

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语言环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的学习兴趣，也有效提升了他们的实际沟通能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语言环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的学习兴趣，也有效提升了他们的实际沟通能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言应用能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000001

2. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000002

3. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000003

4. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000004

5. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000005

6. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000006

7. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000007

8. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000008

9. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000009

10. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000010

11. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000011

12. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000012

13. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000013

14. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000014

15. 《当代评论》，第36卷，(the Contemporary Review, Volume 36,)
000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第1/15页

[ðə; ði][fə:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ([sep'tembər] -) [wʌz; wəz] [prə'du:st] [æz; əz][prɑ:dʒekt; prədʒekt]
The first part of this volume (September 1879) was produced as Project
这 第一的 部分 的 这 体积 (九月 -) 曾是 生产 作为 项目
[gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] # - .
Gutenberg Ebook # 30048 .
古腾堡 电子书 # - .

本卷第一部分（1879 年 9 月）以古腾堡计划电子书 #30048 的形式出版。

[ðə; ði] ['reləvənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
The relevant part of the table of contents has been extracted from that
这 相关的 部分 的 这 桌子 的 内容 有 到过 提取 从 那
[ˈdɑ:kjʊmənt] ,
document ,
文档 ,

目录中的相关部分已从该文档中提取出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['taɪt(ə)] [peɪdʒ] ['ædɪd] .
and a brief title page added .
和 一个 简短的 标题 页 额外 .

并添加了一个简短的标题页。

[ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪn'klu:dʒ] ['kærəktərz] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ju:'ti:'ef] - [eɪt] (['ju:nɪkoʊd]) [faɪl]
This e - text includes characters that will only display in UTF - 8 (Unicode) file
这 e - 文本 包括 人物 那 将要 仅有的 展示 在 UTF - 8 (Unicode) 文件
[ɪn'koʊdɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [gri:k] [wɜ:rdz] ,
encoding , including Greek words ,
编码 , 包括 希腊语 字 ,

此电子文本包含只能在 UTF-8（Unicode）文件编码中显示的字符，包括希腊语单词。

[i:] . [dʒi:] . - .
e . g . σχολή .
e . 克 . - .

例如 σχολή。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] [du:] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] ['prɑ:pərli] ,
If any of these characters do not display properly ,
如果 任何 的 这些 人物 做 不是 展示 适当地 ,

如果这些字符中有任何显示不正确，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi:z] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ma:ks] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz] ['gɑ:rbɪdʒ] ,
or if the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
或者如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

或者，如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔ:r] [ʌnə'veɪləb(ə)l] [fɑ:nts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fə:rst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] “ [ɔ:r] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] “ [ɪz][set][tu:; tə]
First , make sure that the browser's “ character set “ or “ file encoding “ is set to
第一的 , 制作 当然 那 这 浏览器的 “ 特点 放 “ 或者 “ 文件 编码 “ 是 放 到
[ˈju:nɪkoʊd] ([ju:'ti:'ef] - [eɪt]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈbraʊzərz] [dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][fəːnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ɔːl] [griːk] [wɜːrdz][hæv; həv] [maʊs] - [ˈhʌvər] [ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn] .
All Greek words have mouse - hover transliterations .
全部 希腊语 字 有 老鼠 - 徘徊 音译 .

所有希腊语单词都有鼠标悬停转写功能。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
A few minor typographical errors have been silently corrected .
一个 很少 次要的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

一些细微的印刷错误已被悄悄修正。

[sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈheɪʃn] [ænd; ənd][ˈæksənts][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Some inconsistent hyphenation and accents have been retained .
一些 不一致 连字符 和 口音 有 到过 保留 .

保留了一些不一致的连字符和重音符号。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[kənˈtempərəri]
CONTEMPORARY
当代的

当代的

[rɪˈvjʊː]
REVIEW
审查

审查

[ˈvɑːljəm] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
VOLUME XXXVI .
体积 xxxvi .

第36卷

[noʊˈvembər] , -
NOVEMBER , 1879
十一月 , -

1879年11月

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊˈvembər] , - .
NOVEMBER , 1879 .
十一月 , - .

1879年11月。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɑːn] [ˈfriːdəm] .
On Freedom .
在 自由 .

论自由。

[bəɪ] [prəˈfesər] [mæks] [ˈmʏləɹ] -
By Professor Max Müller 369
经过 教授 最大限度 穆勒 -

作者：马克斯·穆勒教授 369

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] : [tu:] [ˈstʌdiz] [səˈdʒestɪd] [bəɪ][hɪz; ɪz] " [ˈgliːnɪŋz] [ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] .
Mr . Gladstone : Two Studies suggested by his " Gleanings of Past Years .
先生 . 格拉德斯通 : 二 研究 建议 经过 他的 " 拾穗 的 过去的 年 .
格莱斯顿先生：根据他的《往年拾遗》提出的两项研究。

" [aɪ] . [bəɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbəɹəl] . — [i:] .
" I . By a Liberal . — II .
" 我 . 经过 一个 自由派 . — 三 .

“一、由自由主义者撰写。——二、

[bəɪ][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] -
By a Conservative 398
经过 一个 保守的 -

保守党398

[ðə; ði] [ænˈsjɛː] [reɪˈziːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .
The Ancien Régime and the Revolution in France .
这 古代 政权 和 这 革命 在 法国 .
法国的旧制度和革命。

[bəɪ] [prəˈfesər] [vɑːn][ˈsaɪbəl] -
By Professor von Sybel 432
经过 教授 冯 西贝尔 -

冯·西贝尔教授著 432

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ?
What is the Actual Condition of Ireland ?
什么 是 这 实际的 状况 的 爱尔兰 ?
爱尔兰的真实状况如何？

[bəɪ] [ˈedwəɹd] [ˈstænlɪ] [ˈrɒbətʃn] -
By Edward Stanley Robertson 451
经过 爱德华 斯坦利 罗伯逊 -

作者：爱德华·斯坦利·罗伯逊 451

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] : [ɪts] [trəˈdɪʃnz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪʃəns] .
The Deluge : Its Traditions in Ancient Nations .
这 洪水 : 它是 传统 在 古老的 国家 .
大洪水：古代民族的传统。

[bəɪ][frænˈswɑː] [lənɔːrmənt] -
By François Lenormant 465
经过 弗朗索瓦 勒诺曼 -

作者：弗朗索瓦·勒诺尔芒 465

[səˈspendɪd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
Suspended Animation .
暂停 动画片 .

假死。

[bəɪ] [ˈrɪtʃəd] [ə; eɪ] . [ˈprɑːktər] -
By Richard A . Proctor 501
经过 理查德 一个 . 普罗克特 -

作者：理查德·A·普罗克特 501

[dʒɑːn] [ˈstjʊt] [ˈmɪlz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈtestɪd] .
John Stuart Mill's Philosophy Tested .
约翰 斯图尔特 磨坊的 哲学 测试 .
约翰·斯图亚特·密尔哲学的检验。

[,aɪˈviː] . — [juːtɪlɪˈteriənɪzəm] .
IV . — **Utilitarianism** .
第四 . — 功利主义 .

第四部分——功利主义。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [ˈstænlɪ] [ˈdʒevənz] -
By Professor W . Stanley Jevons 521
经过 教授 W . 斯坦利 杰文斯 -

作者：W·斯坦利·杰文斯教授 521

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ɑːn] [ˈfriːdəm] . [[wʌn]]
ON FREEDOM . **[1]**
在 自由 . [1]

论自由。 [1]

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pliː]
Not more than twenty years have passed since John Stuart Mill sent forth his plea
不是 更多的 比 二十 年 有 通过了 自从 约翰 斯图尔特 磨 发送 前进 他的 恳求
[fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] . [[tuːˈtuː]]
for Liberty . [2]
为了 自由 . [2]

约翰·斯图亚特·密尔发出争取自由的呼吁至今还不到二十年。 [2]

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] ,
If there is one among the leaders of thought in England who ,
如果 那里 是 一 之中 这 领导人 的 想法 在 英格兰 WHO ,
如果英国思想领袖中有一位是这样的，

[baɪ][ðə; ðɪ][elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] [kəmˈpəʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
by the elevation of his character and the calm composure of his mind ,
经过 这 海拔 的 他的 特点 和 这 冷静的 镇定 的 他的 头脑 ,
凭借他高尚的品格和沉着冷静的内心，

[dɪˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
deserved the so often misplaced title of Serene Highness , it was , I think ,
应得的 这 所以 经常 放错地方了 标题 的 安详 高度 , 它 曾是 , 我 思考 ,
[dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] .
John Stuart Mill .
约翰 斯图尔特 磨 .

我认为，最配得上“殿下”这个经常被误用的称号的人是约翰·斯图亚特·密尔。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] " [ɑːn] [ˈlɪbərti] , " [mɪl] [fɔːr; fər][wʌns] [bɪˈkʌmz] [ˈpæʃənət] .
But in his Essay " On Liberty , " Mill for once becomes passionate .
但 在 他的 散文 " 在 自由 , " 磨 为了 一次 变成 热情的 .

但在他的《论自由》一文中，密尔却一反常态地变得热情洋溢。

[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɪn] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv]
In presenting his Bill of Rights , in stepping forward as the champion of
在 呈现 他的 账单 的 权利 , 在 步进 向前 作为 这 冠军 的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] ,
individual liberty ,
个人 自由 ,

在提出他的权利法案时，在挺身而出成为个人自由的捍卫者时，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a new spirit seems to have taken possession of him .
一个 新的 精神 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 .

他似乎被另一种精神力量占据了。

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] .
He speaks like a martyr , or the defender of martyrs .
他 说话 喜欢 一个 烈士 , 或者 这 防守队员 的 殉道者 .

他的言辞如同殉道者，或者说是殉道者的捍卫者。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhjuːmən][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈfæðəməbl] [ɪnˈdaʊmənts] ,
The individual human soul , with its unfathomable endowments ,
这 个人 人类 灵魂 , 和 它是 深不可测 捐赠基金 ,

个体人类灵魂，拥有深不可测的天赋，

[ænd; ənd][ɪts][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈdremt] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] ,
and its capacity of growing to something undreamt of in our philosophy ,
和 它是 容量 的 生长 到 某物 未曾梦想过的 的 在 我们的 哲学 ,

以及它发展成为我们哲学中从未想象过的事物的能力，

[bɪˈkʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] ,
becomes in his eyes a sacred thing ,
变成 在 他的 眼睛 一个 神圣 事物 ,

在他眼中，这变成了一件神圣的事情。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnˈkroʊt[mənt] [ɑːn][ɪts][wɜːrld] - [waɪd][dɒʊˈmeɪn][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈsækrələɪdʒ] .
and every encroachment on its world - wide domain is treated as sacrilege .
和 每一个 侵犯 在 它是 世界 - 宽的 领域 是 治疗 作为 亵渎神灵 .

任何对其全球领域的侵犯都被视为亵渎神灵。

[səˈsaɪəti] , [ðə; ði][ɑːrt] - [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] , [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [laɪk][æn; ən]
Society , the arch - enemy of the rights of individuality , is represented like an
社会 , 这 拱 - 敌人 的 这 权利 的 个性 , 是 代表 喜欢 一个

[ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
evil spirit ,
邪恶的 精神 ,

社会，作为个人权利的头号敌人，被描绘成一个邪灵。

[huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˈevri] [truː] [mæn][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ænd; ənd]
whom it behoves every true man to resist with might and main , and
谁 它 理应 每一个 真的 男人 到 抵抗 和 可能 和 主要的 , 和

[huːz] [dɪˈmændz] ,
whose demands ,
谁 需求 ,

每个真正的男子汉都应该竭尽全力去反抗他，而他的要求，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ɪɡˈnɔːrd] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz][tuː; tə]
as they cannot be altogether ignored , must be reduced at all hazards to
作为 他们 不能 是 共 忽略 , 必须 是 减少 在 全部 危险 到

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈlev(ə)] .
the lowest level .
这 最低 等级 .

由于它们不能完全被忽视，因此必须将所有危险降低到最低水平。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪl] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ]
I doubt whether any of the principles for which Mill pleaded so warmly
我 怀疑 无论 任何 的 这 原则 为了 哪个 磨 恳求 所以 热情地
[ænd; ənd] ['strenjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['esi] " [ɑːn] ['lɪbərti] " [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [biː; bi]
and strenuously in his Essay " On Liberty " would at the present day be
和 竭尽全力 在 他的 散文 " 在 自由 " 会 在 这 展示 天 是
[ˈtʃælɪndʒd] [ɔːr][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
challenged or resisted ,
挑战 或者 抵抗 ,

我怀疑，密尔在其《论自由》一文中热情而有力地捍卫的那些原则，在今天是否还会受到挑战或抵制。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɪbəərəl] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz]
even by the most illiberal of philosophers , or the most conservative of politicians
甚至 经过 这 最多 非自由主义 的 哲学家 , 或者 这 最多 保守的 的 政治家
:
:

即使是最不开明的哲学家，或者最保守的政治家，也会这样认为。

[ˈmɪlz] [dɪˈmændz] [saʊnd] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
Mill's demands sound very humble to our ears .
磨坊的 需求 声音 非常 谦逊的 到 我们的 耳朵 .

在我们听来，密尔的要求非常谦逊。

[ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
They amount to no more than this ,
他们 数量 到 不 更多的 比 这 ,

它们仅此而已。

" [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ɪz][nɑːt] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
" that the individual is not accountable to society for his actions so far as
" 那 这 个人 是 不是 问责制 到 社会 为了 他的 行动 所以 远的 作为
[ðeɪ] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
they concern the interests of no person but himself ,
他们 忧虑 这 兴趣 的 不 人 但 他自己 ,

“只要个人的行为只涉及自身利益，就不需要对社会负责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈsoʊ(ə)l][ɔːr][ˈliːg(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [sʌt]
and that he may be subjected to social or legal punishments for such
和 那 他 可能 是 受 到 社会的 或者 合法的 惩罚 为了 这样的
[ækʃnz] [ˈoʊnli][æz; əz][ɑːr; ər] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
actions only as are prejudicial to the interests of others .
行动 仅有的 作为 是 有偏见的 到 这 兴趣 的 其他的 .

只有当他的行为损害他人利益时，他才可能受到社会或法律的惩罚。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] [huː] [daʊts] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
" Is there any one here present who doubts the justice of that principle ,
" 是 那里 任何 一 这里 展示 WHO 疑虑 这 正义 的 那 原则 ,

“在座各位是否有人怀疑这一原则的公正性？”

[ɔːr] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər]
or who would wish to reduce the freedom of the individual to a smaller
或者 WHO 会 希望 到 减少 这 自由 的 这 个人 到 一个 较小的
[ˈmeʒər] ?
measure ?
措施 ?

或者说，谁会希望将个人自由减少到更小的程度呢？

[wətˈevər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈtɪrəni] [meɪ] [hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Whatever social tyranny may have existed twenty years ago ,
任何 社会的 暴政 可能 有 存在 二十 年 前 ,

无论二十年前存在怎样的社会暴政，

[wen] [aɪˈti:] [rʌŋ] [ðæt][ˈfaɪəri] [ˈprəʊtest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ˈstjʊt] [mɪl] ,
when it wrung that fiery protest from the lips of John Stuart Mill ,
什么时候 它 拧干 那 火热 反对 从 这 嘴唇 的 约翰 斯图尔特 磨 ,

当它迫使约翰·斯图亚特·密尔发出那声激烈的抗议时，

[kæn; kən] [wi:: wi] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [nɑ:t] [ˈtəʊtəli] [ju:ˈtəʊpiən] ,
can we imagine a state of society , not totally Utopian ,
能 我们 想象 一个 状态 的 社会 , 不是 完全 乌托邦 ,

我们能否想象一种并非完全乌托邦式的社会状态？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [mæn] [ni:d] [bi:: bi] [les] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfetərz] ,
in which the individual man need be less ashamed of his social fetters ,
在 哪个 这 个人 男人 需要 是 较少的 羞愧 的 他的 社会的 镣铐 ,

在这种模式下，个人无需再为自身的社会束缚感到羞耻。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ˈlʌtər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [kənˈvɪkʃənz] , [mɔ:r] [ˈbəʊldli] [prəˈpaʊnd]
in which he could more freely utter all his honest convictions , more boldly propound
在 哪个 他 可以 更多的 自由 说出 全部 他的 诚实的 定罪 , 更多的 大胆地 举

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri:] ,

all his theories ,
全部 他的 理论 ,

在那里，他可以更自由地表达他所有真诚的信念，更大胆地阐述他所有理论。

[mɔ:r] [ˈfɪrləsli] [ˈædʒɪteɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈspi:di] [ri:ələˈzeɪ(ə)n] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,
more fearlessly agitate for their speedy realization ; in which , in fact ,
更多的 无畏地 激荡 为了 他们的 迅速 实现 ; 在 哪个 , 在 事实 ,

更加无畏地积极推动它们的迅速实现；事实上，

[i:tʃ] [mæn] [kæn; kən] [bi:: bi] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [sʌtʃ] [æz; əz]
each man can be so entirely himself as the society of England , such as
每个 男人 能 是 所以 完全 他自己 作为 这 社会 的 英格兰 , 这样的 作为

[aɪˈti:] [naʊ] [ɪz] ,

it now is ,
它 现在 是 ,

每个人都能完全做自己，就像英国社会如今的面貌一样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv]
such as generations of hard - thinking and hard - working Englishmen have
这样的 作为 几代人 的 难的 - 思维 和 难的 - 在职的 英国人 有

[meɪd] [aɪˈti:] ,

made it ,
制成 它 ,

就像一代又一代勤奋努力、深思熟虑的英国人所取得的成就一样。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈti:] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈherɪtəns] [tu:: tə] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ?
and left it as the most sacred inheritance to their sons and daughters ?
和 左边 它 作为 这 最多 神圣 遗产 到 他们的 儿子们 和 女儿们 ?

并将其作为最神圣的遗产留给了他们的子孙后代？

[lʊk] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Look through the whole of history ,
看 通过 这 所有的 的 历史 ,

纵观整个历史，

[nɑ:t] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈfri:dəm] [æt; ət] [ˈæθənz] [ænd; ənd] [roʊm] ,
not excepting the brightest days of republican freedom at Athens and Rome ,
不是 除外 这 最亮的 天 的 共和党人 自由 在 雅典 和 罗马 ,

即使是雅典和罗马共和自由最辉煌的时期也不例外。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [na:t][faɪnd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] **and I know you will not find one single period in which the measure of Liberty**
和 我 知道 你 将要 不是 寻找 一 单身的 时期 在 哪个 这 措施 的 自由
[əˈkɔ:d] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
accorded to each individual was larger than it is at present ,
同意 到 每个 个人 曾是 更大的 比 它 是 在 展示 ,
我知道你找不到任何一个时期，个人所享有的自由程度比现在更高。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
at least in England .
在 至少 在 英格兰 .

至少在英国是这样。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
And if you wish to realize the full blessings of the time in which we live ,
和 如果 你 希望 到 意识到 这 满的 祝福 的 这 时间 在 哪个 我们 居住 ,
如果你想充分体验我们所处时代的种种美好，

[kəmˈper] [ˈmɪlz] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [na:t] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
compare Mill's plea for Liberty with another written not much more than two
比较 磨坊的 恳求 为了 自由 和 其他 书面 不是 很多 更多的 比 二
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,
将密尔对自由的呼吁与两百多年前写成的另一篇呼吁进行比较，

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [na:t] [ɪnˈfɪriər] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [mɪl] [hɪmˈself] .
and by a thinker not inferior either in power or boldness to Mill himself .
和 经过 一个 思想家 不是 下 任何一个 在 力量 或者 大胆 到 磨 他自己 .
而且这位思想家的才智和胆识丝毫不逊色于密尔本人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːbz] ,
According to Hobbes ,
根据 到 霍布斯 ,

根据霍布斯的说法，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [stert] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm]
the only freedom which an individual in his ideal state has a right to claim
这 仅有的 自由 哪个 一个 个人 在 他的 理想的 状态 有 一个 正确的 到 宣称
[ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
is what he calls " freedom of thought ,
是 什么 他 呼叫 " 自由 的 想法 ,
一个人在其理想状态下唯一有权要求的自由是他所谓的“思想自由”。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi]
" **and that freedom of thought consists in our being able to think what we**
" 和 那 自由 的 想法 由 在 我们的 存在 有能力的 到 思考 什么 我们
[laɪk] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
like — so long as we keep it to ourselves .
喜欢 — 所以 长的 作为 我们 保持 它 到 我们自己 .
“思想自由在于我们可以思考我们喜欢思考的内容——只要我们不把这些想法告诉别人。”

[ˈfʊrli] , [sʌtʃ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
Surely , such freedom of thought existed even in the days of the Inquisition ,
一定 , 这样的 自由 的 想法 存在 甚至 在 这 天 的 这 宗教裁判所 ,
可以肯定的是，即使在宗教裁判所时期，这种思想自由也存在。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kɔːl] [θɔːt] [friː] ,
and we should never call thought free ,
和 我们 应该 绝不 称呼 想法 自由的 ,
我们永远不应该称思想自由。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [kən'faɪnmənt] .
if it had to be kept a prisoner in solitary and silent confinement .
如果 它 有 到 是 保留 一个 囚犯 在 孤 和 沉默的 监禁 .

如果必须将其作为囚犯单独监禁，保持沉默。

[baɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wi:; wi] [mi:n] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:t] , ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
By freedom of thought we mean freedom of speech , freedom of the press ,
经过 自由 的 想法 我们 意思是 自由 的 演讲 , 自由 的 这 按 ,
['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] ,
freedom of action ,
自由 的 行动 ,

思想自由指的是言论自由、新闻自由和行动自由。

['weðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:r] [ə'soʊsiəti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fri:dəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
whether individual or associated , and of that freedom the present generation ,
无论 个人 或者 联系 , 和 的 那 自由 这 展示 一代 ,
[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] [dʒenə'eɪjənz] ,
as compared with all former generations ,
作为 比较的 和 全部 以前的 几代人 ,

无论是个人还是团体，当代人与以往所有世代相比，都享有这种自由。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['ʌðər] [neɪjəns] , [ɪn'dʒɔɪz] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi]
the English nation , as compared with all other nations , enjoys , there can be
这 英语 国家 , 作为 比较的 和 全部 其他 国家 , 享受 , 那里 能 是
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

毫无疑问，与其他所有国家相比，英国享有以下优势：

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meʒər] , [prest] [daʊn] , [ænd; ənd] ['feɪkən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ]
a good measure , pressed down , and shaken together , and sometimes running
一个 好的 措施 , 按下 向下 , 和 摇晃 一起 , 和 有时 跑步
['oʊvər] .
over :
超过 .

足量，压实，摇匀，有时还会溢出。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɒgməz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪn]
It may be said that some dogmas still remain in politics , in religion , and in
它 可能 是 说 那 一些 教条 仍然 保持 在 政治 , 在 宗教 , 和 在
[mə'ræləti] ;
morality ;
道德 ;

可以说，在政治、宗教和道德领域仍然存在一些教条；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [kleɪm] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] [ɪn'fælə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
but those who defend them claim no longer any infallibility , and those who
但 那些 WHO 保卫 他们 宣称 不 更长 任何 绝对正确 , 和 那些 WHO
[ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
attack them ,
攻击 他们 ,

但那些捍卫他们的人不再声称自己绝对正确，而那些攻击他们的人，

[haʊ'evər] [smɔ:l] [ðer; ðər] [maɪ'nɔ:rəti] , [ni:d] [fɪr] [noʊ] ['vaɪələns] , [neɪ] ,
however small their minority , need fear no violence , nay ,
然而 小的 他们的 少数民族 , 需要 害怕 不 暴力 , 不 ,
尽管他们的人数很少，但无需担心暴力，不，

[meɪ] ['rekən] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɑ:r(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] ,
may reckon on an impartial and even sympathetic hearing ,
可能 估计 在 一个 公正 和 甚至 交感神经 听力 ,

或许会期待得到公正甚至同情的听证，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpli:dɪŋz] [ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [kənˈvɪkʃn]
as soon as people discover in their pleadings the true ring of honest conviction
作为 很快 作为 人们 发现 在 他们的 诉状 这 真的 戒指 的 诚实的 定罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈselfɪ]
and the warmth inspired by an unselfish
和 这 温暖 灵感 经过 一个 无私
一旦人们在他们的恳求中发现真诚信念的真实声音和无私奉献所带来的温暖，

[ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .
love of truth .
爱 的 真相 .

热爱真理。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [si:mɪd] [streɪndʒ] [ðerfɔ:r] [tu;; tə] [ˈmeni] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [mɪl] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði]
It has seemed strange therefore to many readers of Mill , particularly on the
它 有 似乎 奇怪的 所以 到 许多 读者 的 磨 , 特别 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

因此，对于许多密尔的读者，特别是欧洲大陆的读者来说，这似乎很奇怪。

[ðæt] [ðɪs] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] , [ðɪs] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][tu;; tə][bi:; bi]
that this cry for Liberty , this demand for freedom for every individual to be
那 这 哭 为了 自由 , 这 要求 为了 自由 为了 每一个 个人 到 是
[wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
what he is ,
什么 他 是 ,

这种对自由的呼声，这种对每个人都应享有的自由——成为他自己——的诉求

[ænd; ənd][tu;; tə] [dɪˈveləp] [ɔ:l][ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
and to develop all the germs of his nature ,
和 到 发展 全部 这 细菌 的 他的 自然 ,
并发展他天性中的所有潜能，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfri:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] , [ˈɪŋɡlənd] .
should have come from what is known as the freest of all countries , England .
应该 有 来 从 什么 是 已知 作为 这 自由 的 全部 国家 , 英格兰 .
它本应来自被誉为最自由的国家——英国。

[wi:; wi] [maɪt] [wel] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ju:ˈes]
We might well understand such a cry of indignation if it had reached us
我们 可能 出色地 理解 这样的 一个 哭 的 愤慨 如果 它 有 达到 我们
[frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] ;
from Russia ;
从 俄罗斯 ;

如果这声义愤填膺的呼声来自俄罗斯，我们或许能够理解；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪŋɡlɪ] [fɪˈləsəfəz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] , [hæv; həv][tu;; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
but why should English philosophers , of all others , have to protest against the
但 为什么 应该 英语 哲学家 , 的 全部 其他的 , 有 到 反对 反对 这
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ?
tyranny of society ?
暴政 的 社会 ?

但为什么偏偏是英国哲学家，要挺身而出反对社会暴政呢？

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [ˈɡʌvənd] [desˈpɑːtɪkli] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
It is true , nevertheless , that in countries governed despotically , the individual ,
它是真的 , 尽管如此 , 那 在 国家 受统治 专制地 , 这 个人 ,
然而, 在专制统治的国家里, 个人确实

[ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪnˈdʒɔːz][faːr] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] , [ɔːr] [ˈræðər]
unless he is obnoxious to the Government , enjoys far greater freedom , or rather
除非 他 是 令人讨厌的 到 这 政府 , 享受 远的 更大的 自由 , 或者 相当
[ˈlaɪs(ə)ns] ,
licence ,
执照 ,

除非他令政府厌恶, 否则他将享有更大的自由, 或者更确切地说是更大的特权。
[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪt] [ˈɡʌvənz] [ɪtˈself] .
than in a country like England , which governs itself .
比 在 一个 国家 喜欢 英格兰 , 哪个 统治 本身 .

比像英国这样实行自治的国家要好得多。
[ˈrʌʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdʌldʒənt] .
Russian society , for instance , is extremely indulgent .
俄语 社会 , 为了 实例 , 是 极其 放纵的 .
例如, 俄罗斯社会就非常宽容。

[aɪˈtiː] [ˈtɒləreɪts] [ɪn][ɪts] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ruːlz]
It tolerates in its rulers and statesmen a haughty defiance of the simplest rules
它 容忍 在 它是 统治者 和 政治家 一个 傲慢 蔑视 的 这 最简单的 规则
[ʌv; əv][ˈsəʊʃ(ə)] [prəˈpraɪəti] ,
of social propriety ,
的 社会的 礼 ,
它容忍其统治者和政治家傲慢地蔑视最简单的社会礼仪规则。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [əˈmjuːzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈstaːnɪʃt] [ɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] ,
and it seems amused rather than astonished or indignant at the vagaries ,
和 它 似乎 觉得好笑 相当 比 惊讶 或者 愤怒 在 这 反复无常 ,
[ðə; ði] [ˈfrenzi] , [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒz] ,
the frenzies , and outrages ,
这 狂怒 , 和 暴行 ,
它似乎对这些反复无常、疯狂和暴行感到好笑, 而不是惊讶或愤慨。

[ʌv; əv] [ðooz] [huː] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [ˈlektʃər] - [ruːmz; rʊmz] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz]
of those who in brilliant drawing - rooms or lecture - rooms preach the doctrines
的 那些 WHO 在 杰出的 绘画 - 房间 或者 演讲 - 房间 布道 这 教义
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈnaɪlɪzəm][ɔːr][ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ,
of what is called Nihilism or Individualism ,
的 什么 是 称为 虚无主义 或者 个人主义 ,
那些在富丽堂皇的客厅或讲堂里宣扬所谓虚无主义或个人主义教义的人,

[ˈθriː] — [vɪz] . , " [ðæt] [səˈsaɪəti][məst; məst][biː; bi] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns]
[3] — viz . , " that society must be regenerated by a struggle for existence
[3] — 即 . , " 那 社会 必须 是 再生 经过 一个 斗争 为了 存在
[ænd; ənd][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
and the survival of the strongest ,
和 这 生存 的 这 最强 ,
[3]——即, “社会必须通过生存斗争和强者生存来实现再生,

[ˈprɑːsesɪz] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈsæŋkʃənd] , [ænd; ənd] [wɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)] [əˈmʌŋ]
processes which Nature has sanctioned , and which have proved successful among
流程 哪个 自然 有 已制裁 , 和 哪个 有 已证实 成功的 之中
[waɪld] [ˈæniɪmlz] .
wild animals .
荒野 动物 .
自然界认可的、并在野生动物中证明行之有效的过程。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" If there is danger in these doctrines the Government is expected to see to it .
" 如果 那里 是 危险 在 这些 教义 这 政府 是 预期的 到 看 到 它 .

“如果这些理论存在危险，政府理应采取措施予以制止。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [pleɪs] [ˈwɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [haʊs] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
It may place watchmen at the doors of every house and at the corner
它 可能 地方 守望者 在 这 门 的 每一个 房子 和 在 这 角落
[ʌv; əv] [ˈevri] [striːt] ,
of every street ,
的 每一个 街道 ,

它可能会安排守卫在每家每户的门口和每条街道的拐角处，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɔːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ɪnˈroʊl]
but it must not count on the better classes coming forward to enrol
但 它 必须 不是 数数 在 这 更好的 课程 未来 向前 到 注册
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɒnstəbəlz] ,
themselves as special constables ,
他们自己 作为 特别的 警员 ,

但不能指望优秀阶层的人主动报名成为特别警员。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt]
or even on the co - operation of public opinion which in England would annihilate
或者 甚至 在 这 合作 - 手术 的 民众 观点 哪个 在 英格兰 会 歼灭
[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈnaɪɪlɪzəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡlæns] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ænd] [ˈpɪti] .
that kind of Nihilism with one glance of scorn and pity .
那 种类 的 虚无主义 和 一 瞥一眼 的 轻蔑 和 遗憾 .

甚至依靠公众舆论的合作，而在英国，公众舆论只需一个轻蔑和怜悯的眼神就能彻底消灭这种虚无主义。

[ɪn][ə; eɪ][self] - [ˈɡʌvənd] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [aɪˈtiː] [laɪks] ,
In a self - governed country like England , the resistance which society , if it likes ,
在 一个 自己 - 受统治 国家 喜欢 英格兰 , 这 反抗 哪个 社会 , 如果 它 点赞 ,
[ɪn][ə; eɪ][self] - [ˈɡʌvənd] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [aɪˈtiː] [laɪks] ,
In a self - governed country like England , the resistance which society , if it likes ,
在 一个 自己 - 受统治 国家 喜欢 英格兰 , 这 反抗 哪个 社会 , 如果 它 点赞 ,

在像英国这样的自治国家，社会可以自由地进行抵抗。

[kæn; kən] [əˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːr](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
can oppose to the individual in the assertion of his rights ,
能 反对 到 这 个人 在 这 断言 的 他的 权利 ,
[kæn; kən] [əˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːr](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
can oppose to the individual in the assertion of his rights ,
能 反对 到 这 个人 在 这 断言 的 他的 权利 ,
[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kəmˈpækt][ænd; ænd][ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
is far more compact and powerful than in Russia , or even in Germany .
是 远的 更多的 袖珍的 和 强大的 比 在 俄罗斯 , 或者 甚至 在 德国 .
[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kəmˈpækt][ænd; ænd][ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
is far more compact and powerful than in Russia , or even in Germany .
是 远的 更多的 袖珍的 和 强大的 比 在 俄罗斯 , 或者 甚至 在 德国 .

它比俄罗斯甚至德国的都要紧凑得多，功能也强大得多。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Even where it does not employ the arm of the law ,
甚至 在哪里 它 做 不是 采用 这 手臂 的 这 法律 ,
[ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Even where it does not employ the arm of the law ,
甚至 在哪里 它 做 不是 采用 这 手臂 的 这 法律 ,
[səˈsaɪəti] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈsɔːftə; ˈsɔftə] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpreʃər] , [ðæt] [kɑːm] ,
society knows how to use that softer , but more crushing pressure , that calm ,
社会 知道 如何 到 使用 那 更柔和 , 但 更多的 压碎 压力 , 那 冷静的 ,
[səˈsaɪəti] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈsɔːftə; ˈsɔftə] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpreʃər] , [ðæt] [kɑːm] ,
society knows how to use that softer , but more crushing pressure , that calm ,
社会 知道 如何 到 使用 那 更柔和 , 但 更多的 压碎 压力 , 那 冷静的 ,

社会懂得如何利用那种更柔和但更具破坏性的压力，那种平静的、

[bʌt; bət] [ˈɡɔːrgən] - [laɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbreɪvəst][ænd; ænd] [ˈstaʊtɪst] [ˈhɑːrts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
but Gorgon - like look which only the bravest and stoutest hearts know how to
但 戈耳工 - 喜欢 看 哪个 仅有的 这 最勇敢的 和 最粗壮的 心 知道 如何 到
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .

但她那如同蛇发女妖般的外貌，只有最勇敢、最坚强的灵魂才知道如何抵挡。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [əˈɡenst] [ðæt] [ˌɪndəˈrekt] [rɪˈprej(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [səˈsaɪəti][ˈeksərsaɪzɪz] ,
It is rather against that indirect repression which a well - organized society exercises ,
它是相当反对那间接抑制哪个 一个出色地 - 组织 社会 练习 ,
它反对的恰恰是组织良好的社会所实行的那种间接压迫。

[bəuθ] [θruː] [ɪts] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [reprɪˈzentətɪv] , [ðæt] [ˈmɪlz] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti]
both through its male and female representatives , that Mill's demand for Liberty
两个都 通过 它是 男性 和 女性 代表 , 那 磨坊的 要求 为了 自由
[siːmz] [dəˈrektɪd] .
seems directed .
似乎 指导 .

无论是男性还是女性代表，都表明密尔对自由的要求是有方向的。
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈlaɪs(ə)ns] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
He does not stand up for unlimited licence ; on the contrary ,
他 做 不是 站立 向上 为了 无限 执照 ; 在 这 相反 ,
他并不支持无限的自由裁量权；相反，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
he would have been the most strenuous defender of that balance of power
他 会 有 到过 这 最多 费力的 防守队员 的 那 平衡 的 力量
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːn] [wɪt] [ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [dɪˈpendz] .
between the weak and the strong on which all social life depends .
之间 这 虚弱的 和 这 强的 在 哪个 全部 社会的 生活 取决于 .

他将会是弱者与强者之间力量平衡的最坚定捍卫者，而这种平衡正是所有社会生活赖以维系的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈzents] [ðoʊz] [ˈsmɔːlər] [ˈpenəltɪz] [wɪt] [səˈsaɪəti] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
But he resents those smaller penalties which society will always inflict on those who
但 他 怨恨 那些 较小的 处罚 哪个 社会 将要 总是 造成 在 那些 WHO
[dɪˈstɜːrb] [ɪts] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] :
disturb its dignified peace and comfort :
打扰 它是 凝重 和平 和 舒适 :

但他对社会总是会施加在那些扰乱社会尊严、和平与安宁的人身上的较小惩罚感到不满：

— [əˈvɔɪdəns] , [ɪkˈskluːʒn] , [ə; eɪ][koʊld] [lʊk] , [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .
— **avoidance , exclusion , a cold look , a stinging remark** .
— 回避 , 排除 , 一个寒冷的看 , 一个刺痛评论 .
— 回避、排斥、冷漠的眼神、尖刻的言语。

[hæd; həd] [mɪl] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpenəltɪz] ?
Had Mill any right to complain of these social penalties ?
有 磨 任何 正确的 到 抱怨 的 这些 社会的 处罚 ?
密尔有权抱怨这些社会惩罚吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːtɪ] [ˈræðər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɪ]
Would it not rather amount to an interference with individual liberty to wish
会 它 不是 相当 数量 到 一个 干涉 和 个人 自由 到 希望
[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][self] -
to deprive any individual or any number of individuals of those weapons of self -
到 剥夺 任何 个人 或者 任何 数字 的 个人 的 那些 武器 的 自己 -
[dɪˈfens] ?
defence ?
防御 ?

剥夺任何个人或任何数量个人的自卫武器，难道不是一种对个人自由的干涉吗？

[ðoʊz] [huː] [ðəmˈselvz]
Those who themselves
那些 WHO 他们自己
那些自己

[θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ˈfriːli] , [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ɪf] [ˈʌðər] [kleɪm] [ðə; ði]
think and speak freely , have hardly a right to complain , if others claim the
思考 和 说话 自由 , 有 几乎 一个 正确的 到 抱怨 , 如果 其他的 宣称 这
[seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
same privilege .
相同的 特权 .

如果别人也享有同样的权利，那么拥有思想和言论自由的人几乎没有权利抱怨。

[mɪl] [hɪmˈself] [kɔːld] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti] [ðə; ði] [ˈstʊpɪd] [ˈpɑːrti] [pɑːr] [ˈeksələns] ,
Mill himself called the Conservative party the stupid party par excellence ,
磨 他自己 称为 这 保守的 派对 这 愚蠢的 派对 帕 卓越 ,
密尔本人称保守党是愚蠢至极的政党。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [nɑːt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət]
and he took great pains to explain that it was so , not by accident , but
和 他 采取 伟大的 疼痛 到 解释 那 它 曾是 所以 , 不是 经过 事故 , 但
[baɪ] [nəˈsesəti] .
by necessity .
经过 必要性 .

他不厌其烦地解释说，这种情况并非偶然，而是迫不得已。

[niːd] [hiː; hi] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪpt] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [juːst] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪps]
Need he wonder if those whom he whipped and scourged used their own whips
需要 他 想知道 如果 那些 谁 他 鞭打 和 受鞭答 用过的 他们的 自己的 鞭子
[ænd; ənd] [skɜːdʒz] [əˈɡenst] [soʊ] [ˈmɜːrsɪləs] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] ?
and scourges against so merciless a critic ?
和 灾祸 反对 所以 无情 一个 评论家 ?

他难道不想知道，那些被他鞭打和羞辱的人，是否也曾用鞭子和鞭子来对付这样一位无情的批评者吗？

[friːˈθɪŋkə] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [ðæt] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] , [laɪk]
Freethinkers , and I use that name as a title of honour for all who , like
自由思想者 , 和 我 使用 那 姓名 作为 一个 标题 的 荣誉 为了 全部 WHO , 喜欢
[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,

自由思想家，我用这个名称作为对所有像密尔一样的人的尊称，

[kleɪm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈfriːdəm] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ɔːr] [diːd] ,
claim for every individual the fullest freedom in thought , word , or deed ,
宣称 为了 每一个 个人 这 最 自由 在 想法 , 单词 , 或者 契据 ,
主张每个人在思想、言语和行为方面享有最充分的自由。

[kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɪsˈteɪk] .
compatible with the freedom of others , are apt to make one mistake .
兼容的 和 这 自由 的 其他的 , 是 易于 到 制作 一 错误 .

与他人的自由相容，但容易犯一个错误。

[ˈkaːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːnɪst] [ɪnˈtenʃən] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ɔːr]
Conscious of their own honest intentions , they cannot bear to be mistrusted or
有意识的 的 他们的 自己的 诚实的 意图 , 他们 不能 熊 到 是 不信任 或者
[slaitɪd] .
slighted .
轻视 .

他们深知自己动机纯正，因此无法忍受被人怀疑或轻视。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['peɪnf(ə)] [ɑːpə'eɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ]
They expect society to submit to their often very painful operations as a
他们 预计 社会 到 提交 到 他们的 经常 非常 痛苦 运营 作为 一个
['peɪf(ə)nt] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
patient submits to the knife of the surgeon .
病人 提交 到 这 刀 的 这 外科医生 .
他们希望社会像病人接受外科医生的手术刀一样，接受他们经常非常痛苦的行动。

[ðæt] [ɪz] [naːt] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
That is not in human nature .
那 是 不是 在 人类 自然 .
那不符合人性。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
The enemy of abuses is always abused by his enemies .
这 敌人 的 滥用 是 总是 受虐 经过 他的 敌人 .
憎恶恶行的人，最终也会被自己的敌人所憎恶。

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] [jiːld] [wʌn] [ɪnt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
Society will never yield one inch without resistance ,
社会 将要 绝不 屈服 一 英寸 没有 反抗 ,
社会绝不会轻易让步，哪怕一寸土地也不会屈服。

[ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'fɔːməz] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['hʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
and few reformers live long enough to receive the thanks of those whom they
和 很少 改革者 居住 长的 足够的 到 收到 这 谢谢 的 那些 谁 他们
[hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] .
have reformed .
有 改革后的 .
很少有改革者能活到收到被他们改革者的感谢的那一天。

['mɪlz] [ʌnsə'lısɪtɪd] [rɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [naːt] ['ɔːf(ə)n] [ʃerd] [baɪ] ['soʊʃ(ə)]
Mill's unsolicited election to Parliament was a triumph not often shared by social
磨坊的 未经请求的 选举 到 议会 曾是 一个 胜利 不是 经常 共享 经过 社会的
[rɪ'fɔːməz] ;
reformers ;
改革者 ;
米尔未经邀请便当选议员，这对于社会改革家来说是一项不常见的胜利；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)] [æz; əz] ['braɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
it was as exceptional as Bright's admission to a seat in the Cabinet ,
它 曾是 作为 非凡的 作为 布莱特的 入学 到 一个 座位 在 这 内阁 ,
这与布莱特被任命为内阁成员一样非同寻常。

[ɔːr] ['stænliːz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
or Stanley's appointment as Dean of Westminster .
或者 斯坦利的 预约 作为 院长 的 威斯敏斯特 .
或者斯坦利被任命为威斯敏斯特大教堂院长。

[sʌtʃ] [ə'naːməliːz] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɔːrtʃənətli] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'naːməliːz] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd]
Such anomalies will happen in a country fortunately so full of anomalies as England
这样的 异常 将要 发生 在 一个 国家 幸运的是 所以 满的 的 异常 作为 英格兰
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,
在英国这样一个充满各种怪事的国家，出现此类怪事是难免的；但是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下，

[ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][f'æŋɡrɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['pa:sɪz] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]
a political reformer must not be angry if he passes through life without the
一个 政治的 改革者 必须 不是 是 生气的 如果 他 通过 通过 生活 没有 这
[tʰaɪt(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ;
title of Right Honourable ;
标题 的 正确的 尊敬的 ;

政治改革家如果一生中 没有获得“尊敬的先生”的头衔，也不应该感到愤怒；

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] ,
nor should a man , if he will always speak the truth , the whole truth ,
也不 应该 一个 男人 , 如果 他 将要 总是 说话 这 真相 , 这 所有的 真相 ,
一个人如果总是说真话，说全部的真话，也不应该.....

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][daɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] [ˈræðər]
and nothing but the truth , be disappointed if he dies a martyr rather
和 没有什么 但 这 真相 , 是 失望的 如果 他 死亡 一个 烈士 相当
[ðæn; ðæn][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
than a Bishop .
比 一个 主教 .

如果他死后成为殉道者而不是主教，你会感到失望的。

[bʌt; bət] [g'rɑ:ntɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['mɪlz] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] ['tɪrəni] ,
But granting even that in Mill's time there existed some traces of social tyranny ,
但 授予 甚至 那 在 磨坊的 时间 那里 存在 一些 痕迹 的 社会的 暴政 ,
但即便承认在密尔的时代确实存在一些社会暴政的痕迹，

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlz] .
Look at the newspapers and the journals .
看 在 这 报纸 和 这 期刊 .

看看报纸和期刊。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['θi:əri] [tu:] [waɪld] , ['eni] [rɪ'fɔ:rm] [tu:] ['vaɪələnt] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpənli] [dɪ'fendɪd] ?
Is there any theory too wild , any reform too violent , to be openly defended ?
是 那里 任何 理论 也 荒野 , 任何 改革 也 暴力 , 到 是 公然 辩护 ?
是否存在过于激进的理论，过于激烈的改革，以至于不能公开捍卫？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:ɪmz; rɒmz][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪətɪz] .
Look at the drawing - rooms or the meetings of learned societies .
看 在 这 绘画 - 房间 或者 这 会议 的 学习 社会 .

看看学术团体的会客厅或会议吧。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'sentɪk] ['tɔ:kəz] [ðə; ðɪ] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ?
Are not the most eccentric talkers the spoiled children of the fashionable world ?
是 不是 这 最多 偏心 谈话者 这 被宠坏了 孩子们 的 这 时髦 世界 ?
那些最爱出格的演说家，难道不是时尚界被宠坏的孩子吗？

[wen] [jʌŋ] [ɪ b:ds] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv]
When young lords begin to discuss the propriety of limiting the rights of
什么时候 年轻的 领主们 开始 到 讨论 这 礼 的 限制 这 权利 的
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

当年轻的贵族们开始讨论限制继承权是否合适时，

[ænd; ænd] [jʌŋ] ['tu:tɜ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [kə:'teɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ b:ŋ] [ver'keɪʃ(ə)n] ,
and young tutors are not afraid to propose curtailing the long vacation ,
和 年轻的 导师 是 不是 害怕的 到 提出 限制 这 长的 假期 ,
年轻的教师们并不害怕提议缩短长假。

[ˈʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] .
surely we need not complain of the intolerance of English society .
一定 我们 需要 不是 抱怨 的 这 不容忍 的 英语 社会 .

我们当然不必抱怨英国社会的不宽容。

[wenˈevər] [aɪ] [steɪt] [ðɪːz] [fæktz][tuː; tə][maɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [frendz] ,
Whenever I state these facts to my German and French and Italian friends ,
每当 我 状态 这些 事实 到 我的 德语 和 法语 和 意大利语 朋友们 ,
每当我向我的德国、法国和意大利朋友讲述这些事实时，

[huː] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪlz] [ˈesi] " [ɑːn] [ˈlɪbərti] " [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ,
who from reading Mill's Essay " On Liberty " have derived the impression that ,
WHO 从 阅读 磨坊的 散文 " 在 自由 " 有 衍生的 这 印象 那 ,
那些通过阅读密尔的《论自由》一文得出以下印象的人：

[haʊˈevər] [lɑːrdʒ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] [ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪnˈdʒɔɪz][bʌt; bət]
however large an amount of political liberty England may enjoy , it enjoys but
然而 大的 一个 数量 的 政治的 自由 英格兰 可能 享受 , 它 享受 但
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] ,
little of intellectual freedom ,
小的 的 知识分子 自由 ,
然而，尽管英国享有相当大的政治自由，但它却很少享有思想自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ɡreɪt]
they are generally willing to be converted so far as London , or other great
他们 是 一般来说 愿意的 到 是 转换 所以 远的 作为 伦敦 , 或者 其他 伟大的
[ˈsɪtɪz] , [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
cities , are concerned .
城市 , 是 担心的 .
就伦敦或其他大城市而言，他们通常都愿意改变观念。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][juːnrɪˈvɜː(r)sətɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɔːt] !
But look at your Universities , they say , the nurseries of English thought !
但 看 在 你的 大学 , 他们 说 , 这 苗圃 的 英语 想法 !
但看看你们的大学吧，他们说，那里可是英国思想的摇篮！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kəmˈper] [ðer; ðər] [miːdiːˈvəl] [ˈspɪrɪt] , [ðer; ðər][məˈnæstɪk] [ɪnˈstɪˈtʃənz] , [ðer; ðər]
Can you compare their mediæval spirit , their monastic institutions , their
能 你 比较 他们的 中世纪 精神 , 他们的 修道院 机构 , 他们的
[skəˈlæstɪk] [fəˈlɑːsəfi] ,
scholastic philosophy ,
学术 哲学 ,
你能比较一下他们的中世纪精神、修道院制度和经院哲学吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][juːnrɪˈvɜː(r)sətɪz] ?
with the freshness and freedom of the Continental Universities ?
和 这 新鲜 和 自由 的 这 大陆 大学 ?
拥有大陆大学那种清新自由的氛围吗？

[strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈpredʒʊdisɪz] [əˈbaʊt] [ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ,
Strong as these prejudices about Oxford and Cambridge have always been ,
强的 作为 这些 偏见 关于 牛津 和 剑桥 有 总是 到过 ,
尽管人们对牛津和剑桥的偏见由来已久，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈtens] [sɪns] [prəˈfesər] [ˈhelmhəʊlts] ,
they have become still more intense since Professor Helmholtz ,
他们 有 变得 仍然 更多的 激烈的 自从 教授 亥姆霍兹 ,
自亥姆霍兹教授以来，这种现象变得更加强烈了。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'no:ɡjərəl] [ə'dres] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstə'leɪ](ə)n] [æz; əz] ['rektər] [ʌv; əv]
in an inaugural address which he delivered at his installation as Rector of
在 一个 就职典礼 地址 哪个 他 发表 在 他的 安装 作为 校长 的
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bɜ:rlɪn] ,
the University of Berlin ,
这 大学 的 柏林 ,

在他就任柏林大学校长时发表的就职演说中，

[lent] [ðə; ði] [ə'θɔ:reɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [neɪm] [tu:; tə] [ði:z] [mɪskən'sepʃnz] .
lent the authority of his great name to these misconceptions .
借出的 这 权威 的 他的 伟大的 姓名 到 这些 误解 .

他利用自己的伟大名声为这些误解提供了权威。

" [ðə; ði] ['tu:təz] , " [hi:; hi]
" The tutors , " he
" 这 导师 , " 他

“导师们,”他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 373]
[页 -]

[第373页]

[sez] ,
says ,
说道 ,

他说，

[[fɔ:r]] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ['kæna:t] ['di:viert] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜ:z] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[4] " in the English Universities cannot deviate by a hair's - breadth from the
[4] " 在 这 英语 大学 不能 偏离 经过 一个 头发的 - 宽度 从 这
[dɔ:g'mætɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
dogmatic system of the English Church ,
教条主义 系统 的 这 英语 教会 ,

[4] “在英国，大学里的学生丝毫不能偏离英国教会的教义体系，哪怕是一丁点儿的偏差。”

[wɪ'daʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ]
without exposing themselves to the censure of their Archbishops and losing
没有 暴露 他们自己 到 这 谴责 的 他们的 大主教们 和 输

[ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz] .
their pupils .
他们的 学生 .

既不让自己受到大主教的谴责，也不失去学生。

" [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]
" In German Universities , on the contrary , we are told that the extreme
" 在 德语 大学 , 在 这 相反 , 我们 是 讲述 那 这 极端
[kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [mæ.tɪriə'lɪstɪk] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
conclusions of materialistic metaphysics ,
结论 的 物质主义 形而上学 ,

“相反，在德国大学里，我们被告知唯物主义形而上学的极端结论，

[ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['dɑ:rwɪnz] ['θi:əri] [ʌv; əv][evə'lu:ʃ(ə)n] ,
the boldest speculations within the sphere of Darwin's theory of evolution ,
这 最勇敢的 猜测 之内 这 领域 的 达尔文的 理论 的 进化 ,

在达尔文进化论领域内最大胆的推测，

[meɪ][biː; bi] [prəˈpaʊndɪd] [wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
may be propounded without let or hindrance , quite as much as the highest
可能 是 提出的 没有 让 或者 障碍 , 相当 作为 很多 作为 这 最高
[əˌpɑːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .
apotheosis of Papal infallibility .
神化 的 教皇 绝对正确 .

可以毫无阻碍地提出，就像教皇无误论的最高境界一样。

[hɪr] [ðə; ði][fækt्स][ɑːn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈhelmhəʊlts] [rɪˈlaɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] ,
Here the facts on which Professor Helmholtz relies are entirely wrong ,
这里 这 事实 在 哪个 教授 亥姆霍兹 依赖 是 完全 错误的 ,
[ˈhɜːlmhɔːlts] [ˈrɪliːz] [ɑːr] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrɔːŋ]
赫尔姆霍兹教授所依据的事实完全错误。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈtuːtəz] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [mɔːr]
and the writings of some of our most eminent tutors supply a more
和 这 著作 的 一些 的 我们的 最多 杰出 导师 供应 一个 更多的
[ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] .
than sufficient refutation of his statements .
比 充足的 反驳 的 他的 声明 .

我们一些最杰出导师的著作充分驳斥了他的观点。

[ɑːtʃˈbɪʃəps] [hæv; həv][noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ,
Archbishops have no official position whatsoever in English Universities ,
大主教们 有 不 官方的 位置 任何 在 英语 大学 ,
[ˈɑːkbɪʃəps] [hæv; həv] [noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz]
大主教在英国大学中没有任何官方职位。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːksfərd][ˈtuːtər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzentɪd] [æz; əz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][baɪ]
and their censure of an Oxford tutor would be resented as impertinent by
和 他们的 谴责 的 一个 牛津 导师 会 是 怨恨 作为 无礼 经过
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
the whole University .
这 所有的 大学 .

他们对牛津大学导师的谴责会被全校师生视为无礼之举。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [ˈveri] [straɪkt] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtuːtəz] ,
Nor does the University , as such , exercise any very strict control over the tutors ,
也不 做 这 大学 , 作为 这样的 , 锻炼 任何 非常 严格的 控制 超过 这 导师 ,
[ˈnɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [ˈveri] [straɪkt] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtuːtəz]
大学本身对导师也没有进行非常严格的控制。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈlektʃər] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈoʊnli] .
even when they lecture not to their own College only .
甚至 什么时候 他们 演讲 不是 到 他们的 自己的 大学 仅有的 .
[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈlektʃər] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈoʊnli]
即使他们授课的对象不只是他们自己的学院。

[iːtʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv][aːts] [æt; ət][ˈɑːksfərd] [kleɪmz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlektʃər] ([ˈviːniə] -) ,
Each Master of Arts at Oxford claims now the right to lecture (venia docendi) ,
每个 掌握 的 艺术 在 牛津 索赔 现在 这 正确的 到 演讲 (自由 -) ,
[iːtʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv][aːts] [æt; ət][ˈɑːksfərd] [kleɪmz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlektʃər] ([ˈviːniə] -)
牛津大学的每一位文学硕士现在都声称自己有讲课权 (venia docendi)。

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [ɪn]
and I doubt whether they would ever submit to those restrictions which , in
和 我 怀疑 无论 他们 会 曾经 提交 到 那些 限制 哪个 , 在
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [ɪn]
Germany ,
德国 ,

我怀疑他们是否会屈服于德国的那些限制。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ɪmˈpəʊzɪz][ɑːn] [ˈevri] [ˈpriːvɑːt] - [ˈdoʊsnt] .
the Faculty imposes on every Privat - docent .
这 学院 强加 在 每一个 私人 - 讲解员 .
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ɪmˈpəʊzɪz][ɑːn] [ˈevri] [ˈpriːvɑːt] - [ˈdoʊsnt]
学院对每位私人讲师都施加了要求。

[ˈpri:vɑ:t] - [ˈdɒʊsənts][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ju:nɪvɜ:(r)sətiz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər]
Privat - docents in German Universities have been rejected by the Faculty for
私人 - 讲解员 在 德语 大学 有 到过 拒绝 经过 这 学院 为了
[ɪnˈka:mpɪtəns] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [fɔ:r; fər] [ɪnsəˌbɔ:rdɪˈneɪʃn] .
incompetence , and silenced for insubordination .
无能 , 和 沉默 为了 不服从 .
德国大学的一些私人讲师因能力不足而被学院解雇，并因不服从命令而被噤声。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [ˈdɔ:ɪŋ] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti]
I know of no such cases at Oxford during my residence of more than thirty
我 知道 的 不 这样的 案例 在 牛津 期间 我的 住宅 的 更多的 比 三十
[ˈjɪrɜ:] ,
years ,
年 ,
在我居住牛津的三十多年里，我从未听说过这样的案例。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈkɜ:r] .
nor can I think it likely that they should ever occur .
也不 能 我 思考 它 可能 那 他们 应该 曾经 发生 .
我也不认为这些事有可能发生。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [məˌtɪriəlɪstɪk] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
As to the extreme conclusions of materialistic metaphysics ,
作为 到 这 极端 结论 的 物质主义 形而上学 ,
至于唯物主义形而上学的极端结论，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɑ:ksfərd] [ˈtu:tɜ:z] [hu:] [hæv; həv] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒaɪənts]
there are Oxford tutors who have grappled with the systems of such giants
那里 是 牛津 导师 WHO 有 缠斗 和 这 系统 的 这样的 巨人
[æz; əz] [ˈhʌ:bz] ,
as Hobbes ,
作为 霍布斯 ,
牛津大学的一些导师曾深入研究过霍布斯等巨匠的理论体系。

[ˈlɑ:k] , [ɔ:r] [hju:m] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈbʊknər] [ænd; ənd]
Locke , or Hume , and who are not likely to be frightened by Büchner and
洛克 , 或者 休谟 , 和 WHO 是 不是 可能 到 是 害怕 经过 比希纳 和
[vəʊkt] .
Vogt .
沃格特 .
洛克或休谟，他们不太可能被毕希纳和沃格特吓到。

[aɪ] [noʊ] [kəmˈpærəsɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊdiəs] ,
I know comparisons are odious ,
我 知道 比较 是 令人厌恶的 ,
我知道比较令人厌恶，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ləst][mæn] [hu:] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [kəmˈpærəsɪnz] [bɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡlɪ]
and I am the last man who would wish to draw comparisons between English
和 我 是 这 最后的 男人 WHO 会 希望 到 画 比较 之间 英语
[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ju:nɪvɜ:(r)sətiz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
and German Universities unfavourable to the latter .
和 德语 大学 不利 到 这 后者 .
我绝不会妄自比较英国大学和德国大学，更不会对德国大学做出不利的评价。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [prəˈfesər]
But with regard to freedom of thought , of speech , and action , Professor
但 和 看待 到 自由 的 想法 , 的 演讲 , 和 行动 , 教授
[ˈhelmhəʊlts] ,
Helmholtz ,
亥姆霍兹 ,
但就思想自由、言论自由和行动自由而言，赫尔姆霍兹教授

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
if he would spend but a few weeks at Oxford ,
如果 他 会 花费 但 一个 很少 周 在 牛津 ,
如果他能在牛津待上几个星期的话,

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊlə] ['meɪʒər] [ʌ; əv] ['friːdəm] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfesəz]
would find that we enjoy a fuller measure of freedom here than the Professors
会 寻找 那 我们 享受 一个 更丰满 措施 的 自由 这里 比 这 教授们
[ænd; ənd][ˈpriːvɑːt] - [ˈdoʊsənts][ɪn] [ˈeni] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] .
and Privat - docents in any Continental University .
和 私人 - 讲解员 在 任何 大陆 大学 .

你会发现，我们在这里享有的自由程度，比任何欧洲大陆大学的教授和特聘讲师都要高。
[ðə; ði] [ˈprɒbliˈkeɪŋz] [ʌ; əv][sʌm; səm][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈtuːtɜːz] [ɔːt] [æt; ət] [liːst]
The publications of some of our professors and tutors ought at least
这 出版物 的 一些 的 我们的 教授们 和 导师 应该 在 至少
[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌ; əv] [breɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈtɜːrɒjələnt]
to have convinced him that if there is less of brave words and turbulent
到 有 确信 他 那 如果 那里 是 较少的 的 勇敢的 字 和 湍流
[tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] ,
talk in their writings ,
讲话 在 他们的 著作 ,

我们的一些教授和导师的出版物至少应该让他相信，如果他们的文章中少一些豪言壮语和激烈言辞，
[ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
they display throughout a determination to speak the truth , which may be
他们 展示 自始至终 一个 决心 到 说话 这 真相 , 哪个 可能 是
[mætʃt] ,
matched ,
匹配 ,

他们始终展现出说真话的决心，这一点可以得到验证。
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪkˈseld] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌ; əv] [θɔːt] [ɪn] [fræns] , [ˈdʒɜːrməni]
but could not easily be excelled , by the leaders of thought in France , Germany
但 可以 不是 容易地 是 表现出色 , 经过 这 领导人 的 想法 在 法国 , 德国
[ɔːr] [ˈɪtəli] .
, or Italy .
, 或者 意大利 .

但法国、德国或意大利的思想领袖们很难超越他。
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
The real difference between English and Continental Universities is that the former
这 真实的 不同之处 之间 英语 和 大陆 大学 是 那 这 以前的
[ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] ,
govern themselves ,
治理 他们自己 ,

英国大学与欧洲大陆大学真正的区别在于，前者实行自治。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] .
the latter are governed .
这 后者 是 受统治 .

后者受到统治。
[self] - [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈteɪlz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd] [ˈretɪsnz] .
Self - government entails responsibilities , sometimes restraints and reticences .
自己 - 政府 包含 职责 , 有时 约束 和 沉默寡言 .
自治意味着责任，有时也意味着限制和保留。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ˈemɪnənt] [prəˈfesər]
I may here be allowed to quote the words of another eminent Professor
我 可能 这里 是 允许 到 引用 这 字 的 其他 杰出 教授
我或许可以引用另一位著名教授的话。

[ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [diːˈju][bwaː] [ˈreɪmənd] , [huː] , [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz]
of the University of Berlin , Du Bois Reymond , who , in addressing his colleagues
的 这 大学 的 柏林 , 杜 布伊斯 雷蒙德 , WHO , 在 解决 他的 同事
 , [ˈventʃərd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [[faɪv]]
, ventured to tell them , [5]
 , 冒险 到 告诉 他们 , [5]

柏林大学的杜波依斯·雷蒙德在向同事们讲话时，大胆地告诉他们[5]

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
" We have still to learn from the English how the greatest independence of
" 我们 有 仍然 到 学习 从 这 英语 如何 这 最 独立 的
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsæljətəri] ,
the individual is compatible with willing submission to salutary ,
这 个人 是 兼容的 和 愿意的 提交 到 有益的 ,
“我们仍需向英国人学习如何在最大限度保持个人独立性的同时，心甘情愿地服从有益的……”

[ðoʊ] [ˈɜːrksəm] , [ˈstætʃuːts] .
though irksome , statutes .
尽管 烦人的 , 法规 .

虽然令人厌烦，但法规。

" [ðæt] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [truː] [wen] [ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [ɑːr; ər] [self] - [ɪmˈpoʊzd] .
" That is particularly true when the statutes are self - imposed .
" 那 是 特别 真的 什么时候 这 法规 是 自己 - 强加 .
“当这些法规是自我规定的，情况尤其如此。”

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈhelmhəʊlts] [telz] [juːˈes] [hɪmˈself] ,
In Germany , as Professor Helmholtz tells us himself ,
在 德国 , 作为 教授 亥姆霍兹 讲述 我们 他自己 ,
正如亥姆霍兹教授本人在德国所说：

[ðə; ði][læst] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] [rests]
the last decision in almost all the more important affairs of the Universities rests
这 最后的 决定 在 几乎 全部 这 更多的 重要的 事务 的 这 大学 休息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
with the Government ,
和 这 政府 ,
大学几乎所有重要事务的最终决定权都掌握在政府手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈkliːziːəstɪkl] [ˈtenʃ(ə)n] ,
and he does not deny that in times of political and ecclesiastical tension ,
和 他 做 不是 否定 那 在 时代 的 政治的 和 教会的 紧张 ,
他并不否认，在政治和教会关系紧张时期，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪnkənˈsɪdərət] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] .
a most inconsiderate use has been made of that power .
一个 最多 不体贴 使用 有 到过 制成 的 那 力量 .
这种权力被极其轻率地滥用了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsælərɪz] ,
There are , besides , the less important matters , such as raising of salaries ,
那里 是 , 除了 , 这 较少的 重要的 事情 , 这样的 作为 提高 的 薪资 ,
[liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
leave of absence ,
离开 的 缺席 ,
此外，还有一些不太重要的事情，例如加薪、休假等。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪʃənz] , [ˈiːv(ə)n][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃəns] ,
scientific missions , **even titles** **and** **decorations** ,
科学 任务 , 甚至 标题 和 装饰 ,

科学考察任务，甚至包括头衔和勋章，

[ɔːl][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
all of which enable a clever Minister of Instruction to assert his personal
全部 的 哪个 使能够 一个 聪明的 部长 的 操作说明 到 断言 他的 个人的
[ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [les] [ɪndɪˈpendənt] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
influence among the less independent members of the University :
影响 之中 这 较少的 独立的 成员 的 这 大学 .

所有这些都使得一位精明的教育部长能够在大学中那些独立性较弱的成员中确立自己的个人影响力。

[ɪn][ˈɑːksfərd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
In Oxford the University does not know the Ministry , nor the Ministry the University
在 牛津 这 大学 做 不是 知道 这 部 , 也不 这 部 这 大学
.
:
.

在牛津，大学不知道部里，部里也不知道大学。

[ðə; ði][ækts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [biː; bi][aɪˈtiː] [ˈlɪbərəl] [ɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ɑːr; ər] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst]
The acts of the Government , be it Liberal or Conservative , are freely discussed
这 行为 的 这 政府 , 是 它 自由派 或者 保守的 , 是 自由 讨论
.
:
.

无论是自由党政府还是保守党政府，其行为都可以自由讨论。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌʊəfəli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði][ækəˈdemɪk] [kənˈstɪtʃuːənsɪz] ,
and often powerfully resisted by the academic constituencies ,
和 经常 强大的 抵抗 经过 这 学术的 选区 ,
而且常常遭到学术界的强烈抵制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈkaʊnsələr] [kʊd; kəd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and the personal dislike of a Minister or Ministerial Councillor could as little
和 这 个人的 不喜欢 的 一个 部长 或者 部长 议员 可以 作为 小的
[ɪndʒər][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɔːr][ˈtuːtər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [kʊd; kəd][eɪ diːˈdiː][wʌn] [ˈpenɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæləri]
injure a professor or tutor as his favour could add one penny to his salary
损伤 一个 教授 或者 导师 作为 他的 偏爱 可以 添加 一 一分钱 到 他的 薪水
.
:
.

部长或部长顾问的个人厌恶对教授或导师造成的伤害，可能就像他的恩惠可能给教授或导师的薪水增加一便士一样微不足道。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈmaɪnər] [ˈmætərz] .
But these are minor matters .
但 这些 是 次要的 事情 .

但这些都是小事。

[wʌt] [ˈɡɪvz] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv]
What gives their own peculiar character to the English Universities is a sense of
什么 给予 他们的 自己的 奇特 特点 到 这 英语 大学 是 一个 感觉 的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] :
power and responsibility :
力量 和 责任 :

英国大学之所以具有独特的个性，是因为它们拥有一种权力感和责任感：

[ˈpaʊə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ɪn]
power , because they are the most respected among the numerous corporations in
力量 , 因为 他们 是 这 最多 受人尊敬 之中 这 很多的 公司 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
the country ; responsibility ,
这 国家 ; 责任 ;
权力, 因为它们是全国众多企业中最受尊敬的; 责任,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæz; hæz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
because the higher education of the whole country has been committed to
因为 这 更高 教育 的 这 所有的 国家 有 到过 坚定的 到
[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
their charge .
他们的 收费 .
因为全国的高等教育都托付给了他们。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈmæstər][ɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
Their only master is public opinion as represented in Parliament ,
他们的 仅有的 掌握 是 民众 观点 作为 代表 在 议会 ;
他们唯一的主人是议会所代表的公众舆论。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ɪnˈsentɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
their only incentive their own sense of duty .
他们的 仅有的 激励 他们的 自己的 感觉 的 责任 .
他们唯一的动力就是自己的责任感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wer] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][hoʊld][soʊ][ɪgˈzɔːltɪd][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
There is no country in Europe where Universities hold so exalted a position ,
那里 是 不 国家 在 欧洲 在哪里 大学 抓住 所以 崇高 一个 位置 ;
在欧洲, 没有哪个国家的大学拥有如此崇高的地位。

[ænd; ænd] [wer] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]
and where those who have the honour to belong to them may say with
和 在哪里 那些 WHO 有 这 荣誉 到 属于 到 他们 可能 说 和
[ˈɡreɪtər] [truːθ] ,
greater truth ,
更大的 真相 ;
而那些有幸成为其中一员的人, 可以更加真诚地说:

[noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
Noblesse oblige .
贵族 必须 .
贵族义务。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][self] - [ˈɡʌvərnmənt] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [wer] [ˈhaɪər] [ænd; ænd] [mɔːr]
I know the dangers of self - government , particularly where higher and more
我 知道 这 危险 的 自己 - 政府 , 特别 在哪里 更高 和 更多的
[aɪˈdiːəl] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
ideal interests are concerned ,
理想的 兴趣 是 担心的 ;
我知道自治的危险, 尤其是在涉及更高尚、更理想的利益时。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [fjuː] [huː] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ænd]
and there are probably few who wish for a real reform in schools and
和 那里 是 大概 很少 WHO 希望 为了 一个 真实的 改革 在 学校 和
[juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzائər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɪktetər] ,
Universities who have not occasionally yielded to the desire for a Dictator ,
大学 WHO 有 不是 偶尔 产生 到 这 欲望 为了 一个 独裁者 ;
而且, 真正希望学校和大学进行真正改革的人, 可能很少有人没有偶尔屈服于对独裁者的渴望。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzmɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːk] .
of a Bismarck or a Falk .
的 一个 俾斯麦 或者 一个 福克 .

俾斯麦号或福克号。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzʌɪər] [sprɪŋz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
But such a desire springs only from a momentary weakness and
但 这样的 一个 欲望 弹簧 仅有的 从 一个 瞬间 弱点 和
[dɪˈspɑːndənsɪ] ;
despondency ;
沮丧 ;

但这种欲望只源于一时的软弱和沮丧；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['gʌvərniŋ]
and no one who knows the difference between being governed and governing
和 不 一 WHO 知道 这 不同之处 之间 存在 受统治 和 治理
[wʌnˈself] ,
oneself ,
自己 ,

没有人能分辨被统治和自我统治的区别。

[wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [ðæt] ['haɪər] [ðoʊ] ['deɪndʒərəs] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
would ever wish to descend from that higher though dangerous position to a
会 曾经 希望 到 下降 从 那 更高 尽管 危险的 位置 到 一个
['loʊər] [wʌn] ,
lower one ,
降低 一 ,

谁会愿意从那个更高但危险的位置下降到更低的位置呢？

[haʊˈevər] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] .
however safe and comfortable it might seem .
然而 安全的 和 舒服的 它 可能 似乎 .

然而，无论它看起来多么安全舒适。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] ['friːdəm] [wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
No one who has tasted freedom would ever wish to exchange it for anything
不 一 WHO 有 尝过 自由 会 曾经 希望 到 交换 它 为了 任何事物
[els] .
else .
别的 .

凡是尝过自由滋味的人，都不会想用它交换任何其他东西。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] - ['mæstər] ,
Public opinion is sometimes a hard task - master ,
民众 观点 是 有时 一个 难的 任务 - 掌握 ,

公众舆论有时是一个严苛的导师。

[ænd; ənd] [məˈdʒɔːrɪtɪz] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] ['taɪərənts][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə]
and majorities can be great tyrants to those who want to be honest to
和 多数派 能 是 伟大的 暴君 到 那些 WHO 想 到 是 诚实的 到
[ðer; ðər] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
their own convictions .
他们的 自己的 定罪 .

多数人的意见可能会成为那些想要忠于自己信念的人的暴君。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈɡenst] [ɔːl] , [ɪːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
But in the struggle of all against all , each individual feels that he has his
但 在 这 斗争 的 全部 反对 全部 , 每个 个人 感觉 那 他 有 他的
['raɪtɪf(ə)] [pleɪs] ,
rightful place ,
正当的 地方 ,

但在所有人对抗所有人的斗争中，每个人都觉得自己有应有的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
and that he may exercise his rightful influence .

和 那 他 可能 锻炼 他的 正当的 影响 .
并让他能够行使他应有的影响力。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtn] , [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtn] [ɪn]
If he is beaten , he is beaten in

如果 他 是 被打败 , 他 是 被打败 在
如果他被打败了，那就是彻底失败了。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 375]
[页 -]

[第375页]

[fer] [faɪt]
fair fight
公平的 斗争

公平竞争

; [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒŋkəz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [θæŋk] .
; if he conquers , he has no one else to thank .
; 如果 他 征服者 , 他 有 不 一 别的 到 感谢 .

如果他最终获胜，他无需感谢任何人。

[noʊ] [daʊt] [dɪˈspɔːtɪk] [ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈeksəd] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn]
No doubt despotic Governments have often exercised the most beneficial patronage in
不 怀疑 专制 政府 有 经常 锻炼 这 最多 有利 赞助 在
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ˈpoʊəts] ,
encouraging and rewarding poets ,

毫无疑问，专制政府往往对诗人给予最有益的庇护和奖励。

[ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][men][ɹ; əv] [ˈsaɪəns] .
artists , and men of science .
艺术家 , 和 男人 的 科学 .

艺术家和科学家。

[bʌt; bət] [men][ɹ; əv][ˈdʒiːniəs] [huː] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ɹ; əv][ə; eɪ]
But men of genius who have conquered the love and admiration of a

但 男人 的 天才 WHO 有 征服 这 爱 和 钦佩 的 一个
[hoʊl] [ˈnei(ə)n][ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɹ; əv][ðə; ði][moʊst]

whole nation are greater than those who have gained the favour of the most

所有的 国家 是 更大的 比 那些 WHO 有 获得 这 偏爱 的 这 最多
[ˈbrɪliənt] [kɔːrts] ;

brilliant Courts ;
杰出的 法院 ;

但是，赢得整个国家爱戴和钦佩的天才人物，比那些赢得最显赫宫廷青睐的人更伟大；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [repjʊˈteɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑːn]
and we know how some of the fairest reputations have been wrecked on

和 我们 知道 如何 一些 的 这 最公平 声誉 有 到过 损毁 在
[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɹ; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɪnɪstəz]

the patronage which they had to accept at the hands of powerful Ministers

这 赞助 哪个 他们 有 到 接受 在 这 双手 的 强大的 部长们
[ɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈsɔvrɪnz] .

or ambitious Sovereigns .
或者 雄心勃勃 君主 .

我们知道，一些最公正的名誉是如何因为他们不得不接受权势显赫的大臣或野心勃勃的君主的庇护而毁于一旦的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʒ:rn] [tu:; tə] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
But to return to Mill and his plea for Liberty .
但 到 返回 到 磨 和 他的 恳求 为了 自由 .

但让我们回到密尔和他对自由的呼吁。

[ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ðæt] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
Though I can hardly believe that , were he still among us ,
尽管 我 能 几乎 相信 那 , 是 他 仍然 之中 我们 ,

虽然我很难相信, 如果他还在我们身边的话,

[hi:; hi] [wʊd] [kleɪm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ]
he would claim a larger measure of freedom for the individual than is now
他 会 宣称 一个 更大的 措施 的 自由 为了 这 个人 比 是 现在

[ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] ,
accorded to every one of us in the society in which we move ,
同意 到 每一个 一 的 我们 在 这 社会 在 哪个 我们 移动 ,

他认为, 个人应该享有比我们每个人在当今社会中所享有的更大的自由。

[jet] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
yet the chief cause on which he founded his plea for Liberty ,
然而 这 首席 原因 在 哪个 他 创立 他的 恳求 为了 自由 ,

然而, 他为自由而辩护的主要理由是:

[ðə; ði] [tʃi:f] ['i:v(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['remɪdɪd] ['ʊʊnli] [ɪf] [sə'saɪəti] [wʊd] [ə'laʊ]
the chief evil which he thought could be remedied only if society would allow
这 首席 邪恶的 哪个 他 想法 可以 是 已补救 仅有的 如果 社会 会 允许

[mɔ:r] ['elboʊ] - [ru:m] [tu:; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈdʒi:niəs] ,
more elbow - room to individual genius ,
更多的 弯头 - 房间 到 个人 天才 ,

他认为, 只有当社会给予个人才华更多发挥空间时, 才能解决最大的弊端。

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [aɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] .
exists in the same degree as in his time — aye , even in a higher degree .
存在 在 这 相同的 程度 作为 在 他的 时间 — 是的 , 甚至 在 一个 更高 程度 .

在他那个时代, 这种现象的程度与他那个时代一样严重——甚至更高。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒu'æləti][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][pər'hæps][æt; ət]
The principle of Individuality has suffered more at present than perhaps at
这 原则 的 个性 有 遭受 更多的 在 展示 比 也许 在

['eni] ['fɔ:rmər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
any former period of history .
任何 以前的 时期 的 历史 .

个人主义原则在当今时代所遭受的打击, 或许比历史上任何时期都更为严重。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [grɪ'ɡerɪəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l]
The world is becoming more and more gregarious , and what the French call
这 世界 是 成为 更多的 和 更多的 群居 , 和 什么 这 法语 称呼

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] - ,
our nature moutonnière ,
我们的 自然 - ,

世界变得越来越群居, 而法国人称之为“羊群效应”的天性,

" ['aʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] - [laɪk] ['neɪtʃər] , " ['aʊər; ɑ:r] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [li:p] [wer] ['eni] [bel] - ['weðər]
" our mutton - like nature , " our tendency to leap where any bell - wether
" 我们的 羊肉 - 喜欢 自然 , " 我们的 趋势 到 飞跃 在哪里 任何 钟 - 是否

[hæz; həz] [lept] [brɪ'fɔ:r] ,
has leapt before ,
有 跳跃 前 ,

“我们像绵羊一样的本性”, 我们倾向于跟随任何领头羊的脚步, 跳跃到它们之前跳跃过的地方。

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prevələnt] [ɪn][ˈpɑːlətiks] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn]
becomes more and more prevalent in politics , in religion , in art , and even in
变成 更多的 和 更多的 流行 在 政治 , 在 宗教 , 在 艺术 , 和 甚至 在
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

在政治、宗教、艺术，甚至科学领域，这种现象越来越普遍。

[em] . [di:] [ˈtoʊkvɪl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
M . de Tocqueville expressed his surprise how much more Frenchmen of the present
M . 德 托克维尔 表达 他的 惊喜 如何 很多 更多的 法国人 的 这 展示
[deɪ] [rɪˈzemb(ə)] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
day resemble one another than did those of the last generation .
天 类似 一 其他 比 做过 那些 的 这 最后的 一代 .
托克维尔先生惊讶地发现，当今的法国人比上一代法国人更加相似。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmaːrk] , [ædz] [dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
The same remark , adds John Stuart Mill , might be made of England in a greater
这 相同的 评论 , 添加 约翰 斯图尔特 磨 , 可能 是 制成 的 英格兰 在 一个 更大的
[dɪˈɡri:] .
degree .
程度 .
约翰·斯图亚特·密尔补充说，同样的评价或许也适用于英国，而且程度更甚。

" [ðə; ði][ˈmaːdərn] [rerˈʒiːm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" **The modern régime of public opinion ,** " **he writes** ,
" 这 现代的 政权 的 民众 观点 , " 他 写 ,
他写道：“现代舆论体制”，

" [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌnˈɔːrgənəɪzd] [fɔːrm] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɪstəmz]
" **is in an unorganized form what the Chinese educational and political systems**
" 是 在 一个 杂乱无章 形式 什么 这 中国人 教育 和 政治的 系统
[ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] ;
are in an organized ;
是 在 一个 组织 ;
“中国教育和政治体系以有组织的形式存在，而它本身则以无组织的形式存在；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðɪs]
and unless individuality shall be able successfully to assert itself against this
和 除非 个性 将 是 有能力的 成功地 到 断言 本身 反对 这
[jʊʊk] , [ˈjʊərəp] ,
yoke , Europe ,
轭 , 欧洲 ,
除非个人能够成功地反抗这种枷锁，否则欧洲.....

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts][ˈnoʊb(ə)][ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][ænd; ənd][ɪts] [prəˈfest] [ˌkrɪstɪˈænəti] , [wɪl]
notwithstanding its noble antecedents and its professed Christianity , will
虽然 它是 高贵 来路 和 它是 声称 基督教 , 将要
[tend][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] [tʃaɪnə] .
tend to become another China .
趋向 到 变得 其他 中国 .
尽管它有着高尚的先辈和公开宣称的基督教信仰，但它终将变成另一个中国。

" [aɪ] [ˈfʊli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [mɪl] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti] ,
" **I fully agree with Mill in recognizing the dangers of uniformity** ,
" 我 完全 同意 和 磨 在 识别 这 危险 的 均匀性 ,
我完全同意密尔关于统一性危险性的观点，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [reɪˈziːm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [əˈloʊn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
but I doubt whether what he calls the régime of public opinion is alone , or even
但 我 怀疑 无论 什么 他 呼叫 这 政权 的 民众 观点 是 独自的 , 或者 甚至
[ˈtʃiːfli] ,
chiefly ,
主要 ,

但我怀疑他所谓的舆论体制是否是唯一的, 或者甚至是否主要是,

[ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
answerable for it .
可回答的 为了 它 .

对此负有责任。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][aːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [aɪz] [juːnɪˈfɔːrməti] [siːmz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ]
No doubt there are some people in whose eyes uniformity seems an advantage
不 怀疑 那里 是 一些 人们 在 谁 眼睛 均匀性 似乎 一个 优势
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
rather than a disadvantage .
相当 比 一个 劣势 .

毫无疑问, 有些人认为统一性是一种优势而不是劣势。

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] , [ˈiːkwəli] [ˈedʒukertɪd] , [ˈiːkwəli] [ˈɑːnɪst] , [ˈiːkwəli] [rɪtʃ] , [ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
If all were equally strong , equally educated , equally honest , equally rich , equally tall ,
如果全部 是 同样地 强的 , 同样地 受过教育 , 同样地 诚实的 , 同样地 富有的 , 同样地 高的 ,
[ɔːr] [ˈiːkwəli] [smɔːl] ,
or equally small ,
或者 同样地 小的 ,

如果所有人的力量、教育程度、诚实程度、财富、身高或体型都相同,

[səˈsaɪəti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːəl] .
society would seem to them to have reached the highest ideal .
社会 会 似乎 到 他们 到 有 达到 这 最高 理想的 .

在他们看来, 社会似乎已经达到了最高理想。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ədˈmaɪər][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪpt] [juː] - [triːz] ,
The same people admire an old French garden , with its clipped yew - trees ,
这 相同的 人们 钦佩 一个 老的 法语 花园 , 和 它是 剪辑 紫杉 - 树木 ,
[ˈdʒaɪənt] [ˈdʒaɪənt]
giant
同样的人欣赏古老的法国花园, 以及其中修剪整齐的紫杉树。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʰaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
forming artificial walls and towers and pyramids , far more than the giant
成型 人造的 墙壁 和 塔楼 和 金字塔 , 远的 更多的 比 这 巨大的
[juːz] [wɪtʃ] , [laɪk] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːpənts] ,
yews which , like large serpents ,
紫杉 哪个 , 喜欢 大的 蛇 ,

它们构筑了人造的城墙、塔楼和金字塔, 远远超过了那些像巨蛇一样的巨型紫杉树。

[klæsp][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɔɪlɪŋ] [ruːts] ,
clasp the soil with their coiling roots ,
搭扣 这 土壤 和 他们的 卷绕 根 ,

它们用盘绕的根系紧紧抓住土壤,

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈbræntɪz] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and overshadow with their dark green branches the white chalk cliffs of the
和 黯然失色 和 他们的 黑暗的 绿色的 分支 这 白色的 粉笔 悬崖 的 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

它们深绿色的枝条遮蔽了泰晤士河畔白色的白垩悬崖。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈga:dnz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [klɪpt] [ænd; ənd] [pri'ventɪd]
But those French gardens , unless they are constantly clipped and prevented
但 那些 法语 花园 , 除非 他们 是 不断地 剪辑 和 阻止
[frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] , [su:n] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] .
from growing , soon fall into decay .
从 生长 , 很快 落下 进入 衰变 .
但是, 除非不断修剪并阻止植物生长, 否则那些法国花园很快就会衰败。

[æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] , [soʊ][ɪn][sə'saɪəti] , [ju:nɪ'fɔ:rməti] [mi:nz] [bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][stæg'neɪ](ə)n] ,
As in nature , so in society , uniformity means but too often stagnation ,
作为 在 自然 , 所以 在 社会 , 均匀性 方法 但 也 经常 停滞 ,
正如自然界一样, 社会中, 统一性往往意味着停滞不前。
[waɪl] [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] .
while variety is the surest sign of health and vigour .
尽管 种类 是 这 最可靠的 符号 的 健康 和 活力 .
多样性是健康和活力的最可靠标志。

[ðə; ði] ['di:pəst] ['si:krət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] ['nɑ:v(ə)lti] .
The deepest secret of nature is its love of continued novelty .
这 最深处 秘密 的 自然 是 它是 爱 的 持续 新奇 .
大自然最深层的秘密在于它对不断涌现的新事物的热爱。

[ɪts] ['tendənsi] , [ɪf] [ʌnrɪ'streɪnd] , [ɪz] [tɔ:rdz] [ˈkɑ:nstəntli] [kri'eɪtɪŋ] [nu:] [və'raɪətɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf]
Its tendency , if unrestrained , is towards constantly creating new varieties , which , if
它是 趋势 , 如果 不受约束的 , 是 向 不断地 创建 新的 品种 , 哪个 , 如果
[ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
they fulfil their purpose ,
他们 实现 他们的 目的 ,
如果不加以控制, 它的倾向是不断创造出新的品种, 而这些新品种如果达到了它们的目的,

[bɪ'kʌm] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ]
become fixed for a time , or , it may
变得 固定的 为了 一个 时间 , 或者 , 它 可能
暂时固定下来, 或者, 它可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 376**]
[页 -]
[第376页]

[bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [waɪl] [ˈʌðər] , [æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
be , for ever ; while others , after they have fulfilled their purpose ,
是 , 为了 曾经 ; 尽管 其他的 , 后 他们 有 已完成 他们的 目的 ,
永远存在; 而另一些事物, 在它们完成使命之后,
[ˈvæniʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [nu:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [taɪps] .
vanish to make room for new and stronger types .
消失 到 制作 房间 为了 新的 和 更强 类型 .
消失是为了给更新、更强大的类型腾出空间。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['hju:mən][sə'saɪəti] .
The same is the secret of human society .
这 相同的 是 这 秘密 的 人类 社会 .
这也是人类社会的秘密。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
It consists and lives in individuals , each being meant to be different from
它 由 和 生活 在 个人 , 每个 存在 意思是 到 是 不同的 从
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
all the others ,
全部 这 其他的 ,
它由个体构成并存在于个体之中, 每个个体都注定与其他所有个体不同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] [jər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] .
and to contribute his own peculiar share to the common wealth .

和 到 贡献 他的 自己的 奇特 分享 到 这 常见的 财富 .

并为共同财富贡献他自己独特的一份力量。

[æz; əz][noʊ] [tri:] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tri:] ,
As no tree is like any other tree ,

作为 不 树 是 喜欢 任何 其他 树 ,

因为没有两棵树是完全相同的,

[ænd; ənd][noʊ] [li:f] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [li:f] ,
and no leaf on the same tree like any other leaf ,

和 不 叶子 在 这 相同的 树 喜欢 任何 其他 叶子 ,

同一棵树上没有两片叶子是完全一样的。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɔːr][ɪz][aɪ 'ti:] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
no human being is exactly like any other human being , nor is it meant to be .

不 人类 存在 是 确切地 喜欢 任何 其他 人类 存在 ; 也 不 是 它 意思是 到 是 .

世界上没有两个人是完全相同的, 也不应该如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['endləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] [ɪnkən'siːvəbl] ,
It is in this endless , and to us inconceivable ,

它 是 在 这 无尽的 , 和 到 我们 不可思议 ,

正是在这无尽的、对我们来说难以想象的.....

[və'raɪəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd]
variety of human souls that the deepest purpose of human life is to be realized
;
;
;
;

人类灵魂的多样性, 是实现人生最深层目的的关键;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sə'saɪəti] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
and the more society fulfils that purpose ,

和 这 更多的 社会 满足 那 目的 ,

社会越能实现这一目标,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'ti:] [ə'laʊz] [fri:] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒɜːrm] ,
the more it allows free scope for the development of every individual germ ,

这 更多的 它 允许 自由的 范围 为了 这 发展 的 每一个 个人 细菌 ,

它越是允许每个细菌个体自由发展,

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪn][noʊ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .
the richer will be the harvest in no distant future .

这 更富有 将要 是 这 收成 在 不 遥远 未来 .

在不久的将来, 收成将会更加丰盛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fɪ'lɒsəfəz]
Such is the mystery of individuality that I do not wonder if even those philosophers
这样的 是 这 神秘 的 个性 那 我 做 不是 想知道 如果 甚至 那些 哲学家
[huː] ,
who ,
WHO ,

这就是个性之谜, 以至于我毫不怀疑, 即使是那些哲学家, 他们.....

[laɪk] [mɪl] , [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['kʌmpəs] ,
like Mill , reduce the meaning of the word sacred to the very smallest compass ,

喜欢 磨 , 减少 这 意义 的 这 单词 神圣 到 这 非常 最小 罗盘 ,

像密尔那样, 将“神圣”一词的含义缩小到最小的范围。

[si:] [ɪn] [i:t] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [səʊl] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈviəd] , ['i:v(ə)n] [wer]
see in each individual soul something sacred , something to be revered , even where
看 在 每个 个人 灵魂 某物 神圣 , 某物 到 是 受人尊敬的 , 甚至 在哪里
[wi:; wi] ['kænə:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ 'ti:] ,
we cannot understand it ,
我们 不能 理解 它 ,
在每个人的灵魂深处, 都要看到一些神圣的东西, 一些值得敬畏的东西, 即使我们无法理解它。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈvʌlgər] [ˈvaɪələns] .
something to be protected against all vulgar violence .
某物 到 是 受保护 反对 全部 庸俗 暴力 .
需要保护免受一切粗俗暴力侵害的事物。

[wer] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Where I differ from Mill and his school is on the question as to the
在哪里 我 不同 从 磨 和 他的 学校 是 在 这 问题 作为 到 这
['kwɔ:rtər][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][epɪˈdemɪk][ʌv; əv][ju:nɪˈfɔ:rməti] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði] [fri:]
quarter from whence the epidemic of uniformity springs which threatens the free
四分之一 从 何处 这 流行性 的 均匀性 弹簧 哪个 威胁 这 自由的
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][səˈsaɪəti] .
development of modern society .
发展 的 现代的 社会 .
我与密尔及其学派的不同之处在于, 对于威胁现代社会自由发展的同质化现象究竟源于何处这一问题。

[mɪl] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] ; [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Mill points to the society in which we move ; to those who are in front of
磨 积分 到 这 社会 在 哪个 我们 移动 ; 到 那些 WHO 是 在 正面 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
密尔指出我们所处的社会; 指出那些走在我们前面的人,

[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈtempərəri:z] .
to our contemporaries .
到 我们的 同时代人 .
致我们的同代人。

[aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈri:əl] ['enəmi] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r] [bæk] ,
I feel convinced that our real enemies are at our back ,
我 感觉 确信 那 我们的 真实的 敌人 是 在 我们的 后退 ;
我确信我们真正的敌人就在我们背后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪst] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [meɪd] , [nɔ:t][baɪ]
and that the heaviest chains which are fastened on us are those made , not by
和 那 这 最重 链条 哪个 是 系紧 在 我们 是 那些 制成 , 不是 经过
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,
而束缚我们的最沉重的枷锁, 并非当下所制造的。

[bʌt; bət][baɪ][pæst] [dʒenəˈeɪʒənz] — [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] , [nɔ:t][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈtempərəri:z] .
but by past generations — by our ancestors , not by our contemporaries .
但 经过 过去的 几代人 — 经过 我们的 祖先 , 不是 经过 我们的 同时代人 .
但这是由过去的几代人——我们的祖先, 而不是我们的当代人——所创造的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It is on this point ,
它 是 在 这 观点 ,
正是在这一点上,

[ɑ:n][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
on the trammels of individual freedom with which we may almost be said to
在这束缚的个人自由和哪个我们可能几乎是说到了
[bi:; bi][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
be born into the world ,
是出生进入这世界 ,
我们几乎可以说生来就带有个人自由的束缚,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [[eɪk] [ɔ:f] [ðɪ:z] [oʊld] [tʃeɪnz] ,
and on the means by which we may shake off these old chains ,
和在在这方法经过哪个我们可能摇离开这些老的链条 ,
以及我们如何才能摆脱这些旧的枷锁,
[ɔ:r][æɪ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ['kæri] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] ,
or at all events carry them more lightly and gracefully ,
或者在全部活动携带他们更多的轻轻和优雅地 ,
或者至少要更轻盈、更优雅地携带它们。

[ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
that I wish to speak to you this evening .
那我希望到说话到你这晚上 .
我想今晚和你谈谈。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst]
You need not be afraid that I am going to enter upon the much discussed
你需要不是是害怕的那我是去到进入之上这很多讨论
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hə'redəti] ,
subject of heredity ,
主题 的 遗传 ,
你不必担心我会谈到备受关注的遗传话题,

[ˈweðər] [ɪn][ɪts] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɔ:r] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['æspekts] .
whether in its physiological or psychological aspects .
无论在它是生理或者心理方面 .
无论是生理方面还是心理方面。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][dʒʌst] [naʊ] ,
It is a favourite subject just now ,
它是一个最喜欢的主题只是现在 ,
这是最近很受欢迎的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [fæktz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ɪ'ləstreɪt]
and the most curious facts have been brought together of late to illustrate
和这最多好奇的事实有到过带来一起的晚的到阐明
[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [hə'redəti] .
the working of what is called heredity .
这在职的的什么被称为遗传 .
最近, 人们将一些最奇特的现象汇集在一起, 以说明所谓的遗传是如何运作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fæktz] ,
But the more we know of these facts ,
但这更多的我们知道的这些事实 ,
但我们对这些事实了解得越多,
[ðə; ði] [les] [wi:; wi] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ʌndər'lɑɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
the less we seem able to comprehend the underlying principle .
这较少的我们似乎有能力的到理解这潜在的原则 .
我们似乎越是无法理解其基本原理。

[ɪnˈherɪtəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnu:mərəs] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
Inheritance is one of those numerous words which by their very simplicity and
遗产 是 一 的 那些 很多的 字 哪个 经过 他们的 非常 简单 和
[ˈklɪrnəs] [ɑ:r; ər][soʊ][æpt][tu:; tə][ˈdɑ:rkən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊns(ə)l] .
clearness are so apt to darken our counsel .
清晰度 是 所以 易于 到 变暗 我们的 法律顾问 .

继承是众多词语之一，这些词语虽然简单明了，却很容易使我们的思考变得晦涩难懂。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [blu:] [aɪz] ,
If a father has blue eyes and the son has blue eyes ,
如果 一个 父亲 有 蓝色的 眼睛 和 这 儿子 有 蓝色的 眼睛 ,
如果父亲和儿子都是蓝眼睛，

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
what can be clearer than that he inherited them ?
什么 能 是 更清晰 比 那 他 遗传 他们 ?
还有什么比这更清楚地表明他是继承了这些财产呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈstæməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈstæməz] , [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:]
If the father stammers and the son stammers , who can doubt but that it
如果 这 父亲 口吃 和 这 儿子 口吃 , WHO 能 怀疑 但 那 它
[keɪm] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] ?
came by inheritance ?
来了 经过 遗产 ?
如果父亲口吃，儿子也口吃，谁能怀疑这不是遗传的呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
If the father is a musician and the son a musician ,
如果 这 父亲 是 一个 音乐家 和 这 儿子 一个 音乐家 ,
如果父亲是音乐家，儿子也是音乐家，

[wi:; wi] [seɪ] [ˈveri] [ˈɡlɪbli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪd] .
we say very glibly that the talent was inherited .
我们 说 非常 轻率地 那 这 天赋 曾是 遗传 .
我们轻率地说，这种天赋是遗传的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɪnˈherɪtɪd] [mi:n] ?
But what does inherited mean ?
但 什么 做 遗传 意思是 ?
但“继承”究竟是什么意思？

[ɪn][noʊ] [keɪs] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] [wʌt] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [mi:nz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜ:rn(ə)], [laɪk]
In no case does it mean what inherited usually means — something external , like
在 不 案件 做 它 意思是 什么 遗传 通常 方法 — 某物 外部的 , 喜欢
[ˈmʌni] , [kəˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
money , collected by a father ,
钱 , 集 经过 一个 父亲 ,
在任何情况下，它都不是指通常意义上的继承——指父亲积累的外在事物，比如金钱。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and , after his death , secured by law to his son .
和 , 后 他的 死亡 , 安全 经过 法律 到 他的 儿子 .
他去世后，依法归其子所有。

[wətˈevər] [els] [ɪnˈherɪtɪd] [meɪ] [mi:n] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
Whatever else inherited may mean , it does not mean that .
任何 别的 遗传 可能 意思是 , 它 做 不是 意思是 那 .
无论“继承”还有什么其他含义，它都不意味着这一点。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoust] [prɪ'dæntɪk] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ɪts]
But unfortunately the word is there , it seems almost pedantic to challenge its
但 很遗憾 这 单词 是 那里 , 它 似乎 几乎 迂腐的 到 挑战 它是
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

但遗憾的是，既然这个词已经存在，质疑它的含义似乎就显得有些迂腐了。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪf] [æn; ən] [i:zi] [wɜ:rd] [seɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
and people are always grateful if an easy word saves them the trouble of
和 人们 是 总是 感激的 如果 一个 简单的 单词 保存 他们 这 麻烦 的
[hɑ:rd] [θɔ:t] .
hard thought .
难的 想法 .

如果一句简单的话语能让人免去苦思冥想的麻烦，人们总是会心存感激。

[ə'nʌðər] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [hə'redətɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər]
Another apparent advantage of the theory of heredity is that it never
其他 明显 优势 的 这 理论 的 遗传 是 那 它 绝不
遗传理论的另一个明显优势是它从不.....

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 377**]
[页 -]

[第377页]

[feɪlz] .
fails .
失败 .

失败。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [blæk] , [aɪz] , [ɔ:l][ɪz] [raɪt] [ə'gen] ,
If the son has blue , and the father black , eyes , all is right again ,
如果 这 儿子 有 蓝色的 , 和 这 父亲 黑色的 , 眼睛 , 全部 是 正确的 再次 ,
如果儿子有蓝色的眼睛，父亲有黑色的眼睛，那就一切都正常了。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['grænməðər] , [ɔ:r][sʌm; səm][hɪ'stɔ:ɹɪk][ɔ:r][ˌpri:hɪ'stɔ:ɹɪk]
for either the mother , or the grandmother , or some historic or prehistoric
为了 任何一个 这 母亲 , 或者 这 祖母 , 或者 一些 历史性 或者 史前
[ˈænsɛstər] ,
ancestor ,
祖先 ,

无论是母亲、祖母，还是某个历史或史前祖先，

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ætə'vɪzəm] , [wi:; wi] [noʊ] ,
may have had blue eyes , and atavism , we know ,
可能 有 有 蓝色的 眼睛 , 和 返祖现象 , 我们 知道 ,
可能长着蓝眼睛，而且我们知道，他有返祖现象。

[wɪl] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ['æftər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
will assert itself after hundreds and thousands of years .
将要 断言 本身 后 数百 和 数千 的 年 .
它将在数百年甚至数千年后展现自身实力。

[du:][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ][dɪ'nai][ðə; ði] [brɔ:d] [fæktz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Do not suppose that I deny the broad facts of what is called by the name of
做 不是 认为 那 我 否定 这 广阔 事实 的 什么 是 称为 经过 这 姓名 的
[hə'redətɪ] .
heredity .
遗传 .

不要以为我否认遗传这一概念的基本事实。

[wʌt] [aɪ][dɪˈnaɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ˈɔfəz] [ˈeni] [saɪənˈtɪfɪk] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
What I deny is that the name of heredity offers any scientific solution of a most
什么 我 否定 是 那 这 姓名 的 遗传 优惠 任何 科学 解决方案 的 一个 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] .
difficult problem .
难的 问题 .

我否认的是，遗传这个名称能够为这个极其困难的问题提供任何科学的解决方案。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˈmetəfər] , [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmetəfər] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt]
It is a name , a metaphor , quite as bad as the old metaphor of innate
它 是 一个 姓名 , 一个 隐喻 , 相当 作为 坏的 作为 这 老的 隐喻 的 先天
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ;

它只是一个名称，一个比喻，和古老的先天观念比喻一样糟糕；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sɪməˈlærəti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
for there is hardly a single point of similarity between the process by which a
为了 那里 是 几乎 一个 单身的 观点 的 相似 之间 这 过程 经过 哪个 一个
[sʌn] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,
son may share the black eyes ,
儿子 可能 分享 这 黑色的 眼睛 ,

因为儿子遗传黑眼圈的过程几乎没有任何相似之处。

[ðə; ði] [ˈstæməɪɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈtælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] , [ˈæftər]
the stammering , or the musical talent of his father , and that by which , after
这 结巴 , 或者 这 音乐 天赋 的 他的 父亲 , 和 那 经过 哪个 , 后
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
his father's death ,
他的 父亲的 死亡 ,

他继承了父亲的口吃或音乐天赋，以及在他父亲去世后，他所取得的成就。

[ðə; ði] [lɔː] [siˈkjuəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊndz] , [ˈɪlɪŋ] ,
the law secures to the son the possession of the pounds , shillings ,
这 法律 确保 到 这 儿子 这 拥有 的 这 磅 , 先令 ,
[lɔː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊndz] , [ˈɪlɪŋ] ,
法律保障儿子对这些英镑、先令的占有权。

[ænd; ænd] [pens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [held] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .
and pence which his father held in the Funds .
和 便士 哪个 他的 父亲 握住 在 这 资金 .
[ænd; ænd] [pens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [held] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .
还有他父亲在基金里存放的便士。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [həˈredəti] [meɪ] [biː; bi] ,
But whatever the true meaning of heredity may be ,
但 任何 这 真的 意义 的 遗传 可能 是 ,
[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [həˈredəti] [meɪ] [biː; bi] ,
但无论遗传的真正含义是什么，

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] .
certain it is that every individual comes into the world heavy - laden .
肯定 它 是 那 每一个 个人 来 进入 这 世界 重的 - 满载 .
[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] .
可以肯定的是，每个人来到这个世界时都背负着沉重的负担。

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrests] [ɑːn] [iːtʃ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Nowhere has the consciousness of the burden which rests on each generation
无处 有 这 意识 的 这 负担 哪个 休息 在 每个 一代
[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈentəɪz] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [laɪf] [faʊnd] [strɔːŋɡər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
as it enters on its journey through life found stronger expression than among the
作为 它 进入 在 它是 旅行 通过 生活 成立 更强 表达 比 之中 这
[ˈbuːdəsts] .
Buddhists .
佛教徒 .
[ˈbuːdəsts] .
佛教徒对每一代人在人生旅途中所肩负的重担有着更强烈的意识，这种意识在任何群体中都得到了更充分的体现。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l][baɪ] [ˈveriəs] [nɜ:mz] , " [feɪt] [ɔ:r] [ˈpra:vɪdəns] , "
What other people call by various names , " fate or providence , "
什么 其他 人们 称呼 经过 各种各样的 姓名 , " 命运 或者 普罗维登斯 , "
其他人称之为“命运或天意”的东西

" [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪnˈherɪtəns] , "
" tradition or inheritance , "
" 传统 或者 遗产 , "
“传统或继承”，

" [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r] [ɪnˈvaɪrənmənt] , " [ðei] [kɔ:l] [ˈkɑ:mən] , [di:d] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
" circumstances or environment , " they call Karman , deed — what has been done ,
" 情况 或者 环境 , " 他们 称呼 卡门 , 契据 — 什么 有 到过 完毕 ,
他们称业力为“环境或境遇”，行为——即已经做过的事。

[ˈweðər] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] [ɔ:r][baɪ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [əˈkju:mjələrtɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm]
whether by ourselves or by others , the accumulated work of all who have come
无论 经过 我们自己 或者 经过 其他的 , 这 积累 工作 的 全部 WHO 有 来
[bɪfɔ:r] [ju: ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,
无论是我们自己还是其他人，都是所有前人积累的工作成果。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ber] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
the consequences of which we have to bear , both for good and for
这 结果 的 哪个 我们 有 到 熊 , 两个都 为了 好的 和 为了
[ˈi:v(ə)l] .
evil :
邪恶的 :

我们必须承担由此产生的后果，无论好坏。

[əˈrɪdʒənəli] [ðɪs] [ˈkɑ:mən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsi:vd] [æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)l] ,
Originally this Karman seems to have been conceived as personal ,
起初 这 卡门 似乎 到 有 到过 构思 作为 个人的 ,
最初，这个业力似乎被构想为个人层面的，

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [ɪgˈzɪstəns] .
as the work which we ourselves have done in former existences .
作为 这 工作 哪个 我们 我们自己 有 完毕 在 以前的 存在 .
就像我们前世所做的工作一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈpɜ:rsənəli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ˈfɔ:rmər]
But , as personally we are not conscious of having done such work in former
但 , 作为 亲自 我们 是 不是 有意识的 的 拥有 完毕 这样的 工作 在 以前的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,
但是，就我们个人而言，我们并不记得在过去的时代做过这样的工作，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] , [tu:] , [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] .
that kind of Karman , too , might be said to be impersonal .
那 种类 的 卡门 , 也 , 可能 是 说 到 是 不具个人色彩 .
那种业力也可以说是不带个人色彩的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [haʊ] [ˈkɑ:mən] [brɪˈɡæən] ,
To the question how Karman began ,
到 这 问题 如何 卡门 开始 ,
关于卡门是如何开始的问题，

[ðə; ði] [əˈkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔ:rmz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
the accumulation of what forms the condition of all that exists at present ,
这 积累 的 什么 表格 这 状况 的 全部 那 存在 在 展示 ,
构成当前一切事物状况的各种因素的积累，

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mʊst] ['eɪnfənt] [fɔr'meɪʃənz] ['krɒpiŋ] [aʊt] ['evriwɜr] ['ʌndə] ['aʊə; ɑ:r] [fi:t]
and to see the most ancient formations cropping out everywhere under our feet
和 到 看 这 最多 古老的 阵型 裁剪 出去 到处 在下面 我们的 脚

.

:

.

还能看到脚下到处都是最古老的地层。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] ['kʌlər] [ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Difficult as it is to colour a geological map of England ,
难的 作为 它 是 到 颜色 一个 地质 地图 的 英格兰 ,
给英格兰的地质图上色虽然很困难,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ: r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [tu:; tə][mɑ:rk]
it would be still more difficult to find a sufficient variety of colours to mark
它 会 是 仍然 更多的 难的 到 寻找 一个 充足的 种类 的 颜色 到 标记
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
the different ingredients of the intellectual surface of this island .
这 不同的 原料 的 这 知识分子 表面 的 这 岛 .
要找到足够多的颜色来标记这座岛屿精神层面的不同组成部分，将会更加困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , ['weðə] [wi:; wi] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən] , [ɔ:r] [frentʃ] [ɔ:r] ['rʌ(ə)n] ,
That all of us , whether we speak English or German , or French or Russian ,
那 全部 的 我们 , 无论 我们 说话 英语 或者 德语 , 或者 法语 或者 俄语 ,
我们所有人，无论我们说英语、德语、法语还是俄语，

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] [æn; ən] ['eɪnfənt] [ɔ:ri'ent(ə)l] [tʌŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
are really speaking an ancient Oriental tongue , incredible as it would have
是 真的 请讲 一个 古老的 东方 舌头 , 极好的 作为 它 会 有
['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
sounded a hundred years ago ,
听起来 一个 百 年 前 ,
他们说的其实是一种古老的东方语言，这在一百年前听起来简直不可思议。

[ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] .
is now admitted by everybody .
是 现在 承认 经过 大家 .
现在大家都承认这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['daɪəlekts] [naʊ] ['spʊkən][ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['meni]
Though the various dialects now spoken in Europe have been separated many
尽管 这 各种各样的 方言 现在 说 在 欧洲 有 到过 分开 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænskɪt] ,
thousands of years from the Sanskrit ,
数千 的 年 从 这 梵文 ,
尽管现在欧洲使用的各种方言与梵语已经相隔数千年，

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['klæsɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
the ancient classical language of India ,
这 古老的 古典 语言 的 印度 ,
印度的古代古典语言

[ˈjet] [soʊ] [ʌnˈbroʊkən] [ɪz][ðə; ði][bə:nd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [i:st] [təˈgeðər] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] **yet so unbroken is the bond that holds the West and East together that in many**
然而 所以 未破 是 这 纽带 那 持有 这 西方 和 东方 一起 那 在 许多
[ˈkeɪsɪz][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [stiːl] [ges] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsænskɪt] [wɜ:rd] .
cases an intelligent Englishman might still guess the meaning of a Sanskrit word .
案例 一个 聪明的 英国人 可能 仍然 猜测 这 意义 的 一个 梵文 单词 .

然而，东西方之间的纽带如此牢固，以至于在很多情况下，一个聪明的英国人仍然可以猜出一个梵语词的意思。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðər; ðər] [bɪˈtwi:n] [ˈsænskɪt] - [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sʌn] , [bɪˈtwi:n] [ˈsænskɪt] **How little difference is there between Sanskrit sūnu and English son , between Sanskrit**
如何 小的 不同之处 是 那里 之间 梵文 - 和 英语 儿子 , 之间 梵文
- [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɔ:tər] ,
duhitar and English daughter ,
- 和 英语 女儿 ,

梵语 sūnu 和英语 son 之间，梵语 duhitar 和英语 daughter 之间，差别究竟有多小？

[bɪˈtwi:n] [ˈsænskɪt] [vɪd] , [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][wɪt] , [bɪˈtwi:n] [ˈsænskɪt] - ,
between Sanskrit vid , to know , and English to wit , between Sanskrit vaksh ,
之间 梵文 视频 , 到 知道 , 和 英语 到 有 , 之间 梵文 - ,
[tu:; tə] [groʊ] ,
to grow ,
到 生长 ,

梵语 vid（知道）和英语 to wit 之间，梵语 vaksh（成长）之间，

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][wæks] !
and English to wax !
和 英语 到 蜡 !

用英语打蜡！

[θɪŋk] [haʊ] [wi:; wi][ˈvælju:][ə; eɪ][ˈsæksn][ɜ:rn] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈroʊmən] [kɔɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkeltɪk] [ˈwepən] !
Think how we value a Saxon urn , or a Roman coin , or a Celtic weapon !
思考 如何 我们 价值 一个 撒克逊 瓮 , 或者 一个 罗马 硬币 , 或者 一个 凯尔特人 武器 !
想想我们是多么珍视一个撒克逊瓮、一枚罗马硬币或一件凯尔特武器！

[haʊ] [wi:; wi][dɪɡ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [kli:n] [ðəm; ðəm] , [ˈleɪb(ə)] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dɪˈpɑ:zɪt] **how we dig for them , clean them , label them , and carefully deposit**
如何 我们 挖 为了 他们 , 干净的 他们 , 标签 他们 , 和 小心 订金
[ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz] !
them in our museums !
他们 在 我们的 博物馆 !

我们如何挖掘它们、清洗它们、贴上标签，并小心翼翼地将它们存放在我们的博物馆里！

[ˈjet] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [ænˈtɪkwəti] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [sʌn] [ɔ:r] **Yet what is their antiquity compared with the antiquity of such words as son or**
然而 什么 是 他们的 古代 比较的 和 这 古代 的 这样的 字 作为 儿子 或者
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

然而，与“儿子”或“女儿”这类词语的古老程度相比，它们的古老程度又算得了什么呢？

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
father and mother ?
父亲 和 母亲 ?

父母？

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈmɒnjumənts] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændi] [ˈvɑ:lʃəmz] [wɪtʃ] **There are no monuments older than those collected in the handy volumes which**
那里 是 不 纪念碑 老 比 那些 集 在 这 便利 卷 哪个
[wi:; wi] [kɔ:l] [ˈdɪkʃən,eri] ,
we call Dictionaries ,
我们 称呼 字典 ,

没有比我们称之为词典的这些方便携带的书籍中所收录的内容更古老的纪念碑了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æn'tɪkwəti:z] — [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ]
and those who know how to interpret those English antiquities — as you may
和 那些 WHO 知道 如何 到 解释 那些 英语 古董 — 作为 你 可能
[si:] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,
see them interpreted ,
看 他们 翻译 ,
以及那些懂得如何解读这些英国古物的人——正如你可能看到的解读方式一样,

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈɡrɪmz] [ˈdɪkjənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [ɪn] - [ˈdɪkjənəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
for instance , in Grimm's Dictionary of the German , in Littré's Dictionary of the
为了 实例 , 在 格林童话 字典 的 这 德语 , 在 - 字典 的 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
例如, 在格林德语词典中, 在利特雷法语词典中,

[ɔ:r][ɪn] [prəˈfesər] [ski:ts] - [etɪməˈlɑ:dʒɪkl] [ˈdɪkjənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [wɪl] [lɜ:rn]
or in Professor Skeats ' Etymological Dictionary of the English Language — will learn
或者 在 教授 斯基茨 - 词源学 字典 的 这 英语 语言 — 将要 学习
[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ðæn; ðən][baɪ] [ˈstɑ:diŋ] [ˈmeni] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:n]
more of the real growth of the human mind than by studying many volumes on
更多的 的 这 真实的 生长 的 这 人类 头脑 比 经过 学习 许多 卷 在
[ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [saɪˈkɑ:lədʒi] .
logic and psychology .
逻辑 和 心理学 .
或者, 在斯基茨教授的《英语词源词典》中——比研读许多逻辑学和心理学著作更能了解人类思维的真正发展。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ]ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wi;; wi] [bɪˈb:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈeriən] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ,
And as by our language we belong to the Aryan stratum ,
和 作为 经过 我们的 语言 我们 属于 到 这 雅利安 地层 ,
从我们的语言来看, 我们属于雅利安人阶层。
[wi;; wi] [bɪˈb:ŋ] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [tu;; tə][ðə; ði][həˈmɪtɪk; hæmˈɪtɪk] .
we belong through our letters to the Hamitic .
我们 属于 通过 我们的 信件 到 这 含米特 .
我们通过文字与含米特人联系在一起。

[wi;; wi] [stɪl] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈhaɪərəˈɡlɪfɪks] ;
We still write English in hieroglyphics ;
我们 仍然 写 英语 在 象形文字 ;
我们至今仍然用象形文字书写英语;
[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvi:sɪtʃu:dz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaɪərəˈɡlɪfɪks] [hæv; həv]
and in spite of all the vicissitudes through which the ancient hieroglyphics have
和 在 尽管如此 的 全部 这 变迁 通过 哪个 这 古老的 象形文字 有
[pæst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt][tu;; tə] ,
passed in their journey from Egypt to Phoenicia ,
通过了 在 他们的 旅行 从 埃及 到 腓尼基 ,
尽管古代象形文字在从埃及到腓尼基的传播过程中经历了种种变迁,

[frʌm; frəm] [tu;; tə] [ɡri:s] , [frʌm; frəm] [ɡri:s] [tu;; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [tu;; tə]
from Phoenicia to Greece , from Greece to Italy , and from Italy to
从 腓尼基 到 希腊 , 从 希腊 到 意大利 , 和 从 意大利 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
从腓尼基到希腊, 从希腊到意大利, 再从意大利到英国,

[wen] [wi;; wi] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ef] ,
when we write a capital F ,
什么时候 我们 写 一个 首都 F ,
当我们写大写字母 F 时,

[wen] [wi:; wi] [drɔ:] [ðə; ði][tɑ:p][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
when we draw the top line and the smaller line through the middle of the
什么时候 我们 画 这 顶部 线 和 这 较小的 线 通过 这 中间 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

当我们画出字母的顶线和穿过字母中间的较短线时，

[wi:; wi] [ˈri:əli] [drɔ:] [ðə; ði] [tu:] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][siˈræsti:z] ,
we really draw the two horns of the cerastes ,
我们 真的 画 这 二 角 的 这 cerastes ,

我们确实画出了角鹿的两只角，

[ðə; ði] [hɔ:rnd] [ˈsɜ:rpənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [iˈdʒɪpʃnz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
the horned serpent which the ancient Egyptians used for representing the sound of
这 有角的 蛇 哪个 这 古老的 埃及人 用过的 为了 代表 这 声音 的
[ef] .
f .
f .

古埃及人用角蛇来表示 f 音。

[ðeɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [kɔ:ld] [ˈki:,pps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They write the name of the king whom the Greeks called Cheops , and they
他们 写 这 姓名 的 这 国王 谁 这 希腊人 称为 胡夫 , 和 他们
[ðəmˈselvz] [ˈtʃu:] - [ˈfu:] ,
themselves Chu - fu ,
他们自己 楚 - 福 ,

他们写下了希腊人称之为胡夫的国王的名字，而他们自己则称之为楚夫。

[laɪk] [ðɪs] : [[naɪn]]
like this : [9]
喜欢 这 : [9]

例如：[9]

[hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] , [ðə; ði] [sɪv] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈtʃu:] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [hɔ:rnd]
Here the first sign , the sieve , is to be pronounced chu ; the second , the horned
这里 这 第一的 符号 , 这 筛 , 是 到 是 发音 楚 ; 这 第二 , 这 有角的
[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

这里第一个标志，筛子，要读作“chu”；第二个标志，有角的蛇，

[ˈfu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] , [əˈɡen] , [ju:] .
fu , and the little bird , again , u :
福 , 和 这 小的 鸟 , 再次 , 你 :

fu，还有那只小鸟，又来了，u。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkɜ:rsɪv] [ɔ:r][ˌhaɪərˈætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rnd] [ˈsɜ:rpənt] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] ;
In the more cursive or Hieratic writing the horned serpent appears as ;
在 这 更多的 草书 或者 僧侣体 写作 这 有角的 蛇 出现 作为 ;

在较为草书或僧侣体书写中，带角的蛇的图案是这样的：

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [dɪˈmɑ:tɪk] [æz; əz][ænd; ənd] .
in the later Demotic as and .
在 这 之后 世俗体 作为 和 .

在后来的世俗体中，它是和。

[ðə; ði] , [hu:] ['bɔ:rouð] [ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhaɪər'ætɪk] ['ɪdʒɪpʃn] , [root]
The Phœnicians , who borrowed their letters from the Hieratic Egyptian , wrote
这 腓尼基人 , WHO 借来的 他们的 信件 从 这 僧侣体 埃及人 , 写道
[ænd; ənd] .
and :
和 :

腓尼基人从埃及僧侣体字母中借用了字母，他们写下了.....

[ðə; ði] ['gri:ks] , [hu:] [tʊk] [ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [root] .
The Greeks , who took their letters from the Phœnicians , wrote .
这 希腊人 , WHO 采取 他们的 信件 从 这 腓尼基人 , 写道 .

希腊人从腓尼基人那里获得了字母，他们写道：

[wen] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
When the Greeks , instead of writing like the Phœnicians from right to left ,
什么时候 这 希腊人 , 反而 的 写作 喜欢 这 腓尼基人 从 正确的 到 左边 ,

希腊人不像腓尼基人那样从右向左书写，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [i:tʃ] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm]
began to write from left to right , they turned each letter , and as became
开始 到 写 从 左边 到 正确的 , 他们 转向 每个 信 , 和 作为 成为
[keɪ] ,
K ,
K ,

他们开始从左到右书写，转动每个字母，最后变成了K。

[ˈaʊər; ɑ:r][keɪ] , [soʊ] , [vɔ:] , [bɪ'keɪm] [ef] , [ðə; ði] [gri:k] [soʊ] - [kɔ:ld] [daɪ'gæmə] , [ðə; ði] ['lætɪn] [ef] .
our k , so , vau , became F , the Greek so - called Digamma , the Latin F .
我们的 k , 所以 , 瓦 , 成为 F , 这 希腊语 所以 - 称为 双伽玛 , 这 拉丁 F :

我们的 k, 所以, vau, 变成了 F, 希腊语所谓的 Digamma, 拉丁语 F。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɪn] ['tʃu:] - ['fu:] , [tu:] , [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn]ˈaʊər; ɑ:r] ['ælfəbet] ,
The first letter in Chu - fu , too , still exists in our alphabet ,
这 第一的 信 在 楚 - 福 , 也 , 仍然 存在 在 我们的 字母 ,
楚福的第一个字母，也仍然保留在我们的字母表中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [laɪn][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r][eɪtʃ][wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][læst] ['remnənt]
and in the transverse line of our H we must recognize the last remnant
和 在 这 横 线 的 我们的 H 我们 必须 认出 这 最后的 剩

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [sɪv] .
of the lines which divide the sieve .
的 这 线条 哪个 划分 这 筛 .
在我们的 H 的横线上，我们必须认出分割筛子的线条的最后残余。

[ðə; ði] [sɪv] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ˌhaɪər'ætɪk][æz; əz] , [ɪn]
The sieve appears in Hieratic as , in
这 筛 出现 在 僧侣体 作为 , 在

筛子在僧侣体中写作：

[æz; əz] , [ɪn] ['eɪnfənt] [gri:k] [æz; əz] ,
Phœnician as , in ancient Greek as ,
腓尼基人 作为 , 在 古老的 希腊语 作为 ,
腓尼基语，如古希腊语，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][æən; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [faʊnd] [æɪ; ət] - [ænd; ənd] ['els,wer] [æz; əz][ðə; ði][sain]
which occurs on an inscription found at Mycenæ and elsewhere as the sign
哪个 发生 在 一个 题词 成立 在 - 和 别处 作为 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtəs] ['æspər] ,
of the spiritus asper ,
的 这 醋 阿斯珀 ,
该符号出现在迈锡尼及其他地区发现的铭文中，作为“尖锐精灵”(spiritus asper) 的标志。

[waɪl] [ɪn] ['lætɪn] [aɪ'ti:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] . [-]
while in Latin it is known to us as the letter H . [10]
尽管 在 拉丁 它 是 已知 到 我们 作为 这 信 H . [-]
而在拉丁语中，它被我们称为字母 H。[10]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði] [ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkæpɪt(ə)] [stɪl] [ri'kɔ:lz] ['veri] ['straɪkɪŋli]
In the same manner the undulating line of our capital still recalls very strikingly
在 这 相同的 方式 这 起伏的 线 的 我们的 首都 仍然 召回 非常 引人注目
[ðə; ði] [bent] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] ,
the bent back of the crouching lion ,
这 弯曲 后退 的 这 蹲伏 狮子 ,
同样，我们首都起伏的线条仍然非常鲜明地让人联想起蹲伏狮子的弯曲背部。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ʼleɪtər] [haɪərə'glɪfɪk] [ɪnsk'rɪp]nɜz] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][el] .
which in the later hieroglyphic inscriptions represents the sound of L .
哪个 在 这 之后 象形文字 铭文 代表 这 声音 的 L .
在后来的象形文字铭文中，它代表 L 的发音。

[ɪf] [ðʌs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['erɪən] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['letərz] [i'dʒɪp]n] ,
If thus in our language we are Aryan , in our letters Egyptian ,
如果 因此 在 我们的 语言 我们 是 雅利安 , 在 我们的 信件 埃及人 ,
如果用我们的语言来说我们是雅利安人，用我们的字母来说我们是埃及人，

[wi:; wi][hæv; həv][ʼoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æɪ; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bæbə'loʊniən] .
we have only to look at our watches to see that we are Babylonian .
我们 有 仅有的 到 看 在 我们的 手表 到 看 那 我们 是 巴比伦 .
我们只需看看手表就知道我们是巴比伦人。

[waɪ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼaʊər] [dɪ'vaɪdɪd][ʼɪntu:][ʼsɪkstɪ] ['mɪnɪts] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['mɪnɪts] [ʼɪntu:][ʼsɪkstɪ][ʼsekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
Why is our hour divided into sixty minutes , our minutes into sixty seconds
为什么 是 我们的 小时 分割 进入 六十 分钟 , 我们的 分钟 进入 六十 秒
?
?
?
为什么我们的1小时被分成60分钟，1分钟被分成60秒？

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʼaʊər] [ʼɪntu:] [ten] , [ɔ:r] ['fɪftɪ] ,
Would not a division of the hour into ten , or fifty ,
会 不是 一个 分配 的 这 小时 进入 十 , 或者 五十 ,
将一小时分成十份，或五十份，岂不更好？

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ?
or a hundred minutes have been more natural ?
或者 一个 百 分钟 有 到过 更多的 自然的 ?
或者一百分钟会更自然一些？

[wi:; wi][hæv; həv][ʼsɪkstɪ] [dɪ'vɪzɜnz] [ɑ:n][ðə; ði][ʼdaɪəlz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]
We have sixty divisions on the dials of our watches simply because the
我们 有 六十 部门 在 这 拨号盘 的 我们的 手表 简单地 因为 这
[gri:k] [ə'stra:nəmər] [hɪ'pɑ:rkəs] ,
Greek astronomer Hipparchus ,
希腊语 天文学家 希帕克斯 ,
我们的手表表盘上有六十个刻度，这仅仅是因为古希腊天文学家喜帕恰斯。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . , [ək'septɪd] [ðə; ði][bəbə'loʊniən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
who lived in the second century b . c . , accepted the Babylonian system of
WHO 居住地 在 这 第二 世纪 b . c . , 公认 这 巴比伦 系统 的
['rekənɪŋ] [taɪm] ,
reckoning time ,
清算 时间 ,

生活在公元前二世纪的人们接受了巴比伦的计时系统。

[ðæt] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [ˌseksədʒesəməl] .
that system being sexagesimal .
那 系统 存在 六十进制 .

该系统是六十进制。

[ðə; ði][bəbə'loʊni:ənz] [nu:] [ðə; ði]['desɪm(ə)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðeɪ]
The Babylonians knew the decimal system , but for practical purposes they
这 巴比伦人 知道 这 小数 系统 , 但 为了 实际的 目的 他们
['kaʊntɪd] [baɪ][soʊsi][ænd; ənd]['sɑ:ri] ,
counted by sossi and sari ,
计数 经过 索西 和 纱丽 ,

巴比伦人知道十进制计数法，但实际上他们用索西和萨里来计数。

[ðə; ði] [reprɪ'zentɪŋ] - , [ðə; ði]['seərɔs] - × - , [ɔ:r] - .
the sossos representing 60 , the saros 60 × 60 , or 3600 .
这 索索斯 代表 - , 这 萨罗斯 - × - , 或者 - .

索索斯代表 60，沙罗周期为 60 × 60，即 3600。

[frʌm; frəm] [hɪ'pɑ:rkəs] [ðæt] ['sɪstəm] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv] ['tɒlimi] , [ə'baʊt] -
From Hipparchus that system found its way into the works of Ptolemy , about 150
从 希帕克斯 那 系统 成立 它是 方式 进入 这 作品 的 托勒密 , 关于 -
[ə; eɪ] . [di:] . ,
a ÷ **d** ÷ ,
一个 ÷ d ÷ ,

大约公元150年，希帕克斯的这套体系被托勒密纳入其著作中。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
and thence it was carried down the stream of civilization ,
和 因此 它 曾是 携带 向下 这 溪流 的 文明 ,
于是，它顺着文明的长河流淌而下。

['faɪndɪŋ] [ɪts] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kla:ks] .
finding its last resting - place on the dial - plates of our clocks .
寻找 它是最后的 休息 - 地方 在 这 拨号 - 盘子 的 我们的 时钟 .

它最终的归宿是在我们钟表的表盘上。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] ?
And why are there twenty shillings to our sovereign ?
和 为什么 是 那里 二十 先令 到 我们的 主权 ?

为什么我们的君主硬币里会有二十先令？

[ə'gen] [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [laɪz][ɪn]['bæbɪlən] .
Again the real reason lies in Babylon .
再次 这 真实的 原因 谎言 在 巴比伦 .

真正的原因其实在于巴比伦。

[ðə; ði] ['gri:ks] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəbə'loʊni:ənz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
The Greeks learnt from the Babylonians the art of dividing gold and silver
这 希腊人 学会了 从 这 巴比伦人 这 艺术 的 分割 金子 和 银
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [treɪd] .
for the purpose of trade .
为了 这 目的 的 贸易 .

希腊人从巴比伦人那里学会了如何为了贸易目的而分割金银。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɡoʊld] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈeɪzə; ˈeɪə][wʌz; wəz]
It has been proved that the current gold piece of Western Asia was
它 有 到过 已证实 那 这 当前的 金子 片 的 西 亚洲 曾是
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈsɪkstɪəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæbəˈlooʃniən] - ,
exactly the sixtieth part of a Babylonian mnâ ,
确切地 这 第六十 部分 的 一个 巴比伦 - ,
已经证实, 目前西亚流通的金币恰好是巴比伦金币 (mnâ) 的六十分之一。

[ɔːr][ˈmaɪnə] .
or mina .
或者 米娜 .
或米娜。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] .
It was nearly equal to our sovereign .
它 曾是 几乎 平等的 到 我们的 主权 .
它几乎与我们的君主地位相当。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɪn][ə; eɪ][baɪ -
The difficult problem of the relative value of gold and silver in a bi -
这 难的 问题 的 这 相对的 价值 的 金子 和 银 在 一个 双 -
[ˈmɑːnɪteri] [ˈkɜːrənsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
monetary currency had been solved to a certain extent in the ancient
货币 货币 有 到过 已解决 到 一个 肯定 程度 在 这 古老的
[ˌmesəpəˈteɪmiːən] [ˈkɪŋdəm] ,
Mesopotamian kingdom ,
美索不达米亚 王国 ,
在古代美索不达米亚王国, 双货币体系中金银相对价值的难题已在一定程度上得到解决。

[ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈbiːɪn] [fɪkst] [æt; ət][wʌn][tuː; tə] 13⅓ . [ðə; ði] [ˈsɪlvər]
the proportion between gold and silver being fixed at 1 to 13⅓ . The silver
这 部分 之间 金子 和 银 存在 固定的 在 1 到 13⅓ . 这 银
[ˈʃekl] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ˌbæbɪlən] [wʌz; wəz][ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈʃekl] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n]
shekel current in Babylon was heavier than the gold shekel in the proportion
舍客勒 当前的 在 巴比伦 曾是 较重 比 这 金子 舍客勒 在 这 部分
[ʌv; əv] 13⅓ [tuː; tə] - ,
of 13⅓ to 10 ,
的 13⅓ 到 - ,
黄金与白银的比例固定为1比13⅓。巴比伦流通的银舍客勒比金舍客勒重13⅓比10。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðərfoːr] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈʃekl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and had therefore the value of one - tenth of a gold shekel ; and the
和 有 所以 这 价值 的 一 - 第十 的 一个 金子 舍客勒 ; 和 这
[hæf] [ˈsɪlvər] [ˈʃekl] ,
half silver shekel ,
一半 银 舍客勒 ,
因此, 它的价值相当于十分之一金舍客勒; 而半个银舍客勒,

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ə; eɪ] [ˈdrækmə] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wʌn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈʃekl] .
called by the Greeks a drachma , was worth one - twentieth of a gold shekel .
称为 经过 这 希腊人 一个 德拉克马 , 曾是 值得 一 - 第二十 的 一个 金子 舍客勒 .
希腊人称之为德拉克马, 价值相当于金舍客勒的二十分之一。

[ðə; ði] [ˈdrækmə] , [ɔːr][hæf] [ˈsɪlvər] [ˈʃekl] ,
The drachma , or half silver shekel ,
这 德拉克马 , 或者 一半 银 舍客勒 ,
德拉克马, 或半银舍客勒

[meɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [taɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɪlvər]
may therefore be looked upon as the most ancient type of our own silver
可能 所以 是 看起来 之上 作为 这 最多 古老的 类型 的 我们的 自己的 银
[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡoʊld] [ˈsɑːvrɪn] . [-]
shilling in its relation of one - twentieth of our gold sovereign . [11]
先令 在 它是 关系 的 一 - 第二十 的 我们的 金子 主权 . [-]

因此，银先令可以被视为我们银先令最古老的类型，它相当于我们金币的二十分之一。[11]

[aɪ][ˈæɪ; əɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈment(ə)l][laɪf] —
I shall mention only one more of the most essential tools of our mental life —
我 将 提到 仅有的 一 更多的 的 这 最多 基本的 工具 的 我们的 精神的 生活 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

我只想再提及我们精神生活中最重要的工具之一——即：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪɡjərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈæərəbɪk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
our figures , which we call Arabic , because we received them from the
我们的 数据 , 哪个 我们 称呼 阿拉伯 , 因为 我们 已收到 他们 从 这
[ˈæərəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,

我们的数字，我们称之为阿拉伯数字，因为它们是从阿拉伯人那里获得的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæərəbz] [kɔːld] [ˈɪndiən] ,
but which the Arabs called Indian ,
但 哪个 这 阿拉伯人 称为 印度 ,

但阿拉伯人称之为印度的

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
because they received them from the Indians — in order to show you how
因为 他们 已收到 他们 从 这 印度人 — 在 命令 到 展示 你 如何
[ðɪs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [ɔːŋ] [præst][ænd; ənd]
this nineteenth century of ours is under the sway of centuries long past and
这 第十九 世纪 的 我们的 是 在下面 这 摇摆 的 几个世纪 长的 过去的 和
[fərˈɡɑːtn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;

因为他们从印第安人那里得到了这些——为了向你们展示我们这个十九世纪是如何受到早已过去、被遗忘的几个世纪的影响的；

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [nɑːt][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [brɪˈfɔːr]
how we are what we are , not by ourselves , but by those who came before
如何 我们 是 什么 我们 是 , 不是 经过 我们自己 , 但 经过 那些 WHO 来了 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们之所以成为现在的我们，并非我们自己造成的，而是前人造成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɡraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈtraɪtəs]
and how the intellectual ground on which we stand is made up of the detritus
和 如何 这 知识分子 地面 在 哪个 我们 站立 是 制成 向上 的 这 碎屑
[ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [θɔːt] ,
of thoughts which were first thought ,
的 想法 哪个 是 第一的 想法 ,

以及我们所处的知识基础是如何由最初产生的思想的残骸构成的，

[nɑːt][ɑːn] [ðɪːz] [aɪlz] [nɔːr][ɪn] [ˈjʊrəp] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksəs] , [ðə; ði] [naɪl] ,
not on these isles nor in Europe , but on the shores of the Oxus , the Nile ,
不是 在 这些 岛屿 也不 在 欧洲 , 但 在 这 海岸 的 这 奥克苏斯 , 这 尼罗河 ,

既不在这些岛屿上，也不在欧洲，而是在阿姆河和尼罗河的沿岸。

[ðə; ði] [ju:'freiti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəs] .
the Euphrates , and the Indus .
这 幼发拉底河 , 和 这 印度河 .

幼发拉底河和印度河。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] - - ['ɑ:mniə] ?
Now you may well ask Quorsum hæc omnia ?
现在 你 可能 出色地 问 - - 奥米尼亚 ?

现在你可能会问 Quorsum hæcomnia?

— [wʌt] [hæz; hæz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:] [dɪ'veləpmənt]
— What has all this to do with freedom and with the free development
— 什么 有 全部 这 到 做 和 自由 和 和 这 自由的 发展
[ʌv; əv][,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ?
of individuality ?
的 个性 ?

——这一切与自由以及个性的自由发展有什么关系呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔ:rn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Because a man is born the heir of all the ages ,
因为 一个 男人 是 出生 这 继承人 的 全部 这 年龄 ,
因为男人天生就是所有时代的继承者，

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] ['fri:] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spænd] ,
can it be said that he is not free to grow and to expand ,
能 它 是 说 那 他 是 不是 自由的 到 生长 和 到 扩张 ,
可以说他没有成长和发展的自由吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
and to develop all the faculties of his mind ?
和 到 发展 全部 这 学院 的 他的 头脑 ?
并开发他所有的心智能力？

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [left] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['gʊdli] [ɪn'herɪtəns] ,
Are those who came before him , and who left him this goodly inheritance ,
是 那些 WHO 来了 前 他 , 和 WHO 左边 他 这 很好 遗产 ,
那些在他之前来到世上，并给他留下这份美好遗产的人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
to be called his enemies ?
到 是 称为 他的 敌人 ?

被称作他的敌人？

[ɪz] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'hektɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['fetər]
Is that chain of tradition which connects him with the past really a galling fetter
是 那 链 的 传统 哪个 连接 他 和 这 过去的 真的 一个 令人恼火 束缚
,
.
,

将他与过去联系起来的那条传统链条，真的是一种令人难以忍受的束缚吗？

[ænd; ənd][nɔ:t] ['ræðər] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə]
and not rather the leading - strings without which he would never learn to
和 不是 相当 这 领导 - 字符串 没有 哪个 他 会 绝不 学习 到
[wɔ:k] [streɪt] ?
walk straight ?
走 直的 ?

难道不是那些让他永远学不会走路的领头羊吗？

[let] [ju: 'es] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
Let us look at the matter more closely .
让 我们 看 在 这 事情 更多的 密切 .

让我们更仔细地审视一下这件事。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [br'ɡɪn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
No one would venture to say that every individual should begin life as a young
不 一 会 风险投资 到 说 那 每一个 个人 应该 开始 生活 作为 一个 年轻的
[sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

没有人会说每个人都应该从幼年野蛮人的状态开始人生。

[ænd; ənd][bi:; bi] [left] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] ,
and be left to form his own language , and invent his own letters ,
和 是 左边 到 形式 他的 自己的 语言 , 和 发明 他的 自己的 信件 ,
[ˈnu:mərəlz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
numerals , and coins .
数字 , 和 硬币 .

并让他自由地创造自己的语言，发明自己的字母、数字和货币。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] , [sʌtʃ] [æz; əz]
On the contrary , if we comprehend all this and a great deal more , such as
在 这 相反 , 如果 我们 理解 全部 这 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 这样的 作为
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

相反，如果我们理解了这一切以及更多内容，例如宗教，

[mə'ræləti] , [ænd; ənd] ['sekjələr] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
morality , and secular knowledge , under the general name of education ,
道德 , 和 世俗 知识 , 在下面 这 一般的 姓名 的 教育 ,
道德和世俗知识，统称为教育。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [wʊd] [hoʊld] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
even the most advanced defenders of individualism would hold that no child should
甚至 这 最多 先进的 后卫 的 个人主义 会 抓住 那 不 孩子 应该
[ˈentər] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] [səb'mɪtɪŋ] ,
enter society without submitting ,
进入 社会 没有 提交 ,

即使最激进的个人主义捍卫者也会认为，任何孩子都应该在不服从社会的情况下进入社会。

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [səb'mɪtɪd] , [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
or rather without being submitted , to education .
或者 相当 没有 存在 提交 , 到 教育 .

或者说，没有接受过教育。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['i:v(ə)n][ɡoʊ] ['fɜ:rðər] ,
Most of us would even go further ,
最多的 的 我们 会 甚至 去 更远 ,

我们大多数人甚至会走得更远，

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈkrɪmɪn(ə)] [fɔ:r; fər] ['perənts] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [kə'mjʊnəti] [tu:; tə] [ə'laʊ] [tʃɪldrən]
and make it criminal for parents or even for communities to allow children
和 制作 它 刑事 为了 父母 或者 甚至 为了 社区 到 允许 孩子们
[tu:; tə] [ɡroʊ] [ʌp] [ʌn'edʒuketɪd] .
to grow up uneducated .
到 生长 向上 未受过教育 .

并规定家长甚至社区放任儿童在缺乏教育的环境下成长属于犯罪行为。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The excuse of worthless parents that they are at liberty to do with their
这 原谅 的 毫无价值 父母 那 他们 是 在 自由 到 做 和 他们的
['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
children as they like ,
孩子们 作为 他们 喜欢 ,

那些不负责任的父母的借口是，他们有权随意处置自己的孩子。

[hæz; hæz][æt; ət][ləest] [bɪn] [bloʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
has at last been blown to the winds .
有 在 最后的 到过 吹 到 这 风 .

最终被风吹散了。

[aɪ] [stiɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['su:doʊ] - ['lɪbəɹəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] ,
I still remember the time when pseudo - Liberals were not ashamed to say that ,
我 仍然 记住 这 时间 什么时候 伪 - 自由派 是 不是 羞愧 到 说 那 ,
[wət'evər] ['ʌðər] [neɪʃəns] ,
whatever other nations ,
任何 其他 国家 ,

我仍然记得，曾经那些伪自由主义者毫不羞愧地说，无论其他国家如何，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] , [maɪt] [du:], ['ɪŋɡlənd] [wʊd] ['nevər] [səb'mɪt] [tu;; tə] [kəm'pʌlsəri]
such as the Germans , might do , England would never submit to compulsory
这样的 作为 这 德国人 , 可能 做 , 英格兰 会 绝不 提交 到 强制性的
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

像德国人那样或许会这样做，但英国人绝不会屈服于义务教育。

[ðæt] ['wɪkɪd] ['sɔ:fɪstri] , [tu:] , [hæz; hæz][æt; ət][ləest] [bɪn] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
That wicked sophistry , too , has at last been silenced , and among the
那 邪恶 诡辩 , 也 , 有 在 最后的 到过 沉默 , 和 之中 这
['prɪnsəp(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
principal advocates of compulsory education ,
主要的 倡导者 的 强制性的 教育 ,

那种邪恶的诡辩也终于被驳斥了，在义务教育的主要倡导者中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['perənts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
and of the necessity of curtailing the freedom of savage parents of savage
和 的 这 必要性 的 限制 这 自由 的 野蛮的 父母 的 野蛮的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

以及限制野蛮父母及其野蛮子女的自由必要性，

[hæv; həv] [bɪn] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] . [12]
have been Mill and his friends , the apostles of liberty and individualism . [
有 到过 磨 和 他的 朋友们 , 这 使徒 的 自由 和 个人主义 . [12]

密尔和他的朋友们是自由和个人主义的使徒。[12]

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu;; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
A new era may be said to date in the history of every nation from the
一个 新的 时代 可能 是 说 到 日期 在 这 历史 的 每一个 国家 从 这
[deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] " [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪ(ə)n] " [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstætju:t] - [bʊk] ;
day on which " compulsory education " becomes part of their statute - book ;
天 在 哪个 " 强制性的 教育 " 变成 部分 的 他们的 法令 - 书 ;

可以说，从“义务教育”被写入法律的那一天起，每个国家的历史就进入了一个新时代；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl] [təʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [pru:vd] [ɪt'self]
and I may congratulate the most Liberal town in England on having proved itself
和 我 可能 祝贺 这 最多 自由派 镇 在 英格兰 在 拥有 已证实 本身
[ðə; ði][moʊst][ɪn'eksərəb(ə)l][təɪrənt][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
the most inexorable tyrant in carrying out the principle of compulsory education .
这 最多 无情的 暴君 在 携带 出去 这 原则 的 强制性的 教育 .

我还要祝贺英格兰最自由的城镇，它在执行义务教育原则方面，展现了自己最无情的专制精神。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ju: 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]['deɪndʒəz] .
But do not let us imagine that compulsory education is without its dangers .
但 做 不是 让 我们 想象 那 强制性的 教育 是 没有 它是 危险 .
但我们不能以为义务教育就没有危险。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [wɑ:tft] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə]
Like a powerful engine , it must be carefully watched , if it is not to
喜欢 一个 强大的 引擎 , 它 必须 是 小心 观看 , 如果 它 是 不是 到
[prə'du:s] ,
produce ,
生产 ,
它就像一台强大的引擎，如果不想产生效果，就必须小心看管。

[wʌt] [ɔ:l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪl] [prə'du:s] , [ə; eɪ] ['sleɪvɪ] [rɪ:sep'tɪvəti] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɔ:l] [mə'ʃi:nz] [du:]
what all compulsion will produce , a slavish receptivity , and , what all machines do
什么 全部 强迫症 将要 生产 , 一个 奴隶 接受性 , 和 , 什么 全部 机器 做
[prə'du:s] , [mə'hɑ:tənəs] [ju:nɪ'fɔ:rməti] .
produce , monotonous uniformity :
生产 , 单调 均匀性 .
一切强制手段都会导致奴性顺从，而所有机器都会产生单调乏味的千篇一律。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][edʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [bi:; bi] ['pjʊrli] [dɔ:g'mætɪk] .
We know that all education must in the beginning be purely dogmatic .
我们 知道 那 全部 教育 必须 在 这 开始 是 纯粹 教条主义 .
我们知道，一切教育在初期都必须是纯粹的教条式的。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['læŋɡwɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] , [mə'ræləti] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]
Children are taught language , religion , morality , patriotism , and afterwards at
孩子们 是 教授 语言 , 宗教 , 道德 , 爱国主义 , 和 然后 在
[sku:l] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [məθə'mætɪks] ,
school , history , literature , mathematics ,
学校 , 历史 , 文学 , 数学 ,
孩子们学习语言、宗教、道德、爱国主义，之后在学校学习历史、文学、数学。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kwestʃən] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ɔ:r] [tʃu:z]
and all the rest , long before they are able to question , to judge , or choose
和 全部 这 休息 , 长的 前 他们 是 有能力的 到 问题 , 到 法官 , 或者 选择
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
而其他所有人，早在他们能够质疑、判断或自主选择之前，就已经被灌输了这些观念。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and there is hardly anything that a child will not believe if it comes from
和 那里 是 几乎 任何事物 那 一个 孩子 将要 不是 相信 如果 它 来 从
[ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'li:vz] .
those in whom the child believes .
那些 在 谁 这 孩子 相信 .
如果事情出自孩子所信任的人之口，孩子几乎没有什么不相信的。

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [noʊ] [daʊt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [dɔ:g'mætɪkli] ,
Reading , writing , and arithmetic , no doubt , must be taught dogmatically ,
阅读 , 写作 , 和 算术 , 不 怀疑 , 必须 是 教授 教条地 ,
阅读、写作和算术无疑必须以教条的方式教授。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm] , [pə'tɪkjələrli] [ɪn]
and they take up an enormous amount of time , particularly in
和 他们 拿 向上 一个 巨大的 数量 的 时间 , 特别 在
而且它们会占用大量时间，尤其是在.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 381]
[页 -]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] .
English schools .
英语 学校 .

英国学校。

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['speliŋ] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
English spelling is a national misfortune .
英语 拼写 是 一个 国家的 不幸 ,

英语拼写是国家的一大不幸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ki:n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
and in the keen international race between all the countries of Europe ,
和 在 这 敏锐的 国际的 种族 之间 全部 这 国家 的 欧洲 ,
在欧洲各国之间激烈的国际竞争中，

[aɪ 'ti:]['hændikæps][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tɪl] [wi:; wi] [lʊk]
it handicaps the English child to a degree that seems incredible till we look
它 障碍 这 英语 孩子 到 一个 程度 那 似乎 极好的 直到 我们 看
[æt; ət] [stə'tɪstɪks] .
at statistics .
在 统计数据 .

这种行为对英国儿童造成的损害程度之大，在我们查看统计数据之前，似乎难以置信。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speliŋ] [ɪr'fɔ:rm] ,
I know the difficulties of a Spelling Reform ,
我 知道 这 困难 的 一个 拼写 改革 ,
我知道拼写改革的困难之处，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
I know what people mean when they call it impossible ;
我 知道 什么 人们 意思是 什么时候 他们 称呼 它 不可能的 ;
我知道人们说的“不可能”是什么意思；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['vɜ:rtʃu:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] - [kɔ:ld]
but I also know that personal and national virtue consists in doing so - called
但 我 还 知道 那 个人的 和 国家的 美德 由 在 正在做 所以 - 称为
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] ,
impossible things ,
不可能的 事物 ,

但我也知道，个人和民族的德行在于去做那些看似不可能的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['neiʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sti:l] [tu:; tə][du:] ,
and that no nation has done , and has still to do ,
和 那 不 国家 有 完毕 , 和 有 仍然 到 做 ,
而这是任何国家都未曾做到，也尚未做到的。

[soʊ] ['meni] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
so many impossible things as the English .
所以 许多 不可能的 事物 作为 这 英语 .
英国人做了很多不可能的事。

[bʌt; bət] , ['græntɪd] [ðæt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
But , **granted that reading , writing** ,
但 , 的确 那 阅读 , 写作 ,
但是, 假设阅读、写作、
[ænd; ənd] [ə'ɪθmətɪk] ['ɑːkjupaɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði] [best] ['paʊəz]
and arithmetic occupy nearly the whole school - time and absorb the best powers
和 算术 占据 几乎 这 所有的 学校 - 时间 和 吸收 这 最好的 权力
[ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
of the pupils ,
的 这 学生 ,
数学和算术几乎占据了所有上课时间, 消耗了学生最优秀的精力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第2/15页

[ˈkænɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [pleɪ] - [ˈaʊərz] ?
cannot something be done in play - hours ?
不能 某物 是 完毕 在 玩 - 小时 ?

难道不能在课余时间做点什么吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [pleɪ] ,
Is there not some work that can be turned into play ,
是 那里 不是 一些 工作 那 能 是 转向 进入 玩 ,

难道就没有一些工作可以变成游戏吗？

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [wɜ:rk] ?
and some play that can be turned into work ?
和 一些 玩 那 能 是 转向 进入 工作 ?

还有一些可以转化为工作的作品？

[ˈkænɑ:t] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzə'veɪ(ə)n][biː; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [waɪl] [kə'lektɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
Cannot the powers of observation be called out in a child while collecting flowers ,
不能 这 权力 的 观察 是 称为 出去 在 一个 孩子 尽管 收集 花朵 ,

[ɔ:r] [stoʊnz] ,
or stones ,
或者 石头 ,

难道孩子在收集花朵或石头时，就不能培养出观察力吗？

[ɔ:r] [ˈbʌtərflaɪz] ?
or butterflies ?
或者 蝴蝶 ?

或者蝴蝶？

[ˈkænɑ:t] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] [ˈstreŋθənd] [ˈi:ðər] [ɪn][dʒɪm'næstɪk][ˈeksəsaɪzɪz] ,
Cannot his judgment be strengthened either in gymnastic exercises ,
不能 他的 判断 是 加强 任何一个 在 体操 练习 ,

体操练习难道不能增强他的判断力吗？

[ɔ:r][ɪn] [ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ?
or in measuring the area of a field or the height of a tower ?
或者 在 测量 这 区域 的 一个 场地 或者 这 高度 的 一个 塔 ?

或者在测量田地面积或塔楼高度时？

[maɪt] [nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [ɔ:r] [ˈpeɪmənt] [baɪ] [rɪ'zʌltz] ,
Might not all this be done without a view to examinations or payment by results ,
可能 不是 全部 这 是 完毕 没有 一个 看法 到 考试 或者 支付 经过 结果 ,

这一切难道不能不以考试或按成绩付费为目的吗？

[ˈsɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʌl] [maɪndz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsʌnbɪ:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
simply for the sake of filling the little dull minds with one sunbeam of joy ,
简单地 为了 这 清酒 的 填充 这 小的 乏味的 思想 和 一 阳光 的 喜悦 ,

仅仅为了让那些懵懂的孩子们感受到一丝快乐的阳光，

[sʌtʃ] [ˈsʌnbɪ:mz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][kɔ:l] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpreʃəs] [dʒə:mz] [ˈɪntu:] [laɪf]
such sunbeams being more likely hereafter to call hidden precious germs into life
这样的 阳光 存在 更多的 可能 此后 到 称呼 隐 宝贵的 细菌 进入 生活

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlesnz; 'lesənz][æz; əz] ,
than the deadening weight of such lessons as ,
比 这 麻木 重量 的 这样的 课程 作为 ,

这样的阳光更有可能唤醒隐藏的珍贵微生物，而不是像以下这些令人窒息的教训：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt][ti: 'eɪtʃ] - [əu] [ɪz] [ðʊz] , [θɜːr] - [əu] [ɪz] [θruː] , [ɪn] - [əu] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
for instance , that th - ough is though , thr - ough is through , en - ough is enough .
为了 实例 , 那 th - 粗糙 是 尽管 , thr - 粗糙 是 通过 , 英文 - 粗糙 是 足够的 .

例如, th-ough 就是 though, thr-ough 就是 through, en-ough 就是 enough。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wɪl] [hɪr'æftər] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] .
A child who believes that will hereafter believe anything .
一个 孩子 WHO 相信 那 将要 此后 相信 任何事物 .

一个孩子如果从小就相信这一点, 那么他以后什么都会相信。

[ðʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [si:] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː] [elɪ'mentri] [skuːlz] ['fraɪ(ə)n]
Those who wish to see Natural Science introduced into elementary schools frighten
那些 WHO 希望 到 看 自然的 科学 介绍 进入 初级 学校 吓唬
[s'kuːlmɑːstəz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɹ; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
schoolmasters by the very name of Natural Science .
教师 经过 这 非常 姓名 的 自然的 科学 .

那些希望在小学引入自然科学的人, 一听到“自然科学”这个词就吓坏了老师们。

[bʌt; bət] ['fɔːli] ['evri] ['skuːlmæstər] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ti:tʃ]
But surely every schoolmaster who is worth his salt should be able to teach
但 一定 每一个 校长 WHO 是 值得 他的 盐 应该 是 有能力的 到 教
['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [ɹ; əv] [neɪtʃər] ,
children a love of Nature ,
孩子们 一个 爱 的 自然 ,

但是, 任何一个称职的教师都应该能够教会孩子们热爱自然。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][kɪjərɪ'ɑːsəti][tuː; tə][praɪ][ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɹ; əv] ['neɪtʃər] ,
a wondering at Nature , a curiosity to pry into the secrets of Nature ,
一个 好奇 在 自然 , 一个 好奇心 到 撬 进入 这 秘密 的 自然 ,

对大自然的惊叹, 对探寻大自然奥秘的好奇心,

[æn; ən] [ə'kwɪzətɪvnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɹ; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ɹ; əv] ['neɪtʃər] ,
an acquisitiveness for some of the treasures of Nature ,
一个 占有欲 为了 一些 的 这 宝藏 的 自然 ,

对大自然某些珍宝的占有欲,

[ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [ə'kwɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ɹ; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] ,
and all this acquired in the fresh air of the field and the forest , where ,
和 全部 这 获得 在 这 新鲜的 空气 的 这 场地 和 这 森林 , 在哪里 ,

这一切都是在田野和森林的新鲜空气中获得的, 在那里,

['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['fraɪzi] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [edʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [kæn; kən][biː; bi]
better than in frouzy lecture - rooms , the edge of the senses can be
更好的 比 在 弗鲁齐 演讲 - 房间 , 这 边缘 的 这 感官 能 是
['ʃaːpənd] , [ðə; ði] [tʃest] [biː; bi] ['waɪnd] ,
sharpened , the chest be widened ,
锋利 , 这 胸部 是 扩大 ,

比起在浮夸的教室里, 感官可以更加敏锐, 胸怀更加开阔。

[ænd; ænd] [ðæt] ['friːdəm] [ɹ; əv] [θɔːt] ['fɔːstəd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
and that freedom of thought fostered which made England what it was even
和 那 自由 的 想法 寄养 哪个 制成 英格兰 什么 它 曾是 甚至
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ɹ; əv] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
before the days of compulsory education .
前 这 天 的 强制性的 教育 .

正是这种思想自由, 使得英国在义务教育时代之前就成为了今天的英国。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
But in addressing you here to - night it was my intention to speak of
但 在 解决 你 这里 到 - 夜晚 它 曾是 我的 意图 到 说话 的
[ðə; ði] ['haɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [elɪ'mentri] [edʒu'keɪ(ə)n] .
the higher rather than of elementary education .
这 更高 相当 比 的 初级 教育 .

但是，我今晚在这里讲话的目的是谈论高等教育，而不是基础教育。

[ɔːl] [edʒu'keɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][moʊst] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
All education , as it now exists in most countries of Europe , may be divided
全部 教育 , 作为 它 现在 存在 在 最多 国家 的 欧洲 , 可能 是 分割
[ɪntuː] [θriː] ['steɪdʒɪz] — [elɪ'mentri] ,
into three stages — elementary ,
进入 三 阶段 — 初级 ,

目前欧洲大多数国家的教育体系可以分为三个阶段——小学、中学、高中、大学和大学。

[skə'læstɪk] , [ænd; ənd][ækə'demɪkəl] ; [ɔːr] [kɔːl] [aɪ'tiː]['praɪmerɪ] , ['sekənderɪ] , [ænd; ənd]['tɜːrʃjəri,'tɜːrjəri] .
scholastic , and academical ; or call it primary , secondary , and tertiary .
学术 , 和 学术的 ; 或者 称呼 它 基本的 , 次要 , 和 第三 .
[elɪ'mentri] [edʒu'keɪ(ə)n] [hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [ɪn][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] .
Elementary education has at last been made compulsory in most civilized countries .
初级 教育 有 在 最后的 到过 制成 强制性的 在 最多 文明 国家 .

大多数文明国家最终都实行了义务小学教育。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[aɪ'tiː] [siːmz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ʌndər] [kəm'pʌlsəri] [edʒu'keɪ(ə)n] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['veri]
it seems impossible to include under compulsory education anything beyond the very
它 似乎 不可能的 到 包括 在下面 强制性的 教育 任何事物 超过 这 非常
[elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
elements of knowledge — at least for the present ;
元素 的 知识 — 在 至少 为了 这 展示 ;

至少就目前而言，义务教育似乎不可能涵盖知识基础之外的任何东西；

[ðəʊ] , [wɪð; wɪθ]['praːpər] ['mænɪdʒmənt] ,
though , with proper management ,
尽管 , 和 恰当的 管理 ,

然而，只要管理得当，

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [elɪ'mentri] [skuːl] [kæn; kən] [ə'fɔːrd]
I know from experience that a well - conducted elementary school can afford
我 知道 从 经验 那 一个 出色地 - 实施 初级 学校 能 买得起
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn]['ekstrə]['sʌbdʒekts] — [sʌtʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
to provide instruction in extra subjects — such as natural science ,
到 提供 操作说明 在 额外的 主题 — 这样的 作为 自然的 科学 ,

根据我的经验，我知道一所管理良好的小学完全有能力提供额外的科目教学，例如自然科学。

[ˈmɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑːnəmi] — [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
modern languages , and political economy — and yet , with the
现代的 语言 , 和 政治的 经济 — 和 然而 , 和 这
[ˈprez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ɡrænt] , [biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] . [-]
present system of Government grants , be self - supporting . [13]
展示 系统 的 政府 拨款 , 是 自己 - 支持 . [-]

现代语言和政治经济学——然而，凭借目前的政府拨款制度，却能自给自足。[13]

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [elɪ'mentri] [ɪz] [skə'læstɪk] [edʒu'keɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn]
The next stage above the elementary is scholastic education , as it is supplied in
这 下一个 阶段 多于 这 初级 是 学术 教育 , 作为 它 是 供应 在
[ˈgræməɹ] [sku:lz] ,
grammar schools ,
语法 学校 ,

小学教育之上的下一个阶段是中学教育，也就是文法学校提供的教育。

[ˈweðəɹ] [ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] .
whether public or private .
无论 民众 或者 私人的 .

无论是公立还是私立。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz]
According as
根据 作为

根据

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 382**]
[页 -]

[第382页]

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɑ:r; əɹ] [ɪn'tendɪd] [i:ðəɹ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
the pupils are intended either to go on to a university ,
这 学生 是 故意的 任何一个 到 去 在 到 一个 大学 ,

这些学生的目标是继续升读大学，

[ɔ:r][tu:; tə][ˈentəɹ][æɪ; əɪ][wʌns][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [wɜ:rk][ʌv; əv][laɪf] ,
or to enter at once on leaving school on the practical work of life ,
或者 到 进入 在 一次 在 离开 学校 在 这 实际的 工作 的 生活 ,

或者一离开学校就直接进入实际生活工作中，

[ði:z] [sku:lz] [ɑ:r; əɹ][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈklæsɪz] .
these schools are divided into two classes .
这些 学校 是 分割 进入 二 课程 .

这些学校分为两个班级。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [klæs] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] [ˈri:əl] - [ˈʃu:lən] , [les] [ˈlætn] [ɪz] [tɔ:t] ,
In the one class , which in Germany are called Real - schulen , less Latin is taught ,
在 这 一 班级 , 哪个 在 德国 是 称为 真实的 - 学校 , 较少的 拉丁 是 教授 ,

[ænd; ənd][noʊ] [gri:k] ,
and no Greek ,
和 不 希腊语 ,

在德国被称为实科班（Real-schulen）的这种班级里，拉丁语的教学内容较少，而且不教授希腊语。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mæɪtɪks] , [ˈmɑ:dərn][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] ; [ɪn]
but more of mathematics , modern languages , and physical science ; in
但 更多的 的 数学 , 现代的 语言 , 和 身体的 科学 ; 在

[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] , [kɔ:ld] [dʒɪm'neziəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
the other , called Gymnasia on the Continent ,
这 其他 , 称为 体育馆 在 这 大陆 ,

但更多的是数学、现代语言和物理科学；而在另一个地方，被称为大陆上的体育馆，

[ˈklæsɪks] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsteɪp(ə)][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
classics form the chief staple of instruction .
经典 形式 这 首席 主食 的 操作说明 .

经典著作是教学的主要组成部分。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ˈweðəɹ] [æɪ; əɪ] [ˈpraɪvət] [ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
It is during this stage that education , whether at private or public schools ,
它 是 期间 这 阶段 那 教育 , 无论 在 私人的 或者 民众 学校 ,

正是在这个阶段，无论是在私立学校还是公立学校，教育都.....

[ˈɛksərsaɪzɪz][ɪts][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈlevlɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
exercises its strongest levelling influence .
练习 它是 最强 水平 影响 .

发挥其最强的均衡作用。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ] [skuːlz] [tuː; tə][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [teɪsts] [ɔːr][ˈtælənts] .
Little attention can be paid at large schools to individual tastes or talents .
小的 注意力 能 是 有薪酬的 在 大的 学校 到 个人 口味 或者 天赋 .

大型学校很难关注学生的个人兴趣或才能。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In Germany , even more perhaps than in England ,
在 德国 , 甚至 更多的 也许 比 在 英格兰 ,

在德国, 这种情况或许比在英国更为普遍。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [kɑːnʃɪˈenʃəs] [ˈmæstər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
it is the chief object of a good and conscientious master to have his
它 是 这 首席 目的 的 一个 好的 和 尽责的 掌握 到 有 他的
[klæs] [æz; əz][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
class as uniform as possible at the end of the year ;
班级 作为 制服 作为 可能的 在 这 结尾 的 这 年 ;

一位优秀尽责的老师的主要目标是使班级在学年结束时尽可能地保持统一；

[ænd; ænd][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkredit][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪgˈzæmɪnər] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and he receives far more credit from the official examiner if his
和 他 接收 远的 更多的 信用 从 这 官方的 考官 如果 他的
[hoʊl] [klæs] [ˈmaːtʃɪz] [wel] [ænd; ænd] [kiːps] [peɪs] [təˈgeðər] ,
whole class marches well and keeps pace together ,
所有的 班级 游行 出色地 和 保持 步伐 一起 ,

如果全班同学行进整齐、步伐一致, 他就能从考官那里获得更高的分数。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pəˈreɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɪliənt] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwəd] [bɔɪz] ,
than if he can parade a few brilliant and forward boys ,
比 如果 他 能 游行 一个 很少 杰出的 和 向前 男孩们 ,
比起让他摆出几个才华横溢、积极进取的年轻球员,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈlæɡədʒ] .
followed by a number of straggling laggards .
随后 经过 一个 数字 的 零散的 落后者 .

后面跟着一些掉队的落后者。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
And as to the character of the teaching at school ,
和 作为 到 这 特点 的 这 教学 在 学校 ,
至于学校的教学性质,

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [əˈθɔːrətetɪv] [ɔːr][dɔːɡˈmætɪk] ?
how can it be otherwise than authoritative or dogmatic ?
如何 能 它 是 否则 比 权威性 或者 教条主义 ?
它除了权威性和教条性之外还能是什么呢?

[ðə; ði][səuˈkrætik] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˈvɪraɪ] - [ænd; ænd]
The Socratic method is very good if we can find the viri Socratici and
这 苏格拉底 方法 是 非常 好的 如果 我们 能 寻找 这 病毒 - 和
[ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
leisure for discussion .
闲暇 为了 讨论 .

如果我们能找到苏格拉底式的学者和闲暇时间进行讨论, 苏格拉底式教学法是非常好的。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [sku:l] , [wɪtʃ] [naʊ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈmɑ:kəri] - , [ɔ:r]
But at school , which now may seem to be called almost in mockery σχολή , or
但 在 学校 , 哪个 现在 可能 似乎 到 是 称为 几乎 在 嘲讽 - , 或者
[ˈli:ʒə] ,
leisure ,
闲暇 ,

但在学校里, 现在人们似乎几乎带着嘲讽的语气称之为“休闲”(σχολή),

[ðə; ði] [tru:] [ˈmeθəd] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
the true method is , after all ,
这 真的 方法 是 , 后 全部 ,

真正的方法归根结底是:

[ðæt] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈedʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ænd; ənd] [eɪˈti:nθ]
that patronized by the great educators of the seventeenth and eighteenth
那 受惠 经过 这 伟大的 教育工作者 的 这 第十七 和 第十八
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

曾受到十七、十八世纪伟大教育家们的赞助。

[bɔɪz] [æ̃t; ə̃t] [sku:l] [mʌst; məst][tɜ:rn][ðer; ðər][maɪnd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊlz] ,
Boys at school must turn their mind into a row of pigeon - holes ,
男孩们 在 学校 必须 转动 他们的 头脑 进入 一个 排 的 鸽子 - 孔 ,

学校里的男生必须把自己的思维变成一排排的鸽子笼,

[ˈfɪlɪŋ] [æ̃z; ə̃z] [ˈmeni] [æ̃z; ə̃z] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˈju:sf(ə)] [noʊts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fəˈgetɪŋ] [haʊ]
filling as many as they can with useful notes , and never forgetting how
填充 作为 许多 作为 他们 能 和 有用 笔记 , 和 绝不 遗忘 如何
[ˈmeni] [ɑ:r; ə̃r] [ˈemptɪ] .
many are empty .
许多 是 空的 .

尽可能多地在笔记本上写满有用的笔记, 并且永远不要忘记还有多少笔记本是空的。

[ðer; ðər][ɪz][æ̃n; ə̃n] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkwaɪrd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
There is an immense amount of positive knowledge to be acquired between the
那里 是 一个 巨大 数量 的 积极的 知识 到 是 获得 之间 这
[ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [eɪˈti:n] — [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈgræmə̃r] ,
ages of ten and eighteen — rules of grammar ,
年龄 的 十 和 十八 — 规则 的 语法 ,

十岁到十八岁之间可以习得大量的积极知识——语法规则,

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvəʊkəbl] , [deɪts] , [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈtaʊnz] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
strings of vocables , dates , names of towns , rivers , and mountains ,
字符串 的 词汇 , 日期 , 姓名 的 城镇 , 河流 , 和 山脉 ,
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈfɔrmjələz] ,
mathematical formulas ,
数学 公式 ,

单词串、日期、城镇、河流和山脉的名称、数学公式、

& [si:] . [ɔ:l] [dɪˈpendz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtentɪv] [ˈpaʊə̃z] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
& c . All depends here on the receptive and retentive powers of the mind .
& c . 全部 取决于 这里 在 这 接受 和 保留 权力 的 这 头脑 .

等等。这一切都取决于人的接受能力和记忆能力。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [hæ̃z; hə̃z][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstreŋθə̃nd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌəʊvəˈtæksd] , [tɪl] [aɪˈti:] [æ̃kts]
The memory has to be strengthened , without being overtaxed , till it acts
这 记忆 有 到 是 加强 , 没有 存在 税负过重 , 直到 它 行为
[ˈɔ:lməʊst] [məˈkæ̃nɪkli] .
almost mechanically .
几乎 机械地 .

必须加强记忆力, 但又不能过度使用, 直到它几乎像机械一样运作为止。

[ˈlɜːrnɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈkænəːt] [biː; bi] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
Learning by heart , I believe , cannot be too strongly recommended during the years
学习 经过 心 , 我 相信 , 不能 是 也 强烈 受到推崇的 期间 这 年
[spɛnt] [æt; ət] [skuːl] .
spent at school .
花费 在 学校 .

我认为，在校期间死记硬背是非常值得提倡的。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] ,
There may have been too much of it when ,
那里 可能 有 到过 也 很多 的 它 什么时候 ,
当时可能量太大了，

[æz; əz][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˈædəmz] [ˌɪnˈfɔrmz] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] " - " ([piː] . -) ,
as the Rev . H . C . Adams informs us in his " Wykehamica " (p . 357) ,
作为 这 牧师 . H . C . 亚当斯 通知 我们 在 他的 " - " (p . -) ,
正如HC Adams牧师在他的《威克汉姆百科全书》(第357页) 中告诉我们的那样，

[bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [hɑːrt] - , - [ænd; ənd] - , - [laɪnz] ,
boys used to say by heart 13 , 000 and 14 , 000 lines ,
男孩们 用过的 到 说 经过 心 - , - 和 - , - 线条 ,
男孩们过去常常背诵13000到14000行诗句。

[wen] [wʌn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] , [neɪ] ,
when one repeated the whole of Virgil , nay ,
什么时候 一 重复 这 所有的 的 维吉尔 , 不 ,
当一个人复述维吉尔的全部作品时，不，

[wen] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [baɪ] [roʊt] :
when another was able to say the whole of the English Bible by rote :
什么时候 其他 曾是 有能力的 到 说 这 所有的 的 这 英语 圣经 经过 死记硬背 :
当另一个人能够背诵整本英文圣经时:

— " [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈfluːəntli] [ɑːn] ,
— **" Put him on where you would , he would go fluently on ,**
— " 放 他 在 在哪里 你 会 , 他 会 去 流利地 在 ,
“把他放在你想让他坐的位置上，他就能流畅地继续下去。”

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
as long as any one would listen .
作为 长的 作为 任何 一 会 听 .
只要有人愿意听。

" [noʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈvestmənt] , [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] , [berz] [sʌtʃ] [ˈæmp(ə)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈregjələr]
" No intellectual investment , I feel certain , bears such ample and such regular
" 不 知识分子 投资 , 我 感觉 肯定 , 熊 这样的 充足 和 这样的 常规的
[ˌɪntrəst] [æz; əz][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
interest as gems of English ,
兴趣 作为 宝石 的 英语 ,
“我确信，没有任何智力投入能像英语瑰宝那样，带来如此丰富且持续的兴趣。”

[ˈlætɪn] , [ɔːr] [ɡriːk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
Latin , or Greek literature deposited in our memory during our
拉丁 , 或者 希腊语 文学 已存 在 我们的 记忆 期间 我们的
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
childhood and youth ,
童年 和 青年 ,
我们童年和青年时期记忆中的拉丁文或希腊文文学作品

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːlətuːd] .
and taken up from time to time in the happy hours of our solitude .
和 已采取 向上 从 时间 到 时间 在 这 快乐的 小时 的 我们的 孤独 .
我们偶尔会在独处时的美好时光里阅读它。

[wʌn] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][moʊst] [sku:lz] , [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
One fault I have to find with most schools , both in England and on the
— 过错 我 有 到 寻找 和 最多 学校 , 两个都 在 英格兰 和 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

无论是在英国还是在欧洲大陆，大多数学校都存在一个缺点。

[bɔɪz] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈklæsɪks] .
Boys do not read enough of the Greek and Roman classics .
男孩们 做 不是 读 足够的 的 这 希腊语 和 罗马 经典 .

男孩们阅读的希腊罗马古典文学作品太少了。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstərz][ɑ:r; ər] [sˈkɒləz] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
The majority of our masters are scholars by profession ,
这 多数 的 我们的 大师 是 学者们 经过 职业 ,

我们的大多数硕士都是以学术为职业的学者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [leɪ] [ʌnˈdu:ɪ] [stres] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt]
and they are apt to lay undue stress on what they call accurate and minute
和 他们 是 易于 到 躺 过度 压力 在 什么 他们 称呼 准确的 和 分钟
[ˈskɑ:lərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

他们往往过分强调他们所谓的精确细致的学术研究。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nɪˈɡlekt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rsəri] [ˈri:dɪŋ] .
and to neglect wide and cursory reading .
和 到 忽视 宽的 和 粗略地 阅读 .

并且忽视了广泛而粗略的阅读。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
I know the
我 知道 这

我知道

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 383**]
[页 -]

[第383页]

[ˈɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪt] [ˈækjərəsi] ,
arguments for minute accuracy ,
论点 为了 分钟 准确性 ,

论证精确性

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈkrɪtɪk(ə)]
but I also know the mischief that is done by an exclusive devotion to critical
但 我 还 知道 这 恶作剧 那 是 完毕 经过 一个 独家的 虔诚 到 批判的
[ˈskɑ:lərʃɪp] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wɜ:rkz]
scholarship before we have acquired a real familiarity with the principal works
奖学金 前 我们 有 获得 一个 真实的 熟悉 和 这 主要的 作品
[ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of classical literature :
的 古典 文学 .

但我同时也知道，在真正熟悉古典文学的主要作品之前，一味地追求批判性学术研究会带来怎样的危害。

[ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sku:lz] [ɪn] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['græməɹ] [ænd; ənd] ['sɪntæks] ,
The time spent in our schools in learning the rules of grammar and syntax ,
这 时间 花费 在 我们的 学校 在 学习 这 规则 的 语法 和 句法 ,
[ˈraɪtɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,
writing exercises ,
写作 练习 ,

我们在学校里花在学习语法和句法规则、写作练习上的时间，

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [və:sɪz] , [ɪz] [tu:] [lɑːrdʒ] .
and composing verses , is too large .
和 构成 诗句 , 是 也 大的 .

创作诗歌的规模太大了。

[lʊk] ['oʊnli][æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['græməɹ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ru:lz] [ænd; ənd]
Look only at our Greek and Latin grammars , with all their rules and
看 仅有的 在 我们的 希腊语 和 拉丁 语法 , 和 全部 他们的 规则 和
[ɪk'sepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

只需看看我们的希腊语和拉丁语语法，以及它们所有的规则和例外情况，

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃənz] [ɑ:n] [ɪk'sepʃənz] !
and exceptions on exceptions !
和 例外情况 在 例外情况 !

以及例外情况中的例外情况！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tu:; tə] ['kæri] ;
It is too heavy a weight for any boy to carry ;
它 是 也 重的 一个 重量 为了 任何 男生 到 携带 ;

对于任何男孩来说，这都是太沉重的负担了；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [smɔ:l] [ru:lz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv]
and no wonder that when one of the thousand small rules which they have
和 不 想知道 那 什么时候 一 的 这 千 小的 规则 哪个 他们 有
[lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ,
learnt by heart is really wanted ,
学会了 经过 心 是 真的 通缉 ,

难怪当他们真正需要用到他们熟记于心的上千条小规则中的一条时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] .
it is seldom forthcoming .
它 是 很少 即将推出 .

这种情况很少发生。

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]
The end of classical teaching at school should be to make our boys
这 结尾 的 古典 教学 在 学校 应该 是 到 制作 我们的 男孩们
[ə'kweɪntɪd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
acquainted not only with the language ,
熟人 不是 仅有的 和 这 语言 ,

学校古典教育的最终目的应该是让我们的孩子们不仅熟悉语言，而且熟悉其他学科。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [θɔ:t] [ʌv; əv]
but with the literature and history , the ancient thought of
但 和 这 文学 和 历史 , 这 古老的 想法 的
[ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɜːrld] .
the ancient world .
这 古老的 世界 .

但是，通过文学和历史，我们可以了解古代世界的古老思想。

[ru:lz] [ʌv; əv] ['græməɹ] , ['sɪntæks] , [ɔ:r] ['mi:təɹ] , [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [mi:nz] [tɔ:rdz] [ðæt] [end] ;
Rules of grammar , syntax , or metre , are but means towards that end ;
规则 的 语法 , 句法 , 或者 仪表 , 是 但 方法 向 那 结尾 ;
语法、句法或韵律规则, 都只是达到目的的手段;

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevəɹ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][end] [ɪt'self] .
they must never be mistaken for the end itself .
他们 必须 绝不 是 错误 为了 这 结尾 本身 .
绝不能将它们误认为是终点本身。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,
A young man of eighteen ,
一个 年轻的 男人 的 十八 ;
一位十八岁的年轻人,

[hu:] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [spent] [ɑ:n][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ten] ['jɪrɪz] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] ,
who has probably spent on an average ten years in learning Greek and Latin ,
WHO 有 大概 花费 在 一个 平均的 十 年 在 学习 希腊语 和 拉丁 ;
他可能平均花了十年时间学习希腊语和拉丁语,

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [gri:k] [ɔ:r] ['lætɪn] ['klæsɪks] [wɪ'ðaʊt]
ought to be able to read any of the ordinary Greek or Latin classics without
应该 到 是 有能力的 到 读 任何 的 这 普通的 希腊语 或者 拉丁 经典 没有
[mʌt] ['dɪfɪkəlti] ;
much difficulty ;
很多 困难 ;
应该能够毫不费力地阅读任何普通的希腊或拉丁经典著作;

[neɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒəɹ] .
nay , with a certain amount of pleasure .
不 , 和 一个 肯定 数量 的 乐趣 .
不, 还带着几分愉悦。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:r] [ges] [ðə; ði]
He might have to consult his dictionary now and then , or guess the
他 可能 有 到 咨询 他的 字典 现在 和 然后 , 或者 猜测 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] ;
meaning of certain words ;
意义 的 肯定 字 ;
他可能时不时需要查阅字典, 或者猜测某些词语的意思;

[hi:; hi] [maɪt] [ɔ:lsʊʊ] [fi:l] ['daʊtf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['weðəɹ] ['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [aɪ]
he might also feel doubtful sometimes whether certain forms came from ἵημι , I
他 可能 还 感觉 疑 有时 无论 肯定 表格 来了 从 - , 我
[send] , [ɔ:r] - ,
send , or εἶμι ,
发送 , 或者 - ,
他有时可能也会怀疑某些形式是否源自 ἵημι (我发送) 或 εἶμι (我发送)。

[aɪ][gʊʊ] , [ɔ:r] - , [aɪ][eɪ'em] , [pəɹ'tɪkjələrli] [ɪf] [pri:'si:did] [baɪ] [prepə'zɪŋnz] .
I go , or εἶμι , I am , particularly if preceded by prepositions .
我 去 , 或者 - , 我 是 , 特别 如果 之前 经过 介词 .
我去, 或者 εἶμι, 我是, 尤其是在前面有介词的情况下。

[ɪn] [ðɪ:z] ['mæɹəɹz] [ðə; ði][best] [s'kɒləz] [ɑ:r; əɹ] [li:st] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [fæɹɪ'seɪkəl] ;
In these matters the best scholars are least inclined to be pharisaical ;
在 这些 事情 这 最好的 学者们 是 至少 倾斜 到 是 伪善的 ;
在这些事情上, 最好的学者最不愿意装腔作势;

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [freɪz]
and whenever I meet in the controversies of classical scholars the favourite phrase
和 每当 我 见面 在 这 争议 的 古典 学者们 这 最喜欢的 短语
, " ['evri] ['sku:lboɪ] [noʊz] ,
, " **Every schoolboy knows** ,
, " 每一个 男生 知道 ,

每当我在古典学者的争论中遇到他们最喜欢的一句话时，“每个小学生都知道，

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] , [ðɪs] , " [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [seɪ] [tu; tə][maɪ'self] , " [noʊ] , [hi; hi] [ɔ:t] [na:t] .
or ought to know , this , " I generally say to myself , " No , he ought not .
或者 应该 到 知道 , 这 , " 我 一般来说 说 到 我 , " 不 , 他 应该 不是 .
或者说他应该知道这件事，我通常会对自己说，“不，他不应该知道。”

" ['enihaʊ] ,
" **Anyhow** ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ri'teɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk]
those who wish to see the study of Greek and Latin retained in our public
那些 WHO 希望 到 看 这 学习 的 希腊语 和 拉丁 保留 在 我们的 民众
[sku:lz] [ɔ:t] [tu; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t][bi; bi] [ri'teɪnd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ,
schools ought to feel convinced that it will certainly not be retained much longer ,
学校 应该 到 感觉 确信 那 它 将要 当然 不是 是 保留 很多 更长 ,
那些希望在公立学校保留希腊语和拉丁语课程的人应该确信，这种课程肯定不会保留太久。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tru:θ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [hu:] [li:v] [sku:l] [æt; ət]
if it can be said with any truth that young men who leave school at
如果 它 能 是 说 和 任何 真相 那 年轻的 男人 WHO 离开 学校 在
[ɜ:ti:n] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [ri:d] [ɔ:r][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][tekst] ,
eighteen are in many cases unable to read or to enjoy a classical text ,
十八 是 在 许多 案例 无法 到 读 或者 到 享受 一个 古典 文本 ,
如果说十八岁离开学校的年轻人很多情况下都无法阅读或欣赏古典文本，这种说法有任何可信度的话，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
unless they have seen it before .
除非 他们 有 已见 它 前 .

除非他们以前见过。

[ˈklæsɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pjʊrli] [skə'læstɪk] ['ti:tʃɪŋ] , [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]
Classical teaching , and all purely scholastic teaching , ought to be finished at
古典 教学 , 和 全部 纯粹 学术 教学 , 应该 到 是 完成的 在
[sku:l] .
school .
学校 .

古典教育以及所有纯粹的经院式教育都应该在学校结束。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɡoʊz][tu; tə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ən'les] [hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [meɪk] ['skɑ:lərʃɪp]
When a young man goes to University , unless he means to make scholarship
什么时候 一个 年轻的 男人 去 到 大学 , 除非 他 方法 到 制作 奖学金
[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

一个年轻人上大学，除非他打算以学术研究为职业，

[hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [fri:] [tu; tə]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] .
he ought to be free to enter upon a new career .
他 应该 到 是 自由的 到 进入 之上 一个 新的 职业 .

他应该可以自由地开始新的职业生涯。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [æz; əz][ɪz]
If he has not learnt by that time so much of Greek and Latin as is
如果 他 有 不是 学会了 经过 那 时间 所以 很多 的 希腊语 和 拉丁 作为 是
[ˈæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈæftər] - [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
absolutely necessary in after - life for a lawyer ,
绝对地 必要的 在 后 - 生活 为了 一个 律师 ,
如果到那时他还没有掌握足够的希腊语和拉丁语，以致于来世成为一名律师绝对必要，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
or a student of physical science , or even a clergyman ,
或者 一个 学生 的 身体的 科学 , 或者 甚至 一个 牧师 ,
或者是一名物理科学专业的学生，甚至是一名神职人员。

[ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
either he or his school is to blame .
任何一个 他 或者 他的 学校 是 到 责备 .

要么是他个人的责任，要么是他学校的责任。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn]
I do not mean to say that it would not be most desirable for every one
我 做 不是 意思是 到 说 那 它 会 不是 是 最多 理想 为了 每一个 一
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈrɪr] [tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ˈklæsɪk(ə)]
during his University career to attend some lectures on classical
期间 他的 大学 职业 到 出席 一些 讲座 在 古典
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

我并不是说，每个人在大学期间都应该去听一些古典文学讲座，这难道不是非常可取的吗？

[ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr][ɑːrt] .
on ancient history , philosophy , or art .
在 古老的 历史 , 哲学 , 或者 艺术 .

关于古代历史、哲学或艺术。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ɪz] ,
What is to be deprecated is ,
什么 是 到 是 已弃用 是 ,

需要弃用的选项是：

[ðæt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ˈpraːpərli] [tuː; tə][ðə; ði]
that the University should have to do the work which belongs properly to the
那 这 大学 应该 有 到 做 这 工作 哪个 属于 适当地 到 这
[skuːl] .
school .
学校 .

大学应该承担本应属于学校的工作。

[ðə; ði] [best] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [məˈtrɪkjʊˈleɪʃn]
The best colleges at Oxford and Cambridge have shown by their matriculation
这 最好的 大学 在 牛津 和 剑桥 有 所示 经过 他们的 入学
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [wʌt] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈeɪˈtiːn]
examinations what the standard of classical knowledge ought to be at eighteen
考试 什么 这 标准 的 古典 知识 应该 到 是 在 十八

[ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] .
or nineteen .
或者 十九 .

牛津和剑桥最好的学院通过入学考试表明，18岁或19岁的学生应该具备怎样的古典知识水平。

[ðæt] [ˈstændərd][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈtʃt] [baɪ] [bɔɪz] [waɪl] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
That standard can be reached by boys while still at school ,
那 标准 能 是 达到 经过 男孩们 尽管 仍然 在 学校 ,

这个标准男生在校期间就能达到。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pru:vɪ] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['loʊk(ə)l]

as has been proved both by the so - called local
作为 有 到过 已证实 两个都 经过 这 所以 - 称为 当地的

正如所谓的本地研究所证明的那样。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 384]
[页 -]

[第384页]

[ɪg,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [sku:lz] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪɡɪts]
examinations , and by the examinations of schools held under the Delegates
考试 , 和 经过 这 考试 的 学校 握住 在下面 这 代表们

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sə'tɪz] .

appointed by the Universities .
任命 经过 这 大学 .

考试, 以及由大学委任的代表组织的学校考试。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsə'ti] [wʊd] ['ri:ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər][oʊld] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]
If , therefore , the University would reassert her old right , and make the first
如果 , 所以 , 这 大学 会 重申 她 老的 正确的 , 和 制作 这 第一的

[ɪg,zæmi'neiʃ(ə)n] ,

examination ,
考试 ,

因此, 如果大学重申她原有的权利, 并进行第一次考试,

[kɔ:ld] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [rɪ'spɔ:ŋjənz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'trɪkjʊ'leɪʃn] [ɪg,zæmi'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n]
called at Oxford Responsions , a general matriculation examination for admission
称为 在 牛津 回应 , 一个 一般的 入学 考试 为了 入学

[tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsə'ti] ,

to the University ,
到 这 大学 ,

牛津响应考试 (Oxford Responsions) 是牛津大学入学考试, 这是一项普通的入学考试。

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['greɪtər] ['efərts] ,
not only would the public schools be stimulated to greater efforts ,
不是 仅有的 会 这 民众 学校 是 刺激 到 更大的 努力 ,

这样不仅能激励公立学校付出更大的努力,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsə'ti] [maɪt] [ə'su:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
but the teaching of the University might assume , from the very beginning ,
但 这 教学 的 这 大学 可能 认为 , 从 这 非常 开始 ,

但大学的教学可能从一开始就假定:

[ðæt] [ækə'demɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mɪr] ['sku:lɔɪ] [wɜ:rk] .
that academic character which ought to distinguish it from mere schoolboy work .
那 学术的 特点 哪个 应该 到 区分 它 从 仅仅 男生 工作 .

那种学术性应该使其区别于普通学生的作业。

[ækə'demɪk] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:tɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
Academic teaching ought to be not merely a continuation ,
学术的 教学 应该 到 是 不是 仅仅 一个 续篇 ,

学术教学不应仅仅是过去的延续,

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['ti:tʃɪŋ] .
but in one sense a correction of scholastic teaching .
但 在 一 感觉 一个 更正 的 学术 教学 .

但从某种意义上说, 这是对经院式教学的纠正。

[waɪl] [æt; ət] [sku:l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃi:flɪ] [dɔ:ɡ'mætɪk] , [æt; ət][ju:nɪ'vɜ:rsəti][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
While at school instruction must be chiefly dogmatic , at University it is to
尽管 在 学校 操作说明 必须 是 主要 教条主义 , 在 大学 它 是 到
[bi:; bi][səu'krætik] ,
be Socratic ,
是 苏格拉底 ,

中小学教学主要以教条式为主，而大学教学则应采用苏格拉底式教学法。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmeθəd] [wɪt] [ɪz][tu:; tə][set][ə; eɪ][mæn] [fri:] [frʌm; frəm]
for I find no better name for that method which is to set a man free from
为了 我 寻找 不 更好的 姓名 为了 那 方法 哪个 是 到 放 一个 男人 自由的 从
[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪ] [trə'dɪʃən(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
the burden of purely traditional knowledge ;
这 负担 的 纯粹 传统的 知识 ;

因为我找不到比这更好的名字来形容那种使人摆脱纯粹传统知识负担的方法；

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪt] [hi:; hi][ˈju:zɪz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈemptɪ] ,
to make him feel that the words which he uses are often empty ,
到 制作 他 感觉 那 这 字 哪个 他 用途 是 经常 空的 ,
让他觉得自己说的话常常是空洞的，

[ðæt] [ðə; ði][ˈka:nsepts, 'ka:nseps][hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [mɪr] [ˈbʌndlz]
that the concepts he employs are , for the most part , mere bundles
那 这 概念 他 雇佣 是 , 为了 这 最多 部分 , 仅仅 捆绑
[pɪkt] [ʌp][æt; ət][ˈrændəm] ;
picked up at random ;
挑选 向上 在 随机的 ;

他所使用的概念，大部分只是随意挑选的素材；

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wer] [hi:; hi] [noʊz] [fækts] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] ; [ænd; ænd] [wer]
that even where he knows facts , he does not know their evidence ; and where
那 甚至 在哪里 他 知道 事实 , 他 做 不是 知道 他们的 证据 ; 和 在哪里
[hi:; hi] [ɪks'presɪz] [ə'pɪnjənz] ,
he expresses opinions ,
他 表达 意见 ,

即使他知道事实，他也不知道事实的证据；而当他表达观点时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [mɪr] [ˈdɒgməz] , [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
they are mostly mere dogmas , adopted by him without examination .
他们 是 大多 仅仅 教条 , 已采用 经过 他 没有 考试 .

这些大多只是教条，是他未经检验就接受的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪlz] [ˈprɒfɪsɪz] [maɪt] [kʌm]
But for the Universities , I should indeed fear that Mill's prophecies might come
但 为了 这 大学 , 我 应该 的确 害怕 那 磨坊的 预言 可能 来
[tru:] ,
true ,
真的 ,

但就大学而言，我确实担心密尔的预言可能会成真。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [maɪt] [drɪft][ˈɪntu:z] [ˈdrɪri] [mə'na:təni] .
and that the intellect of Europe might drift into dreary monotony .
和 那 这 智力 的 欧洲 可能 漂移 进入 凄凉 单调 .

欧洲的知识分子可能会陷入沉闷的单调之中。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ænd] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
The Universities always have been , and , unless they are diverted from their
这 大学 总是 有 到过 , 和 , 除非 他们 是 改道 从 他们的
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
original purpose , always will be ,
原来的 目的 , 总是 将要 是 ,

大学过去一直是，而且除非偏离其最初的宗旨，否则将永远如此。

[ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
the guardians of the freedom of thought , the protectors of individual
这 守护者 的 这 自由 的 想法 , 这 保护者 的 个人
[ˌspɑ:ntə'neiəti] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ,
spontaneity ; and it was owing ,
自发性 ; 和 它 曾是 欠款 ,
思想自由的守护者, 个人自发性的保护者; 而这正是由于,

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[tu:; tə] ['mɪlz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [tru:] [ˌækə'demɪk] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [vju:]
to Mill's ignorance of true academic teaching that he took so desponding a view
到 磨坊的 无知 的 真的 学术的 教学 那 他 采取 所以 沮丧 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of the generation growing up under his eyes .
的 这 一代 生长 向上 在下面 他的 眼睛 .
由于密尔对真正的学院派教育一无所知, 他对在他眼皮底下成长起来的一代人抱有如此悲观的看法。

[wen] [wi:; wi] [li:v] [sku:l] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:r; əɪ][ˈnæt(ə)rəli] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ˈdɔ:gmə] , [ðæt] [ɪz] ,
When we leave school , our heads are naturally brimful of dogma , that is ,
什么时候 我们 离开 学校 , 我们的 头部 是 自然 满满的 的 教条 , 那 是 ,
当我们离开学校时, 我们的脑子里自然充满了教条, 也就是说,

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] .
of knowledge and opinions at second - hand .
的 知识 和 意见 在 第二 - 手 .
二手知识和观点。

[sʌtʃ] [ded] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] ,
Such dead knowledge is extremely dangerous ,
这样的 死的 知识 是 极其 危险的 ,
这种死板的知识极其危险。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ri'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fri:] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
unless it is sooner or later revived by the spirit of free inquiry .
除非 它 是 很快 或者 之后 复活 经过 这 精神 的 自由的 询问 .
除非自由探索的精神迟早会复兴它。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ['weðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [skə'læstɪk] ['dɔgməz] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] .
It does not matter whether our scholastic dogmas be true or false .
它 做 不是 事情 无论 我们的 学术 教条 是 真的 或者 错误的 .
我们的经院哲学教条是真是假并不重要。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The danger is the same .
这 危险 是 这 相同的 .
危险是一样的。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [pleɪs] ['i:ðər] [tru:θ] [ɔ:r] ['erər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
Because to place either truth or error above the reach of argument is certain to
因为 到 地方 任何一个 真相 或者 错误 多于 这 抵达 的 争论 是 肯定 到
[ˈwi:kən] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['erər] .
weaken truth and to strengthen error .
削弱 真相 和 到 加强 错误 .
因为将真理或谬误置于论证之外, 必然会削弱真理, 强化谬误。

[ˈsekəndli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə][hooʊld][æz; əz] [truː] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeniθɪŋ] [wɪt]
Secondly , because to hold as true on the authority of others anything which
第二 , 因为 到 抓住 作为 真的 在 这 权威 的 其他的 任何事物 哪个
[kənˈsɜːrnz][juːˈes] [ˈdiːpli] ,
concerns us deeply ,
担忧 我们 深 ,

其次, 因为仅仅因为别人的权威就认定我们深切关心的事情是真实的,

[ænd; ənd] [wɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ɑːrˈselvz] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈfiːblnəs] , [ɪf] [nɑːt]
and which we could prove ourselves , produces feebleness , if not
和 哪个 我们 可以 证明 我们自己 , 产 虚弱 , 如果 不是
[dɪsˈɑːnɪsti] .
dishonesty .
不诚实 .

而我们自己能够证明这一点, 会导致软弱, 甚至不诚实。

[ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli] ,
And , thirdly ,
和 , 第三 ,

第三,

[brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɔːr][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [əbˈdʒekʃənz] [baɪ][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
because to feel unwilling or unable to meet objections by argument is generally
因为 到 感觉 不情愿 或者 无法 到 见面 反对意见 经过 争论 是 一般来说
[ðə; ði][fɜːrst][step] [təːrdz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
the first step towards violence and persecution .
这 第一的 步 向 暴力 和 迫害 .

因为不愿或不能通过辩论来回应反对意见, 通常是走向暴力和迫害的第一步。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɔɡməz] [ˈoʊnli] .
I do not think of religious dogmas only .
我 做 不是 思考 的 宗教 教条 仅有的 .

我并非只考虑宗教教条。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raʊz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːlbɔɪ]
They are generally the first to rouse inquiry , even during our schoolboy
他们 是 一般来说 这 第一的 到 唤醒 询问 , 甚至 期间 我们的 男生
[deɪz] ,
days ,
天 ,

即使在我们学生时代, 他们通常也是最先引起我们好奇心的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
and they are by no means the most difficult to deal with .
和 他们 是 经过 不 方法 这 最多 难的 到 交易 和 .

而且他们绝不是最难对付的。

[ˈdɔːgmə][ˈɔːf(ə)n][ˈreɪdʒɪz] [wer] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt][aɪˈtiː] .
Dogma often rages where we least expect it .
教条 经常 愤怒 在哪里 我们 至少 预计 它 .

教条主义往往会在我们最意想不到的地方肆虐。

[əˈmʌŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [brɪˈkʌmɪŋ] , [ɔːr][hæz; həz]
Among scientific men the theory of evolution is at present becoming , or has
之中 科学 男人 这 理论 的 进化 是 在 展示 成为 , 或者 有
[brɪˈkʌm] , [ə; eɪ][ˈdɔːgmə] .
become , a dogma .
变得 , 一个 教条 .

在科学界, 进化论目前正逐渐成为, 或者已经成为一种教条。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] ['rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
No objections are listened to , no difficulties recognized , and a man like
不 反对意见 是 听着 到 , 不 困难 认可 , 和 一个 男人 喜欢
[ˈvɪrʃoʊ] ,
Virchow ,
维尔肖 ,

任何反对意见都不被听取，任何困难都不被承认，而像维尔肖这样的人，

[hɪm'self] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][evə'lu:f(ə)n] ,
himself the strongest supporter of evolution ,
他自己 这 最强 支持者 的 进化 ,

他本人是进化论最坚定的支持者，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] ['eni] [eɪp]
who has the moral courage to say that the descent of man from any ape
WHO 有 这 道德 勇气 到 说 那 这 下降 的 男人 从 任何 猿
[wʌtsəʊ'veər] [ɪz] ,
whatsoever is ,
任何 是 ,

谁有道德勇气说人类起源于任何种类的猿类？

[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 385**]
[页 -]

[第385页]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [zu'ɑ:lədʒi] , " [nɑ:t] ['pru:vɪn] ,
before the tribunal of scientific zoology , " not proven ,
前 这 法庭 的 科学 动物学 , " 不是 已证实 ,
在科学动物学法庭上，“未证实”，

" [ɪz] [haʊld] [daʊn] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'fi:ʒənz] [ænd; ənd] [ɡə'leɪənz] .
" is howled down in Germany in a manner worthy of Ephesians and Galatians .
" 是 嚎叫 向下 在 德国 在 一个 方式 值得 的 以弗所书 和 加拉太书 .
“在德国，人们的呐喊声如同以弗所书和加拉太书一般响彻云霄。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['dɔɡməz] ,
But at present I am thinking not so much of any special dogmas ,
但 在 展示 我 是 思维 不是 所以 很多 的 任何 特别的 教条 ,
但目前我并没有过多考虑任何特殊的教条。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:g'mætɪk] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt]
but rather of that dogmatic state of mind which is the almost inevitable result
但 相当 的 那 教条主义 状态 的 头脑 哪个 是 这 几乎 不可避免的 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] [sku:l] .
of the teaching at school .
的 这 教学 在 学校 .
而是学校教育几乎不可避免地导致的那种教条主义心态。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntələkt] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪntələktəs] [ˈsiːbiː] -
I think of the whole intellect , what has been called the intellectus sibi permissus
我 思考 的 这 所有的 智力 , 什么 有 到过 称为 这 知识分子 西比 -
,
!
,

我想到的是整个智力，也就是所谓的“自我许可的智力”(intellectus sibi permissus)。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ækəˈdemɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðæt]
and I maintain that it is the object of academic teaching to rouse that
和 我 维持 那 它 是 这 目的 的 学术的 教学 到 唤醒 那
[ˈɪntələkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈslʌmbər] [baɪ] [ˈkwɛstʃənz] [nɑːt] [les] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [gæliˈleɪəu] [æskt]
intellect out of its slumber by questions not less startling than when Galileo asked
智力 出去 的 它是 睡眠 经过 问题 不是 较少的 令人震惊 比 什么时候 伽利略 问
[ðə; ði][wɜːrld] [ˈweðər] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [stʊd] [stɪl] ;
the world whether the sun was really moving and the earth stood still ;
这 世界 无论 这 太阳 曾是 真的 移动 和 这 地球 站立 仍然 ;

我认为，学术教学的目的就是通过提出一些令人震惊的问题来唤醒沉睡的智力，这些问题不亚于伽利略当年向世界提出的问题：太阳是否真的在运动而地球是否真的静止不动；

[ɔːr] [wen] [kænt] [æskt] [ˈweðər] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts] , [ɔːr] [ˈnesəseri] [fɔːrmz]
or when Kant asked whether time and space were objects , or necessary forms
或者什么时候 康德 问 无论 时间 和 空间 是 对象 , 或者 必要的 表格
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenʃuəs] [ˌɪntuːɪ(ə)n] .
of our sensuous intuition .
的 我们的 感性的 直觉 .

或者当康德问时间和空间是客体，还是我们感官直觉的必要形式时。

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [test] ,
Till our opinions have thus been tested and stood the test ,
直到 我们的 意见 有 因此 到过 测试 和 站立 这 测试 ,
直到我们的观点经过检验并经受住考验为止，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kɔːl][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
we can hardly call them our own .
我们 能 几乎 称呼 他们 我们的 自己的 .

我们很难称他们为我们自己人。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈboʊldli] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈbɪʃəp]
How true this is with regard to religion has been boldly expressed by Bishop
如何 真的 这 是 和 看待 到 宗教 有 到过 大胆地 表达 经过 主教
[ˈbevərɪdʒ] .
Beveridge .
贝弗里奇 .

贝弗里奇主教曾大胆地表达了这一点在宗教方面是多么真实。

" [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [tuː; tə][maɪˈself] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈpraɪvət] [θɔːts] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] , "
" Being conscious to myself , " he writes in his " Private Thoughts on Religion , "
" 存在 有意识的 到 我 , " 他 写 在 他的 " 私人的 想法 在 宗教 , " "

他在《关于宗教的私人思考》中写道：“意识到自己的存在”，

" [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈsendənt] [ˌkrɪstiˈænəti] [hoʊldz][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rest] ,
" how great an ascendant Christianity holds over me beyond the rest ,
" 如何 伟大的 一个 上升 基督教 持有 超过 我 超过 这 休息 ,
“基督教对我的影响是多么巨大，远远超过其他一切，

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ˌhwɛrəɪnˈtʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][ˈbæptəɪzd; bæptˈtaɪzd] ;
as being that religion whereinto I was born and baptized ;
作为 存在 那 宗教 其中 我 曾是 出生 和 受洗 ;

因为我出生并受洗的宗教就是我所信奉和信仰的宗教；

[ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [əˈθɔ:rəti] [hæz; həz] [enˈdʒɔɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈperənts] [ˈedʒuketɪd] [em ˈi:] [ɪn] ;
that which the supreme authority has enjoined and my parents educated me in ;
那 哪个 这 最高 权威 有 禁止 和 我的 父母 受过教育 我 在 ;
最高权威所规定的，以及我的父母从小教导我的；

[ðæt] [wɪt] [ˈevri] [wʌn] [aɪ] [mi:t] [wɪðˈbɪl; wɪθˈbɪl] [ˈhaɪli] [əˈpru:vz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [maɪˈself]
that which every one I meet withal highly approves of , and which I myself
那 哪个 每一个 一 我 见面 此外 高度 批准 的 , 和 哪个 我 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我遇到的每个人都非常赞赏的东西，也是我自己拥有的东西，

[baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [prəˈfe(ə)n] , [meɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [em ˈi:] :
by a long - continued profession , made almost natural to me :
经过 一个 长的 - 持续 职业 , 制成 几乎 自然的 到 我 :
长期从事的职业，对我来说几乎是自然而然的事情：

[aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
I am resolved to be more jealous and suspicious of this religion than of
我 是 已解决 到 是 更多的 嫉妒的 和 可疑的 的 这 宗教 比 的
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
我决心对这个宗教比其他宗教更加嫉妒和怀疑。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [aɪ ˈti:] [eni] [lɔ:ŋgər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] , [baɪ] [ˈsɔ:lɪd]
and be sure not to entertain it any longer without being convinced , by solid
和 是 当然 不是 到 招待 它 任何 更长 没有 存在 确信 , 经过 坚硬的
[ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
and substantial arguments ,
和 重大的 论点 ,
在没有确凿有力的论据之前，切勿再轻信这种说法。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
of the truth and certainty of it .
的 这 真相 和 肯定 的 它 :
关于其真实性和确定性。
" [ðɪs] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **This is bold and manly language from a Bishop nearly two hundred years ago** ,
" 这 是 大胆的 和 男子气概 语言 从 一个 主教 几乎 二 百 年 前 ,
“这是近两百年前一位主教所发表的大胆而富有男子气概的言论。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti]
and I certainly think that the time has come when some of the divinity
和 我 当然 思考 那 这 时间 有 来 什么时候 一些 的 这 神
[ˈlektʃəz] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
lecturers at Oxford and Cambridge might well be employed in placing a
讲师 在 牛津 和 剑桥 可能 出色地 是 受雇 在 放置 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv]
knowledge of the sacred books of other religions within the reach of
知识 的 这 神圣 图书 的 其他 宗教 之内 这 抵达 的
[ʌndəˈɡrædʒʊəts] .
undergraduates .
本科生 .
我当然认为，牛津和剑桥的一些神学讲师或许应该被委以重任，让本科生有机会了解其他宗教的圣书。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] — [ˈmʌst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈoʊn] [ˈmeɪkɪŋ] — [wɪð; wɪθ]
Many of the difficulties — most of them of our own making — with
许多 的 这 困难 — 最多 的 他们 的 我们的 自己的 制作 — 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈhændɪŋ] [daʊn] ,
regard to the origin , the handing down ,
看待 到 这 起源 , 这 处理 向下 ,
许多困难——其中大部分是我们自己造成的——都与起源、传承有关，

[ðə; ði][ˈleɪtər] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈteksts] , [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]
the later corruptions and misinterpretations of sacred texts , would find their
这 之后 腐败 和 误解 的 神圣 文本 , 会 寻找 他们的
[ˈnæt](ə)rəl][səˈluː](ə)n] ,
natural solution ,
自然的 解决方案 ,
后来对神圣文本的篡改和误解，终将找到其自然的解决之道。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [haʊ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [əˈroʊz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
if it was shown how exactly the same difficulties arose and had to be
如果 它 曾是 所示 如何 确切地 这 相同的 困难 出现 和 有 到 是
[delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kriːdʒ] .
dealt with by theologians of other creeds .
已处理 和 经过 神学家 的 其他 信条 .

如果能指出其他教派的神学家也遇到了同样的困难，并且不得不采取相应的应对措施，那又会怎样呢？
[ɪf] [sʌm; səm] — [eɪ] , [ɪf] [ˈmeni] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ɪn]
If some — ay , if many — of the doctrines of Christianity were met with in
如果 一些 — 哎 , 如果 许多 — 的 这 教义 的 基督教 是 遇见 和 在
[ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz][ˈɔːlsəʊ] ,
other religions also ,
其他 宗教 还 ,
如果基督教的某些教义——不，是的，如果很多教义——也在其他宗教中得到体现，

[ˈʊrli] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [əˈfekt] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðer; ðər] [truːθ] ; [waɪl] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [fiːl]
surely that would not affect their value , or diminish their truth ; while nothing , I feel
一定 那 会 不是 影响 他们的 价值 , 或者 减少 他们的 真相 ; 尽管 没有什么 , 我 感觉
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
那肯定不会影响它们的价值，也不会削弱它们的真实性；尽管没有什么能让我确信，

[wʊd] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [sɪˈkjər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪts] [truː]
would more effectually secure to the pure and simple teaching of Christ its true
会 更多的 有效地 安全的 到 这 纯的 和 简单的 教学 的 基督 它是 真的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuː.mən][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][saɪd]
place in the historical development of the human mind than to place it side
地方 在 这 历史 发展 的 这 人类 头脑 比 到 地方 它 边
[baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
by side with the other religions of the world .
经过 边 和 这 其他 宗教 的 这 世界 .

与其将基督纯粹而简单的教义与世界上的其他宗教并列，不如将其置于人类思想历史发展中更能有效地确立其真正的地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
In the series of translations of the " Sacred Books of the East ,
在 这 系列 的 翻译 的 这 " 神圣 图书 的 这 东方 ,
在《东方圣书》系列译本中，
" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪriː] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈpɪrd] ,
" **of which the first three volumes have just appeared ,**
" 的 哪个 这 第一的 三 卷 有 只是 出现 ,
其中前三卷刚刚出版，

[-] [aɪ] [wɪft] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]
[14] I wished myself to include a new translation of the Old and New
[-] 我希望 我 到 包括 一个 新的 翻译 的 这 老的 和 新的
[ˈtestəmənts] ；
Testaments ；
遗嘱 ；

[14] 我希望自己能收录新旧约圣经的译本；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈsɪriːz] [ɪz] [ˈfɪnɪft] [aɪˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
and when that series is finished it will , I believe ,
和 什么时候 那 系列 是 完成的 它 将要 , 我 相信 ,
我相信，当那部剧集完结后，就会如此。

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈnoʊwə] [wʊd] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrændə] [ˈsetɪŋ] ,
be admitted that nowhere would these two books have had a grander setting ,
是 承认 那 无处 会 这些 二 图书 有 有 一个 更宏伟 环境 ,
不得不承认，这两本书的背景设定再宏大也无从谈起。

[ɔːr][hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] , [ðæn; ðən] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈveɪdəˈviːdə] , [ðə; ði]
or have shone with a brighter light , than surrounded by the Veda , the
或者 有 闪耀 和 一个 更亮 光 , 比 包围 经过 这 吠陀经 , 这
Zendavesta , the Buddhist Tripitaka ,
赞达维斯塔 , 这 佛教徒 唐藏 ,
或者比吠陀经、禅那经、佛教三藏等经典所环绕的更加耀眼夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Qur'ān .
和 这 - .

还有《古兰经》。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɒɡməz][ˈoʊnli] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
But as I said before , I was not thinking of religious dogmas only , or even
但 作为 我 说 前 , 我 曾是 不是 思维 的 宗教 教条 仅有的 , 或者 甚至
[ˈtʃiːfli] ,
chiefly ,
主要 ,

但正如我之前所说，我指的并非仅仅是宗教教条，甚至也不是主要指宗教教条。

[wen] [aɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ækəˈdemɪk]
when I maintained that the character of academic
什么时候 我 维持 那 这 特点 的 学术的
当我坚持认为学术的品格

[[piːˈdʒiː -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ˈtiːtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊˈkrætɪk] , [nɑːt][dɔːɡˈmætɪk] .
teaching must be Socratic , not dogmatic .
教学 必须 是 苏格拉底 , 不是 教条主义 .
教学必须采用苏格拉底式的方法，而不是教条式的。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][dɔːɡˈmætɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [laɪz] [mʌt] [diːpər] , [ænd; ənd] [spredz] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .
The evil of dogmatic teaching lies much deeper , and spreads much further .
这 邪恶的 的 教条主义 教学 谎言 很多 更深 , 和 传播 很多 更远 .
教条主义教义的罪恶根深蒂固，影响范围也更广。

[θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
Think only of language , the work of other people , not of ourselves ,
思考 仅有的 的 语言 , 这 工作 的 其他 人们 , 不是 的 我们自己 ,
只想着语言，想着别人的劳动成果，而不是我们自己。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][æ; ət][ˈrændəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [θruː] [laɪf] .
which we pick up at random in our race through life .
哪个 我们 挑选 向上 在 随机的 在 我们的 种族 通过 生活 .

我们在人生旅途中随机拾起它们。

[dʌz] [nɑːt] [ˈevri] [wɜːrd][wiː; wi][juːz][rɪˈkwaɪər] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈvɪz(ə)n] ?
Does not every word we use require careful examination and revision ?
做 不是 每一个 单词 我们 使用 要求 小心 考试 和 修订 ?

我们使用的每个词难道不需要仔细审查和修改吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə ˈsɪsts] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɔːr] [ˈkʌlərz] [ðəm; ðəm] ,
It is not enough to say that language assists our thoughts or colours them ,
它 是 不是 足够的 到 说 那 语言 助攻 我们的 想法 或者 颜色 他们 ,

仅仅说语言有助于我们的思考或影响我们的思考是不够的，

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [əbˈskjuəz] [ðəm; ðəm] .
or possibly obscures them .
或者 可能 模糊不清 他们 .

或者可能遮蔽了它们。

[noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
No , we know now that language and thought are indivisible .
不 , 我们 知道 现在 那 语言 和 想法 是 不可分割的 .

不，我们现在已经知道，语言和思想是不可分割的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈpɑːvɜːti] [ʌ; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡriːk] [kɔːld] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
It was not from poverty of expression that the Greek called reason and
它 曾是 不是 从 贫困 的 表达 那 这 希腊语 称为 原因 和

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd] ,
language by the same word ,
语言 经过 这 相同的 单词 ,

希腊人用同一个词来指代理性和语言，并非因为表达方式匮乏。

-
λόγος .
-

λόγος.

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [θɔːt]
It was because they knew that , though we may distinguish between thought
它 曾是 因为 他们 知道 那 , 尽管 我们 可能 区分 之间 想法

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,

这是因为他们知道，尽管我们可以区分思想和言语，

[æz; əz][wiː; wi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
as we distinguish between body and soul ,
作为 我们 区分 之间 身体 和 灵魂 ,

当我们区分身体和灵魂时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ter, tɪ(ə)r][ðə; ðɪ][wʌn][baɪ] [ˈvaɪələns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz]
it is as impossible to tear the one by violence away from the other as
它 是 作为 不可能的 到 撕 这 一 经过 暴力 离开 从 这 其他 作为

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ðɪ][kɑːnˈkeɪv] [saɪd][ʌ; əv][ə; eɪ] [lenz] [frʌm; frəm][ɪts][ˈkɑːnveks] [saɪd] .
it is to separate the concave side of a lens from its convex side .
它 是 到 分离 这 凹 边 的 一个 镜片 从 它是 凸面 边 .

就像要把透镜的凹面和凸面分开一样，用暴力将两者分开是不可能的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈpraːpərli] [ʌndərˈstʊd] ,
This is something to learn and to understand , for , if properly understood ,
这 是 某物 到 学习 和 到 理解 , 为了 , 如果 适当地 理解 ,

这是需要学习和理解的东西，因为如果能正确理解的话，

[aɪˈti:] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpʌzlz] ,
it will supply the key to most of our intellectual puzzles ,
它 将要 供应 这 钥匙 到 最多 的 我们的 知识分子 谜题 ,
它将成为我们解开大多数智力难题提供关键线索。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [θred] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlæbəɾɪnθ] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] .
and serve as the safest thread through the whole labyrinth of philosophy .
和 服务 作为 这 最安全 线 通过 这 所有的 迷宫 的 哲学 .
并成为贯穿整个哲学迷宫的最安全线索。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈeɪdənt] , " [æz; əz] [ˈhɑ:bz] [riˈma:ks] ,
" **It is evident** , " **as Hobbes remarks** ,
" 它 是 明显 , " 作为 霍布斯 评论 ,
正如霍布斯所说,“显而易见”,

[-] " [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈfɔ:lsəti][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [sʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz]
[15] " that truth and falsity have no place but amongst such living creatures
[-] " 那 真相 和 虚假 有 不 地方 但 在 这样的 活的 生物
[æz; əz][ju:z] [spi:tʃ] .
as use speech .
作为 使用 演讲 .
[15] “真理和谬误只存在于会说话的生物之中。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm] [bru:t] [ˈkri:tʃərz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
For though some brute creatures, looking upon the image of a man in a
为了 尽管 一些 蛮力 生物 , 寻找 之上 这 图像 的 一个 男人 在 一个
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
虽然有些野兽看着镜子里的人影,

[meɪ] [bi:; bi] [əˈfektid] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
may be affected with it , as if it were the man himself ,
可能 是 做作的 和 它 , 作为 如果 它 是 这 男人 他自己 ,
可能会受到影响,就像是这个人本身受到了影响一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [fɪr] [aɪˈti:][ɔ:r] [fɔ:n] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ɪn] [veɪn] ;
and for this reason fear it or fawn upon it in vain ;
和 为了 这 原因 害怕 它 或者 讨好 之上 它 在 徒劳 ;
因此,无论你因此而畏惧它,还是谄媚它,都是徒劳的;

[jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [æpriˈhend] [aɪˈti:][æz; əz] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] [laɪk] ;
yet they do not apprehend it as true or false , but only as like ;
然而 他们 做 不是 逮捕 它 作为 真的 或者 错误的 , 但 仅有的 作为 喜欢 ;
然而,他们并不认为它是真或假,而只是认为它是相似的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [diˈsi:vɪd] .
and in this they are not deceived .
和 在 这 他们 是 不是 受骗 .
在这一点上,他们并没有被蒙蔽。

[ˈwerfɔ:r] , [æz; əz][men] [oʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [tru:] [ˌræʃi,ʊsəˈheɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌndərˈstændɪŋ]
Wherefore , as men owe all their true ratiocination to the right understanding
因此 , 作为 男人 欠 全部 他们的 真的 推理 到 这 正确的 理解
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,
因此,由于人类所有真正的推理都源于对言语的正确理解,

[soʊ][ˈɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈerərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
so also they owe their errors to the misunderstanding of the same ;
所以 还 他们 欠 他们的 错误 到 这 误解 的 这 相同的 ;
所以,他们的错误也是由于对同一事物的误解造成的;

[ænd; ænd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] [prəʊ'si:d][ˈoʊnli][frʌm; frəm][mæn] ,
and as all the ornaments of philosophy proceed only from man ,
和 作为 全部 这 装饰品 的 哲学 继续 仅有的 从 男人 ,
而哲学的所有精髓都源于人，

[soʊ][frʌm; frəm][mæn][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [di'raɪvd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ə'pɪnjən] .
so from man also is derived the ugly absurdity of false opinion .
所以 从 男人 还 是 衍生的 这 丑陋的 荒谬 的 错误的 观点 .
因此，人类也产生了丑陋荒谬的错误观点。

[fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] ([æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
For speech has something in it like to a spider's web (as it was
为了 演讲 有 某物 在 它 喜欢 到 一个 蜘蛛的 网站 (作为 它 曾是
[sed] [ʌv; əv][oʊld][ʌv; əv][soʊlənz] [lɔ:z]) ,
said of old of Solon's laws) ,
说 的 老的 的 梭伦的 法律) ,
因为言语中有些东西就像蜘蛛网一样（正如古人形容梭伦法律时所说的那样），

[fɔ:r; fər][baɪ] [kən'tektʃər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['tendər] [ænd; ænd] ['delɪkət] [wɪts][ɑ:r; ər] [en'sneəd] [ɔ:r] [sta:pt] ,
for by contexture of words tender and delicate wits are ensnared or stopped ,
为了 经过 编织 的 字 投标 和 精美的 智慧 是 陷入 或者 停止 ,
因为文字的结构会束缚或阻碍敏感而细腻的思维。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [wɪts] [breɪk] ['i:zəli] [θru:] [ðəm; ðəm] .
but strong wits break easily through them .
但 强的 智慧 休息 容易地 通过 他们 .
但机智过人的很容易就能突破这些障碍。

" [let] [em 'i:] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [baɪ][æt; ət] [li:st] [wʌŋ] ['ɪnstəns] .
" Let me illustrate my meaning by at least one instance .
" 让 我 阐明 我的 意义 经过 在 至少 一 实例 .
让我举一个例子来说明我的意思。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pru:vd] ['spaɪdərz] [webz] ,
Among the words which have proved spider's webs ,
之中 这 字 哪个 有 已证实 蜘蛛的 网络 ,
那些已被证明如同蜘蛛网般的词语中，

[en'sneəriŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] ['æɪstə:tɪl] [daʊn] [tu:; tə]
ensnaring even the greatest intellects of the world from Aristotle down to
诱捕 甚至 这 最 知识分子 的 这 世界 从 亚里士多德 向下 到
['li:bnɪz] , [ðə; ði][tɜ:rmz]['dʒi:nəs] ,
Leibniz , the terms genus ,
莱布尼茨 , 这 条款 属 ,
从亚里士多德到莱布尼茨，就连世界上最伟大的知识分子也难以驾驭“属”这个术语。

['spi:ʃi:z] , [ænd; ænd][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] .
species , and individual occupy a very prominent place .
物种 , 和 个人 占据 一个 非常 著名的 地方 .
物种和个体占据着非常突出的地位。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['æɪstə:tɪl] [tu:; tə]['pleɪtoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:mənəlɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] , [ʌv; əv]
The opposition of Aristotle to Plato , of the Nominalists to the Realists , of
这 反对 的 亚里士多德 到 柏拉图 , 的 这 唯名论者 到 这 现实主义者 , 的
['li:bnɪz] [tu:; tə] ['la:k] ,
Leibniz to Locke ,
莱布尼茨 到 洛克 ,
亚里士多德与柏拉图、唯名论者与实在论者、莱布尼茨与洛克之间的对立，

[ʌv; əv] ['hə:bə:t] [tu:; tə] ['heɪgl] , [tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
of Herbart to Hegel , turns on the true meaning of these words .
的 赫尔巴特 到 黑格尔 , 转弯 在 这 真的 意义 的 这些 字 .
从赫尔巴特到黑格尔，关键在于这些词语的真正含义。

[æ̯t; ə̯t] [sku:l] , [ʌ̯; ə̯v] [kɔ:rs] ,
At school , of course ,
在 学校 , 的 课程 ,

当然是在学校里。

[ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:][ɪz] [tu:; tə] [ti:t] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['mi:nɪŋ] [ʌ̯; ə̯v] ['dʒi:nəs] [ænd; ə̯nd] ['spi:ʃi:z] ;
all we can do is to teach the received meaning of genus and species ;
全部 我们 能 做 是 到 教 这 已收到 意义 的 属 和 物种 ;
我们所能做的就是教授属和种的传统含义;

[ænd; ə̯nd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ði:z] [tɜ:rmz] [bæk] [tu:; tə] ['erəˌsta:təlz] - [ænd; ə̯nd] - ,
and if a boy can trace these terms back to Aristotle's γένος and εἶδος ,
和 如果 一个 男生 能 痕迹 这些 条款 后退 到 亚里士多德的 - 和 - ,
如果一个男孩可以将这些术语追溯到亚里士多德的 γένος 和 εἶδος ,

[ænd; ə̯nd] [ʃʊ] [ɪn] [wʌt] [sens] [ðæt] [fə'la:səfər] [ju:st] [ðem; ðəm] , ['evri] [ɪg'zæmɪnər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and show in what sense that philosopher used them , every examiner would be satisfied .
和 展示 在 什么 感觉 那 哲学家 用过的 他们 , 每一个 考官 会 是 使满意 .

只要能说明这位哲学家是如何运用这些概念的，每个考官都会满意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪg'zæmɪnəz] ,
But the time comes when we have to act as our own examiners ,
但 这 时间 来 什么时候 我们 有 到 行为 作为 我们的 自己的 考官 ,
但总有一天，我们必须扮演自己考官的角色。

[ænd; ə̯nd] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [æ̯n; ə̯n] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ʌ̯; ə̯v] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ˈdʒi:nəs] [ænd; ə̯nd] ['spi:ʃi:z] .
and when we have to give an account to ourselves of such words as genus and species .
和 什么时候 我们 有 到 给 一个 帐户 到 我们自己 的 这样的 字 作为 属 和 物种 .

当我们不得不向自己解释“属”和“种”这类词语的含义时。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [raɪt] , [ɪn'di:d] ,
Some people write , indeed ,
一些 人们 写 , 的确 ,

有些人确实写道：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ænd; ə̯nd] [ə; eɪ] ['dʒi:nəs] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ;
as if they had seen a species and a genus walking about in broad daylight
作为 如果 他们 有 已见 一个 物种 和 一个 属 步行 关于 在 广阔 日光 ;
;

就好像他们亲眼看到一个物种和一个属在大白天里走来走去一样；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪ] (ə)n] [wɪl] [ʃʊ] [ju: 'es] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪk'spres] [səb'dʒektɪv] [ˈkɑ:nseptz, 'kɑ:nseps] , [ænd; ə̯nd] [ðæt] ,
but a little consideration will show us that these words express subjective concepts , and that ,
但 一个 小的 考虑 将要 展示 我们 那 这些 字 表达 主观 概念 , 和 那 ,

但稍加思考就会发现，这些词语表达的是主观概念，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌ̯; ə̯v] **if the whole world were silent , there would never have been a thought of**
如果 这 所有的 世界 是 沉默的 , 那里 会 绝不 有 到过 一个 想法 的
如果全世界都保持沉默，就不会有这样的想法。

[ə; eɪ][ˈdʒiːnəs][ɔːr][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .
a genus or a species .
一个 属 或者 一个 物种 .

属名或种名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɜːrdz] ;
There are languages in which we look in vain for corresponding words ;
那里 是 语言 在 哪个 我们 看 在 徒劳 为了 相应的 字 ;
有些语言中，我们苦苦寻找对应的词语却无济于事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and if we had been born in such a language ,
和 如果 我们 有 到过 出生 在 这样的 一个 语言 ,
如果我们生来就说这样的语言，

[ðiːz] [tɜːrmz][ænd; ənd] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt][ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər][juː ˈes] .
these terms and thoughts would not exist for us .
这些 条款 和 想法 会 不是 存在 为了 我们 .
这些术语和想法对我们来说是不存在的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [frʌm; frəm] [ˈæɪstəːtl] .
They came to us , directly or indirectly , from Aristotle .
他们 来了 到 我们 , 直接地 或者 间接 , 从 亚里士多德 .
它们直接或间接地源自亚里士多德。

[bʌt; bət] [ˈæɪstəːtl] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvent] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈfaɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [soʊ]
But Aristotle did not invent them , he only defined them in his own way , so
但 亚里士多德 做过 不是 发明 他们 , 他 仅有的 定义 他们 在 他的 自己的 方式 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但亚里士多德并没有发明这些概念，他只是用自己的方式定义了它们，因此，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈdʒiːnəs] , [men]
for instance , according to him , all living beings would constitute a genus , men
为了 实例 , 根据 到 他 , 全部 活的 生物 会 构成 一个 属 , 男人
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
a species ,
一个 物种 ,
例如，按照他的说法，所有生物构成一个属，人类构成一个种。

[ænd; ənd][ˈsɔːkrətiːz][æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and Socrates an individual .
和 苏格拉底 一个 个人 .
而苏格拉底则是一个独立个体。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈæɪstəːtl] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
No one would say that Aristotle had not a perfect right to define these terms ,
不 一 会 说 那 亚里士多德 有 不是 一个 完美的 正确的 到 定义 这些 条款 ,
没有人会否认亚里士多德完全有权定义这些术语。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
if those who use them in his sense would only always remember that they are
如果 那些 WHO 使用 他们 在 他的 感觉 会 仅有的 总是 记住 那 他们 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈæɪstəːtl] ,
thinking the thoughts of Aristotle ,
思维 这 想法 的 亚里士多德 ,
如果那些按照他的意思使用这些词语的人能够始终记住，他们所思考的是亚里士多德的思想，那该多好啊！

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðer; ðər] [oʊn] .
and not their own .
和 不是 他们的 自己的 .

而且不是他们自己的。

[ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][oʊld] [wɜ:rdz] ,
The true way to shake off the fetters of old words ,
这 真的 方式 到 摇 离开 这 镣铐 的 老的 字 ,
摆脱旧有语言束缚的真正方法,

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [θɔ:ts] , [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [frʌm; frəm]
and to learn to think our own thoughts , is to follow them up from
和 到 学习 到 思考 我们的 自己的 想法 , 是 到 跟随 他们 向上 从
[ˈsentʃəri] [tu:; tə] [ˈsentʃəri] ,
century to century ,
世纪 到 世纪 ,

学会独立思考，就是将这些想法传承下去，跨越世纪。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] ,
to watch their development ,
到 手表 他们的 发展 ,
观察他们的成长,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [fɜ:rst] [faʊnd]
and in the end to bring ourselves face to face with those who first found
和 在 这 结尾 到 带来 我们自己 脸 到 脸 和 那些 WHO 第一的 成立
[ænd; ənd] [freɪmd] [bəʊθ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] .
and framed both words and thoughts .
和 框 两个都 字 和 想法 .

最终，我们要与那些最早发现并创造词语和思想的人们面对面。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒi:nəs][ænd; ənd] [ˈspi:ʃi:z] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]
If we do this with genus and species , we shall find that the words which
如果 我们 做 这 和 属 和 物种 , 我们 将 寻找 那 这 字 哪个
[ˈæɪstɑ:tl] [dɪˈfaɪnd] — [vɪz] . ,
Aristotle defined — viz : ,
亚里士多德 定义 — 即 . ,

如果我们用属和种来做这件事，我们会发现亚里士多德定义的那些词——即.....

- [ænd; ənd] - — [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)]
γένος and εἶδος — had originally a very different and far more useful
- 和 - — 有 起初 一个 非常 不同的 和 远的 更多的 有用
[æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
application than that which he gave to them .
应用 比 那 哪个 他 给予 到 他们 .

γένος 和 εἶδος——原本有着与他赋予它们的用途截然不同且更有用的用途。

- , [ˈdʒi:nəs] , [ment] [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Γένος , genus , meant generation ,
- , 属 , 意思是 一代 ,

Γενος，属，意味着世代，

[ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendid] [sʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [ˈoʊnli][æz; əz][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and comprehended such living beings only as were known to have a
和 理解 这样的 活的 生物 仅有的 作为 是 已知 到 有 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
common origin ,
常见的 起源 ,

并且只理解那些已知具有共同起源的生物。

[haʊ'evər] [ðei] [maɪt] ['dɪfər] [ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['spænjəl]
however they might differ in outward appearance , as , for instance , the spaniel
然而 他们 可能 不同 在 向外 外貌 , 作为 , 为了 实例 , 这 西班牙猎犬
[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,
and the bloodhound ,
和 这 寻血猎犬 ,
然而, 它们的外形可能有所不同, 例如, 西班牙猎犬和寻血猎犬。

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] , [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
or , according to Darwin , the ape and the man .
或者 , 根据 到 达尔文 , 这 猿 和 这 男人 .

或者, 按照达尔文的说法, 是猿和人。

- [ɔːr] ['spiːʃiːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ment] [ə'pɪrəns] ,
Εἶδος or species , on the contrary , meant appearance ,
- 或者 物种 , 在 这 相反 , 意思是 外貌 ,

相反, Εἶδος 或 species 指的是外观,

[ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɔːr] [ə'pɪrəns] ,
and comprehended all such things as had the same form or appearance ,
和 理解 全部 这样的 事物 作为 有 这 相同的 形式 或者 外貌 ,

并且理解了所有与它们形状或外观相同的事物。

[weðər] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɔːr][nɑːt] ,
whether they had a common origin or not ,
无论 他们 有 一个 常见的 起源 或者 不是 ,

无论它们是否具有共同的起源,

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['fɒtɪd] , [tuː] - ['fɒtɪd] ,
as if we were to speak of a species of four - footed , two - footed ,
作为 如果 我们 是 到 说话 的 一个 物种 的 四 - 有脚的 , 二 - 有脚的 ,

[hɔːrnd] , [wɪŋd] , [ɔːr] [bluː] ['ænɪmlz] .
horned , winged , or blue animals .
有角的 , 有翅膀的 , 或者 蓝色的 动物 .

就好像我们要谈论四足动物、两足动物、有角动物、有翅膀动物或蓝色动物一样。

[ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['kɑːnsepts, 'kɑːnseps] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] ,
That two such concepts , as we have here explained ,
那 二 这样的 概念 , 作为 我们 有 这里 解释 ,

正如我们在此解释的, 这两个概念

[hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [best] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
had a natural justification we may best learn from the fact that exactly the
有 一个 自然的 理由 我们 可能 最好的 学习 从 这 事实 那 确切地 这

[seɪm] [θɔːts] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['sænskɪt] .
same thoughts found expression in Sanskrit .
相同的 想法 成立 表达 在 梵文 .

这其中蕴含着一种自然的合理性, 我们可以从梵语中也表达了完全相同的想法这一事实中得到最好的解释。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd] - , [dʒenə'reɪ(ə)n] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒiːnəs] , [ænd; ənd]
There , too , we find gâti , generation , used in the sense of genus , and
那里 , 也 , 我们 寻找 - , 一代 , 用过的 在 这 感觉 的 属 , 和

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] - ,
opposed to âkriti ,
反对 到 - ,

在那里, 我们也发现了 gâti, 即世代, 它被用作属的概念, 与 âkriti 相对立。

[ə'pɪrəns] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .
appearance , used in the sense of species .
外貌 , 用过的 在 这 感觉 的 物种 .

外观, 指物种的外观。

[soʊ] [lɒːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz][ɔːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [juːst] [ˌɪndɪˈpendəntli] ([mʌt] [æz; əz][wiː; wi])
So long as these two words or thoughts were used independently (much as we
所以 长的 作为 这些 二 字 或者 想法 是 用过的 独立 (很多 作为 我们
[naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːrfəˈlɑːdʒɪkl] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n))
now speak of a genealogical as independent of a morphological classification)
现在 说话 的 一个 家谱 作为 独立的 的 一个 形态学 分类)
[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [əˈkruː] .
no harm could accrue .
不 伤害 可以 累积 .
只要这两个词或思想是独立使用的（就像我们现在谈论谱系学与形态学分类是独立进行的一样），就不会造成任何危害。

[ə; eɪ][ˈfæməli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - , [ðə; ði][dʒenz][ɔːr][klæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
A family , for instance , might be called a γένος , the gens or clan was a
一个 家庭 , 为了 实例 , 可能 是 称为 一个 - , 这 基因 或者 氏族 曾是 一个
- ,
γένος ,
- ,
例如，一个家庭可能被称为 γένος，氏族或氏族就是 γένος，
[ðə; ði][ˈneɪ](ə)n) (-) [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the nation (gnatio) was a γένος , the whole human kith and kin was a
这 国家 (-) 曾是 一个 - , 这 所有的 人类 亲 和 亲属 曾是 一个
- ;
γένος ;
- ;

民族（gnatio）是一个γένος，整个人类的亲戚和亲属都是一个γένος；
[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈænsɛstərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - .
in fact , all that was descended from common ancestors was a true γένος .
在 事实 , 全部 那 曾是 下降 从 常见的 祖先 曾是 一个 真的 - .
事实上，所有源自共同祖先的都是真正的γένος。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] .
There is no obscurity of thought in this .
那里 是 不 朦胧 的 想法 在 这 .
这其中并没有什么晦涩难懂的思想。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈteɪkɪŋ] - [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [sens] ,
On the other side , taking εἶδος or species in its original sense ,
在 这 其他 边 , 采取 - 或者 物种 在 它是 原来的 感觉 ,
另一方面，如果将 εἶδος 或 species 看作其原始含义，
[wʌn][mæn] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɔːr] [əˈpɪrəns] .
one man might be said to be like another in his εἶδος or appearance .
一 男人 可能 是 说 到 是 喜欢 其他 在 他的 - 或者 外貌 .
一个人的外貌（εἶδος）可能与另一个人相似。

[æn; ən] [eɪp] , [tuː] ,
An ape , too ,
一个 猿 , 也 ,
也是一只猿猴。
[maɪt] [kwat] [ˈtruːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] - [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] [ɔːr] [əˈpɪrəns] [æz; əz]
might quite truly be said to have the same εἶδος or species or appearance as
可能 相当 真的 是 说 到 有 这 相同的 - 或者 物种 或者 外貌 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
完全可以说与人类具有相同的 εἶδος（物种）或外貌，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

without any prejudice as to their common origin .
没有 任何 偏见 作为 到 他们的 常见的 起源 .

不考虑它们的共同起源。

[ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] - [ɔːr] [fɔːrmz][ɔːr] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

People might also speak of different εἶδη or forms or classes of things ,
人们 可能 还 说话 的 不同的 - 或者 表格 或者 课程 的 事物 ,

人们也可能谈论不同的εἶδη（事物的形式或类别），

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmetlz] , [ɔːr] [tuːlz] , [ɔːr] [ˈɑːrmər] ,

such as different kinds of metals , or tools , or armour ,
这样的 作为 不同的 种类 的 金属 , 或者 工具 , 或者 盔甲 ,

例如不同种类的金属、工具或盔甲，

[wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːmən]

without committing themselves in the least to any opinion as to their common
没有 提交 他们自己 在 这 至少 到 任何 观点 作为 到 他们的 常见的

[dɪˈsent] .

descent .
下降 .

但他们丝毫没有表明自己是否拥有共同的血统。

[ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [ðæt] [θɪŋz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] - ,

Often it would happen that things belonging to the same γένος ,
经常 它 会 发生 那 事物 属于 到 这 相同的 - ,

通常情况下，属于同一个γένος的事物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] , [ˈdɪfəd] [ɪn][ðer; ðər] - [ɔːr] [əˈpɪrəns] ;

such as the white man and the negro , differed in their εἶδος or appearance ;
这样的 作为 这 白色的 男人 和 这 黑人 , 不同 在 他们的 - 或者 外貌 ;

例如白人和黑人，他们的外貌（εἶδος）就有所不同；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːtəbəlz] , [ˈdɪfəd] [ɪn]

often also that things belonging to the same εἶδος , such as eatables , differed in
经常 还 那 事物 属于 到 这 相同的 - , 这样的 作为 食物 , 不同 在

[ðer; ðər] - ,

their γένος ,
他们的 - ,

通常也包括属于同一 εἶδος 的事物，例如食物，它们的 γένος 也不同，

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

as , for instance , meat and vegetables .
作为 , 为了 实例 , 肉 和 蔬菜 .

例如肉类和蔬菜。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

All this is clear and simple .
全部 这 是 清除 和 简单的 .

这一切都清晰明了。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] [wen] [ðiːz] [tuː] [tɜːrmz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːˈləʊ] - [ˈɔːrdɪnət] ,

The confusion began when these two terms , instead of being co - ordinate ,
这 困惑 开始 什么时候 这些 二 条款 , 反而 的 存在 合作 - 纵坐标 ,

混乱始于这两个术语本应是并列关系，

[wɜːr; wər] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
were subordinated to each other by the philosophers of Greece ,
是 从属的 到 每个 其他 经过 这 哲学家 的 希腊 ,
古希腊哲学家们将它们彼此置于从属地位。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒiːnəs] ,
so that what from one point of view was called a genus ,
所以 那 什么 从 一 观点 的 看法 曾是 称为 一个 属 ,
因此, 从某种角度来看, 它被称为属,

[maɪt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] , [ænd; ənd][vaɪs] - .
might from another be called a species , and vice versa .
可能 从 其他 是 称为 一个 物种 , 和 副 - .
可能从另一个角度被称为一个物种, 反之亦然。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] , [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ə; eɪ]
Human beings , for instance , were now called a species , all living beings a
人类 生物 , 为了 实例 , 是 现在 称为 一个 物种 , 全部 活的 生物 一个
[ˈdʒiːnəs] ,
genus ,
属 ,
例如, 人类现在被称为一个物种, 所有生物被称为一个属。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn][ˈlɔːdʒɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈʌtərli] [fɔːls] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈlɔːdʒɪk] — [vɪz]
which may be true in logic , but is utterly false in what is older than logic — viz
哪个 可能 是 真的 在 逻辑 , 但 是 完全地 错误的 在 什么 是 老 比 逻辑 — 即
· ,
· :
· ,

这在逻辑上或许是正确的, 但在比逻辑更古老的事物中却是完全错误的——即:
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [θɔːt] , [ɔːr][fækt] .
language , thought , or fact .
语言 , 想法 , 或者 事实 .
语言、思想或事实。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ɔːl]
According to language , according to reason , and according to Nature , all
根据 到 语言 , 根据 到 原因 , 和 根据 到 自然 , 全部
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] - ,
human beings constitute a γένος ,
人类 生物 构成 一个 - ,
根据语言、理性以及自然规律, 所有人类都构成一个 γένος。

[ɔːr][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːmən] [ˈænsɛstərz] ;
or generation , so long as they are supposed to have common ancestors ;
或者 一代 , 所以 长的 作为 他们 是 据称 到 有 常见的 祖先 ;
或者一代人, 只要他们被认为有共同的祖先;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən]
but with regard to all living beings we can only say that they form an
但 和 看待 到 全部 活的 生物 我们 能 仅有的 说 那 他们 形式 一个
- — [ðæt] [ɪz] ,
εἶδος — that is ,
- — 那 是 ,
但就所有生物而言, 我们只能说它们构成了一个 εἶδος——也就是说,

[əˈɡriː] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɪrənsəz] ,
agree in certain appearances ,
同意 在 肯定 外貌 ,
在某些方面达成一致,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɑ:dist] [ɪn]
until it has been proved that even Mr . Darwin was too modest in
直到 它 有 到过 已证实 那 甚至 先生 . 达尔文 曾是 也 谦虚的 在
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['dɪfrənt] ['ænsɛstərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:rld] .
admitting at least four or five different ancestors for the whole animal world .
承认 在 至少 四 或者 五 不同的 祖先 为了 这 所有的 动物 世界 .
[-]
[**16**]
[-]

直到后来证明，即使是达尔文先生也过于谦虚，认为整个动物界至少有四五个不同的祖先。[16]

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] , - [ænd; ænd] - ,
In tracing the history of these two words , γένος and εἶδος ,
在 追踪 这 历史 的 这些 二 字 , - 和 - ,
在追溯 γένος 和 εἶδος 这两个词的历史时,

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ['ɔ:lmoust][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
you may see passing before your eyes almost the whole panorama of philosophy ,
你 可能 看 通过 前 你的 眼睛 几乎 这 所有的 全景 的 哲学 ,
你眼前仿佛掠过整个哲学图景，

[frʌm; frəm]['pleɪtoʊz][aɪ'di:əz] [daʊn] [tu:; tə] ['heɪgəlz] ['i:'deɪ] .
from Plato's ideas down to Hegel's Idee .
从 柏拉图的想法 向下 到 黑格尔的想法 .
从柏拉图的理念到黑格尔的理念论。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]['dʒenərə] , [ðer; ðər]['ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ænd]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ['ɑ:kjupaɪd] ['tʃi:fli] [ðə; ði]
The question of genera , their origin and subdivision , occupied chiefly the
这 问题 的 属 , 他们的 起源 和 细分 , 占领 主要 这
[ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'ləpsəfəz] ,
attention of natural philosophers ,
注意力 的 自然的 哲学家 ,
属的分类、起源和划分等问题主要引起了自然哲学家的关注。

[hu:] , ['æftər] [ɔ:n] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ænd] [ˌklæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv]['dʒenərə][ænd; ænd]
who , after long controversies about the origin and classification of genera and
WHO , 后 长的 争议 关于 这 起源 和 分类 的 属 和
['spi:ʃi:z] , [si:m] [æt; ət][læst] ,
species , seem at last ,
物种 , 似乎 在 最后的 ,
经过关于属和种的起源和分类的长期争论，他们似乎终于.....

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv]['dɑ:rwɪn] ,
thanks to the clear sight of Darwin ,
谢谢 到 这 清除 视线 的 达尔文 ,
多亏了达尔文的远见卓识，

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tru:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri:'fɪgʃəd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] — ['neɪmli] ,
to have arrived at the old truth which was prefigured in language — namely ,
到 有 到达的 在 这 老的 真相 哪个 曾是 预先设定的 在 语言 — 即 ,
终于领悟了语言中早已预示的古老真理——即：

[ðæt] ['neɪtʃər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒenərə] , [ɔ:r] [dʒɛnə'reɪʃənz] ,
that Nature knows nothing but genera , or generations ,
那 自然 知道 没有什么 但 属 , 或者 几代人 ,
自然界只知道属或世代，

[tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænsɛstərz] ,
to be traced back to a limited number of ancestors ,
到 是 追踪 后退 到 一个 有限的 数字 的 祖先 ,
可追溯到数量有限的祖先，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ə] ['oʊnli] ['dʒenərə] ,
and that the so - called species are only genera ,
和 那 这 所以 - 称为 物种 是 仅有的 属 ,
而所谓的物种实际上只是属而已。

[hu:z] [dʒi:niə'la:dʒɪkl] [dɪ'sent] [ɪz][æz; əz] [jet] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əb'skjər] .
whose genealogical descent is as yet more or less obscure .
谁 家谱 下降 是 作为 然而 更多的 或者较少的 朦胧 .
其世系至今仍不太清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [br'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən]
But the question as to the nature of the εἶδος became a vital question
但 这 问题 作为 到 这 自然 的 这 - 成为 一个 必不可少的 问题
[ɪn] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] .
in every system of philosophy .
在 每一个 系统 的 哲学 .

但是，关于 εἶδος 的本质的问题，在每一个哲学体系中都成为了一个至关重要的问题。

[g'rɑ:ntɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔ:rmd] [wʌn] ['spi:ʃi:z] ,
Granting , for instance , that women in every clime and country formed one species ,
授予 , 为了 实例 , 那 女性 在 每一个 气候 和 国家 形成 一 物种 ,
例如，假设所有气候和国家的女性都属于同一物种，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [æskt] [wʌt] ['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ?
it was soon asked what constituted a species ?
它 曾是 很快 问 什么 构成 一个 物种 ?

很快人们就提出了这样的问题：物种的构成要素是什么？

[ɪf] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ʃəd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:rm] ?
If all women shared a common form , what was that form ?
如果全部 女性 共享 一个 常见的 形式 , 什么 曾是 那 形式 ?

如果所有女性都拥有共同的体型，那么这种体型是什么？

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [i:v] ,
So long as it was supposed that all women descended from Eve ,
所以 长的 作为 它 曾是 据称 那 全部 女性 下降 从 前夕 ,

只要人们还认为所有女性都是夏娃的后裔，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [bi:; bi] [slɜ:rd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
the difficulty might be slurred over by the name of heredity .
这 困难 可能 是 含糊不清 超过 经过 这 姓名 的 遗传 .

这种困难可能会被“遗传”一词所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [wʊd] [æsk]['i:v(ə)n] [ðen] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
But the more thoughtful would ask even then how it was that ,
但 这 更多的 周到 会 问 甚至 然后 如何 它 曾是 那 ,
但更有思考力的人即使在那时也会问，这是怎么回事？

[waɪl] [ɔ:l][ɪndɪvɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
while all individual women came and went and vanished ,
尽管 全部 个人 女性 来了 和 去 和 消失了 ,

当所有女性个体来来往往，最终消失时，

[ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ?
the form in which they were cast remained the same ?
这 形式 在 哪个 他们 是 投掷 剩余 这 相同的 ?

它们被铸造出来的形式保持不变吗？

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [həʊ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] [sprɪŋz] [ʌp] .
Here you see how philosophical mythology springs up .
这里 你 看 如何 哲学 神话 弹簧 向上 .

在这里，你可以看到哲学神话是如何产生的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɛstʃən] [wʌt] - [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] [ɔːr] [fɔːrm][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [θɪŋz]
The very question what εἶδος or species or form was , and where these things
这 非常 问题 什么 - 或者 物种 或者 形式 曾是 , 和 在哪里 这些 事物
[wɜːr; wər] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,

问题的关键在于：εἶδος（物种）或种类或形式究竟是什么，以及这些东西被保存在哪里？

[tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈpredikeɪts] [ˈɪntuː][ˈsʌbdʒekts] .
changed those words from predicates into subjects .
已更改 那些 字 从 谓词 进入 主题 .

将这些词从谓语改为主语。

- [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [səbˈstæɪn](ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn]
Εἶδος was conceived as something independent and substantial , something within
- 曾是 构思 作为 某物 独立的 和 重大的 , 某物 之内
[ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
or above the individuals participating in it ,
或者 多于 这 个人 参与 在 它 ,

Εἶδος 被认为是独立且实质性的，是存在于参与其中的个体之内或之上的某种东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd][ˈtɜːrɪn(ə)l] .
something unchangeable and eternal .
某物 不可改变的 和 永恒 .

永恒不变的事物。

[suːn] [ðer; ðər][əˈrouz][æz; əz] [ˈmeni] - [ɔːr] [fɔːrmz][ɔːr] [taɪps] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəl]
Soon there arose as many εἶδη or forms or types as there were general
很快 那里 出现 作为 许多 - 或者 表格 或者 类型 作为 那里 是 一般的
[ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] .
concepts :
概念 .

很快，就出现了和一般概念一样多的 εἶδη（形式或类型）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][ɪz][ˈoʊnli]
They were considered the only true realities of which the phenomenal world is only
他们 是 经过考虑的 这 仅有的 真的 现实 的 哪个 这 非凡的 世界 是 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ðæt] [suːn] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] .
as a shadow that soon passeth away .
作为 一个 阴影 那 很快 经过 离开 .

它们被认为是唯一真实的现实，而现象世界只是它们的影子，很快就会消失。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊz][aɪˈdiːəz] ,
Here we have , in fact , the origin of Plato's ideas ,
这里 我们 有 , 在 事实 , 这 起源 的 柏拉图的想法 ,
事实上，这就是柏拉图思想的起源。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] , [waɪl] [ðə; ði]
and of the various systems of idealism which followed his lead , while the
和 的 这 各种各样的 系统 的 唯心主义 哪个 随后 他的 带领 , 尽管 这
[ˈɑːpəzɪt]
opposite
对面的

以及追随他脚步的各种唯心主义体系，而与之相反的则是.....

[əˈpɪnjənz] [ðæt] [aɪˈdiːəz][hæv; həv][noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] ,
opinions that ideas have no independent existence ,

意见 那 想法 有 不 独立的 存在 ,

认为思想没有独立存在的观点

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˈnoʊwə] [faʊnd] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] (- - - - -) ,
and that the one is nowhere found except in the many (τὸ ἓν παρὰ τὰ πολλὰ) ,

和 那 这 一 是 无处 成立 除了 在 这 许多 (- - - - -) ,

并且除了在众多中之外, 在任何地方都找不到一个 (τὸ ἓν παρὰ τὰ πολλὰ) ,

[wʌz; wəz] [ˈstrenjuəsli] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈæɪrɪˌstɑːtl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] . [-]
was strenuously defended by Aristotle and his followers . **[17]**

曾是 竭尽全力 辩护 经过 亚里士多德 和 他的 追随者 . [-]

亚里士多德及其追随者极力捍卫这一观点。[17]

[ðə; ði] [seɪm] [red] [θred] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
The same red thread runs through the whole philosophy of the Middle Ages .

这 相同的 红色的 线 跑步 通过 这 所有的 哲学 的 这 中间 年龄 .

贯穿整个中世纪哲学的是同一条主线。

[men] [wɜːr; wər][ˈsaɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈkaʊnslz] [ænd; ʌnd] [kənˈdemd] [æz; əz] [ˈherɪtɪks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
Men were cited before councils and condemned as heretics because they

男人 是 引用 前 议会 和 谴责 作为 异端 因为 他们

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] , [mæn] ,
declared that animal , man ,

声明 那 动物 , 男人 ,

一些人被传唤到宗教法庭, 并被谴责为异端, 因为他们宣称动物、人类、

[ɔːr] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [mɪr] [neɪmz] ,
or woman were mere names ,

或者 女士 是 仅仅 姓名 ,

或者说, 女人仅仅是名字而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈænɪm(ə)l] , [æn; ən]
and that they could not bring themselves to believe in an ideal animal , an

和 那 他们 可以 不是 带来 他们自己 到 相信 在 一个 理想的 动物 , 一个

[aɪˈdiːəl][mæn] ,
ideal man ,

理想的 男人 ,

他们无法相信存在理想的动物, 理想的人。

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ɔːr] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈtaɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ideal woman as the invisible , supernatural , or metaphysical types of the

一个 理想的 女士 作为 这 无形的 , 超自然 , 或者 形而上学的 类型 的 这

[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] ,
ordinary animal , the individual man ,

普通的 动物 , 这 个人 男人 ,

理想女性如同普通动物、个体男性身上那些不可见的、超自然的或形而上的类型。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] .
the single woman .

这 单身的 女士 .

单身女性。

[ðoʊz] [frɪbsəfəz] , [kɔːld] [ˈnɑːmənəlɪst] , [ɪn] [ɑːpəˈzɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪəlɪsts] , [drɪˈklerd] [ðæt] [ɔːl] **Those philosophers , called Nominalists , in opposition to the Realists , declared that all** 那些 哲学家 , 称为 唯名论者 , 在 反对 到 这 现实主义者 , 声明 那 全部 [ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz][wɜːr; wər] [neɪmz] [ˈoʊnli] , **general terms were names only ,** 一般的 条款 是 姓名 仅有的 , 这些被称为唯名论者的哲学家与实在论者对立, 他们宣称所有一般术语都只是名称而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [rɪˈæləti] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . **and that nothing could claim reality but the individual .** 和 那 没有什么 可以 宣称 现实 但 这 个人 . 除了个人之外, 没有任何事物能够宣称自身是真实的。

[wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ˈfɜːrðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [ʌp] [əˈgen] [brɪˈtwiːn] [ˈlɑːk] **We cannot follow this controversy further , as it turns up again between Locke** 我们 不能 跟随 这 争议 更远 , 作为 它 转弯 向上 再次 之间 洛克 [ænd; ənd] [ˈliːbnɪz] , **and Leibniz ,** 和 莱布尼茨 , 我们不能再继续探讨这场争论了, 因为它在洛克和莱布尼茨之间再次出现。

[brɪˈtwiːn] [ˈhəːbəːt] [ænd; ənd][ˈheɪɡl] . **between Herbart and Hegel .** 之间 赫尔巴特 和 黑格尔 . 介于赫尔巴特和黑格尔之间。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , **Suffice it to say that the knot , as it was tied by language ,** 足够了 它 到 说 那 这 结 , 作为 它 曾是 系 经过 语言 , 简而言之, 这个由语言打结的结,

[kæn; kən][biː; bi] [ʌnˈtaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈloʊn] , **can be untied by the science of language alone ,** 能 是 解开 经过 这 科学 的 语言 独自的 , 仅凭语言科学就能解开这个谜团。

[wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [neɪm] **which teaches us that there is and can be no such thing as " a name** 哪个 教导 我们 那 那里 是 和 能 是 不 这样的 事物 作为 " 一个 姓名 [ˈoʊnli] . **only .** 仅有的 . 这告诉我们, 根本不存在“仅仅是一个名字”这种东西。

" [ðæt] [freɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [wɜːrks] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi] . **" That phrase ought to be banished from all works on philosophy .** " 那 短语 应该 到 是 被放逐 从 全部 作品 在 哲学 . “这句话应该从所有哲学著作中彻底删除。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [səbˈdʒektɪv] [saɪd][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , **A name is and always has been the subjective side of our knowledge ,** 一个 姓名 是 和 总是 有 到过 这 主观 边 的 我们的 知识 , 名字过去是、现在仍然是我们认知中主观的一面。

[bʌt; bət] [ðæt] [səbˈdʒektɪv] [saɪd][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [ɪz] **but that subjective side is as impossible without an objective side as a key is** 但 那 主观 边 是 作为 不可能的 没有 一个 客观的 边 作为 一个 钥匙 是 [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] . **without a lock .** 没有 一个 锁 . 但是, 如果没有客观的一面, 主观的一面就不可能存在, 就像没有钥匙就没有锁一样。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːəl] ,
It is useless to ask which of the two is the more real ,
它是 无用 到 问 哪个 的 这 二 是 这 更多的 真实的 ,
问两者哪个更真实是没有意义的 ,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] , [nɑːt] [tu:] , [bʌt; bət][wʌn] .
for they are real only by being , not two , but one .
为了 他们 是 真实的 仅有的 经过 存在 , 不是 二 , 但 一 .
因为它们只有同时存在才是真实的, 不是两个, 而是一体。

[ˈriːəlɪzəm][ɪz][æz; əz][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][æz; əz][ˈnɑːmənəlɪzəm] .
Realism is as one - sided as Nominalism .
现实主义 是 作为 一 - 侧面 作为 名义主义 .
现实主义和唯名论一样片面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈnɑːmənəlɪzəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
But there is a higher Nominalism , which might better be called the Science of
但 那里 是 一个 更高 名义主义 , 哪个 可能 更好的 是 称为 这 科学 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Language ,
语言 ,
但是还有更高层次的唯名论, 或许称之为语言科学更为贴切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes] [ðæt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈsenʃuəs] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
and which teaches us that , apart from sensuous perception ,
和 哪个 教导 我们 那 , 除 从 感性的 洞察力 ,
这告诉我们, 除了感官知觉之外,

[ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][baɪ] [neɪmz] [ænd; ənd][baɪ] [neɪmz] [ˈoʊnli] ,
all human knowledge is by names and by names only ,
全部 人类 知识 是 经过 姓名 和 经过 姓名 仅有的 ,
人类的一切知识都只是通过名称来获得的, 而且仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and that the object of names is always the general .
和 那 这 目的 的 姓名 是 总是 这 一般的 .
名称的对象总是普遍的。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
This is but one out of hundreds and thousands of cases to show how
这 是 但 一 出去 的 数百 和 数千 的 案例 到 展示 如何
[neɪmz] [ænd; ənd][ˈkɑːnsepts, ˈkɑːnseps] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]
names and concepts which come to us by tradition must be
姓名 和 概念 哪个 来 到 我们 经过 传统 必须 是
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈsnaʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [pjər] [laɪt] .
submitted to very careful snuffing before they will yield a pure light .
提交 到 非常 小心 吸鼻烟 前 他们 将要 屈服 一个 纯的 光 .
这只是成百上千个案例中的一个, 足以说明通过传统传承下来的名称和概念, 必须经过非常仔细的甄别, 才能产生纯净的光芒。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ækəˈdemɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ækəˈdemɪk] [ˈstʌdi] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [ðɪs] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
What I mean by academic teaching and academic study is exactly this process of
什么 我 意思是 经过 学术的 教学 和 学术的 学习 是 确切地 这 过程 的
[ˈsnaʃɪŋ] ,
snuffing ,
吸鼻烟 ,
我所说的学术教学和学术研究, 指的正是这种扼杀的过程。

[ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [wɜːrdz][ˈɪntuː] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrdz] ,
this changing of traditional words into living words ,
这 变化 的 传统的 字 进入 活的 字 ,
将传统词汇转化为鲜活词汇的过程,

[ðɪs] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪmətɪv] [θɔːt] , [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz]
this tracing of modern thought back to ancient primitive thought , this living , as
这 追踪 的 现代的 想法 后退 到 古老的 原始 想法 , 这 活的 , 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

这种将现代思想追溯到古代原始思想的做法, 这种生活方式, 可以说,

[wʌns] [mɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz][juː ˈes] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt]
once more , so far as it concerns us , the whole history of human thought
一次 更多的 , 所以 远的 作为 它 担忧 我们 , 这 所有的 历史 的 人类 想法
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

再一次, 就我们而言, 整个人类思想史, 我们自身,

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ][ɔːr] [ˈæɹɪˌstɑːtl] [æz; əz][frʌm; frəm]
till we are as little afraid to differ from Plato or Aristotle as from
直到 我们 是 作为 小的 害怕的 到 不同 从 柏拉图 或者 亚里士多德 作为 从
[kʊŋt] [ɔːr][ˈdɑːrwɪn] .
Comte or Darwin .
孔特 或者 达尔文 .

直到我们不再像害怕与孔德或达尔文持不同意见一样害怕与柏拉图或亚里士多德持不同意见。

[ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈæɹɪˌstɑːtl] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ɡreɪt] [neɪmz] ; [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] [ɪz] [ɔːd] [baɪ]
Plato and Aristotle are , no doubt , great names ; every schoolboy is awed by
柏拉图 和 亚里士多德 是 , 不 怀疑 , 伟大的 姓名 ; 每一个 男生 是 敬畏 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

柏拉图和亚里士多德无疑是伟大的名字; 每个学童都对他们充满敬畏。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] .
even though he may have read very little of their writings .
甚至 尽管 他 可能 有 读 非常 小的 的 他们的 著作 .

尽管他可能很少读过他们的著作。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdɔːgmətɪzəm] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [kəˈrekʃn] .
This , too , is a kind of dogmatism that requires correction .
这 , 也 , 是 一个 种类 的 教条主义 那 需要 更正 .

这也是一种需要纠正的教条主义。

[naʊ] , [æt; ət][juːnɪˈvɜːrsəti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [baɪ][noʊ] [miːnz]
Now , at University , a young student might hear the following , by no means
现在 , 在 大学 , 一个 年轻的 学生 可能 听到 这 下列的 , 经过 不 方法
[rɪˈspektfl] , [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈæɹɪˌstɑːtl] ,
respectful , remarks about Aristotle ,
尊重 , 评论 关于 亚里士多德 ,

如今, 在大学里, 一位年轻的学生可能会听到以下这些对亚里士多德极不尊重的言论:

[wɪtʃ] [aɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪ] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] :
which I copy from one of the greatest English scholars and philosophers :
哪个 我 复制 从 一 的 这 最 英语 学者们 和 哲学家 :

这段话我抄自一位最伟大的英国学者和哲学家:

— " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][əbˈsɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fɪˈləsəfəz] , [æz; əz][ˈsɪsərəʊ] [seθ] , [huː]
— "**There is nothing so absurd that the old philosophers , as Cicero saith , who**
— " 那里 是 没有什么 所以 荒诞 那 这 老的 哲学家 , 作为 西塞罗 赛斯说 , who
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
was one of them ,
曾是 一 的 他们 ,

——“没有什么荒谬到古代哲学家们, 正如西塞罗所说, 他也是其中一员,

[hæv; həv][nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪn'teɪnd] ;
have not some of them maintained ;
 有 不是 一些 的 他们 维持 ;

他们当中有些人没有坚持下去吗?

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [skers] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'sɜ:rdli] [sed] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
and I believe that scarce anything can be more absurdly said in natural
 和 我 相信 那 稀少 任何事物 能 是 更多的 荒谬地 说 在 自然的
 [fə'lɑ:səfi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kɔ:ld] ['erə'stə:təlz] [metə'fɪzɪks] ;
philosophy than that which now is called Aristotle's Metaphysics ;
 哲学 比 那 哪个 现在 是 称为 亚里士多德的 形而上学 ;

而且我认为，在自然哲学中，几乎没有比现在被称为亚里士多德形而上学的那些言论更荒谬的了；

[ɔ:r] or 或者	
	或者
[,pi: 'dʒi:] -] [Pg 390] [页 -]	
	[第390页]

[mɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] ;
more repugnant to government than much of that he hath said in his Politics ;
 更多的 令人厌恶的 到 政府 比 很多 的 那 他 有 说 在 他的 政治 ;
 比他在《政治学》一书中所说的许多话更令政府反感；

[nɔːr] [mɔːr] ['ɪgnərəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eθɪks] .
nor more ignorantly than a great part of his Ethics .
 也不 更多的 无知地 比 一个 伟大的 部分 的 他的 伦理 .
 他的伦理学中很大一部分内容，对此也毫不掩饰地表达了无知。

" [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'pru:viŋ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
 " **I** **am** **far** **from** **approving** **this** **judgment** ,
 " 我 是 远的 从 批准 这 判断 ,
 “我远未赞同这一判决，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [fɑ:k] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɑ:lər] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
but I think that the shock which a young scholar receives on seeing his
 但 我 思考 那 这 震惊 哪个 一个 年轻的 学者 接收 在 看到 他的
 [ˈaɪdəlz][soʊ] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ˈbrʊkən][ɪz] [ˈsæljətəri] .
idols so mercilessly broken is salutary .
 偶像 所以 无情地 破碎的 是 有益的 .

但我认为，一个年轻学者看到自己崇拜的偶像被如此无情地摧毁所受到的冲击，是有益的。

[ˌaɪˈti:] [θrɒʊz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔ:rsɪz] ; [aɪˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [hɪm'self] .
It throws him back on his own resources ; it makes him honest to himself .
 它 投掷 他 后退 在 他的 自己的 资源 ; 它 制作 他 诚实的 到 他自己 .
 这让他重新依靠自己的力量；这让他对自己诚实。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðʌs] [pæst] [ɑːn] [ˈæɪrɪstɑːtl] [ʌnˈfer] ,
If he thinks the criticism thus passed on Aristotle unfair ,
 如果 他 思考 这 批评 因此 通过了 在 亚里士多德 不公平 ,
 如果他认为对亚里士多德的批评是不公平的,

[hɪː hi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rɪːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .
he will begin to read his works with new eyes .
 他 将要 开始 到 读 他的 作品 和 新的 眼睛 .
 他将开始用全新的视角阅读自己的作品。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [kənˈstruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
He will not only construe his words ,
他 将要 不是 仅有的 解释 他的 字 ,

他不仅会解读他的话，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [soʊ] [ˈkerfəli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ]
but try to reconstruct in his own mind the thoughts so carefully elaborated by
但 尝试 到 重建 在 他的 自己的 头脑 这 想法 所以 小心 详细说明 经过
[ðæt] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfər] .
that ancient philosopher .
那 古老的 哲学家 .

但他却试图在自己的脑海中重构那位古代哲学家精心阐述的思想。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [swei] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He will judge of their truth without being swayed by the authority of a great
他 将要 法官 的 他们的 真相 没有 存在 摇摆 经过 这 权威 的 一个 伟大的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他将公正地判断他们的真伪，不受任何显赫名望的左右。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ɪn][ðə; ði][end][ˈvæljuː] [wʌt] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)][ɪn] [ˈæɪstɑːtl] , [ɔːr][ˈpleɪtoʊ] ,
and probably in the end value what is valuable in Aristotle , or Plato ,
和 大概 在 这 结尾 价值 什么 是 有价值的 在 亚里士多德 , 或者 柏拉图 ,

最终，其价值可能体现在亚里士多德或柏拉图的价值观上。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfər] [faːr] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
or any other great philosopher far more highly and honestly than if he had
或者 任何 其他 伟大的 哲学家 远的 更多的 高度 和 诚实地 比 如果 他 有
[ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈtraːdn̩] [ˈʌndər] [fʊt] .
never seen them trodden under foot .
绝不 已见 他们 践踏 在下面 脚 .

或者任何其他伟大的哲学家，如果他从未亲眼目睹他们被践踏，那么他会给予他们更高的评价和更真诚的赞扬。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][æz; əz] [ˈpjʊrli] [aɪkɑːnəˈklæstɪk] ,
But do not suppose that I look upon the Universities as purely iconoclastic ,
但 做 不是 认为 那 我 看 之上 这 大学 作为 纯粹 破除偶像的 ,
[bʌt; bət][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][æz; əz] [ˈpjʊrli] [aɪkɑːnəˈklæstɪk] ,
But do not suppose that I look upon the Universities as purely iconoclastic ,
但 做 不是 认为 那 我 看 之上 这 大学 作为 纯粹 破除偶像的 ,

但不要以为我完全把大学看作是反传统的，

[æz; əz] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
as chiefly intended to teach us how to break the idols of the schools .
作为 主要 故意的 到 教 我们 如何 到 休息 这 偶像 的 这 学校 .
[æz; əz] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
as chiefly intended to teach us how to break the idols of the schools .
作为 主要 故意的 到 教 我们 如何 到 休息 这 偶像 的 这 学校 .

主要目的是教导我们如何打破学校的偶像崇拜。

[faːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] !
Far from it !
远的 从 它 !

恰恰相反！

[bʌt; bət][aɪ][duː] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ment] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But I do look upon them as meant to freshen the atmosphere which we
但 我 做 看 之上 他们 作为 意思是 到 清新 这 气氛 哪个 我们
[briːð] [æt; ət] [skuːl] ,
breathe at school ,
呼吸 在 学校 ,

但我认为它们旨在改善我们在学校呼吸的空气质量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeɪk] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [ruːts] , [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [jʌŋ]
and to shake our mind to its very roots , as a storm shakes the young
和 到 摇 我们的 头脑 到 它是 非常 根 , 作为 一个 风暴 奶昔 这 年轻的
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

就像暴风雨摇撼幼橡树一样，彻底撼动我们的思想根基。

[nɔːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
not to throw them down ,
不是 到 扔 他们 向下 ,

不要把它们扔下来，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][græsp][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði][hɑːrd] [sɔɪl] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]
but to make them grasp all the more firmly the hard soil of fact and
但 到 制作 他们 抓牢 全部 这 更多的 牢牢 这 难的 土壤 的 事实 和
[truːθ] !
truth !
真相 !

但是为了让他们更加牢牢地抓住事实和真理的坚实土壤！

" [stænd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðəɪ] [fiːt] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɹɪt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" Stand upright on thy feet " ought to be written over the gate of every college ,
" 站立 直立 在 你的 脚 " 应该 到 是 书面 超过 这 门 的 每一个 大学 ,
“站直了”这句话应该写在每一所大学的大门上。

[ɪf] [ðə; ði][epɪˈdemɪk] [ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti][ænd; ənd] [siˈkwæsiti] [wɪtʃ] [mɪl] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
if the epidemic of uniformity and sequacity which Mill saw approaching from
如果 这 流行性 的 均匀性 和 平等 哪个 磨 锯 接近 从
[tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

如果密尔预见的来自中国的统一性和标准化的流行病正在蔓延，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] [ˈwestwərd] , [ɪz][ˈevər][tuː; tə]
and which since his time has made such rapid progress Westward , is ever to
和 哪个 自从 他的 时间 有 制成 这样的 迅速的 进步 向西 , 是 曾经 到
[biː; bi] [steɪd] .
be stayed .
是 入住 .

而自他时代以来，西进运动取得了如此迅速的发展，必将永远无法停止。

[ækəˈdemɪk] [ˈfriːdəm] [ɪz][nɔːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] ;
Academic freedom is not without its dangers ;
学术的 自由 是 不是 没有 它是 危险 ;

学术自由并非没有危险；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈseɪfər][tuː; tə] [feɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
but there are dangers which it is safer to face than to avoid .
但 那里 是 危险 哪个 它 是 更安全 到 脸 比 到 避免 .

但有些危险，直面比逃避更安全。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ɡoʊz] — [ˈstjuːdnts] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [left] [tuː] [mʌt]
In Germany — so far as my own experience goes — students are often left too much
在 德国 — 所以 远的 作为 我的 自己的 经验 去 — 学生 是 经常 左边 也 很多
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

就我个人经验而言，在德国，学生们常常被放任自流。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrsənəli]
and it is only the cleverest among them , or those who are personally
和 它 是 仅有的 这 最聪明的 之中 他们 , 或者 那些 WHO 是 亲自
[ˌrekəˈmendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

只有其中最聪明的人，或者那些得到亲自推荐的人，才能被选中。

[huː] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ]
who receive from the professors that personal guidance and encouragement which
WHO 收到 从 这 教授们 那 个人的 指导 和 鼓励 哪个
[ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][kəd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
should and could be easily extended to all .
应该 和 可以 是 容易地 扩展 到 全部 .

他们从教授那里获得了个人指导和鼓励，这种指导和鼓励应该而且可以很容易地推广到所有人。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][tuː; tə] [mɪr] [ˈlektʃərɪŋ] ,
There is too much time given in the German Universities to mere lecturing ,
那里 是 也 很多 时间 给定 在 这 德语 大学 到 仅仅 讲课 ,
[ˈdɔɪtʃ] [ˈdʒɜːrmən] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] [ˈlektʃərɪŋ] .
德国大学里有太多时间用于单纯的讲课。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ɪn] [ˈsɪmpli] [ˈriːteɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wʌt] [iːtʃ] [ˈstuːd(ə)nt] [maɪt] [riːd] [ɪn] [bʊks]
and often in simply retailing to a class what each student might read in books
和 经常 在 简单地 零售业 到 一个 班级 什么 每个 学生 可能 读 在 图书
[ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] .
often in a far more perfect form .
经常 在 一个 远的 更多的 完美的 形式 .

而且通常只是简单地把每个学生在书中读到的内容零售给一个班级，而这些内容往往以更完美的形式呈现。

[ˈlektʃərz] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈles] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːrˈselvz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪt] ;
Lectures are useful if they teach us how to teach ourselves ; if they stimulate ;
讲座 是 有用 如果 他们 教 我们 如何 到 教 我们自己 ; 如果 他们 刺激 ;
[ˈlektʃərz] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈles] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːrˈselvz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪt] ;
讲座如果能教会我们如何自学，如果能激发我们学习兴趣，那么就是有用的；

[ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kɜːriˈɑːsəti] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm]
if they excite sympathy and curiosity ; if they give advice that springs from
如果 他们 激发 同情 和 好奇心 ; 如果 他们 给 建议 那 弹簧 从
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] ;
personal experience ;
个人的 经验 ;
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] ;
如果他们能激起人们的同情和好奇心；如果他们能提供源于个人经验的建议；

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːrn] [əˈɡenst] [rɔːŋ] [rʊdʒ] ; [ɪf] , [ɪn][fækt] ,
if they warn against wrong roads ; if , in fact ,
如果 他们 警告 反对 错误的 道路 ; 如果 , 在 事实 ,
[ˈwɔːrn] [əˈɡenst] [rɔːŋ] [rʊdʒ] ; [ɪf] , [ɪn][fækt] ,
如果他们警告不要走错路；如果，事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [les] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
they have less the character of a show - window than of a workshop .
他们 有 较少的 这 特点 的 一个 展示 - 窗户 比 的 一个 车间 .
[ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
它们与其说像橱窗，不如说更像工作室。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊə-z] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtuːtər][ɔːr][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɔːf(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Half an hour's conversation with a tutor or a professor often does more than
一半 一个 小时 对话 和 一个 导师 或者 一个 教授 经常 做 更多的 比
[ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt]
a whole course of lectures in giving the right direction and the right spirit
一个 所有的 课程 的 讲座 在 给予 这 正确的 方向 和 这 正确的 精神
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈstʌdɪz] .
to a young man's studies .
到 一个 年轻的 男人的 研究 .

与导师或教授进行半小时的谈话，往往比一整门课程的讲座更能为年轻人的学习指明正确的方向，培养正确的精神。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['helmhəʊlts] , [ɪn] [fɒl] [ə'gri:mənt] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Here I may quote the words of Professor Helmholtz , in full agreement with him .
这里 我 可能 引用 这 字 的 教授 亥姆霍兹 , 在 满的 协议 和 他 .

在此,我完全同意赫尔姆霍兹教授的观点,并引用他的话。

" [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf] , " [hi; hi] [raɪts] ,
" **When I recall the memory of my own University life , " he writes ,**
" 什么时候 我 记起 这 记忆 的 我的 自己的 大学 生活 , " 他 写 ,
"当我回忆起自己的大学生活时,"他写道, "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒəu'hænis] ['mɪlər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]
" **and the impression which a man like Johannes Müller , the professor of**
" 和 这 印象 哪个 一个 男人 喜欢 约翰内斯 穆勒 , 这 教授 的
[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [meɪd] [ɑ:n][ju: 'es] ,
physiology , made on us ,
生理 , 制成 在 我们 ,
"像生理学教授约翰内斯·穆勒这样的人给我们留下了深刻的印象,

[aɪ][mʌst; məst][set][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈvælju:][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ti:tʃərz]
I must set the highest value on the personal intercourse with teachers
我 必须 放 这 最高 价值 在 这 个人的 交往 和 教师
[frʌm; frəm] [hu:m] [wʌn] [lə:nz] [haʊ] [θɔ:t] [wɜ:rks][ɑ:n] [ɪndɪ'pendənt] ['hedz] .
from whom one learns how thought works on independent heads .
从 谁 一 学习 如何 想法 作品 在 独立的 头部 .
我必须高度重视与老师的个人交流,从中可以学习如何独立思考。

[hu:'evər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][bʌt; bət][wʌns][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] ['sevrəl] [fɜ:rst] - [klæs] [men] [wɪl]
Whoever has come in contact but once with one or several first - class men will
谁 有 来 在 接触 但 一次 和 一 或者 一些 第一的 - 班级 男人 将要
[faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
find his intellectual standard changed for life .
寻找 他的 知识分子 标准 已更改 为了 生活 .
凡是接触过一位或几位一流人士的人,都会发现自己的智力水平从此改变。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 391]**
" [页 -]

[第391页]

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðər; ðər][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ækə'demɪk] ['fri:dəm] .
In English Universities , on the contrary , there is too little of academic freedom .
在 英语 大学 , 在 这 相反 , 那里 是 也 小的 的 学术的 自由 .
相反,英国大学里的学术自由却太少。

[ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] ['gaɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt][ˈpɜ:rsən(ə)l][kən'troʊl] .
There is not only guidance , but far too much of constant personal control .
那里 是 不是 仅有的 指导 , 但 远的 也 很多 的 持续的 个人的 控制 .
这里不仅有指导,而且还有过多的持续性个人控制。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
It is often thought that English undergraduates could not be trusted with that
它 是 经常 想法 那 英语 本科生 可以 不是 是 可信 和 那
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ækə'demɪk] ['fri:dəm] [wɪt] [ɪz] ['græntɪd] [tu; tə]['dʒɜ:rmən] ['stjʊdnts] ,
amount of academic freedom which is granted to German students ,
数量 的 学术的 自由 哪个 是 的确 到 德语 学生 ,
人们常常认为,英国本科生不能享有德国学生那样的学术自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [left] [tu;; tə] [tju:z] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] , [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm]
and that most of them , if left to choose their own work , their own time
和 那 最多 的 他们 , 如果 左边 到 选择 他们的 自己的 工作 , 他们的 自己的 时间
,
:
,

而且，如果让他们中的大多数人自己选择工作和时间，

[ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ti:tʃərz] , [wʊd] [ˈsɪmpli] [du:] [ˈnʌθɪŋ] .
their own books , and their own teachers , would simply do nothing .
他们的 自己的 图书 , 和 他们的 自己的 教师 , 会 简单地 做 没有什么 .
他们自己的书籍和老师都对此无能为力。

[ðɪs] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] [ʌnˈfer] [ænd; ənd] [ʌnˈtru:] .
This seems to me unfair and untrue .
这 似乎 到 我 不公平 和 不属实 .
我觉得这既不公平也不属实。

[moʊst] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪl] [drɪŋk] ;
Most horses , if you take them to the water , will drink ;
最多 马匹 , 如果 你 拿 他们 到 这 水 , 将要 喝 ;
大多数马，如果你带它们去水边，它们都会喝水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɪz][tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .
and the best way to make them drink is to leave them alone .
和 这 最好的 方式 到 制作 他们 喝 是 到 离开 他们 独自的 .
让他们喝水的最好办法就是别管他们。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz][tu;; tə] [noʊ] [ðæt]
I have lived long enough in English and in German Universities to know that
我 有 居住地 长的 足够的 在 英语 和 在 德语 大学 到 知道 那
[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfaɪbər][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
the intellectual fibre is as strong and sound in the English as in the German
这 知识分子 纤维 是 作为 强的 和 声音 在 这 英语 作为 在 这 德语
[ju:θ] .
youth .
青年 .
我在英语国家和德国大学生活的时间足够长，我知道英国青年和德国青年一样，都拥有强大而健全的智力素质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ˈswɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈblædərz] — [neɪ]
But if you supply a man , who wishes to learn swimming , with bladders — not
但 如果 你 供应 一个 男人 , WHO 愿望 到 学习 游泳 , 和 膀胱 — 不
,
:
,

但是，如果你给一个想学游泳的人提供膀胱——不，

[ɪf] [ju;; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm] — [hi;; hi] [wɪl] [ju:z][ðem; ðəm] ,
if you insist on his using them — he will use them ,
如果 你 坚持 在 他的 使用 他们 — 他 将要 使用 他们 ,
如果你坚持让他用它们——他就会用。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [lɜ:rn] [tu;; tə] [swɪm] .
but he will probably never learn to swim .
但 他 将要 大概 绝不 学习 到 游泳 .
但他可能永远也学不会游泳。

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Take them away , on the contrary , and depend on it ,
拿 他们 离开 , 在 这 相反 , 和 依赖 在 它 ,
相反，把它们拿走，并依靠它。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪmləs] [ˈstroʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪnf(ə)l] [gʌlps] ,
after a few aimless strokes and a few painful gulps ,
后 一个 很少 漫无目的 笔画 和 一个 很少 痛苦 咕咚咕咚 ,
几下漫无目的的划水和几口痛苦的吞咽之后 ,

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [swɪm] .
he will use his arms and his legs , and he will swim .
他 将要 使用 他的 武器 和 他的 腿 , 和 他 将要 游泳 .
他会用他的胳膊和腿, 他会游泳。

[ɪf] [jʌŋ] [men][duː][naɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər][ɑːrmz] , [ðər; ðər][legz] , [ðər; ðər] [ˈmʌslz] , [ðər; ðər]
If young men do not learn to use their arms , their legs , their muscles , their
如果 年轻的 男人 做 不是 学习 到 使用 他们的 武器 , 他们的 腿 , 他们的 肌肉 , 他们的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
如果年轻人不学会使用他们的手臂、腿、肌肉和感官 ,

[ðər; ðər][breɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [hɑːrt] [tuː] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər][juːnɪˈvɜːrsəti]
their brain , and their heart too , during the bright years of their University
他们的 脑 , 和 他们的 心 也 , 期间 这 明亮的 年 的 他们的 大学
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
在他们大学生活的美好岁月里, 他们的大脑, 以及他们的心灵, 都得到了滋养。

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ?
when are they to learn it ?
什么时候 是 他们 到 学习 它 ?
他们什么时候才能学会?

[truː] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [ˈnevər] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ,
True , there are thousands who never learn it ,
真的 , 那里 是 数千 WHO 绝不 学习 它 ,
的确, 有成千上万的人从未学到这一点。

[ænd; ənd] [huː] [floʊt] [ˈhæpɪli] [ɑːn] [θruː] [laɪf][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][ɑːn] [mɪr] [ˈblædərz] .
and who float happily on through life buoyed up on mere bladders .
和 WHO 漂浮 快乐地 在 通过 生活 振奋 向上 在 仅仅 膀胱 .
他们靠着膀胱的浮力, 快乐地漂浮在人生中。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈblædərz] [meɪ] [bɜːrst]
The worst that can happen to them is that some day the bladders may burst
这 最差 那 能 发生 到 他们 是 那 一些 天 这 膀胱 可能 爆裂
,
,
,
最糟糕的情况就是有一天膀胱可能会破裂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [ˈstrændɪd] [ɔːr] [draʊnd] .
and they may be left stranded or drowned .
和 他们 可能 是 左边 搁浅 或者 溺水 .
他们可能会被困在海上或溺水身亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði][men] [huːm] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɒnts][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈbætlz] .
But these are not the men whom England wants to fight her battles .
但 这些 是 不是 这 男人 谁 英格兰 想要 到 斗争 她 战斗 .
但英国并不想让人为她而战。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
It has often been pointed out of late that many of those who , during this
它 有 经常 到过 尖 出去 的 晚的 那 许多 的 那些 WHO , 期间 这
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

近来人们经常指出，本世纪以来，许多人.....

[hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɔːrfer] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
have borne the brunt of the battle in the intellectual warfare in England ,
有 出生 这 冲击 的 这 战斗 在 这 知识分子 战争 在 英格兰 ,
在英国的知识分子战争中，他们首当其冲地承受了战斗的冲击。

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪvɜː(r)sətiz] , [waɪl] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
have not been trained at our Universities , while others who have been at
有 不是 到过 受过训练 在 我们的 大学 , 尽管 其他的 WHO 有 到过 在
[ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Oxford and Cambridge ,
牛津 和 剑桥 ,

有些人没有在我们大学接受过培训，而另一些人则在牛津大学和剑桥大学接受过培训。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈæftər] - [laɪf] , [hæv; həv][ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ]
and have distinguished themselves in after - life , have openly declared that they
和 有 杰出的 他们自己 在 后 - 生活 , 有 公然 声明 那 他们
[əˈtendɪd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈlektʃərz] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
attended hardly any lectures in college ,
参加 几乎 任何 讲座 在 大学 ,
他们在去世后功成名就，并公开宣称自己大学时几乎没上过课。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
or that they derived no benefit from them .
或者 那 他们 衍生的 不 益处 从 他们 .

或者说他们没有从中获得任何好处。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What can be the ground of that ?
什么 能 是 这 地面 的 那 ?

这背后的原因是什么？

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [wɜːrk] [dʌn] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈlaɪpsɪɡ] ,
Not that there is less work done at Oxford than at Leipzig ,
不是 那 那里 是 较少的 工作 完毕 在 牛津 比 在 莱比锡 ,
并不是说牛津大学的研究工作量比莱比锡大学少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] .
but that the work is done in a different spirit .
但 那 这 工作 是 完毕 在 一个 不同的 精神 .

但这项工作是不同的精神完成的。

[aɪˈtiː][ɪz] [friː] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ; [aɪˈtiː][hæz; hæz] [naʊ] [brʻkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpʌlsəri] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It is free in Germany ; it has now become almost compulsory in England .
它 是 自由的 在 德国 ; 它 有 现在 变得 几乎 强制性的 在 英格兰 .

在德国是免费的；现在在英国几乎成了强制性的。

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld] [prəˈfesər] [maɪˈself] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [əˈtend] , [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
Though an old professor myself , I like to attend , when I can ,
尽管 一个 老的 教授 我 , 我 喜欢 到 出席 , 什么时候 我 能 ,
虽然我自己也是一位老教授了，但我还是喜欢尽可能地去参加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [ˈlektʃərz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ;
some of the professorial lectures in Germany ;
一些 的 这 教授 讲座 在 德国 ;

德国的一些教授讲座；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə][siː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
for it is a real pleasure to see hundreds of young faces listening to a
为了 它 是 一个 真实的 乐趣 到 看 数百 的 年轻的 面孔 聆听 到 一个
[ˈtiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] ,
teacher on the history of art ,
老师 在 这 历史 的 艺术 ,
看到数百张年轻的面孔认真聆听老师讲解艺术史，真是一件令人愉悦的事。

[ɑːn][ˈmaɪdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn] [fəˈlaːsəfi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
on modern history , on the science of language , or on philosophy , without any
在 现代的 历史 , 在 这 科学 的 语言 , 或者 在 哲学 , 没有 任何
[vjuː] [tuː; tə] [ɪɡzæmɪˈneɪʃənz] ,
view to examinations ,
看法 到 考试 ,
关于现代史、语言学或哲学，而不以考试为目的，

[ˈsɪmpli] [frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
simply from love of the subject or of the teacher .
简单地 从 爱 的 这 主题 或者 的 这 老师 .
纯粹出于对这门学科或老师的热爱。

[noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][ˈriːəl][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] ,
No one who knows what the real joy of learning is ,
不 一 WHO 知道 什么 这 真实的 喜悦 的 学习 是 ,
没有人真正懂得学习的乐趣，

[haʊ][aɪˈtiː] [ˈlaɪtnz] [ɔːl] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [drɔːz] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] [miːn] [pəˈsjuːts] ,
how it lightens all drudgery and draws away the mind from mean pursuits ,
如何 它 变亮 全部 苦役 和 平局 离开 这 头脑 从 意思是 追求 ,
它如何减轻一切苦差事，使人远离卑劣的追求？

[kæn; kən] [siː] [wɪˈðəʊt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfriːst] [ænd; ənd] [ˈhæpiːəst]
can see without indignation that what ought to be the freest and happiest
能 看 没有 愤慨 那 什么 应该 到 是 这 自由 和 最快乐
[ˈɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ʊd; ʃəd][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [spent] [bɪˈtwiːn] [ˈkræmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡzæmɪˈneɪʃənz] .
years in a man's life should often be spent between cramming and examinations .
年 在 一个 男人的 生活 应该 经常 是 花费 之间 临时抱佛脚 和 考试 .
可以毫不愤慨地看到，一个人一生中最自由、最快乐的时光，往往却要耗费在死记硬背和考试之间。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [frendz] [ʌv; əv]
And here I have at last mentioned the word , which to many friends of
和 这里 我 有 在 最后的 提及 这 单词 , 哪个 到 许多 朋友们 的
[ækəˈdemɪk] [ˈfriːdəm] ,
academic freedom ,
学术的 自由 ,
最后，我终于提到了这个词，对于许多学术自由的支持者来说，这个词.....

[tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [dred] [ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti] , [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
to many who dread the baneful increase of uniformity , may seem the cause of
到 许多 WHO 恐惧 这 有害的 增加 的 均匀性 , 可能 似乎 这 原因 的
[ɔːl] [ˈmɪstʃɪf] ,
all mischief ,
全部 恶作剧 ,
对于许多惧怕日益增长的统一性的人来说，统一性似乎是万恶之源。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪn] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlevlɪŋ] — [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] .
the most powerful engine for intellectual levelling — Examination .
这 最多 强大的 引擎 为了 知识分子 水平 — 考试 .
最强大的智力均衡引擎——考试。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈevriwɐr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]
There is a strong feeling springing up everywhere against the tyranny of
那里 是 一个 强的 感觉 弹簧 向上 到处 反对 这 暴政 的
[ɪɡzæmiˈneiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,

各地都涌现出一股强烈的反抗考试压迫的情绪。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkræmpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
against the cramping and withering influence which they are supposed to
反对 这 抽筋 和 枯萎 影响 哪个 他们 是 据称 到
[ˈeksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
exercise on the youth of England .
锻炼 在 这 青年 的 英格兰 .

对抗它们应该对英国青年施加的束缚和衰弱的影响。

[aɪ] [ˈkænəːt] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [ˈaʊtkraɪ] .
I cannot join in that outcry .
我 不能 加入 在 那 强烈抗议 .

我无法加入到这种抗议行列中。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪmz]
I well remember that the first letters which I ventured to address to the Times
我 出色地 记住 那 这 第一的 信件 哪个 我 冒险 到 地址 到 这 《时代周刊》
,
.
,

我清楚地记得，我第一次鼓起勇气给《泰晤士报》写信时，

[ɪn] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪɡzæmiˈneiʃənz] .
in very imperfect English , were in favour of examinations .
在 非常 不完善 英语 , 是 在 偏爱 的 考试 .

用非常蹩脚的英语来说，他们赞成考试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [lɑː] [kəˈrɪər] [uˈvɜrt] ,
They were signed La Carrière ouverte ,
他们 是 签名 拉 卡里埃尔 公开 ,

他们的签名是La Carrière ouverte，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] !
and were written long before the days of the Civil Service Commission !
和 是 书面 长的 前 这 天 的 这 民用 服务 委员会 !

这些文章写于公务员委员会成立之前很久！

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə]
I well remember , too , that the first time I ventured to speak , or rather to
我 出色地 记住 , 也 , 那 这 第一的 时间 我 冒险 到 说话 , 或者 相当 到
[ˈstæməɹ] ,
stammer ,
结巴 ,

我也清楚地记得，我第一次尝试开口说话，或者更确切地说，是结结巴巴地说话时，

[ɪn] [ˈpʌblɪk] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪɡzæmiˈneiʃənz] .
in public , was in favour of examinations .
在 民众 , 曾是 在 偏爱 的 考试 .

在公开场合，他赞成考试。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [æt; ət]['eksɪtər] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
That was in 1857 , at Exeter , when the first experiment was made ,
那 曾是 在 - , 在 埃克塞特 , 什么时候 这 第一的 实验 曾是 制成 ,
那是1857年在埃克塞特进行的, 当时进行了第一次实验。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][sɜ:r][ti:] . ['æklənd] , [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd]
under the auspices of Sir T . Acland , in establishing the Oxford and
在下面 这 庇护 的 先生 T . 阿克兰 , 在 建立 这 牛津 和
['keɪmbɪrɪdʒ] ['lʊk(ə)l] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
Cambridge Local Examinations .
剑桥 当地的 考试 .
在 T. Acland 爵士的主持下, 创立了牛津和剑桥地方考试。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmɪnər][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
I have been an examiner myself for many years ,
我 有 到过 一个 考官 我 为了 许多 年 ,
我本人担任考官多年,

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frəm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
I have watched the growth of that system in England from year to year ,
我 有 观看 这 生长 的 那 系统 在 英格兰 从 年 到 年 ,
我逐年观察着英国这套体系的发展。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'ɡenst]
and in spite of all that has been said and written of late against
和 在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 和 书面 的 晚的 反对
[ɪg,zæmi'neiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,
尽管近来人们对考试发表了诸多批评和评论,

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][du:][nɔ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪ] [ðem; ðəm] ,
I confess I do not see how it would be possible to abolish them ,
我 承认 我 做 不是 看 如何 它 会 是 可能的 到 取消 他们 ,
我承认我看不出如何才能废除它们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['peɪtrənɪdʒ] .
and return to the old system of appointment by patronage .
和 返回 到 这 老的 系统 的 预约 经过 赞助 .
恢复以往的恩庇任命制度。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɜ:st] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ,
But though I have not lost my faith in examinations ,
但 尽管 我 有 不是 丢失的 我的 信仰 在 考试 ,
但我并未对考试失去信心,

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I cannot conceal the fact that I am frightened by the manner in which they are
我 不能 隐藏 这 事实 那 我 是 害怕 经过 这 方式 在 哪个 他们 是
[kən'dʌktɪd] ,
conducted ,
实施 ,
我无法掩饰我对他们行事方式的恐惧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'du:s] .
and by the results which they produce .
和 经过 这 结果 哪个 他们 生产 .
以及它们所产生的结果。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈIntrəstɪd] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪdlənd] [ˈɪnstɪtuːt] , [ɪn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l]
As you are interested yourselves at this Midland Institute , in the successful
作为 你 是 感兴趣的 你们自己 在 这 米德兰 研究所 , 在 这 成功的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] ,
working of examinations ,
在职的 的 考试 ,

既然你们对米德兰学院的考试顺利进行很感兴趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ɪn][kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]
you will perhaps allow me in conclusion to add a few remarks on the
你 将要 也许 允许 我 在 结论 到 添加 一个 很少 评论 在 这
[ˈseɪfɡɑːrdz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] .
safeguards necessary for the efficient working of examinations .
保障措施 必要的 为了 这 高效的 在职的 的 考试 .

最后，或许请允许我补充几点关于确保考试有效进行的必要保障措施。

[ɔːl] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [ˈpjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ;
All examinations are a means to ascertain how pupils have been taught ;
全部 考试 是 一个 方法 到 探明 如何 学生 有 到过 教授 ;

所有考试都是为了确定学生的学习情况；

[ðeɪ] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]
they ought never to be allowed to become the end for which pupils are
他们 应该 绝不 到 是 允许 到 变得 这 结尾 为了 哪个 学生 是
[tɔːt] .
taught .
教授 .

绝不应该允许它们成为学生学习的最终目的。

[ˈtiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [ˈləʊə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Teaching with a view to examinations lowers the teacher in the eyes of his
教学 和 一个 看法 到 考试 下 这 老师 在 这 眼睛 的 他的
[ˈpjuːp(ə)lz] ;
pupils ;
学生 ;

以考试为导向的教学会降低教师在学生眼中的形象；

[ˈlɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈʃæləʊnəs] [ænd; ənd]
learning with a view to examinations is apt to produce shallowness and
学习 和 一个 看法 到 考试 是 易于 到 生产 浅 和
[dɪsˈɑːnɪsti] .
dishonesty .
不诚实 .

以应试为目的的学习容易导致肤浅和不诚实。

[wətˈevər] [ətˈrækʃnz] [ˈlɜːrɪŋ] [pəˈzesɪz] [ɪn][ɪtˈself] ,
Whatever attractions learning possesses in itself ,
任何 景点 学习 拥有 在 本身 ,

无论学习本身具有怎样的吸引力，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] [baɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
and whatever efforts were formerly made by boys at school from a sense
和 任何 努力 是 以前 制成 经过 男孩们 在 学校 从 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈduːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

以及男孩们过去在学校出于责任感所做的一切努力，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɜːrɪŋ] [ɪz]
all this is lost if they once imagine that the highest object of all learning is
全部 这 是 丢失的 如果 他们 一次 想象 那 这 最高 目的 的 全部 学习 是
['geɪnɪŋ] [maːrks] [ɪn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] .
gaining marks in examinations .
获得 标记 在 考试

如果他们误以为学习的最高目标是在考试中取得高分，那么这一切都将付诸东流。

[ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['praɪ.pər] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)] ,
In order to maintain the proper relation between teacher and pupil ,
在 命令 到 维持 这 恰当的 关系 之间 老师 和 瞳孔 ,
为了维持师生之间良好的关系，

[ɔːl] ['pjuːp(ə)lɪz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]
all pupils should be made to look to their teachers as their natural
全部 学生 应该 是 制成 到 看 到 他们的 教师 作为 他们的 自然的
[ɪg'zæmɪnəz] [ænd; ənd] ['feɪrɪst] ['dʒʌdʒɪz] ,
examiners and fairest judges ,
考官 和 最公平 法官 ,
应该让所有学生都把老师视为他们天然的考官和最公正的评判者。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɪn] ['evrɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæərɪ]
and therefore in every examination the report of the teacher ought to carry
和 所以 在 每一个 考试 这 报告 的 这 老师 应该 到 携带
[ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] .
the greatest weight .
这 最 重量 .
因此，在每次考试中，教师的报告都应该具有最大的分量。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ɔːl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['kændədets] [æt; ət] ['pʌblɪk]
This is the principle followed abroad in all examinations of candidates at public
这 是 这 原则 随后 国外 在 全部 考试 的 候选人 在 民众
[skuːlɪz] ;
schools ;
学校 ;
这是国外公立学校考生所有考试所遵循的原则；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt]
and even in their examination on leaving school , which gives them the right
和 甚至 在 他们的 考试 在 离开 学校 , 哪个 给予 他们 这 正确的
[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,
to enter the University ,
到 进入 这 大学 ,
甚至在他们离开学校时的考试中，也就是获得进入大学资格的考试中，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [dɪ'pendz] [faːr] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
they know that their success depends far more on the work which they have done
他们 知道 那 他们的 成功 取决于 远的 更多的 在 这 工作 哪个 他们 有 完毕
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] ,
during the years at school ,
期间 这 年 在 学校 ,
他们知道，他们的成功更多地取决于他们在学校期间的努力。

[ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
than on the work done on the few days of their examination .
比 在 这 工作 完毕 在 这 很少 天 的 他们的 考试 .
而不是他们在考试期间那几天所做的工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌaʊtˈsaɪd][ɪgˈzæmɪnəz][əˈpɔɪntɪd][baɪ][ˈɡʌvənmənt][tuː; tə][tʃek][ðə; ði][wɜːrk][dʌn][æt; ət]
There are outside examiners appointed by Government to check the work done at
那里 是 外部 考官 任命 经过 政府 到 查看 这 工作 完毕 在
[skuːlz][ænd; ənd][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz];
schools and during the examinations;
学校 和 期间 这 考试 ;
政府会委派外部考官来检查学校的教学工作和考试情况;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn][wɪt][ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ɔːr][rɪˈvɜːrs][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
but the cases in which they have to modify or reverse the award of the
但 这 案例 在 哪个 他们 有 到 调整 或者 撤销 这 奖 的 这
[ˈmæstər][ɑːr; ər][ɪkˈstriːmli][rər],
master are extremely rare,
掌握 是 极其 稀有的,
但是，他们必须修改或推翻主审法官裁决的情况极其罕见。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][felt][tuː; tə][rɪˈflekt][ˈsɪriəsli][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmpɪtənsi][ɔːr][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and they are felt to reflect seriously on the competency or impartiality of the
和 他们 是 毛毡 到 反映 严重地 在 这 能力 或者 公正性 的 这
[skuːl][əˈθɔːrətɪz].
school authorities.
学校 当局 .
人们认为这些行为严重影响了学校当局的能力或公正性。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第3/15页

[tu:; tə] [li:v] [ig,zæmi'neiənz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)]
To leave examinations entirely to strangers reduces them to the level
到 离开 考试 完全 到 陌生人 减少 他们 到 这 等级
[ʌv; əv] ['lɒtərɪz] ,
of lotteries ,
的 彩票 ,

把考试完全交给陌生人来做，就把考试贬低到和抽奖一样的程度了。

[ænd; ənd] ['fɒstəz] [ə; eɪ] ['klevərnəs] [ɪn] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [tʊ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɪn] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nɪsti] .
and fosters a cleverness in teachers and taught often akin to dishonesty .
和 寄养 一个 聪明才智 在 教师 和 教授 经常 类似的 到 不诚实 .
并助长教师的聪明才智，这种聪明才智往往等同于不诚实。

[æn; ən] [ɪg'zæmɪnər] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [noʊz] [nɑ:t] ,
An examiner may find out what a candidate knows not ,
一个 考官 可能 寻找 出去 什么 一个 候选人 知道 不是 ,
考官可能会发现考生不知道的内容。

[hi:; hi] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [noʊz] ;
he can hardly ever find out all he knows ;
他 能 几乎 曾经 寻找 出去 全部 他 知道 ;
他几乎不可能完全了解他所知道的一切；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [noʊz] ,
and even if he succeeds in finding out how much a candidate knows ,
和 甚至 如果 他 成功 在 寻找 出去 如何 很多 一个 候选人 知道 ,
即使他成功地查明了候选人掌握了多少知识，

[hi:; hi] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
he can never find out how he knows it .
他 能 绝不 寻找 出去 如何 他 知道 它 .
他永远也无法弄明白自己是怎么知道这件事的。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [hu:] [hæv; həv] [wɑ:tft] [ðər; ðər] ['pju:p(ə)lz] [fɔ:r; fər]
On these points the opinion of the masters who have watched their pupils for
在 这些 积分 这 观点 的 这 大师 WHO 有 观看 他们的 学生 为了
[ˈjɪrz] [ɪz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ,
years is indispensable for the sake of the examiner ,
年 是 必不可少 为了 这 清酒 的 这 考官 ,
在这些方面，那些多年观察学生的老师们的意见对于考官来说是必不可少的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['ti:tʃərz] .
for the sake of the pupils , and for the sake of their teachers .
为了 这 清酒 的 这 学生 , 和 为了 这 清酒 的 他们的 教师 .
为了学生，也为了他们的老师。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['mæstərz] ,
I know I shall be told that it would be impossible to trust the masters ,
我 知道 我 将 是 讲述 那 它 会 是 不可能的 到 相信 这 大师 ,
我知道会有人告诉我，信任主人是不可能的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðər; ðər] [ə'pɪnjən] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] .
and to be guided by their opinion , because they are interested parties .
和 到 是 引导 经过 他们的 观点 , 因为 他们 是 感兴趣的 各方 .
要听取他们的意见，因为他们是利益相关方。

[naʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnist] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [dis'ɑːnist] ,
Now , first of all , there are far more honest men in the world than dishonest ,
现在 , 第一的 的 全部 , 那里 是 远的 更多的 诚实的 男人 在 这 世界 比 不诚实 ,
首先, 世界上诚实的人远远多于不诚实的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [s'kuːlmaːstəz] [wɜːr; wər] [roʊgz] .
and it does not answer to legislate as if all schoolmasters were rogues .
和 它 做 不是 回答 到 立法 作为 如果全部 教师 是 流氓 .
立法将所有教师都视为流氓是行不通的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðei] [ʊd; əd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] [wʊd] [biː; bi] [s'kruːtɪnaɪzd] ,
It is enough that they should know that their reports would be scrutinized ,
它 是 足够的 那 他们 应该 知道 那 他们的 报告 会 是 仔细审查 ,
他们只需知道自己的报告会被仔细审查就足够了。

[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['reprəbeɪt] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ɪn]
to keep even the most reprobate of teachers from bearing false witness in
到 保持 甚至 这 最多 恶棍 的 教师 从 轴承 错误的 证人 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] .
favour of their pupils .
偏爱 的 他们的 学生 .
防止最无良的教师为学生作伪证。

['sekəndli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'nesəsəri] [temp'teɪ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['paːrtɪz]
Secondly , I believe that unnecessary temptation is now being placed before all parties
第二 , 我 相信 那 不必要 诱惑 是 现在 存在 放置 前 全部 各方
[kən'sɜːrɪnd] [ɪn] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] .
concerned in examinations .
担心的 在 考试 .
其次, 我认为考试给所有相关人员都带来了不必要的诱惑。

[ðə; ði][ˈpraɪ.pər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʊd; əd] [biː; bi] ['ɑːnər] , [nɑːt] [paʊndz] ,
The proper reward for a good examination should be honour , not pounds ,
这 恰当的 报酬 为了 一个 好的 考试 应该 是 荣誉 , 不是 磅 ,
[ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .
shillings , and pence .
先令 , 和 便士 .
对考试成绩好的恰当奖励应该是荣誉, 而不是金钱。

[ðə; ði] ['mɪstɪfɪ] [dʌn] [baɪ] [prɪ'kjuːnɪəri] [rɪ'wɔːrdz] [ˈɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['skɒləʃɪps] [ænd; ənd]
The mischief done by pecuniary rewards offered in the shape of scholarships and
这 恶作剧 完毕 经过 金钱 奖励 提供 在 这 形状 的 奖学金 和
[ˌɛksə'biʃənz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
exhibitions at school and University ,
展览 在 学校 和 大学 ,
学校和大学以奖学金和展览会等形式提供的金钱奖励所带来的不良后果,

[bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ['veri] ['waɪdli] .
begins to be recognized very widely .
开始 到 是 认可 非常 广泛 .
开始被广泛认可。

[tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ə'ɡenst] [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə]
To train a boy of twelve for a race against all England is generally to
到 火车 一个 男生 的 十二 为了 一个 种族 反对 全部 英格兰 是 一般来说 到
[ˌoʊvər'streɪn][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] ,
overstrain his faculties ,
过劳 他的 学院 ,
训练一个十二岁的男孩去和全英格兰的人赛跑, 通常会过度消耗他的能力。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪmˈper] [hɪz; ɪz] [ˈju:sflnəs] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ;
and often to impair his usefulness in later life ;
和 经常 到 妨害 他的 用处 在 之后 生活 ;
而且往往会影响他晚年的生活能力;

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [hi; hi] [wɪl] [ɪnˈteɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [lɔ:s]
but to make him feel that by his failure he will entail on his father the loss
但 到 制作 他 感觉 那 经过 他的 失败 他 将要 包含 在 他的 父亲 这 损失
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
of a hundred a year ,
的 一个 百 一个 年 ;
但要让他明白，他的失败会让他父亲每年损失一百块钱。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lɪz] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈkru:əl][æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] .
and on his teacher the loss of pupils , is simply cruel at that early age .
和 在 他的 老师 这 损失 的 学生 , 是 简单地 残忍的 在 那 早期的 年龄 .
对于他的老师来说，在如此年幼的时候失去学生，简直是残酷的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ði:z] [ˈskɒləʃɪps] [ænd; ænd] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pʊr]
It is always said that these scholarships and exhibitions enable the sons of poor
它 是 总是 说 那 这些 奖学金 和 展览 使能够 这 儿子们 的 贫穷的
[ˈperənts] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
parents to enjoy the privilege of the best education in England ,
父母 到 享受 这 特权 的 这 最好的 教育 在 英格兰 ,
人们常说，这些奖学金和助学金使贫困家庭的儿子们有机会享受在英国接受最好教育的特权。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [bi; bi] [dɪˈbɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈkɔ:stlɪnəs] [ʌv; əv]
from which they would otherwise be debarred by the excessive costliness of
从 哪个 他们 会 否则 是 被禁止 经过 这 过多的 昂贵的 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:lɪz] .
our public schools .
我们的 民众 学校 .
否则，由于公立学校学费过高，他们将无缘接受高等教育。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈɑ:rgjumənt] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] , [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [stænd] ,
But even this argument , strong as it seems , can hardly stand ,
但 甚至 这 争论 , 强的 作为 它 似乎 , 能 几乎 站立 ,
但即便这种论点看似有力，也难以站得住脚。

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
for I believe it could be shown that the majority of those who are
为了 我 相信 它 可以 是 所示 那 这 多数 的 那些 WHO 是
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈskɒləʃɪps] [ænd; ænd] [ˌeksəˈbɪʃənz] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][æt; ət][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ɑ:r; ər]
successful in obtaining scholarships and exhibitions at school or at University are
成功的 在 获得 奖学金 和 展览 在 学校 或者 在 大学 是
[bɔɪz] [hu:z] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
boys whose parents have been able to pay the highest price for their
男孩们 谁 父母 有 到过 有能力的 到 支付 这 最高 价格 为了 他们的
[ˈtʃɪldrənɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
children's previous education .
孩子们的 以前的 教育 .

因为我相信可以证明，在学校或大学成功获得奖学金和助学金的大多数学生，都是那些父母能够为子女之前的教育支付最高价格的男孩。

[ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpraɪzɪz][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:lɪʃt] ,
If all these prizes were abolished ,
如果全部 这些 奖品 是 废除 ,
如果取消所有这些奖项，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [ðʌs] [set] [fri:] [ju:st] [tu;; tə] ['les(ə)n][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n][æt; ət] [sku:l]
and the funds thus set free used to lessen the price of education at school
和 这 资金 因此 放 自由的 用过的 到 减少 这 价格 的 教育 在 学校
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
and in college ,
和 在 大学 ,

由此释放出的资金用于降低中小学和大学的教育成本。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [wʊd] [bi;; bi][fa:r] [mɔ:r] ['benɪfɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
I believe that the sons of poor parents would be far more benefited than by the
我 相信 那 这 儿子们 的 贫穷的 父母 会 是 远的 更多的 受益 比 经过 这
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
present system .
展示 系统 .

我认为，贫困家庭的孩子如果接受新的制度，将会比现在受益更多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsʊ][bi;; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu;; tə] ['lʊʊər] [ðə; ði] [sku:l] - [fi:z] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
It might also be desirable to lower the school - fees in the case of the sons
它 可能 还 是 理想 到 降低 这 学校 - 费用 在 这 案件 的 这 儿子们
[ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] ,
of poor parents ,
的 贫穷的 父母 ,

对于贫困家庭的儿子，降低学费或许也是可取的。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət] [sku:l] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu;; tə] [jɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə]
who were doing well at school from year to year ; and , in order to
WHO 是 正在做 出色地 在 学校 从 年 到 年 ; 和 , 在 命令 到
[gɑ:rd] [ə'genst] ['feɪvərɪtɪzəm] ,
guard against favouritism ,
警卫 反对 偏爱 ,

那些年复一年在学校表现优异的学生；并且，为了防止偏袒，

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [pər'tɪkʃələrli] - ['vʊʊtʃɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ,
an examination , particularly vivâ voce , before all the masters of a school ,
一个 考试 , 特别 - voce , 前 全部 这 大师 的 一个 学校 ,
[ə'kzæmɪnətʃən] [pər'tɪkʃənəlɪ] [vɪvə'vɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæ'stə:z] [əv] [ə] [eɪ] [sku:l] ,

考试，特别是口试，在全校师生面前进行。

['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪg'zæmɪnər] , [maɪt] [bi;; bi]['ju:sf(ə)l] .
possibly even with some outside examiner , might be useful .
可能 甚至 和 一些 外部 考官 , 可能 是 有用 .

或许可以请一些外部考官来审核，这可能有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [bɪdʒ] [fer] [tu;; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] [mɪr] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
But the present system bids fair to degenerate into mere horse - racing , and I
但 这 展示 系统 出价 公平的 到 退化 进入 仅仅 马 - 赛车 , 和 我
[æɪ; jəl][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] ,
shall not wonder if ,
将 不是 想知道 如果 ,

但目前的制度极有可能蜕变为单纯的赛马，如果真是如此，我也不会感到惊讶。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

迟早，

[ðə; ði] [tu:] - [jɪr] ['ʊʊldz] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðer; ðər]
the two - year olds entered for the race have to be watched by their
这 二 - 年 老 进入 为了 这 种族 有 到 是 观看 经过 他们的
['treɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi][,ʊʊvər'fed][ɔ:r] [drʌgd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
trainer that they may not be overfed or drugged against the day of the race .
教练 那 他们 可能 不是 是 喂食过量 或者 吸毒 反对 这 天 的 这 种族 .

参加比赛的两岁马必须由它们的驯马师看管，以免在比赛当天被过度喂养或服用药物。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
It has come to this ,
它 有 来 到 这 ,

事情竟然发展到这一步了。

[ðæt] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ˈbɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈklevər] [bɔɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
that schools are bidding for clever boys in order to run them in the races ,
那 学校 是 投标 为了 聪明的 男孩们 在 命令 到 跑步 他们 在 这 种族 ,
学校竞相招揽聪明的男孩, 以便让他们参加赛跑比赛。

[ænd; ænd][ɪn] [fræns] , [aɪ] [riːd] , [ðæt] [ˈperənts] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈstɔːrt]
and in France , I read , that parents actually extort
和 在 法国 , 我 读 , 那 父母 实际上 勒索

我在法国读到过, 有些父母竟然会敲诈勒索孩子。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[ˈmʌni] [frʌm; frəm] [skuːlz] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈreɪsəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli]
money from schools by threatening to take away the young racers that are likely
钱 从 学校 经过 威胁 到 拿 离开 这 年轻的 赛车手 那 是 可能

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] . [-]
to win the Derby . [18]
到 赢 这 德比 . [-]

通过威胁要夺走可能赢得德比大赛的年轻赛车手, 来从学校骗取资金。[18]

[ɪf] [wiː; wi][tʃɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][wiː; wi][faɪnd] [hɪr] , [tuː] ,
If we turn from the schools to the Universities we find here , too ,
如果 我们 转动 从 这 学校 到 这 大学 我们 寻找 这里 , 也 ,
如果我们把目光从学校转向大学, 我们也会在这里发现:

[ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [ˈoʊvər] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the same complaints against over - examination .
这 相同的 投诉 反对 超过 - 考试 .

对过度检查的抱怨也如出一辙。

[naʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈevri] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Now it seems to me that every University , in order to maintain its position ,
现在 它 似乎 到 我 那 每一个 大学 , 在 命令 到 维持 它是 位置 ,
现在在我看来, 每所大学为了保住自己的地位,

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [tuː] [ɪɡzæmɪˈneɪʃənz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] : [wʌn][fɔːr; fər]
has a perfect right to demand two examinations , but no more : one for
有 一个 完美的 正确的 到 要求 二 考试 , 但 不 更多的 : 一 为了
admission ,
入学 ,

完全有权要求进行两次考试, 但仅此而已: 一次是入学考试,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
the other for a degree .
这 其他 为了 一个 程度 .

另一个是为了获得学位。

[ˈveriəs] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ɪn] [fræns] ,
Various attempts have been made in Germany , in Russia , in France ,
各种各样的 尝试 有 到过 制成 在 德国 , 在 俄罗斯 , 在 法国 ,
德国、俄罗斯、法国都曾进行过各种尝试,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][oʊld][ækəˈdemɪk] [trəˈdɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
and in England to change and improve the old academic tradition , but in
和 在 英格兰 到 改变 和 提升 这 老的 学术的 传统 , 但 在
[ðə; ði][end][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
the end the original ,
这 结尾 这 原来的 ,
在英国, 人们试图改变和改进旧的学术传统, 但最终还是保留了最初的传统。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ðə; ði][ˈnæt](ə)rəlɪ [ˈsɪstəm] , [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəlɪ] [pruːvd] [ɪts]
and , as it would seem , the natural system , has generally proved its
和 , 作为 它 会 似乎 , 这 自然的 系统 , 有 一般来说 已证实 它是
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ɪts] [raɪt] .
wisdom and reasserted its right .
智慧 和 重申 它是 正确的 .
而且, 从某种意义上说, 自然系统已经证明了它的智慧, 并重申了它的权利。

[ɪf] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [səˈrendəz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðooz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
If a University surrenders the right of examining those who wish to be admitted
如果 一个 大学 投降 这 正确的 的 检查 那些 WHO 希望 到 是 承认
,
.
,
如果一所大学放弃了对申请入学者进行考试的权利,

[ðə; ði] [ˈtuːtə-z] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [sˈkuːlmɑːstəz] ,
the tutors will often have to do the work of schoolmasters ,
这 导师 将要 经常 有 到 做 这 工作 的 教师 ,
家教老师们常常需要承担教师的工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesəz] [kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ɔːr] [haʊ] [loʊ] [ðeɪ] [(ʊd; ʤəd] [eɪm][ɪn]
and the professors can never know how high or how low they should aim in
和 这 教授们 能 绝不 知道 如何 高的 或者 如何 低的 他们 应该 目的 在
[ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃərz] .
their public lectures .
他们的 民众 讲座 .
教授们永远无法知道他们在公开演讲中应该把目标定得高还是低。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ɪf] [ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] [səˈrendər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Besides this , it is almost inevitable , if the Universities surrender the right of a
除了 这 , 它 是 几乎 不可避免的 , 如果 这 大学 投降 这 正确的 的 一个
[məˈtrɪkjʊˈleɪʃn] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n] ,
matriculation - examination ,
入学 - 考试 ,
除此之外, 如果大学放弃入学考试的权利, 这种情况几乎是不可避免的。

[ðæt] [ðeɪ] [(ʊd; ʤəd] [ˈloʊər] , [naːt][ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstændərd] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv]
that they should lower , not only their own standard , but likewise the standard of
那 他们 应该 降低 , 不是 仅有的 他们的 自己的 标准 , 但 同样地 这 标准 的
[ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
public schools .
民众 学校 .
他们不仅应该降低自己的标准, 还应该降低公立学校的标准。

[sʌm; səm][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [laɪk] [ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] , [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd]
Some Universities , on the contrary , like over - anxious mothers , have multiplied
一些 大学 , 在 这 相反 , 喜欢 超过 - 焦虑的 母亲们 , 有 乘以
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [(ʊr] ,
examinations so as to make quite sure ,
考试 所以 作为 到 制作 相当 当然 ,
相反, 有些大学就像过度焦虑的母亲一样, 为了确保万无一失, 增加了考试次数。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [tɜ:rm][ɔ:r] [i:tʃ] [jɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][kənˈfaɪdɪd][tu:; tə][ðem; ðəm]
at the end of each term or each year that the pupils confided to them
在 这 结尾 的 每个 学期 或者 每个 年 那 这 学生 坦白 到 他们
[hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][wɜ:rk] .
have done at least some work .
有 完毕 在 至少 一些 工作 .
每个学期末或每年年底，学生们都向他们透露，他们至少完成了一些作业。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rst] [ˈleɪbər] [meɪ] [du:][sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈkɔ:ɪdʒəbli][ˈaɪd(ə)] ,
This kind of forced labour may do some good to the incorrigibly idle ,
这 种类 的 强制 劳动 可能 做 一些 好的 到 这 无可救药地 闲置的 ,
这种强制劳动或许对那些无可救药的懒汉有一些好处。
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hɑ:rm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
but it does the greatest harm to all the rest .
但 它 做 这 最 伤害 到 全部 这 休息 .
但它对其他所有人造成的伤害最大。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] ,
If there is an examination at the end of each year ,
如果 那里 是 一个 考试 在 这 结尾 的 每个 年 ,
如果每年年底都有考试，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈfri:dəm] [left][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɜ:rk] .
there can be no freedom left for any independent work .
那里 能 是 不 自由 左边 为了 任何 独立的 工作 .
独立创作将不再有任何自由可言。

[bəʊθ] [ˈti:tʃərz] [ænd; ənd] [tɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊl] - [stɑ:r] — [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃənz] ;
Both teachers and taught will be guided by the same pole - star — examinations ;
两个都 教师 和 教授 将要 是 引导 经过 这 相同的 极 - 星星 — 考试 ;
教师和学生都将以同一根北极星为指引——考试；

[noʊ][,di:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [træk] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [seɪf] ,
no deviation from the beaten track will be considered safe ,
不 偏差 从 这 被打败 追踪 将要 是 经过考虑的 安全的 ,
任何偏离既定路线的行为都将被认为是不安全的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleʒər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
and all the pleasure derived from work done for its own sake ,
和 全部 这 乐趣 衍生的 从 工作 完毕 为了 它是自己的 清酒 ,
以及从工作本身中获得的所有乐趣，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒʌst] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and all the just pride and joy ,
和 全部 这 只是 自豪 和 喜悦 ,
以及所有那份自豪和喜悦，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [noʊ] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [ˈventʃərd] [aʊt][baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:]
which those only know who have ever ventured out by themselves on the open sea
哪个 那些 仅有的 知道 WHO 有 曾经 冒险 出去 经过 他们自己 在 这 打开 海
[ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,
只有那些曾独自冒险驶入知识海洋的人才能知晓。

[mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] .
must be lost .
必须 是 丢失的 .
肯定丢失了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['briliənt] [[ʊ] [ʌv; əv]
We must not allow ourselves to be deceived by the brilliant show of
我们 必须 不是 允许 我们自己 到 是 受骗 经过 这 杰出的 展示 的
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ˈpepərz] .
examination papers .
考试 文件 .

我们绝不能被试卷光鲜亮丽的外表所蒙蔽。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] ['mɑːrvələs] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['kændədets] [wɪl] [prə'duːs]
It is certainly marvellous what an amount of knowledge candidates will produce
它 是 当然 奇妙 什么 一个 数量 的 知识 候选人 将要 生产
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnəz] ;
before their examiners ;
前 他们的 考官 ;

考生在考官面前展现出的知识量之大，的确令人惊叹；

[bʌt; bət] [ðʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnəz] [noʊ] [best] [haʊ] ['fliːtɪŋ]
but those who have been both examined and examiners know best how fleeting
但 那些 WHO 有 到过 两个都 检查 和 考官 知道 最好的 如何 转瞬即逝
[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ,
that knowledge is ,
那 知识 是 ,

但那些既是考生又是考官的人最清楚，这种知识是多么转瞬即逝。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwɑːd] ['sləʊli]
and how different from that other knowledge which has been acquired slowly
和 如何 不同的 从 那 其他 知识 哪个 有 到过 获得 缓慢地
[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
and quietly ,
和 悄悄 ,

这与那些缓慢而悄然获得的知识又有何不同呢？

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake , for our own sake ,
为了 它是自己的 清酒 , 为了 我们的 自己的 清酒 ,
[fɔːr; fər] [ɪt] [sɪlf] [fɔːr; fər] [wɪ] [dʌ] [fɔːr; fər] [ɪt] [sɪlf] [fɔːr; fər] [wɪ] [dʌ] [fɔːr; fər] [ɪt] [sɪlf]
为了它本身，为了我们自己，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [peɪ] [æt; ət] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [ɔːr][nɑːt] .
without a thought as to whether it would ever pay at examinations or not .
没有 一个 想法 作为 到 无论 它 会 曾经 支付 在 考试 或者 不是 .
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [peɪ] [æt; ət] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [ɔːr][nɑːt] .
完全没有考虑这样做是否对考试有帮助。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [moʊst] ['ɡlɪbli] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]
A candidate , after giving most glibly the dates and the titles of the principal
一个 候选人 , 后 给予 最多 轻率地 这 日期 和 这 标题 的 这 主要的
[wɜːrks][ʌv; əv] ['kɑːbɪt] ,
works of Cobbett ,
作品 的 科贝特 ,

一位候选人轻率地列举了科贝特主要作品的创作日期和名称后，

[ˈɡɪbən] , [bɜːrk] , [ˈædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [hjuːm] ,
Gibbon , Burke , Adam Smith , and David Hume ,
长臂猿 , 伯克 , 亚当 史密斯 , 和 大卫 休谟 ,
[ˈɡɪbən] , [bɜːrk] , [ˈædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [hjuːm] ,
吉本、伯克、亚当·斯密和大卫·休谟

[wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
was asked whether he had ever seen any of their writings , and he
曾是 问 无论 他 有 曾经 已见 任何 的 他们的 著作 , 和 他
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] , [noʊ] .
had to answer , No .
有 到 回答 , 不 .

当被问及是否看过他们的任何作品时，他不得不回答：没有。

[əˈnʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rkʃ][ʌv; əv] [faɪdi:əz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
Another , who was asked which of the works of Pheidias he had seen ,
其他 , WHO 曾是 问 哪个 的 这 作品 的 菲狄亚斯 他 有 已见 ,
另一个人被问及他看过菲狄亚斯的哪些作品时,

[rɪˈplɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [bʊks] .
replied that he had only read the first two books .
回复 那 他 有 仅有的 读 这 第一的 二 图书 .
他回答说他只读过前两本书。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɒstəd] [baɪ] [tu:] [ˈfri:kwənt] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz]
That is the kind of dishonest knowledge which is fostered by too frequent examinations
那 是 这 种类 的 不诚实 知识 哪个 是 寄养 经过 也 频繁 考试
:
:
:

频繁的考试会助长这种不诚实的知识。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈentərz] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [blʌd] ,
There are two kinds of knowledge , the one that enters into our very blood ,
那里 是 二 种类 的 知识 , 这 一 那 进入 进入 我们的 非常 血 ,
知识有两种，一种是融入我们血液里的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] .
the other which we carry about in our pockets .
这 其他 哪个 我们 携带 关于 在 我们的 口袋 .
另一种则装在我们口袋里随身携带。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts]
Those who read for examinations have generally their pockets
那些 WHO 读 为了 考试 有 一般来说 他们的 口袋
那些备考的人通常都带着钱。

[kræm] [fʊl] ;
cram full ;
塞满 满的 ;

塞满；

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][ɑ:n][ˈkwaiətli][ænd; ænd][hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]
those who work on quietly and have their whole heart in their work are often
那些 WHO 工作 在 悄悄 和 有 他们的 所有的 心 在 他们的 工作 是 经常
[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
discouraged at the small amount of their knowledge ,
灰心 在 这 小的 数量 的 他们的 知识 ,
那些默默耕耘、全心投入工作的人，常常会因为自己知识匮乏而感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf] - [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
at the little life - blood they have made .
在 这 小的 生活 - 血 他们 有 制成 .
他们创造了多么微不足道的生命线啊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [hæz; həz] [ri:əli] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər] [oʊn] , [hæz; həz] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd]
But what they have learnt has really become their own , has invigorated
但 什么 他们 有 学会了 有 真的 变得 他们的 自己的 , 有 精神焕发
[ðer; ðər] [hoʊl] [freɪm] ,
their whole frame ,
他们的 所有的 框架 ,
但他们所学到的东西已经真正融入到自身，并使他们整个人都焕然一新。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [men]
and in the end they have often proved the strongest and happiest men
和 在 这 结尾 他们 有 经常 已证实 这 最强 和 最快乐 男人
[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][laɪf] .
in the battle of life .
在 这 战斗 的 生活 .

最终，他们往往在人生的战场上证明自己是最坚强、最幸福的人。

[ɑ:mˈniʃəns] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊər; a:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Omniscience is at present the bane of all our knowledge .
全知 是 在 展示 这 祸根 的 全部 我们的 知识 .
全知全能目前是我们所有知识的祸根。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [li:vz] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu;; tə]
From the day he leaves school and enters the University a man ought to
从 这 天 他 树叶 学校 和 进入 这 大学 一个 男人 应该 到
[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi;; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈi:ðər] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪgnərənt] ,
make up his mind that in many things he must remain either altogether ignorant ,
制作 向上 他的 头脑 那 在 许多 事物 他 必须 保持 任何一个 共 无知 ,
从离开学校进入大学的那天起，一个人就应该下定决心，在许多事情上，他要么完全无知，要么.....

[ɔ:r][bi;; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] .
or be satisfied with knowledge at second - hand .
或者 是 使满意 和 知识 在 第二 - 手 .
或者满足于二手知识。

[ðʌs] [ˈoʊnli][kæn; kən][hi;; hi] [klɪr] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
Thus only can he clear the deck for action .
因此 仅有的 能 他 清除 这 甲板 为了 行动 .
因此只有他才能扫清障碍，采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi;; hi][faɪndz] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ,
And the sooner he finds out what his own work is to be ,
和 这 很快 他 发现 出去 什么 他的 自己的 工作 是 到 是 ,
他越早弄清楚自己的工作究竟是什么，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [wɪl] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ju:nɪvɜ:rsəti][ænd; ənd] [ˈleɪtər] .
the more useful and delightful will be his life at University and later .
这 更多的 有用 和 愉快 将要 是 他的 生活 在 大学 和 之后 .
他在大学及以后的生活将会更加充实和愉快。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
There are few men who have a passion for all knowledge ,
那里 是 很少 男人 WHO 有 一个 热情 为了 全部 知识 ,
很少有人对所有知识都充满热情。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
there is hardly one who has not a hobby of his own .
那里 是 几乎 一 WHO 有 不是 一个 爱好 的 他的 自己的 .
几乎没有人没有自己的爱好。

[ðoʊz] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈhɑ:bɪz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈju:təˌlaɪzd] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
Those so - called hobbies ought to be utilized , and not , as they are now ,
那些 所以 - 称为 爱好 应该 到 是 利用 , 和 不是 , 作为 他们 是 现在 ,
[dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,
这些所谓的爱好应该得到利用，而不是像现在这样受到压制。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [ˈʌər; ɑːr][ˌjuːnɪvɜː(r)sətiːz][tuː; tə] [prəˈduːs] [mɔːr] [men] [laɪk] [ˈfærədeɪ] , [kɑːˈlaɪ] , [groʊt] ,
if we wish our Universities to produce more men like Faraday , Carlyle , Grote ,
如果 我们 希望 我们的 大学 到 生产 更多的 男人 喜欢 法拉第 , 凯雷集团 , 格罗特 ,
[ɔːr][ˈdɑːrwɪn] .
or Darwin .
或者 达尔文 .

如果我们希望我们的大学培养出更多像法拉第、卡莱尔、格罗特或达尔文那样的人才。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌjuːnɪvɜːrsəti] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] [ʌv; əv]
I do not say that in an examination for a University degree a minimum of
我 做 不是 说 那 在 一个 考试 为了 一个 大学 程度 一个 最低限度 的
[wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ;
what is now called general culture should not be insisted on ;
什么 是 现在 称为 一般的 文化 应该 不是 是 坚持 在 ;
我并不是说在大学学位考试中不应该坚持要求考生具备现在所谓的通识文化水平;

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
but in addition to that ,
但 在 添加 到 那 ,
但除此之外,

[fɑːr] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][tuː; tə][let] [iːtʃ] [ˈkændɪdət]
far more freedom ought to be given to the examiner to let each candidate
远的 更多的 自由 应该 到 是 给定 到 这 考官 到 让 每个 候选人
[prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜːrk] .
produce his own individual work .
生产 他的 自己的 个人 工作 .
应该给予考官更大的自由，让每位考生都创作出属于自己的作品。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈstent] [ɪn][kɑːnˌtɪˈnənt(ə)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪvɜː(r)sətiːz] ,
This is done to a far greater extent in Continental than in English Universities ,
这 是 完毕 到 一个 远的 更大的 程度 在 大陆 比 在 英语 大学 ,
这种情况在欧洲大陆大学比在英国大学更为普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈnei]fənz] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈmoʊstli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the examinations are therefore mostly confided to the members of the
和 这 考试 是 所以 大多 坦白 到 这 成员 的 这
[sɪˈneɪtəs] [ˌækəˈdɛmɪkəs] ,
Senatus Academicus ,
元老院 学术界 ,
因此，考试的进行大多由学术元老院成员负责。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [ˈtiːtʃərz] ,
consisting of the most experienced teachers ,
由 的 这 最多 经验丰富的 教师 ,
由经验最丰富的教师组成，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn]
and the most eminent representatives of the different branches of knowledge in
和 这 最多 杰出 代表 的 这 不同的 分支 的 知识 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrsəti] .
the University .
这 大学 .
以及大学中各个学科领域最杰出的代表。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [mɑːrks] [iːtʃ] [ˈkændɪdət] [meɪ] [geɪn][baɪ]
Their object is not to find out how many marks each candidate may gain by
他们的 目的 是 不是 到 寻找 出去 如何 许多 标记 每个 候选人 可能 获得 经过
[ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [ˈsmɔːlər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
answering a larger or smaller number of questions ,
回答 一个 更大的 或者 较小的 数字 的 问题 ,
他们的目的并非在于找出每位考生回答更多或更少问题能获得多少分，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlð] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈɔ:rgən][paɪps] .
and then to place them in order before the world like so many organ pipes .
和 然后 到 地方 他们 在 命令 前 这 世界 喜欢 所以 许多 器官 管道 .

然后将它们像管风琴的音管一样，按顺序排列在世人面前。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] ,
They want to find out whether a man ,
他们 想 到 寻找 出去 无论 一个 男人 ,
他们想查明一名男子是否

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [æt; ət][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
by the work he has done during his three or four years at University ,
经过 这 工作 他 有 完毕 期间 他的 三 或者 四 年 在 大学 ,
凭借他在大学三四年间所做的工作，

[hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [ˈvɪgər] [ʌ; əv] [θɔ:t] , [ðæt] [mætʃʊərəti] [ʌ; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]
has acquired that vigour of thought , that maturity of judgment , and that
有 获得 那 活力 的 想法 , 那 到期 的 判断 , 和 那
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
special knowledge ,
特别的 知识 ,
已经获得了那种思维的活力、那种判断的成熟度和那种特殊的知识，

[wɪtʃ] [ˈferli] [ɪnˈtaɪt(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən][ækəˈdemɪk][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r]
which fairly entitle him to an academic status , to a degree , with or
哪个 相当 标题 他 到 一个 学术的 地位 , 到 一个 程度 , 和 或者
[wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑ:nərz] .
without special honours .
没有 特别的 荣誉 .
这完全使他有资格获得学术地位、学位，无论是否获得特殊荣誉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [kənˈfə:z] [noʊ] [mætɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ;
Such a degree confers no material advantages ;
这样的 一个 程度 授予 不 材料 优势 ;
这样的学位并不能带来任何物质上的好处；

[-] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪnˈtaɪt(ə)l][ɪts][ˈhoʊldər][tu:; tə] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] ;
[19] it does not entitle its holder to any employment in Church or State ;
[-] 它 做 不是 标题 它是 持有者 到 任何 就业 在 教会 或者 状态 ;
[19] 它不赋予持有者在教会或国家获得任何工作的权利；

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [vaʊtʃ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən]
it does not vouch even for his being a fit person to be made an
它 做 不是 担保 甚至 为了 他的 存在 一个 合身 人 到 是 制成 一个
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ɔ:r] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
Archbishop or Prime Minister .
大主教 或者 主要的 部长 .
它甚至不能保证他适合担任大主教或首相。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] ;
All this is left to the later struggle for life ;
全部 这 是 左边 到 这 之后 斗争 为了 生活 ;
这一切都留给了后来的生存斗争；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [hu:] ,
and in that struggle it seems as if those who ,
和 在 那 斗争 它 似乎 作为 如果 那些 WHO ,
在那场斗争中，似乎那些.....

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][væst] [fi:ld] [ʌ; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
after having surveyed the vast field of human knowledge ,
后 拥有 调查 这 广阔的 场地 的 人类 知识 ,
在考察了浩瀚的人类知识领域之后，

[hæv; həv] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['eikəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['kʌltɪvertɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
have settled on a few acres of their own and cultivated them as they
有 定居 在 一个 很少 英亩 的 他们的 自己的 和 栽培 他们 作为 他们
[wɜ:r; wər] ['nevər] ['kʌltɪvertɪd] [brɪfɔ:r] ,
were never cultivated before ,
是 绝不 栽培 前 ,
他们定居在几英亩属于自己的土地上, 并以前所未有的方式进行耕种。

[hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tru:] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
who have worked hard and have tasted the true joy and happiness of
WHO 有 工作 难的 和 有 尝过 这 真的 喜悦 和 幸福 的
[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,
那些努力工作并品尝过辛勤劳动带来的真正快乐和幸福的人,

[hu:] [hæv; həv] ['glædli] ['lɪsnd] [tu;; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] ,
who have gladly listened to others , but always depended on themselves , were ,
WHO 有 乐意 听着 到 其他的 , 但 总是 取决于 在 他们自己 , 是 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
那些乐于倾听他人意见, 但始终依靠自己的人, 归根结底,

[ðə; ði][men] [hu:m] [greɪt] [neɪʃəns] [dɪ'laitɪd] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] [æz; əz][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['lɪdər] [ɪn][ðer; ðər]
the men whom great nations delighted to follow as their royal leaders in their
这 男人 谁 伟大的 国家 高兴极了 到 跟随 作为 他们的 皇家 领导人 在 他们的
[ɑ:nwərd] [mɑ:rtɪ] [tɔ:rdz] ['greɪtər] [ɪn'lait(ə)nment] ,
onward march towards greater enlightenment ,
向前 行进 向 更大的 启示 ,
那些被各大国家乐于追随, 成为其在迈向更高文明道路上的皇家领袖的人。

['greɪtər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['fri:dəm] .
greater happiness , and greater freedom .
更大的 幸福 , 和 更大的 自由 .
更大的幸福, 更大的自由。

[tu;; tə][sʌm; səm][ʌp] .
To sum up .
到 和 向上 .
总结。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] ['mɪlz] ['eseɪ] " [ɑ:n] ['lɪbərti] " [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ]
No one can read Mill's Essay " On Liberty " at the present moment without feeling
不 一 能 读 磨坊的 散文 " 在 自由 " 在 这 展示 片刻 没有 感觉
[ðæt]['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
that even during the short period of the last
那 甚至 期间 这 短的 时期 的 这 最后的
如今, 任何人阅读密尔的《论自由》一文, 都会感到, 即使在最后这段短暂的时期内, 自由也依然存在。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 396]
[页 -]
[第396页]

['twenti] ['jɪrɜz] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtɪ] [hi;; hi]['ædvəkert; -ət][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [ðə; ði]
twenty years the cause which he advocated so strongly and passionately , the
二十 年 这 原因 哪个 他 倡导者 所以 强烈 和 热情地 , 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] ,
cause of individual freedom ,
原因 的 个人 自由 ,
二十年来, 他一直强烈而热情地倡导着个人自由事业。

[hæz; həz] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprɔːɡres] , [aɪ] , [hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [deɪ] .

has made rapid progress , aye , has carried the day .

有 制成 迅速的 进步 , 是的 , 有 携带 这 天 .

已经取得了快速进展, 是的, 已经取得了胜利。

[ɪn][noʊ] [ˈkʌntri] [meɪ][ə; eɪ][mæn][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [hɪmˈself] ,

In no country may a man be so entirely himself ,

在 不 国家 可能 一个 男人 是 所以 完全 他自己 ,

在任何国家, 一个人都无法如此完全地做自己。

[soʊ] [truː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [jet] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][səˈsaɪəti] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

so true to himself and yet loyal to society , as in England .

所以 真的 到 他自己 和 然而 忠诚 到 社会 , 作为 在 英格兰 .

他既忠于自我, 又忠于社会, 就像在英国一样。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huːz] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [mɪl] [fɪrd] [moʊst][ænd; ənd] [riˈzented] [moʊst][hæz; həz]

although the enemy whose encroachments Mill feared most and resented most has

虽然 这 敌人 谁 侵占 磨 害怕 最多 和 怨恨 最多 有

[bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊndz] ,

been driven back and forced to keep within his own bounds ,

到过 驱动 后退 和 强制 到 保持 之内 他的 自己的 界限 ,

虽然密尔最害怕、最痛恨的敌人的侵略已被击退, 被迫退守到自己的领地之内,

— [ðoʊ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˌnɑːnkənˈfɔːrməti] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [juːst]

— though such names as Dissent and Nonconformity , which were formerly used

— 尽管 这样的 姓名 作为 异议 和 不合格 , 哪个 是 以前 用过的

[ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][dɑːrts] ,

in society as fatal darts ,

在 社会 作为 致命的 飞镖 ,

——尽管像“异议”和“不墨守成规”这样的名称, 过去在社会上曾被用作致命的利箭,

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌnz] [kənˈteɪnd] ,

seem to have lost all the poison which they once contained ,

似乎 到 有 丢失的全部 这 毒 哪个 他们 一次 包含 ,

似乎已经失去了它们曾经含有的所有毒素。

— [ˈmɪlz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪrz] [hæv; həv] [ˌnevərðəˈles] [nɑːt] [bɪn] [brɪˈlaɪd] ,

— Mill's principal fears have nevertheless not been belied ,

— 磨坊的 主要的 恐惧 有 尽管如此 不是 到过 谎言 ,

然而, 密尔的主要担忧并未落空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [ˈiːvəlz]

and the blight of uniformity which he saw approaching with its attendant evils

和 这 枯萎病 的 均匀性 哪个 他 锯 接近 和 它是 服务员 罪恶

[ʌv; əv] [ˈfiːblnəs] ,

of feebleness ,

的 虚弱 ,

以及他预见到的趋同化带来的祸害及其伴随的软弱无力等弊端,

[ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [sɪˈkwæsɪti] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz]

indifference , and sequacity , has been spreading more widely than ever in his

漠不关心 , 和 平等 , 有 到过 传播 更多的 广泛 比 曾经 在 他的

[deɪz] .

days .

天 .

在他所处的时代, 冷漠和麻木比以往任何时候都更加盛行。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfriːdəm] [wɪt] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [naʊ]
It has even been maintained that the very freedom which every individual now
它 有 甚至 到过 维持 那 这 非常 自由 哪个 每一个 个人 现在
[ɪnˈdʒɔɪz][hæz; hæz] [bɪn] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuːələti] ;
enjoys has been detrimental to the growth of individuality ;
享受 有 到过 有害的 到 这 生长 的 个性 ;

甚至有人认为，每个人现在所享有的自由反而不利于个性的发展；

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɑːtəz] ;
that you must have an Inquisition if you want to see martyrs ;
那 你 必须 有 一个 宗教裁判所 如果 你 想 到 看 殉道者 ;

如果你想看到殉道者，就必须设立宗教裁判所；

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈdespəˈtɪzəm][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ˈhɪrəʊz] .
that you must have despotism and tyranny to call forth heroes .
那 你 必须 有 专制主义 和 暴政 到 称呼 前进 英雄 .

只有专制和暴政才能造就英雄。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeʒərz] [wɪt] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈædvəkeɪt; -ət][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] , [kəmˈpʌlsəri]
The very measures which Mill and his friends advocated so warmly , compulsory
这 非常 措施 哪个 磨 和 他的 朋友们 倡导者 所以 热情地 , 强制性的
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpetətɪv] [ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] ,
education and competitive examinations ,
教育 和 竞争的 考试 ,

密尔和他的朋友们如此热切倡导的那些措施——义务教育和竞争性考试——

[ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃiːfli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðæt][lɑːrdʒ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [pæs] -
are pointed out as having chiefly contributed to produce that large array of pass -
是 尖 出去 作为 拥有 主要 贡献 到 生产 那 大的 大批 的 经过 -
[men] ,
men ,
男人 ,

有人指出，他们是培养出如此众多优秀传球手的主要因素。

[ðæt] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈɪntərəstɪŋ] [ˈeksələns] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [boʊ] [ˈɪderˈæɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz]
that dead level of uninteresting excellence , which is the beau idéal of a Chinese
那 死的 等级 的 无聊 卓越 , 哪个 是 这 帅哥 理想的 的 一个 中国人
[ˈmændərɪn] ,
Mandarin ,
普通话 ,

那种死气沉沉的、毫无新意的卓越，正是中国官僚的理想境界。

[waɪl] [aɪˈtiː] [ˈfrat(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [sʌt] [men][æz; əz] [ˈhʌmbəʊlt] , [ˈtoʊskvɪl] , [ænd; ənd]
while it frightened and disheartened such men as Humboldt , Tocqueville , and
尽管 它 害怕 和 沮丧 这样的 男人 作为 洪堡 , 托克维尔 , 和
[dʒɑːn] [ˈstjuːt] [mɪl] .
John Stuart Mill .
约翰 斯图尔特 磨 .

但这却令洪堡、托克维尔和约翰·斯图亚特·密尔等人感到恐惧和沮丧。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
There may be some truth in all this , but it is certainly not the whole truth .
那里 可能 是 一些 真相 在全部 这 , 但 它是 当然 不是 这 所有的 真相 .

这其中或许有些道理，但肯定不是全部真相。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] , [ˈweðər] [ɪn] [elɪˈmentri] [ɔːr][ɪn] [ˈpʌblɪk]
Education , as it has to be carried on , whether in elementary or in public
教育 , 作为 它 有 到 是 携带 在 , 无论 在 初级 或者 在 民众
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

教育必须继续进行，无论是在小学还是公立学校。

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [weit] [wɪt] [maɪt] [wel] [pres] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ;
is no doubt a heavy weight which might well press down the most independent spirit ;
是 不 怀疑 一个 重的 重量 哪个 可能 出色地 按 向下 这 最多 独立的 精神 ;

毫无疑问，这是足以压垮最独立精神的沉重负担；

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['ni:ðər] [mɔ: r] [nɔ: r] [les] [ðæn; ðən] ['pleɪsɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstɪmətaɪzd] [fɔ: rm] ,
it is , in fact , neither more nor less than placing , in a systematized form ,
它 是 , 在 事实 , 两者都不 更多的 也不 较少的 比 放置 , 在 一个 系统化的 形式 ,
事实上，它不多也不少，只不过是系统化形式进行排列而已。

[ɑ: n][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ʌv; əv] ['evri] [dʒenə'reɪ(ə)n][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri: sɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑ: lɪdʒ] ,
on the shoulders of every generation the ever - increasing mass of knowledge ,
在 这 肩膀 的 每一个 一代 这 曾经 - 增加 大量的 的 知识 ,
[ɪk'spɪriəns] , ['kʌstəm] ,
experience , custom ,
经验 , 风俗 ,

每一代人的肩膀上都承载着不断增长的知识、经验和习俗。

[ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju: mjələɪtɪd] [baɪ]['fɔ: rmər] [dʒenə'eɪʃənz] .
and tradition that has been accumulated by former generations .
和 传统 那 有 到过 积累 经过 以前的 几代人 .
以及前几代人积累的传统。

[wi:; wi] [ni: d] [nɑ: t] ['wʌndər] , [ðər'fɔ: r] , [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [sku: lɪz] [ɔ: l] [sprɪŋ] , [ɔ: l] ['vɪgər] ,
We need not wonder , therefore , if in some schools all spring , all vigour ,
我们 需要 不是 想知道 , 所以 , 如果 在 一些 学校 全部 春天 , 全部 活力 ,
因此，我们无需感到惊讶，如果有些学校整个春天，所有活力，

[ɔ: l] ['dʒɔɪəsni: s] [ʌv; əv][wɜ: rk] [ɪz] [krʌʃt] [ʌʊt] ['ʌndər] [ðæt] [lɒʊd] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
all joyousness of work is crushed out under that load of names and dates ,
全部 喜悦 的 工作 是 碎 出去 在下面 那 加载 的 姓名 和 日期 ,
所有的工作乐趣都被那堆积如山的姓名和日期压垮了。

[ʌv; əv] [ə'nɑ: mələs] [və: bɜ:] [ænd; ənd] [sɪn'tæktɪk] [ru: lɪz] , [ʌv; əv][,mæθə'mætɪk(ə)] ['fɔ: rmjələz] [ænd; ənd]
of anomalous verbs and syntactic rules , of mathematical formulas and
的 异常的 动词 和 句法 规则 , 的 数学 公式 和
[dʒi: ə'metrɪkl] ['æksi: əmz] ,
geometrical axioms ,
几何 公理 ,
异常动词和句法规则，数学公式和几何公理，

[wɪt] [bɔɪz] [ɑ: r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][fɔ: r; fər] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
which boys are expected to bring up for competitive examinations .
哪个 男孩们 是 预期的 到 带来 向上 为了 竞争的 考试 .
男孩们被期望培养成能参加竞争性考试的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,
But a remedy has been provided ,
但 一个 补救 有 到过 假如 ,
但已经有了补救措施。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ: r; ər] [ɑ: r'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ: t][ə'veɪl] [ɑ: r'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
and we are ourselves to blame if we do not avail ourselves of it to
和 我们 是 我们自己 到 责备 如果 我们 做 不是 可用 我们自己 的 它 到
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
the fullest extent .
这 最 程度 .
如果我们没有充分利用它，那就是我们自己的责任。

['jʊrəp] ['i:rektɪd] [ɪts][ju: nɪ'vɜ: (r)sətɪz] , [ænd; ənd] [kɔ: ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [a: ts] ,
Europe erected its Universities , and called them the homes of the Liberal Arts ,
欧洲 竖立 它是 大学 , 和 称为 他们 这 房屋 的 这 自由派 艺术 ,
欧洲建立了大学，并称它们为博雅教育的殿堂。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]
and determined that between the slavery of the school and the routine of
和 决定 那 之间 这 奴隶制 的 这 学校 和 这 常规 的
[ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] ['evri] [mæn][ʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
practical life every man should have at least three years of freedom .
实际的 生活 每一个 男人 应该 有 在 至少 三 年 的 自由 .
并决定，每个人在学校的苦役和日常生活的规律之间，至少应该有三年的自由时间。

[wʌt] ['sɑ:krəti:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pju:p(ə)l][ˈpleɪtʊʃ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
What Socrates and his great pupil Plato had done for the youth of
什么 苏格拉底 和 他的 伟大的 瞳孔 柏拉图 有 完毕 为了 这 青年 的
[gri:s] ,
Greece ,
希腊 ,
苏格拉底和他的伟大学生柏拉图为希腊青年所做的一切，

[-] [ði:z] [nu:] [ə'kædəmɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [fræns] , [ˈɪŋɡlənd]
[20] these new academies were to do for the youth of Italy , France , England
[-] 这些 新的 学院 是 到 做 为了 这 青年 的 意大利 , 法国 , 英格兰
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
[20] 这些新学院是为了意大利、法国、英国、西班牙的青年而设立的，

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] ; [ænd; ənd] , [ðʊʃ] [wɪð; wɪθ][ˈveri:ŋ; ˈværi:ŋ] [sək'ses] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and Germany ; and , though with varying success , they have done it .
和 德国 ; 和 , 尽管 和 变化 成功 , 他们 有 完毕 它 .
还有德国；而且，虽然成功程度不一，但他们都做到了。

[ðə; ði] [mi:di'i:vəl] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri]
The mediæval and modern Universities have been from century to century
这 中世纪 和 现代的 大学 有 到过 从 世纪 到 世纪
[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] .
the homes of free thought .
这 房屋 的 自由的 想法 .
从中世纪到近代，大学一直是自由思想的摇篮。

[hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [men][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] ['ri:teɪlɪŋ]
Here the most eminent men have spent their lives , not merely in retailing
这里 这 最多 杰出 男人 有 花费 他们的 生活 , 不是 仅仅 在 零售业
这里聚集了许多杰出人士，他们毕生致力于零售业。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 397]
[页 -]
[第397页]

[trə'dɪʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [æz; əz][æt; ət] [sku:l] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv] ['saɪəns]
traditional knowledge , as at school , but in extending the frontiers of science
传统的 知识 , 作为 在 学校 , 但 在 扩展 这 前沿 的 科学
[ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
in all directions .
在 全部 方向 .
传统知识，如同在学校里学到的知识，但要向各个方向拓展科学的边界。

[hɪr] , [ɪn] [kloʊz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] , [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
Here , in close intercourse with their teachers , or under their immediate guidance ,
这里 , 在 关闭 交往 和 他们的 教师 , 或者 在下面 他们的 即时 指导 ,
[dʒenə'reɪʃ(ə)n][ˈæftər][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
generation after generation of boys ,
一代 后 一代 的 男孩们 ,
在这里，一代又一代的男孩在与老师的密切交流或直接指导下，

[freɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] , [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ˈɪntu:] [men] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
fresh from school , have grown up into men during the three years of their
新鲜的 从 学校 , 有 生长 向上 进入 男人 期间 这 三 年 的 他们的
[ækə'demɪk][laɪf] .
academic life .
学术的 生活 .

刚从学校毕业，在三年的求学生涯中就成长为男子汉。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [iːt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [der] [tuː; tə][biː; bi]
Here , for the first time , each man has been encouraged to dare to be
这里 , 为了 这 第一的 时间 , 每个 男人 有 到过 鼓励 到 敢 到 是
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在这里，每个人都第一次被鼓励敢于做自己。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] , [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
to follow his own tastes , to depend on his own judgment ,
到 跟随 他的 自己的 口味 , 到 依赖 在 他的 自己的 判断 ,
遵循自己的喜好，依靠自己的判断，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [laɪk] [jʌŋ] [ˈiːɡəlz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]
to try the wings of his mind , and , lo , like young eagles thrown out of
到 尝试 这 翅膀 的 他的 头脑 , 和 , 洛 , 喜欢 年轻的 老鹰 抛掷 出去 的
[ðer; ðər][nest] ,
their nest ,
他们的 巢 ,

他想试试自己思维的翅膀，瞧，就像被抛出巢穴的幼鹰一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] .
they could fly .
他们 可以 飞 .
它们会飞。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ]
Here the old knowledge accumulated at school was tested , and new knowledge
这里 这 老的 知识 积累 在 学校 曾是 测试 , 和 新的 知识
[əˈkwaɪrd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] .
acquired straight from the fountain - head .
获得 直的 从 这 喷泉 - 头 .

在这里，学校里积累的旧知识得到了检验，而新知识则直接从源头获得。

[hɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər]
Here knowledge ceased to be a mere burden , and became a power
这里 知识 停止 到 是 一个 仅仅 负担 , 和 成为 一个 力量
[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] ,
invigorating the whole mind ,
令人精神振奋 这 所有的 头脑 ,

在这里，知识不再仅仅是负担，而成为一种激发整个心灵的力量。

[laɪk] [snoʊ] [wɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɪntər] [laɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði] [medəʊz] ,
like snow which during winter lies cold and heavy on the meadows ,
喜欢 雪 哪个 期间 冬天 谎言 寒冷的 和 重的 在 这 草地 ,
就像冬天覆盖在草地上的厚重积雪一样，

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈmelts] [əˈweɪ] ,
but when it is touched by the sun of spring melts away ,
但 什么时候 它 是 感动 经过 这 太阳 的 春天 融化 离开 ,
但当它被春天的阳光触及时，便会融化。

[ænd; ənd] ['frʌktə,fai] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

and fructifies the ground for a rich harvest .

和 结果实 这 地面 为了 一个 富有的 收成 .

并使土地肥沃，从而获得丰收。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

That was the original purpose of the Universities ;

那 曾是 这 原来的 目的 的 这 大学 ;

那是大学最初的宗旨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]

and the more they continue to fulfil that purpose the more will they secure to

和 这 更多的 他们 继续 到 实现 那 目的 这 更多的 将要 他们 安全的 到

[juː'es] [ðæt] ['riːəl] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

us that real freedom from tradition ,

我们 那 真实的 自由 从 传统 ,

他们越是继续履行这一职责，就越能确保我们真正摆脱传统的束缚。

[frʌm; frəm] ['kʌstəm] , [frʌm; frəm] [mɪr] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][suːpər'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd]

from custom , from mere opinion and superstition , which can be gained

从 风俗 , 从 仅仅 观点 和 迷信 , 哪个 能 是 获得

[baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] ['oʊnli] ;

by independent study only ;

经过 独立的 学习 仅有的 ;

脱离习俗、脱离个人意见和迷信，这些只能通过独立研究才能获得；

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [fəːstər] [ðæt] " [ˈhjuːmən] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪts] [rɪtʃɪst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] " [wɪtʃ]

the more will they foster that " human development in its richest diversity " which

这 更多的 将要 他们 促进 那 " 人类 发展 在 它是 最富有的 多样性 " 哪个

[mɪl] , [laɪk] ['hʌmbəʊlt] ,

Mill , like Humboldt ,

磨 , 喜欢 洪堡 ,

他们越是促进“人类发展最丰富多样的形式”，就越能实现密尔和洪堡所倡导的那种发展。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [sə'saɪəti] .

considered as the highest object of all society .

经过考虑的 作为 这 最高 目的 的 全部 社会 .

被视为全社会最高目标。

[sʌtʃ] [ækə'demɪk] ['tiːtʃɪŋ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Such academic teaching need not be confined to the old Universities .

这样的 学术的 教学 需要 不是 是 受限 到 这 老的 大学 .

这种学术教学不必局限于传统大学。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['smɔːlər] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

There is many a great University that sprang from smaller beginnings than your

那里 是 许多 一个 伟大的 大学 那 弹簧 从 较小的 开端 比 你的

[ˈmɪdlənd] ['ɪnɪtjuːt] .

Midland Institute .

米德兰 研究所 .

许多伟大的大学都是从比你们米德兰学院规模小得多的机构发展起来的。

[nɔːr][ɪz][aɪ'tiː] ['nesəserɪ] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['riːəl] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ækə'demɪk] ['tiːtʃɪŋ] ,

Nor is it necessary , in order to secure the real benefits of academic teaching ,

也不 是 它 必要的 , 在 命令 到 安全的 这 真实的 好处 的 学术的 教学 ,

而且，为了确保学术教学的真正益处，也并非必须如此，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈheɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪvɜːrsəti] , [ɪts] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪps] ,
to have all the paraphernalia of a University , its colleges and fellowships ,
到 有 全部 这 用具 的 一个 大学 , 它是 大学 和 奖学金 ,
[ɪts][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .
its caps and gowns .
它是 帽子 和 礼服 .

拥有大学的所有附属设施，包括学院、奖学金、学士帽和学士服。

[wʌt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈwaːntɪd][ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,
What is really wanted are men who have done good work in their life ,
什么 是 真的 通缉 是 男人 WHO 有 完毕 好的 工作 在 他们的 生活 ,
真正需要的是那些一生中做出过贡献的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈlðər] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [haʊ] [tuː; tə]
and who are willing to teach others how to work for themselves , how to
和 WHO 是 愿意的 到 教 其他的 如何 到 工作 为了 他们自己 , 如何 到
[θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
think for themselves ,
思考 为了 他们自己 ,

他们愿意教导他人如何自主工作，如何独立思考，

[haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
how to judge for themselves .
如何 到 法官 为了 他们自己 .

如何自行判断。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌækəˈdemɪk][steɪdʒ][ɪn] [ˈevri] [ˈmænz][laɪf] , [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][wɜːrk] ,
That is the true academic stage in every man's life , when he learns to work ,
那 是 这 真的 学术的 阶段 在 每一个 男人的 生活 , 什么时候 他 学习 到 工作 ,
那是每个人一生中真正的学术阶段，他学会了如何工作。

[nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [ˈlðər] , [biː; bi] [ðeɪ] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɔːr] [ɪgˈzæmɪnəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself]
not to please others , be they schoolmasters or examiners , but to please himself
不是 到 请 其他的 , 是 他们 教师 或者 考官 , 但 到 请 他自己
,
.
,

不是为了取悦他人，无论是老师还是考官，而是为了取悦自己。

[wen] [hiː; hi] [wɜːrks][frʌm; frəm] [ɪr] [ʌv] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl]
when he works from sheer love of work , and for the highest of all
什么时候 他 作品 从 透明 爱 的 工作 , 和 为了 这 最高 的 全部
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

当他纯粹出于对工作的热爱，并且为了最高尚的目标而工作时，

[ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv] [truːθ] .
the conquest of truth .
这 征服 的 真相 .

真理的征服。

[ðoʊz] [ˈoʊnli] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrk] .
Those only who have passed through that stage know the real blessings of work .
那些 仅有的 WHO 有 通过了 通过 那 阶段 知道 这 真实的 祝福 的 工作 .
只有经历过那个阶段的人才能体会工作的真正益处。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [mɪr] [drʌdʒz] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt]
To the world at large they may seem mere drudges — but the world does not
到 这 世界 在 大的 他们 可能 似乎 仅仅 苦役 — 但 这 世界 做 不是
[noʊ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˌmaʊntnˈɪr] ,
know the triumphant joy with which the true mountaineer ,
知道 这 凯 喜悦 和 哪个 这 真的 登山 ,

在世人眼中，他们或许只是苦力——但世人并不了解真正的登山者所拥有的那种凯旋的喜悦。
[haɪ] [əˈbʌv] [klaʊdz] [ænd; ænd] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːlz] [ðæt] [wʌns] [siːmd] [ˌʌnsərˈpæsəbl] ,
high above clouds and mountain walls that once seemed unsurpassable ,
高的 多于 云 和 山 墙壁 那 一次 似乎 无与伦比 ,
高高地凌驾于云层之上，越过曾经看似不可逾越的山峰，

[drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] , [ænd; ænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] , [ðə; ði]
drinks in the fresh air of the High Alps , and away from the fumes , the
饮料 在 这 新鲜的 空气 的 这 高的 阿尔卑斯山 , 和 离开 从 这 烟雾 , 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

在高山的新鲜空气中畅饮，远离废气和尘土，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈrevəlz] [əˈloʊn] , [ɪn] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [ˈfriːdəm]
and the noises of the city , revels alone , in freedom of thought , in freedom
和 这 噪音 的 这 城市 , 揭秘 独自的 , 在 自由 的 想法 , 在 自由
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

城市的喧嚣，独自沉浸在思想的自由和情感的自由之中。
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [feɪθ] .
and in the freedom of the highest faith .
和 在 这 自由 的 这 最高 信仰 .

以及在最高信仰的自由之中。
[ef] . [mæks] [ˈmʏlər] .
F . Max Müller .
F . 最大限度 穆勒 .
F. 马克斯·穆勒。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]
脚注：[1]

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ɑːkˈtoʊbər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ænd; ænd] [ˈmɪdlənd]
An Address delivered on the 20th October , before the Birmingham and Midland
一个 地址 发表 在 这 20th 十月 , 前 这 伯明翰 和 米德兰
[ˈɪnstɪtuːt] . [ˌtuːˈtuː]
Institute . [2]
研究所 . [2]
10 月 20 日在伯明翰和米德兰学院发表的演讲。[2]

[mɪl] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] " [ɑːn] [ˈlɪbərti] " [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] -
Mill tells us that his Essay " On Liberty " was planned and written down in 1854
磨 讲述 我们 那 他的 散文 " 在 自由 " 曾是 计划 和 书面 向下 在 -
.
:
.
密尔告诉我们，他的《论自由》一文是在 1854 年构思和撰写的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - ,
It was in mounting the steps of the Capitol in January , 1855 ,
它 曾是 在 安装 这 步骤 的 这 国会大厦 在 一月 , - ,
那是在1855年1月登上国会大厦台阶的时候,

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst][əˈroʊz][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː][ə; ei] [ˈvɔːljəm] ,
that the thought first arose of converting it into a volume ,
那 这 想法 第一的 出现 的 转换 它 进入 一个 体积 ,
最初萌生将其整理成册的想法,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - .
and it was not published till 1859 .
和 它 曾是 不是 已发布 直到 - .
直到 1859 年才出版。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɑːdəsti][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
The author , who in his Autobiography speaks with exquisite modesty of all his
这 作者 , WHO 在 他的 自传 说话 和 精美的 谦逊 的 全部 他的
[ˈlɪtərəri] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
literary performances ,
文学 表演 ,
作者在自传中以极其谦逊的态度谈及他所有的文学创作,

[əˈlaʊz] [hɪmˈself] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] " [ɑːn] [ˈlɪbərti] . "
allows himself one single exception when speaking of his Essay " On Liberty . "
允许 他自己 一 单身的 例外 什么时候 请讲 的 他的 散文 " 在 自由 . "
在谈到他的《论自由》一文时，他只允许一个例外。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] , " [hiː; hi] [sez] ,
" None of my writings , " he says ,
" 没有任何 的 我的 著作 , " 他 说道 ,
“我的作品一个也没有,”他说。

" [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [soʊ] [ˈkerfəli] [kəmˈpoʊzd] [ɔːr][soʊ] [ˈsedʒələsli] [kəˈrektɪd] [æz; əz] [ðɪs] .
" have been either so carefully composed or so sedulously corrected as this .
" 有 到过 任何一个 所以 小心 由 或者 所以 勤奋地 已更正 作为 这 .
“要么是精心撰写，要么是一丝不苟地修改。”

" [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [tuː; tə]
" Its final revision was to have been the work of the winter of 1858 to
" 它是 最终的 修订 曾是 到 有 到过 这 工作 的 这 冬天 的 - 到
- [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp]
1859 which he and his wife had arranged to pass in the South of Europe
- 哪个 他 和 他的 妻子 有 安排 到 经过 在 这 南 的 欧洲
,
,
,

“最终修订工作原计划在1858年至1859年的冬季完成，他和妻子安排在南欧度过这个冬天。”
[ə; ei][hoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
a hope which was frustrated by his wife's death .
一个 希望 哪个 曾是 沮丧的 经过 他的 妻子的 死亡 .
妻子的去世使他的希望破灭了。

" [ðə; ði] - [ˈlɪbərti] , - " [hiː; hi] [raɪts] ,
" The ' Liberty , ' " he writes ,
" 这 - 自由 , - " 他 写 ,
他写道：“《自由》

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **is likely to survive longer than anything else that I have written (with the**
" 是 可能 到 存活 更长 比 任何事物 别的 那 我 有 书面 (和 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['lɑːdʒɪk] -) ,
possible exception of the ' Logic ') ,
可能的 例外 的 这 - 逻辑 -) ,

“它很可能比我写过的任何其他作品（或许《逻辑》除外）都流传得更久。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [maɪn] [hæz; həz] ['rendərd] [aɪ'tiː][ə; eɪ][kaɪnd]
because the conjunction of her mind with mine has rendered it a kind
因为 这 连词 的 她 头脑 和 矿 有 渲染 它 一个 种类
[ʌv; əv] [fɪlə'sɑːfɪk] ['tekstbʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [truːθ] ,
of philosophic textbook of a single truth ,
的 哲学 教科书 的 一个 单身的 真相 ,

因为我们思想的契合，使得我们的思想成为一本阐述单一真理的哲学教科书。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'ɡresɪvli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['mɑːdərn][sə'saɪəti] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
which the changes progressively taking place in modern society tend to bring out into
哪个 这 变化 逐步 采取 地方 在 现代的 社会 趋向 到 带来 出去 进入
[strɔːŋɡər] [rɪ'liːf] :
stronger relief :
更强 宽慰 :

现代社会中不断发生的变化往往会使这些问题更加凸显：

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
the importance , to man and society , of a large variety of character ,
这 重要性 , 到 男人 和 社会 , 的 一个 大的 种类 的 特点 ,
性格的多样性对人类和社会的重要性

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ɪt'self] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)]
and of giving full freedom to human nature to expand itself in innumerable
和 的 给予 满的 自由 到 人类 自然 到 扩张 本身 在 无数
[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] . " [[θriː]]
and conflicting directions . " [3]
和 冲突 方向 . " [3]

并给予人性充分的自由，使其向无数相互矛盾的方向发展。[3]

['hɜːtsən] [dɪ'faɪnd] ['naɪlɪzəm][æz; əz] " [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrɪfɪkt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['setld]
Herzen defined Nihilism as " the most perfect freedom from all settled
赫尔岑 定义 虚无主义 作为 " 这 最多 完美的 自由 从 全部 定居
['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,
concepts ,
概念 ,

赫尔岑将虚无主义定义为“摆脱所有既定观念的最彻底的自由”，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'herɪtɪd] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [ɪm'pɛdɪmənts] [wɪtʃ] ['hæmpər][ðə; ðɪ] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
from all inherited restraints and impediments which hamper the progress of the
从 全部 遗传 约束 和 障碍 哪个 阻碍 这 进步 的 这
[ɑːksɪ'dentl] ['ɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][dræɡ] [taɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] . " [[fɔːr]]
Occidental intellect with the historical drag tied to its foot . " [4]
西方 智力 和 这 历史 拖 系 到 它是 脚 . " [4]

摆脱所有阻碍西方思想进步的既有束缚和障碍，摆脱束缚其脚下的历史拖累。[4]

['uːbər] [daɪ] [ɑːkə'deːmɪjə] ['fraɪ,haɪt] ['dɜːː] ['dɔɪtʃən] - , [riːd] ['baɪm] [æntɪrɪt] ['di'i'es]
Ueber die Akademische Freiheit der Deutschen Universitäten , Rede beim Antritt des
ueber 死 学院派 自由 德尔 德语 - , 雷德 贝姆 安特里特 德斯
- [æn; ən]['dɜːː] ['friːdrɪk] - [wɪl'hɛlmz] - [juːnɪ'vɜːrsɪtæt][ɪn][bɜːr'lɪn] ,
Rectorats an der Friedrich - Wilhelms - Universität in Berlin ,
- 一个 德尔 弗里德里希 - 威廉姆斯 - 大学 在 柏林 ,

德国大学自由学院，柏林弗里德里希·威廉大学校长安特里特，

[er'ɛm] - [a:k'toʊbər] - , [gə'hɑ:ltən][vɑ:n][draɪv,'dɑ:ktɜː] . [eɪt] . ['helmhəʊlts] . [[faɪv]]
am 15 October 1877 , gehalten von Dr . H . Helmholtz . [5]
是 - 十月 - , 保持 冯 博士 . H . 亥姆霍兹 . [5]

1877 年 10 月 15 日上午，赫尔姆霍兹博士 (Dr. H. Helmholtz) [5]

[u:bər] [i: aɪ'ɛn i:] [ækə'demi:] ['dɜː] ['dɔɪtʃən] [pra:x] , [pi:] . - .
Ueber eine Akademie der Deutschen Sprache , p . 34 .
ueber 一个 学院 德尔 德语 语言 , p . - .
德语学院，第 14 页。 34.

[ə'hʌðər] [ki:n] [əb'zɜ:rʋər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] , [draɪv,'dɑ:ktɜː] . [keɪ] . ['hɪlɪbrænd] ,
Another keen observer of English life , Dr . K . Hillebrand ,
其他 敏锐的 观察员 的 英语 生活 , 博士 . K . 希勒布兰德 ,
另一位敏锐的英国生活观察家，K·希勒布兰德博士

[ɪn][æn; ən][a:rtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][a:k'toʊbər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ri'ma:ks] :
in an article in the October number of the Nineteenth Century , remarks :
在 一个 文章 在 这 十月 数字 的 这 第十九 世纪 , 评论 :
在《十九世纪》杂志十月刊的一篇文章中，他评论道：

" ['noʊwər] [ɪz][ðər; ðər] ['greɪtər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Nowhere is there greater individual liberty than in England ,**
" 无处 是 那里 更大的 个人 自由 比 在 英格兰 ,
“世界上没有哪个地方比英国享有更大的个人自由。”

[ænd; ənd] ['noʊwər] [du:] ['pi:p(ə)l] [rɪ'naʊns] [aɪ 'ti:] [mɔːr] ['redɪli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ə'ko:rd] . " [[sɪks]]
and nowhere do people renounce it more readily of their own accord . " [6]
和 无处 做 人们 放弃 它 更多的 容易 的 他们的 自己的 符合 . " [6]
而且，人们在任何地方都不会更轻易地自愿放弃它。 [6]

['spensər] ['hɑ:rdɪ] , " ['mænjʊəl][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] , " [pi:] . - . [['sevən]]
Spencer Hardy , " Manual of Buddhism , " p . 391 . [7]
斯宾塞 哈迪 , " 手动的 的 佛教 , " p . - . [7]
Spencer Hardy,《佛教手册》，第 391 页。 [7]

['ɪbɪd] . , [pi:] . - . [[eɪt]]
Ibid . , p . 39 . [8]
同上 . , p . - . [8]
同上，第 39 页。 [8]

" [æz; əz][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][daɪz][ænd; ənd] ['ɡɪvz] [wei] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
" **As one generation dies and gives way to another ,**
" 作为 一 一代 死亡 和 给予 方式 到 其他 ,
“随着一代人逝去，另一代人接班，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
the heir of the consequences of all its virtues and all its vices ,
这 继承人 的 这 结果 的 全部它是 美德 和 全部它是 恶习 ,
继承了它所有美德和所有恶习的后果，

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪɡ'zɪstənt] ['kɔːzɪz] , [soʊ] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
the exact result of pre - existent causes , so each individual , in the long chain of
这 精确的 结果 的 预 - 存在的 原因 , 所以 每个 个人 , 在 这 长的 链 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

每个人，在漫长的生命链中，都是先前存在的原因所导致的确切结果。

[ɪn'herɪts] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔ:r][i:v(ə)], [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪts] ['pri:dɪsesəz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:r] [bɪn] ;
inherits all , of good or evil , which all its predecessors have done or been ;
继承 全部 , 的 好的 或者 邪恶的 , 哪个 全部它是 前任 有 完毕 或者 到过 ;
它继承了其所有前身所做或所是的一切，无论是好事还是坏事；

[ænd; ʌnd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɔ:rdz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [prɪ'saɪsli] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:]
and takes up the struggle towards enlightenment precisely there where they left it
和 需要 向上 这 斗争 向 启示 恰恰 那里 在哪里 他们 左边 它
.
" — ['ri:s]
.
" — Rhys
.
" — 里斯

并继续在他们中断的地方奋斗，追求启蒙。——里斯

['deɪvɪdz] , ['bu: dɪzəm] , [pi:] . - . [[naɪn]]
Dauids , Buddhism , p . 104 . [9]
戴维斯 , 佛教 , p . - . [9]

戴维斯，《佛教》，第 104 页。[9]

['bʌnsən] , " ['i: dʒɪpt] , " [i:] . , [pi: 'pi:] . - , - . [-]
Bunsen , " Egypt , " ii . , pp . 77 , 150 . [10]
本生 , " 埃及 , " 二、 . , pp . - , - . [-]

Bunsen，“埃及”，第二卷，第 77、150 页。[10]

[me' mwa: r] [suə] [lɒrɪdʒi: n] - [di:] - - , [pɑ: r] [i:] . [di:] - , ['pærɪs] , - .
Mémoire sur l'Origine Egyptienne de l'Alphabet Phénicien , par E . de Rougé , Paris , 1874 .
记忆 苏尔 起源 - 德 - - , 帕 E . 德 - , 巴黎 , - .
[-]
[11]
[-]

Mémoire sur l'Origine Egyptienne de l'Alphabet Phénicien，par E. de Rougé，巴黎，1874 年。[11]

[si:] ['brændɪs] , " [dæs; dɑ: s] - . " [-]
See Brandis , " Das Münzwesen . " [12]
看 布兰迪斯 , " 达斯 - . " [-]

参见布兰迪斯，“Das Münzwesen”。[12]

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ: t] ['ɔ: lmoʊst] [ə; eɪ] [self] - ['eɪvɪdənt] ['æksɪəm] , [ðæt] [ðə; ði] [stert] [[ʊd; ʃəd] [rɪ 'kwaɪər] [ænd; ʌnd]
" Is it not almost a self - evident axiom , that the State should require and
" 是 它 不是 几乎 一个 自己 - 明显 公理 , 那 这 状态 应该 要求 和
[kəm'pel] [ðə; ði] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
compel the education ,
迫使 这 教育 ,

“国家应当要求并强制推行教育，这难道不是一个几乎不言而喻的公理吗？”

[ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ: rt(ə)n] ['stændərd] , [ʌv; əv] ['evri] ['hju: mən] ['bi: ɪŋ] [hu:] [ɪz] [bɔ: rn] [ɪts] ['sɪtɪzn] ?
up to a certain standard , of every human being who is born its citizen ?
向上 到 一个 肯定 标准 , 的 每一个 人类 存在 WHO 是 出生 它是 公民 ?

对于每一个生来就是该国公民的人来说，是否都达到了一定的标准？

[jet] [hu:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [nɑ: t] [ə 'freɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ʌnd] [ə 'sɜ: rt] [ðɪs] [tru: θ] ? " — [ɑ: n]
Yet who is there that is not afraid to recognize and assert this truth ? " — On
然而 WHO 是 那里 那 是 不是 害怕的 到 认出 和 断言 这 真相 ? " — 在
['lɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

然而，又有谁不害怕承认并坚持这一真理呢？——《论自由》

[pi:] . - . [-]
p . 188 . [13]
p . - . [-]

第 188 页。[13]

[taɪmz] , ['dʒænjʊeri] - , - . [-]
Times , January 25 , 1879 . [14]
《时代周刊》 , 一月 - , - . [-]

《时代周刊》，1879 年 1 月 25 日。[14]

" ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , " ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [em] . , [vɑːlz] .
" **Sacred Books of the East** , " **edited by M . M . , vols .** .
" 神圣 图书 的 这 东方 , " 编辑 经过 M . M . , 卷 .
《东方圣书》，MM 编辑，第 1 卷。

[aɪ] . , [iː] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . ; ['klærəndən] [pres] , ['ɑːksfərd] , - . [-]
i . , ii . , iii . ; Clarendon Press , Oxford , 1879 . [15]
我 . , 二 . , 三 . ; 克拉伦登 按 , 牛津 , - . [-]
i、ii、iii.; 克拉伦登出版社，牛津，1879 年。[15]

" [kɑːmpju'teɪf(ə)n][ɔːr][ˈlɑːdʒɪk] , " [tiː] . [aɪ'aɪ'aɪ] . , [viː, aɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . [-]
" **Computation or Logic** , " **t . iii . , viii . , p . 36 . [16]**
" 计算 或者 逻辑 , " t . 三、 . , 八 . , p . - . [-]
“计算或逻辑”，第 iii 卷，第 viii 卷，第 36 页。[16]

['lektʃərz] [ɑːn][ˈmɪstər] . ['dɑːrwɪnz] " [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , " ['freɪzəz] ['mægəziːn] , [dʒuːn] , -
Lectures on Mr . Darwin's " Philosophy of Language , " Fraser's Magazine , June , 1873
讲座 在 先生 . 达尔文的 " 哲学 的 语言 , " 弗雷泽的 杂志 , 六月 , -
 , [piː] . - . [-]
, p . 26 . [17]
 , p . - . [-]
关于达尔文先生的《语言哲学》的讲座，《弗雷泽杂志》，1873 年 6 月，第 26 页。[17]

[praːntl] , " [gə'fɪxtə] ['dʒɜː][ˈloʊɡɪk] , " [ˈvɑːl] .
Prantl , " Geschichte der Logik , " vol .
普兰特尔 , " 历史 德尔 逻辑 , " 卷 .
普兰特尔，“逻辑历史”，卷。

[aɪ] . [piː] . - . [-]
i . p . 121 . [18]
我 . p . - . [-]
ip 121.[18]

[el] . - , " - , " [piː] . - ; " - ['vɪsən] . " [-]
L . Noiré , " Pädagogisches Skizzenbuch , " p . 157 ; " Todtes Wissen . " [19]
L . - , " - , " p . - ; " - 智慧 . " [-]
L. Noiré，“Pädagogisches Skizzenbuch”，第 14 页。 157；“Todtes Wissen。”[19]

[mɪl] , " [ɑːn] [ˈlɪbərti] , " [piː] . - . [-]
Mill , " On Liberty , " p . 193 . [20]
磨 , " 在 自由 , " p . - . [-]
密尔，《论自由》，第 193 页。[20]

['zelə] , " ['uːbər] [den] ['vɪsənʌːft̪ɪçən] [ʊntər'ɾɪçt] [bi i 'aɪ][den] ['ɡriːxən] , " - , [piː] . [naɪn] .
Zeller , " Ueber den wissenschaftlichen Unterricht bei den Griechen , " 1878 , p . 9 .
泽勒 , " ueber 丹 科学 教学 贝 丹 格里琴 , " - , p . 9 .
泽勒，“Ueber den wissenschaftlichen Unterricht bei den Griechen”，1878 年，第 17 页。 9.

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]
[第398页]

['mɪstər] . ['glædstəun] .
MR . GLADSTONE .
先生 . 格拉德斯通 .
格莱斯顿先生。

[tuː] ['stʌdɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['ɡliːnɪŋz] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] .
TWO STUDIES SUGGESTED BY HIS " GLEANINGS OF PAST YEARS .
二 研究 建议 经过 他的 " 拾穗 的 过去的 年 .
他的“过去几年的总结”中提出了两项研究。

" [gli:nɪŋz] [ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] : - - - .
" **Gleanings of Past Years : 1843 - 1878** .
" 拾穗 的 过去的 年 : - - - .

《往年拾遗：1843-1878》。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈglædstəʊn] , [em] . [pi:] . [ˈsev(ə)n][vɔ:lz] .
By the Right Hon . W . E . Gladstone , M . P . Seven vols .
经过 这 正确的 尊敬的 . W . E . 格拉德斯通 , M . P . 七 卷 .
由尊敬的W.E.格莱斯顿议员撰写，共七卷。

[ˈlʌndən] : [dʒɑ:n] [ˈmɜ:ri] .
London : John Murray .
伦敦 : 约翰 默里 .

伦敦：约翰·默里出版社。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bɔ:rd] [ˈbi:kənz,fi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] .
Lord Beaconsfield and his party are still holding on .
主 比肯斯菲尔德 和 他的 派对 是 仍然 保持 在 .

比肯斯菲尔德勋爵和他的党羽仍在坚持。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈoʊvər] - [preɪzd] [dɪzˈreɪliən] [kra:ft][hæz; həz] [ˈdwaɪndld] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪrli]
All the over - praised Disraelian craft has dwindled somehow to this merely
全部 这 超过 - 赞扬 迪斯雷利安 工艺 有 减少 不知何故 到 这 仅仅
[ˈmʌskjələr] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
muscular operation .
肌肉发达的 手术 .

之前备受赞誉的迪斯雷尔式技艺，不知何故都退化成了这种仅仅是肌肉发达的机械操作。

[æn; ən] [əˈtempt] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [meɪd] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [strikt] [ˈsaɪləns] ,
An attempt is , indeed , made to disguise the attitude by keeping strict silence ,
一个 试图 是 , 的确 , 制成 到 伪装 这 态度 经过 保持 严格的 沉默 ,
事实上，有人试图通过保持绝对沉默来掩盖这种态度。

[ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪ(ə)l] [ɪksˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
and arranging the facial expression of the Cabinet , if not of the Party ,
和 安排 这 面部的 表达 的 这 内阁 , 如果 不是 的 这 派对 ,
并安排内阁成员（如果不是整个党）的面部表情，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑ:t] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ;
in a way not agreeing with the strain ;
在 一个 方式 不是 同意 和 这 拉紧 ;
在某种程度上与这种压力不符；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][fæst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪvz] [æt; ət]
but the country is fast finding out that the real posture of the Conservatives at
但 这 国家 是 快速地 寻找 出去 那 这 真实的 姿势 的 这 保守派 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈɑ:fɪs] ,
this moment is that of clutching at office ,
这 片刻 是 那 的 紧握 在 办公室 ,
但英国民众很快发现，保守党目前的真实立场是紧紧抓住执政地位不放。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[haʊ'evər] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f] [ˈfaɪnəli] .
However , no amount of not talking about the elections will put them off finally .
然而 , 不 数量 的 不是 说 关于 这 选举 将要 放 他们 离开 最后 .
然而, 无论如何不去谈论选举, 最终都无法阻止他们。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [deɪz] [bɔ:rd] ['bi:kənz,fi:ld] [wəz; wəz][ˈhɑ:rdli] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt]
In his most efficient days Lord Beaconsfield was hardly clever enough to operate
在 他的 最多 高效的 天 主 比肯斯菲尔德 曾是 几乎 聪明的 足够的 到 操作
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ,
upon the almanack ,
之上 这 年鉴 ,
即使在比肯斯菲尔德勋爵最有才华的时候, 他也未必聪明到足以查阅年鉴。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈterəb(ə)] [deɪt] [ɪz] [ə'prəʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈswɪftnəs] .
and a certain terrible date is approaching upon him with increasing swiftness .
和 一个 肯定 糟糕的 日期 是 接近 之上 他 和 增加 速度 .
一个可怕的日子正以越来越快的速度向他逼近。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [hju:'mɪlietɪŋ] [æt; ət][ləst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]
It will be rather humiliating at last for a Premier to be brought up by
它 将要 是 相当 羞辱 在 最后的 为了 一个 总理 到 是 带来 向上 经过
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the day of the month ,
这 天 的 这 月 ,
最终, 如果一位总理的生日是根据月份的日期来评定的, 那将是一件相当屈辱的事情。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌt] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and to be reminded by the great officials of Parliament what year of Our
和 到 是 提醒 经过 这 伟大的 官员 的 议会 什么 年 的 我们的
[bɔ:rd] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Lord it is .
主 它 是 .
并由议会的高级官员提醒我们, 现在是公元哪一年。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈlætər] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:rtli] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeflʌks] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But these latter personages are partly paid for watching the efflux of time ,
但 这些 后者 人物 是 部分 有薪酬的 为了 观看 这 外排 的 时间 ,
但这些人的一部分报酬来自于观察时间的流逝。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ðer; ðər] [ˈdu:ti] .
and no doubt they will do their duty .
和 不 怀疑 他们 将要 做 他们的 责任 .
他们一定会尽职尽责。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [bɔ:rd] ['bi:kənz,fi:ld] [ðæt]
It may be unpleasant for them to have to tell Lord Beaconsfield that
它 可能 是 令人不快的 为了 他们 到 有 到 告诉 主 比肯斯菲尔德 那
[deɪts] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] ,
dates make it impossible for him to go on any longer ,
日期 制作 它 不可能的 为了 他 到 去 在 任何 更长 ,
对他们来说, 不得不告诉比肯斯菲尔德勋爵, 由于日期临近, 他无法继续演出, 这或许是一件令人不快的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [wʌt] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt]
but they must get what consolation they can from the remembrance that
但 他们 必须 得到 什么 安慰 他们 能 从 这 纪念 那
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
it is the first time they ever had to say this to a Minister .
它 是 这 第一的 时间 他们 曾经 有 到 说 这 到 一个 部长 .
但他们至少可以从以下事实中获得些许安慰: 这是他们第一次不得不对一位部长说出这样的话。

[ˈsevrəl] [ˈpɑ:ləmənts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪkˌneɪmd] [ˈræðər] [ˈʌɡlɪlɪ] ,
Several Parliaments in our history have been nicknamed rather uglily ,
一些 议会 在 我们的 历史 有 到过 绰号 相当 丑陋地 ,
我国历史上有好几届议会都被起了些不太好听的绰号。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:kənzˌfi:ld] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ˈʌndər]
but it is likely that the Beaconsfield House of Commons will be known under
但 它 是 可能 那 这 比肯斯菲尔德 房子 的 公共领域 将要 是 已知 在下面
[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [mɔ:ɪr] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] ,
a description more humiliating than any ,
一个 描述 更多的 羞辱 比 任何 ,
但比肯斯菲尔德下议院很可能会以一个比任何名称都更屈辱的方式为人所知。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][soʊ] - [ˈækjərət] .
because so inescapably accurate .
因为 所以 - 准确的 .
因为它无可辩驳地准确。

[ˌaɪ ˈti:][wɪl] [ˈlɪtərəli] [bi:; bi][ðə; ði] [rʌn] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [læst] - [dregz] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n]
It will literally be the run - to - the - last - dregs Parliament , and when , on
它 将要 字面上地 是 这 跑步 - 到 - 这 - 最后的 - 渣 议会 , 和 什么时候 , 在
[ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [left] ,
there not being another moment left ,
那里 不是 存在 其他 片刻 左边 ,
这将是场彻头彻尾的、拼到最后一刻的议会，当时间所剩无几时，

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [hæz; həz] [ˌnesəˈserəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] , [ðə; ði][nɑ:t] - [ˈeni] - [lɔ:ŋgər] - [tu:; tə] -
the dissolution has necessarily to be ordered , the not - any - longer - to -
这 溶解 有 一定 到 是 订购 , 这 不是 - 任何 - 更长 - 到 -
[bi:; bi] - [pʊt] - [ɔ:f] [ɪˈlekʃənz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
be - put - off elections will take place .
是 - 放 - 离开 选举 将要 拿 地方 .
解散议会势在必行，不能再推迟的选举也必将举行。

[wen] [ðæt] - [deɪ] [kʌmz] ,
When that unpostponeable day comes ,
什么时候 那 - 天 来 ,
当那无法推迟的日子到来时，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [bɪˈfɔ:rhænd] [hu:z] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði]
it is very well known beforehand whose will be the most towering figure on the
它 是 非常 出色地 已知 预先 谁 将要 是 这 最多 参天 数字 在 这
[ˈhʌstɪŋz] ,
hustings ,
竞选 ,
事先大家都很清楚谁将成为竞选舞台上最耀眼的人物。

[hu:z] [ðə; ði][fɔ:rm] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [mʌst; məst][tɜ:rn] .
whose the form towards which all eyes must turn .
谁 这 形式 向 哪个 全部 眼睛 必须 转动 .
所有人的目光都必须转向他。

[ˌaɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [neɪm] [ɪz]
It will be that of him whose name is
它 将要 是 那 的 他 谁 姓名 是
那将是他的名字是

[ˈrɪt(ə)n] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə] — [ˈmɪstə] . [ˈglædstəʊn] .

written at the head of this paper — Mr . Gladstone .
书面 在 这 头 的 这 纸 — 先生 . 格拉德斯通 .

本文开头写着——格莱斯顿先生。

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [fiːl] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd]

Most Englishmen will at first feel a crick in the neck in having to look behind
最多 英国人 将要 在 第一的 感觉 一个 板球 在 这 脖子 在 拥有 到 看 在后面

[ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [mɪdˈləjθiən] .

them so far north as Midlothian .
他们 所以 远的 北 作为 米德洛锡安 .

大多数英国人一开始都会觉得脖子酸痛，因为他们不得不回头看向像米德洛锡安这样遥远的北方。

[bʌt; bət] [ˈlɪbərəlz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɪvz] [əˈlaɪk] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [werˈevər] [ˈmɪstə] . [ˈglædstəʊn]

But Liberals and Conservatives alike understand that wherever Mr . Gladstone
但 自由派 和 保守派 同样 理解 那 无论 先生 . 格拉德斯通

[tʃuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [ðæt] [brˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [faɪt] .

chooses to take up his position that becomes the centre of the fight .
选择 到 拿 向上 他的 位置 那 变成 这 中心 的 这 斗争 .

但自由党人和保守党人都明白，格莱斯顿先生选择在哪里站稳脚跟，哪里就成了斗争的中心。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːkni] , [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ;

If he stood for the Orkneys , he would still be too near for his opponents ;
如果 他 站立 为了 这 奥克尼群岛 , 他 会 仍然是 也 靠近 为了 他的 对手 ;

如果他代表奥克尼群岛参选，他的对手仍然会觉得他离得太近；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and , as for his friends ,
和 , 作为 为了 他的 朋友们 ,

至于他的朋友们，

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː(ː)ˈlɪsiːz] - [bəʊ; boʊ][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈweðər] [ðə; ði]

they remember that with Ulysses ' bow it did not greatly signify whether the
他们 记住 那 和 尤利西斯 - 弓 它 做过 不是 非常 表示 无论 这

[ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ɔːr] [ˈnɪrər] .

hero was a few yards further off or nearer .
英雄 曾是 一个 很少 码 更远 离开或者 更近 .

他们记得，对于尤利西斯的弓箭来说，英雄离目标远几码还是近几码并没有太大区别。

[ðə; ði][boʊlts] [wɪl] [riːtʃ] .

The bolts will reach .
这 螺栓 将要 抵达 .

螺栓会够到。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪstə] . [ˈglædstəʊn] [meɪ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] , [ænd; ənd] ,

It is , indeed , not unlikely that Mr . Gladstone may force on the conflict , and ,
它 是 , 的确 , 不是 不太可能 那 先生 . 格拉德斯通 可能 力量 在 这 冲突 , 和 ,

格莱斯顿先生确实有可能强行挑起冲突，而且

[ˈæftər][ðə; ði] [spiːtʃ] [æʔ; əʔ] [ˈtʃestər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [wɪˈðaʊt]

after the speech at Chester , the other side cannot say that they were left without
后 这 演讲 在 切斯特 , 这 其他 边 不能 说 那 他们 是 左边 没有

[ˈwɔːrniŋ] .

warning .
警告 .

在切斯特的演讲之后，对方不能再说他们事先没有收到任何警告。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈlɪdər] [hæv; həv] , [ɪn][ˈfækt] ,

The Conservative leaders have , in fact ,
这 保守的 领导人 有 , 在 事实 ,

事实上，保守党领导人已经.....

[ə; eɪ] ['nɪrər] [deɪt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrlə'mentri] ['kælɪndər] —
a nearer date to calculate than the final one of the Parliamentary calendar —
一个 更近 日期 到 计算 比 这 最终的 一 的 这 议会 日历 —
[ðæt] , ['neɪmli] ,
that , namely ,
那 , 即 ,

比议会日程表上的最后一个日期（即最终日期）更容易计算的日期是

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [mɪd'ləjθiən] .
of Mr . Gladstone's appearance in Midlothian .
的 先生 : 格拉德斯通的 外貌 在 米德洛锡安 .

格拉德斯通先生在米德洛锡安的亮相。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔː'l'reɪdɪ] ['æŋkʃəsli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
It may be supposed that they are already anxiously counting the days of
它 可能 是 据称 那 他们 是 已经 焦虑地 计数 这 天 的
[ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] ['ɪntərv(ə)] .
the dwindling interval .
这 逐渐减少 间隔 .

可以推测，他们已经在焦急地数着日子，等待着这段时间的结束。

[wen'evər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hʌstɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
Whenever he gives instructions for his hustings to be put up ,
每当 他 给予 指示 为了 他的 竞选 到 是 放 向上 ,

每当他指示要张贴竞选海报时，

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːpɪntəz] , [ænd; ænd] ['ɔːrdər]
the Conservatives will have to send for their own carpenters , and order
这 保守派 将要 有 到 发送 为了 他们的 自己的 木匠 , 和 命令
[plæŋks] .
planks .
木板 .

保守党人恐怕得自己找木匠，订购木板了。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˌtempə'reɪli] ['æbsənt] ,
The present moment , while he is temporarily absent ,
这 展示 片刻 , 尽管 他 是 暂时地 缺席的 ,

此刻，在他暂时离开的这段时间里，

[ænd; ænd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [ˌnesə'serəli] [riːə'piəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and just before he again necessarily reappears in the very front of the public
和 只是 前 他 再次 一定 再次出现 在 这 非常 正面 的 这 民众
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

就在他即将再次出现在公众视野的最前线之前，

[meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
may not be an ill time for taking a hasty review of him and his
可能 不是 是 一个 患病的 时间 为了 采取 一个 仓促 审查 的 他 和 他的
[kə'ɪrɪ] .
career .
职业 .

现在或许正是对他及其职业生涯进行一次快速评估的好时机。

[aɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] .
It is , in fact , a favourable chance .
它 是 , 在 事实 , 一个 有利 机会 .

事实上，这是一个有利的机会。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəun] , [baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [[ɪr] [ˈpʌblɪk] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] ,
Mr . Gladstone , by stress of glorious hard work and sheer public efficiency ,
先生 . 格拉德斯通 , 经过 压力 的 辉煌 难的 工作 和 透明 民众 效率 ,
格莱斯顿先生凭借着光荣的辛勤工作和卓越的公共效率,

[hæz; həz][soʊ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] ,
has so unceasingly filled the passing hour ,
有 所以 不停地 已填 这 通过 小时 ,
就这样, 时间一分一秒地流逝,

[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmætər] ,
always being fully occupied himself in dealing with a special matter ,
总是 存在 完全 占领 他自己 在 处理 和 一个 特别的 事情 ,
他总是全神贯注地处理某件特殊的事情,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and enforcing the attention of the nation to it ,
和 强制执行 这 注意力 的 这 国家 到 它 ,
并促使全国关注此事,

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈliːzər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv]
that he has left people very little at leisure to take in a retrospect of
那 他 有 左边 人们 非常 小的 在 闲暇 到 拿 在 一个 回顾 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他几乎没有给人们留下任何时间来回顾他的一生。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ,
The result is ,
这 结果 是 ,
结果是:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɪnˈædɪkwəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that there is great inadequacy in the public appreciation of the dimensions of his
那 那里 是 伟大的 不足 在 这 民众 欣赏 的 这 方面 的 他的
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;
公众对他的事业成就的认识严重不足;

[aɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [bæk] [ˈfɜːrðər] , [ɪksˈpændz][ˈwaɪdər] , [ˈraɪzɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes]
it stretches back further , expands wider , rises higher than most of us
它 伸展 后退 更远 , 展开 更广泛 , 上升 更高 比 最多 的 我们
[ˈkɑːmənli] [kiːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
commonly keep in our minds .
通常 保持 在 我们的 思想 .
它延伸得更远, 范围更广, 高度更高, 远超我们大多数人通常的认知。

[ˈleɪtli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈglædstəun][hæz; həz][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði]
Lately , it is true , Mr . Gladstone has taken great pains to remind the
最近 , 它 是 真的 , 先生 . 格拉德斯通 有 已采取 伟大的 疼痛 到 提醒 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] ;
country of his years ;
国家 的 他的 年 ;
近来, 格莱斯顿先生确实不遗余力地提醒全国人民他已年迈;

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈpɒstʃəd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][məən] .
he has rather ostentatiously postured as an old man .
他 有 相当 炫耀地 摆姿势 作为 一个 老的 男人 .
他颇为刻意地摆出一副老人的姿态。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['mi:nɪŋ] [tu;; tə] [ɪm'pju:n] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] , [ɔ:r][tu;; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ,
But without meaning to impugn his veracity , or to dispute the register ,
但 没有 意义 到 抨击 他的 真实性 , 或者 到 争议 这 登记 ,
但并非意在质疑他的诚实, 也并非意在质疑登记册的内容,

[wi;; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] ['skersli] [gɑ:t] ['enɪbɑ:di] [tu;; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
we may say that he has scarcely got anybody to believe it .
我们 可能 说 那 他 有 几乎 得到 任何人 到 相信 它 .
我们可以说, 几乎没有人相信他的话。

[hi;; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['felɪŋ] [tri:z] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]
He has gone on felling trees , writing letters and articles , and publishing
他 有 已消失 在 感觉 树木 , 写作 信件 和 文章 , 和 出版
[vɔ:ljəmz] ,
volumes ,
卷 ,
他继续砍伐树木、撰写信件和文章、出版书籍。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] ['spi:tʃɪz] [br'twi:n] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els]
with utterances of more and better speeches between than anybody else
和 话语 的 更多的 和 更好的 演讲 之间 比 任何人 别的
[kæn; kən] [meɪk] ,
can make ,
能 制作 ,
他发表的演讲比任何人都多、更好,

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [tu;; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz]
in a way which has led not a few to congratulate themselves that he was
在 一个 方式 哪个 有 引领 不是 一个 很少 到 祝贺 他们自己 那 他 曾是
[nɑ:t] ['eni] ['jʌŋgər] .
not any younger .
不是 任何 年轻 .
以至于不少人庆幸他年纪不小了。

[ɪn] [pər'tɪkʃələɪr] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
In particular , his opponents ,
在 特别的 , 他的 对手 ,
尤其是他的对手们,

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [ɪntu:] [i:z] [ment]
so soon as they found out that his announcement of retirement into ease meant
所以 很快 作为 他们 成立 出去 那 他的 公告 的 退休 进入 舒适 意思是
[ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [rest] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
that he was going to take the truest rest of all ,
那 他 曾是 去 到 拿 这 最真实的 休息 的 全部 ,
他们一得知他宣布退休安享晚年意味着他将获得最真正的休息, 就立刻行动起来。

[tu;; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:rdər] [ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
to work a little harder in another kind of way ,
到 工作 一个 小的 更难 在 其他 种类 的 方式 ,
以另一种方式更加努力,

['pɔ:zətɪvli] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm]
positively made an outcry as if he had pledged himself to gratify them
积极地 制成 一个 强烈抗议 作为 如果 他 有 承诺 他自己 到 满足 他们
[baɪ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
by doing nothing .
经过 正在做 没有什么 .
他竟然大声抗议, 仿佛他已经发誓什么都不做, 就是要让他们满意似的。

[ðeɪ] [si:m] [ˈræðər] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [pʌbˈlɪsəti] ；
They seem rather to complain that he has retired into greater publicity ；
他们 似乎 相当 到 抱怨 那 他 有 退休 进入 更大的 宣传 ；

他们似乎更抱怨他退休后反而更加引人注目；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætər] .
but there is something to be said about that matter .
但 那里 是 某物 到 是 说 关于 那 事情 .
但关于这件事，有些话要说。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈplaɪd] [ˈbɑːrgən][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈɑːbvɪəsli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The implied bargain on Mr . Gladstone's side at the time obviously was that the
这 暗示 便宜货 在 先生 . 格拉德斯通的 边 在 这 时间 明显地 曾是 那 这
[kənˈsɜːvətɪvz] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
Conservatives were themselves not to do anything in particular .
保守派 是 他们自己 不是 到 做 任何事物 在 特别的 .

当时格莱斯顿先生一方的隐含交易显然是，保守党本身不应该采取任何具体行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][stægˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kept] [tuː; tə] [ðæt]
It was to be a time of stagnation , and they have not kept to that
它 曾是 到 是 一个 时间 的 停滞 , 和 他们 有 不是 保留 到 那
[ʌndərˈstændɪŋ] ；
understanding ；
理解 ；

原本应该是一段停滞期，但他们并没有遵守这一约定；

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈswægər] [ʌp][ænd; ənd]
no sooner had he turned his back than they began to swagger up and
不 很快 有 他 转向 他的 后退 比 他们 开始 到 昂首阔步 向上 和
[daʊn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld][æz; əz] [ɪmˈpɪriəlɪst] .
down the world as Imperialists .
向下 这 世界 作为 帝国主义者 .

他刚一转身，他们就开始趾高气扬地在世界各地招摇过市，俨然一副帝国主义者的模样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər][ænd; ənd]
They have risked the highest interests of the empire and
他们 有 冒险 这 最高 兴趣 的 这 帝国 和
他们危及了帝国的最高利益，而且

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 400**]
[页 -]

[第400页]

[hæv; həv] [meɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd] , [əˈreɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [əˈprest] [ænd; ənd]
have made England figure on the wrong side , arrayed against the oppressed and
有 制成 英格兰 数字 在 这 错误的 边 , 排列 反对 这 受压迫者 和
[ˈblʌstərɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .
blustering for war .
虚张声势 为了 战争 .

这使得英国站在了错误的一边，与受压迫者为敌，并叫嚣着发动战争。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [ˈkwaɪət][baɪ] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɔːl][ˈpeɪtriətɪzəm] .
Mr . Gladstone could only keep quiet by foregoing all patriotism .
先生 . 格拉德斯通 可以 仅有的 保持 安静的 经过 前文 全部 爱国主义 .
格莱斯顿先生只有放弃一切爱国情怀才能保持沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] ,
It was too much to ask from an old - fashioned English statesman ,
它 曾是 也 很多 到 问 从 一个 老的 - 造型 英语 政治家 ,
对于一位老派的英国政治家来说，这要求未免太高了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hɪm'self] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [pi:s] ,
who had always himself stood on the side of freedom and peace ,
WHO 有 总是 他自己 站立 在 这 边 的 自由 和 和平 ;
他本人始终站在自由与和平的一边,

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [reɪndʒd][ðer; ðər][tu:] .
and had grown accustomed to seeing his country ranged there too .
和 有 生长 习惯 到 看到 他的 国家 范围 那里 也 .
他已经习惯了看到自己的祖国也出现在那里。

[haʊ'evər] , [wi;; wi] [wɪl] [spi:k] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnst]
However , we will speak again a little later on this point of his announced
然而 ; 我们 将要 说话 再次 一个 小的 之后 在 这 观点 的 他的 宣布
[rɪ'taɪərmənt] .
retirement .
退休 .
不过, 关于他宣布退休这件事, 我们稍后再谈。

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈnɪrli] [su:'pɜ:rfluəs] [tu;; tə][rɪ'maɪnd] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsteɪtsmən] [naʊ] [br'fɔ:r]
It is nearly superfluous to remind any one that there is no statesman now before
它 是 几乎 多余 到 提醒 任何 一 那 那里 是 不 政治家 现在 前
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [bi;; bi][set] [br'saɪd]
the public with an official record which can in any way be set beside
这 民众 和 一个 官方的 记录 哪个 能 在 任何 方式 是 放 旁
[ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈmæɪtərz] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
Mr . Gladstone's even in the mere matters of length of time and
先生 . 格拉德斯通的 甚至 在 这 仅仅 事情 的 长度 的 时间 和
[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][pɑ:rts] .
diversity of parts .
多样性 的 部分 .
几乎无需赘言, 目前公众面前没有任何一位政治家的官方记录可以与格莱斯顿先生相提并论, 即使仅仅从执政时间长短和政绩多样性来看也是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
There are a number of men in the House of Commons older than Mr .
那里 是 一个 数字 的 男人 在 这 房子 的 公共领域 老 比 先生 .
[ˈglædstəʊn] ;
Gladstone ;
格拉德斯通 ;
下议院中有不少人的年龄比格莱斯顿先生大;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈmeni] , [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][aɪ'ti:][ˈb:ŋgər]
there are some , though not many , who have had a seat in it longer
那里 是 一些 , 尽管 不是 许多 , WHO 有 有 一个 座位 在 它 更长
[ðæn; ðən][hi;; hi][hæz; həz] ;
than he has ;
比 他 有 ;
虽然不多, 但也有一些人比他坐得更久;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:z] [ˌmɪnɪ'striəl] [laɪf] [goʊz] [bæk] [ˈnɪrli] [soʊ][fɑ:r] .
but there is no one whose Ministerial life goes back nearly so far .
但 那里 是 不 一 谁 部长 生活 去 后退 几乎 所以 远的 .
但是, 没有人的部长生涯可以追溯到这么久远。
[hi;; hi][held] [ˈɑ:fis] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] .
He held office forty - five years ago .
他 握住 办公室 四十 - 五 年 前 .
他四十五年前曾担任公职。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst]
Nearly a score of years had to pass after his first appointment to a post
几乎 一个 分数 的 年 有 到 经过 后 他的 第一的 预约 到 一个 邮政
[brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [dɪz'reli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] ,
before Mr . Disraeli joined a Ministry ,
前 先生 : 迪斯雷利 加入 一个 部 ,
从迪斯雷利先生第一次被任命到某个职位到加入某个部委, 中间过了将近二十年。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ˈmɪstər] .
and then he stepped into the place which had been refused by Mr .
和 然后 他 步 进入 这 地方 哪个 有 到过 拒绝 经过 先生 :
[ˈglædstəʊn] .
Gladstone .
格拉德斯通 :
然后, 他踏入了格莱斯顿先生拒绝进入的地方。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪk'selz] [ˈʌðər] [ɪn] [bredθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]
The latter's range of official experience excels others in breadth even more than in
这 后者的 范围 的 官方的 经验 卓越 其他的 在 宽度 甚至 更多的 比 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 :
后者的官方经验范围之广, 甚至超过了其他人, 而其经验长度则相对较短。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Before he became Prime Minister he had been Under - Secretary for the
前 他 成为 主要的 部长 他 有 到过 在下面 - 秘书 为了 这
[ˈkɑːlənɪz] ,
Colonies ,
殖民地 ,
在担任首相之前, 他曾任殖民地事务副大臣。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
Vice - President of the Board of Trade and Master of the Mint , President of
副 - 总统 的 这 木板 的 贸易 和 掌握 的 这 薄荷 , 总统 的
[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
the Board of Trade ,
这 木板 的 贸易 ,
贸易委员会副主席兼造币厂厂长, 贸易委员会主席

[fʊl] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
full Secretary for the Colonies , and Chancellor of the Exchequer more than
满的 秘书 为了 这 殖民地 , 和 校长 的 这 国库 更多的 比
[wʌns] .
once .
一次 :
曾任殖民地事务大臣和财政大臣不止一次。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː]
There is no other journeyman politician with a stroke of work left in him who
那里 是 不 其他 熟练工 政治家 和 一个 中风 的 工作 左边 在 他 WHO
[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] [krə'den(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
has anything like this list of credentials of apprenticeship to show .
有 任何事物 喜欢 这 列表 的 证书 的 学徒制 到 展示 :
没有哪个老练的政客还能像他这样, 拥有如此丰富的从业经历和资历。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz][kraːft] [ˈʌndər] [piːl] , [æbər'diːn] , [ˌpɑːmərstən] , [ˈrʌsl] ;
Mr . Gladstone learnt his craft under Peel , Aberdeen , Palmerston , Russell ;
先生 : 格拉德斯通 学会了 他的 工艺 在下面 果皮 , 阿伯丁 , 帕默斯顿 , 罗素 ;
格拉德斯通先生师从皮尔、阿伯丁、帕默斯顿、罗素学习技艺;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [ɹ; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɹ; əv] [ˈjʌŋgər]
and then himself became the selector and instructor of a group of younger
和 然后 他自己 成为 这 选择器 和 讲师 的 一个 团体 的 年轻
[men] [fɔ:r; fər] [hu:m] [rɪ'hu:d] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈbaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [deɪt] .
men for whom renewed office is only biding a not very distant date .
男人 为了 谁 更新 办公室 是 仅有的 竞标 一个 不是 非常 遥远 日期 .
然后他自己成为了一群年轻人的选拔者和导师，对他们来说，再次担任公职指日可待。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈɑ:nər] [ə'laɪk] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m]
It is an honour alike to name the men he served under and those whom
它 是 一个 荣誉 同样 到 姓名 这 男人 他 服务 在下面 和 那些 谁
[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ;
he commanded ;
他 命令 ;
能够列举他曾效力过的部下和他曾指挥过的部下，都是一种荣幸；

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hu:m] [hi:; hi] [ə'træktɪd] ,
including in the association with him some whom he attracted ,
包括 在 这 协会 和 他 一些 谁 他 吸引 ,
其中包括一些被他吸引而与他交往的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlætər] [freɪz] [maɪt] [ˈskersli] [ˈfɒli] [ə'plai] ;
and to whom the latter phrase might scarcely fully apply ;
和 到 谁 这 后者 短语 可能 几乎 完全 申请 ;
后一句可能不太适用于这些人；

[fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:bdən] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [braɪt]
for Mr . Cobden worked with him without an office , and Mr . Bright
为了 先生 . 科布登 工作 和 他 没有 一个 办公室 , 和 先生 . 明亮的
[ɪn] [wʌŋ] .
in one .
在 一 .
科布登先生没有办公室，而布莱特先生则有办公室。

[ði:z] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ə'tʃɪ:vmənts] [ɹ; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [meɪ] [ˈferli] [ræŋk][ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l]
These latter were achievements of personal influence which may fairly rank a trifle
这些 后者 是 成就 的 个人的 影响 哪个 可能 相当 秩 一个 琐事
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpresɪdəns] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [du:k] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] .
higher than merely taking precedence of a Duke in a Cabinet .
更高 比 仅仅 采取 优先权 的 一个 公爵 在 一个 内阁 .
后者是个人影响力的体现，其地位可能比仅仅在内阁中优先于公爵要高一些。

[ɪf] [wi:; wi] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɹ; əv]
If we go on to consider what has happened in his time in the way of
如果 我们 去 在 到 考虑 什么 有 发生 在 他的 时间 在 这 方式 的
[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈsoʊ](ə)l] [rɪ'fɔ:rm] ,
legislation and social reform ,
立法 和 社会的 改革 ,
如果我们继续考察他所处的时代在立法和社会改革方面所发生的事情，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and his connection with it , it may be said , speaking generally ,
和 他的 联系 和 它 , 它 可能 是 说 , 请讲 一般来说 ,
总的来说，可以说他与此事的联系是这样的：

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˈri:'məʊldɪŋ] [ɹ; əv] [ðɪs]
that he has witnessed the political and economical remoulding of this
那 他 有 目击者 这 政治的 和 经济 重塑 的 这
[ˈkɪŋdəm] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
kingdom ; and , taking all things together ,
王国 ; 和 , 采取 全部 事物 一起 ,
他亲眼见证了这个王国的政治和经济重塑；总而言之，

[hæz; həz] [helpt] [,aɪˈtiː][ˈfɔːrwərd][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniβɑːdi] [els] [huː] [stɪl] [səˈvaɪvz] .
has helped it forward in more ways than anybody else who still survives .
有 帮助 它 向前 在 更多的 方式 比 任何人 别的 WHO 仍然 幸存 .
比其他任何幸存者都更能帮助它向前发展。

[ɪf] [waɪl] [ˈmɪstər] . [braɪt] [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst]
If while Mr . Bright lives his name must always have the honour of first
如果 尽管 先生 . 明亮的 生活 他的 姓名 必须 总是 有 这 荣誉 的 第一的
[ˈmenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] [ɪz][ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
mention when the Repeal of the Corn Laws is spoken of ,
提到 什么时候 这 废除 的 这 玉米 法律 是 说 的 ,
只要布莱特先生在世, 每当人们谈及废除《谷物法》时, 他的名字就必须始终享有首先被提及的荣誉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [huː] [rɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [piːlz] [ˈfɪsk(ə)l] [rɪˈfɔːmz] .
it was Mr . Gladstone who wrought out all the details of Peel's fiscal reforms .
它 曾是 先生 . 格拉德斯通 WHO 锻 出去 全部 这 细节 的 皮尔 财 改革 .
是格莱斯顿先生制定了皮尔财政改革的所有细节。

[hiː; hi] [tuː] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [geɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [kɑːbdənz] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He too it was who , much later , gave effect to Cobden's negotiation of the
他 也 它 曾是 WHO , 很多 之后 , 给予 影响 到 科布登 谈判 的 这
[frentʃ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtriːti] ;
French Commercial Treaty ;
法语 商业的 条约 ;
后来, 也是他落实了科布登与法国谈判达成的商业条约;

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] , [əˈgen] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˈbɑːrgən] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wen] [ðæt] [fɜːrst]
and also , again , made the best bargain that could be made when that first
和 还 , 再次 , 制成 这 最好的 便宜货 那 可以 是 制成 什么时候 那 第一的
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈreɪndʒmənt] [læpst] .
international arrangement lapsed .
国际的 安排 失效 .
而且, 当第一个国际协议失效时, 又达成了当时所能达成的最佳协议。

[ˈevri] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [tækˈseɪʃn] [ænd; ænd] [treɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli]
Every amelioration bearing on taxation and trade in our time has been naturally
每一个 改善 轴承 在 税收 和 贸易 在 我们的 时间 有 到过 自然
[ˈfeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]
fated in some
命中注定 在 一些
我们这个时代所有与税收和贸易相关的改良措施, 都必然会在某些方面有所体现。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]
[第401页]

[weɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
way to touch the hands of Mr . Gladstone .
方式 到 触碰 这 双手 的 先生 . 格拉德斯通 .
触摸格莱斯顿先生双手的方式。

[soʊ] , [tuː] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] ,
So , too , it was his conversion , or rather his progress ,
所以 , 也 , 它 曾是 他的 转换 , 或者 相当 他的 进步 ,
他的转变, 或者更确切地说, 他的进步, 也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] — [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsl]
on the question of the Franchise — proved by his bringing in of the Russell
在这问题的这特许经营 — 已证实 经过 他的 带来 在 的 这 罗素
['meɜər] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmiːdiət] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] ['sɜːrt(ə)n] ,
measure — which made the immediate granting of the vote certain ,
措施 — 哪个 制成 这 即时 授予 的 这 投票 肯定 ,
关于选举权问题——他提出的罗素法案就证明了这一点——该法案确保了立即授予选举权，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['tɔːrɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .
and challenged the Tory trick of the last Reform Bill .
和 挑战 这 保守党 诡计 的 这 最后的 改革 账单 .
并对保守党在上一部改革法案中的伎俩提出了质疑。

[ðə; ði] ['bælət] [ækt] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɡɪft] , [keɪm] [frʌm; frəm]
The Ballot Act , without which the vote was but a sinister gift , came from
这 选票 行为 , 没有 哪个 这 投票 曾是 但 一个 险恶 礼物 , 来了 从
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
his Ministry .
他的 部 .

《投票法案》出自他的内阁，没有它，投票权就只是一份险恶的礼物。
[bʌt; bət][let][juː 'es][tɜːrɪn][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] ['kʌntri] .
But let us turn from England to the sister country .
但 让 我们 转动 从 英格兰 到 这 姐姐 国家 .
但现在让我们从英国转向它的姐妹国家吧。

[ɪf] ['aɪərlənd][ɪz] ['evər] ['pæsɪfaɪ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['glædstəʊn]
If Ireland is ever pacified , it will be then seen that it was Mr . Gladstone
如果 爱尔兰 是 曾经 安抚 , 它 将要 是 然后 已见 那 它 曾是 先生 . 格拉德斯通
[huː] ,
who ,
WHO ,

如果爱尔兰最终实现和平，人们就会明白，是格莱斯顿先生.....
[baɪ][ðə; ði] [dɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lənd] [ækt] ,
by the Disestablishment of the Irish Church and by his Land Act ,
经过 这 解散 的 这 爱尔兰 教会 和 经过 他的 土地 行为 ,
通过废除爱尔兰国教和通过他的土地法案，

[leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
laid the foundations of the peace .
铺设 这 基础 的 这 和平 .
奠定了和平的基础。

[ɪf] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɡet][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [naʊ] ,
If the Roman Catholics get a University now ,
如果 这 罗马 天主教徒 得到 一个 大学 现在 ,
如果罗马天主教现在能建立一所大学，

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ɡet] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
they will only get what he offered them years ago .
他们 将要 仅有的 得到 什么 他 提供 他们 年 前 .
他们最终只会得到他多年前承诺给他们的东西。

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
The prosperity of Ireland is , indeed ,
这 繁荣 的 爱尔兰 是 , 的确 ,
爱尔兰的繁荣的确是.....

[ʃʊr] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər]
sure some day to give to Mr . Gladstone's memory a splendid revenge for
当然 一些 天 到 给 到 先生 . 格拉德斯通的 记忆 一个 灿烂 复仇 为了
[ðə; ðɪ] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məɪn] [huː] [brɔːt] [ˈledʒɪsleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd][ˈɪntuː]
the ingratitude she showed to the man who brought legislating for Ireland into
这 忘恩负义 她 显示 到 这 男人 WHO 带来 立法 为了 爱尔兰 进入
[voʊg] .
vogue .
时尚 .

总有一天，她会以辉煌的行动来报复格莱斯顿先生，弥补她对这位将爱尔兰立法带入时尚潮流的人的忘恩负义。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃɪft] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈgaːrd][tuː; tə][dɪˈploʊməsi] ,
If we shift our regard to diplomacy ,
如果 我们 转移 我们的 看待 到 外交 ,
如果我们把目光转向外交,

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ɪz] [stiːl] [ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfɪst] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
the future is still clearly with him in several of the chiefest international
这 未来 是 仍然 清楚地 和 他 在 一些 的 这 酋长 国际的
[əˈreɪndʒmənts] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] .
arrangements this generation has witnessed .
安排 这 一代 有 目击者 .

在这一代人所见证的几项最重要的国际安排中，未来仍然明显属于他。

[wen] [ðə; ðɪ][bɜːrˈlɪn] [ˈtriːti] [ɪz] [ˈkɑːbwebd] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət]
When the Berlin Treaty is cobwebbed , and forgotten by everybody but
什么时候 这 柏林 条约 是 蛛网密布 , 和 被遗忘的 经过 大家 但
[hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [ˈbʊkwəːmz] ,
historians and bookworms ,
历史学家 和 书虫 ,

当《柏林条约》尘封已久，除了历史学家和书虫之外，几乎无人记得它时，

[ðə; ðɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
the Treaty of Washington will be a living ,
这 条约 的 华盛顿 将要 是 一个 活的 ,
《华盛顿条约》将具有生命力,

[ˈruːlɪŋ] [ˈprezɪdənt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [neɪʃəns][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
ruling precedent between the mighty English - speaking nations on both sides of the
裁决 先例 之间 这 强大的 英语 - 请讲 国家 在 两个都 侧面 的 这
[ətˈlæntɪk] ;
Atlantic ;
大西洋 ;

大西洋两岸强大的英语国家之间的一项裁决先例；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːks] [ɑːr; ər] [θɹʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
and on the day that the Turks are thrust out of Europe ,
和 在 这 天 那 这 土耳其人 是 推力 出去 的 欧洲 ,
在土耳其人被逐出欧洲的那一天,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ɑːr; ər] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [ˈkwɛstʃən] [ˈfaɪnəli] [fɔːr; fər]
and the peoples of those regions are settling the Eastern Question finally for
和 这 人民 的 那些 地区 是 安顿 这 东 问题 最后 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这些地区的人民最终将自行解决东方问题。

[ðə; ðɪ] [ðen] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsaɪprəs] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
the then British Government , in begging somebody to take Cyprus off our hands ,
这 然后 英国 政府 , 在 乞讨 某人 到 拿 塞浦路斯 离开 我们的 双手 ,
当时的英国政府恳求有人接手塞浦路斯,

[wɪl] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [gri:s] [ˈgreɪtəli] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n]
will hear a larger Greece gratefully couple Mr . Gladstone's name with the cession
将要 听到 一个 更大的 希腊 感激不尽 夫妻 先生 : 格拉德斯通的 姓名 和 这 割让
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [ˈaɪləndz] .
of the Ionian Islands .
的 这 爱奥尼亚 岛屿 :

将会听到一个更大的希腊感激地将格莱斯顿先生的名字与爱奥尼亚群岛的割让联系起来。

[ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmætərz] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [gets] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [pɑ:ˈsterəti]
In every one of these matters Mr . Gladstone gets his good fortune with posterity
在 每一个 一 的 这些 事情 先生 : 格拉德斯通 获得 他的 好的 财富 和 后人
, [æz; əz][wi:; wi] [brɪˈli:v] ,
, **as we believe** ,
, 作为 我们 相信 ,

我们相信, 在所有这些事情上, 格莱斯顿先生都将在后世获得好运。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][ɑ:n] [ˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
from having acted on Liberal principles .
从 拥有 行动 在 自由派 原则 :

因为他们一直遵循自由主义原则行事。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] , [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It is the merit of those principles that , to borrow a phrase of his own ,
它是 这 优点 的 那些 原则 那 , 到 借 一个 短语 的 他的 自己的 ,
正是这些原则的优点, 借用他自己的一句话来说,

[ðeɪ] [pʊt] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] [saɪd] .
they put Time on a man's side .
他们 放 时间 在 一个 男人的 边 :

他们让时间站在了男人一边。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] [ˈɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ˈbloʊɪŋ]
He has trusted himself to the popular impulses , which are the breezes blowing
他 有 可信 他自己 到 这 受欢迎的 冲动 , 哪个 是 这 微风 吹
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
towards the future ,
向 这 未来 ,

他顺应了民意, 而民意正是吹向未来的微风。

[ˈgɪvɪŋ] [ɔ:ˈspɪjəs] [ˈəʊmənz][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [rɪˈvents] .
giving auspicious omens by the very working out of the world's events .
给予 吉祥 预兆 经过 这 非常 在职的 出去 的 这 世界的 活动 :

通过对世界大事的运行, 预示着吉祥的征兆。

[bʌt; bət] [ɪf] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,
But if , apart from Liberalism ,
但 如果 , 除 从 自由主义 ,

但是, 撇开自由主义不谈,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
he would have had not much more significance for the coming generations
他 会 有 有 不是 很多 更多的 意义 为了 这 未来 几代人
[ðæn; ðən][lɔ:rd] [ˈbi:kənzˌfi:ld] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈpɑ:ləsi][hæz; həz][wʌnz] [bɪn] [ʌnˈdʌn]
than Lord Beaconsfield will have when his foreign policy has once been undone
比 主 比肯斯菲尔德 将要 有 什么时候 他的 外国的 政策 有 一次 到过 未完成
[ænd; ənd][set] [əˈsaɪd] ,
and set aside ,
和 放 旁边 ,

对于后世而言, 他的影响力不会比比肯斯菲尔德勋爵大多少, 因为一旦他的外交政策被推翻和搁置, 比肯斯菲尔德勋爵的影响力也会随之减弱。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪfrɔ:did] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [du:] [ˈkredɪt] .
Mr . Gladstone must not be defrauded of a tittle of his due credit .
先生 . 格拉德斯通 必须 不是 是 受骗 的 一个 标题 的 他的 到期的 信用 .
格拉德斯通先生不应被剥夺其应得的荣誉。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
He who has done all this was once a Conservative , and , to make it
他 WHO 有 完毕 全部 这 曾是 一次 一个 保守的 , 和 , 到 制作 它
[stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)] ,
still more wonderful ,
仍然 更多的 精彩的 ,
完成这一切的人曾经是一名保守党人，更令人惊叹的是，

[ə; eɪ] [ˈpi: laɪt] .
a Peelite .
一个 皮尔莱特 .
皮尔派。

[ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [gru:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˈsekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Of that pale group of a Parliamentary section , which never could be a party ,
的 那 苍白 团体 的 一个 议会 部分 , 哪个 绝不 可以 是 一个 派对 ,
那群苍白的议会派别，永远不可能成为一个政党，

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪn] [ˈmɪd(ə)] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fektɪvnəs] .
he is the only one who escaped from the vain middle region of ineffectiveness .
他 是 这 仅有的 一 WHO 逃脱 从 这 徒劳 中间 地区 的 无效 .
他是唯一一个摆脱了碌碌无为的中间状态的人。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpi: laɪt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
For a man who was once a Peelite and has never ceased to be a
为了 一个 男人 WHO 曾是 一次 一个 皮尔莱特 和 有 绝不 停止 到 是 一个
[haɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [tu:; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [su'pri:m] [ˈpəʊər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)] [ˈmɪrək(ə)]
High Churchman to have gained supreme power in this country is a political miracle
高的 牧师 到 有 获得 最高 力量 在 这 国家 是 一个 政治的 奇迹
.
:
.

对于一个曾经是皮尔派信徒，并且从未停止过高教会派信仰的人来说，能够在这个国家获得最高权力是一个政治奇迹。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ] [ʃɪr] [ˈment(ə)] [fɔ:rs] .
It was worked by sheer mental force .
它 曾是 工作 经过 透明 精神的 力量 .
这是完全凭借强大的精神力量实现的。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊnz] [ˈgretɪst] [fi:t] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ˌpɑ:səb(ə)] ,
Mr . Gladstone's greatest feat , making all the rest possible ,
先生 . 格拉德斯通的 最 特技 , 制作 全部 这 休息 可能的 ,
格莱斯顿先生最伟大的成就，为之后的一切成就奠定了基础。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈevər] - [ˈraɪpənɪŋli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:ɪ] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] , [rəʊ'bʌst]
was the slowly but ever - ripeningly turning himself into a good , sound , robust
曾是 这 缓慢地 但 曾经 - 成熟地 转弯 他自己 进入 一个 好的 , 声音 , 强壮的
[ˈlɪbəəl] ;
Liberal ;
自由派 ;
他正缓慢但不断成熟地将自己转变为一个优秀、健全、强大的自由主义者；

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [əˈpriːjeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəblɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
but he not only had the wit to appreciate the inevitableness of popular
但 他 不是 仅有的 有 这 有 到 欣赏 这 必然性 的 受欢迎的
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ;

但他不仅有足够的智慧去理解大众进步的必然性，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [weɪz] [wɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
he made himself a shaper and a helper of it in ways which showed a
他 制成 他自己 一个 成型器 和 一个 帮手 的 它 在 方式 哪个 显示 一个
[ˈwɪlɪŋ] [əˈdɑːp(jə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] .
willing adoption of its cause .
愿意的 采用 的 它是 原因 .

他以各种方式让自己成为它的塑造者和帮助者，这表明他心甘情愿地接受它的事业。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [ˈskruːtənaɪz][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈræpɪd] [sketʃ] ,
For we may scrutinize his career more closely than in the above rapid sketch ,
为了 我们 可能 仔细审查 他的 职业 更多的 密切 比 在 这 多于 迅速的 草图 ,
[ˈbiːkəʊz] ,
因为我们可以比上述简要概述更仔细地审视他的职业生涯，

[meɪ] [lʊk] [daʊn] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɡreɪt] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
may look down lower than these great pictorial incidents we have been
可能 看 向下 降低 比 这些 伟大的 画报 事件 我们 有 到过
[riːkəpɪtəˌleɪtɪŋ] ;
recapitulating ;
总结 ;

或许会比我们一直在回顾的这些精彩画面事件更令人失望；

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 402**]
[页 -]

[第402页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [rɪˈfɔːmz] , [les]
and , if we do so , we shall see a set of administrative reforms , less
和 , 如果 我们 做 所以 , 我们 将 看 一个 放 的 行政 改革 , 较少的
[ˈʃoʊ] ,
showy ,
炫耀 ,

如果我们这样做，我们将看到一系列不那么引人注目的行政改革。

[bʌt; bət] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈkæri] ,
but very hard to carry ,
但 非常 难的 到 携带 ,

但携带起来非常困难。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈdʒenjuɪn] [ˈlɪbərəlaɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and which exhibit genuine Liberalism in the grain of every one of them .
和 哪个 展览 真的 自由主义 在 这 粮食 的 每一个 一 的 他们 .

它们每一个都体现了真正的自由主义精神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːspɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə]
It was under his auspices that the Civil Service was thrown open to
它 曾是 在下面 他的 庇护 那 这 民用 服务 曾是 抛掷 打开 到
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ;
unlimited competition ;
无限 竞赛 ;

正是在他的推动下，公务员制度向无限竞争开放；

[hi:; hi] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:ds] , [wɪð; wɪθ] [ɜ:rɪ] ['dɜ:rbɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [tʊk] [ðə; ði][ˈdu:ti] [ɔ:f] **he , in spite of the Lords , with Earl Derby at their head , took the duty off** 他 , 在 尽管如此 的 这 领主 , 和 伯爵 德比 在 他们的 头 , 采取 这 责任 离开 [ˈpeɪpər] , **paper ,** 纸 ,

尽管上议院议员们, 尤其是德比伯爵, 反对这项税收, 但他还是取消了纸面上的税收规定。

[ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes] [tʃi:p] [ˈnju:z,peɪpəz] ; [hi:; hi] [kənˈsɑ:lɪdertɪd] [ðə; ði] [ɒ:] [kɔ:rts] , [ˈdu:ɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] **giving us cheap newspapers ; he consolidated the Law Courts , doing away a whole** 给予 我们 便宜的 报纸 ; 他 合并 这 法律 法院 , 正在做 离开 一个 所有的 [web] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ɑ:rtɪfɪjəlɪtɪz] ; **web of legal artificialities ;** 网站 的 合法的 人造物 ;

他给我们带来了廉价报纸; 他整合了法院, 废除了一系列法律上的繁文缛节;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:rstər] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪts][fɜ:rst] **it was as his colleague that Mr . Forster gave to the country its first** 它 曾是 作为 他的 同事 那 先生 . 福斯特 给予 到 这 国家 它是 第一的 [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ski:m] ; **national educational scheme ;** 国家的 教育 方案 ;

正是作为他的同事, 福斯特先生为国家制定了第一个国家教育计划;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,dwel] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] **but for him Mr . Cardwell would never have succeeded in altering the** 但 为了 他 先生 . 卡德威尔 会 绝不 有 成功了 在 改变 这 [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪləteri] [ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] - [ˈpɪriəd] [ɪnˈlɪstmənts] [tu:; tə][ðə; ði] **principle of our military organization from long - period enlistments to the** 原则 的 我们的 军队 组织 从 长的 - 时期 征兵 到 这 [ɔ:rt] - [tɜ:rm] [ˈsɜ:rvis] ; **short - term service ;** 短的 - 学期 服务 ;

但对他而言, 卡德威尔先生永远不可能成功地将我国军事组织的原则从长期征兵制改为短期服役制;

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [əˈpəʊnənts] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] **while Mr . Gladstone's opponents are willing to thrust upon him the whole** 尽管 先生 . 格拉德斯通的 对手 是 愿意的 到 推力 之上 他 这 所有的 [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , **honour of abolishing purchase in the army ,** 荣誉 的 废除 购买 在 这 军队 ,

尽管格莱斯顿先生的反对者们乐于将废除军队采购的全部荣誉强加于他身上,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔ:rənt] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] **because they think the issue of the Royal Warrant which , thanks to their** 因为 他们 思考 这 问题 的 这 皇家 保证 哪个 , 谢谢 到 他们的 [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] , **resistance of the reform ,** 反抗 的 这 改革 ,

因为他们认为, 由于他们对改革的抵制, 皇家特许状的问题才得以解决。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv][rɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][aɪ ˈti:] , [lendz] [ɪtˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:nt] . **was the only means of effecting it , lends itself to a taunt .** 曾是 这 仅有的 方法 的 产生影响 它 , 借贷 本身 到 一个 嘲讽 .

这是实现目标的唯一手段, 这本身就带有嘲讽意味。

[eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:ˈðoo] [hi:; hi] , [æt; ət][fɜ:rst] , **Add to this list , the fact that although he , at first ,** 添加 到 这 列表 , 这 事实 那 虽然 他 , 在 第一的 , 此外, 还要加上这样一个事实: 虽然他起初.....

[fɔːr; fər] [ˈiːzəli] [siːn] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
for easily seen reasons of mere habit of mind ,
为了 容易地 已见 原因 的 仅仅 习惯 的 头脑 ;
仅仅因为一些显而易见的原因，比如思维习惯，

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrvətɪv] , [dɪd][nɑːt] [ˈfeɪvər]
going back to the earlier days when he was Conservative, did not favour
去 后退 到 这 早些时候 天 什么时候 他 曾是 保守的 , 做过 不是 偏爱
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [rɪˈfɔːrm] ,
University Reform ,
大学 改革 ;

追溯到他早年身为保守党人的时候，他并不支持大学改革。

[jet] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [lent] [hɪmˈself] [ˈfʊli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
yet he finally lent himself fully to it ,
然而 他 最后 借出的 他自己 完全 到 它 ;
但他最终还是完全接受了它。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈaʊtˌkraɪz] [reɪzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
and it is not difficult to understand the successive outcries raised against him
和 它 是 不是 难的 到 理解 这 连续 抗议 提高 反对 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] .
in the higher social quarters .
在 这 更高 社会的 四分之一 .

不难理解为什么上流社会人士会接连对他提出抗议。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] " [ˈɪntrəsts] " [ˈsplendɪdli] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪsˈlaɪk] ,
He gave all the " interests " splendidly sufficient reasons for their dislike ,
他 给予 全部 这 " 兴趣 " 精彩地 充足的 原因 为了 他们的 不喜欢 ;
他为所有“利益集团”提供了充分而精彩的理由来解释他们为何不喜欢他。

[sɪns] [werˈlevər] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbjuːs] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði]
since wherever there was an abuse Mr . Gladstone was as certain in the
自从 无论 那里 曾是 一个 虐待 先生 . 格拉德斯通 曾是 作为 肯定 在 这
[end][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
end to confront it as he is to appear ,
结尾 到 面对 它 作为 他 是 到 出现 ;

因为无论哪里出现滥用职权的行为，格莱斯顿先生最终都会像他表现得那样，毫不犹豫地予以制止。

[æks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [triː] [ɪn] [ˈhɑːrdən] [wʊdz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [pæst][ɪts]
axe on his shoulder , before any tree in Hawarden woods which has lived past its
斧头 在 他的 肩膀 , 前 任何 树 在 哈沃登 树林 哪个 有 居住地 过去的 它是
[taɪm] .
time .
时间 .

他肩扛斧头，砍倒霍沃登森林中任何一棵已经枯死的树木。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] , [mɔːr] [kəmˈpendiəs] [stɪl] , [ʌv; əv] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l]
But there is another way , more compendious still , of summing up his political
但 那里 是 其他 方式 , 更多的 简明 仍然 , 的 求和 向上 他的 政治的
[ˈkraːnɪk(ə)l] .
chronicle .
编年史 .

但还有另一种更简洁的方式来概括他的政治生涯。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [æt; ət] [taɪmz] [ɪɡˈzʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
His opponents at times exult over the fact of his having often changed his
他的 对手 在 时代 欢腾 超过 这 事实 的 他的 拥有 经常 已更改 他的
[kənˈstɪtʃuːənsɪːz] .
constituencies .
选区 .

他的对手有时会因为他经常更换选区而幸灾乐祸。

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɪbərəlɪzəm] .

It is true , but it was always for his growing Liberalism .
它 是 真的 , 但 它 曾是 总是 为了 他的 生长 自由主义 .

没错,但这始终是为了他日益增长的自由主义思想。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [enˈskɒnst] [ɪn][ə; eɪ][ˈjaɪər,ʃər] — [seɪ] ,
Certainly , there are those who once ensconced in a shire — say ,
当然 , 那里 是 那些 WHO 一次 安顿下来 在 一个 郡 — 说 ,

当然,也有些人曾经定居在某个郡县——比如说,

[ɪn] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] — [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [siːt] .
in Buckinghamshire — remain there as long as they need a seat .
在 白金汉郡 — 保持 那里 作为 长的 作为 他们 需要 一个 座位 .

在白金汉郡——只要他们需要一个席位,就待在那里。

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn][baɪ] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv] [vjuː] .
They never offend any one by progress of view .
他们 绝不 得罪 任何 一 经过 进步 的 看法 .

他们从不因观点进步而冒犯任何人。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hæz; həz][nɔːt] [ˈæktɪd][baɪ] [ðæt] [ruːl] ;
Mr . Gladstone has not acted by that rule ;
先生 . 格拉德斯通 有 不是 行动 经过 那 规则 ;

格莱斯顿先生并没有遵循这条规则;

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt] [hɪmˈself] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [ˈæftər] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ; [bʌt; bət] , [wiː; wi]
he has got himself turned out of constituency after constituency ; but , we
他 有 得到 他自己 转向 出去 的 选区 后 选区 ; 但 , 我们
[rɪˈpiːt] ,
repeat ,
重复 ,

他已经连续失去一个又一个选区的席位;但是,我们重申,

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it was always for the same reason — he became too big for them .
它 曾是 总是 为了 这 相同的 原因 — 他 成为 也 大的 为了 他们 .

原因总是相同的——他变得太强壮了,他们驾驭不了他。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [ðɪːz] , — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzaɪnər] [ʌv; əv][ˈnuːərk; ˈnjuːərk]
Among his highest distinctions are these , — he is the resigner of Newark
之中 他的 最高 区别 是 这些 , — 他 是 这 辞职者 的 纽瓦克
, [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
, the rejected of Oxford ,
, 这 拒绝 的 牛津 ,

他获得的最高荣誉包括:——他是纽瓦克大学的辞职者,牛津大学的拒之门外者。

[ðə; ði][ˈluːzər][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈlæŋkʃə] .
the loser of South Lancashire .
这 失败者 的 南 兰开夏郡 .

南兰开夏郡的失败者。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
The thing has occurred too often to admit of a casual explanation .
这 事物 有 发生 也 经常 到 承认 的 一个 随意的 解释 .

这件事发生的频率太高了,不可能用简单的解释来搪塞过去。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][ˈlɪbərəlɪzəm] , [æz; əz][ˈaɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðæt] [hiː; hi] , [wen] [stiːl] [ɪn]
It was not for Liberalism , as it is now understood , that he , when still in
它 曾是 不是 为了 自由主义 , 作为 它 是 现在 理解 , 那 他 , 什么时候 仍然 在
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

他年轻时投身自由主义,并非出于如今人们所理解的那种目的。

[ə'fendɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] [ʌp][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] ,
offended the mighty Duke of Newcastle and had to give up Newark .
被冒犯了 这 强大的 公爵 的 纽卡斯尔 和 有 到 给 向上 纽瓦克 ;
他得罪了强大的纽卡斯尔公爵，不得不放弃纽瓦克。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ri:zənd] - [aʊt] [kən'sɪstənsi] [wɪt] [geɪv] [hoʊp][ʌv; əv][ˈlɪbərəlɪzəm] .
but it was for reasoned - out consistency which gave hope of Liberalism .
但 它 曾是 为了 有理智的 - 出去 一致性 哪个 给予 希望 的 自由主义 .
但正是这种经过深思熟虑的一致性，才给自由主义带来了希望。

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['stʌltɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:lz] [prə'pəʊzd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would not stultify his intellect by voting for Peel's proposed increase of the
他 会 不是 使愚钝 他的 智力 经过 表决 为了 皮尔 建议的 增加 的 这
[mə'nu:θ] [grænt][ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
Maynooth Grant in contradiction of his own book on Church and State .
梅努斯 授予 在 矛盾 的 他的 自己的 书 在 教会 和 状态 .

他不会因为投票支持皮尔提出的增加梅努斯拨款的提议而使自己的智慧蒙蔽，因为这与他自己关于教会与国家的著作相矛盾。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈlɪbərəlɪzəm] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'veləpt] [ðæt]
But all the world knows that it was for Liberalism somewhat developed that
但 全部 这 世界 知道 那 它 曾是 为了 自由主义 有些 发达 那
[hi;; hi] ['kwɪtɪd] ['ɑ:ksfərd] ;
he quitted Oxford ;
他 辞职 牛津 ;

但全世界都知道，他离开牛津大学是因为自由主义已经发展到一定程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
and the cause of his defeat in Lancashire was that he had for years
和 这 原因 的 他的 击败 在 兰开夏郡 曾是 那 他 有 为了 年
[bɪn] [tu:] ['bɪzi] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [rɪ'fɔ:mz] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] .
been too busy in pushing forward reforms on all hands .
到过 也 忙碌的 在 推动 向前 改革 在 全部 双手 .
他在兰开夏郡败选的原因是，多年来他一直忙于在各个领域推进改革。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['væŋkwɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wətə'veər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It was a noble vanquishment for him , whatever it was for his
它 曾是 一个 高贵 征服 为了 他 , 任何 它 曾是 为了 他的
[ˈpɑ:rti] , [fɔ:r; fər] [ˈlæŋkəʃə] ,
party , for Lancashire ,
派对 , 为了 兰开夏郡 ,
对他而言，这是一场高尚的胜利，无论对他的政党、对兰开夏郡而言意味着什么。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
or for the country .
或者 为了 这 国家 .

或者对国家而言。

[test] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
Test his career
测试 他的 职业

测试他的职业生涯

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 403**]
[页 -]

[第403页]

[haʊ] [wi;; wi] [wɪl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [stɪl] [kʌmz] [aʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
how we will , the result still comes out to his honour .
如何 我们 将要 , 这 结果 仍然 来 出去 到 他的 荣誉 .
不管怎样，结果最终还是会让他获得荣誉。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] , [ə'fendɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑ:spekts]
He , for conscience ' sake , offended the great patron on whom his whole prospects
他 , 为了 良心 - 清酒 , 被冒犯了 这 伟大的 赞助人 在 谁 他的 所有的 前景
[ðen] [dɪ'pendɪd] ,
then depended ,
然后 取决于 ,

他出于良心，得罪了当时他的前途全靠这位恩人支撑的大赞助人。

[rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; ['leɪtər] , [hi:; hi] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pi:l] ,
remaining out of Parliament for a time ; later , he went over with Peel ,
其余的 出去 的 议会 为了 一个 时间 ; 之后 , 他 去 超过 和 果皮 ,
他一度离开议会；后来，他与皮尔一起加入了议会。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [æŋ; ən] [ɪnɪ'fektɪv] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]
knowing that it meant an ineffective hanging between two parties for an
会心 那 它 意思是 一个 无效 绞刑 之间 二 各方 为了 一个
[ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
indefinite time ,
不定 时间 ,

明知这意味着双方将陷入无限期的无效僵局，

[ʃerɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ni:ðər] ; [wen] [lɔ:rd] ['dɜ:rbɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['paʊər] ,
sharing the hopes and chances of neither ; when Lord Derby came into power ,
分享 这 希望 和 机会 的 两者都不 ; 什么时候 主 德比 来了 进入 力量 ,
当德比勋爵掌权时，两人都失去了希望和机会；

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] .
he refused office on its being offered .
他 拒绝 办公室 在 它是 存在 提供 .
他拒绝了所提供的职位。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之，

[hi:; hi][hæz; həz] ['eɪvɪdənst] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn] ['evri] [wei] [fɔ:r; fər]
he has evidenced his sincerity and proved his patriotism in every way for
他 有 有证据 他的 诚意 和 已证实 他的 爱国主义 在 每一个 方式 为了
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] [men][tu:; tə] [kleɪm] ['ɑ:nər] .
which it is allowed to other men to claim honour .
哪个 它 是 允许 到 其他 男人 到 宣称 荣誉 .
他以各种方式证明了自己的真诚和爱国情怀，而这些品质是其他人才能获得的荣誉。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['rɪskt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:spekts] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pleɪs] , [held] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]
When a man has risked personal prospects , refused place , held office in all its
什么时候 一个 男人 有 冒险 个人的 前景 , 拒绝 地方 , 握住 办公室 在 全部它是
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

当一个人冒着个人前途受损的风险，拒绝了各种职位，担任过各种各样的职务，

[left] [wʌn] ['læɡɪŋ] [kən'stɪtʃuənsɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ] [ʃɪr]
left one lagging constituency after another behind him , and finally , by sheer
左边 一 滞后 选区 后 其他 在后面 他 , 和 最后 , 经过 透明
[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n]['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] ,
insisting on rapid progress ,
坚持 在 迅速的 进步 ,
他把一个又一个落后的选区抛在身后，最终，凭借着对快速进步的坚持，

[ˌtempəˈrerəli] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ˈleɪzi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
temporarily wearied the weak and lazy of his countrymen throughout the whole
暂时地 疲惫 这 虚弱的 和 懒惰的 的 他的 同胞们 自始至终 这 所有的
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ;

暂时使全国软弱懒惰的同胞们感到疲惫不堪。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪlek](ə)n] [ˈoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
as the last general election showed that he had ,
作为 这 最后的 一般的 选举 显示 那 他 有 ,

正如上次大选所表明的那样，他确实做到了。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [ɪz][ðer; ðər][left] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
what more is there left for him to do for his country ?
什么 更多的 是 那里 左边 为了 他 到 做 为了 他的 国家 ?

他还能为国家做些什么呢？

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] :
Only one thing remained :
仅有的 一 事物 剩余 :

只剩下一件事了：

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfɔ:ɹm(ə)] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
the sacrificing his retirement after the formal announcement of the close of
这 牺牲 他的 退休 后 这 正式的 公告 的 这 关闭 的

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪɹ] , [ænd; ənd] ,
his career , and ,
他的 职业 , 和 ,

在正式宣布结束职业生涯后，他牺牲了自己的退休生活，并且

[əˈfreʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] [sti:l]
afresh taking up his old post in the front of the battle as if he were still
重新 采取 向上 他的 老的 邮政 在 这 正面 的 这 战斗 作为 如果 他 是 仍然

[jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf][tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] ,
young and had place and public life to secure ,
年轻的 和 有 地方 和 民众 生活 到 安全的 ,

他重新回到战场前线，仿佛依然年轻，还有地位和政治前途需要捍卫。

[ˈstraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ə; eɪ][ləst] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
striving his hardest a last time for the sake of his principles and
努力 他的 最难 一个 最后的 时间 为了 这 清酒 的 他的 原则 和

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] .
his party .
他的 派对 .

他为了自己的原则和党，做了最后的努力。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] [rɪˈnju:ɪŋ] [ˈleɪbər] [wɪt] [ˈmɪstər] .
It is this final possibility of sacrificing ease and renewing labour which Mr .
它 是 这 最终的 可能性 的 牺牲 舒适 和 更新 劳动 哪个 先生 .

[ˈglædstəʊn] [ˌʌndəˈteɪks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdˈləʊθiən] [kæmˈpeɪn] [naʊ] [soʊ] [ˈveri] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [baɪ]
Gladstone undertakes in the Midlothian campaign now so very soon to be opened by
格拉德斯通 承担 在 这 米德洛锡安 活动 现在 所以 非常 很快 到 是 打开 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

正是这种牺牲安逸、重拾劳动的最后可能性，格莱斯顿先生将在即将由他开启的米德洛锡安战役中承担。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈbɜ:dz] - [aɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈrɪɹ] ,
The above is the merest bird's - eye glance at his career ,
这 多于 是 这 最 鸟类 - 眼睛 瞥一眼 在 他的 职业 ,

以上只是对他职业生涯的粗略概括。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['retrəspekt] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['libərəlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðər; ðər]
but it seemed to us a retrospect which all Liberals should have in their
但 它 似乎 到 我们 一个 回顾 哪个 全部 自由派 应该 有 在 他们的
[maɪndz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [drɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
minds more completely than is common when he again draws to him the
思想 更多的 完全地 比 是 常见的 什么时候 他 再次 平局 到 他 这
['næʃ(ə)nəl] [geɪz] ,
national gaze ,
国家的 目光 ,

但我们认为，当他再次吸引全国目光时，所有自由主义者都应该比通常情况下更全面地回顾这段历史。

[æz; əz][hi:; hi][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪl] [du:] .
as he of necessity will do .
作为 他 的 必要性 将要 做 .

他迫于无奈也会这样做。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [bæk] , [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [si:m] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
But on reading back , how inadequate does the above record seem for Mr .
但 在 阅读 后退 , 如何 不足 做 这 多于 记录 似乎 为了 先生 :
['glædstəun] !
Gladstone !
格拉德斯通 !

但回过头来看，以上记录对于格莱斯顿先生来说是多么不足啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ; [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
It is simply the background of the picture ; a field of industry and
它 是 简单地 这 背景 的 这 图片 ; 一个 场地 的 行业 和
[ə'tʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

它只是这幅画的背景；一片工业和成就的领域。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɔ:trətʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [ni:dz] [jet] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][stænd] [aʊt] .
on which the portraiture of the man himself needs yet making to stand out .
在 哪个 这 画像 的 这 男人 他自己 需求 然而 制作 到 站立 出去 .

其中，人物肖像仍需进一步突出。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks] - [prɪ'mɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]
We have been speaking of the ex - Premier , for instance , just as we
我们 有 到过 请讲 的 这 前任 - 总理 , 为了 实例 , 只是 作为 我们
[maɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
might talk of any politician ,
可能 讲话 的 任何 政治家 ,

例如，我们一直在谈论这位前总理，就像我们谈论任何一位政治人物一样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun] , [ðoo] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃi:fɪst] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [hæz; həz] [θru:'aʊt] [bɪn] [soʊ]
and Mr . Gladstone , though our chiefest politician , has throughout been so
和 先生 . 格拉德斯通 , 尽管 我们的 酋长 政治家 , 有 自始至终 到过 所以
[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
much more than that .
很多 更多的 比 那 .

而格莱斯顿先生，虽然是我们最重要的政治家，但他一直以来所扮演的角色远不止于此。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [mæn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [huː] [hæz; həz] [prəˈdʒektɪd]
It is perfectly true that there is no public man among us who has projected
它是完美真的那那里是不民众男人之中我们WHO有预计
[les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈhæləti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
less of a special atmosphere of personality than he has through which his
较少的的一个特别的氛围的性格的比他有通过哪个他的
[ˈduːɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈheld]
doings are to be beheld
行为是到是观看

的确，在我们当中，没有哪个公众人物不像他那样，其所作所为都带有某种特殊的个人魅力，而这种魅力正是人们看待他的方式。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈætiˌtʊdɪˌnaɪzɪŋ] [ɔːr] [trɪk] [ɪn]
He has been too busy with his work to think of any attitudinizing or trick in
他有到过也忙碌的和他的工作到思考的任何态度化或者诡计在
[ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː]
doing it
正在做它

他一直忙于工作，根本没时间去想任何花招或技巧。

[ˈmɪstər] [ˌglædˌstəʊnz] [ˈoʊnli] [ˈmænərɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈeksələns] [ʌv; əv]
Mr Gladstone's only mannerism has been that of superior excellence of
先生格拉德斯通的仅有的举止有到过那的优越的卓越的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
thinking, speaking, and doing
思维，请讲，和正在做

格莱斯顿先生唯一的特点就是他思维、言谈和行动都极其卓越。

[ˈenɪbʌːdi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈʌtəd] [ænd; ənd]
Anybody else might have done and said what he has uttered and
任何人别的可能有完毕和说什么他有说出和
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd]
effected
受影响

换作其他人，或许也会做出他所说所做、所作所为。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri]
if only they had had the same ability and industry
如果仅有的他们可能有有这相同的能力和行业

如果他们也拥有同样的才能和勤奋就好了。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
His one comprehensive distinction, summing up all the others,
他的—综合的区别，求和向上全部这其他的
他提出的一个全面区分，概括了所有其他区分，

[laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈveləpt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌoʊld] [ˈfæʃnd] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
lies in his having developed more of these two simple, old-fashioned things than
谎言在他的拥有发达更多的的这些二简单的，老的—造型事物比
[hɪz; ɪz] [best] [kənˈtempərəːriːz]
his best contemporaries
他的最好的同时代人

他的过人之处在于，他在这两件简单而古老的事情上比他同时代的最优秀的人做得更好。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [noʊ] [ˈmɪstərɪz] [ˈtreɪdɪd] [ɪn] [noʊ] [ˌɑːrtɪfɪjəlɪtɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [juːˈes] [noʊ]
He has invented no mysteries, traded in no artificialities, given us no
他有发明不谜团，交易在不人造物，给定我们不
[ˌpaɪrəˈteknɪks]
pyrotechnics
烟火

他没有发明任何神秘的东西，没有搞任何虚假的东西，也没有给我们带来任何炫目的效果；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][pleɪn] [ˈkɑ:mən] [er] [laɪz] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [træk] , [ɪn] [wɪt]] ,
only a plain common air lies along his track , in which ,
仅有的 一个 清楚的 常见的 空气 谎言 沿着 他的 追踪 , 在 哪个 ,
他所走的路只有一片平淡无奇的空气，其中，

[ɪf] [wi:; wi][pər'hæps] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔɪnts] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪst] [hæŋz] ,
if we perhaps except two or three points where a little mist hangs ,
如果 我们 也许 除了 二 或者 三 积分 在哪里 一个 小的 薄雾 悬挂 ,
如果除了两三处略有雾气的地方之外，

[ˈevriθɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [ˈklɪrli] [si:n] [ɪn] [waɪt] [laɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'stɔ:rj(ə)n] .
everything can be clearly seen in white light , without exaggeration or distortion .
一切 能 是 清楚地 已见 在 白色的 光 , 没有 夸张 或者 失真 .
在白光下，一切都清晰可见，没有夸张或扭曲。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]
His whole style has been the old
他的 所有的 风格 有 到过 这 老的
他的整个风格都是老派的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 404**]
[页 -]

[trəˈdɪʃənəri] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌn] , [ək'sentʃueɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ska:tɪ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs]
traditionary English one , accentuated only by Scotch earnestness and seriousness
传统 英语 一 , 强调 仅有的 经过 苏格兰威士忌 认真 和 严肃

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] .
of religious feeling .
的 宗教 感觉 .
传统英格兰风格，只是增添了苏格兰人的认真和严肃的宗教情感。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][na:t] [meɪd] [ˈeni] [ɪk'sentɹɪk] [ɔ:r] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
If Mr . Gladstone , however , has not made any eccentric or theatrical impression
如果 先生 . 格拉德斯通 , 然而 , 有 不是 制成 任何 偏心 或者 戏剧 印象
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
on the public mind ,
在 这 民众 头脑 ,
然而，如果格莱斯顿先生没有给公众留下任何古怪或戏剧性的印象，

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈbetər] .
he has done something larger and better .
他 有 完毕 某物 更大的 和 更好的 .
他做了一件更大更好的事情。

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] [kən'tɪnjuəsli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
He has kept all the three kingdoms continuously aware of him as an
他 有 保留 全部 这 三 王国 持续 意识到的 的 他 作为 一个
[ˈelɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
element in our general thinking ,
元素 在 我们的 一般的 思维 ,
他让三国人民始终意识到他作为我们普遍思维中的一个要素的存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈferz] .
as well as being a power in our practical affairs .
作为 出色地 作为 存在 一个 力量 在 我们的 实际的 事务 .
同时，它也是我们实际事务中的一股力量。

[ɪf] [wi:; wi][pʊt] [əˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [kɑ:'laɪl] , [ˈmɪstər] . [mɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] ,
If we put aside Mr . Carlyle , Mr . Mill , and Mr . Ruskin ,
如果 我们 放 旁边 先生 . 凯雷集团 , 先生 . 磨 , 和 先生 . 拉斯金 ,
如果我们把卡莱尔先生、密尔先生和罗斯金先生放在一边，

[ˈskersli] [ˈeni] [wʌn][hæz; hæz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti]
scarcely any one has had so much to do with the general mental activity
几乎 任何 一 有 有 所以 很多 到 做 和 这 一般的 精神的 活动
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈdʒenəˈeɪʃənz] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
of the last two generations as Mr . Gladstone .
的 这 最后的 二 几代人 作为 先生 ； 格拉德斯通 ；

在过去两代人的普遍思想活动中，几乎没有人像格莱斯顿先生那样影响如此之大。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
The result is what we have just pointed out ,
这 结果 是 什么 我们 有 只是 尖 出去 ,
结果正如我们刚才指出的那样。

— [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [sketʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ˈoʊnli] ,
— **that if we sketch him as a statesman only ,**
— 那 如果 我们 草图 他 作为 一个 政治家 仅有的 ,
——如果我们仅仅把他描绘成一位政治家，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɪz][nɑːt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
everybody sees that the canvas is not big enough .
大家 看到 那 这 帆布 是 不是 大的 足够的 ；
大家都看出画布不够大。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][moʊst][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [tuː; tə]
It is a sufficiently full description of most men who have been politicians to
它 是 一个 足够 满的 描述 的 最多 男人 WHO 有 到过 政治家 到
[əˈskraɪb] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈsteɪtsmənʃɪp] ;
ascribe to them statesmanship ;
归咎于 到 他们 政治家风范 ；

这是对大多数政治家的充分描述，足以将政治家的才能归功于他们；

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [keɪs] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [jet] [ˈlɑːrdʒər] [freɪz] ;
but in Mr . Gladstone's case we want a yet larger phrase ;
但 在 先生 ； 格拉德斯通的 案件 我们 想 一个 然而 更大的 短语 ；
但就格莱斯顿先生而言，我们需要一个更长的短语；

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ˌpɑːlətɪks] [ˈmɪrli] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpeɪtriətɪzəm] ; [ænd; ənd]
his business has not been politics merely , it has been patriotism ; and
他的 商业 有 不是 到过 政治 仅仅 ， 它 有 到过 爱国主义 ； 和
[hiː; hi][hæz; hæz] [meɪd] [taɪm] ,
he has made time ,
他 有 制成 时间 ，

他的事业不仅仅是政治，更是爱国主义；而且他抽出时间，

[ˈnoʊbəːdi] [kwaɪt] [noʊz] [haʊ] , [tuː; tə][duː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [aʊtˈsaɪd] [ˌpɑːrləmənt] [æz; əz]
nobody quite knows how , to do nearly as much work outside Parliament as
无人 相当 知道 如何 ， 到 做 几乎 作为 很多 工作 外部 议会 作为
[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
within it .
之内 它 ；

没有人确切知道该如何才能在议会外开展几乎与议会内一样多的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第4/15页

[wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['skɑːləɹ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dɒːrɪn][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['glædstəʊn] ,
We may cut a scholar able to adorn a university out of Mr . Gladstone ,
我们 可能 切 一个 学者 有能力的 到 装饰 一个 大学 出去 的 先生 . 格拉德斯通 ,
我们或许可以从格莱斯顿先生身上剔除出一位足以令大学增光添彩的学者。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːrv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['rɛvərənsər] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
and then carve from him a fine student and reverencer of Art ;
和 然后 雕刻 从 他 一个 美好的 学生 和 敬畏者 的 艺术 ;
然后把他塑造成一位优秀的艺术学生和敬畏者；

[nekst][mɑːrk] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɪ'vjʊər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [huːm] [prə'fest] [ˈɔːθəz] [wɪl]
next mark off a reviewer and general littérateur whom professed authors will
下一个 标记 离开 一个 评论员 和 一般的 文学家 谁 声称 作者 将要
[rɪ'spektfəli] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪn][ðər; ðər][ræŋks] ;
respectfully make room for in their ranks ;
尊敬 制作 房间 为了 在 他们的 排名 ;
接下来，我们来看看评论家和文学评论家，那些自称作家的人会恭敬地为他们腾出位置；

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðər; ðər] [stɪl] [left] , ['sɒːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['mɪnɪstər]
and not only is there still left , solid and firm , the great Parliamentary Minister
和 不是 仅有的 是 那里 仍然 左边 , 坚硬的 和 公司 , 这 伟大的 议会 部长
,
.
,
.
不仅如此，还有一位坚定而稳固的伟大议会部长留任，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ,
but of the scattered fragments a couple of Bishops might easily be made ,
但 的 这 疏散 片段 一个 夫妻 的 主教们 可能 容易地 是 制成 ,
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
但从这些散落的碎片中，很容易拼凑出几尊主教像，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] , ['sevrəl] ['priːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪnɑːmɪ'neɪ(ə)n] .
if nothing at all is to be wasted , several preachers for the denominations .
如果 没有什么 在 全部 是 到 是 浪费 , 一些 传道者 为了 这 面额 .
如果不想浪费任何东西，那么各个教派就需要几位传教士。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪt] [ˈmɪstər] .
The latter would be derived from a morsel or two of material which Mr .
这 后者 会 是 衍生的 从 一个 小块 或者 二 的 材料 哪个 先生 .
['glædstəʊn] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪ(ə)n] .
Gladstone himself is not fully aware of as being in his composition .
格拉德斯通 他自己 是 不是 完全 意识到的 的 作为 存在 在 他的 作品 .
后者可能源自格莱斯顿先生本人并未完全意识到其作品中包含的一两段素材。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːf'hænd][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmʌltə'fɔːrm]
It is not very easy to give a complete impression offhand of such a multiform
它 是 不是 非常 简单的 到 给 一个 完全的 印象 随意 的 这样的 一个 多形式
[pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
personage as this .
人士 作为 这 .
要迅速对这样一位多面人物留下完整的印象，并不容易。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəlɜː; ˈsɪmplɜː] .

We must take him a little simpler .
我们 必须 拿 他 一个 小的 更简单 .

我们应该对他宽容一些。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [əˈbʌv] ,

The general effect of it all has been , as we said above ,
这 一般的 影响 的 它 全部 有 到过 , 作为 我们 说 多于 ,

这一切的总体效果正如我们前面所说：

[ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈpɑːlətɪks]

that the mental activity of the community in all matters relating to politics
那 这 精神的 活动 的 这 社区 在 全部 事情 相关 到 政治

[ænd; ænd][ˈpræktɪk(ə)] [əˈferz] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [reɪt] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [skeɪl]

and practical affairs has had to take its rate and much of its scale
和 实际的 事务 有 有 到 拿 它是 速度 和 很多 的 它是 规模

[ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

largely from him ,
很大程度上 从 他 ,

社会在政治和实际事务等各方面的思想活动，其速度和规模很大程度上都源于他。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒɑːg] - [traːt]

and he has been thinking with the speed , not of the old jog - trot
和 他 有 到过 思维 和 这 速度 , 不是 的 这 老的 慢跑 - 小跑

[pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] ,

political life ,
政治的 生活 ,

他的思考速度已经超过了过去那种慢吞吞的政治生活。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [kɑːdʒɪˈteɪŋ] , [ænd; ænd][hæz; həz]

but with the rapidity of ethical and religious cogitation , and has
但 和 这 快速 的 伦理道德 和 宗教 思维 , 和 有

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

insisted on giving thought to everything .
坚持 在 给予 想法 到 一切 .

但他以伦理和宗教思考的速度，坚持对每件事都进行思考。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hæz; həz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

the ultimate impression which Mr . Gladstone has made upon the community
这 最终的 印象 哪个 先生 . 格拉德斯通 有 制成 之上 这 社区

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntələkt] [ˈwepənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfluːənt] [tʌŋ] ,

has been that of an intellect weaponed with a perfectly fluent tongue ,
有 到过 那 的 一个 智力 武装 和 一个 完美 流利 舌头 ,

格莱斯顿先生给社会留下的最深刻的印象，是一位才智过人且能言善辩的杰出人物。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ʌv; əv][penz] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst]

and a hand holding the quickest of pens , occupying the very highest
和 一个 手 保持 这 最快 的 钢笔 , 占领 这 非常 最高

[ˈnæʃ(ə)nəl][pəʊsts] ,

national posts ,
国家的 帖子 ,

一只手握着的最快的笔，占据着国家最高职位。

[ˈsiːsləsli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈriːzənɪŋ] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [maɪt]
ceaselessly going on reasoning , insisting upon doing it , whether the reasoning might
不停地 去 在 推理 , 坚持 之上 正在做 它 , 无论 这 推理 可能
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɔːr][naːt] ,
occasionally go wrong or not ,
偶尔 去 错误的 或者 不是 ,

不断地进行推理，坚持这样做，无论推理偶尔是否会出错。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ˈmænz] [raɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] .
just as if thinking , speaking , and writing were man's right employment .
只是 作为 如果 思维 , 请讲 , 和 写作 是 男人的 正确的 就业 .

就好像思考、说话和写作是人类应有的职业一样。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈpəʊnənts] [wʊd] , [pərˈhæps] , [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [ˈflætli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] ;
His chief opponents would , perhaps , hesitate in flatly saying that they were not ;
他的 首席 对手 会 , 也许 , 犹豫 在 断然 说 那 他们 是 不是 ;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

but , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

他的主要反对者或许会犹豫是否要断然否认；但无论如何，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuəli] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

they have continually been wanting him to stop .
他们 有 持续 到过 想要 他 到 停止 .

他们一直希望他停止这种行为。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [rɪˈzɒlvz] [ɪtˈself] [ɪntuː]
Nearly all the complaint that was ever made of Mr . Gladstone resolves itself into
几乎 全部 这 抱怨 那 曾是 曾经 制成 的 先生 . 格拉德斯通 解决 本身 进入

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] .

a charge that he has thought and spoken and written too much .
一个 收费 那 他 有 想法 和 说 和 书面 也 很多 .

几乎所有对格莱斯顿先生的抱怨，最终都可以归结为他思考、说话和写作过多的指责。

[ðə; ði][ækjuˈzeɪf(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [tæsk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [men][tuː; tə] [leɪ] [ðəmˈselvz]
The accusation is one which it would task a great many men to lay themselves
这 指控 是 一 哪个 它 会 任务 一个 伟大的 许多 男人 到 躺 他们自己

[ˈoʊpən][tuː; tə] ;

open to ;
打开 到 ;

这项指控会让很多人难以承受；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][juːˈes] .

it is never thought of in the case of the bulk of us .
它 是 绝不 想法 的 在 这 案件 的 这 大部分 的 我们 .

对于我们大多数人来说，我们从来没想过这个问题。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz] [keɪt] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Above all , he has kept on thinking ; he would use his mind .
多于 全部 , 他 有 保留 在 思维 ; 他 会 使用 他的 头脑 .

最重要的是，他一直在思考；他会运用自己的智慧。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [maɪt]

Possibly the other side might
可能 这 其他 边 可能

或许对方会

[hæv; həv] [fə'givn] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] ; [ɪf] ['oʊnli] [ðɪs]
have forgiven it , if only he had not done it so well ; if only this
有 已原谅 它 , 如果 仅有的 他 有 不是 完毕 它 所以 出色地 ; 如果 仅有的 这
[prɒmpt] ,
promptest ,
最及时 ,

如果他没做得那么好，我或许会原谅他；如果这位最迅速的，

['kwɪkɪst] [ræʃi,ʊsə'nei](ə)n[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][pɑ:lə'tɪ](ə)n[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hæd; həd]
quickest ratiocination on the part of a practical politician in our times had
最快 推理 在 这 部分 的 一个 实际的 政治家 在 我们的 时代 有
[nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['prəʊgrɛst] ,
not , as it progressed ,
不是 , 作为 它 进展 ,

在我们这个时代，一位务实的政治家最快的推理能力，随着事态的发展，也未能.....

[brɔ:t] [hɪm; ɪm]['evər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] .
brought him ever nearer to the conclusions of Liberalism .
带来 他 曾经 更近 到 这 结论 的 自由主义 .

这使他越来越接近自由主义的结论。

[hi:; hi][hæz; həz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ə'feɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
He has , we are , however , rather ashamed to admit ,
他 有 , 我们 是 , 然而 , 相当 羞愧 到 承认 ,
[ə'fɛɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
不过，我们很惭愧地承认，他确实有这样的行为。

[hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒəlnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvətɪ] .
had to suffer from his own party for this unusualness of mental activity .
有 到 遭受 从 他的 自己的 派对 为了 这 不寻常 的 精神的 活动 .

他因为这种不同寻常的精神活动而遭到自己党派的迫害。

['aʊər; ɑ:r]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʒənz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑ:n][ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
Our practical politics for generations past had been carried on upon such
我们的 实际的 政治 为了 几代人 过去的 有 到过 携带 在 之上 这样的
[ʃæləʊ] ['ri:ʒənɪŋ] ,
shallow reasoning ,
浅的 推理 ,

我们过去几代人的政治实践都是建立在这种肤浅的推理之上的。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] ['pɑ:rtɪ] [ɪk'spi:diənsɪ] ,
on such a hand - to - mouth principle of mere party expediency ,
在 这样的 一个 手 - 到 - 嘴 原则 的 仅仅 派对 权宜之计 ,

基于这种仅仅出于党派利益而采取的勉强维持生计的原则，

[ðæt] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['lɪbərəlz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌt(ə)ltɪ] [ʌv; əv]
that even some Liberals were surprised when he brought a little subtlety of
那 甚至 一些 自由派 是 惊讶 什么时候 他 带来 一个 小的 微妙之处 的
[ɪntələkt] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] .
intellect into public life .
智力 进入 民众 生活 .

甚至有些自由派人士也对他在公共生活中展现出的些许智慧感到惊讶。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɪ] [mæn] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmənz] [ˈsænəti]
It was enough to make a smaller man despair of his countrymen's sanity
它 曾是 足够的 到 制作 一个 较小的 男人 绝望 的 他的 同胞们 理智
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [brɪˈtwiːn]
when he found that for years many of them could not distinguish between
什么时候 他 成立 那 为了 年 许多 的 他们 可以 不是 区分 之间
[æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪəɪərər][ʌv; əv] [roʊm] .
an Anglican High Churchman and an admirer of Rome .
一个 圣公会 高的 牧师 和 一个 仰慕者 的 罗马 .

一个心胸狭隘的人发现，多年来，他的许多同胞都无法区分英国国教高教会派教徒和罗马天主教的崇拜者，这足以让他对自己同胞的理智感到绝望。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] ,
To speak plainly ,
到 说话 显然 ,

坦白地说，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [stəˈlɪdəti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
there was never such a humiliating spectacle of public stolidity as that which
那里 曾是 绝不 这样的 一个 羞辱 奇观 的 民众 沉稳 作为 那 哪个
[fɔːr; fər][soʊ] [bɔːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] .
for so long a time was witnessed in the popular mystification as to Mr .
为了 所以 长的 一个 时间 曾是 目击者 在 这 受欢迎的 神秘化 作为 到 先生 .
[ˈɡlædˌstoʊnz] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈzɪ(ə)n] .
Gladstone's religious position .
格拉德斯通的 宗教 位置 .

公众长期以来对格莱斯顿先生的宗教立场感到困惑，这种现象堪称最令人羞辱的公开麻木的景象。

[,aɪˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌpɑːrləˈmentri] [step][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
It went for nothing that his first critical Parliamentary step was to give up
它 去 为了 没有什么 那 他的 第一的 批判的 议会 步 曾是 到 给 向上
[hɪz; ɪz] [sɪːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][voʊt] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [məˈnuːθ] ;
his seat rather than vote more money to Maynooth ;
他的 座位 相当 比 投票 更多的 钱 到 梅努斯 ;
他在议会迈出的关键第一步，就是放弃自己的议席，而不是投票给梅努斯大学更多资金，这完全没有起到任何作用；
[ˈnoʊbəːdi] [sɪːmd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [hiː; hi][bəʊθ] [prɪˈdɪktɪd]
nobody seemed to bear in mind that as far back as 1852 he both predicted
无人 似乎 到 熊 在 头脑 那 作为 远的 后退 作为 - 他 两个都 预测
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəsi] ,
and publicly hoped for the downfall of the temporal power of the Papacy ,
和 公开 希望 为了 这 倒台 的 这 显 力量 的 这 教皇 ,
似乎没有人记得，早在1852年，他就预言并公开希望教皇的世俗权力垮台。

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊjər] [ˈoʊpənli] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [pɔɪnt]
and that ten years later Sir George Bowyer openly attacked him on that very point
和 那 十 年 之后 先生 乔治 鲍耶 公然 遭到攻击 他 在 那 非常 观点
[ɪn] [ˌpɑːrləmənt] ;
in Parliament ;
在 议会 ;

十年后，乔治·鲍耶爵士在议会中公开就这点对他进行了抨击；

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][əˈveɪl] [ðæt] [hiː; hi][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːˌnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
it did not avail that he it was who paved the way for the unification of
它 做过 不是 可用 那 他 它 曾是 WHO 铺砌路面 这 方式 为了 这 统一 的
[ˈɪtəli] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˌniəˈpɑːlətən]
Italy by dragging into the light before all Europe the prison secrets of Neapolitan
意大利 经过 拖拽 进入 这 光 前 全部 欧洲 这 监狱 秘密 的 那不勒斯
[ˈtɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

但他为意大利的统一铺平了道路，将那不勒斯暴政的监狱秘密公之于众，这并没有起到作用。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'kliːzi'æstɪkl] ['taɪtəlz] [bɪl] ,
Because he had the good sense to oppose the Ecclesiastical Titles Bill ,
因为 他 有 这 好的 感觉 到 反对 这 教会的 标题 账单 ,
因为他明智地反对了《教会头衔法案》,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
and the loyalty to remain on terms of friendship with the companions of
和 这 忠诚 到 保持 在 条款 的 友谊 和 这 同伴 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,
his youth after they became Puseyites ,
他的 青年 后 他们 成为 普塞伊特斯 ,
并且忠于自己, 在他年轻时的伙伴们成为普塞派信徒之后, 仍然与他们保持友谊关系。
[ænd; ʌnd] [ə'vaʊd] [ðæt][hiː; hi][held][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['dɔːktrɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and avowed that he held the same views as to Church doctrine which some
和 公开承认 那 他 握住 这 相同的 浏览 作为 到 教会 教义 哪个 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'vaɪnz] [tɔːt] ,
of the greatest Church of England divines taught ,
的 这 最 教会 的 英格兰 神灵 教授 ,
他宣称, 他对教会教义的看法与英国国教一些最伟大的神学家所教导的观点相同。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɪks'pleɪn] , ['evri] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
he was called on to explain , every month or so , that he was not a
他 曾是 称为 在 到 解释 , 每一个 月 或者 所以 , 那 他 曾是 不是 一个
[ˈdʒeʒʊɪt] .
Jesuit .
耶稣会 .
他大约每个月都要被要求解释, 他不是耶稣会士。
[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pæmflet] [ɑːn][ðə; ði]['vætɪkən] [dɪ'kriːz] ,
Not until he published his pamphlet on the Vatican Decrees ,
不是 直到 他 已发布 他的 小册子 在 这 教廷 法令 ,
直到他发表了关于梵蒂冈法令的小册子,
[ænd; ʌnd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd] ['elsʍer] ['ɪntuː]
and by so doing threw all the Roman Catholics in England and elsewhere into
和 经过 所以 正在做 扔 全部 这 罗马 天主教徒 在 英格兰 和 别处 进入
[ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
a white heat of rage ,
一个 白色的 热 的 愤怒 ,
这样做激起了英国及其他地区所有罗马天主教徒的强烈愤怒。
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [kwɔɪt] [ɪks'pləʊdɪd] .
was the silliness quite exploded .
曾是 这 愚蠢 相当 爆炸了 .
这场闹剧彻底爆发了。
[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt][ðə; ði] [dʌl] ['pʌblɪk] [maɪt] [pliːd] [ðæt][ə; eɪ]['riːəl] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəsənəs]
It is true that the dull public might plead that a real profession of religiousness
它 是 真的 那 这 乏味的 民众 可能 恳求 那 一个 真实的 职业 的 宗教性
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːlə'tɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)ltɪ] [ðæt] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi]
on the part of a leading politician was such a novelty that it might be
在 这 部分 的 一个 领导 政治家 曾是 这样的 一个 新奇 那 它 可能 是
[ɪks'kjuzd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,
excused being a little puzzled ,
已原谅 存在 一个 小的 困惑 ,
诚然, 愚钝的公众可能会辩称, 一位重要政治人物公开宣称自己是虔诚的宗教信徒是一件新鲜事, 所以他们感到有些困惑也是情有可原的。

[ænd; ənd] [brɪli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn] [ɪts] [pər'pleksəti] .
and believing the worst in its perplexity .
和 相信 这 最差 在 它是 困惑 .

在困惑中，他竟然相信了最坏的情况。

[wɜ:rst] [ɔ:r] [best] ,
Worst or best ,
最差 或者最好的 ,

最差还是最好，

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [dʒʌst][æz; əz]
Mr . Gladstone has gone on speaking and writing about his religion just as
先生 . 格拉德斯通 有 已消失 在 请讲 和 写作 关于 他的 宗教 只是 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
if a man's ethics and faith ought to have some connection with his
如果 一个 男人的 伦理 和 信仰 应该 到 有 一些 联系 和 他的
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

格莱斯顿先生一直在谈论和撰写有关他宗教信仰的文章，仿佛一个人的道德和信仰应该与他的政治立场有所关联似的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [ˈpi:p(ə)l] [əˈpɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [les] [streɪndʒ] .
and , as time has passed , people appear to think it less strange .
和 , 作为 时间 有 通过了 , 人们 出现 到 思考 它 较少的 奇怪的 .

随着时间的推移，人们似乎觉得这不再那么奇怪了。

[ðɪs] [na:n] - [ˈretɪsnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [meɪd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
This non - reticence on the score of religion has made more serious the impression
这 非 - 沉默寡言 在 这 分数 的 宗教 有 制成 更多的 严肃的 这 印象
[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæz; həz] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ;
Mr . Gladstone has produced upon the public mind ;
先生 . 格拉德斯通 有 生产 之上 这 民众 头脑 ;

这种在宗教问题上毫不掩饰的态度，使得格莱斯顿先生在公众心中留下的印象更加深刻；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈspeʃəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
but in reality it is no specialty in his mode of public thinking ,
但 在 现实 它 是 不 专业 在 他的 模式 的 民众 思维 ,

但实际上，这并非他公共思维模式的特色。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
but only a necessary part of it .
但 仅有的 一个 必要的 部分 的 它 .

但这只是其中的必要部分。

[hi:; hi] [træks] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈpɑ:lətɪks] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [meɪks]
He tracks his commonest politics to their fundamental principles , and makes
他 轨道 他的 最常见的 政治 到 他们的 基本的 原则 , 和 制作
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
of them a system .
的 他们 一个 系统 .

他将最常见的政治观点追溯到其基本原则，并将其构建成一个体系。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He has always in his reasoning to go back to history ,
他 有 总是 在 他的 推理 到 去 后退 到 历史 ,

他总是习惯于在推理中追溯历史。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]
and this has delayed his advance in comparison with men who dispense with
和 这 有 延迟 他的 进步 在 比较 和 男人 WHO 分配 和
[ðæt] ;
that ;
那 ;

与那些不这么做的人相比，这延缓了他的前进步伐；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] [hu:] [ɪk'spleɪnd] [soʊ]
but there never yet was a public man who explained so
但 那里 绝不 然而 曾是 一个 民众 男人 WHO 解释 所以
但至今还没有哪位公众人物对此做出过解释。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 406**]
[页 -]

[第406页]

[ˈfʊli] [æz; əz] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒɪz] .
fully as Mr . Gladstone the reasons of his changes .
完全 作为 先生 . 格拉德斯通 这 原因 的 他的 变化 .
完全像格莱斯顿先生那样解释他做出改变的原因。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn] ['spi:tʃɪz] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ˈpæmfliɪts] ,
All the progress of his mind is to be traced in speeches , articles , pamphlets ,
全部 这 进步 的 他的 头脑 是 到 是 追踪 在 演讲 , 文章 , 小册子 ,
[ˈvɑ:ljəmz] .
volumes .
卷 .

他思想上的所有进步都可以在他的演讲、文章、小册子和著作中找到踪迹。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:~] [mʌtʃ] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [tu:~] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] [æn; ən]
He has given too much explanation , not too little , for his mind has an
他 有 给定 也 很多 解释 , 不是 也 小的 , 为了 他的 头脑 有 一个
[ɪnsaɪ'jə'bɪlɪti] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] .
insatiability for reasons .
贪得无厌 为了 原因 .

他给出的解释太多，而不是太少，因为他的大脑对理由有着永不满足的渴望。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
Most people are content when they get hold of a good one ;
最多 人们 是 内容 什么时候 他们 得到 抓住 的 一个 好的 一 ;
大多数人只要能找到一款好产品就会感到满足；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʌnts] [θri:~] [ɔ:r] [fɔ:r] — [ɪn] [fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [gɔ:t] [baɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
but he wants three or four — in fact , all that can be got by searching for ;
但 他 想要 三 或者 四 — 在 事实 , 全部 那 能 是 得到 经过 搜索 为了 ;
但他想要三四个——事实上，通过搜索就能得到这么多；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:~] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz] [aɪ 'ti:~] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ,
and if it be true , as it certainly is ,
和 如果 它 是 真的 , 作为 它 当然 是 ,
如果这是真的，而它确实如此，
[ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌt(ə)ltɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:~] ,
that he likes the last to have a little subtlety about it ,
那 他 点赞 这 最后的 到 有 一个 小的 微妙之处 关于 它 ,
他喜欢最后一个带点含蓄的意味。

[lɔ:ŋ] - [sə'steɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ['kæna:t] [teɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:~] [di:p] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,
long - sustained thinking cannot take people too deep in politics ,
长的 - 持续 思维 不能 拿 人们 也 深的 在 政治 ,
长时间的思考不会使人们在政治上陷得太深。

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
whatever it may do now and then in religion .
任何 它 可能 做 现在 和 然后 在 宗教 .

无论它在宗教领域偶尔会做些什么。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli]
For instance , on the question of Reform Mr . Gladstone has certainly
为了 实例 , 在 这 问题 的 改革 先生 . 格拉德斯通 有 当然
[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] ,
exhausted the process ,
筋疲力尽的 这 过程 ,

例如，在改革问题上，格莱斯顿先生无疑已经穷尽了所有程序。

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][aɪˈdiːəl][ˈɑːrgjʊmənt] .
having at last got at the final ideal argument .
拥有 在 最后的 得到 在 这 最终的 理想的 争论 .

终于找到了最终的理想论证。

[aɪ 'ti:] [tɜːrnz] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɛrtɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['loʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] , — [ðæt] , [ə'pɑːrt]
It turns out , as he stated it to Mr . Lowe , to be this , — that , apart
它 转弯 出去 , 作为 他 声明 它 到 先生 . 洛 , 到 是 这 , — 那 , 除
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

正如他向洛先生所说，事情原来是这样——除此之外，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə] ,
or rather in addition to ,
或者 相当 在 添加 到 ,

或者更确切地说，除此之外，

[ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪt] [kæən; kən][ɜːrdʒ][fɔːr; fər]
all the hard reasons of justice and safety that Mr . Bright can urge for
全部 这 难的 原因 的 正义 和 安全 那 先生 . 明亮的 能 敦促 为了
[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,
extending the franchise ,
扩展 这 特许经营 ,

布莱特先生可以援引所有关于正义和安全的强硬理由来支持延长特许经营权，

[ðə; ði] [voʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [æən; ən] ['edʒuketɪv] ['paʊər] ,
the vote ought to be given because it has an educative power ,
这 投票 应该 到 是 给定 因为 它 有 一个 教育性的 力量 ,

应该进行投票，因为它具有教育意义。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌmblər] ['feləʊ] - ['kʌntriːmɪn] ['betər] ['sɪtəznz] .
and will make our humbler fellow - countrymen better citizens .
和 将要 制作 我们的 谦逊 同伴 - 同胞们 更好的 公民 .

这将使我们较为谦逊的同胞成为更好的公民。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [huː] [ɪz] ['stʊːpɪd] [rɪˈnʌf] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt] ['sʌt(ə)l] ,
It is open to any one , who is stupid enough , to call that argument subtle ,
它 是 打开 到 任何 一 , WHO 是 愚蠢的 足够的 , 到 称呼 那 争论 微妙的 ,

任何愚蠢的人都可以称这种论点为微妙的论点。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæən; kən] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['truːli] ['lɪbərəl] .
but no one can deny that it is truly Liberal .
但 不 一 能 否定 那 它 是 真的 自由派 .

但谁也不能否认，它确实是自由主义的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði][meɪn] ['lɪbəərəl] ['ɪʃu:z] [soʊ]
There is not a man among us to - day who keeps the main Liberal issues so
那里 是 不是 一个 男人 之中 我们 到 - 天 WHO 保持 这 主要的 自由派 问题 所以
[brɔ:d] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəʊn] [dʌz] ,
broad and clear as Mr . Gladstone does ,
广阔 和 清除 作为 先生 : 格拉德斯通 做 ,

如今在我们当中，没有人能像格莱斯顿先生那样，对自由主义的主要议题把握得如此全面清晰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmplɪ] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [get][tu:; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
and this simply because he will get to a principle .
和 这 简单地 因为 他 将要 得到 到 一个 原则 .

原因很简单，因为他最终会阐明一个原则。

[hi:; hi] [ædz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][saɪd] ['ɪʃu:z] , [bʌt; bət] ,
He adds a tremendous multiplicity of ideas in the way of side issues , but ,
他 添加 一个 巨大的 多重性 的 想法 在 这 方式 的 边 问题 , 但 ,
他提出了大量关于旁支问题的想法，但是，

[æz; əz][wi:; wi] [ə'bʌv] [pʊt][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
as we above put it , they are all reasons in addition .
作为 我们 多于 放 它 , 他们 是 全部 原因 在 添加 .

正如我们上面所说，这些都是额外的原因。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][test] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There is a very simple test of it ,
那里 是 一个 非常 简单的 测试 的 它 ,

有一个非常简单的测试方法，

— [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kæntɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl] ['prɑ:gres] , ['nevər] [gɔ:n]
— **he has never recanted a single article of his Liberal progress , never gone**
— 他 有 绝不 反悔 一个 单身的 文章 的 他的 自由派 进步 , 绝不 已消失
[bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .
back a single step .
后退 一个 单身的 步 .

—他从未收回过任何一篇自由主义进步的文章，从未退缩过一步。

[ðɪs] ['hɑ:rdli][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['loʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
This hardly can be said of either Mr . Lowe or a few others who might be
这 几乎 能 是 说 的 任何一个 先生 : 洛 或者 一个 很少 其他的 WHO 可能 是
[neɪmd] .
named .
命名 .

这一点很难用在洛先生或其他一些可能被点名的人身上来形容。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][soʊ] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [æz; əz] [ɜ:rl] ['rʌsl] .
It could not even be said of so thorough a Liberal as Earl Russell .
它 可以 不是 甚至 是 说 的 所以 彻底 一个 自由派 作为 伯爵 罗素 .

即使是像厄尔·罗素这样彻底的自由主义者，也不能这么说。

['mɪstər] . ['glædstəʊnz] [ə'ledʒd] ['oʊvər] - [ri'fainɪŋ] [hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mr . Gladstone's alleged over - refining has ended in placing and keeping him
先生 : 格拉德斯通的 据称 超过 - 精制 有 结束 在 放置 和 保持 他
[ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [li:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
in the practical lead of his party ,
在 这 实际的 带领 的 他的 派对 ,

格拉德斯通先生被指控的过度精雕细琢最终使他稳居党内实际领导地位。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['meni] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [groʊ] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] .
at a time of life when many born in the faith grow faint - hearted .
在 一个 时间 的 生活 什么时候 许多 出生 在 这 信仰 生长 头晕的 - 心地 .

在许多生于信仰之中的人变得意志消沉的人生阶段。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] — [ˈneɪmli]
Even the one bit of mysticism which his political feeling has developed — namely
甚至 这 一 少量 的 神秘主义 哪个 他的 政治的 感觉 有 发达 — 即
,
:
:

甚至他政治情感中发展出的那一点神秘主义——即

[ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈtruːɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmætərz] — [ɪz][ˈoʊnli]
the belief that the popular judgment is truest of all in very large matters — is only
这 信仰 那 这 受欢迎的 判断 是 最真实的 的 全部 在 非常 大的 事情 — 是 仅有的
[ðə; ði] [fʊl] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [trʌst] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈlɪbərəl] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][hæv; həv] .
the full flowering of the popular trust which every Liberal professes to have :
这 满的 开花 的 这 受欢迎的 相信 哪个 每一个 自由派 声称 到 有 :
认为在重大问题上，民众的判断是最正确的——这种信念正是每个自由主义者都声称拥有的民众信任的充分体现。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [wɪl] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪkˈses] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [brɪˈliːf] ,
The bulk of the nation will forgive him that excess of political belief ,
这 大部分 的 这 国家 将要 原谅 他 那 过量的 的 政治的 信仰 ,
全国大部分人都会原谅他这种过激的政治信仰。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈses] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [kæn; kən] [peɪ]
if it be an excess , for it is the last compliment a statesman can pay
如果 它 是 一个 过量的 , 为了 它 是 这 最后的 赞扬 一个 政治家 能 支付
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 ,
如果这是一种过分的赞美，因为这是政治家能给予他们的最后赞扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ˈmerɪt] [aɪ ˈtiː] ,
and they have but to merit it ,
和 他们 有 但 到 优点 它 ,
他们只需要配得上它即可。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [preɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] .
and it then turns to Mr . Gladstone's praise as well as theirs .
和 它 然后 转弯 到 先生 : 格拉德斯通的 称赞 作为 出色地 作为 他们的 :
然后，文章转而赞扬了格莱斯顿先生以及他们自己。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,
但无论如何，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
it will not do for Liberals to set out to argue the point with Mr .
它 将要 不是 做 为了 自由派 到 放 出去 到 争论 这 观点 和 先生 :
[ˈglædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

自由党人最好不要去和格莱斯顿先生争论这个问题。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkwɪkli] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
or they will quickly find themselves tripped up by a principle ;
或者 他们 将要 迅速地 寻找 他们自己 绊倒了 向上 经过 一个 原则 ;
否则他们很快就会发现自已被某个原则绊倒了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlaɪz] [ðə; ði] [vjuː] ,
for it is no sentimentality in him which underlies the view ,
为了 它 是 不 感伤 在 他 哪个 底层 这 看法 ,
因为他的观点并非出于感伤主义，

[bʌt; bət] [kəm'pli:tɪd] [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][waɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈɪnstənsɪz] .
but completed logic and wide recollection of historical instances .

但 完全的 逻辑 和 宽的 回忆 的 历史 实例 .

但逻辑完整，且对历史事件记忆犹新。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈmɪstər] .
although it was necessary in trying to reproduce the general impression Mr .

[ˈglædstəʊn] [hæz; həz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˈoʊvər] -
Gladstone has made upon his contemporaries to speak of this alleged over -

[riˈfainɪŋ] ,
refining ,
精制 ,

尽管为了重现格莱斯顿先生给同时代人留下的总体印象，有必要谈到这种所谓的过度修饰，

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ˈment(ə)]
what is meant by it has been after all a kind of superfluity of mental

[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 .

它所指的其实是一种多余的思维活动。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] ;
His intricacy of thinking has never hindered his activity ;

他的 复杂 的 思维 有 绝不 受阻 他的 活动 ;
他思维的复杂性从未妨碍他的活动；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [men][hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːmə] .
least of all living men has Mr . Gladstone been a dreamer .

至少 的 全部 活的 男人 有 先生 . 格莱德斯通 到过 一个 梦想家 .

在所有在世的人当中，格莱斯顿先生最不可能是一个梦想家。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈvaɪzər][ʌv; əv][ˈfɪsk(ə)] [ˈpɑːləsɪz] ; [æn; ən] [ɪntrəˈdjʊsər] [ʌv; əv] [nuː]
He stands in history as a reviser of fiscal policies ; an introducer of new

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [moʊdɪz] ;
administrative modes ;
行政 模式 ;
他在历史上以财政政策的修订者、新行政模式的引入者而闻名；

[ə; eɪ] [ˈwɪdiːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [raɪts] ; [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈoʊvərˈθroʊər] [ʌv; əv]
a widener of the boundaries of political rights ; a ceaseless overthrower of

[ˈpʌblɪk] [əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] .
public abuses :
民众 滥用 .

政治权利边界的拓展者；公共领域弊端的不断废除者。

[frʌm; frəm][ˈfɜːrst][tuː; tə]
From first to
从 第一的 到

从第一个到

[læst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hæz; həz] [tuː] [wel] ['wɪtnɪst]
last he has been , as the hatred of his opponents has too well witnessed
最后的 他 有 到过 , 作为 这 仇恨 的 他的 对手 有 也 出色地 目击者
 ,
 ,
 ,

他的对手们对他的憎恨已经充分证明了这一点，他一直都是最优秀的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['præktɪs] .
a man of practice .
一个 男人 的 实践 .

一位经验丰富的医生。

[juː; jʊ] [meɪ] [eɪ dɪːˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [tuː] [maɪˈnuːtli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
You may add to this that he reasons too minutely , if you like ;
你 可能 添加 到 这 那 他 原因 也 精确到分钟 , 如果 你 喜欢 ;
如果你愿意，还可以补充一点，他推理得太细致了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][baɪ][ə; eɪ] [trænsenˈdenti] ['kæʒuɪstri] [ʌv; əv][ˈpɔːlətɪks] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪrɪd]
but it was not by a transcendental casuistry of politics that he wearied
但 它 曾是 不是 经过 一个 超验的 诡辩 的 政治 那 他 疲惫
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

但他并非凭借高深的政治诡辩才使这个国家感到厌倦：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] ['enərdʒi][ɪn] ['siːsləsli] [prəˈpəʊzɪŋ] [waɪd] ['swiːpɪŋ] ['meʒərz] .
it was by his enormous energy in ceaselessly proposing wide sweeping measures .
它 曾是 经过 他的 巨大的 活力 在 不停地 提议 宽的 扫荡 措施 .
他精力充沛，不断提出影响深远的措施。

[ðə; ði] ['kæʒuɪstri] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] .
The casuistry was all in addition .
这 诡辩 曾是 全部 在 添加 .

这些诡辩都是多余的。

[ðə; ði]['oʊvər] - [riˈfainɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəʊn][hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,
The over - refining of Mr . Gladstone has , in fact ,
这 超过 - 精制 的 先生 : 格拉德斯通 有 , 在 事实 ,
事实上，对格莱斯顿先生的过度修饰已经.....

[bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [əˈmʌŋ] [men] ;
been of a wholly different kind from what is common among men ;
到过 的 一个 完全 不同的 种类 从 什么 是 常见的 之中 男人 ;
与人类常见的事物完全不同；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃnz] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['veri] [prɑːmpt] ['vɪgərəs] ['duːɪŋ]
it has consisted in finding justifications afterwards for very prompt vigorous doing
它 有 由.....组成 在 寻找 理由 然后 为了 非常 迅速的 蓬勃 正在做
 .
 :
 .

它的做法是事后寻找理由，为迅速而有力的行动辩护。

[ɪɡˈzæmɪn] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ju:ɪlm] **Examine , if any one thinks it worth while at this time of day , the Ewelme**
检查 , 如果 任何 一 思考 它 值得 尽管 在 这 时间 的 天 , 这 埃韦尔姆
[ˈrektəri] [keɪs] , **Rectory case ,**
牧师住宅 案件 ,

如果有人觉得此时此刻值得一看，不妨调查一下尤厄尔姆教区长官邸案。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈfu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔ:rənt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:liər] [əˈpɔɪntmənt] , **or the issue of the Royal Warrant on Purchase , or the Collier appointment ,**
或者 这 问题 的 这 皇家 保证 在 购买 , 或者 这 科利尔 预约 ,
或颁发皇家采购令，或任命科利尔

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][bəʊld] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [step] **and it will appear that it was for bold decision in taking a practical step**
和 它 将要 出现 那 它 曾是 为了 大胆的 决定 在 采取 一个 实际的 步
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [tu:] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] **that he was arraigned as much as for subsequently finding too many reasons**
那 他 曾是 提审 作为 很多 作为 为了 随后 寻找 也 许多 原因
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] . **for it** .
为了 它 .

看来，他之所以被起诉，不仅是因为他采取了务实的行动，还因为他随后找了太多理由来为自己的行为辩解。

[fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , **For ourselves ,**
为了 我们自己 ,

对我们自己而言，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [set] [aʊt] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ([men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **as we have not set out to apologize for Mr . Gladstone (men of his**
作为 我们 有 不是 放 出去 到 道歉 为了 先生 . 格拉德斯通 (男人 的 他的
[daɪˈmen](ə)nz][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]) , **dimensions must be taken as they are) ,**
方面 必须 是 已采取 作为 他们 是) ,

因为我们并没有打算为格莱斯顿先生道歉（像他这样体型的人，就应该按他本来的样子看待），

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪnts] [rɪˈkɔ:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəl][ðə; ði] [greɪt] [fɪtʃər] **but simply to put down hints recalling more fully than is usual the great features**
但 简单地 到 放 向下 提示 回忆 更多的 完全 比 是 通常 这 伟大的 特征
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , **of his career ,**
的 他的 职业 ,

但仅仅是为了留下一些线索，比通常情况更全面地回忆起他职业生涯中的伟大特点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] **there is no need for our not saying that we wish he had in some cases**
那里 是 不 需要 为了 我们的 不是 说 那 我们 希望 他 有 在 一些 案例
[dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɑ:rgju:mənts][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] . **dispensed with these arguments in excess of the conclusion .**
分发 和 这些 论点 在 过量的 的 这 结论 .

我们无需赘言，我们希望他在某些情况下能够省略这些超出结论范围的论证。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [waɪz] [ˈæftər][ɔ:l] , [ðəʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈklevər] , **In some instances it is as wise after all , though not so clever ,**
在 一些 实例 它 是 作为 明智的 后 全部 , 尽管 不是 所以 聪明的 ,
在某些情况下，这终究是明智的，尽管并不那么巧妙。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rdʒɪŋ] [wʌn] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] , **to be satisfied with urging one good reason ,**
到 是 使满意 和 敦促 一 好的 原因 ,

只需提出一个充分的理由即可，

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][tu:; tə] [kən'fju:z] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['ædɪŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mɔ:r] [nɑ:tɪ][soʊ] [gʊd] ,
and not to confuse ordinary people by adding five or six more not so good ,
和 不是 到 迷惑 普通的 人们 经过 添加 五 或者 六 更多的 不是 所以 好的 ;
为了不让普通人感到困惑，再增加五六个不太好的选项，

[ðə; ði][rɪsk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the risk being that there will be a bad one among them .
这 风险 存在 那 那里 将要 是 一个 坏的 一 之中 他们 ;
风险在于其中可能会出现一个不好的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [hæz; həz][nɑ:tɪ] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['taɪɪŋ] ['ment(ə)l]
But the fact remains that Mr . Gladstone has not busied himself in tying mental
但 这 事实 遗迹 那 先生 ; 格拉德斯通 有 不是 忙碌 他自己 在 捆绑 精神的
[nɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋɡlmənt] ;
knots for the purpose of entanglement ;
绳结 为了 这 目的 的 纠缠 ;
但事实仍然是，格莱斯顿先生并没有忙于在脑海中打结以致于陷入纠缠；

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][noʊ] [sʌtɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
he has indulged in no such waste of time .
他 有 沉溺其中 在 不 这样的 浪费 的 时间 ;
他没有浪费任何时间。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['plʌz(ə)l] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['du:ɪŋ] .
The mental puzzle has always referred to some practical doing .
这 精神的 谜 有 总是 指 到 一些 实际的 正在做 ;
这种智力谜题总是与某种实际操作相关。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [sɪn'serəti] ,
Owing to this , his opponents have had to admit his mental sincerity ,
欠款 到 这 , 他的 对手 有 有 到 承认 他的 精神的 诚意 ;
[waɪl] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['oʊvər] - ['sʌt(ə)lti] .
while accusing him of over - subtlety .
尽管 指控 他 的 超过 - 微妙之处 ;
正因如此，他的对手不得不承认他心地真诚，同时指责他过于含蓄。

[aɪ 'ti:] ['nɪrli] [ɔ:l] [tɜ:rnd] , [ɪn][fækt] ,
It nearly all turned , in fact ,
它 几乎 全部 转向 , 在 事实 ,
事实上，事情几乎完全逆转了。

[ɪntu:ɪ][ðə; ði][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ['mɪstər] . ['glædstəʊnz] [maɪnd][hæd; həd][nɑ:tɪ][æt; ət]
into the psychological question of whether Mr . Gladstone's mind had not at
进入 这 心理 问题 的 无论 先生 ; 格拉德斯通的 头脑 有 不是 在
[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [mə'ʃi:nəri] [ə; eɪ] [twɪst] ,
one part of its machinery a twist ,
一 部分 的 它是 机械 一个 捻 ;
深入探讨格莱斯顿先生的心理问题，即他的思维机制是否在某个环节出现了扭曲。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [waɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kæriɪŋ]
and in the meantime while this point was being discussed he went on carrying
和 在 这 与此同时 尽管 这 观点 曾是 存在 讨论 他 去 在 携带
[hɪz; ɪz] ['meʒərz] .
his measures .
他的 措施 ;
与此同时，在讨论这一点的时候，他继续推行他的措施。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɪbəərəlz] [huː] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪʃuː]
If there were Liberals who did not quite follow him in his defence of the issue
如果 那里 是 自由派 WHO 做过 不是 相当 跟随 他 在 他的 防御 的 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrənt] ,
of the Royal Warrant ,
的 这 皇家 保证 ,

如果有些自由党人士在皇家特许状问题上并不完全认同他的辩护，

[wen] [hiː; hi] [druː] [dɪˈstɪŋkjənɪz] [bɪˈtwiːn] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ænd; ənd][ˈstætʃətɔːri] [ˈpəʊər] ,
when he drew distinctions between prerogative and statutory power ,
什么时候 他 画 区别 之间 特权 和 法定的 力量 ,
当他区分特权权力和法定权力时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [əˈbɒlɪʃ] [ˈpɜːrtʃəs] [hiː; hi][hæd; həd]
they had not the least doubt that in abolishing purchase he had
他们 有 不是 这 至少 怀疑 那 在 废除 购买 他 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɪbəərəl] [rɪˈfɔːrm] ,
effected a capital Liberal reform ,
受影响 一个 首都 自由派 改革 ,
他们毫不怀疑，废除购买制度是一项重要的自由主义改革。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and they might hope that his reasoning as well as his practice was right .
和 他们 可能 希望 那 他的 推理 作为 出色地 作为 他的 实践 曾是 正确的 .
他们或许会希望他的推理和做法都是正确的。

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
Is Mr . Gladstone to be the only one to whose idiosyncrasy nothing is to
是 先生 . 格拉德斯通 到 是 这 仅有的 一 到 谁 特质 没有什么 是 到
[biː; bi] [əˈlaʊd] ?
be allowed ?
是 允许 ?

难道只有格莱斯顿先生的怪癖是绝对不允许的吗？

[ðə; ði] [ˌhʌləbəˈluː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən]
The hullabaloo which was raised when somebody could say that he had broken
这 喧闹 哪个 曾是 提高 什么时候 某人 可以 说 那 他 有 破碎的
[θruː] [ə; eɪ] [ˌteknɪˈkæləti] [siːmd] [ˈveri] [laɪk] ,
through a technicality seemed very like ,
通过 一个 技术性 似乎 非常 喜欢 ,

当有人声称他突破了技术性障碍时，引起的轩然大波似乎很像.....

[ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [pərˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
after all , as though from this one politician perfection was expected ,
后 全部 , 作为 尽管 从 这 一 政治家 完美 曾是 预期的 ,
毕竟，仿佛人们对这位政治家抱有完美无缺的期望似的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] [ˈkɑːmplɪmənt] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] ;
which was not an ill compliment at bottom ;
哪个 曾是 不是 一个 患病的 赞扬 在 底部 ;
从本质上讲，这并非贬义的赞美；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ədˈmaɪərəz] [huː] [meɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] , [duː][nɑːt] , [ɪn]
and any admirers who may admit that perfection was not always got , do not , in
和 任何 仰慕者 WHO 可能 承认 那 完美 曾是 不是 总是 得到 , 做 不是 , 在
[ɡˈrɑːntɪŋ] [ðæt] ,
granting that ,
授予 那 ,
任何仰慕者即便承认完美并非总是能够达到，也不要因此而否定这一点。

[dɪˈpriːʃiət] [hɪm; ɪm] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] ,
depreciate him much as this world goes ,
贬值 他 很多 作为 这 世界 去 ,
世事难料，他如此不堪一击。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [men] .
and may still think him the most upright of our public men .
和 可能 仍然 思考 他 这 最多 直立 的 我们的 民众 男人 .
他们或许仍然认为他是我们最正直的公众人物。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [məˈʃɪːnəri] [ɪz][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] , [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [æpəˈrætəs] [laɪk][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
His mental machinery is complicated , whilst there is no apparatus like it for
他的 精神的 机械 是 复杂的 , 而 那里 是 不 设备 喜欢 它 为了
[rəˈpɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,
他的思维机制十分复杂，但速度却无与伦比。

[ænd; ənd][wʌns] [set] [ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkænə:t] [ˈɔːlweɪz] [stɔːp][aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][wiː; wi]
and once set going he himself cannot always stop it ; his mind , as we
和 一次 放 去 他 他自己 不能 总是 停止 它 ; 他的 头脑 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,
一旦开始，他自己也未必总能停下来；正如我们所说，他的思想.....

[ˈraɪəts][ɪn][ˌræʃi,əʊsəˈneɪ](ə)n] ,
riots in ratiocination ,
骚乱 在 推理 ,
理性骚乱，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪt] [ˈeni] [keɪs] [ɪn]
and will multiply arguments to the last shred of the material which any case in
和 将要 乘 论点 到 这 最后的 撕碎 的 这 材料 哪个 任何 案件 在
[hænd] [əˈfɔːrdz] .
hand affords .
手 提供 .
他会利用案件中所有可用的材料，穷尽一切论据。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , — [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [liːvz] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl]
But , to return to the main point , — it never leaves go of the real
但 , 到 返回 到 这 主要的 观点 , — 它 绝不 树叶 去 的 这 真实的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
但是，回到正题，——它从未偏离真正的主题。

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [hɪz; ɪz][ɔːf] - [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [vəˈluːmɪnəs] [ˈraɪtɪŋ]
Even what has seemed to some persons his off - work , his voluminous writing
甚至 什么 有 似乎 到 一些 人 他的 离开 - 工作 , 他的 大量的 写作
[hæz; həz] ,
: **has** :
, 有 ,
甚至在某些人看来是他的业余爱好——他大量的写作——也.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdɪz] , [bɪn] [noʊ] [mɪr] ['li:ʒərlɪ]
with the one exception of his classical studies , been no mere leisurely
和 这 一 例外 的 他的 古典 研究 , 到过 不 仅仅 悠闲
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ;
文学 ;
除了古典文学研究之外, 他所从事的绝非仅仅是休闲文学。

[bʌt; bət] [pər'sɪstənt] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] .
but persistent advocacy of special objects .
但 执着的 倡导 的 特别的 对象 .
但坚持不懈地倡导特殊目标。
[ði:z] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [tu:; tə] [freɪm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ænd][tu:; tə] [gɪv]
These productions have been meant to frame public opinion , and to give
这些 作品 有 到过 意思是 到 框架 民众 观点 , 和 到 给
[hɪm; ɪm] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
him openings for legislation ,
他 开口 为了 立法 ;
这些作品旨在引导公众舆论, 并为他推动立法创造机会。

[ɪf] [ðæt] [br'keɪm] ['pɑ:səb(ə)l] .
if that became possible .
如果 那 成为 可能的 .
如果那成为可能的话。

[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] [pres] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði]['hju:dzəst] ['ɪnstɾəmənt]
He has used the press because it had become the hugest instrument
他 有 用过的 这 按 因为 它 有 变得 这 最大的 乐器
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ;
of the time he lived in ;
的 这 时间 他 居住地 在 ;
他利用媒体, 是因为媒体在他所处的时代已经成为最重要的工具;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [bʊks] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈglædstəʊn]
but it was not for the purpose of multiplying books that Mr . Gladstone
但 它 曾是 不是 为了 这 目的 的 乘法 图书 那 先生 ; 格拉德斯通
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ;
但格莱斯顿先生写作的目的并非为了增加书籍数量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['præktɪkli] ['ɪnfluənsɪŋ] [men] .
but with a view to practically influencing men .
但 和 一个 看法 到 几乎 影响 男人 .
但目的是为了切实地影响男性。

[ðɪs] [rɪ'lentləs] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l] ['ɛndz] — [ðɪs] ['aɪərn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
This relentless subordination of everything to practical ends — this iron determination
这 狠 从属关系 的 一切 到 实际的 结束 — 这 铁 决心
[tu:; tə] [ki:p] ['du:ɪŋ] ,
to keep doing ,
到 保持 正在做 ;
这种将一切都无情地服从于实际目的的做法——这种坚持不懈的钢铁般的决心——

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈredi] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
even while ready frankly to depend upon his power of speaking and writing
甚至 尽管 准备好 坦率地说 到 依赖 之上 他的 力量 的 请讲 和 写作
[tuː; tə] [prəˈduːs] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][pərˈsweɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ]
to produce conviction and popular persuasion as the means for effecting
到 生产 定罪 和 受欢迎的 劝说 作为 这 方法 为了 产生影响
[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts] ,
his objects ,
他的 对象 ,

即使他坦率地准备依靠自己的演讲和写作能力来获得信念和民众的认同，以此作为实现其目标的手段，

[ˈɡɪvz] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn][ɑːn] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
gives as the final imprint of Mr . Gladstone on one's mind that he was
给予 作为 这 最终的 印记 的 先生 . 格拉德斯通 在 一个人的 头脑 那 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
always meant for a Liberal .
总是 意思是 为了 一个 自由派 .

这给人留下的最终印象是，格莱斯顿先生注定要成为一名自由主义者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] ;
A man of this kind might be born a Conservative ;
一个 男人 的 这 种类 可能 是 出生 一个 保守的 ;

这种人可能天生就是保守派；

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ][oʊld] [taɪz] ;
it might take him time to break fully with old ties ;
它 可能 拿 他 时间 到 休息 完全 和 老的 领带 ;

他可能需要一段时间才能彻底摆脱旧关系；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] [wer] [θɔːt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
but for him to stay finally in the ranks where thought was allowed to
但 为了 他 到 停留 最后 在 这 排名 在哪里 想法 曾是 允许 到
[rɪˈmeɪn] [ˈmʌdld] ,
remain muddled ,
保持 混乱 ,

但他最终还是留在了思想混乱的阶层中，

[wer] [əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz][wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd]
where abuses were looked on with toleration , and ease was enjoyed
在哪里 滥用 是 看起来 在 和 容忍 , 和 舒适 曾是 享受
[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
at the cost of others ,
在 这 成本 的 其他的 ,

在那种虐待行为予以容忍，并以牺牲他人利益为代价来享受安逸的地方，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] .
was an impossibility .
曾是 一个 不可能 .

这根本不可能。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [ɪf] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌfɪnənˈsɪr] [ænd; ənd]
Mr . Gladstone , if only from the fact that he was a born financier and
先生 . 格拉德斯通 , 如果 仅有的 从 这 事实 那 他 曾是 一个 出生 金融家 和
[æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈθɪŋkər] ,
an inveterate thinker ,
一个 根深蒂固 思想家 ,

格莱斯顿先生，仅凭他天生的金融家气质和顽固的思想家特质，就足以说明这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʌblɪkli] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəlz]
and a man with a passion for publicly talking , belonged to the Liberals
 和 一个 男人 和 一个 热情 为了 公开 说 , 属于 到 这 自由派
 [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
 从 这 第一的 .

而他本人则是一位热衷于公开演讲的人，从一开始就是自由党人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [tu:] , [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [lent] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðæt] [stɑɪl] .
His whole life , too , has consistently lent itself to that style .
 他的 所有的 生活 , 也 , 有 始终 借出的 本身 到 那 风格 .

他的一生也始终与这种风格相契合。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ: 'sterəti] ,
If it has had in it a touch of austerity ,
 如果 它 有 有 在 它 一个 触碰 的 紧缩政策 ,
 如果它带有一丝节俭的气息,

[ðæt] ['eksələntli] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsi:z] [ʌv; əv][f'ʌvər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
that excellently befitted the social condition of the masses of our people .
 那 非常出色 合适的 这 社会的 状况 的 这 群众 的 我们的 人们 .
 这非常符合我国广大人民群众的社会状况。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][tu; tə][bi; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtə]

His gaze has been fixed too much upon them to be attracted by the glitter

他的 目光 有 到过 固定的 也 很多 之上 他们 到 是 吸引 经过 这 闪光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['ʌpər] ['sɜ:rk(ə)l] ,

of the narrow upper circle ,

的 这 狭窄的 上 圆圈 ,

他的目光一直紧紧盯着他们，根本无暇顾及上方狭窄圆圈里的闪光。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fu:lɪʃli] [pə'sists] , [ə'mɪdst] [ɪts] ['ɡɔ:di] ['splendə] , [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] ['nei(ə)n] .
which so foolishly persists , amidst its gaudy splendour , in believing itself the nation .
 哪个 所以 愚蠢地 持续 , 在.....之中它是 艳丽的 辉煌 , 在 相信 本身 这 国家 .

它如此愚蠢地坚持认为，在其华丽的外表下，它就是国家。

[ðæt] [ˈsɪlɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
That silliness was not for Mr Gladstone .
 那 愚蠢 曾是 不是 为了 先生 : 格拉德斯通 :
 格拉德斯通先生可不认同那种愚蠢的做法。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [tests] .
He has been subjected to some tests .
 他 有 到过 受 到 一些 测试 .
 他接受了一些测试。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nɑ:t] ['haɪli] [pleɪst] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærənət] ,
If his family was not highly placed , his father was a baronet ,
 如果 他的 家庭 曾是 不是 高度 放置 , 他的 父亲 曾是 一个 男爵 ,
 即使他的家世并非显赫, 他的父亲也是一位男爵。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['i:tɪn] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] .
and he himself was educated at Eton and Oxford .
 和 他 他自己 曾是 受过教育 在 伊顿公学 和 牛津 .
 他本人曾在伊顿公学和牛津大学接受教育。

[ˈnəublz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət] [ɔ:l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Nobles have been among his friends at all periods of his life ,
 贵族 有 到过 之中 他的 朋友们 在 全部 时期 的 他的 生活 ,
 在他人生的各个阶段，贵族都是他的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [sə'bɔ:dɪnɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][,aɪ'ti:] .

as well as his official subordinates more than once in it .
作为 出色地 作为 他的 官方的 下属 更多的 比 一次 在 它 :

以及他的下属不止一次出现在其中。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kə'rɪr] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv]

But he has passed the whole of his long career without a sparkle of

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [,ædven'tʃəs] [dɪ'spleɪ] :

the glitter of adventitious display :

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [,ædven'tʃəs] [dɪ'spleɪ] :

但他漫长的职业生涯中，却从未有过一丝偶然的辉煌时刻：

[ðæt] [praʊdɪst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ,

that proudest title of all ,

[ðæt] [praʊdɪst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ,

那是所有头衔中最令人骄傲的那个，

[wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

which it is not in the power of the Crown to bestow but only to take away

[wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

— " [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mənər] " — [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

— " the Great Commoner " — has descended upon him ;

[wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

君主无权赐予而只能剥夺的——“平民之光”——降临在他身上。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .

and is still his .

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .

而且仍然属于他。

[ðen] [hi; hi][hæz; həz] [fenst] [hɪm'self] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ;

Then he has fenced himself off with no stiffness of manner ;

[ðen] [hi; hi][hæz; həz] [fenst] [hɪm'self] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ;

然后他把自己围了起来，举止却丝毫没有僵硬之感；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪɡnəti] [hi; hi][hæz; həz] [ə'su:md] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv]

the only dignity he has assumed has been the natural seriousness of

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪɡnəti] [hi; hi][hæz; həz] [ə'su:md] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv]

[,ɑ:rd(ə)nt] [sɪn'serəti] ,

ardent sincerity ,

[,ɑ:rd(ə)nt] [sɪn'serəti] ,

他唯一展现出的尊严，就是那份源于热忱真诚的自然严肃。

['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:f] ['traɪflə] ['oʊnli] .

warning off triflers only .

['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:f] ['traɪflə] ['oʊnli] .

仅警告无关紧要之人。

[tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] ;

To everybody else he has been accessible ;

[tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] ;

对其他人来说，他都很平易近人；

[eni] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

any person could impose on him the trouble of a written reply .

[eni] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] .

任何人都可以强迫他费心写信答复。

[hɪz; ɪz][poʊst] - [kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪk] ['pra:pərti] .

His post - cards were known to be public property .

[hɪz; ɪz][poʊst] - [kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪk] ['pra:pərti] .

他的明信片属于公共财产。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ðæt] [dʒʊʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɔːrɪn] [ber] ,
But putting aside that joke , which is now worn bare ,
但 推杆 旁边 那 开玩笑 , 哪个 是 现在 磨损 裸 ,
但先不说这个现在已经老掉牙的笑话,

[ˈskersli] [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [soʊ] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv]
scarcely has any one so fully and ungrudgingly accepted the responsibilities of
几乎 有 任何 一 所以 完全 和 毫不犹豫地 公认 这 职责 的
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .
几乎没有人像他那样全身心、毫无怨言地接受了自己的职位责任。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈredi] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələr] .
He has been the public's faithful , ready servant in every particular .
他 有 到过 这 公众的 忠实 , 准备好 仆人 在 每一个 特别的 .
他一直是公众忠诚、尽职的公仆。

[nɔːr][hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [mɪr] [kəmˈpleɪsəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈɪndəstri] ;
Nor has it been mere complaisance , or a drudging of mechanical industry ;
也不 有 它 到过 仅仅 顺从 , 或者 一个 疏浚 的 机械的 行业 ;
这并非仅仅是顺从, 也不是机械工业的停滞不前;

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni bɔːdi] [hæz; həz]
he has exhibited a real faculty of interesting himself in all that anybody has
他 有 展出 一个 真实的 学院 的 有趣的 他自己 在 全部 那 任何人 有
[bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈæktɪvli]
been doing actively
到过 正在做 积极
他展现出一种真正的天赋, 那就是对任何人正在积极做的事情都充满兴趣。

[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .
嗯。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsteɪtsmən] [huː] , [waɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
To say that he is the only statesman who , while clinging to the Church of
到 说 那 他 是 这 仅有的 政治家 WHO , 尽管 依恋 到 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
要说他是唯一一位既坚持英国国教又.....的政治家,

[hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] , [maɪt] [prəˈvʊʊk] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
has commanded the sympathies of the Dissenters , might provoke an enemy ,
有 命令 这 同情 的 这 异议者 , 可能 惹 一个 敌人 ,
[ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,
embittered by the fact ,
愤懑 经过 这 事实 ,
赢得了异议者的同情, 可能会激怒敌人, 并因此感到愤恨。

[tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtæktɪkl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ;
to reply that he had tactical reasons for trying to do that ;
到 回复 那 他 有 战术上的 原因 为了 尝试 到 做 那 ;
他回答说, 他这样做有策略上的原因;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈriːəl][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]
but it could have been nothing else than real width of mind and a
但 它 可以 有 到过 没有什么 别的 比 真实的 宽度 的 头脑 和 一个
[rouˈbʌst] [vɜːrsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðɪs] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l]
robust versatility which enabled this High Churchman largely to divide impartial
强壮的 多功能性 哪个 已启用 这 高的 牧师 很大程度上 到 划分 公正
[ædmə'reɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][,iːvæn'dʒelɪkəl] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] ,
admiration between the Evangelical party and the Romanists ,
钦佩 之间 这 福音 派对 和 这 罗马天主教徒 ,
但正是他开阔的胸襟和强大的适应能力,才使得这位高教会派人士能够同时赢得福音派和罗马天主教徒的公正赞赏。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈfʊli] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɪn] [iːtʃ] .
pointing out fully and exactly what is to be praised in each .
指向 出去 完全 和 确切地 什么 是 到 是 赞扬 在 每个 .
全面、准确地指出每项中值得称赞的地方。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [,aɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈestɪməts] [set] [aʊt][ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
Any one who wishes it can find the estimates set out in detail in the third
任何 一 WHO 愿望 它 能 寻找 这 估算 放 出去 在 细节 在 这 第三
[ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] .
and seventh volumes of " The Gleanings .
和 第七 卷 的 " 这 拾穗 .

任何有兴趣的人都可以在《拾穗集》第三卷和第七卷中找到详细的估算结果。

" [ðɪs] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˌpriːʃɪ'eɪ(ə)n] [ɪz] [ˈriːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
" This wide range of intellectual appreciation is really as much a characteristic of
" 这 宽的 范围 的 知识分子 欣赏 是 真的 作为 很多 一个 特征 的
[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈjiːldɪŋ] [təˈnæsəti][ænd; ənd] [ˈdɑːktrənəl] [hoʊld] [wɪˈðɪn]
Mr . Gladstone as has been his unyielding tenacity and doctrinal hold within
先生 . 格拉德斯通 作为 有 到过 他的 不屈 韧性 和 教义 抓住 之内
[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] .
the limits of his personal confession of belief .
这 限制 的 他的 个人的 忏悔 的 信仰 .

“这种广泛的知识鉴赏力,实际上与格莱斯顿先生在其个人信仰告白范围内毫不妥协的韧性和教条坚持一样,都是他的一大特点。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][fɜːrm][ækˈseptər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˌsækrəˈmentl] [ˈefɪkəsi] , [ˌæpəˈstɒlɪk;-kəl]
He , a firm acceptor of the tenets of sacramental efficacy , apostolical
他 , 一个 公司 受体 的 这 信条 的 圣礼 功效 , 使徒的
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他坚定地接受圣事效力、使徒统绪等信条,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ,
and the authority of the Church in her own sphere ,
和 这 权威 的 这 教会 在 她 自己的 领域 ,
以及教会在其自身领域内的权威,

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsemi] - [ˌræʃənəlɪstɪk] [bʊk] " [ˈekeɪ][ˈhoʊmoʊ] ,
could take up the semi - rationalistic book " Ecce Homo ,
可以 拿 向上 这 半 - 理性主义 书 " ecce 人类 ,
可以拿起半理性主义书籍《瞧这个人》,

" [ænd; ənd][tɜːrən][,aɪ 'tiː] [raʊnd] - [ænd; ənd] - [raʊnd] [ədˈmaɪərəɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkʊrɪəs] [ænd; ənd]
" and turn it round - and - round admiringly as a most curious and
" 和 转动 它 圆形的 - 和 - 圆形的 钦佩地 作为 一个 最多 好奇的 和
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈment(ə)l] [prəˈdʌkʃn] .
valuable mental production .
有价值的 精神的 生产 .

“并赞赏地反复琢磨它,认为它是一个非常奇特和有价值的智力成果。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌʒoʊn] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] , [ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə]
Nothing in which thought was really shown has escaped his notice , or failed to
没有什么 在 哪个 想法 曾是 真的 所示 有 逃脱 他的 注意 , 或者 失败的 到
[əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
arouse his interest .
引起 他的 兴趣 .

凡是经过深思熟虑的事物，都逃不过他的注意，都引起了他的兴趣。

[hi:; hi][hæz; həz] [bent] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɑ:n][ˈsekjələrɪzəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈkwɑɪərər] [maɪt] [ˈskru:tənaɪz]
He has bent his look on Secularism , as a scientific inquirer might scrutinize
他 有 弯曲 他的 看 在 世俗主义 , 作为 一个 科学 询问者 可能 仔细审查
[ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] ,
a new species ,
一个 新的 物种 ,
他以科学家研究新物种般的视角审视世俗主义。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [stu:pt] [tu:; tə] [kwʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædɫɔ:] .
and he has stooped to quote Mr . Bradlaugh .
和 他 有 弯腰 到 引用 先生 . 布拉德劳 .

他竟然屈尊引用了布拉德劳先生的话。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
In one place you will find him ,
在 一 地方 你 将要 寻找 他 ,

你会在一个地方找到他，

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ɔ:r][ðə; ði] [sɑ:mz] ,
very likely on the page after giving a passage from Isaiah or the Psalms ,
非常 可能 在 这 页 后 给予 一个 通道 从 以赛亚 或者 这 诗篇 ,
很可能是在引用以赛亚书或诗篇的一段经文之后。

[ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət][ˈdʌnbɑ:r] , [ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [rəu] [ɔ:r] [swɪft] , [ɔ:r] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [ˈru:səu]
citing the old poet Dunbar , or speaking of Rowe or Swift , or alluding to Rousseau
引用 这 老的 诗人 邓巴 , 或者 请讲 的 罗威 或者 迅速 , 或者 暗示 到 卢梭
;
;
;
;

引用古代诗人邓巴的话，或者谈到罗伊或斯威夫特的话，或者提到卢梭的话；

[waɪl] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈpreɪz]
while long before it became a fashion he had words of sympathizing praise
尽管 长的 前 它 成为 一个 时尚 他 有 字 的 同情的 称赞
[fɔ:r; fər] [ˈʃeli] ,
for Shelley ,
为了 雪莱 ,

早在这种观点成为一种风尚之前，他就曾对雪莱表达过同情和赞扬。

[səˈlektɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈvju:] [tu:; tə] [prɪnt] [ðəm; ðəm][ɪn] .
selecting , of all other places , The Quarterly Review to print them in .
选择 , 的 全部 其他 地方 , 这 季刊 审查 到 打印 他们 在 .

在所有刊物中，他选择了《季刊》来刊登这些文章。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [pru:f] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But , perhaps , the clearest proof of all ,
但 , 也许 , 这 最清晰 证明 的 全部 ,

但或许，最确凿的证据是：

[əˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsˈlaɪkɪŋ] ,
alike of his power to bear testimony in spite of personal disliking ,
同样 的 他的 力量 到 熊 见证 在 尽管如此 的 个人的 不喜欢 ,

尽管他个人不喜欢某些事情，但他仍然有能力作证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt]
and his standing hard and fast upon a principle when he has reached
和 他的 常设 难的 和 快速地 之上 一个 原则 什么时候 他 有 达到
[aɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ,
it , is that he ,
它 , 是 那 他 ,

而他一旦确立某个原则，就会坚定不移地坚持下去，那就是：

[hu:m] [mə'kɔ:li] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
whom Macaulay nearly half a century ago described as " a young man of
谁 麦考利 几乎 一半 一个 世纪 前 描述 作为 " 一个 年轻的 男人 的
[ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ,
unblemished character ,
完美无瑕 特点 ,

近半个世纪前，麦考利将他描述为“一位品行无可挑剔的年轻人”。

" [ænd; ənd] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'laɪv] ,
" and whom his Lordship , if he were now alive ,
" 和 谁 他的 领主 , 如果 他 是 现在 活 ,

“如果阁下还活着的话，

[wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] [feɪm] [ʌn'spɑ:tɪd] ,
would speak of as " the old man with personal fame unspotted ,
会 说话 的 作为 " 这 老的 男人 和 个人的 名声 未发现的 ,

会称他为“一位名声无瑕的老人”，

" [kʊd; kəd][step] [ə'saɪd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] [du:] [tu:; tə]
" could step aside in one of his articles to recognize the public debt due to
" 可以 步 旁边 在 一 的 他的 文章 到 认出 这 民众 债务 到期的 到

[dʒæk] [wɪlks] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] ['fɔ:rwəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] .
Jack Wilkes as a helper forward of our freedom .
杰克 威尔克斯 作为 一个 帮手 向前 的 我们的 自由 .

他在一篇文章中可能会提到，杰克·威尔克斯作为我们争取自由的帮助者，应该受到公众的感激。

[wer'evər] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvis] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] , ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['ju:lədʒi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz]
Wherever a national service has been done , Mr . Gladstone's eulogy always has
无论 一个 国家的 服务 有 到过 完毕 , 先生 . 格拉德斯通的 颂 总是 有

[bɪn] ['redi] .
been ready .
到过 准备好 .

无论在哪里举行国家追悼会，格莱斯顿先生的悼词总是早已准备就绪。

[daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [spɜrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Down to this point we have not spared so much as a hint to his
向下 到 这 观点 我们 有 不是 幸存 所以 很多 作为 一个 暗示 到 他的

[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt]['ɔ:rətɔ:ri] ,
magnificent oratory ,
壮丽 演说 ,

到目前为止，我们对他那卓越的演说才能丝毫没有提及。

[hɪz; ɪz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'beɪtɪŋ] [skɪl] , [hɪz; ɪz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [sək'sesɪz] [ɪn] ['lɪtəreri] [stɑɪl] .
his unsurpassed debating skill , his not infrequent successes in literary style .
他的 无与伦比 辩论 技能 , 他的 不是 不频繁 成功 在 文学 风格 .

他无与伦比的辩论技巧，以及他在文学风格方面屡获成功。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['enɪbə:di] ['ni:dɪd] [ri'maɪndɪŋ] [ʌv; əv] ,
These were not the things that anybody needed reminding of ,
这些 是 不是 这 事物 那 任何人 需要 提醒 的 ,

这些事情根本不需要人提醒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [lɪmɪt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][self] - [ɪm'pəʊzd] [tæsk] .
and that necessity was the prescribed limit of our self - imposed task .
和 那 必要性 曾是 这 规定 限制 的 我们的 自己 - 强加 任务 .
而这种必要性就是我们自我设定的任务的既定界限。

[hu:] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdʒɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gretɪst]
Who has forgotten when the expounding of the Budget was the greatest
WHO 有 被遗忘的 什么时候 这 阐述 的 这 预算 曾是 这 最
[ɪntə'lektʃuəl] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ(ə)n] ,
intellectual treat of the Session ,
知识分子 对待 的 这 会议 ,
谁会忘记, 曾经预算案的阐述是会期内最令人期待的智力盛宴?

[wen] [fʊgər] [ænd; ʌnd] [reɪlweɪ] [du:tɪz] [ænd; ʌnd] [ti:] [br'keɪm] [næt(ə)rəl] [θi:mz] [fɔ:r; fər] [eləkwəns] ,
when sugar and railway duties and tea became natural themes for eloquence ,
什么时候 糖 和 铁路 职责 和 茶 成为 自然的 主题 为了 口才 ,
当糖、铁路税和茶叶自然而然地成为雄辩的主题时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [wʌz; wəz] ['breθləsli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [laɪk] [ðə; ði]
and the unfolding of the surplus was breathlessly waited for like the
和 这 展开 的 这 剩余 曾是 气喘吁吁 等待 为了 喜欢 这
[deɪ.nu'mant] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nəvəlɪsts] [plɑ:t] ?
dénouement of a novelist's plot ?
结局 的 一个 小说家的 阴谋 ?
人们屏息以待, 等待着盈余的最终揭晓, 就像等待小说情节的结局一样?

[ðəʊz] [si:nz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [pæst] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kæn; kən] [stɪl]
Those scenes are long past , it is true , but the echoes of them can still
那些 场景 是 长的 过去的 , 它 是 真的 , 但 这 回声 的 他们 能 仍然
[bi:; bi] [hɜ:rd] ,
be heard ,
是 听到 ,
那些场景的确早已过去, 但它们的回响至今仍能听到。

[fɔ:r; fər] [i:t] [jɪr] [sɪns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'maɪndər][tu:; tə] [ə'weɪkən][ðəm; ðəm] .
for each year since has brought a disappointing reminder to awaken them .
为了 每个 年 自从 有 带来 一个 令人失望 提醒 到 觉醒 他们 .
此后的每一年都带来了令人失望的提醒, 唤醒了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætʃləs] ['vɪgər] [ænd; ʌnd] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [fens] [hæz; həz] ['nevər]
But the matchless vigour and splendour of his debating fence has never
但 这 无比 活力 和 辉煌 的 他的 辩论 栅栏 有 绝不
[slækənd] , [nevər] ['wi:kənd] ;
slackened , never weakened ;
松弛 , 绝不 减弱 ;
但他辩论的活力和光芒无与伦比, 从未减弱, 从未衰弱;

[ðə; ði][oʊnli] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊldər][dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
the only privilege of the older generation in respect of it , is that they
这 仅有的 特权 的 这 老 一代 在 尊重 的 它 , 是 那 他们
老一辈在这方面唯一的特权是, 他们

[kæn; kən] [boʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈbetər]
can boast to have witnessed more of it , not to have seen better
能 夸 到 有 目击者 更多的 的 它 , 不是 到 有 已见 更好的
[dɪˈspleɪz] .
displays .
显示器 .

可以自豪地说，我见证过更多这样的场面，而不是见证过更精彩的场面。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ðer; ðər] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ˈeni] [rɪˈmaɪndər] [ˈwɑːntɪd] ,
As to his writings , there least of all is any reminder wanted ,
作为 到 他的 著作 , 那里 至少 的 全部 是 任何 提醒 通缉 ,
至于他的作品，我们丝毫不想再做任何纪念。
[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈspesɪmən] [iːtʃ] [mʌnθ] .
for he presents the public with an improving specimen each month .
为了 他 礼物 这 民众 和 一个 改善 标本 每个 月 .

因为他每个月都会向公众展示一个不断进步的范例。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [leɪd] [ðəmˈselvz] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz]
If any one laid themselves out to find fault with Mr . Gladstone's
如果 任何 一 铺设 他们自己 出去 到 寻找 过错 和 先生 . 格拉德斯通的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

如果有人执意要挑剔格莱斯顿先生的著作，

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the very worst thing they could discover to say of it ,
这 非常 最差 事物 他们 可以 发现 到 说 的 它 ,
他们能想到的最糟糕的评价，

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
would be that it still was oratory , only written down .
会 是 那 它 仍然 曾是 演说 , 仅有的 书面 向下 .
那它仍然是一种演说，只不过被记录了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [riːəˈpiəz] [nekst] [mʌnθ] [ɪn]
This is the man who , after a few weeks of leisure , reappears next month in
这 是 这 男人 WHO , 后 一个 很少 周 的 闲暇 , 再次出现 下一个 月 在
[mɪdˈlæjθiən] ;
Midlothian ;
米德洛锡安 ;

这个人休息了几周后，下个月又出现在米德洛锡安；

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
first in the field , as if that appearance was his by right of custom .
第一的 在 这 场地 , 作为 如果 那 外貌 曾是 他的 经过 正确的 的 风俗 .

他总是第一个出现在赛场上，仿佛这是他与生俱来的权利。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [kəmˈpeəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldər][ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪdər] !
How well he compares with the rest of our older party leaders !
如何 出色地 他 比较 和 这 休息 的 我们的 老 派对 领导人 !
他跟我们党内其他老一辈领导人相比，真是毫不逊色！

[ˈmɪstər] . [braɪt] , [ɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpəːsi] , [ðoʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstrɪkən] [baɪ] [dəˈmestɪk] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
Mr . Bright , grown a little pursy , though also stricken by domestic misfortune ,
先生 . 明亮的 , 生长 一个 小的 钱包 , 尽管 还 受打击的 经过 国内的 不幸 ,
布莱特先生虽然年纪稍长，也遭遇了家庭不幸，但他依然显得有些吝啬。

[rests] ['ræðə] ['hɜ:tlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɛlz] , [wɪt] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ə][ˈplentɪf(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt]
rests rather inertly on his laurels , which certainly are plentiful enough to invite
休息 相当 惰性 在 他的 月桂树 , 哪个 当然 是 丰富 足够的 到 邀请
[rɪˈpəʊz] ;
repose ;
休息 ;

他相当懒散地躺在自己的功劳簿上，而他的功劳簿确实足够多，足以让他安享晚年；

[ˈmɪstə] . [ˈfɔ:rstə] [hæz; həz] [ˈnevə] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kwɑɪt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Forster has never succeeded in quite finding his way out of the
先生 . 福斯特 有 绝不 成功了 在 相当 寻找 他的 方式 出去 的 这
[ˈklɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ækt] ,
clauses of his own Education Act ,
条款 的 他的 自己的 教育 行为 ,
福斯特先生始终未能完全摆脱他自己制定的《教育法》条款的束缚。

[wer] [hi:; hi] [si:z] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
where he sees himself confronted with the Church of England at the end of
在哪里 他 看到 他自己 面对 和 这 教会 的 英格兰 在 这 结尾 的
[soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪstəz] ,
so many vistas ,
所以 许多 景色 ,

在他看来，在无数景象的尽头，他都与英国国教相遇。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ; [ˈmɪstə] . [ˈɡoʊʃən] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
that he is lost in admiration of its architecture ; Mr . Goschen , by some strange
那 他 是 丢失的 在 钦佩 的 它是 建筑学 ; 先生 . 戈申 , 经过 一些 奇怪的
[ˈwi:knəs] ([wɪt]) ,
weakness (which ,
弱点 (哪个 ,

他完全沉浸在对建筑的赞叹之中；戈申先生，由于某种奇怪的弱点（即，

[let] [ju: ˈes] [hoʊp] ,
let us hope ,
让 我们 希望 ,

让我们抱有希望吧。

[ɪz] [ˈoʊnli] [ˈtempərəri]) [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [sker] [frʌm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈfræntʃaɪz] [ˈwerɪŋ]
is only temporary) has got a scare from meeting the County Franchise wearing
是 仅有的 暂时的) 有 得到 一个 吓 从 会议 这 县 特许经营 穿着
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɑ:rtʃɪz] [koʊt] [ænd; ænd][hæt] ;
Joseph Arch's coat and hat ;
约瑟夫 拱门 外套 和 帽子 ;
(只是暂时的) 穿着约瑟夫·阿奇的外套和帽子去见县特许经营商时受到了惊吓；

[waɪl] [ˈmɪstə] . [ˈloʊ] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɑ:bɪz] , [ˈbaɪsɪkl] - [waɪz] ,
while Mr . Lowe is riding hobbies , bicycle - wise ,
尽管 先生 . 洛 是 骑术 爱好 , 自行车 - 明智的 ,

洛先生的爱好是骑自行车，

[ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [sɪˈlekt] [kənˈstɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
in and out before the very select constituency of the London University ,
在 和 出去 前 这 非常 选择 选区 的 这 伦敦 大学 ,
在伦敦大学极少数精英人士面前进进出出，

[wɪð; wɪθ] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtli] [rɪˈvju:] [fɔ:r; fər][aʊtˈsaɪd] [ˌspekˈteɪtəs] ,
with readers of The Fortnightly Review for outside spectators ,
和 读者 的 这 半月刊 审查 为了 外部 观众 ,
对于《双周评论》的读者以及外部观众而言，

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fi:ts] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [dʒɪmˈhæstɪk] .
just by way of showing off his little feats of mental gymnastic .
只是 经过 方式 的 显示 离开 他的 小的 壮举 的 精神的 体操 .

只是为了炫耀他那点儿脑力体操的绝技。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [ðə; ði] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
In the meanwhile , Mr . Gladstone , the veteran of them all ,
在 这 同时 , 先生 . 格拉德斯通 , 这 老将 的 他们 全部 ,
与此同时, 格拉德斯通先生, 这位资历最老的人物,

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [ˈkɑ:ntest] , [ə; eɪ][raɪpə] ,
is putting on his harness for a fresh contest , a riper ,
是 推杆 在 他的 马具 为了 一个 新鲜的 竞赛 ; 一个 更成熟 ,
他正穿戴好马具, 准备参加一场新的比赛, 一场更成熟的比赛。

[ˈbetər] [ˈlɪbəərəl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ʌv; əv] [faɪt] .
better Liberal to - day than on any previous day of fight .
更好的 自由派 到 - 天 比 在 任何 以前的 天 的 斗争 .
今天自由党的表现比以往任何一天都好。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][tu:; tə] [ˈræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
It is for the younger men to rally round him .
它 是 为了 这 年轻 男人 到 集会 圆形的 他 .
年轻人应该团结在他周围。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə]
But , before taking our leave of Mr . Gladstone , we have finally to
但 , 前 采取 我们的 离开 的 先生 . 格拉德斯通 , 我们 有 最后 到
[ɪnˈlɑ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:ɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
enlarge our view of him .
放大 我们的 看法 的 他 .
但是, 在向格莱斯顿先生告别之前, 我们最终还是要拓宽对他的认识。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [riˈma:ks] [aɪ ˈti:] [si:md] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪstɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Early in these remarks it seemed well to give a very hasty summary of his
早期的 在 这些 评论 它 似乎 出色地 到 给 一个 非常 仓促 概括 的 他的
[ˈhoʊl] [kəˈrɪr] ;
whole career ;
所有的 职业 ;
在这些讲话的开头, 似乎有必要对他的整个职业生涯做一个非常简短的总结;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [riˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtemptɪd] [æn; ən][ɪgˈzækt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [pəˈzɪʃ(ə)n]
but there remains to be attempted an exact sketch of his actual position
但 那里 遗迹 到 是 尝试过 一个 精确的 草图 的 他的 实际的 位置
[ɪn] [riˈspekt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [riˈleɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:st]
in respect of opinions and practical relations at the moment when he ceased
在 尊重 的 意见 和 实际的 关系 在 这 片刻 什么时候 他 停止
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪnɪstər] .
to be Minister .
到 是 部长 .
但是, 对于他卸任部长时的观点和实际关系, 仍有待尝试准确地勾勒出他的实际情况。

[let] [ju: ˈes] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbrʌmədʒəm] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɪz][ˈoʊnli] [jet]
Let us , first of all , at this moment when a Brummagem Imperialism is only yet
让 我们 , 第一的 的 全部 , 在 这 片刻 什么时候 一个 伯明翰 帝国主义 是 仅有的 然而
[hæf] - [ˈferdɪd] ,
half - faded ,
一半 - 褪色 ,
首先, 让我们在伯明翰帝国主义尚未完全消退的当下,

[rɪˈkɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [pəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl]
recall what was Mr . Gladstone's opinion of the historic position and natural
记起 什么 曾是 先生 : 格拉德斯通的观点 的 这 历史性 位置 和 自然的
[ˈfʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] ;
function of England among the nations ;
功能 的 英格兰 之中 这 国家 ;

回想一下格莱斯顿先生对英国在各国中的历史地位和自然作用的想法；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkræftɪli] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
for it has been craftily made to appear that he was willing , and
为了 它 有 到过 巧妙地 制成 到 出现 那 他 曾是 愿意的 , 和
[ɪnˈdiːd] [ˈæŋkʃəs] ,
indeed anxious ,
的确 焦虑的 ,

因为有人巧妙地制造出一种假象，让人觉得他不仅愿意，而且确实很渴望这样做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ɪtˈself] .
for this country to efface itself .
为了 这 国家 到 抹去 本身 .

让这个国家自我抹杀。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
In 1870 , when he was still at the height of power ,
在 - , 什么时候 他 曾是 仍然 在 这 高度 的 力量 ,

1870年，当他仍处于权力巅峰时期时，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] " [ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd]
he published in The Edinburgh Review his article on " Germany , France , and
他 已发布 在 这 爱丁堡 审查 他的 文章 在 " 德国 , 法国 , 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他在《爱丁堡评论》上发表了题为“德国、法国和英国”的文章，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
" **and the following was the view he then put forward of the international**
" 和 这 下列的 曾是 这 看法 他 然后 放 向前 的 这 国际的
[ɑːbləˈgeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
obligations and duties of his country ,
义务 和 职责 的 他的 国家 ,

“以下是他随后提出的关于其国家国际义务和责任的观点：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪˈvaɪdɪŋ] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lændz] : —
in spite of the sea dividing us from other lands : —
在 尽管如此 的 这 海 分割 我们 从 其他 土地 : —

尽管大海将我们与其他土地隔开：——

" [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈaɪsələtɪd]
" **Yet we are not isolated**
" 然而 我们 是 不是 孤立

但我们并非孤立无援.....

[wɪð; wɪθ][væst] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntriˈnɛnt(ə)l] [ˈkʌntrɪz] [wiː; wi][hæv; həv]
With vast multitudes of persons in each of the Continental countries we have
和 广阔的 众多 的 人 在 每个 的 这 大陆 国家 我们 有
[ˈkɑːnstənt] [rɪˈleɪʃnz] ,
constant relations ,
持续的 关系 ,

我们与欧洲大陆各国众多人口保持着密切联系。

[bəʊθ][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [ˈɪntərkɔ:rs] , [wɪtʃ] [groʊ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ;
both of personal and commercial intercourse , which grow from year to year ;
两个都 的 个人的 和 商业的 交往 , 哪个 生长 从 年 到 年 ;
[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈhæpɪli] ,
and as , happily ,
和 作为 , 快乐地 ,

无论是个人交往还是商业往来，都逐年增长；而且令人欣慰的是，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [ˈri:əl][ɔ:r][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
we have no conflict of interests , real or supposed ,
我们 有 不 冲突 的 兴趣 , 真实的或者 据称 ,
我们不存在任何实际或潜在的利益冲突。

[nɔ:r][skoʊp][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)] [ˈpæfɪnz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:sf(ə)] [ˈraɪv(ə)lɪ] ,
nor scope for evil passions afforded by our peaceful rivalry ,
也不 范围 为了 邪恶的 激情 提供 经过 我们的 和平 对抗 ,
我们之间和平的竞争既不给邪恶的激情留下空间，也不给它们提供滋生邪恶情绪的土壤。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈhɪndər][ðə; ði][self] - [ˈæktɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈkɑ:nkɔ:rd]
there is nothing to hinder the self - acting growth of concord
那里 是 没有什么 到 阻碍 这 自己 - 表演 生长 的 和睦
和谐自我发展没有任何阻碍.....

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪmˈpleɪn] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] ,
So far from this implying either a condition or a policy of isolation ,
所以 远的 从 这 暗示 任何一个 一个 状况 或者 一个 政策 的 隔离 ,
因此，这远非意味着一种隔离状态或政策。

[aɪˈti:][ma:rkʰs] [aʊt] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:nfɪdəns]
it marks out England as the appropriate object of the general confidence
它 标记 出去 英格兰 作为 这 合适的 目的 的 这 一般的 信心
这表明英格兰是普遍信任的合适对象.....

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
All that is
全部 那 是
一切的一切

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 411]
[页 -]
[第411页]

[ˈwa:ntɪd] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] ,
wanted is that she should discharge the functions ,
通缉 是 那 她 应该 释放 这 函数 ,
希望她能履行这些职责。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [əˈkru:ɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈmɑ:dɪstli] , [ˈkaɪndli] ,
which are likely more and more to accrue to her , modestly , kindly ,
哪个 是 可能 更多的 和 更多的 到 累积 到 她 , 谦虚地 , 亲切地 ,
[ɪmˈpɑ:rʃəli]
impartially
秉公
这些财富很可能会越来越多地归于她所有，而她本人则会谦逊、友善、公正地对待它们.....

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ækt] [ˈfʊli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
But in order that she may act fully up to a part of such high distinction ,
但 在 命令 那 她 可能 行为 完全 向上 到 一个 部分 的 这样的 高的 区别 ,
但为了使她能够充分胜任如此崇高的职位，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the kingdom of Queen Victoria must be in all things worthy of it .
这 王国 的 女王 维多利亚 必须 是 在 全部 事物 值得 的 它 :
维多利亚女王的王国必须在各方面都配得上它的地位。

[ðə; ði][wɜ:rld] - [waɪd] ['kerz] [ænd; ənd] [ri:spɑ:nsəbɪlətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)] [hæv; həv]
The world - wide cares and responsibilities with which the British people have
这 世界 - 宽的 关心 和 职责 和 哪个 这 英国 人们 有
[tʃɑ:rdʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['meɪzər] [ʌv; əv][hju:mən] [streŋθ] ;
charged themselves are really beyond the ordinary measure of human strength ;
带电 他们自己 是 真的 超过 这 普通的 措施 的 人类 力量 ;
英国人民肩负的全球性责任和义务，实在超出了普通人类的力量；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [ðæt] [wi:; wi]
and until a recent period it seemed the opinion of our rulers that we
和 直到 一个 最近的 时期 它 似乎 这 观点 的 我们的 统治者 那 我们
[kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ɪk'stend][ðem; ðəm] [jet] ['fɜ:rðər] ,
could not do better than extend them yet further ,
可以 不是 做 更好的 比 延长 他们 然而 更远 ;
直到最近一段时间，我们的统治者似乎还认为，我们所能做的最好的事情就是进一步扩展它们。

[wer'evər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['di:sntli] , [bi:; bi] [faʊnd] .
wherever an opening could easily , or even decently , be found .
无论 一个 开幕 可以 容易地 , 或者 甚至 体面地 , 是 成立 :
凡是能轻易找到，甚至体面地找到开口的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'vɪdəti] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [ɪk'sten](ə)n [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [pretər'nætʃrəl] [ænd; ənd]
With this avidity for material extension was joined a preternatural and
和 这 热情 为了 材料 扩大 曾是 加入 一个 超自然 和
['mɔ:rbɪd] [sensə'bɪləti] .
morbid sensibility .
病态的 感性 :
与这种对物质扩张的渴望相伴而生的是一种超自然和病态的感性。

['rʌʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ɑmʊr] , [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [fi:] - [dʒi][ɔ:r][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
Russia at the Amoor , America at the Fee - jee or the Sandwich Islands ,
俄罗斯 在 这 阿穆尔 , 美国 在 这 费用 - 吉 或者 这 三明治 岛屿 ,
俄罗斯在阿穆尔，美国在斐济或三明治群岛，

[fræns] [ɪn] [nu:] [,kæli'dəʊnjə][ɔ:r]['kəʊtʃɪn] ['tʃaɪnə] — [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
France in New Caledonia or Cochin China — all these , and the like ,
法国 在 新的 喀里多尼亚 或者 科钦 中国 — 全部 这些 , 和 这 喜欢 ,
法国在新喀里多尼亚或交趾支那——所有这些，以及类似的例子，

[wɜ:ɪr; wər] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lest] ['lðər] [neɪʃəns]
were held to be good reasons for a feverish excitement lest other nations
是 握住 到 是 好的 原因 为了 一个 发烧 激动 免得 其他 国家
[ʃʊd; ʃəd][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
should do for themselves but the fiftieth part of what we have done for
应该 做 为了 他们自己 但 这 第五十 部分 的 什么 我们 有 完毕 为了
[ɑ:r'selvz]
ourselves
我们自己

人们认为，其他国家如果只做到我们做到的五分之一，就会引发极大的恐慌.....

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [streŋθ] [laɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [sʌm; səm][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd]
The secret of strength lies in keeping some proportion between the burden and
这 秘密 的 力量 谎言 在 保持 一些 部分 之间 这 负担 和
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 :
力量的秘诀在于保持背部负重与背部压力之间的比例。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi] [kəm'baɪnɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪtriətɪzəm]
" **Is it necessary to ask whether this is a policy combining dignified patriotism**
" 是 它 必要的 到 问 无论 这 是 一个 政策 结合 凝重 爱国主义
[ænd; ənd] ['pru:dntli] - [rɪ'streɪnd] ['kɑ:mən] [sens] ?
and prudently - restrained common sense ?
和 谨慎地 - 克制 常见的 感觉 ?

“有必要问，这项政策是否兼具了高尚的爱国主义和审慎克制的常识吗？”

[kəm'per] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgju:ɡɔ:; 'gu:ɡɔ:] - - - [ˌdɪplə'mætɪk]
Compare it for a moment with the gewgaw skimble - skamble diplomatic
比较 它 为了 一个 片刻 和 这 格高 - - - 外交
[sen'seɪ][ənəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [sɪns] .
sensationalism with which we have been presented since .
耸人听闻 和 哪个 我们 有 到过 呈现 自从 .

请将它与此后我们所看到的那些华而不实、哗众取宠的外交辞令进行比较。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ˈdɪteɪl] [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡlædˌstoʊnz] ['stændɪŋ]
But let us go a little more into detail as to Mr . Gladstone's standing
但 让 我们 去 一个 小的 更多的 进入 细节 作为 到 先生 . 格拉德斯通的 常设
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .
with reference to international relations .
和 参考 到 国际的 关系 .

但让我们更详细地探讨一下格莱斯顿先生在国际关系方面的地位。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz][pər'hæps] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
This present Government has perhaps forgotten that there is such a nation in the
这 展示 政府 有 也许 被遗忘的 那 那里 是 这样的 一个 国家 在 这
[wɜ:rld] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
world as the United States of America ;
世界 作为 这 团结的 各州 的 美国 ;

本届政府或许已经忘记了世界上还有美利坚合众国这样一个国家；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡlædˌstəʊn] [keɪpt][,aɪ 'ti:] [wel] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [wɪl]
but Mr . Gladstone kept it well in mind , and we suppose every one will
但 先生 . 格拉德斯通 保留 它 出色地 在 头脑 , 和 我们 认为 每一个 一 将要
[æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] ,
admit that he ,
承认 那 他 ,

但格莱斯顿先生牢记于心，我们相信每个人都会承认这一点。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['steɪtsmən] , [stændz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [blʌd] ,
of all statesmen , stands well with that people of our own blood ,
的 全部 政治家 , 站立 出色地 和 那 人们 的 我们的 自己的 血 ,
[ɪn] [ɔ:l] [steɪtsmən] [stændz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [blʌd] ,
在所有政治家中，他最能赢得我们同胞的尊重。

[hu:] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [kə'mju:nəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
who very shortly will be the most powerful community upon the earth ,
WHO 非常 不久 将要 是 这 最多 强大的 社区 之上 这 地球 ,
[hu:] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [kə'mju:nəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
他们很快将成为地球上最强大的群体，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][æɪl; ʃəl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , [hæv; həv][moʊst][tu:; tə][du:] .
and the one with whom we shall , for all time , have most to do .
和 这 一 和 谁 我们 将 , 为了 全部 时间 , 有 最多 到 做 .

以及我们将永远与之关系最为密切的那个人。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .
However , we will keep within the bounds of Europe .
然而 , 我们 将要 保持 之内 这 界限 的 欧洲 .
[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .
但是，我们将始终待在欧洲的范围內。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈprezɪdəns] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
It is the fashion now to give precedence to Germany .
它是这时尚现在到给优先权到德国 .
现在流行优先考虑德国。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wəz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
Well , Mr . Gladstone was among the first to predict the success of Prussia ,
出色地 , 先生 : 格拉德斯通 曾是 之中 这 第一的 到 预测 这 成功 的 普鲁士 ,
格莱斯顿先生是最早预言普鲁士会取得成功的人之一。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] [huː] [,aɪˈtiː][wəz; wəz] [huː] [prɪˈzɜːrv] [nuːˈtræləti] [æt; ət][ə; eɪ]
and she is not likely to forget who it was who preserved neutrality at a
和 她 是 不是 可能 到 忘记 WHO 它 曾是 WHO 保存完好 中立 在 一个
[ˈmoʊmənt][ˈmoʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
moment most critical to her .
片刻 最多 批判的 到 她 .
她不太可能忘记是谁在对她来说最关键的时刻维护了中立。

[ɪz][,aɪˈtiː] [fræns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ɡʊd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ?
Is it France that he is not on good relations with ?
是 它 法国 那 他 是 不是 在 好的 关系 和 ?
他跟法国关系不好吗？

[waɪ] [ðɪs] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [waɪn] [treɪd] ,
Why this Minister , who invited her wine trade ,
为什么 这 部长 , WHO 受邀 她 葡萄酒 贸易 ,
为什么这位部长会邀请她的葡萄酒贸易商？

[ænd; ənd] [stroʊv] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈkɑːməːrs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] ,
and strove unceasingly to increase commerce to and fro across the Channel ,
和 努力 不停地 到 增加 商业 到 和 弗 穿过 这 渠道 ,
他们不懈努力, 以促进英吉利海峡两岸的贸易往来。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][fɜːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
and who is for giving further and further political rights to his countrymen ,
和 WHO 是 为了 给予 更远 和 更远 政治的 权利 到 他的 同胞们 ,
他主张赋予他的同胞越来越多的政治权利。

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [huːm] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] .
is the only English statesman whom the bulk of Frenchmen can understand .
是 这 仅有的 英语 政治家 谁 这 大部分 的 法国人 能 理解 .
他是唯一一位大多数法国人都能理解的英国政治家。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːrɪs] [məst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈrɔɪəlɪsts] .
To them our Tories must be as antiquated as their own Royalists .
到 他们 我们的 保守党 必须 是 作为 过时的 作为 他们的 自己的 保皇党 .
在他们看来, 我们的保守党人一定和他们自己的保皇党人一样陈旧过时。

[ˈɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [ˈkɑːmɪti] ,
Italy is a growing Power in the European comity ,
意大利 是 一个 生长 力量 在 这 欧洲的 礼让 ,
意大利是欧洲共同体中日益崛起的大国。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtsmən] [huː] [kæn; kən][ɪn][hɜːr; hər] [fer] [ˈsɪtɪz] [əˈraʊz]
and who is there among our statesmen who can in her fair cities arouse
和 WHO 是 那里 之中 我们的 政治家 WHO 能 在 她 公平的 城市 引起
[hæf] [ðə; ði] [ɪnˈθuːzɪæzəm] [hiː; hi][kæn; kən] ?
half the enthusiasm he can ?
一半 这 热情 他 能 ?
我们的政治家中, 有谁能在她美丽的城市里激起他一半的热情呢？

[hi:; hi][ɪz] , [ˈlɪtərəli] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡli] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ðeɪ] [fəˈmɪliərli] [noʊ] .
He is , literally , the only English politician they familiarly know .
他 是 , 字面上地 , 这 仅有的 英语 政治家 他们 熟悉地 知道 .

从字面上讲, 他是他们唯一熟悉的英国政治家。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:striə] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][wɔ:r] [lɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
With Austria , it is true , he during the recent war lost patience for a
和 奥地利 , 它 是 真的 , 他 期间 这 最近的 战争 丢失的 耐心 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

的确, 在最近的战争中, 他对奥地利一度失去了耐心。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [sɪns] [hæz; həz][təʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈrʊlər] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
but her conduct since has told that her rulers must at the time
但 她 执行 自从 有 讲述 那 她 统治者 必须 在 这 时间
[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
have known that he had good reasons for it ;
有 已知 那 他 有 好的 原因 为了 它 ;

但她此后的行为表明, 当时的统治者一定知道他这样做有充分的理由;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈɔstri:əz] [pəˈzi(ə)n]
and no one has more fully appreciated the difficulties of Austria's position
和 不 一 有 更多的 完全 感谢 这 困难 的 奥地利的 位置
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
than he has done ,
比 他 有 完毕 ,

没有人比他更充分地认识到奥地利所处的困境。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
or was more early in giving her , years ago ,
或者 曾是 更多的 早期的 在 给予 她 , 年 前 ,

或者更早的时候, 几年前就给了她。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sɪns] [pru:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the very counsel which she has since proved was the wisest for her .
这 非常 法律顾问 哪个 她 有 自从 已证实 曾是 这 最明智的 为了 她 .

她后来证明, 这正是她听取的最明智的建议。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] — [ˈrʌʃə] ; [ðə; ði] [steɪt]
There remains one other great Power to be named — Russia ; the State
那里 遗迹 一 其他 伟大的 力量 到 是 命名 — 俄罗斯 ; 这 状态

还有一个大国需要提及——俄罗斯; 这个国家

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][dəˈrektli; daˈrektli][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tu:; tə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
with whom we shall have directly of necessity to stand face to face
和 谁 我们 将 有 直接地 的 必要性 到 站立 脸 到 脸
[ɪn][ðə; ði][fa:r] [ɪ:st] ,
in the far East ,
在 这 远的 东方 ,

我们将不得不在远东与他们直接面对面地对峙,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [tɜ:rmz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and with whom terms will in the end have somehow to be made .
和 和 谁 条款 将要 在 这 结尾 有 不知何故 到 是 制成 .

最终还是要和他们达成某种协议。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈʒːdʒd] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][naːt] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [əbˈnaːkfəs]
It is urged against Mr . Gladstone that he has not rendered himself obnoxious
它是敦促反对先生：格拉德斯通那他有不是渲染他自己令人讨厌的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] — [ðæt][ɪz] ,
enough to this remaining Power — that is ,
足够的到这其余的力量 — 那是 ,
有人指责格莱斯顿先生，认为他还没有让这个剩余的权力机构——也就是——感到足够厌恶。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][naːt] [ɪnkəˈpæsɪteɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [nɪˈɡooʃiːeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
that he did not incapacitate himself for negotiating with her , and , having
那他做过不是使丧失能力他自己为了谈判和她 , 和 , 拥有
[poʊˈspoʊnd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
postponed defiance of her ,
推迟蔑视的她 ,
他并没有因此丧失与她谈判的能力，并且在推迟了对她的反抗之后，

[maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] .
might make some peaceful arrangement .
可能制作一些和平安排：
或许可以达成某种和平的安排。

[kæn; kən] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [piːs] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡriːvəs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ?
Can any friend of peace think this a very grievous accusation ?
能任何朋友的和平思考这 一个 非常 严重的 指控 ？
任何爱好和平的人会认为这是非常严重的指控吗？

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hæz; həz] [geɪnd] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ?
Mr . Gladstone has gained this position of goodwill all round at what cost ?
先生：格拉德斯通有 获得 这 位置 的 善意 全部 圆形的 在 什么 成本 ？
格莱斯顿先生赢得各方好感的代价是什么？

— [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪsˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːks] .
— **that of having fallen into disfavour with the Turks .**
— 那 的 拥有 倒下 进入 不受欢迎 和 这 土耳其人：
——即失宠于土耳其人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wʌn][ˈterəb(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [əˈferz] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
That is his one terrible disqualification for affairs ; or , if you wish to be
那是 他的 — 糟糕的 取消资格 为了 事务 ；或者，如果 你 希望 到 是
[prɪˈsaɪsli] [ɪɡˈzɔːstɪv] ,
precisely exhaustive ,
恰恰 详尽的 ,
这是他处理事务的唯一致命缺陷；或者，如果你想更全面地说明，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ˈfʊli] ,
and at the same time to elicit the absurdity fully ,
和 在 这 相同的 时间 到 引出 这 荒谬 完全 ,
同时，为了充分展现这种荒谬性，

[juː; jʊ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] .
you may add to it that he has irritated the Bourbons .
你 可能 添加 到 它 那 他 有 受刺激 这 波旁威士忌：
你还可以补充一点，他惹恼了波旁王朝。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔːt] [truː] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪnˈdiːd] , [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː] [ˈklɪrli] [ˈfɔːrwəd] ,
It is quite true , and we , indeed , wish to put it clearly forward ,
它是 相当 真的 , 和 我们 , 的确 , 希望 到 放 它 清楚地 向前 ,
的确如此，我们也希望明确地阐明这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] ['swægər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
that he was for abating a little of our national swagger , and was
那 他 曾是 为了 减弱 一个 小的 的 我们的 国家的 昂首阔步 , 和 曾是
[prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] ,
prepared to see ,
准备 到 看 ,

他赞成稍微收敛一下我们民族的傲慢自大，并且准备去见证这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] , [əd'vænsmənt] [ɪn] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
and to welcome , advancement in other nations .
和 到 欢迎 , 进步 在 其他 国家 .

并欢迎其他国家的进步。

[bʌt; bət] ['evri] [wel] - ['graʊndɪd] ['lɪbəərəl] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
But every well - grounded Liberal knows that it is only on those two conditions that
但 每一个 出色地 - 接地 自由派 知道 那 它是 仅有的 在 那些 二 状况 那
[ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] ['pɜːrmənəntli] [pər'suː] [hɜːr; hər] [oʊn] [pæðz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] ,
England can permanently pursue her own paths of industrial development ,
英格兰 能 永久的 追求 她 自己的 路径 的 工业的 发展 ,
但每一个有识之士都知道，只有在满足这两个条件的前提下，英国才能永久地走上自己的工业发展道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] ['prɑːgres] .
and the world make progress .
和 这 世界 制作 进步 .

世界因此而进步。

[ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] ['sɪŋɡ(ə)][sɪn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrən(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Mr . Gladstone's single sin in reference to our external relations was his
先生 . 格拉德斯通的 单身的 罪 在 参考 到 我们的 外部的 关系 曾是 他的
['redɪnəs] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðoʊz] [tuː] [rɪ'zʌlts] .
readiness to favour those two results .
准备就绪 到 偏爱 那些 二 结果 .

格莱斯顿先生在对外关系方面唯一的罪过就是他倾向于支持这两种结果。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [wen] [ə; eɪ][læst] [vjuː] [ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
But how does he show when a last view is taken of him from within
但 如何 做 他 展示 什么时候 一个 最后的 看法 是 已采取 的 他 从 之内
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks] ?
our politics ?
我们的 政治 ?

但当人们从我们政治内部对他进行最后审视时，他会如何表现呢？

[hɪr] , [ə'gen] , [fɜːrst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rkʌmfərəns] .
Here , again , first look to the circumference .
这里 , 再次 , 第一的 看 到 这 圆周 .

同样，首先要看周长。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In dealing with the colonies , he was for all being put in possession of a
在 处理 和 这 殖民地 , 他 曾是 为了 全部 存在 放 在 拥有 的 一个
[friː] [ɔː'tɑːnəmi] ,
free autonomy ,
自由的 自治 ,

在处理殖民地事务时，他实际上被赋予了完全的自治权。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][self] - [rɪ'laɪəns] — [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] ['weldɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and then urging them to self - reliance — in those ways welding them into
和 然后 敦促 他们 到 自己 - 依赖 — 在 那些 方式 焊接 他们 进入
[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ;
the integrity of the empire ;
这 正直 的 这 帝国 ;

然后敦促他们自力更生——通过这些方式将他们融入帝国的完整性之中；

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndiə] ,
and as to India ,
和 作为 到 印度 ,

至于印度，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [straɪv] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm]
he insisted that we should strive more and more to realize what he termed

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəl] [trʌ'stiːʃɪp] ,
the generous conception of a moral trusteeship ,

他坚持认为我们应该更加努力地去做他所谓的慷慨的道德托管理念。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [wiː; wi] [ruːl] .
to be administered for the benefit of those over whom we rule .

为我们所统治的人民谋福利而管理。

[hɪr] , [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi][get][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['lɪbərəlɪzəm] ,
Here , once more , we get the true ring of a sound Liberalism ,

在这里，我们再次听到了健全的自由主义的真正声音。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
for those are the only principles , we venture to affirm ,

我们敢于断言，这些是我们唯一遵循的原则。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['empaɪər][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərɪz][kæn; kən]['evər][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrmənənt] .
on which such an empire as this of ours can ever be made permanent .

我们这样的帝国，又怎能长久存在呢？

['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [æz; əz]['beɪbɪːz][ænd; ɐnd] ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [θʌm] [æt; ət] ['rʌʃə] ,
Treating the colonies as babies and biting the thumb at Russia ,

把殖民地当婴儿一样对待，却对俄罗斯冷嘲热讽。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [saɪən'tɪfɪk] [frʌn'tɪr] ['ɪndiə][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] ,
even from the most scientific frontier India can furnish ,

即使是印度所能提供的最前沿的科学技术，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃaʊt] " ['emprəs] " [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
though you shout " Empress " from it as loudly as you will , has nothing

['truːli] ['ɪŋɡlɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
truly English about it .

即使你大声喊出“女皇”二字，它也丝毫没有英国特色。

['empaɪər][ɪz][nɑːt] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːkɪʃ] , [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['mænər] .
Empire is not kept in such a mawkish , artificial manner .

帝国并非以如此矫揉造作、虚假的方式维系。

[bʌt; bət] [naʊ] ['næroʊ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪ'ðɪn] [əʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] ['lɪmɪts] .
But now narrow the gaze within our own home limits .

但现在让我们把目光缩小到我们自己的家庭范围内。

[ðə; ði] [tʃi:f] [də'mestɪk] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtʃ] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ə] [ði:z] , — [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chief domestic questions for the British public are these , — extension of the
这 首席 国内的 问题 为了 这 英国 民众 是 这些 , — 扩大 的 这
['kaʊnti] ['fræntʃaɪz] ,
County Franchise ,
县 特许经营 ,

英国公众最关心的国内问题是：扩大郡县选举权。

[ðə; ði] [ri:distri'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:ts] , [ðə; ði] [dɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]
the Redistribution of Seats , the Disestablishment of the Church , and
这 重新分配 的 座位 , 这 解散 的 这 教会 , 和
[rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .
Retrenchment of Expenditure .
裁员 的 支出 .

重新分配席位、解散国教、削减开支。

[ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən] [wɪl] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t]['raɪpən][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
The Land Question will yet have to grow , and may not ripen in his time .
这 土地 问题 将要 然而 有 到 生长 , 和 可能 不是 熟 在 他的 时间 .
[lænd] [wɪl] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t]['raɪpən][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
土地问题仍需进一步发展，或许在他有生之年无法成熟。

[bʌt; bət][ɑ:n] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pendɪŋ] ['mætərz] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
But on three of the above pending matters Mr . Gladstone stands at the very
但 在 三 的 这 多于 待办的 事情 先生 : 格拉德斯通 站立 在 这 非常
[frʌnt] .
front .
正面 .

但在上述三个待决事项中，格莱斯顿先生站在了最前列。

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] ['kʌltɪveɪtər] ['sɪtəznz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ;
He is for making our field cultivators citizens no less than our artizans ;
他 是 为了 制作 我们的 场地 耕耘者 公民 不 较少的 比 我们的 工匠 ;
[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [ə'lɑ:tɪŋ] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt]
他 是 为了 关于 - 分配 成员 在 一个 方式 哪个 将要 给 我们 一个 议会
[tru:li] [reprɪ'zentətɪv] ;
truly representative ;
真的 代表 ;

他主张使我们的田间耕耘者享有与工匠同等的公民权利；

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [ə'lɑ:tɪŋ] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt]
he is for re - allotting members in a manner which will give us a Parliament
他 是 为了 关于 - 分配 成员 在 一个 方式 哪个 将要 给 我们 一个 议会
[tru:li] [reprɪ'zentətɪv] ;
truly representative ;
真的 代表 ;

他赞成重新分配议员席位，以使议会真正具有代表性；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['hesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] ['benɪfɪts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and it is hardly necessary to speak of economical benefits in connection with
和 它 是 几乎 必要的 到 说话 的 经济 好处 在 联系 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜ:pləsɪz] [ə'raɪvɪŋ]
the Minister who used the nation to reduction of taxation and surpluses arriving
这 部长 WHO 用过的 这 国家 到 减少 的 税收 和 盈余 抵达
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

至于这位利用国家力量减少税收和实现财政盈余的部长所带来的经济利益，几乎无需赘述。

[ænd; ənd] [hu:z] [læst] ['pra:mɪs] ['ʌndər] [ðæt] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['təʊt(ə)][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and whose last promise under that head was the total abolition of the
和 谁 最后的 承诺 在下面 那 头 曾是 这 全部的 废除 的 这
[ɪnkʌm] [tæks] .
Income Tax .
收入 税 .

他在此方面做出的最后一个承诺是彻底废除所得税。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] , [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [θɜ:rd]
On the other of these great domestic matters , that which stands third
在这 其他 的 这些 伟大的 国内的 事情 , 那 哪个 站立 第三
在这些重大国内事务中, 还有第三件重要的事情。

[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [lɪst] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
in the above list , the Disestablishment of the Church ,
在这 多于 列表 , 这 解散 的 这 教会 ,
在上述列表中, 教会的解散,

[aɪˈti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [ədˈvænst] [ˈlɪbəərəlz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hæz; həz] [lægd] .
it has seemed to advanced Liberals that Mr . Gladstone has lagged .
它 有 似乎 到 先进的 自由派 那 先生 : 格拉德斯通 有 滞后 :
进步的自由主义者们一直认为格拉斯顿先生落后了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmætər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
But the lively fear of his opponents on this very matter is full of hope .
但 这 热闹 害怕 的 他的 对手 在这 非常 事情 是 满的 的 希望 :
但他的对手们对此事的恐惧中却充满了希望。

[sɪns] [hi:; hi] [læst] [dɪˈsentɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . - [ˈmoʊ(ə)n] ,
Since he last dissented from Mr . Miall's motion ,
自从 他 最后的 持不同意见 从 先生 : - 运动 ,
自他上次对米亚尔先生的动议表示反对以来,

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [freɪz] [ɪn][æən; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈvju:] .
he has written a very significant phrase in an article in this Review .
他 有 书面 一个 非常 重要的 短语 在 一个 文章 在这 审查 :
他在本刊的一篇文章中写下了一句意义非常重大的话。

[ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔ:t] ,
In treating of " The Courses of Religious Thought ,
在 治疗 的 " 这 课程 的 宗教 想法 ,
在论述《宗教思想的历程》时,

" [wen] [rɪˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:lənɪz]
" when reviewing the churches of the United States and of the British Colonies
" 什么时候 复习 这 教堂 的 这 团结的 各州 和 的 这 英国 殖民地
[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪɡərəs] [ɡrəʊθ] ,
he spoke of their vigorous growth ,
他 辐 的 他们的 蓬勃 生长 ,
在回顾美国和英国殖民地的教会时, 他谈到了它们的蓬勃发展。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:səbli] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈnæ(ə)nəl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
" far from the possibly chilling shadow of National Establishments of Religion .
" 远的 从 这 可能 令人不寒而栗 阴影 的 国家的 机构 的 宗教 :
“远离国家宗教机构可能带来的令人不寒而栗的阴影。”

" [ɪn] [ðæt] [freɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈpræktɪk(ə)] [æz; əz] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] ,
" In that phrase , for a man so practical as is Mr . Gladstone ,
" 在 那 短语 , 为了 一个 男人 所以 实际的 作为 是 先生 : 格拉德斯通 ,
“就格拉斯顿先生这样一位务实的人来说, 这句话听起来似乎有些不妥。”

[ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [si:mz] [tu:; tə][kæst][ɪts] [ˈʃædoʊ] [brɪˈfɔ:r] ,
Disestablishment seems to cast its shadow before ,
解散 似乎 到 投掷 它是 阴影 前 ,
政体瓦解似乎已在前方投下阴影,

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and not a few persons on the other side of the question shivered from the
和 不是 一个 很少 人 在 这 其他 边 的 这 问题 瑟瑟发抖 从 这
[tʃilɪnəs] [aɪ 'ti:] [meɪd] .
chilliness it made .
寒冷 它 制成 :

而持相反观点的人中，有不少人被这种寒意吓得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ði:z] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [du:] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn] ['steɪtsmən] ;
But these topics of the first class do not depend upon any one statesman ;
但 这些 主题 的 这 第一的 班级 做 不是 依赖 之上 任何 一 政治家 ;
但这些头等大事并不取决于任何一位政治家;

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [ði:z] ['kæpɪt(ə)]['prɔ:bləms] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
the biggest of men have these capital problems thrust upon them ;
这 最大 的 男人 有 这些 首都 问题 推力 之上 他们 ;
即使是最有魄力的人也会面临这些资金问题;

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [nʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['li:dər] [stændz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
all that you can do is to take note how a leader stands in reference to
全部 那 你 能 做 是 到 拿 笔记 如何 一个 领导者 站立 在 参考 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你所能做的就是留意领导者与他们之间的关系。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['stændɪŋ] .
And the above is Mr . Gladstone's standing .
和 这 多于 是 先生 . 格拉德斯通的 常设 .
以上是格莱斯顿先生的地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
But there was another class of legislative reforms which he was the man
但 那里 曾是 其他 班级 的 立法 改革 哪个 他 曾是 这 男人
[tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
to have gone in search of .
到 有 已消失 在 搜索 的 :

但还有另一类立法改革，而他正是去寻求这类改革的人。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
In one of his most recent articles he has given us a hint of a dream
在 一 的 他的 最多 最近的 文章 他 有 给定 我们 一个 暗示 的 一个 梦
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of this kind which was in his mind .
的 这 种类 哪个 曾是 在 他的 头脑 :

在他最近的一篇文章中，他曾暗示过自己做这样一个梦。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ðʌs] : — " ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənsi] , ['aʊər; ɑ:r]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] , ['aʊər; ɑ:r] ['lɪkər]
He stated it thus : — " Our currency , our local government , our liquor
他 声明 它 因此 : — " 我们的 货币 , 我们的 当地的 政府 , 我们的 酒
[ɔ:z] , ['pɔ:ʃənz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tæk'seɪʃn] ,
laws , portions even of our taxation ,
法律 , 部分 甚至 的 我们的 税收 ,

他是这样说的：“我们的货币、我们的地方政府、我们的酒类法律，甚至部分税收，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['i:ðər] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'ɡreɪsfl] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ʌnd]
remain in a state either positively disgraceful , or at the least inviting and
保持 在 一个 状态 任何一个 积极地 可耻 , 或者 在 这 至少 邀请 和
[dɪ'mændɪŋ] [ɪm'pru:vmənt] .
demanding improvement .
要求 改进 :

仍然处于一种要么极其可耻，要么至少令人感到需要改进的状态。

" [ðæt] [ˈprɒɡræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
" **That programme of the further benefits which we should have owed to Mr** .
" 那 程序 的 这 更远 好处 哪个 我们 应该 有 欠款 到 先生 .
[ˈglædstəʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [kənˈstɪtʃuːənsiːz]
Gladstone was put aside by the giddiness of twenty - five or thirty constituencies
格拉德斯通 曾是 放 旁边 经过 这 眩晕 的 二十 - 五 或者 三十 选区
[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪˈleɪʃnz] ,
at the last elections ,
在 这 最后的 选举 ,

“我们本应给予格莱斯顿先生的进一步福利计划，却因上次选举中二十五到三十个选区的盲目乐观而被搁置了。”
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɪtɪŋli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]
but it will fittingly serve to give the finishing touch to our presentation
但 它 将要 恰如其分 服务 到 给 这 精加工 触碰 到 我们的 推介会
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
of him in this paper .
的 他 在 这 纸 .

但这将恰如其分地为我们在本文中对他的介绍画上句号。
[ˈlɪbərəlz] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,
Liberals have , in fact ,
自由派 有 , 在 事实 ,

事实上，自由派人士已经.....
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to thank him for offering more of reform and of benefit than the
到 感谢 他 为了 提供 更多的 的 改革 和 的 益处 比 这
[ˈkʌntri] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
country would let him give it .
国家 会 让 他 给 它 .

感谢他为国家带来了比允许他提供的更多的改革和利益。
[ˈsplendɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtʃɪːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
Splendid as his achievements have been , he really had others in reserve .
灿烂 作为 他的 成就 有 到过 , 他 真的 有 其他的 在 预订 .

尽管他取得了辉煌的成就，但他其实还有其他的储备。
[ɪz][aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ?
Is it too late ?
是 它 也 晚的 ?

现在还来得及吗？
[ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈaɪzɪz] .
is the question that naturally arises .
是 这 问题 那 自然 出现 .

这是自然而然产生的问题。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [baɪ][hɪm; ɪm]
Certainly there is no hope of having the five years of administration by him
当然 那里 是 不 希望 的 拥有 这 五 年 的 行政 经过 他
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [sɪns] - .
which we have lost since 1874 .
哪个 我们 有 丢失的 自从 - .

当然，我们不可能再有他执政五年的希望了，而我们已经失去了自 1874 年以来的五年。
[ðæt] [ɪz] [ɪrɪˈtriːvəbl] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [felt] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈjɪrz] ,
That is irretrievable ; and if Mr . Gladstone felt then his growing years ,
那 是 无法挽回的 ; 和 如果 先生 . 格拉德斯通 毛毡 然后 他的 生长 年 ,
那是无法挽回的；如果格莱斯顿先生当时感到自己已步入晚年，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈlðər] [ˈtæskz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈpɑːlətɪks] , [hiː; hi][ɪz][noʊ]
and had a wish to finish other tasks apart from politics , he is no
和 有 一个 希望 到 结束 其他 任务 除 从 政治 , 他 是 不
[ˈjʌŋgər] [naʊ] ;
younger now ;
年轻 现在 ;

他希望在政治之外完成其他任务，而且他现在年纪也不小了；

[waɪl] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəst] [ˈliːzər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
while the aims of his purposed leisure must have been greatly interfered with
尽管 这 目标 的 他的 目的 闲暇 必须 有 到过 非常 干扰 和
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrʃ(ə)] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [əˈferz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfriːdəm] [ɪn]
by his partial recall to affairs owing to the dangers to which freedom in
经过 他的 部分的 记起 到 事务 欠款 到 这 危险 到 哪个 自由 在
[bʌlˈɡerɪə] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkredɪt][wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd] .
Bulgaria and our own national credit were exposed .
保加利亚 和 我们的 自己的 国家的 信用 是 裸露 .

然而，由于保加利亚的自由和我们国家的信誉面临危险，他不得不部分地重新投入到国家事务中，这必然极大地干扰了他原本计划的休闲活动。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
It is wholly a matter for Mr . Gladstone to decide .
它 是 完全 一个 事情 为了 先生 . 格拉德斯通 到 决定 .

这完全由格拉斯顿先生决定。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [ɪˈleɪkənz] [ɡoʊ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] ,
If the next elections go in favour of the Liberals ,
如果 这 下一个 选举 去 在 偏爱 的 这 自由派 ,

如果下次选举自由党获胜，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] .
all the world knows that office is there for him to take or to leave .
全部 这 世界 知道 那 办公室 是 那里 为了 他 到 拿 或者 到 离开 .

全世界都知道，那个职位是他可以接受的，也可以是他可以放弃的。

[ɜːrɪ] [ˈɡrænvɪl] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑːˈɡaɪl, ˈɑː-] , [bɜːrd] [ˈhɑːrtɪŋtən] [wʊd] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][seɪ] ,
Earl Granville , the Duke of Argyll , Lord Hartington would , we need not say ,
伯爵 格兰维尔 , 这 公爵 的 阿盖尔 , 主 哈廷顿 会 , 我们 需要 不是 说 ,

格兰维尔伯爵、阿盖尔公爵、哈廷顿勋爵，我们无需赘言，

[biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈliːv(ə)n][tuː; tə][ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ]
be among the first even to urge it as far as it was right to do so
是 之中 这 第一的 甚至 到 敦促 它 作为 远的 作为 它 曾是 正确的 到 做 所以
,
,
,

甚至可以说是最早敦促这样做的人之一，只要这样做是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv]
and the whole party would welcome him back to power with a shout of
和 这 所有的 派对 会 欢迎 他 后退 到 力量 和 一个 喊 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

整个党派都会欢呼雀跃地欢迎他重返权力中心。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][faɪˈhæŋ(ə)l] [ˈmʌd(ə)l] [wɪl] , [ˈɔːlsoʊ] , [biː; bi]
Mr . Gladstone's patriotism is great , and our financial muddle will , also , be
先生 . 格拉德斯通的 爱国主义 是 伟大的 , 和 我们的 金融的 混乱 将要 , 还 , 是
[ˈveri] [ɡreɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
very great about that time .
非常 伟大的 关于 那 时间 .

格莱斯顿先生的爱国情怀令人敬佩，而我们当时的财政困境也将非常严重。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] ;
Between the two he might be tempted ;
之间 这 二 他 可能 是 受诱惑 ;
他或许会在两者之间动摇；

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [duː][juː ˈes][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
he may yet do us the final service of putting the national
他 可能 然而 做 我们 这 最终的 服务 的 推杆 这 国家的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [raɪt] [əˈɡen] .
finances right again .
财政 正确的 再次 .

他或许还能为我们做最后的贡献，让国家财政重回正轨。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [rɪˈpiːt] , [ˈhoʊlɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
It is , we repeat , wholly for him to say .
它 是 , 我们 重复 , 完全 为了 他 到 说 .
我们再次重申，这完全由他自己决定。

[ˈɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈprəːmɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Earlier in this paper a further word was promised on the subject of his
早些时候 在 这 纸 一个 更远 单词 曾是 承诺 在 这 主题 的 他的
[rɪˈtaɪərmənt] ;
retirement ;
退休 ;

本文前面曾承诺会进一步讨论他的退休问题；

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ ˈtiː] [ˈskɜːsli] [siːmz] [ˈhesəsəri] .
but , upon second thoughts , it scarcely seems necessary .
但 , 之上 第二 想法 , 它 几乎 似乎 必要的 .
但仔细想想，似乎又没必要。

[ˈmɪstər] . [ˈglædˌstəʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈduːɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Gladstone was too experienced in Parliamentary doings not to know that the
先生 . 格拉德斯通 曾是 也 经验丰富的 在 议会 行为 不是 到 知道 那 这
[kənˈsɜːvətɪvz] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər][məˈdʒɔːrəti] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [ɪtˈself]
Conservatives would take care to keep enough of their majority until time itself
保守派 会 拿 关心 到 保持 足够的 的 他们的 多数 直到 时间 本身
[fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˈhʌstɪŋz] .
forced them back to the unwished - for hustings .
强制 他们 后退 到 这 不情愿的 - 为了 竞选 .

格莱斯顿先生对议会事务经验丰富，他很清楚保守党会小心翼翼地保住足够的多数席位，直到时间迫使他们回到不愿意面对的竞选活动中。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][nɑːt][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][ˈɪndʒəri][baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] ; [ˈræðər] ,
He did his party not an atom of practical injury by retiring ; rather ,
他 做过 他的 派对 不是 一个 原子 的 实际的 受伤 经过 退休 ; 相当 ,
他的退休并没有给他的党造成丝毫实际损害；相反，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈliːdər] [ˈpræktɪs] .
it was a good opportunity for giving a younger leader practice .
它 曾是 一个 好的 机会 为了 给予 一个 年轻 领导者 实践 .
这是给年轻领导者提供锻炼机会的好机会。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔt] [ˈaɪd(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
It would be quite idle , on the other hand ,
它 会 是 相当 闲置的 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 这会相当无聊。

[tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈtaɪər] [ɪˈnʌf] .
to argue with his opponents for complaining that he did not retire enough .
到 争论 和 他的 对手 为了 抱怨 那 他 做过 不是 退休 足够的 .
与他的对手争论, 因为他们抱怨他退休的时间不够长。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪt(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈɔːrgən]
He has made speeches , they say ; he has written articles in every organ
他 有 制成 演讲 , 他们 说 ; 他 有 书面 文章 在 每一个 器官
[ðeɪ; ðər][ɪz] ;
there is ;
那里 是 ;
据说他发表过演讲; 他在所有报刊杂志上都写过文章;

[hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [riˈpʌblɪʃt] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtɪŋz] .
he has even republished previous writings .
他 有 甚至 重新发布 以前的 著作 .
他甚至重新出版了以前的作品。

[æz; əz][wiː; wi] [brɪˈfɔːr] [sed] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] :
As we before said , they have themselves to blame for it in great measure :
作为 我们 前 说 , 他们 有 他们自己 到 责备 为了 它 在 伟大的 措施 :
正如我们之前所说, 他们很大程度上应该为此负责:

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkerfəli]
if they wanted Mr . Gladstone to stay in retirement , they should have carefully
如果 他们 通缉 先生 : 格拉德斯通 到 停留在 退休 , 他们 应该 有 小心
[kept] [ˈkwaɪət] .
kept quiet .
保留 安静的 .
如果他们希望格莱斯顿先生继续退休, 他们就应该保持沉默。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz]
Instead of that they made a noise before his door , disturbing him in his studies
反而 的 那 他们 制成 一个 噪音 前 他的 门 , 令人不安 他 在 他的 研究
:
:
:

他们没有这样做, 而是在他门前制造噪音, 打扰他学习。
[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ?
What more natural than that he should come out ?
什么 更多的 自然的 比 那 他 应该 来 出去 ?
还有什么比他出柜更自然的事呢?

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] , [dɪsˈgaɪzd] [laɪk] [ˈhɑːr.lə.kwɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [brɪˈdaɪzənmənt]
He did so , and found that , disguised like harlequins in the flimsy bedizenment
他 做过 所以 , 和 成立 那 , 伪装 喜欢 小丑 在 这 脆弱的 贝迪森特
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] ,
which they call Imperialism ,
哪个 他们 称呼 帝国主义 ,
他照做了, 发现帝国主义就像丑角一样伪装成脆弱的伪装,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [haɪ] [dʒɪŋks][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtənz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
they were playing high jinks with Britain's reputation and the chances of
他们是 玩耍 高的 恶作剧 和 英国的 名声 和 这 机会 的
[ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprest] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
freedom for the oppressed in the East .
自由 为了 这 受压迫者 在 这 东方 ；

他们这是在拿英国的声誉和东方受压迫人民获得自由的机会开玩笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
It was too much for him ；
它 曾是 也 很多 为了 他 ；

对他来说，这太难以承受了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [hiː; hi] [əˈtækt] [ðəm; ðəm]
but if they complain of the number of the weapons he attacked them
但 如果 他们 抱怨 的 这 数字 的 这 武器 他 遭到攻击 他们
[wɪð; wɪθ] ,
with ；
和 ；

但如果他们抱怨他用来攻击他们的武器数量，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [ðəm; ðəm]
we know that it would have been impossible for him to please them
我们 知道 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 请 他们
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

我们知道，他在那里不可能取悦他们。

[ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
They never have been satisfied on that score .
他们 绝不 有 到过 使满意 在 那 分数 ；

他们在这方面从未感到满意。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [gɑːt] .
What they really find fault with are the blows they got .
什么 他们 真的 寻找 过错 和 是 这 打击 他们 得到 ；

他们真正不满的是自己受到的打击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
And there are more to come .
和 那里 是 更多的 到 来 ；

还有更多精彩内容即将推出。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][ðəm; ðəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ]
Directly we shall have them complaining that he has chosen a
直接地 我们 将 有 他们 抱怨 那 他 有 选定 一个
[kənˈstɪtʃuənsi] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈskɔːtlənd] ；
constituency so far away as Scotland ；
选区 所以 远的 离开 作为 苏格兰 ；

我们很快就会听到他们抱怨他选择了像苏格兰这样遥远的选区；

[ðə; ði] [ˈriːəl][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [stɪl] .
the real fact being that they wish he had gone much farther still .
这 真实的 事实 存在 那 他们 希望 他 有 已消失 很多 更远 仍然 ；

真正的事实是，他们希望他能走得更远。

[ðeɪ] [ˈnevər][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ； [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pliːz] [ðəm; ðəm] .
They never are sincere with Mr . Gladstone ； he cannot please them .
他们 绝不 是 真诚 和 先生 ； 格拉德斯通 ； 他 不能 请 他们 ；

他们从不对格莱斯顿先生真诚；他无法让他们满意。

[wiː; wi] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈproʊt] [əˈgen] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪːz] [ʃɔːz] ,
We leave them anxiously listening for his approach again unto these shores ,
我们 离开 他们 焦虑地 聆听 为了 他的 方法 再次 到 这些 海岸 ,
我们留下他们焦急地聆听他再次靠近这片海岸的动静。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
knowing very well that to their thinking they will hear his voice all too soon .
会心 非常 出色地 那 到 他们的 思维 他们 将要 听到 他的 嗓音 全部 也 很快 .
他们非常清楚，在他们看来，他们很快就会听到他的声音。

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
A Liberal .
一个 自由派 .
自由主义者。

[ɪː] .
II .
二 .
二、

[dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][baɪ] [kəmˈpəriŋ] ,
Description is said to be only possible by comparing ,
描述 是 说 到 是 仅有的 可能的 经过 比较 ,
据说只有通过比较才能进行描述。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [sketʃ] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][set]
and when one is asked to sketch Mr . Gladstone , how is it to be set
和 什么时候 一 是 问 到 草图 先生 : 格拉德斯通 , 如何 是 它 到 是 放
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

如果要画格莱斯顿先生的素描像，应该如何下手呢？
[hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] ,
His admirers will have it that he has been a very great Minister ,
他的 仰慕者 将要 有 它 那 他 有 到过 一个 非常 伟大的 部长 ,
他的仰慕者会说 he 是一位非常伟大的部长。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈmeθəd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [haɪ] [fɔːr; fər]
so that if we adopt the comparative method , we ought to look high for
所以 那 如果 我们 采纳 这 比较 方法 , 我们 应该 到 看 高的 为了
[ˈstændərdz] .
standards .
标准 .

因此，如果我们采用比较法，就应该对标准要求很高。
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mætʃ] [hɪm; ɪm] [əˌbɔːnˈsaɪd] [ˈbɪzmɑːrk] [ɔːr][kɑːˈvʊər] ?
Shall we match him alongside Bismarck or Cavour ?
将 我们 匹配 他 旁边 俾斯麦 或者 卡沃尔 ?

我们应该把他和俾斯麦还是加富尔相提并论呢？
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [tuː; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpreɪdəns] , [stændz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
The latter , to give him precedence , stands renowned for building up his
这 后者 , 到 给 他 优先权 , 站立 著名 为了 建筑 向上 他的
[ˈkʌntri] [ɪn][ˈiːv(ə)] [deɪz] ,
country in evil days ,
国家 在 邪恶的 天 ,

为了优先考虑后者，他因在国家危难之际重建国家而闻名。
[wen] [ˈevri] [ˈoʊmən][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
when every omen was against her .
什么时候 每一个 预兆 曾是 反对 她 .
当所有预兆都对她不利的時候。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ,
But Mr . Gladstone ,
但 先生 : 格拉德斯通 ;

但是格莱斯顿先生，

[səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [prɒːˈsperəti] [ænd; ənd][æt; ət]
succeeding to power when England was in the full tide of prosperity and at
成功 到 力量 什么时候 英格兰 曾是 在 这 满的 潮 的 繁荣 和 在
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [feɪm] ,
the height of fame ,
这 高度 的 名声 ;

在英国国力鼎盛、声名远播之时继位掌权，

[geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ˈprɒːspekts] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌækwiːes] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdekədəns] .
gave up her prospects , and would have acquiesced in her decadence .
给予 向上 她 前景 , 和 会 有 默许 在 她 颓废 .

她放弃了前途，并且会默许自己的颓废生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlaɪknəs] [wətˈevər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɑːˈvʊər] .
There is no likeness whatever between him and Cavour .
那里 是 不 相似 任何 之间 他 和 卡沃尔 .

他和加沃尔之间没有任何相似之处。

[ðen] [teɪk] [ˈbɪzmaːrk] .
Then take Bismarck .
然后 拿 俾斯麦 .

然后拿下俾斯麦。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtʃænsləɹ] [ˈfɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
The great German Chancellor shares with the Italian Minister the glory of having
这 伟大的 德语 校长 分享 和 这 意大利语 部长 这 荣耀 的 拥有
[ˈwaɪdnɪd]
widened
扩大

伟大的德国总理与意大利部长共同分享了扩大.....的荣耀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 415**]
[页 -]

[第415页]

[ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
the bounds and raised the position of his land ,
这 界限 和 提高 这 位置 的 他的 土地 ;
划定了边界，提高了他的土地地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [naʊ] [hed] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he stands now head and shoulders above all in the midst of the
和 他 站立 现在 头 和 肩膀 多于 全部 在 这 中间 的 这
[ˌdɪpləˈmætɪk] [wɜːrld][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈlɑːsəs] .
diplomatic world a very Colossus .
外交 世界 一个 非常 巨人 .

如今，他在外交界鹤立鸡群，堪称一位真正的巨人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [wɜːrld] [ɔːltəˈgeðər] .
But Mr . Gladstone is and has always been outside that world altogether .
但 先生 : 格拉德斯通 是 和 有 总是 到过 外部 那 世界 共 .

但格拉德斯通先生一直以来都完全置身于那个世界之外。

[prɪns] [ˈbɪzmaːrk] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ,
Prince Bismarck has his hand on all the springs of action ,
王子 俾斯麦 有 他的 手 在 全部 这 弹簧 的 行动 ;
俾斯麦亲王掌控着一切行动的主动权。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [pæs] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and will let pass no chance of exalting his country .
和 将要 让 经过 不 机会 的 令人振奋 他的 国家 .

他会不放过任何提升国家形象的机会。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [wiː; wi] [rɪˈpi:t] , ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənz]
Mr . Gladstone , we repeat , never made the slightest impression in the regions
先生 . 格拉德斯通 , 我们 重复 , 绝不 制成 这 丝毫 印象 在 这 地区
[ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] ;
of diplomacy ;
的 外交 ;

我们再次重申，格莱斯顿先生在外交领域从未留下丝毫印象；

[kɔ:rts] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Courts did not know him ,
法院 做过 不是 知道 他 ,

法院并不认识他。

[ˈfɔ:rən] ['steɪtsmən] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]
foreign statesmen left him out of their reckoning of the men that had to
外国的 政治家 左边 他 出去 的 他们的 清算 的 这 男人 那 有 到
[biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
be dealt with .
是 已处理 和 .

外国政治家们并没有把他列入需要对付的人物名单中。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈtʃi:vmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈloʊn] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
The great international achievements for which he has alone been talked of
这 伟大的 国际的 成就 为了 哪个 他 有 独自の 到过 谈话 的
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
have been the surrender of British territory and the paying down of English
有 到过 这 投降 的 英国 领土 和 这 付费 向下 的 英语
[ˈmʌni] ['lævɪʃli] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [steɪt] [fɔ:r; fər] [prɪˈpɑ:stərəs] [kleɪmz] .
money lavishly to another State for preposterous claims .
钱 慷慨地 到 其他 状态 为了 荒谬 索赔 .

人们谈论他所取得的伟大国际成就，无非是割让英国领土，以及为荒谬的要求向另一个国家慷慨支付英国的钱财。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [tu:; tə] [kəmˈper]
But it will be said that it is not fair to Mr . Gladstone to compare
但 它 将要 是 说 那 它 是 不是 公平的 到 先生 . 格拉德斯通 到 比较
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪns] ['bɪzɹɑ:rk] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑ:'vʊər] ,
him to Prince Bismarck and Count Cavour ,
他 到 王子 俾斯麦 和 数数 卡沃尔 ,

但有人会说，将格莱斯顿先生与俾斯麦亲王和加富尔伯爵相提并论，对格莱斯顿先生并不公平。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [men] [hu:] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ʌnˈju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
for they were men who found their country in unusual circumstances .
为了 他们 是 男人 WHO 成立 他们的 国家 在 异常 情况 .

因为他们是在特殊情况下建立起自己国家的人。

[lʊk] , [ðen] , [tu:; tə] [neɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Look , then , to names in our own history .
看 , 然后 , 到 姓名 在 我们的 自己的 历史 .

那么，让我们看看我们自己历史中的名字吧。

[pɪt] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] ['spʊʊkən][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [dʒʌst] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ;
Pitt must not be spoken of for the reasons just allowed in the other cases ;
匹兹堡 必须 不是 是 说 的 为了 这 原因 只是 允许 在 这 其他 案例 ;

出于其他案例中允许的理由，我们不能谈论皮特；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kæniŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:mərstən] .
but there are Canning and Palmerston .
但 那里 是 罐头 和 帕默斯顿 .

但还有坎宁和帕默斯顿。

[haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['glædstəun] [lʊk] [ə,ɔːŋ'said] [ðem; ðəm] ?
How does Mr . Gladstone look alongside them ?
如何 做 先生 . 格拉德斯通 看 旁边 他们 ?

格莱斯顿先生和他们站在一起看起来怎么样？

[hiː; hi][hæz; hæz] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['kæniŋ] ,
He has himself more than once alluded to Canning ,
他 有 他自己 更多的 比 一次 暗示 到 罐头 ,

他本人不止一次提到过坎宁，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mənt(ə)l] .
as if not unwilling to be thought to have received his mantle .
作为 如果 不是 不情愿 到 是 想法 到 有 已收到 他的 地幔 .

仿佛并不不愿意被认为继承了他的衣钵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈɔːlweɪz] ['oʊnli][ɪn] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ] [griːs] [ðæt][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv]
It was , however , always only in connection with Greece that he spoke of
它 曾是 , 然而 , 总是 仅有的 在 联系 和 希腊 那 他 辐 的
['kæniŋ] ;
Canning ;
罐头 ;

然而，他总是只在谈到希腊时才会提到坎宁；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
but that Minister looked much farther than the Mediterranean .
但 那 部长 看起来 很多 更远 比 这 地中海 .

但那位部长的目光远不止于地中海。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [retə'rɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun] [wʊd] [nɑːt]
One would have thought that so fine a rhetorician as Mr . Gladstone would not
一 会 有 想法 那 所以 美好的 一个 修辞学家 作为 先生 . 格拉德斯通 会 不是
[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæniŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]
have forgotten the famous phrase in which Canning claimed to have called the
有 被遗忘的 这 著名的 短语 在 哪个 罐头 声称 到 有 称为 这
[nuː] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
New World into existence to redress the balance of the Old .
新的 世界 进入 存在 到 纠正 这 平衡 的 这 老的 .

人们或许会认为，像格莱斯顿先生这样一位优秀的修辞学家不会忘记坎宁那句著名的名言，坎宁声称他创造了新世界，以纠正旧世界的不平衡。

[ɔːrd] ['pɑ:mərstən] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [sʌtʃ] [faɪn] [freɪzɪz] , [bʌt; bət][ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] [hiː; hi]['æktɪd]
Lord Palmerston was without any such fine phrases , but in foreign affairs he acted
主 帕默斯顿 曾是 没有 任何 这样的 美好的 短语 , 但 在 外国的 事务 他 行动
['boʊldli] ,
boldly ,
大胆地 ,

帕默斯顿勋爵不善言辞，但在外交事务上却行事果断。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌsti] ['lætɪn] [kwʊʊ'teɪ](ə)n[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
though he had to fall back on a musty Latin quotation to describe it .
尽管 他 有 到 落下 后退 在 一个 发霉的 拉丁 引述 到 描述 它 .

不过他不得不引用一句古老的拉丁语名言来描述它。

['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [haʊ'evər] , [ʌndər'stʊd] ['lætn] [wen] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [sed] , ['sɪ:vɪs] ['roʊmənəs]
Every Englishman , **however** , **understood** **Latin** **when** **their** **Minister** **said** , **Civis** **Romanus**
 每一个 英国人 , 然而 , 理解 拉丁 什么时候 他们的 部长 说 , 公民 罗马努斯
 [sʌm; səm] .
sum .
 和 .

然而，当英国大臣说“Civis Romanus sum”时，每个英国人都听懂了拉丁语。

[ˈjet] [ˈniːðər] [lʌ; əv] [ðɪːz] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət] [ˈeni] [pɑːrt] [lʌ; əv] [ðər; ðər] [kəˈrɪr] [lɪvd] [ɪn] [taɪmz] [mɔːr]
Yet neither of these Ministers at any part of their career lived in times more
 然而 两者都不 的 这些 部长们 在 任何 部分 的 他们的 职业 居住地 在 时代 更多的
 [ˈstɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæz; hæz] [dʌn] ,
stirring than Mr . Gladstone has done ,
 搅拌 比 先生 : 格拉德斯通 有 完毕 ;
 然而，这两位部长在其职业生涯的任何阶段，所处的时代都不及格莱斯顿先生所处的时代那样激动人心。

[nɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [lʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈdeɪndʒəd] .
nor when the interests of England were more endangered .
 也不 什么时候 这 兴趣 的 英格兰 是 更多的 濒危 .
 即使英国利益受到更大威胁的时候，他也没有袖手旁观。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] ['leɪtər][hæd; həd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
He has still later had magnificent opportunities , but he did worse than
 他 有 仍然 之后 有 壮丽 机会 , 但 他 做过 更糟 比
 [luːz] [ðəm; ðəm] .
lose them .
 失去 他们 .

他后来仍然获得了一些绝佳的机会，但他的表现却比错失机会还要糟糕。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] , ['weðər] [wi; wi] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] ,
From all this , it would seem that , whether we look abroad or at home ,
 从 全部 这 , 它 会 似乎 那 , 无论 我们 看 国外 或者 在 家 ,
 由此看来, 无论我们放眼国外还是国内,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][dɪˈskraɪbɪŋ][ˈmɪstər]. [ˈglædstəʊn][baɪ][hɪnts][ʌv; əv][kəmˈpæɪrɪsn][wɪð; wɪθ]
there is no possibility of describing Mr . Gladstone by hints of comparison with
 那里 是 不 可能性 的 描述 先生 . 格拉德斯通 经过 提示 的 比较 和
 [ðiːz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈpɜːsənɪdʒz].
these historical personages .
 这些 历史 人物 .

不可能通过与这些历史人物进行比较来描述格莱斯顿先生。

[wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'pɪrɪz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]['kɔːntræst] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
What is said in that way appears , in fact , to turn into contrast ; which is ,
 什么 是 说 在 那 方式 出现 , 在 事实 , 到 转动 进入 对比 ; 哪个 是 ,
 这样说来, 实际上似乎变成了对比; 也就是说,

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪtˈself] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ,
also , itself a mode of delineation ,
 还 , 本身 一个 模式 的 界定 ,
 此外, 它本身也是一种描绘方式,

[ðʊθ] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪʃɪz] .
though not usually of the kind the chief object of it wishes .
 尽管 不是 通常 的 这 种类 这 首席 目的 的 它 愿望 .
 虽然通常不是其主要目标所希望的那种。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli]
We can find no Minister to couple along with him as having deliberately
我们 能 寻找 不 部长 到 夫妻 沿着 和 他 作为 拥有 故意地
[dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
despaired of his country .
绝望的 的 他的 国家 .

我们找不到任何一位部长能与 他相提并论，认为他故意对自己的国家感到绝望。
[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
However , Mr . Gladstone is certainly great in some way ,
然而 , 先生 : 格拉德斯通 是 当然 伟大的 在 一些 方式 ,
然而，格拉德斯通先生在 某些方面确实很伟大。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] ['ʌðər] [neɪʃəns] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ]
for although other nations while we were under his sway were gradually losing
为了 虽然 其他 国家 尽管 我们 是 在下面 他的 摇摆 是 逐步地 输
[saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
sight of England herself as well as of him ,
视线 的 英格兰 她自己 作为 出色地 作为 的 他 ,

虽然在我们受他统治期间，其他国家逐渐失去了对英格兰本身以及他本人的关注，
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æɪ; ət] [hoʊm] .
he was making plenty of noise all the time at home .
他 曾是 制作 很多 的 噪音 全部 这 时间 在 家 .
他在家一直都很吵闹。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,
If it should turn out , as we go on ,
如果 它 应该 转动 出去 , 作为 我们 去 在 ,
如果随着事态发展，最终结果是.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] ,
that he was not a great Minister but a great orator ,
那 他 曾是 不是 一个 伟大的 部长 但 一个 伟大的 演说者 ,
他不是一位伟大的部长，而是一位伟大的演说家。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [θɪŋz] .
that would seem to account for both the things .
那 会 似乎 到 帐户 为了 两个都 这 事物 .
这似乎可以解释这两件事。

[ɪf] ['bɪzmaːrk] [ænd; ənd][kɑː'vʊər][hæv; həv] [meɪd] [ə'ferz] , ['mɪstər] . ['glædstəʊn][hæz; həz] [meɪd]
If Bismarck and Cavour have made affairs , Mr . Gladstone has made
如果 俾斯麦 和 卡沃尔 有 制成 事务 , 先生 : 格拉德斯通 有 制成
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

如果说俾斯麦和加富尔有过风流韵事，那么格莱斯顿先生就发表过演讲。
['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'spekt] .
beating them as much in that as they did him in the other respect .
殴打 他们 作为 很多 在 那 作为 他们 做过 他 在 这 其他 尊重 .
在这方面他赢了他们，就像他们在其他方面赢了他一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ðə; ði] [men] [ˌreprɪzənt] .
But it is not exactly the same thing to the countries the men represent .
但 它 是 不是 确切地 这 相同的 事物 到 这 国家 这 男人 代表 .
但对于这些球员所代表的国家来说，情况并不完全相同。

[,aɪˈti:] [ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhʌmblər] ,
It is , therefore , under a humbler ,
它是 , 所以 , 在下面 一个 谦逊 ,
因此, 它处于一个更谦卑的.....之下

[mɔːr] [dəˈmestɪk] [ˈæspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [suˈpri:m] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
more domestic aspect than that of this high supreme style of Minister which we
更多的 国内的 方面 比 那 的 这 高的 最高 风格 的 部长 哪个 我们
[hæv; həv][fɜːrst] [traɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ˈmɪstər] . [ˈɡlæd,stoʊnz] [ˈpɔːtrətʃər] .
have first tried that we must begin Mr . Gladstone's portraiture .
有 第一的 尝试 那 我们 必须 开始 先生 . 格拉德斯通的 画像 .
比起我们之前尝试过的那种高高在上的部长风格, 我们必须开始描绘格莱斯顿先生的肖像, 这其中更多的是家庭方面的因素。

[ðə; ði][tæsk] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɔːʃənz] .
The task may be divided into two portions .
这 任务 可能 是 分割 进入 二 部分 .
这项任务可以分为两部分。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɜːvətɪvz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
There is the opinion which we Conservatives hold of the general influence and
那里 是 这 观点 哪个 我们 保守派 抓住 的 这 一般的 影响 和
[ɪˈfekt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæj(ə)nəl] [ˈɪntrəsts] ,
effect he has had upon our national interests ,
影响 他 有 有 之上 我们的 国家的 兴趣 ,
我们保守党人普遍认为, 他对我们的国家利益产生了普遍的影响和作用。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz][æktɪs]
in which we may be credited with at least trying to estimate his acts
在 哪个 我们 可能 是 已认可 和 在 至少 尝试 到 估计 他的 行为
[ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈmerɪts] ;
and measures on their merits ;
和 措施 在 他们的 优点 ;
我们至少可以肯定的是, 我们尝试根据其本身的优点来评价他的行为和措施;

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɛrəʊə] [ˈpɑːrtɪ]
and , besides that , there is a judgment of him from a narrower party
和 , 除了 那 , 那里 是 一个 判断 的 他 从 一个 较窄 派对
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
此外, 还有从较为狭隘的党派视角对他做出的评判。

[əˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
arising out of his historic relation to ourselves .
产生 出去 的 他的 历史性 关系 到 我们自己 .
源于他与我们之间的历史关系。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɜːrst] .
We will take the latter first .
我们 将要 拿 这 后者 第一的 .
我们将先处理后者。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈlɪbərəlz] [tɔːk] ,
To hear Liberals talk ,
到 听到 自由派 讲话 ,
听自由派人士讲话,

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第5/15页

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [kən'sɜ:vətɪvz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'ɡenst]
one might suppose that Conservatives had always cherished a special hatred against
一 可能 认为 那 保守派 有 总是 珍爱 一个 特别的 仇恨 反对

['mɪstər] . ['glædstəʊn] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]
Mr . Gladstone simply for ceasing to be a Tory and becoming a Radical
先生 . 格拉德斯通 简单地 为了 停止 到 是 一个 保守党 和 成为 一个 激进的

.
 .
 .

人们可能会认为，保守党人一直对格莱斯顿先生怀有特殊的仇恨，仅仅因为他不再是保守党人，而是成为了激进派。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [keɪm] [tu:; tə] [ʃʊ] [mʌt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'ɡenst]
That the Conservatives rather late in his career came to show much irritation against
那 这 保守派 相当 晚的 在 他的 职业 来了 到 展示 很多 刺激 反对

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] ;
Mr . Gladstone is perfectly correct ;
先生 . 格拉德斯通 是 完美 正确的 ;

保守党在格莱斯顿先生的政治生涯后期才开始对他表现出极大的不满，这一点完全正确；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ʃʊ] [æz; əz][aɪ] [goʊ][ɑ:n] ,
but it was , as I hope to show as I go on ,
但 它 曾是 , 作为 我 希望 到 展示 作为 我 去 在 ,

但正如我接下来要阐述的那样，事实的确如此。

[fɔ:r; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] ['sɪmplɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [kən'sɜ:rvətɪv]
for very different reasons than simply because he had made one Conservative
为了 非常 不同的 原因 比 简单地 因为 他 有 制成 一 保守的

[les] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪbərəl] [mɔ:r] .
less and one Liberal more .
较少的 和 一 自由派 更多的 .

原因与仅仅因为他减少了一名保守党议员、增加了一名自由党议员截然不同。

[ə; eɪ] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [hæz; həz][noʊ] [sʌt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æni'mɒsɪtɪ] [æz; əz] [ðæt] [sə'pəʊzɪz] :
A great political party has no such immortal animosities as that supposes :
一个 伟大的 政治的 派对 有 不 这样的 不朽 敌意 作为 那 假设 :

一个伟大的政党并不存在这种根深蒂固的仇恨：

['pɑ:rtɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n] ['mɪrli] [senti'ment(ə)l] [graʊndz] .
party feeling is not based on merely sentimental grounds .
派对 感觉 是 不是 基于 在 仅仅 感伤的 理由 .

党派情感并非仅仅基于感伤情怀。

[bəʊθ] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [men] .
Both sides are used to losing men .
两个都 侧面 是 用过的 到 输 男人 .

双方都习惯了损失兵力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] [ʌv; əv] [pɑ:rlə'mentri] ['wɔ:rfer] .
It is the common fate of Parliamentary warfare .
它 是 这 常见的 命运 的 议会 战争 .

这是议会斗争的常见结局。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Now and then ,
现在 和 然后 ,

偶尔，

[sʌm; səm] ['ræðər] ['aɪd(ə)] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn]
some rather idle person who has time to waste in going back a long way in
一些 相当 闲置的 人 WHO 有 时间 到 浪费 在 去 后退 一个 长的 方式 在
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [bɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ðæt] [lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
his recollections bethinks himself that Lord Beaconsfield was not always a
他的 回忆 思考 他自己 那 主 比肯斯菲尔德 曾是 不是 总是 一个
[kənˈsɜːrvətɪv] ;
Conservative ;
保守的 ;

某个闲得无聊的人，在回忆往事时，想出了一个主意：比肯斯菲尔德勋爵并非一直都是保守党人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
but we never yet heard of any one among the party challenging sympathy for
但 我们 绝不 然而 听到 的 任何 一 之中 这 派对 具有挑战性的 同情 为了
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [θruː] [hæf] [ə; eɪ]
him on the score that he had been hunted by the Liberals through half a
他 在 这 分数 那 他 有 到过 猎杀 经过 这 自由派 通过 一半 一个
[ˈsentʃəri] [ɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .
century or so for having deserted them .
世纪 或者 所以 为了 拥有 荒凉的 他们 .

但我们从未听说党内有人质疑人们对他的同情，因为他曾因背叛自由党而遭到自由党长达半个世纪的追捕。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] [hæz; həz] [ˈɪndʒəd] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [mɔːr]
Yet it will be admitted that Lord Beaconsfield has injured the Liberals more
然而 它 将要 是 承认 那 主 比肯斯菲尔德 有 受伤 这 自由派 更多的
[ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] .
than ever Mr . Gladstone has done the Conservatives .
比 曾经 先生 . 格拉德斯通 有 完毕 这 保守派 .

然而，不可否认的是，比肯斯菲尔德勋爵对自由党的伤害比格莱斯顿先生对保守党的伤害更大。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] ?
What is the reason , then , of this difference of alleged treatment in the two cases ?
什么 是 这 原因 , 然后 , 的 这 不同之处 的 据称 治疗 在 这 二 案例 ?

那么，造成这两起案件中所谓待遇差异的原因是什么呢？

[ðə; ði] [ˈænsər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentəns] , — [lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] ,
The answer may be given in half a sentence , — Lord Beaconsfield ,
这 回答 可能 是 给定 在 一半 一个 句子 , — 主 比肯斯菲尔德 ,

答案或许只需半句话就能概括。——比肯斯菲尔德勋爵

[əˈlaɪk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [dɪzˈreli] [ænd; ənd] [sɪns] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [fer] .
alike when he was Mr . Disraeli and since , has always fought fair .
同样 什么时候 他 曾是 先生 . 迪斯雷利 和 自从 , 有 总是 战斗 公平的 .

无论是他还是迪斯雷利先生时期，还是之后，他始终秉持公平竞争的原则。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] [tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər] [əˈpəʊnənts] [ˌækwiˈles] [ɪn] [jɜː; jər] [ˈbiːɪŋ] [sʌt] ;
That is enough in politics to make your opponents acquiesce in your being such ;
那 是 足够的 在 政治 到 制作 你的 对手 默许 在 你的 存在 这样的 ;

在政治上，这足以让你的对手默认为你的这种做法；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [dɪˈveləpt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld]
but Mr . Gladstone as his career developed surprised and puzzled
但 先生 . 格拉德斯通 作为 他的 职业 发达 惊讶 和 困惑
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] [ɪnˈkluːdɪd] ;
everybody , his own friends included ;
大家 , 他的 自己的 朋友们 包括 ;

但随着格莱斯顿先生事业的发展，他给所有人，包括他自己的朋友，都带来了惊讶和困惑；

[wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːfɪs] ,
were offering him office ,
 是 提供 他 办公室 ,

在格莱斯顿先生议员生涯的第二十年——保守党向他提供了职位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['prɑ:mptnəs] .
which was not refused by him with over - much promptness .
哪个 曾是 不是 拒绝 经过 他 和 超过 - 很多 迅速 .

他并没有很快拒绝。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
For nearly fourteen years after that he was retained as the representative of
为了 几乎 十四 年 后 那 他 曾是 保留 作为 这 代表 的
[ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .
the University of Oxford .
这 大学 的 牛津 .

此后近十四年间，他一直担任牛津大学的代表。

[aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [nɑ:t][jet] ['veri]
It is , in fact , not yet very
它 是 , 在 事实 , 不是 然而 非常

事实上，它还不太.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 417**]
[页 -]

[第417页]

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
much more than a dozen years since this victim of political persecution ,
很多 更多的 比 一个 打 年 自从 这 受害者 的 政治的 迫害 ,

距这位政治迫害受害者遇害已过去十多年了。

[ænd; ænd]['prez(ə)nt] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rædɪklz] ,
and present champion of the Radicals ,
和 展示 冠军 的 这 自由基 ,

以及现任激进派领袖，

[wʌz; wəz]['kwaiətli] [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spoukən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ðɪ]
was quietly ensconced in a seat for what is sometimes spoken of as the
曾是 悄悄 安顿下来 在 一个 座位 为了 什么 是 有时 说 的 作为 这

[hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]['tɔ:riɪzəm] .
head - quarters of Toryism .
头 - 四分之一 的 托利主义 .

他悄然占据了人们有时称之为保守党总部的位置。

[hi:; hi][hæz; həz] [rəʊvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kən'stitʃu:ənsi:z] [sɪns] ,
He has roved a good deal among the constituencies since ,
他 有 漫游 一个 好的 交易 之中 这 选区 自从 ,

此后，他多次走访各个选区。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
but he was then willing to have gone on remaining at Oxford ,
但 他 曾是 然后 愿意的 到 有 已消失 在 其余的 在 牛津 ,

但他当时本愿意继续留在牛津大学。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['læfɪŋ] - [stɑ:ks]
if his constituents had also been willing to have been made laughing - stocks
如果 他的 成分 有 还 到过 愿意的 到 有 到过 制成 笑 - 股票

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] .
by letting him remain .
经过 出租 他 保持 .

如果他的选民也愿意让他留下，从而沦为笑柄的话。

[ˈʃʊrlɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈtɔːrɪ] [ɪˈlektəz] [ˈʌnˌtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fæst][ɑːn][fɔːr; fər]
Surely a man who represented Tory electors until he was getting fast on for
一定 一个 男人 WHO 代表 保守党 选举人 直到 他 曾是 获得 快速地 在 为了
[ˈsɪkstɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [fɔːr; fər]
sixty could scarcely up to that point have been much hunted and worried for
六十 可以 几乎 向上 到 那 观点 有 到过 很多 猎杀 和 担心 为了
[ˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Liberal principles .
自由派 原则 .

一个一直代表保守党选民直到快六十岁的人，在那之前肯定很难受到自由主义原则的追捕和担忧。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] ,
To speak plainly ,
到 说话 显然 ,

坦白地说，

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌhɪstriˈɑːnɪk][juːz][æz; əz] [ðɪs]
there never was so late a conversion made of so much histrionic use as this
那里 绝不 曾是 所以 晚的 一个 转换 制成 的 所以 很多 戏剧化的 使用 作为 这
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstəʊnz] .
of Mr Gladstone's .
的 先生 . 格拉德斯通的 .

历史上从未有过像格莱斯顿先生这样，在如此晚的时候做出如此具有戏剧性意义的转变。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsuːtɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈpɑːrtɪːz] [ˈendz] ,
But though it has suited both his and his present party's ends ,
但 尽管 它 有 适合 两个都 他的 和 他的 展示 党的 结束 ,
但这虽然符合他本人及其所在政党的利益，

[aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈpʌzɪz] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [ˌrekəˈlek(ə)nz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪm] [tuː; tə]
it rather puzzles plain people who have kept their recollections a little trim to
它 相当 谜题 清楚的 人们 WHO 有 保留 他们的 回忆 一个 小的 修剪 到
[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˈɪntuː] [ˌsenəˈtɔːrɪəl] [dɪˈkreɪtʊːd] ,
think that if he lives on into senatorial decrepitude ,
思考 那 如果 他 生活 在 进入 参议员 衰老 ,

对于那些记忆力不太好的普通人来说，如果他能活到参议员的暮年，这多少会让他们感到困惑。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ˈrædɪk(ə)l] [kənˈstɪtʃuːənsɪːz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm]
he will never have sat for Radical constituencies anything like so long a time
他 将要 绝不 有 卫星 为了 激进的 选区 任何事物 喜欢 所以 长的 一个 时间
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [kənˈsɜːrvətɪv] [wʌnz] .
as he did for Conservative ones .
作为 他 做过 为了 保守的 一个 .

他为激进派选区服务的时间，肯定不会像为保守派选区服务那样长。

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈlɪbərəl] [eks] - [prɪˈmɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ˈmembər]
For between thirty and forty years this Liberal ex - Premier was a Tory member
为了 之间 三十 和 四十 年 这 自由派 前任 - 总理 曾是 一个 保守党 成员
.
.
.

这位自由党前总理曾是保守党成员长达三四十年。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɑ:spərəs] [kəˈrɪr]
a glance at the right honourable gentleman's wonderfully prosperous career
一个 瞥一眼 在 这 正确的 光荣的 绅士的 太棒了 繁荣 职业
[wɪl] [[oʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [λv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [men] [hi:; hi][hæz; həz][λv; əv] [ɔ:l] [ˈlðər] [meɪd] [ðə; ði]
will show that in the list of our public men he has of all others made the
将要 展示 那 在 这 列表 的 我们的 民众 男人 他 有 的 全部 其他的 制成 这
[ˈfju:ɪst] ,
fewest ,
最少 ,

只需瞥一眼这位尊敬的先生辉煌的职业生涯，就会发现，在我们所有公众人物中，他的收入是最少的。

[ðə; ði] [ˈbrɪfəst] , [ðə; ði] [li:st] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔ:r][ˈpɑ:rti] .

the briefest , the least sacrifices either for principle or party .
这 最简短 , 这 至少 牺牲 任何一个 为了 原则 或者 派对 .

最简短、牺牲最少的原则或党派之争。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] [λv; əv] [ˈtestɪŋ] [aɪ ˈti:] ;

There are very simple ways of testing it ;
那里 是 非常 简单的 方式 的 测试 它 ;

测试它的方法非常简单；

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəun] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [λv; əv] [ˈɑ:fɪs] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:]

Mr . Gladstone has not been out of office long enough for a man who
先生 . 格拉德斯通 有 不是 到过 出去 的 办公室 长的 足够的 为了 一个 男人 who

[wʌz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] [λv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈpru:d(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

was innocent of business prudence in his career .
曾是 清白的 的 商业 谨慎 在 他的 职业 .

格莱斯顿先生卸任时间还不够长，对于一个在职业生涯中缺乏商业谨慎精神的人来说，这简直不可思议。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ri:pt] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)l] [spɔɪlz] [λv; əv] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] , [ɪf] [nɑ:t][λv; əv] [θri:] .

He has , in fact , reaped the official spoils of two parties , if not of three .
他 有 , 在 事实 , 收获 这 官方的 战利品 的 二 各方 , 如果 不是 的 三 .

事实上，他已经获得了两个政党，甚至可能是三个政党的官方利益。

[ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] .

The dates and appointments are on record for anybody to trace out .
这 日期 和 预约 是 在 记录 为了 任何人 到 痕迹 出去 .

日期和预约信息都有记录，任何人都可以查到。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [λv; əv][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [pi:l] , [æbərˈdi:n] ,

On the very face of it , a man who has served under Peel , Aberdeen ,
在 这 非常 脸 的 它 , 一个 男人 who 有 服务 在下面 果皮 , 阿伯丁 ,

[ˈpɑ:mərstən] ,

Palmerston ,
帕默斯顿 ,

从表面上看，一个曾在皮尔、阿伯丁、帕默斯顿手下效力的人，

[ænd; ənd] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [ˈlɪbərəl] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]

and Russell , and then come out as a full - blown Liberal Prime Minister
和 罗素 , 和 然后 来 出去 作为 一个 满的 - 吹 自由派 主要的 部长

[hɪmˈself] ,

himself ,
他自己 ,

还有拉塞尔，然后他自己也成为了一位彻头彻尾的自由党总理。

[mʌst; məst][λv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈrɪr] .

must of necessity be said to offer rather a miscellaneous career .
必须 的 必要性 是 说 到 提供 相当 一个 各种各样的 职业 .

必须指出的是，它提供的职业选择相当多样。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ədˈmaɪərə] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːðər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɔːrtʃənət]
His warmest admirer must admit that he has been either the most fortunate
他的 最温暖 仰慕者 必须 承认 那 他 有 到过 任何一个 这 最多 幸运
[ɔːr] [els] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpruːd(ə)nt] [ʌv; əv] [men] ;
or else the most prudent of men ;
或者 别的 这 最多 谨慎 的 男人 ;

他最热情的仰慕者也必须承认，他要么是最幸运的人，要么是最谨慎的人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɪndʒi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rekəgˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
and , as we do not wish to be stingy in our recognition of his skill ,
和 , 作为 我们 做 不是 希望 到 是 小气 在 我们的 认出 的 他的 技能 ,
而且，我们不想吝啬对他的技能的认可，

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [prɑːˈsperəti] [θruːˈaʊt] [soʊ]
we prefer to compliment him by attributing his great prosperity throughout so
我们 更喜欢 到 赞扬 他 经过 归因 他的 伟大的 繁荣 自始至终 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [tʃiːfs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] .
many years and under so many different chiefs to his prudence .
许多 年 和 在下面 所以 许多 不同的 酋长们 到 他的 谨慎 .

我们更愿意称赞他，认为他多年来在众多不同酋长的统治下取得的巨大成功，归功于他的审慎。

[ɪf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈheɪsti] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ˈkraːnɪk(ə)] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
If this very hasty review of Mr . Gladstone's chronicle does not agree with the
如果 这 非常 仓促 审查 的 先生 . 格拉德斯通的 编年史 做 不是 同意 和 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [saɪd] ,
impression of him which is the prevailing one on the Liberal side ,
印象 的 他 哪个 是 这 盛行 一 在 这 自由派 边 ,
如果这篇对格莱斯顿先生传记的仓促评论与自由党方面普遍存在的对他的印象不符，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [fæktz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʊd] [prəˈduːs] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ɪf]
it is the one which the bare facts of his career would produce on every side if
它是 这 一 哪个 这 裸 事实 的 他的 职业 会 生产 在 每一个 边 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mɪsˈliːdɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [faɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
they could be seen without the misleading effect of his very fine words and
他们 可以 是 已见 没有 这 误导性的 影响 的 他的 非常 美好的 字 和
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɔːləm] [ˈætɪtjuːdz] .
exceedingly solemn attitudes .
非常 庄严 态度 .

如果抛开他那些华丽的辞藻和极其严肃的态度所带来的误导，仅凭他生平的客观事实就能得出这样的结论。

[ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]
Very fortunately for him it is only the Conservatives who have a full and
非常 幸运的是 为了 他 它是 仅有的 这 保守派 WHO 有 一个 满的 和
[ˈækjərət] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
accurate recollection of Mr . Gladstone .
准确的 回忆 的 先生 . 格拉德斯通 .

对他来说非常幸运的是，只有保守党人对格莱斯顿先生有着完整而准确的记忆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈɪft] [ˈpɑːrti]
They have necessarily observed him continuously from their own unshifting party
他们 有 一定 观察到 他 持续 从 他们的 自己的 不变 派对
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他们必然会从自身一成不变的党派立场出发，持续不断地观察他。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'si:v] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['hɑ:rdli][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl]
and so have been able to perceive in a way that hardly was practicable
和 所以 有 到过 有能力的 到 感知 在 一个 方式 那 几乎 曾是 切实可行的
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ,
to the Liberals ,
到 这 自由派 ,

因此，他们能够以一种自由主义者几乎不可能做到的方式看待问题。

[huː] [wɜ:ɹ; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
who were always shifting and struggling among themselves ,
WHO 是 总是 转变 和 挣扎 之中 他们自己 ,
他们之间总是摇摆不定、争斗不休，

[haʊ] [ɪn'veriəbli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsments] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] [hæv; həv][hɪt]
how invariably and consistently his announcements of change of view have hit
如何 总是 和 始终 他的 公告 的 改变 的 看法 有 打
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:ɹ; fər] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:rlə'mentri] [pə'zɪ(ə)n] .
with the opportunities for improvement of his Parliamentary position .
和 这 机会 为了 改进 的 他的 议会 位置 .

他每次宣布改变立场，都无一例外地为他改善议会地位创造了机会。

[ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]
On every occasion , to the very moment , so soon as a Liberal question had
在 每一个 场合 , 到 这 非常 片刻 , 所以 很快 作为 一个 自由派 问题 有
['fɒli] ['raɪpənd] ,
fully ripened ,
完全 成熟的 ,

每一次，直到自由主义问题完全成熟后的那一刻，

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:] .
Mr . Gladstone presented himself to pluck it .
先生 . 格拉德斯通 呈现 他自己 到 采摘 它 .

格莱斯顿先生亲自上前去摘取它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔ:rm] , [aɪ 'ti:]
It was so with Reform , it
它 曾是 所以 和 改革 , 它
改革也是如此。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 418]
[页 -]
[第418页]

[wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] [reɪts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:nɪvɜ:rsəti] [rɪ'fɔ:rm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
was so with Church Rates , it was so with University Reform , it was
曾是 所以 和 教会 利率 , 它 曾是 所以 和 大学 改革 , 它 曾是
[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bælət] ,
so with the Ballot ,
所以 和 这 选票 ,

教会税是这样，大学改革是这样，投票也是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspəʊli'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ]
it was so with the spoliation of the Irish Church and the unsettling
它 曾是 所以 和 这 掠夺 的 这 爱尔兰 教会 和 这 令人不安
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lændəʊnəɹz] ,
of the Irish landowners ,
的 这 爱尔兰 土地所有者 ,

爱尔兰教会遭到掠夺，爱尔兰地主的生活也因此受到冲击。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fræntʃaɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [soʊ] [wʌns] [mɔ: r] ,
and it is so with the County Franchise , and it will be so once more ,
和 它 是 所以 和 这 县 特许经营 , 和 它 将要 是 所以 一次 更多的 ,
郡级特许经营权的情况也是如此, 而且将来还会再次如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['libərəlz] ['evə] [get] ['ɪntu:] ['pəʊər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
if the Liberals ever get into power again , with the English Church and the
如果 这 自由派 曾经 得到 进入 力量 再次 , 和 这 英语 教会 和 这
['ɪŋɡlɪʃ] [lænd] [ɔ: z] .
English Land Laws .
英语 土地 法律 .

如果自由党再次掌权, 那么英国教会和英国土地法将会如何呢?
[ˈmɪstər] . [braɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪəl] , [ænd; ənd] [ɔ: l] [ðə; ði] ['rædɪklz] [hæv; həv] [drʌdʒ] [fɔ: r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
Mr . Bright , Mr . Miall , and all the Radicals have drudged for many a
先生 . 明亮的 , 先生 . 米亚尔 , 和 全部 这 自由基 有 苦役 为了 许多 一个
[jɪr] [fɔ: r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ,
year for Mr . Gladstone ,
年 为了 先生 . 格拉德斯通 ,
布莱特先生、米亚尔先生以及所有激进派人士多年来一直为格莱斯顿先生辛勤工作。

[hu:] , [wen] [ɔ: l] [ðə; ði] ['aʊtɔ: r] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
who , when all the outdoor work has been done ,
WHO , 什么时候全部 这 户外的 工作 有 到过 完毕 ,
当所有户外工作都完成后,

[hæz; həz] [ɔ: lweɪz] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪʒər] [dʒʌst] [ɪn]
has always allowed himself to be persuaded to bring in the Measure just in
有 总是 允许 他自己 到 是 被说服 到 带来 在 这 措施 只是 在
[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the nick of time ,
这 缺口 的 时间 ,
他总是能在千钧一发之际被说服, 提出这项措施。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪk'spaʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spi:tʃ] ,
and , by expounding it in a very fine speech ,
和 , 经过 阐述 它 在 一个 非常 美好的 演讲 ,
并且, 他以一篇精彩的演讲对此进行了阐述,

[hæz; həz] [rɒbd] [ɪts] ['æktʃuəl] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
has robbed its actual originators of two - thirds of the credit of making it
有 被抢劫 它是 实际的 发起人 的 二 - 三分之一 的 这 信用 的 制作 它
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
它剥夺了其真正创造者三分之二的功劳。

['lʌkɪli] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] ,
Luckily for the Conservatives ,
幸运的是 为了 这 保守派 ,
对保守党来说幸运的是,

[ðoʊ] [hi; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ: rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
though he never had the courage to attack a question of the very first
尽管 他 绝不 有 这 勇气 到 攻击 一个 问题 的 这 非常 第一的
[klæs] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɪnɪʃətɪv] ,
class himself in the way of initiative ,
班级 他自己 在 这 方式 的 倡议 ,
虽然他始终没有勇气主动去解决真正重要的问题,

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪəb(ə)l][æm'bɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [wʌnz] ,
he had an insatiable ambition for meddling with smaller ones ,
他 有 一个 贪得无厌 志向 为了 干预 和 较小的 一个 ,
他有着永不满足的野心，喜欢插手小事。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [vents] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] ,
and by making vents in these ways for his restlessness and his ambition ,
和 经过 制作 通风口 在 这些 方式 为了 他的 躁动不安 和 他的 志向 ,
他通过这些方式发泄自己的躁动和野心，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɪflɪ] ['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ə'ferz] [hæd; həd] [geɪnd]
he finally ruined all that his skilful prudence in the larger affairs had gained
他 最后 毁坏 全部 那 他的 熟练 谨慎 在 这 更大的 事务 有 获得
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他最终毁掉了自己在大事上的精明谨慎所获得的一切。

[dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl][aɪ 'tiː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪts][hændz][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
disgusting the country till it determined to get him off its hands at any price .
令人作呕 这 国家 直到 它 决定 到 得到 他 离开它是 双手 在 任何 价格 .
他令全国上下感到厌恶，以至于全国下定决心不惜一切代价摆脱他。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz][nɔːt][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
Still , that is not just now the point in question .
仍然 , 那 是 不是 只是 现在 这 观点 在 问题 .
然而，这并不是我们现在要讨论的重点。

['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [soʊ] ['sləʊli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][kən'sɜːrvətɪzəm][tuː; tə]
Mr . Gladstone's so slowly passing through all the stages from Conservatism to
先生 . 格拉德斯通的 所以 缓慢地 通过 通过 全部 这 阶段 从 保守主义 到
['rædɪkəlɪzəm][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
Radicalism has had this effect ,
激进主义 有 有 这 影响 ,
格莱斯顿先生从保守主义到激进主义的缓慢转变产生了这样的效果。

— [ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [ɔːr] [les]
— **that while all other public men of his standing have grown more or less**
— 那 尽管 全部 其他 民众 男人 的 他的 常设 有 生长 更多的 或者较少的
['æntɪkwetɪd] [ɪn] ['stedɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðər; ðər]['paːrtɪ] ,
antiquated in steady loyal service to their party ,
过时的 在 稳定的 忠诚 服务 到 他们的 派对 ,
——尽管其他所有与他地位相当的公众人物都已或多或少地因对各自党派的忠诚奉献而变得老态龙钟，

[ænd; ənd][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪf] [mə'nɑːtənəs] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and by presenting a fixed if monotonous aspect to the public ,
和 经过 呈现 一个 固定的 如果 单调 方面 到 这 民众 ,
通过向公众呈现一种固定甚至单调的形象，

[ðɪs] [wʌn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɜːrsənɪdʒ] [kept] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['freʃnəs] ,
this one Parliamentary personage kept a perennial freshness ,
这 一 议会 人士 保留 一个 多年生 新鲜 ,
这位议会人物始终保持着新鲜感。

['sɪmpli] [baɪ] ['skɪlfəli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [kə'rɪr] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɑːn]
simply by skilfully dividing his prolonged career into distinct periods and going on
简单地 经过 巧妙地 分割 他的 延长 职业 进入 清楚的 时期 和 去 在
['tʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .
仅仅是通过巧妙地将他漫长的职业生涯划分为不同的时期，并不断改变。

[sʌm; səm][pə'litɪk(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['welkəmɪŋ] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] ['nu:li] ['ɪntu:][ɪts]
Some political section has been always welcoming Mr . Gladstone newly into its
一些 政治的 部分 有 到过 总是 欢迎 先生 : 格拉德斯通 新 进入 它是
[ræŋks][ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [spɔɪlz] ,
ranks and to its spoils ,
排名 和 到 它是 战利品 ,
一些政治团体一直欢迎格莱斯顿先生加入他们的行列, 并乐于分享他们的利益。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ʌn'feɪlɪŋli] [went] [tə'geðər] ;
for , as we have said , the two things unfaithfully went together ;
为了 , 作为 我们 有 说 , 这 二 事物 始终如一 去 一起 ;
因为正如我们所说, 这两件事总是相辅相成的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:ɪr; wər] ['ɔ:lweɪz] ['streŋθənd] [baɪ]
and the shouts with which he was received were always strengthened by
和 这 喊叫 和 哪个 他 曾是 已收到 是 总是 加强 经过
[ˈfeɪntər] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['sekʃnz] [mɔ:ɪr] [əd'vænst] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
fainter murmurs of applause from other sections more advanced along the line ,
较暗 低语 的 掌声 从 其他 部分 更多的 先进的 沿着 这 线 ,
迎接他的欢呼声总是伴随着来自战线更靠前位置的其他区域的微弱的掌声。

[hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] ['leɪtər][ɑ:n] .
who hoped to receive him themselves later on .
WHO 希望 到 收到 他 他们自己 之后 在 :
他们希望日后能亲自接待他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 :
他们照做了。

['ri:əli] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['pɑ:rtɪ] .
Really to each one of them he was a recruit from the last party .
真的 到 每个 一 的 他们 他 曾是 一个 招募 从 这 最后的 派对 :
对他们每个人来说, 他其实都是上一届党派招募的新人。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:mə'stoʊni:ənz] [hi:; hi] [ɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pi: laɪt] ;
To the Palmerstonians he ought at the most to have been only a Peelite ;
到 这 帕默斯顿人 他 应该 在 这 最多 到 有 到过 仅有的 一个 皮尔莱特 ;
在帕默斯顿人看来, 他至多只能算是一个皮尔派;

[tu:; tə][ðə; ði] ['libərəlz] [æt; ət][wɜ:rst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:mə'stəʊniən] .
to the Liberals at worst only a Palmerstonian .
到 这 自由派 在 最差 仅有的 一个 帕默斯顿 :
对自由党人来说, 最坏的情况也只是帕默斯顿主义者而已。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'drɔɪtnəs] ,
But by a surprising adroitness ,
但 经过 一个 奇怪 灵巧 ,
但凭借着令人惊讶的巧妙手段,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪ'greɪnz] [frʌm; frəm]['pɑ:rtɪ][tu:; tə]
it was always made to appear that in all his migrations from party to
它 曾是 总是 制成 到 出现 那 在 全部 他的 迁移 从 派对 到
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
总是给人一种印象, 在他频繁更换政党的过程中,

[hi:; hi][dʒɔɪnd] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [gru:p] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'tri:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] .
he joined each successive group as a new retreator from the Tories .
他 加入 每个 连续 团体 作为 一个 新的 撤退者 从 这 保守党 :
他加入的每一个新团体都是他从保守党中撤退出来的。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [wʌn] [sens] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
It certainly was true in one sense ; he was always going further away from
它 当然 曾是 真的 在 一 感觉 ; 他 曾是 总是 去 更远 离开 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

从某种意义上说，这当然没错；他总是离他们越来越远。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpɑːrti] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] ,
But for all party purposes and reckoning ,
但 为了 全部 派对 目的 和 清算 ,
[hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [left] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈpɑːmərstən] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]
he had as much left them when he joined Palmerston as when he
他 有 作为 很多 左边 他们 什么时候 他 加入 帕默斯顿 作为 什么时候 他
[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [braɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrædɪklz] .
shook hands with Mr . Bright and took his place in front of the Radicals .
摇晃 双手 和 先生 : 明亮的 和 采取 他的 地方 在 正面 的 这 自由基 :
[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈfɜːnəs] [ɪn] [ˈmɪstər] .
These are only a first handful of specimens of a certain unfairness in Mr .
这些 是 仅有的 一个 第一的 少数 的 标本 的 一个 肯定 不公平 在 先生 :
[ˈglædˌstəʊnz] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ,
Gladstone's position and career from first to last ,
格拉德斯通的 位置 和 职业 从 第一的 到 最后的 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlaːrdʒli] [ˈprəfɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ɜːkt] [hɪz; ɪz]
from which he has largely profited , and which very naturally irked his
从 哪个 他 有 很大程度上 获利 , 和 哪个 非常 自然 恼怒 他的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

他加入帕默斯顿时，留下的东西和他与布莱特先生握手并站在激进派面前时留下的东西一样多。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlaːrdʒli] [ˈprəfɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ɜːkt] [hɪz; ɪz]
from which he has largely profited , and which very naturally irked his
从 哪个 他 有 很大程度上 获利 , 和 哪个 非常 自然 恼怒 他的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

他加入帕默斯顿时，留下的东西和他与布莱特先生握手并站在激进派面前时留下的东西一样多。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈfɜːnəs] [ɪn] [ˈmɪstər] .
These are only a first handful of specimens of a certain unfairness in Mr .
这些 是 仅有的 一个 第一的 少数 的 标本 的 一个 肯定 不公平 在 先生 :
[ˈglædˌstəʊnz] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈrɪr] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ,
Gladstone's position and career from first to last ,
格拉德斯通的 位置 和 职业 从 第一的 到 最后的 ,

这些仅仅是格拉德斯通先生从始至终其职业生涯中所遭遇的某些不公的几个例子而已。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlaːrdʒli] [ˈprəfɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ɜːkt] [hɪz; ɪz]
from which he has largely profited , and which very naturally irked his
从 哪个 他 有 很大程度上 获利 , 和 哪个 非常 自然 恼怒 他的
[əˈpəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

他从中获益良多，这自然激怒了他的对手。

[huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪts] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] .
who have had to suffer its inconveniences .
WHO 有 有 到 遭受 它是 不便之处 :
[hɪː; hi] [hæz; həz] [pəʊzɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [left] [ˈloʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrləˈmentri]
He has posed as a sort of political orphan left lonely in the Parliamentary
他 有 摆拍 作为 一个 种类 的 政治的 孤儿 左边 孤独 在 这 议会
[wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [piːl] ,
world at the death of Peel ,
世界 在 这 死亡 的 果皮 ,

那些不得不忍受它带来的不便的人。

[huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪts] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] .
who have had to suffer its inconveniences .
WHO 有 有 到 遭受 它是 不便之处 :
[hɪː; hi] [hæz; həz] [pəʊzɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [left] [ˈloʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrləˈmentri]
He has posed as a sort of political orphan left lonely in the Parliamentary
他 有 摆拍 作为 一个 种类 的 政治的 孤儿 左边 孤独 在 这 议会
[wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [piːl] ,
world at the death of Peel ,
世界 在 这 死亡 的 果皮 ,

他把自己塑造成一个政治孤儿，在皮尔去世后，孤独地留在了议会世界里。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtɔːrɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈtʃænsələʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who has been persecuted by wicked Tories from one Chancellorship of the
WHO 有 到过 受迫害 经过 邪恶 保守党 从 一 校长职位 的 这
[ɪksˈtʃekər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Exchequer to another ,
国库 到 其他 ,

他从一届财政大臣到另一届财政大臣，一直受到邪恶的保守党人的迫害。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪˈmɪrɪʃp, prɪˈmɪjərɪʃp] ,
until they finally drove him into the Premiership ,
直到 他们 最后 驾驶 他 进入 这 超级联赛 ,
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪˈmɪrɪʃp, prɪˈmɪjərɪʃp] ,
until they finally drove him into the Premiership ,
直到 他们 最后 驾驶 他 进入 这 超级联赛 ,

直到他们最终把他送进了英超联赛。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪˈmɪrɪʃp, prɪˈmɪjərɪʃp] ,
until they finally drove him into the Premiership ,
直到 他们 最后 驾驶 他 进入 这 超级联赛 ,
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪˈmɪrɪʃp, prɪˈmɪjərɪʃp] ,
until they finally drove him into the Premiership ,
直到 他们 最后 驾驶 他 进入 这 超级联赛 ,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [sɪ'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ]
but all this time he was successfully seceding from them , though they
但 全部 这 时间 他 曾是 成功地 脱离 从 他们 , 尽管 他们
但在此期间, 他一直在成功地脱离他们, 尽管他们

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [pər'su:t] .
continued in pursuit .
持续 在 追逐 .
继续追击。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [pɔ:ˈtentəs] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər]
It must have been Mr . Gladstone's portentous earnestness of demeanour
它 必须 有 到过 先生 : 格拉德斯通的 不祥的 认真的 的 风度
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd]
which has covered up from the general public a joke so huge and
哪个 有 涵盖 向上 从 这 一般的 民众 一个 开玩笑 所以 巨大的 和
[prəˈlɔ:ŋd] [æz; əz] [ðɪs] ,
prolonged as this ,
延长 作为 这 ,
一定是格莱斯顿先生那副故作严肃的神态, 才让公众忽略了这样一个巨大而持久的笑话。

[pri'ventɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
preventing everybody from seeing that such a tale did not agree with his
预防 大家 从 看到 那 这样的 一个 故事 做过 不是 同意 和 他的
[ʌn'presɪdntɪd] [pra:'sperətɪ] .
unprecedented prosperity .
空前的 繁荣 .
阻止所有人看到这样的故事与他前所未有的成功并不相符。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪ:z] [weɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But if in these ways he has kept himself interesting to the country ,
但 如果 在 这些 方式 他 有 保留 他自己 有趣的 到 这 国家 ,
但如果他通过这些方式一直保持着对国家的关注度,

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [gru:p] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd] ,
and fresh and surprising for every group he has in rotation joined ,
和 新鲜的 和 奇怪 为了 每一个 团体 他 有 在 旋转 加入 ,
他加入的每个轮换乐队都给他带来了新鲜感和惊喜。

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [steɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] .
both he and his changes have long been stale to the Conservatives .
两个都 他 和 他的 变化 有 长的 到过 陈旧 到 这 保守派 .
他和他的改革措施对保守党来说早已陈旧过时。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [træk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
They are able to look along his whole track , and seeing him from behind
他们 是 有能力的 到 看 沿着 他的 所有的 追踪 , 和 看到 他 从 在后面
,
,
,
他们可以沿着他的整个行进路线观察, 并从后面看到他。

[ˈnəʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiː laɪt] , [ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [æbərˈdiːn] , [ə; eɪ] [ˈpɑːməˈstəʊniən] , [ə; eɪ]
know him as a Peelite , a follower of Aberdeen , a Palmerstonian , a
知道 他 作为 一个 皮尔莱特 , 一个 追随者 的 阿伯丁 , 一个 帕默斯顿 , 一个
[ˈrʌsələɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .
Russellite , and a Radical .
拉塞尔石 , 和 一个 激进的 .

有人称他为皮尔派、阿伯丁的追随者、帕默斯顿派、拉塞尔派和激进派。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] , [ænd; ənd]
They are debarred from applying his own name to the last stage , and
他们 是 被禁止 从 申请 他的 自己的 姓名 到 这 最后的 阶段 , 和
[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][glædˈstəʊ.ni.ən] .
calling him a Gladstonian .
呼叫 他 一个 格拉德斯顿 .

他们被禁止将他的名字用于最后一个阶段，并称他为格莱斯顿主义者。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ðæt] [tɜːrm][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn]
Strangely enough , and indeed very significantly , that term has never taken root in
奇怪的 足够的 , 和 的确 非常 显著地 , 那 学期 有 绝不 已采取 根 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks] .
our politics .
我们的 政治 .

奇怪的是，而且非常重要，这个术语从未在我们的政治中扎根。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] :
There really have never been any Gladstonians :
那里 真的 有 绝不 到过 任何 格拉德斯顿人 :

实际上从来没有过格拉德斯顿主义者：

[nəʊ][wʌn] [ˈevər] [wʌz; wəz][ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
no one ever was or ever will be called by that title .
不 一 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 称为 经过 那 标题 .

从来没有人，将来也不会有人被称作那个头衔。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [wɪl] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈeni] [skuːl] ;
Mr . Gladstone will end his days and depart without founding any school ;
先生 . 格拉德斯通 将要 结尾 他的 天 和 离开 没有 创立 任何 学校 ;

格莱斯顿先生终其一生都将无缘创办任何学校；

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][ækˈseptər] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [huː] [dɪd][soʊ] ,
he will stand recorded only as the acceptor of office from those who did so ,
他 将要 站立 记录 仅有的 作为 这 受体 的 办公室 从 那些 WHO 做过 所以 ,
[ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
他只会作为接受他人任命的人而被载入史册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmezərz] .
and the passer of other people's measures .
和 这 过路人 的 其他 人们的 措施 .

以及执行他人措施的人。

[bʌt; bət][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈteɪnz] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [kənˈspɪkjʊəsənəs] [wɪˈðəʊt]
But in political life a man who attains the first rank of conspicuousness without
但 在 政治的 生活 一个 男人 WHO 达到 这 第一的 秩 的 显眼 没有
[ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
founding a line may fairly be suspected .
创立 一个 线 可能 相当 是 怀疑 .

但在政治生活中，一个人如果没有建立任何路线，却获得了显赫的地位，这完全可以让人怀疑。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɛrəʊz] [wei] ,
It will be found that he has been too busy in a narrower way ,
它 将要 是 成立 那 他 有 到过 也 忙碌的 在 一个 较窄 方式 ,
[ˈfʌndɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
将会发现他一直忙于处理一些比较狭隘的事情。

— [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][nɑ:t] [ˈkwɛstʃənz] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
— **looking after not questions but himself** .
— 寻找 后 不是 问题 但 他自己 .
——他关注的不是问题，而是他自己。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈpɑ:rti] , [nu:'merɪkli] [ˈrekənd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmembər] ,
To that very small party , numerically reckoned , consisting of only one member ,
到 那 非常 小的 派对 , 数值上 估计 , 由 的 仅有的 一 成员 ,
对于这个人数极少、只有一名成员的小团体来说，

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ˈfeɪθf(ə)l] .
Mr . Gladstone has been consistently and untiringly faithful .
先生 . 格拉德斯通 有 到过 始终 和 不知疲倦地 忠实 .
格拉德斯通先生始终如一、孜孜不倦地保持着忠诚。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [faɪn]
He has challenged for it sympathy in all the ways to which his very fine
他 有 挑战 为了 它 同情 在 全部 这 方式 到 哪个 他的 非常 美好的
[ˈɔ:rətɔ:ri] [hæz; həz] [lent] [ɪt'self] ,
oratory has lent itself ,
演说 有 借出的 本身 ,
他以他那精湛的演说技巧，从各个方面争取人们的同情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ɑ:rt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
and he has not neglected the humbler art of perpetual advertisement ,
和 他 有 不是 被忽视的 这 谦逊 艺术 的 永久 广告 ,
他也没有忽视更为朴素的持续广告宣传艺术。

[ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
keeping it by means of the press and the platform ever before the public eye .
保持 它 经过 方法 的 这 按 和 这 平台 曾经 前 这 民众 眼睛 .
通过媒体和平台，让这件事始终保持在公众的视野之内。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [li:vz] [ju:ˈes][aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ˈvæniʃ] [ɪnˈtaɪərli] .
But when he finally leaves us it is certain to vanish entirely .
但 什么时候 他 最后 树叶 我们 它 是 肯定 到 消失 完全 .
但当他最终离开我们时，这一切一定会彻底消失。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈrædɪk(ə)l] ,
Very likely some ardent Radical ,
非常 可能 一些 热心 激进的 ,
很可能是一些狂热的激进分子，

[hu:z] [maɪnd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi] [fəˈgets] ,
whose mind is so full of having got Mr . Gladstone at last that he forgets ,
谁 头脑 是 所以 满的 的 拥有 得到 先生 . 格拉德斯通 在 最后的 那 他 忘记了 ,
他满脑子想的都是终于抓住了格莱斯顿先生，以至于忘记了.....

[ɔ:r][pər'hæps] [ˈnevər] [nu:] , [həʊ] [ˈmeni] [greɪdz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [hæv; həv][ɪn]
or perhaps never knew , how many grades and shades of politicians have in
或者 也许 绝不 知道 , 如何 许多 成绩 和 色调 的 政治家 有 在
[sək'seɪ(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
succession enjoyed him before ,
演替 享受 他 前 ,
或许他根本不知道，在他之前，有多少不同级别、不同类型的政客曾先后与他共事过。

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊnz] [sək'ses] .
will say that in all this we are only railing at Mr . Gladstone's success .
将要 说 那 在 全部 这 我们 是 仅有的 栏杆 在 先生 . 格拉德斯通的 成功 .
可以说，我们这一切都只是在抨击格莱斯顿先生的成功。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] ！
His success ！
他的 成功 ！

他成功了！

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] , [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ˌretrə'spektɪvli] ,
In order to describe Mr . Gladstone , we had first to write retrospectively ,
在 命令 到 描述 先生 ； 格拉德斯通 , 我们 有 第一的 到 写 回顾性地 ,
[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] ['feɪzɪz] ,
take in his earlier phases ,
拿 在 他的 早些时候 阶段 ,

为了描述格莱斯顿先生，我们首先需要回顾他的一生，考察他早期的经历。

[ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to look generally at his whole history .
和 到 看 一般来说 在 他的 所有的 历史 .
并全面审视他的整个生平。

[ɪn] [ðæt] [ˌretrəspekt] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [pɔɪnt] [ɪn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈprɑːspərəs]
In that retrospect , down to a late point in it , he was exceedingly prosperous
在 那 回顾 , 向下 到 一个 晚的 观点 在 它 , 他 曾是 非常 繁荣
;
;
;
;

回望过去，直到晚年，他都非常富裕；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)] [sɪns] [ðə; ðɪ]
but we never meant to say that he had been very successful since the
但 我们 绝不 意思是 到 说 那 他 有 到过 非常 成功的 自从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .
beginning of 1874 .
开始 的 - .

但我们从未想过要说他自 1874 年初以来就非常成功。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɜːrvətɪv] [tuː; tə] [fiːl] ['bɪtər] [ə'ɡenst] ['mɪstər] .
There is not the slightest need for any Conservative to feel bitter against Mr .
那里 是 不是 这 丝毫 需要 为了 任何 保守的 到 感觉 苦的 反对 先生 .
['glædstəʊn] [naʊ] [ɑːn] ['eni] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] ['envi] .
Gladstone now on any grounds of personal envy .
格拉德斯通 现在 在 任何 理由 的 个人的 嫉妒 .

任何保守党人士现在都完全没有必要出于个人嫉妒而对格莱斯顿先生怀有怨恨。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˈpʌblɪk] [mæn][fɔːr; fər] [θriː]
He has done them the greatest service of any public man for three
他 有 完毕 他们 这 最 服务 的 任何 民众 男人 为了 三
[dʒɛnə'reɪʃənz] ;
generations ;
几代人 ;

他们为他们做出了三代人以来任何一位公职人员都无法比拟的贡献；

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪndrɪvɪdʒuəli] [ˈprɒspəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and at any time he might have individually prospered as much as he
和 在 任何 时间 他 可能 有 单独 繁荣昌盛 作为 很多 作为 他
[laɪkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
liked for them ,
喜欢 为了 他们 ,

而且他随时都可能为他们谋取他想要的个人利益，

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪðəʊt] [ˌɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
if it had been possible for him to do it without injuring his country .
如果 它 有 到过 可能的 为了 他 到 做 它 没有 受伤 他的 国家 .

如果他能在不损害国家利益的前提下做到这一点的话。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðæt][wiː; wi] [naʊ] [goʊ] .
It is to this more serious examination of his career that we now go .
它 是 到 这 更多的 严肃的 考试 的 他的 职业 那 我们 现在 去 .

接下来，我们将对他的职业生涯进行更深入的考察。

[nɑːt] [ðæt][wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Not that we propose to entangle ourselves in the minute details of it ,
不是 那 我们 提出 到 绞 我们自己 在 这 分钟 细节 的 它 ,
当然，我们并不打算深入探讨其中的细枝末节。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈnesəseri] .
for that is in no way necessary .
为了 那 是 在 不 方式 必要的 .

因为那完全没有必要。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪn][pɑːrt] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
We have already in part explained why we may , in such a sketch as this ,
我们 有 已经 在 部分 解释 为什么 我们 可能 , 在 这样的 一个 草图 作为 这 ,
我们已经部分解释了为什么在这样的草图中，我们可能会.....

[draːp][aʊt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .
drop out many years of his political life .
降低 出去 许多 年 的 他的 政治的 生活 .

他退出政坛多年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] - [ˈmeɪkər] .
For a great length of time Mr . Gladstone was only a Budget - maker .
为了 一个 伟大的 长度 的 时间 先生 . 格拉德斯通 曾是 仅有的 一个 预算 - 制造商 .

在很长一段时间里，格莱斯顿先生仅仅是一位预算制定者。

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 420**]
[页 -]

[第420页]

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈsɜːrvətɪv] ,
It is true he made them for Governments that were not Conservative ,
它 是 真的 他 制成 他们 为了 政府 那 是 不是 保守的 ,

他的确也为一些非保守党政府制作过这些剧本。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][faɪˈnæns(ə)l]
but he still was considered nearly a Conservative outside his financial
但 他 仍然 曾是 经过考虑的 几乎 一个 保守的 外部 他的 金融的
[ˈhændɪkræft] .
handicraft .
手工业 .

但除了金融领域之外，他仍然被认为几乎是一位保守派人士。

[ænd; ənd] [hɪr] , [əˈɡen] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][wiː; wi] [ˈɜːrliər] [ɡeɪv] [əˈplaɪz] .
And here , again , part of the explanation we earlier gave applies .
和 这里 , 再次 , 部分 的 这 解释 我们 早些时候 给予 适用 .

这里，我们之前给出的部分解释同样适用。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [kənˈsɜːrvətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə]
There is not the slightest reason why any Conservative should pause long to consider
那里 是 不是 这 丝毫 原因 为什么 任何 保守的 应该 暂停 长的 到 考虑
[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælət] ,
Mr . Gladstone as the passer of the Ballot ,
先生 . 格拉德斯通 作为 这 过路人 的 这 选票 ,

没有任何理由让任何保守党人士犹豫太久，去考虑让格莱斯顿先生通过选举。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [disɪˈstæblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈaɪrɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈfɪrər] [wɪð; wɪθ]
or even as the disestablisher of the Irish Church and the interferer with
或者 甚至 作为 这 分离器 的 这 爱尔兰 教会 和 这 干扰器 和
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈləndɪd] [ˈprɒːpərti] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
the rights of landed property in Ireland .
这 权利 的 登陆 财产 在 爱尔兰 .
甚至被认为是爱尔兰国教的废除者和爱尔兰土地财产权利的干涉者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɪŋz]
The only thing special to be said about him in connection with these things
这 仅有的 事物 特别的 到 是 说 关于 他 在 联系 和 这些 事物
[æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlz] [wʊd] [biː; bi] ,
as distinguishing him from the ruck of Liberals would be ,
作为 区别 他 从 这 背包 的 自由派 会 是 ,
就这些事情而言，唯一能将他与一众自由党人区分开来的特别之处在于：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [eks] - [ˈtɔːri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [prəˈfest] [haɪ]
that he was a very late ex - Tory , and at the time a professed High
那 他 曾是 一个 非常 晚的 前任 - 保守党 , 和 在 这 时间 一个 声称 高的
[ˈtʃɜːrtʃmən] .
Churchman .
牧师 .
他曾是保守党成员，但后来脱离了保守党，当时自称是高教会派教徒。

[hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ɡɔːt][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈkrɔːs] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
He somehow got the Liberals to let him write his name across every one of
他 不知何故 得到 这 自由派 到 让 他 写 他的 姓名 穿过 每一个 一 的
[ðoʊz] [ˈmeʒərz] [soʊ] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ,
those measures so soon as it was seen that they would pass ,
那些 措施 所以 很快 作为 它 曾是 已见 那 他们 会 经过 ,
他不知用了什么方法，让自由党人允许他在每一项法案上都签上自己的名字，只要他们知道这些法案肯定会通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][,ledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;
and he has made the legislation in that way seem to be his ;
和 他 有 制成 这 立法 在 那 方式 似乎 到 是 他的 ;
他以这种方式使立法看起来像是他自己的功劳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðə; ði]
but the Conservatives know with whom they had really to deal in the
但 这 保守派 知道 和 谁 他们 有 真的 到 交易 在 这
[ɪnˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmuːvmənts] ,
inception and the pushing forward of those movements ,
盗梦空间 和 这 推动 向前 的 那些 移动 ,
但保守党人很清楚，在这些运动的萌芽和推进过程中，他们真正要面对的是哪些人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
and it was not Mr . Gladstone .
和 它 曾是 不是 先生 . 格拉德斯通 .
而那个人并非格莱斯顿先生。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [men] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [brɑɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪlˌwɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈmaɪəl] ,
The real men were Mr . Bright , Mr . Dillwyn , Mr . Miall ,
这 真实的 男人 是 先生 . 明亮的 , 先生 . 迪尔温 , 先生 . 米亚尔 ,
真正的男人是布莱特先生、迪尔温先生、米尔先生、

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn]
and those who for many a year worked with them while Mr . Gladstone
和 那些 WHO 为了 许多 一个 年 工作 和 他们 尽管 先生 . 格拉德斯通
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
was never heard of ,
曾是 绝不 听到 的 ,
以及那些多年来与他们共事，而格莱斯顿先生却从未露面的人。

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
never thought of ,
绝不 想法 的 ,

从未想过，

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [məˈtʊəd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
in connection with the matters they had always matured before he had
在 联系 和 这 事情 他们 有 总是 成熟的 前 他 有
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
anything to do with them .
任何事物 到 做 和 他们 .

至于那些事情，在他介入之前，它们总是已经成熟了。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈferz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstəʊnz] [fɔ:l] [əˈkɜ:rd] [wen]
Nor was it on account of these affairs that Mr . Gladstone's fall occurred when
也不 曾是 它 在 帐户 的 这些 事务 那 先生 . 格拉德斯通的 落下 发生 什么时候
[,aɪ ˈti:] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

格莱斯顿先生的垮台并非由于这些事件所致。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm][ɪn]
which is another reason why it would be waste of time to discuss them in
哪个 是 其他 原因 为什么 它 会 是 浪费 的 时间 到 讨论 他们 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
connection with him :
联系 和 他 .

这也是为什么和他讨论这些问题是浪费时间的另一个原因。

[hu:] [ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt] [brɪˈtwi:n]
Who is proposing to alter these things now that they have been fought out between
WHO 是 提议 到 改变 这些 事物 现在 那 他们 有 到过 战斗 出去 之间
[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] ?
the great parties of the State and decided ?
这 伟大的 各方 的 这 状态 和 决定 ?

既然这些事情已经由国家各大政党争夺并决定下来了，现在是谁提议要改变这些事情呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] ,
As a supplement to his Irish Land Bill ,
作为 一个 补充 到 他的 爱尔兰 土地 账单 ,
作为其爱尔兰土地法案的补充，

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpesnts] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [rent] [æt; ət][ɔ:l] :
we now have the Irish peasants refusing to pay any rent at all :
我们 现在 有 这 爱尔兰 农民 拒绝 到 支付 任何 租 在 全部 :
现在爱尔兰农民拒绝缴纳任何租金：

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rləmənt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] .
but in these days when a thing is done in our Parliament it is done .
但 在 这些 天 什么时候 一个 事物 是 完毕 在 我们的 议会 它 是 完毕 .
但如今，在我们议会里，一旦某件事决定了，那就真的成了。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪvz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,
The Conservatives , in spite of the majority at their back ,
这 保守派 , 在 尽管如此 的 这 多数 在 他们的 后退 ,
尽管保守党拥有多数席位，

— [ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt]
— **the restoration of her ancient power as a factor in the enforcement**
— 这 恢复 的 她 古老的 力量 作为 一个 因素 在 这 执法
[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈneɪʃəns] .
and administration of public right among the nations .
和 行政 的 民众 正确的 之中 这 国家 .
——恢复她作为各国公共权利的执行和管理因素的古老力量。

[ˈsʌmhəʊ] , [koʊˈɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪnɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [prɑːˈsperəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈɪŋɡlənd] ,
Somehow , coincidentally with Mr . Gladstone's prosperity as a Minister , England ,
不知何故 , 巧合的是 和 先生 . 格拉德斯通的 繁荣 作为 一个 部长 , 英格兰 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [sʌŋk] ,
his country , had sunk ,
他的 国家 , 有 沉没 ,
不知何故, 就在格莱斯顿先生作为大臣事业蒸蒸日上之际, 他的祖国英国却陷入了困境。

[ænd; ənd][ɪn][ɪɡˈzæktli] [ˈænsər] [ˈreɪʃiʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [stiɪl] [ˈdeɪli] .
and in exactly answering ratio , and was sinking lower and lower still daily .
和 在 确切地 回答 比率 , 和 曾是 下沉 降低 和 降低 仍然 日常的 .
而且响应比例完全一致, 并且每天都在不断下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [noʊˈtɔːriəs] , [æt; ət] [hoʊm] ,
He was very famous , or at least very notorious , at home ,
他 曾是 非常 著名的 , 或者 在 至少 非常 臭名昭著 , 在 家 ,
他在家乡非常有名, 或者至少非常臭名昭著。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈhaʊn] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [wɪl]
but the renown of Britain abroad was clouding ; and our people never will
但 这 名声 的 英国 国外 曾是 云雾 ; 和 我们的 人们 绝不 将要
[ber] [ðæt] ,
bear that ,
熊 那 ,
但英国在海外的声誉正在受损; 我们的人民绝不会容忍这种情况。

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [ˈoʊn] [bɪˈfɔːr] .
as history had shown before .
作为 历史 有 所示 前 .
正如历史先前所表明的那样。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [æt; ət] [hɑːrt]
This man , who at heart
这 男人 , WHO 在 心
这个人, 内心深处

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 421**]
[页 -]
[第421页]

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] ,
was but a financier ,
曾是 但 一个 金融家 ,
他只不过是个金融家而已。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈɑːfɪs]
and who ought in the fitness of things never to have risen higher in office
和 WHO 应该 在 这 健康 的 事物 绝不 到 有 升起 更高 在 办公室
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
than a Chancellor of the Exchequer ,
比 一个 校长 的 这 国库 ,
而按理说, 他最不应该担任的职位也仅仅是财政大臣。

[hu:z] [ˈfʌŋk(ə)n] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [æz; əz] [ə; eɪ]
whose function it should have been to find funds for some one else as a
谁 功能 它 应该 有 到过 到 寻找 资金 为了 一些 一 别的 作为 一个
[praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ləsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:lətɪks] [bɪˈfɪtɪŋ] [æn; ən]
Prime Minister capable of a policy in the higher international politics befitting an
主要的 部长 有能力的 的 一个 政策 在 这 更高 国际的 政治 合适 一个
[ˈempaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

他的职责本应是为其他人——一位能够制定符合帝国地位的、在更高层次的国际政治领域中施展政策的首相——筹集资金。

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈtrævələər] ;
was conducting our foreign affairs in the spirit of a commercial traveller ;
曾是 进行 我们的 外国的 事务 在 这 精神 的 一个 商业的 游客 ;
我们处理外交事务时，就像对待商务旅行者一样；

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [ɪn] [wʌn] [pɑ:rt] [ɔ:r] [ə; eɪ]
willing to effect a little saving by giving up a group of islands in one part or a
愿意的 到 影响 一个 小的 保存 经过 给予 向上 一个 团体 的 岛屿 在 一 部分 或者 一个
[bɪt] [ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
bit of territory in another ;
少量 的 领土 在 其他 ,
为了节省一些开支，他们愿意放弃一部分岛屿或另一部分领土。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪˈkɑ:nəmi] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [baɪ] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] .
and to effect an economy at another time by backing out of a treaty .
和 到 影响 一个 经济 在 其他 时间 经过 后盾 出去 的 一个 条约 .
并在另一个时候通过退出条约来达到经济目的。

[ðʊʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lu:md] , [haʊˈevər]
Though , at the same time , if anybody insisted , and there loomed , however
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 如果 任何人 坚持 , 和 那里 迫近 , 然而
[ˈdɪstəntli] , [ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
distantly , a possibility of war ,
遥远地 , 一个 可能性 的 战争 ,
然而与此同时，如果有人坚持，而且战争的可能性确实存在，哪怕很遥远，

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [baɪ] [ˈmɪljənz] ,
he would pay the money down in a hurry by millions ,
他 会 支付 这 钱 向下 在 一个 匆忙 经过 百万 ,
他会迅速偿还数百万美元的债务。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [æləˈbæmə] [keɪs] .
as he did in the Alabama case .
作为 他 做过 在 这 阿拉巴马州 案件 :
就像他在阿拉巴马州的案件中所做的那样。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈveri] [su:n] , [ˈmeɪkɪŋ] [pi:s] [mɔ:r] [ˈkɔ:stli]
We should have had all the world insisting very soon , making peace more costly
我们 应该 有 有 全部 这 世界 坚持 非常 很快 , 制作 和平 更多的 昂贵
[ðæn; ðən] [wɔ:r] [ɪtˈself] ,
than war itself ,
比 战争 本身 ,
我们本应很快让全世界都坚持这样做，使和平的代价比战争本身更高。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv] [ˌʌŋ,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [səˈrendər] .
besides the shame of unjustifiable surrender .
除了 这 耻辱 的 无理 投降 .
除了无端投降带来的耻辱之外。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [spɜd] [ɔːl] [ðɪs] ； [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] ，
But we were spared all this ; though the undoing of the humiliation ,
但 我们 是 幸存 全部 这 ； 尽管 这 撤销 的 这 屈辱 ；
但我们幸免于难；尽管耻辱的消除，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ， [hæz; həz] ['fɒli] ['ɑːkjupaɪd]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [sək'sesəz]
as far as it had gone , has fully occupied Mr . Gladstone's successors
作为 远的 作为 它 有 已消失 ， 有 完全 占领 先生 . 格拉德斯通的 继承人
[ˈevər] [sɪnz] .
ever since .
曾经 自从 .

这项事业所取得的成就，自此一直占据着格莱斯顿先生的继任者们的全部精力。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ækjuːzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] ['mɪstər] .
This is the great accusation which the Conservatives have to bring against Mr .
这 是 这 伟大的 指控 哪个 这 保守派 有 到 带来 反对 先生 .
['glædstəʊn] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ；
Gladstone — that of having degraded the position of his country ;
格拉德斯通 — 那 的 拥有 退化的 这 位置 的 他的 国家 ；
这是保守党对格莱斯顿先生提出的最大指控——他损害了国家的地位；

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'reɪnmənt] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kæɪnɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and an arraignment more fatal than this cannot be made in the case of
和 一个 提审 更多的 致命的 比 这 不能 是 制成 在 这 案件 的
[ə; eɪ] [tʃɪːf] ['mɪnɪstər] .
a chief Minister .
一个 首席 部长 .

对于首席部长而言，没有比这更致命的指控了。
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'loʊn][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [huː] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
It is not alone the Conservatives who make it .
它 是 不是 独自的 这 保守派 WHO 制作 它 .

并非只有保守党人才能做到这一点。
[dɪd][nɑːt] [ɜːrɪ] ['rʌsl] ， [ˈlɪbərəl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ，
Did not Earl Russell , Liberal though he was ,
做过 不是 伯爵 罗素 ， 自由派 尽管 他 曾是 ，
尽管厄尔·罗素是自由党人，但他难道不是吗？

[faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [veɪnz] [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [bʊk] ，
find enough English blood in his aged veins when writing his last book ,
寻找 足够的 英语 血 在 他的 老年人 静脉 什么时候 写作 他的 最后的 书 ，
在他创作最后一本书时，他那衰老的血管里流淌着足够的英国血液。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [θruː] [ðə; ði]
to say that Mr . Gladstone had dragged the name of England through the
到 说 那 先生 . 格拉德斯通 有 拖拽 这 姓名 的 英格兰 通过 这
[ˈmaɪər] ?
mire ?
沼泽 ？

说格莱斯顿先生把英国的名声拖进了泥潭？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwɑt] ['ækjərət] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl]
But it would not be quite accurate to put this forward as the full
但 它 会 不是 是 相当 准确的 到 放 这 向前 作为 这 满的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['sʌd(ə)n] [ˈtʌmb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ；
explanation of Mr . Gladstone's sudden tumble from office ;
解释 的 先生 . 格拉德斯通的 突然 翻滚 从 办公室 ；
但如果就此断言格莱斯顿先生突然下台的全部原因，那就不完全准确了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [kwɔɪt] [nuː]
for it was not until after that occurred that the bulk of people quite knew
为了 它 曾是 不是 直到 后 那 发生 那 这 大部分 的 人们 相当 知道
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
the whole extent of the injury he had worked in this respect .
这 所有的 程度 的 这 受伤 他 有 工作 在 这 尊重 .

因为直到那件事发生之后，大多数人才完全了解他在这一方面所造成的伤害的程度。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈlɪdə] [gest] [aɪ ˈtiː] ,
The Conservative leaders guessed it ,
这 保守的 领导人 猜对了 它 ,
保守党领导人猜到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
but they knew more about foreign affairs than the rank and file of the
但 他们 知道 更多的 关于 外国的 事务 比 这 秩 和 文件 的 这
[ˈneɪ](ə)n] .
nation .
国家 .

但他们比普通民众更了解外交事务。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Everybody , of course , high and low ,
大家 , 的 课程 , 高的 和 低的 ,
当然，所有人，无论地位高低，

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈæskt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [ˈaɪləndz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
was aware that he had unasked given up the Ionian Islands because of
曾是 意识到的 那 他 有 未经询问 给定 向上 这 爱奥尼亚 岛屿 因为 的
[sʌm; səm] [ˈlɪtərəri] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈhoʊmə] ,
some literary reasons which he had come upon in writing books about Homer ,
一些 文学 原因 哪个 他 有 来 之上 在 写作 图书 关于 荷马 ,
他意识到，由于在撰写有关荷马的书籍时偶然发现的一些文学原因，他未经请求就放弃了爱奥尼亚群岛。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈrendərd] [ˈterətɔːri] [ɪn][ðə; ði][sæn][waːn; hwaːn] [ˈbaʊndri] [ˈkwestʃən] ,
that he had surrendered territory in the San Juan Boundary Question ,
那 他 有 投降 领土 在 这 圣 胡安 边界 问题 ,
他曾在圣胡安边界问题上割让领土。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ɡɔːn] [tuː; tə][dʒəˈniːvə][ænd; ənd] [peɪd] [əˈmerɪkə] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd]
and that he had quietly gone to Geneva and paid America , not indeed
和 那 他 有 悄悄 已消失 到 日内瓦 和 有薪酬的 美国 , 不是 的确
[ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] ,
all she asked ,
全部 她 问 ,

他悄悄地去了日内瓦，付给了美国一笔钱，虽然并没有付清她要求的所有款项。

— [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtənz] [welθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɑːdist] [rɪˈkwest] [wʊd]
— **for even with Britain's wealth the whole of the first modest request would**
— 为了 甚至 和 英国的 财富 这 所有的 的 这 第一的 谦虚的 要求 会
[ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
only have been found with difficulty ,
仅有的 有 到过 成立 和 困难 ,

即使以英国的财富，也很难完全满足最初这个小小的要求。

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [daʊn] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθənz] [ˈfruːd]
— **but he had counted down a sum that made Brother Jonathan's shrewd**
— 但 他 有 计数 向下 一个 和 那 制成 兄弟 乔纳森的 精明
[aɪz] [ˈtwɪŋk(ə)] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
eyes twinkle with joy .
眼睛 闪烁 和 喜悦 .

但他算出的数字让乔纳森兄弟精明的眼神中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [ði:z] [r'vents] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
The country , from these events following one another ,
这 国家 , 从 这些 活动 下列的 一 其他 ,
从这些接连发生的事件中, 这个国家.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:spɪsɪz]
had come to have a very uneasy feeling that somehow under his auspices
有 来 到 有 一个 非常 不安 感觉 那 不知何故 在下面 他的 庇护
[evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] [ə'brɔ:d] .
everything was going against us abroad .
一切 曾是 去 反对 我们 国外 .
我开始有一种非常不安的感觉, 觉得在他的掌控下, 海外的一切似乎都在对我们不利。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊnli]['leitər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['fʊli] [ə'pærənt] [haʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪŋglənd]
Still it was only later that it was made fully apparent how completely England
仍然 它 曾是 仅有的 之后 那 它 曾是 制成 完全 明显 如何 完全地 英格兰
[wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] ;
was effaced ;
曾是 抹去 ;
但直到后来, 人们才完全意识到英格兰是如何被彻底抹去的;

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θri:] ['empərəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ri:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['i:stərn]
not until the three Emperors had begun to settle the rearrangement of Eastern
不是 直到 这 三 皇帝们 有 开始 到 定居 这 重新排列 的 东
[j'ɔrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
直到三位皇帝开始着手重组东欧之后,

[wɪ'dʌʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [baɪ][jɔr; jər] [li:v] .
without so much as saying to Great Britain , " By your leave .
没有 所以 很多 作为 说 到 伟大的 英国 , " 经过 你的 离开 .
甚至连一句对英国说的话都没有: “恕我冒昧。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌn'self] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
" **There is difficulty when looking back now to prevent oneself from suffering**
" 那里 是 困难 什么时候 寻找 后退 现在 到 防止 自己 从 痛苦
[sʌm; səm][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
some illusion in this respect ;
一些 错觉 在 这 尊重 ;
“现在回首往事, 很难不让自己在这方面产生一些错觉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][wi; wi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but it is a fact , and we may be glad of it ,
但 它 是 一个 事实 , 和 我们 可能 是 高兴的 的 它 ,
但这是事实, 我们或许应该为此感到高兴。

[ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌfli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [sə'pʊʊz] [bɪ'fɔ:rhænd]
that Englishmen did not until it was roughly forced upon them suppose beforehand
那 英国人 做过 不是 直到 它 曾是 大致 强制 之上 他们 认为 预先
[ðæt] [ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dwaɪndld] [tu:; tə] [kwɔ:t] [soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] .
that their position had dwindled to quite so low an ebb .
那 他们的 位置 有 减少 到 相当 所以 低的 一个 落潮 .
英国人直到被迫接受现实之前, 都没有想到自己的地位会下降到如此低谷。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i] [r̥l̥ɛkʃən̩z] [ʌ̯v; ə̯v] - , [ð̯er; ð̯ər̩][w̩ʌ̯z; w̩ə̯z][n̩oʊ̯] [d̩ɪˈstɪŋkt̚] [ˈf̩ɔːrən] [ˈpɑːləsi] [b̩ɪˈf̩ɔːr] [ð̯ə; ð̯i] [ˈpʌblɪk]
At the elections of 1874, there was no distinct foreign policy before the public
在 这 选举 的 - , 那里 曾是 不 清楚的 外国的 政策 前 这 民众
,
.
.

1874年大选时，公众面前并没有明确的外交政策。

[f̩ɔːr; f̩ər] [ð̩oʊ̯] [ð̯er; ð̯ər̩][w̩ɜːr; w̩ər] [ˈmeni] [ɑːn̩][ð̯ə; ð̯i] [kənˈsɜːrvət̩v] [saɪd] [huː] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
for though there were many on the Conservative side who sympathized with
为了 尽管 那里 是 许多 在 这 保守的 边 WHO 同情 和
[fr̩æns] [ɪn̩][h̩ɜːr; h̩ər] [ədˈvɜːrsəti] ,
France in her adversity ,
法国 在 她 逆境 ,
.
.

尽管保守党内部也有许多人同情法国所处的逆境，

[ænd; ænd] [sɔː] [ˈklɪrli] [ð̯æt̚] [ˈdʒɜːmənɪːz] [ˌmjuːt̩ɪleɪʃn] [ʌ̯v; ə̯v][h̩ɜːr; h̩ər] [ˈterət̩ɔːri] [ment] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn̩] [taɪm]
and saw clearly that Germany's mutilation of her territory meant trouble in time
和 锯 清楚地 那 德国的 残害 的 她 领土 意思是 麻烦 在 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
.

她清楚地认识到，德国对她领土的破坏意味着将来会有麻烦。

[nɑːt̚][ə; eɪ] [vɔɪs] [w̩ʌ̯z; w̩ə̯z] [reɪzd] [ɪn̩][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n̩][ʌ̯v; ə̯v][ˈaʊər; ɑːr] [nuːˈtræləti] .
not a voice was raised in deprecation of our neutrality .
不是 一个 嗓音 曾是 提高 在 弃用 的 我们的 中立 .
.
.

没有一个人对我们的中立立场表示不满。

[bʌt; bət] , [f̩ɔːr; f̩ər̩][ð̯ə; ð̯i] [ˈmætər] [ʌ̯v; ə̯v] [ð̯æt̚] ,
But , for the matter of that ,
但 , 为了 这 事情 的 那 ,
.
.

但是，就此事而言，

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst̚][æ̯z; ə̯z] [kəˈrektli] [sed] [ð̯æt̚] [ð̯er; ð̯ər̩][w̩ʌ̯z; w̩ə̯z][n̩oʊ̯] [mət̚ˈʊrd̚] [dəˈmestɪk] [ˈkwestʃən]
it may be just as correctly said that there was no matured domestic question
它 可能 是 只是 作为 正确 说 那 那里 曾是 不 成熟的 国内的 问题
[b̩ɪˈf̩ɔːr] [ð̯ə; ð̯i] [ˈkʌntri] ,
before the country ,
前 这 国家 ,
.

也可以说，当时国家面前并没有成熟的国内问题。

[f̩ɔːr; f̩ər̩][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt̚][biː; bi][səˈpoʊ̯zd; səˈpoʊ̯zɪd] [ð̯æt̚] [ð̯er; ð̯ər̩][w̩ʌ̯z; w̩ə̯z][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtɔːri] [ˈeni] [mɔːr]
for it will not be supposed that there was a single Tory any more
为了 它 将要 不是 是 据称 那 那里 曾是 一个 单身的 保守党 任何 更多的
[ð̯æ̯n; ð̯ən̩][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [huː] [wɪt̚] [ð̯ə; ð̯i] [ˈɪnkʌm] [tæks̩][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈteɪnd̚] [ɑːn̩][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
than a Liberal who wished the Income Tax to be retained on his shoulders .
比 一个 自由派 WHO 希望 这 收入 税 到 是 保留 在 他的 肩膀 .
.

因为没有人会认为，就像没有自由党人会希望所得税继续由自己承担一样，保守党人中也不会有一个人希望如此。

[ˌaɪˈtiː][w̩ʌ̯z; w̩ə̯z] [ˈhɑːrdli][f̩ɔːr; f̩ər] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ð̯æt̚] [ˈɪmpəʊst̚] [ð̯æt̚] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɔːdi]
It was hardly for proposing to do away with that impost that everybody
它 曾是 几乎 为了 提议 到 做 离开 和 那 关税 那 大家
[ˈvoʊ̯tɪd̚][soʊ̯] [juˈnænɪməsli] [əˈɡenst̚] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊ̯n] ;
voted so unanimously against Mr . Gladstone ;
投票 所以 一致 反对 先生 . 格拉德斯通 ;
.

大家一致投票反对格莱斯顿先生，绝非因为他提议废除那项税收；

[ð̯eɪ] [ˈoʊ̯nli][d̩ɪd̚][soʊ̯][æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i] [ˈpoʊ̯lɪŋ] - [b̩oʊ̯θs] [ɪn̩] [spart̚] [ʌ̯v; ə̯v][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
they only did so at the polling - booths in spite of his proposing it ,
他们 仅有的 做过 所以 在 这 轮询 - 展位 在 尽管如此 的 他的 提议 它 ,
.

尽管是他提议的，但他们最终还是在投票站这样做了。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:mz] [ræðər] [mɪ'strɪəs] .
which somehow seems rather mysterious .
哪个 不知何故 似乎 相当 神秘

这多少有些神秘。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
If his opponents were not proposing to recall any of the recent legislation ,
如果 他的 对手 是 不是 提议 到 记起 任何 的 这 最近的 立法 ,
如果他的对手没有提议撤回任何最近的立法,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ['pendɪŋ] ,
and if there was no special question of foreign affairs pending ,
和 如果 那里 曾是 不 特别的 问题 的 外国的 事务 待办的 ,
如果没有待决的特别外交事务问题,

[ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbə:di][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zɑ:ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtnd] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] , [haʊ] [wʌz; wəz]
and if nobody had any desire not to be lightened of taxation, how was
和 如果 无人 有 任何 欲望 不是 到 是 轻度 的 税收 , 如何 曾是
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果没有人希望减轻税负, 那又该如何解释呢?

[preɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəʊn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgnə'mɪniəsli] [hə:ld] [frʌm; frəm] ['paʊər] ?
pray, that Mr. Gladstone was so ignominiously hurled from power?
祈祷 , 那 先生 . 格拉德斯通 曾是 所以 耻辱地 投掷 从 力量 ?

请祈祷, 格莱斯顿先生就这样耻辱地被赶下台了?

[ɪn] [rɪ'æləti] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — ['mɪstər] . ['glædstəʊn][wʌz; wəz]
In reality, there is not the slightest difficulty about it — Mr. Gladstone was
在 现实 , 那里 是 不是 这 丝毫 困难 关于 它 — 先生 . 格拉德斯通 曾是
[dɪ'saɪsɪvli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
decisively rejected by his countrymen ,
果断地 拒绝 经过 他的 同胞们 ,

事实上, 这根本不成问题——格莱斯顿先生被他的同胞们断然拒绝了。

[nɑ:t][ɑ:n] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , ['i:ðər] [hoʊm][ɔ:r] ['fɔ:rən] ,
not on any question of policy, either home or foreign ,
不是 在 任何 问题 的 政策 , 任何一个 家 或者 外国的 ,

无论是国内政策还是外交政策问题, 都不是。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]
but because of the personal impression he had slowly but surely
但 因为 的 这 个人的 印象 他 有 缓慢地 但 一定
[ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] .
imprinted on their minds .
印记 在 他们的 思想 .

但因为他个人的印象在他们心中慢慢地、坚定地留下了深刻的印记。

[ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'fu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv]
The real issue before the country was whether it would have any more of
这 真实的 问题 前 这 国家 曾是 无论 它 会 有 任何 更多的 的
['mɪstər] . ['glædstəʊn] ,
Mr. Gladstone ,
先生 . 格拉德斯通 ,

当时摆在全国面前的真正问题是, 它是否还要继续拥有格莱斯顿先生这样的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed] [nəʊ] .
and it said No .
和 它 说 不 .

它说“不”。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt][hiː; hi]
It is a common artifice on the part of his apologisers to insinuate that he
它是一个常见的技巧在这部分的他的道歉者到暗示那他他
[hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [aɪˈtiː][tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd] .
had wearied the nation by offering it too many things for its good .
有疲惫这国家经过提供它也许多事物为了它是好的 .
他的辩护者们常用的一种伎俩是暗示他为国家提供了太多好处，以至于让国家感到厌倦。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][nɔ:r] [kəˈmjuənəti] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɡɪfts] ;
But neither individuals nor communities are much in the habit of refusing gifts ;
但两者都不个人也不社区是很多在这习惯的拒绝礼物 ;
但无论是个人还是群体，都没有拒绝礼物的习惯；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ,
it is the one thing , and nearly the only thing ,
它是这一事物 , 和几乎这仅有的事物 ,
这是唯一一件事，几乎是唯一一件事。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [wenˈevər] [soʊ] [streɪndʒ] [ə,eɪ]
in this world for which there is an excellent reason whenever so strange a
在这世界为了哪个那里是一个出色的原因每当所以奇怪的一个
[prəˈsiːdɪŋ] [ˈhæpənz] .
proceeding happens .
进行中发生 .
在这个世界上，每当发生如此奇怪的事情时，背后都有其充分的理由。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
There is another way of representing the matter ,
那里是其他方式的代表这事情 ,
还有另一种表达方式，

[wʌn] [mʌtʃ] [les] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [bʌt; bət][fa:r] [mɔ:r] [truː] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
one much less complimentary but far more true — the country was sick of Mr
— 很多较少的免费但远的更多的真的 — 这国家曾是生病的 的 先生
[ˈglædstəʊn] .
: Gladstone :
: 格拉德斯通 :

一句不那么恭维但却更加真实的话是——全国人民都厌倦了格莱斯顿先生。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Even the sight of Mr . Lowe standing at his side with four millions of
甚至这视线的先生 : 洛常设在他的边和四百万的
[ˈsɜ:rplʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] .
surplus in his hands was not enough to tempt them .
剩余在他的双手曾是不是足够的到诱惑他们 .
即使看到洛先生站在他身边，手里拿着四百万的盈余，也未能动摇他们的决心。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [braɪb] [ˈevər]
The promise to abolish the Income Tax was the most tremendous bribe ever
这承诺到取消这收入税曾是这最多巨大的贿赂曾经
[ˈɔ:fərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] ,
offered to the constituencies ,
提供到这选区 ,
废除所得税的承诺是对选民提供的最大贿赂。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredit] , [,aɪˈtiː][dɪd][nɑ:t] [kəˈrʌpt] [ðem; ðəm] .
but , to their credit , it did not corrupt them .
但 , 到他们的信用 , 它做过不是腐败他们 :
但值得称赞的是，这并没有腐蚀他们。

[ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][ək'sept][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][æt; ət][ˈeni] [praɪs] [wət'evər] .
They would not accept Mr . Gladstone any longer at any price whatever .
他们 会 不是 接受 先生 : 格拉德斯通 任何 更长 在 任何 价格 任何 :
无论出什么价钱，他们都不会再接受格莱斯顿先生了。

[ðə; ði] [bɪ'li:vəz] [ɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The believers in democracy , and Mr . Gladstone in particular , according to
这 信徒 在 民主 , 和 先生 : 格拉德斯通 在 特别的 , 根据 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ˈri:zənɪŋ] ,
some of his very latest reasonings ,
一些 的 他的 非常 最新的 理由 ,
根据格莱斯顿先生最近的一些论述，那些信奉民主的人，尤其是他本人，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:pjələɹ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
ought to have accepted this universal disgust as being a popular inspiration .
应该 到 有 公认 这 普遍的 厌恶 作为 存在 一个 受欢迎的 灵感 :
应该把这种普遍的厌恶情绪视为一种大众化的灵感来源。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
However , they have done nothing of the kind , but avow that it was a
然而 , 他们 有 完毕 没有什么 的 这 种类 , 但 承认 那 它 曾是 一个
[ˈpʌblɪk] [dɪ'lu:ʒn] ,
public delusion ,
民众 错觉 ,
然而，他们并没有采取任何此类行动，反而宣称那是一场公开的骗局。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [wəd] [bi:; bi] [ˈtempərəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz]
which they at first hinted would be temporary ; but if the public is
哪个 他们 在 第一的 暗示 会 是 暂时的 ; 但 如果 这 民众 是
[ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'lu:ʒənz] ,
liable to delusions ,
容易 到 妄想 ,
他们起初暗示这只是暂时的；但如果公众容易受错觉影响，

[ænd; ənd][tu:; tə][fɪts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]
and to fits of them which continue for seven or eight years at a
和 到 适合 的 他们 哪个 继续 为了 七 或者 八 年 在 一个
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,
而且这些疾病会反复发作，一次持续七八年之久。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [du'reɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈveri] [ˈrædɪk(ə)]
for that is now the duration of this one , what becomes of these very radical
为了 那 是 现在 这 期间 的 这 一 , 什么 变成 的 这些 非常 激进的
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [dɪ'mɑ:krəsi] ?
gentlemen's democracy ?
绅士的 民主 ?
现在，这一届政府的任期已到，这些激进绅士们的民主制度将何去何从？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [pli:d] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ]
For it is not really open to them to plead , though they will go on doing
为了 它 是 不是 真的 打开 到 他们 到 恳求 , 尽管 他们 将要 去 在 正在做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
因为他们实际上没有机会恳求，尽管他们会继续这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [sək'ses] ,
that the people's eyes were dazzled by a glitter of diplomatic success ,
那 这 人们的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 一个 闪光 的 外交 成功 ,
人们的目光被外交成功的光芒所迷惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [ɪnf'jʊəriətɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [ə'raʊzd] ['ænti] - ['rʌʃ(ə)n] ['fi:lɪŋ] .
and their blood infuriated by a skilfully aroused anti - Russian feeling .
和 他们的 血 愤怒的 经过 一个 巧妙地 被唤醒 反对 - 俄语 感觉 .
他们热血沸腾，被巧妙煽动起来的反俄情绪所点燃。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kən'klu:sɪv] [wʌn] :
It is not open to them for a simple reason , but a very conclusive one :
它 是 不是 打开 到 他们 为了 一个 简单的 原因 , 但 一个 非常 确凿 一 :
他们无法获得这项服务，原因很简单，但却是一个非常确凿的原因：

[ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [keɪm]
the elections came
这 选举 来了
选举开始了

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 423]
[页 -]
[第423页]

[bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ;
before anything of this could have happened ;
前 任何事物 的 这 可以 有 发生 ;
在这一切发生之前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [ðəm'selvz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ðeɪ] [dɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
and the elections themselves arrived with the suddenness they did owing to
和 这 选举 他们自己 到达的 和 这 突然 他们 做过 欠款 到
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] — ['neɪmli] ,
something which had preceded them — namely ,
某物 哪个 有 之前 他们 — 即 ,
而选举之所以如此突然地到来，是因为之前发生了一些事情——即：

[ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'striəl] [dɪ'fi:ts] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - ['kɑ:ntests; kən'tests] , [wer'evər] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ]
a steady run of Ministerial defeats in the by - contests , wherever a vacancy
一个 稳定的 跑步 的 部长 失败 在 这 经过 - 比赛 , 无论 一个 空缺
[ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
occurred in a constituency .
发生 在 一个 选区 .
在选区出现空缺时，部长级候选人在补选中屡屡落败。

[ˈmɪstər] . ['glædstəʊn] [ə'vaʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sta:rtld] [ðə; ði]
Mr . Gladstone avowed all this in the address with which he startled the
先生 . 格拉德斯通 公开承认 全部 这 在 这 地址 和 哪个 他 惊慌 这
[ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
Greenwich electors and the whole country ,
格林威治 选举人 和 这 所有的 国家 ,
格莱斯顿先生在震惊格林威治选民和全国的演讲中公开宣称了这一切。

[ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['nevər] ['men(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [sɪnz] .
though he and his friends have never mentioned the fact since .
尽管 他 和 他的 朋友们 有 绝不 提及 这 事实 自从 .
虽然他和他的朋友们此后从未提及过此事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wɪtʃ] [pʊt]
It was for the purpose of putting all things right that the elections which put
它 曾是 为了 这 目的 的 推杆 全部 事物 正确的 那 这 选举 哪个 放
[ðem; ðəm][ɔ:l] [mɔ:ɹ] [ɹɔ:ŋ] [stɪl] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˈɔ:rdərd] .
them all more wrong still were so unexpectedly ordered .
他们 全部 更多的 错误的 仍然 是 所以 不料 订购 .
正是为了纠正一切错误，才出人意料地安排了这次选举，结果却让一切变得更糟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lɔːrd]
It was not because of being intoxicated by the diplomatic triumph of Lord
 它 曾是 不是 因为 的 存在 酣 经过 这 外交 胜利 的 主
 ['biːkænz,fiːld] [ænd; ɛnd] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][bɜːr'lɪn] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:tɪ] [ə'kɜːr] [tɪl] ['jɪrz] ['æftər] —
Beaconsfield and Lord Salisbury at Berlin — which did not occur till years after —
 比肯斯菲尔德 和 主 索尔兹伯里 在 柏林 — 哪个 做过 不是 发生 直到 年 后 —
 [ðæt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsɪːz] [rɪ'dʒektɪd]['mɪstər] . ['glædstəʊn] .
that the constituencies rejected Mr . Gladstone .
 那 这 选区 拒绝 先生 : 格拉德斯通 .

选民们拒绝格莱斯顿先生，并不是因为他们被比肯斯菲尔德勋爵和索尔兹伯里勋爵在柏林取得的外交胜利所冲昏了头脑——而这一胜利直到几年后才发生。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn,nəsə'serəli] [ɪmpə'laɪt] ,
We have no wish to be unnecessarily impolite ,
 我们 有 不 希望 到 是 不必要的 不礼貌 ,
 我们无意失礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ɔː'redi] — [ðeɪ]
but the true reason for it was that which we have named already — they
 但 这 真的 原因 为了 它 曾是 那 哪个 我们 有 命名 已经 — 他们

[hæd; həd] [kʌm] [nɔːt][tuː; tə][laɪk] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] .
had come not to like Mr . Gladstone .
 有 来 不是 到 喜欢 先生 . 格拉德斯通 .

但真正的原因是我们已经提到的——他们开始不喜欢格莱斯顿先生了。

[ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [ðæt] [fækt] ['bækwərdz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
If we trace that fact backwards in a natural way ;
 如果 我们 痕迹 那 事实 向后 在 一个 自然的 方式 ;

如果我们以自然的方式回溯这个事实，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [kɔːz] [ɹ; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
we shall find that one cause of it was that they felt the honour and the
 我们 将 寻找 那 一 原因 的 它 曾是 那 他们 毛毡 这 荣誉 和 这
 ['ɪntrəst] [ɹ; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
interest of England were not safe in his hands ;
 兴趣 的 英格兰 是 不是 安全的 在 他的 双手 ;

我们会发现，其中一个原因是他们觉得英国的荣誉和利益在他手中没有得到保障；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ˈkɔːzɪz] .
but this was only one among other causes .
 但 这 曾是 仅有的 一 之中 其他 原因 .

但这只是众多原因之一。

[aɪˈtiː] [sweld] [ˈæftərwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈkluːdʒ]
It swelled afterwards into the biggest reason of all , and now practically includes
 它 肿胀 然后 进入 这 最大 原因 的 全部 , 和 现在 几乎 包括

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ;
all the others ;
 全部 这 其他的 ;

后来它发展成为所有原因中最重要的一个，现在实际上包含了所有其他原因；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
but , at the moment ,
 但 , 在 这 片刻 ,

但是，就目前而言，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
it was not actually known that the safety of England was about to be
它 曾是 不是 实际上 已知 那 这 安全 的 英格兰 曾是 关于 到 是
[ɪmpeɪrəld] .
imperilled .
危及 .

当时人们并不知道英国的安全即将受到威胁。

[ðə; ði][ˈvɒtəzːz][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ['riːz(ə)nz] .
The voters were affected by other reasons .
这 选民 是 做作的 经过 其他 原因 .

选民还受到其他因素的影响。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈʌðər] ['riːz(ə)nz] ?
What were those other reasons ?
什么 是 那些 其他 原因 ?

其他原因是什么？

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The public must have known them pretty clearly at the time ,
这 民众 必须 有 已知 他们 漂亮的 清楚地 在 这 时间 ,

当时公众肯定对他们相当了解。

[sɪns] [aɪˈtiː]['æktɪd][soʊ] [ˈpraːmptli] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] , ['ðerfɔːr] ,
since it acted so promptly and decidedly upon them , and it , therefore ,
自从 它 行动 所以 及时 和 绝对地 之上 他们 , 和 它 , 所以 ,

因为它对这些行为采取了如此迅速而果断的行动，因此，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] ,
ought not to need very much recalling of them now , for the time , after all ,
应该 不是 到 需要 非常 很多 回忆 的 他们 现在 , 为了 这 时间 , 后 全部 ,

毕竟，现在应该不需要过多回忆这些事情了。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
is not so very long ago .
是 不是 所以 非常 长的 前 .

其实并不久远。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɡoʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
But it may be as well to go into them a little ,
但 它 可能 是 作为 出色地 到 去 进入 他们 一个 小的 ,

但或许最好还是稍微深入了解一下它们。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk]
since it was through the incidents furnishing them that the general public
自从 它 曾是 通过 这 事件 家具 他们 那 这 一般的 民众

[wʌz; wəz][led][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was led to form the very same estimate of Mr . Gladstone which the
曾是 引领 到 形式 这 非常 相同的 估计 的 先生 . 格拉德斯通 哪个 这

[kənˈsɜːvətɪvz] [hæd; həd][held][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .
Conservatives had held for about a score of years before .
保守派 有 握住 为了 关于 一个 分数 的 年 前 .

因为正是通过这些事件，公众才形成了与保守党在二十多年前对格莱斯顿先生的评价完全相同的看法。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈdʒʌdʒmənt][kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrləˈmentri] [əˈpəʊnənts]
At last the popular judgment coincided with that of his Parliamentary opponents
在 最后的 这 受欢迎的 判断 巧合 和 那 的 他的 议会 对手

, [ænd; ænd][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] ['paʊər] .
and he fell from power .
和 他 跌倒 从 力量 .

最终，民众的判断与议会反对派的判断一致，他失去了权力。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:liər]
But any one who will give a moment's consideration to the cases of the Collier
但 任何 一 WHO 将要 给 一个 瞬间 考虑 到 这 案例 的 这 科利尔
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

但凡稍加思考科利尔任命案的人，

[ðə; ði] [ju:ɪlm] ['rektəri] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔ:rənt] [ɑ:n] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn]
the Ewelme Rectory affair , and the issue of the Royal Warrant on purchase in
这 埃韦尔姆 牧师住宅 事务 , 和 这 问题 的 这 皇家 保证 在 购买 在
[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
the army ,
这 军队 ,

埃韦尔姆教区长住宅事件，以及军队采购皇家特许状的问题，

[wɪ] [si:] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [ə'fə:m] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˌɪɡnə'mɪniəs] [ɪk'spʌlʃn]
will see that we are right in affirming that Mr . Gladstone's ignominious expulsion
将要 看 那 我们 是 正确的 在 肯定 那 先生 . 格拉德斯通的 可耻 驱逐
[frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:rəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][pə'litɪk(ə)] ['kɔ:zɪz] .
from office was owing to moral rather than political causes .
从 办公室 曾是 欠款 到 道德 相当 比 政治的 原因 .

将会证明，我们断言格莱斯顿先生被耻辱地赶下台是出于道德原因而非政治原因是正确的。

[aɪ 'ti:][stændz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstər] ,
It stands recorded that this Minister ,
它 站立 记录 那 这 部长 ,

据记载，这位部长

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nɑ:v(ə)l]
who had put religious professions in the front of his politics in a way novel
WHO 有 放 宗教 职业 在 这 正面 的 他的 政治 在 一个 方式 小说
[tu:; tə]['pʌblɪk] [laɪf] ,
to public life ,
到 民众 生活 ,

他以一种在公共生活中前所未有的方式，将宗教信仰置于政治生活的首位。

[hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
had to defend his conduct over and over again in the House of Commons
有 到 保卫 他的 执行 超过 和 超过 再次 在 这 房子 的 公共领域
[baɪ] [kwɔʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
by quoting the mere letter of the law .
经过 引用 这 仅仅 信 的 这 法律 .

他不得不在下议院反复引用法律条文来为自己的行为辩护。

[ˈpɑ:rləmənt] [brɪ'keɪm] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪ] [wen] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] [ˈræŋɡ(ə)l] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]['oʊvər]
Parliament became not unlike the Old Bailey when a legal wrangle is going on over
议会 成为 不是 与此不同 这 老的 贝利 什么时候 一个 合法的 争吵 是 去 在 超过
[ðə; ði] [ˌteknɪ'kælətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ;
the technicalities of an indictment ;
这 技术细节 的 一个 起诉书 ;

当议会就起诉书的技术细节展开法律争论时，它就变得和老贝利刑事法庭没什么两样了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [tʃi:f] [dʒʌstɪsɪz] [ə'kju:zɪŋ] [ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [prɪ'mɪr]
and the unwonted spectacle of Lord Chief Justices accusing a theological Premier
和 这 不寻常的 奇观 的 主 首席 法官们 指控 一个 神学 总理
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [i'veɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] [ˈeni] [les] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [baɪ] [ˈmɪstər] .
of having somehow evaded a statute was not made any less unedifying by Mr .
的 拥有 不知何故 躲避 一个 法令 曾是 不是 制成 任何 较少的 令人沮丧的 经过 先生 .
[ˈglædstəʊn] [ˈʃʊɪŋ] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtɜ:rnɪ] .
Gladstone showing great skill in being his own attorney .
格拉德斯通 显示 伟大的 技能 在 存在 他的 自己的 律师 .

首席大法官们指控一位神学总理以某种方式规避了法令，这种罕见的景象，即便格莱斯顿先生展现出高超的辩护技巧，也丝毫没有减轻其令人不齿的程度。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ðæt] .
Everybody must admit that he certainly did that .
大家 必须 承认 那 他 当然 做过 那 .

所有人都必须承认，他确实这么做了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz] .
It is possible to recall each of the cases in very few words .
它 是 可能的 到 记起 每个 的 这 案例 在 非常 很少 字 .

可以用很少的词语概括出每个案例。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði]
An Act of Parliament had been passed with a view to strengthening the
一个 行为 的 议会 有 到过 通过了 和 一个 看法 到 强化 这
[dʒu:'dɪʃəl]
Judicial
司法

议会通过了一项法案，旨在加强司法权力。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈpi:l] ,
Committee of the Privy Council , and , as this Court was one of Appeal ,
委员会 的 这 私处 理事会 , 和 , 作为 这 法庭 曾是 一 的 上诉 ,
枢密院委员会，以及，由于本法院是上诉法院，

[aɪ ˈti:] [stʊd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ˈʌðər] [ˈdʒʌdʒɪz] - [dɪˈsɪʒənz]
it stood to reason that those appointed to it to revise other Judges ' decisions
它 站立 到 原因 那 那些 任命 到 它 到 修订 其他 法官 - 决策
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʒu:'dɪʃəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ðəmˈselvz] .
should have had judicial experience themselves .
应该 有 有 司法 经验 他们自己 .

理所当然，被任命来修改其他法官判决的人本身应该具有司法经验。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ðæt] [ðəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rt]
It was expressly provided in the Act that those to be raised to this Court
它 曾是 明确地 假如 在 这 行为 那 那些 到 是 提高 到 这 法庭
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ˈdʒʌdʒɪz] .
should be already Judges .
应该 是 已经 法官 .

该法案明确规定，被提拔到本法院的人必须已经是法官。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] ['kɑːliər] , [wel] [noʊn][æz; əz]['mɪstər] .
To the surprise of the whole country , Sir Robert Collier , well known as Mr .
到 这 惊喜 的 这 所有 的 国家 , 先生 罗伯特 科利尔 , 出色地 已知 作为 先生 :
[ˈɡlæd,stoʊnz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Gladstone's Attorney - General ,
格拉德斯通的 律师 - 一般的 ,

令全国震惊的是, 罗伯特·科利尔爵士, 他曾 是 格莱斯顿先生的首席检察官,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kən'spɪkjʊəsli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
and , therefore , conspicuously only a waiter for a judgeship , not a judge
和 , 所以 , 显眼地 仅有的 一个 服务员 为了 一个 法官职位 , 不是 一个 法官
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

因此, 他显然只是一个想竞选法官职位的侍者, 而不是一个真正的法官。

[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veɪkənsɪz] ,
was announced as the filler of one of these vacancies ,
曾是 宣布 作为 这 填料 的 一 的 这些 空缺职位 ,
宣布填补其中一个空缺职位,

[bɪ'fɔːr] [hæf][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
before half the readers of the newspapers knew that he had ceased to be
前 一半 这 读者 的 这 报纸 知道 那 他 有 停止 到 是
[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney - General .
律师 - 一般的 .

还没等一半的报纸读者知道他已经不再担任司法部长, 他就已经卸任了。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'veər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
It turned out , however , that he was in reality a judge at the moment ,
它 转向 出去 , 然而 , 那 他 曾是 在 现实 一个 法官 在 这 片刻 ,
然而, 事实证明, 他当时实际上是一名法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəsli] , ['hævɪŋ] , [ɪn]
and that he had been one for some few moments previously , having , in
和 那 他 有 到过 一 为了 一些 很少 时刻 之前 , 拥有 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

而且他之前也曾有过片刻这样的经历, 事实上,

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] [deɪz] .
sat on the bench of the Common Pleas for just two days .
卫星 在 这 长椅 的 这 常见的 请 为了 只是 二 天 :
在普通诉讼法院的法官席上只坐了两天。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . [ˈɡlæd,stoʊnz] ['wʌndərf(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,
There is not space to follow Mr . Gladstone's wonderful reasoning ,
那里 是 不是 空间 到 跟随 先生 : 格拉德斯通的 精彩的 推理 ,
篇幅有限, 无法一一详述格莱斯顿先生精彩的论证。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,
but it chiefly turned on a point so fine as this ,
但 它 主要 转向 在 一个 观点 所以 美好的 作为 这 ,
但事情的转折点主要就在于这样一个细微之处。

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ækt] [ment] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət]['stɛɪtəs; 'stæɪtəs] .
that what the Act meant to stipulate was not experience , but status .
那 什么 这 行为 意思是 到 规定 曾是 不是 经验 , 但 地位 :
该法案意在规定的不是经验, 而是地位。

[ɪn] [ˈlɒðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][fɔːr; fər] [faɪv]
In other words , that a man should be made a judge of one kind for five
在 其他 字 , 那 一个 男人 应该 是 制成 一个 法官 的 一 种类 为了 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

换句话说，就是让一个人当五分钟某种类型的法官。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to be turned into one of another kind , just for the say of the
在 命令 到 是 转向 进入 一 的 其他 种类 , 只是 为了 这 说 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

为了变成另一种东西，仅此而已。

[əˈmeɪzd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [prəuˈtestɪd]
Amazed members of the Legislature which had passed the enactment protested
惊叹 成员 的 这 立法机关 哪个 有 通过了 这 颁布 抗议
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
that they were not so foolishly subtle as this ,
那 他们 是 不是 所以 愚蠢地 微妙的 作为 这 ,

立法机构中那些通过这项法案的成员们感到震惊，他们抗议说，他们可没那么愚蠢狡猾。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] , [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ˈmen](ə)nd] [aɪˈtiː] ,
and that they had never , before Mr . Gladstone mentioned it ,
和 那 他们 有 绝不 , 前 先生 . 格拉德斯通 提及 它 ,

在格莱斯顿先生提及此事之前，他们从未有过这种想法。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
thought of any such distinction as that between status and experience .
想法 的 任何 这样的 区别 作为 那 之间 地位 和 经验 .

认为地位和经验之间没有任何区别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ]
But this was not the only instance in which he has told people what they
但 这 曾是 不是 这 仅有的 实例 在 哪个 他 有 讲述 人们 什么 他们
[hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] ,
had intended better than they knew ,
有 故意的 更好的 比 他们 知道 ,

但这并非他唯一一次比别人更准确地说出他们想要表达的意思。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈdɪfrəntli] .
and all differently .
和 全部 不同 .

而且各有不同。

[ɪn][ðə; ði] [juːɪlm] [ˈrektəri] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈstætjuːt] [sed]
In the Ewelme Rectory business he would have it that when a statute said
在 这 埃韦尔姆 牧师住宅 商业 他 会 有 它 那 什么时候 一个 法令 说
[ˈɑːksfərd][aɪˈtiː] [ment] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Oxford it meant Cambridge ,
牛津 它 意思是 剑桥 ,

在尤厄尔姆教区长办公室的事务中，他认为，当法令中提到牛津时，实际上指的是剑桥。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ðæt] [ɪts] [ˈspesɪfaɪɪŋ] [ˈɑːksfərd][dɪd][nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] , [ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
or at least that its specifying Oxford did not signify , or that it included Cambridge ,
或者 在 至少 那 它是 指定 牛津 做过 不是 表示 , 或者 那 它 包括 剑桥 ,

或者至少说明，它特指牛津并不意味着它包含了剑桥。

[ɔːr] , [ɪn][fækt] ,
or , in fact ,
或者 , 在 事实 ,

或者 , 实际上 ,

[maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪt]
might be construed to prescribe anything else which it did not say and which
可能 是 解释 到 规定 任何事物 别的 哪个 它 做过 不是 说 和 哪个
[wʌz; wəz] [kɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
was contrary to what everybody had thought of it before .
曾是 相反 到 什么 大家 有 想法 的 它 前 .

可能会被解释为规定了它没有明确规定的任何其他内容，并且与之前所有人的想法相悖。

[haʊ'evər] , [hɪr] , [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
However , here , again , as the lawyers would otherwise have been troublesome ,
然而 , 这里 , 再次 , 作为 这 律师 会 否则 有 到过 麻烦的 ,
然而 , 在这里 , 律师们又一次带来了麻烦 ,

[ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
the technicality was found to have been formally complied with .
这 技术性 曾是 成立 到 有 到过 正式地 遵命 和 .
经查明 , 该技术性要求已得到正式遵守。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæktmənt] [dɪd] [ˈriːəli] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The words of the enactment did really require that the man who was to be
这 字 的 这 颁布 做过 真的 要求 那 这 男人 WHO 曾是 到 是
[meɪd] [ˈrektər] [ʌv; əv] [juːɪlm] [ˈpærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [kɑːnvə'keɪʃn] ,
made rector of Ewelme parish should be a member of Oxford Convocation ,
制成 校长 的 埃韦尔姆 教区 应该 是 一个 成员 的 牛津 召集 ,
该法令的措辞确实要求 , 被任命为尤厄尔姆教区牧师的人必须是牛津大学评议会的成员。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] , [ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd][æt; ət]
and Mr . Harvey , Mr . Gladstone's friend , who had been educated at
和 先生 . 哈维 , 先生 . 格拉德斯通的 朋友 , WHO 有 到过 受过教育 在
[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] ,
Cambridge , and who ,
剑桥 , 和 WHO ,
还有格拉斯顿先生的朋友哈维先生 , 他曾在剑桥大学接受教育 , 并且 ,

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [brɪ'keɪm] [ˈveɪkənt] , [hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɑːksfərd] ,
until that living became vacant , had never dreamed of connection with Oxford ,
直到 那 活的 成为 空缺 , 有 绝不 梦见 的 联系 和 牛津 ,
直到那间房子空出来之前 , 她从未想过自己会与牛津大学有任何联系。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnvə'keɪʃn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
was made a member of the Convocation , in order to receive the living .
曾是 制成 一个 成员 的 这 召集 , 在 命令 到 收到 这 活的 .
被任命为教士 , 以便接收在世者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrviːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts]
Of course , Mr . Gladstone argued that Mr . Harvey's being a Master of Arts
的 课程 , 先生 . 格拉德斯通 争论 那 先生 . 哈维的 存在 一个 掌握 的 艺术
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
was enough ,
曾是 足够的 ,

当然 , 格拉德斯通先生认为哈维先生拥有文学硕士学位就足够了。

[ðoo] [ðə; ði][ˈstætʃuːt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
though the statute said nothing of that ,
尽管 这 法令 说 没有什么 的 那 ,
虽然该法令对此只字未提 ,

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspresli] [ˈstetɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
and everybody else had thought it expressly stated a certain University
和 大家 别的 有 想法 它 明确地 声明 一个 肯定 大学
[wer] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
where the Master of Arts was to come from .
在哪里 这 掌握 的 艺术 曾是 到 来 从 .
其他人都以为它明确规定了硕士学位要授予哪所大学。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][gou][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] ,
But let us go on to the third case ,
但 让 我们 去 在 到 这 第三 案件 ,
但我们接下来来看第三个例子,
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrənt] [əˈbɒli] [ˈpɜːrtʃəs] .
that of the issue of the Royal Warrant abolishing purchase .
那 的 这 问题 的 这 皇家 保证 废除 购买 .
即皇家特许状废除购买权的问题。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [huː] [ɪgˈzʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈmeʒər]
Not a few of the Liberals who exulted at the success of the party measure
不是 一个 很少 的 这 自由派 WHO 欣喜若狂 在 这 成功 的 这 派对 措施
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
had a misgiving at the way in which it was secured .
有 一个 疑虑 在 这 方式 在 哪个 它 曾是 安全 .
不少对党内措施的成功感到欢欣鼓舞的自由党人士，对这项措施的通过方式却有所疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
It was felt to be a victory which could not be repeated ,
它 曾是 毛毡 到 是 一个 胜利 哪个 可以 不是 是 重复 ,
人们认为这是一场无法复制的胜利。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
and one of a style which , if they who snatched it had been Conservatives ,
和 一 的 一个 风格 哪个 , 如果 他们 WHO 抢夺 它 有 到过 保守派 ,
其中一种风格，如果夺取它的人是保守党人的话，

[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] .
would have thrown the country into a convulsion .
会 有 抛掷 这 国家 进入 一个 抽搐 .
这会使国家陷入动荡。

[ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt]
The most violent
这 最多 暴力
最暴力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 425**]
[页 -]
[第425页]

[ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz]
act in the name of the Crown which the oldest man living in England has
行为 在 这 姓名 的 这 王冠 哪个 这 最老 男人 活的 在 英格兰 有
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,
以英国现存最年长者亲眼见证的王室名义行事，

[wʌz; wəz] [ˈkaʊnsəld] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] .
was counselled by Mr . Gladstone .
曾是 建议 经过 先生 : 格拉德斯通 :
曾接受格拉斯顿先生的指导。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbɔːds] , [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈgɪvz]
Because the Lords , in the exercise of the power which the Constitution gives
因为 这 领主 , 在 这 锻炼 的 这 力量 哪个 这 宪法 给予
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为上议院在行使宪法赋予他们的权力时，

[wɜːr; wə] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈsoʊʃ(ə)l]
were not willing instantly to pass his Bill for giving an entirely new social
是 不是 愿意的 即刻 到 经过 他的 账单 为了 给予 一个 完全 新的 社会的
[ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
aspect to the army ,
方面 到 这 军队 ,

他们并不愿意立即通过他的法案，该法案旨在赋予军队全新的社会属性。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kwɪːn] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] ,
he caused the Queen to do nothing short of superseding them entirely ,
他 导致 这 女王 到 做 没有什么 短的 的 取代 他们 完全 ,

他迫使女王采取的措施，简直就是彻底废除了他们。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd]
and practically reduced the Constitution at a stroke to the Commons and
和 几乎 减少 这 宪法 在 一个 中风 到 这 公共领域 和
[ðə; ði] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .

实际上，宪法一下子就落入了下议院和王室手中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [sʌm; səm]
It is just now part of the tactics of the Liberals to protest against some
它 是 只是 现在 部分 的 这 策略 的 这 自由派 到 反对 反对 一些
[ɪˈmædʒɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] " [ˈpɜːrsən(ə)l] [ruːl] .
imagined wish to bring in " personal rule .
想象 希望 到 带来 在 " 个人的 规则 .

现在，自由党人正是利用这种策略来抗议他们臆想出来的“个人统治”的愿望。

" [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈpɔːstərəs] [dɪˈzain] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
" If any such preposterous design existed ,
" 如果 任何 这样的 荒谬 设计 存在 ,

“如果真有这种荒谬的设计，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈɡlædˌstoʊnz] [oʊn] [ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈfɔːlən] [bæk] [əˈpɑːn][fɔːr; fər]
it would be Mr . Gladstone's own act which would be fallen back upon for
它 会 是 先生 . 格拉德斯通的 自己的 行为 哪个 会 是 倒下 后退 之上 为了
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the precedent .
这 先例 .

格莱斯顿先生自己的行为将成为先例。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [best] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈθɔ:tf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə]
The feeling which has best enabled the most thoughtful among Englishmen to
这 感觉 哪个 有 最好的 已启用 这 最多 周到 之中 英国人 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rənərz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [wʌŋ]
understand the kind of shock which foreigners experience on the occurrence of one
理解 这 种类 的 震惊 哪个 外国人 经验 在 这 发生 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈə:θkweɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ku:]
of the political earthquakes which they call on the Continent by the name coup
的 这 政治的 地震 哪个 他们 称呼 在 这 大陆 经过 这 姓名 政变

d'état ,

最能使最有思想的英国人理解外国人对欧洲大陆上被称为“政变”的政治地震所感到的那种震惊的感受，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [əˈnaʊnst] [ðæt]
was that which ran through the country when Mr . Gladstone announced that
曾是 那 哪个 跑 通过 这 国家 什么时候 先生 . 格拉德斯通 宣布 那
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
there was nothing for the Lords to discuss ,
那里 曾是 没有什么 为了 这 领主 到 讨论 ,

当格莱斯顿先生宣布上议院没有什么需要讨论的时候，全国上下都沸腾了。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [tu:; tə] [ˈɪju:] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔ:rənt] .
that he had advised the Queen to issue a Royal Warrant .
那 他 有 建议 这 女王 到 问题 一个 皇家 保证 .

他曾建议女王颁发皇家委任状。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbɔ:st] [ɔ:l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
We had lost all recollection of the particular sensation ,
我们 有 丢失的全部 回忆 的 这 特别的 感觉 ,

我们完全忘记了那种特殊的感觉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪˈtɪ:] .
but he brought back just a twinge of it .
但 他 带来 后退 只是 一个 轻微疼痛 的 它 .

但他只带回了一点点。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [du:][ˈrædɪk(ə)l] [ækts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪn] [ðem; ðəm]
Mr . Gladstone , however , can do Radical acts and then explain them
先生 . 格拉德斯通 , 然而 , 能 做 激进的 行为 和 然后 解释 他们
[hɪˈstɔ:rɪkli] .
historically .
历史 .

然而，格莱斯顿先生可以做出激进的行为，然后再从历史的角度来解释这些行为。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɔ:l] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæzuɪstri] .
Once more we found ourselves all inextricably entangled in his casuistry .
一次 更多的 我们 成立 我们自己 全部 密不可分地 纠缠 在 他的 诡辩 .

我们又一次发现自己无可避免地陷入了他的诡辩之中。

[hi:; hi] [naʊ] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈɪju:d] [baɪ] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv]
He now argued that the Royal Warrant had not been issued by exercise of
他 现在 争论 那 这 皇家 保证 有 不是 到过 发布 经过 锻炼 的
[prɪˈra:ɡətɪv] ,
prerogative ,
特权 ,

他现在辩称，皇家特许状并非通过行使特权而颁发。

[bʌt; bət][ɪn] [strikt] [pə'ʃu:əns] [ʌv; əv][ˈstætʃətɔ:ri] [ˈpaʊər] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
but in strict pursuance of statutory power , there being some Act of the
但 在 严格的 追究 的 法定的 力量 , 那里 存在 一些 行为 的 这
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][tu:; tə] [ðæt] [ɪfekt] ,
Georges to that effect ,
乔治 到 那 影响 ,
但严格按照法定权力执行, 因为乔治王朝时期有相关的法令,

[wɪtʃ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
which ordinary people had forgotten .
哪个 普通的 人们 有 被遗忘的 .
这是普通人早已遗忘的。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
It is not necessary to follow the thing further .
它 是 不是 必要的 到 跟随 这 事物 更远 .
没有必要继续追查此事。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [br'keɪm] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
In the end , Mr . Gladstone became too clever for the country .
在 这 结尾 , 先生 . 格拉德斯通 成为 也 聪明的 为了 这 国家 .
最终, 格莱斯顿先生的聪明才智对这个国家来说太过强大。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [br'gæən] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [kɒd; kəd] [ˌkɑ:nʃi'lenʃəsli] [du:]
Even the dullest began to perceive that Mr . Gladstone could conscientiously do
甚至 这 最无聊的 开始 到 感知 那 先生 . 格拉德斯通 可以 切实 做
[wət'evər] [hi:; hi] [laɪkt] .
whatever he liked .
任何 他 喜欢 .
即使最迟钝的人也开始意识到, 格莱斯顿先生可以心甘情愿地做任何他想做的事。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsʌtəli] [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [pleɪn] [dʒɑ:n] [bʊl] [gɑ:t] [ˈpʌz(ə)ld] .
The more subtly he argued , the more plain John Bull got puzzled .
这 更多的 微妙地 他 争论 , 这 更多的 清楚的 约翰 公牛 得到 困惑 .
他越是委婉地论证, 普通的约翰牛就越是困惑。

[aɪ ˈti:] [meɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
It may , at first sight ,
它 可能 , 在 第一的 视线 ,
乍一看, 或许

[si:m] [ˈtæskiŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmeməri] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] [ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]
seem tasking the public memory too much to ask people if they remember the
似乎 任务 这 民众 记忆 也 很多 到 问 人们 如果 他们 记住 这
[ˈtenʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ˈætməsfɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
tension there was in the political atmosphere towards the end of Mr .
紧张 那里 曾是 在 这 政治的 气氛 向 这 结尾 的 先生 .
[ˈglædstəʊnz] [kə'rɪr] .
Gladstone's career .
格拉德斯通的 职业 .

问人们是否记得格莱斯顿先生政治生涯末期紧张的政治氛围, 似乎是对公众记忆的过度要求。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈmeni] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ ˈti:] .
But a very great many will not have forgotten it .
但 一个 非常 伟大的 许多 将要 不是 有 被遗忘的 它 .
但很多人不会忘记这件事。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ˈweðə] [ɪz][soʊ][fɑ:r][laɪk][ðə; ði] [ˈləðə][sɔ:rt] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər]
The political weather is so far like the other sort that it is only borne in mind for
这 政治的 天气 是 所以 远的 喜欢 这 其他 种类 那 它 是 仅有的 出生 在 头脑 为了
[ɪts] [ˈbædnəs] ;
its badness ;
它是 坏 ;

政治形势与其它形势非常相似，人们记住它仅仅是因为它的糟糕之处；

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsi:z(ə)n] .
that , however , was a terrible season .
那 , 然而 , 曾是 一个 糟糕的 季节 .

然而，那却是一个糟糕的赛季。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
At the last , Mr . Gladstone seemed to have got into the air ,
在 这 最后的 , 先生 . 格拉德斯通 似乎 到 有 得到 进入 这 空气 ,
最后，格莱斯顿先生似乎飞了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
and he did not improve the climate .
和 他 做过 不是 提升 这 气候 .
他并没有改善气候。

[hi:; hi] [meɪ] [ɜ:rdʒ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [əb'no:ˌkʊəs] ,
He may urge , certainly , that Mr . Lowe had made himself very obnoxious ,
他 可能 敦促 , 当然 , 那 先生 . 洛 有 制成 他自己 非常 令人讨厌的 ,
他当然可以辩称，洛先生的行为非常令人厌恶。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɛɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
that Mr . Ayrton had been found to be intolerable , and that the great
那 先生 . 艾尔顿 有 到过 成立 到 是 无法容忍 , 和 那 这 伟大的
[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] ,
trade of the publicans ,
贸易 的 这 酒馆老板 ,
人们发现艾尔顿先生令人难以忍受，而且酒馆老板们的生意非常兴隆。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [sə'pɔ:rtərz] , [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ˈmɪstər] . [bru:s] .
with all its supporters , was in arms against Mr . Bruce .
和 全部它是 支持者 , 曾是 在 武器 反对 先生 . 布鲁斯 .
及其所有支持者，都联合起来反对布鲁斯先生。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪs'laɪkt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkɑ:li:gz] .
That is all true ; the country disliked each one of these his chief colleagues .
那 是 全部 真的 ; 这 国家 不喜欢 每个 一 的 这些 他的 首席 同事 .
这些都是事实；全国人民都不喜欢他的每一位主要同事。

[bʌt; bət] [ˈni:ðə] [ˈmɪstər] . [ˈloʊz] [hɑ:rd][ˈsɪnɪsɪzəm] , [nɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈɛər,tɑ:nz] [dɔ:ɡ'mætɪk] - ,
But neither Mr . Lowe's hard cynicism , nor Mr . Ayrton's dogmatic inæstheticism ,
但 两者都不 先生 . 劳氏 难的 玩世不恭 , 也不 先生 . 艾尔顿的 教条主义 - ,
[nɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈbru:səz][ˈstɑ:lɪd] [mə'kænɪk(ə)] [ɪntər'fɪərəns] ,
nor Mr . Bruce's stolid mechanical interference ,
也不 先生 . 布鲁斯的 沉稳 机械的 干涉 ,
但无论是洛先生的冷酷犬儒主义，还是艾尔顿先生的教条式无情主义，亦或是布鲁斯先生的僵化机械干预，

[stɜ:rd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ki:n] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [oʊn] [ɪn,kɑ:mpri,hensə'bɪləti] [ɪn]
stirred the large keen dissatisfaction which Mr . Gladstone's own incomprehensibility in
搅拌 这 大的 敏锐的 不满 哪个 先生 . 格拉德斯通的 自己的 难以理解 在
[ðə; ði][end][dɪd] .
the end did .
这 结尾 做过 .
最终，格莱斯顿先生本人令人费解的行为激起了民众极大的不满。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmenz] [ˈkɑːnjəns] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
He gave men's consciences a shock ,
他 给予 男士 良心 一个 震惊 ,
他震惊了人们的良知。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ðæt] :
and none of the others affected to feel so deeply as that :
和 没有任何 的 这 其他的 做作的 到 感觉 所以 深 作为 那 :
而其他受影响的人都没有像他那样感同身受:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmɔːrəlɪst] ,
it was only he who had stood forward as a political moralist ,
它 曾是 仅有的 他 WHO 有 站立 向前 作为 一个 政治的 道德家 ,
只有他一人站出来担任政治道德家的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and then set everybody by the ears discussing his conduct .
和 然后 放 大家 经过 这 耳朵 讨论 他的 执行 .
然后揪着每个人的耳朵，让他们议论他的行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aʊtˈsaɪd] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd]
It was the same outside Parliament and
它 曾是 这 相同的 外部 议会 和
议会大厦外的情况也一样。

[wɪðɪn] [aɪˈtiː] .
within it .
之内 它 .

其中包含。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ; [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Everybody was arguing Mr . Gladstone ; nobody could make him out ,
大家 曾是 争论 先生 . 格拉德斯通 ; 无人 可以 制作 他 出去 ,
[ˈnoʊbəːdi] [felt] [seɪf] ,
nobody felt safe ,
无人 毛毡 安全的 ,
每个人都在争论格莱斯顿先生；没有人能听清他的话，没有人感到安全。

[ɔːr][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
or could imagine what was coming next .
或者 可以 想象 什么 曾是 未来 下一个 .
或者能够想象接下来会发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If the atmosphere had but been charged a little more with him ,
如果 这 气氛 有 但 到过 带电 一个 小的 更多的 和 他 ,
如果当时的气氛再充满他的存在感一些，

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
England would not have been worth living in .
英格兰 会 不是 有 到过 值得 活的 在 .
当时的英国不适宜居住。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪəd] .
Luckily the elections came , and the air was cleared .
幸运的是 这 选举 来了 , 和 这 空气 曾是 已清除 .
幸好选举到来，尘埃落定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɪnstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌv] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
But if in the more exaggerated instances we have above spoken of ,
但 如果 在 这 更多的 夸张的 实例 我们 有 多于 说 的 ,
但如果像我们上面提到的那些更夸张的例子那样,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈblɪkwəti] , [æn; ən] [ˌʌnrɪˌlaɪəˈbɪləti] , [ə; eɪ]
the general public became aware of a certain obliquity , an unreliability , a
这 一般的 民众 成为 意识到的 的 一个 肯定 倾斜 , 一个 不可靠性 , 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈrestləsnəs] ,
dissatisfied restlessness ,
不满 躁动不安 ,
公众开始意识到某种暧昧不清、不可靠以及不满和不安的情绪。

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəsənəs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] ,
an imperiousness in Mr . Gladstone ,
一个 专横跋扈 在 先生 . 格拉德斯通 ,
格莱斯顿先生身上有一种专横跋扈的气质,

[ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈtɪnjuəsli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz]
the Conservatives had been more or less continuously aware of those qualities
这 保守派 有 到过 更多的 或者较少的 持续 意识到的 的 那些 品质
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .
保守党多年来或多或少一直都意识到这些特质。

[ðeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ˈɜːrliər] , [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ˈdʒent(ə)lmən]
They , as we said earlier , have had to observe the right hon . gentleman
他们 , 作为 我们 说 早些时候 , 有 有 到 观察 这 正确的 亲爱的 . 绅士
[ˈkloʊzər] , [mɔːr] [kənˈtɪnjuəsli] ,
closer , more continuously ,
更近 , 更多的 持续 ,
正如我们之前所说, 他们不得不更加密切、更加持续地观察这位尊敬的先生。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][tuː; tə]
and it would be easy for any one of them who is of middle age to
和 它 会 是 简单的 为了 任何 一 的 他们 WHO 是 的 中间 年龄 到
[gɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] ,
give from his own memory a string of instances ,
给 从 他的 自己的 记忆 一个 细绳 的 实例 ,
任何一个中年人都能轻易地凭记忆列举出一连串的例子。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [əˈbʌv] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈbrɔːdli] [ˈstraɪkɪŋ] ,
just the same in kind as those above , though not so broadly striking ,
只是 这 相同的 在 种类 作为 那些 多于 , 尽管 不是 所以 总体而言 引人注目 ,
与上述情况性质相同, 但不如上述情况那样引人注目。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] .
beginning much earlier in his career , and coming down much later .
开始 很多 早些时候 在 他的 职业 , 和 未来 向下 很多 之后 .
他的职业生涯早期就开始了, 而退役的时间则很晚。

[veri] [ˈriːs(ə)ntli] ,
Very recently ,
非常 最近 ,
最近,

[ˈbɜːrd] [ˈsɔːlzbəri] [æɪ; ət] [ˈmæntʃɛstər] [rɪˈkɔːld] [ˈmɪstər] : [ˈglæd,stoʊnz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd]
Lord Salisbury at Manchester recalled Mr . Gladstone's dealings with his Oxford
主 索尔兹伯里 在 曼彻斯特 召回 先生 : 格拉德斯通的 交易 和 他的 牛津
[kənˈstɪtuənts] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
constituents in reference to the disestablishment of the Irish Church .
成分 在 参考 到 这 解散 的 这 爱尔兰 教会 :
索尔兹伯里勋爵在曼彻斯特回忆起格莱斯顿先生与他在牛津的选民就爱尔兰国教解散一事进行的交涉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [ˈkɜːrtiəsli] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
But his lordship courteously spared his opponent the details .
但 他的 领主 礼貌地 幸存 他的 对手 这 细节 :
但他大人礼貌地没有向对手透露细节。

[hæz; hæz][ðə; ði][wɜːrld] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhænə] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
Has the world forgotten the famous letter to Dr . Hannah , bearing the
有 这 世界 被遗忘的 这 著名的 信 到 博士 : 汉娜 , 轴承 这
[deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
date of June ,
日期 的 六月 ;
世人是否已经忘记了那封写给汉娜博士的著名信件，信的日期是六月？

- , [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˌnɑː,ɪːvteɪ] [ədˈmɪts] [ɪn]
1865 , written , as Mr . Gladstone himself with unlooked - for naïveté admits in
- , 书面 , 作为 先生 : 格拉德斯通 他自己 和 未曾注意的 - 为了 天真 承认 在
[hɪz; ɪz] " [tʃæptər] [ʌv; əv] [ɔːtəbaɪəˈɡræfi] ,
his " Chapter of Autobiography ,
他的 " 章 的 自传 ,
1865年，正如格莱斯顿先生本人在其“自传章节”中以出人意料的天真所承认的那样，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpiːz] [ʌv; əv] [daʊts] ?
" for the appeasing of doubts ?
" 为了 这 安抚 的 疑虑 ?
为了消除疑虑？

[hiː; hi][ɪn][aɪˈtiː] [əˈsɜːrtɪd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
He in it asserted , first of all ,
他 在 它 断言 , 第一的 的 全部 ,
他在文中首先断言：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] " [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
that the question was " remote and apparently out of all bearing on the
那 这 问题 曾是 " 偏僻的 和 显然 出去 的 全部 轴承 在 这
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
practical politics of the day ;
实际的 政治 的 这 天 ;
这个问题“遥远且显然与当时的实际政治毫无关系；

" [ˈsekənd] , [hiː; hi] [əˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɡoʊɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] " [ɑːn][ðə; ði]
" second , he avowed that he was probably going " to be silent " on the
" 第二 , 他 公开承认 那 他 曾是 大概 去 " 到 是 沉默的 " 在 这
[ˈtaːpɪk] ; [θɜːrd] ,
topic ; third ,
话题 ; 第三 ,
其次，他声称自己可能会就此话题“保持沉默”； 第三，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [ɪkˈspektɪd] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ʃʌtʃ] [ə; eɪ]
he said that " he scarcely expected ever to be called on to share in such a
他 说 那 " 他 几乎 预期的 曾经 到 是 称为 在 到 分享 在 这样的 一个
[ˈmeʒər] ;
measure ;
措施 ;
他说，“他几乎没想到自己会被要求参与这样的措施；

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrdz] ,
" and , as his finishing words ,
" 和 , 作为 他的 精加工 字 ,

最后, 他说道:

[spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['meɪzə] .
spoke of it as " a question lying at a distance he could not measure .
辐 的 它 作为 " 一个 问题 说谎 在 一个 距离 他 可以 不是 措施 .
他将其描述为“一个他无法衡量的遥远问题”。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][faɪr] [tuː] ['meni] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" These were far too many causes for not doing a thing ,
" 这些 是 远的 也 许多 原因 为了 不是 正在做 一个 事物 ,
“这些理由太多了, 根本不足以成为不采取任何行动的理由。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [ə'kɔːrdɪŋli] [brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
and the Conservatives accordingly began to look out .
和 这 保守派 因此 开始 到 看 出去 .
因此, 保守党人开始有所警惕。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['glædstəʊn] [dɪsɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
In 1869 , Mr . Gladstone disestablished the Irish Church .
在 - , 先生 . 格拉德斯通 解散 这 爱尔兰 教会 .
1869年, 格莱斯顿先生废除了爱尔兰国教。

[ðə; ði] " [rɪ'moʊtənəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪzərəbl] " ['sʌmhaʊ]
The " remoteness " and the " distance which was not measurable " somehow
这 " 偏远 " 和 这 " 距离 哪个 曾是 不是 可测量的 " 不知何故
[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪts] , — - - [naɪn] .
came to be packed within these two dates , — 1865 - 9 .
来了 到 是 包装 之内 这些 二 日期 , — - - 9 .
“偏远”和“无法衡量的距离”不知何故被浓缩在了这两个日期——1865-9 年。

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['hɜːrɪd] ['mætərz] ?
What had so hurried matters ?
什么 有 所以 慌忙 事情 ?
是什么事情如此仓促?

[wel] , [wʌn][kæən; kən]['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
Well , one can only recall what had happened in the interim ,
出色地 , 一 能 仅有的 记起 什么 有 发生 在 这 临时 ,
我们只能回忆起这段时间里发生的事情了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] [tuː] [ə'kʌrənsɪz] — [hiː; hi][hæd; həd]
and among the events there had been these two occurrences — he had
和 之中 这 活动 那里 有 到过 这些 二 发生 — 他 有
[bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [saʊθ] ['læŋkəʃə] .
been expelled from Oxford and rejected by South Lancashire .
到过 被驱逐 从 牛津 和 拒绝 经过 南 兰开夏郡 .
其中就包括这两件事——他被牛津大学开除, 被南兰开夏郡大学拒绝。

[ðə; ði] [laɪk] ['sʌdnəs] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] .
The like suddenness attended his conversion on the subject of the Ballot .
这 喜欢 突然 参加 他的 转换 在 这 主题 的 这 选票 .
他对投票问题的转变也同样突然。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'tiː]
After half a lifetime of opposition , he one fine morning announced that it
后 一半 一个 寿命 的 反对 , 他 一 美好的 早晨 宣布 那 它
[mʌst; məst] [pæs] ,
must pass ,
必须 经过 ,
经过半生的反对, 他终于在一个晴朗的早晨宣布, 这项法案必须通过。

[ˈhɑːrdlɪ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˈwɔːrniŋ][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][brɪfɔːrhænd] .
hardly a hint of warning having been given beforehand .
几乎 一个 暗示 的 警告 拥有 到过 给定 预先 :

事先几乎没有任何预警。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊl][kəˈrɪr][hæz; həz][ʃoʊn][ðɪs][ˈsʌdnəs][ʌv; əv][ædˈvæns] , [æt; ət][dɪˈstɪŋkt]
But his whole career has shown this suddenness of advance , at distinct
但 他的 所有的 职业 有 所示 这 突然 的 进步 , 在 清楚的
[pɪrɪədz] , [wɪtʃ] ,
periods , which ,
时期 , 哪个 ,

但他的整个职业生涯都展现出这种突飞猛进的趋势，在不同的时期，这种趋势是.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sed] , [ˈɔːlweɪz][kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪtnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekts]
as we have said , always coincided with the brightening of the prospects
作为 我们 有 说 , 总是 巧合 和 这 提亮 的 这 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspektɪv][ædʒɪˈteɪʃənz] .
of the respective agitations .
的 这 各自 骚动 :

正如我们所说，这总是与相关抗议活动的前景好转同时发生。

[aɪˈtiː][ɪz][truː] , [æz; əz][ɪz][ˈɜːrliər][ˈpɔɪntɪd][aʊt] ,
It is true , as is earlier pointed out ,
它 是 真的 , 作为 是 早些时候 尖 出去 ,
确实如此，正如前面指出的那样。

[ðæt][hiː; hi][tʊk][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ðə; ði][graʊnd]
that he took something like a quarter of a century to travel the ground
那 他 采取 某物 喜欢 一个 四分之一 的 一个 世纪 到 旅行 这 地面
[brɪˈtwiːn][ðə; ði][kənˈsɜːrvətɪv][ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
between the Conservative starting - point and the Radical position ,
之间 这 保守的 开始 - 观点 和 这 激进的 位置 ,

他花了大约四分之一世纪的时间，才从保守主义的起点走到激进主义的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkriːpɪŋ][brɪˈtwiːn][ðə; ði]
but the length of time was not owing to his creeping between the
但 这 长度 的 时间 曾是 不是 欠款 到 他的 爬行 之间 这
[baʊndz] ; [hiː; hi][hæz; həz]
bounds ; he has
界限 ; 他 有

但时间的长短并非因为他潜入边界；他有

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 427**]
[页 -]

[第427页]

[ˈtrævəst][aɪˈtiː][æt; ət][səkˈsesɪv][liːps] , [ˈstændɪŋ][stɪl][brɪˈtwiːn] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpleɪsɪz]
traversed it at successive leaps , standing still between , and , at the places
穿越 它 在 连续 跳跃 , 常设 仍然 之间 , 和 , 在 这 地方
[wer][hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ˈsteɪʃənəri] ,
where he remained stationary ,
在哪里 他 剩余 静止的 ,

他以连续跳跃的方式越过它，跳跃之间停下来，并且在他静止不动的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][wɔːrm][ˈfeltər][ʌv; əv][ˈɑːfɪs] .
there was always the warm shelter of office .
那里 曾是 总是 这 温暖的 庇护所 的 办公室 :

总有温暖的办公室可以避风。

[ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
This style of progress has characterized him down to the present moment .
这 风格 的 进步 有 特征化的 他 向下 到 这 展示 片刻 .
这种进步方式一直延续至今。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hi:; hi][tuʊld][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
As late as 1874 he told a deputation that he did not consider the question
作为 晚的 作为 - 他 讲述 一个 代表团 那 他 做过 不是 考虑 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈfræntʃaɪz] [raɪp] .
of the County Franchise ripe .
的 这 县 特许经营 成熟 .
直到 1874 年，他还告诉代表团，他认为郡选举权问题尚未成熟。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈweðər] [sɪns] [ðen] ;
There has been a good deal of very indifferent weather since then ;
那里 有 到过 一个 好的 交易 的 非常 冷漠 天气 自从 然后 ;
此后，天气一直阴晴不定；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [fi:ld] [kra:ps][hæv; həv] [mætʃʊrd] ,
but whether or not the field crops have matured ,
但 无论 或者 不是 这 场地 农作物 有 成熟的 ,
但无论田间作物是否成熟，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
it seems now that the agricultural labourer has been growing fast .
它 似乎 现在 那 这 农业 劳动者 有 到过 生长 快速地 .
现在看来，农业劳动者的数量增长很快。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɑ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Mr . Joseph Arch has been the sun that has shone upon him ,
先生 . 约瑟夫 拱 有 到过 这 太阳 那 有 闪耀 之上 他 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] ,
and Mr . Gladstone ,
和 先生 . 格拉德斯通 ,
约瑟夫·阿奇先生就像太阳一样照耀着他，而格莱斯顿先生也是如此。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪz][kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði][ˈhɑ:rvest] .
as usual , is quite ready to reap the harvest .
作为 通常 , 是 相当 准备好 到 收割 这 收成 .
和往常一样，已经做好了收获的准备。

[ɪɡˈzæmpəlz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈmæniˈfoʊld] .
Examples might be multiplied manifold .
示例 可能 是 乘以 歧管 .
例如，可以是多流形。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈsɜ:rplʌs] ,
Take the boasted case of the Liberal surplus ,
拿 这 吹嘘 案件 的 这 自由派 剩余 ,
以自由党吹嘘的财政盈余为例，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hɪr] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ænd; ənd]
of which we have never ceased to hear — just as if Mr . Lowe and
的 哪个 我们 有 绝不 停止 到 听到 — 只是 作为 如果 先生 . 洛 和
[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn][hæd; həd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [kɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Mr . Gladstone had between them coined the money .
先生 . 格拉德斯通 有 之间 他们 创造 这 钱 .
我们一直听到这样的传闻——就好像洛先生和格莱斯顿先生合谋铸了钱一样。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈstɜ:tɪd] [ɪn] [θri:] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Its history , stated in three words , was this :
它是 历史 , 声明 在 三 字 , 曾是 这 :
它的历史，用三个字概括就是：

[ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [hæd; həd] [mʌlktɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtʌpəns] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [tæks]
Mr . Lowe had mulcted the public in an unnecessary twopence of Income Tax
先生 . 洛 有 罚款 这 民众 在 一个 不必要 两便士 的 收入 税
, [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

洛先生白白向公众征收了两便士的所得税，而且

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃeɪmfəli] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkɒmpitəns,-tənsɪ] [aɪˈti:] [ˌoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃænsləɹ]
instead of shamefully confessing the incompetency it showed in a Chancellor
反而 的 可耻地 坦白 这 无能 它 显示 在 一个 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
of the Exchequer ,
的 这 国库 ,

与其羞愧地承认财政大臣的无能，

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːənsɪːz] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] , [wɪð; wɪθ]
presented himself before the constituencies , on the eve of the elections , with
呈现 他自己 前 这 选区 , 在 这 前夕 的 这 选举 , 和
[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
his hands full of gold ,
他的 双手 满的 的 金子 ,

在选举前夕，他带着满满的金子出现在选民面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [aɪˈti:][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and with the air of presenting it to them .
和 和 这 空气 的 呈现 它 到 他们 .

并带着一种向他们呈献的姿态。

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] , [ɡreɪt] [ˈfɪnənˈsɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . Gladstone , great financier as he is , was not above profiting by his
先生 . 格拉德斯通 , 伟大的 金融家 作为 他 是 , 曾是 不是 多于 获利 经过 他的
[səˈbɔːrdɪnəts] [ˌmɪskælkjʊˈleɪʃn] .
subordinate's miscalculation .
下属的 误算 .

格莱斯顿先生虽然是一位伟大的金融家，但他也不例外地利用了下属的误判来获利。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] ,
Instead of administering a rebuke ,
反而 的 管理 一个 训斥 ,

相反，他并没有进行斥责，

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrnɪmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə][duː; tə][ə; eɪ][bæd] [əˈprentɪs]
as a good journeyman might have been expected to do to a bad apprentice
作为 一个 好的 熟练工 可能 有 到过 预期的 到 做 到 一个 坏的 学徒
,
 ,
,

就像一个优秀的工匠可能会对一个不称职的学徒做的那样，

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈmɪstər] . [ˈloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
he patted Mr . Lowe on the back .
他 轻拍 先生 . 洛 在 这 后退 .

他拍了拍洛先生的背。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [əˈdres] ,
Indeed , in the Greenwich address ,
的确 , 在 这 格林威治 地址 ,

事实上，在格林威治的地址中，

[wen] [hiː; hi][soʊ] [mæɡˈnɪləkwəntli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp]
when he so magniloquently spoke of the money being given back in the shape
什么时候 他 所以 雄辩地 辐 的 这 钱 存在 给定 后退 在 这 形状
[ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks] ,
of abolishing the Income Tax ,
的 废除 这 收入 税 ,
当他慷慨激昂地谈到将这笔钱以废除所得税的形式返还给民众时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkredit] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he seemed to take some credit to himself .
他 似乎 到 拿 一些 信用 到 他自己 .
他似乎把功劳都揽在了自己身上。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [pərˈfɔːrs] ,
It will be beginning , perforce ,
它 将要 是 开始 , 强制 ,
它终将开始，这是必然的。

[tuː; tə] [daːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [delt]
to dawn upon the reader that this was a Minister very difficult to be dealt
到 黎明 之上 这 读者 那 这 曾是 一个 部长 非常 难的 到 是 已处理
[wɪð; wɪθ][baɪ][æn; ən] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
with by an Opposition .
和 经过 一个 反对 .
读者这才意识到，这位部长对于反对党来说非常难对付。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
If we had space in this paper ,
如果 我们 有 空间 在 这 纸 ,
如果本文篇幅允许的话，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsketʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ]
a part of the task of sketching Mr . Gladstone would be to point out how
一个 部分 的 这 任务 的 素描 先生 . 格拉德斯通 会 是 到 观点 出去 如何
[ɪnˈdʒuəriəsli][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [diːmɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] ;
injuriously he has confused the demarcation of parties ;
有害地 他 有 使困惑 这 划界 的 各方 ;
描绘格拉斯顿先生的部分任务是指出他如何有害地混淆了各方之间的界限；

[haʊ] [ʌnˈskruːpjələs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈælaɪz] [wɪtʃ] [ɑːn][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [fer]
how unscrupulous he has been in seeking allies which on no principle of fair
如何 无良的 他 有 到过 在 寻求 盟国 哪个 在 不 原则 的 公平的
[klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
classification belonged to him .
分类 属于 到 他 .
他为了寻求盟友，不择手段，而这些盟友无论从哪个角度来看都不属于他。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæf][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃ] [əbˈstrʌkʃənɪst] — [ðə; ði]
It may be nothing that he can half apologize for Irish Obstructionists — the
它 可能 是 没有什么 那 他 能 一半 道歉 为了 爱尔兰 阻挠者 — 这
[ˈlɪbərəlz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembər] .
Liberals have always exploited Irish members .
自由派 有 总是 被利用 爱尔兰 成员 .
这或许没什么大不了的，他可以对爱尔兰阻挠分子表示半个歉意——自由党一直以来都在利用爱尔兰裔议员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] ,
But this very high Churchman ,
但 这 非常 高的 牧师 ,
但这位地位很高的教会人士，

[hu:] [kɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tenɪt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [æz; əz][.æpə'stɒlɪk;-kəl]
who clings to a tenet so ridiculous in the eyes of Dissenters as apostolical
WHO 黏附 到 一个 信条 所以 荒谬的 在 这 眼睛 的 异议者 作为 使徒的
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他坚持使徒统绪这种在异议者眼中荒谬至极的信条，

[kæn; kən] ['fɪgjər] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɑ:rkɜːz] ['tʃæp(ə)l] ,
can figure in Dr . Joseph Parker's chapel ,
能 数字 在 博士 . 约瑟夫 帕克的 教堂 ,

可以出现在约瑟夫·帕克博士的礼拜堂里，

[ænd; ænd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ænd][nɑ:t] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] - [di:d]
and betray a close and not uncomplimentary knowledge of the trust - deed
和 背叛 一个 关闭 和 不是 不恭维的 知识 的 这 相信 - 契据
[ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['nju:mən] ['hɒlz] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
of the Rev . Newman Hall's congregation .
的 这 牧师 . 纽曼 大厅 会众 .

并透露出对纽曼·霍尔牧师所在教会的信托契约有着密切且不带贬义的了解。

[ðɪs] [ɔ:'stɪr] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [wen] [ɪn'kwærɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] " ['θɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] " ([si:]
This austere gentleman , who , when inquiring into the " Theses of Erastus " (see
这 简朴 绅士 , WHO , 什么时候 查询 进入 这 " 论文 的 伊拉斯图斯 " (看
[hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l]) ,
his article) ,
他的 文章) ,

这位严谨的绅士在探究《爱拉斯图斯的论纲》（参见他的文章）时，

[faɪndz] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rəl] [ə'fensɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ænd] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['herəsi] ,
finds out that moral offences are at the root and source of all heresy ,
发现 出去 那 道德 罪行 是 在 这 根 和 来源 的 全部 异端 ,
发现道德上的过错是所有异端邪说的根源和源头。

[hæz; hæz][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [sʌt] [fri:] - ['θɪŋkəz] [æz; əz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lsoʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]
has a kindly word for such free - thinkers as happen to be also political
有 一个 亲切地 单词 为了 这样的自由的 - 思想家 作为 发生 到 是 还 政治的
['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men] — ['mɪstər] . ['brædlɒ:] ,
leaders of the working men — Mr . Bradlaugh ,
领导人 的 这 在职的 男人 — 先生 . 布拉德劳 ,

他对那些既是自由思想家又是工人阶级政治领袖的人给予了友善的评价——布拉德劳先生

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[ðɪs] [əb'dʒektər][tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] ,
This objector to divorce ,
这 反对者 到 离婚 ,

这位反对离婚的人，

[ɑ:n] [sʌt] [stu:'pendəsli] ['elɪvətɪd] [graʊndz] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
on such stupendously elevated grounds as that we are all members of a
在 这样的 惊人地 升高 理由 作为 那 我们 是 全部 成员 的 一个
['mɪstɪkl] ['bɑ:di] ,
mystical body ,
神秘 身体 ,

基于我们都是神秘团体成员这样极其崇高的理由，

[ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'laʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and who cannot bring himself to allow more than a civil marriage to a
和 WHO 不能 带来 他自己 到 允许 更多的 比 一个 民用 婚姻 到 一个
[dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstə],
deceased wife's sister ,
死者 妻子的 姐姐 ,

他甚至无法接受与已故妻子的妹妹缔结民事婚姻以外的婚姻关系。

['mɪŋɡlɪz] [ɪn]
mingles in
混合 在

混杂其中

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 428**]
[页 -]

[第428页]

[ðə; ðɪ] [rʌk] [ʌv; əv] ['rædɪklɪz] .
the ruck of Radicals .
这 背包 的 自由基 .

激进分子的骚乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['krɒtʃɪts] ,
But if he has what they must think ecclesiastical crotchets ,
但 如果 他 有 什么 他们 必须 思考 教会的 钩针 ,

但如果他拥有他们认为的那些教会怪癖，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mæɪnɪdʒɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][moʊst] ['skɪlf] ['pru:d(ə)ns] .
he always manages them with most skilful prudence .
他 总是 管理 他们 和 最多 熟练 谨慎 .

他总是以极其巧妙的谨慎来处理这些事情。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['praɪvət] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]
If he has to satisfy his most private feelings by bringing in no fewer than
如果 他 有 到 满足 他的 最多 私人的 情怀 经过 带来 在 不 更少 比

[sɪks] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [bɪl] ,
six resolutions in more or less opposition to the Public Worship Bill ,
六 决议 在 更多的 或者较少的 反对 到 这 民众 崇拜 账单 ,

如果他必须通过提出不少于六项或多或少反对《公共礼拜法案》的决议来满足他最私密的感受，

[hi:; hi][kæn; kən] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he can withdraw them again .
他 能 提取 他们 再次 .

他可以再次撤回它们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['tʃæmpiən] ['rædɪklɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] ?
But was this the gentleman to champion Radicals and Dissenters ?
但 曾是 这 这 绅士 到 冠军 自由基 和 异议者 ?

但这真的是会拥护激进分子和异见人士的绅士吗？

[æn; ən] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [oʊn] [kən'sɪstənt] [laɪnz] ,
An Opposition which had to keep its own consistent lines ,
一个 反对 哪个 有 到 保持 它是自己的 持续的 线条 ,

一个必须坚持自身一贯路线的反对派，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['ælaɪz] ,
and which was closely restricted as to its allies ,
和 哪个 曾是 密切 受限制的 作为 到 它是 盟国 ,

并且对其盟友进行了严格的限制，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [dɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:z] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
was at a perpetual disadvantage with one whose own opinions , subtle and
曾是 在 一个 永久 劣势 和 一 谁 自己的 意见 , 微妙的 和
['kɑ:mplɪkətɪd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
complicated as they might be ,
复杂的 作为 他们 可能 是 ,
面对一个观点微妙而复杂的人, 他始终处于劣势。

[kʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][eɪd] .
cut him off from nobody who could be of aid .
切 他 离开 从 无人 WHO 可以 是 的 援助 .
他切断了与所有可能帮助他的人的联系。
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ræðər] ['tɑ:rdi] [pɔɪnt] ,
Fortunately the country itself , at a certain rather tardy point ,
幸运的是 这 国家 本身 , 在 一个 肯定 相当 迟迟 观点 ,
幸运的是, 这个国家本身, 在某个相当迟疑的时刻,

['rælið] [ɪts][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [ðæt] [spɑ:n'teɪniəs] [wei] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] ['præktɪkli] [ˈri:ɪn'fɔ:sɪz] [ðə; ði]
rallied its patriotism in that spontaneous way which always practically reinforces the
集结 它是 爱国主义 在 那 自发的 方式 哪个 总是 几乎 加强 这
[kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rtɪ] .
Conservative party .
保守的 派对 .
它以那种自发的方式激发了爱国主义, 而这种方式实际上总是能加强保守党的力量。

[ðə; ði] " [ælə'bæmə] " [kleɪmz] [geɪv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['med(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ðər; ðər][fɜ:rst] [ʃɑ:k]
The " Alabama " claims gave those who did not meddle much in politics their first shock
这 " 阿拉巴马州 " 索赔 给予 那些 WHO 做过 不是 插手 很多 在 政治 他们的 第一的 震惊
,
/
,
“阿拉巴马州”事件的说法让那些不太关心政治的人第一次感到震惊。

[waɪl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ:sənz][əɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
while for more thoughtful persons it brought back a reminiscence of the
尽管 为了 更多的 周到 人 它 带来 后退 一个 怀旧 的 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ouniən] ['aɪləndz] ;
surrender of the Ionian Islands ;
投降 的 这 爱奥尼亚 岛屿 ;
而对于一些更有思想的人来说, 这则事件让他们回想起爱奥尼亚群岛的沦陷;

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər] ,
and when , later ,
和 什么时候 , 之后 ,
后来,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stænd] ['teɪmli] [baɪ] [waɪl] ['rʌʃə] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [si:] ['klɔ:zɪz] [ʌv; əv]
the public saw him stand tamely by while Russia tore up the Black Sea clauses of
这 民众 锯 他 站立 温顺地 经过 尽管 俄罗斯 撕裂 向上 这 黑色的 海 条款 的
[ðə; ði] ['tri:tɪ] [ʌv; əv]['pæris] ,
the Treaty of Paris ,
这 条约 的 巴黎 ,
公众看到他袖手旁观, 任由俄罗斯撕毁《巴黎条约》中的黑海条款。

['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
every student of our history knew that Mr . Gladstone's fate was sealed .
每一个 学生 的 我们的 历史 知道 那 先生 . 格拉德斯通的 命运 曾是 密封 .
所有学过历史的学生都知道, 格莱斯顿先生的命运早已注定。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n] , [stɜ:rd] [baɪ] [əˈrauzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
The nation , stirred by arousings of the deeper instincts of the English
这 国家 , 搅拌 经过 唤起 的 这 更深 本能 的 这 英语
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

整个国家, 被英国人性格中更深层次的本能所唤醒,

[æt; ət][læst] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊndz] — [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)]
at last reckoned with him on general grounds — dislike of his personal
在 最后的 估计 和 他 在 一般的 理由 — 不喜欢 的 他的 个人的
[dɪˈmi:nər] ,
demeanour ,
风度 ,

最终, 我从总体上对他有所反感——厌恶他的个人举止。

[ænd; ænd] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and dread of what he was bringing on the country .
和 恐惧 的 什么 他 曾是 带来 在 这 国家 .

以及对他给国家带来的灾难的恐惧。

[aɪˈti:][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [i:ðər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɔ:rətɔ:ri] [ɔ:r][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv]
It refused to be won either by the finest oratory or the prospect of
它 拒绝 到 是 韩元 任何一个 经过 这 最好的 演说 或者 这 前景 的
[rɪˈdjʊst] [tækˈseɪʃn] .
reduced taxation .
减少 税收 .

它既不接受最精彩的演说, 也不接受减税的前景。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪvz] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ˈpaʊər] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [taɪd][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ]
The Conservatives came into power on the highest tide of popular feeling which
这 保守派 来了 进入 力量 在 这 最高 潮 的 受欢迎的 感觉 哪个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] .
living Englishmen have witnessed .
活的 英国人 有 目击者 .

保守党是在现今的英国人所见证的民意最高涨的时期上台执政的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] [leɪt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstʃɪf] ; [ˈrʌʃə] ,
But the change was too late to prevent mischief ; Russia ,
但 这 改变 曾是 也 晚的 到 防止 恶作剧 ; 俄罗斯 ,

但这一改变为时已晚, 无法阻止祸患的发生; 俄罗斯,

[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ˈɪŋɡləndz] [ɪˈfeɪsmənt] [ˈdʊərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædˌstoʊnz] [sweɪ] , [hæd; həd] [məˈtʃʊrd]
encouraged by England's effacement during Mr . Gladstone's sway , had matured
鼓励 经过 英格兰的 抹杀 期间 先生 . 格拉德斯通的 摇摆 , 有 成熟的
[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɜ:ɹðər] [plænz] ,
her further plans ,
她 更远 计划 ,

受到格莱斯顿执政期间英国衰落的鼓舞, 她进一步完善了她的计划。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsi:kɹət] [ɪnˈtri:gz] [ˈɪntu:ɪ][ˈmoʊ](ə)n] .
and had already put her secret intrigues into motion .
和 有 已经 放 她 秘密 阴谋 进入 运动 .

她早已开始实施她的秘密阴谋。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第6/15页

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][sæn]['stefənʊʃ] [ʃʊd] ['pleɪnli] [wʌt] [hɜ:r; hər][plæn][wʌz; wəz] ,
The Treaty of San Stefano showed plainly what her plan was ,
这 条约 的 圣 斯特凡诺 显示 显然 什么 她 计划 曾是 ,
《圣斯特凡诺条约》清楚地表明了她的计划，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [dʌz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][nɔ:t]['blaɪndɪd][baɪ]['pɑ:rti] ['fi:lɪŋ] [naʊ] [noʊ] [ðæt]
and just as clearly does everybody not blinded by party feeling now know that
和 只是 作为 清楚地 做 大家 不是 失明 经过 派对 感觉 现在 知道 那
[tu:; tə] ['rʌʒəz] [ə'meɪzmənt] ,
to Russia's amazement ,
到 俄罗斯的 惊愕 ,
而且，所有没有被党派情绪蒙蔽双眼的人现在都清楚地知道，令俄罗斯感到惊讶的是，

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [ɡloʊb] ,
and amidst the surprised and grateful admiration of the whole civilized globe ,
和 在.....之中 这 惊讶 和 感激的 钦佩 的 这 所有的 文明 地球 ,
在整个文明世界的惊讶和感激的赞叹声中，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [hæv; həv] ['θwɔ:rtɪd] [ðæt] [plæn][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ə'ɡen] [seɪf] [ænd; ənd]
the present Ministry have thwarted that plan and made England again safe and
这 展示 部 有 受挫 那 计划 和 制成 英格兰 再次 安全的 和
['feɪməs] .
famous .
著名的 .
现任政府挫败了这一计划，使英国再次安全而闻名。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['di:teɪlz] :
It would be a waste of time to retrace the details :
它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 回溯 这 细节 :
重述细节纯属浪费时间：

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɔ:rd] ['sɔ:lz,bəri:z] ['mæntʃestər] [spi:tʃ] .
a summary of them is to be found in Lord Salisbury's Manchester speech .
一个 概括 的 他们 是 到 是 成立 在 主 索尔兹伯里 曼彻斯特 演讲 .
索尔兹伯里勋爵在曼彻斯特的演讲中对这些内容进行了总结。

[wʌt] [ə'ləʊn] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rnz][ju: 'es] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɡlædstəʊn][hæz; həz]
What alone further concerns us here is the manner in which Mr . Gladstone has
什么 独自的 更远 担忧 我们 这里 是 这 方式 在 哪个 先生 : 格拉德斯通 有
[bɔ:rn] [hɪm'self] [ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
borne himself in Opposition .
出生 他自己 在 反对 .
这里唯一让我们更加关注的是格莱斯顿先生在反对党时期的表现方式。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [si:n] [həʊ] [hi:; hi][dɪd][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
We have already seen how he did so as a Minister .
我们 有 已经 已见 如何 他 做过 所以 作为 一个 部长 .
我们已经看到他作为部长是如何做到这一点的了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
It was understood , indeed , that he had retired , with something which
它 曾是 理解 , 的确 , 那 他 有 退休 , 和 某物 哪个
[wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] ['dɪɡnəti] ,
was meant to pass for dignity ,
曾是 意思是 到 经过 为了 尊严 ,
事实上，人们普遍认为他已经退休了，而且表面上还算体面。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] **though to the eyes of the nation there was never anything which was not**
尽管 到 这 眼睛 的 这 国家 那里 曾是 绝不 任何事物 哪个 曾是 不是
[sʌlk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
sulk which had so much the look of it .
闷闷不乐 哪个 有 所以 很多 这 看 的 它 .

但全国人民看来，任何看起来如此闷闷不乐的事情，都无一例外地充满了闷闷不乐的气氛。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
However , on the plea that something had happened in the world ,
然而 , 在 这 恳求 那 某物 有 发生 在 这 世界 ,
然而，以世界上发生了某些事情为由，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] , [ˈelboʊɪŋ] [bɜːrd] [ˈhɑːrtɪŋtən] [əˈsaɪd] .
he was quickly back again in front , elbowing Lord Hartington aside .
他 曾是 迅速地 后退 再次 在 正面 , 肘击 主 哈廷顿 旁边 .
他很快又回到了前面，用手肘将哈廷顿勋爵挤到一边。

[ˈspiːtʃɪz] , [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][aʊt] , [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈevri] [ˈmæɡəziːn] , [ˈrɪpʌblɪˈkeɪʃən] [ɪn]
Speeches , in Parliament and out , articles in every magazine , republication in
演讲 , 在 议会 和 出去 , 文章 在 每一个 杂志 , 重版 在
[ˈpæmflət] [ænd; ənd] [ˈvaːljəm] , [ˈletərz] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
pamphlet and volume , letters to everybody ,
小册子 和 体积 , 信件 到 大家 ,
在议会内外发表的演讲，在各种杂志上发表的文章，在小册子和专著中再版的文章，给所有人的信件，

[wɪtʃ] , [ˈpræktɪkli] , [ment] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] :
which , practically , meant to all the newspapers :
哪个 , 几乎 , 意思是 到 全部 这 报纸 :
实际上，这意味着所有报纸都受到了影响：

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [rɪˌsʌsɪˈteɪ](ə)n [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈpʌblɪkli]
there never was such an active resuscitation of one who had so publicly
那里 绝不 曾是 这样的 一个 积极的 复苏 的 一 WHO 有 所以 公开
从未有过如此积极的复苏行动，对象是一位曾如此公开地.....

[bɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪkli] [dɪˈfʌŋkt] .
become politically defunct .
变得 政治上 已倒闭 .
政治上失去活力。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
It is , however , not for coming to life again that we find fault with Mr .
它 是 , 然而 , 不是 为了 未来 到 生活 再次 那 我们 寻找 过错 和 先生 .
[ˈɡlædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

然而，我们并非因为格莱斯顿先生死而复生而指责他。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
for , in truth , we always expected it .
为了 , 在 真相 , 我们 总是 预期的 它 .
事实上，我们一直都预料到了。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] ,
Our complaint is simply this ,
我们的 抱怨 是 简单地 这 ,
我们的投诉内容很简单：

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] [br'keɪm] [hə'bɪtʃuəl] ,
that if such a style of opposition as he has resorted to became habitual ,
那 如果 这样的 一个 风格 的 反对 作为 他 有 复原 到 成为 习惯性的 ,
如果他采取的这种反对方式成为一种习惯,

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
the government of the country would be made impossible .
这 政府 的 这 国家 会 是 制成 不可能的 .
国家政府将无法运作。

[noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][left] [ʌn'traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌʃə] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [neɪʃəns] [fɪr] ,
No means were left untried to make Russia hope , and other nations fear ,
不 方法 是 左边 未经尝试 到 制作 俄罗斯 希望 , 和 其他 国家 害怕 ,
为了让俄罗斯抱有希望, 让其他国家感到恐惧, 他们可谓是无所不用其极。

[ðæt] [ɔːrd] ['biːkənzfiːld] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [wen] ['oʊɪŋ]
that Lord Beaconsfield had not the nation at his back , and , when owing
那 主 比肯斯菲尔德 有 不是 这 国家 在 他的 后退 , 和 , 什么时候 欠款
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
to this encouragement ,
到 这 鼓励 ,
比肯斯菲尔德勋爵并没有得到全国人民的支持, 而且, 正是由于这种鼓励,

['rʌʃə] [ʃoʊd] [ˌɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪsk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]
Russia showed obstinacy , and it was necessary to risk something by exhibiting
俄罗斯 显示 固执 , 和 它 曾是 必要的 到 风险 某物 经过 展出
['boʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,
俄罗斯表现出了顽固不化, 因此必须冒险采取大胆行动。

[ðæt] ['veri] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
that very necessity was sought to be turned into a reproach .
那 非常 必要性 曾是 寻求 到 是 转向 进入 一个 责备 .
正是这种必要性, 却被试图转化为一种谴责。

['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [oʊn] ['tæktɪks] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsaɪprəs] ,
Mr . Gladstone's own tactics made it imperative that in the matter of Cyprus ,
先生 . 格拉德斯通的 自己的 策略 制成 它 至关重要的 那 在 这 事情 的 塞浦路斯 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] ,
and some other negotiations ,
和 一些 其他 谈判 ,
格莱斯顿先生自身的策略使得在塞浦路斯问题以及其他一些谈判中, 必须采取以下措施:

['siːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ]
secrecy should be observed , and the Government was charged with acting
保密 应该 是 观察到 , 和 这 政府 曾是 带电 和 表演
[ʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ,
unconstitutionally ,
违宪 ,
必须遵守保密原则, 而政府被指控行为违宪。

[æz; əz] [ɪf] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] [ˈjuːsɪdʒ] [ɪm'pəʊzɪd] [noʊ]['lɪmɪts][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
as if constitutional usage imposed no limits on the Opposition ,
作为 如果 宪法 用法 强加 不 限制 在 这 反对 ,
仿佛宪法惯例对反对派没有任何限制。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['lɪmɪts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [træns'ɡrest] .
or as if those limits had not been transgressed .
或者 作为 如果 那些 限制 有 不是 到过 违反了 .
或者就好像这些界限没有被逾越一样。

[dʒʌst][soʊ] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] [wɔ:r] .
Just so , again , in the Afghan war .
只是 所以 , 再次 , 在 这 阿富汗 战争 .

阿富汗战争也是如此。

[ɪf] [lɔ:rd] ['nɔ:rθ.brʊk] [hæd; həd][æktɪd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [wɔ:r] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
If Lord Northbrook had acted with spirit years before , that war would never have
如果 主 北布鲁克 有 行动 和 精神 年 前 , 那 战争 会 绝不 有
[bɪn] ['nesəsəri] ;
been necessary ;
到过 必要的 ;

如果诺斯布鲁克勋爵多年前就展现出魄力，那场战争就根本不会发生；

[bʌt; bət] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [fækt][mɪstər] . ['glædstəʊn] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
but that trifling fact Mr . Gladstone overlooked ,
但 那 琐事 事实 先生 . 格拉德斯通 被忽视的 ,

但格拉斯顿先生却忽略了这个微不足道的事实。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [lɔ:rd] ['lɪtn] [hæd; həd] [bɪn]
he and the Duke of Argyll making it appear that Lord Lytton had been
他 和 这 公爵 的 阿盖尔 制作 它 出现 那 主 利顿 有 到过
[æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
at great pains to get himself and his Government into a difficulty .
在 伟大的 疼痛 到 得到 他自己 和 他的 政府 进入 一个 困难 .

他和阿盖尔公爵故意制造出利顿勋爵费尽心思让自己和他的政府陷入困境的假象。

[waɪ] ['mɪstər] . ['glædstəʊn][hæz; həz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪp] [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]
Why Mr . Gladstone has had so little to say about the Cape war is a
为什么 先生 . 格拉德斯通 有 有 所以 小的 到 说 关于 这 岬 战争 是 一个
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

格拉斯顿先生为何对开普敦战争鲜有置评，至今仍是谜。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] ;
which may be explained some day ;
哪个 可能 是 解释 一些 天 ;

这或许有一天会得到解释；

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪnkən'sɪstənsɪ] .
all that can now be said of it is that it shows a striking inconsistency .
全部 那 能 现在 是 说 的 它 是 那 它 演出 一个 引人注目 不一致 .

现在只能说，它表现出了明显的矛盾之处。

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , [hæv; həv] [feɪld] ,
Luckily his efforts , though his industry was gigantic , have failed ,
幸运的是 他的 努力 , 尽管 他的 行业 曾是 巨大 , 有 失败的 ,
[ə'naʊnst] [soʊ] [pɑ:mpəsli] ,
announced so pompously ,
宣布 所以 傲慢地 ,

幸运的是，尽管他的产业规模庞大，但他的努力最终还是失败了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and even he must be now aware that his renewal of them ,
和 甚至 他 必须 是 现在 意识到的 那 他的 续期 的 他们 ,
[ðəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and even he must be now aware that his renewal of them ,
和 甚至 他 必须 是 现在 意识到的 那 他的 续期 的 他们 ,

甚至他现在也应该意识到，他对它们的更新，

[ðoʊ] [wi:; wi] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
though we suppose it must go on , having been arranged so long and
尽管 我们 认为 它 必须 去 在 , 拥有 到过 安排 所以 长的 和
[ə'naʊnst] [soʊ] [pɑ:mpəsli] ,
announced so pompously ,
宣布 所以 傲慢地 ,

虽然我们认为这件事必须继续下去，毕竟已经安排了这么久，而且宣布得如此隆重，

[ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [lert] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] [wɔːr] [ˈendɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn] [kəbʊl] ,
is a trifle late , with the Cape war ended , our troops in Cabul ,
是一个 琐事 晚的 , 和 这 岬 战争 结束 , 我们的 军队 在 卡布尔 ,
有点晚了, 开普敦战争已经结束, 我们的军队驻扎在喀布尔。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [æt; ət][ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ][bəˈzɑːr] , [ænd; ænd] [ˈtʃek,meɪtɪd] , [ˈskoʊldɪŋ] [ˈrʌʃə] [ˈnæʃɪŋ]
those of Austria at Novi Bazar , and checkmated , scolding Russia gnashing
那些 的 奥地利 在 诺维 巴扎 , 和 将军 , 责骂 俄罗斯 咬牙切齿
[hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][ˈdʒɜːrməni] .
her teeth at Germany .
她 牙齿 在 德国 .

奥地利在诺维巴扎尔被将死, 俄罗斯对德国咬牙切齿, 怒斥不已。
[haʊˈevər] , [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] ,
However , no doubt we shall have some very fine speeches ,
然而 , 不 怀疑 我们 将 有 一些 非常 美好的 演讲 ,
然而, 毫无疑问, 我们将听到一些非常精彩的演讲。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ]
proving that nothing of this ought to have happened , or that it won't last long
证明 那 没有什么 的 这 应该 到 有 发生 , 或者 那 它 惯于 最后的 长的
,
.
,
这证明这一切本不应该发生, 或者不会持续太久。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːkənʒ,fiːld] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [dɪd][nɔːt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [dʒʌst]
or that the Beaconsfield Administration did not bring it about , or any thing else , just
或者 那 这 比肯斯菲尔德 行政 做过 不是 带来 它 关于 , 或者 任何 事物 别的 , 只是
[æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
as reasonable ,
作为 合理的 ,
或者说比肯斯菲尔德政府并没有促成此事, 或者其他任何同样合理的说法。

[fɔːr; fər] [faɪn] [wɜːrɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈɔːrətər] .
for fine words can be arranged in many different ways by a practised orator .
为了 美好的 字 能 是 安排 在 许多 不同的 方式 经过 一个 已实践 演说者 .
一位经验丰富的演说家可以用多种不同的方式来组织优美的词句。

[wʌt] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈfaɪnəli][æsk] ,
What , then , we may finally ask ,
什么 , 然后 , 我们 可能 最后 问 ,
那么, 我们最终可能会问:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [səkˈses] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːspərəs]
was the secret of Mr . Gladstone's success so long as he was prosperous
曾是 这 秘密 的 先生 . 格拉德斯通的 成功 所以 长的 作为 他 曾是 繁荣
,
.
,
只要格拉斯顿先生经济富裕, 他的成功秘诀就是.....

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [wen] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvd] ?
and what was the explanation of his fall when it so suddenly arrived ?
和 什么 曾是 这 解释 的 他的 落下 什么时候 它 所以 突然 到达的 ?
而他突然坠落的原因又是什么呢?

[ðə; ði] ['θrɪftɪ] [skɪl] [ʌv; əv][,kælkju'leɪ](ə)n[ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
The thrifty skill of calculation in estimating the growth of questions which his
这 节俭 技能 的 计算 在 估算 这 生长 的 问题 哪个 他的
[hoʊl] [kə'rɪr] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [pɔɪnts] [tu:; tə][wʌz; wəz][',spəʊkən][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] ；
whole career so irresistibly points to was spoken of early in this sketch ；
所有的 职业 所以 无法抗拒地 积分 到 曾是 说 的 早期的 在 这 草图 ；

这篇简介开头就提到了他运用精明的计算技巧来估算问题的增长，而他整个职业生涯都无可抗拒地指向了这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'prəʊtʃɪz]
but a man , no matter how judicious in the management of his own approaches
但 一个 男人 ， 不 事情 如何 明智的 在 这 管理 的 他的 自己的 方法
[tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ,
to a party ,
到 一个 派对 ，

但是一个人，无论他多么谨慎地处理自己与政党的接触方式，

['kænə:t] [ɪm'pəʊz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
cannot impose himself upon it .
不能 强加 他自己 之上 它 ；

他无法强迫自己接受它。

[ðə; ði] ['lɪbəərəlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'keɪzənz] , ['welkəmd] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ]
The Liberals , on the successive occasions , welcomed Mr . Gladstone , and did so
这 自由派 ， 在 这 连续 场合 ， 欢迎 先生 ； 格拉德斯通 ， 和 做过 所以
['glædli] ,
gladly ,
乐意 ，

自由党在随后的几次访问中都热情欢迎了格莱斯顿先生。

['nevər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [leɪt] [kən'vɜ:ʃnz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
never making his very late conversions a reproach .
绝不 制作 他的 非常 晚的 转换 一个 责备 ；

从不将他很晚才皈依基督教视为一种指责。

[ɪts] ['lɪdə] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn] [heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æɪt; ət] [ɪ:tʃ] [rɪ'nu:d] [ə'raɪv(ə)l][wʌn][steɪdʒ]
Its leaders were more vociferous in hailing him at each renewed arrival one stage
它是 领导人 是 更多的 喧闹的 在 欢呼 他 在 每个 更新 到达 一 阶段
['fɑ:ɹðər] [ɑ:n][ðæn; ðən][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
farther on than were the rank and file ,
更远 在 比 是 这 秩 和 文件 ；

每当他再次出现并取得更大进展时，其领导人对他的欢呼声都比普通成员更加高涨。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
though some of them , as the thing was repeated ,
尽管 一些 的 他们 ， 作为 这 事物 曾是 重复 ，

尽管他们中的一些人，因为这件事被反复提及，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [,pʌŋktɪu'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
must have been struck with the unfailing punctuality of his approach .
必须 有 到过 击 和 这 永不失败 准时 的 他的 方法 ；

他那一丝不苟的守时作风一定给他留下了深刻的印象。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:ɹ; ər] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] .
Not that we are professing to sympathize with these gentlemen .
不是 那 我们 是 声称 到 同情 和 这些 先生们 ；

并非我们表示同情这些先生们。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['sætɪsfɑɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp'set] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , [biː; bi] [aɪ 'ti:]
If it satisfied them that whenever they had upset a Government , be it
如果 它 使满意 他们 那 每当 他们 有 沮丧的 一个 政府 , 是 它
[ðæt] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n]
that of Aberdeen
那 的 阿伯丁

如果这能让他们满意，那就是无论何时他们扰乱了一个政府，无论是阿伯丁政府还是其他政府。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 430**]
[页 -]

[第430页]

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɑːmərstən] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['mɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [ˈɔːlweɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or of Palmerston , the inevitable Mr . Gladstone always emerged out of the
或者 的 帕默斯顿 , 这 不可避免的 先生 : 格拉德斯通 总是 出现 出去 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

或者说，帕默斯顿的格莱斯顿先生总是能从困境中脱颖而出。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ˈlɪbəərəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
just a little more Liberal than the day before ,
只是 一个 小的 更多的 自由派 比 这 天 前 ,
比前一天稍微自由化一些。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪk] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈkæbɪnət] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
ready to take the first pick of places in the new Cabinet , all well and good .
准备好 到 拿 这 第一的 挑选 的 地方 在 这 新的 内阁 , 全部出色地 和 好的 .
准备好在新内阁中优先挑选职位，这当然很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] , [fɔːr; fər] ,
But the fact was that his arrival always was a convenience , for ,
但 这 事实 曾是 那 他的 到达 总是 曾是 一个 方便 , 为了 ,
但事实上，他的到来总是一种便利，因为：

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['sekʃnz] ['dɪfəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
no matter how the sections differed among themselves ,
不 事情 如何 这 部分 不同 之中 他们自己 ,
无论各部分之间存在怎样的差异，

[ðə; ði] ['ræliŋ] [raʊnd] ['mɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [si'siːdə(r)] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrɪzəm] [wʌz; wəz]
the rallying round Mr . Gladstone as a further seceder from Toryism was
这 集结 圆形的 先生 : 格拉德斯通 作为 一个 更远 脱离者 从 托利主义 曾是
[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [dʒɔɪn] ,
a proceeding in which they could all join ,
一个 进行中 在 哪个 他们 可以 全部 加入 ,

团结在格莱斯顿先生周围，支持他进一步脱离托利党，这是一项他们所有人都能参与的行动。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðəm; ðəm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [juːnə'nɪməti]
and it gave them , again and again , an appearance of unanimity
和 它 给予 他们 , 再次 和 再次 , 一个 外貌 的 一致
[ænd; ənd] [koʊ'hiːz(ə)n] .
and cohesion .
和 凝聚 .

这让他们一次又一次地显得团结一致、团结一心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['fʌŋk(ə)n] ,
This was , in fact , his great function ,
这 曾是 , 在 事实 , 他的 伟大的 功能 ,
事实上，这正是他最重要的职责。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

and in it he has been very valuable to the party .

和 在 它 他 有 到过 非常 有价值的 到 这 派对 .

他为党做出了非常宝贵的贡献。

[bɪˈsaɪdz] , [ðoo] [soo] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [sloo] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Besides , though so late and seemingly slow in politics , he had from the

除了 , 尽管 所以 晚的 和 似乎 慢的 在 政治 , 他 有 从 这

[fɜːrst] [bɪn] [greɪt] ,

first been great ,

第一的 到过 伟大的 ,

此外, 尽管他进入政坛较晚, 而且看似行动迟缓, 但他从一开始就是一位伟大的政治家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈkoʊʃəs] , [ɪn][ˈfaɪnəns] ; [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and at the outset even precocious , in finance ; and , further , he was

和 在 这 开端 甚至 早熟 , 在 金融 ; 和 , 更远 , 他 曾是

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɔːrətər] ,

a wonderful orator ,

一个 精彩的 演说者 ,

而且他从一开始就展现出过人的天赋, 尤其是在金融方面; 此外, 他还是一位出色的演说家。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkər] [ɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [braɪt] .

even quicker in debating than Mr . Bright .

甚至 更快 在 辩论 比 先生 . 明亮的 .

辩论速度甚至比布莱特先生还快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [soo] [ˈlɑːrdʒli] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][soo] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Such a personage , so largely prudent and so highly gifted , was sure to

这样的 一个 人士 , 所以 很大程度上 谨慎 和 所以 高度 天才 , 曾是 当然 到

[səkˈsiːd] ,

succeed ,

成功 ,

这样一位既谨慎又才华横溢的人物, 必然会成功。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soo][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ;

and to do so for a long time ;

和 到 做 所以 为了 一个 长的 时间 ;

并且要长期这样做;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsuu][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəmˈpliːtli] .

but he was also certain to fail in the end , and that completely .

但 他 曾是 还 肯定 到 失败 在 这 结尾 , 和 那 完全地 .

但他最终也注定会失败, 而且会彻底失败。

[hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [meɪd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n] .

His temperament made that nearly certain .

他的 气质 制成 那 几乎 肯定 .

他的性情几乎可以肯定这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈmerkɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [ɔːr] [ˈænsər]

He was always too busy making speeches , or writing for the press , or answering

他 曾是 总是 也 忙碌的 制作 演讲 , 或者 写作 为了 这 按 , 或者 回答

[ˈletərz] ,

letters ,

信件 ,

他总是忙于发表演讲、为报社撰稿或回复信件, 无暇顾及其他。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] .

to be any power in social life .

到 是 任何 力量 在 社会的 生活 .

在社会生活中拥有任何权力。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['semi] - ['reklʊ:s] ,
A strange kind of semi - recluse ,
一个 奇怪的 种类 的 半 - 隐士 ,
一种奇特的半隐士 ,

[bʌt; bət] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʊkwɜ:rm] ['hæbɪts][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃfaɪɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
but combining with bookworm habits a passion for speechifying and for
但 结合 和 书呆子 习惯 一个 热情 为了 演讲 和 为了
[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['penɪ] [pəʊst] ,
using the penny post ,
使用 这 一分钱 邮政 ,
但若将书虫的习惯与对演讲的热情以及使用便士邮筒的爱好结合起来 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'sɪliət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
was not likely to conciliate London , and he never did .
曾是 不是 可能 到 和解 伦敦 , 和 他 绝不 做过 .
他不太可能安抚伦敦 , 而且他也从未做到过 .

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:]
By - and - by he was railing at the Clubs , because they did not agree
经过 - 和 - 经过 他 曾是 栏杆 在 这 俱乐部 , 因为 他们 做过 不是 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
不久之后 , 他开始抨击俱乐部 , 因为他们不同意他的观点 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nekst][tu:; tə] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ˈdʒɜ:nəlz] [tu:; tə][ðə; ði]
and then he had next to appeal from the metropolitan journals to the
和 然后 他 有 下一个 到 上诉 从 这 大都会 期刊 到 这
[su:'pɪriər] [ˌpɔ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪtə] [wɪts] [hu:] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
superior politicians and brighter wits who preside over the provincial newspapers .
优越的 政治家 和 更亮 智慧 WHO 主持 超过 这 省级 报纸 .
接下来 , 他不得不从都市报刊向那些掌控地方报纸的更优秀的政治家和更聪明的人才提出上诉 .

[ɔ:l] [ðɪs] [prɒɡ'nɒstɪˌkeɪtɪd] ['feɪljər] .
All this prognosticated failure .
全部 这 预后 失败 .
所有这些都预示着失败 .

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ɡɪfts][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tʜ:rnd]
Even his special gifts and the kind of successes which fell to him turned
甚至 他的 特别的 礼物 和 这 种类 的 成功 哪个 跌倒 到 他 转向
['ɪntu:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
into the means of helping it .
进入 这 方法 的 帮助 它 .
甚至他所拥有的特殊天赋和所取得的成功 , 也都变成了帮助它的手段 .

[hɪz; ɪz][tʜ:rn][fɔ:r; fər] ['fɪɡjərz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [meɪd] [ɪ'mi:diət] [ɪ'kɑ:nəmi] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,
His turn for figures not unnaturally made immediate economy his great object ,
他的 转动 为了 数据 不是 不自然地 制成 即时 经济 他的 伟大的 目的 ,
他对数字的偏爱 , 自然而然地将追求经济效益作为他的主要目标 .

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz][ˈaʊərz] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl]
forgetful of the larger connection in such a land as ours between an imperial
健忘 的 这 更大的 联系 在 这样的 一个 土地 作为 我们的 之间 一个 帝国
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] ,
position in the world and the preservation of our commerce ,
位置 在 这 世界 和 这 保存 的 我们的 商业 ,
他们忘记了在我们这样的国家里 , 帝国地位与商业的存亡之间存在着更深层次的联系 .

[ænd; ænd] [ʊvər'lʊkɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈkɔːstlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈriːə'səːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pə'zɪ](ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]
and overlooking also the costliness of reasserting our position when a crisis
和 俯瞰 还 这 昂贵 的 重申 我们的 位置 什么时候 一个 危机
[keɪm] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈeləkwəns] ,
came ; while his ready eloquence ,
来了 ; 尽管 他的 准备好 口才 ,

而且，他也忽略了危机来临时重申我们立场的代价；尽管他口才出众，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈɒpən][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [θiːmz] ,
having no longer open to it the old patriotic themes ,
拥有 不 更长 打开 到 它 这 老的 爱国 主题 ,
它不再接受旧的爱国主义主题，

[hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌæbnɪ'geɪ](ə)n] ,
had to expend itself in the adornment of British abnegation ,
有 到 花费 本身 在 这 装饰 的 英国 放弃 ,
不得不耗费大量精力来粉饰英国人的克己主义，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [əˈplɔːz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈretərɪk] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and the excited applause given to his rhetoric was mistaken by him for
和 这 兴奋的 掌声 给定 到 他的 修辞 曾是 错误 经过 他 为了
[ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
assent to his views ,
同意 到 他的 浏览 ,

他误以为人们对他慷慨激昂的演说报以热烈的掌声，就等同于赞同他的观点。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
till he was amazed to find himself suddenly quite out of accord with the
直到 他 曾是 惊叹 到 寻找 他自己 突然 相当 出去 的 符合 和 这
[ˈnei](ə)n] ,
nation ,
国家 ,

直到他惊讶地发现自己突然与国家格格不入。

[ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ˈhedbɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] .
and falling , he knew not why , headlong from power .
和 坠落 , 他 知道 不是 为什么 , 一头扎 从 力量 .
他不知为何突然跌落谷底，失去了权力。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [hiː; hi] [siːmz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Even to this hour he seems never to have had the least misgiving that the
甚至 到 这 小时 他 似乎 绝不 到 有 有 这 至少 疑虑 那 这
[mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
man who could speak with such complacency of the trading supremacy of the
男人 WHO 可以 说话 和 这样的 自满 的 这 贸易 霸权 的 这
[wɜːrld] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ([siː] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn] " [kɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] ") ,
world passing to America (see his article on " Kin Beyond the Sea ") ,
世界 通过 到 美国 (看 他的 文章 在 " 亲属 超过 这 海 ") ,

直到今天，他似乎也从未有过丝毫怀疑，那个能够如此自满地谈论世界贸易霸权即将落入美国手中的人（参见他关于“海外亲属”的文章）。

[ænd; ænd] [huː] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn]
and who could urge as a reason for our not caring to interfere in
和 WHO 可以 敦促 作为 一个 原因 为了 我们的 不是 关怀 到 干扰 在
[ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkən][ˈempaɪər] ([siː] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn]
Egypt that it would be the egg of a North African empire (see his article on
埃及 那 它 会 是 这 蛋 的 一个 北 非洲 帝国 (看 他的 文章 在
" [əˈɡreɪ](ə)n] [ɑːn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ") ,
" Aggression on Egypt and Freedom in the East ") ,
" 侵略 在 埃及 和 自由 在 这 东方 ") ,
谁会以埃及将成为北非帝国的摇篮为由，来反对我们干涉埃及事务呢？（参见他关于“侵略埃及与东方自由”的文章）

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu;; tə][bi;; bi] ['ɪŋɡləndz] ['mɪnɪstər] .
was not the man to be England's Minister .
曾是 不是 这 男人 到 是 英格兰的 部长 .

他不是担任英国大臣的合适人选。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [roʊt] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ;
But the country had found it out even before he wrote those articles ;
但 这 国家 有 成立 它 出去 甚至 前 他 写道 那些 文章 ;

但早在他写这些文章之前，这个国家就已经发现了这一点；

[hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'ləməti][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['empaɪər][ɑ:n]
his threatening his countrymen with the calamity of finding another empire on
他的 威胁 他的 同胞们 和 这 灾害 的 寻找 其他 帝国 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他威胁他的同胞，说他们将面临另一个帝国带来的灾难。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ]
in the only part of the world yet remaining
在 这 仅有的 部分 的 这 世界 然而 其余的

在世界上唯一还剩下的地方

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 431**]
[页 -]

[第431页]

[tu;; tə][bi;; bi] [ɪks'plɔ:d] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] , [hæz; həz]['oʊnli] [pru:vd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd]
to be explored and civilized , has only proved that they were right , and
到 是 探索 和 文明 , 有 仅有的 已证实 那 他们 是 正确的 , 和

[wɪl] [nɑ:t] ['terɪfaɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
will not terrify Englishmen .
将要 不是 恐惧 英国人 .

探索和文明化只会证明他们是正确的，而且不会吓倒英国人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['flu:ənt][ɔ:rətər][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [left] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡæmblɜ:z] [hoʊp][ʌv; əv]
But a fluent orator has always left to him a kind of gambler's hope of
但 一个 流利 演说者 有 总是 左边 到 他 一个 种类 的 赌徒的 希望 的

[ri:'tri:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
retrieving everything by talking .
检索 一切 经过 说 .

但能言善辩的人总是会抱有一种赌徒般的希望，希望通过言语挽回一切。

['mɪstər] . ['glædstəʊn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə][ɔ:ltər] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
Mr . Gladstone is going to alter everything by making a dozen or two of
先生 . 格拉德斯通 是 去 到 改变 一切 经过 制作 一个 打 或者 二 的
[ˈspi:tʃɪz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
speeches in Scotland .
演讲 在 苏格兰 .

格莱斯顿先生将在苏格兰发表十几二十次演讲，这将彻底改变一切。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [mɪd'ləʊθiən] [hə'ræŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
Are these Midlothian harangues to be longer than that made at Greenwich ,
是 这些 米德洛锡安 长篇大论 到 是 更长 比 那 制成 在 格林威治 ,

米德洛锡安的这些长篇大论会比格林威治的更长吗？

[ɔ:r] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌtəd] [ɪn] ['læŋkəʃə] ?
or more numerous than those uttered in Lancashire ?
或者 更多的 很多的 比 那些 说出 在 兰开夏郡 ?

或者比兰开夏郡人说的更多？

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ 'tiː] ['signifaɪz] [tuː; tə] [kən'sɜːvətɪvz] ,
They may be as fine as they will for anything it signifies to Conservatives ,
他们 可能 是 作为 美好的 作为 他们 将要 为了 任何事物 它 表示 到 保守派 ,

对于保守派而言，这或许已经算是相当不错了。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'keɪzənz] ,
if the result is only again the same as on the other occasions ,
如果 这 结果 是 仅有的 再次 这 相同的 作为 在 这 其他 场合 ,
如果结果与其他情况一样，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pər'sweɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [naʊ] [ə'mɪdst] [ðer; ðər]
and it is hardly likely that he will persuade Englishmen now amidst their
和 它 是 几乎 可能 那 他 将要 说服 英国人 现在 在.....之中 他们的
[rɪ'tɜːrniŋ] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
returning renown to despair of the future of England .
返回 名声 到 绝望 的 这 未来 的 英格兰 .

他不太可能让如今声名鹊起的英国人对英国的未来感到绝望。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] .
A Conservative .
一个 保守的 .

保守派人士。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 432**]
[页 -]

[第432页]

[ðə; ði] [æn'sjɛː] [reɪ'ziːm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .
THE ANCIEN RÉGIME AND THE REVOLUTION IN FRANCE .
这 古代 政权 和 这 革命 在 法国 .
法国旧制度与革命。

[ɪs'twaːr] [diː] [lɑnsiːən] [reɪ'ziːm] , [pɑːr][ˈhɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [teɪn] .
Histoire de l'Ancien Régime , par Henri Taine .
组织 德 古老的 政权 , 帕 亨利 泰恩 .
亨利·泰纳所著《旧制度的历史》。

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .
巴黎。

[ɪs'twaːr] [diː][laː] [revə'luːʃ(ə)n] [fraːŋ'seɪz] , [pɑːr][ˈhɛnri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [teɪn] .
Histoire de la Revolution française , par Henri Taine .
组织 德 拉 革命 法语 , 帕 亨利 泰恩 .
法国革命史，亨利·泰纳著。

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .
巴黎。

[wen] [diː] ['tɒʊkvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [æn'sjɛː] [reɪ'ziːm] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
When De Tocqueville , in his celebrated work upon the Ancien Régime and the
什么时候 德 托克维尔 , 在 他的 著名 工作 之上 这 古代 政权 和 这
[revə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
托克维尔在他著名的关于旧制度和法国大革命的著作中写道：

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['mɑ:nərki] , [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
had described the downfall of the Bourbon monarchy , he ended with these
有 描述 这 倒台 的 这 波旁威士忌 君主制 , 他 结束 和 这些
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

在描述了波旁王朝的覆灭之后，他以这样几句话作结：

— " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ri:tft] [ðə; ði] ['θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;
— " **I have now reached the threshold of the great Revolution** ;
— " 我 有 现在 达到 这 临界点 的 这 伟大的 革命 ;

“我现在已经到达了伟大革命的门槛；

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
on this occasion I shall not cross it ,
在 这 场合 我 将 不是 又 它 ,

这一次我不会越过它。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
but perhaps I may soon be in a position to do so ,
但 也许 我 可能 很快 是 在 一个 位置 到 做 所以 ,

但或许我很快就能做到这一点了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɪdər] [ɪts] ['kɔ:zɪz] , [bʌt; bət][ɪts] ['neɪtʃər] ,
and then I shall no longer consider its causes , but its nature ,
和 然后 我 将 不 更长 考虑 它是 原因 , 但 它是 自然 ,

到那时，我将不再考虑其原因，而只考虑其本质。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] ['faɪnəli] ['ventʃər] [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [prə'si:did]
and shall finally venture to pass judgment on the society that has proceeded
和 将 最后 风险投资 到 经过 判断 在 这 社会 那 有 继续

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it :
从 它 :

最后，他将大胆地对由此而来的社会做出评判。

" [deθ] [pri'ventɪd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ɪn'kwəɪərər][frʌm; frəm] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
" **Death prevented this admirable inquirer from accomplishing his purpose** ,
" 死亡 阻止 这 令人钦佩的 询问者 从 完成 他的 目的 ,

“死神阻止了这位令人钦佩的求知者实现他的目标。”

[ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi]
a loss to the historical literature of Europe for ever to be
一个 损失 到 这 历史 文学 的 欧洲 为了 曾经 到 是

[rɪɡ'retrd] ,
regretted ,
后悔 ,

这是欧洲历史文学永远无法弥补的损失。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
and certainly not least by the author who has now undertaken to fill up the
和 当然 不是 至少 经过 这 作者 WHO 有 现在 已 到 充满向上 这

[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

当然，也包括现在着手填补这一空白的作者本人。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [di:] [ˈtɒʊkvɪlz] [prədʒektɪd][tæsk] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['neɪmli] ,
and complete De Tocqueville's projected task — the description, namely ,
和 完全的 德 托克维尔的 预计 任务 — 这 描述 , 即 ,

并完成托克维尔提出的任务——即描述，

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [fræns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈmens] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of modern France as the outcome of the immense transformation which the
的 现代的 法国 作为 这 结果 的 这 巨大 转型 哪个 这
[ˌrevəˈluːʃ](ə)n] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [steɪt] .
Revolution brought upon the Old French State .
革命 带来 之上 这 老的 法语 状态 .
现代法国是法国大革命给旧法国带来的巨大变革的结果。

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈɑːrpli] [ɪn] [ˈtoʊkviːlz]
The fundamental principles which appear so clearly and sharply in Tocqueville's
这 基本的 原则 哪个 出现 所以 清楚地 和 尖锐地 在 托克维尔的
[dɪˈveləpmənt] [ɑːr; ər] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn] - ;
development are prominent in Taine's ;
发展 是 著名的 在 - ;
托克维尔思想发展中清晰而鲜明地体现出的基本原则，在泰纳的思想发展中也十分突出；

[ðə; ði] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈɔːθər] [prɪˈperd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪtər][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn]
the activity of the earlier author prepared the ground for the later to build on
这 活动 的 这 早些时候 作者 准备 这 地面 为了 这 之后 到 建造 在
.
:
.
前人的活动为后人的活动奠定了基础。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] - [wɜːrk][ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd]
But we must admit that Taine's work is pre - eminently independent , and
但 我们 必须 承认 那 - 工作 是 预 - 非常 独立的 , 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] ,
his descriptions more striking ,
他的 描述 更多的 引人注目 ,
但我们必须承认，泰纳的作品具有极强的独立性，他的描写也更加引人注目。

[brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈkɜːrsər] ,
broad , and richly coloured than those of his precursor ,
广阔 , 和 丰富 有色 比 那些 的 他的 前体 ,
比他的前辈的作品更宽广，色彩也更丰富。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfrənt] .
while the material contents of his work are often different .
尽管 这 材料 内容 的 他的 工作 是 经常 不同的 .
但他的作品的物质内容却往往各不相同。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪz] ,
But what , in spite of this , constitutes the resemblance between the two men is ,
但 什么 , 在 尽管如此 的 这 , 构成 这 相似 之间 这 二 男人 是 ,
尽管如此，这两个人之间的相似之处仍然在于：

[ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbeɪsɪs][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsep](ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈtiː]
their having for basis a common conception both of the State and what it
他们的 拥有 为了 基础 一个 常见的 概念 两个都 的 这 状态 和 什么 它
[ˌpriːsəˈpəʊzɪz] ,
presupposes ,
预设 ,
他们基于对国家及其前提的共同理解而形成共识。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] .
and of the historian and his task .
和 的 这 历史学家 和 他的 任务 .
以及历史学家及其任务。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌentərteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ]
It is the very opposite of the manner of thinking entertained in the eighteenth
它是这非常对面的的这种方式中的思维娱乐在这第十八
[ˈsentʃəri] [wɪtʃ] ,
century which ,
世纪哪个 ,

这与十八世纪的思维方式截然相反，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]
without any heed to the peculiar character of the necessities of a given people
没有任何注意到这奇特特点中的这必需品的一个给定人们
,
,
,

完全不顾及特定民族的特殊需求，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [kənˈstrʌkʃɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
was bent on constructing , according to simple rules of reason and natural
曾是弯曲在建造 , 根据到简单的规则的原因和自然的
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

致力于按照简单的理性规则和自然法则进行建设，

[ðə; ði] [best] [steɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
the best State for all time .
这最好的状态为了全部时间 .

有史以来最好的州。

[teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] , [dɪˈkleɪz] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerər] .
Taine , in a very striking manner , declares himself free from such an error .
泰恩 , 在一个非常引人注目方式 , 声明他自己自由的从这样的一个人错误 .

泰纳以一种非常引人注目的方式宣称自己不会犯这种错误。

" [ɪn] - , " [hiː; hi] [əbˈzəːvz] ,
" **In 1849** , " **he observes** ,
" 在 - , " 他观察 ,

“1849年,”他评论道，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 433**]
[页 -]

[第433页]

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektər] ,
" **I was an elector** ,
" 我曾是 一个 选民 ,

我是一名选民，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
and had to take part in the naming of a large number of Deputies .
和有到拿部分在这命名的一个大的数字的副手们 .

并且必须参与众多议员的提名工作。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] , [bʌt; bət][æz; əz]
Therefore it was necessary not only to decide as to persons , but as
所以它是必要的不是仅有的到决定作为到人 , 但作为
[tuː; tə] [ˈθɪəriːz] [æz; əz] [wel] ;
to theories as well ;
到理论作为出色地 ;

因此，不仅需要对人选做出决定，还需要对理论做出决定；

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['rɔɪəlɪst] [ɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] , ['deməkræt] [ɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] , ['soʊfəlɪst]
I was required to be Royalist or Republican , Democrat or Conservative , Socialist
我 曾是 必需的 到 是 保皇党 或者 共和党人 , 民主党人 或者 保守的 , 社会主义
[ɔːr][ˈbəʊnə,pɑːtɪst] ,
or Bonapartist ,
或者 波拿巴主义者 ,

我被要求要么是保皇党人要么是共和党人, 要么是民主党人要么是保守党人, 要么是社会主义者要么是波拿巴主义者。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and I was nothing of the kind — nay , I was nothing at all ,
和 我 曾是 没有什么 的 这 种类 — 不 , 我 曾是 没有什么 在 全部 ,
而我根本不是那样的人——不, 我根本就不是那样的人。
[ænd; ənd] ['envɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
and envied those who had the luck to be something .
和 令人羡慕 那些 WHO 有 这 运气 到 是 某物 .
他羡慕那些有幸有所成就的人。

[ðiːz] ['wɜːrði] [men] [bɪlt] [ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]
These worthy men built a constitution as they would a house , on the most
这些 值得 男人 建造 一个 宪法 作为 他们 会 一个 房子 , 在 这 最多
[ɔːrnə'ment(ə)l] ,
ornamental ,
装饰 ,
这些德高望重的人们如同建造房屋一般, 在最华丽的.....之上, 构建了一部宪法。

[moʊst] [nuː] , [ɔːr][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][plæn] ; [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [ə; eɪ]
most new , or most simple plan ; a row of models stood ready for choice , a
最多 新的 , 或者 最多 简单的 计划 ; 一个 排 的 模型 站立 准备好 为了 选择 , 一个
[bə'roʊniəl][ˈkæs(ə)l] ,
baronial castle ,
男爵 城堡 ,
最新款或最简单的方案; 一排模型摆放在那里供选择, 一座男爵城堡,

[ə; eɪ] ['bɜːrgərz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɑːp] , [ə; eɪ] ['bærək] , [ə; eɪ] ['fælənsteri] , [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
a burgher's house , a workshop , a barrack , a phalanstery , a cottage ,
一个 市民的 房子 , 一个 车间 , 一个 营房 , 一个 方阵 , 一个 小屋 ,
市民住宅、作坊、兵营、堡垒、农舍

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːd(ə)l] : - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] ['dwelɪŋ] ,
and each said of his favourite model : ' That is the only proper dwelling ,
和 每个 说 的 他的 最喜欢的 模型 : - 那 是 这 仅有的 恰当的 住宅 ,
他们都这样评价自己最喜欢的模型: “那才是唯一合适的住所。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wʊd] [ɪn'hæbɪt] . -
the only one a rational man would inhabit . '
这 仅有的 — 一个 合理的 男人 会 居住 : -
唯一一个理性的人会居住的地方。

[tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [siːmd] [æn; ən] ['ʌtər] [mis'teɪk] .
To me this seemed an utter mistake .
到 我 这 似乎 一个 说出 错误 .
在我看来, 这完全是个错误。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [haʊs] [ðeɪ] [əd'maɪər] ,
A people , as I thought , may indeed be able to say what house they admire ,
一个 人们 , 作为 我 想法 , 可能 的确 是 有能力的 到 说 什么 房子 他们 钦佩 ,
正如我所料, 一个民族或许真的能够说出他们欣赏哪座房子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [haʊs] [ðeɪ] [niːd] ,
but some experience is needed to teach them what house they need ,
但 一些 经验 是 需要 到 教 他们 什么 房子 他们 需要 ,
但需要一些经验来告诉他们需要什么样的房子。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [kəˈmɒdiəs] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] , [stændz][ðə; ði] [ˈweðər] [wel] , [ænd; ənd]
whether it be commodious and lasting , stands the weather well , and
无论 它 是 宽敞的 和 持久 , 站立 这 天气 出色地 , 和
[ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
harmonizes with the customs ,
协调 和 这 海关 ,

无论是宽敞耐用、能经受住天气考验，还是符合风俗习惯，

[ɑːkjəˈpeɪənz] , [ænd; ənd][ˈfænsi][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] .
occupations , and fancy of its occupant .
职业 , 和 想要 的 它是 居住者 .

职业，以及居住者的喜好。

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [fræns] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈrekʃənz] ;
We here in France have never been content with our political erections ;
我们 这里 在 法国 有 绝不 到过 内容 和 我们的 政治的 勃起 ;

我们法国人从来不满足于我们现有的政治成就；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈɪrɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊld] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt]
in the course of eighty years we have pulled them down and rebuilt
在 这 课程 的 八十 年 我们 有 拉 他们 向下 和 重建
[ðəm; ðəm] [θɜːrˈtiːn] [taɪmz] .
them thirteen times .
他们 十三 时代 .

八十年来，我们拆除重建了它们十三次。

[ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
Other nations have acted differently , and found their advantage in so doing .
其他 国家 有 行动 不同 , 和 成立 他们的 优势 在 所以 正在做 .

其他国家采取了不同的做法，并从中获得了优势。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][oʊld] , [səbˈstænj(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪnˈlɑːrdʒd] , [bɪlt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]
They have preserved an old , substantial building , enlarged , built around , and
他们 有 保存完好 一个 老的 , 重大的 建筑 , 放大 , 建造 大约 , 和
[ˈbjuːtəfaɪd] [aɪˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] ,
beautified it according to their needs ,
美化 它 根据 到 他们的 需求 ,

他们保留了一栋古老而坚固的建筑，并根据自身需求对其进行了扩建、周边扩建和美化。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,
but never attempted to build an ideal house at one stroke ,
但 绝不 尝试过 到 建造 一个 理想的 房子 在 一 中风 ,

但他从未试图一蹴而就地建造一座理想的房子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [pjʊər] [ˈriːz(ə)n] .
according to the rules of pure reason .
根据 到 这 规则 的 纯的 原因 .

按照纯粹理性的规则。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [əˈpɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ,
It would therefore appear that the sudden invention of an entirely new ,
它 会 所以 出现 那 这 突然 发明 的 一个 完全 新的 ,

因此，突然发明一种全新的.....

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
and at the same time suitable and durable constitution is an undertaking
和 在 这 相同的 时间 合适的 和 耐用的 宪法 是 一个 承诺
[ðæt] [trænˈsendz] [ˈhjuːmən][kəˈpæsəti] .
that transcends human capacity .
那 超越 人类 容量 .

同时，构建一个合适且持久的宪法是一项超越人类能力的事业。

[ðə; ði][pə'litik(ə)] [ænd; ənd] ['soʊ(ə)l] [fɔ:rm] [wɪt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['pɜ:rmənəntli] [ə'sju:mz] [ɪz][noʊ] ['mætər]
The political and social form which a people permanently assumes is no matter
这 政治的 和 社会的 形式 哪个 一个 人们 永久的 假设 是 不 事情
[ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
of choice ,
的 选择 ,

一个民族最终采取的政治和社会形式并非出于自愿，

[bʌt; bət] [fɪkst] [baɪ][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts][pæst] .
but fixed by its character and its past .
但 固定的 经过 它是 特点 和 它是 过去的 .

但它的性格和历史决定了它的命运。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['su:tɪd] [tu; tə][ɪts] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] , [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɔɪnts] ,
It must be suited to its idiosyncrasy , even in the minutest points ,
它 必须 是 适合 到 它是 特质 , 甚至 在 这 最分钟 积分 ,
即使是最细微的细节，也必须符合它的独特之处。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kræk] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
or it will crack and fall .
或者 它 将要 裂缝 和 落下 .

否则它会开裂脱落。

[ðərfo:r] [wi;; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [kæn; kən] [dɪ'sklʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑ:pər]
Therefore we must know ourselves before we can discover what the proper
所以 我们 必须 知道 我们自己 前 我们 能 发现 什么 这 恰当的
[kə:nstrɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪz] .
constitution for us is .
宪法 为了 我们 是 .

因此，我们必须先了解自己，才能发现适合自己的体质是什么。

[wi;; wi] [mʌst; məst] [ɪn'vɜ:rt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['meθəd] ,
We must invert the accustomed method ,
我们 必须 倒置 这 习惯 方法 ,

我们必须颠覆以往的做法，

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [fɔ:rm] [tu; tə] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nei(ə)n] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [sketʃ] [ə; eɪ]
and first form to ourselves a picture of the nation before we sketch a
和 第一的 形式 到 我们自己 一个 图片 的 这 国家 前 我们 草图 一个
[kə:nstrɪ'tu:ʃn] .
constitution .
宪法 .

在制定宪法之前，首先要在我们自己心中勾勒出国家的蓝图。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['hɑ:rdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] [tæsk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hɪðər'tu:]
At the same time this is a far harder and wider task than the one hitherto
在 这 相同的 时间 这 是 一个 远的 更难 和 更广泛 任务 比 这 一 迄今为止
[ɪn] ['feɪvər] .
in favour .
在 偏爱 .

与此同时，这项任务比以往任何一项任务都更加艰巨和广泛。

[wʌt] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ['ɪntu:] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [wʌt] ['leɪbər] [ɪn] [ɔ:l] [doo'meɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
What inquiries into past and present , what labour in all domains of thought and
什么 查询 进入 过去的 和 展示 , 什么 劳动 在 全部 域名 的 想法 和
[æk(ə)n] ,
action ,
行动 ,

对过去和现在的探究，在思想和行动的各个领域所付出的努力，

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wið; wiθ] [pri'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ænd; ənd]
are needed to understand with precision and completeness the nature and
是 需要 到 理解 和 精确 和 完整性 这 自然 和
[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [θruː] ['sentʃəriz] !
growth of a great people through centuries !
生长 的 一个 伟大的 人们 通过 几个世纪 ！

我们需要精确、全面地了解一个伟大民族几个世纪以来的本质和发展历程！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] ['empti] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [ðen]
But it is the only way to avoid putting out first empty discussions and then
但 它 是 这 仅有的 方式 到 避免 推杆 出去 第一的 空的 讨论 和 然后
[ˌɪnkəʊ'hɪrənt] [kən'strʌkʃənz] ；
incoherent constructions ；
语无伦次 建筑 ；

但这是避免先发表空洞的讨论，然后发表语无伦次的文章的唯一方法；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [maɪ'self] ,
and , as regards myself ,
和 ， 作为 问候 我 ，

至于我自己，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'liːtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [fræns] .
I shall not think of a political opinion until I have learnt to know France .
我 将 不是 思考 的 一个 政治的 观点 直到 我 有 学会了 到 知道 法国 .
在真正了解法国之前，我不会考虑任何政治观点。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'dʒek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃən'lɪstɪk] [steɪt] ['θiːəri] , [aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **From this rejection of the rationalistic State theory , it follows , of course ,**
" 从 这 拒绝 的 这 理性主义 状态 理论 , 它 跟随 , 的 课程 ,
“由此否定理性主义国家理论，自然可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [di'klaɪnz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kɔːrɪs'pɒndz] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
that the author declines the style of historical writing that corresponds with it .
那 这 作者 下降 这 风格 的 历史 写作 那 对应 和 它 .
作者拒绝采用与其相符的历史写作风格。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['pɑːrtɪz] [huː] [kən'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] [hæv; həv]
We all know how parties who contended in the course of the Revolution have
我们 全部 知道 如何 各方 WHO 有争议 在 这 课程 的 这 革命 有
[ɡɔːn] [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðər; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [reprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — ['eməgrənts]
gone on attempting to justify their historical representation of it — Emigrants
已消失 在 尝试 到 证明合法 他们的 历史 表示 的 它 — 移民
[ænd; ənd] - ,
and Feuillans ,
和 - ,
我们都知道，在革命过程中相互争斗的各方是如何试图为他们各自对革命的历史描述辩护的——移民派和弗伊兰派，

[dʒɪ'rɒndɪst] [ænd; ənd] [maːntən'jɑːrdz] , [bə'nɑːpɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['kɒmjunɪsts] .
Girondists and Montagnards , Bonapartists and Communists .
吉伦特派 和 山地人 , 波拿巴主义者 和 共产党 .
吉伦特派和山岳派，波拿巴派和共产主义者。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ɪɡ'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['leɪbər] [wʌt] [ðə; ði]
They all knew exactly at the beginning of their historical labours what the
他们 全部 知道 确切地 在 这 开始 的 他们的 历史 劳动 什么 这
[kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət]
conclusions arrived at
结论 到达的 在
在他们历史研究之初，他们就清楚地知道最终得出的结论是什么。

[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

将会是。

[ðer; ðær] [oʊn] [ˈpɑːrti] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhelθi] [stert] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] ,
Their own party had the ideal of the only healthy State cut and dry ,
他们的 自己的 派对 有 这 理想的 的 这 仅有的 健康 状态 切 和 干燥 ,
他们自己的政党对唯一健康的国家有着明确而清晰的理想。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈpɑːn] [kəmˈpænjənz] , [ˈælaɪz] , [ænd; ənd] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]
and hence the sentence upon companions , allies , and enemies was
和 因此 这 句子 之上 同伴 , 盟国 , 和 敌人 曾是
[prəˈhaʊnst] [bɪˈfɔːrhænd] .
pronounced beforehand .
发音 预先 .

因此，对同伴、盟友和敌人的判决是事先宣布的。

[ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðæt]
The desirable aspects of the Revolution were owing to the activity of that
这 理想 方面 的 这 革命 是 欠款 到 这 活动 的 那
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

革命的积极方面归功于该党的活动。

[ðə; ði][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈædvərˌserɪz] .
the undesirable to the worthlessness of its adversaries .
这 不理想的 到 这 无价值 的 它是 对手 .

令其对手感到厌恶，使其毫无价值。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd][fækts][ˈoʊnli] [əˈwʊk] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈʃɑːpənd]
The study of isolated facts only awoke real interest in so far as it sharpened
这 学习 的 孤立 事实 仅有的 醒来 真实的 兴趣 在 所以 远的 作为 它 锋利

[ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɪz] [raɪt] ,
the perception of the main point — our party is right ,
这 洞察力 的 这 主要的 观点 — 我们的 派对 是 正确的 ,

对孤立事实的研究只有在它能加深人们对主要观点的理解——我们党是正确的——时，才能真正激发人们的兴趣。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
all others are wrong .
全部 其他的 是 错误的 .

其他说法都是错的。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhɪndrənsɪz] [wiː; wi] [meɪ]
To this disposition of mind more than to any other hindrances we may
到 这 处置 的 头脑 更多的 比 到 任何 其他 障碍 我们 可能
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [smɔːl] [ædˈvæns] [meɪd] ,
attribute the small advance made ,
属性 这 小的 进步 制成 ,

与其说是其他任何阻碍，不如说是这种心态促成了我们取得的微小进步。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] ,
up to the middle of our century , in the knowledge of facts ,
向上 到 这 中间 的 我们的 世纪 , 在 这 知识 的 事实 ,
直到本世纪中叶，就事实而言，

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [ðɪs][ɪz][wʌt][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][els][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
in the history of the Revolution ; this is what explains the else inexplicable
在这历史中的这革命；这是什么解释这别的无法解释的
[fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] ,
phenomenon that ,
现象那 ,

在革命史上，这可以解释其他无法解释的现象：

[spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] [felt][ɪn][ðə; ði][ˈpɪriəd] , [noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈluːɪs][ˌɛksˈviːˈaɪ] .
spite of the large interest felt in the period , no history of Louis XVI .
尽管如此的历史的大兴趣毛毡在这时期，不历史的路易斯十六：
尽管人们对这一时期抱有浓厚的兴趣，但却没有关于路易十六的历史记载。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [ˈdɑːkjuments][hæz; hæz][æz; əz][jet] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
drawn from authentic documents has as yet been written .
绘制从真正的文件有作为然而到过书面：
尚未有根据真实文献撰写的著作问世。

[fɔːr; fər] [ðæt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][diː] [ˈtoʊkvɪl] [ænd; ənd] [teɪn] ,
For that even the books of De Tocqueville and Taine ,
为了那甚至这图书的德托克维尔和泰恩 ,
就连托克维尔和泰纳的著作也是如此。

[spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] - [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
spite of the strength of their authors ' intellect and the wealth of their
尽管如此的历史的力量他们的作者 - 智力 和 这 财富 的 他们的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
尽管作者们才智过人，素材丰富，

[hæv; həv][nɑːt] [əˈfɔːd] [juːˈes] [ðɪs] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [kənˈvɪnsɪŋli] [siː] .
have not afforded us this , we shall soon convincingly see .
有 不是 提供 我们 这 , 我们 将 很快 令人信服地 看 :
他们还没有给我们提供这种机会，我们很快就会清楚地看到这一点。

[bəʊθ] [ðiːz] [wɜːrks] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt]
Both these works , however , are invaluable preparations for the writing of such
两个都 这些 作品 , 然而 , 是 无价 准备工作 为了 这 写作 的 这样的
[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a history .
一个 历史 :
然而，这两部作品对于撰写这样一部历史著作来说都是非常宝贵的准备。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bəʊθ] [ˈɔːθəz] [hæv; həv]
With firm and decided political principles of their own , both authors have
和 公司 和 决定 政治的 原则 的 他们的 自己的 , 两个都 作者 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [noʊ][ˈpɑːrti] ,
determined to serve no party ,
决定 到 服务 不 派对 ,
两位作者都秉持着坚定而明确的政治原则，决心不为任何党派服务。

[bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊnli] .
but knowledge only .
但 知识 仅有的 :
但仅仅是知识而已。

[bəuθ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [noʊ] [men][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
Both desire to know men and circumstances before they judge of the political
两个都 欲望 到 知道 男人 和 情况 前 他们 法官 的 这 政治的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] .
experiments made .
实验 制成 .
他们都在评判政治实验之前，先了解人和当时的情况。

[bəuθ][ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] :
Both are full of the spirit of the old saying :
两个都 是 满的 的 这 精神 的 这 老的 说 :
两者都体现了这句古老谚语的精神:

" [hju:mən] [ə'ferz] [ɑ:r; ə] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [wept] ['oʊvər][nɔ:r] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]
" **Human affairs are neither to be wept over nor laughed at , but to be**
" 人类 事务 是 两者都不 到 是 哭泣 超过 也不 笑了 在 , 但 到 是
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
“人间之事既不值得哭泣，也不值得嘲笑，而应该去理解。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n]
" **It is only when we know the soil and the seed from which the Revolution**
" 它 是 仅有的什么时候 我们 知道 这 土壤 和 这 种子 从 哪个 这 革命
[spræn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ,
sprang that we can understand its nature and working ,
弹簧 那 我们 能 理解 它是 自然 和 在职的 ,
只有当我们了解革命诞生的土壤和种子，才能理解它的本质和运作方式。

[ænd; ənd][ʼoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən][wi:; wi] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n]
and only from the understanding of the whole can we pronounce upon
和 仅有的 从 这 理解 的 这 所有的 能 我们 发音 之上
[ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fækʃnz] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['endləs] [ænd; ənd]
the details with which factions have hitherto concerned themselves in endless and
这 细节 和 哪个 派系 有 迄今为止 担心的 他们自己 在 无尽的 和
[ʌn'pra:fɪtəbl] [dɪ'bert] .
unprofitable debate .
无利可图 辩论 .
只有从对整体的理解出发，我们才能对各派系迄今为止无休止且无益的争论中所关注的细节做出评判。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ʼəʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] [prə'si:dʒər] .
We will illustrate our meaning by a contrary procedure .
我们 将要 阐明 我们的 意义 经过 一个 相反 程序 .
我们将通过相反的方法来说明我们的意思。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [haʊ] [kæn; kən] [teɪn] ,
I have not unfrequently heard the question : " How can Taine ,
我 有 不是 不常 听到 这 问题 : " 如何 能 泰恩 ,
我经常听到这样的问题：“泰纳怎么能.....”

[hu:z] [fɜ:rst] ['vɑ:lʒəm] [rɪ'vi:lz] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən] ['eni] ['pri:vɪəs] [wɜ:rk][ðə; ði] [ʼʌtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whose first volume reveals more fully than any previous work the utter corruption of
谁 第一的 体积 揭示 更多的 完全 比 任何 以前的 工作 这 说出 腐败 的
[ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'ʒi:m] ,
the Ancien Régime ,
这 古代 政权 ,
第一卷比以往任何作品都更全面地揭露了旧制度的彻底腐败。

[pleɪs] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn][æən; ən] ['i:kwəli] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] ?
place the Revolution in his second in an equally unfavourable light ?
地方 这 革命 在 他的 第二 在 一个 同样地 不利 光 ?
在他的第二部作品中，是否也以同样不利的视角看待革命？

[ɪf] [ðə; ði][ʊəld] [steɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
If the old state were so completely good for nothing ,
如果 这 老的 状态 是 所以 完全地 好的 为了 没有什么 ,
如果旧国家真的一无是处,

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ʌtərli] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
the French were perfectly right in utterly destroying it .
这 法语 是 完美 正确的 在 完全地 摧毁 它 .
法国人彻底摧毁它的做法完全正确。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv]['krɪtɪks] [hu:] , [ˈæftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" **Accordingly, there has been no want of critics who, after the appearance of**
" 因此 , 那里 有 到过 不 想 的 评论家 WHO , 后 这 外貌 的
[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] ,
the first volume ,
这 第一的 体积 ,
因此, 在第一卷出版之后, 不乏批评家,

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn]
declared the author to be a thorough Liberal, and, after the second, in
声明 这 作者 到 是 一个 彻底 自由派 , 和 , 后 这 第二 , 在
[di:p] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
deep disappointment ,
深的 失望 ,
宣称作者是一位彻底的自由主义者, 并且在读完第二篇后, 深感失望。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'ækʃənəri] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
proclaimed him a thoroughly reactionary politician .
宣布 他 一个 彻底 反动 政治家 .
宣称他是一个彻头彻尾的反动政客。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , ['sɜ:rt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
There are, indeed, certain passages that might lead to such a conclusion ,
那里 是 , 的确 , 肯定 段落 那 可能 带领 到 这样的 一个 结论 ,
['sɜ:rt(ə)n] [ɪnkən'sistənsɪz] [du:] [ə'pɪr] ,
certain inconsistencies do appear ,
肯定 不一致之处 做 出现 ,
确实, 某些段落可能会得出这样的结论, 其中也存在一些不一致之处。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][ɪz][self] - ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ˈstændpɔɪnt] ,
but on the whole it is self-evident, from an historical standpoint ,
但 在 这 所有的 它 是 自己 - 明显 , 从 一个 历史 立场 ,
但从历史角度来看, 这总体上是不言而喻的。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ]['i:v(ə)] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] [peɪnts] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
that out of so evil a condition as the first volume paints the dark pictures of
那 出去 的 所以 邪恶的 一个 状况 作为 这 第一的 体积 油漆 这 黑暗的 图片 的
[ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst] [ni:dʒ] [groʊ] .
the second must needs grow .
这 第二 必须 需求 生长 .
第一卷描绘了第二卷的黑暗景象, 如此邪恶的境况必然会发展壮大。

['ræðər] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [ru:t]
Rather should we have had cause to wonder if from a diseased root
相当 应该 我们 有 有 原因 到 想知道 如果 从 一个 患病的 根
[ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [tri:] .
there had sprung a healthy tree .
那里 有 弹簧 一个 健康 树 .
我们应该有理由怀疑, 一棵健康的树是否是从一棵病树的根上长出来的。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][grəʊn][ʌp][ɑ:n][noʊ][ˈʌðər][sɔɪl][ænd; ənd][ɪn][noʊ][ˈʌðər]
The men of the Revolution had grown up on no other soil and in no other
这 男人 的 这 革命 有 生长 向上 在 不 其他 土壤 和 在 不 其他
[ˈætməsfɪr][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈsjɛː][reɪˈʒi:m];
atmosphere than that of the Ancien Régime;
气氛 比 那 的 这 古代 政权;
革命者们成长于旧制度之外的任何土壤和氛围之中;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər][aɪˈtiː][ðæt][ðer; ðər][ˈnəʊnɪz][hæd; həd][əˈrɪzn][,][ðer; ðər][ˈpæʃnɪz][bɪn][ˈfɒstəd],
it was under it that their notions had arisen, their passions been fostered,
它 曾是 在下面 它 那 他们的 概念 有 出现, 他们的 激情 到过 寄养;
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdiːəl][fɔːrmd];
and their ideal formed;
和 他们的 理想的 形成;
正是在这种氛围下, 他们的思想萌芽, 他们的热情得以培养, 他们的理想得以形成;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ðer; ðər][ˈneɪtʃər][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ɪts][stæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈstraɪvɪŋ]
it was there that their nature had received its stamp and their strivings
它 曾是 那里 那 他们的 自然 有 已收到 它是 邮票 和 他们的 奋斗
[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn];
their direction;
他们的 方向;
正是在那里, 他们的性格被赋予了特定的印记, 他们的奋斗也找到了方向;

[ænd; ənd][ɪf][ɔːl][rɪˈleɪʃnɪz][wɜːr; wər][ˈdɪsləkeɪtɪd][,][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfiːlɪŋ][pərˈvɜːrtɪd][,][ɔːl][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv]
and if all relations were dislocated, political feeling perverted, all portions of
和 如果全部 关系 是 脱臼, 政治的 感觉 变态, 全部 部分 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][fɪld][wɪð; wɪθ]
the people filled with
这 人们 已填 和
如果所有关系都破裂了, 政治情感扭曲了, 所有人群都充满了

[ˈbɪtər][ˈheɪtrɪd][əˈɡenst][ðə; ði][stert][ænd; ənd][ɪːtʃ][ˈʌðər],
bitter hatred against the State and each other,
苦的 仇恨 反对 这 状态 和 每个 其他;
对国家和彼此之间怀有刻骨仇恨,

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][skuːl][əˈmɪdst][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ʃɔːk][ʌv; əv][kəˈtæstrəfi][ʃoʊ]
how should pupils in such a school amidst the final shock of catastrophes show
如何 应该 学生 在 这样的 一个 学校 在.....之中 这 最终的 震惊 的 灾难 展示
[ðəmˈselvz][men][ʌv; əv][raɪp][ɪkˈspɪriəns],
themselves men of ripe experience,
他们自己 男人 的 成熟 经验;
在这样一所学校里, 学生们在经历灾难的最后冲击后, 应该如何展现出他们成熟的阅历?

[ˈpræktɪk(ə)l][ˈwɪzdəm][,][ænd; ənd][dɪˈtɜːrmɪnd][ˈenərdʒi]?
practical wisdom, and determined energy?
实际的 智慧, 和 决定 活力?
务实的智慧和坚定的毅力?

[hiː; hi][huː][hæz; həz][wʌns][ˈteɪkən][ɪn][ðɪs][ˈsɪmp(ə)l][truːθ][wɪl][biː; bi][mʌtʃ][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪld]
He who has once taken in this simple truth will be much inclined to a mild
他 WHO 有 一次 已采取 在 这 简单的 真相 将要 是 很多 倾斜 到 一个 温和的
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][men][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪz];
judgment of individual men and parties;
判断 的 个人 男人 和 各方;
一旦领悟了这个简单的道理, 人们就会倾向于对个人和政党采取温和的评判态度;

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [æn'sjɛ:ɪ]
he will not be able abruptly to take sides either for or against the Ancien
他 将要 不是 是 有能力的 突然 到 拿 侧面 任何一个 为了 或者 反对 这 古代
[reɪ'ʒi:m] [ɔ:r][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
Régime or the Revolution .
政权 或者 这 革命 .

他不可能突然在支持或反对旧制度或革命之间做出选择。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [grʊn] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]
For one thing will have grown clear to him , that the Revolution was not
为了 一 事物 将要 有 生长 清除 到 他 , 那 这 革命 曾是 不是
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ə'loʊn] ,
the destroyer alone ,
这 驱逐舰 独自的 ,

有一件事他将会明白，那就是革命并非唯一的破坏者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˈɔ:fsprɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but the undeniable offspring , of the old condition of things .
但 这 无可否认 后代 , 的 这 老的 状况 的 事物 .
但这却是旧事物无可否认的后代。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈhenri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] - [dɪ'spleɪz] [ˈlɪtəreri] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər]
That a work of Henri Taine's displays literary ability of the first order
那 一个 工作 的 亨利 - 显示器 文学 能力 的 这 第一的 命令
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] .
there is no need to say .
那里 是 不 需要 到 说 .

亨利·泰纳的作品展现了一流的文学才能，这一点无需赘言。

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ˈstʌdi] ; [ʌn'pʌblɪʃt]
His representation of events is grounded on most industrious study ; unpublished
他的 表示 的 活动 是 接地 在 最多 勤劳 学习 ; 未发表的
[ˈdɑ:kjuments][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; əɪ][ˈsaɪtɪd] ,
documents of all kinds are cited ,
文件 的 全部 种类 是 引用 ,

他对事件的描述建立在极其严谨的研究之上；他引用了各种未发表的文献资料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [wɜ:ɪks] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli] [frentʃ] ,
as well as printed works , and among the latter we have not only French ,
作为 出色地 作为 打印 作品 , 和 之中 这 后者 我们 有 不是 仅有的 法语 ,
[bʌt; bət]
but
但

以及印刷作品，其中不仅有法语作品，还有.....

[ˈfɔ:rən] [ə'θɔ:ɹətɪz] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] — [waɪl] [ˈdʒɜ:rmən][ɑ:r; əɪ][ˈhɑ:rdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
foreign authorities — English more especially — while German are hardly so much as
外国的 当局 — 英语 更多的 尤其 — 尽管 德语 是 几乎 所以 很多 作为
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

外国当局——尤其是英国当局——几乎不会引起人们的注意，而德国当局则几乎不会引起人们的注意。

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈθɜ:ɹəli] [ɪks'plɔ:d] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ,
At all events , the mass of thoroughly explored material is enormous ,
在 全部 活动 , 这 大量的 的 彻底 探索 材料 是 巨大的 ,
总之，已深入研究的资料数量极其庞大。

我们的历史知识也因此得以扩展、修正和澄清。

[wiː; wi]	[jæl; jəl]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ˈfɑːləʊ]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ˈrʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊk]
We	shall	attempt	to	follow	the	general	line	of	thought	running	through	the	book
我们	将	试图	到	跟随	这	一般的	线	的	想法	跑步	通过	这	书

，
，
，

[ˌɑːˈtiː] [wɪl] [biː, bi] [rɪˈmembər] [tuː, tə] [wʌt] [ˈpregnənt] [rɪˈzʌltz] [ˈtoʊkviːl] [ɪnˈkwaɪəɪz] [led] .
It will be remembered to what pregnant results Tocqueville's inquiries led .
 它 将要 是 记得 到 什么 孕 结果 托克维尔的 查询 引领 .
 人们将会记住托克维尔的探究所带来的重大成果。

法国的中央集权政府绝非我们这个世纪的产物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] .
but a production of the Ancien Régime .
但 一个 生产 的 这 古代 政权 .
但这却是旧制度的产物。

[ˈmɪnɪstəz]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪnæns]	[ænd; ənd]	[ðər; ðər]	[ɪnˈtendənt]	[ænd; ənd]	[ˈdelɪɡɪts]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ðə; ðɪ]
ministers	of	finance	and	their	intendants	and	delegates	had	taken	the
部长们	的	金融	和	他们的	领事	和	代表们	有	已采取	这

[ɪkˈskluːsɪv]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[pəˈliːs]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[kaɪnd]
exclusive	charge	of	police	of	every	kind
独家的	收费	的	警察	的	每一个	种类

财政部长及其官员和代表全权负责各类警务工作。

[ðə; ði] [elɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌkɑ:nstri'tu:ʃn] , [ʌv; əv]
The elementary principles of political liberty and parliamentary constitution , of
这 初级 原则 的 政治的 自由 和 议会 宪法 , 的
[ˌɪndɪ'pendənt] ['lʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['fri:dəm] ,
independent local administration and commercial freedom ,
独立的 当地的 行政 和 商业的 自由 ,
政治自由和议会制宪政、地方独立行政和商业自由的基本原则

[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ˌðer'baɪ] .
were destroyed thereby .
是 损毁 从而 .
因此被摧毁。

[ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['mæɡ,neɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈb:lmʊst] ['sɔvrɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɪn]
Spiritual and temporal magnates had been almost sovereigns in the districts in
精神 和 显 巨头们 有 到过 几乎 君主 在这 地区 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
which they fulfilled the duties of government ,
哪个 他们 已完成 这 职责 的 政府 ,
在他们履行政府职责的地区，精神和世俗上的权贵几乎拥有至高无上的权力。

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [pi:s] , [prə'tektɪd] ['lʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd]
preserved internal and external peace , protected local interests , and
保存完好 内部的 和 外部的 和平 , 受保护 当地的 兴趣 , 和
[ˌkɑ:nsɪkwentli] [ɪm'pəʊzd] [ˈtæksɪz][ænd; ənd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'pendənts] ,
consequently imposed taxes and corvées upon their dependents ,
最后 强加 税收 和 徭役 之上 他们的 家属 ,
维护了内部和外部和平，保护了地方利益，因此对其依附者征收赋税和徭役。

[waɪl] [ˈb:ɪf(ə)n] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['rɔɪəl] [ə'ɡreɪ(ə)n] — [ɔ:l] [ði:z] ['mæɡ,neɪts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æz; əz]
while often successfully resisting royal aggression — all these magnates were now as
尽管 经常 成功地 抵抗 皇家 侵略 — 全部 这些 巨头们 是 现在 作为
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bjə'rɑ:krəsi]
unconditionally as the mass of the people subjected to the royal bureaucracy
无条件地 作为 这 大量的 的 这 人们 受 到 这 皇家 官僚
[ænd; ənd] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][pə'litɪk(ə)l] [æk'tɪvətɪ] — [ðens'fɔ:rθ] ,
and forced out of all political activity — thenceforth ,
和 强制 出去 的 全部 政治的 活动 — 此后 ,

尽管这些贵族经常成功地抵抗王室的侵略，但从此以后，他们全部都像广大民众一样，无条件地屈服于王室官僚机构，被迫退出一切政治活动。
[æz; əz] [heɪtɪd] [ˌpərə'saɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
as hated parasites , they had to live at the cost of the working people .
作为 憎恨 寄生虫 , 他们 有 到 居住 在这 成本 的 这 在职的 人们 .
作为令人憎恶的寄生虫，他们只能靠劳动人民的血汗钱生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌðerfɔ:r] , [ə'sembld] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [wer] ,
The King , therefore , assembled them at his Court , where ,
这 国王 , 所以 , 组装 他们 在 他的 法庭 , 在哪里 ,
因此，国王将他们召集到他的宫廷中，在那里，

[ɪn][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɜ:s] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
in compensation for their loss of liberty and honour ,
在 赔偿 为了 他们的 损失 的 自由 和 荣誉 ,
作为对他们失去自由和荣誉的补偿，

[ˈpenʃənz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] — [ˈɔːlweɪz] [æ; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [wɜːr; wər] [hiːpt]
pensions and presents — always at the cost of the people — were heaped
养老金 和 礼物 — 总是 在 这 成本 的 这 人们 — 是 堆积如山
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

他们获得了大量的养老金和礼物——这些钱总是由人民买单。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈheɪtrɪd] [went] [ɑːn] [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
Thus the popular hatred went on intensifying with every generation ,
因此 这 受欢迎的 仇恨 去 在 加剧 和 每一个 一代 ,
因此, 民众的仇恨情绪一代比一代加剧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈsen](ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt]
and was at length the source and essential element of the great
和 曾是 在 长度 这 来源 和 基本的 元素 的 这 伟大的
[ˌrevəˈluː](ə)n] .
Revolution .
革命 :

最终, 它成为了伟大革命的源泉和必要因素。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ˈθiːsɪs] [ðæt] [teɪn] [ˈbeɪsɪːz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
It is on this thesis that Taine bases his representation of the subject .
它 是 在 这 论文 那 泰恩 基地 他的 表示 的 这 主题 .
泰纳正是基于这一论点来构建他对这一主题的表述。

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [ɪˈwɔːrd] [ʌ; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd]
Privileges were once the reward of political service done by the heads and
特权 是 一次 这 报酬 的 政治的 服务 完毕 经过 这 头部 和
[ˈlɪdə] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈterɪtərɪz] .
leaders of the people in their own territories .
领导人 的 这 人们 在 他们的 自己的 领土 .

特权曾经是人民领袖和领导人在其领土内做出政治贡献的回报。

[ðen] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
Then , the landlord lived in the midst of his dependents — his own interest was
然后 , 这 房东 居住地 在 这 中间 的 他的 家属 — 他的 自己的 兴趣 曾是
[aɪˈdɛntɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwelfer] ,
identical with their welfare ,
完全相同的 和 他们的 福利 ,

当时, 房东就住在他的佃户中间——他的个人利益与他们的福祉完全一致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ˈnæt](ə)rəl][ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [taɪz] ,
he was linked with them by natural and traditional ties ,
他 曾是 链接 和 他们 经过 自然的 和 传统的 领带 ,
他与他们之间有着天然的和传统的联系。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æ; əz][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [wenˈevər] [ðə; ði] [steɪt]
and appeared as their powerful advocate whenever the State
和 出现 作为 他们的 强大的 提倡 每当 这 状态
每当国家

[əˈtemptɪd] [ˈeni] [ˈɑːrɪtreri] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈmeʒər] .
attempted any arbitrary and oppressive measure .
尝试过 任何 随意的 和 压迫性的 措施 .
试图采取任何任意和压迫性的措施。

[nəʊ] [ˌbjʊərəˈkraetɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈlændoʊnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
Now bureaucratic government divided the landowners from the people ,
现在 官僚主义 政府 分割 这 土地所有者 从 这 人们 ,
如今, 官僚政府将地主与人民分隔开来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ʌnˈdʒʌstɪfaɪd] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [set][ðə; ði] [tuː] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn]
and by the unjustified continuance of their privileges set the two henceforth in
和 经过 这 不合理的 继续 的 他们的 特权 放 这 二 今后 在
[ˌɔːpəˈzɪj(ə)n] .
opposition .
反对 .

他们不正当地延续自己的特权, 从此使两人处于对立状态。
[fɔːr; fər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [peɪd] [noʊ][ˈtæksɪz] , [ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [ænd; ənd][ˈfɑːrmər][hæd; həd]
For because the nobleman paid no taxes , the burgher and farmer had
为了 因为 这 贵族 有薪酬的 不 税收 , 这 市民 和 农民 有
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] .
to make up the deficit .
到 制作 向上 这 赤字 .

因为贵族不用缴税, 所以市民和农民不得不弥补税收缺口。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪs] ,
Because he retained the right of chase ,
因为 他 保留 这 正确的 的 追赶 ,
因为他保留了追捕权,

[hɪz; ɪz] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn][ðə; ði][kraːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .
his game had to be fed on the crops of his tenants .
他的 游戏 有 到 是 美联储 在 这 农作物 的 他的 租户 .
他的猎物只能靠佃户的庄稼喂养。

[ɪf] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
If a not inconsiderable number of the higher middle classes gained the special
如果 一个 不是 微不足道的 数字 的 这 更高 中间 课程 获得 这 特别的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
privileges of nobility ,
特权 的 贵族 ,
如果相当一部分中上阶层人士获得了贵族的特权,

[ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [ðerˈbaɪ] .
the burthens of the rest of the people were only increased thereby .
这 负担 的 这 休息 的 这 人们 是 仅有的 增加 从而 .
这样一来, 其他人的负担只会加重。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈrendəd] [juːˈes] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv]
The author has rendered us praiseworthy service by exposing the extent of
这 作者 有 渲染 我们 值得称赞 服务 经过 暴露 这 程度 的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l] [raɪts] [ɑːn][wʌn][hænd] ,
privileges and feudal rights on one hand ,
特权 和 封建 权利 在 一 手 ,
作者一方面揭露了特权和封建权利的程度, 为我们做出了值得称赞的贡献;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and of the increase of taxes and duties on the other ,
和 的 这 增加 的 税收 和 职责 在 这 其他 ,
以及另一方税收和关税的增加,

[mɔːr] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [dʌn] .
more fully and precisely than any other writer has done .
更多的 完全 和 恰恰 比 任何 其他 作家 有 完毕 .
比其他任何作家都更加全面、更加精确。

[ˈprelɪts] [ænd; ənd] [ˈmæɡ,neɪts] [ˈstri:mɪd] [tɔ:rdz] [ˌvɛəˈsaɪ] ；
Prelates and magnates streamed towards Versailles ；
主教们 和 巨头们 流媒体 向 凡尔赛 ；

教士和贵族们涌向凡尔赛宫；

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌnˈmə:sɪfʊl] [ˈeɪdʒənts]
all that the peasants knew of them was from their unmerciful agents
全部 那 这 农民 知道 的 他们 曾是 从 他们的 无情 代理人
[ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [rent] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
coming for rent and taxes .
未来 为了 租 和 税收 ；

农民们对他们的了解仅限于那些无情的代理人前来收取租金和税款。

[ðʌs] [fræns] [fel] [əˈsʌndər] [ˈɪntu:] [tu:] [wɜ:rld] [wɪˈðəʊt] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈeni] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Thus France fell asunder into two worlds without , unfortunately , any reciprocal knowledge
因此 法国 跌倒 分离 进入 二 世界 没有 , 很遗憾 , 任何 互惠的 知识
[ɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] ,
or common interest ,
或者 常见的 兴趣 ,

因此，法国分裂成两个世界，不幸的是，这两个世界之间没有任何相互了解或共同利益。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] — [wɜ:rld] [ðæt] [lɪvd] [ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ɪn]
divided by contempt and hatred — worlds that lived on side by side , the smaller in
分割 经过 鄙视 和 仇恨 — 世界 那 居住地 在 边 经过 边 , 这 较小的 在
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

两个世界并肩而立，却因蔑视和仇恨而分隔，其中一个世界财富较少。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈbrɪljənt] [ˈaɪdlɪnəs] ; [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər]
enjoyment , elegance , and luxury , and , above all , brilliant idleness ; the larger
享受 , 优雅 , 和 奢华 , 和 , 多于 全部 , 杰出的 懒惰 ; 这 更大的
[ɪn] [ˈpɑ:vərti] , [ˈretʃɪdnəs] , [ˈɪgnərəns] ,
in poverty , wretchedness , ignorance ,
在 贫困 , 悲惨 , 无知 ,

享乐、优雅和奢华，以及最重要的，精彩的闲散；而贫穷、悲惨和无知则更为严重。

[ˈsævɪdʒri] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
savagery , and , above all ,
野蛮 , 和 , 多于 全部 ,

野蛮，以及，最重要的是，

[ɪn][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊsərɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]
in ever - growing and devouring bitterness of heart — a condition such as no
在 曾经 - 生长 和 吞噬 苦味 的 心 — 一个 状况 这样的 作为 不
[ˈʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈʃɒrəp] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] .
other nation of Christian Europe had ever before come to .
其他 国家 的 基督教 欧洲 有 曾经 前 来 到 ；

内心充满日益增长、吞噬一切的苦涩——这是其他任何基督教欧洲国家都从未经历过的境况。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈrekt] , [ænd; ənd] [teɪn] [pru:vz] [aɪˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɔ:ˈθentɪk]
Now all this is perfectly correct , and Taine proves it by a mass of authentic
现在 全部 这 是 完美 正确的 , 和 泰恩 证明 它 经过 一个 大量的 的 真正的
[ˈtestɪməʊni] :
testimony :
见证 :

这一切都完全正确，泰恩用大量真实可靠的证据证明了这一点：

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
nevertheless it may be observed that it is only a part of the truth ,
尽管如此 它 可能 是 观察到 那 它 是 仅有的 一个 部分 的 这 真相 ,

然而，可以看出这只是部分真相。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wʌn] - [ˈsaɪdɪdnəs] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [led][ˈɪntu:] [ˈerər] .
and by this one - sidedness the author has been led into error .
和 经过 这 一 - 偏侧性 这 作者 有 到过 引领 进入 错误 .

作者正是由于这种片面性而误入歧途。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspeɪzɪ(ə)n] ,
I am now alluding to the first part of this exposition ,
我 是 现在 暗示 到 这 第一的 部分 的 这 展览 ,
我现在指的是本文的第一部分，

[ðæt] [wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentərələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]
that which treats of the centralization of the government in the hands of royal
那 哪个 款待 的 这 集权 的 这 政府 在 这 双手 的 皇家
[əˈfɪj(ə)lz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] .
officials as the deepest root of all this mischief .
官员 作为 这 最深处 根 的 全部 这 恶作剧 .

认为政府权力集中于皇家官员手中是这一切祸患的最深根源。

[ðə; ði][wɜ:rst] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsentərələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkɑ:ntrəˈvɜ:rtəbli] [ɪkˈspəʊzd][baɪ][di:]
The worst side of this centralization had been incontrovertibly exposed by De
这 最差 边 的 这 集权 有 到过 无可辩驳地 裸露 经过 德
[ˈtʊɒkvɪl] ,
Tocqueville ,
托克维尔 ,

托克维尔无可辩驳地揭露了这种中央集权最糟糕的一面。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈfer] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ,
but none the less his representation was unfair and unjust ,
但 没有任何 这 较少的 他的 表示 曾是 不公平 和 不公正 ,

但即便如此，他的陈述也是不公平、不公正的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] .
because it made no mention of the brighter side .
因为 它 制成 不 提到 的 这 更亮 边 .

因为它完全没有提及光明的一面。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈkɑ:ntest] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌɪnæktɪvəti][ʌv; əv] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [pəˈzɪfənz] [ɪn][ə; eɪ]
No one can contest that the political inactivity of men of all positions in a
不 一 能 竞赛 那 这 政治的 不活动 的 男人 的 全部 职位 在 一个
[ˈsɪstəm] [ðæt] [rɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bjʊˈrɑ:krəsi] ,
system that referred the general interests of France to a bureaucracy ,
系统 那 指 这 一般的 兴趣 的 法国 到 一个 官僚 ,

任何人都不能否认，在一个将法国整体利益交由官僚机构管理的体制中，各阶层人士的政治不作为。

[diˈmɔ:relaɪzd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] .
demoralized the higher classes and left the lower ignorant and inexperienced .
士气低落 这 更高 课程 和 左边 这 降低 无知 和 缺乏经验 .

这打击了上层阶级的士气，也使下层阶级变得无知和缺乏经验。

[stiɪl] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [fərˈget] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [bjʊˈrɑ:krəsi] .
Still the historian should not forget the actual achievements of this great bureaucracy .
仍然 这 历史学家 应该 不是 忘记 这 实际的 成就 的 这 伟大的 官僚 .

但历史学家不应忘记这个伟大官僚机构所取得的实际成就。

[ˈʌndər] [ˈkɒʊlbərts] [ˈɡaɪd(ə)ns] [aɪ ˈti:] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪvɪk][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
Under Colbert's guidance it created the civic order and economical beginnings of
在下面 科尔伯特的 指导 它 创建 这 公民 命令 和 经济 开端 的
[ˈma:dərn] [fræns] .
modern France .
现代的 法国 .

在科尔伯特的指导下，它建立了现代法国的公民秩序和经济基础。

[,aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fræns] , ['rendəd] [θruːˈaʊt]
It , for the first time in France , rendered throughout
它 , 为了 这 第一的 时间 在 法国 , 渲染 自始至终
这是法国首次全面呈现。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['bəːgəz] - [wɔːr][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]
a century a burghers ' war an impossible thing , and it stimulated internal
一个 世纪 一个 市民 - 战争 一个 不可能的 事物 , 和 它 刺激 内部的
[ˈtræfɪk] [baɪ] [roʊdʒ] [ænd; ənd][kəˈnælz] ,
traffic by roads and canals ,
交通 经过 道路 和 运河 ,
一个世纪以来, 市民战争是不可能发生的, 而且它促进了道路和运河的内部交通。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['kaʊntləs] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
which gave rise to countless industrial and commercial undertakings .
哪个 给予 上升 到 无数 工业的 和 商业的 事业 .
这催生了无数的工商业企业。

['leɪtər] , ['ʌndər] [tɔːrˈɡoʊ][ænd; ənd] ['nɛkəʃ] , [,aɪˈtiː][weɪdʒd] , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Later , under Turgot and Necker , it waged , on behalf of the people ,
之后 , 在下面 图尔戈 和 内克尔 , 它 发动 , 在 代表 的 这 人们 ,
后来, 在杜尔哥和内克尔的领导下, 它代表人民发动了战争。

[wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [θɔːt] [praɪˈmerəli][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd] ['prɑːɡres] ,
war against the pressure of privileges , thought primarily of reform and progress ,
战争 反对 这 压力 的 特权 , 想法 主要 的 改革 和 进步 ,
反抗特权压力的战争, 其主要目的是改革和进步。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːpjələr] ['efərts] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
and saw with bitter regret the defeat of its popular efforts by the opposition
和 锯 和 苦的 后悔 这 击败 的 它是 受欢迎的 努力 经过 这 反对
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] .
of the nobles .
的 这 贵族 .

并怀着深深的遗憾看到, 民众的努力最终因贵族的反对而失败。

['toʊskvɪl] [hɪmˈself] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˈpɑːrtɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [,revəˈluːʃ(ə)n] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv]
Tocqueville himself tells how the Liberal parties before the Revolution thought more of
托克维尔 他自己 讲述 如何 这 自由派 各方 前 这 革命 想法 更多的 的
[rɪˈfɔːmz] [ðæn; ðən] ['lɪbətɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
reforms than liberties — that is to say ,
改革 比 自由 — 那 是 到 说 ,

托克维尔本人也讲述了革命前的自由党是如何更注重改革而非自由的——也就是说,

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˈstreŋθənɪŋ]
they expected the improvement of their condition from a further strengthening
他们 预期的 这 改进 的 他们的 状况 从 一个 更远 强化
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .
of the Monarchy .
的 这 君主制 .

他们期望君主制的进一步加强能够改善他们的处境。

[,aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [,revəˈluːʃ(ə)n] [fɜːrst] , [haʊˈevər] .
It came to a Revolution first , however .
它 来了 到 一个 革命 第一的 , 然而 .
然而, 它首先演变成一场革命。

[ðə; ði] ['mɑ:nərki] , [wi:ldid] [baɪ][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [hænd][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə]
The Monarchy , wielded by the feeble hand of Louis XVI . , was unequal to
这 君主制 , 挥舞 经过 这 微弱 手 的 路易斯 十六 . , 曾是 不等 到
[ðə; ði][tæsk] ;
the task ;
这 任务 ;

路易十六软弱无能，君主制无法胜任这项任务；

[ðen] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fel] [fɔ:r; fər]['evər] ,
then privileges fell for ever ,
然后 特权 跌倒 为了 曾经 ,

特权从此永远消失了。

[bʌt; bət]['æftər][ten] ['jɪrz] [mə'nɑ:rkɪkl] [ˌsentrələ'zeɪ(ə)n] [ə'rouz] [ə'nu:] [ɪn]['b:rdər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə]
but after ten years monarchical centralization arose anew in order a second time to
但 后 十 年 君主制 集权 出现 重新 在 命令 一个 第二 时间 到
['sætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [θri:]
satisfy the needs and inclinations of the French people throughout three
满足 这 需求 和 倾向 的 这 法语 人们 自始至终 三
[ˌdʒenə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

但十年后，为了满足法国人民三代人的需求和喜好，君主制中央集权再次兴起。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə] [peɪnt] [ðɪs] [ɪnstɪ'tu:(ə)n] [soʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [blæk] .
It seems therefore a mistake to paint this institution so out and out black .
它 似乎 所以 一个 错误 到 画 这 机构 所以 出去 和 出去 黑色的 .

因此，将这个机构完全妖魔化似乎是一个错误。

[wi:; wi] [meɪ] [lə'ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['mɪrli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]
We may lament that it has not merely done nothing to educate the French in
我们 可能 哀叹 那 它 有 不是 仅仅 完毕 没有什么 到 教育 这 法语 在
[pə'litɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,
political liberty ,
政治的 自由 ,

我们或许会感到遗憾，它不仅没有对法国人进行政治自由方面的教育，而且

[bʌt; bət][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['staɪf(ə)ld] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
but has as much as possible stifled liberty and the very sense of it
但 有 作为 很多 作为 可能的 窒息 自由 和 这 非常 感觉 的 它
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

但却尽可能地扼杀了他们的自由和自由意识。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [ʌndər] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
But how without it , under the circumstances that succeeded to the
但 如何 没有 它 , 在下面 这 情况 那 成功了 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒnd] ,
religious wars and the Fronde ,
宗教 战争 和 这 弗隆德 ,

但是，如果没有它，在宗教战争和投石党运动之后的那种情况下，又该如何呢？

['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] [fræns] , [di:] ['tuːkviɪ]
anything like a positive constitution ever could have arisen in France , De Tocqueville
任何事物 喜欢 一个 积极的 宪法 曾经 可以 有 出现 在 法国 , 德 托克维尔
[dʌz] [nɑ:t] [seɪ] .
does not say .
做 不是 说 .

托克维尔并没有说法国有可能出现类似实证宪法的東西。

[wiː, wi][ɑːr, ər][ɪnˈdiːd][əˈmeɪzd][wen][teɪn] , [ɪn][hɪz, ɪz][ɪˌnuːməˈreɪʃn][ʌv, əv][ðə, ði][ˈprɪvəlɪdʒd][ˈklæsɪz]
We are indeed amazed when Taine , in his enumeration of the privileged classes
我们 是 的确 惊叹 什么时候 泰恩 , 在 他的 枚举 的 这 特权 课程
[æz, əz][ðoʊz][lʌgˈʒʊəriəs][ˈaɪdləz] ,
as those luxurious idlers ,
作为 那些 豪华 惰轮 ,
泰纳在列举特权阶级时, 将他们描述为那些奢靡的闲散者, 这确实让我们感到惊讶。

[ðoʊz][wʌns][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsɜːrvənt][huː][hæd; həd][naʊ][riˈnaʊnst][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɪnfluəns] , [ˈnʌmbərz] ,
those once political servants who had now renounced all political influence , numbers ,
那些 一次 政治的 仆人 WHO 有 现在 放弃 全部 政治的 影响 , 数字 ,
那些曾经的政治公仆, 如今已放弃一切政治影响力, 人数众多。

[æz; əz][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə, ði][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][noʊˈbɪləti] , [ðə, ði][kɪŋ] — [ðə, ði][hed][ʌv, əv][ðæt]
as third with the clergy and nobility , the King — the head of that
作为 第三 和 这 牧师 和 贵族 , 这 国王 — 这 头 的 那
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
与教士和贵族并列第三的是国王——政府首脑。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː][ˈzeləs][ɪn][ˈwɜːrkɪŋ] ,
which was only too zealous in working ,
哪个 曾是 仅有的 也 热心 在 在在职的 ,
他工作起来过于热情了,

[ænd; ənd][ðerˈbaɪ][druː][ɔːl][ðə, ði][ˈpaʊər][ʌv, əv][ðə, ði][stetɪ][tuː; tə][ɪtˈself][ænd; ənd][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
and thereby drew all the power of the State to itself and excluded
和 从而 画 全部 这 力量 的 这 状态 到 本身 和 排除
[ɔːl][ˈʌðər][frʌm; frəm][ker][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈkɑːmən][wiːl] .
all others from care for the common weal .
全部 其他的 从 关心 为了 这 常见的 福利 .
从而将国家的全部权力集中到自己手中, 并将其他人排除在公共福祉的保障之外。

[hɪr][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈeɪdɪənt][kɑːntrəˈdɪkʃn] ,
Here there is an evident contradiction ,
这里 那里 是 一个 明显 矛盾 ,
这里存在明显的矛盾,

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈeni][wei][klɪrd][ʌp][baɪ][ðə, ði][ˈsɜːrkəmstæns][ðæt][ˈpɜːrsənəli][ˈluːɪs][ˈeksˈviː] . [vaɪd][ɪn]
nor is it any way cleared up by the circumstance that personally Louis XV . vied in
也不 是 它 任何 方式 已清除 向上 经过 这 环境 那 亲自 路易斯 十五 . 竞争 在
[ɪndələns][ænd; ənd][dɪˈbɔːtʃəri][wɪð; wɪθ][ðə, ði][wɜːrst][ʌv, əv][hɪz, ɪz][ˈkɔːtiːəz] ,
indolence and debauchery with the worst of his courtiers ,
懒惰 和 放荡 和 这 最差 的 他的 朝臣 ,
路易十五本人在懒惰和放荡方面与他最恶劣的朝臣们比肩, 这一事实也丝毫没有澄清这个问题。

[ɔːr][ðæt][hɪz, ɪz][ʌnˈfɔːrtʃənət][səkˈsesər][spent][mʌtʃ][ʌv, əv][hɪz, ɪz][taɪm][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ɪn][kɔːrt]
or that his unfortunate successor spent much of his time and energy in Court
或者 那 他的 不幸 接班人 花费 很多 的 他的 时间 和 活力 在 法庭
[ˈetɪkət][ænd; ənd][ðə, ði][tʃeɪs] .
etiquette and the chase .
礼仪 和 这 追赶 .
或者说, 他那不幸的继任者把大量的时间和精力都花在了宫廷礼仪和追逐名利上。

[fɔːr; fər][ðə, ði][reɪn][ʌv, əv][ˈluːɪs][ˈeksˈviːˈaɪ] . [wʌz; wəz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][spent][ɪn][ˈefɔːrts] ,
For the reign of Louis XVI . was from first to last spent in efforts ,
为了 这 在位 的 路易斯 十六 : 曾是 从 第一的 到 最后的 花费 在 努力 ,
路易十六统治时期, 从始至终都致力于此。

[baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
by the setting aside of feudal privileges ,
经过 这 环境 旁边 的 封建 特权 ,
通过废除封建特权,

[ə'laɪk][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
alike to strengthen the Crown and promote the good of the people ,
同样 到 加强 这 王冠 和 推动 这 好的 的 这 人们 ,
同样是为了巩固王权和增进人民福祉,

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][aɪ'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪnkə'rekt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
and in no case can it be more incorrect to look upon the Crown as a
和 在 不 案件 能 它 是 更多的 错误 到 看 之上 这 王冠 作为 一个
[dɪ'vaʊəɪŋ] [ˌpærə'sɪtɪkl] [grəʊθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] .
devouring parasitical growth upon the body of the State .
吞噬 寄生 生长 之上 这 身体 的 这 状态 .
无论如何, 将王室视为吞噬国家肌体的寄生虫都是大错特错的。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem'li:] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] [rɪ'mɑ:rk] :
This brings me back to my former remark :
这 带来 我 后退 到 我的 以前的 评论 :
这让我想起了我之前说过的话:

[hæd; həd] [teɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:r][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʌndər] [ðə; ði]
had Taine instead of or by the side of his picture of society under the
有 泰恩 反而 的 或者经过 这 边 的 他的 图片 的 社会 在下面 这
[æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][ləst] ['mɑ:nərk] ,
Ancien Régime written the history of its last monarch ,
古代 政权 书面 这 历史 的 它是最后的 君主 ,
如果泰纳没有在描绘旧制度下社会的画作旁, 而是写下了该制度最后一位君主的历史, 那会怎样呢?

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
most assuredly he would have avoided this misconception .
最多 当然 他 会 有 避免 这 误解 .
他肯定能够避免这种误解。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪljənt] [ænd; ənd] ['empti] [pə'zi:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
But he admirably describes how the brilliant and empty position of the higher
但 他 令人钦佩地 描述 如何 这 杰出的 和 空的 位置 的 这 更高
[klæs] [led] [step][baɪ][step][tu:; tə]['ru:ɪn] .
class led step by step to ruin .
班级 引领 步 经过 步 到 废墟 .
但他出色地描述了上层阶级辉煌而空虚的地位是如何一步步走向毁灭的。

[ði:z] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:sənɪdʒz] [hæd; həd][noʊ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['streɪnjuəs] [æk'tɪvəti] ;
These distinguished personages had no earnest and strenuous activity ;
这些 杰出的 人物 有 不 认真 和 费力的 活动 ;
这些杰出人物并没有什么认真艰苦的活动;

[tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] [ə'fɪ:(ə)lɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər] ['dɪɡnəti] .
to be civil officials appeared to the majority of them below their dignity .
到 是 民用 官员 出现 到 这 多数 的 他们 以下 他们的 尊严 .
在他们大多数人看来, 担任文职官员有损他们的尊严。

[ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fɪvəlɾəs] [əd'ventʃər] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]
They adopted the army as a mere sphere of chivalrous adventure , for even
他们 已采用 这 军队 作为 一个 仅仅 领域 的 骑士精神 冒险 , 为了 甚至
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们将军队仅仅视为骑士冒险的领域, 因为即使在那里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] ;
there was no question for them of rigid discipline ;
那里 曾是 不 问题 为了 他们 的 死板的 纪律 ;

他们之间不存在严格的纪律问题；

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə] [sə'boʊltərn] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] .
they left the drilling and care of their troops to subalterns and sergeants .
他们 左边 这 钻孔 和 关心 的 他们的 军队 到 下级军官 和 中士 .

他们将部队的操练和照料工作交给了少尉和士官。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] [druː] ['rɪmens] ['revənjuːz] , [ænd; ənd] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n]
Bishops and abbots drew immense revenues , and gallantly offered their devotion
主教们 和 修道院院长 画 巨大 收入 , 和 英勇地 提供 他们的 虔诚
[tuː; tə]
to
到

主教和修道院长们获得了巨额收入，并英勇地奉献了他们的虔诚。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 438**]
[页 -]

[第438页]

[fer] [deɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
fair dames , but as to divine services and cure of souls ,
公平的 女士们 , 但 作为 到 神圣的 服务 和 治愈 的 灵魂 ,

美丽的女士们，但至于神圣的仪式和灵魂的救赎，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['niːdi] [priːsts] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['vɪkər] .
they were the affair of needy priests and hungry vicars .
他们 是 这 事务 的 贫困 神父 和 饥饿的 牧师 .

这是贫困神父和饥饿的牧师们的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][sə'laːn] ,
The only field for their ambition and interest was the Court , the salon ,
这 仅有的 场地 为了 他们的 志向 和 兴趣 曾是 这 法庭 , 这 沙龙 ,
[ɡʊd] [sə'saɪəti] .
good society .
好的 社会 .

他们唯一能发挥抱负和兴趣的领域就是宫廷、沙龙和上流社会。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [laɪvz; lɪvz] .
To shine there was the object of their distinguished lives .
到 闪耀 那里 曾是 这 目的 的 他们的 杰出的 生活 .

在那里大放异彩是他们杰出一生的目标。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
And as the French people have ever been largely endowed with grace and
和 作为 这 法语 人们 有 曾经 到过 很大程度上 捐赠 和 优雅 和
[e'spriː] ,
esprit ,
精神 ,

法国人民历来都富有优雅和精神，

[ðiːz] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ][vɜːrtʃu'ɒʊsəʊ] - [ʃɪp]
these efforts resulted in a perfection of personal appearance , a virtuoso - ship
这些 努力 结果 在 一个 完美 的 个人的 外貌 , 一个 大师 - 船
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkoːrs] ,
of social intercourse ,
的 社会的 交往 ,

这些努力使他拥有了完美的个人形象和精湛的社交技巧。

[ə; ei] [fɪkst] [ænd; ənd] [jet] [ˈhaɪlɪ] [ɪˈlæstɪk] [koʊd] [ʌv; əv] [bɔːn] [tʌn] ,
a fixed and yet highly elastic code of bon ton ,
一个 固定的 和 然而 高度 松紧带 代码 的 邦 吨 ,
一种既固定又极具弹性的礼仪规范,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
such as the world never saw before or since .
这样的 作为 这 世界 绝不 锯 前 或者 自从 .
前所未见，后无来者。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [ˈnei(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk]
Until then the first class of a great nation had never been known to make
直到 然后 这 第一的 班级 的 一个 伟大的 国家 有 绝不 到过 已知 到 制作
[ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈsaɪəti][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] ,
the formation of an exquisite society its highest ,
这 形成 的 一个 精美的 社会 它是 最高 ,
在此之前，一个伟大国家的上层阶级从未将建立一个精致的社会作为其最高目标。

[nei] , [ɪts][ˈoʊnli][laɪf] - [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ˈment(ə)][ækˈtɪvəti] , [ˈmɔːrəl]
nay , its only life - purpose , to subordinate and sacrifice mental activity , moral
不 , 它是 仅有的 生活 - 目的 , 到 下属 和 牺牲 精神的 活动 , 道德
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
不，它存在的唯一目的就是屈从和牺牲精神活动和道德力量。

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌltəs] .
and individuality of character to the promotion and claims of this cultus .
和 个性 的 特点 到 这 晋升 和 索赔 的 这 邪教 .
并将个性特征融入到这种崇拜的宣传和主张中。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [end] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [dɪˈɡriːz] ,
Here the final end of existence was enjoyment in all imaginable degrees ,
这里 这 最终的 结尾 的 存在 曾是 享受 在 全部 可以想象的 学位 ,
在这里，存在的最终目的就是享受各种程度的快乐。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪdli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and thought and action were rigidly directed to it .
和 想法 和 行动 是 严格地 指导 到 它 .
思想和行动都严格地指向它。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ]
That the greatest part of life should be spent in society was the most pressing
那 这 最 部分 的 生活 应该 是 花费 在 社会 曾是 这 最多 紧迫
[rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
requirement of politeness ,
要求 的 礼貌 ,
认为人生的大部分时间都应该在社交场合度过，这是礼貌最迫切的要求。

[ðə; ði][rɪˈsɪprək(ə)l̩] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][səˈsaɪəti] [bɪˈkʌmz] [ʌnɪnˈdʊərəbl̩] .
the reciprocal recognition without which all society becomes unendurable .
这 互惠的 认出 没有 哪个 全部 社会 变成 难以忍受 .
相互认可，没有这种认可，整个社会都将无法忍受。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l̩] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [kloʊðd] [ɪtˈself] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs]
The conventional forms in which this recognition clothed itself became the law of this
这 传统的 表格 在 哪个 这 认出 穿着衣服 本身 成为 这 法律 的 这
[ɡreɪt] [wɜːrld] ,
great world ,
伟大的 世界 ,
这种认知所采用的传统形式，最终成为了这个伟大世界的法则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] [felt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

and the consequences were felt on all sides .
和 这 结果 是 毛毡 在 全部 侧面 .

各方都受到了影响。

[ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪˌkju:lɪˈærəti][ɔ:r] [əˈpɪnjən] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌnˈfɪtɪŋ] ;

Any appearance of individual peculiarity or opinion came to be held unfitting ;
任何 外貌 的 个人 特点 或者 观点 来了 到 是 握住 不合适 ;

任何表现出个人怪癖或观点的行为都被认为是不合适的；

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðər] [ɔ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ˈmænərz] .

to be other or better than the rest was an offence against manners .
到 是 其他 或者 更好的 比 这 休息 曾是 一个 罪行 反对 礼仪 .

与他人不同或优于他人是一种有失礼的行为。

[ˈi:kwəli] [fərˈbɪdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

Equally forbidden was the manifestation of any strong passion ,
同样地 禁止 曾是 这 表现 的 任何 强的 热情 ,

同样被禁止的是表现出任何强烈的情感。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] .

a thing by its very nature opposed to the sway of conventionality .
一个 事物 经过 它是 非常 自然 反对 到 这 摇摆 的 惯例 .

本质上就与传统观念相悖的事物。

[vaɪs] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz][ɪkˈskju:zd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ˈɡreɪsfəli] ,

Vice therefore was excused if it presented itself gracefully ,
副 所以 曾是 已原谅 如果 它 呈现 本身 优雅地 ,

因此，只要恶习表现得体，就可以被原谅。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈɑ:nə-d] [ɪf] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [vəˈraɪəti][ˈɪntu:][ðə; ði]

and almost honoured if it brought a startling and exciting variety into the

monotony of daily life .

单调 的 日常的 生活 .

如果能给单调的日常生活带来令人耳目一新、激动人心的变化，那几乎是一种荣幸。

[ˈment(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈsenʃuəl] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Mental enjoyments were as welcome as sensual , provided they could be

had without trouble or labour ,

有 没有 麻烦 或者 劳动 ,

只要不费吹灰之力就能获得精神上的愉悦，那么精神上的愉悦就和感官上的愉悦一样受欢迎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [bʌt; bət] [əˈmju:zd] ,

for the aim was not to be informed , but amused ,
为了 这 目的 曾是 不是 到 是 知情的 , 但 觉得好笑 ,

因为目的不是为了获取信息，而是为了娱乐。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and so any kind of knowledge was good , with the exception of the

tedious .

乏味 .

因此，除了枯燥乏味的知识之外，任何知识都是好的。

[hens] [aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ɔ:l][ˈment(ə)] [əˈkwairmənt] [wʌz; wəz] [ˈestimeɪtɪd] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
Hence it followed that all mental acquirement was estimated not by the worth of
因此 它 随后 那 全部 精神的 取得 曾是 估计的 不是 经过 这 值得 的
[ɪts] [ˈkɑ:ntent][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm] :
its content but the excellence of its form :
它是 内容 但 这 卓越 的 它是 形式 :
因此，所有精神成就的评价标准不是其内容的价值，而是其形式的优劣：

[ˈæbstrækt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv] [ðɪs]
abstract intelligence in the service of enjoyment , such was the motto of this
抽象的 智力 在 这 服务 的 享受 , 这样的 曾是 这 座右铭 的 这
[səˈsaɪəti] .
society :
社会 .
“抽象智慧服务于享乐”，这是该社团的座右铭。

[ˈdʒi:niəl][əˈrɪdʒəˈnæləti] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [kriˈeɪtɪv] [ˈpauər] , [ˈneɪtɪv] [ˈvɪgər] , [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli]
Genial originality , unconscious creative power , native vigour , were thoroughly
和蔼可亲 独创性 , 无意识 有创造力的 力量 , 本国的 活力 , 是 彻底
[ˌæntɪpəˈθetɪk] [ðer; ðər] ,
antipathetic there ,
反感的 那里 ,
在那里，天才的原创性、无意识的创造力、与生俱来的活力，都完全不受欢迎。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [mu:d]
or only tolerated in so far as they made themselves subservient to the ruling mood
或者 仅有的 容忍 在 所以 远的 作为 他们 制成 他们自己 顺从的 到 这 裁决 情绪
.
:
.
或者说，只有当他们屈从于统治者的情绪时，才会被容忍。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪˈsenʃəli] [ði:z] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti]
A further consideration of how essentially these characteristics of good society
一个 更远 考虑 的 如何 本质上 这些 特征 的 好的 社会
[tendɪd] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɑ:rən] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdedli] [ˈfoʊz] ,
tended to strengthen and sharpen the revolutionary theories of its deadly foes ,
倾向于 到 加强 和 锐化 这 革命性的 理论 的 它是 致命 敌人 ,
进一步思考，这些良好社会的特征本质上是如何加强和强化其死敌的革命理论的。

[hɪr] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈstrʌktɪv] .
here becomes instructive .
这里 变成 有指导意义的 .
这里就很有启发意义了。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:səs] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪlɪənt] [pɔɪnt]
The development of this process may indeed be looked upon as the salient point
这 发展 的 这 过程 可能 的确 是 看起来 之上 作为 这 显著的 观点
[ɪn] - [wɜ:rk] ,
in Taine's work ,
在 - 工作 ,
这一过程的发展或许可以被视为泰纳著作中的重点。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
for often as the French literature and philosophy of the
为了 经常 作为 这 法语 文学 和 哲学 的 这
[eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ʌv; əv] ,
eighteenth century have been treated of ,
第十八 世纪 有 到过 治疗 的 ,
尽管人们经常讨论十八世纪的法国文学和哲学，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɜːrliər] [ˈɔːθər] [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ]
I know of no earlier author who with such extensive material and penetrating
我 知道 的 不 早些时候 作者 WHO 和 这样的 广泛的 材料 和 渗透
[ˈɪnsaɪt] [hæz; həz] [ˈklɪrli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈsɪprək(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
insight has clearly brought out the continuous reciprocal action of circumstances
洞察力 有 清楚地 带来 出去 这 连续的 互惠的 行动 的 情况
[ænd; ənd] [ˈθiəriːz] ,
and theories ,
和 理论 ,

我从未见过哪位前辈作者能像他一样，运用如此丰富的素材和如此深刻的洞察力，如此清晰地揭示出环境与理论之间持续不断的相互作用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][bəuθ][baɪ]
and thus gained an unalterable scale for the measurement of both by
和 因此 获得 一个 不可更改的 规模 为了 这 测量 的 两个都 经过
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

因此，历史为衡量这两者提供了一个不可更改的尺度。

[teɪn] [brɪˈɡɪnz] , [æz; əz][ɪz][dʒʌst] ,
Taine begins , as is just ,
泰恩 开始 , 作为 是 只是 ,

泰纳开始，正如.....
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the mighty impetus given to natural science since the middle of the
和 这 强大的 动力 给定 到 自然的 科学 自从 这 中间 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] ,
seventeenth century throughout Europe ,
第十七 世纪 自始至终 欧洲 ,
自十七世纪中叶以来，自然科学在欧洲得到了大力发展。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌtərli] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd]
by which a way was opened for an utterly new view of the world and
经过 哪个 一个 方式 曾是 打开 为了 一个 完全地 新的 看法 的 这 世界 和
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
由此，人们得以用全新的视角看待世界和人类。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ænd; ənd] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
in opposition to the speculative and theological conceptions of the Middle Ages
在 反对 到 这 推测性的 和 神学 概念 的 这 中间 年龄
.
:
.

与中世纪的思辨和神学观念相反。

[nekst] [kʌmz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈmeθəd] , [ðə; ði]
Next comes under consideration the prevalence of the inductive method , the
下一个 来 在下面 考虑 这 患病率 的 这 归纳法 方法 , 这
[rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][dɔːɡˈmætɪk] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,
rejection of all dogmatic assumption ,
拒绝 的 全部 教条主义 假设 ,
接下来要考虑的是归纳法的盛行，以及对所有教条式假设的摒弃。

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ɔ:l] [ɪn'tu:ɪtɪv] [aɪ'di:əz] ,
the repugnance to all intuitive ideas ,
这 厌恶 到 全部 直觉的 想法 ,
对所有直觉想法的厌恶,

[ðə; ði][prɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
the proclamation of observation and experiment as the only sources of
这 公告 的 观察 和 实验 作为 这 仅有的 来源 的
[ˈverɪfaɪəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
verifiable knowledge .
可验证的 知识 .
宣称观察和实验是可验证知识的唯一来源。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ʌŋkən'dɪʃənəli] [ək'na:lɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]
These principles having been at once unconditionally acknowledged in the sphere of
这些 原则 拥有 到过 在 一次 无条件地 已确认 在 这 领域 的
[ˈnæt(ə)rəl] ['saɪəns] ,
natural science ,
自然的 科学 ,
这些原则在自然科学领域立即得到了无条件的认可,

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][tuːn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'dʒendəd] [tuː; tə]
the next step was to apply the tone of thought they had engendered to
这 下一个 步 曾是 到 申请 这 语气 的 想法 他们 有 产生的 到
[ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] ,
the phenomena of spiritual and social life ,
这 现象 的 精神 和 社会的 生活 ,
下一步是将他们所产生的这种思想基调应用于精神和社会生活现象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [θɜ:roʊ] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [tru:] [ə'θɔ:rəti] —
and here also to demand thorough investigation by the one true authority —
和 这里 还 到 要求 彻底 调查 经过 这 — 真的 权威 —
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .
此外，还要要求由唯一真正的权威——批评——进行彻底调查。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [maɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz][bi:; bi] ,
Whatever the consequence of this investigation might in particular cases be ,
任何 这 结果 的 这 调查 可能 在 特别的 案例 是 ,
无论这项调查在具体案件中可能产生何种后果,

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] , [æz; əz]
the very fact that it had been demanded , that the right of the existing , as
这 非常 事实 那 它 有 到过 要求 , 那 这 正确的 的 这 现存的 , 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,
正是因为有人提出了这样的要求，现存者的权利本身就具有意义。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
was denied ,
曾是 否认 ,
被拒绝了。
[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['rɪ:z(ə)n] — [ðɪs]
that the authority of tradition was subjected to that of critical reason — this
那 这 权威 的 传统 曾是 受 到 那 的 批判的 原因 — 这
[brɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
betokened a new epoch in the world's history ,
标记 一个 新的 时代 在 这 世界的 历史 ,
传统的权威服从于批判理性的权威——这标志着世界历史进入了一个新时代。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [hɪðər'tu:] [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn] ['pɑ:lətiks][ænd; ənd]

and opened out possibilities of hitherto undreamed - of progress in politics and

和 打开 出去 可能性 的 迄今为止 未曾预料到的 - 的 进步 在 政治 和

[rɪ'lɪdʒən] , [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,

religion , State and Church ,

宗教 , 状态 和 教会 ,

并开启了政治、宗教、国家与教会之间前所未有的进步的可能性。

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .
material and spiritual culture .
 材料 和 精神 文化 .
 物质文化和精神文化。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [ˈmeθəd] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɪ'zʌltz] ,
It is now plain that if the inductive method can lead to such positive results ,
 它 是 现在 清楚的 那 如果 这 归纳法 方法 能 带领 到 这样的 积极的 结果 ,
 现在很明显，如果归纳法能够得出如此积极的结果，

[ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
its application should be thorough and universal .
 它是 应用 应该 是 彻底 和 普遍的 .
 其应用应当全面且普遍。

[nɒʊ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɒː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm] [brɪfɔːr]

No naturalist delivers a general law as to the life of an organism before

不 博物学家 交付 一个 一般的 法律 作为 到 这 生活 的 一个 生物 前

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

he has considered its origin ,

他 有 经过考虑的 它是 起源 ,

任何博物学家在研究生物的起源之前，都不会提出关于该生物生命规律的普遍真理。

[ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['steɪdʒɪz] , [kəm'perd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪk] , ['sepəreɪtɪd]
existence , and decay in all their stages , compared it with its like , separated
 存在 , 和 衰变 在 全部 他们的 阶段 , 比较的 它 和 它是 喜欢 , 分开
 [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [ɪts] [ʌn'laɪk] ;
it from its unlike ;
 它 从 它是 与此不同 ;

存在及其各个阶段的衰败，将其与同类事物进行比较，将其与不同事物区分开来；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ɐnd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəntli] ['speʃ(ə)]
for it is just through the discovery and recognition of the eminently special
 为了 它 是 只是 通过 这 发现 和 认出 的 这 非常 特别的
 [ðæt] [ə'næləsis] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmpri'hensj(ə)n] [ʌv; əv][juːni'vɜːrs(ə)] [truːθ] .
that analysis leads him to the comprehension of universal truth .
 那 分析 线索 他 到 这 理解 的 普遍的 真相 .

因为正是通过发现和认识非凡的特殊事物，分析才能引导他理解普遍真理。

[ænd; ɐnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [ru:l] ,
And according to this same rule ,
 和 根据 到 这 相同的 规则 ,
 根据这条规则,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈpræktɪkəbl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [stet] ,
in order to arrive at a just and practicable idea of reform for any State ,
 在 命令 到 到达 在 一个 只是 和 切实可行的 主意 的 改革 为了 任何 状态 ,
 为了得出对任何国家都公正且切实可行的改革方案，

[ə; eɪ] [greɪt] [məs] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [baɪ] [ˈteknɪklɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [aɪz]
a great mass of special observations by technically practised and prepared eyes
一个 伟大的 大量的 的 特别的 观察 经过 技术上来说 已实践 和 准备 眼睛
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd] ;
would have been required ;
会 有 到过 必需的 ;
这需要大量经过专业训练和训练的眼睛进行专门观察；

[ˈliːg(ə)l] , [iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [meɪd] ; [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːlɪˈæɾətiːz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
legal , economical , and historical inquiries made ; the peculiarities of individuals
合法的 , 经济 , 和 历史 查询 制成 ; 这 特殊性 的 个人
[ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] ,
and peoples ,
和 人民 ,
进行了法律、经济和历史方面的调查；研究了个人和民族的特殊性，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈepək] [ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] ;
of the epoch and stage of culture , must have been known ;
的 这 时代 和 阶段 的 文化 , 必须 有 到过 已知 ;
在那个时代和文化阶段，必然是为人所知的；

[ðə; ðɪ][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈpɜːrsən(ə)l][bʌt; bət] [kəˈlektɪv] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðər; ðər][ˈbeɪsiːz]
the not merely personal but collective functions of human nature in their bases
这 不是 仅仅 个人的 但 集体 函数 的 人类 自然 在 他们的 基地
[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] :
and action investigated :
和 行动 调查 :
探讨人性在基础和行为中不仅个人层面，而且集体层面的功能：

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
for only when all this had been accomplished could it be asserted that the
为了 仅有的 什么时候全部 这 有 到过 完成 可以 它 是 断言 那 这
[ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər]
organism of the State and its laws had been dealt with after the manner
生物 的 这 状态 和 它是 法律 有 到过 已处理 和 后 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
of a genuine naturalist ,
的 一个 真的 博物学家 ,
只有当这一切完成之后，才能断言国家体制及其法律已经按照真正的博物学家的方式进行了处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [æktʃʊəlɪtɪz]
and that we were now in a condition to judge of single actualities
和 那 我们 是 现在 在 一个 状况 到 法官 的 单身的 现实情况
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] .
according to these laws .
根据 到 这些 法律 .
我们现在有能力根据这些规律来判断个别事实。

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt]
How came it that in the France of the eighteenth century the very opposite
如何 来了 它 那 在 这 法国 的 这 第十八 世纪 这 非常 对面的
[əˈkɜːrd] — [ðæt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
occurred — that politicians ,
发生 — 那 政治家 ,
为什么在十八世纪的法国，情况却恰恰相反——政治家们.....

[ˈstimjuleɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈnæt(jə)rəl] [ˈsaɪəns] , [[ʊd; jəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks]
stimulated by young natural science , should from the very first turn their backs
刺激 经过 年轻的 自然的 科学 , 应该 从 这 非常 第一的 转动 他们的 背部
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈmeθəd] ,
upon the inductive method ,
之上 这 归纳法 方法 ,
受新兴自然科学的启发, 他们从一开始就应该摒弃归纳法。

[ænd; ənd] [ɪˈvɑːlɪv] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [steɪt] [ræʃənəˈlɪstɪkəli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈæbstrækt]
and evolve the future State rationalistically , according to a few abstract
和 发展 这 未来 状态 理性地 , 根据 到 一个 很少 抽象的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ?
principles ?
原则 ?
并根据一些抽象原则, 以理性主义的方式发展未来的国家?

[teɪn] [kənˈvɪnsɪŋli] [[ʊʊz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] :
Taine convincingly shows the reason of this :
泰恩 令人信服地 演出 这 原因 的 这 :
泰恩令人信服地阐述了其中的原因:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti][əˈpɑːn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
it was chiefly the influence of fashionable society upon literature
它 曾是 主要 这 影响 的 时髦 社会 之上 文学
[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈtendənsɪ] .
which led to this fatal tendency .
哪个 引领 到 这 致命的 趋势 .
导致这种致命趋势的主要原因是时尚界对文学的影响。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [vɛəˈsaɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] [ɪgˈzɪstəns]
The highest circles in Paris and Versailles , in their brilliant but idle existence
这 最高 界 在 巴黎 和 凡尔赛 , 在 他们的 杰出的 但 闲置的 存在
, [wɜːr; wər] ,
, **were** ,
, 是 ,
巴黎和凡尔赛的上流社会, 在他们光鲜亮丽却又虚度光阴的日子里,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ˈment(ə)l][æz; əz] [ˈsenʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
as we have seen , as intent upon mental as sensual excitement ,
作为 我们 有 已见 , 作为 意图 之上 精神的 作为 感性的 激动 ,
正如我们所看到的, 精神上的兴奋与感官上的兴奋同样重要。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [ˈevri] [huː] [kʊd; kəd]
and therefore prepared to open their doors to every littérateur who could
和 所以 准备 到 打开 他们的 门 到 每一个 文学家 WHO 可以
[ˈsætɪsfɑɪ] [ðɪs] [dɪˈmænd] .
satisfy this demand .
满足 这 要求 .
因此, 他们准备向所有能够满足这一要求的文学家敞开大门。

[naʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [fræns] ,
Now , owing to the actual structure of society in France ,
现在 , 欠款 到 这 实际的 结构 的 社会 在 法国 ,
现在, 由于法国社会的实际结构,

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [dɪd][naːt] [tʃuːz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [prəˈfeʃən(ə)l]
the writer who did not choose merely to devote himself to a few professional
这 作家 WHO 做过 不是 选择 仅仅 到 奉献 他自己 到 一个 很少 专业的
[ˈsʌbdʒekts][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [klæs] .
subjects had no other public than this distinguished class .
主题 有 不 其他 民众 比 这 杰出的 班级 .
那些不选择只专注于少数专业领域的作家, 除了这个显赫的阶层之外, 就没有其他读者群体了。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm] [preɪz] , ['ɑːnərz] ,
They and they alone were in a position to secure him praise , honours ,
他们 和 他们 独自的 是 在 一个 位置 到 安全的 他 称赞 , 荣誉 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] ,
and a certain income ,
和 一个 肯定 收入 ,

只有他们才能确保他获得赞扬、荣誉和稳定的收入。

[ðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl]
therefore it was most natural
所以 它 曾是 最多 自然的

因此，这是最自然不过的。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ri'kwaɪəmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that the writer should conform to requirements upon the satisfaction of which his
那 这 作家 应该 符合 到 要求 之上 这 满意 的 哪个 他的
['lɪtərəri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [,æbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] .
literary career was so absolutely dependent .
文学 职业 曾是 所以 绝对地 依赖 .

作者应当遵守某些要求，因为他的文学事业完全依赖于这些要求的满足。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [,kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prevalənt] [tuʊn]
We have now to inquire what were the characteristics of the prevalent tone
我们 有 现在 到 查询 什么 是 这 特征 的 这 流行 语气
[ʌv; əv] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .
of thought among the highest class .
的 想法 之中 这 最高 班级 .

我们现在必须探究上层阶级普遍存在的思想基调有哪些特点。

[fɜːrst] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['θɜːroʊnəs] , [ɔːl] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːrɪəs] [,pɜːrsə'vɪrəns] , [ɔːl]
First a horror of all thoroughness , all enduring and laborious perseverance , all
第一的 一个 恐怖 的 全部 彻底性 , 全部 持久 和 费力的 毅力 , 全部
[diːp] [ˈɜːrɪnstnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [,rekə'lekʃ(ə)n] .
deep earnestness and spiritual recollection .
深的 认真 和 精神 回忆 .

首先是对一切彻底性、一切持久而艰苦的坚持、一切深沉的认真和精神上的反思感到恐惧。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
For all this was the very opposite of enjoyment and diversion ,
为了 全部 这 曾是 这 非常 对面的 的 享受 和 导流 ,
这一切都与享受和消遣截然相反。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dedli] [sɪn] [ʌv; əv] ['tiːdiəsənəs] .
it was a falling into the deadly sin of tediousness .
它 曾是 一个 坠落 进入 这 致命 罪 的 乏味 .

这是陷入了乏味这种致命的罪过。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd] ['naːlɪdʒ] , [bʌt; bət]
It was desirable , indeed , to have much and varied knowledge , but
它 曾是 理想 , 的确 , 到 有 很多 和 多种多样 知识 , 但
['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ,
rapidly and lightly ,
快速 和 轻轻 ,

拥有广泛而多样的知识固然可取，但应迅速而浅尝辄止。

[baɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
by vivid and pungent discussion , to reach the quintessence of the most
经过 生动 和 泼辣 讨论 , 到 抵达 这 精华 的 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] .
interesting points and conclusions .
有趣的 积分 和 结论 .

通过生动而深刻的讨论，达到最有趣的观点和结论的精髓。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈʊθəz] [prəˈdʌkʃənz] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] , [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][suːpərˈfɪʃ(ə)l]
Consequently the author's productions became restless , many - sided , and superficial
最后 这 作者的 作品 成为 不安 , 许多 - 侧面 , 和 浅
.
.
.

因此，作者的作品变得躁动不安、面面俱到、流于表面。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [vɒlˈteɪr] , [fɔːr; fər]
The mass of information in every department of knowledge which Voltaire , for
这 大量的 的 信息 在 每一个 部门 的 知识 哪个 伏尔泰 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，伏尔泰所掌握的各个知识领域都蕴含着大量的信息。

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈmens] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n]
had at his disposal was immense ; but the working out and application
有 在 他的 处理 曾是 巨大 ; 但 这 在职的 出去 和 应用
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈheɪsti] ,
of it were strongly hasty ,
的 它 是 强烈 仓促 ,

他所拥有的资源非常丰富，但其运用和实施却十分仓促。

[æfəˈrɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] .
aphoristic , and frivolous .
格言式的 , 和 轻浮 .

格言式的，轻浮的。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈeni]
To this was added the dislike the public of the time had to any
到 这 曾是 额外 这 不喜欢 这 民众 的 这 时间 有 到 任何
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪˌkjuːliˈærəti] ,
individual peculiarity ,
个人 特点 ,

此外，当时公众普遍厌恶任何个人怪癖。

[ɪts] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːl] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ˈɪntuː][wʌn] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrm] — [æn; ən] [ˈefərt] [ˈiːkwəli]
its tendency to force all personalities into one conventional form — an effort equally
它是 趋势 到 力量 全部 个性 进入 一 传统的 形式 — 一个 努力 同样地
[ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][poʊˈetɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sens] .
fatal to poetic creation and to the historical sense .
致命的 到 诗意的 创建 和 到 这 历史 感觉 .

它倾向于将所有个性强行塞进一种约定俗成的形式中——这种做法对诗歌创作和历史感来说都是致命的。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]
For such men as these the world was comprehended in what they called the
为了 这样的 男人 作为 这些 这 世界 曾是 理解 在 什么 他们 称为 这
[greɪt] [wɜːrld] ;
great world ;
伟大的 世界 ;

对于这些人来说，世界就包含在他们所谓的“大世界”之中；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːr] [ˈevər] [hæd; həd] [biŋ]
they had lost the power of imagining that there was or ever had been
他们 有 丢失的 这 力量 的 想象 那 那里 曾是 或者 曾经 有 到过
[æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] ;
an existence outside of it and absolutely unlike it ;
一个 存在 外部 的 它 和 绝对地 与此不同 它 ;

他们已经丧失了想象能力，无法想象在它之外存在着或曾经存在着一个与它截然不同的存在；

[ɔːr] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fækt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːld] ,
or if in any particular case the astounding fact could not be entirely concealed ,
或者如果 在 任何 特别的 案件 这 惊人 事实 可以 不是 是 完全 暗 ,
或者，如果某个具体案例中，令人震惊的事实无法完全隐瞒，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜːsənz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni]
it was understood that among cultivated persons it could never be given any
它 曾是 理解 那 之中 栽培 人 它 可以 绝不 是 给定 任何
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

人们普遍认为，在有教养的人群中，它永远不会被重视。

[ɪːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kənˈsɪdərd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈpesnts] [ɔːr]
Even on the stage it was no longer considered becoming that peasants or
甚至 在 这 阶段 它 曾是 不 更长 经过考虑的 成为 那 农民 或者
[ˈleɪbərər] ,
labourers ,
劳工 ,

即使在舞台上，扮演农民或劳动者也不再被认为是合适的了。

[ə; eɪ] [pəˈruːviən] [ɔːr] [ˈɪrəkweɪz] , [ʊd; ʊd] [spiːk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
a Peruvian or Iroquois , should speak in their own natural manner ; they were all
一个 秘鲁 或者 易洛魁人 , 应该 说话 在 他们的 自己的 自然的 方式 ; 他们 是 全部
[əˈlaɪk] [ˈrendərd] [pəˈlaɪt] ,
alike rendered polite ,
同样 渲染 有礼貌的 ,

无论是秘鲁人还是易洛魁人，都应该用他们自己的自然方式说话；他们都被要求表现得彬彬有礼。

[senˈtenʃəs] , [ænd; ənd] [ˈfluːənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɔːdiəns] .
sententious , and fluent as their distinguished audience .
有道理的 , 和 流利 作为 他们的 杰出的 观众 .

言辞铿锵有力，流畅自如，与他们尊贵的听众一样令人印象深刻。

[iːtʃ] [ˈlʊk(ə)] [ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [toʊn] [wʌz; wəz] [rʌbd] [əˈweɪ] ,
Each local and individual tone was rubbed away ,
每个 当地的 和 个人 语气 曾是 摩擦 离开 ,

每一种地方特色和个人风格都被抹去了。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraːmə] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] -
every person of the drama was but a mouthpiece for the eighteenth -
每一个 人 的 这 戏剧 曾是 但 一个 喉舌 为了 这 第十八 -
[ˈsentʃəri] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
century eloquence of the author .
世纪 口才 的 这 作者 .

剧中的每个人物都不过是作者十八世纪雄辩文风的传声筒。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdraːmə] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
As with the drama , so with other literature :
作为 和 这 戏剧 , 所以 和 其他 文学 :

戏剧作品如此，其他文学作品亦然。

[teɪn] [kə'rektlɪ] [əb'zə:vz] [ðæt] [ɪf] [wiː, wɪ] [ri:d] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rəʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
Taine correctly observes that if we read an English romance of the period ,
泰恩 正确 观察 那 如果 我们 读 一个 英语 浪漫 的 这 时期 ,

泰纳正确地指出，如果我们阅读那个时期的英国爱情小说，

[wiː, wɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ]
we have before our eyes a section of the English people ; but a French
我们 有 前 我们的 眼睛 一个 部分 的 这 英语 人们 ; 但 一个 法语
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我们眼前展现的是一部分英国人；但还有一部分法国人，

[ðʊʊ] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][gɑːrb] , [kən'teɪnz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [sə'lɑːn] ,
though widely varying in garb , contains invariably a picture of a French salon ,
尽管 广泛 变化 在 外衣 , 包含 总是 一个 图片 的 一个 法语 沙龙 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] .
and that only .
和 那 仅有的 .

虽然服饰千差万别，但无一例外都包含一幅法国沙龙的画作，仅此而已。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ðɪs] ,
In presence of so universal a mood as this ,
在 在场 的 所以 普遍的 一个 情绪 作为 这 ,
在这种普遍存在的情绪面前，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt]
how could any one come to the study of the State by means of difficult
如何 可以 任何 一 来 到 这 学习 的 这 状态 经过 方法 的 难的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [graʊnd] ?
and distant researches on historical ground ?
和 遥远 研究 在 历史 地面 ?

一个人怎么可能通过对历史背景的艰苦而遥远的研究来研究国家呢？

[,mɒntes'kjuː] [dɪd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɑːləteri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪːz] , [wʌn]
Montesquieu did it , but he remained solitary among his contemporaries , won
孟德斯鸠 做过 它 , 但 他 剩余 孤 之中 他的 同时代人 , 韩元
[mʌtʃ] [sə'lebrəti] ,
much celebrity ,
很多 名人 ,

孟德斯鸠做到了，但他与同时代的人格格不入，却赢得了极高的声誉。

[bʌt; bət] ['eksəd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪnfluəns] .
but exercised very little influence .
但 锻炼 非常 小的 影响 .
但几乎没有发挥任何影响力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'fɔːməz] [juːst] ['kwɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz][ɪn][ˈɔːrdər]
The other reformers used quickly to turn over the pages of histories in order
这 其他 改革者 用过的 迅速地 到 转动 超过 这 页面 的 历史 在 命令
[tuː; tə][faɪnd] ['pi:kənt] [kwəʊ'teɪjənz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['redi] - [meɪd] ['θiːəri] ;
to find piquant quotations for some ready - made theory ;
到 寻找 辛辣的 引文 为了 一些 准备好 - 制成 理论 ;

其他改革者常常迅速翻阅历史书籍，以便为一些现成的理论找到有趣的引语；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] [priːsts] , [ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv] ['dɪplə,mætɪsts] , [ðə; ði]
as , for instance , the ambition of priests , the falsehood of diplomatists , the
作为 , 为了 实例 , 这 志向 的 神父 , 这 谬误 的 外交官 , 这
[ɪnsɛɪjə'bɪlɪti] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [ɡriːd] .
insatiability of princely greed .
贪得无厌 的 王子 贪婪 .

例如，神父的野心，外交官的虚伪，君主的贪婪永无止境。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mpli'keɪtɪd] [tæsk][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [stɜ:t] [ænd; ənd][ɪts] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
As to the complicated task of judging any individual State and its constitution
作为 到 这 复杂的 任务 的 评判 任何 个人 状态 和 它是 宪法
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][klaɪ'mætɪk][ænd; ənd] [dʒi:ə'græfɪk] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
according to its climatic and geographic conditions and its historical
根据 到 它是 气候 和 地理 状况 和 它是 历史
[æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

至于根据某个国家的气候、地理条件及其历史渊源来评判该国及其宪法这项复杂的任务，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌmɒntes'kju:] , [noʊ][mæn] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ðæt] .
with the exception of Montesquieu , no man dreamt of that .
和 这 例外 的 孟德斯鸠 , 不 男人 梦见 的 那 .

除了孟德斯鸠之外，没有人想到过这一点。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] , [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The public , with whom the decision lay , did not require anything of the kind ,
这 民众 , 和 谁 这 决定 躺 , 做过 不是 要求 任何事物 的 这 种类 ,
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

公众拥有最终决定权，但他们并不要求这样做，相反，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tɔɪl][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vɪ] .
would have repaid the severe toil with disapproval .
会 有 已偿还 这 严重 辛劳 和 不赞成 .

如果付出如此艰辛的努力，人们会以不满来回报。

[aɪ 'ti:ɪ] [pleɪst] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [fɑ:r] [mɔ:r] [stres] [ɑ:n][ə; eɪ]
It placed , as we have before said , far more stress on a
它 放置 , 作为 我们 有 前 说 , 远的 更多的 压力 在 一个
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

[[ˌpi: 'dʒɪ:ɪ] -]
[**Pg 441**]
[页 -]

[第441页]

[ˈplez(ə)nt] [fɔ:rm][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['pɜ:rpəs] , [kæəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɪn]
pleasant form than an instructive purpose , cared but little for any subject in
令人愉快的 形式 比 一个 有指导意义的 目的 , 关心 但 小的 为了 任何 主题 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

形式比目的更令人愉悦，对任何主题本身都不太关心。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [ə'fɔ:d] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ,
but only as affording material for the most intelligent ,
但 仅有的 作为 负担得起 材料 为了 这 最多 聪明的 ,

但只有最聪明的人才能负担得起这种材料。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst][kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
yet at the same time most comprehensible and exciting conversation .
然而 在 这 相同的 时间 最多 可理解的 和 激动人心 对话 .

但同时也是最容易理解和令人兴奋的对话。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌn] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] [prɪ] -
In debate no trace of previous knowledge won by personal effort was pre -
在 辩论 不 痕迹 的 以前的 知识 韩元 经过 个人的 努力 曾是 预 -
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

辩论中不预设任何人拥有通过个人努力获得的先前知识；

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mənpleɪs] ,
all that was needed was never to be commonplace ,
全部 那 曾是 需要 曾是 绝不 到 是 平凡 ,
所需要的只是永远不要平庸。

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] [nu:] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [trʊθs] .
and in every case to bring forward new and amazing truths .
和 在 每一个 案件 到 带来 向前 新的 和 惊人的 真相 .
并且在每一种情况下都提出了新的、令人惊叹的真理。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [staɪl] [stroʊv] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər] ['fʊlnəs] [nɔ:r] [depθ] ,
Accordingly speech and style strove neither for fulness nor depth ,
因此 演讲 和 风格 努力 两者都不 为了 充满 也不 深度 ,
因此，言辞和风格既不追求丰满，也不追求深刻。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪvnəs] .
but so much the more for clearness and conclusiveness .
但 所以 很多 这 更多的 为了 清晰度 和 结论性 .
但正因如此，才更需要清晰明确、结论确凿。

[ɪn][ˌekspə'zɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['regjələɹ][frʌm; frəm][ˈsɪlədʒɪzəm][tu:; tə][ˈsɪlədʒɪzəm] ,
In exposition , the progress was regular from syllogism to syllogism ,
在 展览 , 这 进步 曾是 常规的 从 三段论 到 三段论 ,
在阐述过程中，步骤是循序渐进的，从一个三段论到另一个三段论。

[greɪt] [ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['nevər] [tu:; tə] [skɪp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [tɜ:rm] .
great care being taken never to skip over a middle term .
伟大的 关心 存在 已采取 绝不 到 跳过 超过 一个 中间 学期 .
非常注意避免跳过任何中期阶段。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [bɪ'keɪm] [rɪ'tɔ:ɹɪk(ə)l] ,
In order to be impressive the speaker became rhetorical ,
在 命令 到 是 感人的 这 扬声器 成为 修辞 ,
为了给人留下深刻印象，演讲者开始使用修辞手法。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['evrɪ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][wʌn][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
in order to convince he endeavoured to reduce every subject to one universal
在 命令 到 说服 他 努力 到 减少 每一个 主题 到 一 普遍的
[ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪn'kʌl|kertɪd] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
and easily inculcated proposition .
和 容易地 灌输 主张 .
为了说服他人，他努力将所有主题简化为一个普遍适用且易于灌输的命题。

[gʊd] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ə'gri:əbli] [pʊt][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
Good society was delighted to be thus agreeably put in possession of the most
好的 社会 曾是 高兴极了 到 是 因此 欣然 放 在 拥有 的 这 最多
[əd'vænst] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ;
advanced views of the world ;
先进的 浏览 的 这 世界 ;
上流社会很高兴能如此愉快地获得世界上最先进的观点；

[bʌt; bət][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðʌs] [əˈlaʊd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː]
but literature thus allowed itself to deviate from real knowledge into
但 文学 因此 允许 本身 到 偏离 从 真实的 知识 进入
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈempti] [æbˈstrækʃn] .
the way of empty abstraction .
这 方式 的 空的 抽象 .

但文学因此偏离了真正的知识，走向了空洞的抽象。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðʌs] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [[ʊd; ʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That the literature thus fostered and guided should from the
那 这 文学 因此 寄养 和 引导 应该 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɑːpəˈzi(ə)n] ,
beginning of the eighteenth century have been in opposition ,
开始 的 这 第十八 世纪 有 到过 在 反对 ,
因此，由此孕育和引导的文学从十八世纪初就应该持反对态度。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌndəˈmaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti]
that since the middle of it it should have undermined with savage impetuosity
那 自从 这 中间 的 它 它 应该 有 被削弱 和 野蛮的 冲动
[ɔːl][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
all the foundations of existing conditions ,
全部 这 基础 的 现存的 状况 ,
从中期开始，它就应该以野蛮的冲动破坏现有条件的所有基础。

[ðɪs] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [[ɑːk] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [səˈsaɪəti] .
this gave not the least shock to distinguished society .
这 给予 不是 这 至少 震惊 到 杰出的 社会 .
这并没有给上流社会带来丝毫震惊。

[dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmˈhɪpətəns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [dɪsˈlaɪk]
Disgust at their own impotence and the omnipotence of royal officials , dislike
厌恶 在 他们的 自己的 阳痿 和 这 全能 的 皇家 官员 , 不喜欢
[tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtɑːlərənt] [ˈɔːrəðəːksɪ] ,
to an intolerant orthodoxy ,
到 一个 不宽容 正统 ,
他们厌恶自身的无能和皇室官员的无所不能，厌恶不宽容的正统观念。

[vekˈseɪʃn] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [nɪˈglekt] [æt; ət] [kɔːrt] , — [ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz]
 vexation at some personal neglect at Court , — altogether there was cause
烦恼 在 一些 个人的 忽视 在 法庭 , — 共 那里 曾是 原因
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [məˈlɪʃəs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [fɪˈlɒsəfəz] ,
enough for malicious satisfaction when philosophers ,
足够的 为了 恶意 满意 什么时候 哲学家 ,
对宫廷中某些个人疏忽的恼怒，——总而言之，当哲学家们.....时，这些都足以让他们心生恶意满足。

[baɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [meɪd] [klaɪr] [ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] .
by biting criticisms , made clear the standpoint of burdensome potentates .
经过 咬 批评 , 制成 清除 这 立场 的 负担 统治者 .

通过尖锐的批评，明确表明了专横跋扈的统治者的立场。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] [məˈtɪriəlɪzəm] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn]
And when an ever - growing and strengthening Materialism taught the doctrine
和 什么时候 一个 曾经 - 生长 和 强化 唯物主义 教授 这 教义
[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈselfɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
of physical enjoyment and judicious selfishness as the guiding principle of
的 身体的 享受 和 明智的 自私 作为 这 指导 原则 的
[ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] ,
human conduct ,
人类 执行 ,
当日益壮大的唯物主义将物质享受和明智的自私作为人类行为的指导原则时，

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][spəʊk][aʊt][wʌt][hæd; həd][hæf]-[ʌnˈkɑːnʃəsli][bɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
it only spoke out what had half - unconsciously been the sum of all the
它 仅有的 辐 出去 什么 有 一半 - 不知不觉 到过 这 和 的 全部 这
[ˈməʊtɪvz][ænd; ənd][ækˈtɪvətɪz][ʌv; əv][haɪ][səˈsaɪəti].
motives and activities of high society .
动机 和 活动 的 高的 社会 .
它只是道出了上流社会所有动机和活动在半意识层面上的总和。

[bʌt; bət][əˈbʌv][ɔːl], [ˈθiəriːz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈθiəriːz], [ˈmɪrli][kɑːnvərˈseɪ(ə)n], [ɪkˈsaɪtmənt],
But above all , theories were but theories , merely conversation , excitement ,
但 多于 全部 , 理论 是 但 理论 , 仅仅 对话 , 激动 ,
[ˈpæstaɪm].
pastime .
消遣 .
但归根结底，理论只是理论，不过是闲聊、兴奋和消遣而已。

[ðə; ði][ˈnəʊblz][dɪˈkleɪmd][əˈɡenst][ɑːbsəˈliːt][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz], [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][iːtʃ][ment][tuː; tə]
The nobles declaimed against obsolete abuses , but naturally each meant to
这 贵族 朗诵 反对 过时的 滥用 , 但 自然 每个 意思是 到
[kiːp][hɪz; ɪz][oʊn][ˈraɪt(ə)l][pəˈzeɪnz],
keep his own rightful possessions ,
保持 他的 自己的 正当的 财产 ,
贵族们高声谴责过时的弊端，但自然每个人都想保住自己合法的财产。

[ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðɪːz][wɜːr; wər][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈfjuːd(ə)l][raɪts].
and among these were privileges and feudal rights .
和 之中 这些 是 特权 和 封建 权利 .
其中包括特权和封建权利。
[ðeɪ][felt][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ][freɪ][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡnərənt][ˈmæsɪz], [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ]
They felt conscious of a fresh superiority to the ignorant masses , because they
他们 毛毡 有意识的 的 一个 新鲜的 优势 到 这 无知 群众 , 因为 他们

[prəˈfest][hjuːˌmæniˈterɪənɪzəm][ænd; ənd][ˈlɪbərəlɪzəm],
professed humanitarianism and liberalism ,
声称 人道主义 和 自由主义 ,
他们因为标榜人道主义和自由主义，而感到自己对无知的群众有一种新的优越感。
[ænd; ənd][spəʊk][əˈɡenst][suːˌpərˈstɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səˌbɔːrdɪˈneɪʃn].
and spoke against superstition and subordination .
和 辐 反对 迷信 和 从属关系 .
他反对迷信和奴役。

[ðæt][ðɪːz][mʌtʃ]-[ədˈmaɪəd][ˈθiəriːz][maɪt][baɪ]-[ænd; ənd]-[baɪ][brɪˈkʌm][ˈkɑːmən][tuː; tə][ðə; ði]
That these much - admired theories might by - and - by become common to the
那 这些 很多 - 钦佩 理论 可能 经过 - 和 - 经过 变得 常见的 到 这
[hoʊl][kəˈmjʊːnəti],
whole community ,
所有的 社区 ,
希望这些备受推崇的理论能够逐渐被整个社会所接受。

[ænd; ənd][ðen][brɪŋ][əˈbaʊt][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪkspləʊʒnz]-[ʌv; əv][ðɪs][ðeɪ][hæd; həd][naːt][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst]
and then bring about horrible explosions — of this they had not the remotest
和 然后 带来 关于 可怕 爆炸 — 的 这 他们 有 不是 这 最远
[səˈspɪʃ(ə)n].
suspicion .
怀疑 .
然后引发可怕的爆炸——对此他们丝毫没有察觉。

[ˈeni][wʌn][huː][hæd; həd][ɪn]-[ˈprɒfɪˌsaɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][vəəˈsaɪ],
Any one who had in 1780 prophesied such a thing to the ladies of Versailles ,
任何 一 WHO 有 在 - 预言 这样的 一个 事物 到 这 女士们 的 凡尔赛 ,
任何在1780年向凡尔赛宫的女士们预言过这种事情的人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:ft] ['naʊədeɪz] ,
would have been looked upon as we should look upon a prophet nowadays ,
会 有 到过 看起来 之上 作为 我们 应该 看 之上 一个 先知 如今 ,
当时人们看待他, 就像我们今天看待先知一样。

[hu:] [tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][men] ,
who told us that in the next century cats and dogs , instead of men ,
WHO 讲述 我们 那 在 这 下一个 世纪 猫 和 狗 , 反而 的 男人 ,
谁告诉我们, 在下一个世纪, 猫和狗将取代人类?

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ds][ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] .
were to be lords of creation .
是 到 是 领主们 的 创建 .
将成为万物的主宰。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,
那么,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [hu:z] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:z] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ðə; ði]
was the public in whose atmosphere and with whose co - operation the
曾是 这 民众 在 谁 气氛 和 和 谁 合作 - 手术 这
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [revə'lʊ:ʃənəri] [ɪn'lait(ə)nment] [sprʌŋ] [ʌp] .
philosophy of revolutionary enlightenment sprung up .
哲学 的 革命性的 启示 弹簧 向上 .
正是在这样的公众氛围和合作下, 革命启蒙思想才得以萌芽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] [ɪts]['ræpɪd][ænd; ənd][su:pər'fɪ](ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
It was here that it learned its rapid and superficial mode of study ,
它 曾是 这里 那 它 学习 它是 迅速的 和 浅 模式 的 学习 ,
正是在这里, 它学会了快速而肤浅的学习方式。

[ɪts][rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] ['prez(ə)nt] [æktʃʊ'ælətɪz] ,
its rejection of an historical spirit in favour of multitudinous present actualities ,
它是 拒绝 的 一个 历史 精神 在 偏爱 的 众多 展示 现实情况 ,
它摒弃了历史精神, 转而关注众多当下的现实,

[ɪts] [teɪst] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɔ:ɾɪkli] [ə'dɔ:rnd] ['fɔ:rmjə,li:] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪsɪz] .
its taste for rhetorically adorned formulæ and commonplaces .
它是 品尝 为了 修辞上 装饰 公式 和 俗语 .
它偏爱修辞华丽的公式和陈词滥调。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第7/15页

[wen] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [steɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][set] [ə'baʊt] , ['kɑ:mən]
When the construction of the best State was to be set about , common
什么时候 这 建造 的 这 最好的 状态 曾是 到 是 放 关于 , 常见的
当要着手建设最好的国家时，普遍

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 442]
[页 -]

[第442页]

[kæərɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [sʌt]
characteristics were collected from the natural history of mankind , such
特征 是 集 从 这 自然的 历史 的 人类 , 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [tu;; tə][peɪn] ,
as the dislike to pain ,
作为 这 不喜欢 到 疼痛 ,
这些特征是从人类自然史中收集而来的，例如厌恶疼痛。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] ['plezər] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] , [frʌm; frəm] [sen'seɪjənz] ,
the impulse towards pleasure , the capacity of forming , from sensations ,
这 冲动 向 乐趣 , 这 容量 的 成型 , 从 感觉 ,
[reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
representations and conclusions .
表现形式 和 结论 .
追求快乐的冲动，从感觉中形成表象和结论的能力。

[ði:z] [kæərɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:nsept][mæn] , [ænd; ənd]
These characteristics were merely put together as the concept man , and
这些 特征 是 仅仅 放 一起 作为 这 概念 男人 , 和
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['æbstrækt][mæn][wɜ:r; wər] [dɪ'dʒu:st] ,
from this abstract man were deduced ,
从 这 抽象的 男人 是 推断 ,
这些特征仅仅是被组合成“人”的概念，而“人”的概念正是从这个抽象的概念中推导出来的。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mæθə'mættɪk(ə)]['fɔ:rmjələ] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , ['mɔ:rəlz] , [ænd; ənd] [raɪts] .
as in a mathematical formula , the laws of politics , morals , and rights .
作为 在 一个 数学 公式 , 这 法律 的 政治 , 德 , 和 权利 .
就像数学公式一样，政治、道德和权利的法则也是如此。

[sɪns] [ɔ:l] [men][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] ['hæpɪnəs] ,
Since all men had the same natural impulse towards happiness ,
自从 全部 男人 有 这 相同的 自然的 冲动 向 幸福 ,
因为所有男人都具有相同的追求幸福的自然冲动，

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['rendər] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [eɪm] .
the State must render it possible for them all to reach that aim .
这 状态 必须 使成为 它 可能的 为了 他们 全部 到 抵达 那 目的 .
国家必须为他们所有人实现这一目标创造条件。

[sɪns] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][kə'pæsəti][tu;; tə][fɔ:rm]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] ,
Since all had a natural capacity to form concepts and conclusions ,
自从 全部 有 一个 自然的 容量 到 形式 概念 和 结论 ,
由于所有人都具备形成概念和得出结论的天然能力，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]
they would be sure to employ the right means to that end so soon as their
他们 会 是 当然 到 采用 这 正确的 方法 到 那 结尾 所以 很快 作为 他们的
[hændz][wɜːr; wər] [left] [friː] ,
hands were left free ,
双手 是 左边 自由的 ,

一旦他们腾出手来，一定会采取合适的手段来实现这个目的。

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [misˈteɪk] [ðiːz] [raɪt] [miːnz] [ˈlɒdʒɪkli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
or in case of a momentary mistake these right means logically pointed out to
或者 在 案件 的 一个 瞬间 错误 这些 正确的 方法 逻辑上 尖 出去 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者，如果出现一时失误，则以合乎逻辑的方式指出正确的方法。

[ðæt] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][men] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
That passion is , in point of fact , in the great majority of men , stronger than
那 热情 是 , 在 观点 的 事实 , 在 这 伟大的 多数 的 男人 , 更强 比
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

事实上，在绝大多数人身上，激情比理性更强大。

[ænd; ænd][dɪˈzaɪər] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ðiːz] [ədˈmaɪərəz]
and desire more impetuous than thought , was disregarded by these admirers
和 欲望 更多的 浮躁 比 想法 , 曾是 被忽视 经过 这些 仰慕者
[ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ˈriːz(ə)n] ;
of abstract reason ;
的 抽象的 原因 ;

而那些崇尚抽象理性的人却忽视了比思想更冲动的欲望；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɒːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːz(ə)n]
the fact that each man had the faculty of drawing a logical conclusion
这 事实 那 每个 男人 有 这 学院 的 绘画 一个 逻辑 结论
[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnʃʊr] [hɪz; ɪz] [kənˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt]
appeared to them to insure his conforming his conduct to the requirements
出现 到 他们 到 保证 他的 符合 他的 执行 到 这 要求
[ʌv; əv] [ðæt] [kənˈkluːz(ə)n] .
of that conclusion .
的 那 结论 .

他们认为，每个人都具备得出合乎逻辑的结论的能力，这确保了他能够使自己的行为符合该结论的要求。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɒːdʒɪkli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənstitˈjuːʃnz]
If a logically formulated proof of the excellence of one of the Constitutions
如果 一个 逻辑上 配方 证明 的 这 卓越 的 一 的 这 宪法
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsketʃt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,
they had sketched could be arrived at ,
他们 有 草图 可以 是 到达的 在 ,

如果能够找到一个逻辑严密的证明，证明他们所起草的宪法草案中某一部是优秀的，

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ænd; ænd] [ˌdʊərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
they fancied that the security and durability of its construction was perfectly
他们 幻想 那 这 安全 和 耐久性 的 它是 建造 曾是 完美
[ˌɡærənˈtiːd] .
guaranteed .
保证 .

他们认为该建筑的安全性和耐用性得到了完美保证。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈɔːrdə][rɪˈkwaɪəd] [ˈlðə] [ˈfɔːrsɪz]
On the other hand , that the preservation of constitutional order required other forces
在这 其他 手 , 那 这 保存 的 宪法 命令 必需的 其他 力量
[bɪˈsɑːdz] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [dɪsˈkʌʃnz] ,
besides logical discussions ,
除了 逻辑 讨论 ,
另一方面, 维护宪政秩序除了逻辑讨论之外, 还需要其他力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðə][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .
this was altogether outside their range of thought .
这 曾是 共 外部 他们的 范围 的 想法 .
这完全超出了他们的思考范围。
[bʌt; bət][ˈlɑːdʒɪk] [noʊz] [noʊ][ˈlɪmɪts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kənˈsepʃnz] .
But logic knows no limits beyond the evolution of its own conceptions .
但 逻辑 知道 不 限制 超过 这 进化 的 它是自己的 概念 .
但逻辑的极限仅限于其自身概念的演变。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɛnt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈpaʊdə] .
The existing condition of things lent itself to being ground to powder .
这 现存的 状况 的 事物 借出的 本身 到 存在 地面 到 粉末 .
事物的现状注定会被碾成粉末。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtɪŋ] [noʊ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːri]
Before the critical assault of the new teaching no defence of the hoary
前 这 批判的 突击 的 这 新的 教学 不 防御 的 这 苍老
[ˌʌnˈraɪtʃəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ;
unrighteousness of the Old Régime could make a stand ;
不义 的 这 老的 政权 可以 制作 一个 站立 ;
在新教义的猛烈抨击下, 任何为旧制度陈旧不义辩护的手段都站不住脚;

[ðə; ði] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
the pity was that , according to its own principles ,
这 遗憾 曾是 那 , 根据 到 它是自己的 原则 ,
可惜的是, 按照它自身的原则,

[ðə; ði][ˈfɔːrmə] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
the former found it impossible to attain to a firm and enduring constitution
这 以前的 成立 它 不可能的 到 达到 到 一个 公司 和 持久 宪法
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɔːr] [ˈkʌlə] .
of any sort or colour .
的 任何 种类 或者 颜色 .
前者发现不可能拥有任何类型或颜色的坚固持久的体魄。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
But , if possible ,
但 , 如果 可能的 ,
但是, 如果可能的话,

[ðə; ði] [ˈθɪəriɪz] [əˈfloʊt] [set][ɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsɪstəm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli]
the theories afloat set in against the existing ecclesiastical system even more strongly
这 理论 漂浮 放 在 反对 这 现存的 教会的 系统 甚至 更多的 强烈
[ðæn; ðən] [əˈgenst] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
than against the political constitution .
比 反对 这 政治的 宪法 .
当时盛行的这些理论对现有的教会制度的反对力度甚至超过了对政治宪法的反对力度。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːd] [faːr] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][ɑːn] [ðæt]
The natural science of the day afforded far more material for battle on that
这 自然的 科学 的 这 天 提供 远的 更多的 材料 为了 战斗 在 那
[graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
ground than the other .
地面 比 这 其他 .

当时的自然科学为该领域的战争提供了比另一领域的更多素材。

[əˈstrɑːnəmi] , [ˈfɪziˈɔːlədʒi] , [ænd; ənd] [ænθrəˈpɑːlədʒi] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi]
Astronomy , physiology , and anthropology joined with the efforts of philosophy
天文学 , 生理 , 和 人类学 加入 和 这 努力 的 哲学
[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,
to demonstrate that miracle was a delusion ,
到 证明 那 奇迹 曾是 一个 错觉 ,

天文学、生理学和人类学与哲学界共同努力，证明奇迹是一种错觉。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌnˈθɪŋkəbl] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] - [ˈmʌndeɪn] [gɑːd] [ʌnˈverɪfaɪəbl] .
revelation unthinkable , and an extra - mundane God unverifiable .
启示 不可思议 , 和 一个 额外的 - 平凡的 上帝 无法核实 .

启示是不可思议的，超凡脱俗的神是无法验证的。

[suːn] [ˈnuːmərəs] [ˈvɔɪsɪz] [ɪɡˈzɔːlɪd] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈevri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Soon numerous voices exalted negation into the positive statement that every idea of
很快 很多的 声音 崇高 否定 进入 这 积极的 陈述 那 每一个 主意 的
[gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] ,
God should be rejected ,
上帝 应该 是 拒绝 ,

很快，许多声音将否定上升为肯定，认为所有关于上帝的观念都应该被摒弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [soʊl] [ɪn][mæən][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that the so - called soul in man was only the highest function of
和 那 这 所以 - 称为 灵魂 在 男人 曾是 仅有的 这 最高 功能 的
[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈmætər] .
organized matter .
组织 事情 .

而所谓人身上的灵魂，只不过是组织物质的最高功能而已。

[truː] , [ˈvɒlˈteɪr] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [laɪf][ə; eɪ][ˈdeɪnɪst; ˈdiːɪst] ,
True , Voltaire remained through life a Deist ,
真的 , 伏尔泰 剩余 通过 生活 一个 自然神论者 ,

没错，伏尔泰终其一生都是一位自然神论者。

[ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
and Rousseau declared his faith in God and in the immortality of the soul ;
和 卢梭 声明 他的 信仰 在 上帝 和 在 这 不朽 的 这 灵魂 ;

卢梭宣称他信仰上帝，相信灵魂不朽；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [kənˈtendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but the one all the more resolutely contended against the divine institution of the
但 这 一 全部 这 更多的 坚决地 有争议 反对 这 神圣的 机构 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

但其中一人却更加坚决地反对教会的神圣设立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]
and the other against the fundamental Christian doctrines of Sin and
和 这 其他 反对 这 基本的 基督教 教义 的 罪 和
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Justification .
理由 .

而另一方则反对基督教关于罪与称义的基本教义。

[ˈhaʊˈevər] [ˈdɪfrənt] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
However different each may have been from the other ,
然而 不同的 每个 可能 有 到过 从 这 其他 ,
然而, 尽管它们彼此之间可能存在差异,

[ðeɪ] [weɪdʒd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
they waged in common a war for life and death against the Church ,
他们 发动 在 常见的 一个 战争 为了 生活 和 死亡 反对 这 教会 ,
他们共同向教会发动了一场生死之战。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˈʌtərli] [əˈpəʊzd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
the war of utterly opposed principles .
这 战争 的 完全地 反对 原则 .
这是一场原则完全对立的战争。

[ˈtoʊkvɪl] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Tocqueville was wrong in saying that the Revolution was only inimical to the
托克维尔 曾是 错误的 在 说 那 这 革命 曾是 仅有的 敌对的 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:d(ə)l][ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ;
Church as a feudal and aristocratic institution ;
教会 作为 一个 封建 和 贵族 机构 ;
托克维尔认为革命仅仅对作为封建贵族机构的教会构成威胁, 这种说法是错误的;

[ðæt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪ:st] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd]
that after it had lost its wealth and
那 后 它 有 丢失的它是 财富 和
在它失去财富之后

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [deməˈkrætɪk] [səˈsaɪəti] [ˈrekəɡnaɪzd] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [moʊˈmentəm] [ðə; ði]
privileges , democratic society recognized how strong a democratic momentum the
特权 , 民主 社会 认可 如何 强的 一个 民主 势头 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪtˈself] [kənˈteɪnd] ,
Church itself contained ,
教会 本身 包含 ,
特权, 民主社会认识到教会本身蕴含着多么强大的民主力量,

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [geɪv] [ɪtˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋz] .
and accordingly gave itself up with increased warmth to religious feelings .
和 因此 给予 本身 向上 和 增加 温暖 到 宗教 情怀 .
因此, 它更加热情地投入到宗教情感中。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] - [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [kəˈrekt] [wʌn] .
Here there is no doubt Taine's record is the more correct one .
这里 那里 是 不 怀疑 - 记录 是 这 更多的 正确的 一 .
毫无疑问, 泰纳的记录更为准确。

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [nu:] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈzaɪrd] [nɑ:t][ðə; ði] [welθ] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lɪ][ʌv; əv]
The Revolution knew well that it desired not the wealth only , but the fall of
这 革命 知道 出色地 那 它 想要的 不是 这 财富 仅有的 , 但 这 落下 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;
革命者很清楚, 他们想要的不仅仅是财富, 而是教会的垮台;

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌpɑ:tiˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈædvərˌserɪz] ,
and not the partisans of the Revolution , but its adversaries ,
和 不是 这 党派人士 的 这 革命 , 但 它是 对手 ,
不是革命的支持者, 而是革命的敌人。

[hu:z] [ˈnʌmbərz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈlɑ:rdʒli] [sweld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] ,
whose numbers were largely swelled by the cruelties of the Terror ,
谁 数字 是 很大程度上 肿胀 经过 这 残忍 的 这 恐怖 ,
其人数很大程度上是由于恐怖统治时期的残酷暴行而激增的。

[hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði][elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsentʃəri] .
have brought about the elevation of the Church in our own century .
有 带来 关于 这 海拔 的 这 教会 在 我们的 自己的 世纪 .
促成了教会在我们这个世纪的地位提升。

[ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈnæroʊli] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we now contemplate somewhat more narrowly the Constitutional theory of the
如果 我们 现在 沉思 有些 更多的 勉强 这 宪法 理论 的 这
[ɪˌlu:mɪˈneiʃn] ,
illumination ,
照明 ,
如果我们现在将对启示的宪法理论进行更狭义的思考，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [dɪˈsɜ:rn] [tu:] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪnənt] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
we shall discern two characteristic and prominent features , which , on the one
我们 将 辨别 二 特征 和 著名的 特征 , 哪个 , 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我们将辨别出两个显著的特征，一方面是：

[ʃoʊ] [ɪts] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [kɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsɪʒ:] [rerˈʒi:m] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]
show its descent from the innermost core of the Ancien Régime , and , on
展示 它是 下降 从 这 最内层 核 的 这 古代 政权 , 和 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
一方面，它展现了其源自旧制度核心的渊源；另一方面，

[ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪkli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
very energetically determined the whole course of the Revolution .
非常 精力充沛地 决定 这 所有的 课程 的 这 革命 .
非常积极地决定了整个革命的进程。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl] [stɜ:t] [dɪˈdju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz]
The ideal state deduced from the universal characteristics of mankind was
这 理想的 状态 推断 从 这 普遍的 特征 的 人类 曾是
[æz; əz][ˌkɑ:zməˈpɑ:lɪtən][æz; əz] [ˈlevlɪŋ] .
as cosmopolitan as levelling .
作为 国际化 作为 水平 .
从人类普遍特征推导出的理想国家，是具有世界主义色彩的，并且是平等主义的。

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] , [ˈeɪnfənt] [ɡri:k]
Just as on the stage of the period , Frenchman and savage , ancient Greek
只是 作为 在 这 阶段 的 这 时期 , 法国人 和 野蛮的 , 古老的 希腊语
[ænd; ənd][ˈma:dərn][ˌpəˈrɪzjən] ,
and modern Parisian ,
和 现代的 巴黎人 ,
正如当时舞台上那样，法国人和野蛮人，古希腊人和现代巴黎人，

[spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælɔ:nz][ʌv; əv] [ˌveəˈsaɪ] ,
spoke the same language , — that of the salons of Versailles ,
辐 这 相同的 语言 , — 那 的 这 沙龙 的 凡尔赛 ,
他们说着同一种语言——凡尔赛宫沙龙里的那种语言。

— [soʊ][pə'litɪk(ə)l] ['θiəri:] ['rekəɡnaɪzd] ['ni:ðər] ['frentʃmən] [nɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['kæθlɪk] [nɔ:r]
— **so political theories recognized neither Frenchman nor Englishman , Catholic nor**
— 所以 政治的 理论 认可 两者都不 法国人 也不 英国人 , 天主教 也不
['prɑ:tɪstənt] , ['edʒukertɪd][nɔ:r] [ʌn'edʒukertɪd] ,
Protestant , educated nor uneducated ,
新教 , 受过教育 也不 未受过教育 ,
因此, 政治理论既不承认法国人, 也不承认英国人; 既不承认天主教徒, 也不承认新教徒; 既不承认受过教育的人, 也
不承认未受过教育的人。

['oʊnli][mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
only Man in general .
仅有的 男人 在 一般的 .

仅指人类。

[ðeɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪkwət] , [ɪn] [fræns] ,
They never considered what institutions would be adequate , in France ,
他们 绝不 经过考虑的 什么 机构 会 是 足够的 , 在 法国 ,
他们从未考虑过在法国应该建立什么样的制度才算合适。

[tu:; tə][ðə; ði] [ni:dʒ] [ænd; ənd] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukertɪd][ræŋks][ænd; ənd] [ʌn'edʒukertɪd] ['mæsɪz] ,
to the needs and capacities of the educated ranks and uneducated masses ,
到 这 需求 和 容量 的 这 受过教育 排名 和 未受过教育 群众 ,
满足受过教育阶层和未受过教育群众的需求和能力,

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nei(ə)n] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n]
or how far the habits and opinions of their nation would render the adoption
或者 如何 远的 这 习惯 和 意见 的 他们的 国家 会 使成为 这 采用
[ʌv; əv][ə; ei] ['fɔ:rən] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ['præktɪkəbl] [ɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] ;
of a foreign institution practicable or injurious ;
的 一个 外国的 机构 切实可行的 或者 有害的 ;
或者, 该国的习俗和观念在多大程度上会使采纳外国制度变得可行或有害;

['ræðər] [ðeɪ] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv]['æbstrækt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ]
rather they formulated the rights of men , of abstract instead of actually existing
相当 他们 配方 这 权利 的 男人 , 的 抽象的 反而 的 实际上 现存的
[men] ,
men ,
男人 ,
相反, 他们制定的是人的权利, 是抽象的而非实际存在的人的权利。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; ei] [kɑ:nsɪ'tu:ʃn] [beɪst] [ðerə'pɑ:n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
and were convinced that a constitution based thereupon was for all men ,
和 是 确信 那 一个 宪法 基于 于是 曾是 为了 全部 男人 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pi:pəlz] ,
and consequently for all peoples ,
和 最后 为了 全部 人民 ,
他们深信, 以此为基础制定的宪法适用于所有人, 因此也适用于所有民族。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:l] [wʌn] .
the only good , and therefore the only lawful one .
这 仅有的 好的 , 和 所以 这 仅有的 合法的 一 .
唯一的善, 因此也是唯一合法的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [pə'litɪk(ə)l] [ɔ:] ,
And just as clear as the equality of nations under the new political law ,
和 只是 作为 清除 作为 这 平等 的 国家 在下面 这 新的 政治的 法律 ,
正如新的政治法律所明确规定的各国平等一样,

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [steɪt] ,
appeared the equality of all men in the new State ,
出现 这 平等 的 全部 男人 在 这 新的 状态 ,
新国家展现出人人平等的局面。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə]['i:kwəl] [prə'tekʃn] [baɪ] [lɔ:] ,
by which was meant not merely a claim to equal protection by law ,
经过 哪个 曾是 意思是 不是 仅仅 一个 宣称 到 平等的 保护 经过 法律 ,
这不仅仅意味着要求获得法律上的平等保护,

[ɔ:r]['i:kwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌnz] [raɪts] ,
or equal facility in obtaining one's rights ,
或者 平等的 设施 在 获得 一个人的 权利 ,
或在获得自身权利方面享有同等便利,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'bo:rn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]
but a demand for the realization of an inborn and material equality of
但 一个 要求 为了 这 实现 的 一个 先天 和 材料 平等 的
[raɪts] .
rights .
权利 .

但这是要求实现与生俱来、物质上的权利平等。
[ðɪs] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['ru:səʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,
This , as is well known , was the point on which Rousseau took his stand ,
这 , 作为 是出色地 已知 , 曾是 这 观点 在 哪个 卢梭 采取 他的 站立 ,
众所周知, 这就是卢梭表明其立场的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [demə'krætɪk]
and gave the last and decisive direction to the impending democratic
和 给予 这 最后的 和 决定性 方向 到 这 即将到来的 民主
[revə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

并为即将到来的民主革命指明了最终的决定性方向。
[teɪn] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] [haʊ] ['fri:kwəntli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
Taine justly observes how frequently , in spite of their common principles ,
泰恩 公正地 观察 如何 频繁地 , 在 尽管如此 的 他们的 常见的 原则 ,
泰纳敏锐地指出, 尽管他们拥有共同的原则, 但这种情况却经常发生:

[ru:'soʊz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['dɪfrənt] [vju:z] [frʌm; frəm]
Rousseau's character and way of life led him to take different views from
卢梭的 特点 和 方式 的 生活 引领 他 到 拿 不同的 浏览 从
[ðoʊz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði] .
those of Voltaire and the Encyclopædists .
那些 的 伏尔泰 和 这 百科全书编纂者 .

卢梭的性格和生活方式使他的观点与伏尔泰和百科全书派的观点不同。
[ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ləst][wʌz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ]
The deepest and most unqualified indignation of these last was inspired by
这 最深处 和 最多 不合格的 愤慨 的 这些 最后的 曾是 灵感 经过

[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
what they called superstition ,
什么 他们 称为 迷信 ,
最后这些人中最深切、最毫不掩饰的愤慨, 源于他们所谓的迷信。

[stu:'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['prɪstkræft] ,
stupidity , and priestcraft ,
愚蠢 , 和 神术 ,
愚蠢, 以及神职人员的诡计

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [mɔːr] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
the transformation of the old State being with them more an affair of the
这 转型 的 这 老的 状态 存在 和 他们 更多的 一个 事务 的 这
[ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
intellect than the feelings ,
智力 比 这 情怀 ,
对他们而言，旧国家的转型更多的是理智上的事，而非情感上的事。

[ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdiːəl] [rɪˈkwaɪəmənt]
a conclusion drawn from their universal theory and an ideal requirement
一个 结论 绘制 从 他们的 普遍的 理论 和 一个 理想的 要求
[ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] .
of philanthropy .
的 慈善事业 .
这是从他们的普遍理论和慈善事业的理想要求中得出的结论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr]
It was generosity that led them to appear as the advocates of the poor
它 曾是 慷慨 那 引领 他们 到 出现 作为 这 倡导者 的 这 贫穷的
[ænd; ənd][ðer; ðər] [wəʊz] ,
and their woes ,
和 他们的 烦恼 ,
正是这种慷慨让他们成为了穷人及其苦难的代言人。

[waɪ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] .
while they themselves were high in the approval and favour of the best society .
尽管 他们 他们自己 是 高的 在 这 赞同 和 偏爱 的 这 最好的 社会 .
而他们本人则深受上流社会的认可和喜爱。
[ˈruːsəʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊləˈteə] ;
Rousseau , on the other hand , had himself led the life of the proletaire ;
卢梭 , 在 这 其他 手 , 有 他自己 引领 这 生活 的 这 无产者 ;
另一方面，卢梭本人却过着无产阶级的生活；

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ɪksaɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈmeʒərləs] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈpraʊder]
in the nervous excitability and measureless vanity which made him almost prouder
在 这 紧张的 兴奋性 和 无量 虚荣 哪个 制成 他 几乎 更骄傲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ]
of his weaknesses and vices than of the greatness and strength
的 他的 弱点 和 恶习 比 的 这 伟大 和 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts]
of his talents
的 他的 天赋
他神经质易激动，虚荣心极强，以至于他为自己的缺点和恶习感到自豪，甚至超过了为自己的才华和能力感到自豪。

[hiː; hi] — [pɔr] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌŋɡri] ,
he — poor , often hungry ,
他 — 贫穷的 , 经常 饥饿的 ,
他——贫穷，经常挨饿，
[nɑːt] [ˈseldəm] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪd] — [hæd; həd] [fɪld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] [ræθ] [əˈɡenst]
not seldom degraded and reviled — had filled himself with burning wrath against
不是 很少 退化的 和 被唾弃 — 有 已填 他自己 和 燃烧 愤怒 反对
[ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈfɔːrtʃən] ,
the favoured of earthly fortune ,
这 受青睐 的 尘世的 财富 ,
他常常遭受羞辱和辱骂——心中充满了对世俗命运眷顾之人的怒火。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈrevləz] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
the noble and the rich , the revellers in idleness and luxury .
这 高贵 和 这 富有的 , 这 狂欢者 在 懒惰 和 奢华 .
贵族和富人, 沉溺于闲散和奢靡生活的人。

[ðɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [hi;; hi] [trænˈsɜːd] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
This growing hatred he transferred to the State and the laws which had
这 生长 仇恨 他 转移 到 这 状态 和 这 法律 哪个 有
[prəˈduːst] [soʊ] [ʌnˈraɪtʃəs] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
produced so unrighteous a contrast between man and man .
生产 所以 不义的 一个 对比 之间 男人 和 男人 .
他将这种日益增长的仇恨转移到了国家和法律上, 因为正是这些法律造成了人与人之间如此不公正的对比。

[men] , [hi;; hi] [meɪnˈteɪnd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ɡʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈiːkwəl] .
Men , he maintained , were in their original condition good , because equal .
男人 , 他 维持 , 是 在 他们的 原来的 状况 好的 , 因为 平等的 .
他认为, 人原本是好的, 因为人是平等的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] , [ˈkʌltʃər] , [səˈsaɪəti] , [ðæt] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [ɪnɪˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [vaɪs]
It was the State , culture , society , that first introduced inequality , and vice
它 曾是 这 状态 , 文化 , 社会 , 那 第一的 介绍 不等式 , 和 副
[ænd; ənd] [kraɪm] [ðerˈbaɪ] .
and crime thereby .
和 犯罪 从而 .
是国家、文化和社会首先引入了不平等, 并由此滋生了罪恶和犯罪。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][na:t] [ˈmɪrli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈsɜːrtɪd] ,
The existing order was not merely incompetent , as the Encyclopædists asserted ,
这 现存的 命令 曾是 不是 仅仅 不称职的 , 作为 这 百科全书编纂者 断言 ,
[bʌt; bət] [ˈhɜːrtfl] , [ˈpɔɪzənəs] , [ˈdedli] .
but hurtful , poisonous , deadly .
但 伤人的 , 有毒 , 致命 .
现行秩序不仅像百科全书编纂者所断言的那样无能, 而且是有害的、有毒的、致命的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈkɔːntræst][tu;; tə][aɪ ˈtiː] , [hi;; hi] [sketʃɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈhjuːmən] [steɪt] .
And , in contrast to it , he sketches a picture of the true human State .
和 , 在 对比 到 它 , 他 草图 一个 图片 的 这 真的 人类 状态 .
与此相反, 他描绘了真正的人类状态的图景。

[ˈiːkwəl][ænd; ənd] [ɡʊd] [men] [əˈsemb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs]
Equal and good men assemble in their natural condition to think on the basis
平等的 和 好的 男人 集合 在 他们的 自然的 状况 到 思考 在 这 基础
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [steɪt] .
of their future State .
的 他们的 未来 状态 .
平等善良的人们在自然状态下聚集在一起, 思考他们未来的国家。

[iːtʃ] [ɪnˈdaʊz] [ðə; ði] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ,
Each endows the new community with all liberty and property ,
每个 赋予 这 新的 社区 和 全部 自由 和 财产 ,
每一项都赋予新成立的社群全部的自由和财产。

[ɪn][ˈɔːrdər][tu;; tə] [rɪˈsiːv] [bæk] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
in order to receive back an equal share of the management and the
在 命令 到 收到 后退 一个 平等的 分享 的 这 管理 和 这
[pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
possessions of the whole .
财产 的 这 所有的 .
为了重新获得对整个公司管理和财产的平等份额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] [ɑ:m'ɪpətənt] .
But this whole is omnipotent .
但 这 所有的 是 无所不能

但这个整体是无所不能的。

[noʊ] [lɔ:z] [baɪnd][ɪts] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ɪts] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [lɔ:] .
No laws bind its will , for its will is the source of all law .
不 法律 绑定 它是 将要 , 为了 它是 将要 是 这 来源 的 全部 法律

任何法律都无法约束它的意志，因为它的意志就是一切法律的源泉。

[noʊ] [kɪŋ] , [noʊ] [ə'fɪ(ə)l] , [noʊ] [su:'prɪər] [ru:lz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ; [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['oʊnli] [em'paʊəd]
No king , no official , no superior rules over it ; each individual is only empowered
不 国王 , 不 官方的 , 不 优越的 规则 超过 它 ; 每个 个人 是 仅有的 赋权
[tu:; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

没有国王，没有官员，没有上级统治它；每个人只被赋予行动的权利。

[soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][ʌp'həʊldz][ðə; ði] [plə'hɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [mæs] .
so far and so long as he upholds the plenipotence of the sovereign mass .
所以 远的 和 所以 长的 作为 他 维护 这 全能 的 这 主权 大量的

只要他维护全体人民的至高权力，这种情况就会一直持续下去。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ʌpər] ['klæsɪz] [hu:] [kə'mænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
It is not the upper classes who command the people ,
它 是 不是 这 上 课程 WHO 命令 这 人们 ,

统治人民的不是上层阶级，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm]
but the people which require obedience from its officers and throws them
但 这 人们 哪个 要求 服从 从 它是 警官 和 投掷 他们
[ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pli:z] [aɪ 'ti:] .
away when they no longer please it .
离开 什么时候 他们 不 更长 请 它

但有些人却要求官员服从，一旦官员不再合他们心意，他们就会抛弃官员。

[fɔ:r; fər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwa:ləti] [ʌv; əv][ɔ:l]
For individual liberty there is here no place ; but owing to the equality of all
为了 个人 自由 那里 是 这里 不 地方 ; 但 欠款 到 这 平等 的 全部
,
:
,

这里没有个人自由的容身之地；但由于人人平等，

[ðə; ði] [fri:] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəsli] [prɪ'veɪlz] .
the free will of the masses joyously and harmoniously prevails .
这 自由的 将要 的 这 群众 欣喜地 和 和谐地 占上风

群众的自由意志欢欣雀跃、和谐共存。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ði:z] ['dɒktrɪnz] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ment(ə)l] ['stɪmjələnt]
For a season these doctrines only served to afford a welcome mental stimulant
为了 一个 季节 这些 教义 仅有的 服务 到 买得起 一个 欢迎 精神的 兴奋剂
[tu:; tə][ðə; ði][maɪndz] ,
to the minds ,
到 这 思想 ,

在一段时间内，这些教义仅仅起到了令人愉悦的精神刺激作用。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] - [pə'zesɪŋ] ['klæsɪz] .
if not of the nobility , of the cultivated and property - possessing classes .
如果 不是 的 这 贵族 , 的 这 栽培 和 财产 - 拥有 课程

即使不是贵族，也是受过良好教育和拥有财产的阶层。

[ðə; ði] ['haɪər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['loʊər] , [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] [ɪn'fleɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [vju:z]
The higher , and soon the lower , bourgeoisie inflated themselves with these views
这 更高 , 和 很快 这 降低 , 资产阶级 膨胀 他们自己 和 这些 浏览
.
:
.

上层资产阶级，以及很快下层资产阶级，都接受了这些观点。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [jərd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ,
At this period they shared certain of the privileges of the nobles ,
在 这 时期 他们 共享 肯定 的 这 特权 的 这 贵族 ,
在此期间，他们享有贵族的一些特权。

[fɪld] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
filled numerous and prominent offices in the State ,
已填 很多的 和 著名的 办公室 在 这 状态 ,
曾担任州内多个重要职务，

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['nei](ə)n][ɪts][ˈlɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['pəʊəts] , [prə'moʊtɪd]
gave to the nation its largest number of famous thinkers and poets , promoted
给予 到 这 国家 它是 最大 数字 的 著名的 思想家 和 诗人 , 推广
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
industry and commerce ,
行业 和 商业 ,
为国家贡献了数量最多的著名思想家和诗人，促进了工商业的发展。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [welθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['nəublz] , [baɪ][ðər; ðər] [ɪk'strævəgəns] , [ru:'ɪnd]
and daily increased in wealth , while the nobles , by their extravagance , ruined
和 日常的 增加 在 财富 , 尽管 这 贵族 , 经过 他们的 奢侈 , 毁坏
[ðəm'selvz] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
themselves financially .
他们自己 财务方面 .
他们的财富与日俱增，而贵族们却因挥霍无度而破产。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] , [ðər'fɔ:r] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,
The former were , therefore , full of the consciousness of their own dignity ,
这 以前的 是 , 所以 , 满的 的 这 意识 的 他们的 自己的 尊严 ,
因此，前者充满了对自身尊严的自觉意识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['presɪdəns] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['nəublz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
and found the continued precedence claimed by the nobles to be unendurable .
和 成立 这 持续 优先权 声称 经过 这 贵族 到 是 难以忍受 .
并认为贵族们继续享有这种特权是不可容忍的。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [sætɪs'fæk](ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [men]
They believed with inward satisfaction in this doctrine of the equality of all men
他们 相信 和 向内 满意 在 这 教义 的 这 平等 的 全部 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and the sovereignty of the whole .
和 这 主权 的 这 所有的 .
他们内心深信人人平等、万物主权的这一理论。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] , [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['oʊɪŋ]
For , instead of the privileged , it seemed to them self - evident that owing
为了 , 反而 的 这 特权 , 它 似乎 到 他们 自己 - 明显 那 欠款
[tu:; tə][ðər; ðər] ['kʌltʃər] [ðeɪ] ,
to their culture they ,
到 他们的 文化 他们 ,
因为，在他们看来，与其说是特权阶层，不如说是由于他们的文化，他们理所当然地拥有这种权利。

[ðə; ði] [ˈhiðərˈtuː] [ʌnˈprɪvɪdʒd] , [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ˈprɑːmɪnəntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz]
the hitherto unprivileged , ought to stand out prominently among the people as
这 迄今为止 弱势群体 , 应该 到 站立 出去 突出地 之中 这 人们 作为
[ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvərniŋ] [hoʊl] .
leaders of that governing whole .
领导人 的 那 治理 所有的 :

那些以往没有特权的人，应该在人民中脱颖而出，成为整个社会的领导者。

[ðʌs] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [pjʊər] [ˈriːz(ə)n]
Thus the state of freedom and equality would be the state of pure reason
因此 这 状态 的 自由 和 平等 会 是 这 状态 的 纯的 原因
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
因此，自由和平等的状态也将是纯粹理性的状态。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
and , therefore , the leading position could not fail to fall to them , the
和 , 所以 , 这 领导 位置 可以 不是 失败 到 落下 到 他们 , 这
[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
masters of reasonable discussion .
大师 的 合理的 讨论 :

因此，领导地位必然会落到他们这些理性讨论的高手手中。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊər] ,
Meanwhile the mass of the poor ,
同时 这 大量的 的 这 贫穷的 ,
与此同时，广大穷人

[ˈhoʊlli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
wholly cut off from the sources of culture and the mental movements of
完全 切 离开 从 这 来源 的 文化 和 这 精神的 移动 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

完全与本国的文化源泉和思想潮流隔绝，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
for long years knew nothing of this absolute governing power which , according to
为了 长的 年 知道 没有什么 的 这 绝对 治理 力量 哪个 , 根据 到
[ðə; ði] [nuː] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
the new discoveries ,
这 新的 发现 ,

多年来，人们对这种绝对的统治权力一无所知，而根据新的发现，

[ˈɪneɪliənəbli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suː] [sərˈpraɪzɪŋli] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪts] [læp]
inalienably belonged to it , and was so surprisingly soon to fall into its lap
不可剥夺地 属于 到 它 , 和 曾是 所以 出奇 很快 到 落下 进入 它是 膝
:
:
:

它无可分割地属于它，而且出乎意料地很快就落入了它的手中。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
The only change in their condition , and thus the only preparation for their
这 仅有的 改变 在 他们的 状况 , 和 因此 这 仅有的 准备 为了 他们的
[ˈfjuːtʃər] [ˈsɑːvrənti] ,
future sovereignty ,
未来 主权 ,

他们境况的唯一改变，也是他们未来获得主权的唯一准备，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ʌv; əv]
was an increase of outward distress and of
曾是 一个 增加 的 向外 痛苦 和 的
外在痛苦和

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 445]
[页 -]

[ɪnwərd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bɪtərmənt] ；
inward confusion and embitterment ；
向内 困惑 和 怨恨 ；

内心的困惑和痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
and then came the time when the small circle to which education and
和 然后 来了 这 时间 什么时候 这 小的 圆圈 到 哪个 教育 和

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ，
enjoyment were limited ，
享受 是 有限的 ；

后来，教育和娱乐的范围逐渐缩小，仅限于少数人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['paʊər] [ðeɪ] [wi:lɪdɪd] ， [fel] [ɪntu:][ɪn'tɜ:rn(ə)] [dɪ,mɔ: rələ'zeɪʃn] ， [straɪf] [ʌv; əv]
and the State power they wielded , fell into internal demoralization , strife of
和 这 状态 力量 他们 挥舞 ， 跌倒 进入 内部的 士气低落 ， 冲突 的

['fækʃnz] ， [ænd; ənd][faɪ'næn(ə)] [em'bærəsmənts] ，
factions , and financial embarrassments ,
派系 ， 和 金融的 尴尬 ，

他们所掌握的国家权力陷入了内部士气低落、派系斗争和财政困境。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sʌmən] ['pɑ:pjələ] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst]
till the very Crown itself was obliged to summon popular forces to war against
直到 这 非常 王冠 本身 曾是 有义务 到 召唤 受欢迎的 力量 到 战争 反对

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] .
the privileged .
这 特权 .

直到王室不得不召集民众力量对抗特权阶级。

[ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] [mə'ʃi:nəri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wɜ:rk] ， ['kɔfəz] [wɜ:r; wər] ['emptɪ] ，
All the springs of State machinery refused to work , coffers were empty ,
全部 这 弹簧 的 状态 机械 拒绝 到 工作 ， 金库 是 空的 ，

国家机器的所有齿轮都停止了运转，国库空空如也。

[ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [æt; ət] ['bɪtər] [ɪntər'ni:sn] [straɪf] ， [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌnrɪ'laɪəb(ə)][ænd; ənd]
authorities and classes at bitter internecine strife , the army unreliable and
当局 和 课程 在 苦的 内脏 冲突 ， 这 军队 不可靠的 和

[ʌn'dɪsəplɪnd] .
undisciplined .
散漫 .

当局和阶级之间爆发了激烈的内讧，军队不可靠且缺乏纪律。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [taʊnz]
It was under circumstances like these that the mass of the people in towns
它 曾是 在下面 情况 喜欢 这些 那 这 大量的 的 这 人们 在 城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kændədets] ，
and villages heard from their candidates ,
和 村庄 听到 从 他们的 候选人 ，

正是在这种情况下，城镇乡村的广大民众才得以听到候选人的演讲。

[ˈædvəkeɪts] , [ænd; ənd] [ˈdeməɡɔɡz] , [wʌt] [ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜ:r; wər] .

advocates , and demagogues , what in truth their rights were .
倡导者 , 和 煽动者 , 什么 在 真相 他们的 权利 是 .

倡导者和煽动者们，他们究竟拥有哪些权利？

[ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][wa:nt] , [ðer; ðər] [ˈru:dnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərmənt] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
In their ignorance and want , their rudeness and embitterment , they suddenly
在 他们的 无知 和 想 , 他们的 粗鲁 和 怨恨 , 他们 突然

[lɜ:rnt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ˈsɑ:vri:n] — [ˈlɪmits] ,
learnt that for them — as sovereign — limits ,
学会了 那 为了 他们 — 作为 主权 — 限制 ,

在他们的无知和贫困、粗鲁和怨恨中，他们突然明白，对于他们——作为主权者——而言，是有限度的。

[ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] , [əˈθɔ:rəti] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
obligations , authority no longer existed ,
义务 , 权威 不 更长 存在 ,

义务和权力已不复存在。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪ] [kənˈdi(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [ɡɑ:t][rɪd]
that the old corruption and slavish condition was to be thoroughly got rid
那 这 老的 腐败 和 奴隶 状况 曾是 到 是 彻底 得到 摆脱
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

必须彻底根除旧的腐败和奴役状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and that then everything would belong to them .
和 那 然后 一切 会 属于 到 他们 .

那样一来，一切都将属于他们了。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡri:di] [ɪrz] ,
They listened with greedy ears ,
他们 听着 和 贪婪的 耳朵 ,

他们竖起耳朵贪婪地听着，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ˈʌndər] [fɒt] [wətˈevər] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈkɑ:ntest] [ði:z]
and rushed forward to trample under foot whatever sought to contest these
和 匆忙 向前 到 践踏 在下面 脚 任何 寻求 到 竞赛 这些
[raɪts] [ʌv; əv] [ðerz] .
rights of theirs .
权利 的 他们的 .

然后冲上前去，将任何胆敢质疑他们这些权利的人践踏在脚下。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [eɪmz] [ˈlɔrd] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði]
The highest and noblest aims lured the century on , and animated the
这 最高 和 最高贵 目标 诱饵 这 世纪 在 , 和 动画 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntləs] [ˈwɜ:rðɪ] [men] :
hearts of countless worthy men :
心 的 无数 值得 男人 :

最高尚、最崇高的目标引领着世纪向前发展，并激励着无数有识之士的心灵：

[ˈlɪbərti] , [wel] - [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
liberty , well - being , and culture for all ,
自由 , 出色地 - 存在 , 和 文化 为了 全部 ,

人人享有自由、福祉和文化。

[noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ,
no difference between man and man but that of talent and virtue ,
不 不同之处 之间 男人 和 男人 但 那 的 天赋 和 美德 ,

人与人之间唯一的区别在于才能和品德。

[frəˈtɜːrni] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
fraternity among all citizens in the State and all nations on the earth ;
兄弟会 之中 全部 公民 在 这 状态 和 全部 国家 在 这 地球 ;

本州所有公民以及世界各国公民之间的友爱；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ðæt] - [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
these were the ideals that 1780 proclaimed to the world and the future
这些 是 这 理想 那 - 宣布 到 这 世界 和 这 未来
，
，
，

这些是1780年向世界和未来宣告的理想。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [stiːl] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
and therefore the French still love to speak of the deathless principles and
和 所以 这 法语 仍然 爱 到 说话 的 这 永生 原则 和
[fer] [deɪz] [lʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈepək] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
fair days of this first epoch of the Revolution .
公平的 天 的 这 第一的 时代 的 这 革命 .

因此，法国人至今仍喜欢谈论革命初期那段不朽的原则和美好时光。

[ɔːl] [ðɪs] , [tiːrɜːz] [telz] [juːˈes] ,
All this , Thiers tells us ,
全部 这 , 蒂尔斯 讲述 我们 ,

蒂耶尔斯告诉我们这一切。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædmərəbli] [ˈriːəlaɪzd] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈeməgrənts] [ænd; ənd]
would have been admirably realized had not evil - hearted emigrants and
会 有 到过 令人钦佩地 已实现 有 不是 邪恶的 - 心地 移民 和
[ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] [baɪ][ðer; ðər] [məˈlɪgnənt] [əˈtæks] ,
foreign Powers by their malignant attacks ,
外国的 权力 经过 他们的 恶性 攻击 ,

如果不是心怀恶意的移民和外国势力通过恶意攻击，这项计划本可以得到令人满意的实现。

[ˈdrɪvɪn] [ðə; ði][moʊst][hjuːˈmeɪn][lʌv; əv][ɔːl] [ˌrevəˈluːʃənz] [ˈɪntuː] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns]
driven the most humane of all Revolutions into desperation , a fight for existence
驱动 这 最多 人道 的 全部 革命 进入 绝望 , 一个 斗争 为了 存在
， [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
， **and bloodshed** .
， 和 流血事件 .

这场革命将最人道的革命推向了绝望、生存之战和流血冲突。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] , [sez] [ˈluːɪs] [blæŋk] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [θɜːmədʒriːənz] ,
All would have gone well , says Louis Blanc , had not the wicked Thermidorians ,
全部 会 有 已消失 出色地 , 说道 路易斯 布兰克 , 有 不是 这 邪恶 热月 ,
路易·布朗说，如果不是那些邪恶的热月政变者，一切都会很顺利。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [lʌv; əv] [ˌroubzˈpjɛrɜːz] [fɔːl] ,
on the occasion of Robespierre's fall ,
在 这 场合 的 罗伯斯庇尔的 落下 ,

在罗伯斯庇尔倒台之际，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][lʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][self] - [ˈsiːkɪŋ] [ɪnˈsted] [lʌv; əv][wʌn][lʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
brought in a policy of vice and self - seeking instead of one of virtue and
带来 在 一个 政策 的 副 和 自己 - 寻求 反而 的 一 的 美德 和
[ˈbrʌðərlɪ] [lʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 .

推行的是一种崇尚美德和博爱的政策，而是一种崇尚邪恶和自私自利的政策。

[ˈprɑːbəbli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [vəʊz] ,
Probably , on the other side the Vosges ,
大概 , 在这其他边这孚日山脉 ,
或许, 在孚日山脉的另一边,

[ˈeɪti] [men] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [əˈdɑːpt][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] ,
eighty men out of every hundred adopt one or other of these views ,
八十男人出去的每一个百采纳一或者其他这些浏览 ,
每100个男人中就有80个持有这些观点中的一种或几种。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [fækts][baɪ] [wɪtʃ] [teɪn] [ˈʃætəz]
and so it is easily intelligible that the merciless facts by which Taine shatters
和所以它是容易地可理解的那这无情事实经过哪个泰恩破碎
[ðiːz] [fer] [ˈpɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]
these fair pictures should be received with repugnance and surprise by his
这些公平的图片应该已是收到和厌恶和惊喜经过他的
[ˈkʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

因此, 不难理解, 泰纳用无情的现实打破了这些美好的画面, 他的同胞们对此感到反感和惊讶。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɪz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈnɔːrməs] ; [fer]
The contrast between such a reality and such an ideal is indeed enormous ; fair
这对比之间这样的 一个现实和这样的 一个理想的 是 的确 巨大的 ; 公平的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

现实与理想之间的差距确实巨大; 美好的日子,

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [fer] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
or so much even as one fair day in the course of the Revolution ,
或者所以 很多 甚至 作为 一 公平的 天 在 这 课程 的 这 革命 ,
或者哪怕只是革命期间的某一天, 也是如此。

[kæn; kən][noʊ][ɔːŋgər][biː; bi][ˈspuːkən][ʌv; əv] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnərki] [kəˈlæpst]
can no longer be spoken of ; in the very hour when absolute monarchy collapsed
能 不 更长 是 说 的 ; 在 这 非常 小时 什么时候 绝对 君主制 倒塌
, [ə; eɪ][waɪld] ,
, **a wild ,**
, 一个 荒野 ,
已无法再谈论; 就在绝对君主制崩溃的那一刻, 一场狂野的,

[ruːd] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈænərki] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lənd] ,
rude , and cruel anarchy covered the land ,
粗鲁的 , 和 残忍的 无政府状态 涵盖 这 土地 ,
粗鲁、残酷的无政府状态笼罩着这片土地。

[ˈfɪlɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
filling France with violence and crime of every kind for a decade ,
填充 法国 和 暴力 和 犯罪 的 每一个 种类 为了 一个 十年 ,
十年来, 法国充斥着各种暴力和犯罪。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈpærələld] [ˈdespəˈtɪzəm][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpiːp(ə)l]
and lastly causing an unparalleled despotism to appear to the French people
和 最后 导致 一个 无与伦比 专制主义 到 出现 到 这 法语 人们
[sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] .
salvation and deliverance .
救恩 和 解救 .
最后, 它使一种前所未有的专制统治在法国人民眼中变成了救赎和解脱。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)] , [ˈi:ðər] [ðə; ði][aɪ'di:əl][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
The conclusion is unavoidable , either the ideal was good for nothing ,
这 结论 是 不可避免的 , 任何一个 这 理想的 曾是 好的 为了 没有什么 ,
结论是不可避免的, 要么这种理想毫无用处, 要么.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:blɪnts] [ˈeməgrənts] [hæd; həd] [raɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
and the Coblentz emigrants had right on their side against the nation ,
和 这 科布伦茨 移民 有 正确的 在 他们的 边 反对 这 国家 ,
科布伦茨移民们站在正义的一方, 反对国家。

[ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [haɪ] [tæsk][ɪn][ə; eɪ][kwɑ:t] [ɪm'præktɪkəbl] [wei] ,
or the French people had set about their high task in a quite impracticable way ,
或者 这 法语 人们 有 放 关于 他们的 高的 任务 在 一个 相当 不切实际 方式 ,
或者说, 法国人民以一种完全不切实际的方式着手完成这项崇高的任务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [feɪm] [hæz; həz] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:toʊ] ,
and their historical fame has this time to be limited to the motto ,
和 他们的 历史 名声 有 这 时间 到 是 有限的 到 这 座右铭 ,
而他们如今的历史名声, 只能局限于这句格言了:

[ɪn][ˈmæɡnɪs] - [sæt][ˌi: es ˈti:] .
In magnis voluisse sat est .
在 玛格尼斯 - 卫星 est .
In magnis voluisse sat est.

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Neither of these alternatives will have a pleasing sound in the ears of a
两者都不 的 这些 替代方案 将要 有 一个 令人愉悦 声音 在 这 耳朵 的 一个
[ˈlɪbəərəl] [ˈfrentʃmən] .
Liberal Frenchman .
自由派 法国人 .
对于一位自由派法国人来说, 这两种选择都不会令人满意。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 446]
[页 -]
[第446页]

[bʌt; bət] , [ˈpli:zɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði][fæktɪs][ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)] ,
But , pleasing or not , the facts are indisputable ,
但 , 令人愉悦 或者 不是 , 这 事实 是 无可争议的 ,
但是, 无论令人高兴与否, 事实是无可辩驳的。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [i:tʃ] [nu:] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈdɑ:kjuments]
and up to the present time each new investigation of authentic documents
和 向上 到 这 展示 时间 每个 新的 调查 的 真正的 文件
[hæz; həz][ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈwaɪdəɪ][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ˈbeɪsɪs] .
has only served to give them a wider range and a more assured basis .
有 仅有的 服务 到 给 他们 一个 更广泛 范围 和 一个 更多的 保证 基础 .
迄今为止, 每一次对真实文件的调查都只是扩大了文件的范围, 并使其更加可靠。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'ʒi:m] .
We have seen the end of the Ancien Régime .
我们 有 已见 这 结尾 的 这 古代 政权 .
我们已经见证了旧制度的终结。

[ðə; ði][ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [stetɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌnˈnə:vd] [baɪ] [ˈaɪdlnəs] , [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [baɪ]
The nobles of the former State were unnerved by idleness , debilitated by
这 贵族的 这 以前的 状态 是 不安 经过 懒惰 , 虚弱的 经过
[ɪn'dʒɔɪmənt] , [dɪ'ɡreɪdɪd] [baɪ] [ɪmə'ræləti] ;
enjoyment , degraded by immorality ;
享受 , 退化的 经过 不道德 ;
原国家的贵族们因懒惰而精神萎靡, 因享乐而意志消沉, 因不道德而道德败坏;

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌæriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei](ə)n [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [bɪn] [brʌʃt] [əˈwei]
never had the aristocracy of a great nation fallen and been brushed away
绝不 有 这 贵族 的 一个 伟大的 国家 倒下 和 到过 刷过 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
from the soil of their country ,
从 这 土壤 的 他们的 国家 ,
一个伟大国家的贵族阶层从未衰落,也从未从其国家的土地上彻底消失。

[ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l] [ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] .
making so feeble a resistance .
制作 所以 微弱 一个 反抗 .
抵抗如此微弱。

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [berɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst][wʌn] -
The leaders of the movement followed a political teaching based on a most one -
这 领导人 的 这 移动 随后 一个 政治的 教学 基于 在 一个 最多 一 -
[ˈsaɪdɪd][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['rædɪkli] [fɔ:ls] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
sided and therefore radically false conception of human nature ,
侧面 和 所以 根本 错误的 概念 的 人类 自然 ,
该运动的领导人遵循一种基于极其片面且因此完全错误的人性观念的政治教义。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
and had no idea of the real nature of their fellow - citizens ,
和 有 不 主意 的 这 真实的 自然 的 他们的 同伴 - 公民 ,
他们对同胞的真实本性一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ni:dz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] .
or of the principles and needs of genuine political life .
或者 的 这 原则 和 需求 的 真的 政治的 生活 .
或者说,是真正政治生活的原则和需求。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['mæsi:z] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈmu:vd] [baɪ] ['eni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] [wətˈevər] ,
Finally the masses were unmoved by any political thought whatever ,
最后 这 群众 是 不动 经过 任何 政治的 想法 任何 ,
最终,民众对任何政治思想都无动于衷。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['dɑ:rkli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
but were darkly conscious of their own wretched state up to the present time
但 是 黑暗 有意识的 的 他们的 自己的 可怜 状态 向上 到 这 展示 时间
,
.
,
但他们对自己迄今为止的悲惨境地却有着深深的认识。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ,
and their hatred of those who had , or were supposed to have ,
和 他们的 仇恨 的 那些 WHO 有 , 或者 是 据称 到 有 ,
[ɔˈkeɪzənd] [aɪˈti:] ,
occasioned it ,
引发 它 ,
以及他们对那些造成或被认为造成此事的人的仇恨。

[wɜ:r; wər] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtəfəlnɪs]]
were credulous and impressionable , and penetrated with the rightfulness
是 轻信的 和 易受影响的 , 和 渗透 和 这 合理
[ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪldɪst] ['pæɪnz] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ:z] .
of their wildest passions and desires .
的 他们的 最狂野的 激情 和 欲望 .
他们轻信易受影响,并被自己最狂野的激情和欲望所蒙蔽。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ði:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd]
With such materials as these it is possible indeed to blow up an old and
和 这样的 材料 作为 这些 它 是 可能的 的确 到 吹 向上 一个 老的 和
[hæf] - ['ju:sləs] [haʊs] ,
half - useless house ,
一半 - 无用 房子 ,

利用这些材料，确实有可能炸毁一栋老旧且半废弃的房子。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɑ:n] [ɪts] ['ru:ɪnz] [ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [nu:] [wʌn] .
but not to construct on its ruins a well - planned and lasting new one .
但 不是 到 构造 在 它是 废墟 一个 出色地 - 计划 和 持久 新的 一 .

但不会在其废墟上建造一个规划完善、经久耐用的新建筑。

[ðʌs] [teɪn] [ˈoʊz] [baɪ] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm] ['dɑ:kjuments] [kən,tempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
Thus Taine shows by details from documents contemporaneous with the events ,
因此 泰恩 演出 经过 细节 从 文件 同时期 和 这 活动 ,
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

因此，泰纳通过与事件同时期的文献细节表明，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,
even before the opening of the National Assembly ,
甚至 前 这 开幕 的 这 国家的 集会 ,

甚至在国民议会开幕之前，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] .
the condition of things was out of joint at a hundred points .
这 状况 的 事物 曾是 出去 的 联合的 在 一个 百 积分 .

事情的状况从各个方面都出了问题。

[tu:mʌlts] [ænd; ənd] ['plʌndər] , [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə'θɔ:rətɪz] , [ænd; ənd] [ˌmælt'ri:tmənt] [ʌv; əv]
Tumults and plunder , disobedience to authorities , and maltreatment of
骚乱 和 掠夺 , 不服从 到 当局 , 和 虐待 的
[əb'na:kʃəs] [pɜ:sənz] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
obnoxious persons , were the order of the day ;
令人讨厌的 人 , 是 这 命令 的 这 天 ;

骚乱和抢劫、不服从当局、虐待令人厌恶的人，成了当时的常态；

[ˈpʌblɪk] [ə'fɪ(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] [dɛrd] [nɑ:t] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['mɜ:rməɪɪŋ]
public officials were spiritless , and dared not command the already murmuring
民众 官员 是 死气沉沉 , 和 敢于 不是 命令 这 已经 淙淙
[tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] .
troops to restore order .
军队 到 恢复 命令 .

公职人员毫无斗志，不敢命令已经开始抱怨的士兵恢复秩序。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [brɔ:t] [hɑ:t] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [ʌv; əv]
The first weeks of the Assembly brought hot discussions as to the union of
这 第一的 周 的 这 集会 带来 热的 讨论 作为 到 这 联盟 的

[ðə; ði] [θri:] ['ɔ:rdərz] ,
the three orders ,
这 三 订单 ,

大会最初几周，围绕三个修会合并的问题展开了激烈的讨论。

[ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'ækjənerɪ] [stɛrt] ['meɪʒərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'stɪl] .
attempts at reactionary State measures , and the taking of the Bastille .
尝试 在 反动 状态 措施 , 和 这 采取 的 这 巴士底狱 .

试图采取反动国家措施，以及攻占巴士底狱。

[ɪk'saɪtmənt] [gru:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ; [ðə; ði] [sə'spens] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
Excitement grew from day to day ; the suspense throughout the country was
激动 生长 从 天 到 天 ; 这 悬念 自始至终 这 国家 曾是
[trə'mendəs] .
tremendous .
巨大的 ;

兴奋之情与日俱增；全国上下都笼罩在巨大的悬念之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rɪzjən] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] [hoʊl] [æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] [rɒkt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei]
With the Parisian catastrophes the whole Ancien Régime rocked and gave way
和 这 巴黎人 灾难 这 所有的 古代 政权 摇滚 和 给予 方式
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ;
from side to side ;
从 边 到 边 ;

随着巴黎灾难的发生，整个旧制度摇摇欲坠，分崩离析；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]['fju:d(ə)] [raɪts] , [bʌt; bət][ɔ:l] [steɪt] [ə'θɔ:rətɪz] ['vænɪʃt]
and not merely privileges and feudal rights , but all State authorities vanished
和 不是 仅仅 特权 和 封建 权利 , 但 全部 状态 当局 消失了
[æt; ət][wʌn] [blɒʊ] ,
at one blow ,
在 一 吹 ,

不仅是特权和封建权利，而且所有国家权力都在一夜之间消失了。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θret] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [mɑ:b] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .
or at the first threat from an armed mob resigned their functions .
或者 在 这 第一的 威胁 从 一个 武装 暴民 辞职 他们的 函数 .
或者在遭到武装暴徒的第一次威胁时就辞去了职务。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] ['gʌvənmənt] , [noʊ] [bɔ:z] , [noʊ] [pə'li:s] , [noʊ] [tæk'seɪʃn]
The French nation had positively no government , no laws , no police , no taxation
这 法语 国家 有 积极地 不 政府 , 不 法律 , 不 警察 , 不 税收
.
:
.

法国当时完全没有政府、没有法律、没有警察、没有税收。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜ:nəlz] , [klʌbz] , [sə'saɪətɪz] , [pɑ:pjələɪ] ['sɒŋz] , [ænd; ənd] [lɪntʃ]
In place of these they had journals , clubs , societies , popular songs , and Lynch
在 地方 的 这些 他们 有 期刊 , 俱乐部 , 社会 , 受欢迎的 歌曲 , 和 林奇
[bɔ:] ;
law ;
法律 ;

取而代之的是期刊、俱乐部、社团、流行歌曲和私刑法；

[sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ;
security for person and property no longer existed ;
安全 为了 人 和 财产 不 更长 存在 ;
人身和财产安全已不复存在；

['evri] [wʌn][dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zʌɪər] [tɪl] [ə; eɪ] [strɒ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd]
every one did according to his heart's desire till a stronger than he preferred
每一个 一 做过 根据 到 他的 心脏的 欲望 直到 一个 更强 比 他 首选
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the opposite and knocked him down .
这 对面的 和 敲门 他 向下 .
每个人都随心所欲，直到一个比他更强大的人反其道而行之，将他击倒在地。

[ðɪs] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ˈæktʃuəli] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [tɪl] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
This state of anarchy actually went on thus till the culmination of the Reign of
这 状态 的 无政府状态 实际上 去 在 因此 直到 这 高潮 的 这 在位 的
[ˈterər] ;
Terror ;
恐怖 ;

这种无政府状态实际上一直持续到恐怖统治的结束；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈkwaiətɪd] [daʊn] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] ,
every now and then it quieted down here or there ,
每一个 现在 和 然后 它 安静 向下 这里 或者 那里 ,
时不时地, 这里或那里会安静下来。

[tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ri:ˈdʌbəld] [ˈfjʊəri] .
to burst out the following day at some other point with redoubled fury .
到 爆裂 出去 这 下列的 天 在 一些 其他 观点 和 加倍 愤怒 .

第二天某个时候, 他以加倍的愤怒爆发出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:mniˈprez(ə)nt] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərless]
In the midst of the omnipresent turmoil and confusion , the King , a powerless
在 这 中间 的 这 无所不在 动荡 和 困惑 , 这 国王 , 一个 无力
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

在无处不在的动荡和混乱之中, 国王, 一个无权无势的囚徒,

[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] .
sat in the Tuileries .
卫星 在 这 杜乐丽 .

坐在杜乐丽花园里。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɔ:rtər] [wɪtʃ] [əˈfʊ:d] [ə; eɪ][pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t]
The only quarter which afforded a possibility of the restoration of the State
这 仅有的 四分之一 哪个 提供 一个 可能性 的 这 恢复 的 这 状态
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ,
was the National Assembly ,
曾是 这 国家的 集会 ,

唯一有可能恢复国家政权的途径是国民议会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɪ][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
which was sufficiently respected and popular both with the people and the
哪个 曾是 足够 受人尊敬 和 受欢迎的 两个都 和 这 人们 和 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,
National Guard ,
国家的 警卫 ,

他在民众和国民警卫队中都享有相当的尊重和人气。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈfɔ:rst] [əˈbi:diəns] [hæd; həd][aɪ ˈti:][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
to have enforced obedience had it set about it the right way .
到 有 强制执行 服从 有 它 放 关于 它 这 正确的 方式 .

如果强制服从的方式正确, 那就好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [fəɪˈbæd,fəɪˈbeɪd][ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] .
But there were two reasons which forbade the adoption of that way .
但 那里 是 二 原因 哪个 禁止 这 采用 的 那 方式 .

但有两个原因阻止了这种方法的采用。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]
One was that the Assembly was deprived of
一 曾是 那 这 集会 曾是 被剥夺的 的
其一是议会被剥夺了.....

[ˈfriː] [ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][məən] , [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ɪˈkwɑːləti] .
free action by the ruling theory of the Rights of Man , Liberty and Equality .
自由的 行动 经过 这 裁决 理论 的 这 权利 的 男人 , 自由 和 平等 .
以人权、自由和平等为统治理论的自由行动。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [əˈɡenst] [əˈpreʃn] ,
This included the rights of resistance against oppression ,
这 包括 这 权利 的 反抗 反对 压迫 ;
这其中包括反抗压迫的权利,

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [kənˈsɪdə] [hɪmˈself] [əˈprest]
and accordingly every citizen might at any moment consider himself oppressed
和 因此 每一个 公民 可能 在 任何 片刻 考虑 他自己 受压迫者
[ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] .
and authorized in resisting .
和 授权 在 抵抗 .
因此, 每个公民都可能在任何时候认为自己受到压迫, 并有权进行反抗。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][əˈpaːn] [ðiːz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈsɪtəznz] [ðæt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn]
It had been borne in upon these sovereign citizens that the will of the sovereign
它 有 到过 出生 在 之上 这些 主权 公民 那 这 将要 的 这 主权
[ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] ,
people stood higher than that of its representatives ,
人们 站立 更高 比 那 的 它是 代表 ,
这些享有主权的公民从小就被灌输这样一种观念: 主权人民的意志高于其代表的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɑːrˈiː -] [ˈentərɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði]
and that the people was at any time capable of re - entering upon the
和 那 这 人们 曾是 在 任何 时间 有能力的 的 关于 - 进入 之上 这
[dəˈrekt][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɑːvrənti] .
direct exercise of its sovereignty .
直接的 锻炼 的 它是 主权 .
并且人民随时都有能力重新直接行使主权。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈθiəriːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈeni] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər]
It is plain that under the influence of theories such as these any control over
它 是 清楚的 那 在下面 这 影响 的 理论 这样的 作为 这些 任何 控制 超过
[striːt] - [ˈraɪəts][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
street - riots and local deeds of violence was a difficult ,
街道 - 骚乱 和 当地的 契约 的 暴力 曾是 一个 难的 ,
显然, 在诸如此类理论的影响下, 控制街头骚乱和地方暴力行为变得十分困难。

[ɪf] [nɑːt] [ˈhoʊpləs] [tæsk] .
if not hopeless task .
如果 不是 绝望 任务 .
如果不是一项毫无希望的任务。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] ,
And , on the same ground ,
和 , 在 这 相同的 地面 ,
而且, 同样地,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [kənˈtroʊl][ɔːr] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv] [pres] [ɔːr] [klʌbz] ,
it was impracticable to attempt any control or regulation of press or clubs ,
它 曾是 不切实际 到 试图 任何 控制 或者 规定 的 按 或者 俱乐部 ,
对报刊或俱乐部进行任何控制或监管都是不切实际的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['baʊndləs] [æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'harəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst]
which looked upon their boundless activity as the highest expression and most
哪个 看起来 之上 他们的 无边无际 活动 作为 这 最高 表达 和 最多
[ˈprefəs] [ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [revə'lʊ:ʃənəri] ['lɪbərti] .
precious jewel of revolutionary liberty .
宝贵的 宝石 的 革命性的 自由 .

他们将自己的无限活动视为革命自由的最高体现和最珍贵的瑰宝。

[æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['θi:əri] , [stɜ:t] [ə'fɪ(ə)lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][ðə; ði][lɔ:ds] ,
As , according to theory , State officials were to be , not the lords ,
作为 , 根据 到 理论 , 状态 官员 是 到 是 , 不是 这 领主们 ,
根据理论, 国家官员应该是国家官员, 而不是贵族。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['pi:p(ə)] ,
but the servants of the sovereign people ,
但 这 仆人 的 这 主权 人们 ,
但君主的仆人,

[aɪ'ti:] [br'keɪm] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] ,
it became expedient that they should not be named by the Central Government ,
它 成为 权宜 那 他们 应该 不是 是 命名 经过 这 中央 政府 ,
[bʌt; bət] ['tʃoʊzn] ,
but chosen ,
但 选定 ,

因此, 由中央政府选出而非由中央政府指定人选就显得更为妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪtənz] .
and that only for a short time , by the citizens .
和 那 仅有的 为了 一个 短的 时间 , 经过 这 公民 .
而且这只是市民们在很短的时间内所做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɹəstɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
In the same spirit the affairs of Government were entrusted not to individual
在 这 相同的 精神 这 事务 的 政府 是 受托 不是 到 个人
[ə'fɪ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

本着同样的精神, 政府事务并没有委托给个别官员。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'libəreɪtɪŋ] ['kɑ:li:gz] ; [waɪl] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:z] ,
but to deliberating colleagues ; while , as to the passing of laws ,
但 到 深思熟虑 同事 ; 尽管 , 作为 到 这 通过 的 法律 ,
但对于参与商议的同事而言; 而对于法律的通过,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] ['rendərd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [haʊs] ,
the principle of equality rendered impossible the formation of an Upper House ,
这 原则 的 平等 渲染 不可能的 这 形成 的 一个 上 房子 ,
平等原则使得上议院的设立成为不可能。

[ɔ:r] ['eni] ['faɪnəli] [dɪ'saɪsɪv] ['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
or any finally decisive action on the part of the King .
或者 任何 最后 决定性 行动 在 这 部分 的 这 国王 .
或国王采取的任何最终决定性行动。

[ðʌs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'meɪnd] ['paʊərləs] , [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['heɪsti][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
Thus the Government remained powerless , legislation was hasty and uncertain ,
因此 这 政府 剩余 无力 , 立法 曾是 仓促 和 不确定 ,
[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
the lower classes unmanageable ,
这 降低 课程 难以控制 ,

因此, 政府依然无能为力, 立法仓促且不确定, 下层阶级难以管理。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈveri] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [klʌb] [ˈɔ:rətəz] [ænd; ənd][ˈdʒə:nəlists]
and on very many occasions it was plain that club orators and journalists
和 在 非常 许多 场合 它 曾是 清楚的 那 俱乐部 演说家 和 记者
[huː] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [bent] [bəʊθ] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd]
who knew how to flatter the demands of the masses bent both Government and
WHO 知道 如何 到 奉承 这 需求 的 这 群众 弯曲 两个都 政府 和
[ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [brˈniːθ] [ðer; ðər] [swet] .
National Assembly beneath their sway .
国家的 集会 下面 他们的 摇摆 .

很多时候，很明显，那些懂得迎合群众诉求的俱乐部演说家和记者，都成功地控制了政府和国民议会。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ðer; ðər][əˈroʊz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət][soʊ] [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd]
More than once there arose indignation in the Assembly at so unworthy and
更多的 比 一次 那里 出现 愤慨 在 这 集会 在 所以 不配 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ə; et] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
dangerous a condition ;
危险的 一个 状况 ;

议会不止一次对这种不光彩、危险的状况表示愤慨；

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] ,
but at each attempt to grapple with and remove it ,
但 在 每个 试图 到 抓钩 和 和 消除 它 ,
[ˌɪndʒənɪtɪ] [ˈɪn] [ˈɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] ,
但每次试图抓住它并将其移除时，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; et] [məˈnɑːrkikl] [ɔːr] [əˌrɪstəˈkræti] [rɪˈæk(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [ɪts]
the fear of a monarchical or aristocratic reaction fell upon it and paralyzed its
这 害怕 的 一个 君主制 或者 贵族 反应 跌倒 之上 它 和 瘫痪 它是
[ˌæktʃən] .
action .
行动 .

对君主制或贵族制反扑的恐惧笼罩着它，使其行动瘫痪。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][əˈnɑːkɪk,-kəl] [ˈwɪlfnəs] [ʌv; əv] [ˈdeməɡɔgz] [ænd; ənd]
In order to control the anarchical wilfulness of demagogues and proletaires
在 命令 到 控制 这 无政府主义 任性 的 煽动者 和 无产者
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
there was but one thing to be done ,
那里 曾是 但 一 事物 到 是 完毕 ,

为了控制蛊惑人心的政客和无产阶级的无政府主义恣意妄为，只有一件事可做：

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] .
to strengthen the authority of the executive .
到 加强 这 权威 的 这 管理人员 .
[ˌɪndʒənɪtɪ] [ˈɪn] [ˈɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] ,
加强行政部门的权威。

[ðɪs] [ment] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This meant restoration of discipline in the army , and energetic organization of
这 意思是 恢复 的 纪律 在 这 军队 , 和 精力充沛 组织 的
[ˈgʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

这意味着要恢复军队纪律，并积极组织政府运作。

[ɪkˈstensɪv] [ˈpaʊəz] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ʃɑːrp] [ˈpʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd] [swɪft]
extensive powers conferred on the police officials , sharp punishments , and swift
广泛的 权力 授予 在 这 警察 官员 , 锋利的 惩罚 , 和 迅速
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

赋予警察官员广泛的权力、严厉的惩罚和迅速的审判。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] ?
But how then ?
但 如何 然后 ?

那么，该如何操作呢？

[ɪf] ['paʊər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]
If power were thus conferred upon the Government to restrain proletaires and
如果 力量 是 因此 授予 之上 这 政府 到 抑制 无产者 和
[ˈraɪətər] ,
rioters ,
暴徒 ,

如果政府因此被赋予权力来镇压无产阶级和暴乱者，

[huː] [kʊd; kəd] [gæ'rən'tiː] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [ə'sembli] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
who could guarantee liberty and the National Assembly against the head of the
WHO 可以 保证 自由 和 这 国家的 集会 反对 这 头 的 这
[riːɪn'fɔːrst] ['gʌvənmənt] ,
reinforced Government ,
加强型 政府 ,

谁能保障自由和国民议会免受加强政府首脑的侵害？

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [baɪ] [ðɪːz] ['kraːnɪk] ['raɪəts] [kept] [ɪn] [dɪ'fensləs]
against the King , who had hitherto been by these chronic riots kept in defenceless
反对 这 国王 , WHO 有 迄今为止 到过 经过 这些 慢性的 骚乱 保留 在 毫无防备
[səb'dʒekʃ(ə)n] ?
subjection ?
隶属 ?

反对国王？ 此前，国王一直因这些长期发生的暴乱而处于毫无抵抗能力的奴役状态。

[ðɪs] [dɪ'lemə] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] [ɪn'veriəbli] ['traɪəmfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['næ(ə)nəl]
This dilemma led to the revolutionary spirit invariably triumphing at the National
这 困境 引领 到 这 革命性的 精神 总是 胜利 在 这 国家的
[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

这一困境最终导致革命精神在国民议会中取得了胜利。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz]
The present fear of the violence of the crowd attendant at the sittings
这 展示 害怕 的 这 暴力 的 这 人群 服务员 在这 会议
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [mə'nɑːrkikl] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
combined with the apprehension of a future monarchical reaction .
合并 和 这 忧虑 的 一个 未来 君主制 反应 .

目前人们对参加会议的人群可能出现的暴力行为感到恐惧，同时又担心未来君主制会做出反抗。

[wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] ,
When , some years later , at the organization of the Republican Government ,
什么时候 , 一些 年 之后 , 在 这 组织 的 这 共和党人 政府 ,
[ˌreɪpʌ'blɪkən] ,

几年后，在共和政府组建之际，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ə'gen] [felt] ,
the weakness of authority was again felt ,
这 弱点 的 权威 曾是 再次 毛毡 ,

权威的软弱无力再次显现出来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɔːrətər] ['friːli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli]
more than one orator freely declared the existing arrangements to be undoubtedly
更多的 比 一 演说者 自由 声明 这 现存的 安排 到 是 无疑
[bæd] [θruː'aʊt] ,
bad throughout ,
坏的 自始至终 ,

不止一位演说家公开宣称，现有的安排无疑是糟糕的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][əˈmendɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ； [oʊnd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
and to be amended as soon as possible ; owned that this had , indeed ,
和 到 是 修订版 作为 很快 作为 可能的 ； 拥有 那 这 有 ， 的确 ，

并应尽快予以修改；承认这一点确实存在，

[bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪn]
been perfectly known at the time of their creation in
到过 完美 已知 在 这 时间 的 他们的 创建 在

在它们被创造出来的时候就已经完全为人所知了。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 448**]
[页 -]

[第448页]

- , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtenʃənəli] [freɪmd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
1790 , but that they were intentionally framed thus , in the interests of liberty ,
- , 但 那 他们 是 故意 框 因此 , 在 这 兴趣 的 自由 ,
1790年，但它们是出于自由的利益而有意这样表述的。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈeni] [ˈpaʊər] .
to prevent the King from exercising any power .
到 防止 这 国王 从 锻炼 任何 力量 .

防止国王行使任何权力。

[ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [əˈsembli] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] [ænd; ʌnd]
Enough — the Constitutional Assembly did nothing to surround personal safety and
足够的 — 这 宪法 集会 做过 没有什么 到 环绕 个人的 安全 和

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] [dɪˈfens] ；
political order with any inviolable defence ;
政治的 命令 和 任何 不可侵犯的 防御 ；

够了——制宪会议没有采取任何措施来保障人身安全和政治秩序，使其受到不可侵犯的保护；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ʌnd] [ˈɑːrbitrəri] [ˈækʃ(ə)n]
they did much to open the door wide to the passionate and arbitrary action
他们 做过 很多 到 打开 这 门 宽的 到 这 热情的 和 随意的 行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] .
of the masses .
的 这 群众 .

他们为群众的热情和任意行动敞开了大门。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈθɔːtləsli] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We may say that they thoughtlessly sowed the seeds of all the horrors of the
我们 可能 说 那 他们 不经思考地 播种 这 种子 的 全部 这 恐怖 的 这

[ˈterər] ,
Terror ,
恐怖 ,

我们可以说，他们不假思索地种下了恐怖统治时期所有恐怖事件的种子。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][sæd] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈveləpmənt] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and had the sad beginnings of that development before their eyes ,
和 有 这 伤心 开端 的 那 发展 前 他们的 眼睛 ,

他们亲眼目睹了这一发展进程中令人悲伤的开端。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðem; ðəm] .
without even an attempt to avert them .
没有 甚至 一个 试图 到 避免 他们 .

甚至没有尝试阻止它们。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] [dɪ'pɑ:rtmənt] :
This is true , most especially in the economical department :
这是真的 , 最多 尤其 在这 经济 部门 :

这一点确实如此, 尤其是在经济领域:

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [ɪn] [fræns] ,
the colossal transformation of the laws of property in France ,
这 庞大 转型 的 这 法律 的 财产 在 法国 ,
法国物权法的巨大变革

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hæf][ðə; ði][sɔɪl] [ˈɪntu:] [nu:] [hændz] ,
which brought half the soil into new hands ,
哪个 带来 一半 这 土壤 进入 新的 双手 ,

这使得一半的土地落入了新的所有者手中。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [θru:] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ][ˈɪntu:] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [pæðz] ,
and irresistibly threw the population at large into communistic paths ,
和 无法抗拒地 扔 这 人口 在 大的 进入 共产主义 路径 ,

并不可阻挡地将广大民众推向了共产主义道路,

[wəz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strɪtʃuənt] [ə'sembli] .
was out and out the work of the Constituent Assembly .
曾是 出去 和 出去 这 工作 的 这 组分 集会 .

这完全是制宪会议的工作成果。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ] " [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
For more than twenty years I have , in my " History of the Revolution
为了 更多的 比 二十 年 我 有 , 在 我的 " 历史 的 这 革命

[ˈpɪriəd] ,
Period ,
时期 ,

二十多年来, 我一直在我的《革命时期史》中.....

" [ɪ'stæblɪft] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [frəm; frəm] [ɔ:'θentɪk] [ˈdɑ:kjuments] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n]
" **established these circumstances from authentic documents , and thus given**
" 已确立的 这些 情况 从 真正的 文件 , 和 因此 给定

[rɪ'pi:tɪd] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpʌblɪk] .
repeated offence to the French public .
重复 罪行 到 这 法语 民众 .

“根据真实文件证实了这些情况, 因此屡次冒犯了法国公众。

[aɪ] [meɪ] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I may therefore be permitted to feel all the greater satisfaction at such a
我 可能 所以 是 允许 到 感觉 全部 这 更大的 满意 在 这样的 一个

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [æz; əz] [teɪn] ,
distinguished investigator as Taine ,
杰出的 研究者 作为 泰恩 ,

因此, 我或许可以更加欣慰地看到泰纳这样一位杰出的研究者。

[ˈæftər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈdɑ:kjuments][frəm; frəm][pə'rizjən] [ˈɑ:kɑɪvz] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
after drawing forth numberless documents from Parisian archives , coming to
后 绘画 前进 无数 文件 从 巴黎人 档案 , 未来 到

[ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
absolutely the same conclusion .
绝对地 这 相同的 结论 .

在从巴黎档案馆调取了无数文件后, 得出了完全一致的结论。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [ɪz] [ˈʌtərli]
All I have heard in the way of objection to his statements is utterly
全部 我 有 听到 在 这 方式 的 异议 到 他的 声明 是 完全地
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

我所听到的所有对他的言论的反对意见都完全无关紧要。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][fækt्स][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)]
As it is not possible to drive the facts he has proved from original
作为 它 是 不是 可能的 到 驾驶 这 事实 他 有 已证实 从 原来的
[ˈdɑːkjuments] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
documents out of existence ,
文件 出去 的 存在 ,
既然不可能抹杀他从原始文件中证明的事实,

[ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] - [ˈsaɪdɪd]
the observation is made that though his information may be true , it is one - sided
这 观察 是 制成 那 尽管 他的 信息 可能 是 真的 , 它 是 一 - 侧面
;
;
;
;

有人指出, 虽然他提供的信息可能是真的, 但却是片面的;

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈwiəriːz] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [rɪˈvɔʊlts][ænd; ənd] [mɪsdiːzd] ,
that while he never wearies of describing revolts and misdeeds ,
那 尽管 他 绝不 疲惫 的 描述 叛乱 和 不当行为 ,
尽管他从不厌倦描述叛乱和不法行为,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [səˈfɪntli] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [gɑːrd] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd]
he does not sufficiently point out in how many places the Civil Guard bravely and
他 做 不是 足够 观点 出去 在 如何 许多 地方 这 民用 警卫 勇敢地 和
[ˈlɔɪəli] [ʌpˈheld] [ˈsɪv(ə)l][ˈɔːrdər] .
loyally upheld civil order .
忠诚地 维持 民用 命令 .

他没有充分指出国民警卫队在多少地方勇敢忠诚地维护了社会秩序。

[teɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðɪs] [fækt] ;
Taine would be the last to dispute this fact ;
泰恩 会 是 这 最后的 到 争议 这 事实 ;
泰纳绝不会否认这一事实;

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [fræns] [left] [ɪn][ðə; ði]
had it not been so there would have been no longer any France left in the
有 它 不是 到过 所以 那里 会 有 到过 不 更长 任何 法国 左边 在 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

如果不是这样, 到了十九世纪, 法国可能就不复存在了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [ˈweðər] [preɪz] [biː; bi] [dɪˈzɜːrvd] [baɪ][æn; ən] [əˈsembli]
But he would venture to inquire whether praise be deserved by an Assembly
但 他 会 风险投资 到 查询 无论 称赞 是 应得的 经过 一个 集会
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
但他斗胆质疑, 这样一个议会是否配得上赞扬:

[æz; əz][ˈru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] , [sə'rendərd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstəns] [nəʊ] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
as ruler of a great State , surrendered without resistance now the third of it ,
作为 统治者 的 一个 伟大的 状态 , 投降 没有 反抗 现在 这 第三 的 它 ,
[naʊ] [ðə; ði][hæf] ,
now the half ,
现在 这 一半 ,

作为一个大国的统治者，不战而降，现在三分之一，现在一半，

[ˈdɔ:rɪŋ] [θri:] [ˈɪrɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈænərki] ; [ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] " [fer]
during three years , to a bloody anarchy ; whether we can speak of " fair
期间 三 年 , 到 一个 血腥 无政府状态 ; 无论 我们 能 说话 的 " 公平的
[deɪz] " [ɔ:r] " [hju:'meɪn] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
days " or " humane Revolution ,
天 " 或者 " 人道 革命 ,

三年间，局势陷入血腥的无政府状态；我们究竟该称之为“美好时光”还是“人道革命”，

" [wen] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] [sɪks][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dʒækʰi:z] [leɪd][ðə; ði][lənd] [weɪst] ,
" when in this short period six horrible Jacques laid the land waste ,
" 什么时候 在 这 短的 时期 六 可怕 雅克里斯 铺设 这 土地 浪费 ,
"在这短短的时间内，六名可怕的雅克雷人将这片土地夷为平地。"

[wen] [ˈkaʊntləs] [pə'li:tɪk(ə)l] [ˈmə:dəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
when countless political murders remained unpunished ,
什么时候 无数 政治的 谋杀案 剩余 未受惩罚 ,
当无数政治谋杀案逍遥法外时，

[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [ɪkli:zi'æstɪkl] [brɔ:lz] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r]
and military émeutes and ecclesiastical brawls thrust the weapons of civil war
和 军队 émeutes 和 教会的 斗殴 推力 这 武器 的 民用 战争
[ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
into the hands of the masses .
进入 这 双手 的 这 群众 .

军事冲突和教会纷争将内战武器推到了群众手中。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈtəʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] -
We are told of a pure and ideal inspiration then filling millions of liberty -
我们 是 讲述 的 一个 纯的 和 理想的 灵感 然后 填充 百万 的 自由 -
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˈspɪrts] ;
loving and patriotic spirits ;
爱 和 爱国 烈酒 ;

我们听说，当时有一种纯粹而理想的灵感，激励着数百万热爱自由和爱国的人们；

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnəʊb(ə)l][eɪmz][ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈhəʊps]
and well may we call that a fair time in which noble aims and infinite hopes
和 出色地 可能 我们 称呼 那 一个 公平的 时间 在 哪个 高贵 目标 和 无限 希望
[set] [ɔ:l] [ˈpʌlsɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhaɪər] ,
set all pulses beating higher ,
放 全部 脉冲 殴打 更高 ,

我们完全可以称之为一段美好的时光，崇高的目标和无限的希望令所有人的心跳都更加加速。

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈju:θfl] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ]
and stimulate a whole people to youthful efforts , and fill it with fresh
和 刺激 一个 所有的 人们 到 青春 努力 , 和 充满 它 和 新鲜的
[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [laɪf] .
and energetic life .
和 精力充沛 生活 .

并激励全体人民积极进取，充满活力，焕发青春活力。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈməʊmənts][ʌv; əv][ˈɡəʊldən] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪˈlu:ʒnz] [laɪk] [ði:z] .
Yes , there were moments of golden dreams and illusions like these .
是的 , 那里 是 时刻 的 金的 梦境 和 幻觉 喜欢 这些 .
是的，曾经有过像这样的美好梦想和幻觉时刻。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈlæstɪd] [ˈɔːŋɡər] .
Only they should have lasted longer .
仅有的 他们 应该 有 持续 更长 .

只是它们本该坚持更久一些。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈspiːtʃɪz] , [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [diːdz] ,
It is not through their feelings , speeches , wishes , but their deeds ,
它 是 不是 通过 他们的 情怀 , 演讲 , 愿望 , 但 他们的 契约 ,
不是通过他们的感受、言语、愿望，而是通过他们的行动。

[ðæt] [neɪʃəns] [əˈsuːm] [ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsentəns] .
that nations assume their historical position and receive their historical sentence .
那 国家 认为 他们的 历史 位置 和 收到 他们的 历史 句子 .
各国承担其历史地位，接受其历史判决。

[teɪn] [raɪts] [ðə; ði][ləst] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsaɪsɪv] [pen] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɡleɪɪŋ]
Taine writes the last , indeed , with an incisive pen , and often with glaring
泰恩 写 这 最后的 , 的确 , 和 一个 尖锐 笔 , 和 经常 和 刺眼
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

泰纳的确是用犀利的笔触写下了最后一页，而且常常使用鲜艳的色彩。

[bʌt; bət] [ɪˈsenʃəli] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [baɪ] [ˌɪndɪˈsaːljəbl̩] [ˈsiːkwəns] [frʌm; frəm]
but essentially he gives nothing but what follows by indissoluble sequence from
但 本质上 他 给予 没有什么 但 什么 跟随 经过 不解 顺序 从
[ðə; ði][fækt̩s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the facts of the Revolution .
这 事实 的 这 革命 .

但实际上，他所给出的只是革命事实不可分割的必然结果。

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [ɪnˈdiːd] , [wʌŋ] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈmɪʃnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
On certain points , indeed , one may notice a few omissions in his
在 肯定 积分 , 的确 , 一 可能 注意 一个 很少 遗漏 在 他的
的确，在某些方面，人们可能会注意到他的一些疏漏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 449**]
[页 -]

[第449页]

[wɜːrk] , [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈfekt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
work , or raise a few objections , though they do not affect it as a whole .
工作 , 或者 增加 一个 很少 反对意见 , 尽管 他们 做 不是 影响 它 作为 一个 所有的 .
可能会提出一些异议，但这些异议不会对整体产生影响。

[speɪs] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈɪnstənsɪz] ;
Space does not permit me to dwell on all particular instances ;
空间 做 不是 允许 我 到 住 在 全部 特别的 实例 ;
篇幅有限，我无法详述所有具体事例；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] .
I must be satisfied with pointing out a few .
我 必须 是 使满意 和 指向 出去 一个 很少 .
我只能指出其中几个例子。

[waɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊəɹ]
While during the first months of the Revolution the agitation of the lower
尽管 期间 这 第一的 几个月 的 这 革命 这 搅动 的 这 降低
[ˈklæsɪz] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
classes was identical in town and country ,
课程 曾是 完全相同的 在 镇 和 国家 ,

虽然在革命的最初几个月里，城镇和乡村下层阶级的骚动是相同的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['b:ləs] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['ɑ:tɪzənz][ænd; ənd] ['pesnts] [pə'r'su:d] [ðə; ði] [seɪm] ['endz][baɪ]
and the lawless violence of artisans and peasants pursued the same ends by
和 这 无法无天 暴力 的 工匠 和 农民 追击 这 相同的 结束 经过
[ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ,
the same means ,
这 相同的 方法 ;

工匠和农民的无法无天的暴力行为，也以同样的手段达到了同样的目的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [feɪz] , [ðə; ði] ['terər] ,
one of the most prominent features of the later phase , the Terror ,
一 的 这 最多 著名的 特征 的 这 之后 阶段 , 这 恐怖 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪzjən] [ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] [ɪn'kri:st] ,
后期阶段最显著的特征之一是恐怖统治时期。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
was the gradual introduction of a war of interest between the people of
曾是 这 逐渐地 介绍 的 一个 战争 的 兴趣 之间 这 人们 的
[ðə; ði]['kæprɪ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
the capital and the villages .
这 首都 和 这 村庄 ;

这是首都人民与乡村人民之间利益战争的逐渐引入。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'rɪzjən]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [ɪn'kri:st] ,
The more the power of the Mountain and the Parisian Commune increased ,
这 更多的 这 力量 的 这 山 和 这 巴黎人 公社 增加 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪzjən] [ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] [ɪn'kri:st] ,
山岳派和巴黎公社的势力越发强大，

[ðə; ði] [mɔ:r] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] ['bu:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
the more absolutely the booty of the Revolution fell to the share of the town
这 更多的 绝对地 这 赃物 的 这 这 革命 跌倒 到 这 分享 的 这 镇
[ənd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪzjən] [ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] [ɪn'kri:st] ,
proletaires ,
无产者 ;

革命的战利品越是完全落入城镇无产阶级手中，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rməz]
at the cost not only of the great landed proprietors , but the small farmers
在 这 成本 不是 仅有的 的 这 伟大的 登陆 业主 , 但 这 小的 农民
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 ;

这不仅损害了大地主的利益，也损害了小农的利益。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪv(ə)lɪ][ɪz][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [gri:d]
Our first impression at the aspect of this rivalry is the selfishness and greed
我们的 第一的 印象 在 这 方面 的 这 对抗 是 这 自私 和 贪婪
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'rɪzjən] ['deməɡɔgz] ;
of the Parisian demagogues ;
的 这 巴黎人 煽动者 ;

我们对这场竞争的第一印象是巴黎煽动家的自私和贪婪；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [kən'vɪns] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðɪ:z] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə]
but we may easily convince ourselves that these could never have attained to
但 我们 可能 容易地 说服 我们自己 那 这些 可以 绝不 有 已达到 到
[soʊ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][æk'tɪvəti] [ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti]
so extended an activity if existing circumstances had not offered the possibility
所以 扩展 一个 活动 如果 现存的 情况 有 不是 提供 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɔ:r] .
of a class war .
的 一个 班级 战争 ;

但我们很容易就能说服自己，如果没有当时的社会环境提供阶级斗争的可能性，这些活动永远不可能发展到如此广泛的程度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eni] [ˌdɪskwɪʒɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] ,
But for any disquisition on this subject , or allusion to the causes that ,
但 为了 任何 专题讨论会 在 这 主题 , 或者 典故 到 这 原因 那 ,
但对于任何关于此主题的论述, 或对造成这种情况的原因的任何提及,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [ɪts] [wei] , [wiː; wi] [lʊk] [θruː] -
in the first years of the Revolution , prepared its way , we look through Taine's
在 这 第一的 年 的 这 革命 , 准备 它是 方式 , 我们 看 通过 -
[ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [veɪn] .
pages in vain .
页面 在 徒劳 .

在革命的最初几年里, 我们翻阅泰纳的著作, 却徒劳无功。
[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛː] [rɛr'ʒiːm] ,
Again , in the representation of the Ancien Régime ,
再次 , 在 这 表示 的 这 古代 政权 ,
再次, 在对旧制度的描绘中,

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .
his attention is pre - eminently turned to social relations connected with the land .
他的 注意力 是 预 - 非常 转向 到 社会的 关系 连接 和 这 土地 .
他主要关注与土地相关的社会关系。

[hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ker] ['stʌdɪd] [ðə; ði]
Had he with an equally comprehensive and minute care studied the
有 他 和 一个 同样地 综合的 和 分钟 关心 研究 这
[ˈdɪfrənt] ['streɪtə] ,
different strata ,
不同的 地层 ,

如果他以同样全面细致的态度研究过不同的地层,
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
the interests and wants of the town population , the problem alluded to
这 兴趣 和 想要 的 这 镇 人口 , 这 问题 暗示 到
[wʊd] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ɪt'self] .
would have solved itself .
会 有 已解决 本身 .

如果能满足城镇居民的利益和愿望, 所提到的问题就会迎刃而解。
[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [teɪn] [ˌʃoʊz] [ðə; ði]
It is with admirable insight and incontrovertible reasoning that Taine shows the
它 是 和 令人钦佩的 洞察力 和 无可辩驳的 推理 那 泰恩 演出 这
['lɑːdʒɪk(ə)] [ˌʌn'tenəbl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] ['mɪstɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['i'kwɑːləti] ,
logical untenableness and practical mischief of the theory of equality ,
逻辑 站不住脚 和 实际的 恶作剧 的 这 理论 的 平等 ,

泰纳以令人钦佩的洞察力和无可辩驳的推理, 揭示了平等理论在逻辑上的站不住脚性和在实践中的危害。
[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ruːsəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] .
both in the writings of Rousseau and the action of the Constituent Assembly .
两个都 在 这 著作 的 卢梭 和 这 行动 的 这 组分 集会 .
无论是在卢梭的著作中, 还是在制宪会议的行动中。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['i'kwɑːləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
He proves the contradiction between this equality and the very nature of man ,
他 证明 这 矛盾 之间 这 平等 和 这 非常 自然 的 男人 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,
他证明了这种平等与人性之间的矛盾, 以及这种矛盾是如何产生的。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [ˈpjʊr] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˈrɛndəd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] [ˌʌnəˈteɪnəbl]
consequently , pure democracy rendered the development of political liberty unattainable
最后 , 纯的 民主 渲染 这 发展 的 政治的 自由 高不可攀
.
:
.

因此，纯粹的民主使得政治自由的发展成为不可能。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊkvɪl] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] , [ʌndər]
In perfect agreement with Tocqueville , he points to the absolute necessity , under
在 完美的 协议 和 托克维尔 , 他 积分 到 这 绝对 必要性 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
the circumstances of the time ,
这 情况 的 这 时间 ,
他与托克维尔的观点完全一致，指出在当时的形势下，这是绝对必要的。
[ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɪnstrɪˈtʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt]
of aristocratic institutions , for the creation and preservation of a free State
的 贵族 机构 , 为了 这 创建 和 保存 的 一个 自由的 状态
,
:
.

贵族制度，为了建立和维护自由国家，

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and explains how deeply seated these are in the needs and claims of human
和 解释 如何 深 坐着 这些 是 在 这 需求 和 索赔 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

并解释了这些需求和诉求是如何深深植根于人性的需求和诉求之中的。

[ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈmæstərli] ;
This portion of his work is indeed masterly ;
这 部分 的 他的 工作 是 的确 精湛 ;
他这部分作品确实堪称大师之作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ɪˌkwɑːlɪˈterɪən] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl]
and the more widely extended the equalitarian superstition among the Liberal
和 这 更多的 广泛 扩展 这 平等主义 迷信 之中 这 自由派
[ˈpaːrtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
parties of our day ,
各方 的 我们的 天 ,
以及当今自由党派中更为广泛流传的平等主义迷信，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] - [vjuːz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [spred]
the more one could desire Taine's views to exercise a strong and wide - spread
这 更多的 一 可以 欲望 - 浏览 到 锻炼 一个 强的 和 宽的 - 传播
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

人们越是希望泰纳的观点能够产生强大而广泛的影响，就越是如此。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But , on the other hand , it appears to me that by this very conception of
但 , 在 这 其他 手 , 它 出现 到 我 那 经过 这 非常 概念 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnstrɪˈtʃənz] ,
political institutions ,
政治的 机构 ,
但另一方面，在我看来，正是基于这种政治制度观念，

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
our author has been led to show himself something more than just in the
我们的 作者 有 到过 引领 到 展示 他自己 某物 更多的 比 只是 在 这
[ˈsentəns] [hiː; hi][ˈpaːsɪz][ɑːn][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
sentence he passes on the representatives of this period ,
句子 他 通过 在 这 代表 的 这 时期 ,
我们的作者似乎想要展现的不仅仅是他在描述这一时期代表人物时所引用的那句话，而是更深层次的东西。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈprelɪts] [ʌv; əv] - .
the nobles and prelates of 1789 .
这 贵族 和 主教们 的 - .
1789年的贵族和教士们。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪnkɒŋ'gruːɪtɪz] [ɔːl'redɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
This is one of the few incongruities already alluded to between the first and
这 是 一 的 这 很少 不一致 已经 暗示 到 之间 这 第一的 和
[ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] .
second volume .
第二 体积 .
这是第一卷和第二卷之间已经提到的少数几个不一致之处之一。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] , [ɑːrtɪfɪʃ'æləti] , [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti][ɪn]
After reading of the luxury , artificiality , and idleness of aristocratic society in
后 阅读 的 这 奢华 , 人工性 , 和 懒惰 的 贵族 社会 在
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,
在读过前文对贵族社会奢靡、虚伪和懒散的描述之后，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
and coming with the author to the conviction that terrible consequences
和 未来 和 这 作者 到 这 定罪 那 糟糕的 结果
[mʌst; məst] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] ,
must attend such a condition ,
必须 出席 这样的 一个 状况 ,
并与作者一同确信，这种情况必然会带来可怕的后果。

[wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [ðɪːz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ,
one is surprised to find in the latter that these privileged ones were the best ,
一 是 惊讶 到 寻找 在 这 后者 那 这些 特权 一个 是 这 最好的 ,
令人惊讶的是，在后者中，这些享有特权的人反而是最优秀的。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [huːz]
the most discerning and patriotic portion of the nation , whose
这 最多 有洞察力 和 爱国 部分 的 这 国家 , 谁
全国最有洞察力和爱国情怀的那部分人，他们的

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈeksaɪl] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʊəriəs] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]
annihilation or exile brought about the same injurious results that the expulsion of
湮灭 或者 流亡 带来 关于 这 相同的 有害的 结果 那 这 驱逐 的
[ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][hæd; həd] [dʌn] .
the Huguenots had done .
这 胡格诺派教徒 有 完毕 .
灭绝或流放造成的危害与驱逐胡格诺教徒造成的危害相同。

[ðɪs] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz][nɑ:t] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ]
This contradiction is not cleared up by the fact that in the years immediately preceding
这 矛盾 是 不是 已清除 向上 经过 这 事实 那 在 这 年 立即地 前
[ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

这一矛盾并不能因为以下事实而得到解决：在革命爆发前的几年里，

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈru:səu] , [ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)] [hju:'mænəti][hæd; həd]
and chiefly through the influence of Rousseau , a sentimental humanity had
和 主要 通过 这 影响 的 卢梭 , 一个 感伤的 人类 有
[pri'veild] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜ:rkɪ] ,
prevailed in high circles ,
最终获胜 在 高的 界 ,
[ˌɪnˈflʊəns] [ˈhɜ:mən] ,
尤其受到卢梭的影响，感伤的人文主义在上流社会盛行起来。

[ðæt] [hɪr] , [tu:] ,
that here , too ,
那 这里 , 也 ,

这里也是如此。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [æn; ən] [aɪˈdɪlɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
it was the fashion to speak of a return to an idyllic life of nature ,
它 曾是 这 时尚 到 说话 的 一个 返回 到 一个 田园诗般的 生活 的 自然 ,
[ˌɪnˈflʊəns] [ˈhɜ:mən] ,
当时流行谈论回归田园牧歌般的自然生活。

[ʌv; əv] [ju:niˈvɜ:rs(ə)] [ˈbrʌðərli] [ʌv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
of universal brotherly love , and of the relief of every form of distress .
的 普遍的 兄弟般的 爱 , 和 的 这 宽慰 的 每一个 形式 的 痛苦 .
[ˌɪnˈflʊəns] [ˈhɜ:mən] ,
博爱精神，以及对一切苦难的救济。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [trænsfɜːmeɪʃənz] [rɪˈmeɪnd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈoʊnli][ˈfænsɪf(ə)] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For these transformations remained , in point of fact , only fanciful phrases of the
为了 这些 转变 剩余 , 在 观点 的 事实 , 仅有的 奇幻的 短语 的 这
[ˈsælɒŋz] .
salons .
沙龙 .

事实上，这些转变只不过是沙龙里那些异想天开的言辞而已。

[wen] [ˈlu:ɪs] [eksˈvi:'aɪ] . , [tɔrˈgoʊ] , [ænd; ənd] [kə'lon] , [ˈri:əli] [dɪˈzaird] [tu:; tə] [set] [əˈbaʊt] [sʌt]
When Louis XVI : , Turgot , and Calonne , really desired to set about such
什么时候 路易斯 十六 . , 图尔戈 , 和 卡隆 , 真的 想要的 到 放 关于 这样的
[ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [rɪˈfɔ:mz] [ɪn] [gʊd] [ˈɜ:rnɪst] ,
philanthropic reforms in good earnest ,
慈善 改革 在 好的 认真 ,

当路易十六、杜尔哥和卡隆真正渴望认真着手进行这些慈善改革时，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ði:z] [sentɪ'ment(ə)] [ˈnəʊblz] [ðəm'selvz] [hu:]
it was , as we have already seen , these sentimental nobles themselves who
它 曾是 , 作为 我们 有 已经 已见 , 这些 感伤的 贵族 他们自己 WHO
[ˈhɪndəd] [ðer; ðər] [ˈefɔrt] ,
hindered their effort ,
受阻 他们的 努力 ,

正如我们已经看到的，正是这些多愁善感的贵族阻碍了他们的努力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈnʌləˌfaɪŋ] [rɪˈfɔ:rm] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
and by nullifying reform brought about the Revolution .
和 经过 无效 改革 带来 关于 这 革命 .

废除改革导致了革命。

[wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] ,
When the catastrophe came ,
什么时候 这 灾难 来了 ,

灾难来临时，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə]
many of them had sufficient insight into the new position of affairs to
许多 的 他们 有 充足的 洞察力 进入 这 新的 位置 的 事务 到
[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdiət] [ðoʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn]
make haste and repudiate those privileges which throughout the land had been
制作 匆忙 和 否认 那些 特权 哪个 自始至终 这 土地 有 到过
[ɔːl'redɪ] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'tʃeɪnd] [ˈpiːp(ə)] .
already trampled under foot by an unchained people .
已经 践踏 在下面 脚 经过 一个 挣脱束缚 人们 .

他们中的许多人对新的形势有足够的洞察力，迅速地摒弃了那些特权，因为这些特权已经被一群不受束缚的人民践踏殆尽。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd] ,
The horrible persecution to which they were subjected ,
这 可怕 迫害 到 哪个 他们 是 受 ,
他们遭受了可怕的迫害，

[ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdθɜːrstɪ]
in utter disregard of all existing rights and all human feeling , **with bloodthirsty**
在 说出 漠视 的 全部 现存的 权利 和 全部 人类 感觉 , 和 嗜血
[ˈkruːəltɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪmləs] [ɡriːd] ,
cruelty and shameless greed ,
残酷 和 不要脸 贪婪 ,
完全无视所有现有的权利和所有人类情感，以嗜血的残忍和无耻的贪婪，

[mʌst; məst][ˈevər] [ɪn'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈevri]
must ever insure for the victims the compassion and sympathy of every
必须 曾经 保证 为了 这 受害者 这 同情 和 同情 的 每一个
[raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [əb'zɜːrvər] ;
right - minded observer ;
正确的 - 有思想 观察员 ;
必须始终确保受害者获得每一位有良知的旁观者的同情和怜悯；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ˈfɒli] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [lɔːz] [ə'genst] [ˈɛməgrənts] ,
and in order fully to justify revolutionary laws against emigrants ,
和 在 命令 完全 到 证明合法 革命性的 法律 反对 移民 ,
为了充分证明针对移民的革命性法律的正当性，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [æd'væns] [ˈsɑːfɪzəm] [ˈoʊnli] , [nɑːt][ˈɑːrgjuːmənts] .
one would be driven to advance sophisms only , not arguments .
一 会 是 驱动 到 进步 诡辩 仅有的 , 不是 论点 .
这样一来，人们只会提出诡辩，而不会提出论据。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] , [æz; əz] [teɪn] [ə'sjuːmz] ,
But all this does not affect the question , whether , as Taine assumes ,
但 全部 这 做 不是 影响 这 问题 , 无论 , 作为 泰恩 假设 ,
但所有这些都不影响这个问题，即，正如泰纳所假设的那样，

[ðɪːz] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [wʌnz][dɪd][hoʊld][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][fɔːr; fər][pə'lɪtrɪk(ə)] [ˈvɜːrtʃuː]
these persecuted ones did hold a distinguished place in the nation for political virtue
这些 受迫害 一个 做过 抓住 一个 杰出的 地方 在 这 国家 为了 政治的 美德
, [ɪntə'lektʃuəl] [ˈkʌltʃər] ,
, **intellectual culture** ,
, 知识分子 文化 ,
这些遭受迫害的人在政治美德、知识文化等方面在国家中享有崇高的地位。

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .

and capacity for action .
和 容量 为了 行动 .

以及行动能力。

[ˈneɪbəɪŋ] [neɪʃəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æn; ən]
Neighbouring nations , so far as I know , without exception took at the time an
邻接 国家 , 所以 远的 作为 我 知道 , 没有 例外 采取 在 这 时间 一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [vjuː] .

entirely different view .
完全 不同的 看法 .

据我所知，当时邻国无一例外地持完全不同的观点。

[ˈdaʊtləs] ,

Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənts] ['meni] [huː] [wʌŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ɪn][ðə; ði]

there were among the emigrants many who won respect and regard in the
那里 是 之中 这 移民 许多 WHO 韩元 尊重 和 看待 在 这

[rɪːdʒənz] ['wɪðər] [ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] .

regions whither their flight had led them .
地区 往哪里去 他们的 航班 有 引领 他们 .

在这些移民中，有许多人在他们逃亡到的地区赢得了尊重和敬重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [baɪ][ðer; ðər] ['θɔːtləs] ['ærəgəns] , ['mjuːtʃuəl] [bɪkəɪŋz] , [ænd; ənd]

But the great majority , by their thoughtless arrogance , mutual bickerings , and
但 这 伟大的 多数 , 经过 他们的 轻率 傲慢 , 相互的 争吵 , 和

[ˈʃeɪmləs] [frɪ'vɑːləti] ,

shameless frivolity ,
不要脸 轻浮 ,

但绝大多数人却因其轻率的傲慢、相互争吵和厚颜无耻的轻浮而.....

[left] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪ(ə)n] ; [ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][eg'zaild]

left behind them a bad reputation ; whereas a hundred years before the exiled
左边 在后面 他们 一个 坏的 名声 ; 然而 一个 百 年 前 这 放逐

[ˈhjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [baɪ][ðer; ðər][ˈjuːnəti] ,

Huguenots , by their unity ,
胡格诺派教徒 , 经过 他们的 统一 ,

他们身后留下了恶名；而一百年前被流放的胡格诺教徒，却因团结一致而声名鹊起。

[ˈzːrɪnstnəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wʌŋ] , [ˌwer'evər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

earnestness , and industry , won , wherever they went , the respect and gratitude
认真 , 和 行业 , 韩元 , 无论 他们 去 , 这 尊重 和 感激

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['kʌntriːmɪn] .

of their new countrymen .
的 他们的 新的 同胞们 .

他们凭借真诚和勤奋，无论走到哪里，都赢得了新同胞的尊重和感激。

[ˈhaɪnrɪk] [vɑːn][ˈsaɪbəl] .

Heinrich von Sybel .
海因里希 冯 西贝尔 .

海因里希·冯·西贝尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 451**]
[页 -]

[第451页]

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'di](ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ?
WHAT IS THE ACTUAL CONDITION OF IRELAND ?
什么 是 这 实际的 状况 的 爱尔兰 ？

爱尔兰的真实状况如何？

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)lɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ˈæftər][æn; ən] ['æbsəns] [ðæt] [bɪ'gæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɜː]
Returning to settle in Ireland after an absence that began more than twenty years
返回 到 定居 在 爱尔兰 后 一个 缺席 那 开始 更多的 比 二十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

在离开爱尔兰二十多年后，他决定返回爱尔兰定居。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] ['strɔːŋli] ['kleɪmɪŋ] [maɪ] [ə'ten](ə)n] .
I found two things strongly claiming my attention .
我 成立 二 事物 强烈 声称 我的 注意力 .

我发现有两件事非常吸引我的注意力。

[wʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [æd'væns] [ɪn] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌntri] [ə'pɪrd]
One , was the very great advance in material well - being which my country appeared
一 , 曾是 这 非常 伟大的 进步 在 材料 出色地 - 存在 哪个 我的 国家 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .
to have made .
到 有 制成 .

第一，我国在物质生活水平方面似乎取得了巨大的进步。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [ə'pɪrd] ['rezəluːtli]
The other , was the fact that both Englishmen and Irishmen appeared resolutely
这 其他 , 曾是 这 事实 那 两个都 英国人 和 爱尔兰人 出现 坚决地
[tuː; tə] [ɪg'noːr] [ðɪs] ['prɔːgres] .
to ignore this progress .
到 忽略 这 进步 .

另一方面，英国人和爱尔兰人似乎都坚决无视这一进步。

['nɪrli] [ɔːl] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ,
Nearly all who write and speak about Ireland ,
几乎 全部 WHO 写 和 说话 关于 爱尔兰 ,

几乎所有撰写和谈论爱尔兰的人，

['iːðər] [dwel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɔːr] [ə'suːm] ['pɑːvərti] [æz; əz][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l]
either dwell upon her grievances or assume poverty as her normal
任何一个 住 之上 她 不满 或者 认为 贫困 作为 她 普通的
[kən'di](ə)n] .
condition .
状况 .

她要么沉溺于自己的不满，要么认为贫穷是她正常的生存状态。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrniŋ] [praː'sperəti]
I know not of any who have attempted to record her returning prosperity
我 知道 不是 的 任何 WHO 有 尝试过 到 记录 她 返回 繁荣
.
:
.

我不知道有谁尝试记录过她重获繁荣的过程。

[ˈjet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfjuː] [ˈfæktɪs][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈbetər] [ˈwɜːrði] [ˈʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Yet there are few facts in modern history better worthy of notice than the
然而 那里 是 很少 事实 在 现代的 历史 更好的 值得 的 注意 比 这
[ædˈvæns] [ɪn] [məˈtɪriəl] [welθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː]
advance in material wealth which has taken place in Ireland during the thirty years
进步 在 材料 财富 哪个 有 已采取 地方 在 爱尔兰 期间 这 三十 年
[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1846 and 1876 .
之间 - 和 - .

然而，在现代历史上，很少有比爱尔兰在 1846 年至 1876 年这三十年间物质财富的飞速增长更值得关注的事实了。

[ðə; ði] [ˈjɪr] - [ˈmɑːrks] [ðə; ði] [ˈkloʊz] [ˈʌv; əv][dʒʌst][wʌn] - [θɜːrd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The year 1879 marks the close of just one - third of a century from the
这 年 - 标记 这 关闭 的 只是 一 - 第三 的 一个 世纪 从 这
[ɡreɪt] [ˈfæmɪn] .
great famine .
伟大的 饥荒 .

1879 年标志着大饥荒过去三分之一一个世纪的结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , - - - , [wɜːr; wər] [ˈjɪrɜː] [ˈʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ædˈvæns] [ɪn]
The first thirty years of this period , 1846 - 76 , were years of continual advance in
这 第一的 三十 年 的 这 时期 , - - - , 是 年 的 持续的 进步 在
[wel] - [ˈbiːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .

这一时期的前三十年（1846-1876 年）是人民福祉不断进步的时期。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈjɪr] [ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
From 1877 and down to the present year a reaction has been going on ,
从 - 和 向下 到 这 展示 年 一个 反应 有 到过 去 在 ,
从1877年至今，一场变革一直在发生。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [treɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
which is largely connected with a general depression of trade all over the world .
哪个 是 很大程度上 连接 和 一个 一般的 沮丧 的 贸易 全部 超过 这 世界 .
这很大程度上与世界范围内的贸易普遍低迷有关。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] [ˈhɪrˈæftər] ,
For reasons which will appear hereafter ,
为了 原因 哪个 将要 出现 此后 ,
出于下文将要阐述的原因，

[aɪ][duː][nɑːt][ˈhoʊld] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈækj(ə)n] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .
I do not hold that this reaction is likely to be permanent .
我 做 不是 抓住 那 这 反应 是 可能 到 是 永恒的 .
我不认为这种反应会是永久性的。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
It is true that at the beginning of that period the country was in the very
它 是 真的 那 在 这 开始 的 那 时期 这 国家 曾是 在 这 非常
[ˈloʊɪst] [depθs] [ˈʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
lowest depths of poverty and depression .
最低 深度 的 贫困 和 沮丧 .
的确，在那段时期之初，这个国家正处于极度贫困和萧条的深渊。

[ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbækwərd] [wʌn] :
The starting - point therefore was a very backward one :
这 开始 - 观点 所以 曾是 一个 非常 落后 一 :
因此，出发点是非常落后的：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æd'væns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
and the wonder is that so much advance should have been made ,
和 这 想知道 是 那 所以 很多 进步 应该 有 到过 制成 ,
令人惊叹的是, 本应取得如此大的进步。

[kən'sɪdərɪŋ] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
considering not only the backwardness of the starting - point but the difficulties
考虑 不是 仅有的 这 落后 的 这 开始 - 观点 但 这 困难
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

不仅考虑到出发点的落后, 还考虑到道路的艰难。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz]
I shall not attempt to depict the state of things which prevailed at the close
我 将 不是 试图 到 描绘 这 状态 的 事物 哪个 最终获胜 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'tetɪtʊ] ['fæmɪn] .
of the great potato famine .
的 这 伟大的 土豆 饥荒 .

我不打算尝试描绘大饥荒结束时的景象。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wel] [noʊn] ;
The condition of the country is well known ;
这 状况 的 这 国家 是出色地 已知 ;
这个国家的状况众所周知;

[ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ˈpɜ:sənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;
the facts are in the recollection of many persons now living ;
这 事实 是 在 这 回忆 的 许多 人 现在 活的 ;
许多在世的人都记得这些事实;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn'kwɪrərz] .
and the evidence is within the reach of all inquirers .
和 这 证据 是 之内 这 抵达 的 全部 询问者 .
证据对所有调查者来说都触手可及。

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'su:m] [ðæt] ['aɪərlənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
I may safely assume that Ireland then was among the very poorest of all the
我 可能 安全 认为 那 爱尔兰 然后 曾是 之中 这 非常 最贫困 的 全部 这
[ˈkʌntrɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
countries in Europe .
国家 在 欧洲 .

我可以肯定地说, 当时的爱尔兰是欧洲最贫穷的国家之一。

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
What is her position now ?
什么 是 她 位置 现在 ?

她现在的处境如何?

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 452**]
[页 -]

[第452页]

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli]
In discussing the social condition of any country , the population question naturally
在 讨论 这 社会的 状况 的 任何 国家 , 这 人口 问题 自然
[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
comes to the front .
来 到 这 正面 .

在讨论任何国家的社会状况时, 人口问题自然而然地会成为首要议题。

[ɪz][ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n] [ˈpresɪŋ] [ˈʌnˈduːli][ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] ?
Is the population pressing unduly on the means of subsistence ?
是 这 人口 紧迫 过度 在 这 方法 的 生存 ?
人口是否过度依赖生活资料?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ɪz][set] [raɪt] [ˈprɑːgres] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
then there is something wrong , and until this is set right progress is impossible .
然后 那里 是 某物 错误的 , 和 直到 这 是 放 正确的 进步 是 不可能的 .
那么就说明出了问题, 这个问题不解决, 就不可能取得进展。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [spɑːrs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
if the population is so sparse as to leave the resources of the country
如果 这 人口 是 所以 疏 作为 到 离开 这 资源 的 这 国家
[ʌndɪˈveləpt] ,
undeveloped ,
未开发的 ,
如果人口过于稀少, 以致于国家资源未能得到开发,

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ɪz][fɑːr] [les] .
there is also something wrong , though in this case the evil is far less .
那里 是 还 某物 错误的 , 尽管 在 这 案件 这 邪恶的 是 远的 较少的 .
虽然也有不对劲的地方, 但这种情况的危害要小得多。

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] ,
The population , such as it is , may be prosperous and advancing ,
这 人口 , 这样的 作为 它 是 , 可能 是 繁荣 和 前进 ,
人口虽然不多, 但可能生活富裕, 并且正在进步。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [maɪt] .
though it is not producing all it might .
尽管 它 是 不是 生产 全部 它 可能 .
虽然它的产量还没有达到应有的水平。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈaɪərlənd] [brɪˈfɔːr] - . [-]
The former was notoriously the state of things in Ireland before 1847 . [21]
这 以前的 曾是 臭名昭著 这 状态 的 事物 在 爱尔兰 前 - . [-]
前者是 1847 年以前爱尔兰的典型情况。[21]

[ɪn] - ([ðə; ði] [jɪr] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæmɪn]) [ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
In 1845 (the year immediately preceding the famine) the population was at the
在 - (这 年 立即地 前 这 饥荒) 这 人口 曾是 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [əˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,
highest point it attained during the present century ,
最高 观点 它 已达到 期间 这 展示 世纪 ,
1845年 (饥荒发生的前一年), 人口达到了本世纪以来的最高点。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][aɪ ˈtiː][ˈevər] [riːtʃt] .
and probably the highest it ever reached .
和 大概 这 最高 它 曾经 达到 .
而且很可能是它所达到的最高点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][eɪt] , - , - .
It was estimated at 8 , 295 , 061 .
它 曾是 估计的 在 8 , - , - .
据估计, 数量为 8,295,061。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n]
In 1847 , the year when the famine was at its height , the numbers are given
在 - , 这 年 什么 时候 这 饥 荒 曾 是 在 它 是 高 度 , 这 数 字 是 给 定
[æz; əz][eɪt] , - , - .
as 8 , 025 , 274 .
作 为 8 , - , - .

1847 年，也就是饥荒最严重的一年，统计数字为 8,025,274。

[ɪn] - , [dʒʌst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmæksɪməm] , [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][faɪv] ,
In 1875 , just thirty years after the maximum , the numbers had fallen to 5 ,
在 - , 只 是 三十 年 后 这 最大 限度 , 这 数 字 有 倒 下 到 5 ,
- , - .
309 , 494 .
- , - .

1875年，也就是达到峰值30年后，数字下降到5309494。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] , - , - , [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ˈoʊvər] -
In 1877 they were estimated at 5 , 338 , 906 , showing an increase over 1875
在 - 他 们 是 估 计 的 在 5 , - , - , 显 示 一 个 增 加 超 过 -
[ʌv; əv] - , - .
of 29 , 412 .
的 - , - .

1877 年，估计有 5,338,906 人，比 1875 年增加了 29,412 人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ænd] - [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
It is a familiar fact that the population of 1845 and 1847 was excessive .
它 是 一 个 熟 悉 的 事 实 那 这 人 口 的 - 和 - 曾 是 过 多 的 .

众所周知，1845 年和 1847 年的人口过多。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈfektɪv] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] [ˈpaʊər]
Whether the present population may not be defective in regard of productive power
无 论 这 展 示 人 口 可 能 不 是 是 有 缺 陷 的 在 看 待 的 生 产 力 力 量
[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
is a question not without importance ,
是 一 个 问 题 不 是 没 有 重 要 性 ,

当前人口在生产力方面是否存在缺陷，这是一个不无关紧要的问题。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrɛləvənt] .
but not immediately relevant .
但 不 是 立 即 地 相 关 的 .

但这并非直接相关。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈwɛlfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n]
What we are now dealing with is the material welfare of the existing population
什 么 我 们 是 现 在 处 理 和 是 这 材 料 福 利 的 这 现 存 的 人 口
;
;
;
;

我们现在所处理的是现有人口的物质福利问题；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [faɪv] [ˈmɪljənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wer] [eɪt] [ˈkænaːt] .
and it is clear that five millions can live where eight cannot .
和 它 是 清 除 那 五 百 万 能 居 住 在 哪 里 八 不 能 .

很明显，五百万人可以生活在八百万人无法生活的地方。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
But are the five millions better off in some proportion to the price the country
但 是 这 五 百 万 更 好 的 离 开 在 一 些 部 分 到 这 价 格 这 国 家
[hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ɪn][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ?
has paid for the decrease in population ?
有 有 薪 酬 的 为 了 这 减 少 在 人 口 ?

但是，这五百万人的生活水平是否在某种程度上提高了，以弥补国家为人口减少所付出的代价？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
And is there a real advance in the condition of the people ,
和 是 那里 一个 真实的 进步 在 这 状况 的 这 人们 ,
人民的生活状况是否有了真正的改善?

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbegəri] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ(ə)n] ?
not a mere rise out of beggary and starvation ?
不是 一个 仅仅 上升 出去 的 乞讨 和 饥饿 ?
难道仅仅是摆脱乞讨和饥饿的崛起吗?

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
In attempting an answer to a question of this nature ,
在 尝试 一个 回答 到 一个 问题 的 这 自然 ,
在试图回答这类问题时,

[wʌn] [lʊks] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][fɜːrst] .
one looks naturally to the rate of wages first .
一 看起来 自然 到 这 速度 的 工资 第一的 .
人们自然首先会关注工资水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [test] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [wʌn] : [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈlʊk(ə)l][ˌveəriːˈeɪfənz][ɑːr; ər] [stɪl]
But this test is an imperfect one : partly because local variations are still
但 这 测试 是 一个 不完善 一 : 部分 因为 当地的 变体 是 仍然
[kənˈsɪdərəb(ə)] ;
considerable ;
大量 ;
但这种测试并不完美： 部分原因是局部差异仍然很大；

[ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmʌni] [ˈpeɪmənts] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [lɑːrdʒ] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr]
partly because money payments in many places and among large classes are more
部分 因为 钱 付款 在 许多 地方 和 之中 大的 课程 是 更多的
[ɔːr] [les] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [səbˈsɪstəns] [drɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
or less supplemented by subsistence drawn directly from the land .
或者较少的 补充 经过 生存 绘制 直接地 从 这 土地 .
部分原因是，在许多地方和许多阶层中，货币支付或多或少都得到了直接从土地上获得的生存资源的补充。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈweɪdʒɪz] [meɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
Besides , a mere increase in money wages may mean little or nothing ,
除了 , 一个 仅仅 增加 在 钱 工资 可能 意思是 小的 或者 没有什么 ,
此外，仅仅提高工资水平可能意义不大，甚至毫无意义。

[ənˈles] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz] [pəˈzes] [ɪnˈkriːst] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] ,
unless the increased wages possess increased purchasing power ,
除非 这 增加 工资 具有 增加 购买 力量 ,
除非增加的工资能够带来更高的购买力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ˈtendənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv]
and there be at the same time an upward tendency in the standard of
和 那里 是 在 这 相同的 时间 一个 向上 趋势 在 这 标准 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
与此同时，生活水平也呈现上升趋势。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ˈkwestʃən] [əˈkɔːrdɪŋli] ([tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ˌhɪrˈæftər]) ,
Putting aside the wages question accordingly (to be discussed hereafter) ,
推杆 旁边 这 工资 问题 因此 (到 是 讨论 此后) ,
因此，暂且搁置工资问题（将在后文讨论），

[let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
let us try to find other indications of the extent and nature of the
让 我们 尝试 到 寻找 其他 症状 的 这 程度 和 自然 的 这
[t'eɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] [kən'dɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['fæmɪn] .
changes in the people's condition since the famine .
变化 在 这 人们的 状况 自从 这 饥荒 。

让我们试着寻找其他迹象，来了解自饥荒以来人民生活状况变化的程度和性质。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][sʌm; səm][vælju:;] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [kən'klu:si:v] [baɪ] [ɪt'self] ,
A test of some value , though not absolutely conclusive by itself ,
一个 测试 的 一些 价值 , 尽管 不是 绝对地 确凿 经过 本身 ,
虽然这项测试本身并不能完全得出结论，但它具有一定的价值。

[wɪl] [bi:; bi] [ə'fʊ:d] [baɪ] [t'eɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][fɑ:rmz] .
will be afforded by changes in the area of farms .
将要 是 提供 经过 变化 在 这 区域 的 农场 .
农场面积的变化将带来机遇。

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [moʊst] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It is notorious that one of the causes which most contributed to bring about the
它 是 臭名昭著 那 一 的 这 原因 哪个 最多 贡献 到 带来 关于 这
[fæmɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪzəriːz] [wʌz; wəz]
famine and its miseries was
饥荒 和 它是 苦难 曾是
众所周知，导致饥荒及其带来的苦难的主要原因之一是

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 453**]
[页 -]
[第453页]

[ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv]['həʊldɪŋz] .
the small size of holdings .
这 小的 尺寸 的 控股 .
持股规模小。

[naʊ] [ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'tɜ:rn] [ʃoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] - , [veri] [ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði] ['fæmɪn] ,
Now the census returns show that from 1851 , very shortly after the famine ,
现在 这 人口普查 返回 展示 那 从 - , 非常 不久 后 这 饥荒 ,
现在的普查数据显示，从1851年，也就是饥荒发生后不久，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑ:rmz] [ʌndər] [fɪfti:n] ['eɪkəs] ,
there has been a steady decrease in the number of farms under fifteen acres ,
那里 有 到过 一个 稳定的 减少 在 这 数字 的 农场 在下面 十五 英亩 ,
面积小于15英亩的农场数量一直在稳步下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑ:rmz] [brɪtwi:n] [fɪfti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]
and a steady increase in the number of farms between fifteen and thirty
和 一个 稳定的 增加 在 这 数字 的 农场 之间 十五 和 三十
['eɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,
面积在15到30英亩之间的农场数量稳步增加，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fɑ:rmz] [ɪk'si:dɪŋ] ['θɜ:rti] ['eɪkəs][ɪn] ['eriə] .
as well as in farms exceeding thirty acres in area .
作为 出色地 作为 在 农场 超过 三十 英亩 在 区域 .
以及面积超过三十英亩的农场。

[ʌp] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['həʊldɪŋs] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [fɪfti:n] ['eɪkəs] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['fɪfti] **Up to 1861 the number of holdings not exceeding fifteen acres had declined fifty**
向上 到 - 这 数字 的 控股 不是 超过 十五 英亩 有 拒绝 五十
- [faɪv] [pər] [sent] . ,
- five per cent . ,
- 五 每 中心 . ,

到1861年，面积不超过15英亩的土地拥有量减少了55%。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'blʌv] [fɪfti:n] ['eɪkəs] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] - [pər] [sent] .
while those above fifteen acres had increased 133 per cent .
尽管 那些 多于 十五 英亩 有 增加 - 每 中心 .

而面积超过 15 英亩的土地则增长了 133%。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑ:rmz] [bɪ'twi:n] [fɪfti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] [wʌz; wəz] [ɪn] - ['dʌb(ə)l] [wʌt]
The number of farms between fifteen and thirty acres was in 1861 double what
这 数字 的 农场 之间 十五 和 三十 英亩 曾是 在 - 双倍的 什么
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ,
it had been in 1841 ,
它 有 到过 在 - ,

1861年，面积在15到30英亩之间的农场数量是1841年的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmz] [ə'blʌv] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] [ə'maʊnt] [ɪn] - [tu:; tə] - , - , [ə'genst] - , - ,
and the farms above thirty acres amounted in 1861 to 157 , 833 , against 48 , 625 ,
和 这 农场 多于 三十 英亩 金额 在 - 到 - , - , , 反对 - , - ,
1861年，面积超过30英亩的农场数量为157,833个，而面积小于30英亩的农场数量为48,625个。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
which had been their number twenty years before .
哪个 有 到过 他们的 数字 二十 年 前 .

而二十年前，他们也是这个数字。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['fɑ:rmz] ['ʌndər] [fɪfti:n] ['eɪkəs] [dɪ'kri:st] [baɪ] - , - ,
Between 1861 and 1871 farms under fifteen acres decreased by 12 , 548 ,
之间 - 和 - 农场 在下面 十五 英亩 减少 经过 - , - ,

1861年至1871年间，面积小于15英亩的农场减少了12548个。

[ænd; ənd] ['fɑ:rmz] [ə'blʌv] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] [ɪn'kri:st] [baɪ] - .
and farms above thirty acres increased by 1470 .
和 农场 多于 三十 英亩 增加 经过 - .

30英亩以上的农场增加了1470个。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'tɜ:rn] (-) [ðə; ði] ['fɑ:rmz] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] ['eɪkər] [ɪn] ['erɪə]
According to the latest returns (1875) the farms not exceeding one acre in area
根据 到 这 最新的 返回 (-) 这 农场 不是 超过 一 英亩 在 区域
[wɜ:r; wər] - ,
were 51 ,
是 - ,

根据最新统计（1875 年），面积不超过一英亩的农场有 51 个。

- ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [tu:; tə] [faɪv] ['eɪkəs] [wɜ:r; wər] - , - ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [faɪv] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['eɪkəs] ,
459 ; those of one to five acres were 69 , 098 ; those of five to fifteen acres ,
- ; 那些 的 一 到 五 英亩 是 - , - ; 那些 的 五 到 十五 英亩 ,
459; 1至5英亩的土地有69,098; 5至15英亩的土地有，

- , - ; [fɪfti:n] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] , - , - ; [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə'blʌv] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] ['bi:ɪŋ] - ,
166 , 959 ; fifteen to thirty acres , 137 , 669 ; the total above thirty acres being 160 ,
- , - ; 十五 到 三十 英亩 , - , - ; 这 全部的 多于 三十 英亩 存在 - ,
- ['həʊldɪŋs] .
298 holdings .
- 控股 .

166,959; 15 至 30 英亩，137,669; 超过 30 英亩的土地共计 160,298 块。

[ðɪs] [dɪstrɪ'bjʊ:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt]
This distribution of the land seems to indicate a considerable improvement
这 分配 的 这 土地 似乎 到 表明 一个 大量 改进
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fæmɪn] .
compared with the state of things prevailing before the famine .
比较的 和 这 状态 的 事物 盛行 前 这 饥荒 .
这种土地分配情况似乎表明，与饥荒之前的情况相比，情况有了相当大的改善。

[ʌn'fɔ:rtənətli] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['həʊldɪŋz][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Unfortunately the increase in the size of holdings has not been attended by a
很遗憾 这 增加 在 这 尺寸 的 控股 有 不是 到过 参加 经过 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [held][ɑ:n][æŋ; ən] [ɪnsɪ'kjər] ['tenjər] .
corresponding decrease in the number held on an insecure tenure .
相应的 减少 在 这 数字 握住 在 一个 不安全 任期 .
遗憾的是，持股规模的增加并没有伴随无保障期限持股数量的相应减少。

['tenənsi] [æt; ət] [wɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi: bi][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ænd] ['pɜ:rmənənsi] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ɪn]
Tenancy at will continues to be the rule , and permanency the exception , in
租约 在 将要 继续 到 是 这 规则 , 和 永久性 这 例外 , 在
[ʼaʊər; ɑ:r][lənd] ['tenjər] .
our land tenure .
我们的 土地 任期 .
在我们的土地所有权制度中，随意租赁仍然是常态，而永久租赁仍然是例外。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['rʌfli] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][l'ænd,həʊldɜ:z] .
I have made an attempt to estimate roughly the classes of landholders .
我 有 制成 一个 试图 到 估计 大致 这 课程 的 土地所有者 .
我尝试大致估算一下土地所有者的类别。

[ðə; ði] " ['du:mzdeɪ] " [lɪst][ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][wʌn]
The " Domesday " list of proprietors of land gives the number of owners of one
这 " 《末日审判书》 " 列表 的 业主 的 土地 给予 这 数字 的 所有者 的 一
['eɪkər][ænd; ænd] ['ʌndər] [ten][æz; əz] - ,
acre and under ten as 6892 ,
英亩 和 在下面 十 作为 - ,
《末日审判书》中的土地所有者名单显示，拥有1英亩及以下土地的所有者人数为6892人。

['həʊldɪŋ] - , - ['eɪkəs] , [ɔ:r][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər] [fɔ:r] ['eɪkəs] [ɪ:t] :
holding 28 , 968 acres , or an average of a little over four acres each :
保持 - , - 英亩 , 或者 一个 平均的 的 一个 小的 超过 四 英亩 每个 :
拥有28968英亩土地，平均每英亩略多于4英亩：

[brɪ'twi:n] [ten]['eɪkəs][ænd; ænd] ['fɪftɪ] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] - ['oʊnərz] , ['həʊldɪŋ] - , - ['eɪkəs] ,
between ten acres and fifty there are 7746 owners , holding 195 , 525 acres ,
之间 十 英亩 和 五十 那里 是 - 所有者 , 保持 - , - 英亩 ,
面积在十英亩到五十英亩之间的土地共有7746位所有者，拥有195,525英亩土地。

[ɔ:r][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər] ['twenti] - [sɪks]['eɪkəs] :
or an average a little over twenty - six acres :
或者 一个 平均的 一个 小的 超过 二十 - 六 英亩 :
或者平均略多于二十六英亩：

[brɪ'twi:n] ['fɪftɪ] ['eɪkəs][ænd; ænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] - ['oʊnərz] , ['həʊldɪŋ] - , - ['eɪkəs]
between fifty acres and a hundred there are 3479 owners , holding 250 , 147 acres
之间 五十 英亩 和 一个 百 那里 是 - 所有者 , 保持 - , - 英亩
,
:
,
在50英亩到100英亩之间，共有3479位业主，拥有250147英亩土地。

[ɔːr][æŋ; əŋ] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst] ['ʌndər] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['eɪkəs] .
or an average of just under seventy - two acres .
或者 一个 平均的 的 只是 在下面 七十 - 二 英亩 .
或平均略低于 72 英亩。

[ðɪːz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [smɔːl] [prəp'raɪətəz] , ['oʊnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
These make up a body of small proprietors , owning from one to a hundred
这些 制作 向上 一个 身体 的 小的 业主 , 拥有 从 一 到 一个 百
['eɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,
这些业主大多是小业主，拥有的土地从一英亩到一百英亩不等。

['nʌmbərɪŋ] - , - .
numbering 18 , 117 .
编号 - , - .
编号为 18、117。

['iːsənz] ['ælmənæk][fɔːr; fər] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,
Eason's Almanac for 1879 , which has been published while I write ,
伊森的 年鉴 为了 - , 哪个 有 到过 已发布 尽管 我 写 ,
在我写作期间，《伊森年鉴》1879年版已经出版。

['estɪməts] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [prəp'raɪətəz] [ɪn] [fiː] " [ʌv; əv][ægrɪ'kʌltʃərəl]['həʊldɪŋz][æʔ; əʔ] - , - .
estimates the number of " proprietors in fee " of agricultural holdings at 20 , 217 .
估算 这 数字 的 " 业主 在 费用 " 的 农业 控股 在 - , - .
据估计，农业用地的“所有权人”数量为 20,217。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['liːʃəʊldər] [ɪn][,pɜːrpə'tuːəti][æz; əz] - , - ;
The same authority gives the number of leaseholders in perpetuity as 10 , 298 ;
这 相同的 权威 给予 这 数字 的 承租人 在 永续 作为 - , - ;
同一权威机构给出的永久租赁权持有者人数为 10,298 人；

[fɔːr; fər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪk'siːdɪŋ] ['θɜːrti] - [wʌn][æz; əz] - , - ; [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz]
for terms of years exceeding thirty - one as 13 , 712 ; for thirty - one years
为了 条款 的 年 超过 三十 - 一 作为 - , - ; 为了 三十 - 一 年
[ænd; ənd] ['ʌndər] , - ,
and under , 47 ;
和 在下面 , - ,
期限超过三十一年的，为 13,712；期限三十一年及以下的，为 47,

- (['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːrt] ['liːsɪz]) ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːsɪz] [fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz] ,
623 (many of which may be short leases) ; and of leases for lives ,
- (许多 的 哪个 可能 是 短的 租赁) ; 和 的 租赁 为了 生活 ,
623（其中许多可能是短期租赁）；以及终身租赁，

[ɔːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['jɪrz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [æz; əz] - , - .
or lives and years alternative , as 63 , 759 .
或者 生活 和 年 选择 , 作为 - , - .
或者生命和年数的替代方案，例如 63,759。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tenənsɪːz] [æʔ; əʔ] [wɪl] [ɪz] - , - , [ɔːr] - . [tuː'tuː][pər] [sent] ,
The number of tenancies at will is 526 , 628 , or 77 . 2 per cent ,
这 数字 的 租约 在 将要 是 - , - , 或者 - . 2 每 中心 ,
自由租赁房屋的数量为526套、628套，占总数的77.2%。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['həʊldɪŋz] .
of the whole number of holdings .
的 这 所有的 数字 的 控股 .
全部持仓数量。

[ði:z] [stə'tɪstɪks] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] - ,
These statistics were collected in 1870 ,
这些 统计数据 是 集 在 - ,
这些统计数据收集于1870年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bi:n] [ɪn][səm; səm] [dɪ'gri:] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they have doubtless been in some degree modified by the working of the
和 他们 有 毫无疑问 到过 在 一些 程度 修改的 经过 这 在职的 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ækt] .
Church Act and the Land Act .
教会 行为 和 这 土地 行为 :
毫无疑问，教会法和土地法的实施在一定程度上改变了它们。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][frəm; frəm][maɪ][ɪks'trækt्स][frəm; frəm][ðə; ði] ['du:mzdeɪ] [lɪst][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]
I have omitted from my extracts from the Domesday list the proprietors
我 有 省略 从 我的 提取物 从 这 《末日审判书》列表 这 业主
[ʌv; əv] [ʌndər] [wʌn][i'eɪkər] .
of under one acre .
的 在下面 一 英亩 :
我从《末日审判书》的摘录中省略了拥有不到一英亩土地的所有者。

[ði:z] [ɑ:r; ər][i'gɪv(ə)n][ɪn] [θɑ:mz] [də'rektəri] [æz; əz] - , - , ['hoʊldɪŋ] - ['eɪkəs] ;
These are given in Thom's Directory as 36 , 144 , holding 9065 acres ;
这些 是 给定 在 汤姆的 目录 作为 - , - , 保持 - 英亩 ;
汤姆名录中列出的编号为 36,144，占地 9065 英亩；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['həʊldɪŋ्स][du:;][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði][prez(ə)nt] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][i'moʊstli][nɑ:n] -
but their holdings do not affect the present question , as they are mostly non -
但 他们的 控股 做 不是 影响 这 展示 问题 , 作为 他们 是 大多 非 -
[ægrɪ'kʌltʃərəl] .
agricultural .
农业 :
但他们的土地持有情况与当前问题无关，因为它们大多是非农业用地。

[ðə; ði][i'estɪmət; 'estɪmənt][ɪn] [i:'sənz] [i'ælmənæk] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['hoʊlli] [tu:; tə][ægrɪ'kʌltʃərəl]
The estimate in Eason's Almanac purports to relate wholly to agricultural
这 估计 在 伊森的 年鉴 声称 到 涉及 完全 到 农业
['həʊldɪŋ्स]] .
holdings .
控股 :
伊森年鉴中的估算据称完全与农业用地有关。

['du:mzdeɪ] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l] ['klæsɪz] .
Domesday includes all classes .
《末日审判书》 包括 全部 课程 :
《末日审判书》包含了所有阶级。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 454]
[页 -]
[第454页]

[ə'nʌðər] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Another index of the condition of a people may be found in the way they are
其他 指数 的 这 状况 的 一个 人们 可能 是 成立 在 这 方式 他们 是
[haʊst]] .
housed .
房屋 :
衡量一个民族生活状况的另一个指标可以从他们的居住条件中看出。

[mi:n] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [d'welɪŋz] [ɪm'plaɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət]
Mean and comfortless dwellings imply not only a low standard of comfort , but
意思是 和 无安慰 住宅 意味着 不是 仅有的 一个 低的 标准 的 舒适 , 但
[ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [mə'ræləti] .
often a low morality .
经常 一个 低的 道德 .

简陋、不舒适的住所不仅意味着生活舒适度低，而且往往也意味着道德水平低下。

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [stəd] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
Let us see how this matter has stood in Ireland .
让 我们 看 如何 这 事情 有 站立 在 爱尔兰 .

让我们来看看这件事在爱尔兰的进展情况。

[ðə; ði] ['sensəs] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] - [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:] [fɔ:r]
The Census Commissioners of 1841 divided the dwellings of the people into four
这 人口普查 委员 的 - 分割 这 住宅 的 这 人们 进入 四
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

1841 年人口普查委员会将人们的住所分为四类。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ɔ:r] ['loʊst] , [kəm'praɪzd] [ɔ:l] [mʌd] ['kæbɪnz] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [ru:m] .
The fourth , or lowest , comprised all mud cabins having only one room .
这 第四 , 或者 最低 , 包括 全部 泥 小木屋 拥有 仅有的 一 房间 .

第四种，也就是最底层，全部是只有一个房间的泥屋。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ˈaɪərlənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['sensəs] , - , - .
Of this class there were in all Ireland , according to the 1841 census , 491 , 278 .
的 这 班级 那里 是 在 全部 爱尔兰 , 根据 到 这 - 人口普查 , - , - .

根据 1841 年的人口普查，全爱尔兰共有 491,278 名此类学生。

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['sensəs] , - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - , - .
In the last census , 1871 , the number had fallen to 155 , 675 .
在 这 最后的 人口普查 , - , 这 数字 有 倒下 到 - , - .

在 1871 年的最后一次人口普查中，这一数字下降到 155,675。

[ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] , [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
The third - class dwellings were also built of mud , but contained three or four
这 第三 - 班级 住宅 是 还 建造 的 泥 , 但 包含 三 或者 四
[ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] ;
rooms , with windows ;
房间 , 和 视窗 ;

三等房也是用泥土建造的，但有三四个房间，还有窗户；

[ðə; ði] ['lætər] [kən'vi:nɪəns] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wʌn] - [rʊmd; ru:md]
the latter convenience being by no means universally present in the one - roomed
这 后者 方便 存在 经过 不 方法 普遍地 展示 在 这 一 - 房间
['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] .
cabin of the fourth class .
舱 的 这 第四 班级 .

后一种便利在四等舱的单间车厢中并非普遍存在。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] - , - ;
Of the third class the census of 1841 enumerated 533 , 297 ;
的 这 第三 班级 这 人口普查 的 - 列举 - , - ;

1841 年人口普查统计，第三阶层有 533,297 人；

[baɪ] - [ðɪs] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - , - .
by 1871 this number had fallen to 357 , 126 .
经过 - 这 数字 有 倒下 到 - , - .

到 1871 年，这个数字下降到 357,126。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [gʊd] ['fɑ:m,haʊsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] ,
The second class are described as good farmhouses , and in towns ,
这 第二 班级 是 描述 作为 好的 农舍 , 和 在 城镇 ,
第二类房屋被描述为良好的农舍, 在城镇里,

['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [naɪn] [ru:mz; rʊmz] .
houses having from five to nine rooms .
房屋 拥有 从 五 到 九 房间 .
房屋有五到九个房间。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - ;
Of this class in 1841 there were 264 , 184 ;
的 这 班级 在 - 那里 是 - , - ;
1841年, 这类学生有264,184人;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] - , - .
and in 1871 the number had increased to 387 , 660 .
和 在 - 这 数字 有 增加 到 - , - .
到 1871 年, 这一数字增加到 387,660。

[ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn'kri:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [frʌm; frəm] - , - [tu:; tə] - ,
The first class of houses increased during the same period from 40 , 080 to 60 ,
这 第一的 班级 的 房屋 增加 期间 这 相同的 时期 从 - , - 到 - ,
919 .
同期, 第一类房屋数量从 40,080 栋增加到 60,919 栋。

[let] [ju: 'es] [si:] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði][pɔ:pju'leɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Let us see now in what way the population has been distributed in the different
让 我们 看 现在 在 什么 方式 这 人口 有 到过 分布式 在 这 不同的
['klæsɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
classes of houses .
课程 的 房屋 .
现在让我们来看看不同类型房屋中的人口分布情况。

[ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] - , - .
In 1841 the number of families occupying first - class houses was 31 , 333 .
在 - 这 数字 的 家庭 占领 第一的 - 班级 房屋 曾是 - , - .
1841年, 居住在一流房屋中的家庭数量为31333户。

[ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] - , - .
In 1871 the number had risen to 49 , 693 .
在 - 这 数字 有 升起 到 - , - .
1871年, 这一数字上升到49693。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [ɪn] ['sekənd] - [klæs] ['haʊzɪz] [rəʊz] [frʌm; frəm]
During the same period the number of families in second - class houses rose from
期间 这 相同的 时期 这 数字 的 家庭 在 第二 - 班级 房屋 玫瑰 从
- , - [tu:; tə] - , - .
241 , 664 to 357 , 752 .
- , - 到 - , - .
同期, 二等房屋中的家庭数量从 241,664 户增加到 357,752 户。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['fæməlɪz] [ɪn][θɜ:rd] - [klæs] ['haʊzɪz] [dɪ'kri:st] [frʌm; frəm] - , -
On the other hand , the families in third - class houses decreased from 574 , 386
在 这 其他 手 , 这 家庭 在 第三 - 班级 房屋 减少 从 - , -
[tu:; tə] - ,
to 432 ,
到 - ,
另一方面, 三等房家庭的数量从574,386户减少到432户。

- ; [ænd; ənd] [ðʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] - [klæs] , [ɔːr][wʌn] - [rʊmd; ruːmd][ˈkæbinz] , [frʌm; frəm] - , -
774 ; and those in the fourth - class , or one - roomed cabins , from 625 , 356
- ; 和 那些 在 这 第四 - 班级 , 或者 一 - 房间 小木屋 , 从 - , -
[tuː; tə] - , - .
to 227 , 379 .
到 - , - .

774; 以及四等舱或单间客舱的乘客, 从 625,356 到 227,379。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
By a curious coincidence ,
经过 一个 好奇的 巧合 ,

巧合的是,

[ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - —
the proportion of families to houses was the same in 1841 and in 1871 —
这 部分 的 家庭 到 房屋 曾是 这 相同的 在 - 和 在 - —
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈfæməliz] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] .
one hundred and eleven families to one hundred houses .
— 百 和 十一 家庭 到 — 百 房屋 .

1841 年和 1871 年, 家庭与房屋的比例相同——111 个家庭对应 100 栋房屋。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [pruːvd] [tuː; tə]
In this way the very great shifting in the classes is all the more clearly proved to
在 这 方式 这 非常 伟大的 转变 在 这 课程 是 全部 这 更多的 清楚地 已证实 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
indicate a real rise in the condition of the people .
表明 一个 真实的 上升 在 这 状况 的 这 人们 .

由此可见, 阶级的巨大转变更加清楚地表明了人民生活水平的真正提高。

[ɪn] [kəˈnekj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
In connection with this part of my subject ,
在 联系 和 这 部分 的 我的 主题 ,

关于我主题的这一部分,

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I may now proceed to discuss the wages question and the condition of the
我 可能 现在 继续 到 讨论 这 工资 问题 和 这 状况 的 这
[ˈleɪbərɪŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪj(ə)n] .
labouring population .
劳动 人口 .

现在我可以开始讨论工资问题和劳动人口的状况了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [aɪ][kæən; kən][faɪnd][noʊ] [ˈækjərət] [rɪˈtʃːrɪn] .
Of the actual number of this class I can find no accurate return .
的 这 实际的 数字 的 这 班级 我 能 寻找 不 准确的 返回 .

关于这个班级的实际人数, 我找不到准确的数据。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst]
But we have already seen that the number of families inhabiting the lowest
但 我们 有 已经 已见 那 这 数字 的 家庭 居住 这 最低
[klæs] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ([ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ɔːl][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
class of houses (and these may be assumed all to belong to the lowest
班级 的 房屋 (和 这些 可能 是 假定 全部 到 属于 到 这 最低
[klæs] [ʌv; əv] [ˈleɪbərər]) [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - , - .
class of labourers) was about 227 , 400 .
班级 的 劳工) 曾是 关于 - , - .

但我们已经看到, 居住在最低等级房屋中的家庭数量(可以假设这些家庭都属于最低等级的劳动者) 约为 227,400 户。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsensəs] [ʌv; əv] - [geɪv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][faɪv] . - ,
As the census of 1871 gave the average number of a family as 5 . 07 ,
作为 这 人口普查 的 - 给予 这 平均的 数字 的 一个 家庭 作为 5 . - ,

1871年的人口普查数据显示, 平均每个家庭有5.07人。

[ɔːr] - ['pɜːsənz] [tuː; tə] - ['fæməliz] ,
or 507 persons to 100 families ,
或者 人 到 家庭 ,
或 507 人占 100 个家庭 ,
[wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [æt; ət] - ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - , [ɔːr][wʌn]
we may estimate the number of this class at 2274 multiplied by 507 , or 1
我们 可能 估计 这 数字 的 这 班级 在 - 乘以 经过 - , 或者 1
 , **152 , 918** .
 , - , - .

我们可以估计该类学生人数为 2274 乘以 507，即 1,152,918。
[ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'suːmd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
Those who inhabit a better class of house may be safely assumed on the whole
那些 WHO 居住 一个 更好的 班级 的 房子 可能 是 安全 假定 在 这 所有的
[tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .
to be better off in other respects :
到 是 更好的 离开 在 其他 尊重 :

可以合理推断，居住在较好房屋中的人，在其他方面也普遍比较富裕。
[naʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] [ɑːr; ər] 1s .
Now the money wages of the ordinary agricultural labourer are 1s .
现在 这 钱 工资 的 这 普通的 农业 劳动者 是 1s .
现在普通农业劳动者的货币工资是 1 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['pleɪsɪz] .
a day in the most remote and backward places .
一个 天 在 这 最多 偏僻的 和 落后 地方 :
在最偏远落后的地方度过一天。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪmə] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪbərə] [ɜːrn] 2s .
This is the minimum , and in harvest time the labourers earn 2s .
这 是 这 最低限度 , 和 在 收成 时间 这 劳工 赚 2s .
这是最低工资，在收割季节，工人只能挣到 2 先令。
6d .
6d .
6d .
6d.

[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 :
一天。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪbərə] [hæv; həv] [smɔːl] ['həʊldɪŋs] ;
A great many labourers have small holdings ;
一个 伟大的 许多 劳工 有 小的 控股 ;
许多劳动者拥有小块土地；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rent] - [friː] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][æn; ən]
but as these are not rent - free they do not count directly as an
但 作为 这些 是 不是 租 - 自由的 他们 做 不是 数数 直接地 作为 一个
[ˈelɪmənt] [ɪn][ˈweɪdʒɪz] .
element in wages .
元素 在 工资 :
但由于这些房产并非免租金，因此不能直接计入工资。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [kaʊnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [nɑːt][soʊ] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [bʌt; bət] [ðæt]
The way in which they do count is that the people are not so overworked but that
这 方式 在 哪个 他们 做 数数 是 那 这 人们 是 不是 所以 过度劳累 但 那
[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] ,
the labourer and his family can attend to the holding ,
这 劳动者 和 他的 家庭 能 出席 到 这 保持 ,
它们之所以重要, 是因为人们不会过度劳累, 而且劳动者及其家人能够照顾好农场。

[ɡrəʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈtetoʊz] , [fiːd] [ðə; ði][pɪɡ] , & [siː] . — [ðerˈbaɪ] [ˈiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni]
grow their own potatoes, feed the pig, & c . — thereby eking out the actual money
生长 他们的 自己的 土豆 , 喂养 这 猪 , & c . — 从而 eking 出去 这 实际的 钱
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .
他们自己种土豆, 喂猪等等——从而省吃俭用, 才勉强拿到实际的现金报酬。

[ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈleɪbərər] ([aɪ][eɪˈem] [stɪl] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbækwərd] [ænd; ənd]
The diet of these labourers (I am still referring to the most backward and
这 饮食 的 这些 劳工 (我 是 仍然 指 到 这 最多 落后 和
[rɪˈmoʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd]) [ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [fɜːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
remote parts of Ireland) is tea and bread for breakfast ,
偏僻的 部分 的 爱尔兰) 是 茶 和 面包 为了 早餐 ,
这些劳动者的饮食(我指的是爱尔兰最落后、最偏远的地区) 早餐是茶和面包。

[pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈberkən][fɜːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈoʊtmɪːl] [ˈpɔːrɪdʒ] [fɜːr; fər] [ˈsʌpər] .
potatoes and a little bacon for dinner , and oatmeal porridge for supper .
土豆 和 一个 小的 熏肉 为了 晚餐 , 和 麦片 稀饭 为了 晚餐 .
晚餐是土豆和少许培根, 夜宵是燕麦粥。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kwɑɪt] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] " [steɪdʒ][ʌv; əv]
The people have quite risen out of the " potatoes and point " stage of
这 人们 有 相当 升起 出去 的 这 " 土豆 和 观点 " 阶段 的
[ˈfiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .
人们的饮食习惯已经完全摆脱了“土豆加点”的阶段。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第8/15页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n]['fraɪdɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] [fæst] - [deɪz] , [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [fleʃ]
Of course , on Fridays and other fast - days , Roman Catholics abstain from flesh
的 课程 , 在 星期五 和 其他 快速地 - 天 , 罗马 天主教徒 弃权 从 肉

[mi:t] ;
meat ;
肉 ;

当然，在星期五和其他斋戒日，罗马天主教徒会禁食肉类；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðæt] [freʃ] [ˈherɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
but there are few places so remote from the sea that fresh herrings are not
但 那里 是 很少 地方 所以 偏僻的 从 这 海 那 新鲜的 鲱鱼 是 不是

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
to be had ,
到 是 有 ,

但是，很少有地方因为远离海洋而吃不到新鲜的鲱鱼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɔ:lt] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈveɪləb(ə)l] .
and at any rate salt ones are always available .
和 在 任何 速度 盐 一个 是 总是 可用的 .

而且，盐味的总是很容易买到。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfæməlɪz] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][hæv; həv]
on Sundays and holidays many of the labouring families contrive to have
在 星期日 和 假期 许多 的 这 劳动 家庭 精心策划 到 有

[ˈbʊtʃəz] [mi:t] ;
butcher's meat ;
肉铺 肉 ;

星期天和节假日，许多劳动家庭都会想方设法去肉店买肉；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈevri]
and I am told that in certain districts there is one day in the year when every
和 我 是 讲述 那 在 肯定 地区 那里 是 一 天 在 这 年 什么时候 每一个

[ˈfæməli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [meɪks] [æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [ru:l] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [freʃ]
family among the peasantry makes an invariable rule to eat a dinner of fresh
家庭 之中 这 农民 制作 一个 不变的 规则 到 吃 一个 晚餐 的 新鲜的

[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

我听说在某些地区，一年中有一天，每个农民家庭都会遵守一条不成文的规定，那就是吃一顿新鲜的肉晚餐。

[sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ([ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [faʊl]) [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ðɪs] [mi:l] .
some animal (often a fowl) being killed on purpose to furnish this meal .
一些 动物 (经常 一个 鸡) 存在 被杀 在 目的 到 提供 这 一顿饭 .

故意宰杀某种动物（通常是家禽）来提供这顿饭。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm][ˈreliːk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsækrɪˈfi(ə)l] [əbˈzɜ:rvəns] .
This is probably some relic of a sacrificial observance .
这 是 大概 一些 遗迹 的 一个 献祭 观察 .

这很可能是某种祭祀仪式的遗物。

[ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
The condition of the people being such as I have described ,
这 状况 的 这 人们 存在 这样的 作为 我 有 描述 ,
鉴于我所描述的情况,

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˈpɔ:pər,ɪzəm] ['veri] ['prevələnt] .
one would naturally expect not to find pauperism very prevalent .
一 会 自然 预计 不是 到 寻找 贫困 非常 流行 .
人们自然会认为贫困现象不会很普遍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] .
As a matter of fact it is not .
作为 一个 事情 的 事实 它 是 不是 .
事实上并非如此。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔ:pəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [θru:'aʊt] - [wʌz; wəz] - ,
The average daily number of paupers in the workhouses throughout 1876 was 43 ,
这 平均的 日常的 数字 的 贫民 在 这 济贫院 自始至终 - 曾是 - ,
- ,
235 ,
- ,
1876年全年, 济贫院平均每天收容43235名贫民。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [rɪ'li:f] - , - : ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [tu:; tə] - ,
and of recipients of out - door relief 31 , 600 : bringing up the total to 74 ,
和 的 收件人 的 出去 - 门 宽慰 - , - : 带来 向上 这 全部的 到 - ,
- ,
835 .
- .

获得户外救济的人数为 31,600 人, 使总人数达到 74,835 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] - . [sɪks][ɪn] - , - [ʌv; əv]
The average of persons in receipt of relief was 140 . 6 in 10 , 000 of
这 平均的 的 人 在 收据 的 宽慰 曾是 - . 6 在 - , - 的
[,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
population :
人口 :

平均每10000人口中有140.6人获得救济。
[ðɪs] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [səb'sɪstɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈpɔ:pər,ɪzəm] ,
This daily average represents the current subsisting mass of pauperism ,
这 日常的 平均的 代表 这 当前的 生存 大量的 的 贫困 ,
这一日均值代表了当前现存的贫困人口数量。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['meɪzər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ɪn'fɜ:rm] , [ænd; ənd] [sɪk] .
and is in a considerable measure made up of the old , infirm , and sick .
和 是 在 一个 大量 措施 制成 向上 的 这 老的 , 虚弱 , 和 生病的 .
其中相当一部分是由老年人、体弱者和病人组成。

[ʌv; əv][ˈeɪb(ə)] - ['bɑdɪd] [ˈpɔ:pəz] , [ðə; ði] ['meɪlz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] - [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
Of able - bodied paupers , the males were only 1697 in the daily average of
的 有能力的 - 有形的 贫民 , 这 男性 是 仅有的 - 在 这 日常的 平均的 的
['wɜ:rkhaʊs] ['ɪnmeɪts] ,
workhouse inmates ,
济贫 囚犯 ,
在有劳动能力的贫民中, 男性仅占济贫院每日平均人数的1697人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər] - .
and the females were 4130 .
和 这 女性 是 - .
其中女性有 4130 人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['helθi] ['tʃɪldrən] ['lʌndər] ['fɪftiːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,
There were 10 , 134 healthy children under fifteen in the workhouses ,
那里 是 - , - 健康 孩子们 在下面 十五 在 这 济贫院 ,
济贫院里共有10134名15岁以下的健康儿童。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌðər] ['ɪnmeɪts] [wɜːr; wər] ['iːðər] [sɪk] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] ['pɜːrmənəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and the other inmates were either sick in hospital or permanently unable to
和 这 其他 囚犯 是 任何一个生病的 在 医院 或者 永久的 无法 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .
其他囚犯要么因病住院，要么永久丧失劳动能力。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] .
These figures seem to be the very reverse of alarming .
这些 数据 似乎 到 是 这 非常 撤销 的 令人担忧 .
这些数据似乎恰恰相反，并不令人担忧。

['pɜːrmənənt] ['pɔːpərɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['vɪrələnt] ['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːrdər] [wen] ['oʊnli] [tuː] ['eɪb(ə)l] - ['bɑːdɪd]
Permanent pauperism is not a very virulent social disorder when only two able - bodied
永恒的 贫困 是 不是 一个 非常 剧毒的 社会的 紊乱 什么时候仅有的 二 有能力的 - 有形的
['pɜːsənz] [tuː; tə] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ɪn] - [dɔːr] [rɪ'liːf]
persons to every five hundred of the population are in receipt of in - door relief
人 到 每一个 五 百 的 这 人口 是 在 收据 的 在 - 门 宽慰
,
.
,
如果每五百名有劳动能力的人中只有两名领取室内救济，那么永久性贫困就不是一种非常严重的社会问题。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrmənənt] ['pɔːpər] [pɑːpju'leɪ(ə)n] ['berli] [ɪk'siːdz] [fɔːr'tiːn] [ɪn][ə; eɪ]
and when the whole permanent pauper population barely exceeds fourteen in a
和 什么时候 这 所有的 永恒的 穷光蛋 人口 仅仅 超过 十四 在 一个
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
当永久贫困人口总数勉强超过千分之十四时。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pɜːrmənənt] ['pɔːpərɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][hænd] , ['kæʒuəl] ['pɔːpərɪzəm] [meɪ] [biː; bi]
But though permanent pauperism may be well in hand , casual pauperism may be
但 尽管 永恒的 贫困 可能 是 出色地 在 手 , 随意的 贫困 可能 是
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
at a high pitch .
在 一个 高的 沥青 .
虽然永久性贫困问题可能得到了很好的控制，但暂时性贫困问题可能仍然十分严重。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [stəd] .
Let us see how this matter has stood .
让 我们 看 如何 这 事情 有 站立 .
让我们看看这件事的进展如何。

[aɪ][æɪ; ʃəl][fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] - ,
I shall first take the statistics of 1876 ,
我 将 第一的 拿 这 统计数据 的 - ,
我首先来看1876年的统计数据，

[ænd; ʌnd] [ðen] [traɪ][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][maɪ] [kən'klʊʒənz] [baɪ] [sʌtʃ] ['leɪtər] ['fɪgjərz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
and then try to modify my conclusions by such later figures as may be
和 然后 尝试 到 调整 我的 结论 经过 这样的 之后 数据 作为 可能 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .
然后尝试根据后续可能获得的数据修正我的结论。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈλv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [stəd] [æt; ət] - , - , - ,
In 1876 the population of England and Wales stood at 24 , 244 , 000 ,
在 - 这 人口 的 英格兰 和 威尔士 站立 在 - , - , - ,
1876年，英格兰和威尔士的人口为24,244,000。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈλv; əv] [ˈpɔːpəz] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ˈλv; əv] [rɪˈliːf] , [ɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] ,
and the total of paupers in receipt of relief , in - door and out - door ,
和 这 全部的 的 贫民 在 收据 的 宽慰 , 在 - 门 和 出去 - 门 ,
以及领取救济金的贫民总数，包括室内和室外救济金的贫民。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ˈλv; əv][ˈdʒænjʊəri][ˈλv; əv] [ðæt] [jɪr] , [wɒz; wəz] - , - ; [ˈskɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on the 1st of January of that year , was 752 , 887 ; Scotland , with a
在 这 1st 的 一月 的 那 年 , 曾是 - , - ; 苏格兰 , 和 一个
[ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈλv; əv][θriː] ,
population of 3 ,
人口 的 3 ,
当年1月1日，人口为752,887；苏格兰人口为3,

- , - , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˈpɔːpər] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 1st [ˈλv; əv][ˈdʒænjʊəri] , - , [ˈλv; əv]
527 , 000 , had a total pauper population on the 1st of January , 1876 , of
- , - , 有 一个 全部的 穷光蛋 人口 在 这 1st 的 一月 , - , 的
- , - .
66 , 733 .
- , - .
1876 年 1 月 1 日，人口为 527,000 的贫困人口总数为 66,733 人。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [faɪv] , - , - ,
In Ireland , on the same date , the total population being 5 , 321 , 600 ,
在 爱尔兰 , 在 这 相同的 日期 , 这 全部的 人口 存在 5 , - , - ,
同一天，爱尔兰的总人口为 5,321,600，

[ðə; ði] [ˈpɔːpəz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - , - .
the paupers amounted to 77 , 913 .
这 贫民 金额 到 - , - .
贫民人数为 77,913 人。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ˈλv; əv][ˈdʒænjʊəri] , - ,
In other words , at a rough estimate , on the 1st of January , 1876 ,
在 其他 字 , 在 一个 粗糙的 估计 , 在 这 1st 的 一月 , - ,
换句话说，粗略估计，在1876年1月1日，

[əˈbəʊt] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈevri] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈsiːt] [ˈλv; əv]
about one person in every thirty - three in England and Wales was in receipt of
关于 一 人 在 每一个 三十 - 三 在 英格兰 和 威尔士 曾是 在 收据 的
[rɪˈliːf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] ;
relief as a pauper ;
宽慰 作为 一个 穷光蛋 ;
在英格兰和威尔士，大约每 33 人中就有 1 人领取救济金，属于贫困人口；

[ɪn][ˈskɑːtlənd] , [əˈbəʊt] [wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈfɪfti] - [θriː] ; [waɪl] [ɪn][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɒz; wəz][ˈoʊnli]
in Scotland , about one in every fifty - three ; while in Ireland the proportion was only
在 苏格兰 , 关于 一 在 每一个 五十 - 三 ; 尽管 在 爱尔兰 这 部分 曾是 仅有的
[wʌn][ɪn][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] .
one in sixty - eight .
一 在 六十 - 八 .
在苏格兰，大约每五十三人中就有一人；而在爱尔兰，这一比例仅为六十八分之一。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [prəˈpɔːrj(ə)n] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [ˈλv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [reɪt] .
A similar proportion appears in the incidence of the poor - rate .
一个 相似的 部分 出现 在 这 发生率 的 这 贫穷的 - 速度 .
贫困率的发生率也呈现出类似的比例。

[ɪn] - ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 6s .
In 1876 England and Wales paid at the rate of 6s .
在 - 英格兰 和 威尔士 有薪酬的 在 这 速度 的 6s .

1876 年，英格兰和威尔士的税率为 6 先令。

0¾d .
0¾d .
0¾d .

0¾d。

[pər] [hed] [ʌv; əv][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ; ['skɑ:tlənd] 5s . 0½d . ; ['aɪərlənd][ˈoʊnli] 3s .
per head of population ; Scotland 5s . 0½d . ; Ireland only 3s .
每 头 的 人口 ; 苏格兰 5s . 0½d . ; 爱尔兰 仅有的 3s .

按人均计算；苏格兰 5 先令 0.5 便士；爱尔兰仅 3 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 456]
[页 -]

[第456页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][ʌndər'gəʊ][mɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltərd]
Of course these figures must undergo modification in view of the altered
的 课程 这些 数据 必须 经历 修改 在 看法 的 这 已修改

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
circumstances of the present time .
情况 的 这 展示 时间 .

当然，鉴于当前形势的变化，这些数字必须进行修正。

[ðə; ði] [stətɪstɪks] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] ['ækjərət] [gɑrd] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] - .
The statistics of 1876 are not an accurate guide to the facts of 1879 .
这 统计数据 的 - 是 不是 一个 准确的 指导 到 这 事实 的 - .

1876 年的统计数据并不能准确反映 1879 年的情况。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] ;
During the last three years there has been considerable depression of trade ;
期间 这 最后的 三 年 那里 有 到过 大量 沮丧 的 贸易 ;

过去三年贸易大幅下滑；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tʜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [eb] [ɪn]
and it may very well be that the returns of this year will indicate an ebb in
和 它 可能 非常 出色地 是 那 这 返回 的 这 年 将要 表明 一个 落潮 在

[ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .
the tide of prosperity .
这 潮 的 繁荣 .

今年的回报很可能预示着繁荣浪潮的衰退。

[bʌt; bət] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , [æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] ,
But , unless I am very much mistaken , after making all allowances ,
但 , 除非 我 是 非常 很多 错误 , 后 制作 全部 津贴 ,

但是，除非我大错特错，在考虑所有因素之后，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [li:st]
it will probably be found that Ireland is the part of the United Kingdom least
它 将要 大概 是 成立 那 爱尔兰 是 这 部分 的 这 团结的 王国 至少

[ə'fekɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈlɔ:ŋd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] . [-]
affected by the present prolonged commercial crisis . [22]
做作的 经过 这 展示 延长 商业的 危机 . [-]

人们可能会发现，爱尔兰是英国受当前长期商业危机影响最小的地区。[22]

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][fæktɪs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'blaʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] [ə'sta:nɪŋ] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [klæs]
The figures and facts recorded above will probably astonish the considerable class
这 数据 和 事实 记录 多于 将要 大概 震惊 这 大量 班级
[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['aɪrɪŋ] " [hæz; həz][æn; ən] [er][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
of persons to whom the word " Irish " has an air of wanting something ,
的 人 到 谁 这 单词 " 爱尔兰 " 有 一个 空气 的 想要 某物 ,
以上记录的数字和事实可能会让相当一部分人感到惊讶, 在他们眼中, “爱尔兰人”这个词似乎带有某种贬义。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fa:lʊəd] [baɪ] " ['pɔ:pər] .
unless it is followed by " pauper .
除非 它 是 随后 经过 " 穷光蛋 .

除非后面跟着“贫民”。

" [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələz] [ɪn]
" A smaller but perhaps not less intelligent class — that of English travellers in
" 一个 较小的 但 也许 不是 较少的 聪明的 班级 — 那 的 英语 旅行者 在
['aɪərlənd] — [wɪl] ['pra:mptli] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [kʊkt] ;
Ireland — will promptly jump to the conclusion that the figures are cooked ;
爱尔兰 — 将要 及时 跳 到 这 结论 那 这 数据 是 煮熟 ;
“一个规模较小但或许并不逊色的群体——在爱尔兰的英国旅行者——会立即得出结论, 认为这些数字是捏造的;

[ðeɪ] [wɪl] [ɑ:rgju:] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [br'set] [wɪð; wɪθ]
they will argue , " We have travelled in Ireland , and have been beset with
他们 将要 争论 , " 我们 有 旅行 在 爱尔兰 , 和 有 到过 围困 和
['begərz] ; [haʊ] ,
beggars ; how ,
乞丐 ; 如何 ,

他们会辩解说: “我们游历了爱尔兰, 到处都是乞丐; 怎么,

[ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['pɔ:pər,ɪzəm] ?
then , can the country be so free from pauperism ?
然后 , 能 这 国家 是 所以 自由的 从 贫困 ?

那么, 这个国家真的能彻底摆脱贫困吗?

['fɔ:li] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs]
Surely the true state of the case is that the people keep out of the workhouses
一定 这 真的 状态 的 这 案件 是 那 这 人们 保持 出去 的 这 济贫院
['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['pʌblɪk] ['tjærəti] [ɪn] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] ?
merely in order to live on public charity in another form ?
仅仅 在 命令 到 居住 在 民众 慈善机构 在 其他 形式 ?

实际情况难道不是, 人们不去济贫院只是为了以另一种形式依靠公共慈善救济生活吗?

" [aɪ 'ti:] ['kæna:t] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [bi:; bi] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] ['mendɪkənsɪ] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn]['aɪərlənd]
" It cannot , I regret to say , be denied that mendicancy is very common in Ireland
" 它 不能 , 我 后悔 到 说 , 是 否认 那 乞讨 是 非常 常见的 在 爱尔兰
;
;
;
;

“很遗憾, 不可否认, 乞讨现象在爱尔兰非常普遍;

[soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæʃ(ə)nəl]['skænd(ə)l] .
so common as to be little less than a national scandal .
所以 常见的 作为 到 是 小的 较少的 比 一个 国家的 丑闻 .

如此普遍, 简直堪称全国丑闻。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] [ˌmɪtrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ]
There is , however , something to be said in mitigation of judgment , though
那里 是 , 然而 , 某物 到 是 说 在 减轻 的 判断 , 尽管
[pər'hæps][nɑ:t][ɪn] [dɪ'fens] .
perhaps not in defence .
也许 不是 在 防御 .

然而, 在减轻判决责任方面, 或许有一些话要说, 尽管在辩护方面可能并非如此。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪt] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ,
It is a matter in which figures are of little use ; for no one could ,
它是一个事情在哪个数据是 的 小的 使用 ; 为了 不 一 可以 ,
在这个问题上, 数字几乎毫无用处; 因为没有人能够.....

[baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [lɪv; laɪv] [ˈhoʊlɪ] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] .
by any possibility , estimate how many persons live wholly by begging .
经过 任何 可能性 , 估计 如何 许多 人 居住 完全 经过 乞讨 .
尽一切可能估算一下有多少人完全靠乞讨为生。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [huː] [duː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
That there are in every community some persons who do may be taken as
那 那里 是 在 每一个 社区 一些 人 WHO 做 可能 是 已采取 作为
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .
在任何群体中, 都存在一些这样做的人, 这一点可以肯定。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz][ˈɑːrdʒər][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
That their number is larger in proportion to the bulk of the population in a
那 他们的 数字 是 更大的 在 部分 到 这 大部分 的 这 人口 在 一个
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [kəˈmjuːnəti] ,
Roman Catholic than in a Protestant community ,
罗马 天主教 比 在 一个 新教 社区 ,
在罗马天主教社区, 他们的人数占总人口的比例比在基督教新教社区要高。

[ɪz] [,æntɪˈsiːdəntli] [ˈprɑːbəb(ə)] .
is antecedently probable .
是 先前 可能 .
先验概率很高。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈmendɪkənsɪ] .
The theory of the Roman Catholic religion positively encourages mendicancy .
这 理论 的 这 罗马 天主教 宗教 积极地 鼓励 乞讨 .
罗马天主教的宗教理论积极鼓励托钵乞食。

[,aɪˈtiː][ɪz] [hɛld] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][sɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɑːmz] ,
It is held to be no sin to live on alms ,
它是 握住 到 是 不 罪 到 居住 在 施舍 ,
人们认为靠施舍为生并非罪过。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːmz] .
and to be a positive merit to give alms .
和 到 是 一个 积极的 优点 到 给 施舍 .
施舍是一种美德。

[ˈnevər] [tɜːrən] [əˈweɪ] [ðəɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pʊr] [mæn] ,
Never turn away thy face from any poor man ,
绝不 转动 离开 你的 脸 从 任何 贫穷的 男人 ,
永远不要对任何穷人视而不见。

[ɪz][ə; eɪ][tekst][ˈæktɪd][ɑːn][baɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈrəʊmənɪst] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈlɪtərəl] [ˌæksepˈteɪʃn] .
is a text acted on by devout Romanists in its most literal acceptance .
是一个 文本 行动 在 经过 虔诚的 罗马天主教徒 在 它是 最多 文字 接受 .
虔诚的罗马天主教徒按照其最字面的含义来解读这部文本。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] .
The result is not difficult to foresee .
这 结果 是 不是 难的 到 预见 .
结果不难预料。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθɪlɪk] [ˈklɜːrdʒi] ,
It must , however , be recorded to the credit of the Irish Catholic clergy ,
它 必须 , 然而 , 是 记录 到 这 信用 的 这 爱尔兰 天主教 牧师 ,
然而, 这必须归功于爱尔兰天主教神职人员。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈɑːmzɡɪvɪŋ] ;
that they are beginning to see the folly of indiscriminate almsgiving ;
那 他们 是 开始 到 看 这 蠢事 的 不加区分的 施舍 ;
他们开始意识到不加区分地施舍是多么愚蠢；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæmpərd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [baɪ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and though they are hampered in no small degree by the traditions of their
和 尽管 他们 是 受阻 在 不 小的 程度 经过 这 传统 的 他们的
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
尽管他们在很大程度上受到教会传统的束缚，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
they have made many successful efforts in the direction of the organization
他们 有 制成 许多 成功的 努力 在 这 方向 的 这 组织
[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .
他们在慈善组织方面做出了许多成功的努力。

[əˈnʌðər] [ˈɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈtribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendɪkənsɪ]
Another influence , which largely contributes to the existence of the mendicancy
其他 影响 , 哪个 很大程度上 贡献 到 这 存在 的 这 乞讨
[ðæt] [ˈskændl, aɪzɪz] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
that scandalizes the traveller ,
那 令人震惊 这 游客 ,
另一个影响因素，很大程度上促成了令旅行者感到震惊的乞讨现象的存在，

[ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɑːvərti] .
is the tradition of recent poverty .
是 这 传统 的 最近的 贫困 .
这是近代贫困的传统。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈfeɪst] [ɪn][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
The habits of centuries are not effaced in a generation .
这 习惯 的 几个世纪 是 不是 抹去 在 一个 一代 .
几个世纪以来的习惯不会在一代人的时间里消失。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Not much more than twenty years ago ,
不是 很多 更多的 比 二十 年 前 ,
二十多年前，

[ˈbɛɡɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [nəˈsesəti] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
begging was a recognized necessity in the life of the Irish
乞讨 曾是 一个 认可 必要性 在 这 生活 的 这 爱尔兰
乞讨在爱尔兰人的生活中被视为一种必需。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərətli] ['prɑ:spərəs] ,
But now , when times are moderately prosperous ,
但 现在 , 什么时候 时代 是 中等程度 繁荣 ,
但现在, 经济形势尚属较为繁荣时期,

['beggɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['hoʊlɪ] [tu:; tə][oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]
begging is limited almost wholly to old people who hang about the doors of
乞讨 是 有限的 几乎 完全 到 老的 人们 WHO 悬挂 关于 这 门 的
['kæθəlɪk] ['tʃæpəlz] ,
Catholic chapels ,
天主教 小教堂 ,
乞讨行为几乎完全局限于在天主教教堂门口徘徊的老年人。

[ænd; ænd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .
and about places frequented by tourists .
和 关于 地方 经常光顾 经过 游客 .
以及游客常去的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [sʌt] " [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] , " ['ɔ:lsoʊ] ,
On the roads leading to such " show places , " also ,
在 这 道路 领导 到 这样的 " 展示 地方 , " 还 ,
在通往这些“旅游景点”的道路上, 也

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'set] [baɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][hæf] -
the tourist will be often beset by little knots of children clamouring for half -
这 游客 将要 是 经常 围困 经过 小的 绳结 的 孩子们 喧闹 为了 一半 -
[pens] ;
pence ;
便士 ;
游客经常会被一群群吵着要半便士的小孩包围;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [prə'feʃən(ə)l] ['begəɹz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'mju:z]
but these are no more professional beggars than a gentleman who amuses
但 这些 是 不 更多的 专业的 乞丐 比 一个 绅士 WHO 娱乐
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['feznt] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['di:ləɹ] [ɪn] [geɪm] .
himself with pheasant shooting is a professional dealer in game .
他自己 和 野鸡 射击 是 一个 专业的 经销商 在 游戏 .
但这些人并非职业乞丐, 就像以猎杀野鸡为乐的绅士并非职业野味贩子一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
It is a form of excitement with them ; not a very high one to be sure ,
它 是 一个 形式 的 激动 和 他们 ; 不是 一个 非常 高的 一 到 是 当然 ,
对他们来说, 这是一种兴奋; 当然, 这种兴奋并不强烈。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mi:n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [bækə'ra:ɪ] [ɔ:r] [ru:ʒ] - [et] - [nwa:r] .
but not meaner or more vicious than baccarat or rouge - et - noir .
但 不是 更卑鄙 或者 更多的 恶毒 比 百家乐 或者 胭脂 - 等 - 黑色电影 .
但并不比百家乐或红黑扑克更卑鄙或更恶毒。

[sti:l] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] ,
Still , when all is said ,
仍然 , 什么时候全部 是 说 ,
不过, 总而言之,
[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['mendɪkənsɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən] [wʊd] [ɪg'zɪst] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]
there is more mendicancy in Ireland than would exist if things were in a
那里 是 更多的 乞讨 在 爱尔兰 比 会 存在 如果 事物 是 在 一个
[ˈhelθi:ɜ:] [steɪt] ;
healthier state ;
更健康 状态 ;
如果爱尔兰的社会状况更加健康, 那么现在的爱尔兰就不会有那么多乞丐了;

[ænd; ʌnd] [wɜː] [ˈmendɪkənsɪ] [ɪz] [ˈkɑːmən] , [ˈpɔːpərəˌɪzəm][mʌst; məst] [ˈflʌktʃuətɪ] [ˈlɑːrdʒli] .
and where mendicancy is common , pauperism must fluctuate largely .
和 在哪里 乞讨 是 常见的 , 贫困 必须 波动 很大程度上 .
在乞讨现象普遍的地方, 贫困状况必然波动较大。

[ɪn] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [taɪmz] ,
In more prosperous times ,
在 更多的 繁荣 时代 ,
在经济更加繁荣的时期,

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmendɪkənts] [kæn; kən][faɪnd] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkoupiəs]
a larger number of mendicants can find support from a more copious
一个 更大的 数字 的 乞丐 能 寻找 支持 从 一个 更多的 丰富
[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɑːmz] .
supply of alms .
供应 的 施舍 .
更多的乞丐可以从更充足的施舍中获得帮助。

[wen] [ˈiːv(ə)l] [taɪmz] [kɜːrteɪl][ðə; ði] [fʌnd] [wens] [ɑːmz][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] ,
When evil times curtail the fund whence alms are supplied ,
什么时候 邪恶的 时代 限制 这 基金 何处 施舍 是 供应 ,
当灾难时期导致救济资金短缺时,

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ˈliːg(ə)l] [rɪˈliːf] .
the mendicant must fall back on legal relief .
这 乞丐 必须 落下 后退 在 合法的 宽慰 .
乞丐只能求助于法律救济。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][sɪks][ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔːlˈredi]
From this point of view the small increase of six in ten thousand , already
从 这 观点 的 看法 这 小的 增加 的 六 在 十 千 , 已经
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,
从这个角度来看, 前面提到的万分之六的小幅增长,

[-] [siːmz] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæz; həz][nɑːt] [ˈlɑːrdʒli]
[23] seems to show that the commercial depression of 1877 has not largely
[-] 似乎 到 展示 那 这 商业的 沮丧 的 - 有 不是 很大程度上
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmendɪkənt] !
touched the revenues of the Irish mendicant !
感动 这 收入 的 这 爱尔兰 乞丐 !
[23] 似乎表明, 1877 年的商业萧条并没有对爱尔兰乞丐的收入造成太大影响!

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkəmˌpliːt] [wɪˈðəʊt]
An account of the condition of the Irish people would be incomplete without
一个 帐户 的 这 状况 的 这 爱尔兰 人们 会 是 未完成 没有
[sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stətɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ʌnd] [kraɪm] .
some reference to the statistics of drunkenness and crime .
一些 参考 到 这 统计数据 的 酒醉 和 犯罪 .
如果不提及酗酒和犯罪的统计数据, 对爱尔兰人民状况的描述就是不完整的。

[hɪr] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzɪŋ] [kaɪnd] .
Here we shall find some results of a rather surprising kind .
这里 我们 将 寻找 一些 结果 的 一个 相当 奇怪 种类 .
我们将在这里发现一些相当令人惊讶的结果。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd] [weɪlz] [ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] - , - , - ,
Thus , in England and Wales in 1876 , the population being 24 , 244 , 000 ,
因此 , 在 英格兰 和 威尔士 在 - , 这 人口 存在 - , - , - ,
因此, 1876 年英格兰和威尔士的人口为 24,244,000,

[ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] ['mædʒɪstrɪts] [wʌz; wəz] - , - ; ['bi:ɪŋ] , [æt; ət]
the number of drunkards brought before magistrates was 205 , 567 ; being , at
这 数字 的 醉汉 带来 前 地方法官 曾是 - , - ; 存在 , 在
[æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] ['estɪmət; 'estɪment] ,
an approximate estimate ,
一个 近似 估计 ,
被带到地方法官面前的醉汉人数为205,567人；据粗略估计，

[wʌn][ɪn] ['evrɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n] .
one in every 118 of the population .
一 在 每一个 - 的 这 人口 .
每118人中就有1人。
[ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [θri:] , - , - , [ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ə'restɪd] ['nʌmbəd] - ,
In Scotland , the population being 3 , 527 , 800 , the drunkards arrested numbered 26 ,
在 苏格兰 , 这 人口 存在 3 , - , - , 这 醉汉 被捕 编号 - ,
- ,
209 ,
- ,
在苏格兰，人口为 3,527,800，被捕的醉酒者人数为 26,209 人。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn] - .
or about one in 134 .
或者 关于 一 在 - .
或大约每 134 人中就有 1 人。

[ɪn] ['aɪərlənd] , [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [faɪv] , - , - , [ðə; ði] ['drʌŋkədz] [brɔ:t] [brɪfɔ:r]
In Ireland , the population being 5 , 321 , 600 , the drunkards brought before
在 爱尔兰 , 这 人口 存在 5 , - , - , 这 醉汉 带来 前
['mædʒɪstrɪts] [wɜ:r; wər] - ,
magistrates were 112 ,
地方法官 是 - ,
在爱尔兰，人口为 5,321,600，被带到治安法官面前的醉汉有 112 人。

- ; ['ʃʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnɔ:rməs] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['evrɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
253 ; showing the enormous proportion of one in every 47 of the people .
- ; 显示 这 巨大的 部分 的 一 在 每一个 - 的 这 人们 .
253；表明每 47 个人中就有 1 人患有此病，比例非常高。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔ:l] [θri:] ['kɪŋdəmz] [ɪn'klu:d] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd]
Of course these figures in all three kingdoms include very many cases of repeated
的 课程 这些 数据 在 全部 三 王国 包括 非常 许多 案例 的 重复
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
当然，这三个王国中的这些数据都包含了大量屡犯不改的案例。

[sʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn] ['evrɪ] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
so that it would not be fair to say that one man in every 118 in England ,
所以 那 它 会 不是 是 公平的 到 说 那 一 男人 在 每一个 - 在 英格兰 ,
因此，说英格兰每118名男性中就有1人患病是不公平的。

[stɪl] [les] [ɪn] ['evrɪ] - [ɪn] ['aɪərlənd] , [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
still less in every 47 in Ireland , is actually a drunkard .
仍然 较少的 在 每一个 - 在 爱尔兰 , 是 实际上 一个 酒鬼 .
在爱尔兰，每 47 人中，就有不到一个是酒鬼。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'ɒ:rmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] .
All the same , this comparison is sufficiently alarming as well as perplexing .
全部 这 相同的 , 这 比较 是 足够 令人担忧 作为 出色地 作为 令人费解 .
尽管如此，这种比较仍然令人震惊和困惑。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈskɑːtlənd] [ˈfʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It is rather paradoxical to find Scotland showing a smaller proportion of
它是相当矛盾的到寻找苏格兰显示一个较小的部分的
[əˈpærənt] [ˈdrʌŋkədz] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪŋdəmz] ；
apparent drunkards than either of the other kingdoms ；
明显醉汉比任何一个的这其他王国 ；
令人颇感矛盾的是，苏格兰的醉汉比例竟然比其他两个王国都要低；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [ˈhʌf] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt]
and some people might be ill - natured enough to hint that this result
和一些人们可能 是患病的 - 自然 足够的 到 暗示 那 这 结果
[dɪˈpendɪd] [ˈmeɪnli] [ɑːn] [ˈgreɪtər] [skɪl] [ɪn] [ˈkiːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]
depended mainly on greater skill in keeping out of the hands of the police .
取决于 主要 在 更大的 技能 在 保持 出去 的 这 双手 的 这 警察 .
有些人可能会恶意暗示，这一结果主要取决于他们更擅长躲避警察的追捕。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈaɪrɪʃmən] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈfleɪgrənt] [ˌpærədəːks] ,
On the other hand , a patriotic Irishman might , without any very flagrant paradox ,
在 这 其他 手 ； 一个 爱国 爱尔兰人 可能 ； 没有 任何 非常 明目张胆 悖论 ；
另一方面，一个爱国的爱尔兰人可能会（并没有什么非常明显的悖论），

[ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [pruːvz] [ðæt]
argue that the fact of so many Irish being arrested for being drunk proves that
争论 那 这 事实 的 所以 许多 爱尔兰 存在 被捕 为了 存在 醉 证明 那
[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊbər] [ˈpiːp(ə)l]
they are actually a more sober people .
他们 是 实际上 一个 更多的 清醒 人们 .
有人认为，很多爱尔兰人因醉酒被捕这一事实证明，他们实际上是一个更加清醒的民族。

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [les] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [drʌŋk] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtəbl]
It takes less to make an Irishman drunk , partly because he is more excitable
它 需要 较少的 到 制作 一个 爱尔兰人 醉 ； 部分 因为 他 是 更多的 易激动的
[ɪn] [ˈtemprəmənt] ,
in temperament ,
在 气质 ；
爱尔兰人更容易喝醉，部分原因是他们的性情比较容易激动。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [drɪŋks] [bʌt; bət] [ˈseldəm]
and partly because he drinks but seldom .
和 部分 因为 他 饮料 但 很少 .
部分原因是他喝酒，但很少喝。

[ðə; ði] [həˈbɪtʃuəli] [ˈtemperət] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˈkæʒuəli] [ɪkˈsiːd] , [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n]
The habitually temperate man , when he does casually exceed , shows his condition
这 习惯性地 温带 男人 ， 什么时候 他 做 随意地 超过 ； 演出 他的 状况
[ˈveri] [ˈpraːmptli] ；
very promptly ；
非常 及时 ；
平时节制的人，如果偶尔放纵一下，很快就会表现出来；

[ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˈtoʊpər][kæn; kən] [dɪˈsemb(ə)l] [ˌaɪˈtiː][fɑːr] [ˌɔːŋɡər]
the habitual toper can dissemble it far longer .
这 习惯性的 托珀 能 掩饰 它 远的 更长 .
习惯性吸毒者可以把毒品拆解得更久。
[əˈhʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
Another reason that may be given for the state of things here indicated ,
其他 原因 那 可能 是 给定 为了 这 状态 的 事物 这里 表明的 ,
造成目前这种状况的另一个可能原因是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɪz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n]
is that the police force is more numerous in Ireland in proportion to the population
是 那 这 警察 力量 是 更多的 很多的 在 爱尔兰 在 部分 到 这 人口
爱尔兰的警力与人口比例较高。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['skɑ:tlənd] ; [-] [ænd; ənd][æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi]
than in England or Scotland ; [24] and as , for reasons which will be
比 在 英格兰 或者 苏格兰 ; [-] 和 作为 , 为了 原因 哪个 将要 是
[,hɪr'æftər] [si:n] ,
hereafter seen ,
此后 已见 ,
比在英格兰或苏格兰要好; [24] 而且, 原因将在后文阐述,

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [les] [tu:; tə][du:] ,
the police have actually less to do ,
这 警察 有 实际上 较少的 到 做 ,
实际上, 警察的工作量减少了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɪk'spend][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rpləs] ['enərdʒi] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ˈdrʌŋkədʒ]
they are able to expend a quantity of surplus energy in arresting drunkards
他们 是 有能力的 到 花费 一个 数量 的 剩余 活力 在 逮捕 醉汉
[hu:m] [ðə; ði] ['bɪzɪr] ['kɒnstəbəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] [wʊd] [ə'laʊ] [tu:; tə] ['stæɡər]
whom the busier constables of England and Scotland would allow to stagger
谁 这 更繁忙 警员 的 英格兰 和 苏格兰 会 允许 到 错开
['kwaiətli] [hoʊm] .
quietly home .
悄悄 家 .
他们能够将大量剩余精力用于逮捕醉汉, 而英格兰和苏格兰那些更忙碌的警察则会放任这些醉汉悄悄地踉跄回家。

[ðæt] [sʌm; səm][ɔ:r][ɔ:l] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪk'ses]
That some or all these causes are in operation to bring about the startling excess
那 一些 或者全部 这些 原因 是 在 手术 到 带来 关于 这 令人震惊 过量的
[ʌv; əv] [ə'pærənt] [ˈdrʌŋkənəs] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
of apparent drunkenness in Ireland ,
的 明显 酒醉 在 爱尔兰 ,
造成爱尔兰醉酒现象如此惊人的泛滥, 部分或全部原因可能都在起作用。

[ɪz] ['mænɪfest] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [kraɪm] .
is manifest when we come to discuss the statistics of crime .
是 显现 什么时候 我们 来 到 讨论 这 统计数据 的 犯罪 .
当我们讨论犯罪统计数据时, 这一点就显而易见了。

[ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlists] ; [bʌt; bət] , [laɪk]
The connection of crime with drink is a commonplace of moralists ; but , like
这 联系 的 犯罪 和 喝 是 一个 平凡 的 道德家 ; 但 , 喜欢
[moʊst] [ˈʌðər] ['kɒmənpleɪsɪz] ,
most other commonplaces ,
最多 其他 俗语 ,
犯罪与饮酒之间的联系是道德家们的陈词滥调; 但是, 就像大多数其他陈词滥调一样,

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][fæktz] .
it requires to be seriously tested by the light of facts .
它 需要 到 是 严重地 测试 经过 这 光 的 事实 .
它需要用事实进行认真检验。

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [drɪŋk] [ɪz][moʊst] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɑ:r; ər]['hætʃ(ə)rəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm]
The crimes with which drink is most closely connected are naturally those which come
这 犯罪 和 哪个 喝 是 最多 密切 连接 是 自然 那些 哪个 来
[ˈʌndər] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
under the class of offences against the person .
在下面 这 班级 的 罪行 反对 这 人 .

与饮酒关系最密切的犯罪自然是那些属于侵害人身罪范畴的犯罪。

[drɪŋk] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [pra:ɪmpt] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['pra:pərti] ; [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪn][æn; ən][ɪndə'rekt]
Drink may , indeed , prompt offences against property ; but chiefly in an indirect
喝 可能 , 的确 , 迅速的 罪行 反对 财产 ; 但 主要 在 一个 间接
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

饮酒确实可能引发侵犯财产罪；但主要以间接方式引发。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wa:nt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [si:k] [tu:; tə]
A drunkard is very likely to be in want of things which he may seek to
一个 酒鬼 是 非常 可能 到 是 在 想 的 事物 哪个 他 可能 寻找 到
[əb'teɪn] [baɪ] [θeft] ;
obtain by theft ;
获得 经过 盗窃 ;

醉汉很可能需要一些东西，他可能会通过偷窃来获取这些东西；

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ɪz][na:t][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] [θɪ:vz] [ɑ:r; ər][na:t]
but drink is not the sole cause of poverty , and professional thieves are not
但 喝 是 不是 这 唯一 原因 的 贫困 , 和 专业的 窃贼 是 不是
[hə'bɪtʃuəl] [ˈdrʌŋkədz] .
habitual drunkards .
习惯性的 醉汉 .

但酗酒并不是贫困的唯一原因，职业窃贼也不是酗酒成性的人。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,
Referring then to the class of offences against the person ,
指 然后 到 这 班级 的 罪行 反对 这 人 ,
[ə'genst] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ,
然后，就侵害人身罪这一类别而言，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - ['oʊnli] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ɔ:l]['aɪərlənd] .
we find that in 1876 only four persons were sentenced to death in all Ireland .
我们 寻找 那 在 - 仅有的 四 人 是 判刑 到 死亡 在 全部 爱尔兰 .
[wɪ'fɪnd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [aɪərlənd] [wɜ:z] [wəz] - .
我们发现，1876 年全爱尔兰只有四人被判处死刑。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['sentənst] [ɪn] [ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] - .
The number sentenced in England was 32 .
这 数字 判刑 在 英格兰 曾是 - .
[wɜ:z] [wəz] - .
在英国被判刑的人数为32人。

[hɪr] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'skrepənsɪ] ;
Here is already a considerable discrepancy ;
这里 是 已经 一个 大量 差异 ;
[hɪr] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'skrepənsɪ] ;
这里已经存在相当大的差异；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli]
for the population of England is to that of Ireland in the proportion of only
为了 这 人口 的 英格兰 是 到 那 的 爱尔兰 在 这 部分 的 仅有的
[ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] - [fɪfθs] [tu:; tə][wʌn] ,
about four and two - fifths to one ,
关于 四 和 二 - 五分之一 到 一 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli]
英格兰的人口与爱尔兰的人口比例约为四又五分之二比一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deθ] ['sentənsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['huːməɾəs] [æz; əz][ɪn]
and the death sentences in England were eight times as numerous as in
和 这 死亡 句子 在 英格兰 是 八 时代 作为 很多的 作为 在
[ˈaɪərlənd] . [-]
Ireland . [25]
爱尔兰 . [-]

英格兰的死刑判决数量是爱尔兰的八倍。[25]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['məːdəz] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɑːr; ər] [əˈɡreriən] ,
Nearly all the murders in Ireland are agrarian ,
几乎 全部 这 谋杀案 在 爱尔兰 是 农业 ,

爱尔兰几乎所有的谋杀案都与农业有关。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [drɪŋk] [ɪz][ˈoʊnli] ['kæʒuəli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [kəˈhektɪd] .
and with these drink is only casually if at all connected .
和 和 这些 喝 是 仅有的 随意地 如果 在 全部 连接 .

而这些饮料与此只有间接联系，甚至根本没有联系。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈnɪrli] ['evri] ['mɜːrdər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
nearly every murder in England is committed more or less under the influence of
几乎 每一个 谋杀 在 英格兰 是 坚定的 更多的 或者较少的 在下面 这 影响 的

[ɪn,təːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

在英国，几乎每一桩谋杀案都是在醉酒状态下发生的。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekəndəri] ['pʌnɪʃmənts] , [wiː; wi][faɪnd] [twelv] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['piːn(ə)]
Turning to the secondary punishments , we find twelve sentences of penal
转弯 到 这 次要 惩罚 , 我们 寻找 十二 句子 的 刑事

['sɜːrvɪtʉːd] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
servitude for life in England ,
奴役 为了 生活 在 英格兰 ,

再来看次要刑罚，我们发现英国有十二种终身监禁的刑罚。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
while there were none in Ireland .
尽管 那里 是 没有任何 在 爱尔兰 .

而爱尔兰则没有。

[ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [twelv] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkaʊntɪd] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ten]
Ten of these twelve ought perhaps to be discounted , as representing ten
十 的 这些 十二 应该 也许 到 是 折扣 , 作为 代表 十

[kɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] ['pʌnɪʃmənt] ,
commutations of capital punishment ,
交换 的 首都 惩罚 ,

这十二个案例中或许应该排除十个，因为它们代表的是十次死刑减刑。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['pɜːsənz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['oʊnli] ['twenti] - [tuː]
for of the thirty - two persons sentenced to death in England only twenty - two
为了 的 这 三十 - 二 人 判刑 到 死亡 在 英格兰 仅有的 二十 - 二
[wɜːr; wər]['eksɪkjʊːtɪd] .
were executed .
是 执行 .

在英国被判处死刑的32人中，只有22人被执行死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [siːn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]
But the most remarkable discrepancy is seen when we come to sentences of
但 这 最多 卓越 差异 是 已见 什么时候 我们 来 到 句子 的
['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] .
penal servitude for terms of years .
刑事 奴役 为了 条款 的 年 .
但最显著的差异体现在以年为单位的刑罚中。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪfti] [ɪn]['aɪərlənd] [ə'ɡenst] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Of these there were only fifty in Ireland against 280 in England .
的 这些 那里 是 仅有的 五十 在 爱尔兰 反对 - 在 英格兰 .

其中爱尔兰只有 50 人，而英格兰有 280 人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [kraɪm] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ʌndɪ'tektɪd] [ə'fensɪz]
In the absence of returns of crime actually committed (including undetected offences
在 这 缺席 的 返回 的 犯罪 实际上 坚定的 (包括 未被发现 罪行
) ,
) ;
) ,

如果没有实际发生的犯罪（包括未被发现的犯罪）的统计数据，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'naʊns] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] ;
it is not easy to pronounce an opinion of much value ;
它 是 不是 简单的 到 发音 一个 观点 的 很多 价值 ;

发表有价值的意见并不容易；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['vaɪələnt] [kraɪmz] [ə'ɡenst]
but from the statistics of conviction it would appear that violent crimes against
但 从 这 统计数据 的 定罪 它 会 出现 那 暴力 犯罪 反对
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['prevələnt] [ɪn] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːpju'leɪ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd]
the person are much less prevalent in proportion to the population in Ireland
这 人 是 很多 较少的 流行 在 部分 到 这 人口 在 爱尔兰
[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
than in England .
比 在 英格兰 .

但从定罪统计数据来看，爱尔兰针对人身的暴力犯罪与人口比例相比，发生率要低得多。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ekspek'teɪʃn] ,
These results are by no means contrary to reasonable expectation ,
这些 结果 是 经过 不 方法 相反 到 合理的 期待 ,

这些结果绝非出乎意料，也并非违背合理预期。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][væst] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][pɔːpju'leɪ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪtɪz]
when we consider the vast congestion of population in London and other cities
什么时候 我们 考虑 这 广阔的 拥塞 的 人口 在 伦敦 和 其他 城市
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

当我们考虑到伦敦和英国其他城市人口的严重拥挤时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pærələl] ['eniwɛr]
to which there is no parallel anywhere
到 哪个 那里 是 不 平行线 任何地方

世上绝无仅有。

[In][ˈaɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

在爱尔兰。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
But , such as they are ,
但 , 这样的 作为 他们 是 ,

但是，就它们而言，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [əˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪz][nɑːt]
they seem to show that the apparent addiction of Irishmen to strong drink is not
他们 似乎 到 展示 那 这 明显 瘾 的 爱尔兰人 到 强的 喝 是 不是
[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kraɪm] .
attended by a proportionate addiction to the more serious forms of crime .
参加 经过 一个 成比例的 瘾 到 这 更多的 严肃的 表格 的 犯罪 .

这些迹象表明，爱尔兰人对烈酒的明显嗜好并没有伴随相应程度的对更严重犯罪形式的嗜好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
On the other hand (and this must be recorded for whatever it may be
在 这 其他 手 (和 这 必须 是 记录 为了 任何 它 可能 是
[wɜːrθ]) ,
worth) ,
值得) ,

另一方面（这一点必须记录下来，无论它有何价值），

[wiː; wi][hæv; həv] - [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [ˈpenəltɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪn]
we have 1078 sentences of imprisonment and other minor penalties inflicted in
我们 有 - 句子 的 监禁 和 其他 次要的 处罚 造成的 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

在爱尔兰，我们统计到1078起监禁和其他轻微处罚的判决。

[əˈgenst] [ˈoʊnli] - [ˈsɪmələr] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
against only 1533 similar sentences in England .
反对 仅有的 - 相似的 句子 在 英格兰 .

相比之下，英国只有 1533 例类似的判决。

[ˈtɜːrniŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ˈpraɪˌpərti] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,
Turning now to the class of offences against property with violence ,
转弯 现在 到 这 班级 的 罪行 反对 财产 和 暴力 ,

现在来看以暴力手段侵害财产的犯罪类型，

[wiː; wi][faɪnd] [tuː] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtʊːd] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈgenst] [nʌn] [ɪn]
we find two sentences of penal servitude for life in England , against none in
我们 寻找 二 句子 的 刑事 奴役 为了 生活 在 英格兰 , 反对 没有任何 在
[ˈaɪərlənd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

我们发现，在英国两例终身监禁的判决，而在爱尔兰则没有。

- [ˈsentənsɪz] [fɔːr; fər][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈgenst] - [ɪn][ˈaɪərlənd] ;
271 sentences for terms of years in England , against 26 in Ireland ;
- 句子 为了 条款 的 年 在 英格兰 , 反对 - 在 爱尔兰 ;

英格兰有 271 人被判处有期徒刑，而爱尔兰只有 26 人被判处有期徒刑；

- ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ˈmaɪnər][tʃɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [əˈɡenst] [ˈoʊnli] - [ɪn][ˈaɪərlənd] .
898 sentences of minor terms of imprisonment against only 69 in Ireland .
- 句子 的 次要的 条款 的 监禁 反对 仅有的 - 在 爱尔兰 .
898人被判处轻刑，而爱尔兰只有69人被判处轻刑。

[ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wʌn] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪkˈspekt] [drɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
In cases of this nature one might naturally expect drink to be a considerable
在 案例 的 这 自然 一 可能 自然 预计 喝 到 是 一个 大量
[ˌpri:diˈspəʊzɪŋ] [kɔ:z] .
predisposing cause .
易感因素 原因 .
在这种情况下，人们自然会认为饮酒是一个重要的诱发因素。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈsaɪnəbl̩] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kraɪm]
On the other hand , there is no assignable connection between drink and crime
在 这 其他 手 , 那里 是 不 可分配 联系 之间 喝 和 犯罪
[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈvaɪələns] ,
unaccompanied by violence ,
无人陪伴 经过 暴力 ,
另一方面，饮酒与不伴有暴力行为的犯罪之间没有必然联系。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kraɪm] .
except in so far as poverty is an effect of drink and a cause for crime .
除了 在 所以 远的 作为 贫困 是 一个 影响 的 喝 和 一个 原因 为了 犯罪 .
但贫困并非酗酒的后果，也不是犯罪的原因。

[ɪːv(ə)n] [hɪr] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [feɪlz] ;
Even here , however , the proportion fails ;
甚至 这里 , 然而 , 这 部分 失败 ;
但即便在这里，比例也失衡了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvɪkjənz] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnər] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɜ:z; wər][ˈoʊnli] - ,
for the convictions for minor offences against property in Ireland were only 798 ,
为了 这 定罪 为了 次要的 罪行 反对 财产 在 爱尔兰 是 仅有的 - ,
[əˈɡenst] - ,
against 10 ,
反对 - ,
在爱尔兰，因轻微财产犯罪而被定罪的人数只有798人，而因其他罪行被定罪的人数只有10人。

- [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ˈoʊnli] - ['sʌfərd] [ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][tʃɜ:rmz][ʌv; əv]
674 in England : and of these only 104 suffered penal servitude for terms of
- 在 英格兰 : 和 的 这些 仅有的 - 遭受 刑事 奴役 为了 条款 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
英格兰有674人，其中只有104人被判处多年苦役。

[əˈɡenst] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
against 1063 in England .
反对 - 在 英格兰 .
英格兰有 1063 场。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
All this , it may be said ,
全部 这 , 它 可能 是 说 ,
可以说，所有这些

[ˈsɪmpli] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌndɪˈtektɪd] [kraɪm] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
simply shows that there must be a great deal of undetected crime in Ireland .
简单地 演出 那 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 未被发现 犯罪 在 爱尔兰 .
这恰恰说明爱尔兰一定存在大量未被发现的犯罪活动。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ;
To a certain extent , no doubt , this is true ;
到 一个 肯定 程度 , 不 怀疑 , 这 是 真的 ;

在某种程度上, 这无疑是正确的;

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [əˈplaɪz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [kraɪmz] , [ɪˈspeʃəli]
but the remark applies chiefly to some of the more serious crimes , especially
但 这 评论 适用 主要 到 一些 的 这 更多的 严肃的 犯罪 , 尤其
[əˈgrerɪən] [ˈmɜːrdər] .
agrarian murder .
农业 谋杀 .

但这种说法主要适用于一些更严重的犯罪, 特别是农业谋杀。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈmaɪnər][fɔːrmz][ʌv; əv] [kraɪm] ,
There is not the same motive for concealing minor forms of crime ,
那里 是 不是 这 相同的 动机 为了 隐藏 次要的 表格 的 犯罪 ,
隐瞒轻微犯罪的动机并不相同。

[nɔːr][pərˈhæps] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [meɪk] [sʌtʃ] [kənˈsiːlmənt] [ˈpræktɪkəbl] .
nor perhaps would even the Ribbon organization make such concealment practicable .
也不 也许 会 甚至 这 丝带 组织 制作 这样的 隐蔽 切实可行的 .
或许连丝带组织也无法让这种隐瞒变得切实可行。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈmaɪnər] [kraɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈpɜːrpəsli] [kənˈsiːld]
To be sure it may be urged that , though minor crime is not purposely concealed
到 是 当然 它 可能 是 敦促 那 , 尽管 次要的 犯罪 是 不是 故意 暗
,
.
,

当然, 有人可能会认为, 虽然轻微犯罪并非故意隐瞒,

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈfiːniən] [ænd; ənd]
the police are too busy keeping the peace and looking after Fenians and
这 警察 是 也 忙碌的 保持 这 和平 和 寻找 后 芬尼亚人 和
[tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈtektɪŋ] [ˈɔːrd(ə)neri] [θefts] .
Ribbonmen to have time for detecting ordinary thefts .
丝带人 到 有 时间 为了 检测 普通的 盗窃 .

警察忙于维护治安和保护芬尼亚兄弟会成员和丝带党成员, 根本没时间侦破普通盗窃案。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈskersəti] [ʌv; əv]
This fact may , indeed , have something to do with the apparent scarcity of
这 事实 可能 , 的确 , 有 某物 到 做 和 这 明显 缺乏 的
[ˈpeti] [kraɪm] [ɪn][ˈaɪərlənd] ;
petty crime in Ireland ;
小气 犯罪 在 爱尔兰 ;

这一事实或许与爱尔兰轻微犯罪案件明显较少有关;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dwelt] [əˈpɑːn] , [baɪ][ˈdʒʌdʒɪz]
but this is certainly not the aspect of the case usually dwelt upon , by Judges
但 这 是 当然 不是 这 方面 的 这 案件 通常 居住 之上 , 经过 法官
[ʌv; əv] [əˈsaɪzɪz] ,
of Assizes ,
的 巡回审判 ,

但这当然不是巡回法官们通常会着重关注的案件方面。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如,

[wen] [ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]
when a Grand Jury sends up a pair of white gloves instead of a sheaf of
什么时候 一个 盛大 陪审团 发送 向上 一个 一对 的 白色的 手套 反而 的 一个 捆 的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈdaɪtmənts] .
criminal indictments .
刑事 起诉书 .

当大陪审团送上一副白手套而不是一叠刑事起诉书时。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fæktz][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ˈliːvɪŋ]
However this may be , I merely record the facts as I find them ; leaving
然而 这 可能 是 , 我 仅仅 记录 这 事实 作为 我 寻找 他们 ; 离开
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

无论如何, 我只是如实记录我发现的事实; 留给读者的是,

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə] [drɔː] [wʌt] [ɪnˈfərənsɪz] [ðə; ði][fæktz] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
for the most part , to draw what inferences the facts seem to suggest .
为了 这 最多 部分 , 到 画 什么 推断 这 事实 似乎 到 建议 .

大多数情况下, 是为了得出事实似乎暗示的推论。

[wʌn] [ɪnˈfərəns] [ðeɪ] [səˈdʒest] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] , [ðæt] [ˈaɪrɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈdrʌŋkən]
One inference they suggest to me is , that Irishmen are not such very drunken
一 推理 他们 建议 到 我 是 , 那 爱尔兰人 是 不是 这样的 非常 醉
[ˈænɪmlz] [ˈæftər][ɔːl] ;
animals after all ;
动物 后 全部 ;

他们给我的一个推论是, 爱尔兰人其实并没有那么嗜酒;

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [kəˈnektz]
or else that they are somehow or other an exception to the rule which connects
或者 别的 那 他们 是 不知何故 或者 其他 一个 例外 到 这 规则 哪个 连接
[drɪŋk] [ænd; ænd] [kraɪm] .
drink and crime .
喝 和 犯罪 .

或者说, 他们是饮酒与犯罪之间联系这一规律的例外。

[ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktər] — [əˈgrerɪən] [ˈaʊtreɪdʒ] — [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The undeniable blot on the Irish character — agrarian outrage — is not to be
这 无可否认 印迹 在 这 爱尔兰 特点 — 农业 暴行 — 是 不是 到 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [drɪŋk] .
accounted for by drink .
已记录 为了 经过 喝 .

爱尔兰人性格中无可否认的污点——对农民的愤怒——不能用酗酒来解释。

[ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈriːəli] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The true explanation is familiar to all who really know the country .
这 真的 解释 是 熟悉的 到 全部 WHO 真的 知道 这 国家 .

真正了解这个国家的人都知道其中的缘由。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ,
The Irish peasant is very largely dependent on the soil for his support ,
这 爱尔兰 农民 是 非常 很大程度上 依赖 在 这 土壤 为了 他的 支持 ,

爱尔兰农民的生计很大程度上依赖于土地。

[ænd; ænd] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊli] [soʊ] .
and believes himself to be wholly so .
和 相信 他自己 到 是 完全 所以 .
他自己也完全这么认为。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [br'li:vz] [him'self] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ə; eɪ][hi'stɔ:rik(ə)] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] **He also believes himself to have a moral and a historical right to the**
他 还 相信 他自己 到 有 一个 道德 和 一个 历史 正确的 到 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
possession of the soil ;
拥有 的 这 土壤 ;

他还认为自己对这片土地拥有道德和历史上的权利；

[ə; eɪ] [br'li:f] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tru:θ] , [prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['stɜ:tɪd] **a belief which contains a considerable admixture of truth , provided it be stated**
一个 信仰 哪个 包含 一个 大量 混合物 的 真相 , 假如 它 是 声明
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
with the proper limitations .
和 这 恰当的 限制 .

如果加以适当的限定，这种信念就包含相当一部分真理。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [hoʊldz][,aɪ 'ti: [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [lɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æ; t][ɔ:l] ;
Unluckily , the Irish peasant holds it without any limitation at all ;
不幸的是 , 这 爱尔兰 农民 持有 它 没有 任何 局限性 在 全部 ;
不幸的是，爱尔兰农民完全不受任何限制地持有这种权利；

[ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:'stɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:l] .
and herein lies the secret of his hostility to the law .
和 在此处 谎言 这 秘密 的 他的 敌意 到 这 法律 .
这就是他敌视法律的秘密所在。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪ'dʒektɪd] , [ɔ:r][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] ,
The peasant ejected , or in fear of ejectment ,
这 农民 被弹出 , 或者 在 害怕 的 喷射 ,
被驱逐的农民，或者害怕被驱逐的农民

[lʊks] [ɑ:n] [him'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]) ,
looks on himself as a ruined man (which he need not be) ,
看起来 在 他自己 作为 一个 毁坏 男人 (哪个 他 需要 不是 是) ,
他觉得自己是个一无所有的人（其实他不必如此），

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [mæn] ([wɪtʃ] **and as a wronged man (which**
和 作为 一个 冤枉 男人 (哪个
作为一个受冤屈的人（这

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 460**]
[页 -]
[第460页]

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈpɑ:rʃəli]) .
he is only very partially) .
他 是 仅有的 非常 部分) .
他只是部分如此)。

[men] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['brɪgəndz] ;
Men ruined and wronged have always been raw material for brigands ;
男人 毁坏 和 冤枉 有 总是 到过 生的 材料 为了 强盗 ;
那些家道中落、遭受不公对待的人，历来都是土匪的温床；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪbənmən] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:z] [koʊt] .
and the Ribbonman is simply a brigand in a frieze coat .
和 这 丝带人 是 简单地 一个 强盗 在 一个 饰带 外套 .
而丝带侠只不过是一个穿着粗呢大衣的强盗。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kəm'pəʊz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ['kwestʃən] ;
I have no desire to compose an Essay on the Land Question ;
我 有 不 欲望 到 撰写 一个 散文 在 这 土地 问题 ；
我不想写一篇关于土地问题的文章；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['aɪrɪ] ['soʊ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ]
but it is absolutely impracticable to discuss Irish social economy without finding
但 它 是 绝对地 不切实际 到 讨论 爱尔兰 社会的 经济 没有 寻找
[ðə; ði][lənd] ['kwestʃən] [ɪn] [wʌnz] [wei] .
the Land Question in one's way .
这 土地 问题 在 一个人的 方式 .
但是，如果不讨论土地问题，就绝对无法讨论爱尔兰的社会经济。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [moʊst] ['kloʊsli] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] ;
It is the question which most closely concerns the industrial classes ;
它 是 这 问题 哪个 最多 密切 担忧 这 工业的 课程 ；
这是与产业阶级关系最为密切的问题；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ɪz][ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['ɪndəstri] .
for the land is the mainstay of Irish industry .
为了 这 土地 是 这 支柱 的 爱尔兰 行业 .
因为土地是爱尔兰工业的支柱。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɪvət] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['aɪrɪ] ['pɑ:lətɪks][tɜ:rn] ;
It is the pivot upon which all Irish politics turn ;
它 是 这 枢 之上 哪个 全部 爱尔兰 政治 转动 ；
它是爱尔兰政治的中心枢纽；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] ['pri:stli] ['ɪnfluəns] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
for although priestly influence counts for a great deal ,
为了 虽然 祭司 影响 计数 为了 一个 伟大的 交易 ；
虽然祭司的影响力很大，

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪt'self] [dɪ'pendz] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
that influence itself depends in great measure on the land hunger of the peasantry .
那 影响 本身 取决于 在 伟大的 措施 在 这 土地 饥饿 的 这 农民 .
这种影响本身在很大程度上取决于农民对土地的渴望。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] ['hæmlət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:]
I feel that I should be leaving Hamlet out of the play if I did not say a few
我 感觉 那 我 应该 是 离开 村庄 出去 的 这 玩 如果 我 做过 不是 说 一个 很少
[wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
words on the matter .
字 在 这 事情 .
我觉得，如果我不就此事说几句，就等于把哈姆雷特排除在戏剧之外。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
As I have already hinted ,
作为 我 有 已经 暗示 ,
正如我之前暗示过的，

[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] [θri:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] " ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl]
the Irish peasant has three reasons for his desire to be " rooted in the soil
这 爱尔兰 农民 有 三 原因 为了 他的 欲望 到 是 " 根 在 这 土壤
.
:
.
爱尔兰农民渴望“扎根于土地”的原因有三点。

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
" **One is a traditional reason .**
" 一 是 一个 传统的 原因 .
“其中一个原因是传统原因。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wɜːr; wər][ˌʌnˈdʒʌstli] [ˈaʊstɪd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkɒŋkərəz] .
He thinks that his forefathers were unjustly ousted by foreign conquerors .
他 思考 那 他的 祖先 是 不公正的 被驱逐 经过 外国的 征服者 .

他认为他的祖先被外国征服者不公正地驱逐了。

[hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] [rests] [ɑːn][æn; ən] [ˈʌtərli] [dɪˈstɔːrtɪd] [vju:] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
His belief rests on an utterly distorted view of history .
他的 信仰 休息 在 一个 完全地 扭曲 看法 的 历史 .

他的信仰建立在对历史的完全扭曲之上。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsesɪtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
It is true that eight hundred years ago a few of the ancestors of a few of
它 是 真的 那 八 百 年 前 一个 很少 的 这 祖先 的 一个 很少 的
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpezntri] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈlændəʊnərz] .
the existing peasantry might in a sort of sense have been called landowners .
这 现存的 农民 可能 在 一个 种类 的 感觉 有 到过 称为 土地所有者 .

的确，八百年前，现在一些农民的祖先在某种意义上可以被称为地主。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪlɪk] [reɪs] [səˈvaɪvz] ,
But so far as the Gaelic race survives ,
但 所以 远的 作为 这 盖尔语 种族 幸存 ,

但只要盖尔民族存在下去，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [tru:] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsesɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpezntri]
it would be equally true to say that the ancestors of the existing peasantry
它 会 是 同样地 真的 到 说 那 这 祖先 的 这 现存的 农民

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɜːfs] [ɔːr][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtʃiːftənz] .
had been the serfs or the slaves of barbarous chieftains .
有 到过 这 农奴 或者 这 奴隶 的 野蛮 酋长们 .

同样可以说，现今农民的祖先是野蛮酋长的农奴或奴隶。

[ðə; ði][oʊld][ˈgeɪlɪk] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈoʊnərʃɪp] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,
The old Gaelic tribal ownership , if left to itself ,
这 老的 盖尔语 部落 所有权 , 如果 左边 到 本身 ,

如果任其自然发展，古老的盖尔部落所有权将会如何演变？

[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətəri] ;
might or might not have ripened into a peasant proprietary ;
可能 或者 可能 不是 有 成熟的 进入 一个 农民 所有权 ;

可能已经发展成为农民所有制；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈɡriːvəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈgeɪlɪk] [ˈpezntri] [kæn; kən] [əˈledʒ] ,
but the only real grievance which the existing Gaelic peasantry can allege ,
但 这 仅有的 真实的 不满 哪个 这 现存的 盖尔语 农民 能 指控 ,

但现今的盖尔语农民唯一真正可以提出的不满是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːŋkwɛst] [ˈfɔːrsəbli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][evəˈluː](ə)n] .
is that the English conquest forcibly interrupted the natural process of evolution .
是 那 这 英语 征服 强制 中断 这 自然的 过程 的 进化 .

英国的征服强行中断了自然演化的进程。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpesnts] [ɑːr; ər][noʊ] [tru:] [geɪl] [æt; ət][ɔːl] ,
Moreover , a large number of the existing peasants are no true Gael at all ,
而且 , 一个 大的 数字 的 这 现存的 农民 是 不 真的 盖尔 在 全部 ,

此外，现有农民中有很大部分根本就不是真正的盖尔人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [deɪnz] , [ˈnɔːrmənz] ,
but the descendants of Danes , Normans ,
但 这 后代 的 丹麦人 , 诺曼人 ,

但丹麦人的后裔，诺曼人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈsæksn] [ˈsetləz] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv]
and the various waves of Saxon settlers from Elizabeth to William of
和 这 各种各样的 波浪 的 撒克逊 定居者 从 伊丽莎白 到 威廉 的
[ˈɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

以及从伊丽莎白一世到奥兰治的威廉一世时期，不同时期涌现的撒克逊移民潮。

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][diˈsendənts, diˈsenɪnts][ʌv; əv]
In parts of Ireland there are even to be found the descendants of
在 部分 的 爱尔兰 那里 是 甚至 到 是 成立 这 后代 的
[frentʃ] [ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] ,
French Huguenots ,
法语 胡格诺派教徒 ,

在爱尔兰的一些地区，甚至可以找到法国胡格诺教徒的后裔。

[ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [ʌv; əv]
of Scotch fugitives involved in the Stuart insurrections , and of refugees of
的 苏格兰威士忌 逃犯 涉及 在 这 斯图尔特 叛乱 , 和 的 难民 的
-
1793 .
- .

参与斯图亚特王朝叛乱的苏格兰逃亡者，以及 1793 年的难民。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈluːviːz] [ˈdʒɛntiəm] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [sept] [wɪtʃ]
That such a colluvies gentium should claim to be the heirs of Septs which
那 这样的 一个 积水 根蒂姆 应该 宣称 到 是 这 继承人 的 septs 哪个
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lənd]
occupied the land
占领 这 土地

这样一个乌合之众竟敢自称是曾占据这片土地的氏族的继承人

" [er] [ðə; ði] [ˈemərəld] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld]
" **Ere the emerald gem of the Western world**
" 埃雷 这 翠 宝石 的 这 西 世界

“西方世界的翡翠宝石”

[hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Had been set in the crown of a stranger ,
有 到过 放 在 这 王冠 的 一个 陌生人 ,

曾被镶嵌在陌生人的王冠上，

" [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **is simply a proof of profound ignorance of history** .
" 是 简单地 一个 证明 的 深刻的 无知 的 历史 .

这完全是缺乏历史知识的体现。

[sʌtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [veɪg] [trəˈdɪʃən(ə)] [bɪˈliːf] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Such , however , is the vague traditional belief ; and it is complicated with a
这样的 , 然而 , 是 这 模糊的 传统的 信仰 ; 和 它 是 复杂的 和 一个
[ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] ,
moral sentiment ,
道德 情绪 ,

然而，这只是一种模糊的传统观念；而且它还掺杂着道德情感，使之变得复杂。

[ðæt] [hiː; hi] [huːː] [tɪlz] [ðə; ði][lənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][lənd] .
that he who tills the land has a right to live by the land .
那 他 WHO 收银机 这 土地 有 一个 正确的 到 居住 经过 这 土地 .

耕种土地的人有权依靠土地生活。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][noʊ][əbˈdʒek](ə)n] ,
The sentiment is open to no objection ,
这 情绪 是 打开 到 不 异议 ,
这种观点没有遭到任何反对。

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][lənd][ɪz][æ; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌ; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
provided it be understood that the land is an instrument of production in which
假如 它 是 理解 那 这 土地 是 一个 乐器 的 生产 在 哪个
[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] .
the whole community is interested .
这 所有的 社区 是 感兴趣的 .
前提是必须理解土地是生产工具，是整个社会都关心的生产工具。

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][lənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪzən][tuː; tə]
The cultivator has the same right to live by the land as the artisan to
这 耕耘机 有 这 相同的 正确的 到 居住 经过 这 土地 作为 这 工匠 到
[lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhændɪkræft] ,
live by his handicraft ,
居住 经过 他的 手工业 ,
耕作者享有与工匠享有以手工艺谋生同等的权利，他们有权依靠土地生活。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — [ðæt] [ɪz] ,
and no more — that is ,
和 不 更多的 — 那 是 ,
仅此而已——也就是说，

[bəʊθ] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪzən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [ˈsɪstəm] [[æ; ʃəl]
both peasant and artisan have a right to expect that the social system shall
两个都 农民 和 工匠 有 一个 正确的 到 预计 那 这 社会的 系统 将
[biː; bi][soʊ] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [[æ; ʃəl][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌstli] [dɪˈpraɪvd] [ʌ; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
be so adjusted that neither shall be unjustly deprived of the fruit of his
是 所以 调整 那 两者都不 将 是 不公正的 被剥夺的 的 这 水果 的 他的
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .
农民和工匠都有权期望社会制度得到调整，使得他们两人都不会被不公正地剥夺其劳动成果。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈpez(ə)nt] [nɔːr][ˈɑːrtɪzən][kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] [ʌ; əv] [prəˈdʌkʃn] [[æ; ʃəl]
But neither peasant nor artisan can claim that any instrument of production shall
但 两者都不 农民 也不 工匠 能 宣称 那 任何 乐器 的 生产 将
[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][prəˈduːsər] .
be used for the sole sake of the producer .
是 用过的 为了 这 唯一 清酒 的 这 制作人 .
但是，无论是农民还是工匠，都不能声称任何生产工具都应该仅仅为了生产者自身而使用。

[hens] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətərʃɪp] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Hence , even if peasant proprietorship were undeniably the best thing for the
因此 , 甚至 如果 农民 所有权 是 无可否认 这 最好的 事物 为了 这
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,
因此，即使农民所有制无疑是对农民最好的安排，

[,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
it does not follow that he has a moral right to it ,
它 做 不是 跟随 那 他 有 一个 道德 正确的 到 它 ,
但这并不意味着他有道德权利这样做。

[ənˈles] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [wel] .
unless it be good for the whole community as well .
除非 它 是 好的 为了 这 所有的 社区 作为 出色地 .
除非这对整个社区也有好处。

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz] [tu:]
This consideration is too
这 考虑 是 也

这种考虑也太过了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 461**]
[页 -]

[第461页]

[ˈɔ:f(ə)n] [nɪ'gлектɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] - ['ɡooɪŋ] ['ædvəkerts] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp] .
often neglected by the thorough - going advocates of peasant proprietorship .
经常 被忽视的 经过 这 彻底 - 去 倡导者 的 农民 所有权 .

经常被农民所有制的彻底拥护者所忽视。

[ðeɪ] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][bi:; bi]
They assume that the interests of the peasants are the only interests to be
他们 认为 那 这 兴趣 的 这 农民 是 这 仅有的 兴趣 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

他们认为只有农民的利益才需要考虑。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][fa:r] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pezntri] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nɪrli]
In Ireland , indeed , they are not far wrong ; for the peasantry are very nearly
在 爱尔兰 , 的确 , 他们 是 不是 远的 错误的 ; 为了 这 农民 是 非常 几乎
[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .
the whole community .
这 所有的 社区 .

事实上，在爱尔兰，他们的说法并非完全错误；因为农民几乎就是整个社会。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['kwestʃən] ,
This , however , only raises the previous question ,
这 , 然而 , 仅有的 提高 这 以前的 问题 ,

但这只会引出之前的问题，

['weðər] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]['aɪərlənd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪr'æftər] .
whether peasant proprietorship would be a success in Ireland — of which hereafter .
无论 农民 所有权 会 是 一个 成功 在 爱尔兰 — 的 哪个 此后 .

农民所有制在爱尔兰是否会成功——这一点将在下文讨论。

[ðə; ði] [læst] [ænd; ænd][moʊst]['præktɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'grerɪən] ['ɑ:rgju:mənts][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɪ'vɪktɪd]
The last and most practical of the agrarian arguments is that a tenant evicted
这 最后的 和 最多 实际的 的 这 农业 论点 是 那 一个 租户 被驱逐
[ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ru:ɪnd] .
is a man ruined .
是 一个 男人 毁坏 .

农业论点中最后一个也是最实际的论点是，被驱逐的佃农就等于破产。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [tru:] , [ænd; ænd][æt; ət][moʊst][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst]
Even this is only partially true , and at most is only an argument against
甚至 这 是 仅有的 部分 真的 , 和 在 最多 是 仅有的 一个 争论 反对
[kə'prɪʃəs] [ɪ'vɪkʃn] .
capricious eviction .
任性 驱逐 .

即使这样也只是部分正确，至多只能作为反对随意驱逐的论据。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'klu:siv] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tenənsi] [æt; ət] [wɪl] ,
It is conclusive as against the system of tenancy at will ,
它 是 确凿 作为 反对 这 系统 的 租约 在 将要 ,

它有力地驳斥了随意租赁制度。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [ɔːrt] [ˈtɛnjɜːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] .
or any of those short tenures which are , in fact , a standing notice to quit .
或者 任何 的 那些 短的 任期 哪个 是 ; 在 事实 ; 一个 常设 注意 到 辞职 ;
或者任何那些实际上等同于永久离职通知的短期任期。

[aɪ ˈtiː][hoʊldz] [gʊd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətərɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] — [ðæt] [ðə; ði][ˈruːɪn]
It holds good in favour of peasant proprietorship to this extent — that the ruin
它 持有 好的 在 偏爱 的 农民 所有权 到 这 程度 — 那 这 废墟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətər][kæən; kən][ˈoʊnli] [əˈkɜːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
of a peasant proprietor can only occur through his own fault or misfortune ,
的 一个 农民 业主 能 仅有的 发生 通过 他的 自己的 过错 或者 不幸 ;
从某种程度上说, 这有利于农民所有制——农民所有者的破产只能是由于他自己的过错或不幸造成的。
[ænd; ʌnd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændlɔːrd] .
and not through the caprice of a landlord .
和 不是 通过 这 任性 的 一个 房东 ;
并非出于房东的一时兴起。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ;
简而言之,
[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpezntri] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
the discontent of the Irish peasantry proves that the Anglo - Irish system of
这 不满 的 这 爱尔兰 农民 证明 那 这 盎格鲁 - 爱尔兰 系统 的
[ˈtɛnjər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɪstəmz] ;
tenure is about the worst of all possible systems ;
任期 是 关于 这 最差 的 全部 可能的 系统 ;
爱尔兰农民的不满证明, 英爱土地所有制是所有制度中最糟糕的制度之一;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈoʊnərɪp] .
but it proves little or nothing in favour of peasant ownership .
但 它 证明 小的 或者 没有什么 在 偏爱 的 农民 所有权 ;
但这并不能证明农民所有制有任何优势。
[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] ([ˌvɛliːæt] [ˈkwɑːntəm]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ʌnd] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈrɛndər]
My own opinion (valeat quantum) is that the soil and climate of Ireland render
我的 自己的 观点 (瓦利特 量子) 是 那 这 土壤 和 气候 的 爱尔兰 使成为
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [prəpˈraɪətəz] ;
the country utterly unfit to maintain a considerable body of peasant proprietors ;
这 国家 完全地 不合格 到 维持 一个 大量 身体 的 农民 业主 ;
我个人认为 (valeat quant), 爱尔兰的土壤和气候使该国完全不适合维持相当数量的农民所有者;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌnevərðəˈles] ,
but that , nevertheless ,
但 那 ; 尽管如此 ;
但即便如此,
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][ænd; ʌnd][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈprɑːpərtɪz] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [æz; əz]
it would be wise and politic to establish peasant properties as widely as
它 会 是 明智的 和 政治 到 建立 农民 特性 作为 广泛 作为
[meɪ] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] .
may be practicable .
可能 是 切实可行的 ;
尽可能广泛地建立农民私有财产制度是明智且明智的做法。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [dæmp] , [ænd; ʌnd][ˌvɛrɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
The climate is notoriously damp , and variable in the extreme .
这 气候 是 臭名昭著 潮湿 , 和 多变的 在 这 极端 ;
当地气候出了名的潮湿, 而且变化无常。

[greɪn] [kra:ps][ɑ:r; ər] [ɪn'fɪəriə] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] — [ru:t] [kra:ps][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] ['betər] — ['i:v(ə)n]
Grain crops are inferior and precarious — root crops are not much better — even
粮食 农作物 是 下 和 岌岌可危 — 根 农作物 是 不是 很多 更好的 — 甚至
[medəʊz] [ɑ:r; ər] [ʌn'trʌstwɜ:rdʒi] ,
meadows are untrustworthy ,
草地 是 不可信赖的 ,
粮食作物质量差且不稳定——根茎类作物也好不到哪里去——就连草地也不可靠。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] — [bʌt; bət] ['aɪrɪ] ['pæstʃər] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best]
because of the difficulty of haymaking — but Irish pasture is perhaps the best
因为 的 这 困难 的 干草收割 — 但 爱尔兰 牧场 是 也许 这 最好的
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .
因为干草制作难度很大——但爱尔兰的牧场可能是世界上最好的。

['næt(ə)rəl] [kən'dɪ(ə)nɪz] [mɑ:rk] [aʊt] ['aɪərələnd][æz; əz][ə; eɪ] ['pæstərəl] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['bri:dn] ['kʌntri] ;
Natural conditions mark out Ireland as a pastoral and cattle - breeding country ;
自然的 状况 标记 出去 爱尔兰 作为 一个 牧灵 和 牛 - 选育 国家 ;
自然条件使爱尔兰成为一个畜牧业和养牛业国家；

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['destɪnd] [hoʊm][ʌv; əv] [læti'fʌndiə] .
and such a country is the destined home of latifundia .
和 这样的 一个 国家 是 这 注定 家 的 大庄园 .
这样的国家注定是大庄园的诞生地。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] ['kæt(ə)l][rɪ'kwaiər][lɑ:rdʒ] ['speɪsɪz][ʌv; əv] ['pæstʃər] ;
It is not merely that cattle require large spaces of pasture ;
它 是 不是 仅仅 那 牛 要求 大的 空间 的 牧场 ;
不仅仅是牛需要大片的牧场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['kæt(ə)l] [rɪ'kwairz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwairz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ]
but the trade in cattle requires capital , and requires the power of staying
但 这 贸易 在 牛 需要 首都 , 和 需要 这 力量 的 入住
[θru:] ['si:znz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .
through seasons of adversity .
通过 季节 的 逆境 .
但牲畜贸易需要资金，也需要有能力度过逆境。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bri:d] [ɔ:r] [di:l] [ɪn]['kæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] , ['æktɪŋ]
An attempt to breed or deal in cattle by a class of peasant proprietors , acting
一个 试图 到 品种 或者 交易 在 牛 经过 一个 班级 的 农民 业主 , 表演
['sɪŋɡli] ,
singly ,
单独 ,
一群农民地主单独行动，试图饲养或买卖牛的尝试。

[kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn]['ru:ɪn] ;
could only end in ruin ;
可以 仅有的 结尾 在 废墟 ;
最终只会以毁灭告终；

[ə; eɪ]['ru:ɪn]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən][bæd] ['si:znz] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑ:n] [ʌnsək'sesfl]
a ruin even more complete than bad seasons would bring upon unsuccessful
一个 废墟 甚至 更多的 完全的 比 坏的 季节 会 带来 之上 不成功
['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] [greɪn] .
cultivators of grain .
耕耘者 的 粮食 .
比歉收给粮食歉收的农民带来的灾难还要彻底。

[əˈnʌðər] [ˈprɑːdʌkt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [ɪz] [ˈtɪmbər] . [-] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ]
Another product for which Ireland is eminently fitted is timber . [26] This also
其他 产品 为了 哪个 爱尔兰 是 非常 适配 是 木材 : [-] 这 还
[ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈkwairz] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][lənd] ,
obviously requires spaces of land ,
明显地 需要 空间 的 土地 ;
爱尔兰非常适合生产的另一种产品是木材。[26] 这显然也需要土地，

[ænd; ənd] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈʌtərli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [smɔːl]
and intervals of idle capital , utterly incompatible with any system of small
和 间隔 的 闲置的 首都 , 完全地 不相容 和 任何 系统 的 小的
[ˈhəʊldɪŋs] .
holdings .
控股 ;
以及资本闲置期，这与任何小规模土地保有制度都完全不相容。

[ˈneɪtʃər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][ˈaɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪnli]
Nature would seem to have marked out Ireland as a country to be thinly
自然 会 似乎 到 有 标记 出去 爱尔兰 作为 一个 国家 到 是 薄薄的
[ˈpɑːpjʊlərtɪd] ;
populated ;
人口稠密 ;
大自然似乎注定爱尔兰是一个人口稀少的国家；

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈæksɪdɪnt] [wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] ,
historical accident once made her one of the most populous of countries ,
历史 事故 一次 制成 她 一 的 这 最多 人口众多 的 国家 ;
历史的偶然事件曾使她成为人口最多的国家之一，
[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and we all know what came of it .
和 我们 全部 知道 什么 来了 的 它 ;

我们都知道结果如何。
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ; [aɪ ˈtiː] [feɪld] ,
The people were dependent on a single kind of food ; it failed ,
这 人们 是 依赖 在 一个 单身的 种类 的 食物 ; 它 失败的 ;
人们依赖单一的食物来源；这种食物来源失败了。

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɪnˈsjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] [hæd; həd][ˈnevər] [brˈheld] .
and misery ensued such as modern Europe had never beheld .
和 苦难 随后 这样的 作为 现代的 欧洲 有 绝不 观看 ;
随之而来的是现代欧洲前所未见的苦难。
[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] - [wɪː; wɪ] [meɪ] [dɪˈvəʊtli] [hoʊp] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [əˈɡen] ;
The scenes of 1847 we may devoutly hope will never be witnessed again ;
这 场景 的 - 我们 可能 虔诚地 希望 将要 绝不 是 目击者 再次 ;
我们衷心希望1847年的景象永远不会再次发生；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n][æz; əz] - - - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ðæt] [fjuː] [ˈpez(ə)nt] [prəpˈraɪətəz]
but such a season as 1878 - 79 would be a trial that few peasant proprietors
但 这样的 一个 季节 作为 - - - 会 是 一个 审判 那 很少 农民 业主
[kʊd; kəd][stænd] .
could stand .
可以 站立 ;
但像 1878-79 年那样的年份，对于少数农场主来说将是一场严峻的考验。

[waɪ] [ðen] [duː][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] ?
Why then do I say that a peasant proprietary ought to be created ?
为什么 然后 做 我 说 那 一个 农民 所有权 应该 到 是 创建 ?
那么，我为什么说应该建立农民所有制呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][soʊl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
Because I believe that in the experiment is to be found the sole method of
因为 我 相信 那 在 这 实验 是 到 是 成立 这 唯一 方法 的
[kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpesnts] [ðæt][ðer; ðər] [truː] [ˈɪntrəst] [laɪz][ɪn] [kwaɪt] [əˈhʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
convincing the Irish peasants that their true interest lies in quite another direction .
令人信服的 这 爱尔兰 农民 那 他们的 真的 兴趣 谎言 在 相当 其他 方向

因为我相信，只有通过实验才能让爱尔兰农民相信，他们的真正利益在于另一个完全不同的方向。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [naʊ] [bɪˈliːvz] [ðæt][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The peasant now believes that all he wants in order to be prosperous is to be
这 农民 现在 相信 那 全部 他 想要 在 命令 到 是 繁荣 是 到 是
" [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
" rooted in the soil .
" 根 在 这 土壤

这位农民现在认为，要想致富，他所需要做的就是“扎根于土地”。

" [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈæbstrækt] [ˈriːzənɪŋ] .
" It is of no use to appeal to abstract reasoning .
" 它 是 的 不 使用 到 上诉 到 抽象的 推理

诉诸抽象推理是无济于事的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ɛnd] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvɪkʃn]
He knows that he has to pay rent , and that he is liable to eviction
他 知道 那 他 有 到 支付 租 , 和 那 他 是 容易 到 驱逐
[fɔːr; fər][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] .
for non - payment .
为了 非 - 支付

他知道自己必须支付房租，如果不支付房租，可能会被驱逐。

[ˈkɜrfəli] [æz; əz][ˈriːs(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [kəˈprɪjəs] [rɪˈvɪkʃn] ,
Carefully as recent legislation has guarded him against capricious eviction ,
小心 作为 最近的 立法 有 守卫 他 反对 任性 驱逐 ,
由于最近的立法已经谨慎地保护他免受任意驱逐，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aʊt][hiː; hi]
he knows that if his landlord chooses to pay for turning him out , out he
他 知道 那 如果 他的 房东 选择 到 支付 为了 转弯 他 出去 , 出去 他
[mʌst; məst][ɡoʊ] .
must go .
必须 去

他知道，如果房东选择赔偿他被赶出去的费用，他就必须离开。

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [huː] [duː][əˈkwɑɪər] [ˈfriːhoʊld] , [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [tuː; tə][biː; bi]
The few of his neighbours who do acquire freeholds , he perceives to be
这 很少 的 他的 邻居 WHO 做 获得 永久产权 , 他 感知 到 是
[kəmˈpærətɪvli] [ˈprɑːspərəs] .
comparatively prosperous .
比较 繁荣

他认为，他那些拥有永久产权的邻居中，少数人都相对富裕。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] [ɪz] [meɪnˈteɪnd]
He does not take into account that the prosperity of the freeholder is maintained
他 做 不是 拿 进入 帐户 那 这 繁荣 的 这 自由持有人 是 维持
[baɪ] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [θrɪft] [wɪθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns]
by precisely the same exceptional energy and thrift which in the first instance
经过 恰恰 这 相同的 非凡的 活力 和 节约 哪个 在 这 第一的 实例
[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈfriːhoʊld]
enabled him to secure the freehold .
已启用 他 到 安全的 这 永久产权 ；

他没有考虑到，土地所有者的繁荣正是依靠当初使他获得土地所有权的那种非凡的精力和节俭来维持的。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ；

除了，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] - [ˈpɛrɪ,bəs] [ə; eɪ][məɪn] [huː] [hoʊldz] [rent] - [friː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
it is undeniable that cæteris paribus a man who holds rent - free is likely to be
它 是 无可否认 那 - 不变 一个 男人 WHO 持有 租 - 自由的是 可能 到 是
[ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [peɪz] [rent] ;
better off than one who pays rent ;
更好的 离开 比 一 WHO 支付 租 ；

不可否认的是，在其他条件相同的情况下，拥有免租房产的人很可能比支付租金的人境况更好；

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz] [rent] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈfriːhoʊld] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,
and so long as rent is the rule and freehold the exception ,
和 所以 长的 作为 租 是 这 规则 和 永久产权 这 例外 ,
[pəˈzɪs] [ə; eɪ] [ˈpɛz(ə)nt] [wɪl] [sɪːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pəˈzɪs] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni]
the few freeholders will seem at least to possess an advantage over the many
这 很少 自由持有者 将要 似乎 在 至少 到 具有 一个 优势 超过 这 许多
[ˈrentpeɪəz] .
- .
只要租金是常态，而产权是例外，

少数拥有土地所有权的人至少看起来比众多租地者更有优势。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɑːrmər] [wɪl] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈoʊnərʃɪp] [ə; eɪ][ˌpænəˈsiːə][fɔːr; fər]
In short , the peasant farmer will never cease to believe ownership a panacea for
在 短的 , 这 农民 农民 将要 绝不 停止 到 相信 所有权 一个 万能药 为了
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɪlz] ,
all his ills ,
全部 他的 疾病 ,

简而言之，农民永远不会停止相信拥有财产是解决他所有问题的灵丹妙药。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [feɪld] .
until he shall have tried it , and failed .
直到 他 将 有 尝试 它 , 和 失败的 .

直到他尝试过，并且失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
Of course it does not absolutely follow that the experiment of creating a peasant
的 课程 它 做 不是 绝对地 跟随 那 这 实验 的 创建 一个 农民
[prəˈpraɪətəri] [mʌst; məst] [niːdz] [feɪl] .
proprietary must needs fail .
所有权 必须 需求 失败 .

当然，这并不意味着建立农民所有制的实验必然会失败。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [səkˈsiːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [lænd][ˈpraːbləm][ɪz] [ˈsɑːlvd] .
It may succeed ; and then the Irish land problem is solved .
它 可能 成功 ; 和 然后 这 爱尔兰 土地 问题 是 已解决 .

它或许会成功；那样的话，爱尔兰的土地问题就解决了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz][ˈɡɪv(ə)n][əˈbʌv] , [haʊˈevər] , [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][feɪl] .
For the reasons given above , however , I think it would fail .
为了 这 原因 给定 多于 , 然而 , 我 思考 它 会 失败 .

但基于上述原因，我认为它会失败。

[ɪf][ɔːl][ðə; ði][ˈhəʊldɪŋz][ʌv; əv][ˈfɪftiːn][ˈeɪkəs][ænd; ənd][ˈʌndər] ([ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - [-] [ʌv; əv])
If all the holdings of fifteen acres and under (there are 285 , 000 [27] of
如果全部 这 控股 的 十五 英亩 和 在下面 (那里 是 - , - [-] 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果所有面积在十五英亩及以下的土地（共有 285,000[27] 块，

[ɔːr][ˈnɪrli][hæf][ðə; ði][hoʊl][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ɪn][ˈaɪərlənd]) [wɜːr; wər][tʊːrnd][ˈɪntuː][ˈpez(ə)nt]
or nearly half the whole number of farms in Ireland) were turned into peasant
或者 几乎 一半 这 所有的 数字 的 农场 在 爱尔兰) 是 转向 进入 农民
[ˈpraːpərtɪz][təˈmɑːroʊ] ,
properties tomorrow ,
特性 明天 ,

（或爱尔兰近一半的农场）明天将变成农民的财产，

[aɪ][bɪˈliːv][ðeɪ][wʊd][ɪn][ˈθɜːrti] , [ɔːr][æɪ; əɪ][moʊst][ɪn][ˈfɪfti] ,
I believe they would in thirty , or at most in fifty ,
我 相信 他们 会 在 三十 , 或者 在 最多 在 五十 ,

我相信他们最多三十分钟就能做到，或者最多五十分钟。

[ˈɪrɪz][biː; bi][ˈriːkæst][ˈɪntuː][lɑːrdʒ][ˈkæt(ə)l][ˈfɑːrmz] , [oʊnd][ˈpraːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][dʒɔɪnt]
years be recast into large cattle farms , owned probably for the most part by joint
年 是 重制版 进入 大的 牛 农场 , 拥有 大概 为了 这 最多 部分 经过 联合的
- [stɑːk][ˈkʌmpənɪz] .
- **stock companies** .
- 库存 公司 .

多年来，这些土地被改建成了大型养牛场，这些养牛场很可能大部分由股份公司所有。

[ðə; ði][ˈpraːses][ʌv; əv][kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n][wʊd][biː; bi][ˈpɑːrtli][ðə; ði][ˈbaɪɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈruːɪnd][ˈpesnts]
The process of consolidation would be partly the buying out of ruined peasants
这 过程 的 合并 会 是 部分 这 购买 出去 的 毁坏 农民
[ˈæftər][sʌm; səm][sʌt][ˈsiːznɪz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ][ˈʌndəˈgəʊɪŋ] ;
after some such seasons as we are now undergoing ;
后 一些 这样的 季节 作为 我们 是 现在 正在经历 ;

整合过程的一部分就是在经历像我们现在正在经历的这种时期后，收购破产农民的土地；

[ˈpɑːrtli][ə; eɪ][ˈvɑːləntəri][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrezɪduː] ,
partly a voluntary union of the residue ,
部分 一个 自愿 联盟 的 这 残留物 ,

部分是残余部分的自愿结合，

[huː][wʊd][faɪnd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][dɪˈzɑɪərəb(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][sɪˈkjər][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nsi][ʌv; əv][lænd]
who would find association desirable in order to secure a sufficiency of land
WHO 会 寻找 协会 理想 在 命令 到 安全的 一个 充足性 的 土地
[ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] .
and capital .
和 首都 .

为了确保拥有足够的土地和资本，他们会认为结社是可取的。

[bʌt; bət][ðʊʊz][huː][maɪt][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lændz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər]
But those who might be compelled to part with their lands could no longer
但 那些 WHO 可能 是 被迫 到 部分 和 他们的 土地 可以 不 更长
[əˈskraɪb][ðer; ðər][ˈruːɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈtenjər][baɪ][wɪt][ðeɪ][held] .
ascribe their ruin to the tenure by which they held .
归咎于 他们的 废墟 到 这 任期 经过 哪个 他们 握住 .

但是，那些被迫放弃土地的人再也不能将他们的破产归咎于他们所拥有的土地所有权。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [kliə] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]
It would be made clear to them and to all concerned that it is the
它 会 是 制成 清除 到 他们 和 到 全部 担心的 那 它是 这
[ɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ˈhɪndər][ˈaɪərlənd][frəm; frəm]
laws of Nature and not the laws of England which hinder Ireland from
法律 的 自然 和 不是 这 法律 的 英格兰 哪个 阻碍 爱尔兰 从
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ægrɪˈkʌltʃərəl][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
maintaining a dense agricultural population .
保持 一个 稠密 农业 人口 .

必须向他们以及所有相关人员明确表明，阻碍爱尔兰维持高密度农业人口的是自然规律，而不是英国的法律。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sed] ,
It may be urged against what I have here said ,
它 可能 是 敦促 反对 什么 我 有 这里 说 ,
或许有人会反对我刚才所说的内容，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˌrevəˈluː(ə)n] [ˈmɪrli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
that it is hardly worth while engaging in a social revolution merely in order that the
那 它是 几乎 值得 尽管 引人入胜 在 一个 社会的 革命 仅仅 在 命令 那 这
[læst] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
last state of things may turn out on the whole very similar to the first .
最后的 状态 的 事物 可能 转动 出去 在这 所有的 非常 相似的 到 这 第一的 .

如果最终的结果与最初的结果总体上非常相似，那么进行社会革命就几乎没有意义。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ; [ðoo] [aɪ] [meɪ] [səˈdʒest] , [ɪn][maɪ] [tɜːrn] ,
I cannot deny the force of this remark ; though I may suggest , in my turn ,
我 不能 否定 这 力量 的 这 评论 ; 尽管 我 可能 建议 , 在 我的 转动 ,
我无法否认这句话的分量；尽管我也可以提出一点，

[ðæt] [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
that perhaps it is worth while to make some sacrifice for the sake of
那 也许 它是 值得 尽管 到 制作 一些 牺牲 为了 这 清酒 的
[əˈteɪnɪŋ] [ˈsteɪb(ə)] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈsɪstəm] .
attaining stable equilibrium in the social system .
达到 稳定的 平衡 在这 社会的 系统 .

或许为了在社会系统中实现稳定的平衡，做出一些牺牲是值得的。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈaɪrɪ] [əˈferz] [ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði]
I am persuaded that the one great difficulty in Irish affairs is to convince the
我 是 被说服 那 这 一 伟大的 困难 在 爱尔兰 事务 是 到 说服 这
[ˈpez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [nɑːt][ˈhɑːst(ə)] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peasant that the law is a power not hostile but friendly to him .
农民 那 这 法律 是 一个 力量 不是 敌对的 但 友好的 到 他 .

我深信，爱尔兰事务中最大的难题在于如何让农民相信法律不是敌对的力量，而是对他们友好的力量。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] .
This is no easy task .
这 是 不 简单的 任务 .

这并非易事。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɔː] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd]
It is not so very long since the law actually was the hard
它是 不是 所以 非常 长的 自从 这 法律 实际上 曾是 这 难的
距离法律真正成为硬性法律已经过去不久了。

[ˈmæstər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

master it is still supposed to be .
掌握 它 是 仍然 据称 到 是 .

大师，它仍然应该是。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈpezənts] [oʊn] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Nor is the peasant's own attitude of mind a very easy one to deal with .
也不 是 这 农民的 自己的 态度 的 头脑 一个 非常 简单的 一 到 交易 和 .

农民自身的心态也不容易改变。

[hiː; hi] [ˈklæməɹ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , " [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðəɹ] [wɜːrdz] ,

He clamours loudly to be " rooted in the soil , " or , in other words ,
他 喧闹声 高声 到 是 " 根 在 这 土壤 , " 或者 , 在 其他 字 ,

他大声疾呼要“扎根于土壤”，或者换句话说，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈæbsəluːt] [ˈoʊnəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ;

to be made absolute owner of his farm ;
到 是 制成 绝对 所有者 的 他的 农场 ;

成为其农场的绝对所有者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈklæməɹ] [nɔːt] [les] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌæb.sənˈti.fɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈləndlɔːrd] .

but he clamours not less loudly against the absenteeism of his landlord .
但 他 喧闹声 不是 较少的 高声 反对 这 缺席 的 他的 房东 .

但他对房东的缺席也毫不吝啬地表达了强烈不满。

[hiː; hi] [ˈʌtəɹli] [feɪlz] [tuː; tə] [pəɹˈsiːv] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .

He utterly fails to perceive the inconsistency of his position .
他 完全地 失败 到 感知 这 不一致 的 他的 位置 .

他完全没有意识到自己立场的矛盾之处。

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] .

He cannot eat his cake and have his cake .
他 不能 吃 他的 蛋糕 和 有 他的 蛋糕 .

他不可能既吃蛋糕又拥有蛋糕。

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [biː; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtenənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [bɔːrd][ʌv; əv]

He cannot be at one and the same time tenant to a resident lord of
他 不能 是 在 一 和 这 相同的 时间 租户 到 一个 居民 主 的

[ðə; ði][ˈmænəɹ] ,

the manor ,
这 庄园 ,

他不能同时是庄园主的佃户。

[ænd; ənd] [ˈoʊnəɹ] [ɪn] [fiː] - [ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊldɪŋ] .

and owner in fee - simple of his own holding .
和 所有者 在 费用 - 简单的 的 他的 自己的 保持 .

并且是其所持土地的完全所有者。

[ˈæbsəluːt] [ˈpez(ə)nt] [ˈoʊnəɹɪp] [ɪz] - [ˈfeɪsi] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

Absolute peasant ownership is primâ facie incompatible with the very existence of
绝对 农民 所有权 是 - 表面 不相容 和 这 非常 存在 的

[ə; eɪ][ˈləndɪd] [ˌæɹɪˈstɑːkrəsi] ;

a landed aristocracy ;
一个 登陆 贵族 ;

绝对的农民所有制显然与土地贵族的存在本身就不相容；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɪnˈdjuːsɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
and it may be some perception of this that induces certain of the land
和 它 可能 是 一些 洞察力 的 这 那 诱导 肯定 的 这 土地
[ˈædʒɪtətəz][tuː; tə] [prəˈpouz] [ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈtenjər] [æt; ət][ə; eɪ][kwɪt] - [rent] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæbsəluːt]
agitators to propose fixity of tenure at a quit - rent rather than absolute
搅拌器 到 提出 固定性 的 任期 在 一个 辞职 - 租 相当 比 绝对
[ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətərɪp] .
peasant proprietorship .
农民 所有权 .

或许正是基于这种看法，一些土地煽动者才提议实行固定租约，而不是实行绝对的农民所有制。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
But it is clear that this is a mere evasion of the difficulty .
但 它 是 清除 那 这 是 一个 仅仅 逃避 的 这 困难 .
但很显然，这只是在回避困难。

[ə; eɪ][ˈləndlɔːrd] , [huː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][rent] - [ˈtʃɑːrdʒər] ,
A landlord , who is merely a rent - charger ,
一个 房东 , WHO 是 仅仅 一个 租 - 充电器 ,
房东，只不过是收取租金的人而已。

[hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd]
has no more motive to reside on his estate than if he sold it and
有 不 更多的 动机 到 居住 在 他的 财产 比 如果 他 卖 它 和
[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] .
lived on the interest of the purchase - money .
居住地 在 这 兴趣 的 这 购买 - 钱 .
他没有比卖掉自己的庄园并靠购房款的利息生活更有理由继续住在庄园里了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][naːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] .
There is no doubt a sense in which the two things are not absolutely incompatible .
那里 是 不 怀疑 一个 感觉 在 哪个 这 二 事物 是 不是 绝对地 不相容 .
毫无疑问，从某种意义上说，这两件事并非完全不相容。

[ˈpez(ə)nt] [ˈprɑːpərtɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪntə(ː)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] [oʊnd] [baɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈləndlɔːdz]
Peasant properties might be intermixed with large estates owned by resident landlords
农民 特性 可能 是 混合 和 大的 庄园 拥有 经过 居民 房东
.
:
.
农民的房产可能与当地地主拥有的大片庄园混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] ;
And this would certainly constitute a state of things by no means undesirable ;
和 这 会 当然 构成 一个 状态 的 事物 经过 不 方法 不理想的 ;
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
这当然是一种绝非坏事的状态；事实上，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .
it is what might possibly emerge from the experiment I have mentioned above .
它 是 什么 可能 可能 出现 从 这 实验 我 有 提及 多于 .
这就是我上面提到的实验可能得出的结果。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən]
I think it more than probable that a great deal of the land , after such an
我 思考 它 更多的 比 可能 那 一个 伟大的 交易 的 这 土地 , 后 这样的 一个
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
我认为，经过这样的实验之后，大片土地很可能

[wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpənɪz] ;
would fall into the hands of joint - stock companies ;
会 落下 进入 这 双手 的 联合的 - 库存 公司 ;

将落入股份公司手中；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['pɔ:ɾj(ə)n] [mɑ:t] [ˈɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [bɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
but a considerable portion might also be bought up by individuals ,
但 一个 大量 部分 可能 还 是 买 向上 经过 个人 ,

但其中相当一部分也可能被个人购买。

[hu:] [mɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənt] ['lændlɔ:dz] .
who might choose to become resident landlords .
WHO 可能 选择 到 变得 居民 房东 .

哪些人可能会选择成为房东？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,
It must , however ,
它 必须 , 然而 ,

然而，它必须

[bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɾ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ə'grerɪən] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [tempt]
be remembered that there are many things besides agrarian agitation which tempt
是 记得 那 那里 是 许多 事物 除了 农业 搅动 哪个 诱惑

[aɪrɪʃ] ['lændlɔ:dz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æbsən'ti:] .
Irish landlords to become absentees .
爱尔兰 房东 到 变得 缺勤者 .

要记住，除了土地运动之外，还有许多因素诱使爱尔兰地主成为不在本地居住的人。

['rezɪdəns] [ɪn] ['aɪərlənd] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [d'rɔ:bæks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ,
Residence in Ireland is attended with many drawbacks and discomforts ,
住宅 在 爱尔兰 是 参加 和 许多 缺点 和 不适 ,

在爱尔兰居住会带来许多缺点和不便。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['lændlɔ:rd] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] .
even when a landlord is on the best of terms with his tenantry .
甚至 什么时候 一个 房东 是 在 这 最好的 的 条款 和 他的 承租人 .

即使房东和租客关系很好。

[æbsən'ti:ɪzəm] [ɪz] [noʊ] [nu:] [kəm'pleɪnt] ; ['ædəm] [smɪθ] [dɪ'skʌst] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [æbsən'ti:] -
Absenteeism is no new complaint ; Adam Smith discussed proposals for an absentee -
旷工 是 不 新的 抱怨 ; 亚当 史密斯 讨论 提案 为了 一个 缺席者 -

[tæks] .
tax .
税 .

旷工并非什么新鲜事；亚当·斯密就曾讨论过征收旷工税的提议。

[ɪts] ['prevələns] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪən] ,
Its prevalence is not uncommonly ascribed to the Union ,
它是 患病率 是 不是 不寻常地 归因于 到 这 联盟 ,

它的盛行通常被归因于欧盟。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['delju:dʒ] .
but it might as well be ascribed to the Deluge .
但 它 可能 作为 出色地 是 归因于 到 这 洪水 .

但这也可以归因于大洪水。

[ðə; ði] [moʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [æbsən'ti:ɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
The most potent causes of absenteeism in the latter half of the nineteenth
这 最多 强效 原因 的 旷工 在 这 后者 一半 的 这 第十九

[ˌsentʃəri] [ɑ:r; əɾ] [ðə; ði] [ˌsɪti] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
century are the City of Dublin Steam Navigation Company ,
世纪 是 这 城市 的 都柏林 蒸汽 导航 公司 ,

19世纪后半叶导致旷工的最主要原因是都柏林市轮船航运公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] .
and the London and North - Western Railway .
和 这 伦敦 和 北 - 西 铁路 .
以及伦敦和西北铁路公司。

[ðɪːz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [ɑːr; ər][ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][væst] [diːl]
These , and kindred institutions , are also the channels which conduct a vast deal
这些 , 和 亲属 机构 , 是 还 这 频道 哪个 执行 一个 广阔的 交易
[ʌv; əv] [welθ] [ɪntuː][ˈaɪərlənd] ;
of wealth into Ireland ;
的 财富 进入 爱尔兰 ;
这些机构以及类似的机构，也是将大量财富输送到爱尔兰的渠道；

[ænd; ənd] [ɪf] [æbsən'tiːzəm] ['kɑːnstətuːts][ə; eɪ] [pə'reniəl] [dreɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] ,
and if absenteeism constitutes a perennial drain on her resources ,
和 如果 旷工 构成 一个 多年生 流走 在 她 资源 ,
如果旷工长期消耗她的资源，

[ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [kɔːz] [ðə; ði][dreɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ten] - [foʊld] . [-]
the facilities of locomotion cause the drain to return ten - fold . [28]
这 设施 的 运动 原因 这 流走 到 返回 十 - 折叠 . [-]
运动设施导致排水量增加十倍。[28]

[ɪf] [ðɪːz] [fə'sɪlətɪz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
If these facilities did not exist ,
如果 这些 设施 做过 不是 存在 ,
如果这些设施不存在，

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]
it does not follow that the landlords who remained at home would necessarily be
它 做 不是 跟随 那 这 房东 WHO 剩余 在 家 会 一定 是
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of much use to the community .
的 很多 使用 到 这 社区 .
但这并不意味着留在家里的房东就一定能为社区做出多大贡献。

[ðə; ði][skwaɪəz][ænd; ənd] [skwaɪ'riːnz] [ɪn] ['liːvərz] [ænd; ənd] ['mæksweɪlz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]
The squires and squireens in Lever's and Maxwell's novels are very amusing to
这 乡绅 和 侍从 在 杠杆的 和 麦克斯韦尔 小说 是 非常 有趣 到
[rɪːd] [ə'baʊt] ;
read about ;
读 关于 ;
利弗和麦克斯韦的小说中描写的乡绅和侍从们非常有趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] ['noʊbəːdi][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [ˈsɪriəsli] [wɪʃ] [tuː; tə]
but they are a race that nobody at the present day would seriously wish to
但 他们 是 一个 种族 那 无人 在 这 展示 天 会 严重地 希望 到
[rɪ'vaɪv] .
revive .
复活 .
但如今没有人会认真希望复兴这个种族。

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 464**]
[页 -]

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈlændlɔːdz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]
there is little inducement for the existing landlords to remain resident in a
那里 是 小的 诱导 为了 这 现存的 房东 到 保持 居民 在 一个
[ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθretnd] ,
country where they are continually threatened ,
国家 在哪里 他们 是 持续 威胁 ,
对于现有房东来说, 他们几乎没有理由继续留在一个他们不断受到威胁的国家。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [[ɑːt] .
and occasionally shot .
和 偶尔 射击 .
偶尔还会被枪击。

[aɪ] [ˈkænaːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌæbsənˈtiːɪzəm] ,
I cannot help thinking that in the tendency to absenteeism ,
我 不能 帮助 思维 那 在 这 趋势 到 旷工 ,
我不禁想到, 在旷工倾向中,

[kəˈreɪdʒəs] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ˈprɑːbləm] .
courageous statesmanship might find the means of solving the Land problem .
勇敢 政治家风范 可能 寻找 这 方法 的 解决 这 土地 问题 .
富有魄力的政治家或许能找到解决土地问题的办法。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] , [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] ,
There should be little difficulty , one would imagine ,
那里 应该 是 小的 困难 , 一 会 想象 ,
人们可能会认为不会有什么困难。

[ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlændlɔːdz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts]
in persuading a number of existing Irish landlords to part with their estates
在 说服 一个 数字 的 现存的 爱尔兰 房东 到 部分 和 他们的 庄园
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [[kɑːmpenˈseɪ(ə)n] . [-]
for a reasonable compensation . [29]
为了 一个 合理的 赔偿 . [-]
说服一些现有的爱尔兰房东以合理的补偿金将他们的房产转让出去。[29]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrplʌs] [ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] .
The Church Surplus is at hand to provide the purchase - money .
这 教会 剩余 是 在 手 到 提供 这 购买 - 钱 .
教会盈余资金可用于购买物资。

[ˈæftər] [dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [bɔːrd] ,
After deducting the sums to be paid to the Intermediate Education Board ,
后 扣除 这 总和 到 是 有薪酬的 到 这 中间的 教育 木板 ,
扣除应付给中等教育委员会的款项后,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] - [ˈpenʃən] [fʌnd] ,
and to the National School Teachers ' Pension Fund ,
和 到 这 国家的 学校 教师 - 养老金 基金 ,
以及拨给国家教师养老基金,

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tempərəˈlɛɪtɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
there will remain nearly four millions in the hands of the Temporalities Commission .
那里 将要 保持 几乎 四 百万 在 这 双手 的 这 时间性 委员会 .
临时性事务委员会仍将掌握近400万资金。

[ðɪs] [ˈmʌni] [dʒuˈdɪʃəsli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
This money judiciously advanced to tenant farmers would enable a considerable
这 钱 谨慎地 先进的 到 租户 农民 会 使能够 一个 大量
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈkwəɪər] [ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːrmz] ,
number of them to acquire the freehold of their farms ,
数字 的 他们 到 获得 这 永久产权 的 他们的 农场 ,
如果将这笔资金谨慎地预付给佃农, 就能使相当一部分佃农获得农场的永久产权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətəri] [maɪt] [bi;; bi][leɪd][wɪ'ðəʊt] ['eni] **and thus the foundations of a peasant proprietary might be laid without any**
和 因此 这 基础 的 一个 农民 所有权 可能 是 铺设 没有 任何
[kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['vestɪd] [raɪts] .
confiscation or disturbance of vested rights .
没收 或者 干扰 的 既得权益 权利 .
因此，可以在不没收财产或干扰既得权利的情况下，奠定农民所有制的基础。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪj(ə)n] [ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] [wʊd] [pər'hæps][bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] **The Royal Commission on Agriculture would perhaps be a good medium for**
这 皇家 委员会 在 农业 会 也许 是 一个 好的 中等的 为了
[ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ɪnfər'meɪj(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
acquiring information on this subject .
收购 信息 在 这 主题 .
皇家农业委员会或许是获取这方面信息的一个好途径。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'klu:d] [ɪn][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] **They might include in the scope of their inquiry the best method of**
他们 可能 包括 在 这 范围 的 他们的 询问 这 最好的 方法 的
['kæriŋ] [aʊt][sʌm; səm] [sʌt] [ski:m] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['ɪndɪkertɪd] .
carrying out some such scheme as has been here indicated .
携带 出去 一些 这样的 方案 作为 有 到过 这里 表明的 .
他们可能会将实施此处所述方案的最佳方法纳入调查范围。

['hævɪŋ] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] **Having set out with no intention beyond that of offering a general view of a**
拥有 放 出去 和 不 意图 超过 那 的 提供 一个 一般的 看法 的 一个
[fju:ɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgʃərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['aɪrɪ] [ə'ferz] ,
few leading facts and figures relating to Irish affairs ,
很少 领导 事实 和 数据 相关 到 爱尔兰 事务 ,
本书的初衷仅仅是提供一些与爱尔兰事务相关的主要事实和数据的概览，除此之外并无其他意图。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'sensəbli] ['glɑɪdɪŋ] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [dɪ'skʌ(ə)n] .
I find myself insensibly gliding into a political discussion .
我 寻找 我 无意识地 滑翔 进入 一个 政治的 讨论 .
我发现自己不知不觉地卷入了一场政治讨论。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
So far as I have any excuse for this ,
所以 远的 作为 我 有 任何 原谅 为了 这 ,
就我而言，如果我还有任何借口的话，

[aɪ 'ti:ɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ['prɑ:bləm] ; [wɪt] ,
it must be found in the irrepressible character of the Land problem ; which ,
它 必须 是 成立 在 这 不可抑制的 特点 的 这 土地 问题 ; 哪个 ,
[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'mɑ:kt] ,
as I before remarked ,
作为 我 前 评论 ,
答案必然在于土地问题那不可遏制的本质；正如我之前所说，

[kæn; kən][baɪ][noʊ] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [bi;; bi] [ɪ'veɪdɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [raɪts] [ɑ:n] ['aɪrɪ] ['soʊ(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] .
can by no possibility be evaded by any one who writes on Irish social economy .
能 经过 不 可能性 是 躲避 经过 任何 一 WHO 写 在 爱尔兰 社会的 经济 .
任何撰写爱尔兰社会经济方面文章的人都不可能回避这个问题。

[jet] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [ɪt'self] [ɪz][ɪn][wʌn] ['æspekt] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] **Yet this problem itself is in one aspect simply a phase of the struggle going on all**
然而 这 问题 本身 是在 一 方面 简单地 一个 阶段 的 这 斗争 去 在 全部
['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'twi:n] ,
over the world between ,
超过 这 世界 之间 ,
然而，从某种意义上说，这个问题本身只不过是世界各地正在进行的斗争的一个阶段而已。

[ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] .
labour and capital .
劳动 和 首都 .

劳动力和资本。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
Side by side with this there is yet another struggle going on ,
边 经过 边 和 这 那里 是 然而 其他 斗争 去 在 ,
与此同时, 另一场斗争也在进行中。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsʊð][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˈkɔːnflikt] .
which is also a phase of a world - wide conflict .
哪个 是 还 一个 阶段 的 一个 世界 - 宽的 冲突 .
这也是全球冲突的一个阶段。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpriːsthʊd] [əˈɡenst] [friː] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
It is the old story of Priesthood against Free Thought ; but in Ireland ,
它 是 这 老的 故事 的 圣职 反对 自由的 想法 ; 但 在 爱尔兰 ,
这是神职人员反对自由思想的老套故事; 但在爱尔兰,

[laɪk] [ˈnɪrli] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈaɪrɪʃ] , [aɪˈtiː] [berz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈæspekt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
like nearly all things Irish , it bears a peculiar aspect of its own .
喜欢 几乎 全部 事物 爱尔兰 , 它 熊 一个 奇特 方面 的 它是自己的 .
就像几乎所有爱尔兰事物一样, 它也具有自己独特的特色。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
Many a man here would be amazed to be told that he is fighting on the side
许多 一个 男人 这里 会 是 惊叹 到 是 讲述 那 他 是 斗争 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] ;
of the priests ;
的 这 神父 ;

这里许多人如果被告知自己是在为神父们而战, 都会感到惊讶;

[jet] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈtɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl]
yet the Irish Orange Tory , and to some extent even the Irish Evangelical
然而 这 爱尔兰 橙子 保守党 , 和 到 一些 程度 甚至 这 爱尔兰 福音
[ˈklɜːrdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

然而, 爱尔兰的奥兰治保守党人, 甚至在某种程度上爱尔兰的福音派牧师,

[ɪz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ([ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈkɑːnʃəsli]) [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
is really and truly (though of course unconsciously) helping the policy of the
是 真的 和 真的 (尽管 的 课程 不知不觉) 帮助 这 政策 的 这
[ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
Roman Church .
罗马 教会 .

这确实 (当然是无意识地) 帮助了罗马教会的政策。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ɪkˈstend][maɪ] [ˈeseɪ] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] ;
But it would extend my essay beyond all reasonable limits to discuss this matter ;
但 它 会 延长 我的 散文 超过 全部 合理的 限制 到 讨论 这 事情 ;
[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

但要讨论这个问题, 会使我的文章篇幅远远超出合理范围; 而且,

[aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ˈpɑːlətɪks] . [-]
I set out to write on statistics , and not on politics . [30]
我 放 出去 到 写 在 统计数据 , 和 不是 在 政治 . [-]

我原本打算写一些关于统计学的文章, 而不是关于政治的文章。[30]

[ˈedwərd] [ˈstænlɪ] [ˈrɒbətsn] .
Edward Stanley Robertson .
爱德华 斯坦利 罗伯逊 .

爱德华·斯坦利·罗伯逊。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [**21**]
脚注 : [-]

脚注：[21]

[ðə; ðɪ] [stəˈtɪstɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [θɑːmz] [ˈælmənæk][ænd; ænd] [əˈfɪ(ə)l]
The statistics in this Essay are chiefly taken from Thom's Almanac and Official
这 统计数据 在 这 散文 是 主要 已采取 从 汤姆的 年鉴 和 官方的
[dəˈrektəri] [fɔːr; fər] - .
Directory for 1878 .
目录 为了 - .

本文中的统计数据主要来自 1878 年的《汤姆年鉴和官方名录》。

[ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈælmənæk][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊst][pɑːrt] [brɔːt] [daʊn] [noʊ][ˈleɪtər]
The tables given in that Almanac are for the most part brought down no later
这 表格 给定 在 那 年鉴 是 为了 这 最多 部分 带来 向下 不 之后
[ðæn; ðæn] - .
than 1876 .
比 - .

该年鉴中给出的表格大多不晚于 1876 年编制。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] , [haʊˈevər] , [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs]
It so happens , however , that 1876 is a very convenient date for the purpose
它 所以 发生 , 然而 , 那 - 是 一个 非常 方便的 日期 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
of this paper .
的 这 纸 .

然而，恰好 1876 年对于本文而言是一个非常方便的年份。

[aɪˈtiː][ˈmaːrks][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrst]
It marks the conclusion of a period of just thirty years from the worst
它 标记 这 结论 的 一个 时期 的 只是 三十 年 从 这 最差
[ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈteɪtəʊ] [ˈfæmɪn] ;
crisis of the Potato Famine ;
危机 的 这 土豆 饥荒 ;

这标志着自马铃薯饥荒最严重危机以来仅仅三十年的时期已经结束；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ˈmaːrks][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] ,
and it marks also the conclusion of a cycle of commercial inflation ,
和 它 标记 还 这 结论 的 一个 循环 的 商业的 通货膨胀 ,
这也标志着商业通胀周期的结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhuːz] [ˈrɪʒəlts] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [felt] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
some of whose results were strongly felt in Ireland .
一些 的 谁 结果 是 强烈 毛毡 在 爱尔兰 .

其中一些成果在爱尔兰产生了显著影响。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈsʌltɪd] [ˈʌðər] [əˈθɔːrətɪz] [brˈsaɪdɪz] [θɑːmz] [dəˈrektəri] ,
I have , of course , consulted other authorities besides Thom's Directory ,
我 有 , 的 课程 , 咨询 其他 当局 除了 汤姆的 目录 ,

当然，除了汤姆氏指南之外，我还参考了其他权威资料。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈspesɪfaɪ] [ðɪːz] [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ɜːˈaɪzɪz] .
but I shall specify these as occasion arises .
但 我 将 指定 这些 作为 场合 出现 .

但我会视情况具体说明。

[wen] [noʊ] ['speɪ(ə)] [ˈrefrəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [maɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [ˈtɑːm] . [-]
When no special reference is given , my authority is Thom . [22]
什么时候 不 特别的 参考 是 给定 , 我的 权威 是 汤姆 : [-]

如果没有特别说明, 我的权威就是汤姆。[22]

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [ˈiːsənz] [ˈælmənæk][fɔːr; fər] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
While I write Eason's Almanac for 1879 has been published .
尽管 我 写 伊森的 年鉴 为了 - 有 到过 已发布 .

在我写作期间, 《伊森年鉴》1879 年版已经出版。

[ðɪs] [əˈθɔːrəti] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [ˈderli] [ɪn] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [θruː]
This authority gives the total average of paupers daily in receipt of relief through
这 权威 给予 这 全部的 平均的 的 贫民 日常的 在 收据 的 宽慰 通过
- [æz; əz] - ,
1877 as 78 ,
- 作为 - ,

该权威机构给出的数据显示, 截至 1877 年, 每天领取救济金的贫民平均总数为 78 人。

- , [ɔːr] - . [faɪv][ɪn] - , - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjʊleɪ(ə)n] .
223 , or 146 . 5 in 10 , 000 of the population .
- , 或者 - : 5 在 - , - 的 这 人口 .

223, 即每10000人中有146.5人。

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [əˈlɑːrɪmɪŋ] ,
An increase of less than six in ten thousand is not very alarming ,
一个 增加 的 较少的 比 六 在 十 千 是 不是 非常 令人担忧 ,

增幅不到万分之六并不算太令人担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [siːmz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd]
and the fact seems in some measure to justify the opinion I have ventured
和 这 事实 似乎 在 一些 措施 到 证明合法 这 观点 我 有 冒险
[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
to express in the text ,
到 表达 在 这 文本 ,

而这一事实似乎在某种程度上证实了我在文中表达的观点。

[ðæt] [ˈaɪərlənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs][ðæn; ðən] [ˈʌðər]
that Ireland will be found to suffer less from the present crisis than other
那 爱尔兰 将要 是 成立 到 遭受 较少的 从 这 展示 危机 比 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
parts of the United Kingdom .
部分 的 这 团结的 王国 .

爱尔兰受当前危机的影响将小于英国其他地区。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] (-)
It must , however , be taken into consideration that the present year (1879)
它 必须 , 然而 , 是 已采取 进入 考虑 那 这 展示 年 (-)
[ˈθretənz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈhɑːrvɪst] :
threatens a very poor harvest :
威胁 一个 非常 贫穷的 收成 :

然而, 必须考虑到今年(1879年)可能会出现非常糟糕的收成:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [wəˈteɪvər] [dɪˈstres] [ɔːˈredi]
and this circumstance is absolutely certain to enhance whatever distress already
和 这 环境 是 绝对地 肯定 到 提高 任何 痛苦 已经
[ɪɡˈzɪsts] . [-]
exists . [23]
存在 : [-]

这种情况肯定会加剧已经存在的痛苦。[23]

[si:] [noʊt] [ɑ:n] ['pri:viəs] [peɪdʒ] . [-]
See note on previous page . [24]
看 笔记 在 以前的 页 . [-]

参见前一页的注释。[24]

[ðə; ði] 24¼ ['mɪljənz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] ['ɔ:rdər][baɪ][ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] -
The 24¼ millions in England and Wales are kept in order by a police force of 29
这 24¼ 百万 在 英格兰 和 威尔士 是 保留 在 命令 经过 一个 警察 力量 的 -
, - .
, **689** .
, - .

英格兰和威尔士的2425万人口由29689名警察维持秩序。

[ɪn] ['skɑ:tlənd] 3½ ['mɪljənz] [ʌv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n][hæv; həv]['oʊnli] - [pə'li:smən] .
In Scotland 3½ millions of population have only 3356 policemen .
在 苏格兰 3½ 百万 的 人口 有 仅有的 - 警察 .

苏格兰有350万人口，却只有3356名警察。

[ɪn] ['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [wel] ['ʌndər] 5½ ['mɪljənz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - [pə'li:smən]
In Ireland , with a population well under 5½ millions , there are 12 , 081 policemen
在 爱尔兰 , 和 一个 人口 出色地 在下面 5½ 百万 , 那里 是 - , - 警察
,
:
:

爱尔兰人口不足 550 万，却有 12081 名警察。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] ['prez(ə)ntli] ,
And yet , as will appear presently ,
和 然而 , 作为 将要 出现 目前 ,

然而，正如接下来将要看到的，

[ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [les] [kraɪm] [ɪn] ['aɪərlənd] ['relətɪvli] [ðæn; ðən][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋdəmz] . [-]
there is far less crime in Ireland relatively than in either of the other kingdoms . [
那里 是 远的 较少的 犯罪 在 爱尔兰 相对地 比 在 任何一个 的 这 其他 王国 . [-]
25]
-]

爱尔兰的犯罪率远低于其他两个王国。[25]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [test] .
It is only just to admit that the death sentences are not a fair test .
它 是 仅有的 只是 到 承认 那 这 死亡 句子 是 不是 一个 公平的 测试 .

必须承认，死刑判决并非公平的审判手段。

[tu:] ['meni] ['mə:dəz] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'tektɪd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'ɡreriən] [kən'spɪrəsi]
Too many murders remain undetected , owing to the existence of agrarian conspiracy
也 许多 谋杀案 保持 未被发现 , 欠款 到 这 存在 的 农业 阴谋
,
:
:

由于存在农业阴谋，太多谋杀案仍未被发现。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mə:dəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪz] [ʌn'lʌkɪli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
The number of murders known to have been committed is unluckily not to be
这 数字 的 谋杀案 已知 到 有 到过 坚定的 是 不幸的是 不是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] .
found in the returns to which I have access .
成立 在 这 返回 到 哪个 我 有 使用权 .

很遗憾，在我所能查阅的资料中，没有找到已知的谋杀案数量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] **But the very fact of their remaining undetected is a proof that they are not**
但 这 非常 事实 的 他们的 其余的 未被发现 是 一个 证明 那 他们 是 不是
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːksiˈkeɪ(ə)n] ,
directly connected with intoxication ,
直接地 连接 和 中毒 ,
但它们至今未被发现这一事实恰恰证明它们与醉酒没有直接联系。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [[oʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [əˈɡreɪən] . [-]
for it shows that they are for the most part agrarian . [26]
为了 它 演出 那 他们 是 为了 这 最多 部分 农业 . [-]
因为这表明他们大多是农业民族。 [26]

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [əˈpærəntli] [ɑːn] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈdeɪtə] ,
It has been calculated , apparently on trustworthy data ,
它 有 到过 计算 , 显然 在 值得信赖的 数据 ,
显然，这是根据可靠数据计算得出的。

[ðæt] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][lənd][plaːntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrtʃ] [ɔːr][fɜːr] , [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] £20
that an acre of land planted with larch or fir , at an expense of about £20
那 一个 英亩 的 土地 已种植 和 落叶松 或者 冷杉 , 在 一个 费用 的 关于 £20
,
.
,
一英亩土地上种植落叶松或冷杉，花费大约20英镑。

[wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] £2000 [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
would be worth £2000 at the end of forty years ,
会 是 值得 £2000 在 这 结尾 的 四十 年 ,
四十年后，它的价值将达到2000英镑。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈjiːld] [frʌm; frəm] [ˈklɪrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋ] [ˈtɪmbər] , [geɪm] [ˈkʌvər] ,
besides the intermediate yield from clearings of young timber , game cover ,
除了 这 中间的 屈服 从 空地 的 年轻的 木材 , 游戏 覆盖 ,
[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
除了清理幼林、猎物栖息地等带来的中间收益之外。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaʊtleɪ] ;
This is a very high return for a small outlay ;
这 是 一个 非常 高的 返回 为了 一个 小的 支出 ;
这是投入少、回报高的交易；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtli] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətər] . [-]
but it is completely beyond the means of any peasant proprietor . [27]
但 它 是 完全地 超过 这 方法 的 任何 农民 业主 . [-]
但这完全超出了任何农民所有者的能力范围。 [27]

[ˈiːsənz] [ˈælmənæk] , - .
Eason's Almanac , 1879 .
伊森的 年鉴 , - .
伊森年鉴，1879 年。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnʌmbər] [ɪz] - , - .
The actual number is 285 , 464 .
这 实际的 数字 是 - , - .
实际数字是 285,464。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈhəʊldɪŋz] [ɪz] - , - . [-]
The total of agricultural holdings is 581 , 963 . [28]
这 全部的 的 农业 控股 是 - , - . [-]
农业用地总数为 581,963 块。 [28]

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['eni] [stətɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [tʃæn(ə)l]
I have unfortunately been unable to obtain any statistics of the cross - channel
我 有 很遗憾 到过 无法 到 获得 任何 统计数据 的 这 又 - 渠道
[treɪd] .
trade .
贸易 .

很遗憾，我未能获得任何关于跨海峡贸易的统计数据。

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] ['steɪtɪd] [ɪn] [θɑ:mz] [də'rektəri] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][,bel'fɑ:st] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['vælju:d] [ɪn]
I find it stated in Thom's Directory that the trade of Belfast alone was valued in
我 寻找 它 声明 在 汤姆的 目录 那 这 贸易 的 贝尔法斯特 独自的 曾是 有价值的 在
[ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət] £24 ,
the year 1866 at £24 ,
这 年 - 在 £24 ,

我在汤姆的名录中发现，仅贝尔法斯特一地的贸易额在1866年就达到了24英镑。

- , - — [vɪz] . , £12 , - , - [ɪm'pɔ:rts][ænd; ənd] £11 , - , - [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] .
332 , 000 — viz . , £12 , 417 , 000 imports and £11 , 915 , 000 exports .
- , - — 即 . , £12 , - , - 进口 和 £11 , - , - 出口 .

332,000——即进口额 12,417,000 英镑，出口额 11,915,000 英镑。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [jɪr] :
The year 1866 was a bad year :
这 年 - 曾是 一个 坏的 年 :

1866年是个糟糕的年份：

[soʊ][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [ði:z] ['fɪɡjərz] [,reprɪ'zent] [ə; eɪ] [loʊ] ['ævərɪdʒ] .
so it may be assumed that these figures represent a low average .
所以 它 可能 是 假定 那 这些 数据 代表 一个 低的 平均的 .

因此可以认为这些数字代表的是一个较低的平均值。

[aɪ][faɪnd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [ʌv; əv][kɔ:rk]
I find no means of estimating the import and export trade of Cork
我 寻找 不 方法 的 估算 这 进口 和 出口 贸易 的 软木
[ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
and Dublin .
和 都柏林 .

我找不到估算科克和都柏林进出口贸易量的方法。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər]
I may mention here that one cause of interruption in the composition of this paper
我 可能 提到 这里 那 一 原因 的 中断 在 这 作品 的 这 纸
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [treɪd] [stətɪstɪks] . [-]
was an unsuccessful search for complete trade statistics . [29]
曾是 一个 不成功 搜索 为了 完全的 贸易 统计数据 . [-]

我在此提及，本文撰写过程中出现中断的一个原因是未能找到完整的贸易统计数据。[29]

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [em] . [pi:] . - [es] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['stʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði]
A few of the Home Rule M . P . ' s who are now stumping the country on the
一个 很少 的 这 家 规则 M . P . - s WHO 是 现在 拦网 这 国家 在 这
[lænd] ['gri:vəns] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['lændlɔ:dz] .
Land grievance are themselves landlords .
土地 不满 是 他们自己 房东 .

现在，一些支持自治的议员正在全国各地奔走，宣传土地问题，而他们自己就是地主。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'du:s] ['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] [ɑ:n][ðer; ðər]
It has been suggested that they should introduce fixity of tenure on their
它 有 到过 建议 那 他们 应该 介绍 固定性 的 任期 在 他们的
[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,

有人建议他们应该在其庄园内实行土地保有权固定制。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [fɔːrmz] .
in one or other of its various forms .
在 一 或者 其他 的 它是各种各样的 表格 :

以其各种形式之一。

[ˈmɪstər] . [ˈerɪŋtən] ([huː] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ˈɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]) [hæz; hæz] , [aɪ]
Mr . Errington (who is not one of the stump orators of the party) has , I
先生 . 埃林顿 (WHO 是 不是 一 的 这 树桩 演说家 的 这 派对) 有 , 我
[eɪˈem][təʊld] ,
am told ,
是 讲述 ,

据我所知，埃林顿先生（他并非该党的竞选演说家之一）拥有.....

[ˈnəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːr] [ˈliːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] .
notified his intention to give long leases to his tenantry .
已通知 他的 意图 到 给 长的 租赁 到 他的 承租人 .

他已通知租户他打算与其签订长期租赁合同。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ɑːrgjəˈmentəm][æd][ˈhɑːmɪnəm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fer] [wʌn] ,
In a case like this the argumentum ad hominem , though a perfectly fair one ,
在 一个 案件 喜欢 这 这 论证 广告 人 , 尽管 一个 完美 公平的 一 ,
在这种情况下，人身攻击论证虽然完全合理，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [wʌn] . [-]
is a perfectly useless one . [30]
是 一个 完美 无用 一 . [-]

完全没用。[30]

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [əˈbʌv] ([noʊt] , [piː] . -) [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [treɪd] [stəˈtɪstɪks] .
I have referred above (note , p . 463) to my failure to obtain trade statistics .
我 有 指 多于 (笔记 , p . -) 到 我的 失败 到 获得 贸易 统计数据 .
我已在上文（注，第 463 页）提及我未能获得贸易统计数据。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; hæz] [kɔːzd] [emˈiː][tuː; tə][feɪl][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈfʊli] [ˈkæərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
This circumstance has caused me to fail also in fully carrying out the original
这 环境 有 导致 我 到 失败 还 在 完全 携带 出去 这 原来的
[plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
plan of this paper .
计划 的 这 纸 .

这种情况也导致我未能完全实现本文的原计划。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I had intended not only to give a general view of the recent condition of
我 有 故意的 不是 仅有的 到 给 一个 一般的 看法 的 这 最近的 状况 的
[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
the Irish people ,
这 爱尔兰 人们 ,

我原本不仅打算概述爱尔兰人民近期的状况，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈentər] [ˈsʌmwʌt] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈkɔːzɪz] , [ænd; ænd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
but to enter somewhat fully into its causes , and discuss the probabilities of
但 到 进入 有些 完全 进入 它是 原因 , 和 讨论 这 概率 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

但要更深入地探究其原因，并讨论未来的可能性。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)] [ɪn] [prɑ:'sperəti] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['sketʃt] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli]
The great revival in prosperity , which I have imperfectly sketched , was closely
这 伟大的 复兴 在 繁荣 , 哪个 我 有 不完美地 草图 , 曾是 密切
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] - ['tʃæn(ə)l] [treɪd] .
connected with the cross - channel trade .
连接 和 这 叉 - 渠道 贸易 .

我刚才略作概述的繁荣大复苏与海峡两岸贸易密切相关。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə'ferz] [lʊk] [sə'fɪʃntli] ['glu:mi] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
At present , affairs look sufficiently gloomy both here and in England ;
在 展示 , 事务 看 足够 阴沉 两个都 这里 和 在 英格兰 ;

目前, 无论是在这里还是在英国, 形势都相当严峻;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)] [ɪn]
and the forecast of the future depends mainly upon the prospect of revival in
和 这 预报 的 这 未来 取决于 主要 之上 这 前景 的 复兴 在
['ɪŋɡlɪ] [treɪd] .
English trade .
英语 贸易 .

未来的预测主要取决于英国贸易复苏的前景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 465**]
[页 -]

[第465页]

[ðə; ði] ['delju:dʒ] :
THE DELUGE :
这 洪水 :

洪水:

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [ɪn] ['eɪnʌnt] [neɪʃəns] .
ITS TRADITIONS IN ANCIENT NATIONS .
它是 传统 在 古老的 国家 .

它在古代国家的传统。

[ʌv; əv][ɔ:l] [trə'dɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [hju:'mænəti] ,
Of all traditions relating to the history of primitive humanity ,
的 全部 传统 相关 到 这 历史 的 原始 人类 ,

在所有与原始人类历史相关的传统中,

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delju:dʒ] .
by far the most universal is that of the Deluge .
经过 远的 这 最多 普遍的 是 那 的 这 洪水 .

迄今为止, 最普遍的说法是洪水传说。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [ˈʌndər] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'stænt]
Our present purpose is to pass under review the principal versions of it extant
我们的 展示 目的 是 到 经过 在下面 审查 这 主要的 版本 的 它 现存

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] .
among the leading races of men .
之中 这 领导 种族 的 男人 .

我们目前的目的是审查现存于人类主要种族中的主要版本。

[ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪblɪk] [ˈnærətɪv] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['praɪmerɪ]
The concordance of these with the Biblical narrative will bring out their primary
这 经文汇编 的 这些 和 这 圣经 叙述 将要 带来 出去 他们的 基本的
[ˈju:nəti] ,
unity ,
统一 ,

这些内容与圣经叙述的一致性将凸显它们之间的根本统一性。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [ðʌs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [wʌn]
and we shall thus be able to recognize the fact of this tradition being one
和 我们 将 因此 是 有能力的 到 认出 这 事实 的 这 传统 存在 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [deɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [drɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] ,
of those which date before the dispersion of peoples ,
的 那些 哪个 日期 前 这 分散 的 人民 ,
因此, 我们就能认识到, 这一传统是早于民族分散之前就存在的传统之一。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,
go back to the very dawn of the civilized world ,
去 后退 到 这 非常 黎明 的 这 文明 世界 ,
回到文明世界的黎明时期,
[ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [rɪˈvent] .
and can only refer to a real and definite event .
和 能 仅有的 参考 到 一个 真实的 和 定 事件 .
只能指真实发生的、确定的事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈledʒənderi] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪˈrəʊniəsli]
But we have previously to get rid of certain legendary recollections erroneously
但 我们 有 之前 到 得到 摆脱 的 肯定 传奇 回忆 错误地
[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈdeljuːdʒ] ,
associated with the Biblical Deluge ,
联系 和 这 圣经 洪水 ,
但我们首先需要摒弃一些与圣经中的大洪水错误相关的传说记忆。

[ðer; ðər] [rɪˈsen(ə)] [fɪtʃər] [fərˈbɪdɪŋ] [saʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðem; ðəm][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] .
their essential features forbidding sound criticism to assimilate them therewith .
他们的 基本的 特征 禁止 声音 批评 到 吸收 他们 由此 .
它们的基本特征禁止对它们进行合理的批评, 从而将它们吸收起来。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈloʊk(ə)] [fəˈhɑːmɪnə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk]
We allude to such as refer to local phenomena , and are of historic
我们 暗示 到 这样的 作为 参考 到 当地的 现象 , 和 是 的 历史性
[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] .
and comparatively recent date .
和 比较 最近的 日期 .
我们提及的事物指的是当地现象, 并且具有历史意义和相对较新的日期。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪmətɪv] [ˈkætəklɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfjuːzd]
Doubtless the tradition of the great primitive cataclysm may have been confused
毫无疑问 这 传统 的 这 伟大的 原始 灾难 可能 有 到过 使困惑
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
with these ,
和 这些 ,
毫无疑问, 人们可能将原始大灾难的传统说法与这些混淆了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [led][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
and thus have led to an exaggeration of their importance ;
和 因此 有 引领 到 一个 夸张 的 他们的 重要性 ;
因此导致人们夸大了它们的重要性;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ədˈmɪtɪd] [ɪˈntuː][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs]
but the characteristic points of the narrative admitted into the Book of Genesis
但 这 特征 积分 的 这 叙述 承认 进入 这 书 的 创世纪
[ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] ,
are wanting ,
是 想要 ,
但是, 《创世纪》中所记载的叙事特征却有所缺失。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈledʒənderi] [fɔːrm][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈsuːmd] [ðɪːz] [ɪˈvents] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ]
and even under the legendary form it has assumed these events retain a
和 甚至 在下面 这 传奇 形式 它 有 假定 这些 活动 保持 一个
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ɐnd] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈkærəktər] .
decidedly special and restricted character .
绝对地 特别的 和 受限制的 特点 .

即使在传说的形式下，这些事件仍然保留着一种非常特殊和受限的性质。

[tuː; tə] [ɡruːp] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [ðæt] [ˈriːəli] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ]
To group recollections of this nature with those that really relate to the Deluge
到 团体 回忆 的 这 自然 和 那些 那 真的 涉及 到 这 洪水
[wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] ,
would be to invalidate ,
会 是 到 无效 ,
将这类回忆与真正与大洪水相关的回忆归为一类，会使它们失去意义。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][kənˈfɜːrm] , [ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwensɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rather than confirm , the consequences we are entitled to draw from the
相当 比 确认 , 这 结果 我们 是 标题 到 画 从 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .

与其确认，不如说我们有权从后者中得出的结论。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Take , for instance ,
拿 , 为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [jaʊ] .
the great inundation placed by the historic books of China in the reign of Yao .
这 伟大的 洪水 放置 经过 这 历史性 图书 的 中国 在 这 在位 的 姚 .
中国史书记载，尧年间发生了大洪水。

[ðɪs] [hæz; həz][noʊ] [ˈriːəl] [rɪˈleɪʃn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈzembləns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈdeljuːdʒ] ;
This has no real relation , or even resemblance , to the Biblical Deluge ;
这 有 不 真实的 关系 , 或者 甚至 相似 , 到 这 圣经 洪水 ;
这与圣经中的大洪水没有任何真正的关系，甚至连相似之处都没有；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ˈlooʊk(ə)] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
it is a purely local event , the date of which ,
它 是 一个 纯粹 当地的 事件 , 这 日期 的 哪个 ,
这是一个纯粹的地方性活动，具体日期是：

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [krəˈnɔːlədʒɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] [biː]
spite of the uncertainty of Chinese chronology previous to the eighth century b
尽管如此 的 这 不确定 的 中国人 时间顺序 以前的 到 这 第八 世纪 b
[ˌsiː] . ,
∴ **C** ∴ ,
∴ C ∴ ,

尽管公元前八世纪以前的中国年代学存在不确定性，

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [dɪˈtɜːrɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊli] [hɪˈstɔːrɪk] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
we may yet determine as long subsequent to the fully historic periods of Egypt
我们 可能 然而 决定 作为 长的 随后的 到 这 完全 历史性 时期 的 埃及
[ænd; ɐnd][ˈbæbɪlən] . [-] [tʃaɪˈniːz] [ɔːθəz]
and Babylon . [31] Chinese authors
和 巴比伦 . [-] 中国人 作者
我们或许还能确定，这可以追溯到埃及和巴比伦历史时期之后很长一段时间。[31] 中国作家

[dɪˈskraɪb] [ju] , [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
describe Yu , minister and engineer of the day , as restoring the course of
描述 于 , 部长 和 工程师 的 这 天 , 作为 恢复 这 课程 的
[ˈrɪvəz] , [ˈreɪzɪŋ] [daɪks] ,
rivers , raising dykes ,
河流 , 提高 堤坝 ,

将当时的部长兼工程师余国强描述为整治河道、加固堤坝。

[ˌdɪɡɪŋ] [kəˈnælz] , [ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tækˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpraːvɪns] [θruːˈaʊt] [ˈtʃaɪnə] .
digging canals , and regulating the taxation of every province throughout China .
挖掘 运河 , 和 调节 这 税收 的 每一个 省 自始至终 中国 .
开挖运河，并规范中国各省的税收。

[ə; eɪ] [ˈlɜːrnið] [saɪˈnɔːlədʒɪst] , [ˈɛduːɑːrd] [ˈbaɪət] , [hæz; həz] [pruːvd] ,
A learned Sinologist , Edouard Biot , has proved ,
一个 学习 汉学家 , 爱德华 生物 , 有 已证实 ,
博学的汉学家爱德华·比奥特已经证明：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊə] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊŋ] - [hoʊ] ,
in a treatise on the changes of the lower course of the Hoang - ho ,
在 一个 论文 在 这 变化 的 这 降低 课程 的 这 黄 - 何 ,
在论述黄河下游变迁的论文中，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːkwənt] [ɪnənˈdeɪʃənz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz]
that it was to one of its frequent inundations the above catastrophe was
那 它 曾是 到 一 的 它是 频繁 洪水 这 多于 灾难 曾是
[duː] ,
due ,
到期的，
上述灾难是由该地区频繁发生的洪水造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪˈniːz] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ɪts][bæŋks][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and that the early Chinese settlements on its banks had had much to
和 那 这 早期的 中国人 定居点 在 它是 银行 有 有 很多 到
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
suffer from this cause .
遭受 从 这 原因 .
而早期居住在河岸边的华人聚居地也因此遭受了诸多苦难。

[ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ju] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈbæŋkmənts] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
These works of Yu were but the beginning of embankments necessary to
这些 作品 的 于 是 但 这 开始 的 堤岸 必要的 到
[kənˈteɪn] [ɪts] [ˈwɔːtərz] ,
contain its waters ,
包含 它是 水 ,
禹的这些工程仅仅是修建堤坝以控制河水的开始。

[ˈkærid] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
carried on further in following ages .
携带 在 更远 在 下列的 年龄 .

在后世又继续流传下去。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'skrɪp](ə)n] ['greɪvn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks]
A celebrated inscription graven on the rocky face of one of the mountain peaks
一个 著名 题词 雕刻 在 这 岩石 脸 的 一 的 这 山 高峰
[ʌv; əv][hoʊ] - [næn; nɑ:n]['pɑ:sɪz] [fɔ:r; fər] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rkz] ,
of Ho - nan passes for contemporaneous with these works ,
的 何 - 楠 通过 为了 同时期 和 这些 作品 ,
在河南隘口一座山峰的岩壁上，刻有一段著名的铭文，与这些作品创作于同一时期。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['rɪpɪgrəfi] [ɪk'stænt] .
and is consequently the most ancient specimen of Chinese epigraphy extant .
和 是 最后 这 最多 古老的 标本 的 中国人 碑铭学 现存 .
因此，它是现存最古老的中国碑铭标本。

[ðɪs] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ɔ:'θentɪk] ['kærəktər] ,
This inscription appears to present an intrinsically authentic character ,
这 题词 出现 到 展示 一个 本质上 真正的 特点 ,
这段铭文似乎呈现出一种内在的真实性，

[sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [daʊts] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['leg] ,
sufficient to dispel the doubts suggested by Mr . Legge ,
充足的 到 打消 这 疑虑 建议 经过 先生 . 莱格 ,
足以消除莱格先生提出的疑虑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['ræðər] [sə'spiʃəs] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
although there is this rather suspicious fact connected with it ,
虽然 那里 是 这 相当 可疑的 事实 连接 和 它 ,
虽然这件事牵涉到一个相当可疑的事实，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [θru:] ['eɪnfənt] ['kɑ:pɪz] ,
that we are only acquainted with it through ancient copies ,
那 我们 是 仅有的 熟人 和 它 通过 古老的 副本 ,
我们只能通过古代抄本了解它。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəɪrɪz] [pæst][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ri:sɜ:rtɪ] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
and that for many centuries past the minutest research has failed to re -
和 那 为了 许多 几个世纪 过去的 这 最分钟 研究 有 失败的 到 关于 -
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
discover the original .
发现 这 原来的 .

在过去的许多世纪里，即使是最细致的研究也未能重新发现原件。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['lʊk(ə)] [ɪ'vent] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]
Nor is the character of a mere local event less conspicuous in the legend of
也不 是 这 特点 的 一个 仅仅 当地的 事件 较少的 显眼的 在 这 传奇 的
- ,
Botchica ,
- ,

在博奇卡的传说中，仅仅是地方性事件的特征也同样引人注目。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
such as we have it reported by the Muyscas , the ancient inhabitants of
这样的 作为 我们 有 它 据报道 经过 这 穆伊斯卡斯 , 这 古老的 居民 的
[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kʊndɪnə'mɑrkə] ,
the province of Cundinamarca ,
这 省 的 昆迪纳马卡 ,
例如，昆迪纳马卡省的古代居民穆伊斯卡人就曾记载过此事。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔ:ɪ'doʊ] [hɪr] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['feɪb(ə)l][ɪz] ['mɪŋɡld] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] **in South America , although here mythological fable is mingled much more largely with** 在 南 美国 , 虽然 这里 神话 寓言 是 混合 很多 更多的 很大程度上 和 [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [hɪ'stɔ:ɹɪk] ['elɪmənt] . **the fundamental historic element** . 这 基本的 历史性 元素 .

在南美洲，虽然神话寓言与基本的历史元素融合得更为密切。

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [mæən] , [ɔ:ɹ] ['ræðər] [ə; eɪ][gɑ:d] , [kɔ:ld] - , **Huythaca , the wife of a divine man , or rather a god , called Botchica** , - , 这 妻子 的 一个 神圣的 男人 , 或者 相当 一个 上帝 , 称为 - , 胡伊萨卡，一位名叫博奇卡的神祇（或者更确切地说是一位神）的妻子

['hævɪŋ] ['præktɪst] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['wɪtʃkræft] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] - [li:v] [ɪts] [bed] **having practised abominable witchcraft in order to make the river Funzha leave its bed** 拥有 已实践 可恶 巫术 在 命令 到 制作 这 河 - 离开 它是 床 , ； ,

他们施行了可憎的巫术，使丰扎河脱离河床。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌboʊgə'tɑ:][ɪz] ['devəstertɪd] [baɪ][ɪts] ['wɔ:tərz] ; [men][ænd; ənd] [bi:sts] ['perɪʃ] [ɪn] **the whole plain of Bogota is devastated by its waters ; men and beasts perish in** 这 所有的 清楚的 的 波哥大 是 遭受重创 经过它是 水 ; 男人 和 野兽 沦 在 [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] , **the inundation** , 这 洪水 ,

波哥大平原全境被洪水淹没，人和牲畜都在洪水中丧生。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] ['maʊntnɪz] . **and only a few escape by flight to the loftiest mountains** . 和 仅有的 一个 很少 逃脱 经过 航班 到 这 最高 山脉 .

只有少数人逃往最高的山峰。

[ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ædz] [ðæt] - [brʊk] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] **The tradition adds that Botchica broke asunder the rocks inclosing the valley of** 这 传统 添加 那 - 打破 分离 这 岩石 封闭 这 谷 的 [kə'noʊəz][ænd; ənd] [təkwen'dɑ:mə] , **Canoas and Tequendama** , 独木舟 和 特昆达玛 ,

传说中，博奇卡击碎了环绕卡诺阿斯和特昆达马山谷的岩石。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [nekst] [ˌri:ə'sembəld] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rst] **in order to facilitate the escape of the waters , next reassembled the dispersed** 在 命令 到 促进 这 逃脱 的 这 水 , 下一个 重新组装 这 分散的 ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] , **remnant of the Muyscas** , 剩 的 这 穆伊斯卡斯 ,

为了便于洪水退去，接下来将分散的穆伊斯卡斯残余部分重新聚集起来。

[tɔ:t] [ðem; ðəm] [sʌn] - ['wɜ:ɹɪp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] - ['jɪrz] **taught them Sun - worship , and went up to heaven , after having lived 500 years** 教授 他们 太阳 - 崇拜 , 和 去 向上 到 天堂 , 后 拥有 居住地 - 年 [ɪn] [ˌkʊndɪnə'markə] . **in Cundinamarca** . 在 昆迪纳马卡 .

他教导他们崇拜太阳，在昆迪纳马卡生活了500年后升天。

[aɪ] . **I** . 我 . 我 .

我。

[kæl'di:ən] [ænd; ənd] ['biblikl] ['nærətɪvz] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪfɪnz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
Chaldean and Biblical Narratives . — Of the traditions relating to the great
迦勒底人 和 圣经 叙事 . — 的 这 传统 相关 到 这 伟大的
[ˈkætəklɪzəm][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] , [noʊ] [daʊt] ,
cataclysm the most curious , no doubt ,
灾难 这 最多 好奇的 , 不 怀疑 ,
迦勒底和圣经叙事——在与大灾难相关的各种传统中，最奇特的无疑是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第9/15页

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ənz] .
is that of the Chaldeans .
是 那 的 这 迦勒底人 .

是迦勒底人的。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Its influence has stamped itself in an unmistakable manner on the tradition of
它是 影响 有 盖章 本身 在 一个 毋庸置疑 方式 在 这 传统 的
[ˈɪndiə] ; [ænd; ənd] ,
India ; and ,
印度 ; 和 ,

它对印度传统的影响已以无可置疑的方式深深烙印在印度传统之中；而且，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] , [aɪ'ti:] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn]['dʒenəsɪs] .
of all the accounts of the Deluge , it comes nearest to that in Genesis .
的 全部 这 账户 的 这 洪水 , 它 来 最近的 到 那 在 创世记 .

在所有关于洪水的记载中，它与《创世记》中的记载最为接近。

[tu:; tə] [hu:'evər] [kəm'peəz] [ðə; ði] [tu:] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
To whoever compares the two it becomes evident that they must have been
到 谁 比较 这 二 它 变成 明显 那 他们 必须 有 到过
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tɛrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [left] [ʊr] [ʌv; əv]
one and the same up to the time when Terah and his family left Ur of
一 和 这 相同的 向上 到 这 时间 什么时候 特拉 和 他的 家庭 左边 乌尔 的
[ðə; ði] [kæl'di:z] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['pæləstəɪn] .
the Chaldees to go into Palestine .
这 迦勒底人 到 去 进入 巴勒斯坦 .

凡是比较过这两者的人都会发现，在特拉和他的家人离开迦勒底的吾珥前往巴勒斯坦之前，他们一定是同一个人。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ən] ['stɔ:ri] — [ʌn'i:kwəli] [dɪ'veləpt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]
We have two versions of the Chaldean story — unequally developed indeed , but
我们 有 二 版本 的 这 迦勒底人 故事 — 不平等 发达 的确 , 但
[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə'gri:mənt] .
exhibiting a remarkable agreement .
展出 一个 卓越 协议 .

我们有迦勒底故事的两个版本——虽然发展程度不尽相同，但却表现出惊人的一致性。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['eɪnʌntli] [noʊn] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ,
The one most anciently known , and also the shorter ,
这 一 最多 古代 已知 , 和 还 这 较短 ,
[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'rəʊsəs] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv]['bæbɪlən][ænd; ənd] [ɪntrə'du:st]
是 那 哪个 贝罗苏斯 采取 从 这 神圣 图书 的 巴比伦 和 介绍

[ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt]
into the history that he wrote
进入 这 历史 那 他 写道

这是贝罗苏斯从巴比伦圣书中摘取并引入到他所写历史中的内容。

[ðen] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈves(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd]
then to build a vessel , and to enter into it with his family and
然后 到 建造 一个 血管 , 和 到 进入 进入 它 和 他的 家庭 和
[ˈdɪrɪst] [frendz] ;
dearest friends ;
亲爱的 朋友们 ;

然后建造一艘船，与家人和挚友一同乘船而上；

[tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)] [prəˈvɪzɪnz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ˈænɪmlz] ,
to place in this vessel provisions to eat and drink , and to cause animals ,
到 地方 在 这 血管 条款 到 吃 和 喝 , 和 到 原因 动物 ,
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

在这艘船上放置食物和饮料，并使动物、鸟类，

[ænd; ənd] [kˈwɒdrəpedz] [tu:; tə][ˈentər][,aɪ ˈti:] ; [ˈlæstli] , [tu:; tə] [prɪˈper] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][,nævɪˈgeɪ(ə)n] .
and quadrupeds to enter it ; lastly , to prepare everything for navigation .
和 四足动物 到 进入 它 ; 最后 , 到 准备 一切 为了 导航 .

以及四足动物进入其中；最后，做好导航的一切准备。

[ænd; ənd] [wen] - [ɪnˈkwaɪəd][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [hɪz; ɪz][bə:rk] , [hi:; hi]
And when Xisuthros inquired in what direction he should steer his bark , he
和 什么时候 - 询问 在 什么 方向 他 应该 转向 他的 吠 , 他
[wɒz; wəz] [ˈænsər] ,
was answered ,
曾是 回答 ,

当西苏特罗斯询问他应该朝哪个方向航行时，他得到了这样的回答：

- [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɡɒdz] , - [ænd; ənd][enˈdʒaɪnd][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ɡʊd] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
' towards the gods , ' and enjoined to pray that good might come of it for
- 向 这 神 , - 和 禁止 到 祈祷 那 好的 可能 来 的 它 为了
[men] .
men .
男人 .

“向神灵祈祷”，并嘱咐人们祈求神灵给人类带来福祉。

" - [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [faɪv] [ˈsteɪdiə] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd][faɪv] [brɔ:d] ;
" Xisuthros obeyed , and constructed a vessel five stadia long and five broad ;
" - 服从 , 和 建造 一个 血管 五 体育场 长的 和 五 广阔 ;

“希苏特罗斯遵命建造了一艘长五斯塔迪亚、宽五斯塔迪亚的船；

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈskraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:kt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
he collected all that had been prescribed to him , and embarked his wife ,
他 集 全部 那 有 到过 规定 到 他 , 和 启航 他的 妻子 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

他收拾好所有医生给他开的药，然后带着妻子和孩子登船了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
and his intimate friends .
和 他的 亲密的 朋友们 .

以及他的密友。

" [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈɡʊʊɪŋ] [daʊn] , - [lu:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Deluge having come , and soon going down , Xisuthros loosed some of the
" 这 洪水 拥有 来 , 和 很快 去 向下 , - 松开 一些 的 这
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 .

“洪水来了，很快就退去，西苏特罗斯放出了一些鸟。”

[ði:z] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [fu:d] [nɔ:ɾ] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈlaɪt] [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
These finding no food nor place to alight on returned to the ship .
这些 寻找 不 食物 也不 地方 到 点燃 在 返回 到 这 船 .

他们既找不到食物，也找不到落脚的地方，只好返回船上。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] - [əˈɡen] [let][ðəm; ðəm] [fri:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði]
A few days later Xisuthros again let them free , but they returned again to the
一个 很少 天 之后 - 再次 让 他们 自由的 , 但 他们 返回 再次 到 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

几天后，西苏斯罗斯再次放了他们，但他们又回到了船上。

[ðer; ðər] [fi:t] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] .
their feet full of mud .
他们的 脚 满的 的 泥 .

他们脚上沾满了泥巴。

[ˈfaɪnəli] , [lu:st] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [noʊ] [mɔ:ɾ] [bæk] .
Finally , loosed the third time the birds came no more back .
最后 , 松开 这 第三 时间 这 鸟类 来了 不 更多的 后退 .

最后，第三次放飞后，鸟儿们再也没有回来。

[ðen] - [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ber] .
Then Xisuthros understood that the earth was bare .
然后 - 理解 那 这 地球 曾是 裸 .

于是，希苏特罗斯意识到大地是光秃秃的。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He made an opening in the roof of the ship ,
他 制成 一个 开幕 在 这 屋顶 的 这 船 ,
他在船顶上开了一个口子，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɡraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and saw that it had grounded on the top of a mountain .
和 锯 那 它 有 接地 在 这 顶部 的 一个 山 .

他发现飞机降落在山顶上。

[hi:; hi] [ðen] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] , [ˈwə:ʃɪp]
He then descended with his wife , his daughter , and his pilot , worshipped
他 然后 下降 和 他的 妻子 , 他的 女儿 , 和 他的 飞行员 , 崇拜

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [reɪzɪd] [æn; ən][ˈɔ:ltər] ,
the earth , raised an altar ,
这 地球 , 提高 一个 坛 ,

然后他带着妻子、女儿和飞行员下山，膜拜大地，并筑起祭坛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsækɾɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ]
and there sacrificed to the gods ; at the same moment he vanished with
和 那里 牺牲 到 这 神 ; 在 这 相同的 片刻 他 消失了 和

[ðoʊz] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
those who accompanied him .
那些 WHO 伴随 他 .

他们在那里向神灵献祭；就在那一刻，他与随行人员一起消失了。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] - [rɪˈtɜ:rn] ,
" **Meanwhile those who had remained in the vessel not seeing Xisuthros return ,**
" 同时 那些 WHO 有 剩余 在 这 血管 不是 看到 - 返回 ,

“与此同时，那些留在船上没有看到西苏特罗斯返回的人，

[dɪˈsendɪd] [tu:] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
descended too and began to seek him , calling him by his name .
下降 也 和 开始 到 寻找 他 , 呼叫 他 经过 他的 姓名 .

他也下去寻找他，呼唤他的名字。

[ðeɪ] [sɔ:] - [noʊ] [mɔ:r] ；
They saw Xisuthros no more ；
他们 锯 - 不 更多的 ；

他们再也没见过西苏特罗斯；

[bʌt; bət][ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm]['paɪəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
but a voice from heaven was heard commanding them piety towards the
但 一个 嗓音 从 天堂 曾是 听到 指挥 他们 虔诚 向 这
[gɒdz] ； [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn'di:d] ,
gods ; that he , indeed ,
神 ； 那 他 ， 的确 ，

但天上传来一个声音，命令他们敬畏神明；他，确实，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dwel] [ðens'fɔ:rθ]
was receiving the reward of his piety in being carried away to dwell thenceforth
曾是 接收 这 报酬 的 他的 虔诚 在 存在 携带 离开 到 住 此后
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
in the midst of the gods ,
在 这 中间 的 这 神 ，

他因虔诚而得到奖赏，被带走从此居住在众神之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃerd] [ðə; ði]
and that his wife , his daughter , and the pilot of the ship shared the
和 那 他的 妻子 ， 他的 女儿 ， 和 这 飞行员 的 这 船 共享 这
[seɪm] ['ɑ:nər] .
same honour .
相同的 荣誉 ；

他的妻子、女儿和船长也获得了同样的荣誉。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['fɜ:rðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bæbɪlən] ,
The voice further said that they were to return to Babylon ,
这 嗓音 更远 说 那 他们 是 到 返回 到 巴比伦 ，

那声音还说，他们要返回巴比伦。

[ænd; ənd] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] ,
and conformably to the decrees of fate ,
和 顺应地 到 这 法令 的 命运 ，

并顺应命运的安排，

[dɪsɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['berɪd] [æt; ət] [sɪpərə] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][men] .
disinter the writings buried at Sippara in order to transmit them to men .
发掘 这 著作 埋葬 在 西帕拉 在 命令 到 发送 他们 到 男人 ；

挖掘出埋藏在锡帕拉的文献，是为了将它们传授给人类。

[aɪ 'ti:] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ɑ:r'mi:nɪə] .
It added that the country in which they found themselves was Armenia .
它 额外 那 这 国家 在 哪个 他们 成立 他们自己 曾是 亚美尼亚 ；

声明还指出，他们所在的国家是亚美尼亚。

[ði:z] , [ðen] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n]
These , then , having heard the voice , sacrificed to the gods and returned on
这些 ， 然后 ， 拥有 听到 这 嗓音 ， 牺牲 到 这 神 和 返回 在
[fʊt] [tu:; tə]['bæbɪlən] .
foot to Babylon .
脚 到 巴比伦 ；

于是，这些人听见神的声音，便向神灵献祭，然后步行返回巴比伦。

[ʌv; əv][ðə; ði][\ves(ə)][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['ləændɪd][ɪn][ɑ:r'mi:nɪə] ,
Of the vessel of Xisuthros , which had finally landed in Armenia ,
的 这 血管 的 - , 哪个 有 最后 登陆 在 亚美尼亚 ，

最终抵达亚美尼亚的西苏特罗斯号船只，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnɪz] [ɪn][ɑːr'miːniə] ,
a portion is still to be found in the Gordyan Mountains in Armenia ,
一个 部分 是 仍然 到 是 成立 在 这 - 山脉 在 亚美尼亚 ;
在亚美尼亚的戈尔迪安山脉中仍然可以找到一部分。

[ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [brɪŋ] [ðens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [skreɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['frægmənts] .
and pilgrims bring thence asphalte that they have scraped from its fragments .
和 朝圣者 带来 因此 沥青 那 他们 有 刮擦 从 它是 片段 .
朝圣者们从那里带回他们从岩石碎片上刮下来的沥青。

[aɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
It is used to keep off the influence of witchcraft .
它 是 用过的 到 保持 离开 这 影响 的 巫术 .
它用于抵御巫术的影响。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bæbilən] , [dɪsɪn'tɜːd] [ðə; ði]
As to the companions of Xisuthros , they came to Babylon , disinterred the
作为 到 这 同伴 的 - , 他们 来了 到 巴比伦 , 已挖掘 这
['raɪtɪŋz] [left] [æt; ət] [sɪpɑːrə] ,
writings left at Sippara ,
著作 左边 在 西帕拉 ,
至于希苏特罗斯的同伴们，他们来到巴比伦，挖掘出了西帕拉遗址中遗留的文献。

[ˈfaʊndɪd] ['nuːmərəs] ['sɪtɪz] , [bɪlt] ['tempəlz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ['bæbilən] .
founded numerous cities , built temples , and restored Babylon .
创立 很多的 城市 , 建造 寺庙 , 和 恢复 巴比伦 .
他建立了许多城市，建造了神庙，并重建了巴比伦。

" [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrɜ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
" **By the side of this version , which , interesting though it be , is , after all ,**
" 经过 这 边 的 这 版本 , 哪个 , 有趣的 尽管 它 是 , 是 , 后 全部 ,
[ˈsekənd] [hænd] ,
second hand ,
第二 手 ,
“而这个版本虽然很有趣，但毕竟是二手的，就其本身而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)] - - [bæbəl'loʊniən] [ɪ'dɪʃn] ,
we are now able to place an original Chaldeo - Babylonian edition ,
我们 是 现在 有能力的 到 地方 一个 原来的 - - 巴比伦 版 ,
我们现在能够提供原版的迦勒底-巴比伦版本，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ɑːn][ðə; ði] ['kjuːnɪfɔːrm]
which the lamented George Smith was the first to decipher on the cuneiform
哪个 这 哀叹 乔治 史密斯 曾是 这 第一的 到 解码 在 这 楔形文字
[ˈtæblɪts] [ɪg'zuːmd] [æt; ət] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] .
tablets exhumed at Nineveh and now in the British Museum .
片剂 已挖掘 在 尼尼微 和 现在 在 这 英国 博物馆 .
令人惋惜的是，乔治·史密斯是第一个破译尼尼微出土、现藏于大英博物馆的楔形文字泥板的人。

[hɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ə'pɪrɜz] [æz; əz][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tæblət] ,
Here the narrative of the Deluge appears as an episode in the eleventh tablet ,
这里 这 叙述 的 这 洪水 出现 作为 一个 插曲 在 这 第十一 药片 ,
这里，洪水的故事作为第十一块泥板上的一个插曲出现。

[ɔːr] [ɪ'lev(ə)nθ] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʊrʊk] .
or eleventh chaunt of the great epic of the town of Uruk .
或者 第十一 钱特 的 这 伟大的 史诗 的 这 镇 的 乌鲁克 .
或者说是乌鲁克城伟大史诗的第十一次冒险。

[ðə; ði]['hɪrɔʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔʊəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hæːkjuliːz] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz]
The hero of this poem , a kind of Hercules , whose name has not as
这 英雄 的 这 诗 , 一个 种类 的 赫拉克勒斯 , 谁 姓名 有 不是 作为
这首诗中的英雄，有点像赫拉克勒斯，他的名字并不像

[ˌjet] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [-] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [dɪˈziːz] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
yet been made out with certainty , [34] being attacked by disease (a kind of
然而 到过 制成 出去 和 肯定 , [-] 存在 遭到攻击 经过 疾病 (一个 种类 的
[ˈleprəsi]) ,
leprosy) ,
麻风) ,

然而, 可以确定的是, [34] 患上了疾病 (一种麻风病),

[ˌɡoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvjuː] [tuː; tə][ɪts] [kɹ̩ʊr] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
goes , with a view to its cure , to consult the patriarch saved from the
去 , 和 一个 看法 到 它是 治愈 , 到 咨询 这 族长 已保存 从 这
[ˈdeljuːdʒ] ,
Deluge ,
洪水 ,

为了寻求治愈之法, 他去请教那位从洪水中幸存下来的族长。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɡɒdz][ˈhæv; həv] [trænsˈpɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]
Khasisatra , in the distant land to which the gods have transported him , there
- , 在 这 遥远 土地 到 哪个 这 神 有 运输 他 , 那里
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪˈtɜːrn(ə)] [fəˈlɪsəti] .
to enjoy eternal felicity .
到 享受 永恒 费利西蒂 .

卡西萨特拉被众神带到遥远的国度, 在那里享受永恒的幸福。

[hiː; hi][æskz] - [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He asks Khasisatra to reveal the secret of the events which led to his
他 问 - 到 揭示 这 秘密 的 这 活动 哪个 引领 到 他的
[əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
obtaining the privilege of immortality ,
获得 这 特权的 不朽 ,

他请求卡西萨特拉透露导致他获得永生特权的秘密事件,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ɪz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈkætəklɪzəm] .
and thus the patriarch is induced to relate the cataclysm .
和 因此 这 族长 是 诱导 到 涉及 这 灾难 .

于是, 族长便开始讲述这场灾难。

[baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒsəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði]
By a comparison of the three copies of the poem that the library of the
经过 一个 比较 的 这 三 副本 的 这 诗 那 这 图书馆 的 这
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈnaɪnəvə] [kənˈteɪnd] ,
palace of Nineveh contained ,
宫殿 的 尼尼微 包含 ,

通过比较尼尼微宫廷图书馆所藏的三份诗歌抄本,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈhæɪətɪv] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [breɪks] . [-]
it has been possible to restore the narrative with hardly any breaks . [35]
它 有 到过 可能的 到 恢复 这 叙述 和 几乎 任何 休息 . [-]

几乎没有中断, 就有可能恢复叙述。[35]

[ðiːz] [θriː] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] , - ,
These three copies were , by order of the King of Assyria , Asshurbanabal ,
这些 三 副本 是 , 经过 命令 的 这 国王 的 亚述 , - ,

这三份副本是奉亚述王亚述巴那巴之命所立的。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . ,
made in the eighth century b . c . .
制成 在 这 第八 世纪 b . c . . ,

制作于公元前八世纪

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl] ['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʊrʊk] ,
from a very ancient specimen in the sacerdotal library of the town of Uruk ,
从 一个 非常 古老的 标本 在 这 祭司 图书馆 的 这 镇 的 乌鲁克 ,
来自乌鲁克城祭司图书馆中一份非常古老的标本 ,

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kæl'diːən] ['empaɪər] .
founded by the monarchs of the first Chaldean empire .
创立 经过 这 君主 的 这 第一的 迦勒底人 帝国 .

由第一代迦勒底帝国的君主建立。

[,aɪ'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] , ['kɑːpɪd] [baɪ] [ə'sɪriən]
It is difficult precisely to fix the date of the original , copied by Assyrian
它 是 难的 恰恰 到 使固定 这 日期 的 这 原来的 , 复制 经过 亚述人
[skraɪbz] ,
scribes ,
抄写员 ,

由于原件是由亚述抄写员抄写的，因此很难精确确定其年代。

[bʌt; bət][,aɪ'tiː][ˌsɜːrt(ə)nli] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəɪz] , [æt; ət] [liːst]
but it certainly goes back to the ancient empire , seventeen centuries , at least
但 它 当然 去 后退 到 这 古老的 帝国 , 十七 几个世纪 , 在 至少
, [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə] ,
, **before our era** ,
, 前 我们的 时代 ,

但它的历史肯定可以追溯到古代帝国，至少比我们的时代早十七个世纪。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] ['prɑːbəbli] [bɪ'jɑːnd] ; [,aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [æn'tɪriər] [tuː; tə]['moʊzəs] ,
and even probably beyond ; it was therefore much anterior to Moses ,
和 甚至 大概 超过 ; 它 曾是 所以 很多 前部 到 摩西 ,
[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ˈeɪbrəhæm] .
and nearly contemporaneous with Abraham .
和 几乎 同时期 和 亚伯拉罕 .

甚至可能更早；因此，它比摩西早得多，几乎与亚伯拉罕同时代。

[ðə; ði][ˌveəriː'eɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑːpɪz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [wʌz; wəz]
The variations presented by the three existing copies prove that the original was
这 变体 呈现 经过 这 三 现存的 副本 证明 那 这 原来的 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][ˌhaɪər'ætɪk] ,
in the primitive mode of writing called the hieratic ,
在 这 原始 模式 的 写作 称为 这 僧侣体 ,

现存三份抄本所呈现的差异证明，原稿采用的是一种被称为僧侣体（或称僧侣体）的原始书写方式。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔː'lredi] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ɪn][ðə; ði] [eɪθ]
a character which must have already become difficult to decipher in the eighth
一个 特点 哪个 必须 有 已经 变得 难的 到 解码 在 这 第八
[ˌsentʃəri] [bi:] . [si:] . ,
century b . c . .
世纪 b . c . . ,

公元前八世纪，这种文字想必就已经很难辨认了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpɪsts] [hæv; həv] ['dɪfəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
as the copyists have differed as to the interpretation to be given to
作为 这 抄写员 有 不同 作为 到 这 解释 到 是 给定 到
[ˌsɜːrt(ə)n] [saɪnz] ,
certain signs ,
肯定 标志 ,

由于抄写员们对某些符号的解释存在分歧，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈlðər] [ˈkeɪsɪz][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and in other cases have simply reproduced exactly the forms of such as they
和 在 其他 案例 有 简单地 复制品 确切地 这 表格 的 这样的 作为 他们

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .

而在其他情况下，他们只是简单地复制了他们不理解的形式。

[ˈfaɪnəli] , [aɪˈtiː] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌveəriːˈeɪʃənz] , [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
Finally , it results from a comparison of these variations , that the original ,
最后 , 它 结果 从 一个 比较 的 这些 变体 , 那 这 原来的 ,

[trænˈskraɪbd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ,
transcribed by order of Asshurbanabal ,
转录 经过 命令 的 ,

最后，通过对这些变体的比较，可以得出结论：根据亚述巴拿巴的命令抄写的原始版本，

[mʌst; məst][ɪtˈself] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːpij][ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪl] [mɔːr] [ˈeɪnfənt] [ˈmænjuskɪpt] ,
must itself have been a copy of some still more ancient manuscript ,
必须 本身 有 到过 一个 复制 的 一些 仍然 更多的 古老的 手稿 ,

它本身必定是某个更古老手稿的副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˌɪntərˈlɪniər] [ˈkɑːments] .
in which the original text had already received interlinear comments .
在 哪个 这 原来的 文本 有 已经 已收到 行间线 评论 .

其中原文已经添加了行间注释。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpiɪsts] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ðiːz] [ˈɪntuː][ðər; ðər][tekst] , [ˈlðər] [hæv; həv]
Some of the copyists have introduced these into their text , others have
一些 的 这 抄写员 有 介绍 这些 进入 他们的 文本 , 其他的 有

[əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][ðəm; ðəm] .
omitted them .
省略 他们 .

有些抄写员将这些内容添加到文本中，而另一些抄写员则省略了这些内容。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [aɪ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɪntɪɡrəliˌɪnˈteɡrəli][ðə; ði] [ˈnærətɪv]
With these preliminary observations I proceed to give integrally the narrative
和 这些 初步的 观察 我 继续 到 给 整体上 这 叙述

[əˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprouəm][tuː; tə] : —
ascribed in the poem to Khasisatra : —
归因于 在 这 诗 到 : —

基于以上初步观察，我将完整地呈现诗中归于卡西萨特拉的叙述：

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ðiː] , [ʊθ] : —
" I will reveal to thee , O Izdhubar ,
" 我 将要 揭示 到 你 , 哦 : —
" 我将向你揭示，哦，伊兹杜巴尔，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] — [ænd; ʌnd] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the history of my preservation — and tell to thee the decision of the
这 历史 的 我的 保存 — 和 告诉 到 你 这 决定 的 这

[ɡɔdz] .
gods .
神 .

告诉我我得以保存的历史——并告诉你诸神的决定。

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] : — , [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [nəʊ] ,
" The town of Shurippak , a town which thou knowest ,
" 这 镇 的 : — , 一个 镇 哪个 你 最了解 ,
" 舒里帕克镇，你所熟知的城镇，

[ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [juːˈfreɪtɪːz] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː]
is situated on the Euphrates — it was ancient and in it
是 位于 在 这 幼发拉底河 — 它 曾是 古老的 和 在 它
它位于幼发拉底河畔——它历史悠久，而且

[[men][dɪd][nɑːt] [ˈɑːnər]] [ðə; ði][ɡɒdz] .
[men did not honour] the gods .
[男人 做过 不是 荣誉] 这 神 .
[人们不敬奉]神灵。

[[aɪ][əˈloʊn] , [aɪ][wɒz; wəz]] [ðer; ðər][ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒdz] — [[ðə; ði][ɡɒdz] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l]
[I alone , I was] their servant , to the great gods — [The gods took counsel
[我 独自的 , 我 曾是] 他们的 仆人 , 到 这 伟大的 神 — [这 神 采取 法律顾问
[ɑːn][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv]]
on the appeal of]
在 这 上诉 的]
[只有我，我]是他们的仆人，是伟大诸神的仆人——[诸神就此请求商议]

[ˈɑːnuː] — [[ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [baɪ]]
Anu — [a deluge was proposed by]
阿努 — [一个 洪水 曾是 建议的 经过]
阿努——[有人提议降下洪水]

[bel] — [[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ] - , [ˈnɜːrɡæɪl][ænd; ənd]] [ˈeɪdɑː; ɑːˈdɑː] .
Bel — [and approved by Nabon , Nergal and] Adar .
贝尔 — [和 得到正式认可的 经过 - , 尼尔伽 和] 阿达尔 .
贝尔——[并得到纳邦、内尔伽勒和]阿达尔的认可。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd] [-] [ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [bɔːrd] ,
" **And the god [Êa] the immutable lord ,**
" 和 这 上帝 [-] 这 不可更改的 主 ,
“还有那位神[Êa]，那位永恒不变的主宰，

— [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [kəˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . — [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt]
— repeated this command in a dream . — I listened to the decree of fate that
— 重复 这 命令 在 一个 梦 . — 我 听着 到 这 法令 的 命运 那
[hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
he announced ,
他 宣布 ,
——在梦中重复了这条命令。——我听从了他所宣告的命运旨意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] : — - [mæn][ʌv; əv] - , [sʌn][ʌv; əv] - — [ðəʊ] , [bɪld]
and he said to me : — ' Man of Shiruppak , son of Ubaratutu — thou , build
和 他 说 到 我 : — - 男人 的 - , 儿子 的 - — 你 , 建造
[ə; eɪ][ˈves(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [aɪˈtiː]
a vessel and finish it
一个 血管 和 结束 它
他对我说：“希鲁帕克人，乌巴拉图图之子——你，造一艘船，把它完工。”

[[ˈkwɪkli]] . — [[baɪ][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ]] [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][laɪf] . — [kɔːz] [ðəʊ] [tuː; tə]
[quickly] . — [By a deluge] I will destroy substance and life . — Cause thou to
[迅速地] : — [经过 一个 洪水] 我 将要 破坏 物质 和 生活 : — 原因 你 到
[ɡoʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)l][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz][laɪf] . — [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðəʊ] [jæl; jəl]
go up into the vessel the substance of all that has life . — The vessel thou shall
去 向上 进入 这 血管 这 物质 的 全部 那 有 生活 : — 这 血管 你 将
[迅速地]。——[用洪水]我要毁灭物质和生命。——使你进入器皿，就是一切有生命之物的物质。——你必进入器皿。

[bɪld] — - ['kju:brɪt][jæɪ; jəl][bi:; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ] — [ænd; ənd] - ['kju:brɪt][ðə; ði]
build — 600 cubits shall be the measure of its length — and 60 cubits the
建造 — - 肘尺 将 是 这 措施 的 它是 长度 — 和 - 肘尺 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [bredθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [haɪt] . — [[lɔ:ntj] [aɪ'ti:]] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n]
amount of its breadth and of its height . — [Launch it] thus on the ocean
数量 的 它是 宽度 和 的 它是 高度 : — [发射 它] 因此 在 这 海洋
[ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] .
and cover it with a roof .
和 覆盖 它 和 一个 屋顶 :

建造——长600肘, 宽60肘, 高60肘。——[将它]这样放入海中, 并在上面盖上屋顶。

- — [aɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə] - , [maɪ][lɔ:rd] :
' — I understood , and I said to Êa , my lord :
- — 我 理解 , 和 我 说 到 - , 我的 主 :
“——我明白了, 便对我的主人埃亚说:

— - [[ðə; ði] ['ves(ə)]] [ðæt] [ðəʊ] [kə'mɑ:nd] [em'i:][tu:; tə] [bɪld] [ðʌs] — [[wen]] [aɪ][jæɪ; jəl][du:]
— ' [The vessel] that thou commandest me to build thus — [when] I shall do
— - [这 血管] 那 你 指挥官 我 到 建造 因此 — [什么时候] 我 将 做
[aɪ'ti:] , — [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
it , — young and old
它 , — 年轻的 和 老的

——“你命令我建造的这艘船——当我建造它的时候, ——无论老幼。”

[[jæɪ; jəl] [læf] [æt; ət][em'i:] .] - — [- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]] [spoʊk] . — [hi:; hi] [sed]
[shall laugh at me .] ' — [Êa opened his mouth and] spoke . — He said
[将 笑 在 我 .] - — [- 打开 他的 嘴 和] 辐 : — 他 说
[tu:; tə][em'i:] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rʋənt] :
to me , his servant :
到 我 , 他的 仆人 :

[他会嘲笑我。]’——[埃亚张开嘴]说道。——他对我的仆人说:

— - [[ɪf] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ði:]] [ðəʊ] [jælt] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [[jæɪ; jəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt]]
— ' [If they laugh at thee] thou shalt say to them : [shall be punished]
— - [如果 他们 笑 在 你] 你 应 说 到 他们 : [将 是 受到惩罚]

—'[如果他们嘲笑你], 你要对他们说: [将受到惩罚]

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em'i:] , [[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz]] [ɪz]['oʊvər][em'i:] .
he who has insulted me , [for the protection of the gods] is over me .
他 WHO 有 受辱 我 , [为了 这 保护 的 这 神] 是 超过 我 .

侮辱我的人, [以神明的名义]将凌驾于我之上。

— . . . [laɪk] [tu:; tə]['kævərnz] . . . — — . . . [aɪ] [wɪl] ['eksəsaɪz][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n]
— . . . like to caverns . . . — — . . . I will exercise my judgment on that which is on
— . . . 喜欢 到 洞穴 . . . — — . . . 我 将要 锻炼 我的 判断 在 那 哪个 是 在
[haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ] . . . — — . . .
high and that which is below . . . — — . . .
高的 和 那 哪个 是 以下 . . . — — . . .

——如同洞穴.....——我将对高处和低处行使我的判断.....——

[kloʊz] [ðə; ði] ['ves(ə)]l] . . . — — . . . [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][jæɪ; jəl] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə]
Close the vessel . . . — — . . . At a given moment that I shall cause thee to
关闭 这 血管 . . . — — . . . 在 一个 给定 片刻 那 我 将 原因 你 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

关闭容器.....——在某个我将让你知道的时刻,

— ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ðɪː] . — [wɪðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
— **enter into it and draw the door of the ship towards thee** . — **Within it** ,
— 进入 进入 它 和 画 这 门 的 这 船 向 你 . — 之内 它 ,
[ðəɪ] [greɪnz] ,
thy grains ,
你的 谷物 ,

——进入其中，将船门向你拉开。——在里面，你的谷物，

[ðəɪ] ['fɜːrniʃər] , [ðəɪ] [prəˈvɪznz] , — [ðəɪ] ['rɪtʃɪz] , [ðəɪ] [men] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [meɪd] -
thy furniture , **thy provisions** , — **thy riches** , **thy men - servants** , **and thy maid -**
你的 家具 , 你的 条款 , — 你的 财富 , 你的 男人 - 仆人 , 和 你的 女佣 -
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

你的家具，你的粮食，——你的财富，你的男仆和你的女仆，

[ænd; ənd] [ðəɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv]
and thy young people — the cattle of the field and the wild beasts of
和 你的 年轻的 人们 — 这 牛 的 这 场地 和 这 荒野 野兽 的
[ðə; ði] [plɛɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪː] ,
the plain that I will assemble — and that I will send thee ,
这 清楚的 那 我 将要 集合 — 和 那 我 将要 发送 你 ,

还有你的年轻人——田野里的牛羊和平原上的野兽，我必聚集他们，差遣他们到你那里去。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [brˈhaɪnd] [ðəɪ] [dɔːr] .
shall be kept behind thy door .
将 是 保留 在后面 你的 门 .

必须藏在你的门后。

- — - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spəʊk] ; — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [bɔːrd] :
— Khasisatra opened his mouth and spoke ; — he said to Êa , his lord :
- — - 打开 他的 嘴 和 辐 ; — 他 说 到 - , 他的 主 :

“——卡西萨特拉张口说道；——他对他的主埃阿说道：

— - [noʊ] [wʌn] [hæz; hæz] [meɪd] [[[sʌtʃ] [ə; eɪ]] [ʃɪp] . — [ɑːn] [ðə; ði] [praʊ]
— ' No one has made [such a] ship . — On the prow
— - 不 — 有 制成 [这样的 一个] 船 . — 在 这 船首

——“没有人造过这样的船。”——在船首

[aɪ] [wɪl] [fɪks]
I will fix
我 将要 使固定

我会解决.....

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . . . — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðəʊ] [kə'mɑːnd] [em 'iː] [tuː; tə]
— I shall see . . . and the vessel . . . — the vessel thou commandest me to
— 我 将 看 . . . 和 这 血管 . . . — 这 血管 你 指挥官 我 到
[bɪld] [[ðʌs]] — [wɪtʃ] [ɪn] [-]
build [thus] — which in [36]
建造 [因此] — 哪个 在 [-]

——我将看到.....以及那艘船.....—你命令我建造的那艘船[如此]——在.....[36]

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [[ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rk]] [wɜ:r; wər] [reɪzd] . — [ɪn][ɪts] ['klʌvərɪŋ]
" **On the fifth day [the two sides of the bark] were raised . — In its covering**
" 在 这 第五 天 [这 二 侧面 的 这 吠] 是 提高 . — 在 它是 覆盖
[fɔ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪts]['ræftəz] — [fɔ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l][dɪd][aɪ 'ti:] [kaʊnt] [ə'blʌv] . — [aɪ] [pleɪst] [ɪts]
fourteen in all were its rafters — fourteen in all did it count above . — I placed its
十四 在 全部 是 它是 椽子 — 十四 在 全部 做过 它 数数 多于 . — 我 放置 它是
[ru:f] [ænd; ənd][aɪ] ['klʌvəd] [aɪ 'ti:] . — [aɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ;
roof and I covered it . — I embarked in it on the sixth day ;
屋顶 和 我 涵盖 它 . — 我 启航 在 它 在 这 第六 天 ;
“第五天，[船的两边]竖了起来。——船的顶棚共有十四根椽子——上面一共十四根。——我把它的顶棚盖好。——第六天，我乘船上岸；

[aɪ][drɪvaɪdɪd][ɪts] [flɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; — [aɪ][drɪvaɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
I divided its floors on the seventh ; — I divided the interior compartments on the
我 分割 它是 楼层 在 这 第七 ; — 我 分割 这 内部的 隔间 在 这
[eɪθ] .
eighth .
第八 .
我在第七层划分了楼层；——我在第八层划分了内部隔间。

[aɪ] [stɔ:pt] [ʌp][ðə; ði] [tɪŋks] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['entərd] [ɪn] ;
I stopped up the chinks through which the water entered in ;
我 停止 向上 这 裂缝 通过 哪个 这 水 进入 在 ;
我堵住了水渗入的缝隙；

— [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tɪŋks] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] . — [aɪ] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði]
— **I visited the chinks and added what was wanting . — I poured on the**
— 我 到访 这 裂缝 和 额外 什么 曾是 想要 . — 我 倾倒 在 这
[ɪk'stɪriər] [θri:] [taɪmz] [θri:] ,
exterior three times 3 ,
外部的 三 时代 3 ,
——我检查了缝隙，并补充了缺少的东西。——我往外墙浇了三次漆，3，

- ['meʒərz] [ʌv; əv] , — [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [θri:] , - ['meʒərz] [ʌv; əv]
600 measures of asphalte , — and three times 3 , 600 measures of asphalte
- 措施 的 沥青 , — 和 三 时代 3 , - 措施 的 沥青
600 立方米沥青，——以及3 乘以 3600 立方米沥青

[wɪ'ðɪn] . — [θri:] [taɪmz] [θri:] , - [men] , ['pɔ:təz] , [brɔ:t] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv]
within . — Three times 3 , 600 men , porters , brought on their heads the chests of
之内 . — 三 时代 3 , - 男人 , 搬运工 , 带来 在 他们的 头部 这 箱子 的
[prə'vɪʒnz] . — [aɪ] [kept] [θri:] ,
provisions . — I kept 3 ,
条款 . — 我 保留 3 ,
里面——三千六百名搬运工，头顶着三箱粮食。——我保留了3，

- [tʃests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:ɹɪ'mənt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪnəz] [drɪvaɪdɪd]
600 chests for the nourishment of my family , — and the mariners divided
- 箱子 为了 这 营养 的 我的 家庭 , — 和 这 水手们 分割
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [twɪs] [θri:] ,
among themselves twice 3 ,
之中 他们自己 两次 3 ,
600箱食物供我的家人食用，——水手们分了两份，共3份。

- [tʃests] . — [fɔ:r; fər]
600 chests . — For
- 箱子 . — 为了
600个箱子。——用于

[[prəˈvɪz(ə)nɪŋ]] [aɪ][hæd; həd][ˈɑːksn][sleɪn] ; — [aɪ][ɪnstɪtjuːtɪd] [[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] . — [ɪn] **[provisioning] I had oxen slain ; — I instituted [rations] for each day . — In** [供应] 我 有 牛 被杀 ; — 我 已设立 [口粮] 为了 每个 天 ; — 在 [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]] [drɪŋks] , **[anticipation of the need of] drinks ,** [预期 的 这 需要 的] 饮料 ;

[供应] 我宰杀了牛; ——我制定了每日[口粮]。——[预料到需要]饮料,

[ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [waɪn] — [[aɪ] [kəˈlektɪd] [ɪn][ˈkwɑːntəti]] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] **of barrels and of wine — [I collected in quantity] like to the waters of** 的 桶 和 的 葡萄酒 — [我 集 在 数量] 喜欢 到 这 水 的

[ə; eɪ][ˈrɪvər] , **a river ,** 一个 河 ;

我收集了大量的木桶和葡萄酒, 就像河水一样多。

[[ʌv; əv] [prəˈvɪzɪnz]] [ɪn][ˈkwɑːntəti] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] . — [[tuː; tə] [əˈreɪndʒ]] **[of provisions] in quantity like to the dust of the earth . — [To arrange** [的 条款] 在 数量 喜欢 到 这 灰尘 的 这 地球 . — [到 安排

[ðəm; ðəm][ɪn]] [ðə; ði] [tʃests] [aɪ][set][maɪ][hænd][tuː; tə] . — . . . [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . . . **them in] the chests I set my hand to . — . . . of the sun . . .** 他们 在] 这 箱子 我 放 我的 手 到 . — . . . 的 这 太阳 . . .

粮食的数量如同尘埃般多。——我伸手去拿箱子, 把它们摆放好。——.....太阳.....

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] . **the vessel was completed .** 这 血管 曾是 完全的 .

船只已完工。

— . . . [strɔːŋ] [ænd; ɛnd] — [aɪ][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [əˈbʌv] [ænd; ɛnd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] **— . . . strong and — I had carried above and below the furniture of the** — . . . 强的 和 — 我 有 携带 多于 和 以下 这 家具 的 这

[ʃɪp] . — [[ðɪs] [ˈleɪdɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] - [θɜːrð] .] **ship . — [This lading filled the two - thirds .]** 船 . — [这 装载 已填 这 二 - 三分之一 .]

——.....结实耐用——我把这些货物搬到了船上的家具上下方。——[这些货物占了船舱三分之二的空间。]

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [aɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] ; [ɔːl][aɪ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [aɪ] [ˈgæðərd] **" All that I possessed I gathered together ; all I possessed of silver I gathered** " 全部 那 我 拥有 我 聚集 一起 ; 全部 我 拥有 的 银 我 聚集

[təˈgeðər] ; **together ;** 一起 ;

我将所有所有的都聚集起来; 我所有的银子, 我也全部聚集起来;

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɡoʊld][aɪ] [ˈgæðərd] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] **all that I possessed of gold I gathered — all that I possessed of the substance** 全部 那 我 拥有 的 金子 我 聚集 — 全部 那 我 拥有 的 这 物质

[ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][aɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] . — [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [əˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)] ; **of life of every kind I gathered together . — I made all ascend into the vessel ;** 的 生活 的 每一个 种类 我 聚集 一起 . — 我 制成 全部 上升 进入 这 血管 ;

我将所有拥有的黄金都收集起来——我将所有拥有的各种生活必需品都收集起来。——我把它们都装进了器皿里;

[maɪ] [ˈsɜːrvənt] [meɪl] [ænd; ɛnd] [ˈfiːmeɪl] , — [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] **my servants male and female , — the cattle of the fields , the wild beasts of** 我的 仆人 男性 和 女性 , — 这 牛 的 这 字段 , 这 荒野 野兽 的

[ðə; ði] [pleɪnz] , **the plains ,** 这 平原 ,

我的仆人, 无论男女, 田野里的牲畜, 平原上的野兽,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈsend] . "

and the sons of the people , I made them all ascend . "

和 这 儿子们 的 这 人们 , 我 制成 他们 全部 上升 . "

“我使所有百姓的子孙都升天了。”

" [ˈʃɑ:məs] ([ðə; ði] [sʌn]) [meɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænd; ʌnd] — — [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈti:]

" Shamash (the sun) made the moment determined and — — he announced it

" 沙玛什 (这 太阳) 制成 这 片刻 决定 和 — — 他 宣布 它

[ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :

in these terms :

在 这些 条款 :

“太阳神沙玛什决定了这一刻，并以如下方式宣布：

- [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [aɪ ˈti:][tu:; tə][reɪn] [əˈbʌndəntli] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;

' In the evening I will cause it to rain abundantly from heaven ;

- 在 这 晚上 我 将要 原因 它 到 雨 大量 从 天堂 ;

“到了晚上，我必使天降大雨；

[ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ʌnd] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .

enter into the vessel and close the door .

进入 进入 这 血管 和 关闭 这 门 .

进入船舱并关上舱门。

- — — [ðə; ði] [fɪkst] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :

' — — The fixed moment had arrived , which he announced in these terms :

- — — 这 固定的 片刻 有 到达的 , 哪个 他 宣布 在 这些 条款 :

——他宣布，那个既定的时刻已经到来：

- [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [aɪ ˈti:][tu:; tə][reɪn] [əˈbʌndəntli] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . - — — [wen]

' In the evening I will cause it to rain abundantly from heaven . ' — — When

- 在 这 晚上 我 将要 原因 它 到 雨 大量 从 天堂 . - — — 什么时候

“到了晚上，我必使天降甘霖。”——当

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [əˈraɪvd] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,

the evening of that day arrived , I was afraid ,

这 晚上 的 那 天 到达的 , 我 曾是 害怕的 ,

那天晚上到来时，我感到害怕。

— — [aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌt] [maɪ] [dɔ:r] . — — [ɪn] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

— — I entered into the vessel and shut my door . — — In shutting the vessel ,

— — 我 进入 进入 这 血管 和 关闭 我的 门 . — — 在 关闭 这 血管 ,

[tu:; tə] - - [ˈʃɑ:di] - [ˈrʌbi:] ,

to Buzur - shadi - rabi ,

到 - - 沙迪 - 拉比 ,

——我进入船舱，关上了舱门。——关上舱门时，对布祖尔·沙迪·拉比说，

[ðə; ði][ˈpaɪlət] — — [aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] .

the pilot — — I confided this dwelling , with all that it contained .

这 飞行员 — — 我 坦白 这 住宅 , 和 全部 那 它 包含 .

飞行员——我向他吐露了这处住所，以及其中的一切。

" [mju:] - [ˈʃeri] - [ˈɪnə; ˈaɪnə] - - [-] — [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn]

" Mu - sheri - ina - namari [37] — rose from the foundations of heaven in

" 宙 - 雪莉 - 在 - - [-] — 玫瑰 从 这 基础 的 天堂 在

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ;

a black cloud ;

一个 黑色的 云 ;

“穆舍里伊纳纳马里[37]——从天基中升起，伴随着一团黑云；

— [ˈræmən] [-] [ˈθʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] — [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
— **Ramman [38] thundered in the midst of the cloud — and Nabon and**
— 拉曼 [-] 雷鸣 在这 中间 的 这 云 — 和 - 和
- [ˈma:tʃt] [bɪfɔ:r] ; — [ðeɪ] [ˈma:tʃt] ,
Sharru marched before ; — they marched ,
- 行军 前 ; — 他们 行军 ,

——拉曼[38]在云层中发出雷鸣般的吼声——纳邦和沙鲁走在前面；——他们行进着，

[ˈdevəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ; — [ˈnɜ:rɡæɪ] [-] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] , [ˈdræɡd]
devastating the mountain and the plain ; — Nergal [39] the powerful , dragged
毁灭性的 这 山 和 这 清楚的 ; — 尼尔伽 [-] 这 强大的 , 拖拽
[ˈtʃæstəɪzmənts] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; — [ˈeɪdɑː; ɑːˈdɑː] [-] [ədˈvænst] ,
chastisements after him ; — Adar [40] advanced ,
惩罚 后 他 ; — 阿达尔 [-] 先进的 ,
摧毁了山脉和平原；——强大的尼尔伽勒[39]拖着惩罚而来；——阿达尔[40]前进，

[əʊvəˈθrəʊɪŋ] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
overthrowing before him ;
推翻 前 他 ;

在他面前推翻；

— [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɔ:t] [dɪˈstrʌkʃn] — [ɪn][ðer; ðər] [ˈterərz] [ðeɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd]
— **the Archangels of the abyss brought destruction — in their terrors they agitated**
— 这 大天使 的 这 深渊 带来 破坏 — 在 他们的 恐怖 他们 激动
[ðə; ði] [ɜ:rθ] . — [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈræmən] [sweld]
the earth . — The inundation of Ramman swelled
这 地球 . — 这 洪水 的 拉曼 肿胀
深渊的大天使们带来了毁灭——他们的恐怖搅动了大地。拉曼河的洪水汹涌而来。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [[ðə; ði] [ɜ:rθ]] [bɪˈkeɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌstər] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
up to the sky — and [the earth] became without lustre , was changed into
向上 到 这 天空 — 和 [这 地球] 成为 没有 光泽 , 曾是 已更改 进入
[ə; eɪ] [ˈdezərt] .
a desert .
一个 沙漠 .
直冲云霄——而（大地）却失去了光彩，变成了沙漠。

" [ðeɪ] [broʊk] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] . . . ;
" **They broke . . . of the surface of the earth like . . . ;**
" 他们 打破 . . . 的 这 表面 的 这 地球 喜欢 . . . ;
“它们从地球表面破土而出，就像……；

— [[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd]] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . — [ðə; ði][ˈterəb(ə)]
— **[they destroyed] the living beings of the surface of the earth . — The terrible**
— [他们 损毁] 这 活的 生物 的 这 表面 的 这 地球 . — 这 糟糕的
[ˈdeljuːdʒ] [ɑːn][men] [sweld] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [noʊ][lɔːŋɡər] [sɔː] [hɪz; ɪz]
[Deluge] on men swelled up to [heaven] . — The brother no longer saw his
[洪水] 在 男人 肿胀 向上 到 [天堂] . — 这 兄弟 不 更长 锯 他的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

——[他们毁灭了]地上的一切生物。——可怕的洪水淹没了人类，水位高涨，直冲云霄。——兄弟之间再也见不到彼此了；

[men][noʊ][lɔːŋɡər] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
men no longer knew each other .
男人 不 更长 知道 每个 其他 .

他们彼此已经不认识了。

[ɪn] ['hev(ə)n] — [ðə; ði][ɡɒdz] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊt] , [ænd; ənd] — [sɔ:t] [ə; eɪ]
In heaven — the gods became afraid of the water - spout , and — sought a
在 天堂 — 这 神 成为 害怕的 的 这 水 - 喷水口 , 和 — 寻求 一个
[ˈrefju:dʒ] ;
refuge ;
避难所 ;

天上的众神害怕水柱，于是寻找避难所；

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:nu:] . [-] — [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər] [stret[t] [aʊt]
they mounted up to the heaven of Anu . [41] — The gods were stretched out
他们 安装 向上 到 这 天堂 的 阿努 . [-] — 这 神 是 拉伸 出去
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他们升到了阿努的天界。[41]——众神一动不动地伸展着，

[ˈpresɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [laɪk][dɔ:gz] . — [ɪ'tɑ:r] [weɪld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , — [ðə; ði] [ɡreɪt]
pressing one against another like dogs . — Ishtar wailed like a child , — the great
紧迫 — 反对 其他 喜欢 狗 . — 伊什塔尔 哀嚎 喜欢 一个 孩子 , — 这 伟大的
[ˈɡɑ:dəs] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] :
goddess pronounced her discourse :
女神 发音 她 话语 :

她们像狗一样紧紧贴在一起。——伊什塔尔像个孩子一样嚎啕大哭，——伟大的女神发表了她的讲话：

— - [hɪr] [ɪz][hju:'mænəti] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪntu:] [mʌd] ,
— ' Here is humanity returned into mud ,
— - 这里 是 人类 返回 进入 泥 ,
——“人类就这样回归了泥沼。”

[ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and — this is the misfortune that I have announced in the presence of the
和 — 这 是 这 不幸 那 我 有 宣布 在 这 在场 的 这
[ɡɒdz] . — [soʊ][aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
gods . — So I announced the misfortune in the presence of the gods ,
神 . — 所以 我 宣布 这 不幸 在 这 在场 的 这 神 ,
这就是我当着众神的面宣告的灾祸。——所以我当着众神的面宣告了这灾祸。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['terəb(ə)]
— for the evil I announced the terrible
— 为了 这 邪恶的 我 宣布 这 糟糕的
——我宣告了邪恶的可怕

[[tʃæ'staɪzmənt]] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər][maɪn] . — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]
[chastisement] of men who are mine . — I am the mother who gave birth to
[惩罚] 的 男人 WHO 是 矿 . — 我 是 这 母亲 WHO 给予 出生 到
[men] ,
men ,
男人 ,

惩罚我的男人们——我是生养男人的母亲。

[ænd; ənd] — [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɪɪz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [si:] ;
and — like to the race of fishes , there they are filling the sea ;
和 — 喜欢 到 这 种族 的 鱼 , 那里 他们 是 填充 这 海 ;
就像鱼群一样，它们充斥着海洋；

— [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɑ:r; ər]
— and the gods by reason of that — which the archangels of the abyss are
— 和 这 神 经过 原因 的 那 — 哪个 这 大天使 的 这 深渊 是
[ˈdu:ɪŋ] , [wi:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
doing , weep with me .
正在做 , 哭泣 和 我 .
——因此，诸神——深渊的大天使们正在做这件事，与我一同哭泣吧。

- — [ðə; ði][ɡɒdʒ][ɑ:n][ðer; ðər] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [terz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][lɪps]
' — **The gods on their seats were seated in tears — and they held their lips**
- — 这 神 在 他们的 座位 是 坐着 在 眼泪 — 和 他们 握住 他们的 嘴唇
[kloʊzd] , [[rɪˈvɑ:lɪŋ]] [ˈfju:tʃər] [θɪŋz] .
closed , [revolving] future things .
关闭 , [旋转] 未来 事物 .

“——众神坐在宝座上，泪流满面——他们紧闭双唇，[盘旋]着未来之事。

" [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [naɪts] [pæst] ; [ðə; ði][wind] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [spaʊt] ,
" **Six days and as many nights passed ; the wind , the water - spout ,**
" 六 天 和 作为 许多 夜晚 通过了 ; 这 风 , 这 水 - 喷口 ,
“六天六夜过去了；狂风、龙卷风、

[ænd; ənd][ðə; ði][daiˈlju:vjən] [reɪn][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .
and the diluvian rain were in all their strength .
和 这 洪水 雨 是 在 全部 他们的 力量 .
洪水滔天，势不可挡。

[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði][daiˈlju:vjən] [reɪn] [gru:] [ˈwɪkər] ,
At the approach of the seventh day the diluvian rain grew weaker ,
在 这 方法 的 这 第七 天 这 洪水 雨 生长 较弱 ,
到了第七天，洪水般的暴雨渐渐减弱。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɔ:tər] - [spaʊt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æɪn; ən]
the terrible water - spout — which had assailed after the fashion of an
这 糟糕的 水 - 喷口 — 哪个 有 遭受攻击 后 这 时尚 的 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] — [gru:] [kɑ:m] ,
earthquake — grew calm ,
地震 — 生长 冷静的 ,
那股如同地震般袭来的可怕水龙卷渐渐平静下来。

[ðə; ði] [si:] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][draɪ][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [spaʊt] [keɪm] [tu:; tə]
the sea inclined to dry up , and the wind and the water - spout came to
这 海 倾斜 到 干燥 向上 , 和 这 风 和 这 水 - 喷口 来了 到
[æɪn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

海水逐渐干涸，风和水龙卷也停止了。

[aɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [si:] , [əˈtentɪvli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
I looked at the sea , attentively observing — and the whole of humanity
我 看起来 在 这 海 , 认真地 观察 — 和 这 所有的 的 人类
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][mʌd] ;
had returned to mud ;
有 返回 到 泥 ;

我凝视着大海，仔细观察着——整个人类都已退化成泥沼；

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsi:wi:dz] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ˈfloʊtɪd] .
like unto seaweeds the corpses floated .
喜欢 到 海藻 这 尸体 漂浮 .
尸体像海藻一样漂浮着。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [sməʊt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
I opened the window , and the light smote on my face .
我 打开 这 窗户 , 和 这 光 猛击 在 我的 脸 .
我打开窗户，阳光照在我的脸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] ; [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wept] ;
I was seized with sadness ; I sat down and I wept ;
我 曾是 查获 和 悲伤 ; 我 卫星 向下 和 我 哭泣 ;
我感到一阵悲伤袭来；我坐下来，哭了起来；

— [ænd; ənd][maɪ] [tɜːz] [keɪm] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] .
— and my tears came over my face .
— 和 我的 眼泪 来了 超过 我的 脸 .

——我的眼泪夺眶而出。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði] [siː] ; [tɔːrdz] [ðə; ði] [twelv] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I looked at the regions bounding the sea ; towards the twelve points of the
" 我 看起来 在 这 地区 边界 这 海 ; 向 这 十二 积分 的 这
[həˈraɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

我眺望着环绕大海的地区；朝着地平线的十二个方向望去；

[nɑːt] [ˈeni] [ˈkɑːntɪnənt] . — [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈbʌv] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][naɪzɪr] — [ðə; ði]
not any continent . — The vessel was borne above the land of Nizir — the
不是 任何 大陆 . — 这 血管 曾是 出生 多于 这 土地 的 尼齐尔 — 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][naɪzɪr] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
mountain of Nizir arrested the vessel ,
山 的 尼齐尔 被捕 这 血管 ;

并非任何大陆。——这艘船被抬升到尼齐尔地上空——尼齐尔山阻挡了这艘船。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði]
and did not permit it to pass over . — A day and a second day the
和 做过 不是 允许 它 到 经过 超过 . — 一个 天 和 一个 第二 天 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][naɪzɪr] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
mountain of Nizir arrested the vessel ,
山 的 尼齐尔 被捕 这 血管 ;

并且不允许它通过。——尼齐尔山阻挡了这艘船一天又一天。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] ;
and did not permit it to pass over ;
和 做过 不是 允许 它 到 经过 超过 ;

并且不允许它通过；

— [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][naɪzɪr] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
— the third and fourth day the mountain of Nizir arrested the vessel ,
— 这 第三 和 第四 天 这 山 的 尼齐尔 被捕 这 血管 ;
第三天和第四天，尼齐尔山阻挡了船只。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] ;
and did not permit it to pass over ;
和 做过 不是 允许 它 到 经过 超过 ;

并且不允许它通过；

— [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][naɪzɪr] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
— the fifth and sixth day the mountain of Nizir arrested the vessel ,
— 这 第五 和 第六 天 这 山 的 尼齐尔 被捕 这 血管 ;
——第五天和第六天，尼齐尔山阻挡了船只。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] . — [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
and did not permit it to pass over . — At the approach of the seventh
和 做过 不是 允许 它 到 经过 超过 . — 在 这 方法 的 这 第七
[deɪ] ,
day ,
天 ,

并且没有让它过去。——临近第七天时，

[aɪ] [sent] [aʊt][ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] [dʌv] .
I sent out and loosed a dove .
我 发送 出去 和 松开 一个 鸽子 .

我放飞了一只鸽子。

[ðə; ði] [dʌv] [went] , [tʒ:rnd] , [ænd; ənd] — [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm]
The dove went , turned , and — found no place to light on , and it came
这 鸽子 去 , 转向 , 和 — 成立 不 地方 到 光 在 , 和 它 来了
[bæk] .
back .
后退 :

鸽子飞了起来, 转身, 却找不到落脚的地方, 于是又飞了回来。

[aɪ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [lu:st] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ; [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [went] , [tʒ:rnd] , [ænd; ənd] — [faʊnd] [noʊ]
I sent out and loosed a swallow ; the swallow went , turned , and — found no
我 发送 出去 和 松开 一个 吞 ; 这 吞 去 , 转向 , 和 — 成立 不
[pleɪs] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] ,
place to light on ,
地方 到 光 在 ,

我放飞了一只燕子; 燕子飞了, 转身, 却找不到落脚的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .
and it came back .
和 它 来了 后退 :

它又回来了。

[aɪ] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [lu:st] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ; [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [went] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɑ:n]
I sent out and loosed a raven ; the raven went and saw the corpses on
我 发送 出去 和 松开 一个 乌鸦 ; 这 乌鸦 去 和 锯 这 尸体 在
[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ;
the waters ;
这 水 ;

我放出一只乌鸦; 乌鸦飞去看见水面上的尸体;

[aɪ 'ti:] [eɪt] , ['restɪd] , [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɔ:t] [bæk] .
it ate , rested , turned and came not back .
它 吃 , 休息 , 转向 和 来了 不是 后退 :

它吃饱喝足, 休息片刻, 转身就再也没有回来。

" [aɪ] [ðen] [sent] [aʊt] ([wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)]) [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] ,
" **I then sent out (what was in the vessel) towards the four winds ,**
" 我 然后 发送 出去 (什么 曾是 在 这 血管) 向 这 四 风 ,
然后我将船上的东西向四面八方抛出去,

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
and I offered a sacrifice .
和 我 提供 一个 牺牲 :

我献上了祭品。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜ:rnt] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
I raised the pile of my burnt offering on the peak of the mountain ;
我 提高 这 桩 的 我的 烧焦的 提供 在 这 顶峰 的 这 山 ;

我在山顶上堆起了燔祭;

['sev(ə)n] [baɪ] ['sev(ə)n] [aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] ['mezərd] [veɪsɪs] , [-] — [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [aɪ] [sprɛd]
seven by seven I disposed the measured vases , [42] — and beneath I spread
七 经过 七 我 处置 这 测量 花瓶 , [-] — 和 下面 我 传播
[ˈrʌʃɪz] , [ˈsi:dər] , [ænd; ənd] ['dʒu:nɪpər] [wʊd] .
rushes , cedar , and juniper wood .
冲刺 , 雪松 , 和 杜松 木头 :

我将七个七格的花瓶摆放好, [42]——并在下面铺上灯芯草、雪松和杜松木。

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [siːzd] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [siːzd] [wið; wiθ]
The gods were seized with the desire of it — the gods were seized with
这 神 是 查获 和 这 欲望 的 它 — 这 神 是 查获 和
[ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
a benevolent desire of it ;
一个 仁慈 欲望 的 它 ;

众神对此心生渴望——众神对此怀有仁慈的渴望；

— [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡɒdz] [əˈseɪmld] [laɪk] [flaɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
— and the gods assembled like flies above the master of the sacrifice .
— 和 这 神 组装 喜欢 苍蝇 多于 这 掌握 的 这 牺牲 .

众神像苍蝇一样聚集在祭祀的主人上方。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
From afar , in approaching ,
从 远方 , 在 接近 ,

从远处，在接近的过程中，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɡɑːdəs] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [zəʊnz] [ðæt] [ˈɑːnuː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɡlɔːri] (
the great goddess raised the great zones that Anu has made for their glory (
这 伟大的 女神 提高 这 伟大的 区域 那 阿努 有 制成 为了 他们的 荣耀 (
[ðə; ði][ɡɒdz]) . [-] [ðiːz] [ɡɒdz] ,
the gods) . [43] These gods ,
这 神) . [-] 这些 神 ,

伟大的女神提升了阿努为他们的荣耀（众神）所创造的伟大区域。[43] 这些神，

[ˈluːmɪnəs] [ˈkrɪst(ə)l] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ðem; ðəm] ;
luminous crystal before me , I will never leave them ;
发光的 水晶 前 我 , 我 将要 绝不 离开 他们 ;

眼前是闪耀的水晶，我永远不会离开它们；

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ˈnevər] [liːv] [ðem; ðəm] .
in that day I prayed that I might never leave them .
在 那 天 我 祈祷 那 我 可能 绝不 离开 他们 .

那天我祈祷我永远不要离开他们。

- [let] [ðə; ði][ɡɒdz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][,sækrɪˈfɪ(ə)l] [paɪl] ! — [bʌt; bət] [ˈnevər] [meɪ] [bel] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
' Let the gods come to my sacrificial pile ! — but never may Bel come to my
- 让 这 神 来 到 我的 献祭 桩 ! — 但 绝不 可能 贝尔 来 到 我的
[,sækrɪˈfɪ(ə)l] [paɪl] !
sacrificial pile !
献祭 桩 !

“让诸神来到我的祭祀堆吧！——但贝尔永远不要来到我的祭祀堆！”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈmæstər] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [spaʊt] [fɔːr; fər]
for he did not master himself , and he has made the water - spout for
为了 他 做过 不是 掌握 他自己 , 和 他 有 制成 这 水 - 喷口 为了
[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
the Deluge ,
这 洪水 ,

因为他没有控制自己，反而制造了洪水的喷涌而出。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌmbərd] [maɪ][men][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt] . -
and he has numbered my men for the pit . '
和 他 有 编号 我的 男人 为了 这 坑 . -

他已经数清了我的士兵，准备送他们去死。

" [frʌm; frəm][faːr] , [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] , [bel] — [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ʌnd][bel] [stɑːpt] ;
" **From far , in drawing near , Bel — saw the vessel , and Bel stopped ;**
" 从 远的 , 在 绘画 靠近 , 贝尔 — 锯 这 血管 , 和 贝尔 停止 ;

“从远处，走近时，贝尔看到了那艘船，贝尔停了下来；

— [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈɑ:keɪndʒəlz] : —
— he was filled with anger against the gods and the celestial archangels : —
— 他 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 神 和 这 天体 大天使 : —

他对诸神和天界大天使充满了愤怒：

" - [noʊ][wʌn][[æ;l; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [əˈlaɪv] !
" ' No one shall come out alive !
" - 不 — 将 来 出 去 活 ！

“没有人能活着出来！ ”

[noʊ][mæn][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] ！ - — [ˈeɪdɑ:; ɑ:ˈdɑ:][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
No man shall be preserved from the abyss ! ' — Adar opened his mouth
不 男人 将 是 保存完好 从 这 深渊 ！ - — 阿达尔 打开 他的 嘴
[ænd; ənd] [sed] ;
and said ;
和 说 ;

没有人能免于坠入深渊！——亚达开口说道；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [bel] : — - [wʌt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðɪs]
he said to the warrior Bel : — ' What other than Êa should have formed this
他 说 到 这 战士 贝尔 : — - 什么 其他 比 - 应该 有 形成 这
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
resolution ?
解决 ?

他对战士贝尔说：“除了埃阿之外，还有谁会做出这样的决定呢？ ”

— [fɔ:r; fər] - [pəˈzesɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
— for Êa possesses knowledge and
— 为了 - 拥有 知识 和

——因为Êa拥有知识和

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 471]
[页 -]

[第471页]

[[hi:; hi] [fɔ:ˈsi:z]] [ɔ:l] .
[he foresees] all .
[他 预见者] 全部 .

他预见了一切。

- — - [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [speɪk] ; [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [bel] : — - [oʊ] [ðəʊ] ,
' — Êa opened his mouth and spake ; he said to the warrior Bel : — ' O thou ,
- — - 打开 他的 嘴 和 说 ; 他 说 到 这 战士 贝尔 : — - 哦 你 ,
“——埃阿张开嘴说话了；他对战士贝尔说：——‘哦，你，

[ˈherəld][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈwɔ:riər] , — [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t][ˈmæstər] [ðəɪˈself] ,
herald of the gods , warrior , — as thou didst not master thyself ,
先驱 的 这 神 , 战士 , — 作为 你 迪斯特 不是 掌握 你自己 ,
众神的使者，战士，——因为你未能驾驭自己，

[ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] . — [let] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [ˈkæəri] [ðə; ði] [weɪt]
thou hast made the water - spout of the deluge . — Let the sinner carry the weight
你 哈斯特 制成 这 水 - 喷口 的 这 洪水 . — 让 这 罪人 携带 这 重量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
of his sins ,
的 他的 罪孽 ,
你造了洪水的喷涌之水。——让罪人背负他罪孽的重担吧！

[ðə; ði] [blæs'fi:mər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] . — [pli:z] [ðɑɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd]
the blasphemer the weight of his blasphemy . — Please thyself with this good
这 亵渎者 这 重量 的 他的 亵渎神明 . — 请 你自己 和 这 好的
['pleɪzər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl]['hevər][bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] ;
pleasure and it shall never be infringed ;
乐趣 和 它 将 绝不 是 侵权 ;

亵渎者须承担其亵渎之罪的后果。——尽情享受这美好的乐趣吧，它永远不会受到侵犯；

[feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['hevər] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['vaiəleɪtɪd] .] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðəɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['delju:dʒ] ,
faith in it never [shall be violated .] — Instead of thy making a new deluge ,
信仰 在 它 绝不 [将 是 违反 .] — 反而 的 你的 制作 一个 新的 洪水 ,
对它的信仰永不可违背。——与其掀起新的洪水，

[let] ['laɪənz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðəɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
let lions appear and reduce the number of men ; instead of thy making a new
让 狮子 出现 和 减少 这 数字 的 男人 ; 反而 的 你的 制作 一个 新的
['delju:dʒ] ,
deluge ,
洪水 ,

让狮子出现，减少人类的数量；而不是你制造新的洪水，

[let] [haɪ'i:nəz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ; — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðəɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
let hyenas appear and reduce the number of men ; — instead of thy making a
让 鬣狗 出现 和 减少 这 数字 的 男人 ; — 反而 的 你的 制作 一个
[nu:] ['delju:dʒ] ,
new deluge ,
新的 洪水 ,

让鬣狗出现，减少人类的数量；——而不是你制造新的洪水，

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi]
let there be famine and let the earth be
让 那里 是 饥荒 和 让 这 地球 是
让饥荒降临，让大地荒芜

[['devəstertɪd]] ; — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðəɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['delju:dʒ] , [let] - [-] [ə'pɪr] ,
[devastated] ; — instead of thy making a new deluge , let Dibbara [44] appear ,
[遭受重创] ; — 反而 的 你的 制作 一个 新的 洪水 , 让 - [-] 出现 ,
[ænd; ənd] [let] [men] [bi:; bi] [[moʊn] [daʊn]] .
and let men be [mown down] .
和 让 男人 是 [修剪过的 向下] .
[毁灭性的]; ——与其制造新的洪水，不如让狄巴拉[44]出现，让人们[被收割]。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] ;
I have not revealed the decision of the great gods ;
我 有 不是 揭晓 这 决定 的 这 伟大的 神 ;
我尚未透露诸神的决定；

— [aɪ 'ti:][ɪz] - [hu:] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪd] [wʌt] [ðə; ði][gɒdz]
— it is Khasisatra who interpreted a dream and comprehended what the gods
— 它 是 - WHO 翻译 一个 梦 和 理解 什么 这 神
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] . -
had decided . '
有 决定 . -
——是卡西萨特拉解梦，领悟了神明的旨意。

" [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌv] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
" Then , when his resolve was arrested ,
" 然后 , 什么时候 他的 解决 曾是 被捕 ,
“然后，当他的决心受阻时，

[bel] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)] . — [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][raɪz] . — [hiː; hi]
Bel entered into the vessel . — He took my hand and made me rise . — He
贝尔 进入 进入 这 血管 . — 他 采取 我的 手 和 制成 我 上升 . — 他
[meɪd] [maɪ][waɪf] [raɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hɜːrˈself][æt; ət][maɪ][saɪd] . — [hiː; hi] [tɜːrnd]
made my wife rise and made her place herself at my side . — He turned
制成 我的 妻子 上升 和 制成 她 地方 她自己 在 我的 边 . — 他 转向
[əˈraʊnd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌɔːrt] ;
around us and stopped short ;
大约 我们 和 停止 短的 ;

贝尔进入了船里。——他拉着我的手，让我站起来。——他使我的妻子站起来，让她坐在我身边。——他转过身，突然
停了下来；

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] . — - [ʌnˈtɪl] [naʊ] - [hæz; həz] [meɪd] [paːrt][ʌv; əv]
he approached our group . — ' Until now Khasisatra has made part of
他 接近 我们的 团体 . — - 直到 现在 - 有 制成 部分 的
[ˈperiʃəb(ə)] [hjuːˈmænəti] ; — [bʌt; bət][loʊ] , [naʊ] ,
perishable humanity ; — but lo , now ,
易腐烂的 人类 ; — 但 洛 , 现在 ,
[ˈgɒdz] ,
gods ,
神 ,
[ˈkæɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði]
Khasisatra and his wife are going to be carried away to live like the
- 和 他的 妻子 是 去 到 是 携带 离开 到 居住 喜欢 这
[ˈgɒdz] ,
gods ,
神 ,

卡西萨特拉和他的妻子将被带走，过上神一样的生活。
— [ænd; ənd] - [wɪl] [rɪˈzaɪd] [əˈfɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] .
— and Khasisatra will reside afar at the mouth of the rivers .
— 和 - 将要 居住 远方 在 这 嘴 的 这 河流 .
——而卡西萨特拉将居住在遥远的河口。

- — [ðeɪ] [ˈkæɪd] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈstæblɪft] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmʊʊt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
' — They carried me away and established me in a remote place at the mouth
- — 他们 携带 我 离开 和 已确立的 我 在 一个 偏僻的 地方 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .
of the streams .
的 这 溪流 .

“他们把我带走，安置在溪流入海口的偏僻地方。”
" [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæktənəs] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːr] [ˈræðər]
" This narrative follows with great exactness the same course as that , or rather
" 这 叙述 跟随 和 伟大的 精确 这 相同的 课程 作为 那 , 或者 相当
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] ,
as those of Genesis ,
作为 那些 的 创世纪 ,

“这段叙述与《创世纪》的叙述完全一致，或者更确切地说，与《创世纪》的叙述完全一致。”
[ænd; ənd][ðə; ði][aˈnælədʒɪz][ɑːr; ər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈstraɪkɪŋ] .
and the analogies are on both sides striking .
和 这 类比 是 在 两个都 侧面 引人注目 .
双方的类比都非常引人注目。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈkrɪtɪkli] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ðæt] [ˈtʃæptərz] [ˈvaɪ, ˈviː]
It is well known , and has long been critically demonstrated , that chapters vi
它 是出色地 已知 , 和 有 长的 到过 关键 已证明 , 那 章节 六
 , , [ˌviː, aɪˈaɪ] . ,
: : **vii** : :
: , 七 : ,

众所周知，并且早已通过批判性分析证明，第六章、第七章、

[ˌviː.ərɪˈaɪ] . [ænd; ənd][aɪˈeks] : [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] [kənˈteɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
viii : **and** **ix** : **of** **Genesis contain two different narratives of the Deluge** ,
八 : 和 九 : 的 创世纪 包含 二 不同的 叙事 的 这 洪水 ,

《创世纪》第八章和第九章包含了关于洪水的两种不同的叙述，
[ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][eˈləuhɪst][ˈdaːkjumənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiˈhəuvɪst] ,
the one taken from the Elohist document , the other from the Jehovist ,
这 一 已采取 从 这 埃洛希斯特 文档 , 这 其他 从 这 耶和华主义者 ,
一份取自伊罗希斯特文献，另一份取自耶和华斯特文献。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['skɪlfəli] [kəmˈbaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['editər] .
both being skilfully combined by the final editor .
两个都 存在 巧妙地 合并 经过 这 最终的 编辑 :
最终由编辑巧妙地将两者结合起来。

['revərənsɪŋ] [ðer; ðər][tekst] , [wɪt] [hiː; hi] ['eɪdəntli] [kənˈsɪdərd] ['seɪkrɪd] , [hiː; hi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][noʊ]
Reverencing their text , which he evidently considered sacred , he omitted no
敬畏 他们的 文本 , 哪个 他 显然 经过考虑的 神圣 , 他 省略 不
[fækt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['iːðər] ,
fact given by either ,
事实 给定 经过 任何一个 ,
他显然将他们的文本视为神圣之物，并对其表示敬畏，因此没有遗漏任何一方所记载的事实。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [twəɪs] [ˈnær.ɛɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd] ,
so that we have the whole story twice narrated in different terms ; and ,
所以 那 我们 有 这 所有的 故事 两次 旁白 在 不同的 条款 ; 和 ,
这样一来，整个故事就用不同的方式叙述了两遍；而且，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] ,
in spite of the way the verses are mixed up ,
在 尽管如此 的 这 方式 这 诗句 是 混合 向上 ,
尽管诗句顺序被打乱了，

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [soʊ][tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nɪz][æz; əz] [ðæt] [iːt] [ʃəd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ]
it is easy so to disentangle the two versions as that each should form a
它 是 简单的 所以 到 解开 这 二 版本 作为 那 每个 应该 形式 一个
[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][ʌnˈbrʊkən] ['nærətɪv] .
continuous and unbroken narrative .
连续的 和 未破 叙述 :
因此很容易将这两个版本区分开来，因为每个版本都应该构成一个连续不间断的叙述。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [prɪˈtendɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some critics have recently pretended that , with regard to the stories of the
一些 评论家 有 最近 假装 那 , 和 看待 到 这 故事 的 这
[krɪˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ] ,
Creation and Deluge ,
创建 和 洪水 ,
最近一些评论家声称，就创世和洪水的故事而言，

[bəuθ] ['kjuːnɪfɔːrm] ['daːkjuments] [dɪsˈpruːvd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
both cuneiform documents disproved the distinction between the two sources of
两个都 楔形文字 文件 已被驳斥 这 区别 之间 这 二 来源 的
[ˈdʒenəsis] ,
Genesis ,
创世纪 ,
这两份楔形文字文献都否定了《创世纪》两个来源之间的区别。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ju:nəti][ʌv; əv][ɪts][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [repi'tɪʃnz] , [ɪn]
and proved the primitive unity of its composition ; that the same repetitions , in
 和 已证实 这 原始 统一 的 它是 作品 ; 那 这 相同的 重复 , 在
 [ɪ'fekt] ,
effect ,
 影响 ,

并证明了其构成的原始统一性；即同样的重复，实际上，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðər; ðər] .

were	to	be	found	there	.
是	到	是	成立	那里	.

在那里可以找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr][kən'klu:ʒ(ə)n] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['veri]
This was a premature conclusion, drawn from translations very
 这 曾是 一个 过早 结论 , 绘制 从 翻译 非常
 [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ;
imperfect as yet , and requiring thorough revision ;
 不完善 作为 然而 , 和 需要 彻底 修订 ;
 这是过早的结论，是基于尚不完善的翻译得出的，需要彻底修订；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [kən'faɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delju:dʒ] , [sʌtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and , indeed , confining ourselves to the story of the Deluge , such revision ,
 和 , 的确 , 限制 我们自己 到 这 故事 的 这 洪水 , 这样的 修订 ,
 事实上, 如果我们仅限于讨论大洪水的故事, 这样的修正,

['kærid] [ɑ:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [strikt] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
carried on according to strict philological principles ,
 携带 在 根据 到 严格的 语文学 原则 ,
 严格按照语言学原则进行。

[dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
does away with the arguments that had been based on the version of George
 做 离开 和 这 论点 那 有 到过 基于 在 这 版本 的 乔治
 [smɪθ] .
Smith .
 史密斯 .

它推翻了之前基于乔治·史密斯版本的论点。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [repi'ti:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)][tekst][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn][ðə; ði]
None of the repetitions of the final text of Genesis are observable in the
 没有任何 的 这 重复 的 这 最终的 文本 的 创世纪 是 可观察的 在 这
 [kæl'di:ən] ['pouəm] ;
Chaldean poem ;
 迦勒底人 诗 ;

在迦勒底诗歌中，看不到创世记结尾文本的任何重复之处；

[wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [dɪ'saɪsɪvli] [kən'fə:mz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
which , on the contrary , decisively confirms the distinction made between the two
 哪个 , 在 这 相反 , 果断地 确认 这 区别 制成 之间 这 二
 ['nærətɪvz] , [ðə; ði][e'ləʊhɪst][ænd; ənd][dʒɪ'həʊvɪst] ,
narratives , the Elohist and Jehovist ,
 叙事 , 这 埃洛希斯特 和 耶和华主义者 ,
 相反, 这有力地证实了以罗欣论和耶和华论这两种叙事之间的区别。

[,intə'wəʊvən] [bai][ðə; ði] [læst] [kəm'paɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] .
interwoven by the last compiler of the Pentateuch .
 交织 经过 这 最后的 编译器 的 这 摩西五经 .
 由摩西五经的最后一位编纂者编纂而成。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseprətli] — [wen] [ˌdisenˈtæŋɡəld][ænd; ənd] [kəmˈperd] — [ðæt]
It is with each of these separately — when disentangled and compared — that
它是和每个的这些分别地 — 什么时候 解开 和 比较的 — 那
[ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈnærətɪv] [ˌkəʊɪnˈsaɪdz][ɪn][ɪts][ˈɔːrdər] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the Chaldean narrative coincides in its order — it is not with the result of their
这 迦勒底人 叙述 巧合 在 它是 命令 — 它 是 不是 和 这 结果 的 他们的
[kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] .
combination .
组合 .

只有将这些事物分别分开来比较，才能发现迦勒底叙事的顺序与它们本身的顺序相符——而不是与它们组合的结果相符。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][sɪˈnɑːptɪk] [ˈteɪbl] ,
And nothing could be easier than to demonstrate this by a synoptic table ,
和 没有什么 可以 是 更轻松 比 到 证明 这 经过 一个 综合 桌子 ,
没有什么比用星象表来证明这一点更容易的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈnærətɪvz] [wɜːr; wər] [kəˈleɪtɪd] .
in which the three narratives were collated .
在 哪个 这 三 叙事 是 整理 .
其中，这三个叙述被整理在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ʃʊ] [ðer; ðər] [əˈɡri:mənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] ,
Such a table would at once show their agreement and their difference ,
这样的 一个 桌子 会 在 一次 展示 他们的 协议 和 他们的 不同之处 ,
这样的表格可以同时显示他们的共同点和分歧。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 472**]
[页 -]
[第472页]

[wʌt] [ðə; ði] [θriː] [ˈrekərdz] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] ,
what the three records have in common ,
什么 这 三 记录 有 在 常见的 ,
这三张唱片有什么共同之处？

[ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈaʊtlaɪn] .
and what each has added of its own to the primitive outline .
和 什么 每个 有 额外 的 它是自己的 到 这 原始 大纲 .
以及它们各自在原始轮廓上添加的内容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θriː] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
They are certainly three versions of the same traditional history ,
他们 是 当然 三 版本 的 这 相同的 传统的 历史 ,
它们无疑是同一传统历史的三种不同版本。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˌbæbəˈloʊniːənz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ɑːn]
and with the Chaldeo - Babylonians on the one hand , and the Hebrews on
和 和 这 - - 巴比伦人 在 这 一 手 , 和 这 希伯来书 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

一方面是迦勒底-巴比伦人，另一方面是希伯来人，
[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈpærələ] [striːmz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .
we have two parallel streams proceeding from one source .
我们 有 二 平行线 溪流 进行中 从 一 来源 .
我们有两条平行流从同一源头流出。

[,nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi][mʌst; məst][noʊt][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɪtʃ][pruːv][ðə; ði]
we must note on both sides divergences of certain importance which prove the
我们 必须 笔记 在 两个都 侧面 分歧 的 肯定 重要性 哪个 证明 这
[baɪfə'rkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][trə'dɪʃnz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][pleɪs][æt; ət][ə; eɪ][ˈveri][rɪ'moʊt][ˈɪrə] ,
bifurcation of the two traditions to have taken place at a very remote era ,
分岔 的 这 二 传统 到 有 已采取 地方 在 一个 非常 偏僻的 时代 ,
我们必须注意到双方都存在一些重要的分歧，这些分歧证明这两种传统的分化发生在非常遥远的时代。

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə'fɔːrdz][juː 'les][ðə; ði][ɪk'spreɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]
and the one of which the Bible affords us the expression to be not
和 这 一 的 哪个 这 圣经 提供 我们 这 表达 到 是 不是
[ˈmɪrli][æn; ən][ɪ'dɪʃn][ʌv; əv][ðæt][prɪ'zɜːrv][baɪ][ðə; ði][kæl'diːən][ˈpriːsthʊd] ,
merely an edition of that preserved by the Chaldean priesthood ,
仅仅 一个 版 的 那 保存完好 经过 这 迦勒底人 圣职 ,
而圣经告诉我们，其中之一并非仅仅是迦勒底祭司保存下来的一个版本，

[ˈekspəˌgeɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪrli][ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] .
expurgated from a severely monotheistic point of view .
删节版 从 一个 严重 一神论 观点 的 看法 .

从严格的一神论视角出发，对其进行了删改。

[ðə; ði][ˈbɪblɪkəl][ˈnærətɪv][berz][ðə; ði][ɪm'pres][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnlənd][ˈpiːp(ə)l] , [ˈɪgnərənt][ʌv; əv]
The Biblical narrative bears the impress of an inland people , ignorant of
这 圣经 叙述 熊 这 令人印象深刻的 一个 内陆 人们 , 无知的
[ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
navigation .
导航 .

圣经叙事带有内陆民族的印记，他们对航海一无所知。

[ɪn][ˈdʒenəˌsɪs] , [ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , - , [ˈsɪnɪfaɪz] " [ˈkɔːfər] , " [ænd; ænd][nɑːt] " [ˈves(ə)l] .
In Genesis , the name of the ark , tēbâh , signifies " coffer , " and not " vessel .
在 创世纪 , 这 姓名 的 这 方舟 , - , 表示 " 保险箱 , " 和 不是 " 血管 .
在《创世纪》中，方舟的名字 tēbâh 的意思是“箱子”，而不是“容器”。

" [ˈnʌθɪŋ][ɪz][sed][ə'baʊt][ðə; ði][ˈlɔːntɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmenʃ(ə)n][meɪd][ʌv; əv]
" Nothing is said about the launching of the ark ; there is no mention made of
" 没有什么 是 说 关于 这 发射 的 这 方舟 ; 那里 是 不 提到 制成 的
[ðə; ði][siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“经文中没有提到方舟的下水；也没有提到大海，

[ɔːr][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpaɪlət] .
or of navigation ; there is no pilot .
或者 的 导航 ; 那里 是 不 飞行员 .

或者导航方面；没有领航员。

[ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ˈʊrʊk] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
In the Epic of Uruk , on the contrary ,
在 这 史诗 的 乌鲁克 , 在 这 相反 ,

相反，在《乌鲁克史诗》中，

[ˈevrɪθɪŋ][ʃoʊz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][kəm'pəʊzɪd][ə'mɪdst][ə; eɪ][ˈmæɪrɪtɑɪm][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ;
everything shows it to have been composed amidst a maritime population ;
一切 演出 它 到 有 到过 由 在.....之中 一个 海上 人口 ;
种种迹象表明，这部作品是在海洋人口聚居区创作的；

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [berz] [ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
every circumstance bears a reflex of the manners and customs of people living
每一个 环境 熊 一个 反射 的 这 礼仪 和 海关 的 人们 活的
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] [gʌlf] .
on the shore of the Persian Gulf .
在 这 支撑 的 这 波斯语 海湾 。

每一种情况都反映了波斯湾沿岸居民的礼仪和习俗。

- [ˈentərz] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [ˈprɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːntɪt] , [ʌndəˈgəʊz] [ə; eɪ][ˈtraɪəl]
Khasisatra enters a vessel , properly so called ; it is launched , undergoes a trial
- 进入 一个 血管 , 适当地 所以 称为 ; 它 是 发射 , 经历 一个 审判
[trip] ,
trip ,
旅行 ,

卡西萨特拉登上了一艘名副其实的船；船下水了，进行了一次试航。

[ɔːl] [ɪts] [siːmz] [ɑːr; ər] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ][brɪˈtuːmən,brɪˈtjuːmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
all its seams are caulked with bitumen , it is entrusted to a pilot .
全部它是 接缝 是 填缝 和 沥青 , 它 是 受托 到 一个 飞行员 。

它的所有接缝都用沥青密封，并委托给一名飞行员驾驶。

[ðə; ði] - - [ˌbæbəˈloʊniən] [ˈnærətɪv] [ˌreprɪˈzents] - [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The Chaldeo - Babylonian narrative represents Khasisatra as a king ,
这 - - 巴比伦 叙述 代表 - 作为 一个 国王 ,

迦勒底-巴比伦叙事将卡西萨特拉描绘成一位国王，

[huː] [goʊz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪp] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]
who goes up into the ship surrounded by a whole population of servants and
WHO 去 向上 进入 这 船 包围 经过 一个 所有的 人口 的 仆人 和
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

他带着一大群仆人和同伴登上了船；

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] ;
in the Bible , we have only Noah and his family who are saved ;
在 这 圣经 , 我们 有 仅有的 诺亚 和 他的 家庭 WHO 是 已保存 ;

圣经中只有挪亚一家得救了；

[ðə; ði] [nuː] [ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːrks] [θriː] [sʌnz] .
the new human race has no other source than the patriarch's three sons .
这 新的 人类 种族 有 不 其他 来源 比 这 族长的 三 儿子们 。

新人类的起源只有始祖的三个儿子。

[nɔːr] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ([ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
Nor is there any trace in the Chaldean poem of the distinction (in the Bible
也不 是 那里 任何 痕迹 在 这 迦勒底人 诗 的 这 区别 (在 这 圣经
[pɪˈkjuːliər] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪˈhəʊvɪst]) [brɪˈtwiːn] [kliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] [biːsts] ,
peculiar indeed only to the Jehovist) between clean and unclean beasts ,
奇特 的确 仅有的 到 这 耶和华主义者) 之间 干净的 和 不洁 野兽 ,

在迦勒底诗歌中也找不到任何关于洁净动物和不洁净动物之间区别的痕迹（这种区别在圣经中实际上是耶和华主义者特有的）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌmbərd] [baɪ] [ˈsevnz] ,
and of each kind of the former being numbered by sevens ,
和 的 每个 种类 的 这 以前的 存在 编号 经过 七 ,

其中每种前者都以7为编号，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][,bæbiˈləʊnjə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˌsækrəˈmentl] [ˈkærəktər] .
although in Babylonia the number seven had a specially sacramental character .
虽然 在 巴比伦尼亚 这 数字 七 有 一个 特别 圣礼 特点 。

虽然在巴比伦尼亚，数字七具有特殊的圣礼意义。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dar'men](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ,
As to the dimensions of the ark ,
作为 到 这 方面 的 这 方舟 ,
至于方舟的尺寸,

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]'baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] ['kɑ:pɪd] [baɪ]
we find a disagreement not only between the Bible and the tablet copied by
我们 寻找 一个 分歧 不是 仅有的 之间 这 圣经 和 这 药片 复制 经过
[ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ,
order of Asshurbanabal ,
命令 的
我们发现, 不仅《圣经》与亚述巴拿巴下令抄写的泥板之间存在分歧,

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][bi'rəʊsəs] .
but between the latter and Berosus .
但 之间 这 后者 和 贝罗苏斯 .
但介于后者和贝罗苏斯之间。

[bəuθ]['dʒenəsis][ænd; ənd][ðə; ði] ['kju:nɪfɔ:rm] ['dɑ:kjuments] ['meʒər] [ðə; ði][ɑ:rk]s[dar'men](ə)nz][baɪ]['kju:bit] ,
Both Genesis and the cuneiform documents measure the ark's dimensions by cubits ,
两个都 创世纪 和 这 楔形文字 文件 措施 这 方舟的 方面 经过 肘尺 ,
[bi'rəʊsəs][baɪ]['steidiə] .
Berosus by stadia .
贝罗苏斯 经过 体育场 .
《创世纪》和楔形文字文献都用肘尺来测量方舟的尺寸, 而贝罗苏斯则用斯塔迪亚来测量。

['dʒenəsis] [steɪts] [ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][sɪks]
Genesis states its length and breadth to have been in the proportion of 6
创世纪 各州 它是 长度 和 宽度 到 有 到过 在 这 部分 的 6
[tu:; tə][wʌn] ,
to 1 ,
到 1 ,
《创世纪》记载, 它的长度和宽度之比为 6:1。

[bi'rəʊsəs][ʌv; əv][faɪv][tu:; tə][tu:'tu:] , [ðə; ði]['tæblət][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪ] [mju'zi:əm][ʌv; əv] - [tu:; tə][wʌn] .
Berosus of 5 to 2 , the tablet in the British Museum of 10 to 1 .
贝罗苏斯 的 5 到 2 , 这 药片 在 这 英国 博物馆 的 - 到 1 .
贝罗苏斯的比值为 5 比 2, 大英博物馆的泥板比值为 10 比 1。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][bi'rəʊsəs][du:][nɑ:t] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [dar'men](ə)nz][ʌv; əv] [haɪt]
the fragments of Berosus do not treat of the relative dimensions of height
这 片段 的 贝罗苏斯 做 不是 对待 的 这 相对的 方面 的 高度
[ænd; ənd] [bredθ] ,
and breadth ,
和 宽度 ,
贝罗苏斯的残篇并未论述高度和宽度的相对尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æz; əz]['i:kwəl] ,
and the tablet gives them as equal ,
和 这 药片 给予 他们 作为 平等的 ,
平板电脑上显示它们相等。

[waɪl] [ðə; ði]'baɪb(ə)l] [spi:ks] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['kju:bit][ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [bredθ] .
while the Bible speaks of thirty cubits of height and fifty of breadth .
尽管 这 圣经 说话 的 三十 肘尺 的 高度 和 五十 的 宽度 .
而圣经中则提到高三十肘, 宽五十肘。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɪɡjərz] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ；
But these differences as to figures have but a secondary importance ；
但 这些 差异 作为 到 数据 有 但 一个 次要 重要性 ；
但这些数字上的差异只是次要的；

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ˌɔ:ltəˈreɪjəns][ænd; ənd][ˌveəriˈeɪjənz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [rˈdɪjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
nothing so liable to alterations and variations in different editions of the same
没有什么 所以 容易 到 变化 和 变体 在 不同的 版本 的 这 相同的
[ˈnæərətɪv] ．
narrative ．
叙述 ．

同一故事的不同版本中，没有哪一部分像它一样容易发生改变和变化。

[wi:; wi] [meɪ] [əbˈzɜ:rv] ， [haʊˈevər] ，
We may observe , however ,
我们 可能 观察 ， 然而 ，
然而，我们可以观察到，

[ðæt] [ɪn][ˈdʒenəsɪs][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][eˈləuhɪst] — [ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈfɪɡjərz] — [hu:]
that in Genesis it is only the Elohist — always much addicted to figures — who
那 在 创世纪 它 是 仅有的 这 埃洛希斯特 — 总是 很多 上瘾 到 数据 — who
[ˈɡɪvz] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ．
gives the dimensions of the ark ．
给予 这 方面 的 这 方舟 ．
在《创世记》中，只有上帝——总是非常喜欢数字——给出了方舟的尺寸。

[ænd; ənd] ， [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ，
And , on the other hand ,
和 ， 在 这 其他 手 ，
另一方面，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][dʒɪˈhəuvɪst] [əˈloʊn] [hu:] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ，
it is the Jehovist alone who tells of the sending forth of the birds ；
它 是 这 耶和华主义者 独自的 who 讲述 的 这 发送 前进 的 这 鸟类 ；
只有耶和华见证人讲述了差遣飞鸟的故事。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kælˈdi:ən] [trəˈdɪʃ(ə)n] ．
which occupies a considerable place in the Chaldean tradition ．
哪个 占据 一个 大量 地方 在 这 迦勒底人 传统 ．
这在迦勒底传统中占据着相当重要的地位。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌveəriˈeɪjənz] [hɪr] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkəl] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpouəm]
As to the variations here between the Biblical story and that in the poem
作为 到 这 变体 这里 之间 这 圣经 故事 和 那 在 这 诗
[ʌv; əv] [ˈʊrʊk] ，
of Uruk ；
的 乌鲁克 ；
至于圣经故事与乌鲁克诗歌中的故事之间的差异，

[ðə; ði] [ˈlætər]
the latter
这 后者

后者

[第473页]

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ，
adding the swallow to the dove and the raven ；
添加 这 吞 到 这 鸽子 和 这 乌鸦 ；
在鸽子和渡鸦的基础上，再加上燕子。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [ə'tribju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌv] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
and not attributing to the dove the part of a messenger of good tidings ,
和 不是 归因 到 这 鸽子 这 部分 的 一个 信使 的 好的 消息 ,
并且没有把传递好消息的角色归于鸽子,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [gʊs][fɔ:r; fər] [mʌt]] .
I do not think they go for much .
我 做 不是 思考 他们 去 为了 很多 .
我觉得它们不会卖多少钱。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
The agreement as to the main point is , in my eyes , of far more importance .
这 协议 作为 到 这 主要的 观点 是 , 在 我的 眼睛 , 的 远的 更多的 重要性 .
在我看来, 就主要问题达成一致更为重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ʌv; əv] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
But what is , on the contrary , of very decided importance ,
但 什么 是 , 在 这 相反 , 的 非常 决定 重要性 ,
但恰恰相反, 还有一件非常重要的事情,

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪsə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
is the absolute disagreement as to the duration of the Deluge between the
是 这 绝对 分歧 作为 到 这 期间 的 这 洪水 之间 这
[e'ləuhɪst][ænd; ɐnd][dʒi'həuvɪst] ,
Elohist and Jehovist ,
埃洛希斯特 和 耶和华主义者 ,
以罗欣派和耶和华派之间对洪水持续时间的绝对分歧是什么?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - - [bæbə'loʊniən]
as well as between the two and the Chaldeo - Babylonian
作为 出色地 作为 之间 这 二 和 这 - - 巴比伦
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
narrator :
旁白 :

以及两人与迦勒底-巴比伦叙述者之间的关系。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mænɪfɛst] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Here we have a manifest trace of different systems applying to the ancient
这里 我们 有 一个 显现 痕迹 的 不同的 系统 申请 到 这 古老的
[trə'dɪʃ(ə)n] [kə'lendɪkəl] [kən'sepʃnz] ,
tradition calendrical conceptions ,
传统 日历 概念 ,
这里明显可见不同体系应用于古代传统历法概念的痕迹。

[dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [i:tɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ɐnd] [jet] [ɔ:l] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm]
dissimilar in each record , and yet all seeming to have proceeded from
不同的 在 每个 记录 , 和 然而 全部 似乎 到 有 继续 从
[kæl'dɪə] .
Chaldea .
迦勒底 .

每份记录都不尽相同, 但似乎都源自迦勒底。

[baɪ][ðə; ði][e'ləuhɪst][ðə; ði] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdən(ə)l] ['nʌmbərz]
By the Elohist the periods of the Deluge are indicated by the ordinal numbers
经过 这 埃洛希斯特 这 时期 的 这 洪水 是 表明的 经过 这 序数 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,
of the months ,
的 这 几个月 ,
根据《伊罗希斯特》的说法, 洪水时期是用月份的序数来表示的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɔ:rdən(ə)] [ˈnʌmbərz] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlu:nər] [jɪr] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
but these ordinal numbers relate to a lunar year , beginning on the 1st of
但 这些 序数 数字 涉及 到 一个 月球 年 , 开始 在 这 1st 的
[ˈtɪʃrɪ; tɪʃˈri:] ([sepˈtembər] - [ɑ:kˈtoʊbər]) ,
Tishri (September - October) ,
提斯利 (九月 - 十月) ,
但这些序数词与农历年有关, 农历年从提斯利月 (公历九月至十月) 的第一天开始。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl̩] [ˈekwɪnɑ:ks,i:kwɪnɑ:ks] .
at the autumnal equinox .
在 这 秋季 春分 .
在秋分时节。

[ðɪs] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][dʒooˈsi:fəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:gəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:doʊ]
This is admitted by Josephus , and by the Author of the Targum of the pseudo
这 是 承认 经过 约瑟夫斯 , 和 经过 这 作者 的 这 塔格姆 的 这 伪
- [ˈdʒɑ:nəθən] ,
- Jonathan ,
- 乔纳森 ,
约瑟夫斯承认这一点, 伪约拿单的《塔古姆》作者也承认这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈrɑ:ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪmtʃɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as by Rashi and Kimchi , among the Jewish commentators of the
作为 出色地 作为 经过 拉希 和 泡菜 , 之中 这 犹太人 评论员 的 这
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;
Middle Ages ;
中间 年龄 ;
以及中世纪犹太注释家拉希和金奇的观点;

[ænd; ənd] [pru:vɪd] , [æz; əz][aɪ] [kənˈsi:v] , [baɪ] [ˌmaɪˈkeɪlɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:dʒənz] .
and proved , as I conceive , by Michaelis among the moderns .
和 已证实 , 作为 我 构想 , 经过 米凯利斯 之中 这 现代人 .
在我看来, 迈克尔斯在现代证明了这一点。

[ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
The rain begins to fall ,
这 雨 开始 到 落下 ,
雨开始下了,

[ænd; ənd] [ˈnoʊə] [ˈentərz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] — [aɪ] . [i:] . ,
and Noah enters into the ark the 17th day of the second month — i . e . ,
和 诺亚 进入 进入 这 方舟 这 17th 天 的 这 第二 月 — 我 . e . ,
[ˌmɑ:rheɪˈvɑ:n] .
Marcheshvan .
马尔切什万 .
诺亚在第二个月的第十七天 (即马赫什万月) 进入方舟。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈlæsts] - [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
The great force of the waters lasts 150 days , and the 17th of the seventh
这 伟大的 力量 的 这 水 持续时间 - 天 , 和 这 17th 的 这 第七
[mʌnθ] — [aɪ] . [i:] . ,
month — i . e . ,
月 — 我 . e . ,
水势浩大持续150天, 七月十七日——即

[niːˈsɑ:n; ˈnɪsən] ([ˌmɑ:rtʃ] - [ˈeɪprəl]) — [ðə; ði][ɑ:rk] [ɡraʊndz] [ɑ:n] [ˌmaʊnt] [ˈæɹəˌrɑ:t] .
Nisan (March - April) — the ark grounds on Mount Ararat .
日三 (行进 - 四月) — 这 方舟 理由 在 山 亚拉腊山 .
尼散月 (三月至四月) ——方舟位于亚拉腊山上。

[ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] , [ɔ:r]['tæmu:z; -uz; 'tɑ:mmu:z] ([dʒu:n] - [dʒʊ'laɪ]) , [ə'baʊt] [ðə; ði]
The 1st day of the tenth month , or Tammuz (June - July) , about the
这 1st 天 的 这 第十 月 , 或者 塔穆兹 (六月 - 七月) , 关于 这
[ˈsʌməɹ] [ˈsɑ:lstɪs] ,
summer solstice ,
夏天 冬至 ,

十月一日, 或称塔木兹月 (六月至七月), 大约在夏至前后。

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; əɹ][leɪd] [ber] .
the mountains are laid bare .
这 山脉 是 铺设 裸 .

群山裸露在外。

[ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]['tɪfri; tɪ'ri:] ,
The 1st day of the first month of the following year — that is , of Tishri ,
这 1st 天 的 这 第一的 月 的 这 下列的 年 — 那 是 , 的 提斯利 ,
次年第一个月的第一天, 也就是提斯利月的第一天,

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnɑ:ks;'i:kwɪnɑ:ks] — [ðə; ði]['wɔ:təɹz][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [rɪ'taɪəɹd] ,
at the autumnal equinox — the waters have completely retired ,
在 这 秋季 春分 — 这 水 有 完全地 退休 ,
秋分时节, 河水完全退去。

[ænd; ənd] ['noʊə] [li:vz] [ðə; ði][ɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] .
and Noah leaves the ark on the 27th of the second month .
和 诺亚 树叶 这 方舟 在 这 27th 的 这 第二 月 .

诺亚于二月二十七日离开方舟。

[ðʌs] [ðə; ði]['delju:dʒ][ˈlæstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] ['lu:nəɹ] [jɪr] , [plʌs] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Thus the Deluge lasted a whole lunar year , plus eleven days — that is to say ,
因此 这 洪水 持续 一个 所有的 月球 年 , 加 十一 天 — 那 是 到 说 ,
因此, 这场大洪水持续了一整年零十一天——也就是说,

[æz; əz] ['ju:əld] [wel] [ri'ma:ks] , [ə; eɪ]['soʊləɹ] [jɪr] [ʌv; əv] - [deɪz] .
as Ewald well remarks , a solar year of 365 days .
作为 埃瓦尔德出色地 评论 , 一个 太阳的 年 的 - 天 .

正如埃瓦尔德所言, 一个太阳年有 365 天。

[naʊ] , [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][klaɪ'mæɪtɪk] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv][,bæbi'ləʊnjə][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,
Now , under the climatic conditions of Babylonia and Assyria ,
现在 , 在下面 这 气候 状况 的 巴比伦尼亚 和 亚述 ,

如今, 在巴比伦和亚述的气候条件下,

[ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔ:təm] [brɪ'gɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembəɹ] ,
the rains of late autumn begin towards the end of November ,
这 雨 的 晚的 秋天 开始 向 这 结尾 的 十一月 ,

晚秋的雨季从11月底开始。

[ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪtɪ:z] [ænd; ənd] ['taɪgrɪs] ['raɪzɪz] .
and at once the level of the Euphrates and Tigris rises .
和 在 一次 这 等级 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 上升 .

于是, 幼发拉底河和底格里斯河的水位立刻上升。

[ðə; ði][,pɪrɪ'ɑ:dɪk][,oʊvəɹ'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [ə'kɜ:ɹz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑ:ɹtɪ] ,
The periodic overflow of the two rivers occurs in the middle of March ,
这 周期性 溢出 的 这 二 河流 发生 在 这 中间 的 行进 ,

这两条河流的周期性溢流发生在三月中旬。

[ænd; ənd] [ˈkʌlmineɪts] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [taɪm][ðə; ði]['wɔ:təɹz][goʊ] [daʊn] .
and culminates at the end of May , from which time the waters go down .
和 达到顶峰 在 这 结尾 的 可能 , 从 哪个 时间 这 水 去 向下 .

并在五月底达到顶峰, 之后水位开始下降。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v][dʒu:n] [ð̣eɪ] [hæ̣v; hə̣v][left][ð̣ə; ð̣i][plɛ̣nz] ,
At the end of June they have left the plains ,
在 这 结尾 的 六月 他们 有 左边 这 平原 ;
六月底，他们离开了平原。

[ænd; ə̣nd][frʌ̣m; frə̣m] [ˈɔ:gə̣st] [tu:; tə][noʊˈvembə̣r][ɑ:r; ə̣r][æt; ə̣t][ð̣er; ð̣ə̣r] [ˈloʊ̣ɪst] [ˈlɛv(ə)] .
and from August to November are at their lowest level .
和 从 八月 到 十一月 是 在 他们的 最低 等级 ;
月至 11 月期间，水位处于最低水平。

[naʊ] [ð̣ə; ð̣i] [deɪts] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈdelju:dʒ] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ð̣ə; ð̣i][eˈləuhɪst] ,
Now the dates of the Deluge , given by the Elohist ,
现在 这 日期 的 这 洪水 ; 给定 经过 这 埃洛希斯特 ;
现在，根据《伊罗希斯特》记载，洪水发生的日期是：

[ænd; ə̣nd][ɑ:r ˈi:] - [ˈstɛɪtɪd] [æ̣z; ə̣z][wi:; wi][hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪˈkɛlɪs] [ænd; ə̣nd]
and re - stated as we have been doing according to Michaelis and
和 关于 - 声明 作为 我们 有 到过 正在做 根据 到 米凯利斯 和
[ˈnoʊ̣bəl] ,
Knobel ,
克诺贝尔 ;

正如我们一直以来根据 Michaelis 和 Knobel 的观点所做的那样，重新表述如下：

[əˈkɔ:rd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfeɪzɪz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈraɪzɪŋ][ænd; ə̣nd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [tu:]
accord perfectly with these phases of the rising and falling of the two
符合 完美 和 这些 阶段 的 这 上升 和 坠落 的 这 二
[ˌmɛsəpəˈteɪmi:ən] [ˈrɪvəz] .
Mesopotamian rivers .
美索不达米亚 河流 ;

与美索不达米亚两条河流的涨落阶段完全吻合。

[ð̣eɪ] [əˈkɔ:rd] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetə̣r] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪmətɪv] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [sɜ:rɪvd] [fɔ:r; fə̣r] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [tu:; tə]
They accord even better in the primitive system which served for starting - point to
他们 符合 甚至 更好的 在 这 原始 系统 哪个 服务 为了 开始 - 观点 到
[ð̣æt] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][eˈləuhɪst] ,
that of the Elohist ,
那 的 这 埃洛希斯特 ;

它们在作为伊罗希姆体系起点的原始体系中甚至更加契合。

[ænd; ə̣nd] [wɪtʃ] [hæ̣z; hə̣z] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ][em] . - ,
and which has been so ingeniously restored by M . Schræder ,
和 哪个 有 到过 所以 巧妙地 恢复 经过 M . - ,
而 M. Schræder 先生则巧妙地修复了它。

[-] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈdelju:dʒ] - [deɪz] [ɪn][ɔ:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][ten] [mʌnθs] -
[45] a system attributing to the Deluge 300 days in all , or a ten months '
[-] 一个 系统 归因 到 这 洪水 - 天 在 全部 , 或者 一个 十 几个月 -
[duˈreɪŋ] :
duration :
期间 :

[45] 认为大洪水持续了300天，也就是十个月：

- [deɪz] [fɔ:r; fə̣r][ɪts] [ˈɡretɪst] [haɪt] [ænd; ə̣nd] - [fɔ:r; fə̣r][ɪts] [dɪˈkri:s] .
150 days for its greatest height and 150 for its decrease .
- 天 为了 它是 最 高度 和 - 为了 它是 减少 ;
它达到最高点用了150天，下降用了150天。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ð̣ɪs] [ˈsɪstəm] ,
According to this system ,
根据 到 这 系统 ;
根据该体系，

[ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 601st
the leaving of the ark must have taken place on the first day of the 601st
这 离开 的 这 方舟 必须 有 已采取 地方 在 这 第一的 天 的 这 601st
[jɪr] [ʌv; əv] ['noʊəz] [laɪf] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
year of Noah's life — that is to say ,
年 的 诺亚的 生活 — 那 是 到 说 ,

方舟的离开必定发生在诺亚601岁那年的第一天——也就是说，

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['tɪʃri; tɪʃ'ri:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['ekwɪnɑ:ks;'i:kwɪnɑ:ks] .
on the 1st of Tishri , at the autumnal equinox .
在 这 1st 的 提斯利 , 在 这 秋季 春分 .

在犹太历提斯利月1日，秋分日。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Thus the deliverance of the father of the new
因此 这 解救 的 这 父亲 的 这 新的
因此，新约之父得以拯救。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 474**]
[页 -]

[第474页]

[hju:'mænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [meɪd] [baɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
humanity , as well as the Covenant made by God with him and his race ,
人类 , 作为 出色地 作为 这 盟约 制成 经过 上帝 和 他 和 他的 种族 ,
人类，以及上帝与他和他的种族所立的盟约，

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd]
were fixed on the very day to which an ancient opinion which has maintained
是 固定的 在 这 非常 天 到 哪个 一个 古老的 观点 哪个 有 维持
[ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
itself among the Jews assigned the creation of the world .
本身 之中 这 犹太人 分配 这 创建 的 这 世界 .

日期被确定为犹太人一直坚持的、认为世界创造的那一天。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delju:dʒ] , [,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
As to the beginning of the Deluge , it occurred , according to the same
作为 到 这 开始 的 这 洪水 , 它 发生 , 根据 到 这 相同的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

至于大洪水的开始，根据同样的体系，它发生在：

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [mʌnθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
on the 1st day of the third month — that is to say ,
在 这 1st 天 的 这 第三 月 — 那 是 到 说 ,

在第三个月的第一天——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'neɪʃn] [hu:z] [end][kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['entri]
at the commencement of the lunation whose end coincided with the Sun's entry
在 这 开始 的 这 月相 谁 结尾 巧合 和 这 太阳的 入口
['ɪntu:]['kæprɪkɔ:rn] ,
into Capricorn ,
进入 摩羯座 ,

在新月开始时，其结束时间与太阳进入摩羯座的时间重合，

[wen] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [p'lænɪts] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ˌpɪrɪ'a:dɪk][ˈdelju:dʒz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
when the conjunction of planets brought about periodic deluges according to an
什么时候 这 连词 的 行星 带来 关于 周期性 洪水 根据 到 一个
[ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [kæl'di:ən] ['ɔ:ɪdʒɪn] ,
astrological conception of Chaldean origin ,
占星术 概念 的 迦勒底人 起源 ,
根据源自迦勒底的占星术观念，行星会合会导致周期性洪水。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [wʌn] ;
which does not indeed appear a very ancient one ;
哪个 做 不是 的确 出现 一个 非常 古老的 一 ;
这看起来确实不像是一个非常古老的东西；

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n][ˈdeɪtə] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl]
but must have been based on data adopted by some of the sacerdotal
但 必须 有 到过 基于 在 数据 已采用 经过 一些 的 这 祭司
[sku:lz] [ʌv; əv][ˌbæbɪ'ləʊnjə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəklɪzəm] .
schools of Babylonia as to the epoch of the cataclysm .
学校 的 巴比伦尼亚 作为 到 这 时代 的 这 灾难 .
但一定是根据巴比伦一些祭司学派所采用的关于大灾变时期的数据而得出的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] ,
It is also with the winter rains ,
它 是 还 和 这 冬天 雨 ,
也与冬季的雨水有关，

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪtɪ:z] [ænd; ənd] ['taɪgrɪs] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]
and not with the swelling of the Euphrates and Tigris in spring , that the
和 不是 和 这 肿胀 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 在 春天 , 那 这
[kæl'endɪrɪkəl] [kən'strʌk](ə)n] ,
calendrical construction ,
日历 建造 ,
而不是随着春季幼发拉底河和底格里斯河水位上涨，日历的构建，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][.æntɪdɪ'lʊ:vɪən] [kɪŋz] [ɔ:r] ['peɪtri;ɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [rɪ'leɪfŋ]
according to which the antediluvian kings or patriarchs have been placed in relation
根据 到 哪个 这 洪水前的 国王 或者 族长 有 到过 放置 在 关系
[wɪð; wɪθ][ˈsoʊləɹ] ['mænfɪnz] ([ə; eɪ] [kən'strʌk](ə)n] ['fɑ:lʊd] [ɪn] - ['epɪk][ˈprouəm]) ,
with solar mansions (a construction followed in Uruk's Epic poem) ,
和 太阳的 豪宅 (一个 建造 随后 在 - 史诗 诗) ,
根据这种说法，洪水前的国王或族长与太阳宫位建立了联系（乌鲁克史诗中采用了这种结构）。

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][tu:; tə][koʊɪn'saɪd] .
causes the commencement of the Deluge to coincide .
原因 这 开始 的 这 洪水 到 重合 .
导致洪水开始的时间与此相吻合。

[aɪ 'ti:] [kə'nektɪs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəklɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ]
It connects , in point of fact , the tradition of the cataclysm with the month
它 连接 , 在 观点 的 事实 , 这 传统 的 这 灾难 和 这 月
[ʌv; əv] - (['dʒænjʊeri] - ['februəri]) ,
of Shabut (January - February) ,
的 - (一月 - 二月) ,
事实上，它将灾难的传统与沙布特月（一月至二月）联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv] [ə'kwɛrɪəs] .
and with the sign of Aquarius .
和 和 这 符号 的 水瓶座 .
并带有水瓶座的标志。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛrt] , 15th
Accordingly , I find great difficulty in admitting the exactness of the date , 15th
因此 , 我 寻找 伟大的 困难 在 承认 这 精确 的 这 日期 , 15th
[ʌv; əv] - ,
of Daisios ,
的 - ,

因此, 我很难承认戴西奥斯月十五日这个日期的准确性。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][æɪg'zændər] - , [æz; əz] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ][bi'rəʊsəs]
given in the extract of Alexander Polybister , as that assigned by Berosus
给定 在 这 提炼 的 亚历山大 - , 作为 那 分配 经过 贝罗苏斯
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdeljʊːdʒ] ,
to the Deluge ,
到 这 洪水 ,

摘自亚历山大·波利比斯特的著作, 贝罗苏斯将其归于大洪水。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'vent] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [mʌnθ]
for this would make the event occur in the middle of the Assyrian month
为了 这 会 制作 这 事件 发生 在 这 中间 的 这 亚述人 月
[siː'vɑːn, 'sɪvən] ,
Sivan ,
西万 ,

这样一来, 该事件就会发生在亚述历西万月的中旬。

[æɪt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [draʊt] ,
at the beginning of July , in a season of complete drought ,
在 这 开始 的 七月 , 在 一个 季节 的 完全的 干旱 ,
七月初, 正值旱季,

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vəz] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] ['ləʊɪst] ['lev(ə)l] .
when the rivers have reached their lowest level .
什么时候 这 河流 有 达到 他们的 最低 等级 .
当河流水位降至最低点时。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['erər] ,
I hold this to be an evident error ,
我 抓住 这 到 是 一个 明显 错误 ,
我认为这是一个明显的错误。

[duː] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
due not to the author of the Chaldean History himself , but to his
到期的 不是 到 这 作者 的 这 迦勒底人 历史 他自己 , 但 到 他的
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

这并非由于《迦勒底历史》的作者本人, 而是由于他的抄写员。

[bi'rəʊsəs][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - - - - [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði]
Berosus must have written μηνὸς ὀγδού : πέμπτῃ καὶ δεκάτῃ the 15th of the
贝罗苏斯 必须 有 书面 - - : - - 这 15th 的 这
[eɪθ] [mʌnθ] ,
eighth month ,
第八 月 ,

Berosus 一定在八月 15 日写下 μηνὸς ὀγδού· πέμπτῃ καὶ δεκάτῃ,

[træns'leɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɡriːk] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əræk] - [[ə'niːnə] .
translating into Greek the Assyrian name of the Arakh - Shanina .
翻译 进入 希腊语 这 亚述人 姓名 的 这 阿拉克 - 沙尼娜 .
将阿拉赫-沙尼纳的亚述语名称翻译成希腊语。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈredɪli] [ɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈerər] [kɔːr.niːliəs] [æɪlɪɡˈzændər][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [aɪˈtiː]
And by a readily explicable error Cornelius Alexander must have turned it
和 经过 一个 容易 可解释的 错误 科尼利厄斯 亚历山大 必须 有 转向 它
[ˈɪntuː] - ,
into Daisios ,
进入 - ,

而科尼利厄斯·亚历山大很可能由于一个很容易解释的错误，把它写成了戴西奥斯（Daisios）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪroʊ] - [ˌmæəsəˈdoʊniən] [ˈkælɪndər] ,
which was the eighth month of the Syro - Macedonian Calendar ,
哪个 曾是 这 第八 月 的 这 叙利亚 - 马其顿 日历 ,
那是叙利亚-马其顿历的第八个月，

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
forgetting the difference between the initial point of its year and that of the
遗忘 这 不同之处 之间 这 最初的 观点 的 它是 年 和 那 的 这
- [əˈsɪriən] .
Chaldeo - Assyrian .
- - 亚述人 .

忘记了它的年份起始点与迦勒底-亚述年份起始点之间的区别。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ðen] ,
In reality , then ,
在 现实 , 然后 ,
实际上，

[ðə; ði] [deɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][biˈrəʊsəs][ˈoʊnli] [ˈdɪfəd] [baɪ] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈdɔːptɪd] [baɪ][ðə; ði]
the date given by Berosus only differed by two days from that adopted by the
这 日期 给定 经过 贝罗苏斯 仅有的 不同 经过 二 天 从 那 已采用 经过 这
[eˈləuhɪst][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv][ˈdʒenəsis] .
Elohist compiler of Genesis .
埃洛希斯特 编译器 的 创世纪 .

贝罗苏斯给出的日期与创世记的伊罗希斯特编纂者所采用的日期只相差两天。

[bɪˈsaɪdʒ] , [æz; əz] [ˈnoʊbəɪ] [ˈraɪtli] [ɪnˈsɪsts] ,
Besides , as Knobel rightly insists ,
除了 , 作为 克诺贝尔 没错 坚持 ,
此外，正如克诺贝尔正确地坚持的那样，

[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] 15th [ɔːr] 17th [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
in placing the commencement of the Deluge at the 15th or 17th of a month ,
在 放置 这 开始 的 这 洪水 在 这 15th 或者 17th 的 一个 月 ,
将洪水开始日期定在每月15日或17日，

[wiː; wi] [pleɪs] [aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
we place it always at the full moon ,
我们 地方 它 总是 在 这 满的 月亮 ,
我们总是把它放在满月的时候，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈpɔːpjələr]
for it is also with this phase of the light that lights the night that popular
为了 它是 还 和 这 阶段 的 这 光 那 灯 这 夜晚 那 受欢迎的
[brɪˈliːf] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˌmesəpəˈteɪmiə] [lɪŋks] [ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk] [raɪz][ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] [ˈtaɪgrɪs] .
belief in Egypt and Mesopotamia links the periodic rise of Nile or Tigris .
信仰 在 埃及 和 美索不达米亚 链接 这 周期性 上升 的 尼罗河或者底格里斯河 .

因为埃及和美索不达米亚的民间信仰也将尼罗河或底格里斯河的周期性涨落与照亮黑夜的这一阶段联系起来。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiˈhəʊvɪst][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
The system of the Jehovahist is quite a different one .
这 系统 的 这 耶和华主义者 是 相当 一个 不同的 一 .
耶和华见证人的体系则截然不同。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈjɑ:və] [ə'naʊnsɪz] [ðə; ðɪ][ˈdeljʊ:dʒ][tu:; tə] [ˈnoʊə] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [deɪz]
According to him , Jahveh announces the Deluge to Noah only seven days
根据 到 他 , 耶和華 宣布 这 洪水 到 诺亞 仅有的 七 天
[brɪ'fɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .

据他所说，耶和華只提前七天向诺亞宣布了洪水来临的消息。

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tərz][ɑ:r; ər][æ; ət][ðer; ðər] [haɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:s] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈfɔ:rti]
The waters are at their height for forty days , and decrease during forty
这 水 是 在 他们的 高度 为了 四十 天 , 和 减少 期间 四十
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

水位最高持续四十天，然后逐渐下降，再持续四十天。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [ˈerti] [deɪz] [ˈnoʊə] [sendz] [aʊt][ðə; ðɪ] [θri:] [bɜ:rdz][æ; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌ; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
After these eighty days Noah sends out the three birds at intervals of seven days ,
后 这些 八十 天 诺亞 发送 出去 这 三 鸟类 在 间隔 的 七 天 ,
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

这八十天之后，诺亞每隔七天就放出三只鸟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] 21st [deɪ] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]
and thus it is on the 21st day after he has opened the window of the
和 因此 它 是 在 这 21st 天 后 他 有 打开 这 窗户 的 这
[ɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ,
ark for the first time that he ,
方舟 为了 这 第一的 时间 那 他 ,
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

因此，在他第一次打开方舟窗户后的第21天，他.....

[tu:] , [goʊz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɔfɜ:z] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɜ:rd] .
too , goes out of the ark and offers his sacrifice to the Lord .
也 , 去 出去 的 这 方舟 和 优惠 他的 牺牲 到 这 主 .
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他也走出方舟，向耶和華献上祭物。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪzɪz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈkætəklɪzəm][ɑ:r; ər] [ˈevɪdəntli] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl]
Here the phases of the cataclysm are evidently calculated on those of the annual
这里 这 阶段 的 这 灾难 是 显然 计算 在 那些 的 这 年度的
[sprɪŋ] [ˈaʊtfləʊ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ju:ˈfreɪti:z] [ænd; ənd] [ˈtaɪgrɪs] ,
spring outflow of the Euphrates and Tigris ,
春天 外流 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 ,
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

显然，这里灾难的各个阶段是根据幼发拉底河和底格里斯河每年春季的流量来计算的。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə]
so that we need not hesitate to
所以 那 我们 需要 不是 犹豫 到

因此我们无需犹豫

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 475**]
[页 -]

[第475页]

[əˈsaɪn] [ðə; ðɪ][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɔ:rm][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒɪˈhəʊvɪst]
assign the origin of the very form of the tradition received by the Jehovist
分配 这 起源 的 这 非常 形式 的 这 传统 已收到 经过 这 耶和華主义者
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

探究耶和華见证人所继承的传统形式的起源。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [kælˈdiə] .
to the cradle of the race of the Terahites in Chaldea .
到 这 摇篮 的 这 种族 的 这 - 在 迦勒底 .

前往迦勒底特拉赫人的发源地。

[ðə; ði][,oʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][,mesəpəˈteɪmiə] [ˈlæsts] , [ɪn][fækt] ,
The overflow of the two rivers of Mesopotamia lasts , in fact ,
这 溢出 的 这 二 河流 的 美索不达米亚 持续时间 , 在 事实 ,
事实上, 美索不达米亚两条河流的泛滥持续时间很长。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
for an average of seventy - five days from the middle of March to the
为了 一个 平均的 的 七十 - 五 天 从 这 中间 的 行进 到 这
[end][ʌv; əv] [meɪ] ;
end of May ;
结尾 的 可能 ;

从三月中旬到五月底, 平均持续七十五天;

[ænd; ʌnd] [ˈtwenti] - [sɪks] [deɪz] [ˈleɪtər] — [ðæt] [ɪz] ,
and twenty - six days later — that is ,
和 二十 - 六 天 之后 — 那 是 ,
二十六天后——也就是说,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ɔːl] (- + - = - + - = -) ,
at the end of the 101 in all (80 + 21 = 75 + 26 = 101) ,
在 这 结尾 的 这 - 在 全部 (- + - = - + - = -) ,
最后总共是 101 (80 + 21 = 75 + 26 = 101) ,

[wen] [ðə; ði][dʒɪˈhəʊvɪst] [meɪks] [ˈnoʊə] [liːv] [ðə; ði][ɑːrk] — [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
when the Jehovist makes Noah leave the ark — the lands which have been
什么时候 这 耶和華主义者 制作 诺亚 离开 这 方舟 — 这 土地 哪个 有 到过
[ˈɪnəndeɪtɪd] [brɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl̩] .
inundated become once more practicable .
被淹没 变得 一次 更多的 切实可行的 .

当耶和華使诺亚离开方舟时, 被洪水淹没的土地又重新变得可以通行。

[wʌt] , [mɔːrˈoʊvər] ,
What , moreover ,
什么 , 而且 ,

此外,

[ɪn][ðə; ði][dʒɪˈhəʊvɪst] [ˈnærətɪv] [berz] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [kælˈdiːən] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][ðə; ði]
in the Jehovist narrative bears a very marked impress of Chaldean origin is the
在 这 耶和華主义者 叙述 熊 一个 非常 标记 令人印象深刻 的 迦勒底人 起源 是 这
[pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][,aɪˈtiː][baɪ] [sepˈtenɪəl] [pɪrɪədʒ] ;
part played in it by septennial periods ;
部分 玩 在 它 经过 七周年 时期 ;

耶和華叙事中带有非常明显的迦勒底起源的印记, 那就是七年周期在其中所起的作用;

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪntərˈviːnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
seven days intervening between the announcement and the beginning of the
七 天 介入 之间 这 公告 和 这 开始 的 这
[ˈdeljuːdʒ] ,
Deluge ,
洪水 ,

从宣布洪水来临到洪水开始, 中间间隔了七天。

[ˈsev(ə)n] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
seven between each sending forth of the birds .
七 之间 每个 发送 前进 的 这 鸟类 .
每七只鸟之间相隔七天。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə]
That religious and mystic importance attached to the heptade which gave rise to
那 宗教 和 神秘 重要性 随附的 到 这 七元组 哪个 给予 上升 到
[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the conception of the seven days of creation ,
这 概念 的 这 七 天 的 创建 ,
七日祭所蕴含的宗教和神秘意义，催生了创世七日的概念。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [kæl'di:ən] [aɪ'di:ə] .
and to the invention of the week , is an essentially Chaldean idea .
和 到 这 发明 的 这 星期 , 是 一个 本质上 迦勒底人 主意 .
本周的发明，本质上是一个迦勒底式的想法。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - [bæbəl'oʊni:ənz] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪts][ɪ'vɪdʒɪn][ænd; ənd][faɪnd][ɪts]
It is among the Chaldeo - Babylonians that we discover its origin and find its
它 是 之中 这 - - 巴比伦人 那 我们 发现 它是 起源 和 寻找 它是
[moʊst] ['nu:mərəs] [æplə'keɪʃ(ə)nz] .
most numerous applications .
最多 很多的 应用程序 .
我们在迦勒底-巴比伦人中发现了它的起源，并找到了它最广泛的应用。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['pɔʊəm][ʌv; əv] ['ʊrʊk] , [ɪn'veriəbli] ['prəʊsi:dʒ] [hɛb'damədəli] .
The story of Khasisatra , in the poem of Uruk , invariably proceeds hebdomadally .
这 故事 的 - , 在 这 诗 的 乌鲁克 , 总是 收益 每周 .
在乌鲁克史诗中，卡西萨特拉的故事总是按周展开的。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] ['læsts] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
The violence of the Deluge lasts seven days ,
这 暴力 的 这 洪水 持续时间 七 天 ,
洪水肆虐持续了七天，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɑ:n] [maʊnt] [naɪzɪr] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
and so does the stay of the vessel on Mount Nizir when the waters begin to
和 所以 做 这 停留 的 这 血管 在 山 尼齐尔 什么时候 这 水 开始 到
[ɡoʊ] [daʊn] .
go down .
去 向下 .
当水位开始下降时，船只在尼齐尔山上的停留时间也会随之延长。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['ɑ:kjupaɪz] [eɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
It is true , indeed , that the building of the vessel occupies eight instead of
它 是 真的 , 的确 , 那 这 建筑 的 这 血管 占据 八 反而 的
['sev(ə)n] [deɪz] ;
seven days ;
七 天 ;
的确，建造这艘船需要八天而不是七天；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [embɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
but we must add the time necessary for the embarkation of provisions
但 我们 必须 添加 这 时间 必要的 为了 这 登船 的 条款
, ['ænɪmlz] , ['pæsɛndʒə] ,
, animals , passengers ,
, 动物 , 乘客 ,
但我们必须加上运送物资、牲畜和乘客所需的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] -
and this will enable us to calculate the whole duration of Khasisatra's
和 这 将要 使能够 我们 到 计算 这 所有的 期间 的 -
[ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi]
preparations between the vision sent him by Êa and the moment when he
准备工作 之间 这 想象 发送 他 经过 - 和 这 片刻 什么时候 他
[kləʊzɪz][ðə; ði]ˈves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
closes the vessel at the approach of the rain ,
关闭 这 血管 在 这 方法 的 这 雨 ,
这样我们就可以计算出从伊阿女神向卡西萨特拉传达启示到他因雨来临而关闭容器的整个准备过程。

[æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [ɔ:r] [tu:] .
as consisting of fourteen days or two hebdomades .
作为 由 的 十四 天 或者 二 一周 .
由十四天或两周组成。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ,
This being granted ,
这 存在 的确 ,
既然如此，

[ɪf] [ðə; ði]ˈpoʊəm] [dʌz] [nɑ:t] [steɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪntərvlʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər]
if the poem does not state precisely the intervals at which the three birds were
如果 这 诗 做 不是 状态 恰恰 这 间隔 在 哪个 这 三 鸟类 是
[sent] [fɔ:rθ] ,
sent forth ,
发送 前进 ,
如果这首诗没有明确说明三只鸟被放飞的时间间隔，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'plaɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][dʒɪ'həʊvɪst][ɪn]ˈdʒenəɪsɪs] ,
we are justified in applying here the figures used by the Jehovist in Genesis ,
我们 是 合理的 在 申请 这里 这 数据 用过的 经过 这 耶和華主义者 在 创世纪 ,
我们完全有理由在此采用耶和華在《创世纪》中使用的数字。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]ˈsekənd] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] , ['sev(ə)n]
and counting seven days between the first and second sending forth , seven
和 计数 七 天 之间 这 第一的 和 第二 发送 前进 , 七
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] ,
between the second and third ,
之间 这 第二 和 第三 ,
第一次派遣和第二次派遣之间相隔七天，第二次派遣和第三次派遣之间相隔七天，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] , [ˈlæstli] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] ,
and seven , lastly , between the departure of the bird which does not return ,
和 七 , 最后 , 之间 这 离开 的 这 鸟 哪个 做 不是 返回 ,
最后，第七点，在鸟儿离去不再归来之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]ˈves(ə)l] .
and the leaving the vessel .
和 这 离开 这 血管 .
并离开船只。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪntərv(ə)l] , [ðen] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]ˈsækrɪfajs][ʌv; əv]
The whole interval , then , between the warning of Êa and the sacrifice of
这 所有的 间隔 , 然后 , 之间 这 警告 的 - 和 这 牺牲 的
- ,
Khasisatra ,
- ,
因此，从Êa发出警告到Khasisatra献祭之间的整个时间间隔，

[ə'maʊnts] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] — [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪnˈtenʃənəli] [ə'saɪnd] .
amounts to seven hebdomades — plainly a number intentionally assigned .
金额 到 七 一周 显然 一个 数字 故意 分配 .

相当于七个 hebdomades——显然这是一个故意指定的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [du'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ɪz] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtər] ,
And the whole duration of the Deluge is doubled by the sacred writer ,
和 这 所有的 期间 的 这 洪水 是 双倍 经过 这 神圣 作家 ,
圣经作者将整个洪水时期持续的时间加倍了。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'həʊvɪst][ˈdɑ:kjʊmənt] , [ˈsevən] × [tu:'tu:] × [ˈsevən] ,
who was the author of the Jehovist document , 7 × 2 × 7 ,
WHO 曾是 这 作者 的 这 耶和华主义者 文档 , 7 7 × 2 × 7 ,
谁是耶和华见证人文件《7×2×7》的作者？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsevən] × [ˈsevən] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈfɔ:rti:n] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [θri:] [deɪz] [ˈoʊvər] ,
instead of 7 × 7 ; that is , fourteen weeks with just three days over ,
反而 的 7 7 × 7 ; 那 是 , 十四 周 和 只是 三 天 超过 ,
而不是 7 × 7 ; 也就是说, 十四周只多出三天。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][raʊnd] [ˈnʌmbərz] - + - = - [deɪz] ,
owing to the writer having employed the round numbers 40 + 40 = 80 days ,
欠款 到 这 作家 拥有 受雇 这 圆形的 数字 - + - = - 天 ,
由于作者采用了整数 40 + 40 = 80 天,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɔ:r] [ɪˈlev(ə)n] ([ˈsevən] + [fɔ:r])
instead of the precise number seventy - seven days or eleven hebdomades (7 + 4
反而 的 这 精确的 数字 七十 - 七 天 或者 十一 一周 (7 + 4
× [ˈsevən]) ,
× 7) ,
× 7) ,

而不是精确的数字七十七天或十一天 (7 + 4 × 7) ,

[tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪˈlju:vjən] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
to indicate the interval between the beginning of the diluvian rain and the
到 表明 这 间隔 之间 这 开始 的 这 洪水 雨 和 这
[ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rd] .
sending forth of the first bird .
发送 前进 的 这 第一的 鸟 .

表示从洪水开始到第一只鸟飞出之间的时间间隔。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在,

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈnaʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætəklɪzəm][baɪ]
if we keep count of the time between the announcing of the cataclysm by
如果 我们 保持 数数 的 这 时间 之间 这 宣布 的 这 灾难 经过
[ˈjɑ:və] [ænd; ənd][ɪts] [kəˈmensmənt] ,
Jahveh and its commencement ,
耶和华 和 它是 开始 ,

如果我们计算耶和华宣布灾难发生到灾难真正开始之间的时间,

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'həʊvɪst][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][ˈsevən] × [tu:'tu:] × [ˈsevən] + [ˈsevən] [deɪz] ,
the figures of the Jehovist are in all 7 × 2 × 7 + 7 days ,
这 数据 的 这 耶和华主义者 是 在 全部 7 7 × 2 × 7 + 7 天 ,
耶和华见证人的数字总共是 7 × 2 × 7 + 7 天,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælˈdi:ən] [ˈpoʊəm][ˈsevən] × [ˈsevən] .
and those of the system of the Chaldean poem 7 × 7 .
和 那些 的 这 系统 的 这 迦勒底人 诗 7 7 × 7 .
以及迦勒底诗歌 7 × 7 的体系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ˌkɑːmbəˈheɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] .

But they are on both sides combinations of seven .
但 他们 是 在 两个都 侧面 组合 的 七 .

但它们两边都是七的组合。

[wer] [ðə; ði] - - [ˌbæbəˈlooɳiən] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˌæbsəˈluːtli]
Where the Chaldeo - Babylonian narrative and that of the Bible absolutely
在哪里 这 - 巴比伦 叙述 和 那 的 这 圣经 绝对地

[daɪˈvɜːrdʒ] , [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ,
diverge , is in their statement of what ,
分歧 , 是 在 他们的 陈述 的 什么 ,

迦勒底-巴比伦叙事与圣经叙事最根本的区别在于它们对“什么”的陈述。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
after the Deluge ,
后 这 洪水 ,

大洪水之后，

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 476]
[页 -]

[第476页]

[bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [seɪvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
befell the righteous man saved from it .
发生 这 正义 男人 已保存 从 它 .

幸免于难的义人却遭遇了这一切。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈləuhɪst] , [ˈnoʊə] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
According to the figures of the Elohist , Noah lives on among his
根据 到 这 数据 的 这 埃洛希斯特 , 诺亚 生活 在 之中 他的

[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] ,
descendants for 350 years ,
后代 为了 - 年 ,

根据《伊罗希斯特》的记载，诺亚的后代又活了350年。

[ænd; ənd][daɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
and dies at the age of 950 .
和 死亡 在 这 年龄 的 - .

享年950岁。

- [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ; [ɪz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] " [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Khasisatra receives the privilege of immortality ; is carried away " to live
- 接收 这 特权 的 不朽 ; 是 携带 离开 " 到 居住

[laɪk] [ðə; ði][ɡɔdʒ] ,
like the gods ,
喜欢 这 神 ,

卡西萨特拉获得了永生的特权；被带走“像神一样生活”，

" [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː] " [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pleɪs] ,
" and transported into " a distant place ,
" 和 运输 进入 " 一个 遥远 地方 ,

并被运送到“一个遥远的地方，

" [wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈʊrʊk] [ɡooz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
" where the hero of Uruk goes to visit him in order to learn the secrets of
" 在哪里 这 英雄 的 乌鲁克 去 到 访问 他 在 命令 到 学习 这 秘密 的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 .

“乌鲁克的英雄前往拜访他，以了解生死之谜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuːld][juː ˈes][ʌv; əv] [ˈnoʊəz]
But in the Bible we have something of the same kind told us of Noah's
但 在 这 圣经 我们 有 某物 的 这 相同的 种类 讲述 我们 的 诺亚的
[greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˈiːnɑːk] ,
great - grandfather Enoch ,
伟大的 - 祖父 以诺 ,
但圣经中也有类似的故事，讲述的是诺亚的曾祖父以诺的事迹。

[huː] " [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɡɑːd] [tək] [hɪm; ɪm] .
who " walked with God , and was not , because God took him .
WHO " 步行 和 上帝 , 和 曾是 不是 , 因为 上帝 采取 他 .
“他曾与神同行，却不在了，因为神将他接去了。”

" [wiː; wi] [siː] , [ðen] ,
" **We see , then ,**
" 我们 看 , 然后 ,
“由此可见，
[ðæt] [ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [trəˈdɪ(ə)n] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [fæktz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that the Babylonian tradition united in the person of Khasisatra facts which the
那 这 巴比伦 传统 团结的 在 这 人 的 - 事实 哪个 这
[ˈbaɪb(ə)] [dɪsˈtrɪbjʊːts] [brɪˈtwiːn] [ˈiːnɑːk] [ænd; ənd] [ˈnoʊə] ,
Bible distributes between Enoch and Noah ,
圣经 分发 之间 以诺 和 诺亚 ,
巴比伦传统将圣经中关于以诺和诺亚之间关系的记载，统一在哈西斯塔拉身上。

[ðə; ði] [tuː] [huːm] [ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] [ˈiːkwəli] [ˈkærəktəraɪz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] " [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
the two whom Holy Scripture equally characterizes as having " walked with God .
这 二 谁 圣 圣经 同样地 具有特征 作为 拥有 " 步行 和 上帝 .
圣经同样将这二人描述为“与神同行”。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈɡɑːdəs] , " [ˈrɒʊniəsli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
" **The author of the treatise " On the Syrian Goddess , " erroneously attributed to**
" 这 作者 的 这 论文 " 在 这 叙利亚 女神 , " 错误地 归因于 到
[ˈluːʃən] ,
Lucian ,
卢西安 ,
《论叙利亚女神》一书的作者，被错误地归于卢奇安名下，

[əˈkweɪnts] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪˈljuːvjən] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrəˈmiːənz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈraɪvd]
acquaints us with the diluvian tradition of the Arameans , directly derived
熟人 我们 和 这 洪水 传统 的 这 阿拉米人 , 直接地 衍生的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kælˈdɪə] ,
from that of Chaldea ,
从 那 的 迦勒底 ,
使我们了解阿拉米人的洪水传说，该传说直接源自迦勒底的传说。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv][haɪəˈræpəlɪs][ɔːr] - .
as it was narrated in the celebrated Sanctuary of Hierapolis or Bambyce .
作为 它 曾是 旁白 在 这 著名 避难所 的 希拉波利斯 或者 - .
正如著名的希拉波利斯或班比斯圣所所记载的那样。

" [ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [hiː; hi] [sez] , [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
" **The generality of people , he says , tell us that the founder of the temple**
" 这 概论 的 人们 , 他 说道 , 告诉 我们 那 这 创始人 的 这 寺庙
[wʌz; wəz] [djuːˈkeɪljən] - ,
was Deucalion Sisythes ,
曾是 丢卡利翁 - ,
他说：“大多数人都告诉我们，这座神庙的创建者是丢卡利翁·西西提斯。”

[ðæt] [dju:'keiljən] [ɪn] [hu:z] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnʌn'deɪʃn] [ə'kɜ:rd] .
that Deucalion in whose time the great inundation occurred .
那 丢卡利翁 在 谁 时间 这 伟大的 洪水 发生 .

丢卡利翁时期发生了大洪水。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:'lsʊʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['grɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [dju:'keiljən] ;
I have also heard the account given by the Greeks themselves of Deucalion ;
我 有 还 听到 这 帐户 给定 经过 这 希腊人 他们自己 的 丢卡利翁 ;

[ðə; ði] [mɪθ] [rʌnz] [ðʌs] :
the myth runs thus :
这 神话 跑步 因此 :

我也听过希腊人自己讲述的关于丢卡利翁的故事；这个神话是这样说的：

— [ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɪz][na:t][ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [wʌn] ,
— **The actual race of men is not the first , for there was a previous one** ,
— 这 实际的 种族 的 男人 是 不是 这 第一的 , 为了 那里 曾是 一个 以前的 一 ,

—人类的实际种族并非第一个，因为在此之前就存在一个种族。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['perɪʃt] .
all the members of which perished .
全部 这 成员 的 哪个 遇难 .

所有成员全部遇难。

[wɪz; wi] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [reɪs] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [dju:'keiljən] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn]
We belong to a second race , descended from Deucalion , and multiplied in
我们 属于 到 一个 第二 种族 , 下降 从 丢卡利翁 , 和 乘以 在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
the course of time .
这 课程 的 时间 .

我们属于第二个种族，是丢卡利翁的后裔，并在漫长的岁月中繁衍生息。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [men] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsələns]
As to the former men , they are said to have been full of insolence
作为 到 这 以前的 男人 , 他们 是 说 到 有 到过 满的 的 傲慢

[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,

至于前者，据说他们傲慢自大，目空一切。

[kə'mɪtɪŋ] ['meni] [kraɪmz] , [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] [oʊθ] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti]
committing many crimes , disregarding their oath , neglecting the rights of hospitality
提交 许多 犯罪 , 不予理会 他们的 誓言 , 疏忽 这 权利 的 热情好客

, [ʌn'sperɪŋ] [tu:; tə] ['sʌplɪənts] ,
, unsparing to suppiants ,
, 毫不留情 到 申诉人 ,

犯下诸多罪行，无视誓言，漠视待客之道，对求助者毫不留情，

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'zæstər] .
accordingly they were punished by an immense disaster .
因此 他们 是 受到惩罚 经过 一个 巨大 灾难 .

因此，他们受到了巨大灾难的惩罚。

[ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:lɪəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
All on a sudden enormous volumes of water issued from the earth ,
全部 在 一个 突然 巨大的 卷 的 水 发布 从 这 地球 ,

突然间，大量的水从地底涌出，

[ænd; ənd] [reɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'bʌndəns] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ; [ðə; ði] ['rɪvəz] [left] [ðer; ðər][bedz] ,
and rains of extraordinary abundance began to fall ; the rivers left their beds ,
和 雨 的 非凡的 丰富 开始 到 落下 ; 这 河流 左边 他们的 床 ,

于是，倾盆大雨骤然而至；河水决堤，脱离河床。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪts] [ˈɔːz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
and the sea overflowed its shores ; the whole earth was covered with water ,
和 这 海 溢出 它是 海岸 ; 这 所有的 地球 曾是 涵盖 和 水 ,
[ænd; ʌnd][ɔːl] [men] [ˈperɪʃt] .
and all men perished .
和 全部 男人 遇难 .

海水漫过海岸，淹没了整个大地，所有人都灭亡了。

[djuːˈkeɪljən] [əˈloʊn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ʌnd][ˈpaɪəti] ,
Deucalion alone , because of his virtue and piety ,
丢卡利翁 独自的 , 因为 的 他的 美德 和 虔诚 ,
[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
was preserved alive to give birth to a new race .
曾是 保存完好 活 到 给 出生 到 一个 新的 种族 .
[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] : — [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
This is how he was saved : — He placed himself , his children ,
这 是 如何 他 曾是 已保存 : — 他 放置 他自己 , 他的 孩子们 ,
[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
was preserved alive to give birth to a new race .
曾是 保存完好 活 到 给 出生 到 一个 新的 种族 .

仅凭丢卡利翁的德行和虔诚，

[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
was preserved alive to give birth to a new race .
曾是 保存完好 活 到 给 出生 到 一个 新的 种族 .

被保存下来是为了繁衍出一个新的种族。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] : — [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
This is how he was saved : — He placed himself , his children ,
这 是 如何 他 曾是 已保存 : — 他 放置 他自己 , 他的 孩子们 ,
[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
was preserved alive to give birth to a new race .
曾是 保存完好 活 到 给 出生 到 一个 新的 种族 .

他是这样得救的：——他把自己、他的孩子们、

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɔːfər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ] [pɪɡz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈlaɪənz] ,
and his wives in a great coffer that he had , in which pigs , horses , lions ,
和 他的 妻子们 在 一个 伟大的 保险箱 那 他 有 , 在 哪个 猪 , 马匹 , 狮子 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɔːfər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ] [pɪɡz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈlaɪənz] ,
and his wives in a great coffer that he had , in which pigs , horses , lions ,
和 他的 妻子们 在 一个 伟大的 保险箱 那 他 有 , 在 哪个 猪 , 马匹 , 狮子 ,

他的妻子们都放在他拥有的一个大箱子里，箱子里还有猪、马、狮子，

[ˈsɜːpənts] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈʌðər] [təˈrestriəl] [ˈænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
serpents , and all other terrestrial animals came to seek refuge with him .
蛇 , 和 全部 其他 陆地 动物 来了 到 寻找 避难所 和 他 .
[ˈsɜːpənts] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈʌðər] [təˈrestriəl] [ˈænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
serpents , and all other terrestrial animals came to seek refuge with him .
蛇 , 和 全部 其他 陆地 动物 来了 到 寻找 避难所 和 他 .

蛇和其他所有陆地动物都来向他寻求庇护。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm][ɔːl] ,
He received them all ,
他 已收到 他们 全部 ,

他全部都收到了。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfər] [zjuːs; zuːs][ɪnˈspaɪəd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈæməti]
and while they were in the coffer Zeus inspired them with reciprocal amity
和 尽管 他们 是 在 这 保险箱 宙斯 灵感 他们 和 互惠的 和睦
[wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ðer; ðər] [dɪˈvaʊəɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] .
which prevented their devouring one another .
哪个 阻止 他们的 吞噬 一 其他 .

当他们身处宝箱之中时，宙斯赐予他们相互友爱的精神，阻止了他们互相吞噬。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ʌt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɔːfər] ,
In this manner , shut up within one single coffer ,
在 这 方式 , 关闭 向上 之内 一 单身的 保险箱 ,

这样，就全部锁进了一个箱子里。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fɔːrs] .
they floated as long as the waters remained in force .
他们 漂浮 作为 长的 作为 这 水 剩余 在 力量 .

只要水流不息，它们就能一直漂浮下去。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] .
Such is the account given by the Greeks of Deucalion .
这样的 是 这 帐户 给定 经过 这 希腊人 的 丢卡利翁 .

这是丢卡利翁时代的希腊人所作的记载。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈiːkwəli] [tel] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈhaɪəˈræpəlɪs][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]
" **But to this which they equally tell , the people of Hierapolis add a**
" 但 到 这 哪个 他们 同样地 告诉 , 这 人们 的 希拉波利斯 添加 一个
[ˈmaːrələs] [ˈnærətɪv] :
marvellous narrative :
奇妙 叙述 :

“但除了他们同样讲述的故事之外，希拉波利斯的人们还补充了一个精彩的叙述：

— [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæzəm] [ˈoʊpənd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **That in their country a great chasm opened , into which all the waters of the**
— 那 在 他们的 国家 一个 伟大的 深渊 打开 , 进入 哪个 全部 这 水 的 这
[ˈdeljuːdʒ] [pɔːd] .
deluge poured .
洪水 倾倒 :

——在他们的国家出现了一个巨大的裂缝，洪水倾泻而下。

[ðen] [djuːˈkeɪljən] [reɪzɪd] [æn; ən][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)][tuː; tə][ˈhɪərə] ([ətɑːrgatɪs])
Then Deucalion raised an altar and dedicated a temple to Hera (Atargatis)
然后 丢卡利翁 提高 一个 坛 和 投入的 一个 寺庙 到 赫拉 (阿塔加提斯)
[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkæzəm] .
close to this very chasm .
关闭 到 这 非常 深渊 :

然后丢卡利翁在这个深渊附近竖起了一座祭坛，并建造了一座供奉赫拉（阿塔伽提斯）的神庙。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
I have seen it ; it is very narrow , and situated under the temple .
我 有 已见 它 ; 它 是 非常 狭窄的 , 和 位于 在下面 这 寺庙 :

我见过它；它非常狭窄，位于寺庙下方。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ɔːrdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˈrʌŋk] , [aɪ][duː][ˈnɔːt] [noʊ] ;
Whether it was once large and has now shrunk , I do not know ;
无论 它 曾是 一次 大的 和 有 现在 缩小 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道它曾经很大，现在是否缩小了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] .
but I have seen it , and it is quite small .
但 我 有 已见 它 , 和 它 是 相当 小的 :

但我见过它，它很小。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [əˈkɑːmplɪft] :
In memory of the event the following is the rite accomplished :
在 记忆 的 这 事件 这 下列的 是 这 仪式 完成 :

为纪念此事，举行如下仪式：

— [twɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [siː] [ˈwɔːtər][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
— **Twice a year sea water is brought to the temple** .
— 两次 一个 年 海 水 是 带来 到 这 寺庙 :

—每年两次，海水被运到寺庙。

[ðɪs] [ɪz][ˈnɑːt][ˈoʊnli] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːsts] ,
This is not only done by the priests ,
这 是 不是 仅有的 完毕 经过 这 神父 ,

这并非只有祭司才会这样做，

[bʌt; bət] [ˈnuːməərəs] [ˈpɪlgrɪmz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [ænd; ənd][əˈreɪbiə] , [ænd; ənd]
but numerous pilgrims come from the whole of Syria and Arabia , and
但 很多的 朝圣者 来 从 这 所有的 的 叙利亚 和 阿拉伯 , 和
[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,
even from beyond the Euphrates ,
甚至 从 超过 这 幼发拉底河 ,

但是，来自叙利亚和阿拉伯半岛各地，甚至幼发拉底河以东的众多朝圣者都前来朝圣。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtər] .
bringing water .
带来 水 .

送水过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] , [ˈnæroʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
It is poured out in the temple and goes into the cleft which , narrow as it is
它是 倾倒 出去 在 这 寺庙 和 去 进入 这 裂 哪个 , 狭窄的 作为 它是
,
.

它被倾倒在圣殿中，流入那狭窄的缝隙里，

[ˈswɒləʊz] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntəti] .
swallows up a considerable quantity .
燕子 向上 一个 大量 数量 .

吞噬了相当多的量。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɔː] [ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [djuːˈkeɪljən] [tuː; tə]
This is said to be in virtue of a religious law instituted by Deucalion to
这是 说 到 是 在 美德 的 一个 宗教 法律 已设立 经过 丢卡利翁 到
[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
preserve the memory of the catastrophe and of the benefits that he received
保存 这 记忆 的 这 灾难 和 的 这 好处 那 他 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] .
from the gods .
从 这 神 .

据说这是由于丢卡利翁制定的一项宗教法律，目的是为了保存这场灾难的记忆以及他从神灵那里获得的恩惠。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
Such is the ancient tradition of the temple .
这样的 是 这 古老的 传统 的 这 寺庙 .

这是寺庙的古老传统。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ˈpɑːpjələr]
" **It appears to me difficult not to recognize an echo of fables popular**
" 它 出现 到 我 难的 不是 到 认出 一个 回声 的 寓言 受欢迎的
“在我看来，很难不从中看出流行寓言的回响。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 477**]
[页 -]

[第477页]

[ɪn][ɔːl] [seˈmɪtɪk] [ˈkʌntrɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkæzəm][ʌv; əv][ˌhaɪəˈræpəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][aɪ ˈtiː] [pleɪd] [ɪn]
in all Semitic countries about this chasm of Hierapolis , and the part it played in
在 全部 闪米特语 国家 关于 这 深渊 的 希拉波利斯 , 和 这 部分 它 玩 在
[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
the Deluge ,
这 洪水 ,

在所有闪米特国家，人们都谈论着希拉波利斯的这个深渊，以及它在大洪水中所扮演的角色。

— [ɪn][ðə; ði][ˌenɪɡˈmætɪk] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [wɪtʃ]
— **in the enigmatic expressions of the Koran respecting the oven tannur which**
— 在 这 神秘的 表达式 的 这 《古兰经》 尊重 这 烤箱 坦努尔 哪个
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbʌb(ə)] [ænd; ənd][dɪsˈɡɔːrdʒ] [ˈwɔːtər][ɔːl] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
began to bubble and disgorge water all around at the commencement of the
开始 到 气泡 和 吐出 水 全部 大约 在 这 开始 的 这
[ˈdeljuːdʒ] .
Deluge .
洪水 .

—在古兰经中关于坦努尔炉的神秘表达中，当洪水开始时，坦努尔炉开始冒泡并向四周喷涌出水。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðis] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][moʊst] [groʊˈtesk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz]
We know that this tannur has been the occasion of most grotesque imaginings
我们 知道 那 这 坦努尔 有 到过 这 场合 的 最多 怪诞 想象
[ʌv; əv] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈkɒməntətəz] ,
of Mussulman commentators ,
的 穆斯林 评论员 ,

我们知道，这件坦努尔乐器一直是穆斯林评论家们各种怪诞想象的源泉。

[huː] [hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈhɒmɪt] [meɪd] [əˈluːʒ(ə)n] .
who had lost the tradition of the story to which Mahomet made allusion .
WHO 有 丢失的 这 传统 的 这 故事 到 哪个 穆罕默德 制成 典故 .
他们已经失去了穆罕默德所提及的这个故事的传统。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且，

[ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ˈfɔːrməli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
the Koran formally states that the waters of the Deluge were absorbed in the
这 《古兰经》 正式地 各州 那 这 水 的 这 洪水 是 吸收 在 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
bosom of the earth .
怀 的 这 地球 .

《古兰经》正式指出，洪水之水被大地吸收了。

[iː] .
II .
三 .
二、

[ˈɪndiən] [trəˈdɪjnz] . — [ˈɪndiə] , [ɪn][ɪts] [tɜːrn] , [əˈfɔːrdz] [juː ˈes][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
Indian Traditions . — **India , in its turn , affords us an account of the Deluge** ,
印度 传统 . — 印度 , 在 它是 转动 , 提供 我们 一个 帐户 的 这 洪水 ,
印度传统——印度也为我们提供了关于大洪水的记载，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˈpɑːvərti] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈkɒntræsts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
which by its poverty strikingly contrasts with that of the Bible and the
哪个 经过 它是 贫困 引人注目 对比 和 那 的 这 圣经 和 这
[kælˈdiːənz] .
Chaldeans .
迦勒底人 .

这与圣经和迦勒底人的贫穷形成了鲜明的对比。

[ɪts] [moʊst][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [fɔːrm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
Its most simple and ancient form is found in the Çatapatha Brâhmana of the
它是 最多 简单的 和 古老的 形式 是 成立 在 这 - - 的 这
[rɪɡ] - [ˈveɪdəˈviːdə] .
Rig - **Veda** .
钻井平台 - 吠陀经 .

它最简单、最古老的形式可以在《梨俱吠陀》的《百道梵书》中找到。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ][em] . [mæks] [ˈmʏlər] .
It has been translated for the first time by M . Max Müller .
它 有 到过 翻译 为了 这 第一的 时间 经过 M . 最大限度 穆勒 .
这是 M. Max Müller 的首次翻译。

" [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈwɔːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈmænuː] ,
" **One morning water for washing was brought to Manu** ,
" 一 早晨 水 为了 洗涤 曾是 带来 到 马努 ,
一天早晨，有人给玛努送来了洗漱用水，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [him'self] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and when he had washed himself a fish remained in his hands .
和 什么时候 他 有 洗过 他自己 一个 鱼 剩余 在 他的 双手 .
他洗净身体后，手里还剩下一条鱼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'drest] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu; tə][him; ɪm] :
And it addressed these words to him :
和 它 已解决 这些 字 到 他 :
它对他说出了这些话：

— - [prə'tekt] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪ:] . - - [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪv] [em 'i:] ? - -
— ' **Protect me and I will save thee . ' ' From what wilt thou save me ? ' ' .**
— - 保护 我 和 我 将要 节省 你 . - - 从 什么 枯萎 你 节省 我 ? - -
“保护我，我便救你。”“你要救我脱离什么？”

[ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] [wɪl] [swi:p] [ɔ:l] [ˈkri:tʃəz] [ə'weɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪ:] . -
A deluge will sweep all creatures away ; it is from that I will save thee . ' .
一个 洪水 将要 扫 全部 生物 离开 ; 它 是 从 那 我 将要 节省 你 . -
洪水将淹没一切生灵；但我将拯救你免于此灾。

- [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [prə'tekt] [ðɪ:] ? -
' How shall I protect thee ? ' .
- 如何 将 我 保护 你 ? -

我该如何保护你？

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [rɪ'plaɪd] : - [waɪl] [wi; wi][ɑ:r; ər] [smɔ:l] [wi; wi] [rʌn] [greɪt] [ˈdeɪndʒəz] , [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [ˈswɑ:ləʊ]
The fish replied : ' While we are small we run great dangers , for fish swallow
这 鱼 回复 : - 尽管 我们 是 小的 我们 跑步 伟大的 危险 , 为了 鱼 吞
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

鱼回答说：“我们虽然体型小，却面临着巨大的危险，因为鱼会吞食鱼。”

[ki:p] [em 'i:][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] ;
Keep me at first in a vase ;
保持 我 在 第一的 在 一个 花瓶 ;

先把我放在花瓶里；

[wen] [aɪ] [br'kʌm] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪg][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][tu; tə][pʊt] [em 'i:][ˈɪntu:] .
when I become too large for it dig a basin to put me into .
什么时候 我 变得 也 大的 为了 它 挖 一个 盆地 到 放 我 进入 .

当我长得太大，它装不下我的时候，就挖个盆把我放进去。

[wen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [groʊn] [stɪl] [mɔ:r] , [θroʊ] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] ;
When I shall have grown still more , throw me into the ocean ;
什么时候 我 将 有 生长 仍然 更多的 , 扔 我 进入 这 海洋 ;

等我长大一些，就把我扔进大海吧；

[ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . -
then I shall be preserved from destruction . ' .
然后 我 将 是 保存完好 从 破坏 . -

这样我就能免遭毁灭。

[su:n] [aɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] .
Soon it grew a large fish .
很快 它 生长 一个 大的 鱼 .

很快，它就长成了一条大鱼。

[aɪ 'ti:] [sed] [tu; tə][ˈmænu:] ,
It said to Manu ,
它 说 到 马努 ,

它对摩奴说：

- [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [aɪ][[æɪ; jə]] [hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [fʊl] [groʊθ] [ðə; ði] ['delju:dʒ] [wɪl] ['hæpən] .
' **The very year I shall have reached my full growth the Deluge will happen .**
- 这 非常 年 我 将 有 达到 我的 满的 生长 这 洪水 将要 发生 .
“在我完全长大的那一年，洪水就会到来。”

[ðen] [bɪld] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [em 'i:] .
Then build a vessel and worship me .
然后 建造 一个 血管 和 崇拜 我 .
然后建造一艘船来敬拜我。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [raɪz] , ['entər] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ði:] . -
When the waters rise , enter the vessel and I will save thee . '
什么时候 这 水 上升 , 进入 这 血管 和 我 将要 节省 你 . -
当洪水上涨时，进入船舱，我将救你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第10/15页

" [ˈæftər] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈmænu:] [ˈkærid] [ðə; ði] [fɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
" **After keeping him thus , Manu carried the fish to the sea .**
" 后 保持 他 因此 , 马努 携带 这 鱼 到 这 海 .
“就这样把他留在那里之后，摩奴把鱼带到了大海。”

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈmænu:] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [ðə; ði] [fɪ] .
In the year indicated Manu built a vessel and worshipped the fish .
在 这 年 表明的 马努 建造 一个 血管 和 崇拜 这 鱼 .
在所指示的年份，摩奴建造了一艘船并祭拜了鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] [keɪm] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈves(ə)] .
And when the Deluge came he entered the vessel .
和 什么时候 这 洪水 来了 他 进入 这 血管 .
洪水来临时，他进入了船舱。

[ðen] [ðə; ði] [fɪ] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Then the fish came swimming up to him ,
然后 这 鱼 来了 游泳 向上 到 他 ,
然后那条鱼游到了他身边，

[ænd; ənd][ˈmænu:] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] ,
and Manu fastened the cable of the ship to the horn of the fish ,
和 马努 系紧 这 电缆 的 这 船 到 这 喇叭 的 这 鱼 ,
摩奴将船上的缆绳系在了鱼的角上。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [aɪ ˈti:] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
by which means the latter made it pass over the mountain of the North .
经过 哪个 方法 这 后者 制成 它 经过 超过 这 山 的 这 北 .
后者正是通过这种方式翻越了北方的山脉。

[ðə; ði] [fɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ði:] ;
The fish said , ' I have saved thee ;
这 鱼 说 , - 我 有 已保存 你 ;
鱼说：“我救了你；

[ˈfæsn] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [meɪ] [nɔ:t] [swi:p] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt]
fasten the vessel to a tree that the water may not sweep it away while thou art
系 这 血管 到 一个 树 那 这 水 可能 不是 扫 它 离开 尽管 你 艺术
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
on the mountain ;
在 这 山 ;
把你的器皿系在树上，免得你在山上时被水冲走；

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [dɪˈkri:s] [ðəʊ] [ʔælt] [dɪˈsend] . -
and in proportion as the waters decrease thou shalt descend . ' -
和 在 部分 作为 这 水 减少 你 应 下降 . -
水位下降时，你也要随之下降。

[ˈmænu:] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
Manu descended with the waters ,
马努 下降 和 这 水 ,
摩奴随水而下，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ˈmænuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
and this is what is called the descent of Manu on the mountain of the North
和 这 是 什么 是 称为 这 下降 的 马努 在 这 山 的 这 北
.
:
.

这就是所谓的摩奴下山的故事。

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈwei] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd][ˈmænuː] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] .
The deluge had carried away all creatures , and Manu remained alone .
这 洪水 有 携带 离开 全部 生物 , 和 马努 剩余 独自的 .
洪水冲走了所有的生灵，只剩下摩奴一人。

" [nekst][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" Next in order of date and complication ,
" 下一个 在 命令 的 日期 和 并发症 ,
“接下来按日期和复杂程度排序，

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [goʊz][ɑːn] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd]
which always goes on loading the narrative more and more with fantastic and
哪个 总是 去 在 加载中 这 叙述 更多的 和 更多的 和 极好的 和
[ˌpærəˈsɪtɪkl] [ˈdiːteɪlz] ,
parasitical details ,
寄生 细节 ,
它总是不断地在叙事中加入越来越多奇幻的、寄生性的细节，

[kʌmz] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈepɪk][ʌv; əv] -
comes the version in the enormous epic of Mahâbhârata .
来 这 版本 在 这 巨大的 史诗 的 -
出自史诗巨著《摩诃婆罗多》。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [kɔːld] - - - [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfæbjələs] .
That of the poem called Bhâgavata - Purâna is still more recent and fabulous .
那 的 这 诗 称为 - - - 是 仍然 更多的 最近的 和 太棒了 .
名为《薄伽梵往世书》的诗歌则更为新近，也更为精彩。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [seɪm] [trəˈdɪʃ(ə)n] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈveri] [loʊ]
Finally , the same tradition forms the subject of an entire poem of very low
最后 , 这 相同的 传统 表格 这 主题 的 一个 全部的 诗 的 非常 低的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,
最后，同样的传统也成为一首年代非常久远的诗歌的主题。

[ðə; ði][ˈmɑːtsjaː] - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][əˈnæləsɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪndiən]
the Matsya - Purâna , of which an analysis has been given by the great Indian
这 摩佐 - - , 的 哪个 一个 分析 有 到过 给定 经过 这 伟大的 印度
[ˈskɑːlər] , [ˈwɪlsn] .
scholar , Wilson .
学者 , 威尔逊 .
《摩蹉往世书》，伟大的印度学者威尔逊曾对其进行过分析。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - - - ,
In the preface to the third volume of his edition of Bhâgavata - Purâna ,
在 这 前言 到 这 第三 体积 的 他的 版 的 - - - ,
在他编纂的《薄伽梵往世书》第三卷的序言中，

[ˈjʊdʒɪn] - [hæz; həz] [ˈkerfəli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [θri:] [ˈnærətɪvz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Eugene Burnouf has carefully compared the three narratives known at the time
尤金 - 有 小心 比较的 这 三 叙事 已知 在 这 时间
[hi;; hi] [roʊt] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [dɪˈskʌvəd]) ,
he wrote (that of the Çatapatha Brâhmana has been since discovered) ,
他 写道 (那 的 这 - - 有 到过 自从 发现) ,
尤金·伯努夫仔细比较了他在写作时已知的三个叙事（《百道梵书》的叙事后来被发现），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ]
with a view to clearing up the origin of the Indian tradition of the Deluge
和 一个 看法 到 清理 向上 这 起源 的 这 印度 传统 的 这 洪水
.
.
.

为了厘清印度大洪水传说的起源。
[hi;; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
He points out in a discussion that deserves to remain a
他 积分 出去 在 一个 讨论 那 值得 到 保持 一个
他在 一场 值得 保留 的 讨论 中 指出.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 478**]
[页 -]
[第478页]

[ˈmaːd(ə)][ʌv; əv][erjəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈsʌt(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
model of erudition and subtle criticism , that it is absolutely wanting in the
模型 的 博学 和 微妙的 批评 , 那 它 是 绝对地 想要 在 这
[ˈverɪkˌviːdɪk] [hɪmz] ,
Vedic hymns ,
吠陀 赞美诗 ,
吠陀赞歌中完全缺乏博学 and 精辟的批判精神。

[wer] [wiː; wi][ˈoʊnli][faɪnd] [ˈdɪstənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
where we only find distant allusions to it that seem to belong to a
在哪里 我们 仅有的 寻找 遥远 暗示 到 它 那 似乎 到 属于 到 一个
[ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈledʒənd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
different kind of legend altogether ,
不同的 种类 的 传奇 共 ,
我们只能找到一些遥远的提及，这些提及似乎完全属于另一种传说。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪvli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪsenʃəli] [ˈɪndiən]
and also that this tradition was primitively foreign to the essentially Indian
和 还 那 这 传统 曾是 原始的 外国的 到 这 本质上 印度
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][mænvəntɑːrəz] ,
system of Manvantaras ,
系统 的 摩奴梵塔拉斯 ,
而且这种传统与本质上属于印度的摩奴纪元体系有着根本性的异质性。

[ɔːr][ˌpɪrɪˈɑːdɪk] [dɪˈstrʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
or periodic destructions of the world .
或者 周期性 破坏 的 这 世界 .
或者世界周期性的毁灭。

[hi;; hi] [ðens] [kənˈkluːdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈɪndiə] [ˈsʌbsɪkwəntli]
He thence concludes that it must have been imported into India subsequently
他 因此 结束 那 它 必须 有 到过 进口 进入 印度 随后
[tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,
to the adoption of this system ,
到 这 采用 的 这 系统 ,
因此他得出结论，这一定是印度采用该制度之后才引进的。

[wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈbra:mə,nɪzəm] [ænd; ənd] [ˈbu:dɪzəm] , **which is , however , very ancient , being common to Brahmanism and Buddhism ,** 哪个 是 , 然而 , 非常 古老的 , 存在 常见的 到 婆罗门教 和 佛教 , 然而, 这种教义非常古老, 是婆罗门教和佛教的共同特征。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈklaɪnz] [tu:; tə] [lək] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [seˈmɪtɪk] [ˌɪmpɔ:rˈteɪʃn] [ðæt] [tʊk] **and therefore inclines to look upon it as a Semitic importation that took** 和 所以 斜坡 到 看 之上 它 作为 一个 闪米特语 输入 那 采取 [pleɪs] [ɪn] [hɪˈstɔ:rɪk] [taɪmz] , **place in historic times ,** 地方 在 历史性 时代 , 因此倾向于将其视为历史上闪米特人传入的文化。

[nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ʌv; əv] [ˈdʒenəˌsɪs] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈpra:bəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæbəˈloʊniən] [trəˈdɪ(ə)n] . **not , indeed , of Genesis , but more probably of the Babylonian tradition .** 不是 , 的确 , 的 创世纪 , 但 更多的 大概 的 这 巴比伦 传统 . 实际上, 它并非出自《创世纪》, 而更可能是出自巴比伦传统。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈfə:mz] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] **The discovery of an original edition of the latter confirms the theory of the** 这 发现 的 一个 原来的 版 的 这 后者 确认 这 理论 的 这 [frentʃ] [səˈvɑ:nt] . **French savant .** 法语 学者 . 后者的原始版本的发现证实了这位法国学者的理论。

[ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi:tʃər] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] **The leading feature which distinguishes the Indian narrative is the part assigned to** 这 领导 特征 哪个 区别 这 印度 叙述 是 这 部分 分配 到 [ə; eɪ] [ɡɑ:d] [hu:] [pʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] , **a god who puts on the form of a fish ,** 一个 上帝 WHO 放置 在 这 形式 的 一个 鱼 , 印度叙事中最显著的特点是, 其中有一位神祇化身为鱼, 扮演着重要的角色。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ˈmænu:] , [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **in order to warn Manu , to guide his vessel and save him from the** 在 命令 到 警告 马努 , 到 指导 他的 血管 和 节省 他 从 这 [flʌd] . **flood .** 洪水 . 为了警告摩奴, 引导他的船只, 使他免于洪水。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəˈmɔ:rfəˌsɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [pɔɪnt] , **The nature of the metamorphosis is the only fundamental and primitive point ,** 这 自然 的 这 变态 是 这 仅有的 基本的 和 原始 观点 , 变态的本质是唯一根本和原始的一点。

[fɔ:r; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [ˈveri] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:rsəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:d] [hu:] [əˈsjʊ:mz] [ðɪs] **for different versions vary as to the personality of the god who assumes this** 为了 不同的 版本 各不相同 作为 到 这 性格 的 这 上帝 WHO 假设 这 [fɔ:rm] — [ðə; ði] - [li:vz] [aɪ ˈti:] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , **form — the Brâhmaṇa leaves it uncertain ,** 形式 — 这 - 树叶 它 不确定 , 不同版本对化身为这种形态的神祇的性格描述不一——婆罗门书对此语焉不详。

[ðə; ði] - [ˈfɪksɪz] [ɑ:n] [ˈbra:mə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpaɪlɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑ:n] [ˈvɪʃnu:] . **the Mahâbhârata fixes on Brahma , and the compilers of the Purâṇas on Vishnu .** 这 - 修复 在 梵 , 和 这 编译器 的 这 - 在 毗湿奴 . 《摩诃婆罗多》以梵天为中心, 而《往世书》的编纂者则以毗湿奴为中心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsis] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [rɪ'meɪnz]
This is the more remarkable that this metamorphosis into a fish Matsyavatara remains
这是这更多的卓越那这变态进入一个鱼-遗迹
[ˈaɪsələtɪd][ɪn] [ˈɪndiən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
isolated in Indian mythology ,
孤立在印度神话 ,
更令人惊讶的是, 这种化身为鱼的摩蹉化身 (Matsyavatara) 在印度神话中仍然孤立存在。

[ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ɪts] [hə'bitʃuəl] [ˈsɪmbəlaɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [ʌl'tɪriər] [di'veləpmənts] :
is foreign to its habitual symbolism , and gives rise to no ulterior developments :
是外国的到它是习惯性的象征意义 , 和给予上升到不后方发展 :
它与其惯常的象征意义格格不入, 并且不会引发任何后续发展:

[noʊ] [treɪs] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd][ɪn] [ˈɪndiə] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
no trace being found in India of that fish - worship which was so important and
不痕迹存在成立在印度的那鱼-崇拜哪个曾是所以重要的和
[ˌwaɪd'spred] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [pi:p(ə)] .
widespread among other ancient people .
广泛之中其他古老的人们 .

在印度没有发现任何鱼崇拜的痕迹, 而这种鱼崇拜在其他古代民族中却非常重要且广泛存在。
- [ˈraɪtli] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
Burnouf rightly saw in this a sign of importation from without , and especially
- 没错锯在这一个符号的输入从没有 , 和尤其
[ʌv; əv][ɪts][ˌbæbə'lɒʊniən][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
of its Babylonian origin ,
的它是巴比伦起源 ,
布尔努夫正确地看出这是外来输入的标志, 尤其是其巴比伦起源的标志。

[fɔːr; fər] [ˈklæsɪk] [ˈtestɪmoʊni] , [ˈriːs(ə)ntli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmɒnjumənts] ,
for classic testimony , recently confirmed by native monuments ,
为了经典的见证 , 最近确认的经过本国的纪念碑 ,
对于近期得到当地古迹证实的经典证词而言,

[ʃoʊz] [ˌjuː'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkθa'ɪəʊmɔːfɪk] [ˌɡɒdz]
shows us that in the religion of Babylon the conception of ichthyomorphic gods
演出我们那在这宗教的巴比伦这概念的鱼形神
[held] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɔːmɪnənt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
held a more prominent place than elsewhere .
握住一个更多的著名的地方比别处 .
这表明, 在巴比伦宗教中, 鱼形神的概念比其他地方更为突出。

[ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ˈmænuː][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈledʒənd] ,
The part played by the divine fish with regard to Manu in the Indian legend ,
这部分玩经过这神圣的鱼和看待到马努在这印度传奇 ,
在印度传说中, 神鱼与摩奴之间的关系是怎样的?

[ɪz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈʊrʊk] [ænd; ənd][baɪ][bɪ'rəʊsəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔːd] - ,
is attributed both by the Epic of Uruk and by Berosus to the god Êa ,
是归因于两个都经过这史诗的乌鲁克和经过贝罗苏斯到这上帝- ,
《乌鲁克史诗》和贝罗苏斯都将其归于神埃阿 (Êa)。

[huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈdeɪznertɪd] - , [ˈðə; ði] [ˈseɪvjər] .
who is also designated Schalman , " the Saviour .
WHO 是还指定的- , " 这救主 .
他也被称为沙尔曼, “救世主”。

" [naʊ] [ðɪs] [gɑ:d] , [hu:z] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [frʌm; frəm]
" **Now this god , whose type of representation we now know certainly from**
" 现在 这 上帝 , 谁 类型 的 表示 我们 现在 知道 当然 从
[əˈsɪriən] [ænd; ənd][ˌbæbəˈloʊniən] [ˈmɒnjumənts] ,
Assyrian and Babylonian monuments ,
亚述人 和 巴比伦 纪念碑 ,
“至于这位神，我们现在可以从亚述和巴比伦的纪念碑中确切地知道他的形象类型，

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ɪkθəˈɪəʊmɔːfɪk] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [kəmˈbeɪnz]
is essentially the ichthyomorphic god , and his image almost invariably combines
是 本质上 这 鱼形 上帝 , 和 他的 图像 几乎 总是 组合
[ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][mæn] .
the forms of fish and man .
这 表格 的 鱼 和 男人 .
本质上是鱼形神，他的形象几乎总是结合了鱼和人的形状。

[ɪn][ˌæstrəˈnɔ:mɪk(ə)l][teɪblz] [ˈfriːkwənt] [ˈmen](ə)n [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtæstəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪʃ]
In astronomical tables frequent mention is made of the catasterism of the " fish
在 天文 表格 频繁 提到 是 制成 的 这 灾难 的 这 " 鱼
[ʌv; əv] - ,
of Êa ,
的 - ,
在天文表中，经常会提到“Êa之鱼”的星宿变化，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ˈaʊər; ɑːr][saɪn] [ˈpaɪsɪz] , [sɪns] [aɪˈtiː] [prɪˈzɑːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈeɪdɑː; ɑːˈdɑː]
" **which is indubitably our sign Pisces , since it presides over the month Adar**
" 哪个 是 无疑 我们的 符号 双鱼座 , 自从 它 主持 超过 这 月 阿达尔
.
:
.
“这无疑就是我们的星座双鱼座，因为它掌管阿达尔月。”

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][daɪˈljuːvjən] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It is to a connection of ideas based on the diluvian record ,
它 是 到 一个 联系 的 想法 基于 在 这 洪水 记录 ,
这是基于洪水记录的思想联系。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaɪsɪz] — [praɪˈmerəli][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪʃ]
that we must attribute the placing of Pisces — primarily of the " fish
那 我们 必须 属性 这 放置 的 双鱼座 — 主要 的 这 " 鱼
[ʌv; əv] - " — [nekst][tuː; tə] [əˈkwəriəs] ,
of Êa " — next to Aquarius ,
的 - " — 下一个 到 水瓶座 ,
我们必须将双鱼座（主要是“Êa之鱼”）与水瓶座相邻的位置归功于此。

[hu:z] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][wi:; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
whose relation to the history of the Deluge we have already pointed out .
谁 关系 到 这 历史 的 这 洪水 我们 有 已经 尖 出去 .
我们已经指出了它与大洪水历史的关系。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈseɪvjər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Here we have an evident allusion to the part of Saviour attributed by the
这里 我们 有 一个 明显 典故 到 这 部分 的 救主 归因于 经过 这
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈzoʊdiæk] ,
people who invented the Zodiac ,
人们 WHO 发明 这 星座 ,
这里明显暗示了发明黄道十二宫的人所赋予救世主的角色。

[tuː; tə][ðə; ði][gɑ:d] - [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
to the god Êa in the flood ,
到 这 上帝 - 在 这 洪水 ,
献给洪水中的神埃阿，

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkθə'ɪəʊmɔːfɪk] ['neɪtʃər] [ɪ'speʃəli] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
and to the idea of an ichthyomorphic nature especially belonging to this
和 到 这 主意 的 一个 鱼形 自然 尤其 属于 到 这
[ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .
aspect of his personality .
方面 的 他的 性格 .

并且，鱼形人格的概念尤其与他性格的这一方面相关。

- [ɪz] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] - , ['lɔːgɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][bɪ'rəʊsəs] , [hæf] - [mæn] ,
Êa is , moreover , the Oannès , lawgiver of the fragments of Berosus , half - man ,
- 是 , 而且 , 这 - , 立法者 的 这 片段 的 贝罗苏斯 , 一半 - 男人 ,
[hæf] - [fɪ] , [huːz] [fɔːrm] ,
half - fish , whose form ,
一半 - 鱼 , 谁 形式 ,
此外，Êa 也是 Oannès，贝罗苏斯残篇的立法者，贝罗苏斯是半人半鱼，其形态为：

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kæl'diːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; hæz] [bɪn]
answering to the description given by the Chaldean history , has been
回答 到 这 描述 给定 经过 这 迦勒底人 历史 , 有 到过
[dɪ'skʌvəd]
discovered
发现

已发现与迦勒底历史描述相符的事物

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 479**]
[页 -]

[第 479 页]

[ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] [ə'sɪriən] ['pæləs] [ænd; ænd][ɑːn] ['sɪlɪndəz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
in the sculptures of Assyrian palaces and on cylinders , the Euahanès of Hygin ,
在 这 雕塑 的 亚述人 宫殿 和 在 气缸 , 这 - 的 - ,
在亚述宫殿的雕塑和圆柱体上，有希金的欧阿哈内斯雕像。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - . [-]
and the Oès of Helladios . [46]
和 这 - 的 - . [-]

以及赫拉迪奥斯的 Oès。[46]

[wen'evər] [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [wʌn] [seɪm] ['ledʒənd] ,
Whenever we find among two different peoples one same legend ,
每当 我们 寻找 之中 二 不同的 人民 一 相同的 传奇 ,
每当我们发现两个不同民族之间有一个相同的传说时，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] ['næt(ə)rəli][ænd; ænd] [nesə'serəli]
with as special a circumstance which does not spring naturally and necessarily
和 作为 特别的 一个 环境 哪个 做 不是 春天 自然 和 一定
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
from the fundamental facts of the narrative ,
从 这 基本的 事实 的 这 叙述 ,
具有如此特殊的情况，并非叙事的基本事实自然而然、必然产生，

[ænd; ænd] [wen] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
and when , moreover ,
和 什么时候 , 而且 ,

而且，当.....

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'ɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][wʌn]
this circumstance is closely connected with the whole religious conceptions of one
这 环境 是 密切 连接 和 这 所有的 宗教 概念 的 一
[ʌv; əv] [ði:z] ['pi:pəlz] ,
of these peoples ,
的 这些 人民 ,

这种情况与其中一个民族的整个宗教观念密切相关。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and remains isolated and alien from the customary symbolism of the other
和 遗迹 孤立 和 外星人 从 这 习惯 象征意义 的 这 其他
,
.
,

并且仍然与他者的传统象征意义隔绝和疏离。

['krɪtɪsɪzəm] [leɪz] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ru:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'klu:d] [ðə; ði]['ledʒənd]
criticism lays it down as an absolute rule that we must conclude the legend
批评 躺下 它 向下 作为 一个 绝对 规则 那 我们 必须 结束 这 传奇
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɔ:l'redi] [fɪkst]
to have been transmitted from the one to the other in an already fixed
到 有 到过 传输 从 这 一 到 这 其他 在 一个 已经 固定的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

批评界将“传说”作为一条绝对规则，认为我们必须认定传说是以固定形式从一个地方流传到另一个地方的。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ɪmpɔ:rt'eɪʃn] , [su:pərɪm'pouzɪd] , [nɑ:t] [fju:zɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæf(ə)nəl] ,
to be a foreign importation , superimposed , not fused with the national ,
到 是 一个 外国的 输入 , 叠加 , 不是 融合 和 这 国家的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['dʒi:niəl] ,
and as it were genial ,
和 作为 它 是 和蔼可亲 ,

作为外来引进的，是外来的，而非与本国文化融合的，而且可以说是友好的。

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
traditions of the people , who have received , without having created it .
传统 的 这 人们 , WHO 有 已收到 , 没有 拥有 创建 它 .

这是人们接受的传统，而不是他们创造的传统。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [b:ŋgər] ['mænu:] - [ðæt]
We must also remark that in the Purânas it is no longer Manu Vaivasata that
我们 必须 还 评论 那 在这 - 它是 不 更长 马努 - 那
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɪʃ] [seɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['delju:dʒ] ,
the divine fish saves from the Deluge ,
这 神圣的 鱼 保存 从 这 洪水 ,

我们还必须指出，在往世书中，被神圣的鱼从洪水中拯救出来的不再是摩奴·瓦伊瓦萨塔了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [aɪ] . [i:] . , ['fɪʃɜ:z] , - ,
but a different personage , the King of the Dâsas — i . e . , fishers , Satyravata ,
但 一个 不同的 人士 , 这 国王 的 这 - — 我 . e . , 渔民 , - ,
but another personage , the King of the Dâsas — i . e . , fishers , Satyravata ,
但另一位人物，即渔民之王萨提拉瓦塔，

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌvz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] , " ['straɪkɪŋli] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kæl'di:ən]
" the man who loves justice and truth , " strikingly corresponding to the Chaldean
" 这 男人 WHO 爱 正义 和 真相 , " 引人注目 相应的 到 这 迦勒底人
-
Khasisatra .
- .

“热爱正义和真理的人”，与迦勒底的卡西萨特拉惊人地吻合。

[nɔːrɪ][ɪz][ðə; ði][pʊˈræniːk][ˈvɜːrɜ(ə)nɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspaɪzd] ,
Nor is the Puranic version of the Legend of the Deluge to be despised ,
也不 是 这 往世书 版本 的 这 传奇 的 这 洪水 到 是 被鄙视的 ,
往世书中关于大洪水传说的版本也不应被轻视。

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpjʊərəl] [ˈdiːteɪlz]
though it be of recent date and full of fantastic and often puerile details
尽管 它 是 的 最近的 日期 和 满的 的 极好的 和 经常 幼稚的 细节
.
.
.

虽然年代久远，而且充满了奇幻的、常常幼稚的细节。
[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts][aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈɛəriənaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɔːrɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]
In certain aspects it is less Aryanized than that of Brâhmana or than the
在 肯定 方面 它 是 较少的 雅利安化 比 那 的 - 或者 比 这
Mahâbhârata ,
.

在某些方面，它比《婆罗门经》或《摩诃婆罗多》更少受到雅利安文化的影响。
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][ɪn] [ðɪːz] [ˈɜːrliər] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] ,
and above all it gives some circumstances omitted in these earlier versions ,
和 多于 全部 它 给予 一些 情况 省略 在 这些 早些时候 版本 ,
最重要的是，它补充了一些早期版本中遗漏的情况。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [jet] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn]
which must yet have belonged to the original foundation , since they appear in
哪个 必须 然而 有 属于 到 这 原来的 基础 , 自从 他们 出现 在
[ðə; ði][ˈbæbəˈlooʊniən][ˈledʒənd] ;
the Babylonian legend ;
这 巴比伦 传奇 ;
这些建筑必定属于最初的建筑群，因为它们出现在巴比伦传说中；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [prɪˈzɜːrv] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] — [ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][nɑːt]
a circumstance preserved no doubt by the oral tradition — popular and not
一个 环境 保存完好 不 怀疑 经过 这 口服 传统 — 受欢迎的 和 不是
[brɑːˈmæniːk] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈbjuːd] .
Brahmanic — with which the Purânas are so deeply imbued .
婆罗门教 — 和 哪个 这 - 是 所以 深 注入 .
毫无疑问，这种现象得益于口头传统——这种传统是通俗的，而非婆罗门教的——而往世书也深深地浸润其中。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈlredi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈpɪktɪt] ,
This has been already observed by Pictet ,
这 有 到过 已经 观察到 经过 皮克泰 ,
皮克泰公司已经观察到了这一点。

[huː] [leɪz] [duː] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - : " [ɪn][ˈsev(ə)n]
who lays due stress on the following passage of the Bhâgavata - Purâna : " In seven
WHO 躺下 到期的 压力 在 这 下列的 通道 的 这 - - - : " 在 七
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他特别强调了《薄伽梵往世书》中的以下段落：“七日之内，
" [sed] [ˈvɪʃnuː] [tuː; tə] - , " [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [jæl; jəl][biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] .
" said Vishnu to Satyravata , " the three worlds shall be submerged .
" 说 毗湿奴 到 - , " 这 三 世界 将 是 湮 .
毗湿奴对萨提亚拉瓦塔说：“三界将被淹没。”

" [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði] - ,
" **There is nothing like this in the Brâhmana nor the Mahâbhârata** ,
" 那里 是 没有什么 喜欢 这 在 这 - 也不 这 - ,
《婆罗门书》和《摩诃婆罗多》中都没有这样的记载。

[bʌt; bæt][ɪn][ˈdʒenəsɪs][ðə; ði] [bɔːrd] [sez] [tuː; tə] [ˈnoʊə] , " [jet] [ˈsev(ə)n] [deɪz]
but in Genesis the Lord says to Noah , " Yet seven days
但 在 创世纪 这 主 说道 到 诺亚 , " 然而 七 天
但在创世记中，耶和华对挪亚说：“还有七天。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [reɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; " [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [wɪz; wɪ]
and I will cause it to rain upon the earth ; " and a little further we
和 我 将要 原因 它 到 雨 之上 这 地球 ; " 和 一个 小的 更远 我们
[riːd] ,
read ,
读 ,

我必使雨降在地上;”我们再往后读到，
" [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **After seven days the waters of the flood were upon the earth .**
" 后 七 天 这 水 的 这 洪水 是 之上 这 地球 .
“过了七天，洪水就淹没了大地。”

" [ænd; ænd][wɪz; wɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːrts] [pleɪd] [baɪ] [æz; əz] [səkˈsesɪv]
" **And we have just pointed out the parts played by hebdomades as successive**
" 和 我们 有 只是 尖 出去 这 部分 玩 经过 一周 作为 连续
[pɪrɪədz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
periods in that system of the duration of the flood ,
时期 在 那 系统 的 这 期间 的 这 洪水 ,
“我们刚才已经指出了 hebdomades 在洪水持续时间系统中作为连续时期所扮演的角色，

[əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪˈhəʊvɪst] [ˈdɑːkjuments] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ˈdʒenəsɪs] ,
adopted by the author of the Jehovist documents inserted in Genesis ,
已采用 经过 这 作者 的 这 耶和华主义者 文件 插入 在 创世纪 ,
被《创世记》中插入的耶和华文献的作者所采纳

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][kəmˈpaɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈepɪk] [ʌv; əv] [ˈʊrʊk] .
as well as by the compiler of the Chaldean Epic of Uruk .
作为 出色地 作为 经过 这 编译器 的 这 迦勒底人 史诗 的 乌鲁克 .
以及《乌鲁克迦勒底史诗》的编纂者。

[nɔːr][mʌst; məst][wɪz; wɪ] [peɪ] [les] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] - - - [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor must we pay less attention to what the Bhâgavata - Purâna says of the
也不 必须 我们 支付 较少的 注意力 到 什么 这 - - - 说道 的 这
[dəˈrekj(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ɡɑːd][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
directions given by the fish - god to Satyravata for the placing of the sacred
方向 给定 经过 这 鱼 - 上帝 到 - 为了 这 放置 的 这 神圣
[ˈskɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] - ,
Scriptures in a safe place in order to preserve them from Hayagrîva ,
经文 在 一个 安全的 地方 在 命令 到 保存 他们 从 - ,

我们也不应忽视《薄伽梵往世书》中关于鱼神指示萨提拉瓦塔将神圣经文放置在安全的地方以保护它们免受马头神哈亚格里瓦侵害的记载。

[ə; eɪ] [məˈriːn] [hɔːrs] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][wɪð; wɪθ]
a marine horse dwelling in the abyss , and of the conflict of the god with
一个 海洋 马 住宅 在 这 深渊 , 和 的 这 冲突 的 这 上帝 和
[ðɪs] - ,
this Hayagrîva ,
这 - ,
一匹栖息在深渊中的海马，以及神与这匹海马神哈亚格里瓦之间的冲突。

[hu:] [hæd; həd][ˈstouləŋ][ðə; ði][ˈveidəz][ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈkætəklɪzəm][baɪ] [dɪˈstɜ:rbiŋ] [ðə; ði]
who had stolen the Vedas and thus produced the cataclysm by disturbing the
WHO 有 被盗 这 吠陀经 和 因此 生产 这 灾难 经过 令人不安 这
[ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
order of the world .
命令 的 这 世界 .

盗取吠陀经的人扰乱了世界秩序，从而引发了灾难。

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:] [ɪz] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈeɪnʃənt] [ˌkɒmpəˈziʃənz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
This circumstance too is wanting in the more ancient compositions , even in the
这 环境 也 是 想要 在 这 更多的 古老的 作品 , 甚至 在 这
- ,
Mahābhārata ,
- ,

这种情况在更古老的作品中也同样缺失，甚至在《摩诃婆罗多》中也是如此。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]
but it is a most important one , and cannot be looked on as a
但 它 是 一个 最多 重要的 一 , 和 不能 是 看起来 在 作为 一个
[spɑ:nˈteɪniəs] [ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv]
spontaneous product of
自发的 产品 的

但这却是最重要的一点，不能被视为自然而然的产物。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 480**]
[页 -]

[第480页]

[ˈɪndiən] [sɔɪl] ,
Indian soil ,
印度 土壤 ,

印度的土地，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ɡɑ:rb][ðə; ði] [ˈveri] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for we recognize in it under an Indian garb the very tradition of the
为了 我们 认出 在 它 在下面 一个 印度 外衣 这 非常 传统 的 这
[ɪnˈtɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [æt; ət] [sɪpɑ:rə] [baɪ] - ,
interment of the sacred writings at Sippara by Khasisatra ,
安葬 的 这 神圣 著作 在 西帕拉 经过 - ,

因为我们从中看到了披着印度外衣的卡西萨特拉在西帕拉埋葬圣典的传统。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][biˈrəʊsəs] .
such as we have it in the fragments of Berosus .
这样的 作为 我们 有 它 在 这 片段 的 贝罗苏斯 .

例如我们在贝罗苏斯残篇中就看到了它。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kælˈdi:ən] [fɔ:rm] , [ðen] ,
It is the Chaldean form , then ,
它 是 这 迦勒底人 形式 , 然后 ,

那么，这就是迦勒底语形式。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæv; həv] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
of the tradition that the Indians have adopted owing to communications which
的 这 传统 那 这 印度人 有 已采用 欠款 到 通讯 哪个
[ðə; ði] [kəˈmɜ:ɹʃ(ə)] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈrendər] [hɪˈstɔ:ɹɪkli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
the commercial relations between the countries render historically natural ,
这 商业的 关系 之间 这 国家 使成为 历史 自然的 ,

印度人由于两国间商业关系的历史发展而自然而然地形成了这种传统，并由此形成了交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈæmplɪfaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and they afterwards amplified it with the exuberance peculiar to their
和 他们 然后 放大 它 和 这 热情洋溢 奇特 到 他们的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

随后，他们又以他们特有的丰富想象力对其进行了夸张和扩充。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡriːd]
But they must have adopted it all the more readily because it agreed
但 他们 必须 有 已采用 它 全部 这 更多的 容易 因为 它 同意
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
with a tradition ,
和 一个 传统 ,

但他们之所以更容易接受它，是因为它符合传统。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈænsɛstərz]
which under a somewhat different form had been brought by their ancestors
哪个 在下面 一个 有些 不同的 形式 有 到过 带来 经过 他们的 祖先
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerɪən] [reɪs] .
from the primitive cradle of the Aryan race .
从 这 原始 摇篮 的 这 雅利安 种族 :

他们的祖先从雅利安人的原始摇篮带来了这些以略有不同的形式存在的东西。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɡraʊndwɜːrk]
That the recollection of the flood did indeed form part of the original groundwork
那 这 回忆 的 这 洪水 做过 的确 形式 部分 的 这 原来的 基础工作
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [reɪs] ,
of the legends as to the origin of the world held by this great race ,
的 这 传说 作为 到 这 起源 的 这 世界 握住 经过 这 伟大的 种族 ,

对洪水的记忆的确构成了这个伟大种族所拥有的关于世界起源的传说的最初基础的一部分。

[ɪz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .
is beyond all doubt .
是 超过 全部 怀疑 :

毫无疑问。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kælˈdiːən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
For if Indians have accepted the Chaldean form of the story ,
为了 如果 印度人 有 公认 这 迦勒底人 形式 的 这 故事 ,

如果印度人已经接受了迦勒底人对这个故事的诠释，

[soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒenəsɪs] ,
so nearly allied to that of Genesis ,
所以 几乎 盟军 到 那 的 创世纪 ,

与《创世纪》几乎一脉相承

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈerɪən] [dɪˈsɛnt] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [əˈrɪdʒən(ə)]
all other nations of Aryan descent show themselves possessed of entirely original
全部 其他 国家 的 雅利安 下降 展示 他们自己 拥有 的 完全 原来的
[ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkændɑːt] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [ɪˈðər]
versions of the cataclysm which cannot be held to have been borrowed either
版本 的 这 灾难 哪个 不能 是 握住 到 有 到过 借来的 任何一个
[frʌm; frəm] [ˌbæbəˈloʊniən] [ɔːr] [ˈhiːbruː] [ˈsɔːrsɪz] .
from Babylonian or Hebrew sources .
从 巴比伦 或者 希伯来语 来源 :

所有其他雅利安血统的民族都展现出完全原创的灾难版本，这些版本既不是从巴比伦的，也不是从希伯来的来源借来的。

[,aɪəˈraɪ] .

III .
三、 .

三、

[trəˈdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeriən] [ˈpi:pəlz] . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪˈreɪni:ənz, ɪˈrɑ:ni:ənz] , [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
Traditions of other Aryan Peoples . — Among the Iranians , in the sacred
传统 的 其他 雅利安 人民 . — 之中 这 伊朗人 , 在 这 神圣
[bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)] [zɔ:roʊˈæstriən] [ˈdɒktrɪnz] ,
books containing the fundamental Zoroastrian doctrines ,
图书 包含 这 基本的 琐罗亚斯德教 教义 ,

其他雅利安民族的传统——在伊朗人中，在包含琐罗亚斯德教基本教义的圣书中，

[ænd; ənd] [ˈdeɪtɪŋ] [ˈveri] [fɑ:r] [bæk] ,
and dating very far back ,
和 约会 非常 远的 后退 ,

可以追溯到非常久远以前，

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]
we meet with a tradition which must assuredly be looked upon as a
我们 见面 和 一个 传统 哪个 必须 当然 是 看起来 之上 作为 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] ,
variety of that of the Deluge ,
种类 的 那 的 这 洪水 ,

我们遇到的一种传统，无疑可以被视为大洪水传说的一种变体。

[ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)] [pəˈtɪku:ləz]
though possessing a special character , and diverging in some essential particulars
尽管 拥有 一个 特别的 特点 , 和 分歧 在 一些 基本的 细节
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .
from those we have been examining .
从 那些 我们 有 到过 检查 .

虽然具有特殊性，并且在某些重要细节上与我们一直在研究的那些有所不同。

[aɪˈti:] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ˈji:mə] ,
It relates how Yima ,
它 相关 如何 伊玛 ,

它讲述了伊玛如何，

[hu:] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [kənˈsep](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
who in the original and primitive conception was the father of the human
WHO 在 这 原来的 和 原始 概念 曾是 这 父亲 的 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

在最初的原始观念中，谁是人类之父？

[wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [baɪ] [ɑ:ʊrɑ:mɑ:zdə] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈderəti; ˈdi:əti] ,
was warned by Ahuramazda , the good deity ,
曾是 警告 经过 阿胡拉·马兹达 , 这 好的 神 ,

受到善良的神祇阿胡拉·玛兹达的警告，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdevəstəɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] .
of the earth being about to be devastated by a flood .
的 这 地球 存在 关于 到 是 遭受重创 经过 一个 洪水 .

地球即将遭受洪水的毁灭性灾难。

[ðə; ði][gɑ:d] [ˈɔ:rdərd] [ˈji:mə][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] , [ə; eɪ] [skwer] [ˈgɑ:rdn] , [ˈvɑ:ra:] , [prəˈtektɪd]
The god ordered Yima to construct a refuge , a square garden , vara , protected
这 上帝 订购 伊玛 到 构造 一个 避难所 , 一个 正方形 花园 , 瓦拉 , 受保护
[baɪ][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] ,
by an enclosure ,
经过 一个 外壳 ,

神明命令伊玛建造一座避难所，一个方形花园，瓦拉，并用围墙保护起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][men] , [bi:sts] , [ænd; ənd][plənts][tu:; tə] [ˈentər][aɪ ˈti:] ,
and to cause the germs of men , beasts , and plants to enter it ,
和 到 原因 这 细菌 的 男人 , 野兽 , 和 植物 到 进入 它 ,
并使人、动物和植物的病菌进入其中，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
in order to escape annihilation .
在 命令 到 逃脱 湮灭 .

为了避免被彻底消灭。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌnʌnˈdeɪŋn] [əˈkɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈji:mə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Accordingly , when the inundation occurred , the garden of Yima with all that it
因此 , 什么时候 这 洪水 发生 , 这 花园 的 伊玛 和 全部 那 它
[kənˈteɪnd] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [sperd] ,
contained was alone spared ,
包含 曾是 独自的 幸存 ,

因此，当洪水来袭时，只有伊玛花园及其中的所有事物幸免于难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rd] [kɑ:rʃɪptə] , [ðə; ði]
and the message of safety was brought thither by the bird Karshipta , the
和 这 信息 的 安全 曾是 带来 那里 经过 这 鸟 卡希普塔 , 这
[ˈenvɔɪ] [ʌv; əv] [ɑ:ʊrɑ:mɑ:zdə] . [-]
envoy of Ahuramazda . [47]
使者 的 阿胡拉·马兹达 . [-]

安全的讯息是由阿胡拉·马兹达的使者——鸟儿卡尔希普塔带到那里的。[47]

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] [ɪˈrəʊniəsli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
A comparison has also been made , but erroneously as I think ,
一个 比较 有 还 到过 制成 , 但 错误地 作为 我 思考 ,
有人也做过类似的比较，但我认为这种比较是错误的。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd] [kælˈdi:ən] [ˈdelju:dʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈoʊnli] [faʊnd] [kəmˈpli:t] [ɪn]
between the Biblical and Chaldean Deluge and a story only found complete in
之间 这 圣经 和 迦勒底人 洪水 和 一个 故事 仅有的 成立 完全的 在
[ðə; ði] - - [ˈpɑ:ləvi] ;
the Bundahesh - pahlavi ;
这 - 巴列维语 ;

介于圣经和迦勒底洪水之间，以及仅在《布达赫什-巴列维》中才完整记载的故事；

[-] [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldər] [bʊks] [kənˈteɪn] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
[48] though , as a few of the older books contain allusions to some of
[-] 尽管 , 作为 一个 很少 的 这 老 图书 包含 暗示 到 一些 的
[ɪts] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ;
its circumstances ;
它是 情况 ;

[48] 不过，一些较早的书籍中提到了它的一些情况；

[-] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [deɪt] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈri:s(ə)nt] .
[49] it must date further back than this edition of it , which is recent .
[-] 它 必须 日期 更远 后退 比 这 版 的 它 , 哪个 是 最近的 .
[49] 它的历史肯定比这个版本更久远，而这个版本是最近的。

[ɑːʊɑːməːzdə] [dɪtəːmɪnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][mə'lefəs(ə)nt]['spɪrɪts]
Ahuramazda determines to destroy the Khafçtras — i . e . , the maleficent spirits
阿胡拉·马兹达 决定 到 破坏 这 - — 我 . e . , 这 玛琳菲森 烈酒
[kri'eɪtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] :
created by Angrômainyus , the spirit of evil :
创建 经过 - , 这 精神 的 邪恶的 :
阿胡拉·马兹达决心消灭卡夫特拉——也就是由邪恶之灵安格罗曼纽斯创造的邪恶精灵:

- , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['sɪəriəs] , [dɪ'sendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Tistrya , the genius of the star Sirius , descends at his command to earth ,
- , 这 天才 的 这 星星 天狼星 , 下降 在 他的 命令 到 地球 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
天狼星的守护神提斯特里亚奉他的命令降临地球, 并且,

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kɔːzɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər][ten] [deɪz] .
assuming the form of a man , causes it to rain for ten days .
假设 这 形式 的 一个 男人 , 原因 它 到 雨 为了 十 天 :
化作人形, 降下十天的雨。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ænd][ɔːl][mə'lefəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [draʊnd] .
The waters cover the earth , and all maleficent beings are drowned .
这 水 覆盖 这 地球 , 和 全部 玛琳菲森 生物 是 溺水 :
水淹没了大地, 所有邪恶的生物都被淹死了。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [draɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
A violent wind dries the earth , but some germs of the evil
一个 暴力 风 干燥 这 地球 , 但 一些 细菌 的 这 邪恶的
狂风吹干了土地, 但邪恶的某些细菌却得以存活。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 481**]
[页 -]
[第481页]

['spɪrɪts] [kri'eɪ(ə)n] [rɪ'meɪn] , [ænd; ænd] [meɪ] [riːə'pɪr] , ['ðerfɔːr] - [dɪ'sendz] [ə'gen] ['ʌndər]
spirit's creation remain , and may reappear , therefore Tistrya descends again under
精神的 创建 保持 , 和 可能 再现 , 所以 - 下降 再次 在下面
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
the form of a white horse ,
这 形式 的 一个 白色的 马 ,
神灵的造物依然存在, 并且可能会再次出现, 因此提斯特里亚再次以白马的形象降临。

[ænd; ænd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['deljuːdʒ][baɪ] [ə'hʌðər] ['reɪnfɔːl] [ʌv; əv][ten] [deɪz] .
and produces a second Deluge by another rainfall of ten days .
和 产 一个 第二 洪水 经过 其他 雨量 的 十 天 :
随后又下了十天的雨, 引发了第二次洪水。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði] ['diːmən] - [ə'sjuːmz] [ðə; ði]
To prevent him accomplishing his task , the demon Apusha assumes the
到 防止 他 完成 他的 任务 , 这 恶魔 - 假设 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,
appearance of a black horse ,
外貌 的 一个 黑色的 马 ,
为了阻止他完成任务, 恶魔阿普沙化作一匹黑马。

[ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn]['kɑːmbæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] [ɑːʊɑːməːzdə] ,
and engages in combat ; but he is struck with lightning by Ahuramazda ,
和 参与 在 战斗 ; 但 他 是 击 和 闪电 经过 阿胡拉·马兹达 ,
他投入战斗, 却被阿胡拉·玛兹达用闪电击中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdi:mən] - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
as well as the demon Çpendjaghra , who had come to his aid .
作为 出色地 作为 这 恶魔 - , WHO 有 来 到 他的 援助 .

还有前来帮助他的恶魔 Çpendjaghra。

[ˈfaɪnəli] , [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)],
Finally , to bring about the complete destruction of evil ,
最后 , 到 带来 关于 这 完全的 破坏 的 邪恶的 ,
最后, 为了彻底消灭邪恶,

- [dɪˈsendz] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ˈʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
Tistrya descends the third time under the form of a bull ,
- 下降 这 第三 时间 在下面 这 形式 的 一个 公牛 ,
提斯特里亚第三次以公牛的形象降临,

[ænd; ənd][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈdelju:dʒ][baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈreɪnfɔ:l] [ʌv; əv][ten] [deɪz] ,
and produces a third Deluge by a third rainfall of ten days ,
和 产 一个 第三 洪水 经过 一个 第三 雨量 的 十 天 ,
并引发第三次洪水, 即持续十天的第三次降雨。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [dɪˈvaɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [smɔ:l]
after which the waters divide to form the four great and the twenty - four small
后 哪个 这 水 划分 到 形式 这 四 伟大的 和 这 二十 - 四 小的
[ˈsi:z] .
seas .
海域 .

之后, 海水分为四大海和二十四个小海。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [rɪˈleɪts] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔzməuˈɡɒnɪk][fækt] , [ænˈtɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][mæn] .
Now all this relates to a cosmogonic fact , anterior to the creation of man .
现在 全部 这 相关 到 一个 宇宙起源 事实 , 前部 到 这 创建 的 男人 .
这一切都与宇宙起源的事实有关, 这个事实早于人类的创造。

[ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ˌʌndəˈteɪks] [tu:; tə][pɜ:rdʒ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The Khafçtras , from which Tistrya undertakes to purge the earth ,
这 - , 从 哪个 - 承担 到 清除 这 地球 ,
提斯特里亚承诺要从哈夫特拉斯山脉净化大地。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhɜ:rtfl] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] [bi:sts] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] - [wɪtʃ] [ˈfɜ:rvent]
are the hurtful and venomous beasts created by Angrômainyus which fervent
是 这 伤人的 和 有毒 野兽 创建 经过 - 哪个 热切
- [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈæktʃuəl][wɜ:rld] — [sʌtʃ] [æz; əz] [sˈkɔ:pɪənz]
Mazedans make it a duty to destroy in our actual world — such as scorpions
- 制作 它 一个 责任 到 破坏 在 我们的 实际的 世界 — 这样的 作为 蝎子
,
/
,
它们是安格罗曼纽斯创造的具有伤害性和毒性的野兽, 狂热的马泽达人认为在我们的现实世界中消灭它们是他们的责任——例如蝎子。

[ˈlɪzərdz] , [təʊdz] , [ˈsɜ:pənts] , [ræts] , & [si:] .
lizards , toads , serpents , rats , & c .
蜥蜴 , 蟾蜍 , 蛇 , 老鼠 , & c .
蜥蜴、蟾蜍、蛇、老鼠等。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][əˈlu:z(ə)n] [hɪr] [tu:; tə][hju:ˈmænəti] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [sɪnz] .
There is no allusion here to humanity , or the punishment of its sins .
那里 是 不 典故 这里 到 人类 , 或者 这 惩罚 的 它是 罪孽 .
这里没有影射人类, 也没有影射人类罪行的惩罚。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪb(ə)] [ˈeni] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ]
If we were bent on finding in our Bible any parallel to this first rain falling
如果 我们 是 弯曲 在 寻找 在 我们的 圣经 任何 平行线 到 这 第一的 雨 坠落
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] [bəʊθ] [dɪstɹɔɪz] [ðə; ði] [ˈhɜːrtfl] [ˈkriːtʃərz] [baɪ] [wɪtʃ]
on the surface of the earth — which both destroys the hurtful creatures by which
在 这 表面 的 这 地球 — 哪个 两个都 摧毁 这 伤人的 生物 经过 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfestɪd] [ænd; ənd] [ˈrendərz] [aɪ ˈtiː] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] — [wiː; wi]
it was infested and renders it productive of a fertile vegetation — we
它 曾是 受感染的 和 渲染 它 生产力 的 一个 沃 植被 — 我们
[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ,
should turn ,
应该 转动 ,

如果我们执意要在圣经中寻找与这场降临大地表面的第一场雨——它既消灭了肆虐大地的有害生物，又使大地孕育出肥沃的植被——类似的事件，我们就应该去寻找。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][dʒen] . [iː] . [faɪv] , [sɪks]
not to the account of the Deluge , but to what is said in Gen . ii . 5 , 6
不是 到 这 帐户 的 这 洪水 , 但 到 什么 是 说 在 Gen . 二 . 5 , 6
.
:
.

不是按照洪水的故事，而是按照创世记 2:5、6 中所说的。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [hæd; həd] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)][ˈledʒəndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkætəklɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ˈprɪmətɪv]
The Greeks had two principal legends as to the cataclysm by which primitive
这 希腊人 有 二 主要的 传说 作为 到 这 灾难 经过 哪个 原始
[hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
humanity was destroyed .
人类 曾是 损毁 .

希腊人关于毁灭原始人类的大灾难有两个主要的传说。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊdʒɪdʒɪz] ,
The first was connected with the name of Ogyges ,
这 第一的 曾是 连接 和 这 姓名 的 奥吉格斯 ,

第一个与奥吉格斯的有关名字，

[ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːr] [ˈætɪkə] ; [ə; eɪ] [kwat] [ˈmɪθɪkl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
the most ancient of the kings of Bœotia or Attica ; a quite mythical personage ,
这 最多 古老的 的 这 国王 的 波俄提亚 或者 阿提卡 ; 一个 相当 神话 人士 ,
波俄提亚或阿提卡最古老的国王；一个颇具神话色彩的人物。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
lost in the night of ages ,
丢失的 在 这 夜晚 的 年龄 ,

迷失在漫长的黑夜中，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈdeljuːdʒ][ɪn] [ˈeriən] [ˈɪdɪəmz] , [ɪn]
his very name seemingly derived from one signifying deluge in Aryan idioms , in
他的 非常 姓名 似乎 衍生的 从 — 表示 洪水 在 雅利安 成语 , 在
[ˈsænskɪt]
Sanscrit Ângħa .
梵文 .

他的名字似乎源自雅利安语中表示洪水的词根，梵语为Ângħa。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] ,
It is said that in his time the whole land was covered by a flood ,
它 是 说 那 在 他的 时间 这 所有的 土地 曾是 涵盖 经过 一个 洪水 ,
据说在他生活的年代，整个国家都被洪水淹没了。

[hu:z] [wɔ:tərz] [ri:tʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
whose waters reached the sky , and from which he , together with some
谁 水 达到 这 天空 , 和 从 哪个 他 , 一起 和 一些
[kəm'pænjənz] , [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
companions , escaped in a vessel .
同伴 , 逃脱 在 一个 血管 .

那里的水深及天, 他和一些同伴乘船从那里逃了出来。

[ðə; ði] ['sekənd] [trə'dɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][θeɪsə'liən; θə'seɪl-]['ledʒənd][ʌv; əv] [dju:'keɪljən] .
The second tradition is the Thessalian legend of Deucalion .
这 第二 传统 是 这 帖撒利人 传奇 的 丢卡利翁 .

第二个传统是帖撒利人关于丢卡利翁的传说。

[zju:s; zu:s] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [brɔ:nz] ,
Zeus having worked to destroy the men of the age of bronze ,
宙斯 拥有 工作 到 破坏 这 男人 的 这 年龄 的 青铜 ,

宙斯曾致力于毁灭青铜时代的人类,

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [kraɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [dju:'keɪljən] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs]
with whose crimes he was wroth , Deucalion , by the advice of Prometheus
和 谁 犯罪 他 曾是 愤怒 , 丢卡利翁 , 经过 这 建议 的 普罗米修斯
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:fər] ,
his father , constructed a coffer ,
他的 父亲 , 建造 一个 保险箱 ,

德卡利翁对他的罪行感到愤怒, 于是听从他父亲普罗米修斯的建议, 建造了一个宝库。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pɪrə] .
in which he took refuge with his wife , Pyrrha .
在 哪个 他 采取 避难所 和 他的 妻子 , 皮拉 .

他和妻子皮拉一起躲了起来。

[ðə; ði]['delju:dʒ] [keɪm] ,
The Deluge came ,
这 洪水 来了 ,

洪水来了,

[ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r] ['kɔ:fər] ['flʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:r; fər][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd]
the chest or coffer floated at the mercy of the waves for nine days and
这 胸部 或者 保险箱 漂浮 在 这 怜悯 的 这 波浪 为了 九 天 和
[naɪn] [naɪts] ,
nine nights ,
九 夜晚 ,

箱子或匣子在波涛中漂浮了九天九夜,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['strændɪd] [ɑ:n] [məʊnt] [pɑ:r'næsəs] .
and was finally stranded on Mount Parnassus .
和 曾是 最后 搁浅 在 山 帕纳索斯山 .

最后被困在了帕纳索斯山上。

[dju:'keɪljən] [ænd; ənd] ['pɪrə] [li:v] [aɪ 'ti:] , [ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs] ,
Deucalion and Pyrrha leave it , offer sacrifice ,
丢卡利翁 和 皮拉 离开 它 , 提供 牺牲 ,

丢卡利翁和皮拉离开那里, 献上祭品。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][ɑ:r 'i:] - ['pi:p(ə)l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] ['θroʊɪŋ]
and according to the command of Zeus re - people the world by throwing
和 根据 到 这 命令 的 宙斯 关于 - 人们 这 世界 经过 投掷
[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] " [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] " — ['neɪmli] ,
behind them " the bones of the earth " — namely ,
在后面 他们 " 这 骨头 的 这 地球 " — 即 ,

并按照宙斯的命令, 将“大地的骸骨”抛在身后, 以此重新创造世界——也就是说,

[ˈstoʊnz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ˈmen] .
stones , which change into men .
石头 , 哪个 改变 进入 男人 .

石头变成了人。

[ðɪs] [ˈdeljuːdʒ][ˌʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] [ɪz][ɪn] [ˈɡriːʃn] [trəˈdɪ(ə)n] [wʌt] [moʊst] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
This Deluge of Deucalion is in Grecian tradition what most resembles a universal
这 洪水 的 丢卡利翁 是 在 希腊 传统 什么 最多 类似 一个 普遍的
[ˈdeljuːdʒ] .
Deluge .
洪水 .

在希腊传统中，丢卡利翁大洪水与普世大洪水最为相似。

[ˈmeni] [ˈbːθəz] [əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [zːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
Many authors affirm that it extended to the whole earth , and that the whole
许多 作者 确认 那 它 扩展 到 这 所有的 地球 , 和 那 这 所有的
[ˈhjuːmən] [reɪs] [ˈperɪft] .
human race perished .
人类 种族 遇难 .

许多作者断言，这场灾难波及全球，全人类都灭亡了。

[æt; ət] [ˈæθənz] , [ɪn] [ˈmeməri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][meɪniːz][ˌʌv; əv][ɪts]
At Athens , in memory of the event , and to appease the manes of its
在 雅典 , 在 记忆 的 这 事件 , 和 到 安抚 这 鬃毛 的 它是
[ˈvɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

在雅典，为了纪念这一事件，并安抚遇难者的悲痛，

[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [kɔːld] [ˌhaɪdrəˈfɔːriə] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ,
a ceremony called Hydrophoria was observed ,
一个 仪式 称为 水肿 曾是 观察到 ,

人们举行了一种名为“水肿仪式”的仪式，

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][juːz][æt; ət][haɪəˈræpəˌɪs][ɪn] [ˈsɪrɪ] ,
having so close a resemblance to that in use at Hierapolis in Syria ,
拥有 所以 关闭 一个 相似 到 那 在 使用 在 希拉波利斯 在 叙利亚 ,

与叙利亚希拉波利斯使用的武器非常相似，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪroʊ] - [ɪmpɔːrˈteɪʃn]
that we can hardly fail to look upon it as a Syro - Phoenician importation
那 我们 能 几乎 失败 到 看 之上 它 作为 一个 叙利亚 - 腓尼基人 输入
,
.
,

我们很难不将其视为叙利亚-腓尼基文化的传入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌʌv; əv][æən; ən] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ɪˈstæblɪft] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ænˈtɪkwəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and the result of an assimilation established in remote antiquity between the
和 这 结果 的 一个 同化 已确立的 在 偏僻的 古代 之间 这
[ˈdeljuːdʒ][ˌʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌv; əv] - ,
Deluge of Deucalion and that of Khasisatra ,
洪水 的 丢卡利翁 和 那 的 - ,

这是远古时期，介于丢卡利翁大洪水和卡西萨特拉大洪水之间，一种融合的结果。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbːθər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪrɪən]
as described by the author of the treatise " On the Syrian
作为 描述 经过 这 作者 的 这 论文 " 在 这 叙利亚

正如《论叙利亚》一书的作者所描述的那样

[ˈɡɑːdəs] . " [-]
Goddess . " [**50**]
女神 . " [-]

女神。[50]

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [zjuːs; zuːs][ə; eɪ] [ˈfɪərə] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [[oʊn]
Close to the temple of the Olympian Zeus a fissure in the soil was shown
关闭 到 这 寺庙 的 这 奥运选手 宙斯 一个 裂缝 在 这 土壤 曾是 所示
，
，
，

在奥林匹亚宙斯神庙附近，人们发现了一条土壤裂缝。

[ɪn][lenkθ; lenθ][bʌt; bət][wʌn][ˈkjuːbɪt] ,
in length but one cubit ,
在 长度 但 一 肘尺 ,

长度仅一肘，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
through which it was said the waters of the Deluge had been swallowed up .
通过 哪个 它 曾是 说 这 水 的 这 洪水 有 到过 吞咽 向上 .

据说洪水之水就是被吞没的。

[ðʌs] , [ˈevri] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Thus , every year , on the third day of the festival of the Anthestéria ,
因此 , 每一个 年 , 在 这 第三 天 的 这 节日 的 这 - ,

因此，每年在安忒斯忒里亚节的第三天，

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , — [ðæt] [ɪz] ,
a day of mourning consecrated to the dead , — that is ,
一个 天 的 丧 已祝圣的 到 这 死的 , — 那 是 ,

一个专门悼念亡者的哀悼日，——也就是说，

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - , [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv]
on the thirteenth of the month of Anthestérion , towards the beginning of
在 这 第十三 的 这 月 的 - , 向 这 开始 的

[mɑːrtʃ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] ,
March — it was customary ,
行进 — 它 曾是 习惯 ,

在安忒斯忒里翁月十三日，也就是三月初——这是惯例，

[æz; əz][æt; ət] - , [tuː; tə] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪərə] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] [mɪkst]
as at Bambyce , to pour water into the fissure , together with flour mixed
作为 在 - , 到 倒 水 进入 这 裂缝 , 一起 和 面粉 混合

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ,
with honey ,
和 蜂蜜 ,

就像在班比斯那样，将水和蜂蜜混合物倒入裂缝中。

[pɔːd] [ˈɔːləʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [dʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
poured also into the trench dug to the west of the tomb ,
倾倒 还 进入 这 沟 挖 到 这 西方 的 这 墓 ,

同时，也倒入了墓穴西侧挖掘的沟渠中。

[ɪn][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [ˈsækrɪfaisɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] .
in the funereal sacrifices of the Athenians .
在 这 葬礼 牺牲 的 这 雅典人 .

在雅典人的葬礼祭祀中。

[ˈλðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈlɪmɪt] [du:keɪljənz] [flʌd] [tu:; tə] [ɡri:s] ,
Others , on the contrary , limit Deucalion's flood to Greece ,
其他的 , 在这相反 , 限制 丢卡利翁的 洪水 到 希腊 ,
相反, 另一些人则认为丢卡利翁的洪水仅限于希腊。

[ˈi:v(ə)n] [dɪˈkler] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
even declare that it only destroyed the larger portion of the community ,
甚至 宣布 那 它 仅有的 损毁 这 更大的 部分 的 这 社区 ,
甚至有人宣称, 它只是摧毁了社区的大部分地区。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [men] [ˈseɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntɪnz] .
a great many men saving themselves on the highest mountains .
一个 伟大的 许多 男人 保存 他们自己 在这 最高 山脉 .
许多登山者在最高的山峰上自救。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈdelfiən] [ˈledʒənd][ˈtoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði]
Thus the Delphian legend told how the inhabitants of that town , following the
因此 这 德尔菲安 传奇 讲述 如何 这 居民 的 那 镇 , 下列的 这
[wʊlvz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
wolves in their flight ,
狼 在 他们的 航班 ,
因此, 德尔斐的传说讲述了该城居民如何跟随狼群逃窜的故事。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [pɑ:rˈnæsəs] ,
had taken refuge in a cave on the summit of Parnassus ,
有 已采取 避难所 在 一个 洞穴 在这 首脑 的 帕纳索斯山 ,
他们曾躲藏在帕纳索斯山顶的一个山洞里。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [hu:z] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈλðər] [hænd] ,
where they built the town of Lycorea , whose foundation is , on the other hand ,
在哪里 他们 建造 这 镇 的 - , 谁 基础 是 , 在这 其他 手 ,
他们在那里建造了吕科里亚城, 而吕科里亚城的地基则是.....

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈpeərɔs][tu:; tə] [dju:ˈkeɪljən] ,
attributed by the Chronicle of Paros to Deucalion ,
归因于 经过 这 编年史 的 帕罗斯 到 丢卡利翁 ,
据《帕罗斯编年史》记载, 此文出自丢卡利翁之手。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈhju:mən] [reɪs] .
after the reproduction by him of a new human race .
后 这 生殖 经过 他 的 一个 新的 人类 种族 .
他繁衍出了一个新的人类种族。

[ˈleɪtər] [məθɑ:ɡrəfɜːz] [ˌnesəˈserəli] [əˈdɑ:ptɪd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [saɪm(ə)lˈteɪniəs]
Later mythographers necessarily adopted this idea of several points of simultaneous
之后 神话学家 一定 已采用 这 主意 的 一些 积分 的同时
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ɡri:s]
escape from a desire to reconcile the local legends of several places in Greece
逃脱 从 一个 欲望 到 调和 这 当地的 传说 的 一些 地方 在 希腊
,
:
,

后来的神话学家为了调和希腊各地的地方传说, 必然会采纳这种同时存在多个逃生点的想法。
[wɪtʃ] [neɪmd] [sʌm; səm] [ˈλðər] [ðæn; ðən] [dju:ˈkeɪljən] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
which named some other than Deucalion as the hero saved from the flood .
哪个 命名 一些 其他 比 丢卡利翁 作为 这 英雄 已保存 从 这 洪水 .
文中提到的从洪水中获救的英雄并非丢卡利翁, 而是其他人。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [ˈmegərə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepənɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - ,
For instance , at Megara it was the eponym of the city Megaros ,
为了 实例 , 在 梅加拉 它 曾是 这 同名 的 这 城市 - ,
例如, 在墨伽拉, 它是城市墨伽罗斯的名称来源。

[sʌŋ] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] - , [hu:] ,
son of Zeus and of one of the nymphs Sithnides , who ,
儿子的宙斯和的一的这若虫 - , WHO ,
宙斯和仙女西斯尼得斯的儿子，

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [kreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [tɒk] ['refju:dʒ][ɑ:n]
warned by the cry of cranes of the imminence of the danger , took refuge on
警告经过这哭的起重机的这迫在眉睫的这危险 , 采取避难所 在
[maʊnt] - .
Mount Geranien .
山 - .
听到鹤鸣声预示着危险即将到来，它们便躲到了格拉尼恩山上。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][,θeɪsə'liən; θə'seɪl-] - ,
Again , there was the Thessalian Cerambos ,
再次 , 那里 曾是 这 帖撒利人 - ,
还有，塞萨利的塞兰博斯人，

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] [baɪ]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɑ:n] [wɪŋz] ['gɪv(ə)n]
who was said to have escaped the flood by rising into the air on wings given
WHO 曾是 说 到 有 逃脱 这 洪水 经过 上升 进入 这 空气 在 翅膀 给定
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɪmfs] ,
him by the nymphs ,
他 经过 这 若虫 ,
据说他借助仙女们赐予的翅膀飞上天空，从而躲过了洪水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [sʌŋ] [ʌv; əv][i:ɒʊləs] , [ðæt] [zju:s; zu:s] - [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv]
and it was Perirrhoos , son of Eolus , that Zeus Naios had preserved
和 它 曾是 - , 儿子 的 埃俄卢斯 , 那 宙斯 - 有 保存完好
[æt; ət][dɒʊ'dɒʊ.nə] .
at Dodona .
在 多多纳 .
宙斯·奈奥斯在多多纳保存的正是伊俄洛斯之子佩里鲁斯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [kəz] [ðə; ði]['hɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][wʌz; wəz]['mɛrɑ:ps]
For the inhabitants of the Isle of Cos the hero of the Deluge was Merops
为了 这 居民 的 这 小岛 的 成本 这 英雄 的 这 洪水 曾是 梅罗普斯
,
.
,
对于科斯岛的居民来说，洪水英雄是墨洛普斯。

[sʌŋ] [ʌv; əv][haɪəz] , [hu:] [ðer; ðər] [ə'sembld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ru:l] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti]
son of Hyas , who there assembled under his rule the remnant of humanity
儿子的 鬣狗 , WHO 那里 组装 在下面 他的 规则 这 剩 的 人类
[prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
preserved with him .
保存完好 和 他 .
他是许阿斯的儿子，在那里聚集了与他一起幸存下来的人类残余，并将它们置于他的统治之下。

[ðə; ði] [trə'dɪfɪnz] [ʌv; əv] [rouɪdz] ['ɒʊnli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] ['tel,kɑɪni:z] , [ðouz] [ʌv; əv] [kri:t] - ,
The traditions of Rhodes only supposed the Telchines , those of Crete Jasion ,
这 传统 的 罗德岛 仅有的 据称 这 特尔基尼斯 , 那些 的 克里特岛 - ,
[tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kætəklɪzəm] .
to have escaped the cataclysm .
到 有 逃脱 这 灾难 .
罗德岛的传统认为，只有特尔喀涅斯人（克里特岛的雅西翁人）才逃过了这场灾难。

[ɪn] [sæməθreɪə] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['seɪɑ:n] ,
In Samothracia the same character was attributed to Saon ,
在 萨莫色雷斯 这 相同的 特点 曾是 归因于 到 萨翁 ,
在萨莫色雷斯，同样的形象被赋予了萨翁。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɔːr][ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ；
said to be the son of Zeus or of Hermes ；
说 到 是 这 儿子 的 宙斯 或者 的 爱马仕 ；
据说是宙斯或赫尔墨斯的儿子；

[hiː; hi] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr'meɪ] ['saːoʊs][ɔːr] - ，
he seems only to have been a heroic form of the Hermès Saos or Sôcos ；
他 似乎 仅有的 到 有 到过 一个 英勇 形式 的 这 爱马仕 saos 或者 - ；
他似乎只是爱马仕萨奥斯或索科斯的英雄化身而已。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ；
the object of special worship in the island ；
这 目的 的 特别的 崇拜 在 这 岛 ；
岛上特别崇拜的对象，

[ə; eɪ] [drɪ'vɪnəti] [ɪn] [huːm] [em] . [fɪ'liːpeɪ] ['bɜːdʒɪz] ['rekəɡnaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]
a divinity in whom M. Philippe Berges recognizes with good reason a Phœnician
一个 神 在 谁 M . 菲利普 伯格 斯 认可 和 好的 原因 一个 腓尼基人
[ɪmpɔːr'teɪʃn] ；
importation ；
输入 ；
M. Philippe Berges 有充分理由认为这位神祇是腓尼基人引进的。

[ðə; ði][seɪkən][ʌv; əv] ['keɪnən] [aɪ'dentɪfaɪd] ['els,wɜː] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrmiːz] - ，
the Sakan of Canaan identified elsewhere with Hermes Dardanos ；
这 萨坎 的 迦南 已识别 别处 和 爱马仕 - ；
迦南的萨坎人在其他地方被认为是赫尔墨斯·达达诺斯，

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [sæməθreɪə] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪːz] [ɪ'vents] ； ['biːɪŋ]
supposed to have arrived in Samothracia immediately after these events ； being
据称 到 有 到达的 在 萨莫色雷斯 立即地 后 这些 活动 ； 存在
[drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ][frʌm; frəm][ɑːr'keɪdiə] .
driven by the Deluge from Arcadia ；
驱动 经过 这 洪水 从 阿卡迪亚 ；
据说，在这些事件发生后，他们立即抵达了萨莫色雷斯，被洪水从阿卡迪亚驱赶而来。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [flʌd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [wiː; wi] ['kænaːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In all these flood stories of Greece we cannot doubt that the tradition of a
在 全部 这些 洪水 故事 的 希腊 我们 不能 怀疑 那 这 传统 的 一个
['kætəklɪzəm]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] ['kaːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['erɪən]
cataclysm fatal to the whole of humanity — a tradition common to all Aryan
灾难 致命的 到 这 所有的 的 人类 — 一个 传统 常见的 到 全部 雅利安
['piːpəlz] — [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] ；
peoples — was mixed up ；
人民 — 曾是 混合 向上 ；
在所有这些希腊洪水传说中，我们毫不怀疑，关于一场对全人类造成致命灾难的灾难的传统——这是所有雅利安民族共
同的传统——是混杂在一起的。

[æz; əz] ['noʊbəl] ['raɪtli] [əb'zəːvz] ；
as Knobel rightly observes ；
作为 克诺贝尔 没错 观察 ；
正如克诺贝尔正确指出的那样，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] ['loʊk(ə)l] [kətæstrəfi] [prə'duːst] [baɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [əʊvə'fləʊz] [ʌv; əv]
more or less precisely with local catastrophes produced by extraordinary overflows of
更多的 或者较少的 恰恰 和 当地的 灾难 生产 经过 非凡的 溢出 的
[leɪks] [ɔːr] ['rɪvəz] ；
lakes or rivers ；
湖泊 或者 河流 ；
更准确地说，是指由湖泊或河流异常泛滥造成的局部灾害。

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl]
or the rupture of their natural
或者 这 破裂 的 他们的 自然的

或自然的破裂

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 483]
[页 -]

[第 483 页]

[ɪmˈbæŋkmənts] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,
embankments , the sinking of some portions of the sea - coast ,
堤岸 , 这 下沉 的 一些 部分 的 这 海 - 海岸 ,
堤坝、部分海岸线下沉、

[ɔːr][ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] ['kɑːnsɪkwənt] [əˈpɑːn] [ˈəːθkweɪks] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [ʌpˈhiːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][bed] .
or tidal waves consequent upon earthquakes or sudden upheavals of the ocean bed .
或者 潮汐 波浪 后果 之上 地震 或者 突然 动荡 的 这 海洋 床 .
或因地震或海底突然隆起而引起的海啸。

[sʌtʃ] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ɪn] [griːs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [brˈtwiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈpæləstəɪn] ,
Such events were frequent in Greece , in the district between Egypt and Palestine ,
这样的 活动 是 频繁 在 希腊 , 在 这 区 之间 埃及 和 巴勒斯坦 ,
此类事件在希腊,尤其是在埃及和巴勒斯坦交界的地区,屡见不鲜。

[nɪr] [pəˈluːziəm][ænd; ənd] [maʊnt] [keɪsiːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪmbɪrɪk] ['kəːsəniːz, -niːs] .
near Pelusium and Mount Casius , as well as in the Cimbric Chersonese .
靠近 绒毛 和 山 卡西乌斯 , 作为 出色地 作为 在 这 辛布里克 赫尔松 .
在佩卢西翁山和卡西乌斯山附近,以及辛布里克半岛。

[ðə; ði] ['griːks] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðər; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd][ɪn] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] [bɪn]
The Greeks used to relate how often their country had in primitive ages been
这 希腊人 用过的 到 涉及 如何 经常 他们的 国家 有 在 原始 年龄 到过
[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˈtæstrəfi] .
the theatre of such catastrophes .
这 剧院 的 这样的 灾难 .
希腊人过去常常讲述他们的国家在远古时代是如何频繁地成为此类灾难的发生地。

- ['nʌmbərd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Istros numbered four of these , one of which had opened the Straits of the
- 编号 四 的 这些 , 一 的 哪个 有 打开 这 海峡 的 这
['bʌs.fə.əs] [ænd; ənd] [ˈhelɪspɒnt] ,
Bosphorus and Hellespont ,
博斯普鲁斯海峡 和 赫勒斯滂海峡 ,
伊斯特罗斯共有四条, 其中一条开辟了博斯普鲁斯海峡和赫勒斯滂海峡。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][juːksaɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] , [səbˈmɜːrdʒd] [ðə; ði][ˈaɪləndz]
when the waters of the Euxine , rushing into the Ægean , submerged the islands
什么时候 这 水 的 这 欧辛 , 匆忙 进入 这 爱琴海 , 湮 这 岛屿
[ænd; ənd] ['neɪbəɪŋ] [kəʊsts] .
and neighbouring coasts .
和 邻接 海岸 .
黑海的海水涌入爱琴海, 淹没了岛屿和邻近的海岸。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [sæməθreɪfə] ;
This is evidently the Deluge of Samothracia ;
这 是 显然 这 洪水 的 萨莫色雷斯 ;
这显然就是萨莫色雷斯大洪水;

[wɜːr] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪd][soʊ][ˈoʊnli][baɪ] ['geɪnɪŋ]
where the inhabitants who succeeded in saving themselves did so only by gaining
在哪里 这 居民 WHO 成功了 在 保存 他们自己 做过 所以 仅有的 经过 获得
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['raɪzɪz][ðər; ðər] ;
the highest peak of the mountain that rises there ;
这 最高 顶峰 的 这 山 那 上升 那里 ;
那些成功自救的居民，都是通过登上那里耸立的山峰的最高峰才得以幸存的；

[ðən] , [ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˌprezər'veɪ](ə)n] ,
then , in gratitude for their preservation ,
然后 , 在 感激 为了 他们的 保存 ,
然后，为了感谢他们保存了这些物品，
['kənsə,kreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [ˌɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈɔːltəz]
consecrated the whole island by surrounding its shores with a belt of altars
已祝圣的 这 所有的 岛 经过 周围 它是 海岸 和 一个 腰带 的 祭坛
[ˈdedɪkertɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
dedicated to the gods .
投入的 到 这 神 .
他们在岛屿周围筑起一圈祭坛，献给诸神，以此来净化整个岛屿。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv][oʊdʒɪdʒɪz] [si:mz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In like manner the tradition of the Deluge of Ogyges seems connected with the
在 喜欢 方式 这 传统 的 这 洪水 的 奥吉格斯 似乎 连接 和 这
[ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ,
recollection of an extraordinary rise of the Lake Capaïs ,
回忆 的 一个 非凡的 上升 的 这 湖 - ,
同样，奥吉格斯大洪水的传说似乎与卡佩斯湖水位异常上涨的记忆有关。

[ˈɪnʌn,deɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæli] ,
inundating the whole of the great Bœotian Valley ,
淹没 这 所有的 的 这 伟大的 保天 谷 ,
淹没了整个博伊提亚大谷，
[ə; eɪ] [ˌrekə'lek](ə)n] [ˈæmplɪfaɪd][ˈleɪtər] — [æz; əz][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈledʒəndz] — [baɪ] [ə'plaɪnɪŋ]
a recollection amplified later — as is ever the case with legends — by applying
一个 回忆 放大 之后 — 作为 是 曾经 这 案件 和 传说 — 经过 申请
[tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][dɪr'zæstər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈpɑːpjələrlɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdelju:dʒ] [wɪt]
to the local disaster all the details popularly told of the primitive Deluge which
到 这 当地的 灾难 全部 这 细节 广为人知 讲述 的 这 原始 洪水 哪个
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] ,
had taken place before the separation of the ancestors of the two races ,
有 已采取 地方 前 这 分离 的 这 祖先 的 这 二 种族 ,
后来，人们将传说中发生在两个种族祖先分离之前的原始大洪水的所有细节，加以夸大，使这段回忆更加丰富多彩。

[se'mɪtɪk] [ænd; ənd] [ˈerɪən] .
Semitic and Aryan .
闪米特语 和 雅利安 .
闪米特人和雅利安人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːlsəʊ][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['θesəli] ,
It is also probable that some event that had occurred in Thessaly ,
它 是 还 可能 那 一些 事件 那 有 发生 在 色萨利 ,
也可能是发生在色萨利的某些事件，

[ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [pɑːr'hæəsəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd]
or rather in the region of Parnassus , determined the localization of the legend
或者 相当 在 这 地区 的 帕纳索斯山 , 决定 这 本土化 的 这 传奇
[ʌv; əv] [djuː'keɪljən] .
of Deucalion .
的 丢卡利翁 .
或者更确切地说，是在帕纳索斯山地区，确定了丢卡利翁传说的发生地。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnd] , [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər]
Nevertheless , **it always retained** , **as we have seen** , **a more general character**
尽管如此 , 它 总是 保留 , 作为 我们 有 已见 , 一个 更多的 一般的 特点
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

然而，正如我们所看到的，它始终比其他语言更具普遍性。

[ˌweðər] [ðə; ðɪ][ˈdeljuːdʒ][bɪː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl]
whether the Deluge be extended to the whole earth or limited to the whole
无论 这 洪水 是 扩展 到 这 所有的 地球 或者 有限的 到 这 所有的
[ʌv; əv] [ɡriːs] .
of Greece .
的 希腊 .

洪水究竟会波及全球还是仅限于希腊全境？

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈnærətɪvz] [wɜːr; wər][ˈrekənsaɪld] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
Be that as it may, the different narratives were reconciled by admitting
是 那 作为 它 可能 , 这 不同的 叙事 是 和解 经过 承认
[θriː] [səkˈsesɪv] [ˈdeljuːdʒz] ,
three successive Deluges ,
三 连续 洪水 ,

尽管如此，不同的叙述最终还是通过承认三次连续的大洪水而得以调和。

[ðoʊz] [ʌv; əv][oʊsdʒɪdʒɪz] , [djuːˈkeɪljən] , [ænd; ənd] -
those of Ogyges, Deucalion, and Dardanos .
那些 的 奥吉格斯 , 丢卡利翁 , 和 - .

奥吉格斯（Ogyges）、丢卡利翁（Deucalion）和达尔达诺斯（Dardanos）的那些。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] ,
The general opinion pronounced the former the most ancient ,
这 一般的 观点 发音 这 以前的 这 最多 古老的 ,

人们普遍认为前者是最古老的，

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] - [ɔːr] - [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] .
placing it 600 or 250 years before that of Deucalion .
放置 它 - 或者 - 年 前 那 的 丢卡利翁 .

比丢卡利翁的时代早600年或250年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [krəˈnɔːlədʒi] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈseptɪd] ;
But this chronology is far from being universally accepted ;
但 这 时间顺序 是 远的 从 存在 普遍地 公认 ;

但这种时间顺序远未被普遍接受；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [sæməθreɪə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][ˈdeljuːdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and the inhabitants of Samothracia maintain their Deluge to have been the
和 这 居民 的 萨莫色雷斯 维持 他们的 洪水 到 有 到过 这
[ˈɜːrliɪst] .
earliest .
最早 .

萨莫色雷斯岛的居民则认为他们所经历的大洪水是最早的。

[ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Christian chronographers of the third and fourth century, as, for instance,
基督教 计时器 的 这 第三 和 第四 世纪 , 作为 , 为了 实例 ,
[ˈdʒuːljəs][æfrɪˈkernəs][ænd; ənd] [juːˈsiːbiəs] ,
Julius Africanus and Eusebius ,
尤利乌斯 非洲 和 优西比乌斯 ,

三、四世纪的基督教编年史家，例如尤利乌斯·阿弗里卡努斯和优西比乌斯，

[əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒz][ʌv; əv][oʊdʒɪdʒɪz][ænd; ənd] [djuːˈkeɪljən] ,
adopted the Hellenic dates of the Deluges of Ogyges and Deucalion ,
已采用 这 希腊 日期 的 这 洪水 的 奥吉格斯 和 丢卡利翁 ,
采用了希腊人关于奥吉格斯和丢卡利翁大洪水的记载日期。

[ænd; ənd] [ɪnˈskraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈrekərdz] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ɪˈvents] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]
and inscribed them in their records as different events from the Mosaic
和 铭文 他们 在 他们的 记录 作为 不同的 活动 从 这 马赛克
[ˈdeljuːdʒ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] ,
Deluge, which, for their part,
洪水 , 哪个 , 为了 他们的 部分 ,
并将它们记录在他们的史册中, 作为与摩西大洪水不同的事件, 而他们自己则认为:

[ðeɪ] [fɪkst] [æt; ət] - [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][oʊdʒɪdʒɪz] .
they fixed at 1000 years before that of Ogyges :
他们 固定的 在 - 年 前 那 的 奥吉格斯 :
他们确定的时间比奥吉格斯早1000年。

[ɪn] [ˈfrɪdʒiə] [ðə; ði][daiˈljuːvjən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ɪn] [ɡriːs] .
In Phrygia the diluvian tradition was as natural as in Greece .
在 弗里吉亚 这 洪水 传统 曾是 作为 自然的 作为 在 希腊 :
在弗里吉亚, 洪水传说和希腊一样自然。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][æpəˈmiːə] [dɪˈraɪvd] [ðens] [ɪts] [ˈsɜːrneɪm] - , [ɔːr][ɑːrk] ,
The town of Apamea derived thence its surname Kibotos, or ark ,
这 镇 的 阿帕米亚 衍生的 因此 它是 姓 - , 或者 方舟 ,
阿帕米亚镇的姓氏由此而来, 意为 Kibotos 或 ark。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɑːrk][hæd; həd] [stɔːpt] .
and claimed to be the place where the Ark had stopped .
和 声称 到 是 这 地方 在哪里 这 方舟 有 停止 .
并声称这里是方舟停靠的地方。

[aɪˈkoʊniəm][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] [ˈprɪˈtenʃənz] .
Iconium had the like pretensions .
伊科尼姆 有 这 喜欢 虚荣心 .
伊科尼姆也有着类似的野心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] , [ɪn][ɑːrˈmiːniə] ,
In the same way the people of Milyas, in Armenia ,
在 这 相同的 方式 这 人们 的 米利亚斯 , 在 亚美尼亚 ,
同样, 亚美尼亚米利亚斯的人民也是如此。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔːld] [ˈbɑːrɪːz] ;
showed the fragments of the Ark on the top of the mountain called Baris ;
显示 这 片段 的 这 方舟 在 这 顶部 的 这 山 称为 巴里斯 ;
在巴里斯山顶上发现了方舟碎片;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstjən] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑːn][ˈæɹəˈrɑːt] ,
and these were also exhibited in early Christian times to pilgrims on Ararat ,
和 这些 是 还 展出 在 早期的 基督教 时代 到 朝圣者 在 亚拉腊山 ,
这些物品在早期基督教时期也曾向前往亚拉腊山朝圣的人们展出。

[æz; əz][biˈrəʊsəs] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] -
as Berosus tells us that in his day the remnants of the vessel of Khasisatra
作为 贝罗苏斯 讲述 我们 那 在 他的 天 这 残余物 的 这 血管 的 -
[wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [reɪndʒ] .
were visited on the Gordyan range .
是 到访 在 这 - 范围 .
贝罗苏斯告诉我们, 在他那个时代, 人们在戈尔迪安山脉发现了卡西萨特拉号的残骸。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪrə] ,
In the second and third centuries of our era ,
在 这 第二 和 第三 几个世纪 的 我们的 时代 ;
在公元二、三世纪，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋˈkretɪk; sɪnˈkretɪk] [ɪnfɪlˈtreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [trəˈdɪʃnz]
by means of the syncretic infiltration of Jewish and Christian traditions
经过 方法 的 这 合一 浸润 的 犹太人 和 基督教 传统
[ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][maɪndz]
even into minds
甚至 进入 思想
通过犹太教和基督教传统的融合渗透，甚至渗透到人们的思想中

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 484]
[页 -]
[第484页]

[stɪl] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
still attached to Paganism ,
仍然 随附的 到 异教 ;
仍然信奉异教，
[ðə; ði][ˌsæsərˈdooʊtl] [əˈθɔ:ɾetɪz] [ʌv; əv][æpəˈmi:ə][ænd; ənd] [ˈfrɪdʒɪə] [hæd; həd][kɔɪnz] [strʌk] [ˈberɪŋ] [æn; ən]
the sacerdotal authorities of Apamea and Phrygia had coins struck bearing an
这 祭司 当局 的 阿帕米亚 和 弗里吉亚 有 硬币 击 轴承 一个
[ˈoʊpən][ɑ:rk] ,
open ark ,
打开 方舟 ;
阿帕米亚和弗里吉亚的祭司权威铸造了带有敞开的圣约柜图案的硬币。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpetrɪɑ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [si:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dʌv] [wɪð; wɪθ]
in which the patriarch and his wife were seen receiving back the dove with
在 哪个 这 族长 和 他的 妻子 是 已见 接收 后退 这 鸽子 和
[ðə; ði][ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] ,
the olive branch ,
这 橄榄 分支 ;
画面中，族长和他的妻子接过了衔着橄榄枝的鸽子。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [seɪm] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
and side by side were the two same personages ,
和 边 经过 边 是 这 二 相同的 人物 ;
并排站着的正是这两个人，
[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][ɑ:rk][tu:; tə] [rɪˈteɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
having left the Ark to retake possession of the earth .
拥有 左边 这 方舟 到 重拍 拥有 的 这 地球 .
离开方舟，重新夺回地球。

[ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk][ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] - , [ðə; ði][ˈveri] [fɔ:rm][ðə; ði] [neɪm] [əˈsjʊ:mz] [ɪn][ðə; ði]
On the Ark is inscribed the name NQE , the very form the name assumes in the
在 这 方舟 是 铭文 这 姓名 - , 这 非常 形式 这 姓名 假设 在 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] .
Septuagint .
七十士译本 .
约柜上刻着NQE这个名字，这与七十士译本中该名字的形式完全一致。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈpri:sthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪən] [ˈsɪti] [hæd; həd] , [wi:; wi] [si:] ,
Thus , at this time the Pagan priesthood of the Phrygian city had , we see ,
因此 , 在 这 时间 这 异教徒 圣职 的 这 弗里吉亚 城市 有 , 我们 看 ,
因此，我们看到，当时弗里吉亚城邦的异教祭司团拥有.....

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][ˈbɪblɪkl][ˈnærətɪv] , [ˈi:v(ə)n][daʊn][tu:; tə][ɪts][neɪmz] ,
adopted the Biblical narrative , even down to its names ,
已采用 这 圣经 叙述 , 甚至 向下 到 它是 姓名 ,
完全采用了圣经的叙事方式, 甚至连人名都照搬了。

[ænd; ənd][hæd; həd][græft][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈneɪtɪv][trəˈdɪ(ə)n] .
and had grafted it on the old native tradition .
和 有 嫁接 它 在 这 老的 本国的 传统 .
并将其嫁接到古老的本土传统之上。

[ðeɪ][rɪˈleɪtɪd][ðæt][ə; eɪ][ˈɔ:rt][waɪl][brɪfɔ:r][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ðer; ðər][ˈreɪnd][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn][kɔ:ld]
They related that a short while before the Deluge there reigned a holy man called
他们 有关的 那 一个 短的 尽管 前 这 洪水 那里 统治 一个 圣 男人 称为
Annacos ,
他们讲述说, 在大洪水之前不久, 有一位名叫安纳科斯的圣人在统治。

[hu:] [hæd; həd][prɪˈdɪktɪd][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][θroʊn][mɔ:r][ðæn; ðən] - [ˈjɪrz] ,
who had predicted it , and occupied the throne more than 300 years ,
WHO 有 预测 它 , 和 占领 这 王座 更多的 比 - 年 ,
他曾预言过这一切, 并统治王位超过300年。

[æn; ən][ˈeɪvɪdənt][ˌri:prəˈdʌk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:nɑ:k][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [hu:] [wɔ:kt][wɪð; wɪθ][gɑ:d]
an evident reproduction of the Enoch of the Bible , who walked with God
一个 明显 生殖 的 这 以诺 的 这 圣经 , WHO 步行 和 上帝
[fɔ:r; fər] - [ˈjɪrz] .
for 365 years .
为了 - 年 .
显然是圣经中以诺的翻版, 以诺与上帝同行365年。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][brænt][ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts] — [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rdɪk][ˈpouəmz][ʌv; əv][weɪlz] ,
As to the branch of the Celts — in the bardic poems of Wales ,
作为 到 这 分支 的 这 凯尔特人 — 在 这 吟游诗人 诗歌 的 威尔士 ,
至于凯尔特人的分支——在威尔士的吟游诗人诗歌中,

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] , [wɪtʃ] , [ɔ:ˈðoʊ][ˈri:s(ə)nt][ˈʌndər][ðə; ði][kənˈsaɪs]
we have a tradition of the Deluge , which , although recent under the concise
我们 有 一个 传统 的 这 洪水 , 哪个 , 虽然 最近的 在下面 这 简洁的
[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪədz] ,
form of the Triads ,
形式 的 这 三元组 ,
我们有关于大洪水的传统, 虽然这种传统以简明扼要的三联画形式出现的时间较晚,

[ɪz][stɪl][dɪˈzɜ:rɪŋ][ʌv; əv][əˈtenʃ(ə)n] .
is still deserving of attention .
是 仍然 值得 的 注意力 .
仍然值得关注。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][ˈloʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
As usual , the legend is localized in the country ,
作为 通常 , 这 传奇 是 本地化 在 这 国家 ,
和往常一样, 这个传说带有地域性色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][kaʊnts][əˈmʌŋ][θri:] [ˈterəb(ə)] [kəˈtæstrəfi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
and the Deluge counts among three terrible catastrophes of the island of
和 这 洪水 计数 之中 三 糟糕的 灾难 的 这 岛 的
[ˈpraɪdeɪn] , [ɔ:r][ˈbrɪt(ə)n] ,
Prydain , or Britain ,
普莱丹 , 或者 英国 ,
而大洪水是普里丹岛（即不列颠岛）发生的三大可怕灾难之一。

[ðə; ði] [ˈləðər] [tu:] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [devəˈsteɪŋ] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][baɪ] [draʊt] .
the other two consisting of devastation by fire and by drought .
这 其他 二 由 的 毁灭 经过 火 和 经过 干旱 .

另外两种灾害分别是火灾和干旱造成的破坏。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [rˈvents] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv] [lɪn] - [laɪən] ,
" **The first of these events** , " **it is said** , " **was the irruption of Llyn - llion** ,
" 这 第一的 的 这些 活动 , " 它 是 说 , " 曾是 这 爆发 的 林恩 - 利昂 ,
据说, “这些事件中的第一件是林恩-利翁的入侵”,

[ɔːr] - [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [weɪvz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪŋ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
or ' the lake of waves , ' and the inundation (bawdd) of the whole country ,
或者 - 这 湖 的 波浪 , - 和 这 洪水 (-) 的 这 所有的 国家 ,
或者说“波浪之湖”, 以及整个国家的淹没 (bawdd)。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][dwaɪfæn][ænd; ənd]
by which all mankind was drowned with the exception of Dwyfan and
经过 哪个 全部 人类 曾是 溺水 和 这 例外 的 德怀凡 和
[dwaɪfæk] ,
Dwyfach ,
德维法赫 ,

除了德维凡和德维法赫之外, 全人类都被淹死了。

[hu:] [seɪvd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪɡɪŋ] ,
who saved themselves in a vessel without rigging ,
WHO 已保存 他们自己 在 一个 血管 没有 索具 ,
他们乘坐一艘没有索具的船自救,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv][ˈpraɪˌdeɪn][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈpiːpld] . " [-]
and it was by them that the island of Prydain was re - peopled . " [-]
51]
-]

正是他们使普里丹岛重新有了居民。[51]

[ˈpɪktɪt] [hɪr] [əbˈzəːvz] —
Pictet here observes —
皮克泰 这里 观察 —

皮克泰在此观察到——

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈtraɪədz][ɪn][ðer; ðər][ˈæktʃuəl][fɔːrm] [ˈhɑːrdli] [deɪt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ɔːr]
" **Although the triads in their actual form hardly date further than the thirteenth or**
" 虽然 这 三元组 在 他们的 实际的 形式 几乎 日期 更远 比 这 第十三 或者
[fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
fourteenth century ,
第十四 世纪 ,

“尽管三元组的实际形式最早也只能追溯到十三、十四世纪,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃnz] ,
some of them are undoubtedly connected with very ancient traditions ,
一些 的 他们 是 无疑 连接 和 非常 古老的 传统 ,
其中一些无疑与非常古老的传统有关。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒenəˌsɪs] .
and nothing here points to a borrowing from Genesis .
和 没有什么 这里 积分 到 一个 借贷 从 创世纪 .
这里没有任何迹象表明它借鉴了《创世纪》。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [pər'hæps] , [wið; wiθ] [ə'hʌðər] ['traɪəd] [-] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l]
" **But it is not so , perhaps , with another triad [52] speaking of the vessel**
" 但 它 是 不是 所以 , 也许 , 和 其他 三元组 [-] 请讲 的 这 血管
- [næf] - ,
Nefydd - naf - Neifion ,
- 纳夫 - ,

“但或许并非如此，因为另一组三元组[52]谈到了船只Nefydd-naf-Neifion，
[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'fləʊ][ʌv; əv] [lɪn] - [laɪən] , [bɔːr] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ]
which at the time of the overflow of Llyn - llion , bore a pair of all living
哪个 在 这 时间 的 这 溢出 的 林恩 - 利昂 , 钻孔 一个 一对 的 全部 活的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
在林恩-利翁河泛滥之时，它孕育了所有生物的一对。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [ˈnoʊə] .
and rather too much resembles the ark of Noah .
和 相当 也 很多 类似 这 方舟 的 诺亚 .
而且它与诺亚方舟非常相似。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈepɪθet] , [əb'skjʊr]
The very name of the patriarch may have suggested this triple epithet , obscure
这 非常 姓名 的 这 族长 可能 有 建议 这 三倍 别名 , 朦胧
[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
as to its meaning ,
作为 到 它是 意义 ,
族长的名字本身就暗示了这三重称号，尽管其含义晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɪmɪrɪk] [ə,lɪtə'reɪʃn] .
but evidently formed on the principle of Cymric alliteration .
但 显然 形成 在 这 原则 的 威尔士语 头韵 .
但显然是按照威尔士语头韵的原则形成的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['traɪəd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][enɪɡ'mæɪtɪk] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [ˈɑːksn] (-
In the same triad we have the enigmatic story of the horned oxen (ychain
在 这 相同的 三元组 我们 有 这 神秘的 故事 的 这 有角的 牛 (-
-) [ʌv; əv][ˈhuː][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] ,
bannog) of Hu the mighty ,
-) 的 胡 这 强大的 ,
在同一组故事中，我们还有关于胡大帝的角牛（ychain bannog）的神秘故事，

[huː] [druː] [aʊt][ʌv; əv] [lɪn] - [laɪən][ðə; ði][əvænɪk] ([ˈbiːvər] [ɔːr][ˈkrɑːkədəɪl] ?
who drew out of Llyn - llion the avanc (beaver or crocodile ?
WHO 画 出去 的 林恩 - 利昂 这 avanc (海狸 或者 鳄鱼 ?
谁从林恩-利翁 (Llyn-llion) 中拉出了先锋（海狸还是鳄鱼？）

) [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌoʊvər'fləʊ] .
) in order that the lake should not overflow .
) 在 命令 那 这 湖 应该 不是 溢出 .
以便湖水不会溢出。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪ'nɪgməz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm] [də'saɪfə-ɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪəːs]
The meaning of these enigmas could only be hoped from deciphering the chaos
这 意义 的 这些 谜团 可以 仅有的 是 希望 从 破译 这 混乱
[ʌv; əv][ˈbaːrdɪk] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;
of bardic monuments of the Welsh middle age ;
的 吟游诗人 纪念碑 的 这 威尔士语 中间 年龄 ;
只有通过解读威尔士中世纪吟游诗人纪念碑的混乱文字，才能有望了解这些谜语的含义；

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi] [ˈkænɔ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪnˈdɪdʒənəs] [trəˈdɪ(ə)n]

but **meanwhile** **we** **cannot** **doubt** **that** **the** **Cymri** **possessed** **an** **indigenous** **tradition**

但 同时 我们 不能 怀疑 那 这 威尔士语 拥有 一个 土著 传统

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] .

of **the** **Deluge** .

的 这 洪水 .

但与此同时，我们不能怀疑威尔士人拥有关于大洪水的本土传统。

" [wiː; wi][ˈɔ:lsoʊ][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈskændɪˈnevjən] - . [-]

" We also find a vestige of the same tradition in the Scandinavian Ealda . [53]

" 我们 还 寻找 一个 痕迹 的 这 相同的 传统 在 这 斯堪的纳维亚语 - . [-]

“我们在斯堪的纳维亚的《艾尔达》中也发现了同样的传统的痕迹。[53]

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔzməuˈɡɒnɪk] [mɪθ] .

But here the story is combined with a cosmogonic myth .

但 这里 这 故事 是 合并 和 一个 宇宙起源 神话 .

但在这里，这个故事与宇宙起源神话结合在一起。

[ðə; ði] [θri:] [ˌsʌnz] [ʌv; əv] [bɔ:r] , [ˈəjðɪn] , [ˈwi:li:] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈbʊri] , [ðə; ði][ˈfɜ:rst]

The three sons of Borr , Othin , Wili , and We , grandsons of Buri , the first

这 三 儿子们 的 borr , 奥辛 , 威利 , 和 我们 , 孙子们 的 布里 , 这 第一的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

博尔的三个儿子，奥辛、威利和韦，是第一个人布里的孙子，

[sleɪ] [ˈi:miə] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] [aɪs] [ˈdʒaɪənts] ,

slay Ymir , the father of the Hrimthursar or Ice giants ,

杀戮 尤米尔 , 这 父亲 的 这 - 或者 冰 巨人 ,

杀死冰霜巨人之父伊米尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [sə:vz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

and his body serves them for the construction of the world .

和 他的 身体 服务 他们 为了 这 建造 的 这 世界 .

他的身体为他们建造世界提供了服务。

[blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [ɪn] [ˌsʌt] [əˈbʌndəns] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] [ɪz]

Blood flows from his wounds in such abundance that all the race of giants is

血 流量 从 他的 伤口 在 这样的 丰富 那 全部 这 种族 的 巨人 是

[draʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,

drowned in it ,

溺水 在 它 ,

他的伤口涌出大量鲜血，以至于整个巨人族都被淹没其中。

[ɪkˈsept] [bɜ:ˌɡɪlmɪr] , [hu:] [seɪvz] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˌri:prəˈdju:sɪz]

except Bergelmir , who saves himself , with his wife , in a boat , and reproduces

除了 贝尔格米尔 , WHO 保存 他自己 , 和 他的 妻子 , 在 一个 船 , 和 复制

[ðə; ði] [reɪs] .

the race .

这 种族 .

除了贝尔格米尔，他和妻子乘船自救，并重演了这场比赛。

" [ðʌs] , " [ˈpɪktɪt] [əˈgen] [əbˈzə:vz] , " [ðə; ði] [mɪθ] [ˈoʊnli]

" Thus , " Pictet again observes , " the myth only

" 因此 , " 皮克泰 再次 观察 , " 这 神话 仅有的

“因此，”皮克泰再次指出，“神话仅仅

[bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][trə'diʃ(ə)n] [θru:] [ðɪ:z] [læst] [fitʃər] , [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
belongs to the general tradition through these last features , by which , however ,
属于 到 这 一般的 传统 通过 这些 最后的 特征 , 经过 哪个 , 然而 ,
通过这些最后特征, 它属于一般传统, 然而,

[wi:; wi] [treɪs] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɔ:rs] .
we trace it up to a common source .
我们 痕迹 它 向上 到 一个 常见的 来源 .
我们追溯到它们的共同源头。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [jʊərə'pi:ən] ['pi:pəlz] [ðə; ði][,liθju(:)'einɪənz][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" **Of all European peoples the Lithuanians were the last to embrace Christianity ,**
" 的 全部 欧洲的 人民 这 立陶宛人 是 这 最后的 到 拥抱 基督教 ,
“在所有欧洲民族中, 立陶宛人是最后一个接受基督教的民族。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['erɪən] .
and their language remains nearest to the original Aryan .
和 他们的 语言 遗迹 最近的 到 这 原来的 雅利安 .
他们的语言与原始雅利安语最为接近。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] , [ðə; ði] ['ɡraʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrɜz] ['veri]
They have a legend of the Deluge , the groundwork of which appears very
他们 有 一个 传奇 的 这 洪水 , 这 基础工作 的 哪个 出现 非常
[ˈeɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,
他们有一个关于大洪水的传说, 其起源似乎非常古老。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ] [teɪl] ,
although it has assumed the simple character of a popular tale ,
虽然 它 有 假定 这 简单的 特点 的 一个 受欢迎的 故事 ,
虽然它已经呈现出通俗故事的简单特征,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlɜz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm]['dʒenəsis][æt; ət][ðə; ði]
and some of its details may have been borrowed from Genesis at the
和 一些 的 它是 细节 可能 有 到过 借来的 从 创世纪 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] .
time of the first Christian missions .
时间 的 这 第一的 基督教 任务 .
其中一些细节可能是在基督教早期传教时期从《创世纪》中借鉴而来。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [-] [ðə; ði][ɡɑ:d] - , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl]
According to it [54] the god Pramzimras , seeing the whole earth to be full
根据 到 它 [-] 这 上帝 - , 看到 这 所有的 地球 到 是 满的
[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
of iniquity ,
的 罪恶 ,
据其记载[54], 神普拉姆齐姆拉斯看到整个大地充满了罪恶,

[sendz] [tu:] ['dʒaɪənts] , [wɑ:ndu:][ænd; ənd] - (['faɪər][ænd; ənd] [wɪnd]) , [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [weɪst] .
sends two giants , Wandu and Wêjas (fire and wind) , to lay it waste .
发送 二 巨人 , 万杜 和 - (火 和 风) , 到 躺 它 浪费 .
派出两个巨人, Wandu 和 Wêjas (火和风), 去将其摧毁。

[ðɪ:z] [ˌəʊvə'θru:] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['fjʊəri] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:.] [men] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
These overthrew everything in their fury , and only a few men saved themselves on
这些 推翻 一切 在 他们的 愤怒 , 和 仅有的 一个 很少 男人 已保存 他们自己 在
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
a mountain .
一个 山 .
这些人在愤怒中摧毁了一切, 只有少数人在山上幸免于难。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [sə'lest(ə)] ['wɔ:lnʌts] , [dra:pt] [ə; eɪ] [ʃel] [nɪr] [ðə; ðɪ]
Pramzimras , who was engaged in eating celestial walnuts , dropped a shell near the
- , WHO 曾是 已订婚的 在 吃 天体 核桃 , 掉落 一个 壳 靠近 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

普拉姆齐姆拉斯正在吃天上的核桃，不小心把一个核桃壳掉在了山边。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][men] [tʊk] ['refju:dʒ] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [rɪ'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and in it the men took refuge , the giants respecting it .
和 在 它 这 男人 采取 避难所 , 这 巨人 尊重 它 .

男人们在其中避难，巨人也对它表示敬意。

[ˈhævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kə'læməti] , [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [dɪ'spɜ:rs] ,
Having escaped from the calamity , they afterwards disperse ,
拥有 逃脱 从 这 灾害 , 他们 然后 分散 ,
他们逃离灾难后，便四散而去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈveri] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['greɪtli] [bi'weɪlɪŋ] [ðer; ðər]
and only one very aged couple remain in the country , greatly bewailing their
和 仅有的 一 非常 老年人 夫妻 保持 在 这 国家 , 非常 哀叹 他们的
[ˈtʃaɪldləs] [kən'dɪ(ə)n] .
childless condition .
无子女 状况 .

全国只剩下一对年迈的夫妇，他们因膝下无子而深感悲痛。

- , [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] , [sendz] [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][bɪdʒ][ðem; ðəm][dʒʌmp] " [ɑ:n]
Pramzimras , to console them , sends his rainbow and bids them jump " on
- , 到 安慰 他们 , 发送 他的 彩虹 和 出价 他们 跳 " 在
[ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɜ:rθ] ,
the bones of the earth ,
这 骨头 的 这 地球 ,

为了安慰他们，普拉姆齐姆拉斯派出彩虹，让他们“跳到大地的骸骨上”。

" [wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ðɪ] ['brækl] [tu:; tə] [dju:'keɪljən] .
" **which curiously recalls the oracle to Deucalion .**
" 哪个 奇怪的是 召回 这 神谕 到 丢卡利翁 .

“这不禁让人想起丢卡利翁的神谕。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)] [dʒʌmp] [naɪn] [taɪmz] , [ænd; ənd][naɪn] [perz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,
The two old people jump nine times , and nine pairs are the result ,
这 二 老的 人们 跳 九 时代 , 和 九 对 是 这 结果 ,
两位老人跳了九次，结果得到九对。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænses-tərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn] [ˌlɪθu'eɪniən] [traɪbz] .
who became the ancestors of the nine Lithuanian tribes .
WHO 成为 这 祖先 的 这 九 立陶宛语 部落 .

他们成为了立陶宛九个部落的祖先。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ɪ'dʒɪpʌn] [trə'dɪfɪnz] . — [waɪl] [ðə; ðɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['delju:dʒ][hoʊldz][soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə; eɪ]
Egyptian Traditions . — While the tradition of the Deluge holds so considerable a
埃及人 传统 : — 尽管 这 传统 的 这 洪水 持有 所以 大量 一个
[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ledʒənderɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɜ:l] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erɪən] [reɪs] ,
place in the legendary memories of all branches of the Aryan race ,
地方 在 这 传奇 回忆 的 全部 分支 的 这 雅利安 种族 ,

埃及传统——虽然大洪水传说在雅利安人各个分支的传奇记忆中占据着非常重要的地位，

[ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ɐnd][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['teksts][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] [kɔzməu'ɡɒnik]
the monuments and original texts of Egypt , with their many cosmogonic
这 纪念碑 和 原来的 文本 的 埃及 , 和 他们的 许多 宇宙起源
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hæv; həv][nɑ:t] [ə'fɔ:d] [wʌn] ,
speculations , have not afforded one ,
猜测 , 有 不是 提供 一 ,
埃及的古迹和原始文献, 以及其中众多的宇宙起源推测, 并没有为人们提供任何答案。

['i:v(ə)n] ['dɪstənt] , [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] .
even distant , allusion to this cataclysm .
甚至 遥远 , 典故 到 这 灾难 .
即使是遥远的地方, 也暗示着这场灾难。

[wen] [ðə; ði] ['gri:ks] [tɔʊld][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv] [dju:'keɪljən] ,
When the Greeks told the Egyptian priests of the Deluge of Deucalion ,
什么时候 这 希腊人 讲述 这 埃及人 神父 的 这 洪水 的 丢卡利翁 ,
当希腊人把丢卡利翁大洪水的故事告诉埃及祭司时,

[ðer; ðər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'zɜ:rv] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
their reply was that they had been preserved from it as well as
他们的 回复 曾是 那 他们 有 到过 保存完好 从 它 作为 出色地 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] ;
from the conflagration produced by Phaëton ;
从 这 大火 生产 经过 法厄同 ;
他们的回答是, 他们不仅躲过了这场灾难, 也躲过了法厄同引发的大火;

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛ,lɪnz] [wɜ:r; wər] [t'aɪldɪ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
they even added that the Hellenes were childish in attaching so much importance to
他们 甚至 额外 那 这 希腊人 是 幼稚 在 连接 所以 很多 重要性 到
[ðæt] [rɪvent] ,
that event ,
那 事件 ,
他们甚至还补充说, 希腊人如此重视那件事, 简直幼稚。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['lɒʊk(ə)l] [kə'tæstrəfi] [rɪ'zembliŋ] [aɪ 'ti:] .
as there had been several other local catastrophes resembling it .
作为 那里 有 到过 一些 其他 当地的 灾难 类似 它 .
因为此前曾发生过几起类似的局部灾难。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mænəθoʊ] , [mʌtʃ] [sə'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
According to a passage in Manetho , much suspected , however , of being an
根据 到 一个 通道 在 马内托 , 很多 怀疑 , 然而 , 的 存在 一个
[ɪn,tɜ:rpə'leɪ(ə)n] ,
interpolation ,
插值 ,
根据马内托的一段文字 (尽管很多人怀疑这段文字是后人添加的),

[θəʊθ; təʊt][ɔ:r] ['hɜ:rmɪ:z] [trɪzmrɪ'dʒɪstəs] [hæd; həd] [hɪm'self] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kætəklɪzəm] ,
Thoth or Hermes Trismegistus had himself , before the cataclysm ,
托特 或者 爱马仕 特里斯墨吉斯 有 他自己 , 前 这 灾难 ,
在灾难发生之前, 托特或赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯曾是自己。

[ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [ɪn] [,haɪəəu'ɡlɪfɪkəl] [ænd; ɐnd]['seɪkrɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv][ɔ:l]
inscribed on stelæ in hieroglyphical and sacred language the principles of all
铭文 在 石碑 在 象形文字 和 神圣 语言 这 原则 的 全部
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
用象形文字和神圣语言刻在石碑上的, 是所有知识的原理。

[ˈæftər][,aɪˈtiː][ðə; ði][ˈsekənd][θəuθ; təut][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvʌlgər] [tʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents]
After it the second Thoth translated into the vulgar tongue the contents
后 它 这 第二 托特 翻译 进入 这 庸俗 舌头 这 内容
[ʌv; əv] [ðɪːz] .
of these stelæ .
的 这些 石碑 .

之后，第二位托特将这些石碑的内容翻译成了通俗语言。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
This would be the only Egyptian mention of the Deluge ,
这 会 是 这 仅有的 埃及人 提到 的 这 洪水 ,
这是埃及文献中唯一一次提及大洪水。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmænəθoʊ][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɪn] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
the same Manetho not speaking of it in what remains to us of his "
这 相同的 马内托 不是 请讲 的 它 在 什么 遗迹 到 我们 的 他的 "
[ˈdaɪnəstɪz] ,
Dynasties ,
王朝 ,

曼涅托本人在其留存至今的《王朝》一书中并未提及此事。

" [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpliːt] [ɔːθentɪk] [wɜːrk] .
" **his only complete authentic work** .
" 他的 仅有的 完全的 真正的 工作 .
“他唯一完整的真迹。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][,feəriˈɒnɪk, feəriˈɒnɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ˈrendər]
The silence of all other myths of the Pharaonic religion on this head render
这 沉默 的 全部 其他 神话 的 这 法老 宗教 在 这 头 使成为
[,aɪˈtiː][ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [trəˈdɪ](ə)n] ,
it very likely that the above is merely a foreign tradition ,
它 非常 可能 那 这 多于 是 仅仅 一个 外国的 传统 ,

法老宗教的其他神话对此只字未提，这使得上述内容极有可能仅仅是一种外来传统。

[ˈriːs(ə)ntli] [ɪntrəˈduːst] , [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][eɪʒɪˈætɪk][ænd; ænd] [kælˈdiːən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
recently introduced , and no doubt of Asiatic and Chaldean origin .
最近 介绍 , 和 不 怀疑 的 亚洲 和 迦勒底人 起源 .
最近引进的，毫无疑问是亚洲和迦勒底起源的。

" [ðʌs] , " [sez] [em] . [ˈmɔːri] , " [ðə; ði] - [lənd] , [wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈpleɪsɪz]
" **Thus , " says M . Maury , " the Seriadic land , where the passage in question places**
" 因此 , " 说道 M . 莫里 , " 这 - 土地 , 在哪里 这 通道 在 问题 地方
[ðɪːz] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [ˈkɑːləmz] ,
these hieroglyphic columns ,
这些 象形文字 列 ,

“因此,”莫里先生说,“塞里亚德地区,也就是这段文字所描述的象形文字柱所在的地区,

[maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [kælˈdɪə] .
might very well be no other than Chaldea .
可能 非常 出色地 是 不 其他 比 迦勒底 .
很可能就是迦勒底。

[ðɪs] [trəˈdɪ](ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
This tradition , though not in the Bible ,
这 传统 , 尽管 不是 在 这 圣经 ,
虽然《圣经》中没有记载这一传统,

[ɪɡˈzɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɪr][ˈledʒənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
existed as a popular legend among the Jews at the beginning
存在 作为 一个 受欢迎的 传奇 之中 这 犹太人 在 这 开始
在犹太人中，这最初是一个广为流传的传说。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈIərə] , [wɪtʃ] [kənˈfəːmz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] ;
of our era , which confirms our supposition ;
的 我们的 时代 , 哪个 确认 我们的 假设 ;
我们这个时代的情况, 证实了我们的假设;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən][kæpˈtɪvəti] .
as the Hebrews might have learnt it during the Babylonian captivity .
作为 这 希伯来书 可能 有 学会了 它 期间 这 巴比伦 囚禁 .
就像希伯来人在巴比伦之囚期间可能学到的那样。

[dʒoʊˈsiːfəs] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [seɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)]
Josephus tells us that the patriarch Seth , in order that wisdom and astronomical
约瑟夫斯 讲述 我们 那 这 族长 塞思 , 在 命令 那 智慧 和 天文
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈperɪʃ] ,
knowledge should not perish ,
知识 应该 不是 沦 ,
约瑟夫斯告诉我们, 为了不让智慧和天文知识失传, 先祖塞特

[ɪˈrektɪd] , [ɪn] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ]
erected , in prevision of the double destruction by fire and water predicted by
竖立 , 在 预知 的 这 双倍的 破坏 经过 火 和 水 预测 经过
[ˈædəm] , [tuː] [ˈkɑːləmz] ,
Adam , two columns ,
亚当 , 二 列 ,
为了预示亚当预言的洪水和火的双重毁灭, 竖立了两根柱子。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [brɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] ,
the one in brick , the other in stone , on which this knowledge was engraved ,
这 一 在 砖 , 这 其他 在 石头 , 在 哪个 这 知识 曾是 刻 ,
一块用砖砌成, 另一块用石头砌成, 上面镌刻着这些知识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səbˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] .
and which subsisted in the Seriadic country .
和 哪个 生存 在 这 - 国家 .
并且存在于塞里亚迪克国家。

" [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈeɪdəntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterə] -
" This history is evidently only a variety of the Chaldean legend of the terra -
" 这 历史 是 显然 仅有的 一个 种类 的 这 迦勒底人 传奇 的 这 大地 -
[ˈkɑːtə] [teɪblz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [,revɪˈleɪʃənz] ,
cotta tables bearing the divine revelations ,
科塔 表格 轴承 这 神圣的 启示 ,
“这段历史显然只是迦勒底人关于刻有神圣启示的陶土板传说的一个变体,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] - [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə] [ˈberi]
and the principles of all sciences which Êa ordered Khasisatra to bury
和 这 原则 的 全部 科学 哪个 - 订购 - 到 埋葬
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
before the Deluge ,
前 这 洪水 ,
以及埃阿神命令卡西萨特拉在大洪水之前埋葬的所有科学原理,

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [sɪpɑːrə] ,
" in the city of the Sun at Sippara ,
" 在 这 城市 的 这 太阳 在 西帕拉 ,
“在太阳之城锡帕拉,

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][iks'træktz][frʌm; frəm][bi'rəʊsəs] .
" **as we have had it above in the extracts from Berosus .**
" 作为 我们 有 有 它 多于 在 这 提取物 从 贝罗苏斯 .

正如我们在上文摘录的贝罗苏斯著作中所述。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [dɪd][æd'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][ɡɒd z][ʌv; əv][ˈpraɪm(ə)l][men][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
the Egyptians did admit a destruction by the gods of primal men on account of
这 埃及人 做过 承认 一个 破坏 经过 这 神 的 原始 男人 在 帐户 的
[ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz] .
their rebellion and their sins .
他们的 叛乱 和 他们的 罪孽 .

埃及人承认，由于原始人类的叛逆和罪孽，神灵对他们进行了毁灭性的惩罚。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][θəʊθ; təʊt] ,
This event was related in a chapter of the sacred books of Thoth ,
这 事件 曾是 有关的 在 一个 章 的 这 神圣 图书 的 托特 ,
托特圣书中有一章记载了这件事。

[ðoʊz] [ˈfeɪməs] [hɜːr'metɪk] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] [ˈpriːsthʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgreɪvŋ] [ɑːn][ðə; ði]
those famous Hermetic books of the Egyptian priesthood which are graven on the
那些 著名的 密闭 图书 的 这 埃及人 圣职 哪个 是 雕刻 在 这
[saɪdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnmoʊst] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [ˌhaɪpəu'dʒiːəm][ʌv; əv][ˈseɪtiː][ðə; ði]
sides of one of the inmost chambers of the funereal hypogeum of Seti the
侧面 的 一 的 这 最 房间 的 这 葬礼 下颌骨 的 塞蒂 这
[fɜːrst][æt; ət] [θiːbz] .
First at Thebes .
第一的 在 底比斯 .

那些著名的埃及祭司赫尔墨斯书籍，被刻在底比斯塞提一世陵墓最内层墓室的侧面。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [ˈɛduːɑːrd] [nɑːˈviːl] . [-
The text has been published and translated by M . Edouard Naville . [55
这 文本 有 到过 已发布 和 翻译 经过 M . 爱德华 纳维尔 . [-
]
]
]

该文本由M. Edouard Naville出版和翻译。[55]

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] - ,
The scene is laid at the close of the reign of the god Râ ,
这 场景 是 铺设 在 这 关闭 的 这 在位 的 这 上帝 - ,
故事背景设定在太阳神拉统治末期。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [tə'restriəl] [reɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [θiːbz] ,
the earliest terrestrial reign , according to the system of the priests of Thebes ,
这 最早 陆地 在位 , 根据 到 这 系统 的 这 神父 的 底比斯 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

根据底比斯祭司的体系，最早的陆地统治时期是第二时期。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
according to that of the priests of Memphis , which is the one followed by
根据 到 那 的 这 神父 的 孟菲斯 , 哪个 是 这 一 随后 经过
[ˈmænəθoʊ] ,
Manetho ,
马内托 ,

根据孟菲斯祭司的说法，也就是曼涅托所遵循的说法，

[hu:] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔ:riɔdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - , [ˈpri:viəs] [tu:; tə] [ðæt]
who placed at the very origin of things the reign of Phtah , previous to that
WHO 放置 在 这 非常 起源 的 事物 这 在位 的 - , 以前的 到 那
[ʌv; əv] - .
of Râ .
的 - .

他认为万物起源于 Phtah 的统治，在 Râ 的统治之前。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpaɪəti][ænd; ænd] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
Irritated by the impiety and crimes of the men he has made ,
受刺激 经过 这 不敬神 和 犯罪 的 这 男人 他 有 制成 ,
他因自己一手造就的那些人的不敬神明和罪行而感到愤怒，
[ðə; ði][gɑ:d] [əˈseɪblz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɔdz][tu:; tə][hoʊld][ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [prəˈfaʊnd]
the god assembles the other gods to hold counsel with them in profound
这 上帝 组装 这 其他 神 到 抓住 法律顾问 和 他们 在 深刻的
[ˈsi:kɾəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

神召集其他神祇，秘密商议对策。

" [soʊ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] , [nɔ:r][ðer; ðər] [hɑ:rt] [bi; bi][əˈfreɪd] . "
" so that men should not see it , nor their heart be afraid . "
" 所以 那 男人 应该 不是 看 它 , 也不 他们的 心 是 害怕的 . "
“以免人们看见，心里害怕。”

" [sed] [baɪ] - [tu:; tə] [nʌn] : [-] - [ðəʊ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪˈem]
" Said by Râ to Nun : [56] ' Thou , the eldest of the gods , of whom I am
" 说 经过 - 到 尼姑 : [-] - 你 , 这 长子 的 这 神 , 的 谁 我 是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

拉对努恩说：[56]“你是众神中最古老的，我就是你的子嗣，

[ænd; ænd][ji:; ji] [ˈeɪnʌnt] [ɡɔdz] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][frʌm; frəm][maɪˈself] ;
and ye ancient gods , here are the men who are born from myself ;
和 是的 古老的 神 , 这里 是 这 男人 WHO 是 出生 从 我 ;
而你们这些古老的神明，这些就是我所生的人；

[ðeɪ] [spi:k] [wɜ:rdz] [əˈɡenst] [emˈi:] , [tel] [emˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ; [loʊ] ,
they speak words against me , tell me what you would do in the matter ; lo ,
他们 说话 字 反对 我 , 告诉 我 什么 你 会 做 在 这 事情 ; 洛 ,
他们说我的坏话，告诉我你会怎么做；看，

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ænd][hæv; həv][nɑ:t] [sleɪn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [jɔr; jər][wɜ:rdz] . -
I have waited , and have not slain them before hearing your words . '
我 有 等待 , 和 有 不是 被杀 他们 前 听力 你的 字 . -
我一直等待，在听到你的话之前，我没有杀他们。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmæɔdʒəsti][ʌv; əv] [nʌn] : - [maɪ] [sʌn] - ,
" Said by the Majesty of Nun : ' My son Râ ,
" 说 经过 这 威严 的 尼姑 : - 我的 儿子 - ,
努恩陛下说道：“我的儿子拉，

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [gɑ:d][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kriˈeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
a greater god than he who has made him and created him ,
一个 更大的 上帝 比 他 WHO 有 制成 他 和 创建 他 ,
比创造他、造就他的神更伟大的神，

[aɪ][stænd][ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪ:] ; [du:] [ðəʊ] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈloʊn] . -
I stand in great fear of thee ; do thou deliberate alone . '
我 站立 在 伟大的 害怕 的 你 ; 做 你 商榷 独自的 . -
我非常惧怕你；你务必独自商议。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - : - [loʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **Said by the Majesty of Râ : ' Lo , they take to flight through the country ,**
" 说 经过 这 威严 的 - : - 洛 , 他们 拿 到 航班 通过 这 国家 ,
“拉陛下说道：‘看哪，他们逃往全国各地，’

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] -
and their hearts are afraid ' .
和 他们的 心 是 害怕的 -
他们内心充满恐惧.....

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ɡɒd z] : - [let] [ðəɪ] [feɪs] [pəˈmɪt] ,
" **Said by the Gods : ' Let thy face permit ,**
" 说 经过 这 神 : - 让 你的 脸 允许 ,
众神说道：“让你的脸容光焕发吧。”

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [men][biː; bi] [ˈsmɪtn] [huː] [plɑːt][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] , [ðəɪn] [ˈenəmi] ,
and let those men be smitten who plot evil things , thine enemies ,
和 让 那些 男人 是 迷恋 WHO 阴谋 邪恶的 事物 , 你的 敌人 ,
愿那些图谋恶事的人，你的仇敌，遭受毁灭。

[ænd; ənd][let] [nʌn] [[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪn] .] -
and let none [of them remain .] ' .
和 让 没有任何 [的 他们 保持 .] -
一个也不许留下。

" [ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [huː] [siːmz] [tuː; tə]
" **A goddess , whose name has unfortunately disappeared , but who seems to**
" 一个 女神 , 谁 姓名 有 很遗憾 消失 , 但 WHO 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtɛfnət] ,
have been Tefnut ,
有 到过 特夫努特 ,
“一位女神，可惜她的名字已经失传，但她似乎是泰芙努特，

[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhæθɔː] [ænd; ənd] - , [ɪz] [ðen] [sent] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
identified with Hathor and Sekhet , is then sent to accomplish the sentence of
已识别 和 哈索尔 和 - , 是 然后 发送 到 完成 这 句子 的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
与哈索尔和塞赫特相认的人，会被派去执行毁灭的判决。

" [ðɪs] [ˈɡɑːdəs] [left] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][men][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **This goddess left , and slew the men upon the earth .**
" 这 女神 左边 , 和 一万 这 男人 之上 这 地球 .
“这位女神离开了，并将人间的男人们全部杀死了。”

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɑːd] : - [kʌm] [ɪn] [piːs] , [ˈhæθɔː] ;
" **Said by the Majesty of this God : ' Come in peace , Hathor ;**
" 说 经过 这 威严 的 这 上帝 : - 来 在 和平 , 哈索尔 ;
“这位神明的威严说道：‘哈索尔，平安而来；

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [[wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ðɪː] .] -
thou hast done [what was ordained thee .] ' .
你 哈斯特 完毕 [什么 曾是 受戒 你 .] -
你已经完成了你被赋予的使命。

" [sed] [baɪ] [ðɪs] [ˈɡɑːdəs] : - [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][men] ,
" **Said by this Goddess : ' Thou art living ; for I have been stronger than men ,**
" 说 经过 这 女神 : - 你 艺术 活的 ; 为了 我 有 到过 更强 比 男人 ,
这位女神说道：“你还活着；因为我比男人更强大，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] . -
and my heart is satisfied . '
和 我的 心 是 使满意 . -

我的内心感到满足。

" [sed] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒəsti][ʌv; əv] - : - [aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ,
Said by the Majesty of Râ : ' I am living ,
" 说 经过 这 威严 的 - : - 我 是 活的 ,

拉神陛下说道：“我活着，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] [[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pli:t]] [ðer; ðər] ['ru:ɪn] . -
for I will rule over them [and I will complete] their ruin . '
为了 我 将要 规则 超过 他们 [和 我 将要 完全的] 他们的 废墟 . -

因为我必统治他们，我必使他们彻底毁灭。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 487]
[页 -]

[第 487 页]

" [ænd; ənd][looʃ] , - , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [naɪts] ,
And lo , Sekhet , during several nights ,
" 和 洛 , - , 期间 一些 夜晚 ,

“瞧，塞赫特，在几个夜晚里，

[trɑ:d][ðer; ðər] [blʌd] ['ʌndər] - [fʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - - - [su:] (
trod their blood under - foot as far as the town of Hâ - klinen - su (
践踏 他们的 血 在下面 - 脚 作为 远的 作为 这 镇 的 - - - 苏 (
-)
Héracléopolis .)
- .)

他们的鲜血被践踏到赫拉克利奥波利斯城。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsəkər] ['endɪd] , [ðə; ði] ['æŋgər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] ;
But the massacre ended , the anger of Râ was appeased ;
" 但 这 屠杀 结束 , 这 愤怒 的 - 曾是 安抚 ;

“但是屠杀结束了，拉神的愤怒平息了；

[hi:; hi][br'gæən] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
he began to repent of what he had done .
他 开始 到 悔改 的 什么 他 有 完毕 .

他开始为自己的所作所为感到后悔。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ekspiə,tɔ:ri] ['sækrɪfajs][sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] ['faɪnəli] ['kɑ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A great expiatory sacrifice succeeded in finally calming him .
一个 伟大的 呼气 牺牲 成功了 在 最后 平静 他 .

一场盛大的赎罪祭最终平息了他的怒火。

[fru:ts] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [θru:'aʊt] ['i:dʒɪpt] , [bru:zd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒu:s] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Fruits were gathered throughout Egypt , bruised , and their juice mingled with
水果 是 聚集 自始至终 埃及 , 瘀伤 , 和 他们的 汁 混合 和
['hju:mən] [blʌd] ,
human blood ,
人类 血 ,

人们在埃及各地采集水果，将其捣碎，然后将果汁与人血混合。

- ['pɪtʃəz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ga:d] .
7000 pitchers being filled with it and presented to the god .
- 投手 存在 已填 和 它 和 呈现 到 这 上帝 .

7000个罐子装满了这种液体，献给神明。

" [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈi:dʒɪpt] ,
" **And lo , the Majesty of Râ , the god of Upper and Lower Egypt ,**
" 和 洛 , 这 威严 的 - , 这 上帝 的 上 和 降低 埃及 ,
“看哪，拉神威严显现，他是上下埃及之神，

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [driŋk] ,
comes with the gods in three days of sailing to see these vases of drink ,
来 和 这 神 在 三 天 的 帆船 到 看 这些 花瓶 的 喝 ,
众神乘着这艘船，航行三天后前来观赏这些盛满美酒的花瓶。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [tu:; tə] [sleɪ] [men] .
after he had ordered the goddess to slay men .
后 他 有 订购 这 女神 到 杀戮 男人 .
在他命令女神屠杀男人之后。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - : - [ðɪs] [ɪz] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [men][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **Said by the Majesty of Râ : ' This is well ; I will protect men because of it .**
" 说 经过 这 威严 的 - : - 这 是出色地 ; 我 将要 保护 男人 因为 的 它 .
-
-
-

拉神陛下说道：“这很好；我将因此保护人类。”

[sed] [baɪ] - : - [aɪ] [reɪz] [maɪ][hænd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ,
Said by Râ : ' I raise my hand concerning this ,
说 经过 - : - 我 增加 我的 手 有关 这 ,
拉说道：“我对此举手表示赞同。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [dɪˈstrɔɪ] [men] . -
to say that I will no more destroy men . ' .
到 说 那 我 将要 不 更多的 破坏 男人 : -
我承诺不再杀害任何人。

" [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈi:dʒɪpt] ,
" **The Majesty of Râ , the god of Upper and Lower Egypt ,**
" 这 威严 的 - , 这 上帝 的 上 和 降低 埃及 ,
“拉神威严，上下埃及之神，

[kəˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [oʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [veɪsɪs] ,
commanded in the middle of the night to overthrow the liquid in the vases ,
命令 在 这 中间 的 这 夜晚 到 推翻 这 液体 在 这 花瓶 ,
半夜奉命将花瓶里的液体打翻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] .
and the fields were completely filled with water by the will of this god .
和 这 字段 是 完全地 已填 和 水 经过 这 将要 的 这 上帝 .
奉这位神的旨意，田野里全是水。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
The goddess arrived in the morning , and found the fields full of water .
这 女神 到达的 在 这 早晨 , 和 成立 这 字段 满的 的 水 .
女神清晨到来，发现田野里满是水。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dræŋk] [əˈbʌndəntli] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [ˈsætɪsfaɪd] .
Her face grew joyous , and she drank abundantly and went away satisfied .
她 脸 生长 欢乐 , 和 她 喝 大量 和 去 离开 使满意 .
她脸上露出喜悦的笑容，痛饮一番后心满意足地离开了。

[ʃi:; ʃi][noʊ] [mɔ:r] [pərˈsi:vɪd] [ˈeni] [men] .
She no more perceived any men .
她 不 更多的 感知 任何 男人 .
她再也感觉不到任何男人的存在了。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] : - [kʌm] [ɪn] [piːs] , [ˈɡreɪəs] [ˈgɑːdəs] . -
" **Said by the Majesty of Râ to the goddess :** ' **Come in peace , gracious goddess .** '
" 说 经过 这 威严 的 - 到 这 女神 : - 来 在 和平 , 亲切 女神 . -

拉神对女神说：“请带着和平而来，仁慈的女神。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːstisiz] [ʌv; əv][eɪ,emˈjuː][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
" **And he caused the young priestesses of Amu to be born .**
" 和 他 导致 这 年轻的 女祭司 的 阿穆 到 是 出生 .

“他使阿穆的年轻女祭司们诞生了。”

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgɑːdəs] :
" **Said by the Majesty of Râ to this goddess :**
" 说 经过 这 威严 的 - 到 这 女神 :

“拉神对这位女神说道：

- [lɑːˈbeɪfɪn] [jæɪ; jəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr]
' **Libations shall be made to her at each of the festivals of the new year**
- 酒 将 是 制成 到 她 在 每个 的 这 节日 的 这 新的 年
,
,
,

在新年的每个节日里，都要向她献上祭品。

[ʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːstisiz] . -
under the superintendence of my priestesses . '
在下面 这 督察 的 我的 女祭司 . -

在我的女祭司们的监督下。

" [hens] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ðæt] [lɑːˈbeɪfɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hence it comes that libations are made under the superintendence of the**
" 因此 它 来 那 酒 是 制成 在下面 这 督察 的 这
[ˈpriːstisiz] [ʌv; əv] [ˈhæθɔː] [baɪ][ɔːl] [men] [sɪns] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] .
priestesses of Hathor by all men since the ancient days .
女祭司 的 哈索尔 经过全部 男人 自从 这 古老的 天 .

因此，自古以来，所有男人都在哈索尔女祭司的监督下进行奠酒仪式。

" [nevərðəˈles] , [sʌm; səm][men] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd]
" **Nevertheless , some men have escaped the destruction commanded by Râ , and**
" 尽管如此 , 一些 男人 有 逃脱 这 破坏 命令 经过 - , 和
[rɪˈnuːd] [ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
renewed the population of the earth .
更新 这 人口 的 这 地球 .

“然而，有些人逃脱了拉神下令的毁灭，使地球人口得以恢复。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɒləɹ][gɑːd] [huː] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [oʊld] , [sɪk]
As for the solar god who reigns over the world , he feels himself old , sick
作为 为了 这 太阳的 上帝 WHO 统治 超过 这 世界 , 他 感觉 他自己 老的 , 生病的
[ænd; ənd] [ˈwɪri] ;
and weary ;
和 厌倦 ;

至于统治世界的太阳神，他感到自己年老、生病、疲惫不堪；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] , [huːm] [hiː; hi] [rɪˈɡrets] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
he has had enough of living among men , whom he regrets not to have
他 有 有 足够的 的 活的 之中 男人 , 谁 他 遗憾 不是 到 有
[kəmˈpliːtli] [əˈnaɪələtɪd] ,
completely annihilated ,
完全地 彻底消灭 ,

他已经厌倦了与人类共存，他后悔没有将人类彻底消灭。

[bʌt; bət][hæz; həz][swɔ:rn] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [spɜː] .
but has sworn henceforth to spare .
但 有 宣誓 今后 到 空闲的 .

但他发誓从此以后会饶恕他。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [peɪn] [ðæt] [ˈtɔ:ments] [ˌem 'i:] ;
" Said by the Majesty of Râ : ' There is a smarting pain that torments me ;
" 说 经过 这 威严 的 - : - 那里 是 一个 刺痛 疼痛 那 折磨 我 ;
拉神陛下说道：“有一种剧烈的疼痛折磨着我；

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [hɜ:rts][ˌem 'i:] ? -
what is it then that hurts me ? '
什么 是 它 然后 那 疼痛 我 ? -

那么，究竟是什么让我感到痛苦呢？

[sed] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - : - [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] ,
Said by the Majesty of Râ : ' I am living ,
说 经过 这 威严 的 - : - 我 是 活的 ,

拉神陛下说道：“我活着，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [[men]] ,
but my heart is weary of being with them [men] ,
但 我的 心 是 厌倦 的 存在 和 他们 [男人] ,

但是我的心厌倦了和他们（男人）在一起，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
and I have in no way destroyed them .
和 我 有 在 不 方式 损毁 他们 .

我绝没有销毁它们。

[ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] . -
That destruction is not one that I have made myself . '
那 破坏 是 不是 一 那 我 有 制成 我 . -

那场破坏并非我亲手造成的。

" [sed] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] : - [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ˈlæsɪtu:d] , [ðəʊ] [hæst] [əb'teɪnd]
" Said by the gods who accompany him : ' Away with lassitude , thou hast obtained
" 说 经过 这 神 WHO 陪伴 他 : - 离开 和 倦怠 , 你 哈斯特 获得

[ɔ:l] [ðəʊ] [dɪdɪst] [dɪ'zaɪər] . -
all thou didst desire . '
全部 你 迪斯特 欲望 . -

伴随他的神明们说：“摆脱倦怠吧，你已经获得了你所渴望的一切。”

" [ðə; ði][ɡɔ:d] - [dɪ'saɪdz] , [haʊ'evər] ,
" The god Râ decides , however ,
" 这 上帝 - 决定 , 然而 ,

“然而，由太阳神拉决定，

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈhju:mən] [reɪs] [hu:] [ˈɔ:fər] [ðəm'selvz]
to accept the help of the men of the new human race who offer themselves
到 接受 这 帮助 的 这 男人 的 这 新的 人类 种族 WHO 提供 他们自己

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
to him to combat his enemies ,
到 他 到 战斗 他的 敌人 ,

接受那些自愿向他伸出援手，帮助他对抗敌人的新人类的帮助，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [teɪks] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [vɪk'tɔ:riəs] .
and a great battle takes place , out of which they come victorious .
和 一个 伟大的 战斗 需要 地方 , 出去 的 哪个 他们 来 胜利者 .

于是爆发了一场大战，他们最终取得了胜利。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] [ðə; ði][gɑ:d] , [dis'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [laɪf] ,
But in spite of this success the god , disgusted with earthly life ,
但 在 尽管如此 的 这 成功 这 上帝 , 厌恶 和 尘世的 生活 ,
但是, 尽管取得了这样的成功, 神却厌恶尘世的生活,

[ri'zɒlvz] [tu;; tə][kwɪt][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['evər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɪm'self] ['kærid] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
resolves to quit it for ever , and has himself carried into heaven by the
解决 到 辞职 它 为了 曾经 , 和 有 他自己 携带 进入 天堂 经过 这
[gɑ:dəs] [nʌt] ,
goddess Nut ,
女神 坚果 ,
他决心永远戒除恶习, 并让女神努特将他带入天堂。

[hu:] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
who takes the form of a cow .
WHO 需要 这 形式 的 一个 奶牛 .
他化身为一头牛。

[ðen] [hi;; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['ɑ:lu:] , [ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv]
Then he creates a region of delight , the fields of Aalu , the Elysium of
然后 他 创建 一个 地区 的 喜 , 这 字段 的 阿尔鲁 , 这 极乐世界 的
[i'dʒɪpʃn] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
Egyptian mythology ,
埃及人 神话 ,
然后他创造了一个令人愉悦的地区, 即阿鲁平原, 埃及神话中的极乐世界。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['pi:pəlz] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
which he peoples with stars .
哪个 他 人民 和 明星 .
他用星星填充了那里。

[ˈentərɪŋ] ['ɪntu:] [rest] , [hi;; hi] [ə'saɪnz] [tu;; tə] [ˈdɪfrənt] [gɒdʒ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
Entering into rest , he assigns to different gods the government of different parts
进入 进入 休息 , 他 分配 到 不同的 神 这 政府 的 不同的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .
进入安息状态后, 他将世界不同地区的统治权分配给了不同的神灵。

[ˈʃu:] , [hu:] [ɪz][tu;; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] , [ɪz][tu;; tə] [əd'mɪnɪstər] [sə'lest(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]
Shu , who is to succeed him as king , is to administer celestial matters with
舒 , WHO 是 到 成功 他 作为 国王 , 是 到 管理 天体 事情 和
[nʌt] ;
Nut ;
坚果 ;
舒将继承他的王位, 与努特一起管理天界事务;

[seb][ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
Seb and Nun receive the charge of the things of earth and water .
塞布 和 尼姑 收到 这 收费 的 这 事物 的 地球 和 水 .
塞布和努恩分别掌管大地和水。

[ˈfaɪnəli] , - , [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪrɪn] [hu:] [hæz; həz] [vɑ:lən'terəli] ['æbdɪkeɪt] , [goʊz][tu;; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]
Finally , Râ , a sovereign who has voluntarily abdicated , goes to dwell with
最后 , - , 一个 主权 WHO 有 自愿 退位 , 去 到 住 和
[θəuθ; təʊt] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
Thoth , his favourite son ,
托特 , 他的 最喜欢的 儿子 ,
最后, 自愿退位的君主拉神去与他最宠爱的儿子托特同住。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biˈstəu] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] .
on whom he has bestowed the superintendence of the under - world .
在 谁 他 有 授予 这 督察 的 这 在下面 - 世界 .
他已将冥界的统治权授予了他。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈnærətɪv] , " [ɪn] [wɪtʃ] , " [æz; əz][em] . [nɑːˈviːl] [hæz; həz] [wel] [sed] ,
Such is this strange narrative , " in which , " as M . Naville has well said ,
这样的 是 这 奇怪的 叙述 , " 在 哪个 , " 作为 M . 纳维尔 有 出色地 说 ,
这就是这种奇特的叙述,“其中”,正如纳维尔先生所言,

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpjʊərəl] [ɪnˈvenʃənz] ,
" in the midst of fantastic and often puerile inventions ,
" 在 这 中间 的 极好的 和 经常 幼稚的 发明 ,
“在各种奇思妙想和幼稚发明之中,

[wiː; wi][duː] [ˌnevərðəˈles] [faɪnd][ðə; ði] [tuː] [tʊːrmz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [ˈʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
we do nevertheless find the two terms of existence as understood by the
我们 做 尽管如此 寻找 这 二 条款 的 存在 作为 理解 经过 这
[ˈeɪnʃənt] [iˈdʒɪpʌnz] .
ancient Egyptians .
古老的 埃及人 .

不过,我们确实找到了古埃及人所理解的这两个存在概念。

- [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [zɪːrθ] , [ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈhev(ə)n] [ˈstɑːps][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv]
Râ begins with earth , and passing through heaven stops in the region of
- 开始 和 地球 , 和 通过 通过 天堂 停止 在 这 地区 的
[prəˈfʌndəti] , [ˈeɪmənt; ˈæmənt] ,
profundity , Ament ,
深刻 , 门 ,

Râ始于大地,穿过天堂,最终停在深邃的领域,即阿门特 (Ament)。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrn] .
in which he apparently wishes to sojourn .
在 哪个 他 显然 愿望 到 旅居 .
他显然希望在那里逗留一段时间。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [sɪmˈbɔːlɪk][ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
This then is a symbolic and religious representation of life ,
这 然后 是 一个 象征性的 和 宗教 表示 的 生活 ,
这便是对生命的一种象征性和宗教性的表达。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [iˈdʒɪpʌn] — [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːŋkərər] — [hæd; həd]
which for every Egyptian — and especially for a royal conqueror — had
哪个 为了 每一个 埃及人 — 和 尤其 为了 一个 皇家 征服者 — 有
[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ʌnd][end] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
to begin and end like the sun .
到 开始 和 结尾 喜欢 这 太阳 .

对于每个埃及人来说——尤其是对于一位征服王室成员来说——一切都必须像太阳一样开始和结束。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
This explains the chapter being inscribed in a tomb .
这 解释 这 章 存在 铭文 在 一个 墓 .
这就解释了为什么这一章会被刻在墓穴里。

" [hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] — [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈænəlaɪz]
" **Hence it was the last portion of the narrative — which we can analyse**
" 因此 它 曾是 这 最后的 部分 的 这 叙述 — 哪个 我们 能 分析
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbriːfli] — [ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
but very briefly — the abdication of Râ and his retreat ,
但 非常 简要地 — 这 退位 的 - 和 他的 撤退 ,

因此，叙述的最后部分——我们可以对其进行非常简要的分析——是拉的退位和他的隐退，
[fɜːrst] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nekst][ɪn][ðə; ði][ˈeɪmənt; ˈæmənt] ,
first , in heaven , next in the Ament ,
第一的 , 在 天堂 , 下一个 在 这 门 ,
首先在天堂，其次在阿门特，

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]
a symbol of death which is to be followed by resurrection as the setting of
一个 象征 的 死亡 哪个 是 到 是 随后 经过 复活 作为 这 环境 的
[ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ɪts] [ˈraɪzɪŋ] — [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the sun by its rising — it is this which constituted its interest in the conception of
这 太阳 经过 它是 上升 — 它 是 这 哪个 构成 它是 兴趣 在 这 概念 的
[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
the doctrine of a future life ,
这 教义 的 一个 未来 生活 ,

它象征着死亡，而死亡之后必将迎来复活，如同太阳落山之后必将升起——正是这一点构成了它在来世教义概念中的意义所在。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˈseɪtiː][aɪ] . [fɔːr; fər]
illustrated in the decoration of the interior of the tomb of Seti I . For
插图 在 这 装饰 的 这 内部的 的 这 墓 的 塞蒂 我 : 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] ,
our present purpose ,
我们的 展示 目的 ,
塞提一世陵墓内部的装饰就体现了这一点。就我们目前的目的而言，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
on the contrary , it is the beginning of the story which constitutes its importance ,
在 这 相反 , 它 是 这 开始 的 这 故事 哪个 构成 它是 重要性 ,
相反，故事的开头才是其重要性所在。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈpraɪm(ə)] [hjuːˈmænəti][baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
it is that destruction of primal humanity by the gods of which no mention
它 是 那 破坏 的 原始 人类 经过 这 神 的 哪个 不 提到
[hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [faʊnd] [ˈelsˌweɪ] .
has been hitherto found elsewhere .
有 到过 迄今为止 成立 别处 .
这是诸神对原始人类的毁灭，此前在其他地方从未发现过相关记载。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] - [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪˈsɪmɪlər] ,
Although the means of destruction employed by Râ are quite dissimilar ,
虽然 这 方法 的 破坏 受雇 经过 - 是 相当 不同的 ,
尽管拉所采用的毁灭手段截然不同，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prəʊˈsiːd] [baɪ] [səbˈmɜːrʒ(ə)n] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪən]
although he does not proceed by submersion but by a massacre in which the lion
虽然 他 做 不是 继续 经过 浸没 但 经过 一个 屠杀 在 哪个 这 狮子
- [ˈhedɪd] [ˈɡɑːdəs] [ˈtefnət] [ɔːr] - ,
- headed goddess Tefnut or Sekhet ,
- 标题 女神 特夫努特 或者 - ,
虽然他并非通过沉没的方式，而是通过一场屠杀来推进，在这场屠杀中，狮头女神泰芙努特或塞赫特，

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['hæθɔ:] , [ɪz][ðə; ði]['eidʒənt] ,
the dreadful form of Hathor , is the agent ,
这 可怕 形式 的 哈索尔 , 是 这 代理人 ,
哈索尔的可怕化身, 是代理人,

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ber] [ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi][tu:; tə] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
the other sides of the story bear a sufficiently striking analogy to that of the
这 其他 侧面 的 这 故事 熊 一个 足够 引人注目 类比 到 那 的 这
[moʊ'zeɪk][ɔ:r] [kæl'di:ən] ['delju:dʒ][tu:; tə] [[oʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spe(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Mosaic or Chaldean Deluge to show that it is the special and very individual
马赛克 或者 迦勒底人 洪水 到 展示 那 它 是 这 特别的 和 非常 个人
[fɔ:rm] [ə'su:md] [ɪn]['i:dʒɪpt][baɪ] [ðæt] [trə'dɪ(ə)n] .
form assumed in Egypt by that tradition .
形式 假定 在 埃及 经过 那 传统 .

故事的其他方面与摩西或迦勒底洪水的故事有着足够惊人的相似之处, 这表明它是埃及这一传统所采取的特殊且非常独特的形式。

[ɪn][bəuθ][wi:; wi][hæv; həv]['hju:mən] [kə'ɾʌp(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ræθ] ,
In both we have human corruption exciting divine wrath ,
在 两个都 我们 有 人类 腐败 激动人心 神圣的 愤怒 ,
两者都体现了人类的腐败激起了神的愤怒。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ɔ:'deɪnd] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
and punished by a divinely ordained annihilation of the race ,
和 受到惩罚 经过 一个 神圣地 受戒 湮灭 的 这 种族 ,
并因此受到神明旨意的种族灭绝的惩罚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪs'keɪps] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [nʌmbər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]
from which there escapes but a very small number destined to give birth to
从 哪个 那里 逃脱 但 一个 非常 小的 数字 注定 到 给 出生 到
[ə; eɪ] [nu:] [hju:'mænəti] .
a new humanity .
一个 新的 人类 .

只有极少数人能够逃脱, 他们注定要孕育出新的人类。

['faɪnəli] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən]['ekspiətɔ:ri]['sækrɪfajs] [ə'pi:zɪz] [ðə; ði][sə'lest(ə)l]['æŋɡər] ,
Finally , after the event an expiatory sacrifice appeases the celestial anger ,
最后 , 后 这 事件 一个 呼气 牺牲 安抚 这 天体 愤怒 ,
最后, 事件发生后, 举行赎罪祭祀以平息天神的愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['kʌvənənt] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
and a solemn covenant is made between men and the deity ,
和 一个 庄严 盟约 是 制成 之间 男人 和 这 神 ,
于是, 人与神之间缔结了庄严的盟约。

[hu:] [swɛəz] ['nevər][soʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
who swears never so to destroy them again .
WHO 发誓 绝不 所以 到 破坏 他们 再次 .
他发誓绝不再这样做, 绝不再摧毁它们。

[tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [aʊt'weɪz] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəns][ɪn]
To me , the agreement of these principal features outweighs the divergence in
到 我 , 这 协议 的 这些 主要的 特征 胜过 这 发散 在
[ˈdi:teɪl] .
detail .
细节 .

在我看来, 这些主要特征的一致性大于细节上的分歧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [həʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈkɪn][ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [əˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
And we have also to observe how singularly akin is the part ascribed by the
和 我们 有 还 到 观察 如何 单独地 类似地 是 这 部分 归因于 经过 这
[ɪˈdʒɪp] [priːst] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈsaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpəʊəm][λv; əv] [ˈʊrək] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]
Egyptian priest to Râ with that assigned in the epic poem of Uruk to the god
埃及人 牧师 到 - 和 那 分配 在 这 史诗 诗 的 乌鲁克 到 这 上帝
[bel] ,
Bel ,
贝尔 ,

我们还必须注意到，埃及祭司赋予拉神的那部分与乌鲁克史诗中赋予贝尔神的那部分是多么的相似。

[ɪn][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][λv; əv] -
in the deluge of Khasisatra .
在 这 洪水 的 - .

在卡西萨特拉的洪水中。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪp] [biˈliːvd] , [æz; əz][dɪd] [ˈlðər] [neɪʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [λv; əv][mænˈkaɪnd] ;
The Egyptians believed , as did other nations , in the destruction of mankind ;
这 埃及人 相信 , 作为 做过 其他 国家 , 在 这 破坏 的 人类 ;

埃及人和其他民族一样，相信人类终将毁灭；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪnλnˈdeɪʃn] [ment] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][laɪf] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
but as inundation meant for them prosperity and life , they changed the
但 作为 洪水 意思是 为了 他们 繁荣 和 生活 , 他们 已更改 这
[ˈprɪmətɪv] [trəˈdɪ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
primitive tradition ; the human race ,
原始 传统 ; 这 人类 种族 ,

但洪水给他们带来了繁荣和生命，他们改变了原始的传统；人类，

[ɪnˈsted] [λv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [baɪ][ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ;
instead of perishing by water , was otherwise exterminated ;
反而 的 消亡 经过 水 , 曾是 否则 灭绝 ;

不是被水淹死，而是以其他方式灭绝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnλnˈdeɪʃn] — [ðæt] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [λv; əv][ðə; ði] [naɪl] —
and the inundation — that crowning benefit to the valley of the Nile —
和 这 洪水 — 那 加冕 益处 到 这 谷 的 这 尼罗河 —
[bɪˈkeɪm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [λv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .
became in their eyes the sign that the wrath of Râ was appeased .
成为 在 他们的 眼睛 这 符号 那 这 愤怒 的 - 曾是 安抚 .

在他们看来，洪水泛滥——尼罗河谷最大的福祉——成了平息拉神怒火的标志。

[viː] .
V :
V .

五、

[əˈmerɪkən] [ˈstɔːrɪz] [λv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
American Stories of the Flood .
美国人 故事 的 这 洪水 .

美国洪水故事集。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fækt] , " [sez] [em] . [ˈælfred] [ˈmɔːri] ,
" It is a very remarkable fact , " says M . Alfred Maury ,
" 它 是 一个 非常 卓越 事实 , " 说道 M . 阿尔弗雷德 莫里 ,

“这是一个非常了不起的事实，”阿尔弗雷德·莫里先生说道。

" [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt]
" **that we find in America traditions of the Deluge coming infinitely nearer to that**
" 那 我们 寻找 在 美国 传统 的 这 洪水 未来 无限地 更近 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kæl'diːən] [rɪ'ɪdʒən] [ðæən; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
of the Bible and the Chaldean religion than among any people of the Old
的 这 圣经 和 这 迦勒底人 宗教 比 之中 任何 人们 的 这 老的
[wɜːrld] .
World .
世界 .

“我们发现，美洲的洪水传说比旧世界任何民族的传说都更接近圣经和迦勒底宗教的传说。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [emɪ'greɪʃn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm]
It is difficult to suppose that the emigration that certainly took place from
它 是 难的 到 认为 那 这 移民 那 当然 采取 地方 从
[eɪzə; 'eɪʃə]['ɪntuː] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] ,
Asia into North America by the Kourile and Aleutian islands ,
亚洲 进入 北 美国 经过 这 - 和 阿留申群岛 岛屿 ,
很难想象，从亚洲经由库里尔群岛和阿留申群岛向北美洲的移民潮，

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 489**]
[页 -]

[第489页]

[stiɪl] [dʌz] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['meməɪrɪz] ,
still does so in our day , should have brought in these memories ,
仍然 做 所以 在 我们的 天 , 应该 有 带来 在 这些 回忆 ,
时至今日，我们依然如此，真应该把这些回忆带过来。

[sɪns] [noʊ] [treɪs] [ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mɑːŋɡəl][ɔːr][saɪ'biəriən] [pɒpjuˈleɪʃnz] ,
since no trace is found of them among those Mongol or Siberian populations ,
自从 不 痕迹 是 成立 的 他们 之中 那些 蒙古人 或者 西伯利亚 人口 ,
因为在蒙古人或西伯利亚人中没有发现他们的踪迹，

[-] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
[**57**] **which were fused with the natives of the New World**
[-] 哪个 是 融合 和 这 本地人 的 这 新的 世界

[57] 与新大陆土著居民融合.....

[noʊ] [daʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'merɪkən] [neɪʃəns] , [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd] [pə'ruːvjənz] ,
No doubt certain American nations , the Mexicans and Peruvians ,
不 怀疑 肯定 美国人 国家 , 这 墨西哥人 和 秘鲁人 ,
毫无疑问，某些美洲国家，如墨西哥和秘鲁，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]
had reached a very advanced social condition at the time of the Spanish
有 达到 一个 非常 先进的 社会的 状况 在 这 时间 的 这 西班牙语
['kɑːŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,
在西班牙征服时期，该国已达到非常先进的社会水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['kærəktər] ,
but this civilization had a special character ,
但 这 文明 有 一个 特别的 特点 ,
但这个文明具有独特的特征，

[ænd; ʌnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɪveləpt] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] [wer] [aɪ'ti:] ['flʌrɪʃt] .
and seems to have been developed on the soil where it flourished .
和 似乎 到 有 到过 发达 在 这 土壤 在哪里 它 繁荣 .

而且似乎是在它生长繁茂的土壤上发展起来的。

[ˈmeni] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [weɪts] , [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
Many very simple inventions, such as the use of weights, were unknown to
许多 非常 简单的 发明 , 这样的 作为 这 使用 的 重量 , 是 未知 到
[ði:z] [pi:p(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

许多非常简单的发明, 例如使用重物, 这些人当时都不知道。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈʃoʊz] [ðæt][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ɔ:r][dʒəˈpæn] .
and this shows that their knowledge was not derived from India or Japan .
和 这 演出 那 他们的 知识 曾是 不是 衍生的 从 印度 或者 日本 .

这表明他们的知识并非来源于印度或日本。

[ðə; ði] [əˈtɛmpts] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
The attempts that have been made to trace the origin of Mexican civilization
这 尝试 那 有 到过 制成 到 痕迹 这 起源 的 墨西哥 文明
[tu:; tə][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [led][tu:; tə] [ˈeni] [səˈfɪʃntli] [kənˈklu:sɪv] [fæktɪs] .
to Asia have not as yet led to any sufficiently conclusive facts .
到 亚洲 有 不是 作为 然而 引领 到 任何 足够 确凿 事实 .

尽管人们曾多次尝试将墨西哥文明的起源追溯到亚洲, 但至今尚未得出任何足够确凿的事实。

[brɪˈsɑrdz] , [hæd; həd] [ˈbu:dɪzəm] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [daʊt] , [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [əˈmerɪkə] ,
Besides, had Buddhism, which we doubt, made its way into America ,
除了 , 有 佛教 , 哪个 我们 怀疑 , 制成 它是 方式 进入 美国 ,

此外, 即便佛教(我们对此表示怀疑)传入了美国,

[aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [mɪθ] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['skɪptʃər] . [-]
it could not have introduced a myth not found in its own Scriptures . [**58**]
它 可以 不是 有 介绍 一个 神话 不是 成立 在 它是自己的 经文 . [-]

它不可能引入其自身经文中没有的神话。[58]

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌsɪməˈlærətɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][daɪˈlju:vjən] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv]
The cause of these similarities between the diluvian traditions of the nations of
这 原因 的 这些 相似之处 之间 这 洪水 传统 的 这 国家 的
[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] ['ðerfɔ:r] [ʌnɪkˈspleɪnd] .
the New World and that of the Bible remains therefore unexplained .
这 新的 世界 和 那 的 这 圣经 遗迹 所以 无法解释 .

因此, 新世界各国的洪水传说与圣经传说之间存在这些相似之处的原因仍然无法解释。

" [aɪ][hæv; həv] [pərˈtɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] [kwʊtɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈmens] [erjəˈdɪ(ə)n]
" **I have particular pleasure in quoting these words by a man of immense erudition**
" 我 有 特别的 乐趣 在 引用 这些 字 经过 一个 男人 的 巨大 博学
,
,
,

“我特别乐意引用这位博学之士的这些话,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rθədɔ:ks] ['raɪtəz] ,
because he does not belong to orthodox writers ,
因为 他 做 不是 属于 到 正统 作家 ,

因为他不属于正统作家之列,

[ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [θɔ:t] ['bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpri:kənˈsi:vd] [əˈpɪnjən] .
and will not therefore be thought biassed by a preconceived opinion .
和 将要 不是 所以 是 想法 有偏见的 经过 一个 先入为主的 观点 .

因此不会被认为受到先入为主的观点影响。

[ˈʌðər] [ˈɔːlsou] , [nou] [les] [ˌræʃənlɪstɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Others also , no less rationalistic than he ,
其他的 还 , 不 较少的 理性主义 比 他 ,
其他人, 他们的理性程度丝毫不亚于他,

[hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aot] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [əˈmerɪkən] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ænd; ənd]
have pointed out this likeness between American traditions of the Deluge and
有 尖 出去 这 相似 之间 美国人 传统 的 这 洪水 和
[ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kælˈdiːənz] .
those of the Bible and the Chaldeans .
那些 的 这 圣经 和 这 迦勒底人 .
有人指出, 美国关于大洪水的传统与圣经和迦勒底人的传统有相似之处。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
The most important among the former are the Mexican ,
这 最多 重要的 之中 这 以前的 是 这 墨西哥 ,
其中最重要的是墨西哥人,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfɪnətɪvli] [fɪkst] [baɪ][sɪmˈbɔːlɪk] [ænd; ənd] [nɪˈmɑːnɪk]
for they appear to have been definitively fixed by symbolic and mnemonic
为了 他们 出现 到 有 到过 绝对地 固定的 经过 象征性的 和 记忆法
[ˈpeɪntɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jʊərəˈpiːənz] .
paintings before any contact with Europeans .
绘画 前 任何 接触 和 欧洲人 .
因为在与欧洲人接触之前, 它们似乎就已经通过象征性和记忆性的绘画被最终固定下来了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdɑːkjuments] , [ðə; ði] [ˈnouə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈkætəklɪzəm][wʌz; wəz] - ,
According to these documents , the Noah of the Mexican cataclysm was Coxcox ,
根据 到 这些 文件 , 这 诺亚 的 这 墨西哥 灾难 曾是 - ,
根据这些文件, 墨西哥大灾难中的诺亚是考克斯科克斯。

[kɔːld] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːpəlz] - [ɔːr] - .
called by certain peoples Teocipactli or Tezpi .
称为 经过 肯定 人民 - 或者 - .
某些民族称之为 Teocipactli 或 Tezpi。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪmˈself] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [zɑːkəktɪzəl] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] , [ɔːr] ,
He had saved himself , together with his wife Xochiquetzal , in a bark , or ,
他 有 已保存 他自己 , 一起 和 他的 妻子 索奇克特萨尔 , 在 一个 吠 , 或者 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [trəˈdɪʃnz] ,
according to other traditions ,
根据 到 其他 传统 ,
他和妻子索奇克特萨尔一起乘着一艘小船逃了出来, 或者, 根据其他传说,

[ɑːn][ə; eɪ][ræft] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [wʊd] ([kjuˈpresəs] -) .
on a raft , made of cypress wood (Cupressus disticha) .
在 一个 筏 , 制成 的 柏 木头 (柏树 -) .
在用柏木 (Cupressus disticha) 制成的木筏上。

[ˈpeɪntɪŋz] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] ,
Paintings retracing the deluge of Coxcox have been discovered among the Aztecs ,
绘画 回溯 这 洪水 的 - 有 到过 发现 之中 这 阿兹特克人 ,
[ˈzɑːpətek; ,zɑːpəˈtek; ,sɑːp-] , - , [ænd; ənd] - .
Miztecs , Zapotecs , Tlascaltecs , and Mechoacaneses .
米兹特克人 , 萨波特克人 , - , 和 - .
在阿兹特克人、米兹特克人、萨波特克人、特拉斯卡尔特克人和梅乔卡内斯人中发现了描绘科克斯科克斯大洪水的绘画。

[ðə; ði] [trə'di](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [sti:l] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]
The tradition of the latter is still more strikingly in conformity with the story as
这 传统 的 这 后者 是 仍然 更多的 引人注目 在 一致性 和 这 故事 作为
[wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ˈdʒenəsis][ænd; ənd][ɪn] [kæl'diːən] ['sɔːrsɪz] .
we have it in Genesis and in Chaldean sources .
我们 有 它 在 创世纪 和 在 迦勒底人 来源 .

后者的传统与《创世纪》和迦勒底文献中的记载更为吻合。

[aɪ 'tiː] [telz] [haʊ] - [im'bəːkt] [ɪn][ə; ei] ['speɪʃəs] ['ves(ə)] [wið; wiθ][hiːz; ɪz] [waɪf] , [hiːz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
It tells how Tezpi embarked in a spacious vessel with his wife , his children ,
它 讲述 如何 - 启航 在 一个 宽敞 血管 和 他的 妻子 , 他的 孩子们 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['æniːmlz] ,
and several animals ,
和 一些 动物 ,

故事讲述了特兹皮如何带着妻子、孩子和几只动物登上了一艘宽敞的船。

[ænd; ənd] [greɪn] , [huːz] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and grain , whose preservation was essential to the subsistence of the
和 粮食 , 谁 保存 曾是 基本的 到 这 生存 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

还有粮食，粮食的保存对人类的生存至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第11/15页

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ˈtɛskætliˈpooʊkə] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər] ,
When the great god Tezcatlipoca decreed that the waters should retire ,
什么时候 这 伟大的 上帝 特斯卡特利波卡 颁布 那 这 水 应该 退休 ,
当伟大的神特斯卡特利波卡下令让海水退却时，

- [sent] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrk] .
Tezpi sent a vulture from the bark .
- 发送 一个 秃鹫 从 这 吠 .
特兹皮从树皮里放出了一只秃鹫。

[ðə; ði][bɜːrd] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] , [dɪd][nɑːt]
The bird , feeding on the carcasses with which the earth was laden , did not
这 鸟 , 喂养 在 这 尸体 和 哪个 这 地球 曾是 满载 , 做过 不是
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
那只鸟以遍布大地的动物尸体为食，再也没有回来。

- [sent] [aʊt] [ˈlðər] [bɜːrdz] ,
Tezpi sent out other birds ,
- 发送 出去 其他 鸟类 ,
特兹皮派出了其他鸟，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][ˈoʊnli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːfi] [bræntʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] .
of which the humming - bird only came back with a leafy branch in its beak .
的 哪个 这 哼唱 - 鸟 仅有的 来了 后退 和 一个 绿叶 分支 在 它是 喙 .
而那只蜂鸟回来时，嘴里只叼着一根带叶子的树枝。

[ðen] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] , [left] [hɪz; ɪz][bəːrk][ɑːn][ðə; ði]
Then Tezpi , seeing that the country began to vegetate , left his bark on the
然后 - , 看到 那 这 国家 开始 到 植物化 , 左边 他的 吠 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .
mountain of Colhuacan .
山 的 - .
然后，特斯皮看到这片土地开始长出植被，便将自己的树皮留在了科尔瓦坎山上。

[ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [haʊˈevər] ,
The document , however ,
这 文档 , 然而 ,
然而，这份文件

[ðæt] [ˈgɪvz] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːzˈmɑːɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz]
that gives the most valuable information as to the cosmogony of the Mexicans
那 给予 这 最多 有价值的 信息 作为 到 这 宇宙起源论 的 这 墨西哥人
[ɪz][wʌn] [noʊn] [æz; əz] " [ˈkoʊdeks][ˌvætiˈkeɪnəs] ,
is one known as " Codex Vaticanus ,
是 一 已知 作为 " 法典 梵蒂冈 ,
提供有关墨西哥宇宙起源的最有价值的信息的是一部被称为“梵蒂冈法典”的文献。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈzɜːrv] .
" from the library where it is preserved .
" 从 这 图书馆 在哪里 它 是 保存完好 .
“从保存它的图书馆里。”

[aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈpɪktʃərz] , [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
It consists of four symbolic pictures , representing the four ages of the world
它 由 的 四 象征性的 图片 , 代表 这 四 年龄 的 这 世界
[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl]
preceding the actual
前 这 实际的

它由四幅象征性的图画组成，分别代表现实世界之前的四个世界时代。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 490]
[页 -]

[第490页]

[wʌŋ] .
one
— .

—。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪd] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [ænˈtɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] ,
They were copied at Chobula from a manuscript anterior to the conquest ,
他们 是 复制 在 - 从 一个 手稿 前部 到 这 征服 ,
这些手稿是在乔布拉根据征服之前的一份手稿抄写的。

[ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ˈkɑːməntəri] [ʌv; əv][ˈpedroʊ][diː] [lɔːs] [ˈriːoʊs] , [ə; eɪ]
and accompanied by the explanatory commentary of Pedro de los Rios , a
和 伴随 经过 这 解释性 评论 的 佩德罗 德 洛杉矶 里奥斯 , 一个
[dəˈmɪnɪkən] [mʌŋk] , [huː] [ɪn] - ,
Dominican monk , who in 1566 ,
多米尼加 僧 , WHO 在 - ,

并附有多明我会修士佩德罗·德·洛斯·里奥斯于1566年撰写的解释性评注。

[les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɜː] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrˈteɪz] ,
less than fifty years after the arrival of Cortez ,
较少的 比 五十 年 后 这 到达 的 科尔特斯 ,
科尔特斯抵达后不到五十年，

[dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪdʒənəs] [trəˈdɪʃnɜː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
devoted himself to the research of indigenous traditions as being necessary to
奉献 他自己 到 这 研究 的 土著 传统 作为 存在 必要的 到
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] .
his missionary work .
他的 传教士 工作 .

他认为研究土著传统对于他的传教工作至关重要，因此致力于此。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪdʒ][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪfər] 13×400+6 , [ɔːr] - ,
The first age is marked with the cipher 13×400+6 , or 5206 ,
这 第一的 年龄 是 标记 和 这 密码 13×400+6 , 或者 - ,
第一个时代用密码 13×400+6 或 5206 标记。

[wɪtʃ] [ˌælɪɡˈzændər][vɑːn][ˈhʌmbəʊlt] [ˌʌndəˈstændz] [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈjɪrɜː][ʌv; əv][ðə; ði]
which Alexander von Humboldt understands as giving the number of years of the
哪个 亚历山大 冯 洪堡 明白 作为 给予 这 数字 的 年 的 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

亚历山大·冯·洪堡将其理解为表示该时期的年数。

[ænd; ænd] [æˈbeɪ] [ˈbræʃsɜː] [diː] [ˌbɔːbɔːrg] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt][ʌv; əv][ɪts] [kəˈmensmənt] ,
and Abbé Brasseur de Bourbourg as the date of its commencement ,
和 阿贝 布拉瑟 德 布尔堡 作为 这 日期 的 它是 开始 ,
和 Abbé Brasseur de Bourbourg 作为其开始日期，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈleptɪk] [ˈɪrə] [ˈɡoʊɪŋ] [bəɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
from a proleptic era going back from the period of the execution of the

从 一个 预示 时代 去 后退 从 这 时期 的 这 执行 的 这

[ˈmænjʊskɹɪpt] .

manuscript .

手稿 .

从手稿创作时期开始，一直可以追溯到预言时代。

[ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] [kɔːld] - , " [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

This age is called Tlatonatiuh , " Sun of Earth .

这 年龄 是 称为 - , " 太阳 的 地球 .

这个时代被称为 Tlatonatiuh，“地球的太阳”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] , [ɔːr] - , [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈɑːnə,wɑːk] ,

" It is that of the giants , or Quinames , the earliest inhabitants of Anahuac ,

" 它 是 那 的 这 巨人 , 或者 - , 这 最早 居民 的 阿纳瓦克 ,

“这是巨人的传说，或者说是奎纳梅斯人的传说，他们是阿纳瓦克最早的居民。”

[huːz] [end][wʌz; wəz] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [ˈfæmɪn] .

whose end was destruction by famine .

谁 结尾 曾是 破坏 经过 饥荒 .

最终以饥荒而告终。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [eɪdʒ][ɪz] 12×400+4 , [ɔːr] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]

The number of the second age is 12×400+4 , or 4804 , and it is called

这 数字 的 这 第二 年龄 是 12×400+4 , 或者 - , 和 它 是 称为

- ,

Tlatonatiuh ,

- ,

第二个时代的数字是 12×400+4，即 4804，它被称为 Tlatonatiuh。

" [sʌn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

" Sun of Fire .

" 太阳 的 火 .

“火之太阳。”

" [aɪ ˈtiː][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

" It closes with the descent on Earth of Xiuhteuchli , the god of fire .

" 它 关闭 和 这 下降 在 地球 的 - , 这 上帝 的 火 .

“故事以火神休特奇利降临人间结束。”

[mænˈkaɪnd][ɑːr; ər][ɔːl] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .

Mankind are all transformed into birds , and only thus escape the conflagration .

人类 是 全部 转变 进入 鸟类 , 和 仅有的 因此 逃脱 这 大火 .

人类全部变成了鸟，只有这样才能躲过这场大火。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌn][ˈhjuːmən] [pər] [faɪnd][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [riːˈpiːpl] [ðə; ði][wɜːrld] .

Nevertheless , one human pair find refuge in a cave , and repeople the world .

尽管如此 , 一 人类 一对 寻找 避难所 在 一个 洞穴 , 和 重新就业 这 世界 .

然而，一对人类夫妇在山洞里找到了避难所，并重新繁衍了人类，改变了世界。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][eɪdʒ] , - , " [sʌn] [ʌv; əv] [wɪnd] , " [ɪts] [ˈnʌmbər] [ɪz] 10×400+10 ,

As to the third age , Ehécatonatiuh , " Sun of Wind , " its number is 10×400+10 ,

作为 到 这 第三 年龄 , - , " 太阳 的 风 , " 它是 数字 是 10×400+10 ,

[ɔːr] - .

or 4010 .

或者 - .

至于第三纪元，Ehécatonatiuh，“风之太阳”，其数字为 10×400+10，即 4010。

[ɪts][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈhɜːrəkeɪn] [reɪzd] [baɪ][ket,sa:lkə(u)'a:tl] , [ðə; ði] " [gɑ:d][λv; əv]
Its final catastrophe is a terrible hurricane raised by Quetzalcoatl , the " god of
它是 最终的 灾难 是 一个 糟糕的 飓风 提高 经过 羽蛇神 , 这 " 上帝 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

它的最终灾难是由“空气之神”奎策尔科亚特尔掀起的可怕飓风。

" [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepjənz] , [men][ɑ:r; ər] [ˌmetə'mɔːfəʊzd] [ˈɪntu:] [ˈmʌŋkɪz] .
" With few exceptions , men are metamorphosed into monkeys .
" 和 很少 例外情况 , 男人 是 变态 进入 猴子 .
“除了少数例外，男人都会变成猴子。”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [eɪdʒ] , - , " [sʌn][λv; əv][ˈwɔ:tər] , " [hu:z] [ˈnʌmbər] [ɪz] 10×400+8 ,
Then comes the fourth age , Atonatiuh , " Sun of Water , " whose number is 10×400+8 ,
然后 来 这 第四 年龄 , - , " 太阳 的 水 , " 谁 数字 是 10×400+8 ,
[ɔ:r] - .
or 4008 .
或者 - .

然后是第四个时代，Atonatiuh，“水之太阳”，其数字为 10×400+8，即 4008。

[aɪˈti:][ˈɛndz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnʌnˈdeɪʃn] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈdelju:dʒ] .
It ends by a great inundation , a veritable deluge .
它 结束 经过 一个 伟大的 洪水 , 一个 真正的 洪水 .
最后以一场巨大的洪水告终，一场名副其实的洪灾。

[ɔ:l][mænˈkaɪnd][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [λv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All mankind are changed into fish , with the exception of one man and his
全部 人类 是 已更改 进入 鱼 , 和 这 例外 的 一 男人 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

除了一个男人和他的妻子之外，全人类都变成了鱼。

[hu:] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rk] [meɪd] [λv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] - [tri:] .
who save themselves in a bark made of the trunk of a cypress - tree .
WHO 节省 他们自己 在 一个 吠 制成 的 这 树干 的 一个 柏 - 树 .
他们躲进了用柏树树干制成的树皮里。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [reprɪˈzents] - , [ˈgɑ:dəs] [λv; əv][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd][ˈka:nsɔ:rt][λv; əv][ˈtla:|a:k] ,
The picture represents Matlalcueye , goddess of waters , and consort of Tlaloc ,
这 图片 代表 - , 女神 的 水 , 和 配偶 的 特拉洛克 ,
[gɑ:d][λv; əv][reɪn] ,
god of rain ,
上帝 的 雨 ,

这幅图描绘的是水之女神玛特拉库耶，她是雨神特拉洛克的配偶。

[æz; əz] [dɑ:tɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ɜ:rθ] .
as darting down towards earth .
作为 飞镖 向下 向 地球 .
如同疾速坠向地球。

- [ænd; ənd] [zɑ:kəkɪtzəl] , [ðə; ði] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [prɪˈzɜ:rv] ,
Coxcox and Xochiquetzal , the two human beings preserved ,
- 和 索奇克特萨尔 , 这 二 人类 生物 保存完好 ,
考克斯科克斯和索奇克特萨尔，这两个被保存下来的人类，

[ɑ:r; ər] [si:n] [ˈsɪ:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [λv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
are seen seated on a tree - trunk and floating in the midst of the waters .
是 已见 坐着 在 一个 树 - 树干 和 漂浮的 在 这 中间 的 这 水 .
可以看到它们坐在树干上，漂浮在水中央。

[ðɪs] [flʌd] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ðə; ði][læst][ˈkætəklɪzəm] [ðæt] [ˈdevəˌsteɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
This flood is represented as the last cataclysm that devastates the earth .
这 洪水 是 代表 作为 这 最后的 灾难 那 毁灭性的 这 地球 .
这场洪水被认为是毁灭地球的最后一次大灾难。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
All this is most important ,
全部 这 是 最多 重要的 ,
这一切都至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪnd][λv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][λv; əv] [ˈhʌmˌboʊlts] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] .
as a mind of the order of Humboldt's did not hesitate to acknowledge .
作为 一个 头脑 的 这 命令 的 洪堡的 做过 不是 犹豫 到 承认 .
像洪堡那样的思想家毫不犹豫地承认了这一点。

[haʊˈevər] , [em] . [dʒɜːˈɑːrd][diː] - [ruːt] [kwɑːt] [ˈriːs(ə)ntli] :
However , M . Girard de Realle wrote quite recently :
然而 , M . 吉拉尔 德 - 写道 相当 最近 :
然而, 吉拉尔·德·雷亚尔先生最近写道:

" [ðə; ði] [mɪθ] [λv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][hæz; hæz] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][λv; əv] [əˈmerɪkə] ,
" **The myth of the deluge has been met with in several parts of America ,**
" 这 神话 的 这 洪水 有 到过 遇见 和 在 一些 部分 的 美国 ,
“洪水神话在美国多个地区都有流传,

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtəːz] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [remɪˈnɪsns] [λv; əv][ðə; ði]
and Christian writers have not failed to see in it a reminiscence of the
和 基督教 作家 有 不是 失败的 到 看 在 它 一个 怀旧 的 这
[ˈbɪblɪkl] [trəˈdɪj(ə)n] ,
Biblical tradition ,
圣经 传统 ,
基督教作家们也纷纷从中看到了圣经传统的影子。

[neɪ] , [ɪn] [kəˈnek(j)ən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [λv; əv] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈtreɪsɪz] [λv; əv]
nay , in connection with the pyramid of Chobula , they have found traces of
不 , 在 联系 和 这 金字塔 的 - , 他们 有 成立 痕迹 的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] [λv; əv] [ˈbeɪbl] .
the Tower of Babel .
这 塔 的 巴别塔 .
不, 他们还在乔布拉金字塔附近发现了巴别塔的痕迹。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [aʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [gɑːd] , - , [əˈmʌŋ]
We shall not waste time in pointing out how out of a fish - god , Coxcox , among
我们 将 不是 浪费 时间 在 指向 出去 如何 出去 的 一个 鱼 - 上帝 , - , 之中
[ðə; ði] - ,
the Chichimecs ,
这 - ,
我们无需赘述奇奇梅克人如何从鱼神考克斯科克斯（Coxcox）那里.....

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [λv; əv] [ˈflaʊərz] , [zɑːkəkɪtʃəl] ,
Teocipactli among the Aztecs , and a goddess of flowers , Xochiquetzal ,
- 之中 这 阿兹特克人 , 和 一个 女神 的 花朵 , 索奇克特萨尔 ,
阿兹特克人称之为特奥西帕克特利, 花神称之为索奇克特萨尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][kənˈkɑːkt][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈfɪɡjərz] [λv; əv] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]
it was easy to concoct the Mexican figures of Noah and his wife by
它 曾是 简单的 到 编造 这 墨西哥 数据 的 诺亚 和 他的 妻子 经过
[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈstɔːri] [λv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .
joining on to them the story of the ark and the dove .
加入 在 到 他们 这 故事 的 这 方舟 和 这 鸽子 .
将诺亚方舟和鸽子的故事与墨西哥神话中诺亚和他的妻子联系起来, 很容易就能创造出诺亚和他的妻子的形象。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈledʒəndz][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd]
It is enough to observe that all these legends have only been collected and
它是足够的到观察那全部这些传说有仅有的到过集和
[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪriəd] . [-] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɑːnɪkləz] ,
published at a relatively recent period . [59] The first chroniclers ,
已发布在一个相对地最近的时期 : [-] 这 第一的 编年史家 ,

只需注意到,所有这些传说都是在相对较近的时期才被收集和出版的。[59] 最早的编年史家们,

[soʊ] [ˈkɔːʃəs] [ɔːlˈredi] [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [sɪmˈplɪsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsæhəgən] , [menˈdiːtə] ,
so cautious already despite their honest simplicity , such as Sahagun , Mendieta ,
所以 谨慎 已经 尽管 他们的 诚实的 简单 , 这样的 作为 萨哈贡 , 门迭塔 ,
[ˈoʊlmoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈspænoʊs] - [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈɔːθəz] ,
Olmos , and the Hispano - indigenous authors ,
奥尔莫斯 , 和 这 西班牙语 - 土著 作者 ,

尽管他们真诚质朴,但像萨阿贡、门迭塔、奥尔莫斯和西班牙裔土著作家那样的人,却已经非常谨慎了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈteskˈkooʃkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [kaːˈmaːrgoʊ] ,
such as the Tezcucan Ixthilxochitl and the Tlascaltec Camargo ,
这样的 作为 这 特斯库坎 - 和 这 - 卡马戈 ,

例如特斯库坎的伊克西尔索奇特尔和特拉斯卡尔特克的卡马戈,

[ˈnevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,
never breathe a word of stories they could not have failed to bring to light ,
绝不 呼吸 一个 单词 的 故事 他们 可以 不是 有 失败的 到 带来 到 光 ,
[ˈhæd; həd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] .
had they existed in their days .
有 他们 存在 在 他们的 天 .

他们绝口不提那些他们不可能不揭露的故事。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] .
had they existed in their days .
有 他们 存在 在 他们的 天 .

如果它们在当时就存在的话。

[ˈlæstli] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbænˌkrɒfts] [-] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒəndz] ,
Lastly , we find in Mr . Bancroft's [60] work a criticism of these legends ,
最后 , 我们 寻找 在 先生 . 班克罗夫特的 [-] 工作 一个 批评 的 这些 传说 ,
[ˈlæstli] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbænˌkrɒfts] [-] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒəndz] ,
Lastly , we find in Mr . Bancroft's [60] work a criticism of these legends ,
最后 , 我们 寻找 在 先生 . 班克罗夫特的 [-] 工作 一个 批评 的 这些 传说 ,

最后,我们在班克罗夫特先生[60]的著作中发现了对这些传说的批判,

[duː] [tuː; tə] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][fəˈnændoʊ, fəˈnɑːndoʊ] [rəˈmɪreɪz] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,
due to Don José Fernando Ramirez , keeper of the National Museum ,
到期的 到 大学教师 何塞 费尔南多 拉米雷斯 , 守门员 的 这 国家的 博物馆 ,
[duː] [tuː; tə] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][fəˈnændoʊ, fəˈnɑːndoʊ] [rəˈmɪreɪz] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,
due to Don José Fernando Ramirez , keeper of the National Museum ,
到期的 到 大学教师 何塞 费尔南多 拉米雷斯 , 守门员 的 这 国家的 博物馆 ,

感谢国家博物馆馆长何塞·费尔南多·拉米雷斯先生

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 491]
[[页 -]

[第491页]

[wɪtʃ] [pruːvz] [ɪnˌkənˈtestəbli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [tuː] [ˈredi] [ænd; ənd]
which proves incontestably that all these stories spring from all too ready and
哪个 证明 无可争议地 那 全部 这些 故事 春天 从 全部 也 准备好 和
[ˈtendənsi] - [frɔːt] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld][ˈmeksɪkən] [ˈpeɪntɪŋz] ,
tendency - fraught interpretations of old Mexican paintings ,
趋势 - 充满危机 解释 的 老的 墨西哥 绘画 ,

这无可辩驳地证明,所有这些故事都源于对墨西哥古代绘画过于草率和充满偏见的解读。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzent] [ˈɛpɪˌsoʊdɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪˈgreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæzˌtɛks] [əˈraʊnd]
which according to him only represent episodes in the migration of Aztecs around
哪个 根据 到 他 仅有的 代表 剧集 在 这 迁移 的 阿兹特克人 大约
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][ˈɑːnəˌwɑːk] .
the central lakes of the plateau of Anahuac .
这 中央 湖泊 的 这 高原 的 阿纳瓦克 .

据他所说,这些事件仅仅代表了阿兹特克人围绕阿纳瓦克高原中心湖泊迁徙过程中的几个片段。

" [aɪ] [maɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [hɪr] [ɪz][na:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['raɪtəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [lʊkt]
" **I much fear that the tendency here is not on the side of writers who are looked**
" 我 很多 害怕 那 这 趋势 这里 是 不是 在 这 边 的 作家 WHO 是 看起来
[ɑ:n][æz; əz] [graʊnd] [tu:; tə] ['paʊdər] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet] ['krɪstʃən] ;
on as ground to powder by the epithet Christian ;
在 作为 地面 到 粉末 经过 这 别名 基督教 ;

“我非常担心，这里的趋势并不站在那些被冠以‘基督徒’之名而被视为弃绝的作家一边；

[wɪt] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [maɪt] [wel] [səɪ'praɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which , indeed , be it said in passing , might well surprise a few among them .
哪个 , 的确 , 是 它 说 在 通过 , 可能 出色地 惊喜 一个 很少 之中 他们 .
顺便提一句，这或许会让其中一些人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] , [wen] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
And this tendency , when resolved at any cost to attack the Bible ,
和 这 趋势 , 什么时候 已解决 在 任何 成本 到 攻击 这 圣经 ,
而这种不惜一切代价攻击《圣经》的倾向，

[ɪz][æz; əz]['ænti] - [saɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wen] ['græspɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌn'krɪtɪkl] ['ɑ:rgjumənt][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
is as anti - scientific as when grasping at any uncritical argument in its defence .
是 作为 反对 - 科学 作为 什么时候 抓握 在 任何 不加批判的 争论 在 它是 防御 .
这种做法与不加批判地抓住任何论点进行辩护一样，都是反科学的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] [zɑ:kəkɪtʒəl] [ɔ:r] - ,
No doubt the identical character of Xochiquetzal or Maciulxochiquetzal ,
不 怀疑 这 完全相同的 特点的 索奇克特萨尔 或者 - ,
毫无疑问，Xochiquetzal 或 Maciulxochiquetzal 的性格是相同的。

[æz; əz] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rtlaɪz] [reɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [vedʒə'teɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
as goddess of the fertilizing rain and of vegetation , with that of
作为 女神 的 这 施肥 雨 和 的 植被 , 和 那 的
- [ɔ:r] - ,
Chalchihuitlicué or Mallalcuéyé ,
- 或者 - ,
作为滋润万物的雨水和植物的女神，与 Chalchihuitlicué 或 Mallalcuéyé 一样，

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɪ] - [gɑ:d][ʌv; əv]
is a well - known fact , more certain even than the character of fish - god of
是 一个 出色地 - 已知 事实 , 更多的 肯定 甚至 比 这 特点的 的 鱼 - 上帝 的
- [ɔ:r] - .
Coxcox or Teocipactli .
- 或者 - .
这是一个众所周知的事实，甚至比考克斯科克斯或特奥西帕克特利的鱼神形象还要确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gɒdz] ['ɪntu:] ['hɪrəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [veri] ['kɑ:mən] [fækt][ɪn][ɔ:l]
But the transformation of gods into heroes is a very common fact in all
但 这 转型 的 神 进入 英雄 是 一个 非常 常见的 事实 在 全部
[ˈpɑ:lɪθiɪzəm] ,
polytheisms ,
多神教 ,

但是，在所有多神教中，神祇转化为英雄是一个非常普遍的现象。

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [jʊ'hemerɪzəm] [frʌm; frəm] [wɪt] ['ɪnfənt]
and most common in the kind of unconscious euhemerism from which infant
和 最多 常见的 在 这 种类 的 无意识 优赫默主义 从 哪个 婴儿
[ˈpi:pəlz] ['nevər] [fri:] [ðəm'selvz] .
peoples never free themselves .
人民 绝不 自由的 他们自己 .
而且最常见于婴儿时期人们永远无法摆脱的那种无意识的幸福感。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ˈkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜːsənɪdʒz]
There is therefore nothing here to contradict the fact that these two divine personages
那里 是 所以 没有什么 这里 到 顶撞 这 事实 那 这些 二 神圣的 人物
, [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [æz; əz] [ˈhɪroʊz] ,
, contemplated as heroes ,
思考 作为 英雄 ,
因此, 这里没有任何内容可以反驳以下事实: 这两位神圣人物被视为英雄。

[meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsesetərz] [ʌv; əv]
may be taken as the two survivors of the Flood , and the ancestors of
可能 是 已采取 作为 这 二 幸存者 的 这 洪水 , 和 这 祖先 的
[ðə; ði] [nuː] [hjuːˈmænəti] .
the new humanity .
这 新的 人类 .
可以把他们看作是洪水中的两位幸存者, 也是新人类的祖先。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [rəˈmɪrɛz] ,
As to the theory of Don José Ramirez ,
作为 到 这 理论 的 大学教师 何塞 拉米雷斯 ,
至于唐·何塞·拉米雷斯的理论,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][daɪˈljuːvjən]
about the symbolic pictures that have been interpreted as expressing the diluvian
关于 这 象征性的 图片 那 有 到过 翻译 作为 表达 这 洪水
[trəˈdɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,
关于那些被解读为表达洪水传说的象征性图画,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈpriːzɪntɪd] ,
it is very ingenious and scientifically presented ,
它 是 非常 巧妙 和 科学地 呈现 ,
它非常巧妙, 而且论证方式也很科学。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpruːvd] [æz; əz][em] . [dʒɜːˈɑːrd][diː] - [kənˈsɪdəz] .
but not so absolutely proved as M . Girard de Realle considers .
但 不是 所以 绝对地 已证实 作为 M : 吉拉尔 德 - 考虑 .
但正如吉拉尔·德·雷亚尔先生所认为的那样, 这一点还没有得到绝对证实。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ɪts] [ˈɪnkənˌtestəˈbɪləti] ,
But even granting its incontestability ,
但 甚至 授予 它是 不可争议性 ,
但即便承认其无可争议性,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmuːvz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [fɔːrst]
it only removes part of the evidence which may have been unintentionally forced
它 仅有的 移除 部分 的 这 证据 哪个 可能 有 到过 无意中 强制
[baɪ] [ðoʊz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ˈdʒenəsis] ;
by those naturally disposed to see in it a parallel to Genesis ;
经过 那些 自然 处置 到 看 在 它 一个 平行线 到 创世纪 ;
它只是删除了部分证据, 而这些证据可能是那些天生倾向于将其与《创世记》相提并论的人无意中强加的;

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] - .
as for instance , with regard to the sending out the birds by Tezpi .
作为 为了 实例 , 和 看待 到 这 发送 出去 这 鸟类 经过 - .
例如, 关于特兹皮放飞鸟类一事。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmeksɪkən] [ˈpiːpəlz] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈfeɪkən] ,
Still the existence of the tradition among Mexican peoples would not be shaken ,
仍然 这 存在 的 这 传统 之中 墨西哥 人民 会 不是 是 摇晃 ,
然而, 墨西哥人民的这一传统并不会动摇。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈrests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈʌv; əv][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [ˈtestɪmoʊni] ,
for it rests upon a whole of indubitable testimony ,
为了 它 休息 之上 一个 所有的 的 毋庸置疑 见证 ,
因为它建立在大量无可辩驳的证据之上。

[kənˈfəːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkoʊdeks]
confirming in a striking manner the interpretation hitherto given of the " Codex
确认 在 一个 引人注目 方式 这 解释 迄今为止 给定 的 这 " 法典
[ˌvætiˈkeɪnəs] .
Vaticanus .
梵蒂冈 .

以一种引人注目的方式证实了迄今为止对《梵蒂冈法典》的解释。

" [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈæzˌtek] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlætɪn] [ˈletərz] , [kəmˈpaɪld] [baɪ][ə; eɪ]
The valuable work in the Aztec language , and in Latin letters , compiled by a
" 这 有价值的 工作 在 这 阿兹特克 语言 , 和 在 拉丁 信件 , 编译 经过 一个
[ˈneɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

“这部用阿兹特克语和拉丁字母写成的珍贵著作，是由一位当地人编纂的，

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɑːŋkwɛst] , [kɔːld] [ˈkoʊdeks] [tʃɪməlˌpəpoukə] [baɪ][æˈbeɪ] [ˈbræʃsɜː]
subsequently to the Spanish conquest , called Codex Chimalpopoca by Abbé Brasseur
随后 到 这 西班牙语 征服 , 称为 法典 奇马尔波波卡 经过 阿贝 布拉瑟
[diː] [ˌbɔːrbɔːrg] ,
de Bourbonnais ,
德 布尔堡 ,

在西班牙征服之后，阿贝·布拉瑟·德·布尔布尔称之为《奇马尔波波卡手抄本》

[huː] [ˈɡɪvz] [æn; ən][əˈnæləsɪs][ænd; ənd][ˈpɑːr(ə)] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ˈʌv; əv]
who gives an analysis and partial translation of it in the first volume of
WHO 给予 一个 分析 和 部分的 翻译 的 它 在 这 第一的 体积 的
[hɪz; ɪz] " [ɪsˈtwɑːr] [ˈdiːʃes] [ˌneɪʃəns] - [diːˈjuː] [ˌmɛkˈsiːk] ,
his " Histoire des Nations Civilisees du Mexique ,
他的 " 组织 德斯 国家 - 杜 墨西哥 ,

他在其著作《墨西哥文明国家史》第一卷中对此进行了分析和部分翻译。

" [kənˈteɪnz] [ɪn][ɪts] [θɜːrd] [ˈpɔːr(ə)n][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [ɔːr] [səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz][ˈʌv; əv]
" contains in its third portion a history of the suns , or successive ages of
" 包含 在 它是 第三 部分 一个 历史 的 这 太阳 , 或者 连续 年龄 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“其第三部分包含了太阳的历史，或者说世界各个时代的演变史。

[iːtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət][ɪts] [klaʊz] .
Each takes its name from the way in which humanity is destroyed at its close .
每个 需要 它是 姓名 从 这 方式 在 哪个 人类 是 损毁 在 它是 关闭 .

它们各自以人类在末日毁灭的方式命名。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][eɪdʒɪz][ˈʌv; əv][ˈdʒæɡwɑːz] , [huː] [dɪˈvəʊər][ðə; ði][praɪˈmɔːrdiəl][ˈdʒaɪənts] ; [-] [ðə; ði]
The first is the age of jaguars , who devour the primordial giants ; [61] the
这 第一的 是 这 年龄 的 美洲虎 , WHO 吞食 这 原始的 巨人 ; [-] 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第一个时代是美洲豹的时代，它们吞噬了远古巨人；[61] 第二个时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ˈv; əv][wɪnd] ; [æt; ət][ɪts][ˈkloʊz] [men] [lɔːst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæɪɪd] [ɔːf][baɪ]
the age of wind ; at its close men lost themselves , and were carried off by
这 年龄 的 风 ; 在 它是 关闭 男人 丢失的 他们自己 , 和 是 携带 离开 经过
[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,
the hurricane ,
这 飓风 ,
那是风的时代; 在它的末期, 人们迷失了方向, 被飓风卷走。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['mʌŋkɪz] .
and transformed themselves into monkeys .
和 转变 他们自己 进入 猴子 .

他们把自己变成了猴子。

['haʊzɪz] , [wʊdz] , ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
Houses , woods , everything was swept away by the wind .
房屋 , 树林 , 一切 曾是 扫荡 离开 经过 这 风 .

房屋、树林, 一切都被狂风卷走了。

[ðen] [ˈkʌmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ˈv; əv]['faɪər] , [huːz] [ˈsʌn][ɪz] [kɔːld] [tlæloʊkən] - - , " [lɔːrd] [ˈv; əv][ðə; ði]
Then comes the age of fire , whose sun is called Tlalocan - Teuctli , " Lord of the
然后 来 这 年龄 的 火 , 谁 太阳 是 称为 特拉洛坎 - - , " 主 的 这
['loʊər] ['riːdʒənz] ,
lower regions ,
降低 地区 ,

然后是火的时代, 它的太阳被称为特拉洛坎-特克特利, “下界之主”,

" [ðə; ði]['juːzuəl] [æpə'leɪ](ə)n] [ˈv; əv] - , [ðə; ði]['meksɪkən]['pluːtɒʊ] ,
" the usual appellation of Mictlanteuctli , the Mexican Pluto ,
" 这 通常 称谓 的 - , 这 墨西哥 冥王星 ,

“Mictlanteuctli 的通常称呼, 即墨西哥冥王星,

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ˈv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ˈv; əv] ['speʃ(ə)l] [vɔːl'kænɪk] [æk'tɪvətɪ] .
which seems to point to the idea of an age of special volcanic activity .
哪个 似乎 到 观点 到 这 主意 的 一个 年龄 的 特别的 火山 活动 .

这似乎指向一个特殊的火山活动时代。

[æt; ət][ɪts][ˈkloʊz] , [mæn'kaɪnd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ˈv; əv]['faɪər] ,
At its close , mankind is destroyed by a rain of fire ,
在 它是 关闭 , 人类 是 损毁 经过 一个 雨 的 火 ,

最后, 人类被一场火雨毁灭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][naɪt] ['perɪʃ] [ɪ'skeɪp] [ˈʌndər]
and such as do not perish escape under
和 这样的 作为 做 不是 沦 逃脱 在下面

而那些不会消亡的人则逃脱了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 492**]
[页 -]

[第492页]

[ðə; ði][fɔːrm][ˈv; əv][bɜːrdz] .
the form of birds .
这 形式 的 鸟类 .

鸟类的形态。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [eɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ˈv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪ'mɪːdiətli] [ˌpriːsiːdz] ['ʌʊər; ɑːr][ˌprez(ə)nt]
Finally , the fourth age is that of water , which immediately precedes our present
最后 , 这 第四 年龄 是 那 的 水 , 哪个 立即地 之前 我们的 展示
['epək] ,
epoch ,
时代 ,

最后, 第四个时代是水时代, 它紧随我们所处的时代之前。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - - ['kæli] , - [wʌn] [haʊs] , - [-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]
" **And that year was that of cé - calli , ' 1 house , ' [63] and the day**
" 和 那 年 曾 是 那 的 - - 卡莉 , - 1 房子 , - [-] 和 这 天
- - [ætəl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
Nahui - atl all was lost .
- - 亚特兰大全部 曾是 丢失的 .
“那一年是 cé-calli 的一年，‘1 房子’[63]，也是 Nahui-atl 失去一切的那一天。

[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] [fɔ:r; fər]
Even the mountains sank into the water , and the water remained tranquil for
甚至 这 山脉 沉没 进入 这 水 , 和 这 水 剩余 宁静 为了
['fɪfti] - [tu:] [sprɪŋz] .
fifty - two springs .
五十 - 二 弹簧 .
连山峦都沉入了水中，水面平静了五十二个春天。

" [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [gɑ:d] - [hæd; həd] [wɔ:rnd] ['nɑ:tə] [ænd; ənd]
" **Now at the end of the year the god Titlacahuan had warned Nata and**
" 现在 在 这 结尾 的 这 年 这 上帝 - 有 警告 娜塔 和
[hɪz; ɪz] [spaʊs] ['ni:nə] ,
his spouse Nena ,
他的 配偶 妮娜 ,
“到了年底，神灵提特拉卡胡安警告了纳塔和他的妻子内娜，

['seɪɪŋ] : - [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [waɪn] [ʌv; əv] [ə'gɑ:vi] , [bʌt; bət] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['hɑ:loʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪprəs]
saying : ' Make no more wine of Agave , but begin to hollow out a great cypress
说 : - 制作 不 更多的 葡萄酒 的 龙舌兰 , 但 开始 到 空洞的 出去 一个 伟大的 柏
,
,
,
他说：“不要再用龙舌兰酿酒了，而是开始掏空一棵大柏树。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['entər] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] - [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]
and you will enter into it when in the month Tozontli the water approaches the
和 你 将要 进入 进入 它 什么时候 在 这 月 - 这 水 方法 这
[skaɪ] . -
sky . '
天空 : -
当托宗特利月水接近天空时，你就会进入其中。

" [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:d] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [sed] :
" **Then they entered in , and when the god had closed the door he said :**
" 然后 他们 进入 在 , 和 什么时候 这 上帝 有 关闭 这 门 他 说 :
“然后他们走了进去，神关上门后说道：
- [ðəʊ] [jælt] [i:t] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪr] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [waɪf] [wʌn] [ˈbɔ:lsoʊ] . -
' Thou shalt eat but one ear of maize and thy wife one also . '
- 你 应 吃 但 一 耳朵 的 玉米 和 你的 妻子 一 还 : -
“你和你妻子每人只能吃一穗玉米。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
" **But as soon as they had finished they went out , and the water**
" 但 作为 很快 作为 他们 有 完成的 他们 去 出去 , 和 这 水
[rɪ'meɪnd] [kɑ:m] ,
remained calm ,
剩余 冷静的 ,
但他们一结束就出去了，水面依然平静。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [si:] [fɪ] .
for the wood no longer moved , and on opening it they began to see fish .
为了 这 木头 不 更长 已搬 , 和 在 开幕 它 他们 开始 到 看 鱼 .
因为木头不再移动了，打开后他们看到了鱼。

" [ðen] [ðeɪ] [lɪt][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [təˈgeðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈroustɪd] [fɪʃ]
" **Then they lit a fire , by rubbing together pieces of wood , and they roasted fish**
" 然后 他们 点燃 一个 火 , 经过 擦 一起 件 的 木头 , 和 他们 烤 鱼
.
:
.

“然后他们摩擦木块生火，烤鱼。”

" [ðə; ði][ɡɒdz] - [ænd; ənd] - [ˈɪnstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [sed] : - [dɪˈvaɪn] [lɔːrd] ,
" **The gods Citlallinucé and Citlalatonac instantly looking down said : ' Divine Lord ,**
" 这 神 - 和 - 即刻 寻找 向下 说 : - 神圣的 主 ,
“神明西特拉利尼库埃和西特拉拉托纳克立刻俯视着大地说道：‘神圣的主啊，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] .
what is that fire that is making there .
什么 是 那 火 那 是 制作 那里 .

那边的火是什么？

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ðʌs] [smoʊk] [ðə; ði][skaɪ] ? -
Why do they thus smoke the sky ? ' .
为什么 做 他们 因此 抽烟 这 天空 ? -

他们为何要如此熏黑天空？

[æt; ət][wʌns] - - [ˌtɛskætliˈpookə] [dɪˈsendɪd] .
At once Titlacahuan - Tezcatlipoca descended .
在 一次 - - 特斯卡特利波卡 下降 .

蒂特拉卡胡安-特斯卡特利波卡立即降临。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃaɪd] , [ˈseɪɪŋ] , - [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈfaɪər] [hɪr] ? -
He began to chide , saying , ' Who has made this fire here ? ' .
他 开始 到 喝叱 , 说 , - WHO 有 制成 这 火 这里 ? -

他开始责备道：“是谁在这里生了火？ ”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [ˈʃeɪpt] [ðer; ðər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈhedz] ,
And seizing hold of the fish he shaped their loins and heads ,
和 抓住 抓住 的 这 鱼 他 形状 他们的 腰肉 和 头部 ,

他抓住鱼，捏成它们的腰部和头部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][dɔːgz] (-) .
and they were transformed into dogs (chichime) .
和 他们 是 转变 进入 狗 (-) .

他们变成了狗（chichime）。

" [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði] - , [ɔːr] " [baːˈbeəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **This last touch is a satire on the Chichimecs , or " barbarians of the North ,**
" 这 最后的 触碰 是 一个 讽刺 在 这 - , 或者 " 野蛮人 的 这 北 ,
“最后这句是对奇奇梅克人，或者说‘北方蛮族’的讽刺，

" [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - .
" **founders of the kingdom of Tezcuco .**
" 创始人 的 这 王国 的 - .

“特斯库科王国的缔造者。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
It proves the decidedly indigenous character of the story ,
它 证明 这 绝对地 土著 特点 的 这 故事 ,

这证明了这个故事具有鲜明的本土特色。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [ɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][deɪt] [maɪt]
and removes any such suspicion of a Biblical imitation , as the date might
和 移除 任何 这样的 怀疑 的 一个 圣经 模仿 , 作为 这 日期 可能
[hæv; həv][led][tu:; tə] .
have led to .
有 引领 到 .

这样就消除了任何关于模仿《圣经》的怀疑，因为日期可能让人产生这种怀疑。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈspæniʃ] [baɪ] - , [hu:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
The manuscript , written in Spanish by Motolina , who belonged to the generation
这 手稿 , 书面 在 西班牙语 经过 - , WHO 属于 到 这 一代
[ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑ:ŋ,kwi:stə'dɔ:rɪz] ,
of the " conquistadores ,
的 这 " 征服者 ,

这份手稿由莫托利纳用西班牙语写成，他属于“征服者”那一代人。

" [hæz; həz] [hɪðər'tu:] ['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ɪks'træktz][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][æ'beɪ] ['bræ,sɜ:ɪ] [ɪn]
" has hitherto only been known by extracts given from it by Abbé Brasseur in
" 有 迄今为止 仅有的 到过 已知 经过 提取物 给定 从 它 经过 阿贝 布拉瑟 在
[hɪz; ɪz] " [rə'ʃerʃɪz] [suə] [lez] [ˈru:ɪ:nz] [di:] [pɑ:'lenkeɪ] ,
his " Recherches sur les Ruines de Palenque ,
他的 " 研究 苏尔 莱斯 废墟 德 帕伦克 ,

此前人们只通过布拉瑟神父在其著作《帕伦克遗址研究》中摘录的内容了解了它。

" [ə; eɪ][wɜ:rk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ˈju:sf(ə)][ˈdɑ:kjuments] ,
" a work containing many useful documents ,
" 一个 工作 包含 许多 有用 文件 ,
一部包含许多有用文件的作品，

[ðooʊ] [ɔ:'lredi] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lu:zənz] [wɪtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [soʊ]
though already pervaded by the delusions which towards the end of his career so
尽管 已经 弥漫 经过 这 妄想 哪个 向 这 结尾 的 他的 职业 所以
[ˈstreɪndʒli] [mɪs'led] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [paɪə'nɪr] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˌæntɪ'kwəriənɪzəm] .
strangely misled this learned pioneer of Mexican antiquarianism .
奇怪的 被误导 这 学习 先锋 的 墨西哥 古董收藏 .

尽管他早已被妄想所笼罩，而这种妄想在他职业生涯的后期奇怪地误导了这位博学的墨西哥古物研究先驱。

[hɪr] , [tu:] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [sʌnz] , [ɔ:r] [fɔ:r] ['eɪdʒɪz] ,
Here , too , we find the theory of the four suns , or four ages ,
这里 , 也 , 我们 寻找 这 理论 的 这 四 太阳 , 或者 四 年龄 ,
这里也出现了关于四个太阳或四个时代的理论。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkoʊdeks] [tʃɪməlˌpəpɒʊkə] .
given in the same order as by the author of the " Codex Chimalpopoca .
给定 在 这 相同的 命令 作为 经过 这 作者 的 这 " 法典 奇马尔波波卡 .
按照《奇马尔波波卡手抄本》作者的顺序给出。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [kɔ:ld] " [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌteskætli'pɒʊkə] ,
" The first is called " age of Tezcatlipoca ,
" 这 第一的 是 称为 " 年龄 的 特斯卡特利波卡 ,
第一个被称为“特斯卡特利波卡时代”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ðen] ['ædɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
" because that god had then added on a half to the sun ,
" 因为 那 上帝 有 然后 额外 在 一个 一半 到 这 太阳 ,
因为那位神当时在太阳上加了一半，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ˈlu:mɪnəs] , [ɔ:r][hæd; həd] " [meɪd] [hɪm'self] [sʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
which was only half luminous , or had " made himself sun in its place .
哪个 曾是 仅有的 一半 发光的 , 或者 有 " 制成 他自己 太阳 在 它是 地方 .
它只有一半发光，或者说“它自己变成了太阳”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr]['dʒaɪənts] , [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
" **This was the age of the Quinames , or giants , who were almost all**
" 这 曾是 这 年龄 的 这 - , 或者 巨人 , WHO 是 几乎 全部
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [baɪ] [ˈfæmɪn] .
exterminated by famine .
灭绝 经过 饥荒 .

“这是巨人（Quinames）的时代，他们几乎全部被饥荒消灭了。”

[ˈæftər] [ðɪs] , - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈhævɪŋ] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt]
After this , Quetzlcoatl , the god of the air , having armed himself with a great
后 这 , - , 这 上帝 的 这 空气 , 拥有 武装 他自己 和 一个 伟大的
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

此后，风神奎兹尔科亚特尔手持一根巨大的棍子，

[strʌk] [ˈtɛskætlɪˈpɒʊkə][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] " [ænd; ənd] [meɪd]
struck Tezcatlipoca with it , threw him into the water , and " and made
击 特斯卡特利波卡 和 它 , 扔 他 进入 这 水 , 和 " 和 制成
[hɪmˈself] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
himself sun in his place .
他自己 太阳 在 他的 地方 .

用它击打特斯卡特利波卡，把他扔进水里，“然后把自己变成了太阳，代替他去了那里。

" [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [gɑːd] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; ei][ˈdʒæɡwɑːr] ,
" **The fallen god , transforming himself into a jaguar ,**
" 这 倒下 上帝 , 转变 他自己 进入 一个 美洲豹 ,
“堕落的神祇，化身为一只美洲豹，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 493**]
[页 -]

[第 493 页]

[dɪˈvaʊəd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæmɪn] .
devoured such of the Quinames as had escaped from the famine .
吞噬 这样的 的 这 - 作为 有 逃脱 从 这 饥荒 .
吞噬了那些从饥荒中逃脱的奎纳梅斯人。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['koʊdeks][ˌvætiˈkeɪnəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['koʊdeks] [tʃɪməlˌpəpɒkə] " "
The statements of the " Codex Vaticanus " and the " Codex Chimalpopoca "
这 声明 的 这 " 法典 梵蒂冈 " 和 这 " 法典 奇马尔波波卡 "
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [fɜːrst][eɪdʒ] ,
as to the final catastrophe of the world's first age ,
作为 到 这 最终的 灾难 的 这 世界的 第一的 年龄 ,

《梵蒂冈抄本》和《奇马尔波波卡抄本》中关于世界第一纪元最终灾难的记载，

[ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈrekənsaɪld] [baɪ] [ðɪs] [læst] [ˈnærətɪv] .
are thus reconciled by this last narrative .
是 因此 和解 经过 这 最后的 叙述 .
因此，最后这个叙述使一切得以和解。

- [kɔːlz] [ðə; ði] [tuː] [nekst][ˈeɪdʒɪz] [ðooz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ;
Motolina calls the two next ages those of wind and fire ;
- 呼叫 这 二 下一个 年龄 那些 的 风 和 火 ;
莫托利纳将接下来的两个时代称为风时代和火时代；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
they are closed in the way we have seen .
他们 是 关闭 在 这 方式 我们 有 已见 .

它们以我们所看到的方式关闭了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
The fourth is the age of the " Sun of Water ,
这 第四 是 这 年龄 的 这 " 太阳 的 水 ;
第四个时代是“水之太阳”时代，

" [pleɪst] [ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] -
" placed under the patronage of the goddess Chalchiuitlicué .
" 放置 在下面 这 赞助 的 这 女神 -
“置于女神查尔奇维特利奎的庇护之下。

[ðə; ði]['delju:dʒ] ['tə:mineɪts] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʔæftər] [ðɪs] [læst]['kætəklɪzəm] , [wi;; wi] ['entər] [ə'pɑ:n][ʔəʊər; ɑ:r]
The Deluge terminates it , and after this last cataclysm , we enter upon our
这 洪水 终止 它 , 和 后 这 最后的 灾难 , 我们 进入 之上 我们的
[ʔrez(ə)nt] ['ɪrə] .
present era .
展示 时代 :
大洪水终结了它，在这场最后的灾难之后，我们进入了现在的时代。

[wi;; wi] [kʌm] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [baɪ] [dɑ:n]
We come next to the " History of the Chichimecs , " by Don
我们 来 下一个 到 这 " 历史 的 这 - , " 经过 大学教师
[fə'naendʊʊ, fə'na:ndʊʊ] - [ɪ'ʔtɪlʃʊʊtʃɪtl] ,
Fernando d'Alva Ixtlilxochitl ,
费尔南多 - ixtlilxochitl ,
接下来是唐·费尔南多·达尔瓦·伊斯特利尔索奇特尔所著的《奇奇梅克人的历史》。

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld][ʔeɪgən] [kɪŋz] [ʌv; əv] - ,
descendant of the old pagan kings of Tezcuco ,
后裔 的 这 老的 异教徒 国王 的 - ,
特斯库科古老异教国王的后裔

[hu:z] [prɪ'tendɪd] [ʔsaɪləns][ɑ:n][ðə; ði][ʔsʌbdʒekt][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [ə'pi:ld] [tu;; tə][æz; əz] [dɪs'pru:vɪŋ]
whose pretended silence on the subject we have seen appealed to as disproving
谁 假装 沉默 在 这 主题 我们 有 已见 上诉 到 作为 反驳
[ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['meksɪkən][dai'lju:vjən] [trə'dɪfɪnz] .
the authenticity of these Mexican diluvian traditions .
这 真实性 的 这些 墨西哥 洪水 传统 :
我们看到，他们假装对此事保持沉默，以此来否定这些墨西哥洪水传说的真实性。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rst] [ʔʔæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rst] [bʊk] ,
In the first chapter of his first book ,
在 这 第一的 章 的 他的 第一的 书 ,
在他的第一本书的第一章中，

[ɪ'ʔtɪlʃʊʊtʃɪtl] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ʔstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɪk][eɪdʒɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [trə'dɪfɪnz] [ʌv; əv]
Ixtlilxochitl relates the story of the cosmic ages according to the traditions of
ixtlilxochitl 相关 这 故事 的 这 宇宙 年龄 根据 到 这 传统 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʔsɪti] .
his native city .
他的 本国的 城市 :
伊斯特利尔索奇特尔根据他家乡的传统讲述了宇宙时代的故事。

[hi;; hi][ʔʊʊnli] [gɪvz] [fɔ:r] [ɪn][ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ʔæktʃuəl] [ʔprɪəd] .
He only gives four in all , including the actual period .
他 仅有的 给予 四 在 全部 , 包括 这 实际的 时期 :
他总共只给出了四个，包括实际的时期。

[ðə; ði][fɔ:rst][ɪz][ðə; ði] - , [ɔ:r] " [sʌn] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] , " [wɪʔ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
The first is the Atonatiuh , or " Sun of Waters , " which begins with the creation ,
这 第一的 是 这 - , 或者 " 太阳 的 沃特斯 , " 哪个 开始 和 这 创建 ,
第一部是《阿托纳提乌》(Atonatiuh)，或称“水之太阳”，它以创世为开端。

[ænd; ənd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdɛljʊːdʒ] .

and ends with a universal deluge .
和 结束 和 一个 普遍的 洪水 .

最后以全球洪水结束。

[ðɛn] [kʌmz] [ðə; ði] - , [ɔːr] " [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [kɔːld]
Then comes the Thlachitonatuih , or " Sun of Earth , " when the giants called
然后 来 这 - , 或者 " 太阳 的 地球 , " 什么时候 这 巨人 称为
- - - [lɪvd] ,
Quinametziu - Tzocuilhioxime lived ,
- - - 居住地 ,

然后是 Thlachitonatuih，或者说“地球之日”，那时居住着被称为 Quinametziu-Tzocuilhioxime 的巨人。

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɛpək] .

descendants of the survivors of the first epoch .
后代 的 这 幸存者 的 这 第一的 时代 .

第一纪元幸存者的后裔。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] , [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
A frightful earthquake , overthrowing the mountains , and destroying the greater
一个 可怕 地震 , 推翻 这 山脉 , 和 摧毁 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
part of the dwellers on earth ,
部分 的 这 居民 在 地球 ,

一场可怕的地震，摧毁了山脉，毁灭了地球上大部分居民。

[kləʊzɪz] [ðɪs] [eɪdʒ] .

closes this age .
关闭 这 年龄 .

此年龄段已结束。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][eɪdʒ] , - , " [sʌn] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

It is in the third age , Ehecatonatiuh , " Sun of Wind ,
它 是 在 这 第三 年龄 , - , " 太阳 的 风 ,

在第三纪元，Ehecatonatiuh，“风之太阳”，

" [ðæt] [ˈɑːlmɛks][ænd; ənd] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
" that Olmecs and Xicalanques came from the east to settle in the south of
" 那 奥尔梅克斯 和 - 来了 从 这 东方 到 定居 在 这 南 的
[ˈmɛksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

“奥尔梅克人和希卡兰克人从东部来到墨西哥南部定居。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ˈɛndɪd] [baɪ]
At first they were conquered by the remnant of the Quinames , but ended by
在 第一的 他们 是 征服 经过 这 剩 的 这 - , 但 结束 经过
[ˈmæsəkər] [ðɪːz] .
massacring these .
屠杀 这些 .

起初他们被奎纳梅斯人的残余势力征服，但最终却屠杀了这些人。

[ket,sɑːlkə(u)ˈɑːtl][nekst] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːrmər] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ]
Quetzalcoatl next appears as a religious reformer , but is not listened to by
羽蛇神 下一个 出现 作为 一个 宗教 改革者 , 但 是 不是 听着 到 经过
[men] ,
men ,
男人 ,

羽蛇神接下来以宗教改革家的形象出现，但人们并不听从他的意见。

[ˈhuːz] [ˌɪndəʊˈsɪlɪti] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈskeɪpt]
whose indocility is punished by the appalling hurricane during which such as escaped
谁 驯服 是 受到惩罚 经过 这 令人震惊 飓风 期间 哪个 这样的 作为 逃脱
[brˈkeɪm] [ˈmʌŋkɪz] .
became monkeys .
成为 猴子 .

他们的桀骜不驯受到了可怕的飓风的惩罚，在飓风中逃脱的人变成了猴子。

[ðən] [brˈɡɪnz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , - , [ɔːr] " [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Then begins the present age , Tlatonatiuh , or " Sun of Fire ,
然后 开始 这 展示 年龄 , - , 或者 " 太阳 的 火 ,
然后，我们进入了现在的时代，即Tlatonatiuh，或“火之太阳”。

" [ðʌs] [kɔːld] [brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][end][baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
" **thus called because it is to end by a rain of fire** .
" 因此 称为 因为 它 是 到 结尾 经过 一个 雨 的 火 .
之所以这样称呼它，是因为它将以一场火雨结束。

[wiː; wi] [siː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˌɪˈtɪlʃoʊtʃɪtl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daiˈljuːvjən]
We see , therefore , that Ixtlilxochitl was perfectly acquainted with the diluvian
我们 看 , 所以 , 那 ixtlilxochitl 曾是 完美 熟人 和 这 洪水
[trəˈdɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

由此可见，伊斯特利尔索奇特尔对洪水传说非常熟悉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːtʃ][ˈentər][ˈɪntuː][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
and if he does not enter into its details ,
和 如果 他 做 不是 进入 进入 它是 细节 ,
如果他不参与细节讨论，

[hiː; hi] [əˈsainz] [,aɪ ˈtiː][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
he assigns it an important place in his series of ages .
他 分配 它 一个 重要的 地方 在 他的 系列 的 年龄 .
他在自己的时代序列中赋予了它重要的地位。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdʒ] [əˈkʰnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][daiˈljuːvjən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli]
Therefore we must needs acknowledge the diluvian tradition to be really
所以 我们 必须 需求 承认 这 洪水 传统 到 是 真的
[ɪnˈdɪdʒənəs] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][nɑːtʃ][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəɪz] .
indigenous in Mexico and not an invention of missionaries .
土著 在 墨西哥 和 不是 一个 发明 的 传教士 .
因此，我们必须承认洪水传说确实是墨西哥本土的，而不是传教士的发明。

[wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
We may doubt as to some particulars in some of the versions ,
我们 可能 怀疑 作为 到 一些 细节 在 一些 的 这 版本 ,
我们可能对某些版本中的某些细节有所怀疑，

[ðoʊ] [ðɪs] [əˈaɪzɪz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːə] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [tuː] [mʌtʃ]
though this arises chiefly from a preconceived idea , because they too much
尽管 这 出现 主要 从 一个 先入为主的 主意 , 因为 他们 也 很多
[rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈstoːri] [ɪn][ˈdʒenəsɪs] ;
resemble the story in Genesis ;
类似 这 故事 在 创世纪 ;

虽然这主要是由于先入为主的观念，因为它们与《创世记》中的故事太相似了；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnəˈseɪləbl̩] ,
but as to the fundamental tradition it is unassailable ,
但 作为 到 这 基本的 传统 它 是 无可辩驳 ,
但就其基本传统而言，它是无可辩驳的。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [nɑ:t] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] —
and intimately connected with a conception not drawn from the Bible —
和 亲密 连接 和 一个 概念 不是 绘制 从 这 圣经 —
[ænd; ənd] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] — [ðæt] ,
and universally admitted to have existed — that ,
和 普遍地 承认 到 有 存在 — 那 ,
而且, 这与一种并非源自《圣经》但被普遍认为存在的观念密切相关, 即:

[ˈneɪmli] , [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈeɪdʒɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
namely , of the four ages of the world .
即 , 的 这 四 年龄 的 这 世界 .
即世界的四个时代。

[brɪˈtwi:n] [ðɪs] [kənˈsep(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈeɪdʒɪz][ɔ:r] [ˈju:gəz] [ʌ; əv] [ˈɪndiə] ,
Between this conception , and that of the four ages or Yugas of India ,
之间 这 概念 , 和 那 的 这 四 年龄 或者 时代 的 印度 ,
这种观念与印度的四个时代或称“尤迦”的观念之间,

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði][mænvəntɑ:rəz] [wer] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and of the manvantaras where the destruction of the world and the
和 的 这 摩奴梵塔拉斯 在哪里 这 破坏 的 这 世界 和 这
[rɪnˈju:əlz] [ʌ; əv][hju:ˈmænəti] [ˈɔ:ltərnət] ,
renewals of humanity alternate ,
续约 的 人类 备用 ,
以及摩奴纪元, 其中世界毁灭与人类复兴交替出现。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əˈnælədʒi] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə] [ˈhʌmbəʊlt] , [məˈkʌlək] ,
there is an analogy which appeared very significant to Humboldt , MacCulloch ,
那里 是 一个 类比 哪个 出现 非常 重要的 到 洪堡 , 麦卡洛克 ,
[ænd; ənd][em] . [ˈmɔ:ri] .
and M . Maury .
和 M . 莫里 .
有一个类比对洪堡、麦卡洛克和莫里来说似乎意义重大。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ju: ˈes][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [dɪˈvaɪzd] [aɪ ˈti:] [ˌɪndɪˈpendəntli]
It is one that justifies us in asking whether the Mexicans devised it independently
它 是 一 那 证明其合理性 我们 在 问 无论 这 墨西哥人 设计 它 独立
[ɔ:r] [ˈbɔ:roʊd] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
or borrowed it more or less directly from India .
或者 借来的 它 更多的 或者较少的 直接地 从 印度 .
这就引出了一个问题: 墨西哥人是独立发明了它, 还是或多或少直接从印度借鉴了它?

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈeɪdʒɪz] , [ɪnˈseprəbl] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði]
The system of the four ages , inseparable in Mexico from that of the
这 系统 的 这 四 年龄 , 形影不离 在 墨西哥 从 那 的 这
墨西哥的四时代体系与.....密不可分

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 494**]
[页 -]
[第 494 页]

[daɪˈlju:vjən] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
diluvian tradition ,
洪水 传统 ,
洪水传统,

[kən'frʌnts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm] — ['evər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ə'merɪkən]
confronts us with the problem — ever recurring with regard to American
面对 我们 和 这 问题 — 曾经 再次发生的 和 看待 到 美国人
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ʌv; əv] [həʊ] [fɑ:r] [ði:z] [ɑ:r; ər] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [həʊ] [fɑ:r] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
civilization — of how far these are spontaneous and how far derived from
文明 — 的 如何 远的 这些 是 自发的 和 如何 远的 衍生的 从
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [θru:] ['bu:dɪst] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['mɪʃənəɪz] .
Asia through Buddhist or other missionaries .
亚洲 通过 佛教徒 或者 其他 传教士 .

它让我们面对一个问题——这个问题在美国文明中反复出现——即这些文明在多大程度上是自发的，在多大程度上是通过佛教或其他传教士从亚洲传入的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sɑ:lɪv] [ðɪs] ['prɑ:bləm]
In the present state of our knowledge we can as little solve this problem
在 这 展示 状态 的 我们的 知识 我们 能 作为 小的 解决 这 问题
[ˈnegətɪvli] [æz; əz] [ə'fɜ:rmətɪvli] ,
negatively as affirmatively ,
负面 作为 肯定地 ,

以我们目前的认知水平，我们既无法否定地解决这个问题，也无法肯定地解决这个问题。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:r; ər][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr]
and all attempts made to come to a positive conclusion are premature
和 全部 尝试 制成 到 来 到 一个 积极的 结论 是 过早
[ænd; ənd] [ˌʌnpɹə'dʌktɪv] .
and unproductive .
和 低效的 .

所有试图得出肯定结论的努力都为时过早，毫无成效。

[bɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wens] [ə'merɪkən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [keɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['θɜ:rəli] [noʊ]
Before discovering whence American civilizations came , we must thoroughly know
前 发现 何处 美国人 文明 来了 , 我们 必须 彻底 知道
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ,
what they were ,
什么 他们 是 ,

在探寻美洲文明的起源之前，我们必须先彻底了解它们是什么。

[nɔ:r] [ə'tempt] [ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] [əb'skjər] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn] [tɪl] [wi:; wi] [freɪm] [ə; eɪ]
nor attempt the arduous and obscure question of their origin till we frame a
也不 试图 这 艰巨 和 朦胧 问题 的 他们的 起源 直到 我们 框架 一个
[ˈri:əl] [ə'merɪkən] [ɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədʒ]
real American archæology on the same scientific basis and by the same methods
真实的 美国人 考古学 在 这 相同的 科学 基础 和 经过 这 相同的 方法
[æz; əz] [ˈʌðər] .
as other archæologies .
作为 其他 考古学 .

在我们以与其他考古学相同的科学基础和方法构建真正的美国考古学之前，我们既不要尝试探究它们起源这个艰巨而晦涩的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mesəɪz] . [ti:] . [dʒi:] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] ['bæŋkrɒft] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:]
And in this respect Messrs . T . G . Müller and Herbert Bancroft appear to me
和 在 这 尊重 先生们 . T . G . 穆勒 和 赫伯特 班克罗夫特 出现 到 我
[ˈɡreɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðər; ðər][prɪ'kɜ:rsəɪz; prɪ'kɜ:rsəɪz][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv][ɪn'kwəri; ɪn'kwaiəri] .
greatly in advance of their precursors in this field of inquiry .
非常 在 进步 的 他们的 前体 在 这 场地 的 询问 .

在这方面，TG Müller 先生和 Herbert Bancroft 先生在我看来远远领先于他们在这研究领域的前辈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ]
For the present , all that can be done is , as I have attempted with
为了 这 展示 , 全部 那 能 是 完毕 是 , 作为 我 有 尝试过 和
[flʌd] [ˈstɔːrɪz] ,
Flood stories ,
洪水 故事 ,

目前我们所能做的, 就像我尝试创作洪水故事那样,

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [fæktz] [wɪˈðəʊt] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɪnfərənsɪz] .
to determine facts without pretending to draw inferences .
到 决定 事实 没有 假装 到 画 推断 .

查明事实, 而不是假装进行推断。

[hens] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋɡər][ˈbəʊldli] [raɪt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] :
Hence I should no longer boldly write , as I did eight years ago :
因此 我 应该 不 更长 大胆地 写 , 作为 我 做过 八 年 前 :

因此, 我不应再像八年前那样大胆地写作了:

" [ðə; ði] [flʌd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [pruːv] [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][tuː; tə]
" **The Flood stories of Mexico positively prove the tradition of the Deluge to**
" 这 洪水 故事 的 墨西哥 积极地 证明 这 传统 的 这 洪水 到
[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [held] [baɪ][hjuːˈmænəti] — [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [soʊ] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
be one of the oldest held by humanity — a tradition so primitive as to be
是 一 的 这 最老 握住 经过 人类 — 一个 传统 所以 原始 作为 到 是
[ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv]
anterior to the dispersion of human families and the final developments of
前部 到 这 分散 的 人类 家庭 和 这 最终的 发展 的
[məˈtɪriəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
material civilization ;
材料 文明 ;

“墨西哥的洪水故事充分证明了洪水传说是人类最古老的传说之一——这一传说非常原始, 甚至早于人类家庭的分散和物质文明的最终发展;

[wɪt] [ðə; ði] [red] [reɪs] [ˈpiːplɪŋ] [əˈmerɪkə] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
which the Red race peopling America brought from the common cradle of our
哪个 这 红色的 种族 人口 美国 带来 从 这 常见的 摇篮 的 我们的
[ˈspiːʃiːz] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [nuː] [hoʊm] ,
species into their new home ,
物种 进入 他们的 新的 家 ,

美洲的红种人将我们人类共同起源地的某些东西带到了他们的新家园。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrimeks] , [kælˈdiːənz] , [ænd; ənd][ˈɛəriənz] [rɪˈspektɪvli] [ˈkærid]
at the same time that the Semites , Chaldeans , and Aryans respectively carried
在 这 相同的时间 那 这 闪米特人 , 迦勒底人 , 和 雅利安人 分别 携带
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðərz] . " [-]
it into theirs . " [64]
它 进入 他们的 . " [-]

与此同时, 闪米特人、迦勒底人和雅利安人也分别将其带入了他们的文化中。[64]

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈpiːpəlz] [ðɪs] [trəˈdɪ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈprɪmətɪv] .
The fact is that among American peoples this tradition may not be primitive .
这 事实 是 那 之中 美国人 人民 这 传统 可能 不是 是 原始 .

事实上, 这种传统在美国人民中可能并不原始。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈæftər][ðə; ði]
We may indeed affirm that it was not borrowed from the Bible after the
我们 可能 的确 确认 那 它 曾是 不是 借来的 从 这 圣经 后 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
arrival of the Spaniards ,
到达 的 这 西班牙人 ,

我们确实可以断言, 它并非西班牙人到来后从《圣经》中借用而来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈiːkwəli][ˈkɑːnfɪdənt][ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][rɪˈzʌlt][,ʌv; əv][sʌm; səm]
but we cannot be equally confident that it was not the result of some
但 我们 不能 是 同样地 自信的 那 它 曾是 不是 这 结果 的 一些
[ˈpriːviəs][ˈfɔːrən][ˌɪmpɔːrteɪʃn] ,
previous foreign importation ,
以前的 外国的 输入 ,
但我们不能同样确信这不是之前从国外引进的结果。

[ðə; ði][priˈsaɪs][ˌdeɪt][,ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌmiːnz][,ʌv; əv][ˈfɪksɪŋ] .
the precise date of which we have no means of fixing .
这 精确的 日期 的 哪个 我们 有 不 方法 的 定影 .
确切日期我们无法确定。

[biː; bi][ðæt][æz; əz][,aɪˈtiː][ˌmeɪ] , [ðə; ði][ˈdɒktrɪnz][,ʌv; əv][ˌsækˈsesɪv][ˈeɪdʒɪz] ,
Be that as it may , the doctrines of successive ages ,
是 那 作为 它 可能 , 这 教义 的 连续 年龄 ,
尽管如此, 历代以来的教义,

[ænd; ænd][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪˈstrʌkʃn][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌmen][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɜːrst][ˌeɪdʒɪ][ˌbaɪ][,ə; eɪ][ˈdeljʊːdʒ] ,
and of the destruction of the men of the first age by a Deluge ,
和 的 这 破坏 的 这 男人 的 这 第一的 年龄 经过 一个 洪水 ,
以及第一纪元的人类被洪水毁灭的事件,

[ɪz][ˈɔːlsʊv][ˌfaʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ˌbʊk][,ʌv; əv][ˌpaːˈpɔːl] - [ˌvʌ][ðæt][ˌkəˈlek(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl]
is also found in the curious book of Popol - vuh that collection of the mythological
是 还 成立 在 这 好奇的 书 的 波波尔 - 乌 那 收藏 的 这 神话
[ˌtrəˈdɪʃnz][,ʌv; əv][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə] ,
traditions of Guatemala ,
传统 的 危地马拉 ,
在奇特的《波波尔·乌》一书中也有记载, 该书收集了危地马拉的神话传统。

[ˈrɪt(ə)n][ˌæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˌtʌŋ] , [ˌbaɪ][,ə; eɪ][ˈsiːkrət][əˈdept][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld]
written after the conquest in the native tongue , by a secret adept of the old
书面 后 这 征服 在 这 本国的 舌头 , 经过 一个 秘密 熟练 的 这 老的
[ˌrɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;
征服之后, 由一位信奉古老宗教的秘密信徒用当地语言写成;

[ˌdɪˈskʌvəd] , [ˈkɑːpɪd] ,
discovered , copied ,
发现 , 复制 ,
发现、复制、

[ænd; ænd][ˌtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈspæniʃ][ɪn][ðə; ði][ˌbrɪˈɡɪnɪŋ][,ʌv; əv][ðə; ði][ˌləst][ˈsentʃəri][ˌbaɪ][ðə; ði]
and translated into Spanish in the beginning of the last century by the
和 翻译 进入 西班牙语 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 经过 这
[ˌdəˈmɪnɪkən][ˌfrənˈsɪskoʊ][ˌhɪˈmɛɪnɛθ] ,
Dominican Francisco Ximenez ,
多米尼加 弗朗西斯科 希梅内斯 ,
上世纪初由多米尼加人弗朗西斯科·希梅内斯翻译成西班牙语。

- [,ʌv; əv][ˌesˈtiː] . [ˈtɒməs] [,ʌv; əv] - .
curé of St . Thomas of Chiula .
- 的 英石 . 托马斯 的 - .
丘拉的圣托马斯本堂神父。

[hɪz; ɪz][ˈspæniʃ][ˌvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz][ˌbɪn][ˌpʌblɪʃt][ˌbaɪ][ˌem] . - ,
His Spanish version has been published by M . Schelzer ,
他的 西班牙语 版本 有 到过 已发布 经过 M . - ,
他的西班牙语版本由M. Schelzer出版。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)][[tekst][wið; wiθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪ](ə)n][baɪ][æ'beɪ] ['bræ,sɜː] .
the original text with a French translation by Abbé Brasseur .
这 原来的 文本 和 一个 法语 翻译 经过 阿贝 布拉瑟 :

原文附有布拉瑟神父的法文译本。

[hɪr] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] ,
Here we read that the gods ,
这里 我们 读 那 这 神 ,

这里我们读到，众神，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [nɔːr] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
seeing that animals were neither capable of speaking nor of adoring them ,
看到 那 动物 是 两者都不 有能力的 的 请讲 也不 的 崇拜 他们 ,

鉴于动物既不会说话，也不会崇拜他们，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [men][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
determined to make men in their own image .
决定 到 制作 男人 在 他们的 自己的 图像 :

决心按照自己的形象塑造男人。

[ðeɪ] ['fæʃnd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [kleɪ] .
They fashioned them at first in clay .
他们 造型 他们 在 第一的 在 黏土 :

他们最初是用黏土制作的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men][hæd; həd][noʊ] [kən'sɪstənsɪ] , [kʊd; kəd][naːt][tɜːrɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] ; [spoʊk] , [ɪn'diːd] ,
But those men had no consistency , could not turn their heads ; spoke , indeed ,
但 那些 男人 有 不 一致性 , 可以 不是 转动 他们的 头部 ; 辐 , 的确 ,

[bʌt; bət] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
but understood nothing .
但 理解 没有什么 :

但这些人毫无逻辑，无法转头；他们确实会说话，但却什么也听不懂。

[ðə; ði][ɡɒdz] [ðen] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrk][baɪ][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] .
The gods then destroyed their imperfect work by a Deluge .
这 神 然后 损毁 他们的 不完善 工作 经过 一个 洪水 :

众神随后以洪水毁灭了他们不完美的作品。

[ˈsetɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Setting about it for the second time ,
环境 关于 它 为了 这 第二 时间 ,

第二次着手去做，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈrez(ə)n] .
they made a man of wood and a woman of resin .
他们 制成 一个 男人 的 木头 和 一个 女士 的 树脂 :

他们用木头做了一个人，用树脂做了一个女人。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ænd] [lɪvd] , [bʌt; bət]
These creatures were far superior to the former ; they moved and lived , but
这些 生物 是 远的 优越的 到 这 以前的 ; 他们 已搬 和 居住地 , 但

[ˈoʊnli][laɪk] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ;
only like other animals ;
仅有的 喜欢 其他 动物 ;

这些生物比前者优越得多；它们会移动和生活，但只是像其他动物一样；

[ðeɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] ; [ænd; ænd] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
they spoke , but unintelligibly ; and gave no thought to the gods .
他们 辐 , 但 难以理解 ; 和 给予 不 想法 到 这 神 :

他们说着话，但语无伦次；他们根本不把神放在眼里。

[ðən] [hʊrɑ:kɑ:n] , " [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][stɔ:rm] ,
Then Hurakan , " the heart of heaven , " the god of storm ,
然后 胡拉坎 , " 这 心 的 天堂 , " 这 上帝 的 风暴 ,
然后是胡拉坎，“天之心”，风暴之神，

[kɔ:zd] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈrez(ə)n][tu:; tə][fɔ:l] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]
caused a rain of burning resin to fall , while the ground was shaken by a
导致 一个 雨 的 燃烧 树脂 到 落下 , 尽管 这 地面 曾是 摇晃 经过 一个
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈɜ:rθkweɪk] .
fearful earthquake .
可怕 地震 .

导致燃烧的树脂如雨般落下，同时地面发生可怕的地震。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 495]
[页 -]

[第495页]

[ɔ:l][ðə; ði][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ænd; ənd] - [ˈrez(ə)n] [per] [ˈperɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
All the descendants of the wood - and - resin pair perished , with a few
全部 这 后代 的 这 木头 - 和 - 树脂 一对 遇难 , 和 一个 很少
[ɪkˈsepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

除了少数例外，木头和树脂这对生物的所有后代都灭绝了。

[hu:] [brɪˈkeɪm] [ˈmʌŋkɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
who became monkeys of the forest .
WHO 成为 猴子 的 这 森林 .

他们变成了森林里的猴子。

[ˈfaɪnəli] , [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [meɪz] , [ðə; ði][ɡɒdz] [prəˈdu:st] [fɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [men] :
Finally , out of white and yellow maize , the gods produced four perfect men :
最后 , 出去 的 白色的 和 黄色的 玉米 , 这 神 生产 四 完美的 男人 :
[ba:ˈla:m] - - , " [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒægwɑ:r] ;
Balam - Quitze , " the smiling jaguar ;
巴拉姆 - - , " 这 微笑 美洲豹 ;

最后，众神用白色和黄色的玉米创造了四个完美的人：巴拉姆·奎泽，“微笑的美洲豹”；

" [ba:ˈla:m] - [ˈeɪɡæb] , " [ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; " - , " [ðə; ði] [drɪˈstɪŋɡwɪft]
" Balam - agab , " the jaguar of the night ; " Mahuentah , " the distinguished
" 巴拉姆 - AGAB , " 这 美洲豹 的 这 夜晚 ; " - , " 这 杰出的
[neɪm] ; " [ænd; ənd][ˈɪgi:] - [ba:ˈla:m] ,
name ; " and Igi - Balam ,
姓名 ; " 和 伊吉 - 巴拉姆 ,

“Balam-agab，‘夜之美洲豹’；”Mahuentah，‘尊贵的名字’；”以及Igi-Balam，

" [ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
" the jaguar of the moon .
" 这 美洲豹 的 这 月亮 .

“月亮上的美洲豹。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ; [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [θæŋks]
" They were tall and strong ; saw and knew everything , and rendered thanks
" 他们 是 高的 和 强的 ; 锯 和 知道 一切 , 和 渲染 谢谢
[tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
to the gods .
到 这 神 .

“他们身材高大强壮；见识广博，无所不知，并向神灵表达了感谢。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [səkˈses] , [ænd; ənd] [fɪrd] [fɜːr; fər]
But the latter were alarmed at this their final success , and feared for
但 这 后者 是 惊慌 在 这 他们的 最终的 成功 , 和 害怕 为了
[ðer; ðər] [suːˈpreməsi] :
their supremacy :
他们的 霸权 :

但后者对他们的最终胜利感到震惊，并担心他们的霸权地位会受到威胁：

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːr]
accordingly , they threw a light veil , like a mist , over the vision of the four
因此 , 他们 扔 一个 光 面纱 , 喜欢 一个 薄雾 , 超过 这 想象 的 这 四
[men] ,
men ,
男人 ,

于是，他们像蒙了一层薄雾一样，遮蔽了这四个人的视线。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
which became like that of the men of to - day .
哪个 成为 喜欢 那 的 这 男人 的 到 - 天 .

这就变得和今天的人们一样了。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [gɒdz] [kriˈeɪtɪd] [fɜːr; fər][ðəm; ðəm] [fɜːr] [waɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] ,
While they slept the gods created for them four wives of great beauty ,
尽管 他们 睡着了 这 神 创建 为了 他们 四 妻子们 的 伟大的 美丽 ,
在他们沉睡之时，众神为他们创造了四位绝世美貌的妻子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [perz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][bɔːrn] — [ˈɪgiː] - [bɑːˈlɑːm][ænd; ənd]
and from three of these pairs the Quichés were born — Igi - Balam and
和 从 三 的 这些 对 这 - 是 出生 — 伊吉 - 巴拉姆 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] - [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
his wife Cakixaha having no children .
他的 妻子 - 拥有 不 孩子们 .

基切人就是从这三对夫妇中诞生的——伊吉-巴拉姆和他的妻子卡基萨哈没有孩子。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [əˈttempts] [æt; ət] [kriˈeɪf(ə)n] [ɪz] [səˈfɪntli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This series of awkward attempts at creation is sufficiently removed from the
这 系列 的 尴尬的 尝试 在 创建 是 足够 已移除 从 这
[ˈbɪblɪkl] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənəri] [ˈɪnfluəns]
Biblical narrative to do away with any suspicion of Christian missionary influence
圣经 叙述 到 做 离开 和 任何 怀疑 的 基督教 传教士 影响
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪnˈdɪdʒənəs] [kwɑːˈdreniəl] [ˈledʒənd] ,
over this indigenous quadrennial legend ,
超过 这 土著 四年 传奇 ,

这一系列笨拙的创世尝试与圣经叙事相去甚远，足以消除人们对基督教传教士影响这一本土四年一度传说的任何怀疑。

[wer] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈpraɪm(ə)][mænˈkaɪnd][baɪ]
where , as usual , we find the belief in the destruction of primal mankind by
在哪里 , 作为 通常 , 我们 寻找 这 信仰 在 这 破坏 的 原始 人类 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .
a great flood .
一个 伟大的 洪水 .

和往常一样，我们发现了关于原始人类被大洪水毁灭的说法。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ˌnɪkəˈrɑːgwə][æz; əz] [wel] .
We meet with it in Nicaragua as well .
我们 见面 和 它 在 尼加拉瓜 作为 出色地 .

我们在尼加拉瓜也遇到了它。

[ɔ:'vjedɔ:] [rɪ'leɪts] [ðæt] - [də'vɪlə] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪn] - , [tʃɑ:rdʒd] [ef] .
Oviedo relates that Pedсарias Davila , governor of the province in 1538 , charged F .
奥维耶多 相关 那 - 达维拉 , 州长 的 这 省 在 - , 带电 F .
[boʊbɑ:'dɪlə] ,
Bobadilla ,
博巴迪利亚 ,

奥维耶多记载，1538 年该省总督佩德萨里亚斯·达维拉指控 F. 博巴迪利亚，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [dɑ:mənɪk] ,
of the Order of St . Dominic ,
的 这 命令 的 英石 . 多米尼克 ,

圣多明我会

[tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndiəns] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]
to inquire into the spiritual condition of those Indians whom his predecessors
到 查询 进入 这 精神 状况 的 那些 印度人 谁 他的 前任
['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tu:; tə][kə'θɑ:ləsɪzəm] ,
boasted of having converted in great numbers to Catholicism ,
吹嘘 的 拥有 转换 在 伟大的 数字 到 天主教 ,
调查那些他的前任们曾吹嘘大量皈依天主教的印度人的精神状况，

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [də'vɪlə] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , ['daʊtɪd] .
which he , Davila , with good reason , doubted .
哪个 他 , 达维拉 , 和 好的 原因 , 怀疑 .

达维拉对此表示怀疑，这是有充分理由的。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
The monk accordingly examined the natives ,
这 僧 因此 检查 这 本地人 ,

于是，僧人仔细检查了当地居民。

[ænd; ənd][ɔ:'vjedɔ:] [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] ['sevrəl] ['daɪəlɔ:gz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv]
and Oviedo has transmitted several dialogues which show us the creed of
和 奥维耶多 有 传输 一些 对话 哪个 展示 我们 这 信条 的
[ðə; ði] [nɪkə'ɑ:gwənz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɑ:ŋkwest] .
the Nicaraguans a few years after the Spanish conquest .
这 尼加拉瓜人 一个 很少 年 后 这 西班牙语 征服 .

奥维耶多传述了几段对话，向我们展示了西班牙征服几年后尼加拉瓜人的信仰。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [berz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n]['əʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] : —
The following bears directly on our subject : —
这 下列的 熊 直接地 在 我们的 主题 : —

以下内容与我们的主题直接相关：——

" ['kwestʃən] [baɪ][boʊbɑ:'dɪlə] .
" **Question by Bobadilla .**
" 问题 经过 博巴迪利亚 .

Bobadilla 提出的问题。

[hu:] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] , [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] , [mæn][ænd; ənd][ɔ:l]
Who has created heaven and earth , the stars and moon , man and all
WHO 有 创建 天堂 和 地球 , 这 明星 和 月亮 , 男人 和 全部
[els] ?
else ?
别的 ?

谁创造了天地、星辰、月亮、人类以及万物？

" ['ænsər] ([baɪ][ðə; ði] [kæ'si:k] -) .
" **Answer (by the Cacique Avogoałtegoan) .**
" 回答 (经过 这 酋长 -) .

“(酋长阿沃戈阿尔特戈安的回答)。

- [ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Tamagastad and Cippatoval , the one is a man , the other a woman .
- 和 - , 这 一 是 一个 男人 , 这 其他 一个 女士 .

Tamagastad 和 Cippatoval, 一个是男人, 另一个是女人。

" [kju:] . [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ?
" Q . Who created that man and woman ?
" 问 : WHO 创建 那 男人 和 女士 ?

问: 是谁创造了那个男人和女人?

" [ə; eɪ] . [noʊ][wʌn] .
" A . No one .
" 一个 : 不 一 :

A. 没有人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ɔ:l] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
On the contrary , all men and women descend from them .
在 这 相反 , 全部 男人 和 女性 下降 从 他们 .

相反, 所有男人和女人都是他们的后裔。

" [kju:] . [dɪd] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ˈkristʃənz] ?
" Q . Did they create Christians ?
" 问 : 做过 他们 创造 基督徒 ?

问: 他们创造了基督徒吗?

" [ə; eɪ] . [aɪ][du:][na:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [dɪ'send] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
" A . I do not know , but the Indians descend from Tamagastad and
" 一个 : 我 做 不是 知道 , 但 这 印度人 下降 从 - 和

Cippatoval .
- :

A. 我不知道, 但印度人是塔马加斯塔德和西帕托瓦尔的后裔。

" [kju:] . [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [gɒdz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
" Q . Are there any gods greater than they ?
" 问 : 是 那里 任何 神 更大的 比 他们 ?

问: 还有比他们更伟大的神吗?

" [ə; eɪ] . [noʊ] ; [wi; wi] [bɪˈli:v] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] .
" A . No ; we believe them to be the greatest .
" 一个 : 不 ; 我们 相信 他们 到 是 这 最 .

A. 不; 我们认为他们是最棒的。

" [kju:] . [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gɒdz][ʌv; əv] [fleʃ] [ɔ:r] [wʊd] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlɒðər] [ˈsʌbstəns] ?
" Q . Are they gods of flesh or wood , or any other substance ?
" 问 : 是 他们 神 的 肉 或者 木头 , 或者 任何 其他 物质 ?

问: 它们是血肉之神、木头之神, 还是其他任何物质的神?

" [ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [fleʃ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [braʊn] [ɪn] [ˈkʌlər] [laɪk][ju:ˈes]
" A . They are of flesh ; they are man and woman , brown in colour like us
" 一个 : 他们 是 的 肉 ; 他们 是 男人 和 女士 , 棕色的 在 颜色 喜欢 我们

[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 :

"A. 他们是血肉之躯; 他们是男人和女人, 肤色像我们印度人一样是棕色的。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [drest] [laɪk][ju:ˈes] , [ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [ˈɪndiəns] [i:t] .
They walked on earth dressed like us , and ate what Indians eat .
他们 步行 在 地球 穿着 喜欢 我们 , 和 吃 什么 印度人 吃 .

他们穿着和我们一样的衣服行走在地球上, 吃着印第安人吃的食物。

" [kju:] . [hu:] [geiv] [ðem; ðəm][tu;; tə] [i:t] ?
" **Q . Who gave them to eat ?**
" 问 : WHO 给予 他们 到 吃 ?

问: 谁给他们吃的?

" [ə; eɪ] . [ˈevriθɪŋ] [bɪlˈɒŋz] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
" **A . Everything belongs to them .**
" 一个 : 一切 属于 到 他们 :

A. 一切都属于他们。

" [kju:] . [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
" **Q . Where are they now ?**
" 问 : 在哪里 是 他们 现在 ?

问: 他们现在在哪里?

" [ə; eɪ] . [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv][təʊld][ju: ˈes] .
" **A . In heaven , according to what our ancestors have told us .**
" 一个 : 在 天堂 , 根据 到 什么 我们的 祖先 有 讲述 我们 :

"A. 在天堂, 正如我们的祖先告诉我们的那样。"

" [kju:] . [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [əˈsend] [ˈðɪðər] ?
" **Q . How did they ascend thither ?**
" 问 : 如何 做过 他们 上升 那里 ?

问: 他们是如何登上那里的?

" [ə; eɪ] . [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] .
" **A . I only know that it is their home .**
" 一个 : 我 仅有的 知道 那 它 是 他们的 家 :

A. 我只知道那是他们的家。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfa:ðər] [nɔ:r] [ˈmʌðər] .
I do not know how they were born , for they have no father nor mother .
我 做 不是 知道 如何 他们 是 出生 , 为了 他们 有 不 父亲 也不 母亲 :

我不知道他们是如何出生的, 因为他们没有父亲也没有母亲。

" [kju:] . [haʊ] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
" **Q . How do they live at present ?**
" 问 : 如何 做 他们 居住 在 展示 ?

问: 他们现在的生活状况如何?

" [ə; eɪ] . [ðeɪ] [i:t] [wʌt] [ˈɪndiəns] [i:t] ,
" **A . They eat what Indians eat ,**
" 一个 : 他们 吃 什么 印度人 吃 ,

A. 他们吃印第安人吃的东西,

[fɔ:r; fər] [meɪz] [ænd; ænd][ɔ:l] [fu:d] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dwell] [ðə; ði] - ([ɡɔdz]
for maize and all food proceeds from the place where dwell the teotes (gods
为了 玉米 和 全部 食物 收益 从 这 地方 在哪里 住 这 - (神
) .
) :
) .

玉米和所有食物都来自神灵 (teotes) 居住的地方。

" [kju:] . [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][hæv; həv][ju;; jʊ] [hɜ:rd] [tel] ,
" **Q . Do you know , or have you heard tell ,**
" 问 : 做 你 知道 , 或者 有 你 听到 告诉 ,

问: 你知道, 或者你听说过吗,

[ˈweðər] [sɪns] [ðə; ði] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ?
whether since the teotes created the world it has been destroyed ?
无论 自从 这 - 创建 这 世界 它 有 到过 损毁 ?

自从神灵创造世界以来, 世界是否已经毁灭?

" [ə; eɪ] . [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
" A . Before the present race existed , the world was destroyed by water and
" 一个 . 前 这 展示 种族 存在 , 这 世界 曾是 损毁 经过 水 和
[ɔːl] [bɪˈkeɪm] [siː] .
all became sea .
全部 成为 海 .

“A. 在现今人类出现之前，世界被水毁灭，一切都变成了海洋。

" [kjuː] . [haʊ] [dɪd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪˈskeɪp] ?
" Q . How did that man and woman escape ?
" 问 . 如何 做过 那 男人 和 女士 逃脱 ?
问：那对男女是如何逃脱的？

" [ə; eɪ] . [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] ,
" A . They were in heaven , for that was their dwelling ,
" 一个 . 他们 是 在 天堂 , 为了 那 曾是 他们的 住宅 ,
A. 他们在天上，因为那是他们的居所。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [zɪrθ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
and afterwards they came down to earth and re - made all things as they
和 然后 他们 来了 向下 到 地球 和 关于 - 制成 全部 事物 作为 他们
[naʊ] [ɑːr; ər] ,
now are ,
现在 是 ,

之后，他们来到地球，重新创造了万物，使之成为现在的样子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪˈfuː] .
and we are their issue .
和 我们 是 他们的 问题 .

而我们才是他们的问题所在。

" [kjuː] . [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] .
" Q . You say the whole world was destroyed by water .
" 问 . 你 说 这 所有的 世界 曾是 损毁 经过 水 .
问：你说整个世界都被水毁灭了。

[dɪd][nɑːt][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] ?
Did not some individuals save themselves in a canoe , or by some other way ?
做过 不是 一些 个人 节省 他们自己 在 一个 独木舟 , 或者 经过 一些 其他 方式 ?
难道没有人划着独木舟或其他方式自救吗？

" [ə; eɪ] . [noʊ] .
" A . No .
" 一个 . 不 .

“A. 编号

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [draʊnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ][ˈænsɛstərz] [təʊld][em ˈiː] .
All the world was drowned , according to what my ancestors told me .
全部 这 世界 曾是 溺水 , 根据 到 什么 我的 祖先 讲述 我 .

据我的祖先所说，整个世界都被淹没了。

" [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] - , [ʌv; əv] [huːm] [ˈmen](ə)n [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
" The great god Tamagastad , of whom mention is made in this dialogue ,
" 这 伟大的 上帝 - , 的 谁 提到 是 制成 在 这 对话 ,
“这段对话中提到的伟大的神塔玛加斯塔德，

[ɪz] ['eɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] - ['vɪzɪdʒd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
is evidently the same as Thomagata , the awful - visaged spirit of fire ,
是 显然 这 相同的 作为 - , 这 可怕 - 面容 精神 的 火 ,
显然就是面目狰狞的火神托玛加塔。

[hu:z] ['kʌltəs] [wʌz; wəz] [æn'tɪrɪər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [ˈtʌŋgə] [ænd; ənd]
whose cultus was anterior among a portion of the Muyscas at Tunga and
谁 邪教 曾是 前部 之中 一个 部分 的 这 穆伊斯卡斯 在 通加 和
- [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .
Sogamosa to that of Botchica .
- 到 那 的 - .

在通加和索加莫萨的部分穆伊斯卡斯人中，其崇拜早于博奇卡的崇拜。

[ðɪs] , ['ðerfɔ:r] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,
因此，

[brɪŋz] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][kɔzməu'ɡɒnɪk] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
brings us back to the religious and cosmogonic traditions of the very
带来 我们 后退 到 这 宗教 和 宇宙起源 传统 的 这 非常
[əd'vænst] [sɪvələ'zeɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] [kʊndɪnə'markə] ,
advanced civilization in the high table - land of Cundinamarca ,
先进的 文明 在 这 高的 桌子 - 土地 的 昆迪纳马卡 ,
这让我们回想起昆迪纳马卡高原上高度发达文明的宗教和宇宙起源传统。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][ɑ:r; əɹ][led][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - ['ledʒənd][ʌv; əv] - [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and we are led to recognize in the Flood - legend of Botchica a certain
和 我们 是 引领 到 认出 在 这 洪水 - 传奇 的 - 一个 肯定
['ekou][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [ju:nɪvɜ:rsəli] [spred] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] ['eɪdʒɪz] ,
echo of the so universally spread tradition of the Deluge of early ages ,
回声 的 这 所以 普遍地 传播 传统 的 这 洪水 的 早期的 年龄 ,
我们从博奇卡的洪水传说中，可以辨认出与远古时期大洪水传说普遍流传的某种呼应。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊk(ə)] [ɪ'vent] ,
mingled with the memory of a local event ,
混合 和 这 记忆 的 一个 当地的 事件 ,
与当地发生的一件事的记忆交织在一起，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
from which the ancestors of the Muyscas had suffered at the time of
从 哪个 这 祖先 的 这 穆伊斯卡斯 有 遭受 在 这 时间 的
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] .
their first settlement .
他们的 第一的 沉降 .

穆伊斯卡人的祖先在最初定居时就曾遭受过这种苦难。

['ni:ðər] [mʌst; məst][wɪ:; wɪ] [fər'get] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [spaʊs] , [hu:] [brɔ:t]
Neither must we forget that Botchica and his wicked spouse , who brought
两者都不 必须 我们 忘记 那 - 和 他的 邪恶 配偶 , WHO 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪŋ] [ʌv; əv] [kʊndɪnə'markə] ,
about the inundation of Cundinamarca ,
关于 这 洪水 的 昆迪纳马卡 ,

我们也绝不能忘记，正是博奇卡和他邪恶的妻子造成了昆迪纳马卡的洪水泛滥。

[ɑ:r; əɹ][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ,
are no other than personifications of the sun and moon ,
是 不 其他 比 拟人化 的 这 太阳 和 月亮 ,
它们正是太阳和月亮的拟人化身。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][pər][ˈmæŋkɒʊ] - [ˈkeɪpæk][ænd; ənd][ˈmæmə] - - [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
as were the pair Manco - Capac and Mama - Oello in the empire of the
作为 是 这 一对 曼科 - 卡帕克 和 妈妈 - - 在 这 帝国 的 这
[ˈɪŋkəz] .
Incas .
印加帝国 .

就像印加帝国的曼科-卡帕克和玛玛-奥埃洛这对搭档一样。

" [ðə; ði][muːn][ʌv; əv][pəˈruː][ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][bɪˈnefɪs(ə)nt] , " [wel] [əbˈzə:vz] [em] . [dʒɜːˈɑːrd][diː]
" The moon of Peru is gentle and beneficent , " well observes M . Girard de
" 这 月亮 的 秘鲁 是 温和的 和 仁慈的 , " 出色地 观察 M . 吉拉尔 德
- ,
Realle ,
- ,

正如吉拉尔·德·雷亚尔先生所言，“秘鲁的月亮温柔而仁慈”。

" [ʃiː; ʃi][ˈhelps][hɜːr; hər][ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ; [ɑːn][ðə; ði]
" she helps her brother and husband in the work of civilization ; on the
" 她 帮助 她 兄弟 和 丈夫 在 这 工作 的 文明 ; 在 这
[plæˈtəʊ] [ʌv; əv] [ˌkʊndɪnəˈmɑːrkə] ,
plateau of Cundinamarca ,
高原 的 昆迪纳马卡 ,

她帮助她的兄弟和丈夫从事文明事业；在昆迪纳马卡高原上，

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)]
on the contrary , she is a witch , a veritable deity of night and of evil
在 这 相反 , 她 是 一个 巫婆 , 一个 真正的 神 的 夜晚 和 的 邪恶的
 ,
 ,
 ,

相反，她是一位女巫，一位名副其实的黑夜和邪恶之神。

[ˈwɜːrðɪli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ləˈguːbrɪəs] [aʊl] .
worthily represented by the lugubrious owl .
值得地 代表 经过 这 忧郁的 猫头鹰 .

忧郁的猫头鹰恰如其分地代表了这一点。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [flʌd] - [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
" Some have believed themselves to have discovered the Flood - tradition among
" 一些 有 相信 他们自己 到 有 发现 这 洪水 - 传统 之中
[ðə; ði][pəˈruːvjənz] , [bʌt; bət] [ˈkerf(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [dɪsˈpruːvz] [ðɪs] .
the Peruvians , but careful criticism disproves this .
这 秘鲁人 , 但 小心 批评 反驳 这 .

“有些人自认为发现了秘鲁人中的洪水传说，但仔细的批判证明这种说法是错误的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]
For it only arises from an unintelligent interpretation of the myth of
为了 它 仅有的 出现 从 一个 愚蠢的 解释 的 这 神话 的
[ˌvɪrəˈkoʊtʃə] [ɔːr][kɑːn] ,
Viracocha or Con ,
维拉科查 或者 康 ,

因为它仅仅源于对维拉科查或孔神话的无知解读。

[gɑːd][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ɔːr] [mɔːr] [prɪˈsaɪsli] , [ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] ,
god of waters , or more precisely , the personification of the element ,
上帝 的 水 , 或者 更多的 恰恰 , 这 拟人化 的 这 元素 ,
 ,
水神，或者更准确地说，是水元素的化身。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈboʊnz] ,
as shown by the legend which represents him as having no bones ,
作为 所示 经过 这 传奇 哪个 代表 他 作为 拥有 不 骨头 ,
 ,
正如传说中描绘他没有骨头那样，

[ænd; ənd] [jet] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'fɑ:r] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and yet stretching himself out afar , lowering the mountains and filling up the
和 然而 伸展 他自己 出去 远方 , 降低 这 山脉 和 填充 向上 这
['væli:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
valleys in his course .
山谷 在 他的 课程 .

然而，他却一路延伸，所到之处，山峦尽毁，山谷填满。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪmə'raɪz] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]
He was the chief god of the Aymaras , who , according to them , had
他 曾是 这 首席 上帝 的 这 艾马拉人 , WHO , 根据 到 他们 , 有
[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
created the earth ;
创建 这 地球 ;

他是艾马拉人的主神，据他们所说，他创造了大地；

[ænd; ənd] [hu:] , ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ti:ti'kɑ:kɑ:] , [tu:; tə] ['mænɪfɛst] [hɪm'self] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and who , issuing from Lake Titicaca , to manifest himself on earth ,
和 WHO , 发行 从 湖 的的喀喀湖 , 到 显现 他自己 在 地球 ,
['hæd; həd] ['tɪtɪkɑ:kɑ:] ['mænɪfɛst] ['hɪm'self] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
他从的的喀喀湖而出，显现于世间，

[hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['ɜ:rli:st] [men] [æt; ət] [ti:ə,wɑ:'nɑ:kou] .
had assembled the earliest men at Tiahuanaco .
有 组装 这 最早 男人 在 蒂亚瓦纳科 .

曾召集了蒂亚瓦纳科最早的人们。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [kɑ:z'mɑ:gəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æŋ; ən] [ju:hi:mə'ristɪk]
the official cosmogony of the Incas led to his undergoing an euhemeristic
这 官方的 宇宙起源论 的 这 印加帝国 引领 到 他的 正在经历 一个 欧赫默里主义
[trænsfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
transformation diminishing his religious importance ;
转型 减少 他的 宗教 重要性 ;

印加官方宇宙起源论导致他经历了一种神圣的转变，从而降低了他的宗教重要性；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
and he is represented as one of the sons of the Sun ,
和 他 是 代表 作为 一 的 这 儿子们 的 这 太阳 ,
['hæd; həd] ['sʌnz] ['sʌn] ,
他被认为是太阳之子之一。

[kʌm] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪz] [mæŋ'kaɪnd] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]
come upon earth to dwell among and civilize mankind , a younger brother of
来 之上 地球 到 住 之中 和 教化 人类 , 一个 年轻 兄弟 的
['mæŋkou] - ['keɪpæk] .
Manco - Capac .
曼科 - 卡帕克 .

来到地球是为了居住在人类之中并教化人类，他是曼科·卡帕克的弟弟。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [vɪrə'kouʃə] [ðæt] [ðə; ði] ['delju:dʒ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði]
Now it is under the government of Viracocha that the Deluge is placed by the
现在 它 是 在下面 这 政府 的 维拉科查 那 这 洪水 是 放置 经过 这
['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,
writers of very recent date ,
作家 的 非常 最近的 日期 ,

现在，根据近代作家的说法，洪水发生在维拉科查统治时期。

[hu:] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
who mention this event ,
WHO 提到 这 事件 ,

提及此事的人

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [trəˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə][ˌɡɑːrsɪˈlɑːsoʊ][diː][lɑː][ˈvegər] ,
of which the native tradition was unknown to the Inca Garcilaso de la Vega ,
的 哪个 这 本国的 传统 曾是 未知 到 这 印加 加西拉索 德 拉 维加 ,
[tuː; tə][ˌmɔːntəˈsiːnoʊs] ,
to Montesinos ,
到 蒙特西诺斯 ,

其中，印加人加西拉索·德·拉·维加和蒙特西诺斯人对当地的传统一无所知。

[bælˈboʊə] , [ɡoʊmɑːrə] , [ef] . [oʊˈlɪvə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [weɪt] [ɪn]
Balboa , **Gomara** , **F . Oliva** , **and** , **in short** , **to all authorities of any weight in**
巴尔博亚 , 戈马拉 , F . 奥利瓦 , 和 , 在 短的 , 到 全部 当局 的 任何 重量 在
[pəˈruːviən] [ˈmætərz] .
Peruvian matters .
秘鲁 事情 .

巴尔博亚、戈马拉、F·奥利瓦，简而言之，就是所有在秘鲁事务中具有影响力的权威人士。

[məˈkʌlək] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [kwʊt] [əˈkɒstə] [ænd; ənd] [hɜːˈerə] ,
MacCulloch does indeed quote Acosta and Herrera ,
麦卡洛克 做 的确 引用 阿科斯塔 和 埃雷拉 ,

麦卡洛克确实引用了阿科斯塔和埃雷拉的话，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ɔːl][hjuːˈmænəti] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [seɪ]
but these authors never speak of a Deluge involving all humanity ; they only say
但 这些 作者 绝不 说话 的 一个 洪水 涉及 全部 人类 ; 他们 仅有的 说
[ðæt]
that
那

但这些作者从未提及一场波及全人类的大洪水；他们只是说.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 497**]
[页 -]

[第 497 页]

[vɪrəˈkoʊtʃə] [geɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [men][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪˈmɔːrdiəl] [ˈpriəriəd]
Viracocha gave laws to the earliest men at the close of a primordial period
维拉科查 给予 法律 到 这 最早 男人 在 这 关闭 的 一个 原始的 时期
[ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðər; ðər][kriˈeɪ(ə)n] ,
anterior to their creation ,
前部 到 他们的 创建 ,

在人类诞生之前的原始时期末期，维拉科查为最早的人类制定了法律。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
when the whole surface of the earth had been under water .
什么时候 这 所有的 表面 的 这 地球 有 到过 在下面 水 .

当时地球表面完全被水淹没。

[ˈnuːmərəs] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
Numerous legends of the great inundation of earliest times have been found
很多的 传说 的 这 伟大的 洪水 的 最早 时代 有 到过 成立
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
among the savage tribes of America .
之中 这 野蛮的 部落 的 美国 .

在美洲的原始部落中，流传着许多关于远古时期大洪水的传说。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ði:z] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
But by their very nature these leave room for doubt .
但 经过 他们的 非常 自然 这些 离开 房间 为了 怀疑 .

但这些本质上都留下了疑点。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
They have not been committed to writing by the natives ,
他们 有 不是 到过 坚定的 到 写作 经过 这 本地人 ,
他们并没有致力于用文字来表达自己的想法，

[wi:; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntə'mɪdi,ɛri] [hu:] [meɪ] , [ɪn] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ɡʊd] [feɪθ] ,
we only know them by intermediaries who may , in perfectly good faith ,
我们 仅有的 知道 他们 经过 中介 WHO 可能 , 在 完美 好的 信仰 ,
我们只能通过中间人了解他们，而这些中间人可能出于完全善意，

[hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm]
have altered them considerably in an unconscious desire to assimilate them
有 已修改 他们 相当 在 一个 无意识 欲望 到 吸收 他们
[tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔ:ri] .
to the Bible story .
到 这 圣经 故事 .

出于无意识地想要将它们融入圣经故事的愿望，我们对它们进行了相当大的改动。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [kə'lektɪd] [ˈveri] [ˈleɪtli] ,
Besides , they have been only collected very lately ,
除了 , 他们 有 到过 仅有的 集 非常 最近 ,

此外，这些标本也是最近才收集到的。

[wen] [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [jʊərə'pi:ənz] ,
when the tribes had been for a long time in contact with Europeans ,
什么时候 这 部落 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 接触 和 欧洲人 ,
当这些部落与欧洲人长期接触之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [əd'ventʃərər] [hu:]
and had often had living among them more than one adventurer who
和 有 经常 有 活的 之中 他们 更多的 比 一 冒险家 WHO
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [nu:] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ˈɪntu:][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .
might well have introduced new elements into their traditions .
可能 出色地 有 介绍 新的 元素 进入 他们的 传统 .

他们当中经常会有不止一位冒险家，这些冒险家很可能会给他们的传统带来新的元素。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [ˈveri] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
They are therefore very inferior in importance to those we have found existing in
他们 是 所以 非常 下 在 重要性 到 那些 我们 有 成立 现存的 在
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

因此，它们的重要性远不及我们在墨西哥发现的那些。

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [ænd; ənd][ˌnɪkə'ra:gwə] , [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkɒŋkərəz] .
Guatemala , and Nicaragua , previous to the arrival of the Spanish conquerors .
危地马拉 , 和 尼加拉瓜 , 以前的 到 这 到达 的 这 西班牙语 征服者 .

在西班牙征服者到来之前，危地马拉和尼加拉瓜的情况是怎样的。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪk'sklu:dɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [fɔ:rm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
The most remarkable of them , as excluding by its very form the idea of
这 最多 卓越 的 他们 , 作为 不包括 经过它是 非常 形式 这 主意 的
[jʊərə'pi:ən] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
European communication ,
欧洲的 沟通 ,

其中最引人注目的是，它从其形式本身就排除了欧洲交流的理念。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəkiːz] .
is that of the Cherokees .
是 那 的 这 切罗基人 .

是切罗基人的。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
It seems a childish version of the Indian tradition ,
它 似乎 一个 幼稚 版本 的 这 印度 传统 ,
这似乎是印度传统的一种幼稚版本。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərə] [tuː; tə]
only that it is a dog instead of a fish who plays the part of deliverer to
仅有的 那 它 是 一个 狗 反而 的 一个 鱼 WHO 演出 这 部分 的 送货员 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ;
the man who escapes the catastrophe ;
这 男人 WHO 逃脱 这 灾难 ;
只不过，扮演救世主角色的不是鱼而是狗，它帮助从灾难中逃脱的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪŋz] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪθ] [ˈspeʃ(ə)l][tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this brings us back to a myth special to America — that of the
但 这 带来 我们 后退 到 一个 神话 特别的 到 美国 — 那 的 这
[trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈɪntuː][dɔːgz] ,
transformation of fish into dogs ,
转型 的 鱼 进入 狗 ,
但这又让我们回到了一个美国特有的神话——鱼变成狗的神话。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɒʊdeks] [tʃɪməlpəpɒʊkə] . "
as we have seen in the Flood - story of the " Codex Chimalpopoca . "
作为 我们 有 已见 在 这 洪水 - 故事 的 这 " 法典 奇马尔波波卡 . "
正如我们在《奇马尔波波卡抄本》的洪水故事中所看到的那样。

" [ðə; ði][dɔːg] , " [sez] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəkiːz] ,
" The dog , " says the legend of the Cherokees ,
" 这 狗 , " 说道 这 传奇 的 这 切罗基人 ,
“狗,”切罗基人的传说中这样说道。

" [ˈnevər] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" never ceased for several days to run up and down the banks of the river ,
" 绝不 停止 为了 一些 天 到 跑步 向上 和 向下 这 银行 的 这 河 ,
“连续几天不停地在河岸边来回奔跑，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz][ɪn] [dɪˈstres] .
looking fixedly at the water and howling as in distress .
寻找 固定地 在 这 水 和 嚎叫 作为 在 痛苦 .
它目不转睛地盯着水面，发出痛苦的嚎叫。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm]
His master was annoyed by his ways and roughly ordered him to go home
他的 掌握 曾是 恼怒 经过 他的 方式 和 大致 订购 他 到 去 家
,
.
,
他的主人对他的行为感到恼火，粗暴地命令他回家。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] ,
upon which he began speaking and revealed the impending calamity ,
之上 哪个 他 开始 请讲 和 揭晓 这 即将到来的 灾害 ,
于是他开始讲话，揭示了即将到来的灾难。

[ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
ending his prediction by saying that the only way in which his master and his
结束 他的 预言 经过 说 那 这 仅有的 方式 在 哪个 他的 掌握 和 他的
[ˈfæməli][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
family could escape was by throwing him at once into the water ,
家庭 可以 逃脱 曾是 经过 投掷 他 在 一次 进入 这 水 ,
他最后预言说, 他的主人和家人唯一能逃脱的办法就是立刻把他扔进水里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][boʊt] ,
for he would become their deliverer by swimming to seek a boat ,
为了 他 会 变得 他们的 送货员 经过 游泳 到 寻找 一个 船 ,
因为他会游过去寻找船只, 成为他们的救星。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,
but that there was not a moment to lose ,
但 那 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 ,
但一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][reɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn]
for a terrible rain was at hand which would lead to a general inundation
为了 一个 糟糕的 雨 曾是 在 手 哪个 会 带领 到 一个 一般的 洪水
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [ˈperɪʃ] .
in which everything would perish .
在 哪个 一切 会 沦 .
因为一场可怕的暴雨即将到来, 这将导致大范围的洪水, 万物都将因此而毁灭。

[ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [wʌz; wəz] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpiːpəld]
The man obeyed his dog , was saved with his family , and they repopled
这 男人 服从 他的 狗 , 曾是 已保存 和 他的 家庭 , 和 他们 重新
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
这个人听从了狗的指示, 和家人一起得救了, 他们重新繁衍了人类。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tɑːməːnɑːkɪs] , [ə; eɪ][ˈkæɪrɪb] [traɪb] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrəˈnoʊkoʊ] ,
" **It is said that the Tamanakis , a Carib tribe on the banks of the Orinoco ,**
" 它 是 说 那 这 塔玛纳基斯 , 一个 加勒比海 部落 在 这 银行 的 这 奥里诺科 ,
据说, 居住在奥里诺科河畔的加勒比部落塔马纳基人,

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] [baɪ] [rɪˈtʃɪŋ]
have a legend of the man and woman who escaped the flood by reaching
有 一个 传奇 的 这 男人 和 女士 WHO 逃脱 这 洪水 经过 到达
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [tɑːpənɑːkjuː] .
the summit of Mount Tapanacu .
这 首脑 的 山 塔帕纳库 .
流传着一个关于一对男女的传说, 他们登上了塔帕纳库山顶峰, 从而躲过了洪水。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [θruː] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv]
There they threw cocoa - nuts behind them , from which sprung a new race of
那里 他们 扔 可可 - 坚果 在后面 他们 , 从 哪个 弹簧 一个 新的 种族 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .
他们向身后抛撒椰子, 由此诞生了一个新的人类种族。

[ɪf] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [biː; bi] [truː] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɜːrm] ,
If the report be true , which , however , we cannot affirm ,
如果 这 报告 是 真的 , 哪个 , 然而 , 我们 不能 确认 ,
如果这份报告属实 (然而, 我们无法证实这一点),

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələər] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
this would be a very singular agreement with one of the distinctive features of
这 会 是 一个 非常 单数 协议 和 一 的 这 独特 的 特征 的
[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [djuːˈkeɪljən] [ænd; ənd] [ˈpɪrə] .
the Greek story of Deucalion and Pyrrha .
这 希腊语 故事 的 丢卡利翁 和 皮拉 .

这将是—个非常独特的协议，具有希腊神话中丢卡利翁和皮拉故事的一个显著特征。

[ˈrʌ(ə)n] [ɪkˈsplɒrɜːz] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldlaɪk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [əˈluːʃjən]
Russian explorers have reported a childlike narrative of the flood in the Aleutian
俄语 探险家 有 据报道 一个 孩子气 叙述 的 这 洪水 在 这 阿留申群岛
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

俄罗斯探险家们曾描述过阿留申群岛的洪水景象，其描述方式如同孩童的讲述—般。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪzə; ˈeɪjə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
forming the geographical link between Asia and North America ,
成型 这 地理 关联 之间 亚洲 和 北 美国 ,
形成连接亚洲和北美洲的地理纽带

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .
and at the extremity of the north - east of America among the Kolosks .
和 在 这 末端 的 这 北 - 东方 的 美国 之中 这 - .
以及美洲东北部科洛斯克人居住的地方。

[ˈhenri] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [trəˈdɪj(ə)n] [æz; əz] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz][ʌv; əv]
Henry the traveller gives the following tradition as current among the Indians of
亨利 这 游客 给予 这 下列 的 传统 作为 当前 的 之中 这 印度人 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] : —
the Great Lakes : —
这 伟大 的 湖泊 : —

旅行家亨利记载了五大湖区印第安人中流传的以下传统：

" [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [dwelt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
" **In former times the father of the Indian tribes dwelt towards the rising sun** .
" 在 以前 的 时代 这 父亲 的 这 印度 部落 居住 向 这 上升 太阳 .
“从前，印第安部落的祖先居住在日出的方向。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Having been warned in a dream that a deluge was coming upon the earth ,
拥有 到过 警告 在 一个 梦 那 一个 洪水 曾是 未来 之上 这 地球 ,
他梦中得到警告，大地将遭受洪水侵袭，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] , [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
he built a raft , on which he saved himself with his family and all the
他 建造 一个 筏 , 在 哪个 他 已保存 他自己 和 他的 家庭 和 全部 这
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

他造了一艘木筏，靠着它，他和家人以及所有动物都得救了。

[hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
He floated thus for several months .
他 漂浮 因此 为了 一些 几个月 .
他就这样漂浮了几个月。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [spuːk] , [ˈləʊdli]
The animals , who at that time spoke , loudly
这 动物 , who 在 那 时间 辐 , 高声
那时会说话的动物们，声音很大。

[kəmˈpleɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈmɜːmɜːd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
complained and murmured against him .
抱怨 和 低声说道 反对 他 .

她抱怨着，低声咒骂着他。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [əˈpɪrɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈləndɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
At last a new earth appeared , on which he landed with all the animals ,
在 最后的 一个 新的 地球 出现 , 在 哪个 他 登陆 和 全部 这 动物 ,
最后，出现了一片新的土地，他和所有的动物都降落在了上面。

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
who from that time lost the power of speech as a punishment for their
WHO 从 那 时间 丢失的 这 力量 的 演讲 作为 一个 惩罚 为了 他们的
[ˈməːməz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərər] .
murmurs against their deliverer .
低语 反对 他们的 送货员 .
从那时起，他们因抱怨救世主而受到惩罚，失去了说话的能力。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːðər] [ˈʃɑːrləvwə] ,
" **According to Father Charlevoix** ,
" 根据 到 父亲 夏洛瓦 ,

“据夏尔沃伊神父说，

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈkænədə][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [rɪˈleɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd]
the tribes of Canada and the valley of the Mississippi relate in their rude
这 部落 的 加拿大 和 这 谷 的 这 密西西比州 涉及 在 他们的 粗鲁的
[ˈledʒəndz] [ðæt] [ɔːl][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] ,
legends that all mankind was destroyed by a flood ,
传说 那 全部 人类 曾是 损毁 经过 一个 洪水 ,
加拿大和密西西比河谷的部落在他们粗犷的传说中讲述了全人类被一场洪水毁灭的故事。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [riːˈpiːpl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈænɪmlz] [ˈɪntuː]
and that the good spirit , to repeople the earth , had changed animals into
和 那 这 好的 精神 , 到 重新就业 这 地球 , 有 已更改 动物 进入
[men] .
men .
男人 .

善良的神灵为了使地球重新有人居住，将动物变成了人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [koʊl] [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It is to J . S . Kohl we owe our acquaintance with the version of the
它 是 到 J . S . 科尔 我们 欠 我们的 熟人 和 这 版本 的 这
[ˈtʃɪpəweɪz] — [fʊl] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ɐnd] [pərˈpleksɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [seɪvd]
Chippeways — full of grotesque and perplexing touches — in which the man saved
奇佩韦斯 — 满的 的 怪诞 和 令人费解 触摸 — 在 哪个 这 男人 已保存
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ɪz] [kɔːld] - . [-]
from the deluge is called Menaboshu . [65]
从 这 洪水 是 称为 - . [-]

我们之所以了解奇佩韦斯的故事，要归功于 JS Kohl，这个故事充满了怪诞和令人费解的细节，其中从洪水中获救的人被称为梅纳博舒。[65]

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [biː; bi] ['draɪŋ] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ðə; ði]['daɪvər] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To know if the earth be drying he sends a bird , the diver , out of his
到 知道 如果 这 地球 是 烘干 他 发送 一个 鸟 , 这 潜水员 , 出去 的 他的
[ba:rk] ;
bark ;
吠 ;

为了知道土地是否正在干涸，他从船上放出一只鸟，即潜水鸟；

[ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
then becomes the restorer of the human race and the founder of existing
然后 变成 这 修复器 的 这 人类 种族 和 这 创始人 的 现存的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

然后他成为了人类的复兴者和现有社会的缔造者。

[kætlɪn] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ˈkɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mændæn] ,
Catlin relates a story , current among the Mandans ,
卡特林 相关 一个 故事 , 当前的 之中 这 曼丹人 ,

卡特林讲述了一个在曼丹人中流传的故事：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:rtəs] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wʌŋ]
of the earth being a great tortoise borne on the waters , and that when one
的 这 地球 存在 一个 伟大的 龟 出生 在 这 水 , 和 那 什么时候 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

地球是一只巨大的乌龟，驮在水中，有一天，

[ɪn] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [pɪrst] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ,
in digging the soil , a tribe of white men pierced the shell of the tortoise ,
在 挖掘 这 土壤 , 一个 部落 的 白色的 男人 穿孔 这 壳 的 这 龟 ,
一群白人在挖土时，刺破了乌龟的壳。

[aɪ 'tiː][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] [draʊnd] [ɔ:l] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
it sank , and the water covering it drowned all men , with the exception of
它 沉没 , 和 这 水 覆盖 它 溺水 全部 男人 , 和 这 例外 的
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,

它沉没了，淹没它的水淹死了船上所有人，只有一个人幸存下来。

[huː] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r 'iː] - [ɪ'mɜ:rdʒd] , [sent] [aʊt][ə; eɪ]
who saved himself in a boat ; and when the earth re - emerged , sent out a
WHO 已保存 他自己 在 一个 船 ; 和 什么时候 这 地球 关于 - 出现 , 发送 出去 一个
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,

他乘船自救；当大地重新露出水面时，他放出了一只鸽子。

[huː] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [ɪn][ɪts] [bi:k] .
who returned with a branch of willow in its beak .
WHO 返回 和 一个 分支 的 柳 在 它是 喙 .

它嘴里叼着一根柳枝回来了。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊəz] [dʌv] ,
Here we have Noah's dove ,
这里 我们 有 诺亚的 鸽子 ,

这是诺亚的鸽子，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ['sʌbstɪtʃʊtɪd]
as in the story of Tezpi and Menaboshu we have other birds substituted
作为 在 这 故事 的 - 和 - 我们 有 其他 鸟类 替代
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :

就像在特兹皮和梅纳博舒的故事中，我们用其他鸟类代替了它一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['di:teɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dai'lju:vjən] [trə'dɪ(ə)n]
But the native originality of this detail , as of the whole diluvian tradition
但 这 本国的 独创性 的 这 细节 , 作为 的 这 所有的 洪水 传统
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mændæn] ,
among the Mandans ,
之中 这 曼丹人 ,

但这一细节的本土原创性，正如曼丹人整个洪水传说传统一样，

[meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [ðɪs]
may well be doubted when we remember that the physical peculiarities of this
可能 出色地 是 怀疑 什么时候 我们 记住 那 这 身体的 特殊性 的 这
['kʃʊriəs] [traɪb] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [led] [kætlɪn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [mɪksɪd]
curious tribe on the banks of the Missouri led Catlin to consider it of mixed
好奇的 部落 在 这 银行 的 这 密苏里州 引领 卡特林 到 考虑 它 的 混合
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

当我们想起密苏里河畔这个奇特部落的体貌特征让卡特林认为他们是混血儿时，这种说法就很有可能受到质疑。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [waɪt] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
and partly white origin .
和 部分 白色的 起源 :

部分血统为白人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nu:] [kælə'fɔ:ɾniə][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
In the songs of the inhabitants of New California allusion was made to a
在 这 歌曲 的 这 居民 的 新的 加利福尼亚州 典故 曾是 制成 到 一个
[ˈveri] [rɪ'moʊt] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði] [si:] [left] [ɪts][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
very remote period when the sea left its bed and covered the earth .
非常 偏僻的 时期 什么时候 这 海 左边 它是 床 和 涵盖 这 地球 :

新加利福尼亚居民的歌曲中提到了一个非常遥远的时期，那时海水离开了海底，淹没了大地。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ˈperɪft] [ɪn] [ðɪs] ['delju:dʒ] , [sent][baɪ][ðə; ði] [su'pri:m]
The whole race of men and animals perished in this deluge , sent by the supreme
这 所有的 种族 的 男人 和 动物 遇难 在 这 洪水 , 发送 经过 这 最高
[gɑ:d] - ,
god Chinigchinig ,
上帝 - ,

这场由至高神奇尼奇尼降下的洪水，导致全人类和动物全部灭亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]
with the exception of a few who had taken refuge on a high mountain
和 这 例外 的 一个 很少 WHO 有 已采取 避难所 在 一个 高的 山
[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] .
which the water failed to reach .
哪个 这 水 失败的 到 抵达 :

除了少数躲到洪水无法到达的高山上的人之外。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [hu:] [ɪks'plɔ:d] [nu:] ['meksɪkoʊ] [br'fɔ:r] [ɪts]
The Commissioners of the United States who explored New Mexico before its
这 委员 的 这 团结的 各州 WHO 探索 新的 墨西哥 前 它是
[ænek'seɪʃn] ,
annexation ,
吞并 ,

美国在吞并新墨西哥州之前勘探过该州的专员们

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələɹ] [trə'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv]
tell of the existence of a similar tradition among the different native tribes of
告诉 的 这 存在 的 一个 相似的 传统 之中 这 不同的 本国的 部落 的
[ðæt] [væst] ['terətɔ:ri] .
that vast territory .
那 广阔的 领土 .

讲述了这片广袤土地上不同土著部落之间存在类似传统的故事。

[ʌðər] ['trævələz] [gɪv] [ju: 'es] ['kɪndrəd] ['nærətɪvz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['straɪkɪŋli] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði]
Other travellers give us kindred narratives , more or less strikingly resembling the
其他 旅行者 给 我们 亲属 叙事 , 更多的 或者较少的 引人注目 类似 这
[ˈbaɪb(ə)l][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
Bible record .
圣经 记录 .

其他旅行者也讲述了类似的经历，与圣经记载大体上惊人地相似。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['veɪgli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['trʌstɪd] .
But for the most part they are too vaguely reported to be entirely trusted .
但 为了 这 最多 部分 他们 是 也 依稀 据报道 到 是 完全 可信 .

但大多数报道过于含糊，不足以完全可信。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌpɑ:lə'ni:zən] [trə'dɪfɪnz] . — [ɪn][ˌoʊʃi'ɑ:niə]['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pi'leɪdʒiən] ['ni:grəʊz] [ɔ:r]
Polynesian Traditions . — **In Oceania even , and not among the Pelagian negroes or**
波利尼西亚人 传统 : — 在 大洋洲 甚至 , 和 不是 之中 这 远洋 黑人 或者
[pəpu:z] , [-] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:zən] ,
Papoos , [66] but the Polynesian ,
帕普斯 , [-] 但 这 波利尼西亚人 ,

波利尼西亚传统——甚至在大洋洲，也不是在伯拉纠黑人或帕普人中[66]，而是在波利尼西亚人中，

- [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv] [ɔ:streɪ'leɪzə] , [ðə; ði][daɪ'lju:vjən] [trə'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
racenatives of the archipelago of Australasia , the diluvian tradition has been
- 的 这 群岛 的 澳大拉西亚 , 这 洪水 传统 有 到过
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

澳大利亚群岛的土著居民，其洪水传说已被追溯到

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
mingled with recollections of sudden rises of the sea ,
混合 和 回忆 的 突然 上升 的 这 海 ,

与对海平面突然上涨的回忆交织在一起，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwənt] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] .
which are one of the most frequent scourges of those islands .
哪个 是 一 的 这 最多 频繁 灾祸 的 那些 岛屿 .

这是这些岛屿上最常见的灾害之一。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [təˈhɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ˈspeʃəli [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
The most noted is that of Tahiti , which has been specially referred to the
这 最多 著名的 是 那 的 塔希提岛 , 哪个 有 到过 特别 指 到 这
[praɪˈmiːv(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
primeval tradition .
原始 传统 .

其中最著名的是塔希提岛，它与原始传统有着特殊的联系。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]
Here it is as
这里 它 是 作为

就是这样

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 499]
[页 -]

[第499页]

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em] . - , [-] [huː] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
given by M . Gaussin , [67] who has published a translation of it ,
给定 经过 M . - , [-] WHO 有 已发布 一个 翻译 的 它 ,
由 M. Gaussin 提供[67]，他已发表了该文本的译本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tɑːˈhiːjən; tə-; -tɪən][tekst] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [neɪmɪd] [mɑːˈreɪ] : —
as well as the Tahitian text , written by a native named Maré : —
作为 出色地 作为 这 塔希提岛 文本 , 书面 经过 一个 本国的 命名 马雷 : —
以及一位名叫马雷的塔希提岛土著人所写的文本： —

" [tuː] [men][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] , [ruː] [ænd; ənd] -
" Two men had gone out to sea to fish with the line , Roo and Teahoroa
" 二 男人 有 已消失 出去 到 海 到 鱼 和 这 线 , 袋鼠 和 -
[baɪ] [neɪm] .
by name .
经过 姓名 .

“有两个男人出海钓鱼，他们的名字分别是 Roo 和 Teahoroa。”

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [hʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] -
They threw their hooks into the sea , which caught in the hair of the god Ruahatu
他们 扔 他们的 钩子 进入 这 海 , 哪个 捕捉 在 这 头发 的 这 上帝 -
.
:
.

他们将鱼钩扔进海里，鱼钩钩住了鲁阿哈图神的头发。

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmɪd] , - [ə; eɪ] [fɪʃ] ! -
They exclaimed , ' A fish ! '
他们 惊呼 , - 一个 鱼 ! -

他们惊呼：“一条鱼！ ”

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .
They drew up the line and saw that it was a man they had caught .
他们 画 向上 这 线 和 锯 那 它 曾是 一个 男人 他们 有 捕捉 .
他们将线拉起来，发现抓到的是个男人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] ,
At sight of the god they bounded to the other end of their bark ,
在 视线 的 这 上帝 他们 有界 到 这 其他 结尾 的 他们的 吠 ,
他们一见到神灵，就跳到船的另一端。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and were half dead with fear .
和 是 一半 死的 和 害怕 .

他们吓得半死。

- [æskt] [ðem; ðəm] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -
Ruahatu asked them , ' What is this ? ' .
- 问 他们 , - 什么 是 这 ? -

鲁阿哈图问他们：“这是什么？”

[ðə; ði] [tu:] ['fɪʃərmən] [rɪ'plaɪd] , - [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] [fɪʃ] ,
The two fishermen replied , ' We came to fish ,
这 二 渔民 回复 , - 我们 来了 到 鱼 ,

两位渔夫回答说：“我们是来捕鱼的，

[ænd; ənd][wi;; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hʊks] [wʊd] [kætʃ] [ði:] . -
and we did not know that our hooks would catch thee . ' .
和 我们 做过 不是 知道 那 我们的 钩子 会 抓住 你 . -

我们并不知道，我们的钩子会钩住你。

[ðə; ði][gɑ:d] [ðen] [sed] , - [ʌnˈfæs(ə)n] [maɪ] [her] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
The god then said , ' Unfasten my hair ; ' and they did so .
这 上帝 然后 说 , - 解开 我的 头发 ; - 和 他们 做过 所以 .

神说：“解开我的头发；”他们就照做了。

[ðen] - [æskt] , - [wʌt] [ɑ:r; əɾ][jɔər; jər] [neɪmz] ? -
Then Ruahatu asked , ' What are your names ? ' .
然后 - 问 , - 什么 是 你的 姓名 ? -

然后鲁阿哈图问道：“你们叫什么名字？”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ru:] [ænd; ənd] - . -
They replied , ' Roo and Teahoraa . ' .
他们 回复 , - 袋鼠 和 - . -

他们回答说：“Roo 和 Teahoraa。”

- [nekst] [sed] , - [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Ruahatu next said , ' Return to the shore ,
- 下一个 说 , - 返回 到 这 支撑 ,

鲁阿哈图接着说：“返回岸边。”

[ænd; ənd] [tel] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi;; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
and tell men that the earth will be covered with water , and all the world
和 告诉 男人 那 这 地球 将要 是 涵盖 和 水 , 和 全部 这 世界

[wɪl] ['perɪʃ] .
will perish .
将要 沦 .

告诉人们，地球将被水淹没，全世界都将毁灭。

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'per] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪlət] [kɔ:ld] ['toʊɑ:] - [mə'ra:mə] ;
To - morrow morning repair to the islet called Toa - marama ;
到 - 明天 早晨 维修 到 这 小岛 称为 到 - 马拉马 ;

明天早上前往名为托阿马拉马的小岛进行维修；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔər; jər] ['tʃɪldrən] . -
it will be a place of safety for you and your children . ' .
它 将要 是 一个 地方 的 安全 为了 你 和 你的 孩子们 . -

它将成为你和你孩子的安全港湾。

" - [kɔ:zd] [ðə; ði] [si:] [tu;; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ləndz] .
" **Ruahatu caused the sea to cover the lands .**
" - 导致 这 海 到 覆盖 这 土地 .

“鲁阿哈图使海水淹没了陆地。”

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] ['perɪft] [ɪk'sept] [ru:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
All were covered , and all men perished except Roo , Teahoroa , and their
全部 是 涵盖 , 和 全部 男人 遇难 除了 袋鼠 , - , 和 他们的
['fæməliz] .
families .
家庭 .

所有人 都被掩埋 , 除鲁、特阿霍罗阿及其家人外 , 所有男子全部遇难。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" **This story** ,
" 这 故事 ,

这个故事 ,

[laɪk] [ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kɜ:rəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ]
like all in this part of the world currently referred to the memory of the Deluge
喜欢 全部 在 这 部分 的 这 世界 现在 指 到 这 记忆 的 这 洪水
,
:
,

就像世界这一地区的所有人都在谈论大洪水的记忆一样 ,

[hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][pɑ:lə'ni:ʒən] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd]
has assumed the childish character peculiar to Polynesian legends , and
有 假定 这 幼稚 特点 奇特 到 波利尼西亚人 传说 , 和
[mɔ:roʊvər] , [æz; əz][em] . ['mɔ:ri] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] ,
moreover , as M . Maury justly observes ,
而且 , 作为 M . 莫里 公正地 观察 ,

它呈现出波利尼西亚传说特有的孩童般的特征 , 而且 , 正如莫里先生所正确指出的那样 ,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['næt(ə)rəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪd(ə)li] [weɪvz]
it may be naturally explained by the recollection of one of those tidal waves
它 可能 是 自然 解释 经过 这 回忆 的 一 的 那些 潮汐 波浪
[soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][,pɒli'ni:zjə; -ʒiə] .
so common in Polynesia .
所以 常见的 在 波利尼西亚 .

这或许可以自然地解释为对波利尼西亚常见的海啸的回忆。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'sen(ə)li] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [trə'dɪʃnz] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [dai'lju:vjən][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪr] .
The most essential feature of all traditions properly called diluvian is wanting here .
这 最多 基本的 特征 的 全部 传统 适当地 称为 洪水 是 想要 这里 .

所有真正意义上的洪水时代传统中最基本的特征在这里都缺失了。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [əb'zə:vz] [em] . ['mɔ:ri] , [hæz; həz][noʊ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rk] . [-]
The island , observes M . Maury , has no resemblance to the Ark . [68]
这 岛 , 观察 M . 莫里 , 有 不 相似 到 这 方舟 . [-]

莫里先生观察到 , 该岛与方舟没有任何相似之处。 [68]

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:'hi:ʃən; tə-; -tiən]['ledʒənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]
It is true that one of the versions of the Tahitian legend states that the
它 是 真的 那 一 的 这 版本 的 这 塔希提岛 传奇 各州 那 这
[tu:] ['fɪʃərmən] [rɪ'per] [tu:; tə]['toʊɑ:] - [mə'ra:mə] ,
two fishermen repaired to Toa - marama ,
二 渔民 已修复 到 到 - 马拉马 ,

确实 , 塔希提传说的一个版本中提到 , 这两位渔夫修缮了托阿-马拉玛 (Toa-marama)。

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪɡ] , [ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)li]
not only with their families , but with a pig , a dog , and a couple
不是 仅有的 和 他们的 家庭 , 但 和 一个 猪 , 一个 狗 , 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [faʊlz] ,
of fowls ,
的 家禽 ,

不仅和家人一起 , 还和一头猪、一条狗和几只家禽一起。

[wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] .
which recalls the entry of the animals into the Ark .
哪个 召回 这 入口 的 这 动物 进入 这 方舟 :

这让人想起动物们进入方舟的情景。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; ei]['sɪmələr] ['stɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fi:dʒi:] , [r'speʃəli]
On the other hand , some details of a similar story among the Fijis , especially
在 这 其他 手 , 一些 细节 的 一个 相似的 故事 之中 这 斐济 , 尤其
[wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] ,
one in which ,
一 在 哪个 ,

另一方面，斐济也有类似的故事，尤其是其中一个例子是：

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [kept] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ,
for many years after the event , canoes were kept ready in case of its repetition ,
为了 许多 年 后 这 事件 , 独木舟 是 保留 准备好 在 案件 的 它是 重复 ,
事件发生后的许多年里，人们一直备有独木舟，以防类似事件再次发生。

[fɑ:r] ['betər] [fɪt][ə; ei]['ləʊk(ə)] [fə'na:mɪnən] , [ə; ei]['taɪd(ə)] [weɪv] , [ðæn; ðən][ə; ei][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['delju:dʒ] .
far better fit a local phenomenon , a tidal wave , than a universal deluge .
远的 更好的 合身 一个 当地的 现象 , 一个 潮汐 海浪 , 比 一个 普遍的 洪水 .
与其说是全球性洪水，不如说是局部现象，比如海啸。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['ledʒəndz][wɜ:r; wər] [ɪk'sklʉ:sɪvli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['ləʊk(ə)] [kə'tæstrəfi] ,
However , if all these legends were exclusively related to local catastrophes ,
然而 , 如果全部 这些 传说 是 只 有关的 到 当地的 灾难 ,
然而，如果所有这些传说都仅仅与当地的灾难有关，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɪmələr][ɪn][ə; ei]
it would be strange that they should appear and be almost similar in a
它 会 是 奇怪的 那 他们 应该 出现 和 是 几乎 相似的 在 一个
[sɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ləu'kælitɪz] [æt; ət][ə; ei] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] ,
certain number of localities at a great distance from each other ,
肯定 数字 的 地方 在 一个 伟大的 距离 从 每个 其他 ,
如果它们在相距甚远的许多地方出现，并且几乎完全相同，那将是一件很奇怪的事情。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:zən] [reɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] , [ɔ:r] [left] [ɪn'du:bɪtəb(ə)] ['treɪsɪz]
and only where the Polynesian race has taken root , or left indubitable traces
和 仅有的 在哪里 这 波利尼西亚人 种族 有 已采取 根 , 或者 左边 毋庸置疑 痕迹
[ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ;
of its passage ;
的 它是 通道 ;

只有在波利尼西亚人扎根的地方，或者留下其迁徙痕迹的地方；

— [ðɪs] [reɪs] , [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ɑ:rkɪ'peləgou] ,
— this race , indigenous in the Malay Archipelago ,
— 这 种族 , 土著 在 这 马来语 群岛 ,

——这个种族是马来群岛的土著居民，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['mɑɪgreɪtɪd] [ðəns] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] — [aɪ] . [i:] .
not having migrated thence till about the fourth century of the Christian era — i . e .
不是 拥有 已迁移 因此 直到 关于 这 第四 世纪 的 这 基督教 时代 — 我 . e .
[æt; ət][ə; ei] [taɪm] [wen] ,
, at a time when ,
, 在 一个 时间 什么时候 ,

直到公元四世纪左右才从那里迁徙过来——也就是说，在那时，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈɪndiə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈleɪzə]
in consequence of the communication between India and a portion of Malaysia
在 结果 的 这 沟通 之间 印度 和 一个 部分 的 马来西亚
,
.
.

由于印度与马来西亚部分地区之间的通信，
[-] [ðə; ði] [flʌd] - [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪndiən] [fɔːrm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈentərd] [ɪn] .
[69] the Flood - tradition under its Indian form might well have entered in .
[-] 这 洪水 - 传统 在下面 它是 印度 形式 可能 出色地 有 进入 在 .

[69] 洪水传说以其印度的形式很可能进入了其中。
[wɪˈðəʊt] , [ðəˈfɔːr] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Without , therefore , deciding the question one way or other ,
没有 , 所以 , 决定 这 问题 一 方式 或者 其他 ,

因此，在不就此问题作出任何决定的情况下，
[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [əˈpɪnjən] [kæn; kən] [æbsəˈluːtli] [biː; bi] [kənˈdemd] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪn]
we do not think that that opinion can absolutely be condemned which finds in
我们 做 不是 思考 那 那 观点 能 绝对地 是 谴责 哪个 发现 在
[ðiːz] [pɑːləˈhiːzən] [ˈledʒəndz][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
these Polynesian legends an echo of the tradition of the Deluge ,
这些 波利尼西亚人 传说 一个 回声 的 这 传统 的 这 洪水 ,

我们认为不能完全否定这种观点，因为它在这些波利尼西亚传说中找到了大洪水传统的回响。
[mʌtʃ] [ˈwiːkənd] ,
much weakened ,
很多 减弱 ,

实力大减
[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 500]
[页 -]

[第500页]
[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnɪksˈtrɪkəbli] [kənˈfjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)]
much changed , and more inextricably confused than anywhere else with local
很多 已更改 , 和 更多的 密不可分地 使困惑 比 任何地方 别的 和 当地的
[dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] .
disasters of recent date .
灾难 的 最近的 日期 .

变化很大，而且与近期发生的当地灾害相比，情况更加错综复杂。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðen] ,
The result , then ,
这 结果 , 然后 ,

那么，结果是：
[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [rɪˈvjuː] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː ˈes][tuː; tə][əˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][tuː; tə][biː; bi]
of this long review authorizes us to affirm the story of the Deluge to be
的 这 长的 审查 授权 我们 到 确认 这 故事 的 这 洪水 到 是
[ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
a universal tradition among all branches of the human race ,
一个 普遍的 传统 之中 全部 分支 的 这 人类 种族 ,

经过如此详尽的分析，我们可以断言，大洪水的故事是人类所有分支普遍流传的传统。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
with the one exception , however , of the black .
和 这 一 例外 , 然而 , 的 这 黑色的 .
但黑色是个例外。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ðʌs] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [kənˈkɔːrdənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] [ˌvɑːləntərəli]
Now a recollection thus precise and concordant cannot be a myth voluntarily
现在 一个 回忆 因此 精确的 和 协和 不能 是 一个 神话 自愿
[ɪnˈventɪd] .
invented .
发明

如此精确一致的回忆不可能是人为编造的神话。

[noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɔːr][ˌkɔzməʊˈɡɒnɪk] [mɪθ] [ˈprez(ə)nts] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti] .
No religious or cosmogonic myth presents this character of universality .
不 宗教 或者 宇宙起源 神话 礼物 这 特点 的 普遍性

没有任何宗教或宇宙起源神话展现出这种普遍性特征。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [remɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɪˈvent] ,
It must arise from the reminiscence of a real and terrible event ,
它 必须 出现 从 这 怀旧 的 一个 真实的 和 糟糕的 事件 ,
它必然源于对真实而可怕事件的回忆。

[soʊ] [ˈpaʊərˌfəli] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
so powerfully impressing the imagination of the first ancestors of our race ,
所以 强大的 令人印象深刻 这 想像力 的 这 第一的 祖先 的 我们的 种族 ,
它深深地打动了我们种族的始祖们的想象力，

[æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðər; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
as never to have been forgotten by their descendants .
作为 绝不 到 有 到过 被遗忘的 经过 他们的 后代

他们的后代从未忘记他们。

[ðɪs] [ˈkætəklɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
This cataclysm must have occurred near the first cradle of mankind ,
这 灾难 必须 有 发生 靠近 这 第一的 摇篮 的 人类 ,
这场灾难必定发生在人类最早的摇篮附近。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈreɪsɪz]
and before the dispersion of the families from which the principal races
和 前 这 分散 的 这 家庭 从 哪个 这 主要的 种族
[wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] ;
were to spring ;
是 到 春天 ;

在主要种族起源的家族分散之前；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪmˈprɑːbəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [æt; ət][æz; əz]
for it would be at once improbable and uncritical to admit that at as
为了 它 会 是 在 一次 不太可能 和 不加批判的 到 承认 那 在 作为
[ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈsuːm] [ɪn][ˈɔːrdər]
many different points of the globe as we should have to assume in order
许多 不同的 积分 的 这 地球 作为 我们 应该 有 到 认为 在 命令
[tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [waɪd] [sprɛd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [trəˈdɪʃnz] — [ˈloʊk(ə)] [fəˈnɑːmɪnə] [soʊ][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk]
to explain the wide spread of these traditions — local phenomena so exactly alike
到 解释 这 宽的 传播 的 这些 传统 — 当地的 现象 所以 确切地 同样
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,
should have occurred ,
应该 有 发生 ,

因为如果承认在地球上如此多的不同地方都发生了如此完全相同的局部现象，而这又是为了解释这些传统的广泛传播，那么这种说法既不合情理，也不严谨。

[ðər; ðər] [ˈmeməri] [ˈhævɪŋ] [əˈsuːmd] [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)] [fɔːrm] ,
their memory having assumed an identical form ,
他们的 记忆 拥有 假定 一个 完全相同的 形式 ,
他们的记忆呈现出相同的形式，

[ænd; ʌnd] ['prezəntɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
and presenting circumstances that need not necessarily have occurred to the
和 呈现 情况 那 需要 不是 一定 有 发生 到 这
[maɪnd][ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] .
mind in such cases .
头脑 在 这样的 案例 ；

并提出一些在这种情况下未必会想到的情况。

[let] [ju: 'es] [əb'zɜ:rv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['praɪ:bəbli] [ðə; ði][daɪ'lju:vjən] [trə'dɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət]
Let us observe , however , that probably the diluvian tradition is not primitive but
让 我们 观察 ， 然而 ， 那 大概 这 洪水 传统 是 不是 原始 但
[ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
imported in America ;
进口 在 美国 ；

不过，我们也要注意，洪水传说可能并非原始传说，而是从美国引进的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [werz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rer]
that it undoubtedly wears the aspect of an importation among the rare
那 它 无疑 穿着 这 方面 的 一个 输入 之中 这 稀有的
[pɒpju'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [reɪs] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ;
populations of the yellow race where it is found ;
人口 的 这 黄色的 种族 在哪里 它 是 成立 ；

毫无疑问，在它所分布的黄种人种稀少地区，它具有外来物种的特征；

[ænd; ʌnd] ['læstli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:zənz] [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ɑ:niə] .
and lastly , that it is doubtful among the Polynesians of Oceania .
和 最后 ， 那 它 是 疑 之中 这 波利尼西亚人 的 大洋洲 ；

最后，大洋洲的波利尼西亚人对此表示怀疑。

[ðer; ðər] [wɪl] [stiɪl] [ri'meɪn] [θri:] [greɪt] ['reɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɪ'kju:liər] ,
There will still remain three great races to which it is undoubtedly peculiar ,
那里 将要 仍然 保持 三 伟大的 种族 到 哪个 它 是 无疑 奇特 ；

仍然会有三大种族，它们无疑具有独特的特色，

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['bɔ:rouəd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ɪz]
who have not borrowed it from each other , but among whom the tradition is
WHO 有 不是 借来的 它 从 每个 其他 ， 但 之中 谁 这 传统 是
['prɪmətɪv] ,
primitive ,
原始 ；

他们之间并没有互相借鉴这种传统，但他们之间的这种传统却很原始。

[ænd; ʌnd][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [taɪmz] ;
and goes back to the most ancient times ;
和 去 后退 到 这 最多 古老的 时代 ；

可以追溯到远古时代；

[ænd; ʌnd] [ði:z] [θri:] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spi:ks]
and these three races are precisely the only ones of which the Bible speaks
和 这些 三 种族 是 恰恰 这 仅有的 一个 的 哪个 这 圣经 说话

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['noʊə] ,
as being descended from Noah ,
作为 存在 下降 从 诺亚 ；

而圣经中也正是提到这三个种族是诺亚的后裔。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['eθnɪk] [fɪli'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tjæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəˌsɪs] .
those of which it gives the ethnic filiation in the tenth chapter of Genesis .
那些 的 哪个 它 给予 这 种族的 亲缘关系 在 这 第十 章 的 创世纪 ；

其中一些人的种族渊源在《创世纪》第十章中有所记载。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪ'naɪəbl] ,
This observation , which I hold to be undeniable ,
这 观察 , 哪个 我 抓住 到 是 无可否认 ,

我认为这一观察结果是无可辩驳的。

[ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd][ɪg'zækt]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]
attaches a singularly historic and exact value to the tradition as recorded by
附件 一个 单独地 历史性 和 精确的 价值 到 这 传统 作为 记录 经过
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] ,
the Sacred Book ,
这 神圣 书 ,

它赋予圣经所记载的传统以独特的历史性和精确性价值。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
even if , on the other hand ,
甚至 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [dʒi:ə'græfɪk(ə)] [ænd; ənd] [eθnə'lɑ:dʒɪkl]
it may lead to giving it a more limited geographical and ethnological
它 可能 带领 到 给予 它 一个 更多的 有限的 地理 和 民族学
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

这可能会导致它具有更有限的地理和民族学意义。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['peɪpər][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]
In another paper I propose to inquire whether , in the conception of the inspired
在 其他 纸 我 提出 到 查询 无论 , 在 这 概念 的 这 灵感
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

在另一篇论文中，我打算探讨，在受灵感启发的作家的构想中，

[ðə; ði]['delju:dʒ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [kʌstə'merəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
the Deluge really was universal , in the sense customarily supposed .
这 洪水 真的 曾是 普遍的 , 在 这 感觉 习惯上 据称 .

按照人们通常的理解，大洪水确实是普遍性的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ,
But as the case now stands , we do not hesitate to declare that ,
但 作为 这 案件 现在 站立 , 我们 做 不是 犹豫 到 宣布 那 ,

但就目前情况而言，我们毫不犹豫地宣布：

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['delju:dʒ][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][fækt] ,
far from being a myth , the Biblical Deluge is a real and historical fact ,
远的 从 存在 一个 神话 , 这 圣经 洪水 是 一个 真实的 和 历史 事实 ,
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

圣经中的大洪水远非神话，而是一个真实的历史事实。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænsesetərz] [ʌv; əv] [θri:] ['reɪsɪz] — ['erɪən] [ɔ:r]
to say the least , left its impress on the ancestors of three races — Aryan or
到 说 这 至少 , 左边 它是令人印象深刻 在 这 祖先 的 三 种族 — 雅利安 或者
[ˈɪndəʊ] - [jʊərə'pi:ən] ,
Indo - European ,
印尼 - 欧洲的 ,

毫不夸张地说，它对三个种族的祖先——雅利安人或印欧人——都产生了深远的影响。

[se'mɪtɪk] [ɔːr] ['saɪroʊ] - [ə'reɪbiən] , - [ɔːr] ['kʊʃaɪt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Semitic or Syro - Arabian , Chamitic or Kushite — that is to say ,
闪米特语 或者 叙利亚 - 阿拉伯 , - 或者 库什 — 那 是 到 说 ,
闪米特语或叙利亚-阿拉伯语, 密特语或库什语——也就是说,

[ɑːn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɪvələɪzd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
on the three great civilized races of the ancient world ,
在 这 三 伟大的 文明 种族 的 这 古老的 世界 ,
论古代世界的三大文明民族,

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['kɑːnstituːt] [ðə; ði] ['haɪər] [hjuː'mænəti] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænstəstərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz]
those which constitute the higher humanity — before the ancestors of those races
那些 哪个 构成 这 更高 人类 — 前 这 祖先 的 那些 种族
[hæd; həd][æz; əz] [jet] ['sepəreɪtɪd] ,
had as yet separated ,
有 作为 然而 分开 ,
那些构成高等人类的物种——在这些种族的祖先尚未分离之前,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪə] [ðeɪ] [tə'geðər] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and in the part of Asia they together inhabited .
和 在 这 部分 的 亚洲 他们 一起 有人居住的 .
他们共同居住在亚洲的某个地方。

[fræn'swɑː] [lɛnɔːrmənt] .
François Lenormant .
弗朗索瓦 勒诺曼 .
弗朗索瓦·勒诺尔芒。

['fʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [31]
脚注 : [-]
脚注：[31]

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌndər'teɪkən] [baɪ] [ju] ,
The date of the termination of the works undertaken by Yu ,
这 日期 的 这 终止 的 这 作品 已 经过 于 ,
余先生承接工程的终止日期为

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [flʌd] ,
in order to repair the damage done by this flood ,
在 命令 到 维修 这 损害 完毕 经过 这 洪水 ,
为了修复这场洪水造成的损失,

[laɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraːnə'laːdʒɪk(ə)] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd]
lies between 2278 and 2062 b . c . according to the chronological system adopted
谎言 之间 - 和 - b . c . 根据 到 这 按时间顺序 系统 已采用
. [-]
. [32]
. [-]
根据所采用的年代系统，公元前2278年至公元前2062年之间。[32]

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][bɪ'rəʊsəs][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]
This work of Berossus was already out of existence in the fourth century of
这 工作 的 贝罗苏斯 曾是 已经 出去 的 存在 在 这 第四 世纪 的
[ʼaʊər; ɑːr] ['ɪrə] ,
our era ,
我们的 时代 ,
贝罗苏斯的这部作品在公元四世纪就已经佚失了。

[wen] [ju:'si:biəs] [ʌv; əv] [sɛzəri:ə] , [tu:; tə] [hu:m] [wi;; wi] [oʊ] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz][wi:; wi] [pə'zes] ,
when Eusebius of Cesarea , to whom we owe such fragments as we possess ,
什么时候 优西比乌斯 的 剖腹产 , 到 谁 我们 欠 这样的 片段 作为 我们 具有 ,
[root] .
wrote .
写道 .

凯撒利亚的优西比乌斯（我们今天所拥有的这些残篇都归功于他）曾写下这些文字。

[ˈoʊnli] [tu:] [ə'brɪdʒmənts] [rɪ'meɪnd] , [du:] [tu:; tə][ˈleɪtər][pə'ligrəfə; 'pɒlɪgrɑ:fə] , [əbɪdi:nəs] [ænd; ənd]
Only two abridgments remained , due to later polygraphers , Abydenus and
仅有的 二 节选 剩余 , 到期的 到 之后 测谎员 , 阿比德努斯 和
[æɪɪɡ'zændər] .
Alexander Polybistor .
亚历山大 .

由于后来的编纂者阿比德努斯和亚历山大·波利比斯托，只剩下两个节略本。

[ju:'si:biəs] ['gɪvz] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['editər] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [kwʊt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æɪɪɡ'zændər] . [
Eusebius gives the version of each editor , the one I quote is that of Alexander . [
优西比乌斯 给予 这 版本 的 每个 编辑 , 这 一 我 引用 是 那 的 亚历山大 . [
-]
33]
-]

优西比乌斯给出了每个编辑的版本，我引用的是亚历山大的版本。[33]

[əbɪdi:nəs] [sez] , " [ɔ:l] [ðæt] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['skriptʃər] . " [-]
Abydenus says , " all that composed the scriptures . " [34]
阿比德努斯 说道 , " 全部 那 由 这 经文 . " [-]

阿比德努斯说：“所有构成经文的东西。”[34]

[hi:; hi][ɪz] [prə'vɪzənəli] [kɔ:ld] - [ɔ:r] - , [træn'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
He is provisionally called Izdhubar or Ghirdhubar , transcribing for want of a more
他 是 暂定 称为 - 或者 - , 转录 为了 想 的 一个 更多的
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['meθəd] ,
certain method ,
肯定 方法 ,

由于缺乏更确切的方法，暂且称他为伊兹杜巴尔或吉尔杜巴尔。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fə'netɪk] ['vælju:] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [kəm'pouzɪŋ] [ðə; ði][aɪdiəʊ'græfɪk] ['spelɪŋ]
according to their phonetic value , the characters composing the ideographic spelling
根据 到 他们的 语音 价值 , 这 人物 构成 这 表意文字 拼写
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
of his name . [35]
的 他的 姓名 . [-]

根据其发音值，组成他名字表意拼写的汉字。[35]

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['kju:nɪfɔ:rm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪzə; 'eɪjə] , " ['vɑ:l] .
The text is published in " Cuneiform Inscriptions of Western Asia , " vol .
这 文本 是 已发布 在 " 楔形文字 铭文的 西 亚洲 , " 卷 .

该文本发表于《西亚楔形文字铭文》第1卷。

[aɪ 'vi:] .
iv :
四 .

四、

[pi:'pi:] .
pp :
pp .

- [ænd; ənd] - .
50 and 51 .
- 和 - .

50 和 51。

[ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)] [trænzˈleɪənz, trænˈsleɪənz] [hɪðərˈtu:] [ˈɡɪv(ə)n] [ɑːr; ər] [ðooz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ]
The two principal translations hitherto given are those of George Smith
这 二 主要的 翻译 迄今为止 给定 是 那些 的 乔治 史密斯
[ænd; ənd][em] . [ɑːpɜːt] .
and M . Oppert .
和 M . 奥珀特 .

迄今为止给出的两个主要译本是乔治·史密斯和M·奥珀特的译本。

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [naʊ] [ˈɔːfər] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrk] .
The one we now offer contains a large share of personal work .
这 一 我们 现在 提供 包含 一个 大的 分享 的 个人的 工作 .

我们现在提供的这套作品中包含了大量的个人作品。

[wiː; wi] [əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlɑːstriəs] [prɪˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] ,
We avail ourselves of the labours of our illustrious precursors ,
我们 可用 我们自己 的 这 劳动 的 我们的 杰出 前体 ,
[ˈhɪr] [ˈsevrəl] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] . [-]
Here several verses are wanting . [**37**]
这里 一些 诗句 是 想要 . [-]

我们利用了我们杰出前辈的劳动成果，

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steps] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs]
but believe that we have also added some important steps towards a precise
但 相信 那 我们 有 还 额外 一些 重要的 步骤 向 一个 精确的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [-]
understanding of the text . [**36**]
理解 的 这 文本 . [-]

但我们相信，我们也为更准确地理解文本增添了一些重要的步骤。[36]

[hɪr] [ˈsevrəl] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] . [-]
Here several verses are wanting . [**37**]
这里 一些 诗句 是 想要 . [-]

这里缺少几节诗句。[37]

" [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn]
" **The water of the twilight at break of day** , " **one of the personifications**
" 这 水 的 这 暮 在 休息 的 天 , " 一 的 这 拟人化
[ʌv; əv] [reɪn] . [-]
of rain . [**38**]
的 雨 . [-]

“黎明破晓时的暮色之水”，这是雨的拟人化形象之一。[38]

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] . [-]
The god of thunder . [**39**]
这 上帝 的 雷 . [-]

雷神。[39]

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [deθ] . [-]
The god of war and death . [**40**]
这 上帝 的 战争 和 死亡 . [-]

战争与死亡之神。[40]

[ðə; ði] - - [əˈsɪriən] [ˈhæːkjuliːz] . [-]
The Chaldeo - Assyrian Hercules . [**41**]
这 - - 亚述人 赫拉克勒斯 . [-]

迦勒底-亚述的赫拉克勒斯。[41]

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] . [-]
The superior heaven of the fixed stars . [**42**]
这 优越的 天堂 的 这 固定的 明星 . [-]

恒星的上天。[42]

[veɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzər] [kɔːld] [ɪn] ['hiːbruː] - .
Vases of the measure called in Hebrew Seäh .
花瓶 的 这 措施 称为 在 希伯来语 - .

希伯来语中称为 Seäh 的容器。

[ðɪs] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪtʃuəˈlɪstɪk] [prəˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] . [-]
This relates to a detail of the ritualistic prescriptions for sacrifice . [43]
这 相关 到 一个 细节 的 这 仪式性的 处方 为了 牺牲 . [-]

这与祭祀仪式规定的一个细节有关。[43]

[ðiːz] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [ɪkˈspresjənz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] . [-]
These metaphorical expressions appear to designate the rainbow . [44]
这些 比喻性的 表达式 出现 到 指定 这 彩虹 . [-]

这些比喻性的表达似乎是指彩虹。[44]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第12/15页

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][,epi'demiks] . [-]
The god of epidemics . [45]
这上帝的流行病 . [-]

瘟疫之神。[45]

['stu:diən][zɜ:r][krɪ'ti:k][ju ən 'di] - ['dɜ:ɪ] - , [pi:] . - . [-]
Studien zur Kritik und Erklarung der Biblischen Urgeschichte , p . 150 . [46]
学习祖尔批评家和 - 德尔 - - , p . - . [-]

《圣经的批判与研究研究》，第 14 页。 150.[46]

- [ænd; ənd] - [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'keidjən] [fɔ:rm] : - - [kɑ:n] , " - [ðə; ði] [fɪ] ;
Oannès and Euahanès belong to an Accadian form : Êa - Khan , " Êa the fish ;
- 和 - 属于到 一个 阿卡迪亚 形式 : - - 可汗 , " - 这 鱼 ;

Oannès 和 Euahanès 属于阿卡迪亚语形式：Êa-Khan, “Êa 鱼；

" - [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)] - , [æz; əz][ðə; ði][er'ʊʊ'es][ʌv; əv] [də'mæskəs] . [-]
" Oès to the simple Êa , as the Aos of Damascus . [47]
" - 到 这 简单的 - , 作为 这 艾斯 的 大马士革 . [-]

“Oès 到简单的 Êa，就像大马士革的 Aos。[47]

- , [i:] . - . [-]
Vendidâd , ii . 46 . [48]
- , 二、 . - . [-]

Vendidâd, ii. 46.[48]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] . [-]
Chapter vii . [49]
章 七 . [-]

第七章。[49]

[si:] [ɪ'speʃəli] - [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , - , [eks,aɪ'eks] . - . [-]
See especially Yesht viii . , 13 Vendidâd , xix . 135 . [50]
看 尤其 - 八 . , - , 十九 . - . [-]

特别参见 Yesht viii., 13 Vendidâd, xix。 135.[50]

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,ʃɪmə'leɪ(ə)n] [ðæt] ['plu:;tɑ:rk] ([di:] ['sɒlɜ:t] ['ænim] .
It is in virtue of this assimilation that Plutarch (De Solert anim .
它 是 在 美德 的 这 同化 那 普鲁塔克 (德 索尔特 动画 .

正是由于这种同化作用，普鲁塔克（De Solert anim.

-) [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [sent] [aʊt][baɪ] [dju:'keɪljən] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['delju:dʒ][hæd; həd] ['si:st]
13) speaks of the dove sent out by Deucalion to see if the Deluge had ceased
-) 说话 的 这 鸽子 发送 出去 经过 丢卡利翁 到 看 如果 这 洪水 有 停止

,
.
,

13) 讲述了丢卡利翁放出鸽子去查看洪水是否已经停止的故事，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['men(ə)nd] [baɪ][noʊ] [ʌðər] [gri:k] [mɪ'θɑ:grəfər] . [-]
a circumstance mentioned by no other Greek mythographer . [51]
一个 环境 提及 经过 不 其他 希腊语 神话学家 . [-]

其他希腊神话学家都没有提到过这种情况。[51]

" [mɪvɪɹi.ən] [ɑ:rkɪ'a:lədʒi] [ʌv; əv] [weɪlz] , " ['vɑ:l] .
" Myvyrian Archæology of Wales , " vol .
" 米维里安 考古学 的 威尔士 , " 卷 .

“威尔士米维里亚考古学”，卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - , ['traɪæd] - . [-]
p . **50** , triad **13** . [**52**]
p . - , 三元组 - . [-]

第 50 页，三联体 13。[52]

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[pi:] . - , ['traɪæd] - . [-]
p . **71** , triad **97** . [**53**]
p . - , 三元组 - . [-]

第 71 页，三联体 97.[53]

- , [es ˈti:] . - . [-]
Vafthrudnismal , st . **29** . [**54**]
- , 英石 . - . [-]

Vafthrudnismal，第 29 节。[54]

- , - ['maiθəs] , [pi:] . - . [-]
Hanwsch , **Slawischer Mythus** , p . **234** . [**55**]
- , - 神话 , p . - . [-]

Hanwsch，《斯拉维神话》，第 14 页。 234.[55]

" [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , " ['vɑːl] .
" **Transactions of the Society of Biblical Archaeology** , " **vol** :
" 交易 的 这 社会 的 圣经 考古学 , " 卷 :
《圣经考古学会会刊》第 1 卷

[aɪ ˈvi:] .
iv .
四 .

四、

[piːˈpi:] . [wʌn] - - . [-]
pp . **1** - **19** . [**56**]
pp . 1 - - . [-]

第1-19页。[56]

[pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmɔːrdiəl] [əˈbɪs] . [-]
Personification of the primordial abyss . [**57**]
拟人化 的 这 原始的 深渊 . [-]

原始深渊的人格化身。[57]

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ˈhoʊldz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkɔzməuˈɡɒnɪk] [trəˈdɪʃnz] — [dɪˈsaɪdɪdli]
the Deluge holds an important place among the cosmogonic traditions — decidedly
这 洪水 持有 一个 重要的 地方 之中 这 宇宙起源 传统 — 绝对地
[əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˈkærəktər] — [wɪtʃ] [ˌregjuːli] [hæz; həz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɒɡʊl] .
original in character — which Reguly has found among the Voguls .
原来的 在 特点 — 哪个 定期 有 成立 之中 这 沃古尔斯 .

在雷古利发现的沃古尔人的宇宙起源传统中，大洪水占据着重要的地位——其特征绝对是原创的。

[wɪː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪˈljʊːvjən] [ˈstɔːrɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] [kælməks] ,
We also hear of a diluvian story among the Eulets or Kalmuks ,
我们 还 听到 的 一个 洪水 故事 之中 这 - 或者 卡尔穆克 ,
我们还听说尤列特人或卡尔穆克人中流传着一个关于洪水的故事。

[wer] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbuːdɪzəm] . [-]
where it seems to have come in with Buddhism . [**58**]
在哪里 它 似乎 到 有 来 在 和 佛教 . [-]
它似乎是随着佛教传入的。[58]

[wɪː; wi][mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,
We must , **however** ,
我们 必须 , 然而 ,
但是, 我们必须

[əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈbuːdɪst] [ˈmɪʃənəɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][daɪˈljʊːvjən] [trəˈdɪ(ə)n]
observe that Buddhist missionaries appear to have introduced the diluvian tradition
观察 那 佛教徒 传教士 出现 到 有 介绍 这 洪水 传统
[ʌv; əv][dʒʊˈdiə][ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] .
of Judea into China .
的 犹太 进入 中国 .
值得注意的是, 佛教传教士似乎将犹太的洪水传统引入了中国。

- , " [ɑːn] [ˈbuːdɪzəm] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , " [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [eɪʒiˈætɪk][səˈsaɪəti] (1st
Gutzlaff , " **On Buddhism in China** , " **in the Journal of the Royal Asiatic Society (1st**
- , " 在 佛教 在 中国 , " 在 这 杂志 的 这 皇家 亚洲 社会 (1st
[ˈsɪriːz] , [ˈvɔːl] .
series , **vol** .
系列 , 卷 .
Gutzlaff, “论中国的佛教”, 载于《皇家亚洲学会会刊》(第一辑, 第1卷)。

[ˌɛksəˈraɪ] .
xii :
十二 .
十二。

[piː] . -) ,
p . 78) ,
p . -) ,
第 78 页),

[əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈepɪsoʊd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
affirms that he saw its principal episode represented in a very fine painting of a
肯定 那 他 锯 它是 主要的 插曲 代表 在 一个 非常 美好的 绘画 的 一个
[ˈtemp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [kɪvən] - [jɪn] . [-]
temple to the goddess Kivan - yin . [**59**]
寺庙 到 这 女神 基万 - 阴 . [-]
他声称, 他看到一幅非常精美的基万阴女神庙宇绘画描绘了该故事的主要情节。[59]

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] , [nɑːt][ˈriːs(ə)ntli] [kəˈlektɪd] .
Recently published , **not recently collected** .
最近 已发布 , 不是 最近 集 .
近期出版, 而非近期收集。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈpedroʊ][diː] [lɔːs] [ˈriːoʊs] [ˈfoʊz] [ðɪs] . [-]
The date of Pedro de los Rios shows this . [**60**]
这 日期 的 佩德罗 德 洛杉矶 里奥斯 演出 这 . [-]
佩德罗·德·洛斯·里奥斯的生卒年份证明了这一点。[60]

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [steɪts] , " [ˈvɑːl] .
" **The Native Races of the Pacific States** , " **vol** .
" 这 本国的 种族 的 这 太平洋 各州 , " 卷 .
《太平洋各州的土著民族》, 第1卷。

[ˌaɪəˈraɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - . [-]
p . **68** . [**61**]
p . - . [-]

第 68 页。[61]

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sed] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːz] " [wɜːr; wər]
By a singular alteration of the text it is said that the jaguars " were
经过 一个 单数 改造 的 这 文本 它 是 说 那 这 美洲虎 " 是
[dɪˈvaʊəd] ,
devoured ,
吞噬 ,

文本中一处奇特的改动表明，美洲虎“被吞噬了”，

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] . " [-]
" instead of " they devoured . " [62]
" 反而 的 " 他们 吞噬 . " [-]

而不是“他们吞噬了。”[62]

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkætəklɪzəm][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
From the day of the year when the final cataclysm was supposed to
从 这 天 的 这 年 什么时候 这 最终的 灾难 曾是 据称 到
[hæv; həv] [əˈkɜːrd] . [-]
have occurred . [63]
有 发生 . [-]

从据说最后一次灾难发生的年份开始。[63]

[ðɪs] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈsaɪkəlz] ,
This designation of the year accords with the system of Mexican cycles ,
这 指定 的 这 年 协议 和 这 系统 的 墨西哥 循环 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
containing four groups of years ,
包含 四 团体 的 年 ,

这种年份命名方式符合墨西哥的历史法体系，该体系包含四个年份组。

[iːtʃ] [neɪmd] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈɔːbdʒekt][ɔːr][ˈænɪm(ə)l] . [-]
each named after some object or animal . [64]
每个 命名 后 一些 目的 或者 动物 . [-]

每个都以某种物体或动物命名。[64]

" [ˈɛseɪ] [diː] [kɔːmənˈtər] [ˈdiːlɪes][ˈfræɡmənts] [diː] - , " [piː] . - . [-]
" Essai de commentaire des fragments de Berosé , " p . 283 . [65]
" 论文 德 评论 德斯 片段 德 - , " p . - . [-]

“Berosé 碎片评论文章”，第 14 页。 283.[65]

[ðɪs] [neɪm] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænuː] - . [-]
This name looks like a corruption of that of the Indian Manu Vaivasvata . [66]
这 姓名 看起来 喜欢 一个 腐败 的 那 的 这 印度 马努 - . [-]

这个名字看起来像是印度摩奴·瓦伊瓦斯瓦塔（Manu Vaivasvata）的讹误。[66]

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːdʒiː][ˈaɪləndz] , [wer] [ðə; ði] [pɑːləˈniːzənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Except in the Fiji Islands , where the Polynesians have been for some time
除了 在 这 斐济 岛屿 , 在哪里 这 波利尼西亚人 有 到过 为了 一些 时间
[ˈsetld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈlenɪən] ,
settled among the Melanians ,
定居 之中 这 黑种人 ,

除了斐济群岛，那里的波利尼西亚人已经与美拉尼亚人共同生活了一段时间。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈbɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔəʊzɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] **and have only been destroyed by these after having infused into the population**
和 有 仅有的 到过 损毁 经过 这些 后 拥有 注入 进入 这 人口
[æən; ən] [ˈelɪmənt] [səˈfɪʃntli] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈfiːdʒiː][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] **an element sufficiently marked to render the Fijis a mixed rather than a**
一个 元素 足够 标记 到 使成为 这 斐济 一个 混合 相当 比 一个
[ˈpjʊrli] [blæk] [reɪs] . [-] **purely black race . [67]**
纯粹 黑色的 种族 . [-]

并且只有在向人口中注入足够明显的元素，使斐济人成为混血种族而不是纯粹的黑人种族之后，才被这些种族所消灭。
[67]

- : " [dɪˈʃu] - [dɪː] [təˈhɪti] [et][dɪː][lɑː] [lɑːŋɡ] - , " [piː] . - .
Gaussin : " Du Dialecte de Tahiti et de la Langue polynésienne , " p . 235 .
- : " 杜 - 德 塔希提岛 等 德 拉 语言 - , " p . - .
高斯：“大溪地方言和波利尼西亚语”，第 14 页。 235.

[siː] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈelɪsɪz] " [ˌpaːləˈniːzən] [rɪˈsɜːrtʃɪz] . " [-]
See also Ellis's " Polynesian Researches . " [68]
看 还 埃利斯的 " 波利尼西亚人 研究 . " [-]
另见埃利斯的《波利尼西亚研究》[68]

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈeɪniən] [mɪθ] [ʌ; əv][ˈjiːmə] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] **We may , however , observe that in the Iranian myth of Yima , which we have**
我们 可能 , 然而 , 观察 那 在 这 伊朗 神话 的 伊玛 , 哪个 我们 有
[rɪˈpɔːrtɪd] [əˈbʌv] , **reported above ,**
据报道 多于 ,
然而，我们可以注意到，在我们前面提到的伊朗神话人物伊玛身上，

[ə; eɪ] [skwer] [ɪnˈkloʊzər] ([ˈvɑːrɑː]) [mɪˈrækjələsli] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] , **a square enclosure (vara) miraculously preserved from the deluge ,**
一个 正方形 外壳 (瓦拉) 奇迹般地 保存完好 从 这 洪水 ,
一座在洪水中奇迹般地保存下来的方形围场 (vara)，

[hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ɑːrk][ænd; ænd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ʌ; əv] [kælˈdiːən] [trəˈdɪ(ə)n] . [**holds the place of the Biblical Ark and of the vessel of Chaldean tradition . [69]**
持有 这 地方 的 这 圣经 方舟 和 的 这 血管 的 迦勒底人 传统 . [-]
它占据了圣经中约柜和迦勒底传统中器皿的位置。[69]

[ðə; ði] [deɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌ; əv] [ˈɪndiən] [ˈbrɑːmənɪst] [ɪn][ˈdʒɑːvə] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] **The date of the first establishment of Indian Brahmanists in Java remains uncertain**
这 日期 的 这 第一的 建立 的 印度 婆罗门教徒 在 Java 遗迹 不确定
,
:
,
印度婆罗门教徒首次在爪哇岛定居的日期仍然不确定。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
but from the end of the second century b . c .
但 从 这 结尾 的 这 第二 世纪 b . c .
但从公元前二世纪末开始。

[ðə; ði] [ɡriːk] [iːɑːmbuːloʊz] ([ˈdaɪɑːd]) . **the Greek Iambulos (Diod .**
这 希腊语 伊安布洛斯 (二极管) .
希腊语 Iambulos (Diod.

Sicul

西库尔。

[i:] -) ['veri] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [sɪ'læbɪk] **ii. 57) very exactly described as the way of writing in this island the syllabic** 二、 -) 非常确切地描述作为这种方式 的 写作 在 这 岛 这 音节的 ['sɪstəm] ['kɑ:vi] , **system Kavi** , 系统 卡维 ,

ii. 57) 非常准确地描述了该岛上的书写方式，即音节系统 Kavi，

[ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] . **borrowed from India** . 借来的 从 印度 .

源自印度。

[,pi: 'dʒi: -] [**Pg 501**] [页 -]

[第501页]

[sə'spendɪd] [ˌæni'meɪ(ə)n] . **SUSPENDED ANIMATION** . 暂停 动画片 .

假死。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , **Some time since an article appeared in the Times** , 一些 时间 自从 一个 文章 出现 在 这 《时代周刊》 , 自《泰晤士报》刊登一篇文章以来，已经有一段时间了。

['kwʊʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪzbən] ['kəriər] ([æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['peɪpər][ʌv; əv] [gʊd] ['kredit]) , **quoted from the Brisbane Courier (an Australian paper of good credit)** , 引 从 这 布里斯班 导游 (一个 澳大利亚 纸 的 好的 信用) , 引自《布里斯班信使报》(一份信誉良好的澳大利亚报纸)

['steɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [si:'njɔ:r] - [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌænɪmlz] [maɪt] [bi:; bi] **stating that one Signor Rotura had devised a plan by which animals might be** 声明 那 一 签名者 - 有 设计 一个 计划 经过 哪个 动物 可能 是 [kən'dʒi:lɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf] , **congealed for weeks or months without being actually deprived of life** , 凝固 为了 周 或者 几个月 没有 存在 实际上 被剥夺的 的 生活 , 据称，一位名叫罗图拉的先生设计了一种方案，可以让动物在不真正失去生命的情况下被冷冻数周或数月。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪ] [pɔ:rts][æz; əz] [ded] [mi:t] , **so that they might be shipped from Australia for English ports as dead meat** , 所以 那 他们 可能 是 已发货 从 澳大利亚 为了 英语 端口 作为 死的 肉 , 这样它们就可以作为死肉从澳大利亚运往英国港口了。

[jet] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [hɪr] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [fʊl] [laɪf][ænd; ənd][æktɪvəti] . **yet on their arrival here be restored to full life and activity** . 然而 在 他们的 到达 这里 是 恢复 到 满的 生活 和 活动 . 然而，他们到达这里后将恢复全部生命和活力。

[ˈmeni] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ˈsɪriəsli] , **Many regarded this account as intended to be received seriously** , 许多 认为 这 帐户 作为 故意的 到 是 已收到 严重地 , 许多人认为这种说法应该被认真对待。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] ,
though a few days later an article appeared ,
尽管 一个 很少 天 之后 一个 文章 出现 ,

然而几天后，一篇文章出现了，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d]
the opening words of which implied that only persons from north of the Tweed
这 开幕 字 的 哪个 暗示 那 仅有的 人 从 北 的 这 粗花呢
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][eɪ 'ju:] [grænd] [səri'ɜ:] .
should have taken the article au grand sérieux .
应该 有 已采取 这 文章 au 盛大 严肃的 .

文章开头暗示只有特威德河以北的人才应该认真对待这篇文章。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] ;
Of course it was a hoax ;
的 课程 它 曾是 一个 骗局 ;

这当然是个骗局；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪzben] ['kəriər] [hæd; həd] ['ri:əli]
but it is worthy of notice that the editor of the Brisbane Courier had really
但 它 是 值得 的 注意 那 这 编辑 的 这 布里斯班 导游 有 真的
[bɪn] [mɪs'led] ,
been misled ,
到过 被误导 ,

但值得注意的是，《布里斯班信使报》的编辑确实受到了误导。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændər] [wɪt] [dɪd][hɪm; ɪm] ['kredit] . [-]
as he admitted a few weeks later , with a candour which did him credit . [
作为 他 承认 一个 很少 周 之后 , 和 一个 坦率 哪个 做过 他 信用 . [-]
70]
-]

几周后，他坦诚地承认了这一点，这种坦诚为他赢得了赞誉。[70]

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'sklʌəri] , [haʊ'evər] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] (
This wonderful discovery , however , besides being worth publishing as a joke (
这 精彩的 发现 , 然而 , 除了 存在 值得 出版 作为 一个 开玩笑 (
[ðoʊ] [ræðər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wʌŋ] ,
though rather a mischievous one ,
尽管 相当 一个 恶作剧 一 ,

然而，这一奇妙的发现除了值得作为笑话发表（尽管是一个颇具恶作剧意味的笑话）之外，

[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [ʃoʊn]) ,
as will presently be shown) ,
作为 将要 目前 是 所示) ,

(如下文所示)

[dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvis] ['ɔ:lsʊʊ][baɪ] [ɪ'ɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɪ'zɪ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtmənts]
did good service also by eliciting from a distinguished physician certain statements
做过 好的 服务 还 经过 引发 从 一个 杰出的 医生 肯定 声明
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sə'spendɪŋ] [æni'meɪ(ə)n] ,
respecting the possibility of suspending animation ,
尊重 这 可能性 的 暂停 动画片 ,

此外，他还从一位杰出的医生那里获得了一些关于暂停生命体征可能性的陈述，这起到了很好的作用。

[wɪt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'pʌblɪʃt] .
which otherwise might have remained for some time unpublished .
哪个 否则 可能 有 剩余 为了 一些 时间 未发表的 .

否则，这些内容可能会长期未被发表。

[aɪ] [prəˈpooz]
I propose
我 提出

我提议

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 502**]
[页 -]

[第502页]

[hɪr] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪːz] [ˈsteɪtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
here to consider these statements , and the strange possibilities which some of
这里 到 考虑 这些 声明 , 和 这 奇怪的 可能性 哪个 一些 的
[ðəm; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
them seem to suggest .
他们 似乎 到 建议 .

在此探讨这些陈述，以及其中一些陈述似乎暗示的奇怪可能性。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,
In the first place , however ,
在 这 第一的 地方 , 然而 ,

然而，首先，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈsteɪtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvər] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈstɔːrɪ]
it may be worth while to recall the chief statements in the clever Australian story
它 可能 是 值得 尽管 到 记起 这 首席 声明 在 这 聪明的 澳大利亚 故事
,
.
,

或许值得回顾一下这篇精彩的澳大利亚报道中的主要内容。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [rɪtʃˈdsənz] [ˈsteɪtmənts] [rɪˈfɜːr] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnærətɪv] .
as some of Dr . Richardson's statements refer specially to that narrative .
作为 一些 的 博士 . 理查森的 声明 参考 特别 到 那 叙述 .

理查森博士的一些陈述特别提到了那段叙述。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkjʊəriəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns]
I shall take the opportunity of indicating certain curious features of resemblance
我 将 拿 这 机会 的 表明 肯定 好奇的 特征 的 相似
[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈstɔːrɪ] ,
between the Australian story ,
之间 这 澳大利亚 故事 ,

我将借此机会指出澳大利亚的故事与此故事之间存在的一些有趣的相似之处。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [əˈmerɪkə] ([aɪ][eɪˈem] [əˈfɔːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt]
which really had its origin in America (I am assured that it was published
哪个 真的 有 它是 起源 在 美国 (我 是 保证 那 它 曾是 已发布
[ə; eɪ] [jɪr] [ˈɜːrliər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər]) ,
a year earlier in a New York paper) ,
一个 年 早些时候 在 一个 新的 约克 纸) ,

而这篇文章实际上起源于美国（据我所知，它一年前就发表在纽约的一家报纸上），

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhooks] [wɪtʃ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][waɪd] [səˈleɪbrəti] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and an American hoax which acquired a wide celebrity some forty years ago ,
和 一个 美国人 骗局 哪个 获得 一个 宽的 名人 一些 四十 年 前 ,
[ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈluːnər][ˈhooks] .
the so - called Lunar Hoax .
这 所以 - 称为 月球 骗局 .

还有大约四十年前在美国广为人知的“月球骗局”。

[æz; əz][ai 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:riz] [keɪm] [frəm; frəm] ['dɪfrənt] ['pə:sənz] ,
As it is certain that the two stories came from different persons ,
作为 它 是 肯定 那 这 二 故事 来了 从 不同的 人 ,
可以确定的是, 这两个故事出自不同的人之口。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [si:mz] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['ment(ə)] ['kwɑ:lətɪz] (
the resemblance referred to seems to suggest that the special mental qualities (
这 相似 指 到 似乎 到 建议 那 这 特别的 精神的 品质 (
[di:fekts; dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

所提及的相似之处似乎表明, 特殊的心理素质 (缺陷、
[bi:n] [ä'tädy]) [wɪtʃ] [kɔ:z] [sʌm; səm][tu;; tə] [teɪk] [dɪ'lait] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'venʃənz] ,
bien entendu) which cause some to take delight in such inventions ,
好 理解) 哪个 原因 一些 到 拿 喜 在 这样的 发明 ,
bien entendu) 这使得一些人对这类发明感到高兴,

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
are commonly associated with a characteristic style of writing .
是 通常 联系 和 一个 特征 风格 的 写作 .
通常与某种特定的写作风格联系在一起。

[ɪf] [bu:'fɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['seɪɪŋ] , [lə] [stɑɪl] ['sɛst, 'seɪ][di:] [lɑ:m] [meɪm] ,
If Buffon was right , indeed , in saying , Le style c'est de l'homme même ,
如果 布冯 曾是 正确的 , 的确 , 在 说 , 乐 风格 是 德 男人 同 ,
如果布冯所说的“Le style c'est de l'homme même”是对的,

[wi;; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['klevər] ['hoʊksər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɑɪl] [prɪ'kju:liər]
we can readily understand that clever hoaxers should thus have a style peculiar
我们 能 容易 理解 那 聪明的 骗子 应该 因此 有 一个 风格 奇特
[tu;; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
我们很容易理解, 聪明的骗子应该有自己独特的风格。

[ai 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'senʃ(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
It can hardly be considered essential to the right comprehension of scientific
它 能 几乎 是 经过考虑的 基本的 到 这 正确的 理解 的 科学
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]
experiments that a picturesque account should be
实验 那 一个 如画 帐户 应该 是
['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər]
given of the place where the experiments were
给定 的 这 地方 在哪里 这 实验 是
[meɪd] .
made .
制成 .

对科学实验进行描述, 对于正确理解科学实验而言, 几乎不能算是必要的, 尤其不需要对实验地点进行生动的描述。
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɔ:ˈstreɪliən] [dɪˈskʌvəri] [ˈəʊpənz] [ˌnevərðəˈles] [æz; əz] [ˈfɑ:louz]
The history of the wonderful Australian discovery opens nevertheless as follows
这 历史 的 这 精彩的 澳大利亚 发现 打开 尽管如此 作为 跟随
:
:
:
:

然而, 澳大利亚这项伟大发现的历史却是这样开始的:

— " **Many of the readers of the Brisbane Courier who know Sydney Harbour will** **remember the long inlet opposite the heads known as Middle Harbour** ,
许多 的 这 读者 的 这 布里斯班 导游 WHO 知道 悉尼 港口 将要 记住 这 长的 进口 对面的 这 头部 已知 作为 中间 港口 ,
——“许多熟悉悉尼港的《布里斯班信使报》读者都会记得，在海岬对面有一条长长的海湾，被称为中港。”

which, in a succession of land - locked reaches ,
哪个 , 在 一个 演替 的 土地 - 已锁定 到达 ,
其中，在一系列内陆地区，
stretches away like a chain of lakes for over twenty miles .
伸展 离开 喜欢 一个 链 的 湖泊 为了 超过 二十 英里 .
绵延二十多英里，宛如一串湖泊。

On one of these reaches ,
在 一 的 这些 到达 ,
在其中一段河段上，

made more than ordinarily picturesque by the bold headlands that drop almost
制成 更多的 比 按说 如画 经过 这 大胆的 海岬 那 降低 几乎
sheer into the water ,
透明 进入 这 水 ,
陡峭的海岬几乎垂直伸入水中，使这里显得格外风景如画。

stand, on about an acre of grassy flat ,
站立 , 在 关于 一个 英亩 的 草丛 平坦的 ,
矗立在约一英亩的草地上，

fringed by white beach on which the clear waters of the harbour lap, two low brick
流苏 经过 白色的 海滩 在 哪个 这 清除 水 的 这 港口 膝 , 二 低的 砖
buildings .
建筑物 .
两座低矮的砖砌建筑坐落在洁白的沙滩边，清澈的海港海水拍打着沙滩。

Here, in perfect seclusion, and with a careful avoidance of publicity, is being
这里 , 在 完美的 隔离 , 和 和 一个 小心 回避 的 宣传 , 是 存在
conducted an experiment ,
实施 一个 实验 ,
这里，在完全隐蔽的环境下，并且小心翼翼地避免公众关注，正在进行一项实验。

the success of which, now established beyond any doubt ,
这 成功 的 哪个 , 现在 已确立的 超过 任何 怀疑 ,
其成功如今已毋庸置疑，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwaɪdə] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [prɑ:ˈsperəti][ʌv; əv] [ɔ:ˈstreɪliə] [ðæn; ðən][ˈeni] must have a wider effect upon the future prosperity of Australia than any
必须 有 一个 更广泛 影响 之上 这 未来 繁荣 的 澳大利亚 比 任何
[ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈevər] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
project ever contemplated .
项目 曾经 思考 .
它对澳大利亚未来繁荣的影响必然比以往任何设想的项目都要广泛。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [tu:ən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlu:nər][ˈhoʊks] " [-]
" It was precisely in this tone that the author of the " Lunar Hoax " [71]
" 它 曾是 恰恰 在 这 语气 那 这 作者 的 这 " 月球 骗局 " [-]
[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [ˈri:s(ə)nt] [dɪsˈklʌvərɪz] [ɪn] [əˈstrɑ:nəmi] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪld] [æn; ən]
opened his account of those " recent discoveries in astronomy which will build an
打开 他的 帐户 的 那些 " 最近的 发现 在 天文学 哪个 将要 建造 一个
[ɪmˈperɪʃəbl] [ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
imperishable monument to the age in which we live ,
不朽的 纪念碑 到 这 年龄 在 哪个 我们 居住 ,

“正是以这种语气，《月球骗局》[71]的作者开始了他对那些‘最近在天文学方面的发现，这些发现将为我们所处的时代建造一座不朽的纪念碑’的描述，

[ænd; ənd][kənˈfɜ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn]
and confer upon the present generation of the human race a proud distinction
和 授予 之上 这 展示 一代 的 这 人类 种族 一个 自豪的 区别
[θru:] [ɔ:l] [ˈfju:tʃər] [taɪm] . "
through all future time . "
通过 全部 未来 时间 . "
并赋予当代人类在未来所有时代都值得骄傲的荣誉。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [poʊˈetɪkli] [sed] ,
" It has been poetically said ,
" 它 有 到过 诗意地 说 ,
“有人曾以诗意的方式说过，

" [hi:; hi] [riˈma:ks] — [ðoʊ] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪɪŋ]
" he remarks — though probably he would have found some difficulty in saying
" 他 评论 — 尽管 大概 他 会 有 成立 一些 困难 在 说
[wer] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
where or by whom this had been said ,
在哪里 或者 经过 谁 这 有 到过 说 ,
“他说道——尽管他可能很难说出这句话是在哪里或由谁说的，

— " [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [həˈredɪteri] [rɪˈgeɪliə][ʌv; əv][mæn] ,
— " that the stars of heaven are the hereditary regalia of man ,
— " 那 这 明星 的 天堂 是 这 遗传 礼服 的 男人 ,
——“天上的星辰是人类世代相传的荣耀，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [kriˈeɪ](ə)n] ;
as the intellectual sovereign of the animal creation ;
作为 这 知识分子 主权 的 这 动物 创建 ;
作为动物界的智慧主宰；

[hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [foʊld][ðə; ði][ˈzoʊdiæk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he may now fold the zodiac around him with a loftier consciousness of his
他 可能 现在 折叠 这 星座 大约 他 和 一个 更高 意识 的 他的
[ˈment(ə)l] [su:ˈpreməsi] " ([ə; eɪ] [səˈblaɪm] [aɪˈdi:ə] ,
mental supremacy " (a sublime idea ,
精神的 霸权 " (一个 升华 主意 ,
他现在可以带着一种更高的意识，将黄道十二宫图环绕在自己周围，这种意识体现了他精神上的优越性”(一个崇高的想法，

[ɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hju:mərist] [geɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
irresistibly suggestive of the description which an American humourist gave of a
无法抗拒地 暗示性的 的 这 描述 哪个 一个 美国人 幽默家 给予 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈæktɜːz] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
certain actor's representation of the death of Richard III : ,
肯定 演员的 表示 的 这 死亡 的 理查德 三、 : ,
这不禁让人联想起一位美国幽默作家对某位演员扮演理查三世之死的描述。

" [hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði][stɑ:r] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" **he wrapped the star - spangled banner round him , and died like the son of**
" 他 包装 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 圆形的 他 , 和 死亡 喜欢 这 儿子 的
[ə; eɪ][ˈhɑ:s] ") .
a hoss ") .
一个 霍斯 ") :
“他用星条旗裹住自己，像一匹骏马的儿子一样死去。”

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 503**]
[页 -]
[第503页]

[aɪ 'ti:] [nekst] [brɪ'kʌmz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði]
It next becomes necessary to describe the persons engaged in pursuing the
它 下一个 变成 必要的 到 描述 这 人 已订婚的 在 追求 这
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈfri:zɪŋ] [ˈænɪmlz] [ə'laɪv]
experiments by which the art of freezing animals alive
实验 经过 哪个 这 艺术 的 冷冻 动物 活
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
is to be attained .
是 到 是 已达到 :
接下来有必要描述那些从事实验以掌握活体冷冻动物技术的人员。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [ɑ:r; əɪ] [sɪˈhɒɹ] - ,
" **The gentlemen engaged in this enterprise are Signor Rotura** ,
" 这 先生们 已订婚的 在 这 企业 是 签名者 - ,
参与这项事业的先生们是罗图拉先生，
[hu:z] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təni] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv]
whose researches into the botany and natural history of South America have
谁 研究 进入 这 植物学 和 自然的 历史 的 南 美国 有
[ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈemɪnənt] ;
rendered his name eminent ;
渲染 他的 姓名 杰出 ;
他对南美洲植物学和自然史的研究使他声名远播；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [grænt] , [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [,ni:'kɔ:l] ,
and Mr . James Grant , a pupil of the late Mr . Nicolle ,
和 先生 : 詹姆斯 授予 , 一个 瞳孔 的 这 晚的 先生 : 妮可 ,
还有已故尼科尔先生的学生詹姆斯·格兰特先生，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [mɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfri:zɪŋ] [ˈpra:ses] .
so long associated with Mr . Thomas Mort in his freezing process .
所以 长的 联系 和 先生 : 托马斯 莫特 在 他的 冷冻 过程 :
长期以来，我一直与托马斯·莫特先生在他的冷冻工艺中合作。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [,ni:'kɔ:l] ,
Next to the late Mr . Nicolle ,
下一个 到 这 晚的 先生 : 妮可 ,
在已故的尼科尔先生旁边，

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][grænt][kæən; kən][kleɪm] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
Mr . James Grant can claim pre - eminence of knowledge in the science of
先生 . 詹姆斯 授予 能 宣称 预 - 卓越 的 知识 在 这 科学 的
[ˈdʒenəreɪtɪŋ][kəʊld] ,
generating cold ,
生成 寒冷的 ,
詹姆斯·格兰特先生在制冷科学领域拥有卓越的知识，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfriːzɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] - [hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [siːt]
and his freezing chamber at Woolhara has long been known as the seat
和 他的 冷冻 房间 在 - 有 长的 到过 已知 作为 这 座位
[ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
of valuable experiments originated in his ,
的 有价值的 实验 起源于 在 他的 ,
他在伍尔哈拉的冷冻室长期以来一直被认为是进行他所开展的诸多重要实验的场所。

[ˈmɪstər] . - , [ˈlaɪftaɪm] .
Mr . Nicolle's , lifetime .
先生 . - , 寿命 .
尼科尔先生的一生。

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [æən; ən][ˈæksɪdənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Is it merely an accident , by the way ,**
" 是 它 仅仅 一个 事故 , 经过 这 方式 ,
顺便问一下，这仅仅是一场意外吗？

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪkˈsep(ə)nəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈven(ə)n] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
or is it due to the circumstance that exceptional powers of invention in general
或者 是 它 到期的 到 这 环境 那 非凡的 权力 的 发明 在 一般的
[ˈmætərz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈpaːvərti] [ʌv; əv] [ɪnˈven(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
matters are often found in company with singular poverty of invention as to
事情 是 经常 成立 在 公司 和 单数 贫困 的 发明 作为 到
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
或者，这是因为在一般事务中拥有非凡创造力的人，往往在细节方面却缺乏创造力吗？

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hɪr] [ˈmen(ə)nd] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [neɪmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that two of the names here mentioned closely resemble names connected with the
那 二 的 这 姓名 这里 提及 密切 类似 姓名 连接 和 这
[ˈluːnər][ˈhʊks] ?
Lunar Hoax ?
月球 骗局 ?
这里提到的两个名字与月球骗局有关的名字非常相似？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnɪkəlˈet] [huː] [ɪn] [rɪˈæləti] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈluːnər][ˈhʊks] , [ðoo] [ˈrɪtʃəd] [ˈɔːltən] [ˈlɑːk] ,
It was Nicollet who in reality devised the Lunar Hoax , though Richard Alton Locke ,
它 曾是 尼科莱特 WHO 在 现实 设计 这 月球 骗局 , 尽管 理查德 奥尔顿 洛克 ,
[ðə; ði] [rɪˈpjʊːtɪd] [ˈɔːθər] ,
the reputed author ,
这 知名 作者 ,
实际上策划登月骗局的是尼科莱特，尽管理查德·奥尔顿·洛克，这位所谓的作者，

[ˈprɑːbəbli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪts][ˈfaɪn(ə)][fɔːrm] ; [ænd; ənd] , [əˈɡen] ,
probably gave to the story its final form ; and , again ,
大概 给予 到 这 故事 它是 最终的 形式 ; 和 , 再次 ,
或许正是它使故事最终定型；而且，再次强调，
[ðə; ði][ˈstɔːri] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [grænt] , [ʌv; əv][ˈɡlɑːsgəʊ] .
the story purported to come from Dr . Grant , of Glasgow .
这 故事 据称 到 来 从 博士 . 授予 , 的 格拉斯哥 .
据称，这个故事来自格拉斯哥的格兰特医生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈnærətɪv] , [əˈɡen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] ,
In the earlier narrative , again , as in the later ,
在 这 早些时候 叙述 , 再次 , 作为 在 这 之后 ,
在早期的叙述中, 同样地, 就像在后期的叙述中一样,

[duː] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
due care was taken to impress readers with the belief that those who had
到期的 关心 曾是 已采取 到 令人印象深刻 读者 和 这 信仰 那 那些 WHO 有
[meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
made the discovery ,
制成 这 发现 ,
为了给读者留下深刻印象, 让他们相信是那些做出这项发现的人, 人们煞费苦心地进行宣传。

[ɔːr][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] .
or taken part in the work , were worthy of all confidence .
或者 已采取 部分 在 这 工作 , 是 值得 的 全部 信心 .
或者参与了这项工作的人, 都值得完全信任。

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈhɜːrʃl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːptɪk(ə)] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Sir W . Herschel was the inventor of the optical device by which the
先生 W . 赫歇尔 曾是 这 发明者 的 这 光学的 设备 经过 哪个 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈvɪzəb(ə)] ,
inhabitants of the moon were to be rendered visible ,
居民 的 这 月亮 是 到 是 渲染 可见的 ,
威廉·赫歇尔爵士发明了能够使月球居民显现的光学装置。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] " [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn][ˈɑːptɪk(ə)] [ˈsaɪəns] ,
a plan which " evinced the most profound research in optical science ,
一个 计划 哪个 " 表现出 这 最多 深刻的 研究 在 光学的 科学 ,
一项“体现了光学科学领域最深刻研究的计划”,

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈdekst(ə)rəs] [ɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [məˈkænɪk(ə)] [kənˈtraɪvəns] .
and the most dexterous ingenuity in mechanical contrivance .
和 这 最多 轻巧 独创性 在 机械的 装置 .
以及最巧妙的机械装置设计。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɜːrʃl] , [nəːst] [ænd; ænd] [ˈkreɪdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,
But his son , Sir John Herschel , nursed and cradled in the observatory ,
但 他的 儿子 , 先生 约翰 赫歇尔 , 护理 和 摇篮 在 这 天文台 ,
但他的儿子约翰·赫歇尔爵士却在天文台里得到了悉心照料和呵护。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [əˈstrɔːnəmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈtestɪŋ] [aɪˈtiː]
and a practical astronomer from his boyhood , determined upon testing it
和 一个 实际的 天文学家 从 他的 童年 , 决定 之上 测试 它
[æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] .
at whatever cost .
在 任何 成本 .
他从小就是一位务实的天文学家, 决心不惜一切代价验证这一理论。

" [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi][hæd; həd] " [ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː] . [ˈændruː] [grænt] , [luːˈtenənt]
" Among his companions he had " Dr . Andrew Grant , Lieutenant
" 之中 他的 同伴 他 有 " 博士 . 安德鲁 授予 , 中尉
[ˈdrʌmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈhɪrz] ,
Drummond of the Royal Engineers ,
德拉蒙德 的 这 皇家 工程师 ,
他的同伴包括安德鲁·格兰特博士、皇家工程兵中尉德拉蒙德,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [məˈkænɪks] .
and a large party of the best English mechanics .
和 一个 大的 派对 的 这 最好的 英语 机械学 .
还有一大批英国最优秀的机械师。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [daʊts] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][bəʊθ]
" **The accounts of preliminary researches , doubts , and difficulties are in both**
" 这 账户 的 初步的 研究 , 疑虑 , 和 困难 是 在 两个都
['keɪsɪz] ['veri] ['sɪmələɹ][ɪn] [təʊn] .
cases very similar in tone .
案例 非常 相似的 在 语气 :
“在两种情况下，对初步研究、疑虑和困难的描述在语气上都非常相似。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [sez] [ðə; ði][nə'reɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It appears that five months ago , " says the narrator of the**
" 它 出现 那 五 几个月 前 , " 说道 这 旁白 的 这
[ɔ:'streɪliən] [hʊks] ,
Australian hoax ,
澳大利亚 骗局 ,
“看来五个月前，”澳大利亚骗局的叙述者说道，

" [si:'njɔ:r] - [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][f'mɪstər] . [grænt][tu:; tə] [ɪn'vəʊk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ski:m]
" **Signor Rotura called upon Mr . Grant to invoke his assistance in a scheme**
" 签名者 - 称为 之上 先生 . 授予 到 调用 他的 协助 在 一个 方案
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
for the transmission of live stock to Europe .
为了 这 传播 的 居住 库存 到 欧洲 :
“罗图拉先生请求格兰特先生协助他制定一项将牲畜运往欧洲的计划。

[si:'njɔ:r] - [ə'vɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪzn] ,
Signor Rotura averred that he had discovered a South American vegetable poison ,
签名者 - 断言 那 他 有 发现 一个 南 美国人 蔬菜 毒 ,
罗图拉先生声称他发现了一种南美洲的有毒植物。

[ə'leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] - ([sɪk]) [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli]
allied to the well - known woolara (sic) that had the power of perfectly
盟军 到 这 出色地 - 已知 - (原文如此) 那 有 这 力量 的 完美
[sə'spɛndɪŋ] [æni'meɪʃ(ə)n] ,
suspending animation ,
暂停 动画片 ,
与著名的伍拉拉（原文如此）结盟，伍拉拉拥有完美暂停生命体征的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [træns] [ðʌs] [prə'du:st] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
and that the trance thus produced continued until the application of another
和 那 这 发呆 因此 生产 持续 直到 这 应用 的 其他
['vedʒtəb(ə)l] ['es(ə)ns] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ɪts][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪts]
vegetable essence caused the blood to resume its circulation and the heart its
蔬菜 本质 导致 这 血 到 恢复 它是 循环 和 这 心 它是
['fʌŋkʃnz] .
functions .
函数 :
并且由此产生的恍惚状态会持续下去，直到施加另一种植物精华后，血液才恢复循环，心脏才恢复功能。

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] , [mɔ:r'oʊvər] ,
So perfect , moreover ,
所以 完美的 , 而且 ,
而且，简直完美。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [si:'njɔ:r] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət]
was this suspension of life that Signor Rotura had found in a warm climate
曾是 这 暂停 的 生活 那 签名者 - 有 成立 在 一个 温暖的 气候
[di:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [set][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] ['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [deθ] ,
decomposition set in at the extremities after a week of this living death ,
分解 放 在 在 这 四肢 后 一个 星期 的 这 活的 死亡 ,
罗图拉先生发现的这种生命停滞状态，是在温暖的气候下，经过一周这种“活死人”般的折磨后，尸体的四肢开始腐烂。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɜːrt] [steɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɒst] [tuː; tə][ə; eɪ]
and he imagined that if the body in this inert state were reduced to a
和 他 想象 那 如果 这 身体 在 这 惰性 状态 是 减少 到 一个
[ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] [sə'fɪntli] [ləʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌdiːkɑːmpə'zɪʃn] ,
temperature sufficiently low to arrest decomposition ,
温度 足够 低的 到 逮捕 分解 ,
他设想, 如果将处于这种惰性状态的尸体冷却到足以阻止腐烂的温度,

[ðə; ði] [træns] [maɪt] [biː; bi][keɪt] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
the trance might be kept up for months , possibly for years .
这 发呆 可能 是 保留 向上 为了 几个月 , 可能 为了 年 .
这种恍惚状态可能会持续数月, 甚至数年。

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [ðɪs] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
He frankly owned that he had never tried this preserving of the
他 坦率地说 拥有 那 他 有 绝不 尝试 这 保存 的 这
[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][baɪ][koʊld] ,
tissues by cold ,
组织 经过 寒冷的 ,
他坦率地承认, 他从未尝试过用低温保存组织的方法。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈæftər] - [ˌrestə'reɪʃn]
and could not confidently speak as to its effect upon the after - restoration
和 可以 不是 自信地 说话 作为 到 它是 影响 之上 这 后 - 恢复
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ˈɑːpɜːeɪtəd][ɑːn] .
of the animal operated on .
的 这 动物 经营的 在 .
无法自信地说明该手术对受试动物术后恢复的影响。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Before he
前 他
在他之前

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 504**]
[页 -]
[第504页]

[left] [ˈmɪstər] . [grænt][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [daʊts] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərɪŋ]
left Mr . Grant he had turned that gentleman's doubts into wondering
左边 先生 . 授予 他 有 转向 那 绅士的 疑虑 进入 好奇
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][baɪ] [ek'sperə'mentɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːg] .
curiosity by experimenting on his dog .
好奇心 经过 实验 在 他的 狗 .
离开格兰特先生时, 他通过在格兰特先生的狗身上进行实验, 将这位先生的疑虑变成了好奇心。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][dɪ'fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfoʊn] [haʊ]
" **The account of this experiment I defer for a moment till I have shown how**
" 这 帐户 的 这 实验 我 推迟 为了 一个 片刻 直到 我 有 所示 如何
[ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈsevrəl] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] [hoʊks]
closely in several respects this portion of the Australian hoax
密切 在 一些 尊重 这 部分的 这 澳大利亚 骗局
[rɪ'zemblz] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈstɔːrɪ] .
resembles the corresponding part of the American story .
类似 这 相应的 部分的 这 美国人 故事 .
“关于这个实验的描述, 我暂且搁置, 直到我说明澳大利亚骗局的这一部分在几个方面与美国故事的相应部分有多么相似。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈveri]
It will be observed that the great discovery is presented as simply a very
它 将要 是 观察到 那 这 伟大的 发现 是 呈现 作为 简单地 一个 非常
[səpˈpraɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːses] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstriktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] ,
surprising development of a process which is strictly within the limits ,
奇怪 发展 的 一个 过程 哪个 是 严格 之内 这 限制 ;
可以看出, 这项重大发现被描述为仅仅是一个严格在既定范围内的进程中一个非常令人惊讶的发展。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] .
not only of what is possible , but of what is known .
不是 仅有的 的 什么 是 可能的 ; 但 的 什么 是 已知 :
不仅关乎可能性, 也关乎已知。
[soʊ][ˈɔːlsou][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːnər][ˈhoʊks] ,
So also in the case of the Lunar Hoax ,
所以 还 在 这 案件 的 这 月球 骗局 ;
月球骗局也是如此。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə]
the amazing magnifying power by which living creatures in the moon were said to
这 惊人的 放大 力量 经过 哪个 活的 生物 在 这 月亮 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
have been rendered visible ,
有 到过 渲染 可见的 ;
据说, 月球上生物的显现得益于其惊人的放大能力。

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
was presented as simply a very remarkable development of the familiar
曾是 呈现 作为 简单地 一个 非常 卓越 发展 的 这 熟悉的
[ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
properties of the telescope .
特性 的 这 望远镜 :
被描述为望远镜现有特性的一项非常了不起的发展。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] ,
In both cases ,
在 两个都 案例 ;
在这两种情况下,
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈæləti] [ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪz] [ɪn]
the circumstances which in reality limit the possible extension of the properties in
这 情况 哪个 在 现实 限制 这 可能的 扩大 的 这 特性 在
[ˈkwɛstʃən] [wɜːr; wər] [kept] [kənˈviːniəntli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .
question were kept conveniently concealed from view .
问题 是 保留 方便 暗 从 看法 :
实际上限制相关财产可能扩张的因素被巧妙地隐藏了起来。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] , [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ˈʒːdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈfræŋknəs]
In both cases , doubts and difficulties were urged with an apparent frankness
在 两个都 案例 ; 疑虑 和 困难 是 敦促 和 一个 明显 坦率
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [səˈspiʃ(ə)n] .
intended to disarm suspicion .
故意的 到 解除武装 怀疑 :
在这两种情况下, 都以看似坦率的方式提出了疑问和困难, 意在消除怀疑。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] , [ˈɔːlsou] ,
In both cases , also ,
在 两个都 案例 ; 还 ;
在这两种情况下, 也

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['dɪfəkəlɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪz]
the inventor of the new method by which difficulties were to be overcome is
这 发明者 的 这 新的 方法 经过 哪个 困难 是 到 是 克服 是
[ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl] [skɪl] ,
represented as in conference with a man of nearly equal skill ,
代表 作为 在 会议 和 一个 男人 的 几乎 平等的 技能 ;
发明了克服困难的新方法的人, 被描绘成正在与一位技艺几乎与他相当的人商议。

[huː] [əːdʒz] [ðə; ði] [daʊts] ['næt(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst]
who urges the doubts naturally suggested by the wonderful nature of the promised
WHO 敦促 这 疑虑 自然 建议 经过 这 精彩的 自然 的 这 承诺
[əˈtʃiːvmənts] .
achievements .
成就 .

谁会质疑那些因所承诺的成就的美好本质而产生的疑虑呢？

[ɪn][ðə; ði][ˈluːnər][hooks] , [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌreprɪˈzentɪd]
In the Lunar Hoax , Sir John Herschel and Sir David Brewster are thus represented
在 这 月球 骗局 , 先生 约翰 赫歇尔 和 先生 大卫 布鲁斯特 是 因此 代表
[ɪn] ['kɑːnfərəns] .
in conference .
在 会议 .

在月球骗局中, 约翰·赫歇尔爵士和大卫·布鲁斯特爵士因此得以参与讨论。

['hɜːrʃl] [æskz] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪ] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
Herschel asks whether the difficulty arising from deficient illumination may not be
赫歇尔 问 无论 这 困难 产生 从 不足 照明 可能 不是 是
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪˈfektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊk(ə)] [ˈɪmɪdʒ] .
overcome by effecting a transfusion of artificial light through the focal image .
克服 经过 产生影响 一个 输血 的 人造的 光 通过 这 焦点 图像 .

赫歇尔问道, 能否通过向焦点图像注入人造光来克服照明不足带来的困难。

['bruːstər] , ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,
Brewster , startled at the novel thought , as he well might be ,
布鲁斯特 , 惊慌 在 这 小说 想法 , 作为 他 出色地 可能 是 ,

布鲁斯特对这个新奇的想法感到惊讶, 这也不难理解。

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] [rɪˈfəːz] " [tuː; tə][ðə; ði][rɪˌfrændʒəˈbɪləti][ʌv; əv] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] ,
hesitatingly refers " to the refrangibility of rays and the angle of incidence ,
犹豫地 指 " 到 这 折射率 的 射线 和 这 角度 的 发生率 ,
犹豫地提到“光线的折射率和入射角”,

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðoo] ['ɡlɔːrɪəs] [ɪn][ɪts] [əbˈsɜːrɪdəti] .
" **which is effective though glorious in its absurdity .**
" 哪个 是 有效的 尽管 辉煌 在 它是 荒谬 .
“虽然荒谬, 但却很有效, 也很精彩。”

([jet] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] ['ɡreɪvli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːnsens] [dɪˈsiːvd] ['æɹəɡoʊ] .)
(**Yet it has been gravely asserted that this nonsense deceived Arago .**)
(然而 它 有 到过 严重地 断言 那 这 废话 受骗 阿拉戈 .)
(然而, 有人郑重断言, 阿拉戈被这种无稽之谈蒙蔽了。)

" [sɜːr][dʒɑːn] , [ɡroʊn] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] , [əˈdʒuːs] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːˈtoʊniən] [rɪˈflektər] ,
" **Sir John , grown more confident , adduced the example of the Newtonian reflector ,**
" 先生 约翰 , 生长 更多的 自信的 , 已提出 这 例子 的 这 牛顿力学 反射器 ,
约翰爵士信心倍增, 举了牛顿反射镜的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ,frændʒəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['spekjələm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡ(ə)]
in which the refrangibility was arrested by the second speculum and the angle
在 哪个 这 折射率 曾是 被捕 经过 这 第二 窥阴器 和 这 角度
[ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] " ([ə; eɪ] [brɪˈwɪldərəɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] ['stɛɪtmənt]) .
of incidence restored by the third " (a bewilderingly ridiculous statement) .
的 发生率 恢复 经过 这 第三 " (一个 令人费解地 荒谬的 陈述) .

其中，第二个反射镜阻止了折射，第三个反射镜恢复了入射角”(一个令人费解的荒谬说法)。
" - [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [waɪ] ['kænzɪt] [ðə; ði] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] ['maɪkrəskoʊp] , [seɪ] [ðə; ði]['haɪdroʊ]
" ' **And , ' continued he , ' why cannot the illuminated microscope , say the hydro**
" - 和 , - 持续 他 , - 为什么 不能 这 照明 显微镜 , 说 这 水力
- [ˈɑːksɪdʒən] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['rendər] [dɪ'stɪŋkt] ,
- **oxygen , be applied to render distinct ,**
- 氧 , 是 应用 到 使成为 清楚的 ,
“那么，”他继续说道，“为什么不能利用照明显微镜，比如说氢氧显微镜，来使物体清晰可见呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəserɪ] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] ['mæɡnɪfaɪ] , [ðə; ði] ['foʊk(ə)] ['ɑːbdʒekt] ? -
and if necessary even to magnify , the focal object ? ' -
和 如果 必要的 甚至 到 放大 , 这 焦点 目的 ? -
如果需要放大，焦点物体呢？

[sɜːrɪ]['deɪvɪd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
Sir David sprang from his chair in an ecstasy of conviction ,
先生 大卫 弹簧 从 他的 椅子 在 一个 狂喜 的 定罪 ,
大卫爵士欣喜若狂地从椅子上跳了起来，他坚信自己是对的。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] " ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi]
and leaping half - way to the ceiling " (from which we may infer that he
和 跳跃 一半 - 方式 到 这 天花板 " (从 哪个 我们 可能 推断 那 他
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪt] -) ,
was somewhat more than tête montée) ,
曾是 有些 更多的 比 头 -) ,
并跳到天花板一半的高度”(由此我们可以推断，他不仅仅是跳到天花板那么简单)，

" [ɪk'skleɪmd] , - [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] ! -
" **exclaimed , ' Thou art the man ! ' -**
" 惊呼 , - 你 艺术 这 男人 ! -
“惊喊道：‘你就是那个人！’”

" [ðə; ði] ['meθəd] [dɪ'vaɪzɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['biːɪŋ] [wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz] [saʊnd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **The method devised in each case being once accepted as sound , the rest of**
" 这 方法 设计 在 每个 案件 存在 一次 公认 作为 声音 , 这 休息 的
[kɔːrs] ['redɪli] ['fɑːloʊz] .
course readily follows .
课程 容易 跟随 .
“一旦每种情况下所设计的方法被接受为合理，其余的自然也就迎刃而解了。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːnər][hʊʊks][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪtʃ] [niːd]
In the case of the Lunar Hoax a number of discoveries are made which need
在 这 案件 的 这 月球 骗局 一个 数字 的 发现 是 制成 哪个 需要
[nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [-] ([ðoʊ] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [kwʊʊt] [sʌm; səm]
not here be described [72] (though I shall take occasion presently to quote some
不是 这里 是 描述 [-] (尽管 我 将 拿 场合 目前 到 引用 一些
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪːleɪtɪŋ][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)] [ɪn] [stɑɪl] ['sɜːrt(ə)n]
passages relating to them which closely resemble in style certain
段落 相关 到 他们 哪个 密切 类似 在 风格 肯定
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] ['nærətɪv]) .
passages in the Australian narrative) .
段落 在 这 澳大利亚 叙述) .

就月球骗局而言，已经取得了一些发现，这里无需赘述[72]（尽管我稍后会引用一些与此相关的段落，这些段落的风格与澳大利亚叙述中的某些段落非常相似）。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][hʊks] , [ðə; ði] [ɪˈlɑstrətɪv] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɑ:r; əɹ]
In the later hoax , the illustrative experiments are
在这之后骗局 , 这 举例说明 实验 是
[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] [ɪntrəˈdu:st] .
forthwith introduced .
立即 介绍 .
在后来的骗局中, 举例说明的实验立即被引入。

[siːˈnjɔ:r] - ,
Signor Rotura ,
签名者 - ,
罗图拉先生
[ˈhævɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] . [grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈdu:s]
having so far persuaded Mr . Grant of the validity of the plan as to induce
拥有 所以 远的 被说服 先生 . 授予 的 这 有效性 的 这 计划 作为 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsperəməntəd]
him to allow a favourite dog to be experimented
他 到 允许 一个 最喜欢的 狗 到 是 实验
已经成功说服格兰特先生相信该计划的有效性, 并促使他允许用自己最喜欢的狗进行实验。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 505**]
[页 -]
[第505页]

[əˈpɑ:n] , " [ɪnˈdʒektɪd] [tu:] [dra:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪkwɪd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪsərɪn] ,
upon , " injected two drops of his liquid , mixed with a little glycerine ,
之上 , " 注射 二 滴 的 他的 液体 , 混合 和 一个 小的 甘油 ,
随后, “注入了两滴他的液体, 混合了一点甘油”,
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌŋktʃər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ɪr] .
into a small puncture made in the dog's ear .
进入 一个 小的 穿刺 制成 在 这 狗的 耳朵 .
将血液注入狗耳朵上的一个小穿刺口。

[ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrɪdʒɪd] , [ðə; ði] [fɔ:r] [legz] [stretʃt]
In three or four minutes the animal was perfectly rigid , the four legs stretched
在 三 或者 四 分钟 这 动物 曾是 完美 死板的 , 这 四 腿 拉伸
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,
三四分钟后, 这只动物全身僵硬, 四条腿向后伸展开来。

[aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] , [ˈpju:p(ə)lz] [ˈveri] [mʌtʃ] [daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ˈveri] [ˈsɪmələr]
eyes wide open , pupils very much dilated , and exhibiting symptoms very similar
眼睛 宽的 打开 , 学生 非常 很多 扩张 , 和 展出 症状 非常 相似的
[tu:; tə] [ðoʊz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈstri:kni:n] ,
to those caused by strychnine ,
到 那些 导致 经过 士的宁 ,
双眼睁大, 瞳孔极度放大, 表现出与士的宁中毒非常相似的症状。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈpri:vɪəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɔ:r][peɪn] .
except that there had been no previous struggle or pain .
除了 那 那里 有 到过 不 以前的 斗争 或者 疼痛 .
只不过之前并没有经历过任何挣扎或痛苦。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Begging his owner to have no apprehension for the life of his favourite
乞讨 他的 所有者 到 有 不 忧虑 为了 这 生活 的 他的 最喜欢的
[ˈæniɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

它恳求主人不要为它心爱的动物的生命担忧。

[siːˈnjɔːr] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˌelf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd]
Signor Rotura lifted the dog carefully and placed him on a shelf in a cupboard
签名者 - 抬起 这 狗 小心 和 放置 他 在 一个 架子 在 一个 橱柜
,
,
,

罗图拉先生小心翼翼地抱起狗，把它放在橱柜的架子上。

[wer] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][left] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
where he begged he might be left till the following day ,
在哪里 他 乞求 他 可能 是 左边 直到 这 下列的 天 ,

他恳求能让他留到第二天，

[wen] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ded]
when he promised to call at ten o'clock and revive the apparently dead
什么时候 他 承诺 到 称呼 在 十 点钟 和 复活 这 显然 死的
[bruːt] .
brute .
蛮力 .

他承诺十点钟过来，把那头看似已经死去的野兽救活。

[ˈmɪstər] . [grænt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
Mr . Grant continually during that day and night visited the cupboard ,
先生 . 授予 持续 期间 那 天 和 夜晚 到访 这 橱柜 ,

在那段时间里，格兰特先生日夜不停地去查看橱柜。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌz; wəz][laɪf] [səˈspendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] — [noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and so perfectly was life suspended in his favourite — no motion of the
和 所以 完美 曾是 生活 暂停 在 他的 最喜欢的 — 不 运动 的 这
[pʌls] [ɔːr] [hɑːrt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi]
pulse or heart giving any indication of the possibility of revival — that he
脉冲 或者 心 给予 任何 指示 的 这 可能性 的 复兴 — 那 他
[kənˈfesɪz] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [ə; eɪ]
confesses he felt all the sharpest reproaches of remorse at having sacrificed a
坦白 他 毛毡 全部 这 最锋利 责备 的 悔恨 在 拥有 牺牲 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] .
faithful friend to a doubtful and dangerous experiment .
忠实 朋友 到 一个 疑 和 危险的 实验 .

他最喜爱的那只马的生命就这样完美地停滞了——脉搏和心脏没有任何动静，丝毫没有复苏的迹象——他坦言，自己因为把一个忠实的朋友牺牲在一个可疑而危险的实验中而感到无比懊悔。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [tuː] ,
The temperature of the body , too ,
这 温度 的 这 身体 , 也 ,

体温也是如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈloʊə-d] [tuː; tə] - [dɪˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] [brɪˈloʊ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [blʌd]
in the first four hours gradually lowered to 25 degrees Fahrenheit below ordinary blood
在 这 第一的 四 小时 逐步地 降低 到 - 学位 华氏度 以下 普通的 血
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

最初四个小时内，体温逐渐下降至比正常体温低25华氏度。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ；
which increased his fears as to the result ；
哪个 增加 他的 恐惧 作为 到 这 结果 ；

这加剧了他对结果的担忧；

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:di][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] ．
and by morning the body was as cold as in natural death ．
和 经过 早晨 这 身体 曾是 作为 寒冷的 作为 在 自然的 死亡 ．

到了早上，尸体已经像自然死亡时一样冰冷了。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ， [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pra:mɪs] ， [si:'njɔ:r] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
At ten o'clock next morning , according to promise , Signor Rotura presented himself
在 十 点钟 下一个 早晨 ， 根据 到 承诺 ， 签名者 - 呈现 他自己

，

，

，

第二天上午十点，罗图拉先生如约而至。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['grænts] [fɪrɪz] ， [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['wɔ:tər][tu:; tə]
and laughing at Mr . Grant's fears , requested a tub of warm water to
和 笑 在 先生 ． 格兰特 恐惧 ， 请求 一个 浴缸 的 温暖的 水 到

[bi:; bi] [brɔ:t] ．
be brought ．
是 带来 ．

他嘲笑格兰特先生的恐惧，并要求拿来一桶温水。

[hi:; hi] ['testɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] " ([wɪtʃ] ， ['bi:ɪŋ]
He tested this with the thermometer at 32 degrees Fahrenheit " (which , being
他 测试 这 和 这 温度计 在 - 学位 华氏度 " (哪个 ， 存在

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] ['wɔ:tər] ，
the temperature of freezing water ，
这 温度 的 冷冻 水 ，

他用温度计在华氏32度（即水的冰点）进行了测试。

[kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɔ:rm]) ， " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪd][ðə; ði][dɔ:g] ， [hed] ['ʌndər] ．
can hardly be called warm) , " and in this laid the dog , head under ．
能 几乎 是 称为 温暖的) ， " 和 在 这 铺设 这 狗 ， 头 在下面 ．

几乎不能称之为温暖)，“然后狗就躺在那里，头朝下。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['grænts] [əb'dʒɛkʃənz] [si:'njɔ:r] - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ，
" In reply to Mr . Grant's objections Signor Rotura assured him that ，
" 在 回复 到 先生 ． 格兰特 反对意见 签名者 - 保证 他 那 ，

针对格兰特先生的反对意见，罗图拉先生向他保证：

[æz; əz][.æni'meɪ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as animation must remain entirely suspended until the administration of the
作为 动画片 必须 保持 完全 暂停 直到 这 行政 的 这

[ˈæntɪdoʊt] ，
antidote ，
解毒剂 ，

在注射解毒剂之前，动画必须完全停止。

[nəʊ][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] ，
no water could be drawn into the lungs ，
不 水 可以 是 绘制 进入 这 肺 ，

水无法进入肺部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə'gen] [tuː; tə]
and that the immersion of the body was simply to bring it again to
和 那 这 浸没 的 这 身体 曾是 简单地 到 带来 它 再次 到
[ə; eɪ] [blʌd] - [hi:t] .
a blood - heat .
一个 血 - 热 .

将身体浸入水中，只是为了使身体重新达到体温。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæθ][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] ,
After about ten minutes of this bath the body was taken out ,
后 关于 十 分钟 的 这 洗澡 这 身体 曾是 已采取 出去 ,
浸泡大约十分钟后，尸体被抬了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈlɪkwɪd][ɪn'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
and another liquid injected in a puncture made in the neck .
和 其他 液体 注射 在 一个 穿刺 制成 在 这 脖子 .
并通过颈部穿刺注入另一种液体。

" [ˈmɪstər] . [grænt] [telz] [ˌem ˈi:] , " [ˈprousi:dz] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
" **Mr . Grant tells me** , " **proceeds the veracious narrator** ,
" 先生 . 授予 讲述 我 , " 收益 这 诚实的 旁白 ,
“格兰特先生告诉我，”这位诚实的叙述者继续说道，“

" [ðæt] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [tɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] ;
" **that the revival of Turk was the most startling thing he ever witnessed** ;
" 那 这 复兴 的 土耳其人 曾是 这 最多 令人震惊 事物 他 曾经 目击者 ;
“土耳其人的复兴是他所见过的最令人震惊的事情；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪns] [si:n] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [meɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:p] , [aɪ][kæn; kən] [ˈfʊli] [kənˈfɜ:rm]
and having since seen the experiment made upon a sheep , I can fully confirm
和 拥有 自从 已见 这 实验 制成 之上 一个 羊 , 我 能 完全 确认
[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
his statement .
他的 陈述 .

后来我看到了在绵羊身上进行的实验，完全证实了他的说法。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][fɜ:rst] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] " ([ˈwɪŋkɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [æt; ət][ðə; ði]
The dog first showed the return of life in the eye " (winking , doubtless , at the
这 狗 第一的 显示 这 返回 的 生活 在 这 眼睛 " (眨眼 , 毫无疑问 , 在 这
[dʒoʊk]) ,
joke) ,
开玩笑) ,

狗狗首先在眼睛里展现出复苏的迹象”(无疑是在对这个玩笑眨眼)，

" [ænd; ənd][ˈæftər] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
" **and after five and a half minutes he drew a long breath** ,
" 和 后 五 和 一个 一半 分钟 他 画 一个 长的 气息 ,
五分半钟后，他长长地吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti] [left] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and the rigidity left his limbs .
和 这 刚性 左边 他的 四肢 .

他的四肢不再僵硬。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [hiː; hi] [kə'menst] [ˈdʒentli] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli]
In a few minutes more he commenced gently wagging his tail , and then slowly
在 一个 很少 分钟 更多的 他 开始 轻轻地 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 然后 缓慢地
[ɡɑ:t] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

几分钟后，他开始轻轻摇尾巴，然后慢慢站了起来。

[stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ðʊv] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
stretched himself , and trotted off as though nothing had happened .
拉伸 他自己 , 和 小跑 离开 作为 尽管 没有什么 有 发生 :

他伸了个懒腰, 然后像什么都没发生过一样小跑走了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][mɪstər] . [grænt][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][si:'njɔːr] - [dɪ'skʌvəri] ,
" **From this moment Mr . Grant had full faith in Signor Rotura's discovery ,**
" 从 这 片刻 先生 . 授予 有 满的 信仰 在 签名者 - 发现 ,

从那一刻起, 格兰特先生就完全相信了罗图拉先生的发现。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and promised him all the assistance in his power .
和 承诺 他 全部 这 协助 在 他的 力量 :

并承诺尽其所能地帮助他。

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] ['friːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
They next determined to try freezing the body .
他们 下一个 决定 到 尝试 冷冻 这 身体 :

接下来, 他们决定尝试冷冻尸体。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][nɑːt]
But the first two experiments were not
但 这 第一的 二 实验 是 不是

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 :

但前两次实验的结果并不令人鼓舞。

[mɪstər] . [grænt] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sperəməntəd] [ə'pɑːn]
Mr . Grant fortunately did not allow his favourite dog to be experimented upon
先生 . 授予 幸运的是 做过 不是 允许 他的 最喜欢的 狗 到 是 实验 之上

[fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

幸好格兰特先生没有允许对他心爱的狗进行进一步的实验。

[soʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['friːzɪŋ] [ruːm] [æt; ət][mɪstər] . ['grænts] [wɜːrks] [fɔːr; fər]
so a strange dog was put into the freezing room at Mr . Grant's works for
所以 一个 奇怪的 狗 曾是 放 进入 这 冷冻 房间 在 先生 . 格兰特 作品 为了

[fɔːr] [deɪz] ,
four days ,
四 天 ,

于是, 一只陌生的狗被放进了格兰特先生工厂的冷冻室里, 待了四天。

[æftər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][æni'meɪʃ(ə)n] [sə'spendɪd] [baɪ][si:'njɔːr] - .
after having in the first place had his animation suspended by Signor Rotura .
后 拥有 在 这 第一的 地方 有 他的 动画片 暂停 经过 签名者 - :

首先, 他的动画表演被罗图拉先生暂停了。

[ɔːl'dʊv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [sə'vaɪvd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Although this animal survived so far as to draw a long breath ,
虽然 这 动物 幸存下来 所以 远的 作为 到 画 一个 长的 气息 ,

虽然这只动物活了下来, 并且长长地呼吸了一次,

[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒɪz] [ə'pɪrd] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ræli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the vital energies appeared too exhausted for a complete rally , and the
这 必不可少的 能量 出现 也 筋疲力尽的 为了 一个 完全的 集会 , 和 这

[ænɪm(ə)l][daɪd] .
animal died .
动物 死亡 :

它的生命力似乎已经耗尽, 无法再进行全力反击, 最终死去。

[soʊ]
So
所以

所以

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **506**]
[页 -]

[第506页]

[ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈænɪmlz] [ɪkˈspɪrəməntəd] [ɑːn] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
also did the next two animals experimented on , a cat and a dog .
还 做过 这 下一个 二 动物 实验 在 , 一个 猫 和 一个 狗 .

接下来进行实验的两只动物，一只猫和一只狗，也采用了同样的方法。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrkər][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðər; ðər]
" **In the meantime , however , Dr . Barker had been taken into their**
" 在 这 与此同时 , 然而 , 博士 : 巴克 有 到过 已采取 进入 他们的
[ˈkaʊnsəlz] ,
counsels ,
律师 ,

“然而与此同时，巴克医生已被纳入他们的顾问团队，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˌrespəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and at his suggestion respiration was encouraged , as in the case
和 在 他的 建议 呼吸 曾是 鼓励 , 作为 在 这 案件
[ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [draʊnd] ,
of persons drowned ,
的 人 溺水 ,

在他的建议下，人们鼓励他进行呼吸，就像对待溺水者一样。

[baɪ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [kəmˈpre(ə)n] [ænd; ənd][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
by artificial compression and expansion of the lungs .
经过 人造的 压缩 和 扩张 的 这 肺 .

通过人工压缩和扩张肺部。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə]
Dr . Barker was of opinion that , as the heart in every case began to
博士 : 巴克 曾是 的 观点 那 , 作为 这 心 在 每一个 案件 开始 到
[biːt] ,
beat ,
打 ,

巴克医生认为，在所有病例中，当心脏开始跳动时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][set][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ˈpraːpər][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd]
it was a want of vital force to set the lungs in proper motion that caused
它 曾是 一个 想 的 必不可少的 力量 到 放 这 肺 在 恰当的 运动 那 导致
[deθ] .
death .
死亡 .

导致死亡的原因是缺乏足够的生命力来启动肺部的正常运动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌʃʊd] [hɪz; ɪz] [səˈmaɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] .
The result showed his surmises to be entirely correct .
这 结果 显示 他的 推测 到 是 完全 正确的 .

结果证明他的推测完全正确。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [siːld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [deθ]
A number of animals whose lives had been sealed up in this artificial death
一个 数字 的 动物 谁 生活 有 到过 密封 向上 在 这 人造的 死亡
[hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] [wiːks] ,
have been kept in the freezing chamber from one to five weeks ,
有 到过 保留 在 这 冷冻 房间 从 一 到 五 周 ,
许多被实施人工死亡的动物的生命已被封存在冷冻室中一到五周。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [[ɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['friːzɪŋ] [ɪz]
and it is found that though the shock to the system from this freezing is
和 它 是 成立 那 尽管 这 震惊 到 这 系统 从 这 冷冻 是
[veri] [ɡreɪt] ,
very great ,
非常 伟大的 ,
研究发现，虽然这种冻结对系统的冲击非常大，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] .
it is not increased by duration of time .
它 是 不是 增加 经过 期间 的 时间 .
它不会随着时间的推移而增加。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊksɜːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [i'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər]
" **I need not follow the hoaxer's account of the buildings erected for the further**
" 我 需要 不是 跟随 这 骗子的 帐户 的 这 建筑物 竖立 为了 这 更远
[praːsɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
prosecution of these researches .
起诉 的 这些 研究 .
“我无需采纳造谣者关于为进一步开展这些研究而建造的建筑物的说法。”

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
One point , however ,
一 观点 , 然而 ,
然而，有一点需要说明，

[meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]
may be mentioned illustrating the resemblance to which I have already referred
可能 是 提及 图示 这 相似 到 哪个 我 有 已经 指
[æz; əz] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɔː'streɪlɪən] ['nærətɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['luːnər][hoʊks] .
as existing between this Australian narrative and the Lunar Hoax .
作为 现存的 之间 这 澳大利亚 叙述 和 这 月球 骗局 .
可以提及这一点，以说明我之前提到的澳大利亚故事与月球骗局之间的相似之处。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [i'rektɪd] [æt; ət] ['mɪd(ə)l] ['hɑːrbər] ,
In describing the works erected at Middle Harbour ,
在 描述 这 作品 竖立 在 中间 港口 ,
在描述米德尔港建造的工程时，

[ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] [ə'kaʊnt] ['kerfəli] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪstər]
the Australian account carefully notes that the necessary funds were provided by Mr
这 澳大利亚 帐户 小心 笔记 那 这 必要的 资金 是 假如 经过 先生
。 ['krɪstəfər] ['nuːtən] ,
。 **Christopher Newton** ,
。 克里斯托弗 牛顿 ,
澳大利亚方面的记录特别注明，所需资金由克里斯托弗·牛顿先生提供。

[ʌv; əv] [pɪt] [striːt] .
of Pitt Street .
的 匹兹堡 街道 .
皮特街。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ɪn][ðə; ði] ['lu:nər][hʊks][wi;; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [rɪ'kwairəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)]
in the Lunar Hoax we are told that the plate - glass required for the optical
在 这 月球 骗局 我们 是 讲述 那 这 盘子 - 玻璃 必需的 为了 这 光学的
[ə'reɪndʒmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . ['hɜ:r]l] [wʌz; wəz] " [əb'teɪnd] ,
arrangement devised by Sir J . Herschel was " obtained ,
安排 设计 经过 先生 J . 赫歇尔 曾是 " 获得 ,

在《月球骗局》一书中，我们得知赫歇尔爵士设计的光学装置所需的平板玻璃是“获得的，

[baɪ] [kən'sent] [bi;; bi][,aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:p] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][em] . - ,
by consent be it observed , from the shop - window of M . Desanges ,
经过 同意 是 它 观察到 , 从 这 店铺 - 窗户 的 M . - ,

经双方同意，从德桑热先生的商店橱窗可以看到：

[ðə; ði] ['dʒu:ələr][tu;; tə][hɪz; ɪz][eks] - ['mædʒəsti] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [ɪn] [haɪ] [stri:t] .
the jeweller to his ex - majesty Charles X . , in High Street .
这 珠宝商 到 他的 前任 - 威严 查尔斯 X . , 在 高的 街道 .

曾为前国王查理十世服务的珠宝商，位于高街。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r]
" Now comes the culminating experiment , the circumstances of which are the more
" 现在 来 这 高潮 实验 , 这 情况 的 哪个 是 这 更多的
['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɜ:fəli] ['nʊʊtɪd] ,
worthy of being carefully noted ,
值得 的 存在 小心 著名的 ,

“现在到了最终的实验阶段，其具体情况更值得仔细观察。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɪtʃərdəsən] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it is distinctly stated by Dr . Richardson that none of the
因为 它 是 明显地 声明 经过 博士 . 理查森 那 没有任何 的 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['nɜ:ətɪv] ,
experiments described in this narrative ,
实验 描述 在 这 叙述 ,

因为理查森博士明确指出，本文所述的实验均未.....

[ə'pɑ:krɪf(ə)] [ðʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ri:əli] [bi;; bi] , [kæən; kən][bi;; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ]
apocryphal though they may really be , can be regarded as beyond the range
伪经 尽管 他们 可能 真的是 , 能 是 认为 作为 超过 这 范围
[ʌv; əv][,saɪən'tɪfɪk] [ˌpɒsə'bilitɪz] :
of scientific possibilities :
的 科学 可能性 :

尽管它们很可能是杜撰的，但可以认为它们超出了科学的可能性范围：

— " [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['hɑ:rbər] ,
— **" Arrived at the works in Middle Harbour** ,
— " 到达的 在 这 作品 在 中间 港口 ,

——“抵达中港工厂，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] ['mɪstər] . ['grænts] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər]
I was taken into the building that contains Mr . Grant's apparatus for
我 曾是 已采取 进入 这 建筑 那 包含 先生 . 格兰特 设备 为了
['dʒenə, reɪtɪŋ][kəʊld]
generating cold : : : :
生成 寒冷的

我被带进了存放格兰特先生制冷设备的建筑物.....

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [ru:m] , [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [baɪ]
Attached to this is the freezing chamber , a small , dark room , about eight feet by
随附的 到 这 是 这 冷冻 房间 , 一个 小的 , 黑暗的 房间 , 关于 八 脚 经过
[ten] .
ten .
十 .

与此相连的是冷冻室，这是一个又小又黑的房间，大约八英尺乘十英尺。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [fɔ:r'ti:n] [ʃi:p] , [fɔ:r] [læmz] , [ænd; ənd] [θri:] [pɪgz] , [stækt] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪdz] [ɪn]
Here were fourteen sheep , four lambs , and three pigs , stacked on their sides in
这里 是 十四 羊 , 四 羔羊 , 和 三 猪 , 堆叠 在 他们的 侧面 在
[ə; eɪ] [hi:p] ,
a heap ,
一个 堆 ,

这里有十四只绵羊、四只羔羊和三头猪，侧身叠放在一起，成了一堆。

[ə'laɪv] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [grænt][təʊld][em 'i:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
alive , which Mr . Grant told me had been in their present position for
活 , 哪个 先生 . 授予 讲述 我 有 到过 在 他们的 展示 位置 为了
[ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] ,
nineteen days ,
十九 天 ,

格兰特先生告诉我，这些还活着的动物已经处于目前这种状态19天了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [θri:] [mʌnθs] .
and were to remain there for another three months .
和 是 到 保持 那里 为了 其他 三 几个月 .
并在那里再待三个月。

[sə'lektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] , [si:'njɔ:r] - [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
Selecting one of the lambs , Signor Rotura put it on his shoulder ,
选择 一 的 这 羔羊 , 签名者 - 放 它 在 他的 肩膀 ,
罗图拉先生挑选了一只羔羊，把它放在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ,
and carried it outside into the other building ,
和 携带 它 外部 进入 这 其他 建筑 ,
然后把它搬到外面的另一栋楼里。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃæləʊ] [si'mentɪd] [tæŋks][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,
where a number of shallow cemented tanks were in the floor ,
在哪里 一个 数字 的 浅的 水泥 坦克 是 在 这 地面 ,
地板上有许多浅的水泥罐，

['hævɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld]['wɔ:tər][tæps][tu:; tə] [i:tʃ] [tæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑ:mitər] ['hæŋɪŋ]
having hot and cold water taps to each tank , with a thermometer hanging
拥有 热的 和 寒冷的 水 水龙头 到 每个 坦克 , 和 一个 温度计 绞刑
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

每个水箱都配有冷热水龙头，旁边还挂有温度计。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tæŋks][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] , [ænd; ənd][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃər] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði]
One of these tanks was quickly filled , and its temperature tested by the
一 的 这些 坦克 曾是 迅速地 已填 , 和 它是 温度 测试 经过 这
[si:'njɔ:r] ,
Signor ,
签名者 ,

其中一个水箱很快被注满，并由先生测试了其温度。

[aɪ] ['mi:ntaɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kɜ̃rɪ'a:səti][ænd; ənd] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - [deɪz]
I meantime examining with the greatest curiosity and wonder the nineteen - days
我 与此同时 检查 和 这 最 好奇心 和 想知道 这 十九 - 天
- [ded] [læm] .
- dead lamb .
- 死的 羊肉 .

与此同时，我怀着极大的好奇心和惊奇之情仔细观察着这只已经死了十九天的羔羊。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['tru:lɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
The days of miracles truly seem to have come back to us ,
这 天 的 奇迹 真的 似乎 到 有 来 后退 到 我们 ,
奇迹的时代似乎真的又回到了我们身边。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [æz; əz] [əb'sɜ:di:tɪ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [les]
and many of those stories discarded as absurdities seem to me less
和 许多 的 那些 故事 丢弃 作为 荒谬之处 似乎 到 我 较少的
[ɪm'prɑ:bəbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fækt] ,
improbable than this fact ,
不太可能 比 这 事实 ,
许多被认为是荒谬之事而被摒弃的故事，在我看来似乎比这个事实更可信。

['wɪtnɪst] [baɪ][maɪ'self] .
witnessed by myself .
目击者 经过 我 .
我亲眼所见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [læm] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
There was the lamb , to all appearance dead , and as hard almost as
那里 曾是 这 羊肉 , 到 全部 外貌 死的 , 和 作为 难的 几乎 作为
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,
那只羔羊看起来已经死了，而且硬得像石头一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [pər'septəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][fæktjuəl] [deθ]
the only difference perceptible to me between his condition and actual death
这 仅有的 不同之处 可感知的 到 我 之间 他的 状况 和 实际的 死亡
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dʌl] ['glɑ:sɪnɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ] ,
being the absence of dull glassiness about the eye ,
存在 这 缺席 的 乏味的 玻璃状 关于 这 眼睛 ,
在我看来，他当时的状况与真正死亡之间唯一的区别是，他的眼睛周围没有那种暗淡的玻璃状光泽。

[wɪtʃ] [sti:l] [ri'teɪnd] [ɪts] ['brɪliənt] [træns'pærənsɪ] .
which still retained its brilliant transparency .
哪个 仍然 保留 它是 杰出的 透明度 .
它依然保持着极佳的透明度。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]
Indeed , this brilliancy of the eye , which is
的确 , 这 才华横溢 的 这 眼睛 , 哪个 是
的确，这种眼睛的敏锐，是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 507]
[页 -]
[第507页]

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'la:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
heightened by the enlargement of the pupil , is very striking ,
增强 经过 这 放大 的 这 瞳孔 , 是 非常 引人注目 ,
瞳孔放大后，这种现象更加明显，非常引人注目。

[ænd; ənd] [lændz] [ə; eɪ] [ˈræðə] [wɪrd] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] .

and lends a rather weird appearance to the bodies .
和 借贷 一个 相当 诡异的 外貌 到 这 身体 .

并使尸体呈现出一种相当怪异的外观。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] ,

The lamb was gently dropped into the warm bath ,
这 羊肉 曾是 轻轻地 掉落 进入 这 温暖的 洗澡 ,

小羊羔被轻轻地放入温水中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] ,

and was allowed to remain in it about twenty - three minutes ,
和 曾是 允许 到 保持 在 它 关于 二十 - 三 分钟 ,

并被允许在里面待了大约二十三分钟。

[ɪts] [hed] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [twɑɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

its head being raised above the water twice for the introduction of the
它是 头 存在 提高 多于 这 水 两次 为了 这 介绍 的 这

[θərˈmaːmɪtər] [ˈɪntuː][ɪts] [maʊθ] ,

thermometer into its mouth ,
温度计 进入 它是 嘴 ,

为了将温度计放入其口中，它的头部两次被抬出水面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ɪts] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and then it was taken out and placed on its side on the floor ,
和 然后 它 曾是 已采取 出去 和 放置 在 它是 边 在 这 地面 ,

然后它被取出来，侧放在地板上。

[siːˈnjɔːr] - [ˈkwɪkli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][ɪts] [nek] ,

Signor Rotura quickly dividing the wool on its neck ,
签名者 - 迅速地 分割 这 羊毛 在 它是 脖子 ,

罗图拉先生迅速地将脖子上的羊毛分开，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [sɪˈrɪndʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd]

and inserting the sharp point of a small silver syringe under the skin and
和 插入 这 锋利的 观点 的 一个 小的 银 注射器 在下面 这 皮肤 和

[ɪnˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] .

injecting the antidote .
注射 这 解毒剂 .

然后将小型银色注射器的尖端插入皮下，注射解毒剂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ,

This was a pale green liquid , and , as I believe ,
这 曾是 一个 苍白 绿色的 液体 , 和 , 作为 我 相信 ,

这是一种淡绿色的液体，而且，我认为，

[ə; eɪ] [dɪˈkɑːkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [faʊnd] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

a decoction from the root of the Astracharlis , found in South America .
一个 汤 从 这 根 的 这 - , 成立 在 南 美国 .

用产于南美洲的星状植物的根部煎煮而成。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [siːˈnjɔːr] - [ˈstændɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,

The lamb was then turned on its back , Signor Rotura standing across it ,
这 羊肉 曾是 然后 转向 在 它是 后退 , 签名者 - 常设 穿过 它 ,

然后，羔羊被翻了个身，罗图拉先生站在它上方。

[ˈdʒentli] [kəmˈpresɪŋ] [ɪts][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]

gently compressing its ribs with his knees and hands in such a manner as
轻轻地 压缩 它是 肋骨 和 他的 膝盖 和 双手 在 这样的 一个 方式 作为

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪkˈspænʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] .

to imitate their natural depression and expansion during breathing .
到 模拟 他们的 自然的 沮丧 和 扩张 期间 呼吸 .

他用膝盖和双手轻轻按压肋骨，模仿呼吸时肋骨的自然下沉和扩张。

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [fri:] [ɪt'self] ,
In ten minutes the animal was struggling to free itself ,
在 十 分钟 这 动物 曾是 挣扎 到 自由的 本身 ,
十分钟后, 这只动物开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'li:st] [skɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈɡæmbəlɪŋ] [ænd; ənd]
and when released skipped out through the door and went gambolling and
和 什么时候 发布 跳过 出去 通过 这 门 和 去 嬉戏 和
[bliːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .
bleating over the little garden in front .
咩咩叫 超过 这 小的 花园 在 正面 .
被放开后, 它蹦蹦跳跳地穿过门, 在前面的小花园里嬉戏叫喊。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] .
Nothing has ever impressed me so entirely with a sense of the marvellous .
没有什么 有 曾经 印象深刻 我 所以 完全 和 一个 感觉 的 这 奇妙 .
没有什么能像它一样, 让我如此深刻地感受到它的奇妙之处。

[wʌn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
One is almost tempted to ask , in the presence of such a discovery ,
一 是 几乎 受诱惑 到 问 , 在 这 在场 的 这样的 一个 发现 ,
面对这样的发现, 人们几乎忍不住要问:

[ˈweðər] [deθ] [ɪt'self] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌltɪmətli] [biː; bi] [ˈbæfəld] [baɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
whether death itself may not ultimately be baffled by scientific investigation .
无论 死亡 本身 可能 不是 最终 是 困惑 经过 科学 调查 .
死亡本身最终是否可能无法被科学研究所解开?

" [ɪn][ðə; ði][ˈluːnər][ˈhʊks][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ˈtoʊn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" **In the Lunar Hoax there is a passage resembling in tone the lively account of**
" 在 这 月球 骗局 那里 是 一个 通道 类似 在 语气 这 热闹 帐户 的
[ðə; ði] [ˈlæmz] [bɪˈhervjər] [wen] [rɪ'li:st] .
the lamb's behaviour when released .
这 羊羔的 行为 什么时候 发布 .
“在《月球骗局》中有一段文字, 其语气与对羔羊被放生后的行为的生动描述相似。

[həːdz] [ʌv; əv][ˈædʒ(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [laɪk] [ˈæntl̩əʊps] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Herds of agile creatures like antelopes were seen in the moon ,
畜群 的 敏捷 生物 喜欢 羚羊 是 已见 在 这 月亮 ,
在月球上可以看到成群的敏捷动物, 比如羚羊。

" [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈklɪvɪtəs] [ɡleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "
" **abounding in the acclivitous glades of the woods** . "
" 丰富 在 这 倾斜的 林间空地 的 这 树林 . "
“在林间倾斜的空地上随处可见。”

" [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [əˈfɔːd] [juː ˈes] , " [sez] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , " [ðə; ði][moʊst]
" **This beautiful creature afforded us** , " **says the narrator** , " **the most**
" 这 美丽的 生物 提供 我们 , " 说道 这 旁白 , " 这 最多
[ɪkˈskwɪzɪt] [əˈmjuːzmənt] .
exquisite amusement .
精美的 娱乐 .
叙述者说: “这个美丽的生物给我们带来了最美妙的乐趣。”

[ðə; ði] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmuːvmənts] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)]
The mimicry of its movements upon our white - painted canvas was as faithful
这 模仿 的 它是 移动 之上 我们的 白色的 - 绘 帆布 曾是 作为 忠实
[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ˈɒbskjʊərə] .
and luminous as that of animals within a few yards of the camera obscura .
和 发光的 作为 那 的 动物 之内 一个 很少 码 的 这 相机 暗箱 .
它在我们涂成白色的画布上模仿的动作, 就像距离暗箱几码远的动物一样逼真、清晰。

[ˈfri:kwəntli] , [wen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][ɪts] [bɪrd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Frequently , when attempting to put our fingers upon its beard , it would
频繁地 , 什么时候 尝试 到 放 我们的 手指 之上 它是 胡须 , 它 会
[ˈsʌd(ə)nli] [baʊnd] [əˈwei] ,
suddenly bound away ,
突然 边界 离开 ,

我们常常试图用手指触摸它的胡须，它却会突然跳开。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈzɪrθli] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈlðər] [wʊd] [əˈpɪr] ,
as if conscious of our earthly impertinence ; but then others would appear ,
作为 如果 有意识的 的 我们的 尘世的 无礼 ; 但 然后 其他的 会 出现 ,
[huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði][ˈzɜːbɪdʒ, ˈhɜːrɪdʒ] , [seɪ] [ɔːr][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt]
whom we could not prevent nibbling the herbage , say or do to them what
谁 我们 可以 不是 防止 轻咬 这 草本植物 , 说 或者 做 到 他们 什么
[wiː; wi] [wʊd] .
we would .
我们 会 .

我们无法阻止它们啃食草料，也无法对它们说或做我们想做的事。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,
" **And again , a little further on ,**
" 和 再次 , 一个 小的 更远 在 ,

“然后，再往前走一点，

" [wiː; wi] [ˈferli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [fəˈmɪliər] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ]
" **We fairly laughed at the recognition of so familiar an acquaintance as a**
" 我们 相当 笑了 在 这 认出 的 所以 熟悉的 一个 熟人 作为 一个
[ʃiːp] [ɪn][soʊ] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ][lənd] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːrdʒ] [ʃiːp] ,
sheep in so distant a land — a good large sheep ,
羊 在 所以 遥远 一个 土地 — 一个 好的 大的 羊 ,

“我们竟然在如此遥远的地方认出了如此熟悉的熟人——一只羊，而且还是个体型很大的羊——这让我们不禁哈哈大笑。”

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈɡreɪst] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv] [ˈlestəʃə] [ɔːr][ðə; ði] [ˈjæmbəlz] [ʌv; əv]
which would not have disgraced the farms of Leicestershire or the shambles of
哪个 会 不是 有 蒙羞的 这 农场 的 莱斯特郡 或者 这 一片混乱 的
[ˈlednhɔːl] [ˈmɑːrkɪt] ;
Leadenhall Market ;
利登霍尔 市场 ;

这不会让莱斯特郡的农场或利德霍尔市场的破败景象蒙羞；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,
presently they appeared in great numbers ,
目前 他们 出现 在 伟大的 数字 ,

很快，他们大量出现。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌrɪˈdʒuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlensɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈflɑːks] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]
and on reducing the lenses we found them in flocks over a great part of
和 在 减少 这 镜头 我们 成立 他们 在 羊群 超过 一个 伟大的 部分 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

缩小镜头后，我们发现它们成群结队地分布在山谷的大部分区域。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [dɪˈzaɪərəs][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʃepərdz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈflɑːks] ,
I need not say how desirous we were of finding shepherds to these flocks ,
我 需要 不是 说 如何 渴望 我们 是 的 寻找 牧羊人 到 这些 羊群 ,

我无需赘述我们当时多么渴望找到牧羊人来照看这些羊群。

[tuː; tə][ˈhænd(ə)l][wið; wiθ] [ˈseɪfti] .
to handle with safety .
到 处理 和 安全 .

小心轻放。

[ðə; ði][ˈkɑːrkəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [ˈbrɪt(ə)l][baɪ] [ˈfriːzɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪəb(ə)l]
The carcass being rendered brittle by freezing , they are so much the more liable
这 尸体 存在 渲染 脆 经过 冷冻 , 他们 是 所以 很多 这 更多的 容易
[tuː; tə][ˈɪndʒəri] .
to injury .
到 受伤 .

由于尸体被冻伤而变得脆弱，它们更容易受伤。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [grænt][ænd; ənd][siːˈnjɔːr] - [ˈleɪɪŋ] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" It sounded odd to hear Mr . Grant and Signor Rotura laying stress upon the
" 它 听起来 奇怪的 到 听到 先生 . 授予 和 签名者 - 躺下 压力 之上 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
danger of breakage in a long voyage .
危险 的 破损 在 一个 长的 航程 .

“听到格兰特先生和罗图拉先生强调长途航行中船只破损的危险，感觉很奇怪。”

" [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] .
" This one can readily imagine .
" 这 一 能 容易 想象 .

“这一点很容易想象。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɑːr; ər] [tʌt][t] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
Some of the remoter consequences of the discovery are touched on by the
一些 的 这 遥控器 结果 的 这 发现 是 感动 在 经过 这
[ˈnəreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] ,
narrator , though but lightly ,
旁白 , 尽管 但 轻轻 ,

叙述者也略微提及了这一发现的一些更深远的影响。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈlɪmɪts] .
as if he saw the necessity of keeping his wonders within reasonable limits .
作为 如果 他 锯 这 必要性 的 保持 他的 奇迹 之内 合理的 限制 .
仿佛他意识到有必要将自己的奇思妙想控制在合理的范围内。

[siːˈnjɔːr] - , " [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
Signor Rotura , " though he had never attempted his experiment on a human
签名者 - , " 尽管 他 有 绝不 尝试过 他的 实验 在 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

罗图拉先生，“尽管他从未在人类身上进行过实验，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , " [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ɪts]
" which was considerate on his part , " had no doubt at all as to its
" 哪个 曾是 周到 在 他的 部分 , " 有 不 怀疑 在 全部 作为 到 它是
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] .
perfect safety .
完美的 安全 .

“他考虑周全，对它的绝对安全性毫不怀疑。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [riˈkwestɪd] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈpɑːrks] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst]
" He had requested Sir Henry Parkes to allow him to operate on the next
" 他 有 请求 先生 亨利 帕克斯 到 允许 他 到 操作 在 这 下一个
[ˈfelən] [ˈʌndər] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsentəns] .
felon under capital sentence .
重罪犯 在下面 首都 句子 .

“他曾请求亨利·帕克斯爵士允许他为下一位被判处死刑的重罪犯进行手术。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊksɜːz] [pɑ:rt] .
This , by the way , was a compromising statement on our hoaxer's part .
这 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 妥协 陈述 在 我们的 骗子的 部分 .
顺便说一句, 这是我们这位造谣者发表的妥协性声明。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r] [bɜːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
It requires very little acquaintance with our laws to know that no one could
它 需要 非常 小的 熟人 和 我们的 法律 到 知道 那 不 一 可以
[əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈfelən] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈperəməntəd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ɜːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
allow a felon condemned to death to be experimented on in this or in any other
允许 一个 重罪犯 谴责 到 死亡 到 是 实验 在 在 这 或者 在 任何 其他
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

只需稍加了解我们的法律就能知道, 任何人都不能允许对被判处死刑的重罪犯进行这种或其他任何方式的实验。
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtɔ:tʃəz] ,
Such a man is condemned to die , and to die without any preliminary tortures ,
这样的 一个 男人 是 谴责 到 死 , 和 到 死 没有 任何 初步的 酷刑 ,
[ˈbɑːdɪli][ɜːr][ˈment(ə)l] ,
bodily or mental ,
身体上的 或者 精神的 ,

这样的人被判处死刑, 而且死前不得遭受任何肉体或精神上的折磨。
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈliːgəli] [əˈdɑːptɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [deθ]
other than those inseparable from the legally adopted method of bringing death
其他 比 那些 形影不离 从 这 合法地 已采用 方法 的 带来 死亡
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

除了那些与合法采用的死亡方式密不可分的因素之外。
[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhiːðər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv][ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈperɪmənt] ,
He can neither be allowed to remain alive after an experiment ,
他 能 两者都不 是 允许 到 保持 活 后 一个 实验 ,
实验结束后, 他既不能被允许活着, 也不能被允许活着。

[ænd; ænd] [ˌnesəˈserəli] [friː] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈʌðər]
and necessarily free (because he has not been condemned to other
和 一定 自由的 (因为 他 有 不是 到过 谴责 到 其他
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti]) ,
punishment than the death penalty) ,
惩罚 比 这 死亡 惩罚) ,
并且必然是自由的 (因为他没有被判处死刑以外的其他刑罚),

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][fɜːrst] [ɪksˈperəməntəd] [əˈpɑːn][ænd; ænd] [ðen] [hæŋd] .
nor can he be first experimented upon and then hanged .
也不 能 他 是 第一的 实验 之上 和 然后 绞刑 .
他也不能先被当做实验对象, 然后再被绞死。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [aɪ ˈti:]
So that that single sentence in the narrative should have shown every one that it
所以 那 那 单身的 句子 在 这 叙述 应该 有 所示 每一个 一 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] ,
was a hoax ,
曾是 一个 骗局 ,
所以, 叙述中的那一句话就应该足以让所有人明白这是一场骗局。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [ˈʃʊn]
even if the inherent absurdity of many other parts of the story had not shown
甚至 如果 这 固有 荒谬 的 许多 其他 部分 的 这 故事 有 不是 所示
[ðɪs] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
this very clearly .
这 非常 清楚地 .

即使故事中许多其他部分固有的荒谬性并没有很清楚地表明这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈfækltɪz] [wʊd] [əˈfekt] [ðə; ði]
As to whether a temporary suspension of the vital faculties would affect the
作为 到 无论 一个 暂时的 暂停 的 这 必不可少的 学院 会 影响 这
[ɔːnˈdʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
longevity of the patient ,
长寿 的 这 病人 ,

至于生命机能暂时丧失是否会影响患者的寿命，

[siːˈnjɔːr] - [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊt(ə)l] ; [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [haʊˈevər] ,
Signor Rotura expressed himself somewhat doubtful ; he believed , however ,
签名者 - 表达 他自己 有些 疑 ； 他 相信 , 然而 ,

罗图拉先生表示有些怀疑；但他相信，

[ðæt] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
that the duration of life might in this way be prolonged for years .
那 这 期间 的 生活 可能 在 这 方式 是 延长 为了 年 .

这样一来，寿命或许可以延长数年。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , " [sez] [ðə; ði][ˈhʊʊksər] , " [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] , [seɪ] ,
" **I was anxious , " says the hoaxer , " to know if a period of , say ,**
" 我 曾是 焦虑的 , " 说道 这 骗子 , " 到 知道 如果 一个 时期 的 , 说 ,

“我很想知道，”造假者说，“比如说，一段时间后，

[faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɜːtnɪs] [wɜːr; wər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] ,
five years of this inertness were submitted to ,
五 年 的 这 惰性 是 提交 到 ,

长达五年的这种停滞状态持续下去，

[ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
whether it would be so much cut out of one's life ,
无论 它 会 是 所以 很多 切 出去 的 一个人的 生活 ,

这是否会从一个人的生活中剔除这么多内容，

[ɔːr] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪgˈzɪstəns] [tækt] [ɑːn][tuː; tə] [wʌnz]
or if it would be simply five years of unconscious existence tacked on to one's
或者如果 它 会 是 简单地 五 年 的 无意识 存在 已钉住 在 到 一个人的
[ˈsentɪənt] [laɪf] .
sentient life .
有感知能力的 生活 .

或者说，这只是在一个人的有意识生命的基础上，附加了五年无意识的存在。

[siːˈnjɔːr] - [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈpɑːzətv] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈliːvz] ,
Signor Rotura could give no positive answer , but he believes ,
签名者 - 可以 给 不 积极的 回答 , 但 他 相信 ,

罗图拉先生无法给出肯定的答复，但他相信：

[æz; əz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɔːr][kæən; kən] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] [ðɪs] [ˈfroʊz(ə)n] [træns] [kənˈtɪnjuːz] , [noʊ]
as no change takes place or can take place while this frozen trance continues , no
作为 不 改变 需要 地方 或者 能 拿 地方 尽管 这 冷冻 发呆 继续 , 不
[kənˈsʌmp](ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

在这种冻结的恍惚状态持续期间，不会发生任何变化，也不可能发生任何变化，因此不会有任何消耗。

[dɪ'strʌkʃn] , [ɔ:r][repə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [pɑ:səb(ə)l] ,
destruction , or reparation of tissue being possible ,
破坏 , 或者 赔偿 的 组织 存在 可能的 ,
组织破坏或修复是可能的 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['meni] [ʌn'væljʊd] [ænd; ənd] ['prɑ:fitləs] ['jɪrz] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; ei] ['laɪftaɪm] .
it would be so many unvalued and profitless years added to a lifetime .
它 会 是 所以 许多 无价值 和 无利可图 年 额外 到 一个 寿命 .
那将使人的一生白白浪费许多毫无价值和收益的岁月。

" [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪ'di:əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'sep(ə)n] [aɪ][fæl; fəl] [teɪk]
" **Of some of the strange ideas suggested by this conception I shall take**
" 的 一些 的 这 奇怪的 想法 建议 经过 这 概念 我 将 拿
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ;
occasion to speak further on ;
场合 到 说话 更远 在 ;
“关于这种观念所引发的一些奇怪想法，我将在后面进一步阐述；

[aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tɜ:rn] , [haʊ'evər] ,
I must for the present turn , however ,
我 必须 为了 这 展示 转动 , 然而 ,
然而，就目前的情况而言，我必须这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɪ:niəs] [hʊks][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk]
from the consideration of this ingenious hoax to discuss the scientific
从 这 考虑 的 这 巧妙 骗局 到 讨论 这 科学
[pɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ] [ʌndər'laɪ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
possibilities which underlie the narrative ,
可能性 哪个 底层 这 叙述 ,
从对这一巧妙骗局的思考出发，探讨其叙事背后可能存在的科学可能性，

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
or at least some parts of the narrative .
或者 在 至少 一些 部分 的 这 叙述 .
或者至少是叙述中的某些部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fə'hnɑ:mɪnə] [ʌv; əv][haɪbər'neɪ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [wʌt]
it must be noticed that in the phenomena of hibernation we have what
它 必须 是 注意到 那 在 这 现象 的 冬眠 我们 有 什么
[æt; ət][ə; ei][fɜ:rst] [vju:] [si:mz] ['kloʊsli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][si:'hɜ:r] -
at a first view seems closely to resemble the results of Signor Rotura's
在 一个 第一的 看法 似乎 密切 到 类似 这 结果 的 签名者 -
[ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
apocryphal experiments :
伪经 实验 :
必须指出的是，冬眠现象乍一看似乎与罗图拉先生的伪经实验结果非常相似。

[æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
As was remarked in the Times ,
作为 曾是 评论 在 这 《时代周刊》 ,
正如《泰晤士报》所评论的那样，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][haɪbər'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['æniɪmlz] [kæn; kən]
the idea underlying the Australian story is that the hibernation of animals can
这 主意 潜在的 这 澳大利亚 故事 是 那 这 冬眠 的 动物 能
[bi;; bi] [ɑ:rtɪfɪjəli] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,
be artificially imitated and extended ,
是 人为地 模仿 和 扩展 ,
澳大利亚故事背后的理念是，动物的冬眠可以被人工模仿并延长。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['æniɪmlz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:rpər][ænd; ənd] [ɪn,sensə'bɪləti] [θru:'aʊt]
so that as certain animals lie in a state of torpor and insensibility throughout
所以 那 作为 肯定 动物 说谎 在 一个 状态 的 麻木 和 麻木 自始至终
[ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
the winter months ,
这 冬天 几个月 ,
因此，某些动物在整个冬季都处于蛰伏和无知觉状态，

[ɔ:l] ['æniɪmlz] [ɔ:'lsəʊ] [meɪ] [pər'hæps][bi;; bi] [kɔ:zd] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
all animals also may perhaps be caused to lie in such a state for an
全部 动物 还 可能 也许 是 导致 到 说谎 在 这样的 一个 状态 为了 一个
[ɪn'defɪnət] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
indefinite length of time ,
不定 长度 的 时间 ,
所有动物或许都可能被迫长时间处于这种状态。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊld][ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
if only a suitable degree of cold is maintained ,
如果 仅有的 一个 合适的 程度 的 寒冷的 是 维持 ,
如果只保持适宜的低温，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [kən'traɪvəns] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪn,sensə'bɪləti] [frʌm; frəm] ['pæsiŋ] ['ɪntu:]
and some special contrivance adopted to prevent insensibility from passing into
和 一些 特别的 装置 已采用 到 防止 麻木 从 通过 进入
[deθ] .
death .
死亡 .
并采取了一些特殊措施，以防止失去知觉而死亡。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][haɪbər'neɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [soʊ] [sər'praɪziŋ] , [wen] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] ,
The phenomena of hibernation are indeed so surprising , when rightly understood ,
这 现象 的 冬眠 是 的确 所以 奇怪 , 什么时候 没错 理解 ,
如果正确理解冬眠现象，它确实非常令人惊讶。

[ðæt] [ɪnɪk'spɪriənst] ['pɜ:sənz] [maɪt] [wel] [bɪ'li:v] [ɪn][ɔ:'lmoʊst] ['eni] ['wʌndəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
that inexperienced persons might well believe in almost any wonders resulting from
那 缺乏经验 人 可能 出色地 相信 在 几乎 任何 奇迹 结果 从
[ðə; ði][ɑ:rtɪfɪj(ə)l] [prə'dʌkʃn] ([wɪtʃ] ,
the artificial production (which ,
这 人造的 生产 (哪个 ,
缺乏经验的人很可能会相信人工生产产生的几乎任何奇迹（即，

[bi;; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['pɑ:səb(ə)l]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbə'neɪtɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
be it remembered , is altogether possible) of the hibernating condition ,
是 它 记得 , 是 共 可能的) 的 这 冬眠 状况 ,
需要记住的是，冬眠状态是完全有可能的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt]
and the artificial extension of this condition to other animals than those which
和 这 人造的 扩大 的 这 状况 到 其他 动物 比 那些 哪个
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈhaɪbərneɪt] ,
at present hibernate ,
在 展示 冬眠 ,
并将这种状态人为地扩展到目前不冬眠的其他动物身上,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
and to long periods of time .
和 到 长的 时期 的 时间 .
并且持续很长时间。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌhaɪbər'neɪ(ə)n][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ə'mʌŋ] [kəʊld] -
It has been justly said , that if hibernation had only been noticed among cold -
它 有 到过 公正地 说 , 那 如果 冬眠 有 仅有的 到过 注意到 之中 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈænɪmlz] ,
blooded animals ,
血腥 动物 ,
有人说得没错, 如果冬眠现象只在冷血动物中被发现,

[ɪts] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmæm(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪnkən'siːvəbl] .
its possibility in the case of mammals would have seemed inconceivable .
它是 可能性 在 这 案件 的 哺乳动物 会 有 似乎 不可思议 .
如果这种情况发生在哺乳动物身上, 那似乎是不可想象的。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][bæt][ænd; ʌnd] [ˈhedʒhɔːɡ] [pæs] [ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]
The first news that the bat and hedgehog pass into the state of complete
这 第一的 消息 那 这 蝙蝠 和 刺猬 经过 进入 这 状态 的 完全的
[ˌhaɪbər'neɪ(ə)n] ,
hibernation ,
冬眠 ,
蝙蝠和刺猬进入完全冬眠状态的第一条消息是:

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪːðər] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [hoʊks][ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡroʊs]
would probably have bean received as either a daring hoax or a very gross
会 大概 有 豆 已收到 作为 任何一个 一个 大胆 骗局 或者 一个 非常 总的
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .
这件事很可能被视为要么是一场大胆的骗局, 要么是一次非常严重的错误。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌhaɪbər'neɪ(ə)n] [ˈriːəli] [ɪz] .
Let us consider what hibernation really is .
让 我们 考虑 什么 冬眠 真的 是 .
让我们来思考一下冬眠究竟是什么。

[wen] , [æz; əz] [ˈwɪntər] [ə'prəʊtɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈɪnsekt] [fuːd] [ˌdɪsə'piəz] ,
When , as winter approaches and their insect food disappears ,
什么时候 , 作为 冬天 方法 和 他们的 昆虫 食物 消失 ,
当冬季临近, 它们的昆虫食物消失时,

[ðə; ði][bæt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhedʒhɔːɡ] [rɪ'zeɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˈtɔːrpər] ,
the bat and the hedgehog resign themselves to torpor ,
这 蝙蝠 和 这 刺猬 辞职 他们自己 到 麻木 ,
蝙蝠和刺猬都进入了昏睡状态。

[ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiɪt][wɪð; wɪθ][vɑːtæləti]
the processes which we are in the habit of associating with vitality
这 流程 哪个 我们 是 在 这 习惯 的 关联 和 活力
[ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ækˈtɪvəti] .
gradually diminish in activity .
逐步地 减少 在 活动 ；

我们习惯性地将与活力联系在一起的过程逐渐减弱。

[ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsləʊli]
The breathing becomes slower and slower , the heart beats more and more slowly
这 呼吸 变成 慢点 和 慢点 , 这 心 节拍 更多的 和 更多的 缓慢地
 , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfiːbli] .
, more and more feebly .
 , 更多的 和 更多的 虚弱地 ；

呼吸越来越慢，心跳越来越慢，越来越微弱。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [siːsɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
At last the breathing ceases altogether .
在 最后的 这 呼吸 停止 共 ；
最终，呼吸完全停止了。

[ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [siːs] , [haʊˈevər] .
The circulation does not wholly cease , however .
这 循环 做 不是 完全 停止 , 然而 ；
然而，流通并未完全停止。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,
So far as is known ,
所以 远的 作为 是 已知 ,
就目前所知，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [ˈænɪmlz] [ˈkændɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ˈæftər][ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][hæz; həz]
the life of warm - blooded animals cannot continue after the circulation has
这 生活 的 温暖的 - 血腥 动物 不能 继续 后 这 循环 有
[ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
entirely ceased for more than a certain not very considerable length of time .
完全 停止 为了 更多的 比 一个 肯定 不是 非常 大量 长度 的 时间 ；
[-]
[**73**]
[-]

温血动物的血液循环完全停止超过一定时间后，其生命就无法继续。[73]

[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)] [hiːt] [dɪˈpendz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
The chemical changes on which animal heat depends , and without which there
这 化学 变化 在 哪个 动物 热 取决于 , 和 没有 哪个 那里
[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈæktɪv] [vɑːtæləti] ,
can be no active vitality ,
能 是 不 积极的 活力 ；
动物体温维持所依赖的化学变化，没有这些变化，动物就无法保持活跃的生命力。

[siːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][respəˈreɪʃ(ə)n] .
cease with the cessation of respiration .
停止 和 这 停止 的 呼吸 ；
随着呼吸停止而停止。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrmənt] [vɑːtæləti][ɪz] [stiɪl] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈfaɪbər] ,
But dormant vitality is still maintained in hibernation , because the heart's fibre ,
但 休眠 活力 是 仍然 维持 在 冬眠 , 因为 这 心脏的 纤维 ,
但是，即使在冬眠状态下，心脏的活力仍然得以维持，因为心脏的纤维，

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [blʌd] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [blʌd] [θruː]
excited to contract by the carbonized blood , continues to propel the blood through
兴奋的 到 合同 经过 这 碳化 血 , 继续 到 推进 这 血 通过
[ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['bɑːdi] .
the torpid body .
这 迟钝 身体 .

血液因碳化而收缩，继续推动血液流经迟缓的身体。

[ðɪs] [sləʊ] [sɜːrkjə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['viːnəs] [blʌd] [kən'tɪnjuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
This slow circulation of venous blood continues during the whole period of
这 慢的 循环 的 静脉 血 继续 期间 这 所有的 时期 的
[ˌhaɪbər'neɪ](ə)n] .
hibernation .
冬眠 .

在整个冬眠期间，静脉血的缓慢循环都会持续进行。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vaɪt(ə)] ['prɑːses] [wɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekəɡˌnaɪzd] ;
It is the only vital process which can be recognised ;
它 是 这 仅有的 必不可少的 过程 哪个 能 是 已确认 ;
这是唯一可以被识别的关键过程；

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)]
and it is not easy to understand how the life of any warm - blooded animal
和 它 是 不是 简单的 到 理解 如何 这 生活 的 任何 温暖的 - 血腥 动物
[kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
can be maintained in this way .
能 是 维持 在 这 方式 .

很难理解温血动物的生命是如何以这种方式维持的。

[ðə; ði] [eksplə'neɪ](ə)n] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['ɔːfərd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æb'sɔːrbənts]
The explanation usually offered is that the material conveyed by the absorbents
这 解释 通常 提供 是 那 这 材料 传递 经过 这 吸收剂
[sə'faɪsɪz] [tuː; tə] ['kɑʊntərbæləns] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [weɪst] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [sɜːrkjə'leɪ](ə)n] .
suffices to counterbalance the process of waste occasioned by the slow circulation .
足够了 到 抗衡 这 过程 的 浪费 引发 经过 这 慢的 循环 .

通常给出的解释是，吸收剂输送的物质足以抵消缓慢循环造成的废物产生过程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ri'æləti] [tʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]
But this does not in reality touch the chief difficulty presented by the phenomena
但 这 做 不是 在 现实 触碰 这 首席 困难 呈现 经过 这 现象
[ʌv; əv] [ˌhaɪbər'neɪ](ə)n] .
of hibernation .
的 冬眠 .

但这实际上并没有触及冬眠现象所带来的主要难题。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mɪr] [weɪst] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['els,wer] ['pɔɪntɪd] [aʊt])
So far as mere waste is concerned (as I have elsewhere pointed out)
所以 远的 作为 仅仅 浪费 是 担心的 (作为 我 有 别处 尖 出去)
就单纯的浪费而言（正如我在其他地方指出的那样）

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔː'streɪliən] ['prɑːses] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [ˌhaɪbər'neɪ](ə)n] ; [ɪn] [ðæt] ['prɑːses] ,
the imagined Australian process is as effectual as hibernation ; in that process ,
这 想象 澳大利亚 过程 是 作为 有效的 作为 冬眠 ; 在 那 过程 ,
想象中的澳大利亚式进程与冬眠一样无效；在这个过程中，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sɜːrkjə'leɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tʃekt] [æz; əz] [ðə; ði] [respə'reɪ](ə)n] ;
of course the circulation would be as completely checked as the respiration ;
的 课程 这 循环 会 是 作为 完全地 已检查 作为 这 呼吸 ;
当然，血液循环也会像呼吸一样受到彻底控制；

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [weɪst] ,
thus there would be no waste ,
因此 那里 会 是 不 浪费 ,

这样就不会造成浪费。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æb'sɔːrbənts] ([wɪt] [wʊd] [ˈɔːlsʊə][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ˈdɔːrmənt]) [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and the absorbents (which would also be absolutely dormant) would not have
和 这 吸收剂 (哪个 会 还 是 绝对地 休眠) 会 不是 有
[tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪt] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ˌhaɪbərˈneɪ](ə)n] .
to do even that slight amount of work which they accomplish during hibernation .
到 做 甚至 那 轻微 数量 的 工作 哪个 他们 完成 期间 冬眠 .

而吸收剂（也完全处于休眠状态）甚至不必像冬眠期间那样进行哪怕一点点的工作。

[ˈsaɪəns] [kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˌhaɪbərˈneɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [wɔːrm] - [ˈblʌdɪd]
Science can only say that the known cases of hibernation among warm - blooded
科学 能 仅有的 说 那 这 已知 案例 的 冬眠 之中 温暖的 - 血腥
[ˈænɪmlz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvaɪt(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈtrɔɪŋ] [laɪf]
animals show that the vital forces may be reduced much lower without destroying life
动物 展示 那 这 必不可少的 力量 可能 是 减少 很多 降低 没有 摧毁 生活
,
.
,

科学只能说，已知的温血动物冬眠案例表明，生命力可以在不危及生命的情况下大幅降低。

[ðæn; ðən][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [kənˈsiːvəb(ə)] .
than but for them we should have deemed conceivable .
比 但 为了 他们 我们 应该 有 被认为 可以想象的 .

如果不是因为他们，我们本应认为这是可以想象的。

[bʌt; bət][nekst][let][juːˈes] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪ](ə)l]
But next let us consider what science has to say as to the artificial
但 下一个 让 我们 考虑 什么 科学 有 到 说 作为 到 这 人造的

接下来，让我们来看看科学对人造物是怎么说的。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 510**]
[页 -]

[第510页]

[səˈspen](ə)n] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .
suspension of vitality .
暂停 的 活力 .

生命力停滞。

[ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃəˈdsənz] [ˈpeɪpər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst]
In Dr . Richardson's paper on this subject there is much which seems almost
在 博士 . 理查森的 纸 在 这 主题 那里 是 很多 哪个 似乎 几乎
[æz; əz] [sərˈpraɪzɪŋ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈstɔːri] .
as surprising as anything in the Australian story .
作为 奇怪 作为 任何事物 在 这 澳大利亚 故事 .

理查森博士关于这个主题的论文中有很多内容，其令人惊讶之处几乎与澳大利亚的故事一样多。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [siːmz] [ˈskersli] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðæt] [ˈstɔːri] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Indeed , he seems scarcely to have felt assured that that story really was a
的确 , 他 似乎 几乎 到 有 毛毡 保证 那 那 故事 真的 曾是 一个
[ˈhʊks] .
hoax .
骗局 .

事实上，他似乎并不确信那个故事真的是个骗局。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] , " [hi; hi] [sez] , " [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
" **The statements** , " **he says** , " **which** , **under the head of** : **A Wonderful Discovery**
" 这 声明 , " 他 说道 , " 哪个 , 在下面 这 头 的 : 一个 精彩的 发现
,
:
,

“这些声明,”他说,“标题为‘一项奇妙的发现’,
- [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪzben] ['kəriər] , [si:m] ['greɪtli] [tu; tə][hæv; həv] [ə'staːnɪʃt] [ðə; ði]
" **are copied from the Brisbane Courier** , **seem greatly to have astonished the**
- 是 复制 从 这 布里斯班 导游 , 似乎 非常 到 有 惊讶 这
[riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
reading public .
阅读 民众 .

这些内容是从《布里斯班信使报》复制而来, 似乎令广大读者大为震惊。
[tu; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [ʌn'truː] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tu; tə] [seɪ] .
To what extent the statements are true or untrue it is impossible to say .
到 什么 程度 这 声明 是 真的 或者 不属实 它 是 不可能的 到 说 .

这些说法在多大程度上是真或假, 我们无法判断。
[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevərli] - ['rɪt(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz]
The whole may be a cleverly - written fiction , **and certain of the words**
这 所有的 可能 是 一个 巧妙地 - 书面 小说 , 和 肯定 的 这 字
[ænd; ənd] [neɪmz] [juːst] [si:m] ,
and names used seem ,
和 姓名 用过的 似乎 ,
整部作品可能是一部构思巧妙的虚构作品, 其中使用的某些词语和名称似乎.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tu; tə][sʌm; səm] ['riːdɜːz] , [tu; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [vjuː] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [soʊ][ɔːr][naːt] ,
according to some readers , **to suggest that view** ; **but be this so or not** ,
根据 到 一些 读者 , 到 建议 那 看法 ; 但 是 这 所以 或者 不是 ,
有些读者认为应该这样看待这个问题; 但不管事实是否如此,

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['steɪtɪd] [maɪt] [biː; bi] [truː]
I wish to indicate that some part at all events of what is stated might be true
我 希望 到 表明 那 一些 部分 在 全部 活动 的 什么 是 声明 可能 是 真的
,
:
,

我想指出, 所述内容至少有一部分可能是真实的。
[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɑːsə'bɪləti] . "
and is certainly within the range of possibility . "
和 是 当然 之内 这 范围 的 可能性 . "
这当然在可能性范围内。”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [hi; hi] ['prəʊsiːdz] , " [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪʃn] [ˈʌndər]
" **The discovery** , " **he proceeds** , " **which is described in the communication under**
" 这 发现 , " 他 收益 , " 哪个 是 描述 在 这 沟通 在下面
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“这项发现,”他继续说道,“已在通知函中进行了描述,
[ɪz][naːt][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [nuː] ;
is not in principle new ;
是 不是 在 原则 新的 ;
从本质上讲, 这并不是什么新事物;

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv][.æniˈmeɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
on the subject of suspension of animation I have myself been making
在这主题 的 暂停 的 动画片 我 有 我 到过 制作
[ɪksperɪment(ə)]][ɪnˈkwaɪəɪz][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] ,
experimental inquiries for twenty - five years at least ,
实验 查询 为了 二十 - 五 年 在 至少 ,
关于生命体休眠这一课题, 我本人至少已经进行了二十五年的实验研究。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [ˈmeni] [ˈeseɪz] , [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd]
and have communicated to the scientific world many essays , lectures , and
和 有 沟通 到 这 科学 世界 许多 散文 , 讲座 , 和
[.demənˈstreɪʃənz] , [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː] .
demonstrations , relating to it .
示威游行 , 相关 到 它 .
并向科学界发表了许多与此相关的文章、演讲和演示。

[aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] [riːd] [ˈpepərz] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
I have twice read papers bearing on this inquiry to the Royal Society ,
我 有 两次 读 文件 轴承 在 这 询问 到 这 皇家 社会 ,
我曾两次向皇家学会宣读与此项调查相关的论文,

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
once to the British Association for the Advancement of Science ,
一次 到 这 英国 协会 为了 这 进步 的 科学 ,
曾向英国科学促进协会捐款,

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ɪksperɪˈment(ə)][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
two or three times in my lectures on Experimental and Practical Medicine , **and**
二 或者 三 时代 在 我的 讲座 在 实验 和 实际的 药品 , 和
[ˈpʌblɪʃt] [wʌn][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
published one in Nature .
已发布 一 在 自然 .
我在实验和实用医学讲座中提到过两三次, 并在《自然》杂志上发表过一篇。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər]
In respect to the particular point of the preservation of animal bodies for
在 尊重 到 这 特别的 观点 的 这 保存 的 动物 身体 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
关于保存动物尸体以供食用这一具体问题,

[aɪ] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] ,
I dwelt on this topic in the lectures delivered before the Society of Arts ,
我 居住 在 这 话题 在 这 讲座 发表 前 这 社会 的 艺术 ,
我在向艺术学会发表的演讲中详细阐述了这个主题,

[ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ʌv; əv][ləst] [jɪr] (-) ,
in April and May of last year (1878) ,
在 四月 和 可能 的 最后的 年 (-) ,
去年 (1878年) 四月和五月,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [ðæt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
explaining very definitely that the course of research in the direction of
解释 非常 确实 那 这 课程 的 研究 在 这 方向 的
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]
preservation must ultimately lead to a process by which we should keep the
保存 必须 最终 带领 到 一个 过程 经过 哪个 我们 应该 保持 这
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [səˈspendɪd] [məˈleɪkjələr] [laɪf] .
structures of animals in a form of suspended molecular life .
结构 的 动物 在 一个 形式 的 暂停 分子 生活 .

非常明确地解释说，朝着保存方向进行的研究最终必须导向一个过程，通过这个过程，我们应该以悬浮分子生命的形式保存动物的结构。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
" **In other words** ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wɪtʃ]
Dr . Richardson had indicated the possibility of doing precisely that which
博士 . 理查森 有 表明的 这 可能性 的 正在做 恰恰 那 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvæljuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [dɪˈskʌvəri] ,
would have constituted the chief value of the Australian discovery ,
会 有 构成 这 首席 价值 的 这 澳大利亚 发现 ,
理查森博士曾指出，这恰恰是澳大利亚发现的主要价值所在。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] .
if this had been real .
如果 这 有 到过 真实的 .
如果这是真的。

[let] [juː 'es][nekst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səˈspendɪŋ] [ə; eɪ]
Let us next consider what is known respecting the possibility of suspending a
让 我们 下一个 考虑 什么 是 已知 尊重 这 可能性 的 暂停 一个
[ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [laɪf] .
conscious and active life .
有意识的 和 积极的 生活 .
接下来，让我们考虑一下关于暂停有意识和积极生活的可能性，目前已知的情况。

[ðɪs] [ɪz][fɜːrst] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [baɪ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
This is first stated in general terms by Dr . Richardson , as follows :
这 是 第一的 声明 在 一般的 条款 经过 博士 . 理查森 , 作为 跟随 :
理查森博士首先对此进行了概括性的阐述，如下：

— " [ɪf] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈziːz] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
— " **If an animal perfectly free from disease be subjected to the action of**
— " 如果 一个 动物 完美 自由的 从 疾病 是 受 到 这 行动 的
[sʌm; səm] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənts][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪˈdʒuːsɪŋ]
some chemical agents or physical agencies which have the property of reducing
一些 化学 代理人 或者 身体的 机构 哪个 有 这 财产 的 减少
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
to the extremest limit the motor forces of the body ,
到 这 极端 限制 这 发动机 力量 的 这 身体 ,
—“如果一只完全没有疾病的动物受到某些化学物质或物理因素的作用，而这些物质或因素具有将身体运动能力降至最低限度的特性，

[ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈmʌskjələr] [ˈækʃ(ə)n] ,
the muscular irritability , and the nervous stimulus to muscular action ,
这 肌肉发达的 易怒 , 和 这 紧张的 刺激 到 肌肉发达的 行动 ,
肌肉兴奋性，以及对肌肉活动的神经刺激，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs]
and if the suspension of the muscular irritability and of the nervous
和 如果 这 暂停 的 这 肌肉发达的 易怒 和 的 这 紧张的
[eksə'teɪʃn] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['i:kwəli] ,
excitation be made at once and equally ,
励磁 是 制成 在 一次 和 同样地 ;

如果肌肉兴奋性和神经兴奋性能够同时且同等地抑制，

[ðə; ði]['ba:di]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [ænɪm(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
the body even of a warm - blooded animal may be brought down to a
这 身体 甚至 的 一个 温暖的 - 血腥 动物 可能 是 带来 向下 到 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] ,
condition so closely resembling death ,
状况 所以 密切 类似 死亡 ;

即使是温血动物的尸体，也可能被处理到与死亡非常接近的状态。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
that the most careful examination may fail to detect any signs of life .
那 这 最多 小心 考试 可能 失败 到 探测 任何 标志 的 生活 ;

即使最仔细的检查也可能无法发现任何生命迹象。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['stetmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['stʌdɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [dɪ'zaɪɜ:z] ['θɜ:rəli]
" **This general statement must be carefully studied if the reader desires thoroughly**
" 这 一般的 陈述 必须 是 小心 研究 如果 这 读者 欲望 彻底
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪəns]
to understand at once the power and the limits of the power of science
到 理解 在 一次 这 力量 和 这 限制 的 这 力量 的 科学

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in this direction :
在 这 方向 :

“如果读者想要彻底了解科学在这方面的力量和局限性，就必须仔细研究这一总论。”

[ðə; ði]['moʊtər] ['fɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['stɪmjələs] [tu:; tə]
The motor forces , the muscular irritability , and the nervous stimulus to
这 发动机 力量 , 这 肌肉发达的 易怒 , 和 这 紧张的 刺激 到
['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] ,
muscular action ,
肌肉发达的 行动 ;

运动力、肌肉兴奋性和肌肉活动的神经刺激，

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [æbsə'lu:tli]
can be reduced to a certain extent without destroying life , but not absolutely
能 是 减少 到 一个 肯定 程度 没有 摧毁 生活 , 但 不是 绝对地
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪn] [laɪf] .
without destroying life .
没有 摧毁 生活 :

可以在不破坏生命的情况下减少到一定程度，但不能完全不破坏生命。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
The reduction of the muscular irritability must be made at once and
这 减少 的 这 肌肉发达的 易怒 必须 是 制成 在 一次 和
['i:kwəli] ;
equally ;
同样地 ;

必须立即且均衡地降低肌肉兴奋性；

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts] ['lɒvɪst] ['lɪmɪt]
if the muscular irritability is reduced to its lowest limit
如果 这 肌肉发达的 易怒 是 减少 到 它是 最低 限制
如果肌肉兴奋性降低到最低限度

[waɪl] [ðə; ði]
while the
尽管 这

虽然

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 511]
[页 -]

[第511页]

['nɜːrvəs] [ˌɛksaɪteɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] , [ɔːr] [ɪz] [les] [rɪ'dʒʊst] , [deθ] [ɪn'sjuːz] ; [ænd; ənd] [vaɪs]
nervous excitation remains unaltered , or is less reduced , death ensues ; and vice
紧张的 励磁 遗迹 未改变的 , 或者是 较少的 减少 , 死亡 随之而来 ; 和 副
versâ ,

神经兴奋性若保持不变或降低幅度较小, 则会导致死亡; 反之亦然。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ˌɛksaɪteɪʃn] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ɪts] ['ləʊɪst] ['lɪmɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌskjələɹ] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ]
if the nervous excitation is reduced to its lowest limits while the muscular irritability
如果 这 紧张的 励磁 是 减少 到 它是 最低 限制 尽管 这 肌肉发达的 易怒
[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] ,
remains unaltered ,
遗迹 未改变的 ,

如果神经兴奋性降低到最低限度, 而肌肉兴奋性保持不变,

[ɔːr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒʊst] , [deθ] ['iːkwəli] ['fɑːləʊz] .
or is little reduced , death equally follows .
或者是 小的 减少 , 死亡 同样地 跟随 .

或者减少幅度很小, 死亡也随之而来。

[ðən] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [deθ] [ɪz]
Then it is to be noticed that though when the state of seeming death is
然后 它是 到 是 注意到 那 尽管 什么时候 这 状态 的 似乎 死亡 是
[brɔːt] [ə 'baʊt] ,
brought about ,
带来 关于 ,

那么需要注意的是, 尽管当看似死亡的状态出现时,

[ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [drɪ'tekt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the most careful examination may fail to detect any signs of life ,
这 最多 小心 考试 可能 失败 到 探测 任何 标志 的 生活 ,

即使是最仔细的检查也可能无法发现任何生命迹象。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðæt] ['saɪəns] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ʃɒr] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['keɪsɪz]
it does not follow that science may not find perfectly sure means of detecting cases
它 做 不是 跟随 那 科学 可能 不是 寻找 完美 当然 方法 的 检测 案例
[wer] [laɪf] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [bʌt; bət] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['veri] ['ləʊɪst] .
where life still exists but is at its very lowest .
在哪里 生活 仍然 存在 但 是 在 它是 非常 最低 .

但这并不意味着科学就找不到完全可靠的方法来检测生命仍然存在但处于极低水平的情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [tests] ,
Of course all the ordinary tests ,
的 课程 全部 这 普通的 测试 ,

当然, 所有常规测试,

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [pleɪs] [kəm'pliːt] [rɪ'laɪəns] — [ə; eɪ] ['mɪrər] [pleɪst] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ,
in which so many place complete reliance — a mirror placed close to the mouth ,
在 哪个 所以 许多 地方 完全的 依赖 — 一个 镜子 放置 关闭 到 这 嘴 ,
许多人完全依赖于此——一面放在嘴边的镜子,

[ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌls] , [hænd] , [ɔːr] [ɪr] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪst] [-] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haːrt] ,
a finger on the pulse , hand , or ear applied to the breast [74] over the heart ,
一个 手指 在 这 脉搏 , 手 , 或者 耳朵 应用 到 这 胸部 [-] 超过 这 心 ,
将手指放在脉搏上, 或将手或耳朵贴在胸部[74]心脏上方,

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] — [wəd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪnˈædɪkwət] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeni]
and so forth — would be utterly inadequate , in such a case , to reveal any
和 所以 前进 — 会 是 完全地 不足 , 在 这样的 一个 案件 , 到 揭示 任何
[saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
signs of life .
标志 的 生活 .

在这种情况下, 诸如此类的检查完全不足以发现任何生命迹象。
[ðæt] [ˈdɑːktəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [vɑːtʌləti] [nɑːt] [ɑːrtɪˈfɪʃli]
That doctors have been deceived by cases of suspended vitality not artificially
那 医生 有 到过 受骗 经过 案例 的 暂停 活力 不是 人为地
[prəˈduːst] , [bʌt; bət] [ˈprezəntɪŋ] [ˈsɪmələ] [fəˈhɑːmɪnə] ,
produced , but presenting similar phenomena ,
生产 , 但 呈现 相似的 现象 ,
医生们被一些并非人为造成的、但表现出类似现象的“生命体征暂停”病例所蒙蔽。

[ɪz] [wel] [noʊn] .
is well known .
是出色地 已知 .
众所周知。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ,
A case in point may not be out of place here ,
一个 案件 在 观点 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 ,
这里举个例子或许并不违和。

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [wel] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
as illustrating well certain features of suspended animation ,
作为 图示 出色地 肯定 特征 的 暂停 动画片 ,
作为对假死状态某些特征的很好的例证,

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [meɪ] [rɪˈmeɪn] ,
and showing the possibility that in some cases consciousness may remain ,
和 显示 这 可能性 那 在 一些 案例 意识 可能 保持 ,
并表明在某些情况下意识可能仍然存在的可能性,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkerf(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [dɪˈtektɪs] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
even when the most careful examination detects no traces of life .
甚至 什么时候 这 最多 小心 考试 检测 不 痕迹 的 生活 .
即使经过最仔细的检查, 也没有发现任何生命迹象。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˌæɪgˌzændər] [ˈkraɪtɪn] ,
The case is described by Dr . Alexander Crichton ,
这 案件 是 描述 经过 博士 : 亚历山大 克莱顿 ,
该病例由亚历山大·克莱顿博士描述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] . "
in his " Inquiry into the Nature and Origin of Mental Derangement . "
在 他的 " 询问 进入 这 自然 和 起源 的 精神的 精神错乱 . "
在他的《精神错乱的性质和起源研究》中。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [sɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
" A young lady , who had seemed gradually to sink until she died ,
" 一个 年轻的 女士 , who 有 似乎 逐步地 到 下沉 直到 她 死亡 ,
一位年轻女子, 似乎逐渐衰弱直至去世,

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fn] , ['kerf(ə)] ['skru:təni] [rɪ'vi:lɪŋ] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv][vɑ'tæləti] .
had been placed in her coffin , careful scrutiny revealing no signs of vitality .
有 到过 放置 在 她 棺材 , 小心 审查 揭示 不 标志 的 活力 .

她被放入棺材后，经仔细检查，未发现任何生命迹象。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]['fju:nərəl] , ['sevrəl] [hɪmz] [wɜ:r; wəɹ] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
On the day appointed for her funeral , several hymns were sung before her
在 这 天 任命 为了 她 葬礼 , 一些 赞美诗 是 唱 前 她
[dɔ:r] .
door .
门 .

在她葬礼当天，人们在她门前唱了几首赞美诗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [frendz]
She was conscious of all that happened around her , and heard her friends
她 曾是 有意识的 的 全部 那 发生 大约 她 , 和 听到 她 朋友们
[lə'mentɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] .
lamenting her death .
哀叹 她 死亡 .

她能意识到周围发生的一切，并听到朋友们在哀悼她的离世。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðem; ðəm][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ded] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fn] ,
She felt them put on the dead - clothes , and lay her in the coffin ,
她 毛毡 他们 放 在 这 死的 - 衣服 , 和 躺 她 在 这 棺材 ,
[ə'fɛl] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] .
她感觉他们给她穿上丧服，然后把她放进棺材里。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['ment(ə)][æŋ'zaɪəti] .
which produced an indescribable mental anxiety .
哪个 生产 一个 无法形容 精神的 焦虑 .

这造成了一种难以言喻的精神焦虑。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['paʊə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt]
She tried to cry , but her mind was without power , and could not act
她 尝试 到 哭 , 但 她 头脑 曾是 没有 力量 , 和 可以 不是 行为
[ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] .
on the body .
在 这 身体 .

她想哭，但她的意识一片空白，无法控制自己的身体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ɔ:r][tu:; tə]['oʊpən]
It was equally impossible to her to stretch out her arms or to open
它 曾是 同样地 不可能的 到 她 到 拉紧 出去 她 武器 或者 到 打开
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɔ:r][tu:; tə][kraɪ] ,
her eyes or to cry ,
她 眼睛 或者 到 哭 ,

她同样无法伸展双臂、睁开眼睛或哭泣。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
although she continually endeavoured to do so .
虽然 她 持续 努力 到 做 所以 .

尽管她一直努力这样做。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The internal anguish of her mind was , however ,
这 内部的 痛苦 的 她 头脑 曾是 , 然而 ,
[hɜ:r; həɹ] [haʊ'evər] .
然而，她内心的痛苦却是.....

[æ̃t; ət̃][ɪts̃][ʌ̃tmoũst̃] [hãɪt̃] [weñ] [ð̃ə; ð̃i][ˈf̃juːnə̃rəl̃] [hɪmz̃] [br̃ˈgæ̃n][tuː; t̃ə][biː; bĩ] [s̃ʌŋ̃] [æ̃nd; ə̃nd] [weñ]
at its utmost height when the funeral hymns began to be sung and when
在 它是 极致 高度 什么时候 这 葬礼 赞美诗 开始 到 是 唱 和 什么时候
[ð̃ə; ð̃i][ɪ̃ɪd̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈk̃ɔːfɪ̃ñ] [w̃ʌz̃; w̃əz̃] [ə̃ˈbaʊ̃t̃] [tuː; t̃ə][biː; bĩ] [nẽɪld̃] [ɑːñ] .
the lid of the coffin was about to be nailed on .
这 盖 的 这 棺材 曾是 关于 到 是 钉子 在 .
当葬礼赞歌开始响起，棺材盖即将被钉上时，气氛达到了高潮。

[ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔːt̃] [ð̃æ̃t̃][ʃiː; ʃĩ][w̃ʌz̃; w̃əz̃][tuː; t̃ə][biː; bĩ] [ˈberɪd̃] [ə̃ˈlaɪ̃ṽ][w̃ʌz̃; w̃əz̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃][w̃ʌŋ̃] [wɪt̃] [geɪ̃ṽ]
The thought that she was to be buried alive was the first one which gave
这 想法 那 她 曾是 到 是 埋葬 活 曾是 这 第一的 一 哪个 给予
[ækˈtɪvətĩ][tuː; t̃ə][h̃ɜːr; h̃ər][maɪ̃nd̃] ,
activity to her mind ,
活动 到 她 头脑 ,
她脑海中第一个浮现的念头是自己将被活埋。

[æ̃nd; ə̃nd] [k̃ɔːzd̃] [aɪˈtiː][tuː; t̃ə][ˈɑːpərəɪ̃t̃] [ɑːñ][h̃ɜːr; h̃ər] [k̃ɔːrˈpɔːriəl̃] [freɪ̃m̃] .
and caused it to operate on her corporeal frame .
和 导致 它 到 操作 在 她 肉体 框架 .
并使其对她的肉体进行作用。

[dʒʌ̃st̃][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˈpiːp(ə)̃l̃] [w̃ɜːr; w̃ər] [ə̃ˈbaʊ̃t̃] [tuː; t̃ə][neɪ̃l̃][ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ɪ̃ɪd̃] ,
Just as the people were about to nail on the lid ,
只是 作为 这 人们 是 关于 到 指甲 在 这 盖 ,
正当人们准备把盖子钉上时，

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 512**]
[页 -]
[第512页]

[kaɪ̃nd̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˌp̃ɜːrspə̃ˈreɪ̃ʃñ] [w̃ʌz̃; w̃əz̃] [ə̃bˈz̃ɜːrvd̃] [tuː; t̃ə] [ə̃ˈpɪr̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈs̃ɜːrfɪ̃s̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈb̃ɑːdĩ] .
kind of perspiration was observed to appear on the surface of the body .
种类 的 汗 曾是 观察到 到 出现在 在这 表面 的 这 身体 .
观察到身体表面出现某种汗液。

[aɪˈtiː] [gruː] [ˈgreɪ̃tər̃] [ˈevrĩ] [ˈmoʊ̃mə̃nt̃] ,
It grew greater every moment ,
它 生长 更大的 每一个 片刻 ,
它每时每刻都在变得更大，

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ət̃][lə̃ɪst̃][ə; eɪ][kaɪ̃nd̃][ʌ̃v; ə̃v] [kənˈvʌ̃lsɪ̃ṽ] [ˈmoʊ̃(ə)ñ][w̃ʌz̃; w̃əz̃] [ə̃bˈz̃ɜːrvd̃] [ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃i][h̃ændz̃]
and at last a kind of convulsive motion was observed in the hands
和 在 最后的 一个 种类 的 痉挛 运动 曾是 观察到 在这 双手

[æ̃nd; ə̃nd] [fiːt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [k̃ɔːrps̃] .
and feet of the corpse .
和 脚 的 这 尸体 .
最后，人们观察到尸体的手脚出现了某种痉挛性运动。

[ə; eɪ] [f̃juː] [ˈmɪnɪ̃ts̃] [ˈæ̃ftər̃] , [ˈdʊrɪ̃ŋ̃] [wɪt̃] [frẽʃ̃] [saɪ̃nz̃][ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈt̃ɜːrnĩŋ̃] [laɪ̃f̃] [ə̃ˈpɪr̃d̃] ,
A few minutes after , during which fresh signs of returning life appeared ,
一个 很少 分钟 后 , 期间 哪个 新鲜的 标志 的 返回 生活 出现 ,
几分钟后，出现了新的生命复苏迹象，

[ʃiː; ʃĩ][æ̃t; ət̃][w̃ʌ̃ns̃] [ˈoʊ̃pə̃nd̃][h̃ɜːr; h̃ər] [aɪz̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈʌ̃təd̃] [ə; eɪ][moʊ̃st̃] [ˈpɪtiə̃bl̃] [ʃriːk̃] .
she at once opened her eyes , and uttered a most pitiable shriek .
她 在 一次 打开 她 眼睛 , 和 说出 一个 最多 可怜的 尖叫 .
她立刻睁开眼睛，发出了一声极其凄惨的尖叫。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
" **In this case it was considered that the state of trance had been brought**
" 在 这 案件 它 曾是 经过考虑的 那 这 状态 的 发呆 有 到过 带来
[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kən'træktərɪ] ['æk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sentərz] .
about by the excessive contractile action of the nervous centres .
关于 经过 这 过多的 收缩 行动 的 这 紧张的 中心 .
“在这种情况下，人们认为恍惚状态是由神经中枢过度收缩引起的。”

[es 'ti:] . [ˈɔgəstɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
St . Augustine , by the way ,
英石 . 奥古斯丁 , 经过 这 方式 ,
顺便提一下，他是圣奥古斯丁。

[ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] " [di:] [ˌsi:vi:'teɪt] ['deɪ,i] " [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pri:st] [kɔ:ld] -
remarks in his " De Civitate Dei " on the case of a certain priest called Restitutus
评论 在 他的 " 德 市民 德伊 " 在 这 案件 的 一个 肯定 牧师 称为 -
([ə'prɒʊpriətli] [ɪ'nʌf]) ,
(appropriately enough) ,
(适当 足够的) ,
他在《上帝之城》中对一位名叫雷斯蒂图图斯（Restitutus）的神父的案例发表了评论（这名字真是恰如其分）。

[hu:] [kʊd; kəd] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [wɪð'drɔ:z] [hɪm'self] [frʌm; frəm][laɪf] [ɪn] [sʌt] [sɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
who could when he wished withdraw himself from life in such sort that he did
WHO 可以 什么时候 他 希望 提取 他自己 从 生活 在 这样的 种类 那 他 做过
[nɑ:t] [fi:l] [wen] [twɪtʃt] [ɔ:r] [stʌŋ] ,
not feel when twitched or stung ,
不是 感觉 什么时候 抽搐 或者 被蜇了 ,
他可以随心所欲地从生活中抽搐或被蜇伤，以至于感觉不到任何痛苦。

[bʌt; bət] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [bə:nd] [wɪð'aʊt] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] [ɪk'sept] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but might even be burned without suffering pain except afterwards from the
但 可能 甚至 是 烧伤 没有 痛苦 疼痛 除了 然后 从 这
[wu:nd] [soʊ] [prə'du:st] .
wound so produced .
伤口 所以 生产 .
即使被烧伤，也可能感觉不到疼痛，只是之后会因烧伤造成的伤口而感到疼痛。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mu:v] ,
Not only did he not struggle or even move ,
不是 仅有的 做过 他 不是 斗争 或者 甚至 移动 ,
他不仅没有挣扎，甚至没有动弹，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bri:ð] ,
but like a dead person he did not breathe ,
但 喜欢 一个 死的 人 他 做过 不是 呼吸 ,
但他像死人一样，没有了呼吸。

[jet] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ([ɪf]
yet afterwards he said that he could hear the voices of those around him (if
然而 然后 他 说 那 他 可以 听到 这 声音 的 那些 大约 他 (如果
[ðeɪ] [spoʊk] ['laʊdli]) [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ([di:] -) .
they spoke loudly) as if from a great distance (de longinquo) .
他们 辐 高声) 作为 如果 从 一个 伟大的 距离 (德 -)) .
然而后来他说，他能听到周围人的声音（如果他们大声说话），就好像是从很远的地方传来的一样（de longinquo）。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɪtʃədsənz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪʃ(ə)l]
To return , however , to Dr . Richardson's discussion of the artificial
到 返回 , 然而 , 到 博士 . 理查森的 讨论 的 这 人造的
[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .
suspension of active life .
暂停 的 积极的 生活 .
不过，让我们回到理查森博士关于人为中止积极生活的讨论。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [θriː] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələər] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
He recognises three degrees of muscular irritability , to which he has given
他 认可 三 学位 的 肌肉发达的 易怒 , 到 哪个 他 有 给定
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,
the names of active efficient ,
这 姓名 的 积极的 高效的 ,
他将肌肉兴奋性分为三个等级, 并分别命名为活跃型、高效型、

[ˈpæsɪv] [ɪˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] ,
passive efficient , and negative ,
被动的 高效的 , 和 消极的 ,
被动高效, 且负面

— [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
— though doubtless he would recognize the probability that the line separating the
— 尽管 毫无疑问 他 会 认出 这 可能性 那 这 线 分离 这
[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪ] [naːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈtreɪst] ,
first from the second may not always be easily traced ,
第一的 从 这 第二 可能 不是 总是 是 容易地 追踪 ,
——尽管他无疑会意识到, 区分第一点和第二点的界限可能并不总是那么容易辨认。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdefɪnət] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd]
and that , though there is a most definite distinction between the second and
和 那 , 尽管 那里 是 一个 最多 定 区别 之间 这 第二 和
[ðə; ði][θɜːrd] ,
the third ,
这 第三 ,
尽管第二种和第三种之间存在非常明确的区别,

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn][hæz; həz][naːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
the actual position of the boundary line has not as yet been determined .
这 实际的 位置 的 这 边界 线 有 不是 作为 然而 到过 决定 .
边界线的实际位置尚未确定。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [steɪts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪnd] ,
In other words , so far as the first and second states are concerned ,
在 其他 字 , 所以 远的 作为 这 第一的 和 第二 各州 是 担心的 ,
换句话说, 就第一和第二个状态而言,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] [tuː] [dɪˈɡriːz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈmeni] .
there are not two degrees only , but many .
那里 是 不是 二 学位 仅有的 , 但 许多 .
学位不止两种, 而是很多种。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [ˈnegətɪv] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ]
As regards the third or negative state , which is only another way of describing
作为 问候 这 第三 或者 消极的 状态 , 哪个 是 仅有的 其他 方式 的 描述
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
至于第三种状态, 也就是否定状态, 这只不过是描述死亡的另一种方式而已。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈɡriː] ,
there is , of course , only one degree ,
那里 是 , 的 课程 , 仅有的 一 程度 ,
当然, 只有一度。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]
though the evidence as to the existence of this state may be more or less
尽管 这 证据 作为 到 这 存在 的 这 状态 可能 是 更多的 或者较少的
[kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ɑːbvɪəs] .
complete and obvious .
完全的 和 明显的 .

尽管关于这个国家存在的证据可能相当完整和明显。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdsn̩] [di'fainz][ðə; ði] ['æktɪv] [ɪ'fɪ](ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æz; əz]
Dr . Richardson defines the active efficient state of muscular irritability as
博士 . 理查森 定义 这 积极的 高效的 状态 的 肌肉发达的 易怒 作为
[ðæt] " [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['lɪvɪŋ] ['mʌs(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
that " represented in the ordinary living muscle in which the heart is working at full
那 " 代表 在 这 普通的 活的 肌肉 在 哪个 这 心 是 在职的 在 满的
[tenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,

理查森博士将肌肉兴奋性的活跃有效状态定义为“在心脏处于完全张力状态下工作的普通活体肌肉中所表现出的状态”。

[ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and all parts of the body are thoroughly supplied with blood ,
和 全部 部分 的 这 身体 是 彻底 供应 和 血 ,
身体各个部位血液供应充足。

[wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fʊl] [laɪf] .
with perfection of consciousness in waking hours , and , in a word , full life .
和 完美 的 意识 在 醒来 小时 , 和 , 在 一个 单词 , 满的 生活 .
清醒时意识完美，总之，过上了充实的生活。

" [ðə; ði] ['sekənd] , [ɔːr] ['pæsɪv] [ɪ'fɪ](ə)nt] [steɪt] , " [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænrɪ'meɪʃ(ə)n] ,
" The second , or passive efficient state , " is represented in suspended animation ,
" 这 第二 , 或者 被动的 高效的 状态 , " 是 代表 在 暂停 动画片 ,
“第二种状态，或者说被动高效状态”，以假死状态为代表。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] [bʌt; bət][æt; ət] [loʊ] ['tenʃ(ə)n] ,
in which the heart is working regularly but at low tension ,
在 哪个 这 心 是 在职的 经常 但 在 低的 紧张 ,
心脏正常跳动，但血压较低。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ](ə)nt] [blʌd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
supplying the muscles and other parts with sufficient blood to maintain the
供应 这 肌肉 和 其他 部分 和 充足的 血 到 维持 这
[mə'leɪkjələr] [laɪf] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
molecular life , but no more .
分子 生活 , 但 不 更多的 .

为肌肉和其他部位提供足够的血液以维持分子生命，但仅此而已。

" [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪːz] [steɪts] — [ðə; ði] ['negətɪv] — " [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" The third of these states — the negative — " is represented when there is no
" 这 第三 的 这些 各州 — 这 消极的 — " 是 代表 什么时候 那里 是 不
[ˈmoʊʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdɪ] ,
motion whatever of blood through the body ,
运动 任何 的 血 通过 这 身体 ,
“这三种状态中的第三种——阴性——”是指血液在体内完全没有流动的情况。

[æz; əz][ɪn][æn; ən]['ænrɪm(ə)] [ɪn'taɪərli] ['frouz(ə)n] .
as in an animal entirely frozen .
作为 在 一个 动物 完全 冷冻 .
就像一只完全冻僵的动物。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" **With the first and third of these states I have in reality nothing to do** ,
" 和 这 第一的 和 第三 的 这些 各州 我 有 在 现实 没有什么 到 做 ,
“对于这三个州中的第一个和第三个州，我实际上没有任何事可做。”

[ən'les] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] ['negətɪv] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi]
unless indeed it could be shown that the third or negative state can be
除非 的确 它 可以 是 所示 那 这 第三 或者 消极的 状态 能 是
[prə'duːst] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːzɪŋ] [deθ] .
produced without causing death .
生产 没有 导致 死亡 .

除非确实能够证明第三种状态（或称否定状态）可以在不导致死亡的情况下产生。

[pər'hæps][ɪn] [ə'suːmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'bʌv] ,
Perhaps in assuming , as I did above ,
也许 在 假设 , 作为 我 做过 多于 ,
或许正如我上面所做的假设，

[ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
that this state is identical with the state of the dead , I was , in fact ,
那 这 状态 是 完全相同的 和 这 状态 的 这 死的 , 我 曾是 , 在 事实 ,
事实上，我意识到这种状态与死后的状态完全相同。

[ə'suːmɪŋ] [wʌt] ['saɪəns] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] ['dɛmənstreɪt] .
assuming what science has yet to demonstrate .
假设 什么 科学 有 然而 到 证明 .
假设科学尚未证明的事情。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [haʊ'evər] , [seɪ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['vælɪd] [kə:ntrə'dɪkʃn] ,
I may at any rate , however , say without fear of valid contradiction ,
我 可能 在 任何 速度 , 然而 , 说 没有 害怕 的 有效的 矛盾 ,
至少我可以毫不担心遭到反驳地说：

[ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['negətɪv] [steɪt]
that science has as yet never succeeded in showing that this negative state
那 科学 有 作为 然而 绝不 成功了 在 显示 那 这 消极的 状态
[meɪ] [biː; bi]
may be
可能 是

科学至今尚未成功证明这种负面状态可能是

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第13/15页

[ə'teɪnd] [i:v(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪ'dəʊt] [deθ] [ɪn'suːɪŋ] ;
attained even for a moment without death ensuing ;
已达到 甚至 为了 一个 片刻 没有 死亡 随后 ;

即使只是短暂地达到这种状态，也不会导致死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɔːbə'bɪləti] ([ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)nti]) [ɪz] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [ðɪs]
and the probability (almost amounting to certainty) is that death and this
和 这 可能性 (几乎 金额 到 肯定) 是 那 死亡 和 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈevri] [ɪnstəns] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] .
change of state have in every instance been simultaneous .
改变 的 状态 有 在 每一个 实例 到过 同时 .

几乎可以肯定的是，死亡和这种状态的改变在每一种情况下都是同时发生的。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdʒən] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæni'meɪʃ(ə)n][ɪz]
Dr . Richardson speaks of the second stage as that in which animation is
博士 . 理查森 说话 的 这 第二 阶段 作为 那 在 哪个 动画片 是
[ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'spendɪd] ;
usually suspended ;
通常 暂停 ;

理查森博士将第二阶段描述为动画通常暂停的阶段；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃuː] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [steɪdʒ][kæn; kən][i:v(ə)n] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ə'teɪnd]
but he does not show that the third stage can even possibly be attained
但 他 做 不是 展示 那 这 第三 阶段 能 甚至 可能 是 已达到
[wɪ'dəʊt] [deθ] .
without death .
没有 死亡 .

但他并没有证明第三阶段有可能在不死亡的情况下达到。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] , [ɔːr][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpæsiv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] , [ˈkloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][θɜːrd] ,
The second stage , or stage of passive efficiency , closely resembles the third ,
这 第二 阶段 , 或者 阶段 的 被动的 效率 , 密切 类似 这 第三 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] , [ɔːr][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpæsiv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] , [ˈkloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][θɜːrd] ,
第二阶段，或者说被动效率阶段，与第三阶段非常相似。

" [bʌt; bət] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **but differs from it in that , under favouring circumstances** ,
" 但 不同 从 它 在 那 , 在下面 偏爱 情况 ,

但与它不同的是，在有利的情况下，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'naːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ɪ'fɪ(ə)nt] [steɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrfɛktli]
the whole of the phenomena of the active efficient stage may be perfectly
这 所有的 的 这 现象 的 这 积极的 高效的 阶段 可能 是 完美
[rɪ'zjuːmd] ,
resumed ,
恢复 ,

整个有效活跃阶段的现象都可以被完美地概括出来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'laːrdʒɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
the heart suddenly enlarging in volume from its filling with blood ,
这 心 突然 扩大 在 体积 从 它是 填充 和 血 ,
[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'laːrdʒɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
心脏因充血而体积突然增大。

[ænd; ənd] [ri:'ænimetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rgənɪzəm][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'nu:d] [stroʊk] [ɪn] [fʊl]
and reanimating the whole organism by the force of its renewed stroke in full
和 复活 这 所有的 生物 经过 这 力量 的 它是 更新 中风 在 满的
[ˈtenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

并以全部张力重新振作起来，使整个有机体恢复活力。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [prə'si:did] , " [kən'tɪnju:z] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈrɪtʃərdən] ,
So far as we have yet proceeded , " continues Dr . Richardson ,
所以 远的 作为 我们 有 然而 继续 , " 继续 博士 . 理查森 ,
“就我们目前所取得的进展而言,”理查森博士继续说道, “

" [ðə; ði] [hoʊl] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
" the whole phenomena of restoration from death are accomplished during this
" 这 所有的 现象 的 恢复 从 死亡 是 完成 期间 这
[steɪdʒ] ; " ['mi:nɪŋ] , [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] ,
stage ; " meaning , it would seem ,
阶段 ; " 意义 , 它 会 似乎 ,
“整个死亡复原过程都在这一阶段完成;” 这意味着, 似乎

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ,
that in all instances of restoration the restoration has been from the second ,
那 在 全部 实例 的 恢复 这 恢复 有 到过 从 这 第二 ,
在所有修复案例中, 修复都是从第二部分开始的。

[ˈnevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [steɪdʒ] .
never from the third stage .
绝不 从 这 第三 阶段 .
绝不从第三阶段开始。

" [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ˈveri]
" To those who are not accustomed to see them they are no doubt very
" 到 那些 WHO 是 不是 习惯 到 看 他们 他们 是 不 怀疑 非常
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
“对于那些不习惯看到它们的人来说, 它们无疑非常奇妙。”

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˌrestə'reɪʃənz] [frʌm; frəm] [deθ] .
looking like veritable restorations from death .
寻找 喜欢 真正的 修复 从 死亡 .
看起来就像是从死里复活一样。

[ðeɪ] [sər'praɪz] ['i:v(ə)n][ˈmedɪk(ə)][men][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðem; ðəm] .
They surprise even medical men the first time they are witnessed by them .
他们 惊喜 甚至 医疗的 男人 这 第一的 时间 他们 是 目击者 经过 他们 .
即使是医务人员, 第一次看到它们时也会感到惊讶。

" [hi:; hi] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" He gives an interesting illustration .
" 他 给予 一个 有趣的 插图 .
他举了一个很有趣的例子。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmedɪk(ə)][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][æt; ət] [li:dz] ,
At a meeting of the British Medical Association at Leeds ,
在 一个 会议 的 这 英国 医疗的 协会 在 利兹 ,
在利兹举行的英国医学协会会议上,

" [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [ðə; ði]
" a member of the Association was showing to a large audience the
" 一个 成员 的 这 协会 曾是 显示 到 一个 大的 观众 这
[æk(ə)n][ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd][gæs] ,
action of nitrous oxide gas ,
行动 的 一氧化二氮 氧化物 气体 ,

“协会的一名成员正在向众多观众展示一氧化二氮气体的作用，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [demən'streɪ(ə)n] .
using a rabbit as the subject of his demonstration .
使用 一个 兔子 作为 这 主题 的 他的 示范 .

他以兔子为演示对象。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:rkə'taɪzɪŋ] ['tjeɪmbə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,
The animal was removed from the narcotizing chamber a little too late ,
这 动物 曾是 已移除 从 这 麻醉 房间 一个 小的 也 晚的 ,
动物被从麻醉室里取出来的时候稍微晚了一点。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]
for it had ceased to breathe , and it was placed on the table to
为了 它 有 停止 到 呼吸 , 和 它 曾是 放置 在 这 桌子 到
[ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ded] . "
all appearance dead . "
全部 外貌 死的 . "

因为它已经停止了呼吸，被放在桌子上，看起来就像死了一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , " [hiː; hi] ['proʊsiːdʒ] , " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" At this stage , he proceeds , I went to the table ,
" 在 这 阶段 , " 他 收益 , " 我 去 到 这 桌子 ,
“在这个阶段,”他继续说道，“我走到桌子旁，

[ænd; ənd][baɪ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['æktɪŋ] ['beloʊz] [rɪ'stɔ:rd] [respə'reɪ(ə)n] .
and by use of a small pair of double - acting bellows restored respiration .
和 经过 使用 的 一个 小的 一对 的 双倍的 - 表演 风箱 恢复 呼吸 .
通过使用一对小型双作用风箱，恢复了呼吸。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]
In about four minutes there was revival of active irritability in the abdominal
在 关于 四 分钟 那里 曾是 复兴 的 积极的 易怒 在 这 腹部
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,
大约四分钟后，腹部肌肉的活跃兴奋性再次出现。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['æniɪm(ə)l] [liːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
and two minutes later the animal leaped again into life , as if it had
和 二 分钟 之后 这 动物 跳跃 再次 进入 生活 , 作为 如果 它 有
[ˈmɪrli] [bɪn] [ə'sli:p] .
merely been asleep .
仅仅 到过 睡着了 .

两分钟后，这只动物又活了过来，仿佛刚才只是睡着了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ,
There was nothing remarkable in the fact ; but it excited ,
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 事实 ; 但 它 兴奋的 ,
这件事本身并没有什么特别之处；但它却令人激动。

['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] ['kʌltɪvɪtɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['laɪvliːst] [sər'praɪz] .
even in so cultivated an audience as was then present , the liveliest surprise .
甚至 在 所以 栽培 一个 观众 作为 曾是 然后 展示 , 这 最活跃的 惊喜 .
即使在当时如此高雅的观众面前，也出现了最令人兴奋的惊喜。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] ['hesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [bɪn]
" **But when we learn the condition necessary that a body which has once been**
" 但 什么时候 我们 学习 这 状况 必要的 那 一个 身体 哪个 有 一次 到过
[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [laɪf] ,
reduced to the state of passive efficiency should be restored to active life ,
减少 到 这 状态 的 被动的 效率 应该 是 恢复 到 积极的 生活 ;
但是, 当我们了解一个曾经处于被动状态的身体要恢复到主动状态所需的条件时,

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ]
we recognise that even when science has learned how to reduce vitality to a
我们 认出 那 甚至 什么时候 科学 有 学习 如何 到 减少 活力 到 一个
[ˈmɪnɪməm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
minimum without destroying it ,
最低限度 没有 摧毁 它 ;
我们认识到, 即使科学已经学会如何在不破坏生命力的情况下将其降低到最低限度,

[fjuː] [wɪl] [ker] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˈpraːses] ,
few will care to risk the process ,
很少 将要 关心 到 风险 这 过程 ;
很少有人愿意冒这个险。

[ɪːðər] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
either in their own persons or in the case of those dear to them .
任何一个 在 他们的 自己的 人 或者 在 这 案件 的 那些 亲爱的 到 他们 .
无论是他们自己, 还是他们所爱的人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɔːl'redɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Besides the condition already indicated ,
除了 这 状况 已经 表明的 ;
除了已经提到的条件之外,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˌeksəɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli]
that the muscular irritability and the nervous excitation must be simultaneously
那 这 肌肉发达的 易怒 和 这 紧张的 励磁 必须 是 同时地
[ænd; ənd] [ɪˈkwəli] [rɪ'dʒʊst] ,
and equally reduced ,
和 同样地 减少 ;
肌肉兴奋性和神经兴奋性必须同时且同等程度地降低。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈfluːɪd] ,
it is essential that the blood , the muscular fluid ,
它 是 基本的 那 这 血 , 这 肌肉发达的 体液 ,
血液、肌肉液至关重要,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈfluːɪd][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [kɔːlɪz]
and the nervous fluid should all three remain in what Dr . Richardson calls
和 这 紧张的 体液 应该 全部 三 保持 在 什么 博士 . 理查森 呼叫
[ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] [kən'dɪ(ə)n] ,
the aqueous condition ,
这 水溶液 状况 ;
神经液、脑脊液和神经液这三种物质都应该保持理查森博士所说的水样状态。

[ænd; ənd][nɑːt] [brɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ˈpektəs] ,
and not become what he calls pectous ,
和 不是 变得 什么 他 呼叫 胸骨 ;
而且不会变成他所说的胸廓肥大。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌndə'rstænd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]
a word which we must understand to bear the same relation to the word
一个 单词 哪个 我们 必须 理解 到 熊 这 相同的 关系 到 这 单词
[ˈsɑ:lɪd][ɔ:r] ['krɪstələɪn] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] " ['eɪkwɪəs] ,
solid or crystalline that the word " aqueous ,
坚硬的 或者 结晶体 那 这 单词 " 水溶液 ,
我们必须理解, 这个词与“固体”或“晶体”一词的关系, 与“水性”一词的关系相同。

" [æz; əz] [ju:st] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [rɪtʃərdəsən] , [berz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['wɔ:təri] .
" as used by Dr . Richardson , bears to the word watery .
" 作为 用过的 经过 博士 . 理查森 , 熊 到 这 单词 水状的 .
“正如理查森博士所用的那样, 与水状的词语有关。

[ɪf] [ɔ:l] [θri:] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪkwɪəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
If all three fluids remain in the aqueous condition ,
如果全部 三 液体 保持 在 这 水溶液 状况 ,
如果这三种液体都保持水溶液状态,

" [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɪz][left] [ʌndɪ'faɪnd] .
" the period during which life may be restored is left undefined .
" 这 时期 期间 哪个 生活 可能 是 恢复 是 左边 不明确的 .
“生命得以恢复的时期没有明确定义。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:ŋ] ['pɪriəd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [mʌnθs] ,
It may be a very long period , including weeks , and possibly months ,
它 可能 是 一个 非常 长的 时期 , 包括 周 , 和 可能 几个月 ,
这可能是一段很长的时间, 包括数周, 甚至数月。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 514]
[页 -]
[第514页]

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [di:;kɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ɪz][nɑ:t] [rɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər]
granting that decomposition of the tissues is not established ; and even after
授予 那 分解 的 这 组织 是 不是 已确立的 ; 和 甚至 后
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pra:ses] [ʌv; əv] [di:;kɑ:mpə'zɪʃn] ,
a limited process of decomposition ,
一个 有限的 过程 的 分解 ,
假设组织分解尚未确定; 即使经过有限的分解过程,

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] .
there may be renewal of life in cold - blooded animals .
那里 可能 是 续期 的 生活 在 寒冷的 - 血腥 动物 .
冷血动物也可能出现生命复苏的现象。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pektəs] [tʃeɪndʒ] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
But if pectous change begins in any one of the structures I have named ,
但 如果 胸骨 改变 开始 在 任何 一 的 这 结构 我 有 命名 ,
但是, 如果我提到的任何一个结构开始出现胸骨变化,

[aɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][laɪk][ə; eɪ] [krɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd]
it extends like a crystallization quickly through all the structures , and
它 扩展 喜欢 一个 结晶 迅速地 通过 全部 这 结构 , 和
[ðərə'pɑ:n] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
thereupon recovery is impossible ,
于是 恢复 是 不可能的 ,
它像结晶一样迅速蔓延到所有结构中, 之后便无法恢复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪn] [ʌv; əv]
for the change in one of the parts is sufficient to prevent the restoration of
为了 这 改变 在 一 的 这 部分 是 充足的 到 防止 这 恢复 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

因为其中一个部件的改变足以阻止整个部件的恢复。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['biːtɪŋ] ['pektəs] [aɪ 'tiː] [biːts] [ɪn][veɪn] ;
Thus the heart may be beating , but the blood being pectous it beats in vain ;
因此 这 心 可能 是 殴打 , 但 这 血 存在 胸骨 它 节拍 在 徒劳 ;
因此, 心脏可能在跳动, 但由于血液淤积, 所以跳动是徒劳的;

[ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [floʊ] ,
or the heart may beat and the blood may flow ,
或者 这 心 可能 打 和 这 血 可能 流动 ,
或者心脏可能会跳动, 血液可能会流动,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːləntəri] ['mʌslz] ['biːtɪŋ] ['pektəs] [ðə; ði] ['sɜːrkjə,letɪŋ] ['æk(ə)n][ɪz][veɪn] ; [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt]
but the voluntary muscles being pectous the circulating action is vain ; or the heart
但 这 自愿 肌肉 存在 胸骨 这 循环 行动 是 徒劳 ; 或者 这 心
[meɪ] [biːt] ,
may beat ,
可能 打 ,

但由于随意肌僵硬, 血液循环活动无效; 或者心脏可能跳动,

[ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪkwɪəs] [kən'dɪ(ə)n] ,
the blood may flow , and the muscles may remain in the aqueous condition ,
这 血 可能 流动 , 和 这 肌肉 可能 保持 在 这 水溶液 状况 ,
血液可能仍在流动, 肌肉可能仍处于水样状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəːvs] ['biːtɪŋ] ['pektəs] [ðə; ði] ['sɜːrkjə,letɪŋ] ['æk(ə)n][ɪz][ɪn][veɪn] ;
but the nerves being pectous the circulating action is in vain ;
但 这 神经 存在 胸骨 这 循环 行动 是 在 徒劳 ;
但由于神经组织呈胸骨状, 循环作用无效;

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrts] [meɪ] [rɪ'meɪn]
or sometimes the heart may come to rest , and the other parts may remain
或者 有时 这 心 可能 来 到 休息 , 和 这 其他 部分 可能 保持
[sə'septəb(ə)l] ,
susceptible ,
易受影响的 ,
或者有时心脏可能停止跳动, 而其他部位可能仍然容易受到影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blʌd] [nɑːt] ['biːtɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kwɪkən]
but the motion of the heart and blood not being present to quicken
但 这 运动 的 这 心 和 血 不是 存在 展示 到 加速
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][æk'tɪvəti] ,
them into activity ,
他们 进入 活动 ,
但由于缺乏心脏和血液的跳动来加速它们的活动,

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][ɪn][veɪn] .
their life is in vain .
他们的 生活 是 在 徒劳 .
他们的生命毫无意义。

" [ˈeɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈfɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələər]
" **Add to this, that the restoration of the motor forces, of the muscular**
" 添加 到 这 , 那 这 恢复 的 这 发动机 力量 , 的 这 肌肉发达的
[ˌɪrɪtəˈbɪləti] ,
irritability ,
易怒 ,

此外，还要恢复运动机能，消除肌肉兴奋性。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˌeksɪˈteɪʃn] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ænd; ʌnd][æz; əz]
and of the nervous excitation, must be as simultaneous and as
和 的 这 紧张的 励磁 , 必须 是 作为 同时 和 作为
[ˈiːkwəl][æz; əz][ðər; ðər] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,
equal as their reduction had been,
平等的 作为 他们的 减少 有 到过 ,
神经兴奋的恢复必须与之前的减弱一样同步且相等。

[ænd; ʌnd][wɪ; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈfriːkwənt] [səˈspenʃ(ə)n]
and we begin to recognise decided objections to the too frequent suspension
和 我们 开始 到 认出 决定 反对意见 到 这 也 频繁 暂停
[ʌv; əv][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
of animation,
的 动画片 ,

我们开始意识到，过于频繁地暂停生命活动是不可取的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt]
even when the most perfect artificial means have been devised for bringing about
甚至 什么时候 这 最多 完美的 人造的 方法 有 到过 设计 为了 带来 关于
[ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlt] .
that interesting result.
那 有趣的 结果 .

即使已经设计出最完美的人工方法来达到那个有趣的结果。

[ɔːlˈðoʊ] , [haʊˈevər] ,
Although, however,
虽然 , 然而 ,

然而，

[wɪ; wi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [ker] [tuː; tə][hæv; həv]
we may not feel encouraged to believe that many will care to have
我们 可能 不是 感觉 鼓励 到 相信 那 许多 将要 关心 到 有
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [traɪd] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
experiments tried on themselves in this direction,
实验 尝试 在 他们自己 在 这 方向 ,

我们可能并不觉得有很多人愿意在这方面进行自我实验，

[wɪ; wi] [meɪ] [stiːl] [ɪɡˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈriːsɜːrtɪʃ] [ænd; ʌnd]
we may still examine with interest the results of experimental research and
我们 可能 仍然 检查 和 兴趣 这 结果 的 实验 研究 和
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience.
经验 .

我们或许仍会对实验研究和经验的结果感兴趣。

[ðiːz] [əˈɡriː] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæktɪv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [səˈspendɪd] ,
These agree in showing that there are means by which active life may be suspended,
这些 同意 在 显示 那 那里 是 方法 经过 哪个 积极的 生活 可能 是 暂停 ,
这些都一致表明，存在一些方法可以中止积极的生活状态。

[waɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['eɪkwɪəs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ə'blʌv]
while at the same time the aqueous condition of the fluids mentioned above
尽管 在 这 相同的 时间 这 水溶液 状况 的 这 液体 提及 多于
([ðə; ði] [blʌd] ,
(**the blood** ,
(这 血 ,

同时，上述体液（血液、

[ðə; ði] ['mʌskjələr] ['flu:ɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['flu:ɪd] ,
the muscular fluid , and the nervous fluid ,
这 肌肉发达的 体液 , 和 这 紧张的 体液 ,

肌肉液和神经液

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'blɪdɪ] ['ænɪm(ə)l]
the two latter of which are for convenience called the colloidal animal
这 二 后者 的 哪个 是 为了 方便 称为 这 胶体 动物
['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ] ,
fluids ,
液体 ,

后两者为方便起见，统称为胶体动物体液。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd]) [ɪz] [rɪ'teɪnd] .
and are derived from the blood) is retained .
和 是 衍生的 从 这 血) 是 保留 .

(来源于血液) 被保留下来。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
The first and in some respects the most efficient of these
这 第一的 和 在 一些 尊重 这 最多 高效的 的 这些
[mi:nz] [ɪz][kəʊld] .
means is cold .
方法 是 寒冷的 .

第一种方法，也是在某些方面最有效的方法，是冷处理。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'blɪdɪ] ['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪkwɪəs] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
The blood and the colloidal fluids remain in the aqueous condition when the
这 血 和 这 胶体 液体 保持 在 这 水溶液 状况 什么时候 这
['bɔ:di][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][kəʊld][æʔ; əʔ] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] .
body is exposed to cold at freezing - point .
身体 是 裸露 到 寒冷的 在 冷冻 - 观点 .

当身体暴露在冰点以下的寒冷环境中时，血液和胶体液仍保持水溶液状态。

" [æʔ; əʔ] [ðɪs] [seɪm] [pɔɪnt] [ɔ:l] ['vaɪt(ə)l] [ækts] ,
" **At this same point all vital acts ,**
" 在 这 相同的 观点 全部必不可少的 行为 ,

“在这一点上，所有重要的行为，

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] " ([aɪ 'ti:] [ɪz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɪtʃərdʒsən] , [bi:; bi]
excepting perhaps the motion of the heart " (it is Dr . Richardson , be
除外 也许 这 运动 的 这 心 " (它 是 博士 : 理查森 , 是
[aɪ 'ti:] [rɪ'membər] ,
it remembered ,
它 记得 ,

或许除了心脏的运动之外”(请记住，这是理查森博士说的)，

[hu:] [ðʌs] ['ju:zɪz][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜ:rd] " [pər'hæps] ") , " [meɪ] [bi:; bi] [tempərərəli] [ə'restɪd] [ɪn]
who thus uses the significant word " perhaps ") , " may be temporarily arrested in
WHO 因此 用途 这 重要的 单词 " 也许 ") , " 可能 是 暂时地 被捕 在
[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
an animal ,
一个 动物 ,

因此，使用“或许”这个重要词语的人，“可能会暂时被困在动物体内，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈæniɪmlz] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [əˈpærəntli] [ded] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm]
and then some animals may continue apparently dead for long intervals of time
和 然后 一些 动物 可能 继续 显然 死的 为了 长的 间隔 的 时间
，
，
，

然后，有些动物可能会长时间保持看似死亡的状态。
[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [laɪf] [ˈʌndər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
and may yet return to life under conditions favourable to recovery .
和 可能 然而 返回 到 生活 在下面 状况 有利 到 恢复 .
在有利于康复的条件下，他或许能够重返生活。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Dr . Richardson gives a singular illustration of this** ,
" 博士 : 理查森 给予 一个 单数 插图 的 这 ,
“理查森博士举了一个独特的例子来说明这一点，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə]
describing an experiment which must have appeared even more surprising to
描述 一个 实验 哪个 必须 有 出现 甚至 更多的 奇怪 到
[ðoʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] .
those who witnessed it than that in which the rabbit was restored to life .
那些 WHO 目击者 它 比 那 在 哪个 这 兔子 曾是 恢复 到 生活 .
描述了一个实验，对于目睹这一实验的人来说，它比兔子复活的实验还要令人惊讶。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [deθ] [frʌm; frəm] [koʊld] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **In one of my lectures on death from cold** , " **he says** ,
" 在 一 的 我的 讲座 在 死亡 从 寒冷的 , " 他 说道 ,
“在我关于冻死的讲座中，”他说，

" [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" **which I delivered in the winter session of 1867** ,
" 哪个 我 发表 在 这 冬天 会议 的 - ,
“这是我在1867年冬季会议上发表的演讲，

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] [æt; ət] [ˈnjʊ.kæsl]
some fish which during a hard frost had been frozen in a tank at Newcastle
一些 鱼 哪个 期间 一个 难的 霜 有 到过 冷冻 在 一个 坦克 在 纽卡斯尔
- [ɑːn] - [taɪn] ,
- **on - Tyne** ,
- 在 - 泰恩河 ,

在泰恩河畔纽卡斯尔，一些鱼在严寒的霜冻中被冻在了鱼缸里。
[wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [reɪl] .
were sent up to me by rail .
是 发送 向上 到 我 经过 轨 .

他们通过铁路把东西送到我这里。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ˈfroʊz(ə)n] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
They were produced in the completely frozen state at the lecture ,
他们 是 生产 在 这 完全地 冷冻 状态 在 这 演讲 ,
它们在讲座现场以完全冷冻的状态制作完成。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈθɔːɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪf] .
and by careful thawing many of them were restored to perfect life .
和 经过 小心 解冻 许多 的 他们 是 恢复 到 完美的 生活 .
经过小心解冻，其中许多动物都恢复了正常的生命。

[æʔ; ət][mai] - ['lektʃər] [ɑ:n] ['mʌskjələr] [ɪrɪtə'bɪləti] ['æftər] [sɪ'stemɪk] [deθ] , [ə; eɪ]['sɪmələr][fækt]
At my Croomian lecture on muscular irritability after systemic death , a similar fact
在 我的 - 演讲 在 肌肉发达的 易怒 后 系统 死亡 , 一个 相似的 事实
[wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd]
was illustrated
曾是 插图

在我关于全身死亡后肌肉兴奋性的克鲁姆讲座中，也提到了类似的现象。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 515**]
[页 -]

[第515页]

[frʌm; frəm][ˈfrɑ:gz] .
from frogs .
从 青蛙 .

来自青蛙。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
" **It would appear , indeed , that so far as cold - blooded animals are concerned ,**
" 它 会 出现 , 的确 , 那 所以 远的 作为 寒冷的 - 血腥 动物 是 担心的 ,
“就冷血动物而言，情况似乎的确如此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʁekəɡnaɪzəbəl] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðʌs] ['frouz(ə)n]
there is no recognisable limit to the time during which they may remain thus frozen
那里 是 不 可识别的 限制 到 这 时间 期间 哪个 他们 可能 保持 因此 冷冻
[jet] ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvər] .
yet afterwards recover .
然而 然后 恢复 .

它们被冻结的时间没有明显的限制，但之后它们可以恢复原状。

[bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [mʌtʃ] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʃʊr] .
But , even in their case , much skill is required to make the recovery sure .
但 , 甚至 在 他们的 案件 , 很多 技能 是 必需的 到 制作 这 恢复 当然 .
但是，即使对他们来说，也需要很高的技巧才能确保恢复。

" [ɪf] [ɪn] ['θɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ker] [ɪz][nɑ:t]['teɪkən][tu:; tə] [θɔ:] ['ɡrædʒuəli] ,
" **If in thawing them the utmost care is not taken to thaw gradually ,**
" 如果 在 解冻 他们 这 极致 关心 是 不是 已采取 到 解冻 逐步地 ,
“如果在解冻过程中没有格外小心地逐步解冻，

[ænd; ænd][æʔ; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]
and at a temperature always below the natural temperature of
和 在 一个 温度 总是 以下 这 自然的 温度 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
the living animal ,
这 活的 动物 ,

而且温度始终低于活体动物的自然体温。

[ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frouz(ə)n] [steɪt] [θru:] [ðə; ði] ['eɪkwɪəs] ['ɪntu:][ðə; ði]
the fluids will pass from the frozen state through the aqueous into the
这 液体 将要 经过 从 这 冷冻 状态 通过 这 水溶液 进入 这
['pektəs] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [deθ] [frʌm; frəm] ['pektəs] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt]
pectous so rapidly that death from pectous change will be pronounced without
胸骨 所以 快速 那 死亡 从 胸骨 改变 将要 是 发音 没有
[pɜː'si:vɪŋ] ['eni] [ɪntər'mi:diət] [ɔ:r][laɪf][steɪdʒ][æʔ; ət][ɔ:l] .
perceiving any intermediate or life stage at all .
感知 任何 中间的 或者 生活 阶段 在 全部 .
体液会从冰冻状态迅速通过水相进入胸骨，导致胸骨变性而死亡，而不会感知到任何中间或生命阶段。

" ['næt(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːrm] - ['blʌdɪd]
" **Naturally it is much more difficult to restore life in the case of warm-blooded**
" 自然 它 是 很多 更多的 难的 到 恢复 生活 在 这 案件 的 温暖的 - 血腥
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

“当然，对于温血动物来说，恢复其生命要困难得多。”

[ɪn'diːd] , [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈrɪtʃərdʒən] [rɪ'mɑːks] ,
Indeed , Dr . Richardson remarks ,
的确 , 博士 . 理查森 评论 ,

理查森博士确实指出：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd] [ˈdɪfrəntli] [ˈʃiːldɪd] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][wɔːrm] -
that in the case of the more complex and differently shielded organs of warm-blooded
那 在 这 案件 的 这 更多的 复杂的 和 不同 屏蔽 器官 的 温暖的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈænɪmlz] ,
blooded animals ,
血腥 动物 ,

而对于温血动物那些结构更复杂、保护方式不同的器官而言，

[aɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɔː] [ɪːkwəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɔːl][ðə; ði] [kə'lɔɪdl]
it is next to impossible to thaw equally and simultaneously all the colloidal
它 是 下一个 到 不可能的 到 解冻 同样地 和 同时地 全部 这 胶体
[ˈfluːədz, 'fluːɪdz] .
fluids .
液体 .

要同时均匀地解冻所有胶体液体几乎是不可能的。

" [ɪn] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **In very young animals it can be done** .
" 在 非常 年轻的 动物 它 能 是 完毕 .

“对于非常幼小的动物，这是可以做到的。”

[jʌŋ] [ˈkɪtnz] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [oʊld] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][aɪs] - [kould][ˈwɔːtər] ,
Young kittens , a day or two old , that have been drowned in ice-cold water ,
年轻的 小猫 , 一个 天 或者 二 老的 , 那 有 到过 溺水 在 冰 - 寒冷的 水 ,
[ˈdrɔʊnd] [ɪn] [aɪs] - [kəʊld] [ˈwɔːtər] ,
刚出生一两天的 小猫, 被溺死在冰冷的水中。

[wɪl] [rɪ'kʌvər] [ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] - [ɪ'mɜːrʒn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
will recover after two hours' immersion almost to a certainty ,
将要 恢复 后 二 小时 - 浸没 几乎 到 一个 肯定 ,

浸泡两小时后几乎可以肯定能够恢复。

[ɪf] [brɔːt] [ˈɪntuː][draɪ] [er] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] - [dɪ'ɡriːz] [ˈfærənhaɪt] .
if brought into dry air at a temperature of 98 degrees Fahrenheit .
如果 带来 进入 干燥 空气 在 一个 温度 的 - 学位 华氏度 .

如果将其置于温度为 98 华氏度的干燥空气中。

[ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [stɑːrt][ðə; ði][respə'reɪ(ə)n]
The gentlest motion of the body will be sufficient to re-start the respiration
这 最温柔的 运动 的 这 身体 将要 是 充足的 到 关于 - 开始 这 呼吸
, [ænd; ənd][ðer'wið; ðer'wiθ][ðə; ði] [laɪf] .
, **and therewith the life** .
, 和 由此 这 生活 .

身体最轻微的动作就足以恢复呼吸，从而恢复生命。

" [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] ,
" **Remarking on such cases as these** ,
" 评论 在 这样的 案例 作为 这些 ,

针对此类案例，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈrɪtʃərdʒsən] [ˈnoʊts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ˈʌv; əv]
Dr . Richardson notes that the nearest natural approach to the stage of
博士 . 理查森 笔记 那 这 最近的 自然的 方法 到 这 阶段 的
[ˈpæsɪv] [ˈrɪfɪ(ə)nsi] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ˈænɪmlz] .
passive efficiency is seen in hibernating animals .
被动的 效率 是 已见 在 冬眠 动物 .
理查森博士指出，最接近被动效率阶段的自然方式是冬眠动物。

[hiː; hi] [steɪts] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ˌhaɪbəˌneɪ(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈrɪfɪ(ə)nsi] [ɪz]
He states , however , that in hibernation the complete state of passive efficiency is
他 各州 , 然而 , 那 在 冬眠 这 完全的 状态 的 被动的 效率 是
[nɑːt] [prəˈduːst] .
not produced .
不是 生产 .
但他指出，冬眠状态下无法达到完全的被动效率状态。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əkˈsept][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪn] [truː] [ˌhaɪbəˌneɪ(ə)n]
He does not accept the opinion of those who consider that in true hibernation
他 做 不是 接受 这 观点 的 那些 WHO 考虑 那 在 真的 冬眠
[ˈbriːðɪŋ] [siːsɪz] [æz; əz] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] .
breathing ceases as above described .
呼吸 停止 作为 多于 描述 .
他不接受那些认为真正的冬眠中呼吸会像上文所述那样停止的观点。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːz] , [hiː; hi] [brɪˈliːvz] ,
A slow respiration continues , he believes ,
一个 慢的 呼吸 继续 , 他 相信 ,
他认为，呼吸依然缓慢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ləʊ] [steɪdʒ][ˈʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈrɪfɪ(ə)nsi] [ˈʌv; əv][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
as well as that low stage of active efficiency of circulation which we have
作为 出色地 作为 那 低的 阶段 的 积极的 效率 的 循环 哪个 我们 有
[ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
already indicated .
已经 表明的 .
以及我们已经指出的循环活性效率较低的阶段。

" [ðə; ði] [ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsliːps] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [aɪˈtiː] [kənˈsjuːmz] [ɔːr] [weɪsts] ;
" **The hibernating animal sleeps only ; and while sleeping it consumes or wastes ;**
" 这 冬眠 动物 睡觉 仅有的 ; 和 尽管 睡眠 它 消耗 或者 废物 ;
“冬眠的动物只是睡觉；睡觉的时候，它会消耗或浪费；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [aɪˈtiː] [meɪ] [daɪ][frʌm; frəm] [ˈweɪkɪŋ] .
and if the cold be prolonged it may die from waking .
和 如果 这 寒冷的 是 延长 它 可能 死 从 醒来 .
如果长时间处于寒冷状态，它可能会因醒来而死亡。

" [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈʃʊrɜː] ,
" **More decisive , because surer ,**
" 更多的 决定性 , 因为 确定 ,
“更果断，因为更自信”，

[ɪz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ˈænɪmlz] [baɪ]
is the evidence derived from the possibility of waking the hibernating animals by
是 这 证据 衍生的 从 这 可能性 的 醒来 这 冬眠 动物 经过
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmeθədʒ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
the common methods used for waking a sleeper .
这 常见的 方法 用过的 为了 醒来 一个 轨枕 .
证据来源于可以用唤醒熟睡者的常用方法唤醒冬眠动物的可能性。

[ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n][ɪz][na:t] [ˈpa:zətɪvli] [səˈspendɪd] .
This certainly seems to show that animation is not positively suspended .
这 当然 似乎 到 展示 那 动画片 是 不是 积极地 暂停 .

这显然表明动画制作并没有彻底停止。

[hi:; hi][æskz][nekst][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [æn; ən][ˌæniɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈi:kwəli] [θru:]
He asks next the question whether an animal like a fish , frozen equally through
他 问 下一个 这 问题 无论 一个 动物 喜欢 一个 鱼 , 冷冻 同样地 通过
[ɔ:l] [ɪts] [ˈstrʌktʃər] ,
all its structures ,
全部它是 结构 ,

他接着问道，如果像鱼这样的动物，其所有结构都完全冻结，那么它是否也会冻结？

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [ded] [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɔ:r][na:t] ,
is to be regarded as actually dead in the strict sense of the word or not ,
是 到 是 认为 作为 实际上 死的 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 或者 不是 ,
是否真的被视为严格意义上的死亡，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈju:nɪfɔ:rmli][ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [θɔ:d] [aɪ ˈti:] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
seeing that if it be uniformly and equally thawed it may recover from this
看到 那 如果 它 是 均匀地 和 同样地 解冻 它 可能 恢复 从 这
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfroʊz(ə)n] [steɪt] .
perfectly frozen state .
完美 冷冻 状态 .

因为如果均匀且均等地解冻，它就能从这种完全冻结的状态中恢复过来。

" [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , " [hi:; hi] [sez] ,
" In like manner , " he says ,
" 在 喜欢 方式 , " 他 说道 ,

“同样地，”他说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [wɔ:rm] - [ˈblʌdɪd] [ˌæniɪm(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
" it may be doubted whether a healthy warm - blooded animal suddenly and
" 它 可能 是 怀疑 无论 一个 健康 温暖的 - 血腥 动物 突然 和
[ˈi:kwəli] [ˈfroʊz(ə)n] [θru:] [ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts][ɪz] [ded] ,
equally frozen through all its parts is dead ,
同样地 冷冻 通过 全部它是 部分 是 死的 ,

“人们可能会怀疑，一只健康的温血动物突然全身均匀冻僵是否就意味着死亡。”

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [rɪˈkʌvərəbl] .
although it is not recoverable .
虽然 它 是 不是 可回收 .

虽然无法挽回。

" [ɪf] , [æz; əz] [si:mz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
" If , as seems certainly to be the case ,
" 如果 , 作为 似乎 当然 到 是 这 案件 ,

“如果，正如目前看来确实如此，

[ðə; ði][ˌæniɪm(ə)l][daɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:][sʌm; səm]
the animal dies because in the very act of trying to restore it some
这 动物 死亡 因为 在 这 非常 行为 的 尝试 到 恢复 它 一些
[ɪnɪˈkwa:ləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪfu:] ,
inequality in the process is almost sure to determine a fatal issue ,
不等式 在 这 过程 是 几乎 当然 到 决定 一个 致命的 问题 ,

动物死亡的原因是，在试图恢复其原状的过程中，某些不公平现象几乎肯定会导致致命的结果。

[sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsentər] [ˈpæsiŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈpektəs] [steɪt] ,
some vital centre passing into the pectous state ,
一些 必不可少的 中心 通过 进入 这 胸骨 状态 ,
某些重要中心进入了胸廓状态，

[ðə; ði][ˈæni(ə)m][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ded] [brɪfɔ:r] [ˌrestəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] ; [fɔ:r; fər]
the animal could not have been dead before restoration was attempted ; for
这 动物 可以 不是 有 到过 死的 前 恢复 曾是 尝试过 ; 为了
[ðə; ði] [ded] [ˈkænɑ:t] [daɪ] [əˈgen] .
the dead cannot die again .
这 死的 不能 死 再次 .

在尝试修复之前，这只动物不可能已经死亡；因为死者不可能再次死亡。

[ɔ:lˈbi:ɪt] , [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] ,
Albeit , the outlook is not encouraging ,
尽管 , 这 前景 是 不是 鼓励 ,

然而，前景并不乐观。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][kəʊld][əˈloʊn][fɔ:r; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [səˈspendɪd]
at any rate so far as the use of cold alone for maintaining suspended
在 任何 速度 所以 远的 作为 这 使用 的 寒冷的 独自的 为了 保持 暂停
[æniˈmeɪ](ə)n][ɪn] [fʊl] - [ɡroʊn] [wɔ:rm] - [ˈblʌdɪd] [ˈæni(ə)m] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
animation in full - grown warm - blooded animals is concerned .
动画片 在 满的 - 生长 温暖的 - 血腥 动物 是 担心的 .

至少就单独使用低温来维持成年温血动物的假死状态而言，情况就是如此。

[kəʊld] [wɪl] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Cold will , however , for a
寒冷的 将要 , 然而 , 为了 一个

然而，对于一个冷酷的意志来说，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 516]
[页 -]

[第516页]

[lɔ:ŋ] [taɪm] [meɪnˈteɪn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈmoʊ](ə)n [ˈæktɪv] [ˈɔrgənz] [ˈloʊkəli] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][aɪˈti:][ˈi:v(ə)n][ˈæftər]
long time maintain ready for motion active organs locally subject to it Even after
长的 时间 维持 准备好 为了 运动 积极的 器官 本地 主题 到 它 甚至 后
[deθ] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][kəʊld] " [meɪ] [bi:; bi] [ˈloʊkəli] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
death this effect of cold " may be locally demonstrated ,
死亡 这 影响 的 寒冷的 " 可能 是 本地 已证明 ,

长时间保持随时准备运动的状态，局部活跃的器官会受到寒冷的影响。即使在死后，这种寒冷的影响“也可能在局部表现出来”。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrɪtʃərdəsən] [telz] [ju:ˈes] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [soʊ] [ˈdemənstreɪtɪd]
" Dr . Richardson tells us , " and has sometimes been so demonstrated
" 博士 : 理查森 讲述 我们 , " 和 有 有时 到过 所以 已证明
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
to the wonder of the world . "
到 这 想知道 的 这 世界 . "

理查森博士告诉我们，“有时，这种现象已经得到了证实，令世人惊叹。”

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑ:n][ˈdʒænjʊəri] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔ:lˈdi:ni] , [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ɡæɪˈvɑ:ni]
" For instance , on January 17 , in the year 1803 , Aldini , the nephew of Galvani
" 为了 实例 , 在 一月 - , 在 这 年 - , 阿尔迪尼 , 这 侄子的 伽伐尼
 ,
 ,
 ,

“例如，1803年1月17日，伽伐尼的侄子阿尔迪尼，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
created the greatest astonishment in London by a series of
创建 这 最 惊讶 在 伦敦 经过 一个 系列 的
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæɪlɪfæktər] ,
experiments which he conducted on a malefactor ,
实验 哪个 他 实施 在 一个 作恶者 ,
他对一名罪犯进行的一系列实验，在伦敦引起了极大的震惊。

[ˈtwenti] - [sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld] , [neɪmd] [dʒɑ:n] [ˈfɔ:rstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈeksɪkju:tɪd][æ; ət] ['nɪʊget] ,
twenty - six years old , named John Forster , who was executed at Newgate ,
二十 - 六 年 老的 , 命名 约翰 福斯特 , WHO 曾是 执行 在 纽盖特 ,
[ænd; ənd] [hu:z] ['bɑ:di] ,
and whose body ,
和 谁 身体 ,
26岁的约翰·福斯特在纽盖特监狱被处决，他的遗体

[æ; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tu:; tə] ['mɪstər] . [ki:t] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
an hour after execution , was delivered over to Mr . Keate , Master of the
一个 小时 后 执行 , 曾是 发表 超过 到 先生 . 基特 , 掌握 的 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,
College of Surgeons ,
大学 的 外科医生 ,
行刑一小时后，尸体被移交给皇家外科医学院院长基特先生。

[fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] .
for research .
为了 研究 .
用于研究。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spəʊzd][fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə][æ; ən] [ˈætməsfɪr] [tu:] [dɪ'gri:z]
The body had been exposed for an hour to an atmosphere two degrees
这 身体 有 到过 裸露 为了 一个 小时 到 一个 气氛 二 学位
[br'loʊ] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ,
below freezing - point ,
以下 冷冻 - 观点 ,
尸体在零下两度的环境中暴露了一个小时。

[-] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] , [ðoʊ] [ˌɔ:l'di:ni] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɛkəɡnaɪzd]
[75] and from that cause , though Aldini does not seem to have recognised
[-] 和 从 那 原因 , 尽管 阿尔迪尼 做 不是 似乎 到 有 已确认
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,
[75] 正因如此，尽管阿尔迪尼似乎没有意识到这一点，

[ðə; ði] [ˈvɑ:ləntəri] ['mʌslz] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] [ɪrɪtə'bɪləti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wen] [ˌɔ:l'di:ni]
the voluntary muscles retained their irritability to such a degree that when Aldini
这 自愿 肌肉 保留 他们的 易怒 到 这样的 一个 程度 那 什么时候 阿尔迪尼
[brɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [vɒl'teɪɪk] ['kɜ:ənts] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
began to pass voltaic currents through the body ,
开始 到 经过 伏特 电流 通过 这 身体 ,
随意肌的兴奋性仍然保持到如此程度，以至于当阿尔迪尼开始向体内通入伏打电流时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
some of the bystanders seem to have concluded that the unfortunate
一些 的 这 旁观者 似乎 到 有 结束 那 这 不幸
['mæɪlɪfæktər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][laɪf] .
malefactor had come again to life .
作恶者 有 来 再次 到 生活 .
一些旁观者似乎认为，那个不幸的作恶者已经复活了。

[aɪˈtiː][ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ɔːlˈdiːni][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wəz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
It is significant also that Aldini in his report says that his object was not to
它是重要的 还 那 阿尔迪尼 在 他的 报告 说道 那 他的 目的 曾是 不是 到
[prəˈduːs] [ˌriːæniˈmeɪʃən] ,
produce reanimation ,
生产 复活 ,
值得注意的是, 阿尔迪尼在他的报告中说, 他的目的并非是为了使人复活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [haʊ] [fɑːr][ˈɡælvənɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz]
but to obtain a practical knowledge how far galvanism might be employed as
但 到 获得 一个 实际的 知识 如何 远的 电流刺激 可能 是 受雇 作为
[æn; ən] [ɔːɡˈzɪliəri] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ,
an auxiliary to revive persons who were accidentally suffocated ,
一个 辅助的 到 复活 人 WHO 是 偶然 窒息 ,
但为了获得实际经验, 了解电流疗法在多大程度上可以作为辅助手段来复苏意外窒息的人,

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] , " — [ðæt] [ɪz] ,
as though he himself were in some doubt , " — **that is** ,
作为 尽管 他 他自己 是 在 一些 怀疑 , " — 那 是 ,
仿佛他自己也有些怀疑似的, “——也就是说,

[nɑːt][ɪn] [daʊt] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈɡælvənɪzəm] ,
not in doubt only about the power of galvanism ,
不是 在 怀疑 仅有的 关于 这 力量 的 电流刺激 ,
不仅对电流刺激疗法的力量有所怀疑,

[bʌt; bət][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ˈfɔːrstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr][nɑːt] !
but in doubt whether Forster had been restored to life for a while , or not !
但 在 怀疑 无论 福斯特 有 到过 恢复 到 生活 为了 一个 尽管 , 或者 不是 !
但人们怀疑福斯特是否曾一度复活!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [hæz; həz] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪd] , [ɑːn] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] , [ðɪːz]
Dr . Richardson has himself repeated , on lower animals , these
博士 . 理查森 有 他自己 重复 , 在 降低 动物 , 这些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] - ,
experiments of Aldini's ,
实验 的 - ,
理查森博士本人也曾在低等动物身上重复过阿尔迪尼的这些实验。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈsperəməntəd] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː] [deθ]
except that the animals on which he has experimented have passed into death
除了 那 这 动物 在 哪个 他 有 实验 有 通过了 进入 死亡
[ˈʌndər] [ˈklɔːrəfɔːrm] ,
under chloroform ,
在下面 氯仿 ,
只不过, 他用来做实验的动物都在氯仿的作用下死亡了。

[nɑːt] [θruː] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
not through suffocation .
不是 通过 窒息 .
不是窒息而死。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [ɪn][ˈfækt] ,
His object , in fact ,
他的 目的 , 在 事实 ,
事实上, 他的目的是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][best] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [sɪŋk] ['ʌndər]
was to determine the best treatment for human beings who sink under
曾是 到 决定 这 最好的 治疗 为了 人类 生物 WHO 下沉 在下面
['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] ['ʌðər]
chloroform and other anæsthetics .
氯仿 和 其他 麻醉剂 .
目的是确定对因氯仿和其他麻醉剂而昏迷的人类的最佳治疗方法。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
He finds that in warm weather he fails to get the same results .
他 发现 那 在 温暖的 天气 他 失败 到 得到 这 相同的 结果 .
他发现，在温暖的天气里，他无法获得同样的结果。

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [ɪk'sperəməntəd] [æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,
Noticing this , he says , " I experimented at and below the freezing - point ,
注意到 这 , 他 说道 , " 我 实验 在 和 以下 这 冷冻 - 观点 ,
注意到这一点后，他说：“我进行了冰点及以下温度的实验，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] ['ɪlektrɪkl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
and then found that both by the electrical discharge ,
和 然后 成立 那 两个都 经过 这 电气 释放 ,
然后发现，无论是通过放电，

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ['hiːtɪd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] " ([ə'gen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪnɪg'zæktnəs]
and by injection of water heated to 130 degrees " (again this terrible inexactness
和 经过 注射 的 水 加热 到 - 学位 " (再次 这 糟糕的 不精确性
[ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n]) " ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtə-iːz] ,
of expression) " into the muscles through the arteries ,
的 表达) " 进入 这 肌肉 通过 这 动脉 ,
并通过动脉将加热到 130 度的水注入肌肉中”(再次出现这种糟糕的表达不准确之处)，

['æktɪv] ['mʌskjələr] ['muːvmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ['meni] ['aʊərz]
active muscular movements could be produced in warm - blooded animals many hours
积极的 肌肉发达的 移动 可以 是 生产 在 温暖的 - 血腥 动物 许多 小时
['æftər] [deθ] .
after death .
后 死亡 .

温血动物死后数小时内仍能产生活跃的肌肉运动。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['lektʃər] [ɪk'sperɪmənt] ,
Thus , for lecture experiment ,
因此 , 为了 演讲 实验 ,
因此，对于讲座实验而言，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [slept]
I have removed one muscle from the body of an animal that had slept
我 有 已移除 一 肌肉 从 这 身体 的 一个 动物 那 有 睡着了
[tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm] ['klɔːrəfɔːrm] ,
to death from chloroform ,
到 死亡 从 氯仿 ,
我从一只因吸入氯仿而昏睡而死的动物身上取下了一块肌肉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd][sɔːlt] ,
and putting the muscle in a glass tube surrounded with ice and salt ,
和 推杆 这 肌肉 在 一个 玻璃 管子 包围 和 冰 和 盐 ,
将肌肉放入装有冰和盐的玻璃管中，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fʰaɪn(ə)l]
I have kept it for several days in a condition for its making a final
我 有 保留 它 为了 一些 天 在 一个 状况 为了 它是 制作 一个 最终的
['mʌskjələr] [kən'trækʃn] ,
muscular contraction ,
肌肉发达的 收缩 ,
我已将其保持这种状态数日，以待其进行最后的肌肉收缩。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒentli] ['θɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][fʰaɪn(ə)l] [kən'trækʃn]
and , by gently thawing it , have made it , in the act of final contraction
和 , 经过 轻轻地 解冻 它 , 有 制成 它 , 在 这 行为 的 最终的 收缩
,
,
,
并且，通过轻轻解冻，使其在最终收缩的过程中，

[du:][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['ni:d(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
do some mechanical work , such as moving a long needle on the face of a
做 一些 机械的 工作 , 这样的 作为 移动 一个 长的 针 在 这 脸 的 一个
['daɪəl] ,
dial ,
拨号 ,
做一些机械工作，例如移动表盘上的长指针。

[ɔ:r] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ][pɪst(ə)l] .
or discharging a pistol .
或者 出院 一个 手枪 :
或者开枪射击。
[ɪn] ['mʌslz] [soʊ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:di][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['redi] [fɔ:r; fər][mouʃ(ə)n][ðer; ðər]
In muscles so removed from the body and preserved ready for motion there
在 肌肉 所以 已移除 从 这 身体 和 保存完好 准备好 为了 运动 那里

[ɪz] , [haʊ'evər] ,
is , however ,
是 , 然而 ,
然而，在从身体上分离出来并保存下来随时可以运动的肌肉中，却存在着.....
['oʊnli][wʌn][fʰaɪn(ə)l][ækt] .
only one final act .
仅有的 一 最终的 行为 :

只剩最后一幕了。
[fɔ:r; fər][æz; əz]
For as
为了 作为
至

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 517**]
[页 -]
[第517页]
[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [sə'plai] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
the blood and nervous supply are both cut off from it ,
这 血 和 紧张的 供应 是 两个都 切 离开 从 它 ,
血液和神经供应都被切断了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ɪn][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]
there is nothing left in it but the reserved something that was fixed by the
那里 是 没有什么 左边 在 它 但 这 预订的 某物 那 曾是 固定的 经过 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

里面什么也没剩下，只有被寒冷固定下来的某种东西。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][,rezərˈveɪ(ə)n] [fɜːr; fər]
But I do not see any reason why this should not be maintained in reservation for
但 我 做 不是 看 任何 原因 为什么 这 应该 不是 是 维持 在 预订 为了
[wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ,
weeks or months ,
周 或者 几个月 ,

但我认为没有理由不将此保留状态数周或数月。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][fɜːr; fər] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [kəʊld] [ˈætˌməsfɪr] .
as easily as for days , in a fixed cold atmosphere .
作为 容易地 作为 为了 天 , 在 一个 固定的 寒冷的 气氛 .

在恒定的寒冷大气中，这种情况可以持续数天之久。

" [kəʊld] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [fɜːr; fər][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪv]
" Cold being , however , obviously insufficient of itself for the suspension of active
" 寒冷的 存在 , 然而 , 明显地 不足的 的 本身 为了 这 暂停 的 积极的
[laɪf][ɪn][wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [ˈænɪmlz] ,
life in warm - blooded animals ,
生活 在 温暖的 - 血腥 动物 ,

“然而，寒冷本身显然不足以使温血动物停止活动，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [sʌtʃ] [laɪf][ɪz] [rɪˈventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,
at least if such life is eventually to be restored ,
在 至少 如果 这样的 生活 是 最终 到 是 恢复 ,

至少如果这种生命最终能够恢复的话，

[let][juː ˈes][nekst] [kənˈsɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [ˈiːðər] [əˈloʊn][ɔːr] [ˈeɪdɪd] [baɪ][kəʊld]
let us next consider some of the agencies which either alone or aided by cold
让 我们 下一个 考虑 一些 的 这 机构 哪个 任何一个 独自的 或者 协助 经过 寒冷的
[meɪ] [səˈspend] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstrɔɪŋ] [laɪf] .
may suspend without destroying life .
可能 暂停 没有 摧毁 生活 .

接下来，让我们考虑一些机构，它们单独或在寒冷的辅助下可能会暂停运作，而不会造成生命损失。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənsɪz] [wʌz; wəz][mænˈdrægərə] .
The first known of all such agencies was mandragora .
这 第一的 已知 的 全部 这样的 机构 曾是 曼德拉草 .

已知最早的这类机构是曼德拉草。

[ˌdaɪəˈskɔːrəˌdiːz] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [waɪn] , [kɔːld] [ˈmoʊrɪˌɑːn; ˈmɔːrɪˌɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Dioscorides describes a wine , called morion , which was made from the
迪奥斯科里德斯 描述 一个 葡萄酒 , 称为 莫里恩 , 哪个 曾是 制成 从 这
[liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mænˈdrægərə] ,
leaves and the root of mandragora ,
树叶 和 这 根 的 曼德拉草 ,

狄奥斯科里德斯描述了一种名为莫里翁的葡萄酒，它是用曼德拉草的叶子和根酿造的。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ˈpraɪˌpɜːtɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈklɔːrəl] [ˈhaɪdreɪt] .
and possessed properties resembling those of chloral hydrate .
和 拥有 特性 类似 那些 的 氯醛 水合物 .

并具有与水合氯醛相似的性质。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪfektɪv; əfektɪv][nɑːrˈkɑːtɪk][ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns]
That it must have been an effective narcotic is shown by the circumstance
那 它 必须 有 到过 一个 有效的 麻醉剂 是 所示 经过 这 环境
[ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈpeɪʃnts] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
that painful operations were performed on patients subjected to its influence ,
那 痛苦 运营 是 执行 在 患者 受 到 它是 影响 ,
从患者在服用该药物后仍能接受痛苦的手术这一事实可以看出，它必定是一种有效的麻醉剂。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] .
without their suffering the least pain , or even feeling .
没有 他们的 痛苦 这 至少 疼痛 , 或者 甚至 感觉 .
他们不会感到丝毫痛苦，甚至没有感觉。

[ðə; ði] [sliːp] [ðʌs] [prəˈduːst] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
The sleep thus produced lasted several hours .
这 睡觉 因此 生产 持续 一些 小时 .
由此产生的睡眠持续了几个小时。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [kənˈtɪnjuːd]
Dr . Richardson considers that the use of this agent was probably continued
博士 . 理查森 考虑 那 这 使用 的 这 代理人 曾是 大概 持续
[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
until the twelfth or thirteenth century .
直到 这 第十二 或者 第十三 世纪 .
理查森博士认为，这种药物的使用可能一直持续到十二世纪或十三世纪。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈdaʊtləs] [keɪm] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ˌʃeɪkˈspɪəriən] [ˈledʒənd]
" From the use of it doubtless came , " he says , " the Shaksperian legend
" 从 这 使用 的 它 毫无疑问 来了 , " 他 说道 , " 这 莎士比亚式 传奇
[ʌv; əv][ˈdʒuːljət, -liət] .
of Juliet :
的 朱丽叶 :
“毫无疑问，莎士比亚笔下的朱丽叶传说就是由此而来，”他说。

" [hiː; hi] [ˈstreɪndʒli] [əuˈmits][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˌʃeɪkˈspɪər] [ˈels,wɜr] [ˈspiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːrˈkɑːtɪk][baɪ]
" He strangely omits to notice that Shakspeare elsewhere speaks of this narcotic by
" 他 奇怪的 省略 到 注意 那 莎士比亚 别处 说话 的 这 麻醉剂 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
“奇怪的是，他竟然没有注意到莎士比亚在其他地方也曾提到过这种麻醉剂的名字。”

[wɜr] [ˈiːɑːgəʊ] [sez] [ʌv; əv] [əˈθeləʊ] :
where Iago says of Othello :
在哪里 伊阿古 说道 的 奥赛罗 :
伊阿古这样评价奥赛罗：

" [nɑːt] [ˈpɑːpi] , [nɔːr][mænˈdrægərə] ,
" Not poppy , nor mandragora ,
" 不是 罂粟 , 也不 曼德拉草 ,
既不是罂粟，也不是曼陀罗，
[nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈsɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Nor all the drowsy syrups of the world ,
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 世界 ,
也不是世界上所有的催眠糖浆，

[ʃæl; ʃəl] [ˈevər] - [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp]
Shall ever med'cine thee to that sweet sleep
将 曾经 - 你 到 那 甜的 睡觉
愿你永远安然入睡

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˈjestədeɪ] .
Which thou own'dst yesterday .
哪个 你 - 昨天 .

那是你昨天拥有的。

" [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mænˈdrægərə][æz; əz][ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [ˈleɪtər]
" Probably the use of mandragora as a narcotic may have continued much later
" 大概 这 使用 的 曼德拉草 作为 一个 麻醉剂 可能 有 持续 很多 之后
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
than the thirteenth century .
比 这 第十三 世纪 .

“曼陀罗作为麻醉剂的使用可能一直延续到十三世纪以后。”

[ɪn] [ˈɜːrliər] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juːst] [æz; əz][ˈoʊpiəm][ɪz] [naʊ] [juːst] , [nɑːt][ˈfɔːr; fər] [məˈdɪsɪn]
In earlier times it was certainly used as opium is now used , not for medicinal
在 早些时候 时代 它 曾是 当然 用过的 作为 鸦片 是 现在 用过的 , 不是 为了 药用
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

在早期，它的确像现在的鸦片一样被使用，但并非用于医疗目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈduːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ˈdraʊzɪnəs] .
but to produce for a while an agreeable sensation of dreamy drowsiness .
但 到 生产 为了 一个 尽管 一个 同意 感觉 的 梦幻般的 睡意 .

但能暂时产生一种令人愉悦的、如梦似幻的困倦感。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdzən] ,
" There were those , " says Dr . Richardson ,
" 那里 是 那些 , " 说道 博士 . 理查森 ,

“确实有这样的情况，”理查森博士说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][nɑːrˈkɑːtɪks][ɪn][ðə; ði] [kənˈtempərəri] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ][ləst] ,
in his interesting article on Narcotics in the Contemporary Review for July last ,
在 他的 有趣的 文章 在 毒品 在 这 当代的 审查 为了 七月 最后的 ,
在他去年七月发表于《当代评论》上的关于毒品问题的精彩文章中，

" [huː] [dræŋk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [teɪst] [ɔːr] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] -
" who drank of it for taste or pleasure , and who were spoken of as '
" WHO 喝 的 它 为了 品尝 或者 乐趣 , 和 WHO 是 说 的 作为 -
mandragorites ,
曼德拉戈里特 ,

“那些为了品尝味道或享受而饮用它的人，被称为‘曼德拉草饮用者’

- [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] - [ɔːr] - . -
' as we might speak of ' alcoholists ' or ' chloralists . '
- 作为 我们 可能 说话 的 - 酗酒者 - 或者 - 氯代主义者 - . -

就像我们可能会说“酗酒者”或“氯仿使用者”一样。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] ,
They passed into the land of sleep and dream ,
他们 通过了 进入 这 土地 的 睡觉 和 梦 ,

他们进入了睡眠和梦境的世界，

[ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sker] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈmændreɪk] [ʌv; əv][æn; ən]
and waking up in scare and alarm were the screaming mandrakes of an
和 醒来 向上 在 吓 和 警报 是 这 尖叫 曼德拉草 的 一个
[ˈeɪnfənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
ancient civilization .
古老的 文明 .

惊恐地醒来的是古代文明的尖叫曼德拉草。

" [hi:; hi][hæz; həz] [him'self] [meɪd] [ðə; ði] " ['moʊri,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] , [dis'pensɪŋ] [ðə; ði]
" **He has himself made the morion of the ancients, dispensing the**
" 他 有 他自己 制成 这 " 莫里恩 的 这 古代人 , 分发 这
[pri'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv][,daɪə'skɔ: rə,di:z][ænd; ənd] ['plɪni] .
prescription of Dioscorides and Pliny .
处方 的 迪奥斯科里德斯 和 老普林尼 .

“他自己成为了古代的‘莫里翁’，遵循着狄奥斯科里德斯和普林尼的处方。

" [ðə; ði] [seɪm] ['kemɪst] , ['mɪstər] . [hæn,beri] , " [hi:; hi] [sez] , " [hu:] [fɜ:rst][pʊt] ['klɔ:rəl] ['ɪntu:][maɪ]
" **The same chemist, Mr. Hanbury, he says, who first put chloral into my**
" 这 相同的 化学家 , 先生 : 汉伯里 , " 他 说道 , " WHO 第一的 放 氯醛 进入 我的
[hændz][fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] ,
hands for experiment ,
双手 为了 实验 ,
“就是那位化学家汉伯里先生，”他说，“他第一次把氯醛放到我手里做实验。”

[ɔ:lsʊʊ][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][,em 'i:][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [mæn'drægərə] .
also procured for me the root of the true mandragora .
还 采购 为了 我 这 根 的 这 真的 曼德拉草 .
还为我弄到了真正的曼陀罗根。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ru:t] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊri,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n] , ['testɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self] , [traɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] ,
From that root I made the morion, tested it on myself, tried its effects ,
从 那 根 我 制成 这 莫里恩 , 测试 它 在 我 , 尝试 它是 效果 ,
[ænd; ənd][ɑ:r 'i:]- [pru:vd] ,
and re - proved ,
和 关于 - 已证实 ,
我用那根根茎制成了莫里翁，亲自试用，检验了它的效果，并再次证明了它的有效性。

['æftər][ə; eɪ] [ləps] [pər'hæps][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['sentʃəriz] ,
after a lapse perhaps of four or five centuries ,
后 一个 失效 也许 的 四 或者 五 几个世纪 ,
或许经过四五个世纪的漫长岁月，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ə'ɪdʒənəli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
that it had all the properties originally ascribed to it .
那 它 有 全部 这 特性 起初 归因于 到 它 .
它具备了最初赋予它的所有特性。

" [ðə; ði] " ['dedli] ['naɪtʃeɪd] " [hæz; həz]['sɪmələɹ] ['prɑ:pərtɪz] .
" **The " deadly nightshade " has similar properties .**
" 这 " 致命 茄科植物 " 有 相似的 特性 .
“颠茄”也具有类似的特性。

([ɪn][fækt] , ['moʊri,ɑ:n; 'mɔ:ri,ɑ:n][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætroʊpə] [belə'dɑ:nə] , [nɑ:t]
(**In fact , morion was originally made from the Atropa belladonna , not**
(在 事实 , 莫里恩 曾是 起初 制成 从 这 阿特罗帕 颠茄 , 不是
[frʌm; frəm][ɪts]['ælaɪ][ðə; ði]['ætroʊpə][mæn'drægərə] .)
from its ally the Atropa mandragora .)
从 它是 盟友 这 阿特罗帕 曼德拉草 .)
(事实上，莫里翁最初是由颠茄（Atropa belladonna）制成的，而不是由它的近亲曼陀罗（Atropa mandragora）制成的。)

[ɪn] - ,
In 1851 ,
在 - ,

1851年，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdəsən] [əˈtendɪd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
Dr . Richardson attended two children who were poisoned for a time
博士 . 理查森 参加 二 孩子们 WHO 是 中毒 为了 一个 时间
[frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtʃeɪd] ,
from eating the berries and chewing the leaves of the nightshade ,
从 吃 这 浆果 和 咀嚼 这 树叶 的 这 茄科植物 ,
理查森医生曾诊治过两名因误食颠茄浆果和咀嚼颠茄叶子而一度中毒的儿童。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [nɪr]
which they had gathered near
哪个 他们 有 聚集 靠近
他们聚集在附近

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 518]
[页 -]
[第518页]

[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .
里士满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [hiː; hi] [sez] ,
They were brought home insensible , he says ,
他们 是 带来 家 麻木不仁 , 他 说道 ,
他说, 他们被送回家时已经失去知觉。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [laɪf][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
" **and they lay in a condition of suspended life for seven hours** ,
" 和 他们 躺 在 一个 状况 的 暂停 生活 为了 七 小时 ,
“他们就这样悬而未决地躺了七个小时, 生命垂危。”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ˈmuːvmənts]]
the greatest care being required to detect either the respiration or the movements
这 最 关心 存在 必需的 到 探测 任何一个 这 呼吸 或者 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
of the heart ;
的 这 心 ;
需要格外小心才能察觉到呼吸或心脏的运动；

[ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [rɪˈkʌvərd] .
they nevertheless recovered .
他们 尽管如此 恢复 .
不过他们最终还是康复了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪtraɪt][ʌv; əv][ˈæmɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdəsən] [hæz; həz] [səˈspendɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" **With the nitrite of amyl , Dr . Richardson has suspended the life of**
" 和 这 亚硝酸盐 的 戊基 , 博士 . 理查森 有 暂停 这 生活 的
[ə; eɪ][fraːɡ][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] ,
a frog for nine days ,
一个 青蛙 为了 九 天 ,
“理查森博士利用亚硝酸戊酯使一只青蛙的生命停滞了九天。”

[jet] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [fəl] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] .
yet the creature was then restored to full and vigorous life .
然而 这 生物 曾是 然后 恢复 到 满的 和 蓬勃 生活 .
然而, 这只生物随后又恢复了完全旺盛的生命力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [səˈspenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn] [les] [dɪˈɡriː] ,
He has shown also that the same power of suspension , though in less degree ,
他 有 所示 还 那 这 相同的 力量 的 暂停 , 尽管 在 较少的 程度 ,
他还表明, 同样的悬浮能力, 尽管程度较轻,

" [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] [ɪn][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ,
" could be produced in warm - blooded animals ,
" 可以 是 生产 在 温暖的 - 血腥 动物 ,
“可以在温血动物中产生，

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)] [wʊd] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
and that the heart of a warm - blooded animal would contract for a period
和 那 这 心 的 一个 温暖的 - 血腥 动物 会 合同 为了 一个 时期
[ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈaʊərz][ˈæftər] [əˈpærənt] [deθ] .
of eighteen hours after apparent death .
的 十八 小时 后 明显 死亡 .
温血动物的心脏在看似死亡后仍会收缩18个小时。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtraɪt][ʌv; əv]['æmɪl] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðæt] [ʌv; əv][kəʊld] .
" The action of nitrite of amyl seems to resemble that of cold .
" 这 行动 的 亚硝酸盐 的 戊基 似乎 到 类似 那 的 寒冷的 .
“亚硝酸戊酯的作用似乎类似于冷。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , " [aɪˈtiː][prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði] [ˈpektəs] [tʃeɪndʒ]
In the pleasing language of the doctors , " it prevents the pectous change
在 这 令人愉悦 语言 的 这 医生 , " 它 阻止 这 胸骨 改变
[ʌv; əv] [kəˈlɔɪdl] [ˈmætər] ,
of colloidal matter ,
的 胶体 事情 ,
用医生们委婉的说法来说，“它可以防止胶体物质发生软骨样变性，

[ænd; ænd][soʊ][prɪˈvents, priˈvents][ˈrɪɡər] [ˈmɔrtɪs] , [koʊ,æɡjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ænd][səˌlɪdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
and so prevents rigor mortis , coagulation of blood , and solidification
和 所以 阻止 严格 死亡 , 凝血 的 血 , 和 凝固
[ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈsentərz] [ænd; ænd][kɔːrdz] .
of nervous centres and cords .
的 紧张的 中心 和 绳索 .
因此可以防止尸僵、血液凝固以及神经中枢和脊髓的硬化。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [prɪˈventɪd] , [ˈæktɪv] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
" So long as this change is prevented , active life can be restored .
" 所以 长的 作为 这 改变 是 阻止 , 积极的 生活 能 是 恢复 .
只要阻止这种变化，积极的生活就能恢复。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] " [ðə; ði] [ˈpektəs] [tʃeɪndʒ]
But when in these experiments " the pectous change
但 什么时候 在 这些 实验 " 这 胸骨 改变
[əˈkɜːrd] , [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
occurred , all was over ,
发生 , 全部 曾是 超过 ,
但当这些实验中“胸骨发生变化时，一切就结束了”，

[ænd; ænd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈɪntuː] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈmætər] [baɪ] [ˌpjʊːtrɪˈfækʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and resolution into new forms of matter by putrefaction was the result .
和 解决 进入 新的 表格 的 事情 经过 腐败 曾是 这 结果 .
腐败分解成新的物质形态，这就是结果。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈhælədʒi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" From the analogy of some of the symptoms resulting from the use of
" 从 这 类比 的 一些 的 这 症状 结果 从 这 使用 的
[ˈnaɪtraɪt][ʌv; əv][ˈæmɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈkætəlepsi] ,
nitrite of amyl with the symptoms of catalepsy ,
亚硝酸盐 的 戊基 和 这 症状 的 僵直症 ,
“通过类比使用亚硝酸戊酯后出现的一些症状与僵直症的症状，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈrɪtʃərdʒən] [hæz; həz] " [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈlʌndər] [sʌm; səm][æbˈnɔːrm(ə)l]
Dr . Richardson has " ventured to suggest that under some abnormal
博士 理查森 有 " 冒险 到 建议 那 在下面 一些 异常
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [ɪtˈself] ,
conditions the human body itself ,
状况 这 人类 身体 本身 ,
理查森博士大胆地提出, 在某些异常情况下, 人体本身

[ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈkemɪstri] ,
in its own chemistry ,
在 它是自己的 化学 ,
就其自身的化学性质而言,
[meɪ] [prəˈduːs] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [laɪf] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkætəˈleptɪk]
may produce an agent which causes the suspended life observed during the cataleptic
可能 生产 一个 代理人 哪个 原因 这 暂停 生活 观察到 期间 这 僵直症
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
可能产生一种物质, 导致在僵直状态下观察到的生命停滞现象。

" [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The suggestion has an interest apart from the question of the
" 这 建议 有 一个 兴趣 除 从 这 问题 的 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪfli] [səˈspendɪŋ] [æniˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] :
possibility of safely suspending animation for considerable periods of time :
可能性 的 安全 暂停 动画片 为了 大量 时期 的 时间 :
“除了能否安全地使生命体停止活动相当长一段时间之外, 这个建议本身还有另一个意义:
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˌpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ðʌs] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]
it might be possible to detect the nature of the agent thus produced by the
它 可能 是 可能的 到 探测 这 自然 的 这 代理人 因此 生产 经过 这
[ˈkemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ([ɪf] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪz] [kəˈrekt]) ,
chemistry of the human body (if the theory is correct) ,
化学 的 这 人类 身体 (如果 这 理论 是 正确的) ,
如果该理论正确, 那么或许可以检测出人体化学反应产生的这种物质的性质。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [ɪts] [ˈpaʊər] [maɪt] [biː; bi] [ˌkaʊntəˈræktɪd] .
and thus to learn how its power might be counteracted .
和 因此 到 学习 如何 它是 力量 可能 是 抵消 .
因此, 要了解如何抵消它的力量。
[ˈklɔːrəl] [ˈhaɪdreɪt] [siːmz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [deθ] , — [soʊ]
Chloral hydrate seems singularly efficient in producing the semblance of death , — so
氯醛 水合物 似乎 单独地 高效的 在 生产 这 外表 的 死亡 , — 所以
[kəmˈpliːtli] , [ɪnˈdiːd] ,
completely , indeed ,
完全地 , 的确 ,
水合氯醛似乎特别能有效地制造死亡假象, ——而且是彻底地。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈlekt] .
as to deceive even the elect .
作为 到 欺骗 甚至 这 选 .
甚至连选民都会被欺骗。
[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈrɪtʃərdʒən] [steɪts] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Dr . Richardson states that at the meeting of the British Association
博士 理查森 各州 那 在 这 会议 的 这 英国 协会
[æt; ət][ˈeksɪtər] ,
at Exeter ,
在 埃克塞特 ,
理查森博士指出, 在埃克塞特举行的英国科学促进会会议上,

[sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
some pigeons which had been put to sleep by the needle injection of a
一些 鸽子 哪个 有 到过 放 到 睡觉 经过 这 针 注射 的 一个
[laːrdʒ] [doʊs][ʌv; əv] [ˈklɔːrəl] ,
large dose of chloral ,
大的 剂量 的 氯醛 ,

有些鸽子被注射了大量氯醛后昏睡过去。

" [fel] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kəmˈpli:t] [rɪˈzeɪmbləns] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [fɔːr; fər] [ded] [əˈmʌŋ]
" **fell into such complete resemblance of death that they passed for dead among**
" 跌倒 进入 这样的 完全的 相似 的 死亡 那 他们 通过了 为了 死的 之中
[æn; ən] [ˈɔːdiəns] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˌfɪziˈɔːlədʒɪsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
an audience containing many physiologists and other men of science .
一个 观众 包含 许多 生理学家 和 其他 男人 的 科学 .
“他们看起来完全像死了一样，以至于在包括许多生理学家和其他科学家在内的观众面前，他们都被误认为是死人了。”
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [ˈproʊsiːdʒ] , " [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] ,
For my own part , he proceeds , I could detect no sign of life in them ,
为了 我的 自己的 部分 , " 他 收益 , " 我 可以 探测 不 符号 的 生活 在 他们 ,
“就我而言，”他继续说道，“我没有发现他们身上有任何生命迹象。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and they were laid in one of the out - offices of the museum of the
和 他们 是 铺设 在 一 的 这 出去 - 办公室 的 这 博物馆 的 这
[ɪnˈfɜːrməri] [æz; əz] [ded] .
infirmary as dead .
医务室 作为 死的 .
他们被当作死者安置在医院博物馆的一间附属办公室里。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
In this condition they were left late at night ,
在 这 状况 他们 是 左边 晚的 在 夜晚 ,
在这种情况下，他们被遗弃到深夜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈlaɪv] ,
but in the following morning they were found alive ,
但 在 这 下列的 早晨 他们 是 成立 活 ,
但第二天早上，人们发现他们都还活着。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhɜːrtfl] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and as well as if nothing hurtful had happened to them .
和 作为 出色地 作为 如果 没有什么 伤人的 有 发生 到 他们 .
就好像他们没有遭遇任何伤害一样。

" [ˈsɪmələr] [ɪˈfekts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpoɪzənz] [saɪˈænədʒən][gæs][ænd; ənd]
" **Similar effects seem to be produced by the deadly poisons cyanogen gas and**
" 相似的 效果 似乎 到 是 生产 经过 这 致命 毒药 氰化物 气体 和
[ˌhardroʊsaɪˈæniːk][ˈæsɪd] ,
hydrocyanic acid ,
氢氰酸 酸 ,
“氰化物和氢氰酸这两种剧毒物质似乎也会产生类似的效果。”

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [keɪs] , [ˈnær,eɪtɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdəsən] ,
though in the following case , narrated by Dr . Richardson ,
尽管 在 这 下列的 案件 , 旁白 经过 博士 . 理查森 ,
不过，在以下由理查森博士叙述的案例中，

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [ɪkˈspɛrəməntəd] [əˈpɑ:n] ([nɑ:t][wið; wiθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˈventʃuəlɪ] [rɪˈstɔrɪŋ] [aɪˈti:] **the animal experimented upon (not with the idea of eventually restoring it**
这 动物 实验 之上 (不是 和 这 主意 的 最终 恢复 它
[tu:; tə][laɪf]) [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [ˈspeʃəli] [təˈheɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ]
to life) belonged to a race so specially tenacious of life that some may
到 生活) 属于 到 一个 种族 所以 特别 顽强 的 生活 那 一些 可能
[kənˈsɪdər] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [prəˈvɜ:rbɪəl] [naɪn][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] .
consider only one of its proverbial nine lives to have been affected .
考虑 仅有的 一 的 它是 谚语 九 生活 到 有 到过 做作的 .

接受实验的动物（并非为了最终使其复活）属于一个生命力极其顽强的种族，以至于有人认为它所谓的九条命中只有一条受到了影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [drʌg] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ə; eɪ][kæt] , " [baɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər]
In the laboratory of a large drug establishment a cat , " by request of its owner
在 这 实验室 的 一个 大的 药品 建立 一个 猫 , " 经过 要求 的 它是 所有者
,
:
,

在一家大型制药企业的实验室里，一只猫“应其主人的要求，
[wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈsu:md] , [ɪnstənˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləsli] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
was killed , as was assumed , instantaneously and painlessly by a large
曾是 被杀 , 作为 曾是 假定 , 瞬间 和 无痛 经过 一个 大的
[dʊʊs][ʌv; əv] - [ˈæsɪd] .
dose of Scheele's acid .
剂量 的 - 酸 .

正如人们所料，他被大量谢勒酸瞬间无痛地杀死了。
[ðə; ði][ˈænim(ə)] [əˈpɪrd] [tu:; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ænd; ənd] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈevri]
The animal appeared to die without a pang , and , presenting every
这 动物 出现 到 死 没有 一个 疼痛 , 和 , 呈现 每一个
这只动物似乎死得毫无痛苦，而且，一切

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 519**]
[页 -]

[第519页]

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][sɪŋk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
appearance of death , was laid in a sink to be removed on the next morning
外貌 的 死亡 , 曾是 铺设 在 一个 下沉 到 是 已移除 在 这 下一个 早晨
.
:
.

尸体形同死亡，被放在水槽里，准备第二天早上移走。
[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][tæp]
At night the animal was lying still in form of death in the tank beneath a tap
在 夜晚 这 动物 曾是 说谎 仍然 在 形式 的 死亡 在 这 坦克 下面 一个 轻敲
.
:
.

夜里，这只动物静静地躺在水龙头下的水箱里，已经死了。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ,
In the morning it was found alive and well ,
在 这 早晨 它 曾是 成立 活 和 出色地 ,
早上发现它还活着，而且很健康。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] .
but with the fur wet from the dropping of water from the tap .
但 和 这 毛皮 湿的 从 这 下降 的 水 从 这 轻敲 .
但毛皮被水龙头滴落的水弄湿了。

" [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rɪtʃərdzən] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['kemɪst]
" This fact was communicated to Dr . Richardson by an eminent chemist
" 这 事实 曾是 沟通 到 博士 . 理查森 经过 一个 杰出 化学家
[ʌndər] [huːz] [də'rekt][ɑːbzər'veɪ](ə)n][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
under whose direct observation it occurred ,
在下面 谁 直接的 观察 它 发生 ,
“这一事实是一位著名化学家告诉理查森博士的，而这一事件正是在他亲眼目睹下发生的。”

[ɪn] [kə,rɑːbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] .
in corroboration of an observation of his own similar in character .
在 证实 的 一个 观察 的 他的 自己的 相似的 在 特点 .
为了证实他自己对类似情况的观察。

[ʼaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['ælkəhɔːl] ([ɪf] [frend] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]) [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Our old friend alcohol (if friend it can be called) possesses the power of
我们的 老的 朋友 酒精 (如果 朋友 它 能 是 称为) 拥有 这 力量 的
[sə'spendɪŋ] ['æktɪv] [vaɪ'tæləti] [wɪ'daʊt] [dis'trɔɪŋ] [laɪf] ,
suspending active vitality without destroying life ,
暂停 积极的 活力 没有 摧毁 生活 ,
我们这位老朋友——酒精（如果可以称之为朋友的话）——具有抑制活力而不致致命的功效。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'daʊt] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪksaɪtə'bɪləti] .
or at any rate without depriving the muscles of their excitability .
或者 在 任何 速度 没有 剥夺 这 肌肉 的 他们的 兴奋性 .
或者至少不要剥夺肌肉的兴奋性。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rɪtʃərdzən] ['rekərdz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] ,
Dr . Richardson records the case of a drunken man who ,
博士 . 理查森 记录 这 案件 的 一个 醉 男人 WHO ,
理查森医生记录了一个醉酒男子的案例，该男子：

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [wel] [hɑːrp] [leɪk] ,
while on the ice at the Welsh Harp lake ,
尽管 在 这 冰 在 这 威尔士语 竖琴 湖 ,
在威尔士竖琴湖的冰面上，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
fell into the water through an opening in the ice ,
跌倒 进入 这 水 通过 一个 开幕 在 这 冰 ,
从冰面上的一个缝隙掉进了水里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːrst] .
and was for more than fifteen minutes completely immersed .
和 曾是 为了 更多的 比 十五 分钟 完全地 沉浸式 .
并完全浸入水中超过十五分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ekstriːkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] , [bʌt; bət] [ʌndər] [ɑːrtɪ'fɪ](ə)l][respə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz]
He was extricated to all appearance dead , but under artificial respiration was
他 曾是 脱困 到 全部 外貌 死的 , 但 在下面 人造的 呼吸 曾是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] ,
restored to consciousness ,
恢复 到 意识 ,
他被救出时看起来已经死亡，但在人工呼吸的帮助下恢复了意识。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .
though he did not survive for many hours .
尽管 他 做过 不是 存活 为了 许多 小时 .
但他没能活过几个小时。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ælkə'hɑ:lɪk] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best]
On the whole , alcoholic suspension of life does not appear to be the best
在这所有的 , 酗酒者 暂停 的 生活 做 不是 出现 到 是 这 最好的
['meθəd] [ə'veɪləb(ə)l] .
method available .
方法 可用的 .

总的来说，酒精中毒似乎并不是最好的治疗方法。

[tu:; tə] [test] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['peɪ](ə)nt][mʌst; məst][fɜ:rst][get] " ['veri] , ['veri] [drʌŋk] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,
To test it , the patient must first get " very , very drunk , " and even then ,
到 测试 它 , 这 病人 必须 第一的 得到 " 非常 , 非常 醉 , " 和 甚至 然后 ,

为了测试这一点，患者必须先“喝得酩酊大醉”，即便如此，

[laɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] , [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] ,
like the soldiers in the old song , must go on drinking ,
喜欢 这 士兵 在 这 老的 歌曲 , 必须 去 在 喝 ,

就像老歌里唱的士兵一样，必须继续喝酒。

[lest] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:rmɪneɪt] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði][fɪ'æskoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] .
lest the experiment should terminate simply in the fiasco of a drunken sleep .
免得 这 实验 应该 终止 简单地 在 这 惨败 的 一个 醉 睡觉 .

以免实验以醉酒后的昏睡而彻底失败告终。

[ðə; ði][læst] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [sə'spendɪŋ] [laɪf] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɪtʃərdəsən] [ɪz] [pɜr]
The last agent for suspending life referred to by Dr . Richardson is pure
这 最后的 代理人 为了 暂停 生活 指 到 经过 博士 . 理查森 是 纯的
['ɑ:ksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

理查森博士提到的最后一种可以终止生命的物质是纯氧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ɪn] [ðɪs]
But he has not yet obtained such information on the power of oxygen in this
但 他 有 不是 然而 获得 这样的 信息 在 这 力量 的 氧 在 这
[rɪ'spekt] [æz; əz][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][du:] .
respect as he hopes to do .
尊重 作为 他 希望 到 做 .

但他尚未获得他希望获得的关于氧气在这方面作用的信息。

['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Summing up the results of the various experiments
求和 向上 这 结果 的 这 各种各样的 实验

[meɪd] [wɪð; wɪθ][nɑ: 'rka:tɪks][ænd; ənd] [ʌðər] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] [sə'spendɪŋ] [laɪf] ,
made with narcotics and other agents for suspending life ,
制成 和 毒品 和 其他 代理人 为了 暂停 生活 ,

总结使用麻醉剂和其他延缓生命状态的药物进行的各种实验结果，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rɪtʃərdəsən] [rɪ'ma:ks] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]
Dr . Richardson remarks that much is already known in the world of science in
博士 . 理查森 评论 那 很多 是 已经 已知 在 这 世界 的 科学 在
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][ænɪm(ə)l][laɪf][baɪ][ɑ:rtɪ'fɪ](ə)l] [mi:nz] :
respect to the suspension of animal life by artificial means :
尊重 到 这 暂停 的 动物 生活 经过 人造的 方法 :

理查森博士指出，科学界对于通过人工手段终止动物生命已经有很多了解：

" [koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənts][hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] ,
" cold as well as various chemical agents has this power ,
" 寒冷的 作为 出色地 作为 各种各样的 化学 代理人 有 这 力量 ,

“寒冷以及各种化学制剂都具有这种作用，

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈnoʊt] [ðæt][ˈkoʊld] , [təˈgeðər] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [neɪmd] , [ɪz]
and it is worthy of note that cold , together with the agents named , is
和 它 是 值得 的 笔记 那 寒冷的 , 一起 和 这 代理人 命名 , 是
[ˌæntiˈseptɪk] ,
antiseptic ,
防腐剂 ,

值得注意的是, 寒冷与上述物质一起具有杀菌作用。

[æz; əz] [ðoʊ] [wətˈevər] [səˈspendɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ,
as though whatever suspended living action ,
作为 尽管 任何 暂停 活的 行动 ,
仿佛所有停止的生命活动,

[səˈspendɪd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ænd; ʌnd] [kəˈrelatɪv] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈpraːses] [ʌv; əv]
suspended also by some necessary and correlative influence the process of
暂停 还 经过 一些 必要的 和 相关性 影响 这 过程 的
[ˌpjuːtriˈfæktɪv] [tʃeɪndʒ] .
putrefactive change .
腐败的 改变 .

腐败变化的过程也受到某些必要和相关因素的影响而停滞。

" [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪzben] [wɜːr; wər][rɪˈlaɪəb(ə)l] ,
" He points out that if the news from Brisbane were reliable ,
" 他 积分 出去 那 如果 这 消息 从 布里斯班 是 可靠的 ,
他指出, 如果布里斯班的消息可靠的话,

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
it would be clear that what had been done had been effected
它 会 是 清除 那 什么 有 到过 完毕 有 到过 受影响
[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənts] [əˈbʌv] [neɪmd] ,
by the combination of one of the chemical agents above named ,
经过 这 组合 的 一 的 这 化学 代理人 多于 命名 ,

很明显, 所发生的事情是由上述某种化学试剂共同作用造成的。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈeɪdʒənt] , [wið; wiθ][ˈkoʊld] .
or of a similar agent , with cold .
或者 的 一个 相似的 代理人 , 和 寒冷的 .
或类似药物, 伴有感冒症状。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmoʊmənt][ɪz] ,
The only question which would remain as of moment is ,
这 仅有的 问题 哪个 会 保持 作为 的 片刻 是 ,
目前唯一的问题是:

[nɔːt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] ,
not whether a new principle has been developed ,
不是 无论 一个 新的 原则 有 到过 发达 ,
并非是否发展出了新的原则,

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ə; eɪ] [nuː] [ˈpraːdʌkt][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] ,
but whether in matter of detail a new product has been discovered which ,
但 无论 在 事情 的 细节 一个 新的 产品 有 到过 发现 哪个 ,
但就细节而言, 是否发现了一种新产品,

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [pəˈzeɪs] , [dɪˈstrɔɪz] [ænd; ʌnd] [səˈspendz]
better than any of the agents we already possess , destroys and suspends
更好的 比 任何 的 这 代理人 我们 已经 具有 , 摧毁 和 暂停
[ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .
比我们现有的任何试剂都更好, 能够摧毁并暂停生命。

" [ɪn][ɔːrˈɡænɪk] ['kɛmɪstri] , " [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
" **In organic chemistry** , " **he proceeds** , " **there are** , **I doubt not** , **hundreds of**
" 在 有机的 化学 , " 他 收益 , " 那里 是 , 我 怀疑 不是 , 数百 的
[ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] ,
substances which ,
物质 哪个 ,

“在有机化学中,”他继续说道,“我毫不怀疑有数百种物质,

[laɪk] [mænˈdrægərə][ænd; ənd][ˈnaɪtraɪt][ʌv; əv][ˈæmɪl] , [wʊd] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɑːses] ,
like mandragora and nitrite of amyl , **would suspend the vital process** ,
喜欢 曼德拉草 和 亚硝酸盐 的 戊基 , 会 暂停 这 必不可少的 过程 ,
就像曼德拉草和亚硝酸戊酯一样, 会暂停这一重要过程。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsperɪmentər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] .
and it may be a new experimenter has met with such an agent .
和 它 可能 是 一个 新的 实验者 有 遇见 和 这样的 一个 代理人 .
或许有位新的实验者遇到了这样的代理人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] ,
It is not incredible , **indeed** ,
它 是 不是 极好的 , 的确 ,
这的确并不不可思议。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fəˈkɪr] [pəˈzɛs] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔːr] [ˈes(ə)ns] [wɪtʃ] [pəˈzɛsɪz]
that the Indian Fakirs possess a vegetable extract or essence which possesses
那 这 印度 苦行僧 具有 一个 蔬菜 提炼 或者 本质 哪个 拥有
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] ,
the same power ,
这 相同的 力量 ,
印度苦行僧拥有一种植物提取物或精华, 据说具有相同的功效。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [fiːt] [ʌv; əv]
and by means of which they perform their as yet unexplained feat of
和 经过 方法 的 哪个 他们 履行 他们的 作为 然而 无法解释 特技 的
[prəˈlɔːŋd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈberiəl] .
prolonged living burial .
延长 活的 葬礼 .
并以此方式完成了他们至今仍无法解释的长期活埋壮举。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈstɔːri] — [vɪz] . ,
" **But he is careful to note the weak points of the Australian story — viz** . ,
" 但 他 是 小心 到 笔记 这 虚弱的 积分 的 这 澳大利亚 故事 — 即 . ,
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

但他谨慎地指出了澳大利亚故事的薄弱环节——即, 首先,

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [juːst] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , " [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [truː] [ˈsaɪəns]
the statement that the method used is a secret , " **for men of true science**
这 陈述 那 这 方法 用过的 是 一个 秘密 , " 为了 男人 的 真的 科学
该声明称, 所用方法是秘密,“只有真正的科学家才知道”。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 520**]
[页 -]
[第520页]

[noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] ; " [ˈsekəndli] ,
know no such word ; " **secondly** ,
知道 不 这样的 单词 ; " 第二 ,
我不知道有这样的词; 其次,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [hæz; həz] [hɪm'self] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [mɔːr] [sə'plaɪz]
that the experimenter has himself to go to America to procure more supplies
那 这 实验者 有 他自己 到 去 到 美国 到 采购 更多的 补给品
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] ;
of his agents ;
的 他的 代理人 ;

实验者必须亲自前往美国采购更多的试剂；

[ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwairz] [tuː] ['eɪdʒənts] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['æntɪdʊt] [tuː; tə]
and , thirdly , that he requires two agents , one of which is an antidote to
和 , 第三 , 那 他 需要 二 代理人 , 一 的 哪个 是 一个 解毒剂 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

第三，他需要两种药剂，其中一种是另一种的解药。

[æz; əz] [rɪ'speks, rɪː'speks, rə'speks, rɪː'speks] [ðɪs] [θɜːrd] [pɔɪnt] ,
As respects this third point ,
作为 尊重 这 第三 观点 ,
关于第三点，

[hiː; hi] [æskz] ['veri] ['pɜːrtɪnəntli] [haʊ] [æn; ən] ['æntɪdʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː]
he asks very pertinently how an antidote can be absorbed and enter into
他 问 非常 恰当地 如何 一个 解毒剂 能 是 吸收 和 进入 进入
[ðə; ði] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdi] ['præktɪkli] [ded] .
the circulation in a body practically dead .
这 循环 在 一个 身体 几乎 死的 .

他非常切题地问道，解药如何在几乎死亡的身体中被吸收并进入血液循环。

[aɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊks] ,
It is , of course , now well known that the whole story was a hoax ,
它 是 , 的 课程 , 现在 出色地 已知 那 这 所有的 故事 曾是 一个 骗局 ,
当然，现在大家都知道，整个故事都是一场骗局。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [wʌn] .
and a mischievous one .
和 一个 恶作剧 一 .
还有一个调皮捣蛋的。

['sevrəl] [ɔː'streɪliən] ['fɑːrməz] ['trævlɪd] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt]
Several Australian farmers travelled long distances to Sydney to make inquiries about
一些 澳大利亚 农民 旅行 长的 距离 到 悉尼 到 制作 查询 关于
[ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,
a method which promised such important results ,
一个 方法 哪个 承诺 这样的 重要的 结果 ,
一些澳大利亚农民远道而来悉尼，询问一种有望取得如此显著成效的方法。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
only to find that there was not a particle of truth in the story .
仅有的 到 寻找 那 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 真相 在 这 故事 .
结果却发现这个故事没有一丝一毫的真实性。

['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['prɑːktər] .
Richard A . Proctor .
理查德 一个 . 普罗克特 .
理查德·A·普罗克特。

['fʊtnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [70]
脚注 : [-]
脚注：[70]

[ˈmeni] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgreɪvli] [prəˈpaʊndɪd] [ɪn] [prɪnt] ,
Many fail to see a joke when it is gravely propounded in print ,
许多 失败 到 看 一个 开玩笑 什么时候 它 是 严重地 提出的 在 打印 ;
很多人看不出印刷品上严肃阐述的笑话。

[huː] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌtəd] [ˈvɜːrbəli] , [wɪð; wɪθ]
who would at once recognise it as such , were it uttered verbally , with
WHO 会 在 一次 认出 它 作为 这样的 , 是 它 说出 口头 , 和
[haʊˈevər] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] .
however serious a countenance .
然而 严肃的 一个 面容 .

即使面色再严肃，口头上说出这句话，谁也能立刻认出这是真的。

[ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈæbsəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Possibly this is due to the necessary absence in the printed account of the
可能 这 是 到期的 到 这 必要的 缺席 在 这 打印 帐户 的 这
[ɪndəˈkeɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ɪz] [ˈdʒestɪŋ] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
indications by which we recognise that a speaker is jesting — as a certain
症状 经过 哪个 我们 认出 那 一个 扬声器 是 开玩笑 — 作为 一个 肯定
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,

这或许是因为印刷文字中必然缺少一些我们用来识别说话者是在开玩笑的迹象——例如某种面部表情。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
or a certain intonation of voice ,
或者 一个 肯定 语调 的 嗓音 ,
或者某种语调,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈlʌtərər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspʊʊkən] [dʒest] [kənˈveɪz] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] .
by which the grave utterer of a spoken jest conveys his real meaning .
经过 哪个 这 严重 发声者 的 一个 说 笑话 传递 他的 真实的 意义 .
严肃的说话者通过口头上的玩笑来传达他的真实意思。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmægəziːn] ,
In a paper which recently appeared in the Gentleman's Magazine ,
在 一个 纸 哪个 最近 出现 在 这 绅士的 杂志 ,
最近发表在《绅士杂志》上的一篇文章中,

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] ([ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk]) [prəˈpaʊndɪd] [ˈveri] [ˈgreɪvli] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
Mr . Foster (Thomas of that ilk) propounded very gravely the theory that our
先生 . 促进 (托马斯 的 那 牛奶) 提出的 非常 严重地 这 理论 那 我们的
[ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [hæv; həv] [ɪn] [riˈæləti] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [mɪθs] .
Nursery Rhymes have in reality had their origin in Nature Myths .
苗圃 韵律 有 在 现实 有 他们的 起源 在 自然 神话 .

福斯特先生（托马斯之流）非常严肃地提出了这样一种理论：我们的童谣实际上起源于自然神话。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
He explained , for instance ,
他 解释 , 为了 实例 ,
他解释说，例如：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪmz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈhɔːnə(r)] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv]
that the rhymes relating to Little Jack Horner were originally descriptive of
那 这 韵律 相关 到 小的 杰克 霍纳 是 起初 描述性的 的
[ˈsʌnrɑɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] :
sunrise in winter :
日出 在 冬天 :

与小杰克·霍纳有关的童谣最初是用来描述冬日日出的：

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [paɪ][ɪz][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkʌvəd] [skaɪ] ;
Little Jack is the sun in winter , the Christmas pie is the cloud - covered sky ;
小的 杰克 是 这 太阳 在 冬天 , 这 圣诞节 馅饼 是 这 云 - 涵盖 天空 ;
小杰克就像冬天的太阳, 圣诞馅饼就像阴云密布的天空;

[ðə; ði] [θʌm] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [fɜːrst][reɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
the thumb represents the sun's first ray piercing through the clouds ;
这 拇指 代表 这 太阳的 第一的 射线 冲孔 通过 这 云 ;
拇指代表太阳的第一缕阳光穿透云层;

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈsʌnlaɪt] .
and Jack's rejoicing means the brightness of full sunlight .
和 杰克的 欢欣鼓舞 方法 这 亮度 的 满的 阳光 .
杰克的喜悦意味着阳光普照。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪmz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [heɪ] [ˈdɪdl] [ˈdɪdl] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [diːp]
So also the rhymes beginning Hey Diddle Diddle are shown to be of deep
所以 还 这 韵律 开始 嘿 滴答 滴答 是 所示 到 是 的 深的
[ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈɪmpɔːrt] ,
and solemn import ,
和 庄严 进口 ,
因此, 以“嘿, 滴滴滴”开头的童谣也被证明具有深刻而庄严的意义。

[ɔːl][ɪn] [ˈmænɪfɛst] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
all in manifest burlesque of some recent extravagant interpretations of certain
全部 在 显现 滑稽剧 的 一些 最近的 靡 解释 的 肯定
[ˈeɪnʃənt] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ˈɡoʊldziːhər] ,
ancient stories by Goldziher ,
古老的 故事 经过 戈尔德齐尔 ,
这一切都明显是对戈尔德齐尔近期对某些古代故事的夸张解读的滑稽模仿。

[stainθɔl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Steinthal , and others .
斯坦塔尔 , 和 其他的 .

斯坦塔尔等人。

[jet] [ðɪs] [fʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] , [baɪ][sʌm; səm]
Yet this fun was seriously criticized by more than half the critics , by some
然而 这 乐趣 曾是 严重地 批评 经过 更多的 比 一半 这 评论家 , 经过 一些
[əˈpruːvɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,
然而, 这种娱乐方式受到了超过半数评论家的严厉批评, 也有一些人表示赞同。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðərwaɪz] . [-]
by some otherwise . [71]
经过 一些 否则 . [-]

有些人则持不同意见。[71]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklevər] [hʊks][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][maɪ] " [mɪθs]
For a full account of this clever hoax the reader is referred to my " Myths
为了 一个 满的 帐户 的 这 聪明的 骗局 这 读者 是 指 到 我的 " 神话
[ænd; ənd] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] . " [-]
and Marvels of Astronomy . " [72]
和 奇迹 的 天文学 . " [-]

有关这一巧妙骗局的完整描述, 读者可参阅我的《天文学的神话与奇迹》[72]。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjəriəs] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnaɪnθ] [ˈesi] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
The most curious are given in the ninth essay of my work referred to in the
这 最多 好奇的 是 给定 在 这 第九 散文 的 我的 工作 指 到 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [noʊt] . [-]
preceding note . [73]
前 笔记 . [-]

最奇特的例子见于我在前文提到的第九篇论文中。[73]

[fjuː] [ˈpraɪbəbli] [ɑːr; ər] [əˈwer] [haʊ] [lɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈæniɪmlz] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd]
Few probably are aware how long some animals may remain without breathing and
很少 大概 是 意识到的 如何 长的 一些 动物 可能 保持 没有 呼吸 和
[jet] [səˈvaɪv] .
yet survive .
然而 存活 .

可能很少有人知道，有些动物即使长时间不呼吸也能存活。

[ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ˈwɔːtər]
Kittens and puppies have been brought to life after being immersed in water
小猫 和 小狗 有 到过 带来 到 生活 后 存在 沉浸式 在 水
[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] . [-]
for nearly three - quarters of an hour . [74]
为了 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 . [-]

小猫和小狗在水中浸泡近四十五分钟后复活了。[74]

[əbˈdʒek](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtælsaɪzd] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsaɪdʒ] [frʌm; frəm]
Objection has been taken to the italicized words in the following passage from
异议 有 到过 已采取 到 这 斜体 字 在 这 下列的 通道 从
" [noʊ] [ˈθɜːroʊfer] " ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][ˈnɑːt][baɪ]
" **No Thoroughfare** " (**one of the parts certainly written by Dickens and not by**
" 不 通道 " (一 的 这 部分 当然 书面 经过 狄更斯 和 不是 经过
[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz]) :
Wilkie Collins) :
威尔基 柯林斯) :

有人对以下摘自《无路可走》(No Thoroughfare) 的段落中斜体字的用法提出异议（该段落的一部分肯定是狄更斯所写，而不是威尔基·柯林斯所写）:

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ʌp] : - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] [əˈɡenst] [maɪn] .
" **The cry came up : ' His heart still beats against mine .**
" 这 哭 来了 向上 : - 他的 心 仍然 节拍 反对 矿 .

“有人喊道：‘他的心跳仍然与我的心跳相贴。’”

[aɪ][wɔːrm][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I warm him in my arms .
我 温暖的 他 在 我的 武器 .

我用双臂温暖他。

[aɪ][hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ði][roʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [melts] [ˈʌndər] [ˌjuːˈes] ,
I have cast off the rope , for the ice melts under us ,
我 有 投掷 离开 这 绳索 , 为了 这 冰 融化 在下面 我们 ,

我已经解开了绳索，因为我们脚下的冰正在融化。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [ˈseprət] [ˌemˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][ˈnɑːt][əˈfreɪd] . - . . .
and the rope would separate me from him ; but I am not afraid . ' . . .
和 这 绳索 会 分离 我 从 他 ; 但 我 是 不是 害怕的 . - . . .

绳子会将我与他隔开；但我并不害怕。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ʌp] , - [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [bi:ts] [ə'genst] [maɪn] .
The cry came up , ' We are sinking lower , but his heart still beats against mine .
这 哭 来了 向上 , - 我们 是 下沉 降低 , 但 他的 心 仍然 节拍 反对 矿 .
- . . .
'
- : : :
- . . .

有人喊道：“我们正在下沉，但他的心跳依然与我的心跳相连。”.....

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ʌp] , - [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['sɪŋkɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ə] ['dedli] [koʊld] .
The cry came up , ' We are sinking still , and we are deadly cold .
这 哭 来了 向上 , - 我们 是 下沉 仍然 , 和 我们 是 致命 寒冷的 .
有人喊道：“我们还在下沉，而且冷得要命。”
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bi:ts] [ə'genst] [maɪn] .
His heart no longer beats against mine .
他的 心 不 更长 节拍 反对 矿 .

他的心跳不再与我的心跳同步了。

[let] [noʊ][wʌn] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][,eɪ di: 'di:][tu;; tə]['aʊə; ɑ:r] [weɪt] .
Let no one come down to add to our weight .
让 不 一 来 向下 到 添加 到 我们的 重量 .
不要让任何人来给我们增加负担。

['loʊə] [ðə; ði][roʊp]['oʊnli] . - . . .
Lower the rope only . ' . . .
降低 这 绳索 仅有的 . - . . .
只放下绳子.....

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] , - [reɪz] ! ['sɔ:ftli] ! - . . .
The cry came up with a deathly silence , ' Raise ! softly ! ' . . .
这 哭 来了 向上 和 一个 致命的 沉默 , - 增加 ! 轻轻 ! - . . .
那声呼喊伴随着死一般的寂静传来：“抬起头！轻点！”.....

[ʃi; ji] [broʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][sæŋk]['oʊvə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtə] ,
She broke from them all and sank over him on his litter ,
她 打破 从 他们 全部 和 沉没 超过 他 在 他的 垃圾 ,
她挣脱了众人的束缚，俯身压在他躺在担架上的身上。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [stəd] [stɪl] .
with both her loving hands upon the heart that stood still .
和 两个都 她 爱 双手 之上 这 心 那 站立 仍然 .
她用充满爱意的双手抚摸着那颗静止的心。

" [əɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['wɪlfəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hɪr] [frʌm; frəm] [tru:θ] ,
" **It has been supposed that Dickens wilfully departed here from truth ,**
" 它 有 到过 据称 那 狄更斯 故意 已离开 这里 从 真相 ,
有人认为狄更斯在这里故意偏离了事实，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'ʃʊədli] [ded] .
in order to leave the impression on the reader that Vendale was assuredly dead .
在 命令 到 离开 这 印象 在这 读者 那 - 曾是 当然 死的 .
为了给读者留下文代尔肯定已经去世的印象。

[ðæt] [hi; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .
That he wished to convey this impression is obvious .
那 他 希望 到 传达 这 印象 是 明显的 .
他想传达这种印象是显而易见的。

[hi; hi]['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊd] ['sɪmələr] [ker] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
He often showed similar care to remove , if possible ,
他 经常 显示 相似的 关心 到 消除 , 如果 可能的 ,
他经常表现出类似的谨慎态度，尽可能地移除.....

[ɔːl] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈriːdɜːz] [maɪnd] ([ˈmɑːrkɪdli] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd]
all hope from the anxious reader's mind (markedly so in his latest and
全部 希望 从 这 焦虑的 读者的 头脑 (明显地 所以 在 他的 最新的 和
[ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] ,
unfinished work ,
未完成 工作 ,
焦虑的读者心中所有的希望都破灭了（在他最新未完成的作品中尤其如此），

[wer] [ˌnevərðəˈles] [ˈeni] [wʌn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkənzɪz] [ˈmænər] [noʊz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt]
where nevertheless any one well acquainted with Dickens's manner knows not only that
在哪里 尽管如此 任何 一 出色地 熟人 和 狄更斯的 方式 知道 不是 仅有的 那
[druːd] [ɪz] [əˈlaɪv] ,
Drood is alive ,
德鲁德 是 活 ,
然而，任何熟悉狄更斯风格的人都知道，德鲁德不仅还活着，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] - [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈdʒæspər][tuː; tə][ðə; ði]
but that disguised as Datchery he was to have watched Jasper to the
但 那 伪装 作为 - 他 曾是 到 有 观看 碧玉 到 这
[end]) .
end) .
结尾) .
但他伪装成达切里，一直监视着贾斯珀直到最后）。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ,
But in reality ,
但 在 现实 ,
但实际上，
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf] [huː]
it has happened more than once that persons have been restored to life who
它 有 发生 更多的 比 一次 那 人 有 到过 恢复 到 生活 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [snəʊ] - [drɪfts] [nɑːt] [ˈmɪrli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
have been found in snow - drifts not merely reduced to complete insensibility ,
有 到过 成立 在 雪 - 漂移 不是 仅仅 减少 到 完全的 麻木 ,
曾多次发生过这样的情况：人们在雪堆中被发现时，并非只是完全失去知觉，而是被救活了。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɛkəɡnaɪzəbəl] [hɑːrt] - [biːt] .
but without any recognisable heart - beat .
但 没有 任何 可识别的 心 - 打 .
但却没有任何可辨识的心跳。
[ˈdɪkɪnz] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [wen] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] . [-]
Dickens had probably heard of such cases when in Switzerland . [75]
狄更斯 有 大概 听到 的 这样的 案例 什么时候 在 瑞士 . [-]

狄更斯在瑞士时可能听说过这样的案例。[75]
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdəsən] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [prəˈfesər]
Dr . Richardson will certainly excite the contempt of the northern professor
博士 . 理查森 将要 当然 激发 这 鄙视 的 这 北方 教授
[huː] [rɪˈbjuːkt] [em ˈiː][ˈriːs(ə)ntli][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hiːt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed]
who rebuked me recently for speaking of heat when I should have said
WHO 责备 我 最近 为了 请讲 的 热 什么时候 我 应该 有 说
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature :
温度 .
理查森博士肯定会激起那位北方教授的轻蔑，他最近曾斥责我，说我应该说温度而不是热。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ['mɪlz] ['eseɪz] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] "**In some respects Mill's Essays , published under the title "Utilitarianism , " are among his best writings .**

在某些方面，密尔以《功利主义》为题出版的论文集是他最好的作品之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['brevəti] .**They have , in the first place , the excellence of brevity .**

首先，它们具有简洁的优点。

['naɪnti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['hænsəm] [taɪp] ,**Ninety - six pages , printed in handsome type ,**
九十六页，印刷精美。

[meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [tæsk][fɜːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]**make but a light task for the student who wishes to enter into the intricacies of moral doctrine .**
错综复杂的道德教义。

对于想要深入研究道德教义的学生来说，这只是一项轻松的任务。

[mɔːr'ʊʊvər] ,**Moreover ,**
而且，
而且，

[ðə; ði][ləst] ['eseɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ'ɡrefn] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ænd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]**the last Essay consists of a digression concerning the nature and origin of the idea of justice ,**
这最后的散文由的一个题外话有关这自然和起源的这主意的正义，

最后一篇文章是对正义观念的本质和起源的论述，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .**and it occupies nearly one - third of the whole book .**
它占据了全书近三分之一的篇幅。

[ðʌs] [mɪl] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz]**Thus Mill managed to compress his discussion of so important a subject as the foundations of Moral Right and Wrong into some sixty pleasant pages .**
因此磨管理到压缩他的讨论的所以重要的一个主题作为这基础的道德正确的和错误的进入一些六十令人愉快的页面。

因此，密尔成功地将他对道德是非对错基础这一重要主题的讨论压缩到了大约六十页令人愉悦的篇幅中。

[ænd; ænd] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [fɜːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɪlz] ['veri] [best]**And pleasant pages they certainly are , for they are written in Mill's very best style .**
和令人愉快的页面他们当然是，为了他们是书面在磨坊的非常最好的风格。

这些篇章确实令人愉悦，因为它们是用米尔最好的风格写成的。

[naʊ] [mɪl] , [i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz][moʊst][ˈproʊlɪks] ,
Now Mill , even when he is most prolix ,
现在 磨 , 甚至 什么时候 他 是 最多 冗长 ,

即使是米尔最冗长的时候，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvɑ:lvd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd]
when he is pursuing the intricacies of the most involved points of logic and
什么时候 他 是 追求 这 错综复杂 的 这 最多 涉及 积分 的 逻辑 和
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

当他探究逻辑和哲学中最复杂精妙之处时，

[kæn; kən] [ˈseldəm] [ɔ:r] [ˈnevər] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪvnəs] .
can seldom or never be charged with dullness and heaviness .
能 很少 或者 绝不 是 带电 和 沉闷 和 沉重 .

很少或从来不会被指责为乏味和沉重。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [tu:] [ˈi:zi] , [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlu:sɪd] .
His language is too easy , polished , and apparently lucid .
他的 语言 是 也 简单的 , 抛光 , 和 显然 清醒的 .

他的语言过于简单、流畅，而且表面上清晰易懂。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈeseɪz] [ɑ:n][ju:tɪlɪˈterɪənɪzəm] , [hi:; hi] [ˈri:tɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪst; ˈhaɪst] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
In these Essays on Utilitarianism , he reaches his own highest standard of style .
在 这些 散文 在 功利主义 , 他 到达 他的 自己的 最高 标准 的 风格 .

在这些关于功利主义的文章中，他达到了自己写作风格的最高水准。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] ,
There is hardly any other book in the range of philosophy ,
那里 是 几乎 任何 其他 书 在 这 范围 的 哲学 ,

在哲学领域，几乎没有其他书籍能与之媲美。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˈri:dɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈefərt] .
so far as my reading has gone , which can be read with less effort .
所以 远的 作为 我的 阅读 有 已消失 , 哪个 能 是 读 和 较少的 努力 .

就我目前所读的书籍而言，这些书读起来比较轻松。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] ,
There is something enticing in the easy flow of sentences and ideas ,
那里 是 某物 诱人的 在 这 简单的 流动 的 句子 和 想法 ,

流畅的句子和思想有一种迷人的魅力。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈri:dər] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈɡri:əbli] [bɔ:rn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and without apparent difficulty the reader finds himself agreeably borne into the
和 没有 明显 困难 这 读者 发现 他自己 欣然 出生 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] ,
midst of the most profound questions of ethical philosophy ,
中间 的 这 最多 深刻的 问题 的 伦理道德 哲学 ,

读者会毫不费力地发现自己愉快地被带入到伦理哲学最深刻的问题之中。

[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntəlekt] [fɔ:r; fər] [tu:]
questions which have been the battle - ground of the human intellect for two
问题 哪个 有 到过 这 战斗 - 地面 的 这 人类 智力 为了 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
thousand five hundred years .
千 五 百 年 .

这些问题一直是人类两千五百年来智力斗争的战场。

[ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [ˈmɪlz] [ɪˈmens] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
Partly to this excellence of style , partly to Mill's immense reputation ,
部分 到 这 卓越 的 风格 , 部分 到 磨坊的 巨大 名声 ,

部分归功于其卓越的风格，部分归功于米尔的巨大声誉，

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
acquired by other works and in other ways ,
获得 经过 其他 作品 和 在 其他 方式 ,
通过其他作品或其他方式获得的

[mʌst; məst][wi:; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
must we attribute the importance which has been generally attached to
必须 我们 属性 这 重要性 哪个 有 到过 一般来说 随附的 到
[ði:z] ['naɪnti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] .
these ninety - six pages .
这些 九十 - 六 页面 .

我们是否应该赋予这九十六页内容以普遍的重要性？

[ˈprɑ:bəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] [ɪk'stent][hæz; həz] [bɪn]
Probably no other modern work of the same small typographical extent has been
大概 不 其他 现代的 工作 的 这 相同的 小的 印刷 程度 有 到过
[ˈi:kwəli] [dɪ'skʌst] ,
equally discussed ,
同样地 讨论 ,

或许没有其他现代作品，在印刷规模如此之小的情况下，像这部作品一样受到如此广泛的讨论。

[ˈkrɪtɪsaɪzd] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
criticized , and admired , unless , indeed , it be the Essay on Liberty of the
批评 , 和 钦佩 , 除非 , 的确 , 它 是 这 散文 在 自由 的 这
[seɪm] ['ɔ:θər] .
same author .
相同的 作者 .

既受到批评，也受到赞赏，除非，的确是同一作者的《论自由》。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [mɪl] [hæz; həz]
The result is , that Mill has
这 结果 是 , 那 磨 有

结果是，密尔拥有

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 522**]
[页 -]

[第522页]

[bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
been generally regarded as the latest and best expounder of the great
到过 一般来说 认为 作为 这 最新的 和 最好的 阐释者 的 这 伟大的
[ju:tɪlɪ'terɪən] ['dɑ:ktɪn] — [ðæt] ['dɑ:ktɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ,
Utilitarian Doctrine — that doctrine which is ,
功利主义 教义 — 那 教义 哪个 是 ,

普遍认为他是伟大的功利主义学说——即功利主义学说——的最新也是最好的阐释者。

[baɪ][wʌn][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pri'pɑ:ndərəɪtɪŋ] [sku:l] ,
by one and no doubt the preponderating school ,
经过 一 和 不 怀疑 这 占优势 学校 ,
由其中之一，而且无疑是主流学派，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['pra:gres] .
regarded as the foundation of all moral and legislative progress .
认为 作为 这 基础 的 全部 道德 和 立法 进步 .
被视为一切道德和立法进步的基础。

[ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [θɪŋk] [ðæt] , [wʌt] [hjuːm] [ænd; ənd] [ˈpeɪli] [ænd; ənd][ˈdʒerəmi] [ˈbentəm]
Many there are who think that , what Hume and Paley and Jeremy Bentham
许多 那里 是 who 思考 那 , 什么 休谟 和 佩利 和 杰里米 边沁
[brɪˈɡæŋ] ,
began ,
开始 ,

许多人认为，休谟、佩利和杰里米·边沁所开创的事业，

[mɪl] [hæz; həz] [ˈkærid] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈeseɪz] .
Mill has carried nearly to perfection in these agreeable Essays .
磨 有 携带 几乎 到 完美 在 这些 同意 散文 .

密尔在这些令人愉悦的随笔中几乎做到了完美。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pleɪn] , [tuː] ,
Nothing can be more plain , too ,
没有什么 能 是 更多的 清楚的 , 也 ,

再清楚不过了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [mɪl] [hɪmˈself] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːtifəli] [ɪkˈspəʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv]
than that Mill himself believed he was dutifully expounding the doctrines of
比 那 磨 他自己 相信 他 曾是 尽职尽责地 阐述 这 教义 的
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

比起密尔本人，他更相信自己是在尽职尽责地阐述他父亲的学说。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [frend] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbentəm] ,
of his father's friend , the great Bentham ,
的 他的 父亲的 朋友 , 这 伟大的 边沁 ,

他父亲的朋友，伟大的边沁，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [juːˈtɪlɪˈterɪən] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] .
and of the other unquestionable Utilitarians among whom he grew up .
和 的 这 其他 毋庸置疑 功利主义者 之中 谁 他 生长 向上 .

以及他成长过程中接触到的其他毋庸置疑的功利主义者。

[mɪl] [siːmz] [tuː; tə] [praɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] ,
Mill seems to pride himself upon having been the first , not indeed to invent ,
磨 似乎 到 自豪 他自己 之上 拥有 到过 这 第一的 , 不是 的确 到 发明 ,

密尔似乎以自己是第一个（而非第一个发明）而自豪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈseptəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but to bring into general acceptance the name of the school to which he
但 到 带来 进入 一般的 验收 这 姓名 的 这 学校 到 哪个 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] .
supposed himself to belong .
据称 他自己 到 属于 .

但目的是为了让他自认为所属的学校的名称被普遍接受。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

[-] " [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] [hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
[76] " **The author of this essay has reason for believing himself to be the**
[-] " 这 作者 的 这 散文 有 原因 为了 相信 他自己 到 是 这
[fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][juːˈtɪlɪˈterɪən][ˈɪntuː][juːz] .
first person who brought the word utilitarian into use .
第一的 人 who 带来 这 单词 功利主义 进入 使用 .

[76] “本文作者有理由相信自己是第一个使用‘功利主义’一词的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈvent][aɪˈtiː] ,
He did not invent it ,
他 做过 不是 发明 它 ,

他并非发明者。

[bʌt; bət][əˈdɑːptɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . [ɡɔːlts] - [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but adopted it from a passing expression in Mr . Galt's ' Annals of the
但 已采用 它 从 一个 通过 表达 在 先生 : galt's - 志 的 这
[ˈpærɪʃ] . -
Parish . '
教区 : -

但这句话是从盖尔特先生的《教区编年史》中的一句随口之语中借用的。

[ˈæftər][ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌdeziɡˈneɪʃn][fɔːr; fər][ˈsevrəl][ˈjɪrɪz] ,
After using it as a designation for several years ,
后 使用 它 作为 一个 指定 为了 一些 年 ,
在使用该名称作为称谓几年后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌðər][əˈbændənd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡroʊɪŋ][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][rɪˈzemblɪŋ]
he and others abandoned it from a growing dislike to anything resembling
他 和 其他的 弃 它 从 一个 生长 不喜欢 到 任何事物 类似
[ə; eɪ][bædʒ][ɔːr][ˈwɑːtʃwɜːrd][ʌv; əv][sekˈterɪən][dɪˈstɪŋkʃn] .
a badge or watchword of sectarian distinction .
一个 徽章 或者 口令 的 宗派 区别 .

他和一些人因为越来越反感任何类似宗派标志或口号的东西而放弃了它。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][neɪm][fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [əˈpɪnjən] ,
But as a name for one single opinion ,
但 作为 一个 姓名 为了 一 单身的 观点 ,
但作为单一观点的名称，

[nɑːt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][əˈpɪnjənz] — [tuː; tə][dɪˈnoʊt][ðə; ði][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juːˈtɪləti][æz; əz][ə; eɪ][ˈstændərd] ,
not a set of opinions — to denote the recognition of utility as a standard ,
不是 一个 放 的 意见 — 到 表示 这 认出 的 公用事业 作为 一个 标准 ,
不是一系列意见——而是为了表明对效用作为标准的认可，

[nɑːt][ˈeni][pərˈtɪkjələr][wei][ʌv; əv][əˈplaɪnɪŋ][aɪˈtiː] — [ðə; ði][tɜːrm][səˈplaɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ]
not any particular way of applying it — the term supplies a want in the language
不是 任何 特别的 方式 的 申请 它 — 这 学期 补给品 一个 想 在 这 语言
, [ænd; ənd][ˈɔfəz] ,
, **and offers** ,
, 和 优惠 ,
并非指任何特定的应用方式——该术语满足了语言中的一种需求，并提供了.....

[ɪn][ˈmeni][ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ][kənˈviːniənt][ˌmoʊd][ʌv; əv][əˈvɔɪdɪŋ][ˈtaɪərsəm][ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] .
in many cases , a convenient mode of avoiding tiresome circumlocution .
在 许多 案例 , 一个 方便的 模式 的 避免 令人厌烦 迂回表达 .
在许多情况下，这是一种避免冗长繁琐表达的便捷方式。

" [ɪn][ðə; ði][ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] ([piː] . -) , [mɪl][ˈmerks][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˌseɪm][ɪˈfekt] ,
" **In the Autobiography (p . 79) , Mill makes a statement to the same effect** ,
" 在 这 自传 (p . -) , 磨 制作 一个 陈述 到 这 相同的 影响 ,
[ˌseɪɪŋ] —
saying —
说 —

在《自传》（第79页）中，密尔也表达了类似的观点，他说——

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈvent][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˈfaʊnd][aɪˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɡɔːlts][ˈnɑːvəlɪz] ,
" **I did not invent the word , but found it in one of Galt's novels** ,
" 我 做过 不是 发明 这 单词 , 但 成立 它 在 一 的 galt's 小说 ,
“我并非这个词的创造者，而是在高尔特的一部小说中发现的。”

[ðə; ði] - ['æn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
the ' Annals of the Parish , ' in which the Scotch clergyman ,
这 - 志 的 这 教区 , - 在 哪个 这 苏格兰威士忌 牧师 ,

《教区编年史》中，这位苏格兰牧师写道：

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,
of whom the book is a supposed autobiography ,
的 谁 这 书 是 一个 据称 自传 ,

这本书据称是作者的自传。

[ɪz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]
is represented as warning his parishioners not to leave the Gospel and

是 代表 作为 警告 他的 教区居民 不是 到 离开 这 福音 和
[brɪ'kʌm] [ju:tɪlɪ'terɪən] .
become utilitarians .
变得 功利主义者 .

他被描绘成警告他的教区居民不要背离福音，成为功利主义者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bænər] [aɪ] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ,
With a boy's fondness for a name and a banner I seized on the word ,
和 一个 男孩们 喜爱 为了 一个 姓名 和 一个 横幅 我 查获 在 这 单词 ,

带着男孩对名字和旗帜的喜爱，我抓住了这个词。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [kɔ:ld] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sek'terɪən]
and for some years called myself and others by it as a sectarian
和 为了 一些 年 称为 我 和 其他的 经过 它 作为 一个 宗派

[æpə'leɪ(ə)n] ;
appellation ;
称谓 ;

多年来，我一直用这个教派名称来称呼自己和其他人；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
and it came to be occasionally used by some others holding the opinions
和 它 来了 到 是 偶尔 用过的 经过 一些 其他的 保持 这 意见

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['deɪznert] .
it was intended to designate .
它 曾是 故意的 到 指定 .

后来，一些持有与它原本意在指代的观点相同的人也偶尔使用它。

[æz; əz] [ðouz] [ə'pɪnjənz] [ə'træktɪd] [mɔ:r] ['noʊtɪs] , [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz]
As those opinions attracted more notice , the term was repeated by strangers
作为 那些 意见 吸引 更多的 注意 , 这 学期 曾是 重复 经过 陌生人

[ænd; ənd] [ə'pouənənts] ,
and opponents ,
和 对手 ,

随着这些观点引起更多关注，陌生人和反对者也开始重复使用这个词。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪ'ntu:] ['ræðər] ['kɑ:mən] [ju:z][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðouz] [hu:] [hæd; həd]
and got into rather common use just about the time when those who had
和 得到 进入 相当 常见的 使用 只是 关于 这 时间 什么时候 那些 WHO 有

[ə'rɪdʒənəli] [ə'su:md] [aɪ 'ti:] ,
originally assumed it ,
起初 假定 它 ,

而就在那些最初接受这种用法的人们开始普遍使用的时候，

[leɪd] [daʊn] [ðæt] [ə'bɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sek'terɪən] [kæɪŋktə'rɪstɪks] .
laid down that along with other sectarian characteristics .
铺设 向下 那 沿着 和 其他 宗派 特征 .

并以此为基础，确立了其他教派特征。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsɪdʒwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈbenθəmɪzəm] ,
" **It is pointed out , however , by Mr . Sidgwick in his article on Benthamism ,**
" 它是尖出去 , 然而 , 经过先生 : 西奇威克 在 他的 文章 在 边沁主义 ,
"然而, 西奇威克先生在他关于边沁主义的文章中指出,

[-] [ðæt] [ˈbentəm] [hɪmˈself] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] " [juːˈtɪlɪˈterɪən] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]
[77] that Bentham himself suggested the name " Utilitarian , " in a letter to
[-] 那 边沁 他自己 建议 这 姓名 " 功利主义 , " 在 一个 信 到
[duːˈmɑːnt] ,
Dumont ,
杜蒙 ,

[77] 边沁本人在给杜蒙的一封信中建议了“功利主义”这个名称,
[æz; əz][faːr] [bæk] [æz; əz][dʒuːn] , - .
as far back as June , 1802 .
作为 远的 后退 作为 六月 , - .

最早可追溯到1802年6月。
[mɪl] [ɪkˈsplɪsɪtli] [steɪts] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz] [ˈeseɪz] [ɑːn][juːˈtɪlɪˈterɪənɪzəm][tuː; tə]
Mill explicitly states that it was his purpose in these Essays on Utilitarianism to
磨 明确地 各州 那 它 曾是 他的 目的 在 这些 散文 在 功利主义 到
[ɪkˈspəʊnd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [rɪˈsiːvd] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][juːˈtɪləti] .
expound a previously received doctrine of utility .
阐述 一个 之前 已收到 教义 的 公用事业 .

密尔明确指出, 他在《功利主义论文集》中的目的是阐述先前已被接受的功利主义理论。
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtʃæptər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmaːks] , [hiː; hi] [sez] ([piː] .
Towards the close of his first chapter , containing General Remarks , he says (p .
向 这 关闭 的 他的 第一的 章 , 包含 一般的 评论 , 他 说道 (p .
[saɪks]) :
6) :
6) :

在第一章（包含总论）的结尾部分, 他写道（第6页）:
" [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [aɪ][jæl; jəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθɪəriːz] ,
" **On the present occasion , I shall , without further discussion of the other theories ,**
" 在 这 展示 场合 , 我 将 , 没有 更远 讨论 的 这 其他 理论 ,
"在此, 我将不再赘述其他理论,

[əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
attempt to contribute something towards the understanding and appreciation of
试图 到 贡献 某物 向 这 理解 和 欣赏 的
[ðə; ði][juːˈtɪlɪˈterɪən][ɔːr] [ˈhæpɪnəs] [ˈθiːəri] ,
the Utilitarian or Happiness theory ,
这 功利主义 或者 幸福 理论 ,
尝试为理解和欣赏功利主义或幸福理论做出一些贡献,

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] .
and towards such proof as it is susceptible of .
和 向 这样的 证明 作为 它是 易受影响的 的 .
并朝着它所能证明的方向发展。

" [hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [əkˈseptəns]
" **He proceeds to explain that a preliminary condition of the rational acceptance**
" 他 收益 到 解释 那 一个 初步的 状况 的 这 合理的 验收
[ɔːr][rɪˈdʒek(ə)n]
or rejection
或者 拒绝
他接着解释说, 理性接受或拒绝的前提条件是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈfɔːrmjələ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈrektli] [ˌʌndərˈstʊd] .
of a doctrine is that its formula should be correctly understood .
的 一个 教义 是 那 它是 公式 应该 是 正确 理解 .

一个理论的关键在于正确理解其公式。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈnoʊ(ə)n] [ˌɔːrdnərəli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːtɪlɪˈteriən] [ˈfɔːrmjələ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The very imperfect notion ordinarily formed of the Utilitarian formula was the
这 非常 不完善 概念 按说 形成 的 这 功利主义 公式 曾是 这
[tʃiːf] [ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [imˈpiːdɪd] [ɪts] [rɪˈsep(ə)n] ;
chief obstacle which impeded its reception ;
首席 障碍 哪个 受阻 它是 接待 ;

功利主义公式通常形成的非常不完善的概念是阻碍其被接受的主要障碍；

[ðə; ði][meɪn] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈðerfɔːr] ,
the main work to be done , therefore ,
这 主要的 工作 到 是 完毕 , 所以 ,

因此，主要工作是：

[baɪ][ə; eɪ][juːtɪlɪˈteriən] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡroʊsər]
by a Utilitarian writer was to clear the doctrine from the grosser
经过 一个 功利主义 作家 曾是 到 清除 这 教义 从 这 更粗俗
[mɪskənˈsepʃnz] .
misconceptions .
误解 .

一位功利主义作家的行动是为了澄清该学说中较为严重的误解。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈsɪmplɪfaɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
Thus the question would be greatly simplified , and a large proportion of its
因此 这 问题 会 是 非常 简化 , 和 一个 大的 部分 的 它是
[ˈdɪfəkəltɪz] [rɪˈmuːvd] .
difficulties removed .
困难 已移除 .

这样一来，问题就会大大简化，大部分难题也会迎刃而解。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [pərˈpɔːrt] [θruːˈaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ænd; ænd][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His Essays purport throughout to be a defence and exposition of the
他的 散文 旨趣 自始至终 到 是 一个 防御 和 展览 的 这
[juːtɪlɪˈteriən] [ˈdɑːktrɪn] .
Utilitarian doctrine .
功利主义 教义 .

他的论文通篇旨在捍卫和阐述功利主义学说。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪlz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn]
But one characteristic of Mill's writings is that there is often a wide gulf between
但 一 特征 的 磨坊的 著作 是 那 那里 是 经常 一个 宽的 海湾 之间
[wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [əˈtʃiːvz] .
what he intends and what he achieves .
什么 他 意图 和 什么 他 实现 .

但密尔著作的一个特点是，他的意图和他所实现的之间往往存在很大的差距。

[ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ɜːrdʒɪŋ] [meɪ] [nɑːt]
There is even a want of security that what he is at any moment urging may not
那里 是 甚至 一个 想 的 安全 那 什么 他 是 在 任何 片刻 敦促 可能 不是
[biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkɑːntrəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] .
be the logical contrary of what he thinks he is urging .
是 这 逻辑 相反 的 什么 他 思考 他 是 敦促 .

甚至有人担心，他此刻所敦促的，可能与他自认为所敦促的，在逻辑上是相反的。

[ðɪs] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpælpəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈeseɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
This happens to be palpably the case with the celebrated Essays before us .
这 发生 到 是 明显地 这 案件 和 这 著名 散文 前 我们 .
这一点在我们眼前的这些著名随笔集中体现得尤为明显。

[mɪl] [ɪkˈspleɪnz] [ænd; ənd] [dɪˈfendz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]
Mill explains and defends his favourite doctrine with so much affection and so
磨 解释 和 辩护 他的 最喜欢的 教义 和 所以 很多 感情 和 所以
[mʌtʃ] [ˈkændər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈspleɪnz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈdɑːktrɪn] .
much candour that he finally explains himself into the opposite doctrine .
很多 坦率 那 他 最后 解释 他自己 进入 这 对面的 教义 .
密尔以极大的热情和坦诚解释并捍卫了他最喜欢的学说，结果反而使他自己接受了相反的学说。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] ,
Yet with that simplicity which is a pleasing feature of his personal character ,
然而 和 那 简单 哪个 是 一个 令人愉悦 特征 的 他的 个人的 特点 ,
然而，他身上那种令人愉悦的朴实无华，正是他个人性格的特点。

[mɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][juːˈtɪlɪˈteriən] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði]
Mill continues to regard himself as a Utilitarian long after he has left the
磨 继续 到 看待 他自己 作为 一个 功利主义 长的 后 他 有 左边 这
[graʊndz] [ʌv; əv] [ˈpeɪli] [ænd; ənd] [ˈbentəm] .
grounds of Paley and Bentham .
理由 的 佩利 和 边沁 .
即使离开佩利和边沁的理论体系很久之后，密尔仍然认为自己是功利主义者。

[laɪnz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈsɪstənsi] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
Lines of logical distinction and questions of logical consistency are of little
线条 的 逻辑 区别 和 问题 的 逻辑 一致性 是 的 小的
[əˈkaʊnt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈkænaɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [fækt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
account to one who cannot distinguish between fact and feeling ,
帐户 到 一 WHO 不能 区分 之间 事实 和 感觉 ,
如果一个人无法区分事实和感受，那么逻辑上的区分界限和逻辑一致性问题就无关紧要了。

[brɪˈtwiːn] [sens] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
between sense and sentiment .
之间 感觉 和 情绪 .
介于理智与情感之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈeseɪz] [hæv; həv]
It is possible that no small part of the favour with which these Essays have
它 是 可能的 那 不 小的 部分 的 这 偏爱 和 哪个 这些 散文 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪl]
always been received by the general public is due to the happy way in which Mill
总是 到过 已收到 经过 这 一般的 民众 是到期的 到 这 快乐的 方式 在 哪个 磨
[hæz; həz] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] .
has combined the bitter and the sweet .
有 合并 这 苦的 和 这 甜的 .
这些随笔之所以一直受到公众的喜爱，很大程度上可能要归功于密尔巧妙地将苦涩与甜蜜结合在一起。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmjələz] [ɪz] [ˈsɔːfənd] [ænd; ənd] [ˈtoʊnd]
The uncompromising rigidity of the Benthamist formulas is softened and toned
这 毫不妥协 刚性 的 这 边沁主义者 公式 是 软化 和 色调
[daʊn] .
down .
向下 .
边沁主义公式中毫不妥协的僵化性被柔化和缓和了。

[æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tmənt] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)] ['sentɪmənts]
An apparently scientific treatment is combined with so many noble sentiments
一个 显然 科学 治疗 是 合并 和 所以 许多 高贵 情感
[ænd; ənd] [haɪ] [æspɜː'eɪʃənz] ,
and high aspirations ,
和 高的 抱负 ,
一种看似科学的治疗方法，却与如此多高尚的情感和远大的抱负结合在一起。

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lə'dʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [dis'a:rmd] .
that almost any one except a logician may be disarmed .
那 几乎 任何 一 除了 一个 逻辑学家 可能 是 解除武装 .
除了逻辑学家之外，几乎任何人都可能被解除武装。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑ:t][lɑ:dʒɪk(ə)] .
But nothing can endure if it be not logical .
但 没有什么 能 忍受 如果 它 是 不是 逻辑 .
但凡不合逻辑的事物都无法长久存在。

[ðiːz] ['eseɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)] ['riːdɪŋ] ;
These Essays may be very agreeable reading ;
这些 散文 可能 是 非常 同意 阅读 ;
这些文章读起来可能会非常愉快；

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['riːdɜːz] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrəl] [fɪ'lɒsəfəz]
they may make readers congratulate themselves on so easily becoming moral philosophers
他们 可能 制作 读者 祝贺 他们自己 在 所以 容易地 成为 道德 哲学家
;
;
;

它们可能会让读者沾沾自喜，觉得自己轻而易举就成了道德哲学家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæna:t] ['riːəli] [æd'væns] ['mɔːrəl] ['saɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [reprɪ'zent] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ]
but they cannot really advance moral science if they represent one thing as being
但 他们 不能 真的 进步 道德 科学 如果 他们 代表 一 事物 作为 存在
[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
another thing .
其他 事物 .

但如果他们把一事物当作另一事物，就无法真正推进道德科学的发展。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪntə'lektʃuəli]
I make it my business therefore in this article to show that Mill was intellectually
我 制作 它 我的 商业 所以 在 这 文章 到 展示 那 磨 曾是 智力方面
[ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][juːtɪlɪ'terɪən][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
unfitted to decide what was utilitarian and what was not .
不合适的 到 决定 什么 曾是 功利主义 和 什么 曾是 不是 .

因此，我在本文中旨在表明，密尔在智力上不适合判断什么是功利主义的，什么是非功利主义的。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
In removing the obstacles to the reception of his favourite doctrine he removed
在 移除 这 障碍 到 这 接待 的 他的 最喜欢的 教义 他 已移除
[ɪts] ['lændmɑːks] [tuː] ,
its landmarks too ,
它是 地标 也 ,

在清除传播他所钟爱的教义的障碍的同时，他也移除了该教义的标志性特征。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['evriθɪŋ] .
and confused everything .
和 使困惑 一切 .

把一切都搞得一团糟。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðɪs] .
It is true that I come rather late in the day to show this .
它是真的 那 我 来 相当 晚的 在 这 天 到 展示 这 .

的确，我来得有点晚了，所以无法展示这个。

[sʌm; səm] [skɔːrɪz] , [ɪf] [nɔːt] [ˈhʌndrədɪz] , [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [ʃʊn] [ðə; ði] [seɪm] [fækt] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Some scores , if not hundreds , of critics have shown the same fact more or less
一些 得分 , 如果 不是 数百 , 的 评论家 有 所示 这 相同的 事实 更多的 或者较少的
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

即使不是数百位评论家，也有几十位评论家或多或少地清楚地表明了同样的事实。

[ˈemɪnənt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ʌnd][təʊnz][ʌv; əv] [θɔːt] — [sʌtʃ] [æz; əz]
Eminent men of the most different schools and tones of thought — such as
杰出 男人 的 这 最多 不同的 学校 和 音调 的 想法 — 这样的 作为
[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɪ] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] ,
the Rev . Dr . Martineau ,
这 牧师 . 博士 . 马蒂诺 ,

来自不同学派和思想流派的杰出人士——例如马蒂诺牧师博士，

[ˈmɪstər] . [ˈsɪdʒwɪk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɪ] . [wɔːrd] , [prəˈfesər] [ˈbɜːks] , [ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [groʊt] — [hæv; həv]
Mr . Sidgwick , Dr . Ward , Professor Birks , the late Professor Grote — have
先生 . 西奇威克 , 博士 . 沃德 , 教授 伯克斯 , 这 晚的 教授 格罗特 — 有
[ˈkrɪtɪsaɪzd] [ænd; ʌnd] [rɪˈfjuːtɪd] [mɪl] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .
criticized and refuted Mill time after time .
批评 和 驳斥 磨 时间 后 时间 .

西奇威克先生、沃德博士、伯克斯教授、已故的格罗特教授——都曾多次批评和反驳密尔。

[sɪns] [kəˈmensɪŋ] [maɪ][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈmɪlz] [fəˈlɑːsəfi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,
Since commencing my analysis of Mill's Philosophy , I have been surprised to find ,
自从 开始 我的 分析 的 磨坊的 哲学 , 我 有 到过 惊讶 到 寻找 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

自从开始分析密尔的哲学以来，我也惊讶地发现：

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈmɪlz] [skuːl] [θruː] [θɪk] [ænd; ʌnd]
that some who were supposed to support Mill's school through thick and
那 一些 WHO 是 据称 到 支持 磨坊的 学校 通过 厚的 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

那些本应不遗余力支持米尔斯学校的人，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [ɪkˈspəʊz] ,
have long since discovered the inconsistencies which I would now expose ,
有 长的 自从 发现 这 不一致之处 哪个 我 会 现在 暴露 ,
我早就发现了其中的矛盾之处，现在我要揭露这些矛盾之处。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈwɪrɪsəm] [lenkθ; lenθ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [dɪsˈkʌvərɪz] .
at such wearisome length as if they were new discoveries .
在 这样的 令人厌倦的 长度 作为 如果 他们 是 新的 发现 .

篇幅之长令人厌烦，仿佛这些都是新发现。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] , [prəˈfesər]
Such is the ground which my friend , Professor
这样的 是 这 地面 哪个 我的 朋友 , 教授

这就是我的朋友，教授所处的境地。

[ˈkruːm] [ˈrɒbətsn] , [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] , [maɪnd] ,
Croom Robertson , takes in his quarterly review , Mind ,
克鲁姆 罗伯逊 , 需要 在 他的 季刊 审查 , 头脑 ,

克鲁姆·罗伯逊在他的季度回顾《心灵》中写道：

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
which must be considered our best authority on philosophical questions .
哪个 必须 是 经过考虑的 我们的 最好的 权威 在 哲学 问题 .

它无疑是在我们哲学问题上最权威的机构。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][juːtɪlɪˈterɪənɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər] , [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [frend]
As to this matter of Utilitarianism , a very eminent author , formerly a friend
作为 到 这 事情 的 功利主义 , 一个 非常 杰出 作者 , 以前 一个 朋友

[ʌv; əv] [mɪl] [hɪmˈself] ,
of Mill himself ,
的 磨 他自己 ,

关于功利主义这个问题，一位非常杰出的作家，他以前是密尔的朋友，

[əˈʃuəz] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [kwɔːt] [θreɪt] [aʊt] ,
assures me that the subject is quite threshed out ,
保证 我 那 这 主题 是 相当 脱粒 出去 ,

他向我保证，这个问题已经讨论得相当透彻了。

[ænd; ænd] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈeni] [mɔːr]
and implies that there is no need for me to trouble the public any more
和 暗示 那 那里 是 不 需要 为了 我 到 麻烦 这 民众 任何 更多的

[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
about it .
关于 它 .

这意味着我没有必要再就此事打扰公众了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [wɪˈðɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [ˈmɪlɪz] [wɜːrks][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n]
it would seem to be allowed within philosophical circles that Mill's works are often
它 会 似乎 到 是 允许 之内 哲学 界 那 磨坊的 作品 是 经常

[ˌrɔːŋˈhedɪd] [ænd; ænd] [ˈʌnˌfɪləˈsɒfɪkəl] .
wrongheaded and unphilosophical .
错误的 和 非哲学性的 .

在哲学界，人们似乎普遍认为密尔的作品常常是错误的、不合哲学意味的。

[jet] [ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [ˈɑːblækwi]
Yet these works are supposed to have done so much good that obloquy
然而 这些 作品 是 据称 到 有 完毕 所以 很多 好的 那 漫骂

[əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
attaches to any one who would seek to diminish the respect paid to them by
附件 到 任何 一 WHO 会 寻找 到 减少 这 尊重 有薪酬的 到 他们 经过

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
the public at large .
这 民众 在 大的 .

然而，这些作品被认为产生了如此巨大的积极影响，以至于任何试图降低公众对它们的尊重的人都会受到谴责。

[fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][dʒenə'reɪ(ə)n][æt; ət] [li:st] ,
Philosophers , and teachers of the last generation at least ,
哲学家 , 和 教师 的 这 最后 的 一代 在 至少 ,
哲学家, 以及至少上一代的教师们,

[hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu; tə] [gɪv] [ˈmɪlz] [ˈgraʊndləs] [fə'lɑ:səfi] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
have done their best to give Mill's groundless philosophy a hold upon all the
有 完毕 他们的 最好的 到 给 磨坊的 无根据的 哲学 一个 抓住 之上 全部 这
[sku:lz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pres] ,
schools and all the press ,
学校 和 全部 这 按 ,
他们竭尽全力让密尔毫无根据的哲学思想控制所有学校和所有媒体。

[ænd; ənd] [jet] [wi; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər][tu; tə] [weɪt] [ˈkɑ:mli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] [dɪ'zɒlvz]
and yet we of this generation are to wait calmly until this influence dissolves
和 然而 我们 的 这 一代 是 到 等待 平静地 直到 这 影响 溶解
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of its own accord .
的 它是自己的 符合 .
然而, 我们这一代人却要平静地等待, 直到这种影响自行消散。

[wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
We are to do nothing to lessen the natural respect paid to the memory
我们 是 到 做 没有什么 到 减少 这 自然的 尊重 有薪酬的 到 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,
我们不应做任何有损人们对逝者自然而然的敬意的事情。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hu:] [hæv; həv] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
especially of the dead who have unquestionably laboured with single - minded
尤其 的 这 死的 WHO 有 毫无疑问 辛勤劳作 和 单身的 - 有思想
[ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
purpose for what they considered the good of their fellow - creatures .
目的 为了 什么 他们 经过考虑的 这 好的 的 他们的 同伴 - 生物 .
尤其是那些逝去的人, 他们无疑曾一心一意地为他们认为的同胞的福祉而辛勤劳作。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən][ɪn] [fə'lɑ:səfi] ,
But in nothing is it more true than in philosophy ,
但 在 没有什么 是 它 更多的 真的 比 在 哲学 ,
但这一点在哲学领域体现得尤为明显。

[ðæt] " [ðə; ði][i:v(ə)] [ðæt] [men][du:][laɪvz; lɪvz][ˈæftər][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ɔ:ft] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ]
that " the evil that men do lives after them ; the good is oft interred with
那 " 这 邪恶的 那 男人 做 生活 后 他们 ; 这 好的 是 经常 埋葬 和
[ðer; ðər] [boʊnz] .
their bones .
他们的 骨头 .
“人所作的恶事会流传后世; 人所行的善事往往会随其骸骨一同埋葬。”

" [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈɑ:rgju:mənts] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [rɪ'kɔ:ld] .
" Words and false arguments cannot be recalled .
" 字 和 错误的 论点 不能 是 召回 .
言语和虚假论点无法收回。

[θrəʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [si:] ,
Throw a stone into the surface of the still sea ,
扔 一个 石头 进入 这 表面 的 这 仍然 海 ,
向平静的海面上扔一块石头,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm]
and you are powerless to prevent the circle of disturbance from
和 你 是 无力 到 防止 这 圆圈 的 干扰 从
['spredɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɑːdlɪ] .
spreading more and more widely .
传播 更多的 和 更多的 广泛 .

你无力阻止动荡的漩涡不断扩大。

[truː] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wʌn] [dɪ'stɜːrbəns] [meɪ] [biː; bi] [oʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]
True it is , that one disturbance may be overcome and apparently obliterated by
真的 它 是 , 那 一 干扰 可能 是 克服 和 显然 彻底摧毁 经过
[ʌðər] [diːpər] [dɪs'tetə:bənsɪz] ;
other deeper disturbances ;
其他 更深 干扰 ;
的确, 一种干扰可能会被其他更深层次的干扰所克服, 并表面上被消除;

[bʌt; bət] ['mɪlz] [wɜːrks][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'seməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmens] ['fɔːrmər]
but Mill's works and opinions were disseminated by the immense former
但 磨坊的 作品 和 意见 是 传播 经过 这 巨大 以前的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][bənd][ʌv; əv] [fɪ'ləpsəfəz] .
influence of the united band of Benthamist philosophers .
影响 的 这 团结的 乐队 的 边沁主义者 哲学家 .

但密尔的著作和观点是通过昔日强大的边沁主义哲学家联盟的影响力而传播开来的。

[hiː; hi][ɪz] ['krɪtɪsaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,
He is criticized and discussed and repeated ,
他 是 批评 和 讨论 和 重复 ,
他受到批评、讨论和反复提及,

[ɪn][ɔːlmoʊst] ['evri] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
in almost every philosophical work of the last thirty or forty years .
在 几乎 每一个 哲学 工作 的 这 最后的 三十 或者 四十 年 .
在过去三四十年里, 几乎每一部哲学著作中都有体现。

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] [fə'laːsəfɪ] ,
He is taken throughout the world as the representative of British philosophy ,
他 是 已采取 自始至终 这 世界 作为 这 代表 的 英国 哲学 ,
他被全世界视为英国哲学的代表人物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['emɪnənt] ['θɪŋkəz] [ɪn]['ɑːksfərd] , [ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and it is not sufficient for a few eminent thinkers in Oxford , or Cambridge ,
和 它 是 不是 充足的 为了 一个 很少 杰出 思想家 在 牛津 , 或者 剑桥 ,
[ɔːr] ['lʌndən] ,
or London ,
或者 伦敦 ,
仅仅依靠牛津、剑桥或伦敦的几位杰出思想家是不够的。

[ɔːr] ['edɪnbərə] , [ɔːr] [æbər'diːn] ,
or Edinburgh , or Aberdeen ,
或者 爱丁堡 , 或者 阿伯丁 ,
或者爱丁堡, 或者阿伯丁

[tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ɪz]
to acknowledge in a tacit sort of way that this doctrine and that doctrine is
到 承认 在 一个 默契 种类 的 方式 那 这 教义 和 那 教义 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
以某种默契的方式承认这种理论和那种理论是错误的。

[ɪˈventʃuəli] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:lz] [ænd; ənd][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n]
Eventually , no doubt , the opinion of the Lecture Halls and Combination
最终 , 不 怀疑 , 这 观点 的 这 演讲 大厅 和 组合
[ru:mz; rʊmz] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ;
Rooms will guide the public opinion ;
房间 将要 指导 这 民众 观点 ;
毫无疑问, 最终演讲厅和综合教室的意见将引导公众舆论;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈtæsɪt] [əˈpɪnjənz] [tu:; tə] ['pɜ:rmɪət] [səˈsaɪətɪ] .
but it may take a generation for tacit opinions to permeate society .
但 它 可能 拿 一个 一代 为了 默契 意见 到 渗透 社会 .
但潜意识里的意见可能需要一代人的时间才能渗透到社会中。
[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] [ɪkˈsprest] .
We must have them distinctly and boldly expressed .
我们 必须 有 他们 明显地 和 大胆地 表达 .
我们必须将它们清晰而大胆地表达出来。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] -
It is especially to be remembered that the public press throughout the English -
它 是 尤其 到 是 记得 那 这 民众 按 自始至终 这 英语 -
['spi:kɪŋ] ['kʌntrɪz] [ɪz][ˈmoʊstli] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][men][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪlz] [wɜ:rks]
speaking countries is mostly conducted by men educated in the time when Mill's works
请讲 国家 是 大多 实施 经过 男人 受过教育 在 这 时间 什么时候 磨坊的 作品
[wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [prɪˈdɑ:mɪnənt] .
were entirely predominant .
是 完全 主要的 .
尤其需要记住的是, 整个英语国家的公共报刊大多是由在密尔的著作完全占据主导地位的时代接受教育的男性经营的。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kʌt] [ɔ:f] , [baɪ][dʒi:əˈgræfɪk(ə)l][ɔ:r] [prəˈfeʃən(ə)l]
These men are now for the most part cut off , by geographical or professional
这些 男人 是 现在 为了 这 最多 部分 切 离开 , 经过 地理 或者 专业的
[ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,
这些人现在大多因为地理或职业上的障碍而与外界隔绝。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbɪdʒ] .
from the direct influence of Oxford or Cambridge .
从 这 直接的 影响 的 牛津 或者 剑桥 .
直接受到牛津或剑桥的影响。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbəns] [hæz; həz] [spred] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The circle of disturbance has spread beyond the immediate reach of those
这 圆圈 的 干扰 有 传播 超过 这 即时 抵达 的 那些
[ˈsentərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
centres of thought .
中心 的 想法 .
动荡的范围已经超出了这些思想中心的直接影响范围。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɪ:f] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] ['mɪlz] [ɪˈmens] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
To be brief , I do not believe that Mill's immense philosophical influence ,
到 是 简短的 , 我 做 不是 相信 那 磨坊的 巨大 哲学 影响 ,
简而言之, 我不认为密尔的巨大哲学影响,
[ˈfaʊndɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪl] ['redɪli] [kəˈlæps] .
founded as it is on confusion of thought , will readily collapse .
创立 作为 它 是 在 困惑 的 想法 , 将要 容易 坍塌 .
因为它建立在混乱的思想之上, 所以很容易崩溃。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːbstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [saʊnd]
I fear that it may remain as a permanent obstacle in the way of sound
我 害怕 那 它 可能 保持 作为 一个 永恒的 障碍 在 这 方式 的 声音
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我担心它会成为阻碍理性思考的永久障碍。

[ˈsɪtiəs] - [ˈveriːtəs][eks] [ˈerəˈreɪ] , [ˈkwɑːm][eks] [kənˈfjuːzən] .
Citius emergit veritas ex errore , quam ex confusione .
citius - 真理 前任 错误 , 夸姆 前任 混乱 .

Citius emergit veritas ex errore, quam ex混淆。

[hæd; həd] [mɪl] [ˈsɪmpli] [əːd] [æz; əz][dɪd] [ˈhɑːbz] [əˈbaʊt] [ˌelɪˈmentri] [dʒiˈɑːmətri] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrkli]
Had Mill simply erred as did Hobbes about elementary geometry , and Berkeley
有 磨 简单地 犯错 作为 做过 霍布斯 关于 初级 几何学 , 和 伯克利
[əˈbaʊt] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] ,
about infinitesimals ,
关于 无穷小 ,

如果密尔像霍布斯在初等几何学上那样犯了错误，或者像贝克莱在无穷小量上那样犯了错误，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [ðem; ðəm]
it would be necessary merely to point out the errors and consign them
它 会 是 必要的 仅仅 到 观点 出去 这 错误 和 交付 他们

只需指出错误并将其提交即可。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 525**]
[页 -]

[第525页]

[tuː; tə][ˈmɜːrsɪf(ə)] [əˈblɪvɪən] .
to merciful oblivion .
到 仁慈 遗忘 .

走向仁慈的遗忘。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [ˈpɑːndərəs] [wɜːrks][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
But it is not so easy to consign to oblivion ponderous works so full of
但 它 是 不是 所以 简单的 到 交付 到 遗忘 沉重的 作品 所以 满的 的
[kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [ˈʌnˈwɔːnd] [ˈriːdər] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [luːz]
confusion of thought that every inexperienced and unwarned reader is sure to lose
困惑 的 想法 那 每一个 缺乏经验 和 毫无预警 读者 是 当然 到 失去
[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðem; ðəm] ,
his way in them ,
他的 方式 在 他们 ,

但是，要将那些晦涩难懂、思想混乱的作品彻底遗忘，并非易事。这些作品会让每一个缺乏经验和准备不足的读者迷失方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and to take for profound philosophy that which is really a kind of
和 到 拿 为了 深刻的 哲学 那 哪个 是 真的 一个 种类 的
[kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
kaleidoscopic presentation of philosophic ideas and phrases ,
万花筒般的 推介会 的 哲学 想法 和 短语 ,

把实际上只是哲学思想和词句的万花筒式呈现方式当作深刻的哲学，

[ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .
in a succession of various but usually inconsistent combinations .
在 一个 演替 的 各种各样的 但 通常 不一致 组合 .

以一系列不同但通常不一致的组合形式出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [ˈmɪlz] [wɜːrks] [stiːl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv]
To the public at large , Mill's works still undoubtedly remain as the standard of
到 这 民众 在 大的 , 磨坊的 作品 仍然 无疑 保持 作为 这 标准 的
[ˈækjərət] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
accurate thinking ,
准确的 思维 ,

对广大公众而言，密尔的著作无疑仍然是准确思考的标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第14/15页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sti:mɪd] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
and the most esteemed repertory of philosophy .
和 这 最多 尊敬的 曲目 的 哲学 .
以及最受推崇的哲学著作。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [maɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [suː'pɜːrfluəs] ,
I cannot therefore consider my criticism superfluous ,
我 不能 所以 考虑 我的 批评 多余 ,
因此，我认为我的批评并非多余。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [mʌt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['krɪtɪks]
and at the risk of repeating much that has been said by the eminent critics
和 在 这 风险 的 重复 很多 那 有 到过 说 经过 这 杰出 评论家
[ɔːl'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,
恕我直言，我再说一遍，我之前提到的那些著名评论家们已经说过很多话了。

[ɔːr][baɪ] [ʌðər] ,
or by others ,
或者 经过 其他的 ,
或者由其他人

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [mɪl] [hæz; həz] [θroʊn] ['eθɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ['ɪntuː][kən'fjuːz(ə)n][æz; əz][faːr][æz; əz]
I must show that Mill has thrown ethical philosophy into confusion as far as
我 必须 展示 那 磨 有 抛掷 伦理道德 哲学 进入 困惑 作为 远的 作为
[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['naɪntɪ] - [sɪks][ˈpeɪdʒɪz] .
could well be done in ninety - six pages .
可以 出色地 是 完毕 在 九十 - 六 页面 .
我必须证明，密尔在九十六页的篇幅内，已经把伦理哲学搞得一团糟。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪlɪ'terɪən] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ɪn]
The nature of the Utilitarian doctrine is explained by Mill with sufficient accuracy in
这 自然 的 这 功利主义 教义 是 解释 经过 磨 和 充足的 准确性 在
[piː'piː] . [naɪn][ænd; ʌnd] - ,
pp . 9 and 10 ,
pp . 9 和 - ,
密尔在第9页和第10页对功利主义学说的本质进行了相当准确的解释。

[wer] [hiː; hi] [sez] —
where he says —
在哪里 他 说道 —

他说——

" [ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [ək'septs] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəlz] , [juː'tɪləti] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
" **The creed which accepts as the foundation of morals , Utility , or the Greatest**
" 这 信条 哪个 接受 作为 这 基础 的 德 , 公用事业 , 或者 这 最
[ˈhæpɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Happiness Principle ,
幸福 原则 ,
“以功利主义或最大幸福原则为道德基础的信条，

[hoʊldz] [ðæt] [ækʃnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['hæpɪnəs] ,
holds that actions are right in proportion as they tend to promote happiness ,
持有 那 行动 是 正确的 在 部分 作为 他们 趋向 到 推动 幸福 ,
认为行为的正确性取决于其促进幸福的程度。

[rɔːŋ] [æz; əz] [ðei] [tend] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
wrong as they tend to produce the reverse of happiness .

错误的 作为 他们 趋向 到 生产 这 撤销 的 幸福 .

错误，因为它们往往会带来与幸福相反的结果。

[baɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪn] ;
By happiness is intended pleasure , and the absence of pain ;

经过 幸福 是 故意的 乐趣 , 和 这 缺席 的 疼痛 ;

幸福指的是快乐，以及没有痛苦；

[baɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] , [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] .
by unhappiness , pain , and the privation of pleasure .

经过 不快乐 , 疼痛 , 和 这 匮乏 的 乐趣 .

由不快乐、痛苦和缺乏快乐所致。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
To give a clear view of the moral standard set up by the theory ,

到 给 一个 清除 看法 的 这 道德 标准 放 向上 经过 这 理论 ,

为了清晰地阐明该理论所确立的道德标准，

[mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
much more requires to be said ; in particular ,

很多 更多的 需要 到 是 说 ; 在 特别的 ,

还有很多话要说；特别是，

[wʌt] [θɪŋz] [aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈplezər] ;
what things it includes in the ideas of pain and pleasure ;

什么 事物 它 包括 在 这 想法 的 疼痛 和 乐趣 ;

痛苦和快乐的概念中包含哪些内容？

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ðɪs] [ɪz] [left] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .
and to what extent this is left an open question .

和 到 什么 程度 这 是 左边 一个 打开 问题 .

而这在多大程度上仍是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sʌplɪˈmentri] [ekspləˈneɪʃənz] [duː][nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs]
But these supplementary explanations do not affect the theory of life on which this

但 这些 补充 解释 做 不是 影响 这 理论 的 生活 在 哪个 这

[ˈθiːəri] [ʌv; əv][mərəˈləti] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] — [ˈneɪmli] ,
theory of morality is grounded — namely ,

理论 的 道德 是 接地 — 即 ,

但这些补充解释并不影响这一道德理论所依据的生命理论——即：

[ðæt] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][peɪn] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [æz; əz]
that pleasure , and freedom from pain , are the only things desirable as

那 乐趣 , 和 自由 从 疼痛 , 是 这 仅有的 事物 理想 作为

[ˈendz] ;
ends ;

结束 ;

快乐和摆脱痛苦是唯一值得追求的目标；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnuːməərəs] [ɪn][ðə; ði][juːˌtɪlɪˈterɪən][æz; əz] [ˈeni]
and that all desirable things (which are as numerous in the utilitarian as any

和 那 全部 理想 事物 (哪个 是 作为 很多的 在 这 功利主义 作为 任何

[ˈʌðər] [skiːm]) [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
other scheme) are desirable either for the pleasure inherent in themselves ,

其他 方案) 是 理想 任何一个 为了 这 乐趣 固有 在 他们自己 ,

并且所有令人向往的事物（在功利主义体系中，这类事物与其他任何体系一样多）之所以令人向往，要么是因为它们本

身就具有令人愉悦的特质，要么是因为它们本身就具有令人愉悦的特质。

[ɔːr][æz; əz] [mi:nz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'venʃn] [ʌv; əv][peɪn] .
or as means to the promotion of pleasure and the prevention of pain .
或者 作为 方法 到 这 晋升 的 乐趣 和 这 预防 的 疼痛 .
或者作为促进快乐和防止痛苦的手段。

" [mɪl] ['proʊsi:dz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf] [ɪk'saɪts] [ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk] [ɪn] ['meni]
" **Mill proceeds to say that such a theory of life excites inveterate dislike in many**
" 磨 收益 到 说 那 这样的 一个 理论 的 生活 兴奋 根深蒂固 不喜欢 在 许多
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

“密尔接着说，这种生命理论在许多人心中激起了根深蒂固的厌恶，
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .
and among them some of the most estimable in feeling and purpose .
和 之中 他们 一些 的 这 最多 可估量的 在 感觉 和 目的 .
其中不乏一些在情感和目标上最值得尊敬的人。

[tuː; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [noʊ] ['betər] [end][ðæn; ðən] ['pleʒər] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [mi:n] [ænd; ənd]
To hold forth no better end than pleasure is felt to be utterly mean and
到 抓住 前进 不 更好的 结尾 比 乐趣 是 毛毡 到 是 完全地 意思是 和
['grɑ:vɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɑ:ktɪn] ['wɜ:rðɪ] ['oʊnli][ʌv; əv] [swaɪn] .
grovelling — a doctrine worthy only of swine .
卑躬屈膝 — 一个 教义 值得 仅有的 的 猪 .

认为除了享乐之外没有其他更高尚的目标，是极其卑鄙和匍匐的——这种理论只有猪才配得上。

[mɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['proʊsi:dz] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['grɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mill accordingly proceeds to inquire whether there is anything really grovelling in the
磨 因此 收益 到 查询 无论 那里 是 任何事物 真的 卑躬屈膝 在 这
['dɑ:ktɪn] — ['weðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
doctrine — whether , on the contrary ,
教义 — 无论 , 在 这 相反 ,

因此，密尔接着探究这一学说中是否存在任何卑躬屈膝之处——相反，是否……

[wiː; wi] [meɪ] [na:t] [ɪn'klu:d] [ʌndər] ['pleʒər] ,
we may not include under pleasure ,
我们 可能 不是 包括 在下面 乐趣 ,
我们可能不会将“快乐”纳入其中。

['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪvɪtɪŋ] .
feelings and motives which are in the highest degree noble and elevating .
情怀 和 动机 哪个 是 在 这 最高 程度 高贵 和 提升 .
最高尚、最令人振奋的情感和动机。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][tɜ:rnz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] — [duː] ['pleʒərz] [dɪfər] [ɪn]['kwa:ləti][æz; əz]
The whole inquiry turns upon this question — Do pleasures differ in quality as
这 所有的 询问 转弯 之上 这 问题 — 做 快乐 不同 在 质量 作为
[wel] [æz; əz][ɪn]['kwa:ntəti] ?
well as in quantity ?
出色地 作为 在 数量 ?

整个探究都围绕着这个问题展开——快乐在质量上是否像在数量上一样有所不同？

[kæn; kən][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪvɪtɪd] ['kærəktər] [aʊt'weɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Can a small amount of pleasure of very elevated character outweigh a large
能 一个 小的 数量 的 乐趣 的 非常 升高 特点 胜过 一个 大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv] [loʊ] ['kwa:ləti] ?
amount of pleasure of low quality ?
数量 的 乐趣 的 低的 质量 ?

少量但品质极高的快乐能否胜过大量但品质低劣的快乐？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ˈnʌmbər] .
We should never think of estimating pictures by their size and number .
我们 应该 绝不 思考 的 估算 图片 经过 他们的 尺寸 和 数字 .

我们绝不应该根据图片的大小和数量来估算它们的价值。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd][fjuːˈzi:lɪ] , [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
The productions of West and Fuseli , which were the wonder and admiration
这 作品 的 西方 和 富塞利 , 哪个 是 这 想知道 和 钦佩
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænperənts] ,
of our grandparents ,
的 我们的 祖父母 ,

韦斯特和富塞利的作品，曾令我们的祖父母惊叹不已，并让他们无比钦佩。

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [jɑːrd] , [tuː; tə] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] -
can now be bought by the square yard , to cover the bare walls of eating -
能 现在 是 买 经过 这 正方形 院子 , 到 覆盖 这 裸 墙壁 的 吃 -
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] .
houses and music - halls .
房屋 和 音乐 - 大厅 .

现在可以按平方米购买，用来覆盖餐馆和音乐厅的裸露墙壁。

[sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈɡlɔːriə] [ˈmʌndi] .
Sic transit gloria mundi .
原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 .

Sic transit gloria mundi.

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sketʃ] [baɪ] [ˈtɜːrnər] [ˈsʌmtaɪmz] [selz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .
But a choice sketch by Turner sometimes sells for many pounds per square inch .
但 一个 选择 草图 经过 车工 有时 出售 为了 许多 磅 每 正方形 英寸 .

但特纳的一幅精选素描作品有时能卖到每平方英寸好几英镑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [kɒnəˈsɜːz] , [wɪt] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər]
It is clear , then , that in the opinion of connoisseurs , which must , for
它 是 清除 , 然后 , 那 在 这 观点 的 鉴赏家 , 哪个 必须 , 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] ,
our present purpose ,
我们的 展示 目的 ,

因此，很显然，在鉴赏家看来（就我们目前的目的而言，这是必须的），

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈfaɪn(ə)] , [haɪ] [ɑːrt][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkwɔːləti] .
be considered final , high art is almost wholly a matter of quality .
是 经过考虑的 最终的 , 高的 艺术 是 几乎 完全 一个 事情 的 质量 .

最终来看，高级艺术几乎完全取决于质量。

[tuː] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [west] [meɪ] [biː; bi] [ˈnɪrli] [twəɪs] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][wʌn] ;
Two great pictures by West may be nearly twice as valuable as one ;
二 伟大的 图片 经过 西方 可能 是 几乎 两次 作为 有价值的 作为 一 ;

韦斯特的两幅佳作的价值可能几乎是其中一幅的两倍；

[ænd; ənd] [tuː] [ˈiːkwəli] [tʃɔɪs] [sketʃɪz] [baɪ] [ˈtɜːrnər] [ɑːr; ər] [twəɪs] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wʌn] ; [bʌt; bət]
and two equally choice sketches by Turner are twice as good as one ; but
和 二 同样地 选择 草图 经过 车工 是 两次 作为 好的 作为 一 ; 但
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm]
it would seem
它 会 似乎

特纳的两幅同样精彩的素描作品比一幅要好两倍；但似乎

[ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]"[haɪ]"[ɑːrt]"[tuː; tə][brɪŋ][west]
hardly possible in the present day for the disciple of "**high art "****to bring West**
几乎可能的在这展示天为了这弟子的"高的艺术"到带来西方
[ænd; ənd][ˈtɜːrnər][ˈɪntuː;][ðə; ði][seɪm][ˈkætəɡɔːri][ʌv; əv][θɔːt]
and Turner into the same category of thought .
和车工进入这相同的类别的想法 .

在当今时代，“高雅艺术”的信徒几乎不可能将韦斯特和特纳归为同一思想范畴。

[aɪ][səˈpouz][ðæt][ˈiːv(ə)n][ˈtɜːrnər][wɪl][ˈprez(ə)ntli][bɪˈɡɪn][tuː; tə][weɪn][bɪˈfɔːr]"[ðə; ði][ˈhaɪər][ˈkrɪtɪsɪzəm]
I suppose that even Turner will presently begin to wane before " the higher criticism .
我认为那甚至车工将要目前开始到衰落前"这更高批评 .

我想，即使是特纳，在“高等批评”面前，也终将开始衰落。

"[ə; eɪ][ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ][ˈdɪfɪkəlti][laɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][juːtɪlɪˈteriən][ˈθiːəri][ʌv; əv]
" A corresponding difficulty lies at the very basis of the Utilitarian theory of
"一个相应的困难谎言在这非常基础的这功利主义理论的
[ˈeθɪks]
ethics .
伦理 .

“相应的困难也存在于功利主义伦理理论的基础之中。”

[ðə; ði][ˈtɪplər][meɪ][ˈɪsti:m][tuː;][paɪnts][ʌv; əv][bɪr][ˈdʌbli][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][wʌn];
The tippler may esteem two pints of beer doubly as much as one ;
这酒鬼可能尊重二品脱的啤酒双倍作为很多作为一 ;

饮酒者可能会觉得两品脱啤酒比一品脱啤酒值钱一倍；

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][meɪ][fiːl][ˈdʌb(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ˈseɪvɪŋ][tuː;][laɪvz; livz][ɪnˈsted][ʌv; əv][wʌn];
the hero may feel double satisfaction in saving two lives instead of one ;
这英雄可能感觉双倍的满意在保存二生活反而的一 ;

英雄救人救了两条命，可能会获得双倍的满足感；

[bʌt; bət][huː;][jæl; ʃəl][weɪ][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][bɪr][əˈɡenst][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv]
but who shall weigh the pleasure of a pint of beer against the pleasure of
但WHO将称重这乐趣的一个品脱的啤酒反对这乐趣的
[ˈseɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈfeləʊ]-[ˈkriːtʃərz][laɪf]
saving a fellow - creature's life .
保存一个同伴-生物的生活 .

但谁又能衡量喝一品脱啤酒的快乐与拯救同类生命的快乐呢？

[ˈpeɪli],[ɪnˈdiːd],[kʌt][ðə; ði][ˈɡɔːrdiən][nɑːt][ʌv; əv][ðɪs][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌməri][ˈmænər];
Paley , indeed , cut the Gordian knot of this difficulty in a summary manner ;
佩利 , 的确 , 切这戈尔迪安结的这困难在一个概括方式 ;

帕利确实以简洁的方式解开了这个难题的戈尔迪之结；

[hiː; hi][dɪˈnaɪd][ˌɔːltəˈgeðər][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ˈplezərz],[ɪkˈsept][ɪn]
he denied altogether that there is any difference between pleasures , except in
他否认共那那里是任何不同之处之间快乐 , 除了在
[kənˈtɪnjuəns][ænd; ənd][ɪnˈtensəti]
continuance and intensity .
继续和强度 .

他完全否认快乐之间存在任何区别，除了持续时间和强度之外。

[aɪˈtiː;][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˈmɔːrəl][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][raɪt][ðə; ði][ˈpærəɡræf][tuː; tə][biː; bi]
It must have required some moral courage to write the paragraph to be
它必须有一些道德勇气到写这段落到是
[nekst][ˈkwʊtɪd];[jet][ˈpeɪli]
next quoted ; yet Paley ,
下一个引 ; 然而佩利 ,

写出接下来要引用的那段话，想必需要一定的道德勇气；然而，佩利，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['tempəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvə,kertɪd] [ə'baʊt]
however much he may be said to have temporized and equivocated about
然而 很多 他 可能 是 说 到 有 临时性的 和 含糊其辞 关于
[oʊðz] [ænd; ənd] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə][ɪ'ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
oaths and subscription to Articles ,
誓言 和 订阅 到 文章 ,

然而，尽管人们可能会说他在宣誓和签署章程的问题上含糊其辞、模棱两可，

[kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
cannot be accused of want of explicitness in this passage .
不能 是 被告 的 想 的 明确性 在 这 通道 .

这段文字不能被指责缺乏明确性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs][ænd; ənd] [klɪr] - ['hɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['perli:z] ['raɪtɪŋz]
There is a directness and clear - hitting of the point in Paley's writings
那里 是 一个 直接 和 清除 - 击中 的 这 观点 在 帕利 著作
[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmz] [em 'i:] .
which always charms me .
哪个 总是 魅力 我 .

佩利的文字直截了当，观点清晰明了，这总是让我着迷。

" [ɪn] ['strɪktnəs] , ['eni] [kən'dɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'hɒmɪneɪt] ['hæpi] ,
" **In strictness , any condition may be denominated happy** ,
" 在 严格性 , 任何 状况 可能 是 以.....命名 快乐的 ,

严格来说，任何状态都可以被称为幸福，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔ:r] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪk'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][peɪn] ;
in which the amount or aggregate of pleasure exceeds that of pain ;
在 哪个 这 数量 或者 总计的 的 乐趣 超过 那 的 疼痛 ;

快乐的总和超过了痛苦的程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] .
and the degree of happiness depends upon the quantity of this excess .
和 这 程度 的 幸福 取决于 之上 这 数量 的 这 过量的 .

幸福程度取决于这种过剩的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:rdn'erəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn]['hju:mən][laɪf] , [ɪz] [wʌt] [wi:; wi]
And the greatest quantity of it ordinarily attainable in human life , is what we
和 这 最 数量 的 它 按说 可实现的 在 人类 生活 , 是 什么 我们
[mi:n] [baɪ] ['hæpɪnəs] ,
mean by happiness ,
意思是 经过 幸福 ,

而人类一生中通常能够达到的最大程度的幸福，就是我们所说的幸福。

[wen] [wi:; wi][ɪn'kwaiər][ɔ:r] [prə'naʊns] [wʌt] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] .
when we inquire or pronounce what human happiness consists in .
什么时候 我们 查询 或者 发音 什么 人类 幸福 由 在 .

当我们探究或阐述人类幸福的本质时。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][aɪ] [wɪl] [ə'mɪt] [mʌtʃ] ['ju:zuəl] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]
In which inquiry I will omit much usual declamation on the dignity and
在 哪个 询问 我 将要 忽略 很多 通常 朗诵 在 这 尊严 和
[kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪ'auər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ;
capacity of our nature ;
容量 的 我们的 自然 ;

在这一探讨中，我将省略许多关于我们天性尊严和能力的惯常论述；

[ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the superiority of the soul to the body ,
这 优势 的 这 灵魂 到 这 身体 ,

灵魂优于肉体

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈænim(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ; [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪnəs]
of the rational to the animal part of our constitution ; upon the worthiness
的 这 合理的 到 这 动物 部分 的 我们的 宪法 ; 之上 这 价值
, [rɪˈfaɪnmənt] ,
, **refinement** ,
, 精炼 ,

从理性到动物本能；关于价值、修养，

[ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsætəsˈfækʃənz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] , [ˈɡroʊsnəs] , [ænd; ənd]
and delicacy of some satisfactions , or the meanness , grossness , and
和 美味 的 一些 满意度 , 或者 这 卑鄙 , 恶心 , 和
[senʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
sensuality of others ;
感官享受 的 其他的 ;

有些满足感是细腻的，而另一些则是低俗、粗俗和感官的；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˈplezərz] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [kənˈtɪnjuəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti]
because I hold that pleasures differ in nothing , but in continuance and intensity
因为 我 抓住 那 快乐 不同 在 没有什么 , 但 在 继续 和 强度
:
:
:

因为我认为快乐之间并无本质区别，只在于持续时间和强度：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ˌkɑːmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
from a just computation of which , confirmed by what we observe of the
从 一个 只是 计算 的 哪个 , 确认的 经过 什么 我们 观察 的 这
[əˈpærənt] [ˈtʃɪrflnəs] ,
apparent cheerfulness ,
明显 愉悦 ,

由此合理计算，并由我们观察到的表面上的愉悦情绪所证实，

[træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] , [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] , [ˈtempərz] , [ˈsteɪʃənz] ,
tranquillity , and contentment , of men of different tastes , tempers , stations ,
宁静 , 和 满意 , 的 男人 的 不同的 口味 , 脾气 , 车站 ,
[ænd; ənd] [pəˈsjuːts] ,
and pursuits ,
和 追求 ,

不同品味、性情、地位和追求的人们都能获得平静和满足。

[ˈevri] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [məst; məst] [rɪˈsiːv] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . " [-]
every question concerning human happiness must receive its decision . " [78]
每一个 问题 有关 人类 幸福 必须 收到 它是 决定 . " [-]
每一个关乎人类幸福的问题都必须得到解决。[78]

[ˈbentəm] , [aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] ,
Bentham , it need hardly be said ,
边沁 , 它 需要 几乎 是 说 ,
边沁，这几乎无需赘言。

[əˈdɔːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈθɪəriːz] .
adopted the same idea as the basis of his ethical and legislative theories .
已采用 这 相同的 主意 作为 这 基础 的 他的 伦理道德 和 立法 理论 .
他将同样的思想作为其伦理和立法理论的基础。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [staɪl] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [-] [ðæt]
In his uncompromising style he tells us [79] that
在 他的 毫不妥协 风格 他 讲述 我们 [-] 那
他以毫不妥协的风格告诉我们[79]：

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [mæn'kaɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] [tu:] ['sɑ:vɹɪn] ['mæstərz] , [peɪn]
" Nature has placed mankind under the governance of two sovereign masters , pain
" 自然 有 放置 人类 在下面 这 治理 的 二 主权 大师 , 疼痛
[ænd; ənd] ['pleʒər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

“大自然将人类置于两个至高无上的主宰之下：痛苦和快乐。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ə'loʊn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ,
It is for them alone to point out what we ought to do ,
它 是 为了 他们 独自的 到 观点 出去 什么 我们 应该 到 做 ,
只有他们才有资格指出我们应该怎么做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rɪn] [wʌt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [du:] .
as well as to determine what we shall do .
作为 出色地 作为 到 决定 什么 我们 将 做 .
以及决定我们将要做什么。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hænd] [ðə; ðɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
On the one hand the standard of right and wrong ,
在 这 一 手 这 标准 的 正确的 和 错误的 ,
一方面是善恶标准，

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [θroʊn] .
on the other the chain of causes and effects , are fastened to their throne .
在 这 其他 这 链 的 原因 和 效果 , 是 系紧 到 他们的 王座 .
另一方面，因果链则被束缚在他们的王座上。

[ðeɪ] ['gʌvərn] [ju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi] [du:] , [ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi] [seɪ] , [ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi] [θɪŋk] :
They govern us in all we do , in all we say , in all we think :
他们 治理 我们 在 全部 我们 做 , 在 全部 我们 说 , 在 全部 我们 思考 :
它们支配着我们的一言一行、一思一念：

['evri] ['efərt] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [səb'dʒek](ə)n [wɪl] [sɜ:rv] [bʌt; bət] [tu:; tə]
every effort we can make to throw off our subjection will serve but to
每一个 努力 我们 能 制作 到 扔 离开 我们的 隶属 将要 服务 但 到
['demənstreɪt] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rm] [aɪ 'ti:] .
demonstrate and confirm it .
证明 和 确认 它 .
我们为摆脱奴役所做的任何努力，都只会证明并证实我们所处的奴役状态。

[ɪn] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [əb'dʒʊr] [ðer; ðər] ['empaɪər] :
In words a man may pretend to abjure their empire :
在 字 一个 男人 可能 假装 到 放弃 他们的 帝国 :
一个人或许会用言语假装放弃自己的帝国：

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
but in reality he will remain subject to it all the while .
但 在 现实 他 将要 保持 主题 到 它 全部 这 尽管 .
但实际上，他将始终受其约束。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ju:'tɪləti] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [səb'dʒek](ə)n , [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
The principle of utility recognises this subjection , and assumes it for the
这 原则 的 公用事业 认可 这 隶属 , 和 假设 它 为了 这
[faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,
foundation of that system ,
基础 的 那 系统 ,
功利主义原则承认这种从属关系，并将其作为该体系的基础。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n]
the object of which is to rear the fabric of felicity by the hands of reason
这 目的 的 哪个 是 到 后部 这 织物 的 费利西蒂 经过 这 双手 的 原因
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɒː] .
and of law .
和 的 法律 .

其目的是通过理性和法律之手，构建幸福的蓝图。

[ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] , [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
Systems which attempt to question it , deal in sounds instead of sense , in caprice
系统 哪个 试图 到 问题 它 , 交易 在 声音 反而 的 感觉 , 在 任性
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
instead of reason ,
反而 的 原因 ,
[ˈɪnˌstɪtʃʊəl] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
试图质疑它的体系，处理的是声音而非意义，是任性而非理性。

[ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [laɪt] .
in darkness instead of light .
在 黑暗 反而 的 光 .

在黑暗中而非光明中。

" [ˈels,wer] [ˈbentəm] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv]
" **Elsewhere Bentham proceeds to show how we may estimate the values of**
" 别处 边沁 收益 到 展示 如何 我们 可能 估计 这 值 的
[ˈpleɪzərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
pleasures and pains ,
快乐 和 疼痛 ,
[ˈɪnˌstɪtʃʊəl] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
“在其他地方，边沁继续阐述了我们如何估算快乐和痛苦的价值，

[ˈmiːnɪŋ] [ˈɑːbvɪəsli] [baɪ][ˈvæljuːz][ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [ɔːr] [ˈfɔːrsɪz] .
meaning obviously by values the quantities or forces .
意义 明显地 经过 值 这 数量 或者 力量 .

显然，这是通过数值来表示数量或力的意思。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][bəʊθ][ðə; ði][ˈɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
As these feelings are both the ends and the instruments of the
作为 这些 情怀 是 两个都 这 结束 和 这 仪器 的 这
[ˈɪnˌstɪtʃʊəl] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
因为这些情感既是目的，也是手段

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 527**]
[页 -]

[第527页]

[ˈmɔːrəlɪst] [ænd; ənd][ˈledʒɪsleɪtər] , [aɪˈtiː] [ɪˈspeʃəli] [brˈhoʊv] [juːˈes][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]
moralist and legislator , it especially behoves us to learn how to
道德家 和 立法者 , 它 尤其 理应 我们 到 学习 如何 到
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ðiːz] [ˈvæljuːz] [əˈraɪt] ,
estimate these values aright ,
估计 这些 值 好的 ,
[ˈɪnˌstɪtʃʊəl] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
作为道德家和立法者，我们尤其应该学习如何正确地评估这些价值观。

[ænd; ənd] [ˈbentəm] [telz] [juːˈes][moʊst] [dɪˈstɪŋktli] . [-]
and Bentham tells us most distinctly . [80]
和 边沁 讲述 我们 最多 明显地 . [-]

边沁对此的描述最为明确。[80]

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [kənˈsɪdərd] [baɪ] [hɪmˈself] ,
To a person , he says , considered by himself ,
到 一个 人 , 他 说道 , 经过考虑的 经过 他自己 ,
[ˈɪnˌstɪtʃʊəl] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪˈtiː] [diːl] [ɪn] [saʊndz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sens] , [ɪn] [kəˈpriːs]
他表示，就他自己而言，每个人

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ɪtˈself] , [wɪl][biː; bi] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] ,
the value of a pleasure or pain considered by itself , will be greater or less ,
这 价值 的 一个 乐趣 或者 疼痛 经过考虑的 经过 本身 ; 将要 是 更大的 或者较少的 ;
如果单独考虑快乐或痛苦的价值, 其大小会有所不同。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . [wʌn] .
according to the four following circumstances . 1 .
根据 到 这 四 下列的 情况 . 1 .
根据以下四种情况。1.

[ɪts] [ɪnˈtensəti] . [tuːˈtuː] .
Its intensity . 2 .
它是 强度 . 2 .
其强度。2.

[ɪts] [duːreɪʃn] . [θɜːɪ] .
Its duration . 3 .
它是 期间 . 3 .
其持续时间。3.

[ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] . [fɔːr] .
Its certainty or uncertainty . 4 .
它是 肯定 或者 不确定 . 4 .
它的确定性或不确定性。4.

[ɪts] [prəˈpɪŋkwəti] [ɔːr] [rɪˈmoʊtnəs] .
Its propinquity or remoteness .
它是 接近 或者 偏远 .
它的远近。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈeni] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But when the value of any pleasure or pain is to be considered for the
但 什么时候 这 价值 的 任何 乐趣 或者 疼痛 是 到 是 经过考虑的 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
purpose of estimating the general tendency of the act ,
目的 的 估算 这 一般的 趋势 的 这 行为 ;
但是, 当要考虑任何快乐或痛苦的价值以评估行为的总体倾向时,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ˈɔːlsəʊ] , [faɪv] .
we have to take into account also , 5 .
我们 有 到 拿 进入 帐户 还 , 5 .
我们还必须考虑到第5点。

[ðə; ði] [fɪˈkʌndəti] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃæns] [aɪˈtiː][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fecundity , or the chance it has of being followed by sensations of the
这 生育力 , 或者 这 机会 它 有 的 存在 随后 经过 感觉 的 这
[seɪm] [kaɪnd] ,
same kind ,
相同的 种类 ;
这种感觉的发生概率, 或者说它之后出现类似感觉的可能性,

[ðæt] [ɪz] , [ˈpleʒərz] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ; [peɪnz] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][peɪn] . [sɪks] .
that is , pleasures , if it be a pleasure ; pains , if it be a pain . 6 .
那 是 , 快乐 , 如果 它 是 一个 乐趣 ; 疼痛 , 如果 它 是 一个 疼痛 . 6 .
也就是说, 快乐就是快乐; 痛苦就是痛苦。6.

[ɪts] [ˈpʃʊərəti] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃæns] [aɪˈtiː][hæz; həz][ʌv; əv][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its purity , or the chance it has of not being followed by sensations of the
它是 纯度 , 或者 这 机会 它 有 的 不是 存在 随后 经过 感觉 的 这
[ˈɑːpəzɪt] [kaɪnd] :
opposite kind :
对面的 种类 :
它的纯粹性, 或者说它不伴随相反感觉的可能性:

[ðæt] [ɪz] , [peɪnz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plezər] ; ['plezərz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [peɪn] .
that is , pains , if it be a pleasure ; pleasures , if it be a pain .
那 是 , 疼痛 , 如果 它 是 一个 乐趣 ; 快乐 , 如果 它 是 一个 疼痛 .

也就是说, 如果痛苦是快乐, 那就是痛苦; 如果痛苦是快乐, 那就是快乐。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
Finally , when we consider the interests of a number of persons ,
最后 , 什么时候 我们 考虑 这 兴趣 的 一个 数字 的 人 ,
最后, 当我们考虑许多人的利益时,

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsʊz] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ə; eɪ] ['plezər] [ɔ:r] [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] , [ˈsevən] .
we must also estimate a pleasure or pain with reference to , 7 .
我们 必须 还 估计 一个 乐趣 或者 疼痛 和 参考 到 , 7 .

我们还必须参照第7点来评估快乐或痛苦。

[ɪts] [ɪk'stent] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
Its extent ; that is the number of persons to whom it extends ,
它是 程度 ; 那 是 这 数字 的 人 到 谁 它 扩展 ,
它的范围, 也就是它所涵盖的人数。

[ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
or who are affected by it .
或者 WHO 是 做作的 经过 它 .

或受其影响的人。

[ðʌs] [dɪd] [ˈbentəm] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd]
Thus did Bentham clearly and explicitly lay the foundations of the moral and
因此 做过 边沁 清楚地 和 明确地 躺 这 基础 的 这 道德 和
[pə'litɪk(ə)] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
political sciences ,
政治的 科学 ,

由此, 边沁清晰明确地奠定了道德科学和政治科学的基础。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðɪ:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meməri] [hi:; hi] [freɪmd] [ðə; ði]
and to impress these fundamental propositions on the memory he framed the
和 到 令人印象深刻 这些 基本的 命题 在 这 记忆 他 框 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['kjəriəs] [nɪ'mɑ:nɪk] [laɪnz] ,
following curious mnemonic lines ,
下列的 好奇的 记忆法 线条 ,

为了将这些基本命题牢记于心, 他构思了以下奇特的记忆口诀:

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['kwʊʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['kweɪntnəs] : —
which may be quoted for the sake of their quaintness : —
哪个 可能 是 引 为了 这 清酒 的 他们的 古雅 : —

以下引述仅因其奇特之处: —

" [ɪn'tens] , [lɔ:ŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈspi:di] , [ˈfru:tɪf(ə)], [pjʊr] — —
" **Intense , long , certain , speedy , fruitful , pure — —**
" 激烈的 , 长的 , 肯定 , 迅速 , 卓有成效 , 纯的 — —

“强烈的, 持久的, 确定的, 迅速的, 富有成果的, 纯粹的——”

[sʌtʃ] [ˈma:rks] [ɪn] ['plezərz] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪnz] [ɪn'dʊr] .
Such marks in pleasures and in pains endure .
这样的 标记 在 快乐 和 在 疼痛 忍受 .

这样的快乐和痛苦都会留下痕迹。

[sʌtʃ] ['plezərz] [si:k] , [ɪf] ['praɪvət] [bi:; bi] [ðəɪ] [end] :
Such pleasures seek , if private be thy end :
这样的 快乐 寻找 , 如果 私人的 是 你的 结尾 :

如果你的最终目的是为了追求个人私利, 那么就去追求这样的快乐吧:

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈpʌblɪk] , [waɪd] [let] [ðəm; ðəm] [ɪk'stend] .

If it be public , wide let them extend .
如果 它 是 民众 , 宽的 让 他们 延长 .

如果是公开的, 那就广泛传播。

[sʌt] [peɪnz] [ə'vɔɪd] , [waɪtʃ'evər] [bi:; bi] [ðəɪ] [vju:] :

Such pains avoid , whichever be thy view :
这样的 疼痛 避免 , 任何 是 你的 看法 :

无论你持何种观点, 都应避免此类痛苦:

[ɪf] [peɪnz] [mʌst; məst] [kʌm] , [let] [ðəm; ðəm] [ɪk'stend] [tu:; tə] [fju:] .

If pains must come , let them extend to few .
如果 疼痛 必须 来 , 让 他们 延长 到 很少 .

如果痛苦不可避免, 那就让痛苦只降临在少数人身上。

" [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['bentəm] [sez] [ə'baʊt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] ,

" In all that Bentham says about pleasure and pain ,
" 在 全部 那 边沁 说道 关于 乐趣 和 疼痛 ,

“在边沁关于快乐和痛苦的所有论述中,

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .

there is not a word about the intrinsic superiority of one pleasure to another .
那里 是 不是 一个 单词 关于 这 固有的 优势 的 一 乐趣 到 其他 .

文中丝毫没有提及某种快乐比另一种快乐更优越。

[hi:; hi] [ˈædvəkeɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɪŋ] [pjʊr] [ˈpleʒərz] ;

He advocates our seeking pure pleasures ;
他 倡导者 我们的 寻求 纯的 快乐 ;

他提倡我们追求纯粹的快乐;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [wʌn] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]

but with him a pure pleasure was clearly defined as one not likely to
但 和 他 一个 纯的 乐趣 曾是 清楚地 定义 作为 一 不是 可能 到

[bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kaɪnd] ;

be followed by feelings of the opposite kind ;
是 随后 经过 情怀 的 这 对面的 种类 ;

但对他而言, 纯粹的快乐被明确定义为不太可能伴随相反感觉的快乐;

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈoʊpiəm] - [ˈi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪm'pjʊr] ,

the pleasure of opium - eating , for instance , would be called impure ,
这 乐趣 的 鸦片 - 吃 , 为了 实例 , 会 是 称为 不纯 ,

例如, 吸食鸦片的快感会被认为是不纯洁的。

[ˈsɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [bæd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [peɪn] ;

simply because it is likely to lead to bad health and consequent pain ;
简单地 因为 它 是 可能 到 带领 到 坏的 健康 和 后果 疼痛 ;

仅仅因为它很可能导致健康状况恶化和随之而来的疼痛;

[ɪf] [nɑ:t] [soʊ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈi:v(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ˈeni]

if not so followed by evil consequences , the pleasure would be as pure as any
如果 不是 所以 随后 经过 邪恶的 结果 , 这 乐趣 会 是 作为 纯的 作为 任何

[ˈʌðər] [ˈpleʒər] .

other pleasure .
其他 乐趣 .

如果不是因为随之而来的恶果, 这种快乐就和其他任何快乐一样纯粹。

[wɪð; wɪθ] ['bentəm] [mə'ræləti] [brɪ'keɪm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒər]

With Bentham morality became , as it were , a question of the ledger
和 边沁 道德 成为 , 作为 它 是 , 一个 问题 的 这 账簿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃi:t] ;

and the balance - sheet ;
和 这 平衡 - 床单 ;

在边沁看来, 道德问题仿佛变成了账簿和资产负债表的问题;

[ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvælju:] ,
all feelings were reduced to the same denomination of value ,
全部 情怀 是 减少 到 这 相同的 面值 的 价值 ;
所有情感都被简化为相同的价值单位。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [wi:; wi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɔ:r] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ][peɪn] ,
and whenever we indulge in a little enjoyment , or endure a pain ,
和 每当 我们 放纵 在 一个 小的 享受 , 或者 忍受 一个 疼痛 ;
每当我们享受片刻的快乐, 或忍受痛苦时,

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɔ:r] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
the consequences in regard to subsequent enjoyment or suffering are to be
这 结果 在 看待 到 随后的 享受 或者 痛苦 是 到 是
[ɪnˈeksərəbli] [skɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [əˈgenst] [ju: ˈes] ,
inexorably scored for or against us ,
无情地 得分 为了 或者 反对 我们 ;
至于之后我们获得的是快乐还是痛苦, 其后果都将无可避免地被评判, 或对我们有利, 或对我们不利。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 ;
视情况而定。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈdʌkt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [waɪz][ɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] ,
Our conduct must be judged wise or foolish according as , in the long - run ,
我们的 执行 必须 是 评判 明智的 或者 愚蠢 根据 作为 , 在 这 长的 - 跑步 ;
从长远来看, 我们的行为是否明智必须根据以下情况来判断:

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] " [hi:ˈdɑ:nɪk; heˈdɑ:nɪk] " [ˈbæləns] - [ʃi:t] .
we find a favourable " hedonic " balance - sheet .
我们 寻找 一个 有利 " 享乐主义 " 平衡 - 床单 ;
我们发现了一份有利的“享乐型”资产负债表。

[wʌt] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:ˈtɪlɪˈterɪən] [ˈdɑ:ktɪn]
What Mill in his earlier life thought about these foundations of the utilitarian doctrine
什么 磨 在 他的 早些时候 生活 想法 关于 这些 基础 的 这 功利主义 教义
,
:
,

密尔早年对功利主义理论基础的看法是怎样的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæbəɾət] [ˈstrʌktʃər] [rɪəd] [ˌðerˈfrʌm] [baɪ] [ˈbentəm] , [hi:; hi][hæz; həz][tuːld][ju: ˈes][ɪn]
and the elaborate structure reared therefrom by Bentham , he has told us in
和 这 精心制作的 结构 饲养 由此 经过 边沁 , 他 有 讲述 我们 在
[hɪz; ɪz] [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] , [pi:ˈpi:] .
his Autobiography , pp :
他的 自传 , pp .

而边沁则从中构建了一套精巧的体系, 他在自传中告诉我们, 第 10 页。

- [tu:; tə] - .
64 to 70 .
- 到 - .
64至70。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [mɪl] [rɪˈvɔʊltɪd] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnæroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Subsequently Mill revolted , as we all know , against the narrowness of the
随后 磨 反抗 , 作为 我们 全部 知道 , 反对 这 狭窄 的 这
[kri:d] .
Benthamist creed .
边沁主义者 信条 .

后来, 正如我们所知, 密尔反对边沁主义信条的狭隘性。

[waɪl] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [-] [ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv]
While wishing to retain [81] the precision of expression , the definiteness of
尽管 祝 到 保持 [-] 这 精确 的 表达 , 这 确定性 的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

在希望保留[81]表达的精确性、意义的明确性的同时，

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [drɪˈklæmətɔːri] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [veɪg] [dʒenəˈrælɪtiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]
the contempt of declamatory phrases and vague generalities , which were so
这 鄙视 的 慷慨激昂的 短语 和 模糊的 一般性 , 哪个 是 所以
[ˈɑːnərəbli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [bəʊθ][ʌv; əv]
honourably characteristic both of
光荣地 特征 两个都 的
对华丽辞藻和空泛泛之谈的蔑视，正是这两种特质在两人身上都极为显著的特征。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 528]
[页 -]

[第528页]

[ˈbentəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaːðər] , [dʒeɪmz] [mɪl] ,
Bentham and of his own father , James Mill ,
边沁 和 的 他的 自己的 父亲 , 詹姆斯 磨 ,
边沁和他自己的父亲詹姆斯·米尔

[dʒɑːn] [ˈstjʊt] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd] " [ˈdʒiːniəl] "
John Stuart decided to give a wider basis and a more free and " genial "
约翰 斯图尔特 决定 到 给 一个 更广泛 基础 和 一个 更多的 自由的 和 " 和蔼可亲 "
[ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][juːˈtɪlɪˈteriən] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
character to the utilitarian speculations .
特点 到 这 功利主义 猜测 .
约翰·斯图亚特决定为功利主义的思辨赋予更广泛的基础和更自由、更“温和”的性质。

[let] [juː ˈes] [kənˈsɪdər] [haʊ] [mɪl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] " [ˈdʒiːniəl] " [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]
Let us consider how Mill proceeded to give this " genial " character to the
让 我们 考虑 如何 磨 继续 到 给 这 " 和蔼可亲 " 特点 到 这
[juːˈtɪlɪˈteriən] [fəˈlɑːsəfi] .
utilitarian philosophy .
功利主义 哲学 .
让我们来看看密尔是如何赋予功利主义哲学这种“温和”的特质的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [sez] ,
It must be admitted , he says ,
它 必须 是 承认 , 他 说道 ,
他说，必须承认这一点。

[-] [ðæt] [juːˈtɪlɪˈteriən] [ˈraɪtə-z] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈment(ə)][ˈoʊvər]
[82] that utilitarian writers in general have placed the superiority of mental over
[-] 那 功利主义 作家 在 一般的 有 放置 这 优势 的 精神的 超过
[ˈbɑːdɪli] [ˈplezərz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɜːrmənənsɪ] ,
bodily pleasures chiefly in the greater permanency ,
身体上的 快乐 主要 在 这 更大的 永久性 ,
[82] 功利主义作家普遍认为精神快乐优于肉体快乐，主要是因为精神快乐具有更大的持久性，

[ˈseɪftɪ] , [ʌnˈkɔːstlɪnes] , & [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər][ˌsɜːrkəmˈstænj(ə)]
safety , uncostliness , & c . , of the former — that is , in their circumstantial
安全 , 低成本 , & c . , 的 这 以前的 — 那 是 , 在 他们的 间接的
[ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈneɪtʃər] .
advantages rather than in their intrinsic nature .
优势 相当 比 在 他们的 固有的 自然 .
前者具有安全性、低成本等优点——也就是说，这些优点体现在环境因素上，而不是体现在内在性质上。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['bentəm] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [mɪl] [maɪt] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] ['tʃi:flɪ] .
As regards Bentham , at least , Mill might have omitted the word chiefly .
作为 问候 边沁 , 在 至少 , 磨 可能 有 省略 这 单词 主要 .
至少就边沁而言, 密尔可能省略了“主要”一词。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But according to Mill , there is no need why they should have taken such a
但 根据 到 磨 , 那里 是 不 需要 为什么 他们 应该 有 已采取 这样的 一个
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但根据密尔的说法, 他们没有必要采取这样的立场。
" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , ['haɪər]
" They might have taken the other , and , as it may be called , higher
" 他们 可能 有 已采取 这 其他 , 和 , 作为 它 可能 是 称为 , 更高
[graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kən'sɪstənsɪ] .
ground , with entire consistency .
地面 , 和 全部的 一致性 .

“他们本可以完全一致地占据另一个, 或者说更高的位置。”
[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ju:'tɪləti][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
It is quite compatible with the principle of utility to recognise the fact ,
它 是 相当 兼容的 和 这 原则 的 公用事业 到 认出 这 事实 ,
认识到这一点, 与功利主义原则是完全相符的。

[ðæt] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['plezər] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]
that some kinds of pleasure are more desirable and more valuable than
那 一些 种类 的 乐趣 是 更多的 理想 和 更多的 有价值的 比
['ʌðər] .
others .
其他的 .

某些类型的快乐比其他类型的快乐更令人向往、更有价值。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [ðæt] [waɪl] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
It would be absurd , that while , in estimating all other things ,
它 会 是 荒诞 , 那 尽管 , 在 估算 全部 其他 事物 ,
如果一边评估其他所有事物, 一边却忽略了这一点, 那将是荒谬的。

['kwa:ləti][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwa:ntəti] ,
quality is considered as well as quantity ,
质量 是 经过考虑的 作为 出色地 作为 数量 ,
质量和数量一样重要。

[ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['plezərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n]['kwa:ntəti] [ə'loʊn]
the estimation of pleasures should be supposed to depend on quantity alone
这 估算 的 快乐 应该 是 据称 到 依赖 在 数量 独自的
.
:
.

对快乐的评估应该仅仅取决于数量。
" [ðen] [mɪl] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
" Then Mill proceeds to point out , with all the persuasiveness of his best style ,
" 然后 磨 收益 到 观点 出去 , 和 全部 这 说服力 的 他的 最好的 风格 ,
然后, 密尔以他最富说服力的文风指出:

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['haɪər] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t]['sækɹɪfaɪs][fɔ:r; fər] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
that there are higher feelings which we would not sacrifice for any quantity of
那 那里 是 更高 情怀 哪个 我们 会 不是 牺牲 为了 任何 数量 的
[ə; eɪ] ['loʊər] ['fi:lɪŋ] .
a lower feeling .
一个 降低 感觉 .

有些更高层次的情感，我们绝不会为了获得任何数量的低层次情感而牺牲它们。

[fju:] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] , [hi:; hi][hoʊldz] ,
Few human creatures , he holds ,
很少 人类 生物 , 他 持有 ,

他认为，人类中很少有人.....

[wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['æniɪmlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]
would consent to be changed into any of the lower animals for a promise
会 同意 到 是 已更改 进入 任何 的 这 降低 动物 为了 一个 承诺
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:sts] ['pleʒərz] ;
of the fullest allowance of a beast's pleasures ;
的 这 最 津贴 的 一个 野兽的 快乐 ;

只要承诺给予野兽最大的快乐，他愿意变成任何一种低等动物；

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [noʊ] [ɪn'straktɪd] ['pɜ:rs(ə)n]
no intelligent human being would consent to be a fool , no instructed person
不 聪明的 人类 存在 会 同意 到 是 一个 傻子 , 不 指示 人
[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪgnə'reɪməs] ,
would be an ignoramus ,
会 是 一个 无知者 ,

任何一个有智慧的人都不会甘愿做个傻瓜，任何一个受过教育的人都不会甘愿做个无知之徒。

[noʊ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪ] [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd][soʊ]
no person of feeling and conscience would be selfish and base , and so
不 人 的 感觉 和 良心 会 是 自私 和 根据 , 和 所以
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

任何一个有感情、有良知的人都不会自私卑鄙等等。

[mɪl] , [ɪn][fækt] ,
Mill , in fact ,
磨 , 在 事实 ,

事实上，米尔

[tri:ts] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] ['peri] [soʊ] ['sɪnɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['ju:ʒuəl]
treats us to a good deal of what Paley so cynically called the " usual
款待 我们 到 一个 好的 交易 的 什么 佩利 所以 愤世嫉俗地 称为 这 " 通常
[ˌdeklə'meɪʃn] ,
declamation ,
朗诵 ,

它让我们听到了大量佩利愤世嫉俗地称之为“惯常的演说”的内容，

" [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
" on the dignity and capacity of our nature ,
" 在 这 尊严 和 容量 的 我们的 自然 ,

“论我们人性的尊严和能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sætəs'fækjənz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ænd; ənd]
and the worthiness of some satisfactions compared with the grossness and
和 这 价值 的 一些 满意度 比较的 和 这 恶心 和
[senʃu'æləti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
sensuality of others .
感官享受 的 其他的 .

以及某些满足感的正当性与另一些满足感的粗俗和感官享受之间的对比。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [mɪl] [hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
It must be allowed that Mill has the best of it ,
它 必须 是 允许 那 磨 有 这 最好的 的 它 ;
必须承认, 密尔的理论最为精辟。

[æɪt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .
at least with the majority of readers .
在 至少 和 这 多数 的 读者 .
至少大多数读者是这么认为的。

[ˈpeɪli] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈbruːt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpresɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Paley is simply brutal as to the way in which he depresses everything to the
佩利 是 简单地 野蛮 作为 到 这 方式 在 哪个 他 抑郁 一切 到 这
[seɪm] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˌsenʃuˈæləti] .
same level of apparent sensuality .
相同的 等级 的 明显 感官享受 .
佩利在处理一切事物时, 都极其残忍, 他将所有事物都压抑到同样的表面感官享受的水平。

[mɪl] [ˌəʊvəˈfləʊz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəl][ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] ;
Mill overflows with genial and noble aspirations ;
磨 溢出 和 和蔼可亲 和 高贵 抱负 ;
米尔充满了美好而高尚的愿望;

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [deɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpleʒərz] [æz; əz] [wɜːrθ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ; [,aɪˈtiː]
he hardly deigns to count the lower pleasures as worth putting in the scale ; it
他 几乎 设计 到 数数 这 降低 快乐 作为 值得 推杆 在 这 规模 ; 它
[ɪz] [ˈbetər] ,
is better ,
是 更好的 ;
他几乎不屑将低级的快乐纳入考量; 这样更好。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
he thinks , to be a human being dissatisfied than a pig satisfied ;
他 思考 , 到 是 一个 人类 存在 不满 比 一个 猪 使满意 ;
他认为, 做个不满足的人, 总比做个满足的猪要好。

[ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːkrətiːz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [ˈsætɪsfɑɪd] .
better to be Socrates dissatisfied than a fool satisfied .
更好的 到 是 苏格拉底 不满 比 一个 傻子 使满意 .
宁可做不满足的苏格拉底, 也不要做自满的傻瓜。

[ɪf] [ðə; ði][pɪɡ][ɔːr][ðə; ði] [fuːl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ,
If the pig or the fool is of a different opinion ,
如果 这 猪 或者 这 傻子 是 的 一个 不同的 观点 ,
如果猪或傻瓜有不同的意见,

[,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
it is because they only know their own side of the question .
它 是 因为 他们 仅有的 知道 他们的 自己的 边 的 这 问题 .
这是因为他们只了解自己对问题的看法。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [noʊz] [bəʊθ] [saɪdz] .
The other party to the comparison knows both sides .
这 其他 派对 到 这 比较 知道 两个都 侧面 .
比较的另一方了解双方的情况。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnoʊbəlnɪs] [ænd; ænd] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .
In the pages which follow there is much nobleness and elevation of thought .
在 这 页面 哪个 跟随 那里 是 很多 高贵 和 海拔 的 想法 .
接下来的篇章充满了高尚的思想和崇高的情操。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk] ?
But where is the logic ?
但 在哪里 是 这 逻辑 ？

但逻辑何在？

[wiː; wi][ɑ:r; əɾ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] .
We are nothing if we are not logical .
我们 是 没有什么 如果 我们 是 不是 逻辑 。

如果我们不讲逻辑，我们就什么都不是。

[bʌt; bət] [dʌz] [mɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvʊʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði][kəʊld] ,
But does Mill , in the fervour of his revolt against the cold ,
但 做 磨 ， 在 这 热情 的 他的 反叛 反对 这 寒冷的 ，
但是，密尔在反抗寒冷的狂热之中，是否真的如此呢？

[ˈnæroʊ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmjələz] , [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd]
narrow restraints of the Benthamist formulas , consider the consistency and
狭窄的 约束 的 这 边沁主义者 公式 ， 考虑 这 一致性 和
[stəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ?
stability of his position ?
稳定 的 他的 位置 ？

考虑到边沁主义公式的狭隘限制，请考虑其立场的连贯性和稳定性？

[let] [ˌju: 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['di:teɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [brɔ:t] [hɪm'self] .
Let us examine in some detail the position to which he has brought himself .
让 我们 检查 在 一些 细节 这 位置 到 哪个 他 有 带来 他自己 。

让我们详细考察一下他所处的境地。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] ['plezər] [ɪz][wɪð; wɪθ] [mɪl] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
It is plain , in the first place , that pleasure is with Mill the ultimate purpose of
它 是 清楚的 ， 在 这 第一的 地方 ， 那 乐趣 是 和 磨 这 最终的 目的 的
[ɪgˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ；

首先，很明显，在密尔看来，快乐是存在的最终目的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][juːtɪlɪˈterɪənɪzəm] , [ænd; ənd] [mɪl] [dɪˈstɪŋktli] [əˈʃuəz] [ˌju: 'es] (
for the philosophy is that of utilitarianism , and Mill distinctly assures us (
为了 这 哲学 是 那 的 功利主义 ， 和 磨 明显地 保证 我们 (
[ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] ,
Autobiography ,
自传 ，

因为其哲学思想是功利主义，密尔明确地向我们保证（自传，

[piː] . -) [ðæt] [hiː; hi] " ['nevər]
p . 178) that he " never
p . -) 那 他 " 绝不

第 178 页）他“从未

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 529**]
[页 -]

[第529页]

[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][juːtɪlɪˈterɪən] .
ceased to be a utilitarian .
停止 到 是 一个 功利主义 。

不再是功利主义者。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **We must , of course ,**
" 我们 必须 ， 的 课程 ，

“我们当然必须……”

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
distinguish between the pleasure of the individual and the pleasure of other
区分 之间 这 乐趣 的 这 个人 和 这 乐趣 的 其他
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
individuals of the race ,
个人 的 这 种族 ;

区分个体自身的快乐和种族中其他个体的快乐，

[brɪˈtwiːn] [ɪːˈɡoʊˈɪstɪk][ænd; ənd][ˌjuːnɪˌvɜːsəlɪstɪk] [ˈhedənɪzəm] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈsɪdʒwɪk] [kɔːlz] [ðɪːz] [ˈveri]
between Egoistic and Universalistic Hedonism , **as Mr . Sidgwick calls these very**
之间 利己主义 和 普世主义 享乐主义 , 作为 先生 : 西奇威克 呼叫 这些 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈdɒktrɪnz] .
different doctrines .
不同的 教义 .

西奇威克先生将利己主义享乐主义和普世主义享乐主义称为截然不同的两种学说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
But the happiness of the race is , of course , made up of the happiness of
但 这 幸福 的 这 种族 是 , 的 课程 , 制成 向上 的 这 幸福 的
[ɪts][ˈjuːnɪts] ,
its units ,
它是 单位 ;

当然，种族的幸福是由其各个组成部分的幸福构成的。

[soʊ] [ðæt] [ənˈles] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
so that unless most of the individuals pursue a course ensuring happiness ,
所以 那 除非 最多 的 这 个人 追求 一个 课程 确保 幸福 ;

因此，除非大多数人追求能够确保幸福的道路，

[ðə; ði] [reɪs] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] .
the race cannot be happy in the aggregate .
这 种族 不能 是 快乐的 在 这 总计的 .

从整体上看，这个种族不可能感到满意。

[naʊ] , [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now , to acquire happiness the individual must , of course ,
现在 , 到 获得 幸福 这 个人 必须 , 的 课程 ,

当然，要想获得幸福，个人必须.....

[sɪˈlekt] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
select that line of conduct which is likely to — that is , will in the majority of
选择 那 线 的 执行 哪个 是 可能 到 — 那 是 , 将要在 这 多数 的
[ˈkeɪsɪz] — [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
cases — bring happiness .
案例 — 带来 幸福 .

选择那种很可能（即在大多数情况下）带来幸福的行为方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][eɪm][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːtʃt] .
He must aim at something which is capable of being reached .
他 必须 目的 在 某物 哪个 是 有能力的 的 存在 达到 .

他必须瞄准能够实现的目标。

[mɪl] [telz] [juːˈes] ([piː] . -) [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [biː; bi] [ment] [ə; eɪ][kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈhaɪli]
Mill tells us (p . 18) that if by happiness be meant a continuity of highly
磨 讲述 我们 (p . -) 那 如果经过 幸福 是 意思是 一个 连续性 的 高度
[ˈpleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
pleasurable excitement ,
令人愉悦的 激动 ,

密尔告诉我们（第18页），如果幸福指的是持续不断的愉悦兴奋感，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
it is evident enough that this is impossible to attain .
它 是 明显 足够的 那 这 是 不可能的 到 达到 .

很明显，这是不可能实现的。

" [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈplezər] [ˈlæsts] [ˈoʊnli][ˈmoʊmənts] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd]
" A state of exalted pleasure lasts only moments , or in some cases , and
" 一个 状态 的 崇高 乐趣 持续时间 仅有的 时刻 , 或者 在 一些 案例 , 和
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪntəˈmɪʃənz] ,
with some intermissions ,
和 一些 中场休息 ,

“极度愉悦的状态只会持续片刻，或者在某些情况下，还会经历一些间歇。”

[əʊərz] [ɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈbrɪliənt] [flæʃ] [ʌ; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [nɑːt][ɪts]
hours or days , and is the occasional brilliant flash of enjoyment , not its
小时 或者 天 , 和 是 这 偶然 杰出的 闪光 的 享受 , 不是 它是
[pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [fleɪm] .
permanent and steady flame .
永恒的 和 稳定的 火焰 .

几个小时或几天，只是偶尔闪现的愉悦，而不是持久稳定的快乐。

[ʌ; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌ; əv][laɪf][wɜːr; wər]
Of this the philosophers who have taught that happiness is the end of life were
的 这 这 哲学家 WHO 有 教授 那 幸福 是 这 结尾 的 生活 是
[æz; əz] [ˈfɒli] [əˈwer] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [tɔːnt] [ðəm; ðəm] .
as fully aware as those who taunt them .
作为 完全 意识到的 作为 那些 WHO 嘲讽 他们 .

那些认为幸福是人生终极目标的哲学家们，和那些嘲讽他们的人一样，对此都心知肚明。

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ðei] [ment] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [ˈræptʃər] ; [bʌt; bət][ˈmoʊmənts][ʌ; əv]
The happiness which they meant was not a life of rapture ; but moments of
这 幸福 哪个 他们 意思是 曾是 不是 一个 生活 的 狂喜 ; 但 时刻 的
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

他们所说的幸福并非指一生都沉浸在狂喜之中，而是指那些令人陶醉的瞬间。

[ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [meɪd] [ʌp] [ʌ; əv] [fjuː] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔːri] [peɪnz] , [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveriəs]
in an existence made up of few and transitory pains , many and various
在 一个 存在 制成 向上 的 很少 和 短暂的 疼痛 , 许多 和 各种各样的
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

在由少数短暂的痛苦和众多多样的快乐构成的人生中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæsɪv] ,
with a decided predominance of the actual over the passive ,
和 一个 决定 优势 的 这 实际的 超过 这 被动的 ,
实际成分明显多于被动成分，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] ,
and having as the foundation of the whole ,
和 拥有 作为 这 基础 的 这 所有的 ,
并以之作为整体的基础，

[nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [mɔːr] [frʌm; frəm][laɪf][ðæn; ðən][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌ; əv] [bɪˈstəʊɪŋ] . [-] [ə; eɪ][laɪf]
not to expect more from life than it is capable of bestowing . [83] A life
不是 到 预计 更多的 从 生活 比 它 是 有能力的 的 授予 . [-] 一个 生活
[ðʌs] [kəmˈpoʊzɪd] ,
thus composed ,
因此 由 ,

不要对生活抱有过高的期望，超出生活所能给予的。[83] 这样的生活，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
to those who have been fortunate enough to obtain it ,
到 那些 WHO 有 到过 幸运 足够的 到 获得 它 ,

对于那些有幸获得它的人来说，

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
has always appeared worthy of the name of happiness .
有 总是 出现 值得 的 这 姓名 的 幸福 .

一直以来都配得上“幸福”这个称号。

" [ðen] [mɪl] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
" Then Mill goes on to point out what he considers has been sufficient to

" 然后 磨 去 在 到 观点 出去 什么 他 考虑 有 到过 充足的 到
[ˈsætɪsfɑɪ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ([piː] . -) :
satisfy great numbers of mankind (p . 19) :
满足 伟大的 数字 的 人类 (p . -) :

“然后，密尔继续指出他认为足以满足绝大多数人类需求的东西（第 19 页）:”

" [ðə; ði] [meɪn] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [laɪf] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ,
" The main constituents of a satisfied life appear to be two ,
" 这 主要的 成分 的 一个 使满意 生活 出现 到 是 二 ,

“幸福生活的主要组成部分似乎是两个，

[ɪˈðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ɪtˈself] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] : [træŋˈkwɪləti] ,
either of which by itself is often found sufficient for the purpose : tranquillity ,
任何一个 的 哪个 经过 本身 是 经常 成立 充足的 为了 这 目的 : 宁静 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

宁静和兴奋，二者单独存在往往就足以达到目的：宁静和兴奋。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [træŋˈkwɪləti] , [ˈmeni] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæən; kən][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
With much tranquillity , many find that they can be content with very little
和 很多 宁静 , 许多 寻找 那 他们 能 是 内容 和 非常 小的
[ˈpleʒər] : [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
pleasure : with much excitement ,
乐趣 : 和 很多 激动 ,

在宁静祥和的环境中，许多人发现自己只需很少的快乐就能感到满足；而在兴奋刺激的环境中，

[ˈmeni] [kæən; kən] [ˈrekənsaɪl] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [peɪn] .
many can reconcile themselves to a considerable quantity of pain .
许多 能 调和 他们自己 到 一个 大量 数量 的 疼痛 .

许多人都能忍受相当大的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈʃʊrədli] [noʊ] [ɪnˈherənt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd]
There is assuredly no inherent impossibility in enabling even the mass of mankind
那里 是 当然 不 固有 不可能 在 使能 甚至 这 大量的 的 人类
[tuː; tə][juˈnaɪt][bəʊθ] .
to unite both .
到 团结 两个都 .

让绝大多数人类将两者结合起来，这绝非不可能。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
" From these passages we must gather that at any rate the mass of
" 从 这些 段落 我们 必须 收集 那 在 任何 速度 这 大量的 的
[mænˈkaɪnd] [wɪl] [əˈteɪn] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪn] [kənˈstɪtuənts] ,
mankind will attain happiness if they are satisfied with these main constituents ,
人类 将要 达到 幸福 如果 他们 是 使满意 和 这些 主要的 成分 ,

从这些段落中我们可以得出结论：无论如何，如果大多数人对这些主要组成部分感到满意，他们就能获得幸福。

ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪspeʃəli] [tould] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [juːtɪlɪˈterɪən]
and we are especially told that the foundation of the whole utilitarian
和 我们 是 尤其 讲述 那 这 基础 的 这 所有的 功利主义
[fəˈlɑːsəfi] ([mɪl] [dʌz] [nɑːt] [ˈspesɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [hoʊl] [əˈplaɪz]
philosophy (Mill does not specify the substantive to which the adjective whole applies
哲学 (磨 做 不是 指定 这 实质性 到 哪个 这 形容词 所有的 适用
[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [kwɒʊˈteɪ(ə)n] ,
in the above quotation ,
在 这 多于 引述 ,

我们尤其被告知，整个功利主义哲学的基础（密尔在上述引文中没有具体说明形容词“整个”所指代的实体，
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːntekst][biː; bi] [ˈiːðər] " [juːtɪlɪˈterɪən] [fəˈlɑːsəfi] , "
but it must from the context be either " utilitarian philosophy , "
但 它 必须 从 这 语境 是 任何一个 " 功利主义 哲学 , "
但根据上下文来看，它必定是“功利主义哲学”，

" [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
" search for happiness ,
" 搜索 为了 幸福 ,
寻找幸福，

" [ɔːr][sʌm; səm] [ˈkloʊsli] [ɪˈkwɪvələnt] [aɪˈdiːə]) [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz]
" or some closely equivalent idea) is not to expect from life more than it is
" 或者 一些 密切 相等的 主意) 是 不是 到 预计 从 生活 更多的 比 它 是
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] .
capable of bestowing .
有能力的 的 授予 .
“或类似的想法”是指不要对生活抱有过高的期望，而生活却无法给予。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ðən] , [meɪ] [ˈferli] [əˈraɪz] [ˈweðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fer] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz]
The question , then , may fairly arise whether upon a fair calculation of probabilities
这 问题 , 然后 , 可能 相当 出现 无论 之上 一个 公平的 计算 的 概率
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] ,
they are not wise ,
他们 是 不是 明智的 ,
那么，问题就来了：经过合理的概率计算，他们的做法是否明智？

[əˈpɑːn] [ˈmɪlz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] , [huː] [eɪm][æt; ət] [ˈmɑːdəɾət] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][laɪf] ,
upon Mill's own showing , who aim at moderate achievements in life ,
之上 磨坊的 自己的 显示 , WHO 目的 在 缓和 成就 在 生活 ,
根据密尔本人的说法，那些在生活中追求适度成就的人，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [laɪf] .
so that in accomplishing these they may insure a satisfied life .
所以 那 在 完成 这些 他们 可能 保证 一个 使满意 生活 .
这样，他们就能通过实现这些目标，确保过上幸福的生活。

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪf] , [æz; əz] [mɪl] [ˈelsˌwer] [telz] [juː ˈes] ,
This seems the more reasonable , if , as Mill elsewhere tells us ,
这 似乎 这 更多的 合理的 , 如果 , 作为 磨 别处 讲述 我们 ,
如果正如密尔在其他地方告诉我们的那样，这似乎就更加合理了。

[ðə; ði] [ˈnoʊblɜː] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
the nobler feelings are very apt to be killed off by the chilly realities of life .
这 更高贵 情怀 是 非常 易于 到 是 被杀 离开 经过 这 寒冷 现实 的 生活 .
高尚的情感很容易被生活的冷酷现实扼杀。

" ['meni] , " [hi:; hi] [sez] (['pi:] . -) , " [hu:] [br'gin] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]
" **Many** , " **he says (p . 14)** , " **who begin with youthful enthusiasm for everything**
" 许多 , " 他 说道 (p . -) , " WHO 开始 和 青春 热情 为了 一切
[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

“许多人,”他说道 (第14页), “起初都对一切高尚的事物充满热情,

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrɪz] [sɪŋk] [ɪntu:] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] .
as they advance in years sink into indolence and selfishness .
作为 他们 进步 在 年 下沉 进入 懒惰 和 自私 .

随着年龄增长, 他们逐渐变得懒惰和自私。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt]
But I do not believe that
但 我 做 不是 相信 那

但我并不这么认为。

[ðoʊz] [hu:] [ʌndər'goʊ] [ðɪs] ['veri] ['kɑ:mən] [tʃeɪndʒ] , [vɑ:lən'terəli]
those who undergo this very common change , voluntarily
那些 WHO 经历 这 非常 常见的 改变 , 自愿

那些自愿经历这种非常普遍的变化的人

[['pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 530**]
[页 -]

[第530页]

[tʃu:z] [ðə; ði] ['loʊər] [drɪskrɪpʃn] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ,
choose the lower description of pleasure in preference to the higher ,
选择 这 降低 描述 的 乐趣 在 偏爱 到 这 更高 ,

选择较低层次的愉悦感描述, 而不是较高层次的。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [drɪ'vɒt] [ðəm'selvz] [ɪksklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
I believe that before they devote themselves exclusively to the one ,
我 相信 那 前 他们 奉献 他们自己 只 到 这 一 ,

我相信, 在他们全心全意投入到某件事之前,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [br'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
they have already become incapable of the other .
他们 有 已经 变得 无法 的 这 其他 .

他们已经无法与对方相处了。

[kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['noʊblɜ:] ['fi:lɪŋz] [ɪz][ɪn][moʊst] ['neɪtʃəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [plænt] , ['i:zəli] [kɪld] ,
Capacity for the nobler feelings is in most natures a very tender plant , easily killed ,
容量 为了 这 更高贵 情怀 是 在 最多 自然 一个 非常 投标 植物 , 容易地 被杀 ,

在大多数人的天性中, 拥有高尚情感的能力就像一株非常娇嫩的植物, 很容易被扼杀。

[nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [mɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌstənəns] ;
not only by hostile influences , but by mere want of sustenance ;
不是 仅有的 经过 敌对的 影响 , 但 经过 仅仅 想 的 维持 ;

不仅受到敌对势力的影响, 而且仅仅是由于缺乏食物;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [aɪ'ti:] ['spi:dəli] [daɪz] [ə'wei] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz]
and in the majority of young persons it speedily dies away if the occupations
和 在 这 多数 的 年轻的 人 它 迅速地 死亡 离开 如果 这 职业

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [drɪ'vɒtɪd] [ðem; ðəm] ,
to which their position in life has devoted them ,
到 哪个 他们的 位置 在 生活 有 奉献 他们 ,

而且, 如果年轻人从事的职业与他们的生活地位相符, 那么这种倾向在大多数年轻人身上很快就会消失。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [θroʊn] [ðem; ðəm] ,
and the society into which it has thrown them ,
和 这 社会 进入 哪个 它 有 抛掷 他们 ,
以及它将他们抛入的社会,

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['haɪər] [kə'pæsəti][ɪn]['eksəsaɪz] .
are not favourable to keeping that higher capacity in exercise .
是 不是 有利 到 保持 那 更高 容量 在 锻炼 .
不利于在运动中保持较高的运动能力。

[men] [lu:z] [ðer; ðər] [haɪ] [æspɜː'eɪʃənz] [æz; əz] [ðer] [lu:z] [ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] ,
Men lose their high aspirations as they lose their intellectual tastes ,
男人 失去 他们的 高的 抱负 作为 他们 失去 他们的 知识分子 口味 ,
男人一旦丧失了求知欲, 就会失去远大的抱负。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðer] [hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [ɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd] [ðer]
because they have not time or opportunity for indulging them ; **and they**
因为 他们 有 不是 时间 或者 机会 为了 沉溺于 他们 ; 和 他们
[ˈædɪkt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪn'fɪəriər] ['pleʒərz] ,
addict themselves to inferior pleasures ,
瘾君子 他们自己 到 下 快乐 ,
因为他们没有时间或机会去享受这些; 于是他们沉迷于低级的享乐。

[nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðer] [dɪ'lɪbəɪətli] [prɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm] ,
not because they deliberately prefer them ,
不是 因为 他们 故意地 更喜欢 他们 ,
并非因为他们故意偏爱他们,

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðer] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer] [hæv; həv] ['ækses] ,
but because they are either the only ones to which they have access ,
但 因为 他们 是 任何一个 这 仅有的 一个 到 哪个 他们 有 使用权 ,
但因为这些要么是是他们唯一能接触到的,

[ɔ:r][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ðer] [ɑ:r; ər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] .
or the only ones which they are any longer capable of enjoying .
或者 这 仅有的 一个 哪个 他们 是 任何 更长 有能力的 的 享受 .
或者说, 是他们唯一还能享受的东西。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwɛstʃənd] ['weðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['i:kwəli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə]
It may be questioned whether any one who has remained equally susceptible to
它 可能 是 被质问 无论 任何 一 WHO 有 剩余 同样地 易受影响的 到
[bəʊθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
both classes of pleasure ,
两个都 课程 的 乐趣 ,
有人可能会质疑, 是否真的有人能够同样轻易地感受到这两种类型的快乐,

['evər] ['noʊɪŋli] [ænd; ʌnd] ['kɑ:mli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['loʊər] ; [ðəʊ] ['meni] , [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
ever knowingly and calmly preferred the lower ; though many , in all ages ,
曾经 明知 和 平静地 首选 这 降低 ; 尽管 许多 , 在 全部 年龄 ,
总是明知故犯、平静地选择较低的; 尽管在各个时代, 许多人

[hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [bəʊθ] .
have broken down in an ineffectual attempt to combine both .
有 破碎的 向下 在 一个 无效 试图 到 结合 两个都 .
试图将两者结合起来的尝试失败了, 而且效果不佳。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðen] ,
" **It would seem , then** ,
" 它 会 似乎 , 然后 ,
那么看来,

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] ['prɑːspekt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]
that for the mass of mankind there is small prospect indeed of achieving
那 为了 这 大量的 的 人类 那里 是 小的 前景 的确 的 实现
[ˈhæpɪnəs] [θruː] [haɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
happiness through high aspirations .
幸福 通过 高的 抱负 .

对于绝大多数人来说，通过远大抱负获得幸福的前景确实渺茫。

[ðeɪ] [wɪl] [naːt][hæv; həv] [taɪm] [nɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
They will not have time nor opportunity for indulging them .
他们 将要 不是 有 时间 也不 机会 为了 沉溺于 他们 .
他们既没有时间也没有机会去纵容他们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [sætʃ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
If they look for happiness solely to such aspirations they must be disappointed
如果 他们 看 为了 幸福 仅 到 这样的 抱负 他们 必须 是 失望的
,
.
如果他们仅仅从这些愿望中寻求幸福，他们注定会失望。

[ænd; ənd] ['kænaːt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [laɪf] ;
and cannot have a satisfied life ;
和 不能 有 一个 使满意 生活 ;
并且无法拥有满足的生活；

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'beɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ləʊər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] "
if they attempt to combine the higher and lower lives they are likely to "
如果 他们 试图 到 结合 这 更高 和 降低 生活 他们 是 可能 到 "
[breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] .
break down in the ineffectual attempt .
休息 向下 在 这 无效 试图 .
如果他们试图将高等生命和低等生命结合起来，他们很可能会“在无效的尝试中崩溃”。

" [naʊ] , [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlz]
" **Now , I submit that , under these circumstances , it is folly , according to Mill's**
" 现在 , 我 提交 那 , 在下面 这些 情况 , 它 是 蠢事 , 根据 到 磨坊的
[skiːm] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
scheme of morality ,
方案 的 道德 ,
“现在，我认为，在这种情况下，按照密尔的道德体系来看，这是愚蠢的。”

[tuː; tə][eɪm] [haɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪn'tuː][ə; eɪ][laɪf] - ['lɑːtəri] ,
to aim high ; it is equivalent to going into a life - lottery ,
到 目的 高的 ; 它 是 相等的 到 去 进入 一个 生活 - 彩票 ,
志存高远；这相当于买人生彩票。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [haɪ] ['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]
in which there are no doubt high prizes to be gained , but few and far
在 哪个 那里 是 不 怀疑 高的 奖品 到 是 获得 , 但 很少 和 远的
[brɪ'twiːn] .
between .
之间 .
毫无疑问，其中蕴藏着丰厚的回报，但机会却寥寥无几。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hiː'dɑːnɪk; he'dɑːnɪk] [steɪks] ;
It is simply gambling with hedonic stakes ;
它 是 简单地 赌博 和 享乐主义 赌注 ;
这纯粹就是以享乐为赌注的赌博；

[ˈpriːfəɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəɪət]
preferring a small chance of high enjoyment to comparative certainty of moderate
偏好 一个 小的 机会 的 高的 享受 到 比较 肯定 的 缓和
[ˈpleʒəz] .
pleasures .
快乐 .

宁愿选择有较小机会获得高度愉悦，也不愿选择相对确定的适度快乐。

[mɪl] [ˈkliːrli] [ədˈmits] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] ([piː] . -) ,
Mill clearly admits this when he says (p . 14) ,
磨 清楚地 承认 这 什么时候 他 说道 (p . -) ,

密尔在书中明确承认了这一点，他说（第14页）：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɑːr; ər] [loʊ] [hæz; hæz]
" **It is indisputable that the being whose capacities of enjoyment are low has**
" 它 是 无可争议的 那 这 存在 谁 容量 的 享受 是 低的 有
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
the greatest chance of having them fully satisfied ;
这 最 机会 的 拥有 他们 完全 使满意 ;

“毫无疑问，享受能力较低的人最有可能获得充分的满足；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]
and a highly endowed being will always feel that any happiness which he can
和 一个 高度 捐赠 存在 将要 总是 感觉 那 任何 幸福 哪个 他 能
[lʊk] [fɔːr; fər] ,
look for ,
看 为了 ,

一个天赋异禀的人总会觉得，他所能追求的任何幸福，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , [ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
as the world is constituted , is imperfect .
作为 这 世界 是 构成 , 是 不完善 .

世界本身是不完美的。

" [ɔːlˈðoʊ] , [ðen] ,
" **Although , then ,**
" 虽然 , 然后 ,

“尽管如此，

" [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz]
" **the foundation of the whole " is not to expect from life more than it is**
" 这 基础 的 这 所有的 " 是 不是 到 预计 从 生活 更多的 比 它 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] ,
capable of bestowing ,
有能力的 的 授予 ,

“整体的基础”在于不要对生活抱有过高的期望，即不要给予生活超出其能力范围的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] ,
we are actually to prefer becoming highly endowed ,
我们 是 实际上 到 更喜欢 成为 高度 捐赠 ,

我们其实应该更倾向于变得天赋异禀，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [laɪf][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
although we cannot expect life to satisfy the corresponding aspirations .
虽然 我们 不能 预计 生活 到 满足 这 相应的 抱负 .

虽然我们不能指望生活能够满足相应的愿望。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
That is to say , although seeking for happiness ,
那 是 到 说 , 虽然 寻求 为了 幸福 ,

也就是说，尽管追求幸福，

[wiː, wi][ɑːr, ər][tuː, tə][prɪfɜːr][ðə, ði][kɔːrs][ɪn][wɪtʃ][wiː, wi][ɑːr, ər][əˈpraːksɪmətli][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv, əv][nɑːt]
we are to prefer the course in which we are approximately certain of not
我们 是 到 更喜欢 这 课程 在 哪个 我们 是 大约 肯定 的 不是
[əbˈteɪnɪŋ][,aɪˈtiː].
obtaining it .
获得 它 .

我们应该选择几乎肯定无法获得目标结果的道路。

[bʌt; bət][mɪl][ˌɡoʊz][ɑːn][tuː, tə][ɡɪv][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃənz].
But Mill goes on to give some explanations .
但 磨 去 在 到 给 一些 解释 .

但密尔接着给出了一些解释。

[hiː, hi][sez][ðæt][ðə, ði][ˈhaɪli][ɪnˈdaʊd][ˈbiːɪŋ][kæn; kən][lɜːrɪn][tuː, tə][ber][ðə, ði][,ɪmpəˈfekʃəns][ʌv, əv]
He says that the highly endowed being can learn to bear the imperfections of
他 说道 那 这 高度 捐赠 存在 能 学习 到 熊 这 瑕疵 的
[hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs],
his happiness ,
他的 幸福 ,

他认为，天赋异禀的人可以学会忍受幸福中的不完美之处。

" [ɪf][ðeɪ][ɑːr, ər][æt; ət][ɔːl][ˈberəbl]" ([piː]. -) .
" if they are at all bearable " (p . 14) .
" 如果 他们 是 在 全部 可以忍受 " (p . -) .

“如果它们还能忍受的话”(第 14 页)。

[ðɪs][ɪz][smɔːl][ˈkʌmfərt][ɪf][ðeɪ][ˈhæpən][tuː, tə][biː, bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈberəbl],
This is small comfort if they happen to be not at all bearable ,
这 是 小的 舒适 如果 他们 发生 到 是 不是 在 全部 可以忍受 ,

如果这些痛苦根本无法忍受，那么这点安慰也无济于事。

[æn; ən][ɔːlˈtɜːrənətɪv][wɪtʃ][ɪz][nɑːt][ˈfɜːrðər][pərˈsuːd][baɪ][mɪl].
an alternative which is not further pursued by an .
一个 选择 哪个 是 不是 更远 追击 经过 磨 .

密尔没有进一步探讨的另一种方案。

[ænd; ənd][wɪl][nɑːt][ðɪs][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][feɪt][biː, bi][moʊst][ˈlaɪkli][tuː, tə][brɪˈfɔːl][ðoʊz][ˈhuːz][ˌæspəˈeɪʃənz]
And will not this intolerable fate be most likely to befall those whose aspirations
和 将要 不是 这 无法容忍 命运 是 最多 可能 到 降临 那些 谁 抱负
[hæv; həv][bɪn][pɪtʃt][moʊst][ˈhaɪli]?
have been pitched most highly ?
有 到过 投球 最多 高度 ?

而那些抱负最远大的人，岂不是最有可能遭遇这种难以忍受的命运吗？

[bʌt; bət][mɪl][ˌɡoʊz][ɑːn]:
But Mill goes on :
但 磨 去 在 :

但密尔继续说道：

" [ðeɪ] ([ðæt][ɪz], [ðə, ði][,ɪmpəˈfekʃəns][ʌv, əv][laɪf][ɔːr][ˈhæpɪnəs]?
" They (that is , the imperfections of life or happiness ?
" 他们 (那 是 , 这 瑕疵 的 生活 或者 幸福 ?

“它们（即生活或幸福中的不完美之处）？

) [wɪl][nɑːt][meɪk][hɪm; ɪm][ˈenvi][ðə, ði][ˈbiːɪŋ][ˈhuː][ɪz][ɪnˈdiːd][ʌnˈkɑːnʃəs][ʌv, əv][ðə, ði][,ɪmpəˈfekʃəns],
) will not make him envy the being who is indeed unconscious of the imperfections ,
) 将要 不是 制作 他 嫉妒 这 存在 WHO 是 的确 无意识 的 这 瑕疵 ,

这不会让他羡慕那些真正没有意识到自身缺陷的人。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪt] [ðoʊz] [,impəˈfekʃəns] ['kwɑːlɪfaɪ]
but only because he feels not at all the good which those imperfections qualify
但 仅有的 因为 他 感觉 不是 在 全部 这 好的 哪个 那些 瑕疵 资格
.
:
.

但那只是因为他完全感受不到那些缺点所代表的美好品质。

[aɪˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [disˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] ['sætɪsfaɪd] ;
It is better to be a human being dissatisfied , than a pig satisfied ;
它 是 更好的 到 是 一个 人类 存在 不满 , 比 一个 猪 使满意 ;
做不满足的人，胜过做满足的猪；

['betər] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːkrətiːz][disˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ['sætɪsfaɪd] .
better to be Socrates dissatisfied , than a fool satisfied .
更好的 到 是 苏格拉底 不满 , 比 一个 傻子 使满意 .
宁可做不满足的苏格拉底，也不要做自满的傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] , [ɔːr][ðə; ði][pɪɡ] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] , [aɪˈtiː][ɪz]
And if the fool , or the pig , is of a different opinion , it is
和 如果 这 傻子 , 或者 这 猪 , 是 的 一个 不同的 观点 , 它 是
如果傻瓜或猪有不同的意见，那就是

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 531]
[页 -]

[第531页]

[brɪˈkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
because they only know their own side of the question .
因为 他们 仅有的 知道 他们的 自己的 边 的 这 问题 .
因为他们只了解自己对问题的看法。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [noʊz] [bəʊθ] [saɪdz] .
The other party to the comparison knows both sides .
这 其他 派对 到 这 比较 知道 两个都 侧面 .
比较的另一方了解双方的情况。

" [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðə; ði][moʊst] ['æpəzɪt] [rɪˈmɑːrk][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪz]
" Concerning this position of affairs the most apposite remark I can make is
" 有关 这 位置 的 事务 这 最多 适当 评论 我 能 制作 是
[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [traɪt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ['seɪɪŋ] ,
contained in the somewhat trite and vulgar saying ,
包含 在 这 有些 老套 和 庸俗 说 ,
“关于这种事态，我能给出的最恰当的评论，包含在一句略显老套和庸俗的谚语中：

" [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
" Where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise .
" 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 .
“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

" [ɪf] ['sɑːkrətiːz][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][disˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" If Socrates is pretty sure to be dissatisfied , and yet , owing to his
" 如果 苏格拉底 是 漂亮的 当然 到 是 不满 , 和 然而 , 欠款 到 他的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
“如果苏格拉底几乎肯定会感到不满，然而，由于他的智慧，

[ˈkænɑːt] [help] [ˈwɪʃŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːkrətiːz] ,
cannot help wishing to be Socrates ,
不能 帮助 祝 到 是 苏格拉底 ,
忍不住想成为苏格拉底，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ɑ:n]
he seems to have no chance of that individual happiness which depends on
他 似乎 到 有 不 机会 的 那 个人 幸福 哪个 取决于 在
[ˈbi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] ,
being satisfied ,
存在 使满意 ,

他似乎没有机会获得那种取决于内心满足感的个人幸福。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] .
and not expecting from life more than it is capable of bestowing .
和 不是 期待 从 生活 更多的 比 它 是 有能力的 的 授予 .
不奢求生活给予超出其能力范围的东西。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:krəˌti:z] ,
The great majority of people who do not know what it is like to be Socrates ,
这 伟大的 多数 的 人们 WHO 做 不是 知道 什么 它 是 喜欢 到 是 苏格拉底 ,
绝大多数人都不了解苏格拉底的感受,

[ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] ['skru:p(ə)][ɔ:r] [rɪˈmɔ:rs] ,
are surely to be congratulated that they can , without scruple or remorse ,
是 一定 到 是 恭喜 那 他们 能 , 没有 顾忌 或者 悔恨 ,
他们能够毫无顾忌、毫无悔意地这样做, 当然值得祝贺。

[si:k] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˌsiːkjʊəɪŋ] .
seek a prize of happiness which there is a fair prospect of securing .
寻找 一个 奖 的 幸福 哪个 那里 是 一个 公平的 前景 的 确保 .
追求有较大可能获得的幸福。

[bʌt; bət] [mɪl] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [tʃu:z] [ðə; ði] ['loʊər] [laɪf][du:][soʊ] " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] ['oʊnli]
But Mill tells us that those who choose the lower life do so " because they only
但 磨 讲述 我们 那 那些 WHO 选择 这 降低 生活 做 所以 " 因为 他们 仅有的
[noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
know their own side of the question .
知道 他们的 自己的 边 的 这 问题 .
但密尔告诉我们, 那些选择下层生活的人之所以这样做, “是因为他们只了解自己对这个问题的看法。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [noʊz] [bəʊθ] [saɪdz] .
The other party to the comparison knows both sides .
这 其他 派对 到 这 比较 知道 两个都 侧面 .
比较的另一方了解双方的情况。

" [ðen] [mɪl] [ˌɪntrəˈdʒu:sɪs][ə; eɪ] ['pærəgræf] , [ɔ:l'redi] ['pɑ:rʃəli] ['kwəʊtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈlaʊz] [ðæt]
" Then Mill introduces a paragraph , already partially quoted , in which he allows that
" 然后 磨 介绍 一个 段落 , 已经 部分 引 , 在 哪个 他 允许 那
[men] [ˈɔ:f(ə)n][du:] ,
men often do ,
男人 经常 做 ,
然后密尔引入了一段话 (其中一部分已被引用), 他在这段话中承认, 男人经常这样做,

[frʌm; frəm][ɪnˈfɜ:rməti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [meɪk] [ðer; ðər] [sɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [gʊd] ,
from infirmity of character , make their selection for the nearer good ,
从 虚弱 的 特点 , 制作 他们的 选择 为了 这 更近 好的 ,
由于性格上的缺陷, 他们选择追求眼前的利益。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)] .
though they know it to be the less valuable .
尽管 他们 知道 它 到 是 这 较少的 有价值的 .
尽管他们知道它的价值较低。

[ˈmeni] [hu:] [brɪɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] , [sɪŋk] [ɪn] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz]
Many who begin with youthful enthusiasm for everything noble , sink in later years
许多 WHO 开始 和 青春 热情 为了 一切 高贵 , 下沉 在 之后 年
[ˈɪntu:] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
into indolence and selfishness .
进入 懒惰 和 自私 .
许多人年轻时对一切高尚的事物充满热情, 但到了晚年却变得懒惰自私。

[ðə; ði] [kəˈpæsəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈnoʊblɜ:] [ˈfi:lɪŋz] [ɪz] [ˈi:zəli] [kɪld] ,
The capacity for the nobler feelings is easily killed ,
这 容量 为了 这 更高贵 情怀 是 容易地 被杀 ,
高尚的情感能力很容易被扼杀。

[ænd; ənd] [men] [lu:z] [ðer; ðər] [haɪ] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [taɪm] [ænd; ənd]
and men lose their high aspirations because they have not time and
和 男人 失去 他们的 高的 抱负 因为 他们 有 不是 时间 和
[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
opportunity for indulging them .
机会 为了 沉溺于 他们 .
男人们失去了远大的抱负, 因为他们没有时间和机会去实现这些抱负。

[aɪ] [səbˈmɪt] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈmɪlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I submit that , from Mill's point of view ,
我 提交 那 , 从 磨坊的 观点 的 看法 ,
我认为, 从密尔的角度来看,

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈvælɪd] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .
these are all valid reasons why they should not choose the higher life .
这些 是 全部 有效的 原因 为什么 他们 应该 不是 选择 这 更高 生活 .
这些都是他们不应该选择更高层次生活的合理理由。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪr] , [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊblɜ:]
We are considering here , not those who have always been devoid of the nobler
我们 是 考虑 这里 , 不是 那些 WHO 有 总是 到过 缺乏 的 这 更高贵
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
我们这里讨论的, 不是那些一直以来都缺乏高尚情感的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] .
but those who have in earlier life been full of enthusiasm and high aspirations .
但 那些 WHO 有 在 早些时候 生活 到过 满的 的 热情 和 高的 抱负 .
但那些年轻时充满热情和远大抱负的人。

[ɪf] [sʌtʃ] [men] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] , [dɪˈsaɪd] [ɪˈventʃʊəli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [laɪf] ,
If such men , with few exceptions , decide eventually in favour of the lower life ,
如果 这样的 男人 , 和 很少 例外情况 , 决定 最终 在 偏爱 的 这 降低 生活 ,
如果这些人（除少数例外）最终选择选择下层生活,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [du:] [noʊ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ,
they are parties who do know both sides of the comparison ,
他们 是 各方 WHO 做 知道 两个都 侧面 的 这 比较 ,
他们是真正了解比较双方情况的各方。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃu:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɑ:krəti:z] ,
and deliberately choose not to be Socrates ,
和 故意地 选择 不是 到 是 苏格拉底 ,
并刻意选择不成为苏格拉底,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ɪmˈpɜːrfɪkt][ˈhæpɪnəs]（[ˈpraːbəbli][ɪnˈvaːlvɪŋ][ʃɔːrt]
with the prospect of the very imperfect happiness (probably involving short
和 这 前景 的 这 非常 不完善 幸福 （ 大概 涉及 短的
[ˈræɪnz; ˈreɪnz]）[wɪtʃ][ɪz][ˈɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈsaːkrəːtiːz] .
rations) which is incident to the life of Socrates .
口粮 ） 哪个 是 事件 到 这 生活 的 苏格拉底 。

以及苏格拉底生活中所伴随的那种极不完美的幸福（可能包括食物短缺）。

[mɪl]，[ɪnˈdiːd]，[ˈkɑːmli][əˈsjuːmz][ðæt][ðə; ði][voʊt][goʊz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ænd; ənd][ˈsaːkrəːtiːz] - [ˈfeɪvər] .
Mill , indeed , calmly assumes that the vote goes in his own and Socrates ' favour .
磨 ， 的确 ， 平静地 假设 那 这 投票 去 在 他的 自己的 和 苏格拉底 - 偏爱 。

密尔确实冷静地认为投票结果对他和苏格拉底有利。

[hiː; hi][sez]（[piː] . - ）：
He says (p . 15) :
他 说道 （ p . - ）：

他说（第15页）：

" [frʌm; frəm][ðɪs][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːmpɪtənt][ˈdʒʌdʒɪz]，[aɪ][ˌæprɪˈhend][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
"**From this verdict of the only competent judges , I apprehend there can be**
" 从 这 判决 的 这 仅有的 胜任的 法官 ， 我 逮捕 那里 能 是
[noʊ][əˈpiːl] .
no appeal .
不 上诉 。

“根据唯一有权审判的法官们的判决，我认为没有上诉的余地了。”

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkwestʃən][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][best][wɜːrθ][ˈhævɪŋ][ʌv; əv][tuː][ˈpleʒərz]，
On a question which is the best worth having of two pleasures ,
在 一个 问题 哪个 是 这 最好的 值得 拥有 的 二 快乐 ，
关于两种快乐哪一种更值得拥有的问题，

[ɔːr][wɪtʃ][ʌv; əv][tuː][moʊdz][ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːlɪŋz]，
or which of two modes of existence is the most grateful to the feelings ,
或者 哪个 的 二 模式 的 存在 是 这 最多 感激的 到 这 情怀 ，
或者说，这两种存在方式中哪一种更能体会到情感的美好？

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ˈmɔːrəl][əˈtrɪbjʊːts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ˈkɑːnsɪkwensɪz]，
apart from its moral attributes and from its consequences ,
除 从 它是 道德 属性 和 从 它是 结果 ，
撇开其道德属性及其后果不谈，

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][ˈkwaːlɪfaɪd][baɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][bəʊθ]，[ɔːr]，[ɪf][ðeɪ][ˈdɪfər]
the judgment of those who are qualified by knowledge of both , or , if they differ
这 判断 的 那些 WHO 是 合格的 经过 知识 的 两个都 ， 或者 ， 如果 他们 不同
，
，
，

那些既了解这两者又具备相应资格的人的判断，或者，如果他们的判断不同，

[ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][əˈmʌŋ][ðem; ðəm]，[mʌst; məst][biː; bi][ədˈmɪtɪd][æz; əz][ˈfaɪn(ə)] .
that of the majority among them , must be admitted as final .
那 的 这 多数 之中 他们 ， 必须 是 承认 作为 最终的 。

其中多数人的意见必须被视为最终结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][niːd][biː; bi][ðə; ði][les][ˈheziˈteɪ(ə)n][tuː; tə][əkˈsept][ðɪs][ˈdʒʌdʒmənt][rɪˈspektɪŋ][ðə; ði]
And there need be the less hesitation to accept this judgment respecting the
和 那里 需要 是 这 较少的 犹豫 到 接受 这 判断 尊重 这
[ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈpleʒərz]，
quality of pleasures ,
质量 的 快乐 ，

人们无需过多犹豫就能接受这种关于快乐品质的判断。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðə] [traɪˈbjʊːnl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
since there is no other tribunal to be referred to , even on the question of
自从 那里 是 不 其他 法庭 到 是 指 到 , 甚至 在 这 问题 的
[ˈkwaːntəti] .
quantity :
数量 :

因为即使是数量问题，也没有其他法庭可以提交。

[wʌt] [miːnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əˈkjuːtɪst][ʌv; əv] [tuː] [peɪnz] ,
What means are there of determining which is the acutest of two pains ,
什么 方法 是 那里 的 确定 哪个 是 这 最急性 的 二 疼痛 ,
如何判断两种疼痛哪一种更剧烈？

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ʌv; əv] [tuː] [ˈplezərəbl] [senˈseɪʃənz] ,
or the intensest of two pleasurable sensations ,
或者 这 最激烈 的 二 令人愉悦的 感觉 ,
或者说是两种愉悦感觉中更强烈的那种，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ?
except the general suffrage of those who are familiar with both ?
除了 这 一般的 选举权 的 那些 WHO 是 熟悉的 和 两个都 ?
除了那些对两者都熟悉的普通民众的普遍投票权之外？

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈdiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
were we dealing with a writer of average logical accuracy there would be
是 我们 处理 和 一个 作家 的 平均的 逻辑 准确性 那里 会 是
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈduːsɪz] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
considerable presumption that when he adduces evidence and claims a result in
大量 假定 那 什么时候 他 引述 证据 和 索赔 一个 结果 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdənt] [wei] ,
his own favour in this confident way ,
他的 自己的 偏爱 在 这 自信的 方式 ,
如果这位作者的逻辑准确度一般，那么当他如此自信地提出证据并声称结果对自己有利时，我们有理由相信他所言非虚。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] .
there would be some ground for the claim .
那里 会 是 一些 地面 为了 这 宣称 .
这种说法并非毫无根据。

[bʌt; bət][maɪ][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈmɪlz] " [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] " [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn]
But my scrutiny of Mill's " System of Logic " has taught me caution in
但 我的 审查 的 磨坊的 " 系统 的 逻辑 " 有 教授 我 警告 在
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃənz] [ɪn]
admitting such presumptions in
承认 这样的 假设 在
但是，我对密尔《逻辑体系》的仔细研读使我认识到，在承认此类假设时应谨慎行事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 532**]
[页 -]
[第532页]

[rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
respect of his writings , and here is a case in point .
尊重 的 他的 著作 , 和 这里 是 一个 案件 在 观点 .
尊重他的作品，这里就是一个例证。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ˈʌv; əv][ˈsɔːkrəːtiːz] - [laɪf] , He claims that the suffrage of the majority is in favour of Socrates ' life , 他 索赔 那 这 选举权 的 这 多数 是 在 偏爱 的 苏格拉底 - 生活 , 他声称, 多数人的投票结果支持苏格拉底的生命。
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ədˈmɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ˈʌv; əv][men] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪˈlekt] although he has admitted that the vast majority of men somehow or other elect 虽然 他 有 承认 那 这 广阔的 多数 的 男人 不知何故 或者 其他 选 [naɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːkrəːtiːz] . not to be Socrates . 不是 到 是 苏格拉底 .
虽然他也承认, 绝大多数人无论如何都选择不成为苏格拉底。
[hiː; hi] [əˈsjʊːmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [æspəˈeɪjənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [kɪld] He assumes , indeed , that this is because their aspirations have been first killed 他 假设 , 的确 , 那 这 是 因为 他们的 抱负 有 到过 第一的 被杀 [ɔːf] [baɪ] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; off by unfavourable circumstances ; 离开 经过 不利 情况 ; 他认为, 这的确是因为他们的抱负首先被不利的环境扼杀了;
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈzɪdʒuəm] [ˈʌv; əv][fækt][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [kənˈkluːz(ə)n] [ɔːlˈredi] his only residuum of fact is contained in this somewhat hesitating conclusion already 他的 仅有的 残渣 的 事实 是 包含 在 这 有些 犹豫不决 结论 已经 [ˈkwɒtɪd] : — quoted : — 引 : —
他唯一剩下的事实就包含在前面引述的这段略显犹豫的结论中: ——
" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈiːkwəli] [səˈseptəb(ə)l] " It may be questioned whether any one who has remained equally susceptible " 它 可能 是 被质问 无论 任何 一 WHO 有 剩余 同样地 易受影响的 [tuː; tə][bəʊθ] [ˈklæsɪz] [ˈʌv; əv] [ˈplezərz] , to both classes of pleasures , 到 两个都 课程 的 快乐 , “人们可能会质疑, 是否有人能够同样轻易地享受到这两类快乐,
[ˈevər] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] ; [ðoʊ] [ˈmeni] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , ever knowingly and calmly preferred the lower ; though many , in all ages , 曾经 明知 和 平静地 首选 这 降低 ; 尽管 许多 , 在 全部 年龄 , 总是明知故犯、平静地选择较低的; 尽管在各个时代, 许多人
[hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [bəʊθ] . have broken down in an ineffectual attempt to combine both . 有 破碎的 向下 在 一个 无效 试图 到 结合 两个都 . 试图将两者结合起来的尝试失败了, 而且效果不佳。
" [ɔːlˈðoʊ] , [ðen] , [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ˈsɔːkrəːtiːz] - [laɪf] " Although , then , millions and millions are continually deciding against Socrates ' life " 虽然 , 然后 , 百万 和 百万 是 持续 决定 反对 苏格拉底 - 生活 , . .
“尽管如此, 仍有数以百万计的人不断地反对苏格拉底的生命,
[fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] ([ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] for one reason or another (and many in all ages who make the ineffectual 为了 一 原因 或者 其他 (和 许多 在 全部 年龄 WHO 制作 这 无效 [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [breɪk] [daʊn]) , attempt at a combination break down) , 试图 在 一个 组合 休息 向下) , 由于种种原因 (而且各个年龄段的许多人尝试组合组合但都以失败告终),

[mɪl] [grəˈtu:ɪtəsli] [əˈsjʊ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
Mill gratuitously assumes that they are none of them competent witnesses ,
磨 免费 假设 那 他们 是 没有任何 的 他们 胜任的 证人 ;

密尔毫无根据地假定他们都不是合格的证人，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˈfi:lɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
because they must have lost their higher feelings before they could have
因为 他们 必须 有 丢失的 他们的 更高 情怀 前 他们 可以 有
[dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈlev(ə)l] ;
descended to the lower level ;
下降 到 这 降低 等级 ;

因为他们必然先丧失了高尚的情感，才有可能堕落到较低的层次；

[ðen] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fju:] [hu:] [du:] [tju:z] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf][ænd; ənd] [səkˈsi:d] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ]
then the comparatively few who do choose the higher life and succeed in attaining
然后 这 比较 很少 WHO 做 选择 这 更高 生活 和 成功 在 达到
[aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər] [əˈdju:s] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti] ,
it are adduced as giving a large majority ,
它 是 已提出 作为 给予 一个 大的 多数 ;

然后，那些选择更高层次生活并成功达到这种生活水平的相对较少的人，就被认为是构成了绝大多数的人。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
or even a unanimous vote in favour of their own choice .
或者 甚至 一个 一致 投票 在 偏爱 的 他们的 自己的 选择 .

甚至全票赞成他们自己的选择。

[aɪ] [səbˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [best] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ][peˈtɪʃi,ʊʊ] [priːntʃiːpi]
I submit that this is a fallacy probably to be best classed as a petitio principii
我 提交 那 这 是 一个 谬论 大概 到 是 最好的 分类 作为 一个 请愿书 普林西比
;
;
;

我认为这是一种谬误，很可能被归类为原则谬误；

[mɪl] [ɪnˈtaɪərli] [begz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wen] [hi:; hi] [əˈsjʊ:mz] [ðæt] [ˈevri] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪz]
Mill entirely begs the question when he assumes that every witness against him is
磨 完全 乞求 这 问题 什么时候 他 假设 那 每一个 证人 反对 他 是
[æn; ən] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [ˈwɪtnəs] ,
an incapacitated witness ,
一个 丧失能力 证人 ;

米尔完全回避了问题，他假定所有指控他的证人都是无行为能力的证人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ˈfi:lɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
because he must have lost his capacity for the nobler feelings before he
因为 他 必须 有 丢失的 他的 容量 为了 这 更高贵 情怀 前 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] .
could have decided in favour of the lower .
可以 有 决定 在 偏爱的 的 这 降低 .

因为他一定在丧失了高尚的情感能力之后，才会选择低级的行为。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] [mɪl] [teɪks] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈkwɑ:ləti] [ˈpleɪərz] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt]
The verdict which Mill takes in favour of his high - quality pleasures is entirely that
这 判决 哪个 磨 需要 在 偏爱的 的 他的 高的 - 质量 快乐 是 完全 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pækt] [ˈdʒʊri] .
of a packed jury .
的 一个 包装 陪审团 .

密尔对他的高品质享乐所作出的裁决，完全是陪审团一致通过的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˌvedʒɪˈteəriːənz][ɪn] [ˈfeɪvər]
It is on a par with the verdict which would be given by vegetarians in favour
它是 在 一个 帕 和 这 判决 哪个 会 是 给定 经过 素食者 在 偏爱
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈdaɪət] .
of a vegetable diet .
的 一个 蔬菜 饮食 ；

这与素食者支持素食饮食的结论是一致的。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ；

无疑，
[ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˌvedʒɪˈteəriːənz] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [juˈnæniˌməsli] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]
those who call themselves vegetarians would almost unanimously say that it is the
那些 WHO 称呼 他们自己 素食者 会 几乎 一致 说 那 它 是 这
[best][ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst][ˈdaɪət] ；
best and highest diet ；
最好的 和 最高 饮食 ；

自称素食者的人几乎一致认为，素食是最好的、最高品质的饮食；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ；

但是，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [saɪtʃ] [ˈdaɪət][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪmˈpræktɪkəbl] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd]
all those who have tried such diet and found it impracticable have disappeared
全部 那些 WHO 有 尝试 这样的 饮食 和 成立 它 不切实际 有 消失
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] ,
from the jury ,
从 这 陪审团 ；

所有尝试过这种饮食方法但发现不可行的人都已从陪审团中消失。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˈkɑːmən] [sens] , [ɔːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [wiːk] [steɪt]
together with all those whose common sense , or scientific knowledge , or weak state
一起 和 全部 那些 谁 常见的 感觉 ，或者 科学 知识 ，或者 虚弱的 状态
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ；

以及所有那些缺乏常识、科学知识或健康状况不佳的人

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [priˈventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .
or other circumstances , have prevented them from attempting the experiment .
或者 其他 情况 ， 有 阻止 他们 从 尝试 这 实验 ；

或者其他情况，导致他们无法进行实验。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
By the same method of decision ,
经过 这 相同的 方法 的 决定 ；

采用同样的决策方法，

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][duː]
we might all be required to get up at five o'clock in the morning and do
我们 可能 全部 是 必需的 到 得到 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 和 做
[fɔːr] [ˈaʊəz][ʌv; əv] [hed] - [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
four hours of head - work before breakfast ,
四 小时 的 头 - 工作 前 早餐 ；

我们可能都需要早上五点起床，在早餐前进行四个小时的脑力工作。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] [hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['bɑdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
because the few hard - headed and hard - bodied individuals who do this sort of
因为 这 很少 难的 - 标题 和 难的 - 有形的 个人 WHO 做 这 种类 的
[θɪŋ] [ɑːr; ər] [ju'hænɪməsli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθli] [ænd; ənd][ˈpra:fɪtəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
thing are unanimously of opinion that it is a healthy and profitable way of
事物 是 一致 的 观点 那 它 是 一个 健康地 和 有利可图 方式 的
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
beginning the day .
开始 这 天 .

因为少数意志坚定、体魄强健的人一致认为，这是一种健康且有益的开始一天的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it will be understood that I am not denying the moral superiority of some
它 将要 是 理解 那 我 是 不是 否认 这 道德 优势 的 一些
[ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈoʊvər] [ˈʌðər] .
pleasures and courses of life over others .
快乐 和 课程 的 生活 超过 其他的 .

需要说明的是，我并不是否认某些乐趣和生活方式在道德上优于其他乐趣和生活方式。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪlz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
I am only showing that Mill's attempt to reconcile his ideas on the subject
我 是 仅有的 显示 那 磨坊的 试图 到 调和 他的 想法 在 这 主题
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːˌtɪlɪ'terɪən] [ˈθiːəri] [ˈhoʊpləsli] [feɪlz] .
with the Utilitarian theory hopelessly fails .
和 这 功利主义 理论 绝望地 失败 .

我只是想说明，密尔试图将他关于这一主题的观点与功利主义理论相调和的努力注定失败。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [ə'tempt] ([juːˌtɪlɪ'terɪənɪzəm] , [piː'piː] . [eɪt] - -
The few pleasant pages in which he makes this attempt (Utilitarianism , pp . 8 - 28
这 很少 令人愉快的 页面 在 哪个 他 制作 这 试图 (功利主义 , pp . 8 - -
) , [fɔːrm] , [ɪn][fækt] ,
) , form , in fact ,
) , 形式 , 在 事实 ,

他在书中尝试进行这种尝试的寥寥几页（《功利主义》，第 8-28 页）实际上构成了.....

[ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] .
a most notable piece of sophistical reasoning .
一个 最多 值得注意的 片 的 诡辩的 推理 .

一段极其精妙的诡辩。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'haɪzɪz] [frʌm; frəm]
Much of the interest of these undoubtedly interesting passages arises from
很多 的 这 兴趣 的 这些 无疑 有趣的 段落 出现 从
[ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɔːpɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɑːr; ər][ˈwoʊv(ə)n]
the kaleidoscopic way in which the standing difficulties of ethical science are woven
这 万花筒般的 方式 在 哪个 这 常设 困难 的 伦理道德 科学 是 编织
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

这些无疑引人入胜的段落之所以如此吸引人，很大程度上是因为它们以万花筒般的方式将伦理科学中存在的各种难题交织在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔːdʒɪkli] [koʊ'hɪrənt][ɪn] [ˈmɪlz] [moʊd] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
as if they were logically coherent in Mill's mode of presentation .
作为 如果 他们 是 逻辑上 相干 在 磨坊的 模式 的 推介会 .

仿佛按照密尔的论述方式，它们在逻辑上是连贯的。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ɪnˈvaːlvd] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈæriˌstaːtl̩] .
The ideas involved are as old as Plato and Aristotle .
这想法涉及是作为老的作为柏拉图 和 亚里士多德 .
这些思想可以追溯到柏拉图和亚里士多德时代。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌæspəˈeɪjənz] [kɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] - - [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] .
The high aspirations correspond to τὸ καλὸν of Plato .
这 高的 抱负 对应 到 - - 的 柏拉图 .
这种远大的抱负对应于柏拉图的τὸ καλὸν。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [mæn] [huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ðə; ði] - -
The superior man who can judge both sides of the question is the βέλτιστος ἀνὴρ
这 优越的 男人 WHO 能 法官 两个都 侧面 的 这 问题 是 这 - -
[ʌv; əv] [ˈæriˌstaːtl̩] .
of Aristotle .
的 亚里士多德 .
能够判断问题双方的君子是亚里士多德的βέλτιστος ἀνὴρ。

[ðə; ði][juːˌtɪlɪˈteriən] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] .
The Utilitarian doctrine is that of Epicurus .
这 功利主义 教义 是 那 的 伊壁鸠鲁 .
功利主义学说是伊壁鸠鲁的学说。

[naʊ] , [mɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈrekənsaɪl]
Now , Mill managed to persuade himself that he could in twenty pages reconcile
现在 , 磨 管理 到 说服 他自己 那 他 可以 在 二十 页面 调和
[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
the controversies of ages .
这 争议 的 年龄 .
现在，密尔设法说服自己，他可以在二十页纸内调和几个世纪以来的争议。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈbentəm] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈhæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor is it to be supposed that Bentham , in making his analysis of the
也不 是 它 到 是 据称 那 边沁 , 在 制作 他的 分析 的 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
conditions of pleasure ,
状况 的 乐趣 ,
也不能认为边沁在分析快乐的条件时，

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] —
overlooked the difference of high and low ; he did not overlook it at all —
被忽视的 这 不同之处 的 高的 和 低的 ; 他 做过 不是 俯瞰 它 在 全部 —
[hiː; hi][ˈænəlaɪzd][aɪˈtiː] .
he analyzed it .
他 分析 它 .
他忽略了高低之间的区别；他根本没有忽略——他分析了它。

[ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] , [lenkθ; lenθ] ,
A pleasure to be high must have the marks of intensity , length ,
一个 乐趣 到 是 高的 必须 有 这 标记 的 强度 , 长度 ,
[ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈfruːtflnəs] , [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] ,
certainty , fruitfulness , and purity ,
肯定 , 丰硕 , 和 纯度 ,
令人愉悦的快感必须具备强度、持续时间、确定性、效果和纯粹性等特征。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˈæltruɪzəm][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ,
or of some of these at least ; and when we take Altruism into account ,
或者 的 一些 的 这些 在 至少 ; 和 什么时候 我们 拿 利他主义 进入 帐户 ;
或者至少其中一些; 当我们把利他主义考虑在内时,

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][waɪd] [ɪkˈstent] — [ðæt] [ɪz] ,
the feelings must be of wide extent — that is ,
这 情怀 必须 是 的 宽的 程度 — 那 是 ,
这些感受必须是广泛的——也就是说,

[ˈfruːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
fruitful of pleasure and devoid of evil to great numbers of people .
卓有成效 的 乐趣 和 缺乏 的 邪恶的 到 伟大的 数字 的 人们 .
给大多数人带来快乐, 且无害处。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [friː] [ˈlaɪbrəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [nuː]
It is a higher pleasure to build a Free Library than to establish a new
它 是 一个 更高 乐趣 到 建造 一个 自由的 图书馆 比 到 建立 一个 新的
[reɪs] [kɔːrs] ;
Race Course ;
种族 课程 ;
建造一座免费图书馆比建造一座新的赛马场更令人愉悦;

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [friː] - [ˈlaɪbrəri] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [wɪt] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈbetər]
not because there is a Free - Library - building emotion , which is essentially better
不是 因为 那里 是 一个 自由的 - 图书馆 - 建筑 情感 , 哪个 是 本质上 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] - [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
than a Race - Course - establishing emotion ,
比 一个 种族 - 课程 - 建立 情感 ,
并非因为存在一种建设自由图书馆的情感, 这种情感本质上比设立赛马场的情感要好,

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ʌnˈænələɪzəbl] [ˈfiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪ] ,
each being a simple unanalyzable feeling ; but because we may ,
每个 存在 一个 简单的 无法分析的 感觉 ; 但 因为 我们 可能 ,
每一种感觉都只是简单而无法分析的; 但因为我们可能,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɪəri][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈbentəm] ,
after the model of inquiry given by Bentham ,
后 这 模型 的 询问 给定 经过 边沁 ,
按照边沁提出的探究模式,

[rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][wʌn][ˈækj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði]
resolve into its elements the effect of one action and the other upon the
解决 进入 它是 元素 这 影响 的 一 行动 和 这 其他 之上 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
happiness of the community .
幸福 的 这 社区 .
将一项行动和另一项行动对社会幸福的影响分解为各个要素。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [mɪl] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] " [dʒiːniˈæləti] " [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪˈteriən]
we should find that Mill proposed to give " geniality " to the Utilitarian
我们 应该 寻找 那 磨 建议的 到 给 " 温和 " 到 这 功利主义
[fəˈlɑːsəfi] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbentəm]
philosophy by throwing into confusion what it was the very merit of Bentham
哲学 经过 投掷 进入 困惑 什么 它 曾是 这 非常 优点 的 边沁
[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
to have distinguished and arranged scientifically .
到 有 杰出的 和 安排 科学地 .

我们应该发现，密尔试图通过混淆边沁科学区分和整理的内容，来赋予功利主义哲学以“亲和力”。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][oʊld][ˈdʒerəmi] ,
We must hold to the dry old Jeremy ,
我们 必须 抓住 到 这 干燥 老的 杰里米 ,
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [ɪn] [ˈeθɪks] .
if we are to have any chance of progress in Ethics .
如果 我们 是 到 有 任何 机会 的 进步 在 伦理 .
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [ɪn] [ˈeθɪks] .
如果我们想要在伦理学领域取得任何进步的机会。

[mɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] " [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Mill , at some " crisis in his mental history ,
磨 , 在 一些 " 危机 在 他的 精神的 历史 ,
[mɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] " [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
密尔，在他精神史中的某个“危机”时期，
" [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈeθɪks] ,
" decided in favour of a genial instead of a logical and scientific Ethics ,
" 决定 在 偏爱 的 一个 和蔼可亲 反而 的 一个 逻辑 和 科学 伦理 ,
[dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈeθɪks] ,
“决定采用一种温和的伦理观，而不是逻辑和科学的伦理观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːfɪstri] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and the result is the mixture of sentiment and sophistry contained in the
和 这 结果 是 这 混合物 的 情绪 和 诡辩 包含 在 这
[əˈtræktɪv] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈʌndər] [rɪˈvjuː] .
attractive pages under review .
吸引人的 页面 在下面 审查 .
[əˈtræktɪv] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈʌndər] [rɪˈvjuː] .
最终呈现出的，是这些引人入胜的页面中所蕴含的情感与诡辩的混合体。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [triːt] [ˈædɪkwətli] [ʌv; əv] [ˈmɪlz] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]
In order to treat adequately of Mill's ethical doctrines it would no doubt be
在 命令 到 对待 充分 的 磨坊的 伦理道德 教义 它 会 不 怀疑 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] ,
necessary to go on to other parts of the Essays ,
必要的 到 去 在 到 其他 部分 的 这 散文 ,
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] ,
为了充分论述密尔的伦理学说，无疑有必要进一步研读《伦理学论文集》的其他部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˈʌðər] [ˈmɔːrəl][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
and to inquire how he treats other moral elements , such as the Social
和 到 查询 如何 他 款待 其他 道德 元素 , 这样的 作为 这 社会的
[ɔːr][ˌæltruɪstɪk] [ˈfiːlɪŋz] .
or Altruistic Feelings .
或者 利他主义 情怀 .
[ɔːr][ˌæltruɪstɪk] [ˈfiːlɪŋz] .
并探究他如何处理其他道德要素，例如社会情感或利他情感。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][piː] . - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
The existence of such feelings is admitted on p . 46 , and , indeed ,
这 存在 的 这样的 情怀 是 承认 在 p . - , 和 , 的确 ,
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][piː] . - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
第 46 页承认存在这种感觉，而且，的确如此。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] , [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]
insisted on as a basis of powerful natural sentiment , constituting the strength
坚持 在 作为 一个 基础 的 强大的 自然的 情绪 , 构成 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ju:tɪlɪˈterɪən] [məˈræləti] .
of the Utilitarian morality .
的 这 功利主义 道德 .

被坚持认为是强大的自然情感的基础，构成了功利主义道德的力量。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈendləs] [wɜ:rk][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɔ:l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪlz] [ˈdɒktrɪnz] ,
But it would be an endless work to examine all phases of Mill's doctrines ,
但 它 会 是 一个 无尽的 工作 到 检查 全部 阶段 的 磨坊的 教义 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈendləs] [wɜ:rk][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɔ:l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪlz] [ˈdɒktrɪnz] ,
但要考察密尔学说的所有方面，将是一项永无止境的工作。

[ænd; ænd][tuː; tə] [fʊʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:dʒɪkli] [kənˈsɪstənt] [ɪnˈtɜ:r][es ˈi:] .
and to show whether or not they are logically consistent inter se .
和 到 展示 无论 或者 不是 他们 是 逻辑上 持续的 间 塞 .
[ænd; ænd][tuː; tə] [fʊʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:dʒɪkli] [kənˈsɪstənt] [ɪnˈtɜ:r][es ˈi:] .
并检验它们之间是否逻辑一致。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
They are really not worth the trouble .
他们 是 真的 不是 值得 这 麻烦 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
它们真的不值得费这个劲。

[dʒʌst][let][ju: ˈes][ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈtri:tɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈmɔ:rəl] [ˈfi:lɪŋz]
Just let us notice , however , how he treats the question whether moral feelings
只是 让 我们 注意 , 然而 , 如何 他 款待 这 问题 无论 道德 情怀
[ɑ:r; ər] [ˈɪneɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
are innate or not .
是 先天 或者 不是 .
[dʒʌst][let][ju: ˈes][ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈtri:tɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈmɔ:rəl] [ˈfi:lɪŋz]
只是 让 我们 注意 , 然而 , 如何 他 款待 这 问题 无论 道德 情怀
[ɑ:r; ər] [ˈɪneɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
是 先天 或者 不是 .

不过，让我们注意一下他是如何处理道德情感是否与生俱来这个问题的。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪl] [ˈgɪvz] ([pi:] . -) [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˈlɪvərəns] : — " [ɪf] , [æz; əz]
On this point Mill gives (p . 45) the following characteristic deliverance : — " If , as
在 这 观点 磨 给予 (p . -) 这 下列的 特征 解救 : — " 如果 , 作为
[ɪz][maɪ] [oʊn] [bɪˈli:f] ,
is my own belief ,
是 我的 自己的 信仰 ,
[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪl] [ˈgɪvz] ([pi:] . -) [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˈlɪvərəns] : — " [ɪf] , [æz; əz]
在 这 观点 磨 给予 (p . -) 这 下列的 特征 解救 : — " 如果 , 作为
[ɪz][maɪ] [oʊn] [bɪˈli:f] ,
是 我的 自己的 信仰 ,

关于这一点，密尔（第45页）给出了如下典型的解释：“如果，正如我自己所相信的，

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪneɪt] , [bʌt; bət] [əˈkwaɪrd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n]
the moral feelings are not innate , but acquired , they are not for that reason
这 道德 情怀 是 不是 先天 , 但 获得 , 他们 是 不是 为了 那 原因
[ðə; ði] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
the less natural .
这 较少的 自然的 .
[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪneɪt] , [bʌt; bət] [əˈkwaɪrd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n]
这 道德 情怀 是 不是 先天 , 但 获得 , 他们 是 不是 为了 那 原因
[ðə; ði] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
这 较少的 自然的 .

道德情感并非与生俱来，而是后天习得的，但这并不意味着它们就不自然。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [spi:k] , [tuː; tə] [ˈri:z(ə)n] , [tuː; tə] [bɪld] [ˈsɪtɪz] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
It is natural to man to speak , to reason , to build cities , to cultivate
它 是 自然的 到 男人 到 说话 , 到 原因 , 到 建造 城市 , 到 培育
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [spi:k] , [tuː; tə] [ˈri:z(ə)n] , [tuː; tə] [bɪld] [ˈsɪtɪz] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
它 是 自然的 到 男人 到 说话 , 到 原因 , 到 建造 城市 , 到 培育
[ðə; ði] [graʊnd] ,
这 地面 ,

说话、思考、建造城市、耕种土地，这些都是人的天性。

[ðʊʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [əˈkwaɪrd] [ˈfækltɪz] .
though these are acquired faculties .
尽管 这些 是 获得 学院 .
[ðʊʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [əˈkwaɪrd] [ˈfækltɪz] .
虽然这些都是后天习得的能力。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; əɹ][ˈnɑːt] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
The moral feelings are not indeed a part of our nature ,
这 道德 情怀 是 不是 的确 一个 部分 的 我们的 自然 ,
道德情感并非我们天性的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)] [dɪˈgriː] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
in the sense of being in any perceptible degree present in all of us ; but this ,
在 这 感觉 的 存在 在 任何 可感知的 程度 展示 在 全部 的 我们 ; 但 这 ,
就其存在于我们所有人身上的任何可感知程度而言；但是，

[ʌnˈhæpɪli] , [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] [ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəsli] [ɪn][ðər; ðər]
unhappily , is a fact admitted by those who believe the most strenuously in their
不幸地 , 是 一个 事实 承认 经过 那些 WHO 相信 这 最多 竭尽全力 在 他们的
[ˌtrænsenˈdenti] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
transcendental origin .
超验的 起源 .
令人遗憾的是，即使是那些最坚定地相信自身超验起源的人也承认这一点。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkwaird] [kəˈpæsɪtɪz] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈfæk(ə)lti] , [ɪf] [ˈnɑːt][ə; eɪ]
Like the other acquired capacities above referred to , the moral faculty , if not a
喜欢 这 其他 获得 容量 多于 指 到 , 这 道德 学院 , 如果 不是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv]
part of
部分 的
如同上文提到的其他后天习得的能力一样，道德能力，即便不是.....的一部分

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtɡroʊθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [ˈkeɪpəb(ə)] , [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]
our nature , is a natural outgrowth from it ; capable , like them , in a
我们的 自然 , 是 一个 自然的 生长 从 它 ; 有能力的 , 喜欢 他们 , 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [dɪˈgriː] ,
certain small degree ,
肯定 小的 程度 ,
我们的本性，是它的自然延伸；在某种程度上，也像它们一样，能够.....

[ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [spɑːnˈtɜːniəsli] ; [ænd; ænd] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [baɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]
of springing up spontaneously ; and susceptible of being brought by cultivation
的 弹簧 向上 自发地 ; 和 易受影响的 的 存在 带来 经过 栽培
[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
to a high degree of development .
到 一个 高的 程度 的 发展 .
自然生长；并且能够通过栽培发展到高度发达的程度。

" [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ʃʊd; əd] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmeθədʒ]
" **If life were long enough , I should like , with the assistance of the " Methods**
" 如果 生活 是 长的 足够的 , 我 应该 喜欢 , 和 这 协助 的 这 " 方法
[ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,
of Ethics ,
的 伦理 ,
“如果生命足够漫长，我希望借助《伦理学方法》的帮助，

" [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .
" **to analyze the ideas involved in this passage** .
" 到 分析 这 想法 涉及 在 这 通道 .
分析这段文字所涉及的思想。

[aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['kwestʃənz] : — [ɪf] [ə'kwaird] [kə'pæsɪtɪz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli]
I can merely suggest the following questions : — If acquired capacities are equally
我 能 仅仅 建议 这 下列的 问题 : — 如果 获得 容量 是 同样地
[ˈnæt(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [nɑ:t] [ə'kwaird] ,
natural with those not acquired ,
自然的 和 那些 不是 获得 ,

我只能提出以下问题：——如果后天习得的能力与未习得的能力同样具有自然性，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ?
what is the use of introducing a distinction without a difference ?
什么 是 这 使用 的 介绍 一个 区别 没有 一个 不同之处 ?

引入一个没有实际区别的区分有什么用呢？

[ɪf] [ˈmɔ: rəl] [ˈfi:lɪŋz] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] [spɑ:nˈteɪniəsli] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪˈɡri:] ,
If moral feelings can spring up spontaneously , even in the smallest degree ,
如果 道德 情怀 能 春天 向上 自发地 , 甚至 在 这 最小 程度 ,
如果道德情感能够自发产生，哪怕程度很轻微，

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [dɪˈveləpt] [baɪ] " [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtˌgrəʊθs] ,
and then be developed by " natural outgrowths ,
和 然后 是 发达 经过 " 自然的 赘生物 ,
然后通过“自然生长”而发展起来，

" [haʊ] [du:] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl][wʌnz] ?
" how do any of our feelings differ from natural ones ?
" 如何 做 任何 的 我们的 情怀 不同 从 自然的 一个 ?
“我们的任何感觉与自然的感觉有何不同？ ”

[wʌt] [dʌz] [mɪl] [mi:n] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
What does Mill mean , at the top of the next page ,
什么 做 磨 意思是 , 在 这 顶部 的 这 下一个 页 ,
下一页顶部的“密尔”是什么意思？

[baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈmɔ: rəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] ?
by speaking of " moral associations which are wholly of artificial creation ?
经过 请讲 的 " 道德 协会 哪个 是 完全 的 人造的 创建 ?
谈论“完全人为创造的道德联想”？

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ˈnæt(ə)rəl][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] ?
" Are these also not the less natural because they are of artificial creation ?
" 是 这些 还 不是 这 较少的 自然的 因为 他们 是 的 人造的 创建 ?
“难道这些东西因为是人造的，就不是不那么自然吗？ ”

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [brɪˈtwi:n] [ə'kwaird] [ænd; ənd]
If not , we should like to know how to draw the line between acquired and
如果 不是 , 我们 应该 喜欢 到 知道 如何 到 画 这 线 之间 获得 和
[ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [kə'pæsɪtɪz] .
artificial capacities .
人造的 容量 .

否则，我们应该知道如何区分后天习得的能力和人为制造的能力。

[haʊ] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ˈnæt(ə)rəl] , [ɑ:n][pi:] . - ,
How , again , are we to interpret the use of the word natural , on p . 50 ,
如何 , 再次 , 是 我们 到 解释 这 使用 的 这 单词 自然的 , 在 p . - ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
那么，我们又该如何理解第 50 页中“自然的”一词的用法呢？

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pli] - [ˈru:tɪd] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæz; həz]
speaking of the deeply - rooted conception which every individual even now has
请讲 的 这 深 - 根 概念 哪个 每一个 个人 甚至 现在 有
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] ,
of himself as a social being ,
的 他自己 作为 一个 社会的 存在 ,
谈到每个人至今仍然根深蒂固的自我社会性观念,

[hi:; hi] [sez] —
he says —
他 说道 —
他说——
" [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][moʊst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈselfɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
This feeling in most individuals is much inferior in strength to their selfish feelings ,
" 这 感觉 在 最多 个人 是 很多 下 在 力量 到 他们的 自私 情怀 ,
"这种感觉在大多数人身上远不如他们的自私感觉强烈。"

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] .
and is often wanting altogether .
和 是 经常 想要 共 .
而且往往完全不够好。
[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][aɪ ˈti: , [aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
But to those who have it , it possesses all the characters of a natural
但 到 那些 WHO 有 它 , 它 拥有 全部 这 人物 的 一个 自然的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

但对于拥有它的人来说，它具备自然情感的所有特征。
[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ][su:pərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , " &
It does not present itself to their minds as a superstition of education , " &
它 做 不是 展示 本身 到 他们的 思想 作为 一个 迷信 的 教育 , " &
[si:] .
c :
c .

在他们看来，它并不是一种教育迷信，等等。
[hɪr] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ˈkɒntræstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Here a natural feeling is contrasted to the product of education ,
这里 一个 自然的 感觉 是 对比 到 这 产品 的 教育 ,
这里，自然的感受与教育的产物形成了对比。
[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] [toʊld] [ðæt] [əˈkwaɪrd] [kəˈpæsɪtɪz] , [laɪk] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] ,
although we were before told that acquired capacities , like speaking , building ,
虽然 我们 是 前 讲述 那 获得 容量 , 喜欢 请讲 , 建筑 ,
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] , [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
cultivating , were none the less natural .
耕作 , 是 没有任何 这 较少的 自然的 .

虽然我们之前被告知，像说话、建造、耕作这样的后天习得的能力，无论如何都是自然而然的。
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈkændɪdli] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [mɪl] [ˌɪntrəˈdʒu:sɪs][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
But I must candidly confess that when Mill introduces the words nature and
但 我 必须 坦率地说 承认 那 什么时候 磨 介绍 这 字 自然 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
但我必须坦率地承认，当密尔引入“自然”和“天然”这两个词时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [ˈbæfəld] .
I am completely baffled .
我 是 完全地 困惑 .

我完全摸不着头脑。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][ˈbɔːŋɡər][faɪnd] [ˈeni] [ˈlɑːdʒɪk(ə)][maːrks][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈtrækɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
I can no longer find any logical marks to assist me in tracking out his course
我 能 不 更长 寻找 任何 逻辑 标记 到 协助 我 在 追踪 出去 他的 课程
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

我再也找不到任何逻辑线索来帮助我追踪他的思路。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪlz] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfi] ;
The word nature may be Mill's key to a profound philosophy ;
这 单词 自然 可能 是 磨坊的 钥匙 到 一个 深刻的 哲学 ;
“自然”一词或许是密尔理解其深刻哲学思想的关键；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæləsiːz] .
but I rather think it is the key to many of his fallacies .
但 我 相当 思考 它 是 这 钥匙 到 许多 的 他的 谬误 .

但我认为这恰恰是他诸多谬误的关键所在。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːz] [maɪˈself][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈbentəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv]
I often amuse myself by trying to imagine what Bentham would have said of
我 经常 娱乐 我 经过 尝试 到 想象 什么 边沁 会 有 说 的
[ˈbenθəmɪzəm] [ɪkˈspəʊndɪd] [baɪ] [mɪl] .
Benthamism expounded by Mill .
边沁主义 阐述 经过 磨 .

我常常饶有兴致地想象，如果边沁看到密尔阐述的边沁主义，他会作何评价。

[ɪˈspeʃəli] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbentəm] [ɑːn] [ˈmɪlz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] "
Especially would it be interesting to hear Bentham on Mill's use of the word "
尤其 会 它 是 有趣的 到 听到 边沁 在 磨坊的 使用 的 这 单词 "
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

尤其令人感兴趣的是，听听边沁对密尔使用“自然”一词的看法。

" [noʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ˈbentəm] [ˈænəlaɪzɪz][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈneɪtʃər] , " ɔːr " [ˈnætʃ(ə)rəl] , "
" No passage in which Bentham analyzes the meaning of " nature , " or " natural , "
" 不 通道 在 哪个 边沁 分析 这 意义 的 " 自然 , " 或者 " 自然的 , "
[əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
occurs to me ,
发生 到 我 ,

“我一时想不起边沁在哪段文字中分析过‘自然’或‘天然的’的含义。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ʌnˈnætʃrəl] , " [æz; əz] [ɪmˈploɪd] [ɪn]
but the following is his treatment of the word " unnatural , " as employed in
但 这 下列的 是 他的 治疗 的 这 单词 " 不自然 , " 作为 受雇 在
[ˈeθɪks] : —
Ethics : —
伦理 : —

但以下是他对伦理学中“不自然”一词的处理方式：——

" [ʌn'nætʃrəl] , [wen] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] , [mi:nz] [ʌn'fri:kwənt] : [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [mi:nz]
" **Unnatural** , **when it means anything** , **means unfrequent** : **and there it means**
" 不自然 , 什么时候 它 方法 任何事物 , 方法 不频繁 : 和 那里 它 方法
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“不自然”一词，无论它有什么含义，都意味着不常见：而在这里，它就意味着某种东西；

[ɔ:l'doʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
although nothing to the present purpose .
虽然 没有什么 到 这 展示 目的 .

虽然与目前的目的无关。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] :
But here it means no such thing :
但 这里 它 方法 不 这样的 事物 :

但在这里，它并非意味着如此：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æktz][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəm'pleɪnt] .
for the frequency of such acts is perhaps the great complaint .
为了 这 频率 的 这样的 行为 是 也许 这 伟大的 抱怨 .

此类行为的频繁发生或许才是最大的抱怨。

[aɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [mi:n] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪt'self] .
It therefore means nothing ; nothing , I mean , which there is in the act itself .
它 所以 方法 没有什么 ; 没有什么 , 我 意思是 , 哪个 那里 是 在 这 行为 本身 .

因此，它没有任何意义；我的意思是，它没有任何意义，因为行为本身并没有什么意义。

[ɔ:l][aɪ 'ti:][kæn; kən] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ]
All it can serve to express is , the disposition of the person who is talking
全部 它 能 服务 到 表达 是 , 这 处置 的 这 人 WHO 是 说

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
of it :
的 它 :

它所能表达的仅仅是说话者的性情：

[ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hi; hi][ɪz][ɪn][tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " [-]
the disposition he is in to be angry at the thoughts of it . " [**84**]
这 处置 他 是 在 到 是 生气的 在 这 想法 的 它 . " [-]

他一想到这件事就感到愤怒。 [84]

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɡrænd][oʊld][mæn] ,
Would that the grand old man ,
会 那 这 盛大 老的 男人 ,

但愿那位慈祥的老人，

[æz; əz][hi; hi] [stɪl] [sɪts] [br'nəɪnli] ['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pər] [boʊnz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
as he still sits benignly pondering in his own proper bones and clothes ,
作为 他 仍然 坐着 良性地 沉思 在 他的 自己的 恰当的 骨头 和 衣服 ,

他依然安详地坐着，穿着他原本的骨骼和衣着，沉思着。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ,
in the upper regions of a well - known institution ,
在 这 上 地区 的 一个 出色地 - 已知 机构 ,

在一所知名机构的高层，

[kʊd; kəd][bi:; bi][ɡɔ:t][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ɪn][laɪk] [staɪl] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [les]
could be got to deliver himself in like style about feelings which are not the less
可以 是 得到 到 递送 他自己 在 喜欢 风格 关于 情怀 哪个 是 不是 这 较少的

['nætʃ(ə)rəl][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kwəɪrd] .
natural because they are acquired .
自然的 因为 他们 是 获得 .

他可能会以同样的方式表达自己的感受，而这些感受虽然是后天习得的，但同样自然。

[bɪˈfɔːr] [ˈpæsiŋ] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][piː] .
Before passing on , however , I must point out , in the extract from p .
前 通过 在 , 然而 , 我 必须 观点 出去 , 在 这 提炼 从 p .
- ,
45 ,
- ,

不过，在继续之前，我必须指出，摘自第45页的这段话：

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [mɪl] [hæz; həz][ʌv; əv] [ˈmɪnɪmaɪzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd]
the characteristic habit which Mill has of minimizing things which he is obliged
这 特征 习惯 哪个 磨 有 的 最小化 事物 哪个 他 是 有义务
[tuː; tə][ædˈmɪt] .
to admit .
到 承认 .

密尔有个特点，就是尽量淡化他不得不承认的事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌstreɪtˈfɔːrwɜːdli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
Instead of denying straightforwardly that we have moral feelings ,
反而 的 否认 直截了当地 那 我们 有 道德 情怀 ,
与其直接否认我们拥有道德情感，

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ˈeni] " [pərˈseptəb(ə)] [dɪˈɡriː] .
he says they are not present in all of us in any " perceptible degree .
他 说道 他们 是 不是 展示 在 全部 的 我们 在 任何 " 可感知的 程度 .
他说，它们并非以任何“可察觉的程度”存在于我们所有人身上。

" [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈfæk(ə)lti][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [spɑːnˈteɪniəsli] " [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl]
" The moral faculty is capable of springing up spontaneously " in a certain small
" 这 道德 学院 是 有能力的 的 弹簧 向上 自发地 " 在 一个 肯定 小的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

“道德能力在一定程度上是能够自发产生的。”

" [ðɪs] [wɪl] [rɪˈmaɪnd] [ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈeseɪz] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] ,
" This will remind every reader of the way in which , in his " Essays on Religion ,
" 这 将要 提醒 每一个 读者 的 这 方式 在 哪个 , 在 他的 " 散文 在 宗教 ,
“这将使每一位读者想起他在《宗教论文集》中是如何论述的，

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflætli] [əˈdɒpt] [ˈeɪθiɪzəm] [ɔːr] [ˈθiːɪzəm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [klɪr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈnegətɪvz] [iːtʃ]
" instead of flatly adopting Atheism or Theism , which are clear logical negatives each
" 反而 的 断然 收养 无神论 或者 有神论 , 哪个 是 清除 逻辑 负面 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

与其断然接受无神论或有神论（二者显然是逻辑上的对立面），

[hiː; hi] [kənˈkluːdʒ] [ðæt] [ðoʊ] [ɡɑːd][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [ɪɡˈzɪst]
he concludes that though God is almost proved not to exist , He may possibly exist
他 结束 那 尽管 上帝 是 几乎 已证实 不是 到 存在 , 他 可能 可能 存在
 ,
 ,
 ,

他总结说，虽然上帝几乎已被证明不存在，但他仍然有可能存在。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][mʌst; məst] " [ɪ'mædʒɪn] " [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
and we must " imagine " this chance to be as large as we can ,
和 我们 必须 " 想象 " 这 机会 到 是 作为 大的 作为 我们 能 ,

我们必须尽可能地“想象”这个机会，并赋予它最大的意义。

[ðʊð] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] ['oʊnli] " [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .
though it belongs only " to one of the lower degrees of probability .
尽管 它 属于 仅有的 " 到 一 的 这 降低 学位 的 可能性 .

虽然它只属于“较低概率级别之一”。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wertɪ] ['kwɛstʃən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'ɡen]
" Exactly the same manner of meeting a weighty question will be discovered again
" 确切地 这 相同的 方式 的 会议 一个 重 问题 将要 是 发现 再次

[ɪn][hɪz; ɪz] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['nesəseri] [trʊθs] .
in his demonstration of the non - existence of necessary truths .
在 他的 示范 的 这 非 - 存在 的 必要的 真相 .

“在证明不存在必然真理的过程中，我们将再次发现他处理重大问题的方式与此完全相同。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kɜrfəli] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]
I shall hope to examine carefully his treatment of this important part of
我 将 希望 到 检查 小心 他的 治疗 的 这 重要的 部分 的

[fə'lɑːsəfi] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ə'keɪzɪn] .
philosophy on a future occasion .
哲学 在 一个 未来 场合 .

我希望将来有机会仔细研究他对哲学这一重要部分的论述。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ðen] [faɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] [pruːvz] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌt]
We shall then find , I believe , that his argument proves non - existence of such
我们 将 然后 寻找 , 我 相信 , 那 他的 争论 证明 非 - 存在 的 这样的

[θɪŋz] [æz; əz] ['nesəseri] [trʊθs] ,
things as necessary truths ,
事物 作为 必要的 真相 ,

我认为，我们随后会发现，他的论证证明了必然真理之类的东西并不存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪkspleɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊfɪ'eɪʃn][ˈprɪnsəp(ə)]
because those truths which cannot be explained on the association principle
因为 那些 真相 哪个 不能 是 解释 在 这 协会 原则

[ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] .
are very few indeed .
是 非常 很少 的确 .

因为不能用联想原理解释的真理确实很少。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ɪntrə'dusɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋɡruəs] [ɪlə'streɪ](ə)n] ,
I beg pardon for introducing an incongruous illustration ,
我 求 赦免 为了 介绍 一个 不协调 插图 ,

请原谅我引入了一幅不协调的插图。

[bʌt; bət] ['mɪlz] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'mɪ](ə)n] [ɔːf(ə)n] [ɪrɪ'zɪstəbli]
but Mill's manner of minimizing an all - important admission often irresistibly
但 磨坊的 方式 的 最小化 一个 全部 - 重要的 入学 经常 无法抗拒地

[rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ,
reminds me of the young woman who ,
提醒 我 的 这 年轻的 女士 WHO ,

但密尔淡化一个至关重要的事实的做法，常常让我不由自主地想起那位年轻女子，

['biːɪŋ] ['tækst][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
being taxed with having borne a child , replied that it was only a very small
存在 已征税 和 拥有 出生 一个 孩子 , 回复 那 它 曾是 仅有的 一个 非常 小的

[wʌn] .
one .
一 .

当被问及生孩子是否应该纳税时，他回答说，那只是一个很小的孩子。

[sʌtʃ] [a:r; ər][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
Such are the intricacies and wide extent of ethical questions ,
这样的 是 这 错综复杂 和 宽的 程度 的 伦理道德 问题 ,
这就是伦理问题的复杂性和广泛性所在。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['præktɪkəbl̩] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][ə'næləsis][ʌv; əv] ['mɪlz] ['dɑ:ktɪn] [ɪn][æt; ət][ɔ:l̩][ə; eɪ]
that it is not practicable to pursue the analysis of Mill's doctrine in at all a
那 它 是 不是 切实可行的 到 追求 这 分析 的 磨坊的 教义 在 在 全部 一个
[fʊl] ['mænər] .
full manner .
满的 方式 .

对密尔的学说进行全面分析是不切实际的。

[wɪ; wi] ['kænd:t] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ɪn] ['mætərz]
We cannot detect the fallacious reasoning with the same precision as in matters
我们 不能 探测 这 谬误的 推理 和 这 相同的 精确 作为 在 事情
[ʌv; əv][dʒɪ:ə'metrɪk][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
of geometric and logical science .
的 几何的 和 逻辑 科学 .

我们无法像在几何学和逻辑学领域那样精确地检测出谬误推理。

[ðɪs] [ə'næləsis][ɪz][ðə; ði] [les] ['ni:dl̩] [tu:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [sɪns] ['mɪlz] ['eseɪz] [ə'pɪrd] ,
This analysis is the less needful too , because , since Mill's Essays appeared ,
这 分析 是 这 较少的 需要 也 , 因为 , 自从 磨坊的 散文 出现 ,
这种分析也变得不那么必要了, 因为自从密尔的《论文集》出版以来,

['mɔ:rəl] [fə'la:səfi] [hæz; həz] [ʌndər'ga:n] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] .
Moral Philosophy has undergone a revolution .
道德 哲学 有 经历 一个 革命 .

道德哲学经历了一场革命。

[aɪ][du:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ]'mɪstər] . [sɪdʒwɪks]
I do not so much allude to the reform effected by Mr . Sidgwick's
我 做 不是 所以 很多 暗示 到 这 改革 受影响 经过 先生 . 西奇威克
" ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,
" **Methods of Ethics** ,
" 方法 的 伦理 ,

我并非过多提及西奇威克先生的《伦理学方法》所带来的改革,

" [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
" **though that is a great one** ,
" 尽管 那 是 一个 伟大的 一 ,
“虽然那确实很棒,

[ɪntrə'dusɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌʒ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]
introducing as it does a precision of thought and nomenclature
介绍 作为 它 做 一个 精确 的 想法 和 命名法
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pri:vɪəsli] ['wɑ:ntɪŋ] .
which was previously wanting .
哪个 曾是 之前 想要 .

它引入了以前所缺乏的精确的思维和命名法。

[aɪ] [ə'lu:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spen'sɪərɪən] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] ,
I allude , of course , to the establishment of the Spencerian Theory of Morals ,
我 暗示 , 的 课程 , 到 这 建立的 的 这 斯宾塞体 理论 的 德 ,
我指的当然是斯宾塞道德理论的建立。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə] [ɪn] [fəˈlɑ:səfi] . [85] Mill has been singularly
哪个 有 制成 一个 新的 时代 在 哲学 . [-] 磨 有 到过 单独地
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
unfortunate from this point of view .
不幸 从 这 观点 的 看法 :
这在哲学领域开创了一个新时代。 [85] 从这个角度来看，密尔非常不幸。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði][læst] [greɪt] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ˈraɪtər] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He might be defined as the last great philosophic writer conspicuous for his
他 可能 是 定义 作为 这 最后的 伟大的 哲学 作家 显眼的 为了 他的
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][evəˈlu:ʃ(ə)n] .
ignorance of the principles of evolution .
无知 的 这 原则 的 进化 :
他或许可以被定义为最后一位因对进化论原理一无所知而引人注目的伟大哲学家。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][kənˈfju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈbentəm] ;
He brought to confusion the philosophy of his master , Bentham ;
他 带来 到 困惑 这 哲学 的 他的 掌握 , 边沁 ;
他把他的老师边沁的哲学搞得一团糟；

[hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] , [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [aɪˈti:] .
he ignored that which was partly to replace , partly to complete it .
他 忽略 那 哪个 曾是 部分 到 代替 , 部分 到 完全的 它 :
他忽略了那些一部分是为了替代它，一部分是为了完善它的东西。

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] ([pi:] .
I am aware that , in her Introductory Notice to the Essays on Religion (p .
我 是 意识到的 那 , 在 她 引言 注意 到 这 散文 在 宗教 (p .
[ˌvi:ˌaɪˈaɪˌaɪ] .) ,
viii .) ,
八 .) ,
我知道，在她《宗教论文集》的导言（第viii页）中，

[mɪs] [ˈhelən] [ˈteɪlə] [əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔ:r; fər] [mɪl] [ˈhævɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Miss Helen Taylor apologizes for Mill having omitted any references to the
错过 海伦 泰勒 道歉 为了 磨 拥有 省略 任何 参考 到 这
[wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenrɪ] [meɪn] " [ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
works of Mr . Darwin and Sir Henry Maine " in passages where there is
作品 的 先生 : 达尔文 和 先生 亨利 缅因州 " 在 段落 在哪里 那里 是
[koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈraɪtə-z] ,
coincidence of thought with those writers ,
巧合 的 想法 和 那些 作家 ,
海伦·泰勒小姐为密尔在书中省略了对达尔文先生和亨利·梅因爵士作品的任何引用而道歉，“尤其是在与这些作家思想相符的段落中”。

[ɔ:r]
or
或者
或者
[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[Pg 536]
[页 -]
[第536页]

[wer] ['sʌbdʒektʃ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [wɪtʃ]
where subjects are treated which they have since discussed in a manner to which
在哪里 主题 是 治疗 哪个 他们 有 自从 讨论 在 一个 方式 到 哪个
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eseɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪfʊːrd] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrks] [bɪn]
the Author of these Essays would certainly have referred had their works been
这 作者 的 这些 散文 会 当然 有 指 有 他们的 作品 到过
['pʌblɪʃt] [bɪfʊːr] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] . " [-]
published before these were written . " [86]
已发布 前 这些 是 书面 . " [-]

其中所论述的主题，他们后来也曾讨论过，而如果这些文章的作者的作品在这些文章写成之前就已出版，他们肯定会提及这些主题。[86]

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [mɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][evə'luːʃ(ə)n] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]
Here it is implied that Mill anticipated the authors of the Evolution philosophy in
这里 它 是 暗示 那 磨 预期 这 作者 的 这 进化 哲学 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] ,
some of their thoughts ,
一些 的 他们的 想法 ,
这里暗示，密尔在某些思想上预见了进化论哲学的作者们的观点。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mʊʊst]['eɪmiəb(ə)][ænd; ænd] ['pɑːrdnəbl] ['baɪəs] [wɪtʃ] [liːdz] [mɪs] ['teɪlə] [tuː; tə]
and it is a most amiable and pardonable bias which leads Miss Taylor to
和 它 是 一个 最多 可亲 和 情有可原 偏见 哪个 线索 错过 泰勒 到
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
find in the works of one so dear to her that which is not there .
寻找 在 这 作品 的 一 所以 亲爱的 到 她 那 哪个 是 不是 那里 .

而正是这种和蔼可亲且情有可原的偏见，使得泰勒小姐在她如此敬爱的人的作品中发现了原本并不存在的东西。
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tuʊn] [ʌv; əv] ['mɪlz] ['mɔːrəl][ænd; ænd][pə'litɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɪz] ['təʊtəli]
The fact is that the whole tone of Mill's moral and political writings is totally
这 事实 是 那 这 所有的 语气 的 磨坊的 道德 和 政治的 著作 是 完全
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ænd] ['spensər] ,
opposed to the teaching of Darwin and Spencer ,
反对 到 这 教学 的 达尔文 和 斯宾塞 ,
事实上，密尔的道德和政治著作的整体基调与达尔文和斯宾塞的理论完全相反。

['teɪlə] [ænd; ænd] [meɪn] .
Taylor and Maine .
泰勒 和 缅因州 .
泰勒和缅因州。

['mɪlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv]
Mill's idea of human nature was that we came into the world like lumps of
磨坊的 主意 的 人类 自然 曾是 那 我们 来了 进入 这 世界 喜欢 肿块 的
[sɔːft] [kleɪ] ,
soft clay ,
柔软的 黏土 ,

密尔认为，人性就像一团团柔软的黏土，我们来到这个世界时就像一团团软泥。
[tuː; tə][biː; bi] [feɪpt] [baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] ['edʒukert][juː 'es]
to be shaped by the accidents of life , or the care of those who educate us
到 是 形状 经过 这 事故 的 生活 , 或者 这 关心 的 那些 WHO 教育 我们
.
:
.

受生活际遇或教育者的关爱所塑造。

[ˈɔːstən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ɪkˈspəriəns] [əˈfɔːrd] [ʌv; əv] "**Austin insisted on the evidence which history and daily experience afford of**"
奥斯汀 坚持 在 这 证据 哪个 历史 和 日常的 经验 买得起 的 "
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌplaɪəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
the extraordinary pliability of human nature ,
这 非凡的 柔韧性 的 人类 自然 ;
奥斯汀坚持认为, 历史和日常经验都提供了“人性具有非凡可塑性”的证据。

" [ænd; ənd] [mɪl] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]
" **and Mill borrowed the phrase from him** . [87]
" 和 磨 借来的 这 短语 从 他 . [-]
“而密尔则从他那里借用了这个短语。[87]

[noʊ] [freɪz] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
No phrase could better express the misapprehensions of human nature which , it is
不 短语 可以 更好的 表达 这 误解 的 人类 自然 哪个 , 它 是
[tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
to be hoped ,
到 是 希望 ;
没有哪句话比这更能表达人们对人性的误解, 希望如此。

[wɪl] [siːs] [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] .
will cease for ever with the last generation of writers .
将要 停止 为了 曾经 和 这 最后的 一代 的 作家 .
随着最后一代作家的逝去, 这一传统将永远终结。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] " [ˌplaɪəb(ə)] .
Human nature is one of the last things which can be called " **pliable** .
人类 自然 是 一 的 这 最后的 事物 哪个 能 是 称为 " 柔韧的 .
人性是最不可能被称作“可塑”的事物之一。

" [ˈgræɪnɪt] [ˈrɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈməʊldɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [ˈsævɪdʒɪz] [ðæt] [haɪd]
" **Granite rocks can be more easily moulded than the poor savages that hide**
" 花岗岩 岩石 能 是 更多的 容易地 模制 比 这 贫穷的 野蛮人 那 隐藏
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them :
之中 他们 .

“花岗岩比藏身其中的可怜野蛮人更容易塑造。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈkærəktər] ,
We are all of us full of deep springs of unconquerable character ,
我们 是 全部 的 我们 满的 的 深的 弹簧 的 不可征服的 特点 ,
我们每个人都拥有坚不可摧的性格源泉。

[wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈsɔːfn] [ɔːr] [dɪˈveləp] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈniːðər] [kriˈeɪt]
which education may in some degree soften or develop , but can neither create
哪个 教育 可能 在 一些 程度 软化 或者 发展 , 但 能 两者都不 创造
[nɔːr] [dɪˈstrɔɪ] .
nor destroy .
也不 破坏 .

教育或许能在某种程度上软化或发展某些特质, 但既不能创造也不能毁灭。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [ˈfeɪpt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [stɑːrvd]
The mind can be shaped about as much as the body ; it may be starved
这 头脑 能 是 形状 关于 作为 很多 作为 这 身体 ; 它 可能 是 饥饿
[ˈɪntuː] [ˈfiːblnəs] ,
into feebleness ,
进入 虚弱 ,
人的思想和身体一样, 都是可以塑造的; 它可能会因为饥饿而变得虚弱。

[ɔːr] [fed] [ænd; ənd] ['eksəd] ['Intu:] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['fɒlnəs] ;
or fed and exercised into vigour and fulness ;
或者美联储 和 锻炼 进入 活力 和 充满 ;

或者通过喂养和锻炼变得强壮和饱满；

[bʌt; bət][wiː; wi][stɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herənt] [hə'redɪtəri] ['paʊəz] [ʌv; əv] [grʊθ] .
but we start always with inherent hereditary powers of growth .
但 我们 开始 总是 和 固有 遗传 权力 的 生长 .

但我们始终都拥有与生俱来的遗传成长能力。

[ðə; ði][nɑːn] - [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
The non - recognition of this fact is the great defect in the moral system of
这 非 - 认出 的 这 事实 是 这 伟大的 缺点 在 这 道德 系统 的
['bentəm] .
Bentham .
边沁 .

未能认识到这一事实是边沁道德体系的最大缺陷。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒerəmi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
The great Jeremy was accustomed to make short work with the things which
这 伟大的 杰里米 曾是 习惯 到 制作 短的 工作 和 这 事物 哪个

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
he did not understand ,
他 做过 不是 理解 ,

伟大的杰里米习惯于用最简便的方法处理他不理解的事物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [hiː; hi][dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sɪstəm] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] : [-]
and it is thus he disposes of " the pretended system " of a moral sense : [
88]
-]

因此，他抛弃了“假装的”道德感体系：[88]

" [wʌn][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [raɪt]
" **One man says he has a thing made on purpose to tell him what is right**
" 一 男人 说道 他 有 一个 事物 制成 在 目的 到 告诉 他 什么 是 正确的

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
and what is wrong ,
和 什么 是 错误的 ,

“有个人说他特意做了一个东西，用来告诉他什么是对的，什么是错的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] ;
and that it is called a moral sense ;
和 那 它 是 称为 一个 道德 感觉 ;

它被称为道德感；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
and then he goes to his work at his ease ,
和 然后 他 去 到 他的 工作 在 他的 舒适 ,

然后他便轻松地去上班了。

[ænd; ənd] [sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] — [waɪ] ?
and says such a thing is right and such a thing is wrong — Why ?
和 说道 这样的 一个 事物 是 正确的 和 这样的 一个 事物 是 错误的 — 为什么 ?

他说这样的事情是对的，那样的事情是错的——为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][maɪ]['mɔːrəl] [sens] [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] .
because my moral sense tells me it is .
因为 我的 道德 感觉 讲述 我 它 是 .

因为我的道德感告诉我应该如此。

" ['bentəm] [ðen] ['blʌntli] [ɪg'no:rd] [ðə; ði] [və'lidəti] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
" **Bentham then bluntly ignored the validity of innate feelings , but this omission ,**
" 边沁 然后 直截了当地 忽略 这 有效性 的 先天 情怀 , 但 这 省略 ,
[ðooʊ] [ə; eɪ] [grɛt] ['di:fekt] ,
though a great defect ,
尽管 一个 伟大的 缺点 ,

“边沁随后断然无视了先天情感的有效性，但这种疏忽虽然是一个很大的缺陷，

[dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə' næləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ɪ'fekts]
did not much diminish the value of his analysis of the good and bad effects
做过 不是 很多 减少 这 价值 的 他的 分析 的 这 好的 和 坏的 效果
[ʌv; əv] ['ækʃnz] .
of actions .
的 行动 .

但这并没有大大降低他对行为的利弊影响的分析的价值。

[mɪl] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə' næləsis] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [tru:]
Mill discarded the admirable Benthamist analysis , but failed to introduce the true
磨 丢弃 这 令人钦佩的 边沁主义者 分析 , 但 失败的 到 介绍 这 真的
[evə'lu:ʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
Evolutionist principles ;
进化论者 原则 ;

密尔摒弃了令人钦佩的边沁主义分析，但未能引入真正的进化论原则；

[ðʌs] [hi:; hi] [fɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
thus he falls between the two .
因此 他 瀑布 之间 这 二 .

因此，他处于两者之间。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tru:θfl] [fə' lɑ:səfi] [ʌv; əv]
It is to Herbert Spencer we must look for a more truthful philosophy of
它 是 到 赫伯特 斯宾塞 我们 必须 看 为了 一个 更多的 真实 哲学 的
['mɔrəlz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
morals than was possible before his time .
德 比 曾是 可能的 前 他的 时间 .

我们必须向赫伯特·斯宾塞寻求比他之前任何时代都更真实的道德哲学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

《当代评论》，第36卷，(The Contemporary Review, Volume 36,) 第15/15页

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [məˈræləti] ,
The publication of the first part of his Principles of Morality ,
这 发布 的 这 第一的 部分 的 他的 原则 的 道德 ,
他的《道德原则》第一部分出版了

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] " [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] , " [ˈɡɪvz] [ˌjuːˈes] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] ,
under the title " The Data of Ethics , " gives us , in a definite form ,
在下面 这 标题 " 这 数据 的 伦理 , " 给予 我们 , 在 一个 定 形式 ,
题为“伦理数据”的文章，以明确的形式向我们展示了：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ,
and in his form ,
和 在 他的 形式 ,
在他的形式中，

[wʌt] [wɪz; wi] [kʊd; kəd] [ˈpriːviəsli] [ˈoʊnli] [ɪnˈfɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi]
what we could previously only infer from the general course of his philosophy
什么 我们 可以 之前 仅有的 推断 从 这 一般的 课程 的 他的 哲学
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈletər] [ɑːn] [ˌjuːtɪlɪˈterɪənɪzəm] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪl] .
and from his brief letter on Utilitarianism addressed to Mill .
和 从 他的 简短的 信 在 功利主义 已解决 到 磨 .
我们之前只能从他的哲学思想的总体脉络以及他写给密尔的关于功利主义的简短信件中推断出这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət] [ˈfrægmənts] , [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuːˈes] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]
Although but fragments , these writings enable us to see that a
虽然 但 片段 , 这些 著作 使能够 我们 到 看 那 一个
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈletər] [ɑːn] [ˌjuːtɪlɪˈterɪənɪzəm] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪl] .
and from his brief letter on Utilitarianism addressed to Mill .
和 从 他的 简短的 信 在 功利主义 已解决 到 磨 .
我们之前只能从他的哲学思想的总体脉络以及他写给密尔的关于功利主义的简短信件中推断出这一点。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 537**]
[页 -]
[第537页]

[ˈdefɪnət] [step] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [dɪˈbeɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɪˈntələkt] .
definite step has been made in a matter debated since the dawn of intellect .
定 步 有 到过 制成 在 一个 事情 辩论 自从 这 黎明 的 智力 .
在自人类文明伊始就备受争议的问题上，已经迈出了明确的一步。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [sens] [ˈdɑːktrɪn] , [soʊ] [ˈruːdli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈbentəm] ,
The moral sense doctrine , so rudely treated by Bentham ,
这 道德 感觉 教义 , 所以 粗鲁地 治疗 经过 边沁 ,
边沁粗暴对待的道德感学说

[ɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌrekənˈsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
is no longer incapable of reconciliation with the greatest happiness principle ,
是 不 更长 无法 的 和解 和 这 最 幸福 原则 ,
不再无法与最大幸福原则相协调，

[ˈoʊnli] [aɪˈtiː] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpəbl] [ˈmɔːrəl] [sens] .
only it now becomes a moving and developable moral sense .
仅有的 它 现在 变成 一个 移动 和 可开发 道德 感觉 .
只不过现在它变成了一种可以发展和塑造的道德意识。

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] ['mɔ:rəl] ['stændərd] [wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pælpəb(ə)] [fækt]
An absolute and unalterable moral standard was opposed to the palpable fact
一个 绝对 和 不可更改的 道德 标准 曾是 反对 到 这 可感知的 事实
[ðæt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['dɪfər] ['waɪdli] ,
that customs and feelings differ widely ,
那 海关 和 情怀 不同 广泛 ,
绝对且不可更改的道德标准与习俗和情感差异巨大的显而易见的事实相悖。

[ænd; ənd] ['peɪli] , [ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] .
and Paley , on this ground , was induced to reject it .
和 佩利 , 在 这 地面 , 曾是 诱导 到 拒绝 它 .
基于此, 佩利拒绝了它。

[naʊ] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sens] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv]
Now we perceive that we all have a moral sense ; but the moral sense of
现在 我们 感知 那 我们 全部 有 一个 道德 感觉 ; 但 这 道德 感觉 的
[wʌn][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
one individual ,
一 个人 ,
现在我们意识到, 每个人都有道德感; 但是, 一个人的道德感,

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] , [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [reɪs]
and still more of one race , may differ from that of another individual or race
和 仍然 更多的 的 一 种族 , 可能 不同 从 那 的 其他 个人 或者 种族
.
:
.
即使是同一种族的人, 也可能与其他个人或种族有所不同。

[i:tʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪz] [æsə'teɪnd] [baɪ]
Each is more or less fitted to its circumstances , and the best is ascertained by
每个 是 更多的 或者较少的 适配 到 它是 情况 , 和 这 最好的 是 已确定 经过
[r'ventʃuəl] [sək'ses] .
eventual success .
最终 成功 .
每种方法或多或少都适合其自身情况, 最终的成功才能证明哪种方法最好。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [end][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
At the tail end of an article it is , of course ,
在 这 尾巴 结尾 的 一个 文章 它 是 , 的 课程 ,
当然, 这通常是在文章的结尾部分。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spen'siəriən] [fə'lɑ:səfi] .
impossible to discuss the grounds or results of the Spencerian philosophy .
不可能的 到 讨论 这 理由 或者 结果 的 这 斯宾塞体 哲学 .
无法讨论斯宾塞哲学的理论基础或结果。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [ɪn][ɪts] [meɪn] [fɪtʃər] , [æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [tru:] ; [ɪn'di:d] ,
To me it presents itself , in its main features , as unquestionably true ; indeed ,
到 我 它 礼物 本身 , 在 它是 主要的 特征 , 作为 毫无疑问 真的 ; 的确 ,
在我看来, 它的主要特征是毋庸置疑的真理; 的确,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɪ'lɒsəfəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
it is already difficult to look back and imagine how philosophers could have
它 是 已经 难的 到 看 后退 和 想象 如何 哲学家 可以 有
[dɪ'haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ænd; ənd] ['ækʃnz] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
denied of the human mind and actions what is so obviously true of the
否认 的 这 人类 头脑 和 行动 什么 是 所以 明显地 真的 的 这
[ænɪm(ə)] ['reɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
animal races generally .
动物 种族 一般来说 .
回过头来看, 很难想象哲学家们怎么会否认人类的思维和行为与动物群体普遍存在的明显规律相悖。

[æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [vju:z] [ə'baʊt] [ɪ'neɪt] [aɪ'di:əz] ,
As a reaction from the old views about innate ideas ,
作为 一个 反应 从 这 老的 浏览 关于 先天 想法 ,
作为对旧有先天观念的一种反动,

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪft] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
the philosophers of the eighteenth century wished to believe that the human mind
这 哲学家 的 这 第十八 世纪 希望 到 相信 那 这 人类 头脑
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæbjələ]['rɑ:zə] ,
was a kind of tabula rasa ,
曾是 一个 种类 的 表格 拉萨 ,
十八世纪的哲学家们希望相信，人类的心灵就像一张白纸。

[ɔ:r] [kɑ:rt] ['blɑ:n] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪm'pres] ['eni] ['kærəktər] .
or carte blanche , upon which education could impress any character .
或者 卡片 布兰奇 , 之上 哪个 教育 可以 令人印象深刻 任何 特点 .
或者说，教育可以完全塑造任何性格，任由其左右。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
But if so , why not harness the lion , and teach the sheep to drive away
但 如果 所以 , 为什么 不是 马具 这 狮子 , 和 教 这 羊 到 驾驶 离开
[ðə; ði] [wʊlf] ?
the wolf ?
这 狼 ?
但如果真是这样，为什么不驯服狮子，教绵羊赶走狼呢？

[ɪf] [ðə; ði]['mɔ:rəl] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,
If the moral , not to speak of the physical characteristics of the lower animals ,
如果 这 道德 , 不是 到 说话 的 这 身体的 特征 的 这 降低 动物 ,
[ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] ,
are so distinct ,
是 所以 清楚的 ,
如果低等动物的道德特征，更不用说它们的生理特征，都如此截然不同，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [dɪ'sendɪŋ]
why should there not be moral and mental differences among ourselves , descending
为什么 应该 那里 不是 是 道德 和 精神的 差异 之中 我们自己 , 下降
, [æz; əz][wi:; wi] ['ɑ:bviəsli] [du:] ,
as we obviously do ,
, 作为 我们 明显地 做 ,
为什么我们这些不断堕落的人之间就不应该存在道德和思想上的差异呢？

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [stɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] ?
from different stocks with different physical characteristics ?
从 不同的 股票 和 不同的 身体的 特征 ?
来自不同批次、具有不同物理特性的股票？

[ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] [sez] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] : —
Notice what Mr . Darwin says on this point : —
注意 什么 先生 : 达尔文 说道 在 这 观点 : —
请注意达尔文先生对此的论述：——
" [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [spi:ks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] , - [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] - (- , [pi:] . -
" **Mr . J . S . Mill speaks , in his celebrated work , ' Utilitarianism ' (1864 , p . 46**
" 先生 : J : S : 磨 说话 , 在 他的 著名 工作 , - 功利主义 - (- , p . -
) ,
) ,
) ,
“约翰·斯图亚特·密尔先生在其著名著作《功利主义》（1864年，第46页）中谈到……”

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] - ['pəʊər(ə)l][ˈnæt(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,
of the social feelings as a ' powerful natural sentiment ,
的 这 社会的 情怀 作为 一个 - 强大的 自然的 情绪 ;
将社会情感视为一种“强大的自然情感”，

- [ænd; ənd][æz; əz] - [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ˌjuːtɪlɪˈterɪən] [məˈræləti] ;
' and as ' the natural basis of sentiment for utilitarian morality ;
- 和 作为 - 这 自然的 基础 的 情绪 为了 功利主义 道德 ;
'以及作为“功利主义道德情感的自然基础;

- [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [peɪdʒ][hiː; hi] [sez] , - [ɪf] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [oʊn] [bɪˈli:f] ,
' but on the previous page he says , ' if , as is my own belief ,
- 但 在 这 以前的 页 他 说道 ; - 如果 , 作为 是 我的 自己的 信仰 ;
但他在前一页写道：“如果，正如我自己所相信的，

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['fi:lɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈneɪt] , [bʌt; bət] [əˈkwaɪrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n]
the moral feelings are not innate , but acquired , they are not for that reason
这 道德 情怀 是 不是 先天 , 但 获得 , 他们 是 不是 为了 那 原因
[les] [ˈnæt(ə)rəl] . -
less natural . '
较少的 自然的 ; -

道德情感并非与生俱来，而是后天习得的，但这并不意味着它们就不自然。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] ,
It is with hesitation that I venture to differ from so profound a thinker ,
它 是 和 犹豫 那 我 风险投资 到 不同 从 所以 深刻的 一个 思想家 ,
我怀着忐忑的心情，斗胆与这位思想深邃的学者提出不同意见。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɔːr]
but it can hardly be disputed that the social feelings are instinctive or
但 它 能 几乎 是 争议 那 这 社会的 情怀 是 本能 或者
[ɪˈneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] ;
innate in the lower animals ;
先天 在 这 降低 动物 ;

但几乎无可争议的是，低等动物的社会情感是本能的或与生俱来的；

[ænd; ənd] [waɪ] [fɒd; fəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][mæn] ?
and why should they not be so in man ?
和 为什么 应该 他们 不是 是 所以 在 男人 ?
为什么人类就不应该如此呢？

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [ɪz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Mr . Bain and others believe that the moral sense is acquired by each individual
先生 . 贝恩 和 其他的 相信 那 这 道德 感觉 是 获得 经过 每个 个人
[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
during his lifetime .
期间 他的 寿命 .

贝恩先生和其他人认为，道德感是每个人在一生中逐渐形成的。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpraːbəbl] . " [-]
On the general theory of evolution this is at least extremely improbable . " [89]
在 这 一般的 理论 的 进化 这 是 在 至少 极其 不太可能 . " [-]
根据进化论的一般理论，这至少是极其不可能的。[89]

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈspensər] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Many persons may be inclined to like the philosophy of Spencer no better than
许多 人 可能 是 倾斜 到 喜欢 这 哲学 的 斯宾塞 不 更好的 比
[ðæt] [ʌv; əv] [mɪl] .
that of Mill .
那 的 磨 .
许多人可能并不比喜欢密尔的哲学更喜欢斯宾塞的哲学。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][wʌn][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [fɔ:ls] ,
But , if the one be true and the other false ,
但 , 如果 这 一 是 真的 和 这 其他 错误的 ,
但是, 如果一个为真, 另一个为假,

[ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [disˈlaɪkɪŋ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
liking and disliking have no place in the matter .
喜欢 和 不喜欢 有 不 地方 在 这 事情 .
喜欢和不喜欢在这件事上无关紧要。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [ˈpɑ:səbli] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ]
There may be many things which we cannot possibly like ; but if they are , they
那里 可能 是 许多 事物 哪个 我们 不能 可能 喜欢 ; 但 如果 他们 是 , 他们
[ɑ:r; ər] .
are :
是 .

生活中可能有很多我们不可能喜欢的东西；但如果它们确实存在，那就是存在。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][evəˈlu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪkˈspəʊndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rbərt]
It is possible that the Principles of Evolution , as expounded by Mr . Herbert
它 是 可能的 那 这 原则 的 进化 , 作为 阐述 经过 先生 . 赫伯特
[ˈspensər] ,
Spencer ,
斯宾塞 ,

赫伯特·斯宾塞先生阐述的进化论原理有可能

[meɪ] [si:m] [æz; əz] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn] " [dʒi:niˈæləti] " [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [ˈbentəm] .
may seem as wanting in " geniality " as the formulas of Bentham .
可能 似乎 作为 想要 在 " 温和 " 作为 这 公式 的 边沁 .
或许会像边沁的公式一样，显得缺乏“亲切感”。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒi:niəl] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
There is nothing genial , it must be confessed ,
那里 是 没有什么 和蔼可亲 , 它 必须 是 坦白 ,
必须承认，这里没有什么令人愉快之处。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈlʌskə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɔrgən,ɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈspensər]
about the mollusca and other cold - blooded organisms with which Mr . Spencer
关于 这 贝类 和 其他 寒冷的 - 血腥 生物 和 哪个 先生 . 斯宾塞
[pərˈpetʃuəli] [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
perpetually illustrates his principles .
永恒地 图示 他的 原则 .
关于软体动物和其他冷血生物，斯宾塞先生经常用它们来阐释他的原理。

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn]
Heaven forbid that any one
天堂 禁止 那 任何 一
但愿没有人

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 538**]
[页 -]
[第538页]

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [dʒi:niˈæləti][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈspensəz] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [baɪ] [ˈeni] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n]
should try to give geniality to Mr . Spencer's views of ethics by any operation
应该 尝试 到 给 温和 到 先生 . 斯宾塞的 浏览 的 伦理 经过 任何 手术
[ˈkɑ:mpərəb(ə)][tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [mɪl] [pərˈfɔ:rmɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbenθəmɪzəm] .
comparable to that which Mill performed upon Benthamism .
可比 到 那 哪个 磨 执行 之上 边沁主义 .
应该尝试用类似于密尔对边沁主义所做的方法，来使斯宾塞先生的伦理观点变得温和宜人。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [ˈfəʊli] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒi:niəl] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [evəˈlu:ʃ(ə)n]
I fully believe that all which is sinister and ungenial in the Philosophy of Evolution
我 完全 相信 那 全部 哪个 是 险恶 和 不友善的 在 这 哲学 的 进化

[ɪz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [fæktz] ,
is either the expression of unquestionable facts ,
是 任何一个 这 表达 的 毋庸置疑 事实 ,

我完全相信，进化论哲学中所有阴险和不友善的内容，要么是无可辩驳的事实的表达，要么是无可辩驳的事实的表达。

[ɔ:r] [els] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜ:rpɹəˈteɪʃn] .
or else it is the outcome of misinterpretation .
或者 别的 它 是 这 结果 的 误解 .

否则就是误解的结果。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
It is impossible to see how Mr . Spencer , any more than other people ,
它 是 不可能的 到 看 如何 先生 : 斯宾塞 , 任何 更多的 比 其他 人们 ,
很难看出斯宾塞先生和其他人一样，是如何.....

[kæn; kən] [ɪkˈsplɛɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)] .
can explain away the existence of pain and evil .
能 解释 离开 这 存在 的 疼痛 和 邪恶的 .

可以解释痛苦和邪恶的存在。

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ; [pərˈhæps][ˈnoʊbə:di][ˈevər][[æɫ; ʃəl][du:][aɪ ˈti:] ;
Nobody has done this ; perhaps nobody ever shall do it ;
无人 有 完毕 这 ; 也许 无人 曾经 将 做 它 ;
以前没有人这样做过；或许以后也不会有人这样做；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [θɪˈɑ:lədʒi] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] .
certainly systems of Theology will not do it .
当然 系统 的 神学 将要 不是 做 它 .
神学体系肯定做不到这一点。

[ə; eɪ] [tru:] [fəˈlɑ:səfər] [wɪl] [nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˈevriθɪŋ] .
A true philosopher will not expect to solve everything .
一个 真的 哲学家 将要 不是 预计 到 解决 一切 .
真正的哲学家不会期望解决所有问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [peɪn] [ɪgˈzɪsts] ,
But if we admit the patent fact that pain exists ,
但 如果 我们 承认 这 专利 事实 那 疼痛 存在 ,
但如果我们承认疼痛存在这一显而易见的事实，

[let][ju: ˈes] [əbˈzɜ:rv] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rwɪn] [ɪˈstæblɪ] [tɔ:rdz] [ɪts]
let us observe also the tendency which Spencer and Darwin establish towards its
让 我们 观察 还 这 趋势 哪个 斯宾塞 和 达尔文 建立 向 它是
[ˌmɪnɪməˈzeɪʃn] .
minimization .
最小化 .

我们还要观察斯宾塞和达尔文所确立的将其最小化的趋势。

[evəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈevər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ:] .
Evolution is a striving ever towards the better and the happier .
进化 是 一个 努力 曾经 向 这 更好的 和 这 更快乐 .
进化是一个不断追求更好、更幸福的过程。

[ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊəz] [əˈgenst] [juːˈes] ,
There may be almost infinite powers against us ,
那里 可能 是 几乎 无限 权力 反对 我们 ,
我们可能面临几乎无穷无尽的敌对势力,
[bʌt; bət][æet; æt] [liːst] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [skiːm] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd]
but at least there is a deep - laid scheme working towards goodness and
但 在 至少 那里 是 一个 深的 - 铺设 方案 在职的 向 善良 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但至少有一个精心设计的方案在朝着善良和幸福的方向发展。

[soʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] - [spred] [ɪz] [ðɪs] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
So profound and wide - spread is this confederacy of the powers of good ,
所以 深刻的 和 宽的 - 传播 是 这 邦联 的 这 权力 的 好的 ,
这种正义力量的联盟如此深远而广泛,

[ðæt] [noʊ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljəz] [kæn; kən][ˌdɪskənˈsɜːrt][aɪˈtiː] .
that no failure and no series of failures can disconcert it .
那 不 失败 和 不 系列 的 失败 能 搅乱 它 .
任何失败, 甚至一系列失败, 都无法动摇它。

[let] [mænˈkaɪnd][biː; bi] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
Let mankind be thrown back a hundred times ,
让 人类 是 抛掷 后退 一个 百 时代 ,
就算人类倒退一百次,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [ˌɑːrˈiː] - [əˈsɜːrt]
and a hundred times the better tendencies of evolution will re - assert
和 一个 百 时代 这 更好的 倾向 的 进化 将要 关于 - 断言
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

进化中更优越的趋势将会重新显现, 而且这种优势会增强百倍。

[ˈpeɪli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] [ðer; ðær][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] ,
Paley pointed out how many beautiful contrivances there are in the human form ,
佩利 尖 出去 如何 许多 美丽的 诡计 那里 是 在 这 人类 形式 ,
[ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] .
tending to our benefit .
倾向于 到 我们的 益处 .

佩利指出, 人体有很多精妙的构造, 这些构造都对我们有益。

[ˈspensər] [hæz; hæz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːˈnɪvɜːrs] [ɪz][wʌn] [diːp] - [leɪd] [ˈfreɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Spencer has pointed out that the Universe is one deep - laid framework for the
斯宾塞 有 尖 出去 那 这 宇宙 是 一 深的 - 铺设 框架 为了 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [kənˈtraɪvənsɪz] .
production of such beneficent contrivances .
生产 的 这样的 仁慈的 诡计 .

斯宾塞指出, 宇宙是一个深厚的框架, 用于产生此类有益的装置。

[ˈpeɪli] [kɔːld] [əˈpɑːn][juːˈes][tuː; tə][ədˈmaɪər] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈvenʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][hænd][ɔːr][æen; ən] [aɪ]
Paley called upon us to admire such exquisite inventions as a hand or an eye
佩利 称为 之上 我们 到 钦佩 这样的 精美的 发明 作为 一个 手 或者 一个 眼睛
.
:
.
帕利呼吁我们去欣赏像手或眼睛这样精妙绝伦的发明。

[ˈspensər] [kɔ:lz] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][tu:; tə][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [məʃi:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [ʌv; əv]
Spencer calls upon us to admire a machine which is the most comprehensive of
斯宾塞 呼叫 之上 我们 到 钦佩 一个 机器 哪个 是 这 最多 综合的 的
[ɔ:l] [məʃi:nz] ,
all machines ,
全部 机器 ,

斯宾塞呼吁我们去欣赏一台机器，它是所有机器中最全面的一台。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] [æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] .
because it is ever engaged in inventing beneficial inventions ad infinitum .
因为 它 是 曾经 已订婚的 在 发明 有利 发明 广告 无穷大 .

因为它始终致力于发明创造，永无止境。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] .
Such at least is my way of regarding his Philosophy .
这样的 在 至少 是 我的 方式 的 关于 他的 哲学 .

至少在我看来，这就是我对他的哲学思想的理解。

[ˈdɑ:rwɪn] , [ɪnˈdi:d] ,
Darwin , indeed ,
达尔文 , 的确 ,

达尔文，的确如此。

[ˈkɔ:ʃənz] [ju: ˈes] [əˈgenst] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlek(ə)n] [ˈɔ:lweiɪz] [li:dz] [tə:rdz] [ðə; ði]
cautions us against supposing that natural selection always leads towards the
警告 我们 反对 假如 那 自然的 选择 总是 线索 向 这

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ] [taɪps] [ʌv; əv][laɪf] .
production of higher and happier types of life .
生产 的 更高 和 更快乐 类型 的 生活 .

它告诫我们不要认为自然选择总是会导致更高层次、更幸福的生活类型的产生。

[ˌretrəˈɡreʃən] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈɡreʃn] .
Retrogression may result as well as progression .
退化 可能 结果 作为 出色地 作为 进展 .

可能出现退步，也可能出现进展。

[bʌt; bət][aɪ] [æpriˈhend] [ðæt] [ˌretrəˈɡreʃən] [kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈkɜ:r] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But I apprehend that retrogression can only occur where the environment of a
但 我 逮捕 那 退化 能 仅有的 发生 在哪里 这 环境 的 一个

[ˈlɪvɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [ˈɔ:ltərd] [tu:; tə][ɪts] [ˈdetrɪmənt] .
living species is altered to its detriment .
活的 物种 是 已修改 到 它是 损害 .

但我认为，只有当一个物种的生存环境发生改变并对其不利时，才会出现退化现象。

[mænˈkaɪnd] [dɪˈdʒenɜəts] [wen] [fɔ:rst] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeskɪmoʊz] , [tu:; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz]
Mankind degenerates when forced , like the Esquimaux , to inhabit the Arctic regions
人类 退化 什么时候 强制 , 喜欢 这 爱斯基摩人 , 到 居住 这 北极 地区

.
:
.

人类被迫像爱斯基摩人一样居住在北极地区时，就会退化。

[sti:l] [ɪn] [ˈretrəˌɡreɪdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
Still in retrograding , in a sense ,
仍然 在 逆行 , 在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，仍然处于倒退状态。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [br'kʌmz] [mɔ:ɹ] ['su:tɪd] [tu:; tə][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [mɔ:ɹ] ['keɪpəb(ə)l] ['ðɜ:fɔ:ɹ] [ʌv; əv]
the being becomes more suited to its circumstances — more capable therefore of
这 存在 变成 更多的 适合 到 它是 情况 — 更多的 有能力的 所以 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

个体变得更加适应环境，因此也更有能力获得幸福。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪŋ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][evə'lu:ʃ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['bædli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkɪt] [ʌðərwaɪz]
The inventing machine of Evolution would be working badly if it worked otherwise
这 发明 机器 的 进化 会 是 在职的 糟糕 如果 它 工作 否则
.
.
.

如果进化的发明机制不是这样运作，那它就失灵了。

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [fə'la:səfi] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ,
But , however this may be , we must accept the philosophy if it be true ,
但 , 然而 这 可能 是 , 我们 必须 接受 这 哲学 如果 它 是 真的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，无论如何，如果这种哲学是正确的，我们就必须接受它，而且，

[fɔ:ɹ; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] .
for my part , I do so without reluctance .
为了 我的 部分 , 我 做 所以 没有 不情愿 .

就我而言，我毫不犹豫地这样做。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪl] , [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ˈlɪt(ə)l] [self] - [dɪ'pendənt] [ɡɒdz] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
According to Mill , we are little self - dependent gods , fighting with a
根据 到 磨 , 我们 是 小的 自己 - 依赖 神 , 斗争 和 一个
[mə'ɪɡnənt] [ænd; ənd] ['mɜ:ɹdərəs] ['pəʊər] [kɔ:ld] ['neɪtʃər] ,
malignant and murderous power called Nature ,
恶性 和 杀人犯 力量 称为 自然 ,

根据密尔的说法，我们是自给自足的小神，与一种名为“自然”的邪恶而残暴的力量作斗争。

[ʃʊɹ] , [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈwʊstɪd,'wɜ:ɹstɪd][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
sure , one would think , to be worsted in the struggle .
当然 , — 会 思考 , 到 是 最差 在 这 斗争 .

当然，人们会认为，在斗争中落败是理所当然的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['spensər] , [æz; əz][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:ɹprət] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,
According to Spencer , as I venture to interpret his theory ,
根据 到 斯宾塞 , 作为 我 风险投资 到 解释 他的 理论 ,

根据斯宾塞的说法，如果我能理解他的理论的话，

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsɪ] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [ɡʊd]
we are the latest manifestation of an all - prevailing tendency towards the good
我们 是 这 最新的 表现 的 一个 全部 - 盛行 趋势 向 这 好的
— [ðə; ði] ['hæpi] .
— **the happy** .
— 这 快乐的 .

我们是趋向美好——幸福——这一普遍趋势的最新体现。

[krɪ'eɪ](ə)n] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kən'klu:did] ,
Creation is not yet concluded ,
创建 是 不是 然而 结束 ,

创造尚未完成，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [br'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt]
and there is no one of us who may not become conscious in his heart that
和 那里 是 不 一 的 我们 WHO 可能 不是 变得 有意识的 在 他的 心 那
[hi:; hi][ɪz][noʊ] [ɔ:'tɑ:mətən] ,
he is no Automaton ,
他 是 不 自动机 ,

我们每个人都可能在内心深处意识到，自己并非一台机器。

[noʊ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈproʊtəplæzəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] .
no mere lump of Protoplasm , **but the Creature of a Creator** .
不 仅仅 块 的 原生质 , 但 这 生物 的 一个 创作者 .
并非一团原生质，而是造物主的造物。

[ˈdʌblju:] . ['stænli] [ˈdʒevənz] .
W . Stanley Jevons .
W . 斯坦利 杰文斯 .

W·斯坦利·杰文斯。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [76]
脚注 : [-]

脚注：[76]

" [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] , " [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [pi:] . [naɪn] , [fʊt] - [noʊt] .
" **Utilitarianism** , " **fifth edition** , **p . 9** , **foot - note** .
" 功利主义 , " 第五 版 , p . 9 , 脚 - 笔记 .

《功利主义》，第五版，第 9 页，脚注。

[ɪk'sept] [wer] [ˈʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Except where otherwise specified ,
除了 在哪里 否则 指定的 ,

除另有规定外，

[ðə; ðɪ] ['refrənsɪz] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn]
the references throughout this article will be to the pages of the fifth edition
这 参考 自始至终 这 文章 将要 是 到 这 页面 的 这 第五 版
[ʌv; əv] " [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] . " [-]
of " Utilitarianism . " [77]
的 " 功利主义 . " [-]

本文中所有引用均出自《功利主义》第五版。[77]

[ˈfɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] , [meɪ] , - , ['vɑ:l] .
Fortnightly Review , May , 1877 , vol :
半月刊 审查 , 可能 , - , 卷 .

双周评论，1877 年 5 月，第 1 卷

[ˌɛks'eks'aɪ] .
xxi :
二十一 :

二十一。

[pi:] . - . [-]
p . 648 . [78]
p . - . [-]

第 648 页。[78]

" [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] [fə'la:səfi] , " [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .
" **The Principles of Moral and Political Philosophy** , " **Book I . chap** .
" 这 原则 的 道德 和 政治的 哲学 , " 书 我 . 小伙子 .

《道德与政治哲学原理》第一卷第一章

[ˈvaɪ, ˈvi:] . 2nd [ˈpærəgræf] . [-]
" **vi** . **2nd paragraph** . [**79**]
" 一个 . 2nd 段落 . [-]

六、第二段。[79]

" [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , " [pi:] . [wʌn] . [-]
" **An Introduction to the Principles of Morals and Legislation** , " **p** . **1** . [**80**]
" 一个 介绍 到 这 原则 的 德 和 立法 , " p . 1 . [-]
]
]

《道德与立法原理导论》，第 1 页。[80]

" [ˈprɪnsəp(ə)lz] , " & [si:] . [tʃæp] .
" **Principles** , " **& c** . **chap** .
" 原则 , " & c . 小伙子 .

“原则”等章节。

[aɪ ˈvi:] . [sekt] . [tuːˈtu:] - [faɪv] .
iv . **sect** . **2** - **5** .
四 . 教派 . 2 - 5 .

iv.第2-5节。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][vɜːrˈbeɪtɪm][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][bʌt; bət][æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The statement is not a verbatim extract but an abridgment of the
这 陈述 是 不是 一个 逐字 提炼 但 一个 删节 的 这
[ˈsekʃnz] [neɪmd] . [-]
sections named . [**81**]
部分 命名 . [-]

该声明并非逐字摘录，而是对所列章节的节选。[81]

" [pːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , " [pi:] . - . [-]
" **Autobiography** , " **p** . **214** . [**82**]
" 自传 , " p . - . [-]

“自传”，第 214 页。[82]

" [juːtɪlɪˈterɪənɪzəm] , " [pi:] . - . [-]
" **Utilitarianism** , " **p** . **11** . [**83**]
" 功利主义 , " p . - . [-]

“功利主义”，第 11 页。[83]

[ɪˈtælsaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] . [-]
Italicised by the present writer . [**84**]
斜体 经过 这 展示 作家 . [-]

本书作者将其斜体化。[84]

" [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , " [ed] . - , [ˈvɔːl] .
" **Principles of Morals and Legislation** , " **ed** . **1823** , **vol** .
" 原则 的 德 和 立法 , " 编辑 . - , 卷 .

《道德与立法原则》，1823 年版，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - . [-]
i . **p** . **31** . [**85**]
我 . p . - . [-]

ip 31.[85]

[ə; ei] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [i:] [el] . ['ju:mənz] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . ['spɛnsɜːz]
A very important article by Dr . E . L . Youmans upon Mr . Spencer's
一个 非常 重要的 文章 经过 博士 . E . L . 尤曼斯 之上 先生 . 斯宾塞的
[fə'lɑ:səfi] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] , - .
philosophy has just appeared in the North American Review for October , 1879 .
哲学 有 只是 出现 在 这 北 美国人 审查 为了 十月 , - .
EL Youmans 博士就 Spencer 先生的哲学思想撰写的一篇非常重要的文章刚刚发表在 1879 年 10 月的《北美评论》上。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ju:mənz] ['treɪsɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] ,
Dr . Youmans traces the history of the Evolution doctrines ,
博士 . 尤曼斯 痕迹 这 历史 的 这 进化 教义 ,
尤曼斯博士追溯了进化论的历史,
[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['spɛnsər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
and proves the originality and independence of Mr . Spencer as regards
和 证明 这 独创性 和 独立 的 先生 . 斯宾塞 作为 问候
[ðə; ði] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [vju:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['dɑ:rwɪn] ,
the closely related views of Mr . Darwin ,
这 密切 有关的 浏览 的 先生 . 达尔文 ,
这证明了斯宾塞先生在与达尔文先生密切相关的观点方面具有独创性和独立性。

[ˈmɪstər] . ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hʌksli] .
Mr . Wallace , and Professor Huxley .
先生 . 华莱士 , 和 教授 赫胥黎 .
华莱士先生和赫胥黎教授。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [men][ɪn] ['kwɛstʃən] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt] ;
The eminent men in question are no doubt in perfect agreement ;
这 杰出 男人 在 问题 是 不 怀疑 在 完美的 协议 ;
这些杰出人士无疑意见完全一致;

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ju:mənz] [si:mz] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ri:dɜːz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][du:][nɑ:t] ['prɑ:pərli]
but Dr . Youmans seems to think that readers in general do not properly
但 博士 . 尤曼斯 似乎 到 思考 那 读者 在 一般的 做 不是 适当地
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['spɛnsɜːz] [væst][ænd; ənd]
understand the singular originality and boldness of Mr . Spencer's vast and
理解 这 单数 独创性 和 大胆 的 先生 . 斯宾塞的 广阔的 和
['pɑ:rʃəli] [ə'kɑ:mplɪft] ['entərpraɪz] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] . [-]
partially accomplished enterprise in philosophy . [86]
部分 完成 企业 在 哲学 . [-]

但尤曼斯博士似乎认为，读者普遍没有正确理解斯宾塞先生在哲学领域庞大而部分完成的事业的独特原创性和大胆性。
[86]

[ˈmɪstər] . ['mɔ:rlɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu; tə] ['kɑʊntənəns] ['eni] [sʌt] [kleɪmz] .
Mr . Morley does not seem to countenance any such claims .
先生 . 莫利 做 不是 似乎 到 面容 任何 这样的 索赔 .
莫利先生似乎并不认同任何此类说法。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi; hi] [ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['krɪtɪk(ə)l] ['mɪsə,leɪni:z] , " [pi:] . - ,
On the contrary , he remarks in his " Critical Miscellanies , " p . 324 ,
在 这 相反 , 他 评论 在 他的 " 批判的 杂项 , " p . - ,
相反，他在其著作《评论杂录》（第324页）中指出：

[ðæt] ['mɪlz] ['eseɪz] [lu:z] [ɪn] [ˈɪntrəst] [baɪ][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] [haɪ'pɑ:θəsis] . [-]
that Mill's Essays lose in interest by not dealing with the Darwinian hypothesis . [87]
那 磨坊的 散文 失去 在 兴趣 经过 不是 处理 和 这 达尔文主义 假设 . [-]
密尔的《论文集》因为没有涉及达尔文的假说而失去了趣味。[87]

" [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , " [pi:] . - . [-]
" Autobiography , " p . 187 . [88]
" 自传 , " p . - . [-]
《自传》，第 187 页。[88]

" ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['mɔərəlɪz] , " & [si:] . , [pi:] . - . [- -]
" Principles of Morals , " & c . , p . 29 . [89]
" 原则 的 德 , " & c . , p . - . [-]

《道德原则》等，第 29 页。[89]

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [sɪ'lek(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][seks] , " - , [ˈvɑ:l] .
" The Descent of Man , and Selection in Relation to Sex , " 1871 , vol :
" 这 下降 的 男人 , 和 选择 在 关系 到 性别 , " - , 卷 :
《人类的由来及性别的选择》，1871年，第1卷。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 71 .
我 . p . - .

IP 71。

[aɪ] ['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [felt] [ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
I cannot help thinking that Mr . Darwin felt the inconsistency and confusion of
我 不能 帮助 思维 那 先生 : 达尔文 毛毡 这 不一致 和 困惑 的
[aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwɒtɪd] ,
ideas in the passages quoted ,
想法 在 这 段落 引 ,
我不禁想到，达尔文先生是否也感受到了所引用段落中存在的矛盾和混乱之处。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
although he does not so express himself .
虽然 他 做 不是 所以 表达 他自己 .

虽然他本人并没有这样表达出来。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [kwɒt] [frʌm; frəm] [tu:] ['peɪdʒɪz] ?
Otherwise , why does he quote from two pages ?
否则 , 为什么 做 他 引用 从 二 页面 ?

否则，他为什么要引用两页的内容？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

